PL26
R3
1893
T.1
CH.2

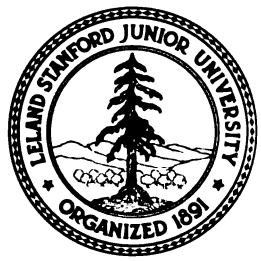
В. В. РАДЛОВ

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХ НАРЕЧИЙ

ТОМ
I

ЧАСТЬ
2

Joseph Dwyer



STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ.

В. В. Радлова.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

ГЛАСНЫЕ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. W. Radloff.

ERSTER BAND.

DIE VOCALE.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ. 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

П. Глазунова въ С. П. Б.
Glasunoff in St. Petersburg.

Эггерса и Комп. въ С. П. Б.
M. Eggers & Co. in St. Petersburg.

Н. Киммеля въ Ригѣ.
N. Kymmel in Riga. — **Voss'** Sortiment in Leipzig.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1893. И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

⁴ó [Tar., vergl. aŋ, ay, aw]
охота — die Jagd; Cäiпўl-Mўlўk ōŋa чikkandiн кīн когда Сейфюль-Мюлюкъ отправился на охоту — als Seifül-Mülük auf die Jagd gegangen war (P. d. V. VI, 107,4).

ō-jok [Schor. W.]
неловкій, нерасторопный — ungeschickt, langsam.

¹oi [Kkir. Sag. Koib. Ktsch., اوى (Dsch. OT.?)]
яма, низменность, долина, углубленіе — das Loch, die Grube, die Niederung, das Thal, die Vertiefung; oi цер (Kir.) долина — das Thal; езäрдiң ojы (Sag.) углубленіе сѣдла — die Biegung des Sattels; таŋда oiда (Dsch. V.) на горахъ и въ долинахъ — über Berg und Thal; кырын ojўн кезiп iздäiдi (Kir.) онъ ищетъ его по горамъ и долинамъ — er sucht ihn, Hügel und Thäler durchstreifend; oi дала (Kir.) низменность — die Niederung.

²oi [Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Küär., اوى (Dsch. OT.), vergl. yi, ai, mong. ᠣᠳᠤ, от (Uig.)]
1) умъ, разумъ, память, мнѣніе — der Geist, Verstand, das Gedächtniss, die Meinung (S. S. خيال . فكر . انديشه); ojың пар полза (Tel.) если у тебя есть умъ — wenn du Verstand hast; алабуŋада мiн jok, алў кiжiдä oi jok (Alt.) отъ окуня нѣтъ ухи, въ глупцѣ нѣтъ разума — der Bars giebt keine Brühe, der Thor hat keinen Verstand (P. d. V. I, 1,6); ojўна тўстў̄ (Kir.) ему пришло на умъ — es kam ihm in den Sinn; ojўңа ал! (Kir.) припомни объ этомъ! — denke daran! ojўнан шыkты (Kir.) онъ позабылъ — er hat es vergessen; ojўңнан тастама! (Kir.) не забудь это! — vergiss das nicht! oi äтмäк (Dsch. V.) думать — denken.
2) (Dsch.) совѣтъ — die Berathschlagung.

³oi [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
только въ сложномъ словѣ: — nur in der Zusammensetzung: aŋ-oi (W.) бѣло-голубой (соловая лошадь) — weissblau (Pferdefarbe).

⁴oi (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Ktsch. Küär. Kir. Tar., اويماق (Dsch. OT.), اويمق (Osm.), vergl. yi]
1) выкопать, выдолбить, вырѣзать, гравировать — herausgraben, ausmeisseln, aushöhlen, herausschneiden, à jour arbeiten, graviren; oima oimak (Osm.) выдолбить — aushöhlen; көпäк дуварын алтыны oimуш (Osm. Kún.) собака вырыла яму подъ стѣною — der Hund hat ein Loch unter der Mauer gegraben; ojўп ал! (Kir.) выкопай! — grabe aus! kaшay-мiнäн oiдў̄ (Kir.) онъ выдолбилъ — er hat ausgemeisselt; ґöз oimak (Osm.) выколоть глазъ, обмануть, дѣйствовать враждебно — das Auge ausstechen, täuschen, feindlich handeln.
2) (Tel.) сдѣлать изгибъ, согнуть въ дугу — zusammenbiegen wie einen Bogen (von der concaven Seite, wörtl.: eine concave Biegung machen).
3) пронзить — durchstossen, durchbohren; чўрäгiн ojыб-ысты (Sag.) онъ пронзилъ ему сердце — er durchbohrte sein Herz.
4) глубоко вдуматься — genau bedenken.

oikiз [اويقيز (Dsch. V.), von oi (oin?) + kiз]
подруга — die Gefährtin, Gespielin.

oiŋak [اويغاق (Dsch. OT.), von oi + ŋa + k]
1) бодрый, неспящій — wach, nicht schlafend.
2) острый — scharf.

oiŋaklik [اويغاقليق (Dsch.), von oiŋak + lik]
бодрствованіе — die Wachsamkeit, das Wachen.

oiŋaŋ [اويغاغ (Dsch.) (S. S. . متيقظ . بيدار . خبردار . آگاه)] = oiŋak
نوبت بيرلان اويغاغ اولتوردىلار (Abg. 37) по очереди они бодрствовали — der Reihe nach sassen sie und wachten.

¹oiŋan [اويغان (Osm. veralt.), vergl. oŋan (Uig.), gewiss ist oiŋan nur eine analoge Anbildung von اويانمق an oŋan]

всеприсутствующій — allgegenwärtig (Epitheton Gottes).

³oiɣan (v) [اویغانماق (Dsch. OT.), von oi-+-ɣan, also eigentlich «zu Sinnen kommen», vergl. ojan]
проснуться — erwachen (S. S. تیقظ . اویانمق ایتمك).

oiɣanmaɣur [اویغانماغور (Dsch.), von oiɣan-+-ma-+-kur]
человѣкъ, который не просыпается, беззаботный — ein Mensch, der nicht aufwacht, sorglos (S. S. غافل . بی‌خبر . اویانمش).

oiɣat (v) [اویغاتماق (Dsch. OT.), vergl. oiɣan]
разбудить — erwecken (S. S. ایقاظ . اویاتمق بیدار ایتمك).

oiɣaš [Schor., von oi-+-kaš] = oi
котловина — der Thalkessel.

oiɣon (v) [Alt.] = oiɣan
проснуться — aufwachen.

¹oiɣor [Tel., von oi-+-ɣar (ɣur)]
умный, разумный, образованный, памятливый — klug, verständig, gebildet, ein gutes Gedächtniss habend; oiɣor oi мудрость — die Weisheit; oiɣor nilik id.

²oiɣor (v) [Tel., von oi-+-kar]
узнать, понимать — erkennen, verstehen, einsehen.

oiɣorū [Tel., von oiɣor-+-ū]
умѣніе, пониманіе — das Verständniss, die Erkenntniss.

oiɣorlyk [Tel., von oiɣor-+-lyk]
память, хорошая память, понятливость — das Gedächtniss, ein gutes Gedächtniss, die Gelehrigkeit.

oiɣort (v) [Tel., von ²oiɣor-+-t]
вразумить — zur Einsicht bringen.

¹oiɣot (v) [Kkir.] = oiɣat
разбудить — aufwecken.

²oiɣot [Alt., von ajak-+-ot] = ojoɳot
сапожная трава — das Schuhheu.

oiɣoc (v) [Alt., von oiɣo-+-c, vergl. oiɣon]
разбудить — aufwecken.

oiɣozyn (v) [Alt., von oiɣoc-+-n]
проснуться — aufwachen.

oin [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Ad.] = ojun, yin
1) игра, шутка — das Spiel, der Scherz; mäniŋ sözüm oin ämäs (Tel.) мое слово не шутка — meine Rede ist kein Scherz; oin pala (Tel.) дитя отъ трехъ до пяти лѣтъ — ein Kind von drei bis fünf Jahren; oin oinaidy (Kir.) онъ играетъ — er spielt; kart oiny (Alt.) карточная игра — das Kartenspiel; šatra oiny (Tel.) игра въ шашки — das Damenspiel; kumar oin (Kir.) азартная игра — das Hazardspiel; asyk oiny (Kir.) игра въ бабки — das Knöchelspiel; kalyŋ oinga kirdik (Kir.) мы начали крупную игру — wir sind in ein hohes Spiel gerathen; ajyŋyŋ min oiny bar, bir armud istä (Ad. A.) медвѣдь играетъ тысячу фокусовъ, пока не достанетъ груши — der Bär macht tausend Kunststücke, bis er eine Birne bekommt (Spr.).
2) игра на музыкальномъ инструментѣ, пѣніе — das Spiel auf einem Musikinstrumente, der Gesang, das Lied; kyzdardyn bu oinun ssitkän soŋ (Kir.) когда онъ услышалъ это пѣніе дѣвицъ — als er diesen Gesang der Mädchen gehört hatte (P. d. V. III, 363,9); kobuz oinŭ (Kir.) игра на скрипкѣ — das Geigenspiel.

oina (v) [Kir. Leb. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Ad. Krm., اوینامق, (Osm.), اویناماق (Dsch. OT.), (Uig.), (Kar. L. T.), von oin (ojun)-+-a]
играть, шутить, танцовать, забавляться — spielen, scherzen, tanzen, singen, sich vergnügen. Различныя игры: — verschiedene Spiele: top oinamak, ɟävis oinamak, tavla oinamak, yskambil (skambil) oinamak (Osm. Kün.); ojun oinamak (Osm.) 1) играть — spielen; 2) штуку сыграть — Jemandem einen

Streich spielen (бір кімсäjä дäк ітмäк, Kún.); көчäк oінамак (Osm.) танцовать — tanzen; көчäjін oінамасы (Osm.) игра танцоровъ — das Tänzerspiel; oінап цўрдў (Kir.) онъ игралъ — er spielte; цігіттäр oін oінады (Kir.) молодые люди играли игры — die jungen Leute spielten Spiele; o баңа oін oінады (Krm.) онъ меня обманулъ, одурачилъ, провелъ — er hat mir einen Streich gespielt, hat mich betrogen; o баңа фäна oін oінады (Kir.) онъ со мною сыгралъ дурную штуку — er hat mit mir ein böses Spiel getrieben; карада кўндä көп oіназаң калын oінңа кірäрзің (Sag.) если ты день и ночь много играешь, то войдешь въ крупную игру — wenn du Tag und Nacht viel spielst, geräthst du in ein hohes Spiel (P. d. V. II, 20,18); карт oінап чадыр (Sag.) онъ играетъ въ карты — er spielt Karten (P. d. V. II, 20,11); карт oінады (Kir.) id.; каңыз oінамак (Ad. A.) играть въ карты — Karten spielen; када oінап чўр-чадырбыс, піс ам парарбыс oінірңа, кырк кыс oінірбыс, кырк бл oінірбыс, ак чазыда oінірбыс (Sag.) мы играемъ вмѣстѣ, теперь мы идемъ, чтобы играть, мы поиграемъ сорокъ юношей, мы поиграемъ сорокъ дѣвицъ, въ бѣлой степи мы будемъ играть — zusammen spielen wir immer, jetzt werden wir gehen, um zu spielen, wir vierzig Knaben spielen, wir vierzig Mädchen spielen, in der weissen Steppe werden wir spielen (P. d. V. II, 199,875); jöрäк oінар (Kom.) сердце сильно бьется — das Herz schlägt heftig; jўрäjім oінijор (Osm. Kún.) я сильно боюсь — ich fürchte mich sehr; јаваш көрўнäр, ічäрісіндä балалар oінарлар (Osm.) онъ кажется снаружи спокойнымъ, но внутри его кипитъ — er scheint von aussen ruhig, aber in ihm kocht es; кäнді чалар кäнді oінар (Osm.) онъ самъ играетъ и самъ пляшетъ — er spielt selbst und tanzt dazu (Spr.); цан oінамак (Osm.) играть жизнью — mit dem Leben spielen; акыл oінамак (Osm.) имѣть живую фантазію, сильное воображеніе — eine rege Phantasie haben; бу кішінің акылы oінады (Krm. K.) умъ этого человѣка тронутъ, онъ сошелъ съ ума — der Verstand jenes Menschen ist nicht normal, er ist verrückt; аклы oінамыш (Osm. Kún.) онъ съ ума сошелъ — er ist verrückt geworden; бäінім јäріндäн oінады (Osm. Kún.) я былъ сильно возбужденъ — ich war sehr aufgebracht; руhім кäфäстä oінар јадыма сän дўшäндä (Ad. A.) душа моя встрепенется въ клѣткѣ, когда я вспоминаю тебя — meine Seele wird im Käfige unruhig, wenn ich deiner gedenke; фäläк ілä oінама! (Osm.) не играй съ судьбою! — spiele nicht mit dem Schicksal! oінамыш адам (Osm.) человѣкъ, который кончилъ свою игру, который достигъ до конца своей жизни — ein Mensch, der sein Spiel ausgespielt hat, sein Lebensende erreicht hat; солдат oінады (Kir.) солдаты учатся — die Soldaten exerciren; кашарының каны oінап чадыр (Schor.) румянецъ на щекахъ его играетъ — die Röthe spielt auf seinen Wangen; улуғ тоіңа кälгäндä ноңа көрäзің oінабін-чадыр? (Sag.) когда пришли на большой пиръ, отчего не боретесь и не играете? — da ihr zu einem grossen Gelage gekommen seid, was führt ihr nicht Ringspiele auf? куjуп oінап -чадыр (Sag.) вихръ поднялся — es erhob sich ein Wirbelwind; oінап уруш-шадыр (Sag.) они играли и дрались — sie spielten und stritten; Ілік-Кўлмўс oінар чäчäкläр өзä (Uig.) Иликъ-Кюльмюсь (птица) играетъ надъ цвѣтками — der Ilik-Külmüs (Vogel) spielt über den Blumen (K. B. 14,3); oінап сöілäді (Kir.) онъ шутя говорилъ — er sprach im Scherze.

oінак [Leb. Sag. Schor. Krm., اوبناق (Dsch. Osm.), von oіна+k]

4186

1) (Leb.) дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

2) (Osm.) мѣсто гдѣ играютъ — der Spielplatz (= oinajan jäp, Kún.).

3) (Dsch.) играющій, дуракъ — der Spieler, Thor.

4) (Osm.) плясунъ, скакунъ, подвижный — der Springer, Tänzer, der sich bewegt; oinak jäpi суставъ, связь — das Gelenk, Band.

5) (Osm.) игривый, рѣзвый, дерзкій, непостоянный, обманщикъ — spielsüchtig, unruhig, wild, frivol, unbeständig, wetterwendisch, Betrüger; фälan кадын oinakча дыр (Osm.) эта женщина непостоянна — diese Frau ist unbeständig, frivol.

oinakла (v) [Bar., von oinak-+-ла]
быть дикимъ, биться, стать на дыбы — unbändig, wild sein, um sich schlagen, sich bäumen.

oinakлык [Krm., اوبناقلیق (Osm.), von oinak-+-лык]
игривость, рѣзвость, дерзость, непостоянство, обманъ — die Spielerei, Wildheit, Frivolität, Unbeständigkeit, Betrügerei; oinakлык ätмäк, кылмак быть дерзкимъ (о женщинахъ) — frivol sein (von Frauen).

oinakта (v) [Kir., von oinak-+-ла]
прыгать туда и сюда, быть дикимъ, биться, стать на дыбы — hin und her springen, wild, unbändig sein, sich bäumen; тезäк ўстўндä лак oinaktaйды, айдап қибäр! (Kir.) на кизякѣ прыгаютъ ягнята, прогони ихъ! — auf dem trockenen Miste (der als Brennmaterial in Haufen bei der Jurte angehäuft ist) springen die Zicklein, jage sie fort!

oinaғуч [Tar., von oina-+-куч]
дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

oinaғучlik [Tar., von oinaғуч-+-lik]
имѣющій игрушки — Spielzeug habend.

oinajықы [اوبناجی, اوبناجیق (Osm.), von oina-+-a-+-чы]
игрокъ, играющій, музыкантъ — ein Spieler, Musikant.

oinapкы [Kir., von oina-+-ap-+-кы]
человѣкъ легкаго, веселаго характера — ein Mensch, der einen leichten, fröhlichen Charakter hat.

oinat (v) [Tar. Kir. Ṣag. Koib. Ktsch. Küär., اوبناتماق (Dsch. OT.), اوبناتمق, اوينامق (Osm.), von oina-+-т]
заставить играть — spielen lassen; кочäк oinатмak (Osm.) заставить танцовать — einen Tänzer tanzen lassen; аты oinатмak (Osm.) заставить свою лошадь дѣлать эволюціи — sein Pferd tanzen lassen; сакал oinатмak (Osm.) заставить бороду играть, ѣсть — seinen Bart spielen lassen, essen; бу адам акылыны oinатты (Krm. K.) этотъ человѣкъ сошелъ съ ума — dieser Mensch ist verrückt geworden; тўплў тўплў ойуналар oinатмыш (Osm.) онъ заставилъ его всячески плясать — er hat ihn nach seiner Pfeife tanzen lassen; баласын oinата (Kir.) онъ балуетъ своего ребенка — er verzieht sein Kind; бір адамны oinатмak (Krm. K.) дурачить кого-нибудь, обмануть кого-либо — Jemanden aufziehen, Jemandem einen Streich spielen; о бäні чоқук кібі oinатты (Krm.) онъ одурачилъ меня какъ ребенка — er hat mich wie ein Kind hinter's Licht geführt; тöрö солдаттарын oinата (Kir.) офицеръ учитъ солдатъ — der Officier lässt die Soldaten exerciren; jöрäгімні oinатма! (Kom.) не возбуждай меня! — rege mich nicht auf!

oinадыл (v) [اوبنادلمق (Osm.), von oinат-+-л]
быть приведеннымъ въ движеніе — in Bewegung gesetzt sein; ойунқак гібі oinадылмak безпрестанно двигаться, быть всегда въ движеніи — sich unaufhörlich bewegen, in steter Bewegung sein.

oinaқык [اوبناجیق, اوينامق (Osm.), von oina-+-қык, vergl. oinak, oinaғуч]

игрушка — das Spielzeug, die Spielerei.

[1]oinac [Kir. Sag. Koib., von oina-+-ш, vergl. oinaш]

1) блудничество — der Ehebruch, die Buhlerei; oinac kылады (Kir.) онъ блудничаетъ — er treibt Unzucht; бakkаны oinac (Kir.) онъ только думаетъ о блудѣ — er denkt nur an's Buhlen.

2) любовникъ, содержанка — der Liebhaber, die Liebhaberin, der Buhle, die Maitresse; oinac ҷigit (Kir.) любовникъ — der Liebhaber; oinac kыc любовница, дѣвица нехорошаго поведенія — die Liebhaberin, ein lüderliches Mädchen; oinac katын (Kir.), развратная женщина — die Hure; nālān kісінің oinacы (Kir.) любовница, содержанка какого-то человѣка — die Liebhaberin, Maitresse jenes Menschen.

[2]oinac (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär., von oina -+-ш, vergl. oinaш]

1) вмѣстѣ играть — zusammen spielen; кӱн бojӱ oinacып ҷӱрдӱк (Kir.) мы играли цѣлый день вмѣстѣ — wir spielten den ganzen Tag zusammen.

2) блудничать — buhlen, Buhlerei treiben, die Ehe brechen.

oinacta (v) [Kir. Sag. Koib., von oinac-+-ла, vergl. oinaшта]

блудничать — buhlen, die Ehe brechen, Unzucht treiben; o k'сі ār yakытта oinactaп ҷӱрӧ (Kir.) этотъ человѣкъ всегда блудничаетъ — dieser Mensch buhlt beständig.

oinacшы [Kir., von oinac-+-чы]

развратница, блудница, мужчина дурнаго поведенія — die Buhle, Hure, Ehebrecherin, der Hurer, ein lüderlicher Mensch.

oinacшыл [Kir., von oinac-+-чыл] = oinacшы.

[1]oinaш [Tar. Küär. Ktsch. Leb. Schor. Krm. Ad., اويناش (Osm. Dsch. OT.), von oina-+-ш, vergl. oinac]

1) = [1]oinac (S. S. عاشق دلدادہ).

2) (Osm.) другъ, товарищъ — der Freund, Gefährte, Kamerad (= дост, cävrili, Osm. Kún.); o bānim oinaшым-дыр онъ мой товарищъ — er ist mein Spielgefährte; kызлара нӑ саташijорсун, ҕaliб кӑндінӑ oinaш алijорсун (Osm. Kún. Volkslied).

[2]oinaш (v) [Tar. Küär. Ktsch. Leb. Schor. Ad. Krm., اويناشق (Osm. Dsch. OT.)] = [2]oinac

(S. S.) دوستلق ايتمك ملاعبه ونعشق ايلمك; (Osm. Kún.) = bir birinä ҷilvä ätmäk; bir biriні сыkыштырмak любезничать другъ съ другомъ, обниматься — einander liebkosen, sich umarmen, schön thun; дӱн bizim oinaшlan tānhaҷā oinaштыk (Kún.) мы съ любовницей нашей вчера тайно обнимались — wir haben gestern heimlich mit der Geliebten gekost.

oinaшla (v) [Bar. Tara, von oinaш-+-ла] = oinacta.

oinaшta (v) [Küär. Ktsch. Leb. Schor., von oinaш-+-ла] = oinacta.

oinaшчі [Tar., von oinaш-+-чі] = oinacшы.

oinaшчil [اويناشچيل (Dsch.), von oinaш-+-чil] = oinacшыл.

oinaшцы [Tara] = oinacшы.

oinaшшы [Kir. Sag. Ktsch. Leb. Schor., von oinac-+-чы] = oinacшы.

oinaшшыл [Kir.] = oinacшыл.

oinaшma [اويناشمه سوگيسلمك (Osm.), von oinaш-+-ма] = oinacшы.

oinamaҷы [اويناماجي (Osm.), von oina-+-ма -+-чы]

игрокъ — der Spieler.

oino (v) [Alt. Tel. Kkir.] = oina

играть — spielen; карт oinoды (Tel.) онъ игралъ въ карты — er spielte Karten; komыc oinoды (Tel.) онъ игралъ на балалайкѣ — er spielte auf der Balalaika (eine Art Guitare mit zwei Seiten).

4186

oinok [Alt. Tel., von oino-+-k]
детская игрушка — ein Kinderspielzeug.

oinot (v) [Alt. Tel. Kkir., von oino-+-т] = oinat.

[1]oinoш [Alt. Tel. Kkir., von oino-+-ш] = oinac.

[2]oinoш (v) [Alt. Tel. Kkir., von oino-+-ш]
1) (Alt. Tel.) вмѣстѣ играть — zusammen spielen; jättі jылɲа oinoшты они играли въ теченіе семи лѣтъ — sie spielten zusammen sieben Jahre lang.
2) (Kkir.) = oinac.

oinoшto (v) [Alt. Tel. Kkir., von oinoш-+-ла] = oinoста.

oinoштот (v) [Tel. Alt., von oinoш-+-ла-+-т]
заставить блудничать, соблазнить — zum Buhlen veranlassen, verführen.

oinoшчы [Tel. Alt.] = oinacшы.

oinoшшў [Kkir.] = oinacшы.

oinɲы [Koib. Ktsch., von oin-+-чы]
игрокъ — der Spieler.

oinɲыл [Koib., von oin-+-чыл]
игрокъ, любящій играть — der Spieler, Spielliebhaber, der zu spielen liebt.

oinчы [Alt. Tel., von oin-+-чы] = oinɲы
игрокъ — der Spieler.

oinчыk [Alt. Tel., von oin-+-чык]
игривый — spielend, lustig.

oinчі [Tar.] = oinчы.

oinчу [Kkir.] = oinчы.

oinцы [Schor. Leb.] = oinчы.

oinцы [Tara, Kür.] = oinчы.

oinзы [Bar.] = oinчы.

oinшў [Kir.] = oinчы
1) веселый, шутливый — lustig, fröhlich, guter Dinge, scherzhaft; oinшў сöз шутливый разговоръ — eine scherzhafte Rede; oinшў бала дитя, которое любитъ играть — ein Kind, das zu spielen liebt.
2) игрокъ — der Spieler.

oinшўл [Kir., von oin-+-чыл] = oinшы
игривый, который любитъ играть — spielend, wer zu spielen liebt; oinшўл бала дитя, которое любитъ играть — ein Kind, das zu spielen liebt.

[1]oiран [Kir.]
красное красильное вещество — ein rother Farbstoff.

[2]oiран [Kir., vergl. oiрон, = pers. ویران ruiné, désert]
уничтоженный, разрушенный — vernichtet, zerstört; ўјў oiран болду его домъ уничтоженъ — sein Haus ist vernichtet; oiран боткa все повалено, смѣшено, смѣшеніе — Alles untereinander, buntes Gewirr; oiран боткa кылды онъ все перемѣшалъ, все побросалъ въ кучу — er hat Alles durcheinander geworfen.

oiрон [Kkir.]
1) уничтоженіе, гибель — der Untergang, die Vernichtung; оnў oiрон кылармын! я его уничтожу! — ich werde ihn vernichten!
2) страшный — furchtbar, schrecklich.
3) переполненный, снабженный въ изобилiи — überhäuft, reichlich versehen; олjo-мїнäн oiрон полдў онъ въ изобилiи снабженъ добычею — er ist reichlich mit Beute versehen.

oiроттон [Kkir.]
въ самую середину — mitten hinein; oiроттон атчы! бросайся въ самую середину! — wirf dich mitten hinein!

[1]oiла (v) [Kir., von oi-+-ла]
думать, обдумать, размышлять, выдумать — denken, bedenken, nachdenken, ausdenken; oiлап чыɲарды онъ вспомнилъ, выдумалъ — er hat sich erinnert, hat ausgedacht, erfunden; нä oiлап турасўн? что ты задумался? — was stehst du nachdenkend da? oiламаi істäдї онъ работалъ не обдумывая — er arbeitete ohne nachzudenken; oiламаi сöiläдї онъ говорилъ безъ толку — er sprach in's Blaue hinein; oiлады Зеɲгi кызы-сўjöмўн, енді мен

Сеіпў̈l-Mälікkä тїjämїn деп вздумала Зенгійская дѣвица: я люблю его, теперь я хочу выйдти замужъ за Сейпуль-Меликa — da dachte das Mohren-Mädchen: ich liebe ihn, ich will den Seipül-Mälik jetzt heirathen (P. d. V. III, 556,178); іш адам kan kызы деп оіламаіды (Kir.) никто не думалъ, что она дочь царя — Niemand hielt sie für die Tochter des Fürsten (P. d. V. III, 403,257).

[2]оіла (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
бѣжать, убѣжать — laufen, entlaufen; оілап одур постўг̈ пала, jетті таш jер алтына jедіп келді (Koib.) вотъ бѣжала взрослая дѣвица и достигла седьмаго подземнаго слоя — da lief das erwachsene Mädchen und gelangte zur siebenten unterirdischen Erdschicht (P. d. V. II, 329,892); ат-сар оілап парїр. Оілап келіп аӈ-оі аттаң сурўп jадыр Ала-Маӈныk (Ktsch.) онъ бѣжитъ къ лошади. Прибѣжавъ, спросилъ Ала-Маннык бѣло-сиваго коня — da läuft er zum Pferde. Als er herbeigelaufen, frägt Ala-Mangnyk das weissblaue Pferd (P. d. V. II, 468,3022); Кара кул̆ атка мўндў̈, оілады Кан Тögöс (Sag.) Канъ Тегесъ сѣлъ на черно-соловую лошадь и ускакалъ — Kan Tögös bestieg seinen Schwarzfalben und sprengte davon (P. d. V. II, 139,111); ебдаӈ оілап сыkты (Sag.) онъ выбѣжалъ изъ дома — er lief aus dem Hause; алты азыр сарыг̈ сöттў̈ ўс äбрä оілаjыk вокругъ желтой ивы съ шестью вѣтьвями онъ три раза обѣгаетъ — um die sechsgetheilte gelbe Weide läuft er dreimal herum (P. d. V. II, 311,295).

[3]оіla (v) [اويلاماق (Dsch.)] = [1]оіла.

[1]оilan (v) [اويلاناق (Dsch.), von оі-+-ла-+-н]
углубляться — sich vertiefen.

[2]оілан (v) [Kir. Leb., von [1]оіла-+-н]
подумать про себя, размышлять, вспомнить — nachdenken, überlegen, sich erinnern; оіланып отурдў (Kir.) онъ задумался — er dachte nach.

оіландыр (v) [Kir. Leb., von оілан-+-дыр]
заставить думать, напоминать — nachdenken lassen, in's Gedächtniss rufen, erinnern; бу іс оіландырды менї это дѣло меня заставило подумать, возбуждало меня — diese Angelegenheit zwang mich nachzudenken, erregte mich.

[1]оілат (v) [Sag. Koib. Ktsch., von [2]оіла-+-т]
заставить бѣгать — laufen lassen.

[2]оilat (v) [اويلاناق (Dsch. OT.)] = [1]оілат.

оilаш (v) [اويلاشاق (OT.), von оіla-+-ш]
вмѣстѣ думать, обдумывать — zusammen denken, bedenken.

[1]оіло (v) [Alt. Tel.] = [1]оіла.

[2]оіло (v) [Alt. Tel.] = [2]оіла.

оілōk [Tel. W., von оіло-+-ӈok, vergl. [2]оіла]
дикій, борзый, рѣзвый — wild, flink, schnell; одус сар̆ ат оілōk jäрäн ат тридцать соловыхъ лошадей съ однимъ дикимъ рыжимъ конемъ (загадка: зубы и языкъ) — dreissig gelbe Pferde und ein wildes Fuchspferd (Räthsel: die Zähne und die Zunge).

оілон (v) [Tel. Alt., von [1]оіло-+-н]
понимать, разумѣть — verstehen, einsehen.

оілондыр (v) [Tel. Alt., von оілон-+-дыр] = оіландыр
вразумить — zur Einsicht bringen; сäн менї оілондрып ўірäткїн! (Tel.) ты вразуми меня и научи меня! — bringe mich zur Einsicht und belehre mich!

оілончōk [Tel., von оілон-+-чāk]
легко понимающій, имѣющій быстрое соображеніе — ein Mensch, der leicht versteht, schnell auffasst.

оілыг̈ [Leb.] = [1]оілў̈.

[1]оілў̈ [Kir., von оі-+-лы]
имѣющій углубленія — Vertiefungen habend; оілў̈ цер земля съ углубленіями — Land mit Vertiefungen.

[2]оілў̈ [Kir.]

разумный — verständig; кең oiлў кісі очень умный человѣкъ — ein sehr verständiger Mensch; тар oiлў кʼci недалекій человѣкъ — ein beschränkter Mensch.

²oiлў [Tel. Alt.] = ¹oiлў.

oiлў-cілў [Tel. Alt.]

имѣющая приданое — Mitgift habend; oiлў-cілў кіжімні пäріңäр! Кўн-Кан орто kapakчы палазын пäрді (Alt.) дайте мнѣ дѣвицу съ приданымъ, которое мнѣ принадлежитъ! тогда Кюнъ-Канъ далъ ему среднюю, прекрасную дочь — gebet mir das Mädchen mit Mitgift, welches mir zukommt! da gab ihm Kün-Kan seine mittlere, treffliche Tochter (P. d. V. I, 16,208).

oilyk [اویلوق (Dsch.), von ¹oi-+-lyk]

долина — das Thal.

oitto [Tel. Alt.]

назадъ, обратно, опять — zurück, rückwärts, abermals, wieder; кічінäк ўлў oitto jaнды (Alt.) маленькій сынъ возвратился домой — der jüngste Sohn kehrte nach Hause zurück (P. d. V. I, 9,5); oitto пäр! (Tel.) дай мнѣ назадъ! — gieb es mir zurück! ол ўл акчазын oitto урўб-ідї, уjуктмі-бäрдї этотъ молодой человѣкъ положилъ деньги опять (въ ящикъ) и уснулъ — dieser Jüngling legte das Geld wieder (in den Kasten) und schlief ein (P. d. V. I, 8,26); oitto тўштў (Tel.) онъ упалъ на спину — er fiel rücklings.

oiттоло (v) [Tel. Alt., von oitто-+-ло]

возвратиться — zurückkehren; мäн ўігö oiттолоп параін (Tel.) я хочу опять домой ѣхать — ich will wieder nach Hause zurückreiten; oiттолоры jok невозвратный — was man nicht zurückerstatten kann, unersetzlich.

òiда [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = oitto

назадъ, обратно, опять — zurück, rückwärts, abermals; oiда тўстў (Sag.) онъ упалъ на спину — er ist auf den Rücken gefallen; oiда келді (Koib.) онъ возвратился — er kehrte zurück; oiда азак (Sag.) медвѣдка — Siphneus aspalax; oiда парып сöк тajанды, тўңäрä парып таг тajанды (Sag.) если валился назадъ, онъ упирался на кости, если онъ валился впередъ, онъ на гору упирался — wenn er nach hinten sank, so stützte er sich auf die Knochen, wenn er nach vorn herabsank, stützte er sich auf den Berg (P. d. V. II, 148,422).

oiдак [اویدلق (Dsch.), von ¹oi-+-дак]

влажная низменность, обросшая травою — eine feuchte, mit Gras bewachsene Niederung (S. S. اطرافی چالیلی چمن و چابرلی یره دینور).

oiдарык [Sag., von oiда-+-рык]

все перемѣшано — drunter und drüber.

oiдас [Sag.]

на спину — auf den Rücken, rückwärts; öрöкöнўн камактаң ары сапты, öрöкöн oiдас пардьі (Sag.) онъ ударилъ старуху по лбу, старуха упала навзничъ — er schlug die Alte wider die Stirn, da fiel die Alte auf den Rücken.

oiдо [Leb.] = oiда.

oiдоло (v) [Kir., vergl. ²oiла]

скоро бѣжать — schnell laufen.

oiдык [Tel., von oi-+-лык]

яма, углубленіе, котловина, низменность — die Grube, ein Loch in der Erde, der Thalkessel, die Niederung.

oiдыңаш [Tel., von oiдың-+-аш]

маленькая яма, маленькое углубленіе, маленькая низменность — eine kleine Grube, ein kleines Loch in der Erde, eine kleine Niederung.

oiдў [Kir.] = oiлы

имѣющій углубленія — Vertiefungen habend.

oiдўk [Kir.] = oiдык.

oiдур (v) [Kir. Kkir. Krm., اویدرمق (Osm.), von oi-+-дыр]

заставить выкопать, выдалбливать, гравировать — ausgraben, aushöhlen, graviren lassen;

моiлоңды оiдўрсаң, сакалыңды коiдўрсаң (Kkir.) если ты велишь выбрить края рта, если ты отпустишь бороду — wenn du den Rand des Mundes ausrasiren lässt und dir den Bart stehen lässt (P. d. V. V, 9,104); läbhäji (لوحة) оiдурдум (Osm. Kún.) я вырѣзалъ буквы на доскѣ — ich habe Buchstaben in die Tafel geschnitten.

оiзыл [Bar., von оi-+-чыл]
умный — klug.

оiш (v) [Tel. Alt.]
сгибать, дѣлать выгнутымъ — concav biegen, verbiegen.

оiш-мiш [Alt., von оiш-+-ма-+-оiш]
согнутый на ту и на другую сторону — hin und her gebogen; оimок тутқан колымды оiш-мiш ätпāҕāp! мою руку, которая держала только наперстокъ, не сгибайте туда и сюда! — meine Hand, die nur den Fingerhut gehalten, bieget nicht hierhin und dorthin! (P. d. V. I, 14,141).

оiш-мыiш [Tel.] = оiш-мiш.

оiшул [Kir., von оi-+-чыл] = оiзыл.

оiпаң [Kir., von [1]оi-+-паң]
низменность, низкая земля — die Niederung, ein niedriges Land, die Vertiefung; оiпаң цердä кар цауса белдäц кўртўк если на низменность падаетъ снѣгъ, онъ доходитъ до пояса — wenn in der Niederung Schnee fällt, reicht er bis zum Gürtel (P. d. V. III, 250,230).

оiпаңдау [Kir., von оiпаң-+-дау]
немного низменный — ein wenig niedrig gelegen; оiпаңдау цер мѣсто, лежащее немного низко — ein wenig niedriggelegenes Land.

оiпат [Kir., von оi-+-пат] = оiпаң.

оiбаi [Kir., von оi-+-баi]
о! ахъ! увы! (восклицаніе жалобы, боли) — o! ach! wehe! (Ausruf der Klage und des Schmerzes); оiбаi салды онъ громко жаловался, стоналъ отъ горя, испускалъ жалобные крики — er wehklagte, jammerte, stiess laute Klagen aus; оiбаi-оiбаi! увы! — o weh! оiбаi царым, біз шыҕармыз асык царың! о, другъ мой, мы, твой возлюбленный, вышли! — o Freund, wir, dein Geliebter, sind ausgezogen! (P. d. V. III, 359,84).

оiбаiла (v) [Kir., von оiбаi-+-ла]
громко жаловаться, рыдать — jammern, wehklagen; бала оiбаiлап цылады ребенокъ громко рыдалъ — das Kind weinte heftig.

оiбаiлат (v) [Kir., von оiбаiла-+-т]
1) заставить громко жаловаться, рыдать — wehklagen, jammern lassen.
2) обижать, возбуждать горе, сдѣлать несчастнымъ — Jemanden kränken, beleidigen, Schmerz verursachen, in's Unglück stürzen.

оiбаiлас (v) [Kir., von оiбаi-+-ла-+-ш]
вмѣстѣ рыдать, плакать — zusammen wehklagen, jammern.

[1]оiбак [Sag., von оi-+-пак (мак), vergl. оiпаң]
низменность, углубленіе, котловина — die Niederung, das Thal, Loch, die Grube.

[2]оiбак [Leb.] = оimок
наперстокъ — der Fingerhut.

оiбок [Tel.] = оiбак (Leb.)
низменность — die Niederung.

оima [Kir. Krm., اويمه (Osm. Dsch. OT.), von [1]оi-+-ма]
1) глубокая яма — eine tiefe Grube; оima батқак (Dsch. V.) глубокое болото - ein tiefer Sumpf.
2) (Osm.) вырѣзываніе, рѣшетка, вырѣзка — die Skulpturarbeit, das Gitter, eine durchbrocheno Arbeit, Ausschnitte; оima iшi id.
3) (Dsch.) наперстокъ — der Fingerhut.
4) (Osm.) зубцы, зубцы на краю — die Auszackung, Zacken am Rande; оima jапмак вырѣзать край — Zacken am Rande ausschneiden.
5) (Osm.) вышивка, бахрома — die Fransen, Spitzen, der Einsatz.

¹oimak [Tar. Kir. Küär., اويماق (Dsch. OT.), von ¹oi+mak]
напе́рстокъ — der Fingerhut; tepi oimak (Kir.) кожаный напе́рстокъ — ein lederner Fingerhut; темір, ҫес, кӱмӱс oimak напе́рстокъ изъ желѣза, мѣди, серебра — ein Fingerhut aus Eisen, Messing, Silber.

²oimak [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ¹oi+mak, vergl. oinaŋ, ¹oibak]
низменность, котловина, углубленіе — die Niederung, Vertiefung, der Thalkessel; kapaktɨŋ oimaŋɨ (Schor.) орбита глаза — die Augenhöhle; kӱl oimaŋɨ (Schor.) мѣсто въ юртѣ, гдѣ разводится огонь — die Feuerstelle in der Jurte.

³oimak [Osm. Anat. Kún., von ⁴oi+mak] = oima 2); oimak japtɨm = oima japtɨm.

oimaktɨg̃ [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
имѣющій низменности — Niederungen, Vertiefungen habend.

oiman [Tar., von oi+man, vergl. oinaŋ, oibak, oimak]
низменность — die Niederung.

oimala [Kir. Krm., اويمالق, اويمالمق, oiмалама́х (Osm.), von oima+la]
вырѣзать — ausschneiden; oimalan ɨlgɨ̈n (Schor.) рѣзной, гравированный — gravirt, geschnitzt, mit Schnitzwerk versehen.

oimalɨ [Kir., اويملو (Osm.), von oima+lɨ]
1) (Kir.) гравированный — gravirt.
2) (Osm.) зубчатый — gezackt; oimalɨ jämäni платокъ съ зубчатымъ краемъ — ein gezacktes Tuch (Kún.).

oimat [Bar., von ¹oi+mat]
маленькое озеро — ein kleiner See.

oimaчɨ [Krm.] = oimaŋɨ.

oimaŋɨ [اويماجى (Osm.), von oima+ɨ]
1) ваятель, дѣлающій зубцы — der Bildhauer, Zackenmacher (Kún.).
2) хитрецъ, обманщикъ — ein Schlaukopf, Betrüger.

oimaŋɨlɨk [اويمەجيلك (Osm.), von oima+ɨ+lɨk]
1) скульптура, искуство вырѣзать зубцы — die Bildhauerkunst, die Kunst des Auszackens; oimaŋɨlɨk ätmäk заниматься вырѣзаніемъ зубчиковъ — sich mit dem Ausschneiden von Zacken beschäftigen.
2) хитрость, обманъ — die Schlauheit, Betrügerei.

oimo [Tel., von oi+mo] = oima
граверная работа, рельефное украшеніе, штукатурное украшеніе — durchbrochene Arbeit, Gravirung, Reliefverzierung, Gesims, Stuckarbeit; oimo-ɨmä вырѣзанное украшеніе — die Schnitzarbeit.

oimok [Tel. Alt.] = oimak
напе́рстокъ — der Fingerhut; oimok tutkan kolum моя рука, которая держала только напе́рстокъ — meine Hand, die nur den Fingerhut gehalten (P. d. V. I, 14,141).

oimoktɨ̄ [Tel., von oimok+lɨ̄]
съ напе́рсткомъ — mit einem Fingerhut (Epitheton der Frauen und Mädchen); oimoktɨ̄ kiжi женщина — eine Frauensperson.

oimolo (v) [Tel., von oimo+lo]
вырѣзать кружокъ, гравировать — einen Kreis ausschneiden, durchbrochene Arbeit machen, graviren.

oimolɨ̄ [Tel.] = oimalɨ.

oул [Tara, Kür. Kom.] = oŋул, ōл, ӯл, ул
сынъ — der Sohn; oулу (Kom.) его сынъ — sein Sohn.

oyc [Tara, Kür.] = ӯc
первое молоко — Kälbermilch, Biestmilch.

¹ok [Dsch. Tar. OT. Alt. Tel. Schor. Leb. Kkir. Kir. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Krm. Kom., سهنر (Uig.), اوق (Osm. Ad.), אוק (Kar. L. T.)] = yk
1) стрѣла — der Pfeil; ok пажы, ok мізї (Alt. Tel.) наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze; oktɨŋ сабы (Tel.) древцо стрѣлы — das

Holz des Pfeiles; janың oğы (Alt.) стрѣла — der Pfeil; ok atty (Kir.) онъ пустилъ стрѣлу — er schoss den Pfeil ab; ok sadağын артыныш (Sag.) повѣсившій на себя стрѣлы и лукъ — sich Pfeil und Bogen umhängend (P. d. V. II, 75,131); oğының пізї оттың тамырын кес-тїр (Sag.) наконечникъ стрѣлы разрѣзалъ корень травы — die Pfeilspitze zerschnitt die Wurzel des Krautes (P. d. V. II, 76,189); sän at ok-пынаң! Солбан Мергän kурлук kарбї, ok сустўп тўр kурлуğўнан (Ktsch.) пусти стрѣлу! тогда Солбанъ-Мергенъ беретъ колчанъ и вынимаетъ изъ него стрѣлу — schiesse mit dem Pfeile! sprach er. Da fasste Solban-Märgän den Köcher und zog aus seinem Köcher den Pfeil (P. d. V. II, 416,1270); ok атымы (Osm.) разстояніе выстрѣла — die Pfeilschussweite; ok imkäl (Tar.) цѣпь съ шаромъ и палкою, которые приковываютъ къ преступникамъ — eiserne Kette mit Kugel und Stange, die man an Verbrecher anschmiedet; näikанлы ok (Osm.) стрѣла съ остріемъ, тонкая стрѣла — ein Pfeil mit einer Spitze, dünner Pfeil; пута oğу, mänзil oky (Osm.) стрѣла для упражненія — der Uebungspfeil; ok арабасы (Osm.) дѣтская игрушка — eine Art Kinderspielzeug; ok mäidаны (Osm.) позиція для стрѣлянія — der Schiessstand; ok тутмak (Osm.) стрѣлять стрѣлою, выбирать себѣ цѣль — einen Pfeil abschiessen, sich ein Ziel setzen; ok jaidан чыkты (Osm.) стрѣла выпущена, дѣло начато, кончена — der Pfeil ist abgeschossen, der entscheidende Schritt ist gethan, die Sache ist vorüber; okуну атты (Osm.) онъ выстрѣлилъ свою стрѣлу, онъ умеръ — er hat seinen Pfeil abgeschossen, er ist gestorben; okуну атты, jajыны асты (okуну атты jajыны дувара асты) (Osm. Kún.) онъ выпустилъ свою стрѣлу и повѣсилъ свой лукъ на стѣнѣ, онъ все пережилъ — er hat seinen Pfeil abgeschossen und seinen Bogen an die Mauer gehängt, er hat alles durchgelebt (Spr.); атылан ok дöнмäз (Osm.), аткан ok kaitмac (Kir.) выпущенная стрѣла не возвращается — ein abgeschossener Pfeil kehrt nicht zurück (Spr.); атпастың oğы алты кулаш (Tel.) стрѣла неумѣющаго стрѣлять, не падаетъ дальше шести саженъ — der Pfeil des schlechten Schützen fliegt nur sechs Faden weit (P. d. V. I, 1,14); булутдара ok атмak (Osm.) стрѣлять въ облака, нападать на болѣе сильнаго — in die Wolken schiessen, einen Stärkeren angreifen; ok mänзіліндän дышары (Osm.) внѣ выстрѣла, внѣ опасности — ausser Schussweite, ausser Gefahr; ok jыланы (Osm. Kir.) родъ змѣи — eine Art Schlange; подум ok täk ärді ärildi подум (Uig.) тѣло мое было (прямо) какъ стрѣла, (теперь) оно согнулось — mein Körper war (grade) wie ein Pfeil, (jetzt) ist er gekrümmt (K. B. 47,21); ädім ärsä (⏑–⏑–) ärsін полур ok jацы (Uig.) если его дѣятельность благородна, онъ будетъ стрѣльцомъ — wenn sein Thun edel ist, so wird er ein Bogenschütze (K. B. 116,15); арбанын oky (Osm.) дышло — die Deichsel; täkäpläjin oky (Osm.) ось — die Radachse; ok кубуру (Osm.) колчанъ — der Köcher; kaibур ok (Tel. W.) боевая стрѣла — der Kriegspfeil; дамның oğы (Osm.) матица, главная поперечная балка крыши — der Querbalken des Daches; ok кірän (Sag.) лебеда — die Melde (eine Pflanze); ok ağацы (Osm. Anat. Kún. = оклава) скалка — das Mangelholz.

2) (Tel. Alt. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.) пуля — die Flintenkugel; мултыкның oğы (Tel.) id.; тамактап дары салajын, kочўштап oğўн куjajын (Kkir.) я хочу чашками класть порохъ и горстями сыпать пули — ich will Näpfe Pulver hineinlegen und Hände voll Kugeln einschütten (P. d. V. V, 68,245);

ok шантаі (Kir.) сумочка для пуль и пороха — eine kleine Kugel- und Pulvertasche; зәмбәрәктің оқу (Kir.) пушечное ядро — die Kanonenkugel.

²ok [صنّ (Uig.), vergl. okы]
крикъ, голосъ, слово — der Laut, die Stimme, der Ruf; саран полма Әlik ақы пол ақы — калыр мәңӱ өlмәс ақылык оқы! не будь скупымъ, о Эликъ, будь щедръ, слава щедрости остается вѣчно, не умираетъ! — sei nicht geizig, o Elik, sei freigiebig, der Ruf der Freigiebigkeit bleibt ewig, stirbt nicht! (K. B. 57,28); Пајат кімгә пәрзә кылынч арқуқы (Glosse: حبيز) — аны әмгәдӱр ну самала оқы кому Богъ даетъ дурную дѣятельность, того мучитъ молва этого времени — wem Gott ein böses Handeln verliehen, den quält der Ruf dieser Zeit (K. B. 76,11); оқун урды өтlәк көңӱl кылды таш своимъ голосомъ онъ тронулъ (меня), удалилъ легкомысліе — er rührte (mich) mit seiner Stimme, entfernte den flüchtigen Sinn (K. B. 161,27).

³ok [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom. Krm., صنّ (صف) (Uig.)]
1) также, да (ставится немедленно послѣ того слова, къ которому относится — auch, eben, selbst (wird unmittelbar hinter das Wort gesetzt, auf welches es sich bezieht); ол ok кіжі (Alt.) тотъ-же самый человѣкъ — eben dieser Mensch; пу-ок ӱігә кірдім (Tel.) я въ этотъ именно домъ вошелъ — ich bin eben in dieses Haus eingetreten (in kein anderes); мән ок cөlөcөін! (Kir.) я также хочу говорить! — auch ich will sprechen! әкәм турд ok (Kir.) отецъ мой всталъ тоже — mein Vater stand ebenfalls auf. Если глагольная форма сложена, то ok ставится между главнымъ глаголомъ и вспомогательнымъ — gehört ok zu einer zusammengesetzten Verbalform, so tritt es gewöhnlich zwischen Hauptverb und Hülfsverb, z. B.: турӱб-ok кәлді (Alt.) онъ всталъ же — er stand auch auf; келӧб-ok-јат онъ также идетъ сюда — er kommt auch; алар-ok-әдә (Alt.) онъ также взялъ-бы — er hätte auch genommen. Въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ ok вставляется между глаголомъ (именемъ) и аффиксомъ — in den Abakan-Dialecten tritt es zwischen das Verbum (Substantivum) und das Prädicataffix: алар-ok-пын я возьму тоже — ich nehme auch; мән аба-ok-пын я отецъ же — ich bin auch ein Vater. Такъ же оно вставляется въ серединѣ окончанія ған-чык — dort wird es auch mitten in der Verbalendung ған-чык gesetzt: алған-ok-чык, алған-ok-чык-пын. Ылајы сән ok сән төзі јарлыға! (Uig.) о Боже мой, ты одинъ будь милостивъ! — o mein Gott, du allein sei gnädig! (K. B. 8,4); Бајат-ok полу пәрзӱ арға јөләк! пусть Богъ же намъ будетъ защитою! — möge auch Gott uns ein Schutz sein! (K. B. 14,24). Почти во всѣхъ нарѣчіяхъ ok сдѣлалось аффиксомъ или энклитикой — fast in allen Dialecten ist es zum Affix oder zur Enclitica geworden: 1) ak-ok — әд-ӧк, ад-ak, кол-ok, јіб-әк, сӱд-ӧк (östl. Dial.); 2) ok-ӧк (Ab. Uig. südl. Dial.). Иногда встрѣчается полное слитіе — manchmal tritt volle Verschmelzung ein: pāk (Alt.) = paғ-ok далеко же — auch weit.

2) очень — sehr; көб-ӧк (Kir.) очень много — sehr viel; pāk (paғ-ok) (Alt.) очень далеко — sehr weit.

3) послѣ дѣепричастія на п: даже, всетаки — nach dem Gerundium auf п: sogar, dennoch; сурамасамда јазыб-ok бердї (Kir.) хотя я его не просилъ, онъ всетаки написалъ мнѣ — obgleich ich ihn nicht gebeten hatte, hat er dennoch geschrieben.

4) только-что — sogleich, noch (vergl. Kas. ук).

⁴ok (v) [صنمر (Uig.), اوقماق (Rbg.), vergl. okы]
звать, называть — rufen, nennen; Туранлык кудатку-пилик тăп оӈар Туранцы называютъ его Кудатку-Биликъ — die Turanier nennen es Kudatku-Bilik (K. B. 6,1); оӈajын дăгӱ̆чі ӧзі ok сыӈар кто его (счастье) желаетъ призвать, самъ погибнетъ — wer es (das Glück) herbeirufen will, geht selbst zu Grunde (K. B. 33,35); ӧзӱ̆ӈă оӈа-бăр, ӧзӱ̆м сӧс ӱ̆зăр! назови ихъ самъ, я прерываю рѣчь! — du nenne dir sie selbst, ich unterbreche meine Rede (K. B. 127,25); اول مینی اوزی اوقدی (Rbg. 160,6) онъ самъ позвалъ меня — er hat mich selbst gerufen.

⁵ӧk [Tel.] = уваk, уфаk
мелкій, растолченный, размолотый — kleinkörnig, fein zertheilt, zerstampft, zermahlen.

⁶ӧk [Tar., vergl. ok]
ось телѣги — die Achse des Wagens.

¹oka [اوقا (OT.)] = yka
вѣрность — die Treue.

²oka [Krm.] = okka.

³oka [اوقا (Dsch.)]
отрыжка — das Aufstossen.

¹okap [اوقار (Dsch.)]
высокій, великій — hoch, erhaben.

²okap [اوقار (Dsch. Osm.)]
цапля — eine Reiherart; اوقار وقرقره وقتوان (Bb. 175,28) цапли, каркары и пеликаны — Reiher, Karkara-Vögel und Pelikane.

okala (v) [اوقالاماق (Dsch.), von oka-+ла]
чувствовать тошноту — Uebelkeit haben.

okалы [Krm.] = okkалы.

okалык [Krm.] = okkалык.

ӧkат [Tar., = arab. اوقات]
имущество, состояніе — die Habe, der Besitz, das Vermögen; ӧkат kилдім я пріобрѣлъ — ich habe erworben.

4186 okадар [Krm., اوقدر (Osm.), von o+ar. قدر]
такое множество, столько, столько же — eine solche Menge, soviel, ebensoviel; okадар бilipім кі столько знаю, что ... — soviel weiss ich, dass ...

¹okы (v) [Tel.]
отрыгаться, вырвать — aufstossen, rülpsen, den Schluckauf haben, sich übergeben.

²okы (v) [اوقیمق (Dsch.)] = oky.

okын (v) [اوقینماق (Dsch.), von okы-+н] = ¹okы (S. S. چیغارلمق . نفس اورمق قیغرلمق توسیم اولمق).

¹okыт (v) [اوقیتماق (Dsch.), von ²okы (oky) -+т] = okут.

²okыт (v) [Tel., von ¹okы-+т]
причинить тошноту, рвоту — Uebelkeit, Aufstossen verursachen.

¹oky (v) [Tel. W.] = ¹okы.

²oky (v) [Kir. Kkir. Kom., اوقومق, оқымышақ (Osm.), اوقوماق (Dsch. OT.), אוקומק (Krm.)]
1) звать, приглашать, кричать — rufen, einladen, schreien; дӱ̆гӱ̆нă okумak (Krm.), дӱ̆jӱ̆нă okумak (Osm.) пригласить на свадьбу — zur Hochzeit einladen; ăзан okумak (чакырмak) (Krm.) призывать къ молитвѣ — zum Gebete rufen; бăн okурум карадан (Krm) я кричу съ суши — ich rufe vom Festlande her; мăidана okумak (Osm. Krm.) вызвать въ огороженное поле, вызвать на бой — in ein geschlossenes Feld rufen, zum Kampf herausfordern.
2) (Osm. Ad.) пѣть (о птицахъ и людяхъ) — singen (von Vögeln und Menschen); okуjан куш пѣвчія птички — Singvögel; тӱ̆ркӱ̆ okумak, ӈазăl okумak, мані okумak пѣть пѣсню — ein Lied singen.
3) читать, учиться — lesen, recitiren, lernen; кытап okуду (Kir.) онъ читалъ книгу — er las ein Buch; бала молданың ӱ̆jӱ̆ндӧ okуп ӌӱ̆рдӱ̆ (Kir.) мальчикъ учился въ домѣ муллы — der Knabe lernte im Hause des Mulla; намаз

okуду (Kir.) онъ молился — er hat gebetet; ланät okумak (Osm.) проклинать — verfluchen; башыма ланät okуду (Osm.) онъ меня проклялъ — er hat mich verflucht; астан соң бата okусун! (Kir.) пусть прочитаетъ послѣ обѣда благословеніе! — möge er nach dem Essen den Segen sprechen; бу молдаңа okуп цӯрдӯм, бу молдадан okудум (Kir.) я учился у этого муллы — ich habe bei diesem Mulla gelernt; okуңан к'сі (Kir.) ученый человѣкъ, грамотный человѣкъ — ein gelehrter Mensch; ein Mensch, der schreiben und lesen kann; кутбä okуду онъ прочелъ хутбу — er hat das Kutba vorgetragen; nikah okумak (Osm. Krm.) сочетать бракомъ, вѣнчать — die Ehe einsegnen. trauen; цыназа okуду (Kir.) совершать похороны — die Begräbnissgebete sprechen; кур'ан okуду (Kir.) онъ читалъ коранъ, говорилъ молитву — er hat den Koran gelesen, Gebete hergesagt; настаjы okумak (Osm.) читать и дуть надъ больнымъ (отгонять болѣзнь) — bei Kranken lesen und blasen (das Böse vertreiben); афäрін okумak (Osm.) хвалить — loben; масал okумak (Osm.) разсказывать сказку — ein Märchen erzählen; okур jазар адам (Osm.) грамотный человѣкъ — ein Mensch, der schreiben und lesen kann; ші'р okумak (Osm.) на распѣвъ говорить стихи — Verse recitiren; pahмät okумak (Osm.) говорить похвальные стихи — Lobgesänge anstimmen; цаныпа азан okудулар (Osm.) его убили — man hat ihn getödtet; näк okумak (Osm.) громко читать — laut lesen; ӓн мӣнӓн okуду (Kir.) онъ читалъ на распѣвъ — er las mit rythmischer Melodie; jаваш okумak (Osm.) скрывать — verbergen; донук okумak (Osm.) читать въ полголоса — mit halber Stimme lesen; дiлдäн okумak (Osm.) читать невнимательно — unaufmerksam lesen; äзбäрдäн okумak (Krm.) говорить наизусть — auswendig hersagen; дышарыдан okумak (Krm. K.) id.; кӧр okумak (Osm.) плохо читать — schlecht, holprig lesen; дäрін okумak (Osm.) быть начитаннымъ — belesen sein; дäрс okумak (Krm. Kir.) преподавать, читать лекціи — unterrichten, Vorlesungen halten; jykka okумak (Osm.) имѣть незначительную начитанность — nicht sehr belesen sein.

[2]okȳ [Kir., اوقو (Osm.), von oky+ȳ]

1) (Kir.) чтеніе, ученіе, обученіе — das Lesen, Lernen, die Lehre; okӯнӯ бiлäдi онъ умѣетъ читать — er versteht zu lesen; okӯнӯ ӱiрӧткӧн к'сі человѣкъ, который учитъ — ein Mensch, der Unterricht ertheilt.

2) (Osm.) пѣніе птицъ — der Gesang der Vögel.

okуjуцу [اوقويجى, оқыушы (Osm.), von oky+a+цы]

1) чтецъ у больныхъ — ein Mensch, der am Krankenbette Gebete liest (= настaлара okур ӱфläр адам. Kún.).

2) приглашающій въ гости, герольдъ — ein Festbitter, Jemand, der zu Gaste einladet, ein Herold; okуjуцу гäзмäк идти и пригласить гостей — herumgehen und zu Gaste einladen.

[1]okун (v) [Kkir.]

усыновлять — zum Kinde machen, als Kind annehmen.

[2]okун (v) [اوقونق, оқынмақ (Osm.), اوقوناق (Dsch.), von oky+н]

1) (Osm.) быть читаннымъ — gelesen werden; наста okунду (Osm. Kún.) читали у больного — man hat beim Krankenbette gelesen; äзäн okунду (Osm.) звали на молитву — es wurde zum Gebete gerufen; бу jазынын okунмасы гӱч (Osm.) трудно разбирать это письмо — diese Schrift ist schwer zu lesen; гӧктä jазылан jäрдä okунур что написано на нсбѣ, читается на землѣ — was im Himmel geschrieben ist, wird auf Erden gelesen (Spr.).

4186

2) называться, считаться — heissen, gelten.

[3]okyн [אוקן (Kar. T.), aus dem russischen: «окунь»]
окунь — der Bars.

okyp [Tar., vergl. акыр, ахур]
ясли — die Krippe, Futterschwinge.

okypa [Kir. Kkir.]
1) (Kir.) лента, сплетенная изъ двѣнадцати ремней — ein Geflecht aus zwölf Riemen.
2) (Kkir.) гачникъ — der Hosengurt.

okypyk [Tar.] = ypyk
шестикъ съ петлей, которою ловятъ лошадей — eine Schlinge, mit der man Pferde einfängt.

okyplik [Tar., von okyp + lik]
снабженный яслями — mit Krippen versehen.

okyl (v) [اوقولماق (Dsch. OT.), von oky + л]
быть читаннымъ, читаться — gelesen werden.

okyт (v) [Kir., اوقونتق, оқытпақ (Osm. Krm.), اوقوتماق (Dsch. OT.), von oky + т]
1) заставить читать — lesen lassen; гäмiнi okyт! (Osm.) вели читать при себѣ Ходжѣ! — lass den Chodscha vor dir Gebete lesen; hacтаны okyтмak (Krm. K.) поручить кому-нибудь читать надъ больнымъ молитву, шептать и подобные суевѣрные обряды — Jemanden am Krankenbette Gebete lesen lassen, einen Kranken besprechen lassen.
2) обучать, давать уроки, преподавать — lehren, unterrichten; мäнi okyткан молда (Kir.) мулла, который мнѣ преподавалъ — der Mulla, der mich unterrichtet hat; бу кыз бала okyтады (Kir.) эта дѣвица учитъ дѣтей — dieses Mädchen unterrichtet Kinder; бäн ана ґўзäл дäрс okyдajым! (Osm.) я ему дамъ хорошій урокъ! — ich werde ihm eine gute Lehre geben! сäн кäндiнi набуцу бўjўjä okyт! (Osm. Karag. Kún.) дай себя научить человѣкомъ съ большими туфлями! — lass dich von einem belehren, der grosse Pantoffeln hat!
3) (Osm.) худому учить — Jemandem etwas Schlechtes beibringen; äввäli бiлä фäна дäil -дi, ону окутмушлар прежде онъ не былъ такимъ дурнымъ, его дурному учили — früher war er nicht so schlecht, man hat ihn verdorben (Kún.).

okyдучы [Krm., von okyду + чы]
учитель — der Lehrer.

okyдуцу [اوقودیجی (Osm.)] = okyдучы.

okyc (v) [Kir., von oky + ш]
читать вмѣстѣ — zusammen lesen.

okyстўp (v) [Kir., von oky + ш + тыр]
заставить читать вмѣстѣ — zusammen lesen lassen.

[1]okyш (v) [Krm., اوقوشماق (Dsch. OT.), von oky + ш] = okyc
вмѣстѣ читать, состязаться въ чтеніи — zusammen lesen, um die Wette lesen.

[2]okyш [اوقوش (Dsch.), von oky + ш, vergl. оқуш]
чтеніе, начитанность, образованіе — das Lesen, die Belesenheit, Bildung.

okyштур (v) [اوقوشدورماق (Dsch.), von okyш + тыр] = okyстур.

okyмуш [اوقومیش (Osm.), von oky + мыш]
ученый; образованный — gelehrt; gebildet; okyмуш адам ученый человѣкъ — ein gelehrter Mann.

okka [اوقه, оққа (Osm.)]
вѣсъ = 400 драхмъ — ein Gewicht = 400 Drachmen; jарым okka полъ ока — eine halbe Oka.

okkалы [اوقالو, оққалы (Osm.), von [1]okka + лы]
вѣскій, тяжелый, толстый — gewichtig, schwer, dick, umfangreich.

okkалык [اوقالق, оққалық (Osm.), von [1]okka + лык]
вѣсъ, цѣнность одной оки — das Gewicht, der Werth einer Oka; okkалык таш камень, имѣющій вѣсъ оки — ein Stein, der eine Oka schwer ist; бiр okkалык, äкi okkалык, ўч okkалык etc.

4186

[1]okpa [اوقرا (Dsch.)]
чаша, чашка — die Schale, der Napf (Calc. W. كاسه, S. S. قدح . بادە).

[2]okpa [Kir., اوقرا (Dsch. V.)]
лишай на кожѣ — ein Flechtenausschlag auf der Haut; okpa шудра (Kir. Bdg.) черви, заводящіеся подъ кожей у скота — Würmer, die sich unter der Haut beim Vieh festsetzen.

[3]okpa (v) [اوقراماق (Dsch. Osm.), von ok-+-pa, vergl. okla]
1) (Dsch.) визжать — winseln.
2) тихо ржать (о лошадяхъ, когда онѣ чувствуютъ близость воды) — leise wiehern (von Pferden, wenn sie die Nähe des Wassers spüren) (S. S. آتلر صو ويايم ايچون كيشنەمك).

okpaн (v) [Leb., von okpa-+-н]
кричать (о молодомъ скотѣ) — schreien (von jungem Vieh).

okpoңлы [אוקרונלי (Kar. L. T.), aus dem Polnischen]
круглый — rund.

okpoн (v) [Alt.] = okpaн.

[1]oklа (v) [صنيم (Uig.), von ok-+-лa, vergl. okta]
1) издать звукъ, кричать — einen Ton von sich geben, schreien; ўni oklaғy kac ўnidäk jaғыn его голосъ раздается подобно голосу гуся — seine Stimme ertönt der Stimme der Gans ähnlich (K. B. 14,11).
2) издавать жалобный крикъ, реветь, жаловаться — klagend schreien, Klagetöne von sich geben, klagen, jammern; aғы чус төжädўр бзўң oklaғy — kapa jäp төжängў турур ai пängў ты стелишь подъ себя драгоцѣнныя вещи, но (всетаки) ты долженъ плакать, (такъ какъ наконецъ) черная земля постелится подъ тобою — du breitest unter dir Kostbarkeiten aus, (aber doch) musst du weinen, (denn zuletzt) wird die schwarze Erde sich doch unter dir ausbreiten (K. B. 58,14); aja oklajыn ämdi ärklik Пajат я хочу теперь молиться сильному Богу — ich will jetzt den starken Gott anrufen (K. B. 136,46); kimiң oklaғy полна одлы кызы — аңар jaплағу полды муңлук бзі у кого сынъ и дочь должны плакать, у того горе въ сердцѣ должно увеличиваться — wessen Sohn und Tochter (einst) jammern müssen, dessen Qual im Herzen muss zunehmen (K. B. 51,9).

[2]oklа (v) [اوقلاماق (Dsch.)]
катать — wälzen.

[3]oklа (v) [Krm., اوقلامق, اوقلاماق (Osm.), اوقلاماق (Dsch.), von [1]ok-+-лa]
1) стрѣлами стрѣлять — mit Pfeilen schiessen (S. S. . اوق ياغدرمق . چوق آتمق . بر طرفه فرلامق).
2) (Krm.) стрѣлять (о боли) — einen plötzlichen Schmerz verursachen; kулағым oklai ухо стрѣляетъ — Ohrenzwang haben.

oklay [اوقلاو (Dsch.), von oklа-+-ғy] = ыklay
цилиндръ, скалка — der Cylinder, die Walze.

oklak [اوقلاق (Dsch.)] = oklay.

oklaғ [اوقلاغ (Dsch.)] = oklay.

oklaғы [اوقلاغى, اوقلاغى (Osm.), von oklа-+-ғy] = oklay
скалка, цилиндръ — die Walze, der Cylinder; бäräkчi oklaғысы скалка — das Mangelholz.

oklaғy [اوقلاغو (Dsch.)] = oklay

oklaн (v) [اوقلانماق (Dsch.), von oklа-+-н]
кататься, ползать — sich wälzen, kriechen.

oklaва [اوقلاوه (Osm.)] = oklaғы
скалка — das Mangelholz (намур ачмак ічўн. Kún.).

oklyk [اوقلوق, اوقلوق (Osm. veralt.), von ok-+-лyk]
колчанъ — der Köcher; бір ағачтан häм oklyk чыкар häм бокlyk отъ одного дерева выходитъ и колчанъ и лопата для навоза — von demselben Baume macht man einen Köcher und eine Mistschaufel (Spr.).

okta (v) [Schor., vergl. [1]oklа]

ревѣть, мычать (о коровѣ) — brüllen (von der Kuh).

oktaл (v) [Kir., von ok-+-ла-+-л]
замахиваться — die Arme schwenken.

oktaцы [صنقجى (Uig.), Glosse: aktaцы] конюхъ — der Pferdeknecht; jimä kycчы cöcчi, jimä oktaцы — anyk тутса кӱндä кабукта тӱцi! всѣхъ сокольниковъ, вѣстниковъ и конюховъ, пусть всѣхъ онъ держитъ готовыми ежедневно у двери! — alle Falkoniere, Boten und Pferdeknechte möge er täglich bei der Thüre in Bereitschaft halten! (K. B. 94,12).

ök-täк [Ktsch., von ök-+-täк] мелочи — Kleinigkeiten, Bagatellen.

okto [Kkir.] узелъ — das Bündel.

öktöк [Tel., von ök-+-täк] мелочи — Kleinigkeiten.

oktoн (v) [Tel., von ok-+-ла-+-н] мчаться стрѣлою, устремиться — wie ein Pfeil dahinschiessen, anstürmen.

Oktyŋaн [Tel.] одинъ изъ духовъ — ein Geist.

okча [Sag. W., von ok-+-ча] лукъ, смычокъ — der Bogen, Geigenbogen; okча комызы скрипка — die Geige.

okчы [صنقجى (Uig.), von [1]ok-+-чы]
1) стрѣлокъ — der Bogenschütze; jaдak okчы тӱшрӱп сän öңдін jӱгӱр! пѣшихъ стрѣльковъ пошли впередъ, и ты бѣги впередъ! — schicke die Fussschützen voraus und eile du nach vorn! (K. B. 88,18).
2) дѣлающій стрѣлы — der Pfeilmacher.

okчy [اوقچى, oqčy (Osm.)]
1) фабрикантъ стрѣлъ — der Pfeilmacher.
2) a) стрѣлокъ — der Bogenschütze; okчy баш ы (Kún.) id.; okчy оңлу турецкій родъ въ Караманіи — ein türkischer Stamm in Caramanien; b) созвѣздіе стрѣльца — das Sternbild des Schützen.

okчулук [Osm. Kún.] фабрикантъ стрѣлъ, торговецъ стрѣлъ — der Pfeilmacher, Pfeilverkäufer.

okцы [Kom., von ok-+-чы] фабрикантъ стрѣлъ — der Pfeilmacher.

okcaн (v) [Sag. Koib.] цѣловать — küssen; akcынaң okcaн-чадыр онъ цѣловалъ его въ уста — er küsste ihn auf den Mund.

okcaныc (v) [Sag. Koib., von okcaн-+-ш] цѣловаться — sich küssen.

okcaныcтыр (v) [Sag. Koib., von okcaн-+-ш-+-тыр] заставить цѣловаться — sich küssen lassen.

okcaндыр (v) [Sag., von okcaн-+-дыр] заставить цѣловать — küssen lassen.

okcac [Koib., vergl. okшaш, otkош] подобный, похожій — gleich, ähnlich; iккiзi бip okcac оба почти какъ одинъ — beide sind fast wie eins; кiзi okcac подобно человѣку — einem Menschen ähnlich; абам kelгäн okcac какъ будто мой отецъ пришелъ — es scheint, als ob mein Vater gekommen sei; сен ебдä jok ползаң еб äн okcac полды если тебя нѣтъ дома, то домъ какъ будто остается пустымъ — wenn du nicht zu Hause bist, so ist das Haus als ob es leer wäre.

okcыc [Sag.] = okcac.

okcym [Schor.] луковица — die Zwiebel.

[1]okшa (v) [Tar. Kom., صنقجى (Uig.), vergl. ok] быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich sein, gleich sein; мäниң-ma бзӱм көр аңар okшады! (Uig.) ты смотри на меня, я ему подобенъ! — sieh mich an, ich bin ihm ähnlich! (K. B. 40,17).

[2]okшa (v) [Leb. Osm.]
1) (Leb.) = okcaн.
2) (Osm. Kún.) любезничать — liebkosen.

okшak [صنڭسنڭ (Uig.), von okшa-+-k, vergl. okшaш]
подобное — das Aehnliche; aңap okшaңы jok jўзi мäңзäгi ему нѣтъ подобнаго лицомъ и наружностью — Niemand ist ihm ähnlich von Antlitz und Gestalt (K. B. 11,6).

okшakлык [صنڭسنڭيحنڭ (Uig.), von okшak-+-лык]
подобный — ähnlich; öjäkчim okшakлык полур лilräläp — чыңар су kajуда адак патса äр подобны болоту мудрецы, гдѣ вязнетъ нога человѣка, тамъ и выходитъ вода — einem Quellenlande gleich sind die Weisen, wo der Fuss des Menschen einsinkt, da strömt Wasser hervor (K. B. 43,26).

okшan (v) [Leb. Ktsch.] = okcan.

okшanыш (v) [Leb. Ktsch.] = okшanыш.

okшanыштыр (v) [Leb. Ktsch.] = okшanыштыр.

[1]okшaш [Leb. Tar. Ktsch. Bar. Kom., von okшa-+-ш] = okcac.

[2]okшaш (v) [Bar. Kom., von okшa-+-ш]
быть подобнымъ, походить другъ на друга — ähnlich sein, einander gleichen.

okшaштыр (v) [Bar.]
дѣлать подобнымъ другъ другу — einander ähnlich machen.

okшo (v) [Alt. Tel.] = okca
цѣловать — küssen.

okшon (v) [Alt. Tel.] = okcan.

okшonыш (v) [Alt. Tel.] = okcanыc.

okшonыштыр (v) [Alt. Tel.] = okcanыcтыр.

okшonў [Alt. Tel.]
поцѣлуй, цѣлованіе — der Kuss, das Küssen.

okшondур (v) [Alt. Tel.] = okcandыр.

okшy (v) [اوقشوماق (OT.), vergl. oka, okы]
рвать (рвота) — sich übergeben, ausbrechen.

okлak [Schor., von oл-+-kak, vergl. onkak]
жадный — gierig.

okлaktan (v) [Schor., von okлak-+-лан]
жадничать — gierig sein.

okлop [Alt., von oл-+-kop, vergl. onkop]
болото — der Sumpf, Morast.

ox [اوخ (Osm.)]
восклицаніе радости — ein Ausruf der Freude; ox бäнim ö'лум! o сынъ мой! — o mein Sohn! ox нä гўзäl! o, какъ она хороша! — o, wie schön ist sie! ah дäмä ki душманың ox дäмäсin! не стонай, чтобы врагъ твой не ликовалъ! — seufze nicht, damit dein Feind nicht jubele! (Spr.).

oxan (v) [Tar., von ojyk] = oiғan, oiғon
проснуться — aufwachen; андiн кiн äмiлдäшi oxўнуп орнiдiн коптi послѣ этого проснулась молочная сестра его и встала — darauf erwachte seine Milchschwester und erhob sich von ihrem Lager (P. d. V. VI, 106,1).

[1]oxat (v) [Tar.] = oiғyc
разбудить — aufwecken.

[2]oxat [Tar., = arab. اوقات, vergl. ökat]
работа по найму — die Lohnarbeit; oxat kilдi онъ работалъ по найму — er arbeitete um Lohn.

oxatчi [Tar., von oxat-+-чi]
работникъ, наемщикъ — der Lohnarbeiter, Tagelöhner, Arbeitsmann.

oxy (v) [Ad., אוֹחוֹמק (Kar. L. T.)] = oky
читать — lesen; да iврäтмä аларға oxyма käштim сöзўн чтобы они учили ихъ читать слова Халдеевъ — damit man sie lehren möchte zu lesen die Worte der Chaldäer (Dan. 1,4); äзбäр oxymak (Ad.) говорить наизусть — auswendig hersagen; äзан oxymak (Ad.) призывать на молитву — zum Gebete rufen.

oxyp [اوخور (OT.), pers. آخور] = okyp.

oxypa (v) [اوخوراماق (OT.)] = okpa, oxpa
ржать — schnauben, wiehern (Shaw: to sneere, of a horse).

oxyл (v) [Ad., אוֹחוֹלמק (Kar. L. T.)]
быть читаннымъ — gelesen werden; konijacы бiтiкнiн ki iдiниз бiзгä бälriptiп oxyлду

алнымда письмо, которое вы намъ послали, ясно прочитано предъ нами — der Brief, den ihr uns geschickt habt, ist uns deutlich vorgelesen worden (E. 4,18).

охут (v) [Ad., אוחוטמק (Kar. L. T.), von оку+т]
учить, учить читать — lehren, lesen lehren.

охуҷу [Ad. A.]
1) грамотный, ученый — lesekundig, gelehrt.
2) христіанскій духовникъ — ein christlicher Geistlicher.

охра (v) [اوخراماق (OT.)] = окра
фыркать (о лошадяхъ) — schnauben (von Pferden).

охрак [اوخراق (Dsch.)]
вещи, предметы — Dinge, Gegenstände (S. S. اشيا . لباس . اثواب).

охраш (v) [اوخراشماق (OT.), von охра+ш]
вмѣстѣ фыркать (о лошадяхъ) — zusammen schnauben (von Pferden).

охламур [օխլամուր (Osm. Ad.)]
липа — die Linde; охламур чајы липовый чай — der Lindenblüthenthee.

[1]охша (v) [اوخشامق, օխշամուշ (Osm.), nach Kún. wird in Constantinopel окша gesprochen; vergl. окша, окса]
ласкать, приласкаться — sich anschmiegen, liebkosen.

[2]охша (v) [Tar. Krm., اوخشاماق (Dsch. Ad. OT.)] = окша
походить, быть подобнымъ — ähneln, gleichen (S. S. مماثل اولمق . بكزمك); Маҥуларҕа охшаҕан бір хаlk ікән (Tar.) этотъ народъ походитъ на Манджуръ — dies ist ein Volk, das den Mandschu gleicht; محمد پیغامبر بیر بردا کورسالار تانیماغای‌لار ایردیلار انداغ اوخشار ایردیلار (Rbg. 66,2) если они видѣли его вмѣстѣ съ пророкомъ Мухамедомъ, они не различали его, такъ онъ былъ похожъ на него — wenn sie ihn zusammen mit dem Propheten Mohammed sahen, so konnten sie ihn nicht unterscheiden, so war er ihm ähnlich.

охшан (v) [اوخشانمق (Osm.), in Const. окшап (Kún.), von охша+н] = оқсан
быть ласкаемымъ, позволять себя ласкать — geliebkost werden, sich liebkosen lassen.

охшат (v) [Tar. Krm., اوخشاتماق (Dsch. Ad. OT.), von охша+т]
1) уподоблять, сообразовать, считать похожимъ, принимать за кого-либо — ähnlich machen, gleich machen, für ähnlich halten, für Jemand ansehen; мăн сăнi достума охшаттым (Ad.) я тебя принялъ за своего друга — ich habe dich für meinen Freund angesehen, mit meinem Freunde verwechselt (S. S. بكزتمك).
2) заблагоразсудить, одобрить — einwilligen, für Recht halten (S. S. تنسيب لايق روا كورمك); سز نى ایشن اوخشاتسانكز من‌آنى قیلورمین (Abg.) я сдѣлаю то, что вы сочтете вѣрнымъ — ich werde thun, was ihr für Recht haltet.

охшаш [Tar. Krm., اوخشاش (Dsch. Osm. Ad. OT.)] = окшаш
1) подобный — ähnlich (S. S. مانند مثل شبيه); кара арҕамакка охшаш бір арҕамак тудірҕін! (Tar.) заставь ее родить коня, подобнаго черному аргамаку! — lass sie ein Ross gebären, das dem schwarzen Rosse ähnlich ist! (P. d. V. VI, 147,24).
2) (Krm.) подобіе — die Aehnlichkeit; кылалым адăм сыфатымызда охшашымыз гібі! сотворимъ человѣка по образу нашему, по подобію нашему! — lasst uns den Menschen erschaffen nach unserem Bilde, nach unserer Aehnlichkeit! (Gen. 1,26).

охшашlik [Tar., اوخشاشلیق (Dsch. OT.), von охшаш+lik]
подобіе — die Aehnlichkeit.

охшу [اوخشوماق (OT.)] = окшу.

охшук [اوخشوق (Dsch.)]
молодой верблюдъ — ein Kameelfüllen.

охшуш [اوغشوش (Dsch.)] = окшуш
молодой верблюдъ — ein Kameelfüllen (S. S. كوشاك طورون يعنى بر ياشنده‌كى دوه ياوريسى).

oh [Osm.] = ох.

ohламур [Osm. Kún.] = охламур.

оҕ (v) [اوغق, اوغمق (Osm.)] = ов
тереть — reiben; ӓl оҕмак руки тереть — sich die Hände reiben.

[1]оҕа [Tar.] = аҕу, ӯ, ӧ, ау
ядъ — das Gift.

[2]оҕа [Sag.]
очень, весьма — sehr; оҕа чаксы очень хорошо — sehr gut.

оҕан [صنمنز (Uig.), اوغان (Dsch.), vergl. оіҕан]
Богъ — Gott (S. S. الله . ناظر . صاحب خداوندكار); Оҕан пӧр Пајат ол какуктын оза (Uig.) Оганъ есть единый Богъ, онъ раньше всѣхъ — Ogan ist der einzige Gott, er ist früher als Alle (K. B. 4,12); ai ӓрклік Оҕан мӓҥӯ муҥсус Пајат! о ты сильный Оганъ, вѣчный безпечальный Богъ! — o du starker Ogan, du ewig qualloser Gott! (K. B. 10,25); يتى تون سكيز كون ايجره يوق بوذون قيلدى اوغان (Rbg. 57,4) въ теченіе семи ночей и восми дней сотворилъ Богъ его не существовавшее тѣло — in sieben Nächten und acht Tagen hat Gott seinen nicht seienden Körper erschaffen; اوغان ايزيميز ابركليك تينكريميز (Rbg. 126,8) Оганъ нашъ Господь, нашъ сильный Богъ — Ogan unser Herr, unser starker Gott.

оҕарат [Bar., aus dem russ. «огородъ»]
огородъ — der Gemüsegarten.

оҕала (v) [اوغالامق [Osm.]
растереть — zerreiben, fein zertheilen (Lh. اوغوب اوفاتمق . اوفاق اينمك).

оҕо [Alt.]
по крайней мѣрѣ — wenigstens; оҕо jӓp id.

оҕоно [Tel., vergl. соҕан]
горный лукъ — die Bergzwiebel.

оҕоло [Kkir., vergl. оҕа, оҕо]
1) прекрасный — schön, vortrefflich.
2) весьма, очень — sehr.

оҕы [Bar., صنمنن (Uig.), vergl. оky, оху]
1) звать, приглашать — rufen, einladen; jӯрі -бӓр оҕыҕыл (صنمنن تدز) аны сӓн маңа! (Uig.) иди и позови ты его ко мнѣ! — gehe hin und lade du ihn zu mir ein! (K. B. 30,28); ашка оҕымак звать на пиръ — zum Mahle einladen (K. B. 9,30); сыјарат уҷун оҕыңалы пармышын ајур говорится здѣсь, какъ надо идти, чтобы позвать на пиръ — es sagt, wie man hingehen und zum Gastmahle einladen soll (K. B. 10,3).
2) читать — lesen; оҕыҕан підігӓн унутмас (صنمنصيه) муны кто читаетъ и пишетъ, не забудетъ это — wer schreibt und liest, der vergisst es nicht (K. B. 5,8); пӯгӯн кім оҕыза ол арык пілір кто это сегодня читаетъ, тотъ знаетъ хорошо — wer es heute liest, der weiss es genau (K. B. 19,8); муҷар мӓҷсӓдӯ кӓлді тӯркчӓ мазал — оҕыҕыл (صنمنن تدز) муны сӓн көңӯл бӧкӓ ал къ этому хорошо подходитъ тюркская пословица, ты читай ее и хорошо обдумай — dazu passt sehr gut das türkische Sprichwort, lies du es und nimm es in den Sinn (K. B. 21,7); бідік оҕы! (Chin.-Uig. Wrt. 74, a 讀書) читай книгу! — lies das Buch!

оҕына [Tel., vergl. оҕо]
если по крайней мѣрѣ — wenn wenigstens.

оҕынҙы [Bar., von оҕы + чы]
грамотный человѣкъ, который умѣетъ читать и писать — ein Mensch, der zu lesen und zu schreiben versteht.

оҕыр (v) [Tel.] = оҕур.

оҕыт (v) [Bar., صنمندك (Uig.), von оҕы + т, vergl. окут, оҕут]
1) заставить звать — rufen lassen; табукчы јаңызза оҕытку кӓрӓк — нагӯгӓ јаңы-

мыш аjытку кäрäк если слуга ошибется, надо велѣть его призвать и заставить его объяснить, въ чемъ онъ ошибся — wenn ein Diener einen Fehler begeht, so muss man ihn rufen lassen und ihn sagen lassen, worin er gefehlt hat (K. B. 32,28).

2) хвалить — preisen; пірін näклäjўр ма таӈы пір нäгін — оӈыду турур тäгмä кўндä бӈjн (этотъ свѣтъ) задерживаетъ одного, другого, князя, онъ прославляетъ и находится каждый день передъ нимъ — den einen hält (die Welt) fest, den andern, einen Fürsten, macht sie berühmt und steht jeden Tag vor seinem Antlitze (K. B. 100,86); уӈушлык кім äрзä оӈытты аны — niliklik кім äрзä пäдўтті аны всякій ученый хвалилъ его, всякій знающій величалъ его — jeder Gelehrte pries ihn und jeder Wissende erhöhte ihn (K. B. 24,22).

3) (Bar.) заставить читать, учить — lesen lassen, unterrichten.

оӈытчы [صنندكرين (Uig.), von оӈыт-+чы]

пригласитель, возгласитель — der Einlader, Rufer; мäні ätті Älik оӈытчы саӈа меня сдѣлалъ Эликъ приглашателемъ для тебя — mich hat Elik zu einem Einlader für dich gemacht (K. B. 99,18).

оӈыцы [صنندرين (Uig.), von оӈы-+чы]

читатель — der Leser; оӈыцы ол ärді Пajаттын саӈа онъ (пророкъ) былъ для тебя читатель (корана) — er (der Prophet) war für dich ein Vorleser (des Korans) von Gott (K. B. 12,5).

оӈымышцы [Bar., von оӈы-+мыш-+чы] = оӈынцы.

оӈу (v) [صنتو (Uig.)] = оӈы

1) звать, пригласить — rufen, einladen; Откурмыш Öктўлмішні (صدر كيرين صنتمق) оӈумыжын ajур ётa глава говоритъ, какъ Откурмишъ призываетъ Эктюльмиша — dieses Capitel sagt, wie Otkurmisch den Oektülmisch herbeiruft (K. B. 10,9).

2) читать — lesen; уӈушлук оӈубан кўзädўр kаны если разумный это читаетъ, онъ навѣрно хранитъ — wenn der Verständige (dieses) liest, wird er es sicher bewahren (K. B. 5,14).

оӈуклук [صنتمتيجنتر (Uig.), von оӈук-+k-+лук]

начитанность — die Belesenheit; уӈуш käida полза оӈуклук полур гдѣ разумъ, тамъ и начитанность — wo Verstand ist, da ist auch Belesenheit (K. B. 16,25).

[1]оӈун [اوغون (Dsch. C.)] = оӈан.

[2]оӈун [اوغون (Dsch. C.), = pers. آوغون]

подземный каналъ — ein unterirdischer Kanal.

[3]оӈун [اوغن (Osm. selt.)]

безъ памяти — ohne Besinnung; оӈун оӈун ґälмäк (օղուն օղուն կէլմէք Arm. Wrt.) стонать, плакать — seufzen, in Thränen zerfliessen.

[4]оӈун [اوغنمق, օղունմաք (Osm.), Lh. bemerkt: آغنمق غلطی]

1) Meninski: incurvari, prosterni.

2) пасть въ обморокъ, чувствовать себя дурно, находиться въ нуждѣ — in Ohnmacht fallen, sich schlecht fühlen, in Elend sein (Lh. .بايلمق الم ايله صيقلوب مضطر اولمق).

оӈунма [اوغنمه (Osm.), von оӈун-+ма] = овунна

обморокъ, обѣднѣние — die Ohnmacht, das Herabgekommensein, die Verarmung.

[1]оӈур [Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Tar., vergl. уорујах (Jak.)] = ўру, оӈры

воръ — der Dieb; jаман оӈурlарнің ішінї Цаӈцунӈа аӈлаттї (Tar.) онъ донесъ Джанджуну о дѣлахъ этихъ злыхъ воровъ — er berichtete dem Dshandshun über die Thaten dieser bösen Diebe (P. d. V. VI, 61,14).

[2]оӈур [Krm., اوغور (Osm. Dsch. Ad.), nach

4186

Kún. o'yp oder ӳp ausgesprochen, صنمق (Uig.), auch уӷур]

1) случай, счастливый случай, счастіе, хорошій знакъ — der Zufall, ein glücklicher Zufall, das Glück, ein gutes Zeichen (S. S. سعد . برکت . اصابت . فال خیر); оӷур ола, оӷурлар олсун! (Osm. Krm.) будь счастливъ! — sei glücklich! (Begrüssungsformel nach Lh. = صفا کلدکز) (эти фразы говорятъ два спутника другъ другу при встрѣчѣ на дорогѣ — so sprechen zwei Wanderer zu einander, wenn sie sich auf dem Wege treffen, K.); бір оӷурдан (Osm.) въ одинъ разъ, всѣ вмѣстѣ — auf einmal, alle zusammen; ватан оӷрунда ӧлмäк (Osm.) умереть за отечество — für's Vaterland sterben; дін оӷурунда ҷан фäда äтмäк (Osm.) пожертвовать жизнью ради вѣры — sein Leben für den Glauben opfern; оӷуруна (Osm.) изъ любви къ тебѣ — aus Liebe zu dir; оӷуруҷыза хаір кälсін! (Ad.) желаю вамъ доброй встрѣчи, благополучнаго пути! — ich wünsche Ihnen Glück, einen glücklichen Weg! оӷуру ачык (Osm.) счастливый — glücklich; оӷуру ишläп ему везетъ, онъ счастливъ — er hat Glück in Allem, er ist glücklich; оӷур толду толмас пу соклук каны (Uig.) никогда счастье не можетъ удовлетворить его жадность — das Glück kann seine Gier nicht stillen (K. B. 152,18).

2) (Dsch. V.) защита, стража — der Schutz, die Wache.

[3]оӷур [اوغور (Dsch. OT.)]

деревянная ступка — ein hölzerner Mörser.

[4]оӷур (v) [Tel., اوغورمق (Osm.)] = окра

мычать — brüllen.

[5]оӷур (v) [اوغورماق (Dsch.)]

благоденствовать, быть счастливымъ — reussiren, Erfolg haben (Calc. Wrt. بر خوردن).

оӷуран (v) [Koib., vergl. [4]оӷур, окра]

громко ржать — laut wiehern.

оӷуру [Tel.] = аӷры

больной — krank.

оӷурра (v) [Ad. Hamad.] = оӷурла

украсть, воровать, похитить — stehlen, rauben; бäлкі онуң акылыны оӷуррајытыр можетъ быть онъ похитилъ его умъ — er hat vielleicht seinen Verstand geraubt, ihn überrumpelt.

оӷурратъ (v) [Ad.] = оӷурлат

заставить украсть, дать у себя украсть — stehlen lassen, sich etwas stehlen lassen; оӷурратъ украдкою — heimlich; атымы оӷурратты онъ далъ украсть свою лошадь — er hat sich sein Pferd stehlen lassen.

оӷурух [Ad., von оӷур+лук] = оӷурлук

воровство — der Diebstahl, das Stehlen.

[1]оӷурла (v) [Sag. Koib. Ktsch. Krm., اوغورلامق (Osm. Ad.), von оӷур+ла]

красть — stehlen.

[2]оӷурla (v) [Tar. Uig., اوغورلاماق (Dsch. OT.), von оӷур+ла]

красть — stehlen (S. S. چالمق . سرقت اینمك . دزدی کردن); Kalmakka оӷурlап парса häр барӷенідa отуз kipk ат оӷурlап elіп кälätti (Tar.) если они отправлялись красть у Калмыковъ, они каждый разъ крали у нихъ тридцать или сорокъ лошадей — wenn sie zu den Kalmücken zogen, um zu stehlen, so stahlen sie jedesmal dreissig bis vierzig Pferde (P. d. V, VI, 60,13); محمد رسول الله نینك انی بتیلکان تیورنی ابلیس اوغورلادی (Rbg. 43,13) желѣзо, на которомъ было написано имя пророка Божьяго, укралъ Иблисъ — Iblis stahl das Eisen, auf dem der Name Gottes geschrieben war; نسوخ قورغانی نی کیم خجندتین اون یغاچ یول دور کند بادامدین اوچ یغاچ اوغورلاب الدوق (Bab. 70,1) крѣпость Нусухъ, которая отстоитъ на десять ягачей отъ Ходжента и три ягачъ отъ Кентъ-Бадама, мы взяли нечаяннымъ нападеніемъ — die Festung Nusuch, die zehn Jigatsch von Chodschent und drei Jigatsch von Känt-

Badam entfernt ist, nahmen wir durch Ueberrumpelung.

оғурлан (v) [اوغورلانمق (Osm.), von оғурла +н]
быть украденнымъ, дѣлать тайкомъ, тихо убраться — gestohlen werden, heimlich thun, sich heimlich fortschleichen; оғурланыш гізлѣнмѣк спрятаться — sich verbergen.

оғурлајын [اوغورلاين (Osm.), von оғур-+-ла јын]
тайкомъ — heimlich.

[1]оғурлат (v) [اوغورلانمق (Osm. Ad.), von оғур-+-ла-+-т] = оғурлат.

[2]оғурлат [Tar., اوغورلاتماق (Dsch. OT.), von оғурла-+-т]
заставить украсть — stehlen lassen; етіні оғурлатті (Tar.) онъ далъ у себя украсть лошадь, у него украли лошадь — er liess sich ein Pferd stehlen, man hat bei ihm ein Pferd gestohlen.

оғурлаш (v) [اوغورلاشمق (Osm.), von оғурла +ш]
воровать другъ у друга, вмѣстѣ воровать — einander bestehlen, sich beim Stehlen helfen, zusammen stehlen.

оғурлу [Krm., اوغورلو (Osm.)] = у'урлу, ӯрлу (Kún.)
счастливый, хорошаго предзнаменованія — glücklich, von glücklicher Vorbedeutung; о'урлу (ӯрлу) кѣлді приходъ его счастливое предзнаменованіе — seine Ankunft ist eine glückliche Vorbedeutung (Kún.); оғурлу кадамлі ола я васъ поздравляю (да будетъ онъ [она] съ счастливой ногою! говорятъ по поводу прихода какого-либо новаго лица или по поводу рожденія ребенка) — ich wünsche Ihnen Glück (möge er [sie] einen glücklichen Schritt haben! so sagt man, wenn jemand kommt oder wenn ein Kind geboren wird, K.).

[1]оғурлук [حنتمجحنتر (Uig.), اوغورلوق (Dsch.), von оғур-+-лук] = оғурлу
счастливый — glücklich (S. S. سعديت بركت); туруп чыкты äлдäн пу јапрағын оғ — оғурлук сäбäргä чығып, алды јол онъ всталъ, оставилъ сейчасъ свой народъ и вышелъ на дорогу, на счастливое путешествіе — er stand auf, verliess sogleich sein Volk und machte sich auf den Weg, auf die glückliche Reise (K. B. 27,9); табын бс оғурлук пазырзаклығын! служи своимъ счастливымъ милосердіемъ! — diene mit deiner glückbringenden Barmherzigkeit! (K. B. 31,11).

[2]оғурлук [Tar., von оғур-+-лук]
воровство — der Diebstahl; тола оғурлуклапні кілін совершающій много воровства — viele Diebstähle ausführend (P. d. V. VI, 61,9).

оғурлулук [اوغورلولق (Osm.), von оғур-+-лу-+-лук]
счастіе — das Glück.

оғурт (v) [اوغورتماق (Dsch.), von оғур-+-т]
осчастливить — glücklich machen (Calc. Wrt. بر خورانيدن).

оғурча [اوغورجه (Dsch.), von оғур-+-ча]
маленькая деревянная ступка — ein kleiner hölzerner Mörser.

Оғурчалы [اوغورچالی (Dsch. V.)]
Огурчалы, племя Йомудовъ — die Ogurtschaly, ein Stamm der Jomud-Turkmenen.

оғурчы [Schor., von оғур-+-чы]
воръ — der Dieb.

оғурчын [Tel., aus dem russ. «огурцы»]
огурецъ — die Gurke.

оғурсуз [Krm., اوغورسز (Osm.), von оғур-+-суз]
несчастный, приносящій несчастіе, служащій дурнымъ предзнаменованіемъ — unglücklich, Unglück bringend, was als ein böses Vorzeichen angesehen wird (K.).

оғурсузлук [اوغورسزلق (Osm.), von оғур-+-суз-+-лук]
несчастіе — das Unglück.

4186

[1]оғул [Krm. Kom., صنعي (Uig.), اوغول, ᠣᠭᠤᠯ (Osm. Ad.), vergl. ӯл, ӧл, ул] = ӧ'л

1) сынъ — der Sohn; axipät оғлу (Krm.) пріемышъ — der Adoptivsohn; оғул оғла (Krm.) отъ отца къ сыну — vom Vater auf den Sohn; калты оғлу (ӧлу) (Osm.) незаконнорожденный сынъ — ein Bastard; кул оғлу сынъ раба — der Sklavensohn; köпäk оғлу (ӧлу oder köп ӧлу Kún.) (Osm. Krm.) сукинъ сынъ (брань) — Hundesohn (Schimpfwort); äшäk ӧлу oder äш-шӧлу (Kún.) сынъ осла (брань) — Eselssohn (Schimpfwort); оғул äдінмäк (Krm.) усыновить — zum Sohne annehmen, adoptiren; ҷінс оғлу (Osm.), halal оғул (Ad.) законнорожденный сынъ — ein rechtmässiger Sohn; ада ады орны оғлуға калур (تيدمن) (Uig.) слава и мѣсто отца остается сыну — der Ruhm und die Stelle des Vaters bleibt dem Sohne (K. B. 15,11); оғул кыс (Uig.) сынъ и дочь, дѣти — Sohn und Tochter, die Kinder (K. B. 9,22a); оғул-ушағ (Ad.): 1) семья — die Familie; 2) жена — die Ehefrau.

2) мальчикъ, юноша — der Knabe, Jüngling; ai оғул! (Uig.) о юноша! = o Jüngling!

3) (Osm. Krm.) рой пчелъ — Bienenschwarm; оғул арысы матка пчелъ — die Bienenkönigin; оғул оту мелисса — die Melisse; оғул балы бѣлый медъ — weisser Honig; оғул jібäрмäк, оғyl jолламак (Krm.) роиться (о пчелахъ) — ausschwärmen (von Bienen) (K.).

[2]оғyl [Tar., اوغول (Dsch. OT.)] = оғул.

оғула (v) [اوغلامق (Osm.)] = оғлak, улак обрѣзывать лозы — die Reben beschneiden; бағ оғуламак id. (Lh. اصمنك قاپوقلرينى اوغوب دوكمك).

оғylak [Tar., اوغلاق (Dsch.), ӧлak (Osm. Kún.)]

козленокъ — ein Zicklein, Rehkalb (= кäчi jaypycy. Kún.).

оғуллу [Krm., اوغوللو (Osm.), von оғул+лу] имѣющій сына — einen Sohn habend.

оғyllyғ [اوغوللوغ (Dsch.)] = оғуллу.

[1]оғyllyk [اوغوللوق (Dsch.)] = оғуллу.

[2]оғуллук [اوغوللق (Osm. Ad.), אוגוללוק (Krm.), von оғул+лук]

1) обязанность сына, отношеніе сына, все что касается до сына — die Sohnschaft, Sohnespflicht, Alles was sich auf den Sohn bezieht; бäн сäні оғуллуктан чыҷарамын (Krm.) я беру у тебя всѣ права сына — ich erkenne dich nicht mehr als Sohn an; оғуллукка алмак (Krm.), o'уллу'а алмак (Osm. Kún.) усыновить — zum Sohne annehmen, adoptiren.

2) усыновленіе — die Adoption.

3) усыновленный, пріемышъ — der Pflegesohn, Adoptivsohn.

оғулдурук [اوغولدروق (Dsch.), vergl. ӯлдрык]

1) икра — der Rogen, Fischrogen (S. S. بالق يومورطه‌سى).

2) матка, яичникъ — die Gebärmutter, der Eierstock (Lh. اوغلان يتاغى . دول يتاغى يومورطه‌لق).

оғylча (v) [اوغولجامق (Dsch.), von оғyl+ча] почитать, обходиться съ почтеніемъ — mit Ehren behandeln (S. S. تعظيم و تكريم حرمت و رعايت ايتمك).

оғулчıla [اوغولچيلامق (Dsch.), vergl. o'улҷıläjiн, o'улҷӯум (Osm. Kún.)] держать какъ сына — wie einen Sohn halten; اكر تيلاسانك اوغولچيلاى سقلايين (Rbg. 144,5) если ты желаешь, я буду держать тебя какъ роднаго сына — wenn du es wünschest, will ich dich wie den eigenen Sohn halten.

оғyт (v) [Kom.] = окут.

оғус [Tel. W.]

куча лѣса, нанесенная водою — durch das Wasser herbeigetriebene Baumstämme.

оғуз [اوغوز, 𐰃𐰏𐰣 (Osm.-veralt. Dsch.)]
1) грубый, необтесанный, глупый — ungeschliffen, grob, unbeholfen, thöricht, dumm.
2) (Osm.) простой — einfach.
3) собственное имя Огуз-Ханъ — der Eigenname Oghus-Chan (حننصر); кӱнläрдä пір кӱн Оғус-Каған пір järдä тäңріні jалбарғуда ärді (P.H. 6,4) однажды Огуз-Ханъ въ одномъ мѣстѣ хотѣлъ молиться — einst wollte Oghus-Chan an einer Stelle beten.

оғузлук [اوغوزلوق, 𐰃𐰏𐰣𐰇𐰼 (Osm.)]
глупость, необразованность, грубость — die Dummheit, Grobheit, Ungeschliffenheit.

[1]оғуш [حننصر (Uig.), von оғу-+-ш]
чтеніе, книга — das Lesen, das Buch; арапча täцікчä кідäпläр бгӱш — пізін тілміскä пурупғы оғуш много книгъ есть на арабскомъ и персидскомъ языкахъ, на нашемъ языкѣ это первая книга — viele Bücher giebt es in arabischer und persischer Sprache, in unserer Sprache ist dies das erste Buch (K. B. 8,1); нägӱ däp äжіт дӱнjä аібы пilіп — саңа сöсläгӱці оғуштын алыш! слушай, что тебѣ говоритъ знающій пороки этого свѣта, который взялъ это изъ книгъ! — höre, was da spricht der die Laster dieser Welt Kennende, der dies Alles aus Büchern entnommen hat! (K. B. 57,28); пу тӱрlӱк пазајыл оғушлар пilä — араста ол ärміш jӱрӱміш кӱлä украшенный различными прекрасными знаніями (начитанностью), онъ все путешествовалъ — ausgestattet mit verschiedenartigen trefflichen Kenntnissen (Belesenheit), reiste er stets umher (K. B. 7,5); каламның ағы дäк оғуш ӱрмäді какъ вознагражденіе за перо, почетъ за книгу — als ein Lohn für die Feder, eine Ehrengabe für das Buch (K. B. 7,11).

[2]оғуш [اوغوش (OT.), vergl. оғ, оклау]
скалка — das Rollholz, Mangelholz.

[3]оғуш (v) [اوغوشمق, 𐰃𐰏𐰣𐰴𐰍𐰼 (Osm.), von оғ-+-ш] = овуш
тереть другъ друга, одной рукой тереть другую — sich gegenseitig reiben, mit den Händen gegen einander reiben.

оғуштур [اوغوشدرمق, 𐰃𐰏𐰣𐰴𐰇𐰏𐰍𐰼 (Osm.), von оғуш-+-тур, vergl. овуштур] = овуштур
тереть, сдѣлать массажъ — reiben, frottiren, massiren; äl оғуштурмак тереть себѣ руки — sich die Hände reiben.

оғнан (v) [Sag.]
понимать, чувствовать — verstehen, fühlen.

оғнанчак [Sag., von оғнан-+-чак]
понятливый — leicht verstehend.

[1]оғра (v) [اوغرامق, 𐰃𐰏𐰣𐰴𐰍𐰼, ὀγραμάχ (Osm. Ad.), = ӯра (Osm. Kún.), اوغراماق (Dsch. OT.), حننغر (Uig.), אוגראמק (Krm.), von [2]оғур-+-а, vergl. [5]оғур]
встрѣтиться, попасть — begegnen, zusammentreffen, treffen; бізä сыкча оғра (Krm. Ad.) являйся, бывай часто у насъ — finde dich oft bei uns ein; башым бäлаjа оғрады (Osm. Krm.) я наткнулся на несчастіе — ich bin auf ein Unglück gestossen; зьіjана оғрамак (Osm. Krm.) потерпѣть убытокъ — Schaden erleiden; хасталы'а оғрады (Osm.) онъ заболѣлъ — er ist krank geworden; бгӱнӱп тобаға оғрамыжын ajур (Uig.) (глава эта) говоритъ, какъ (человѣкъ) кается и приходитъ къ покаянію — (dies Capitel) spricht davon, wie (der Mann) Reue empfindet und sich der Busse unterwirft (K. B. 10,7); саңа käлдім оғрап узун jол jӱріп (Uig.) съ тобою я встрѣтился, прошедши далекій путь — mit dir bin ich zusammengetroffen, nachdem ich einen langen Weg zurückgelegt hatte (K. B. 31,7); тағы полмас ärзä jағы оғраза (Uig.) если это невозможно и врагъ идетъ на встрѣчу — wenn dies nicht möglich ist und der Feind dir entgegen tritt (K. B. 88,12);

قچان آدم حواغه اوغرادی ایرسا (Rbg. 15,4) когда Адамъ встрѣтился съ Евою — als Adam mit der Eva zusammentraf; حوت اتليغ قيشلاق نی قويوب حمل اتليغ ييلاڤغه اوغرادی онъ оставляетъ зимовку (созвѣздіе) рыбъ и встрѣчается съ лѣтнимъ жилищемъ овна — er verlässt den Wintersitz (Sternbild) der Fische und tritt in den Sommersitz des Widders (Rbg. 130,12); бір кімсänäjä оӷрамак (Osm.) сдѣлать визитъ кому-либо — Jemandem einen Besuch machen; нähäр Ковäік Ḥaläбä оӷрар (Osm.) рѣка Ковейкъ протекаетъ около Алеппо — der Fluss Koweik fliesst bei Aleppo vorbei; вапор оӷрады (Osm.) причалилъ пароходъ — ein Dampfer legte an; ґämі таша оӷрады (Osm.) лодка наткнулась на камень — das Boot ist auf ein Riff aufgefahren.

²оӷра (v) [Ktsch., vergl. ⁴оӷур] = окра
громко ржать — laut wiehern.

оӷрак [اوغراق (Osm. veralt.)]
мѣсто встрѣчи, собраніе — ein Ort, wo man sich trifft, zusammenkommt, Versammlungsort; jäl оӷраӷы олан jäр мѣсто, расположенное на вѣтру, на юру — ein dem Winde ausgesetzter Ort.

оӷран (v) [Sag., von оӷра+н] = оӷра
ржать — wiehern.

оӷрат (v) [Krm., اوغراتمق (Osm. Dsch.)] = ӯрат (Kún.)
дать встрѣтиться, свести — begegnen lassen, treffen lassen, zusammenbringen; дäрдä оӷратмак (Osm.) вредить — Böses zufügen, schädigen.

¹оӷраш [Krm., اوغراش (Osm. Ad.), von оӷра+ш]
1) встрѣча — das Zusammentreffen, die Begegnung.
2) сраженіе, драка — der Kampf, das Gefecht (Lh. صواش غوغا).
3) (Ad. A.) сводникъ, сводница (брань) — Kuppler, Kupplerin (Schimpfwort).

²оӷраш (v) [اوغراشمق (Osm. Dsch.) = ӯраш (Kún.), אוגראשמק (Krm.), von оӷра+ш]
1) встрѣтиться — sich begegnen, einander entgegen kommen.
2) заниматься, стараться — arbeiten.
3) драться, сражаться — ein Gefecht eingehen, kämpfen; бір кішігä оӷрашмак (Krm. K.) сцѣпиться съ кѣмъ-либо — sich mit Jemand in einen Streit, einen Kampf einlassen.

оӷраштыр [اوغراشدرمق (Osm.), von оӷра+ш+тыр]
свести — zusammenführen, zusammenbringen (Lh. تسليط اشغال استخدام اينمك).

оӷрон (v) [Tel., vergl. оӷра, окра, оӷран]
кричать (о молодомъ скотѣ) — schreien, brüllen (vom jungen Vieh).

оӷры [Schor., صننعن (Uig.), vergl. оӷур]
1) (Uig.) воръ — der Dieb; kajy оӷры jäkli (حصب يحصب) kapakчы kypyk — kajузы пазымчы улатчы kypyk одного обобралъ воръ или разбойникъ, другого притѣснитель и ростовщикъ — den einen haben Diebe oder Räuber ausgeraubt, den andern Unterdrücker und Wucherer (K. B. 67,15).
2) (Schor.) воровство — der Diebstahl.

оӷрылык [صننعن يحنثر (Uig.), von оӷры+лык]
воровство — der Diebstahl; ана оӷрылык сув алынса jазут — оӷул токса андын полур älґä jут если мать возвышаетъ свое положеніе воровствомъ, и если отъ нея родится сынъ, то это несчастіе для народа — wenn die Mutter durch Diebstahl ihre Lage verbessert und von ihr ein Sohn geboren wird, bringts Unheil dem Volke (K. B. 164,4).

оӷрыцы [Schor., von оӷры+чы]
воръ — der Dieb.

оӷрі [Tar., اوغری (Dsch. OT.)]
воръ — der Dieb (S. S. خرسز . دزد . سارق); таранчіларнің ічідä бір мунча jаман оӷрі-лар бар іді (Tar.) между Таранчами жили

нѣкоторые злые воры — unter den Tarantschi lebten einige böse Diebe (P. d. V. VI, 60,8).

оҕрінча [اوغريجه (Dsch.), von оҕур-+-ін-+-ча]
тайкомъ — heimlich, verstohlen (S. S. كيزلجه. خفيا . پنهانى).

оҕрilik [Tar., اوغريليق (Dsch.), von оҕрі-+-lik]
воровство — der Diebstahl.

оҕрilyk [اوغريلوق (Dsch.)] = оҕрilik
воровство — der Diebstahl (S. S. سرقت خرسزلق).

оҕрін [اوغرين (Dsch.), von оҕрі-+-н]
тайкомъ — verstohlen.

[1]оҕру [اوغرو (Osm.), von оҕра-+-у]
точка, линія, которая достигается — der Punkt, die Linie, wo man hingelangt; саман оҕрусу млечный путь — die Milchstrasse; кӱн оҕрусу мѣсто, гдѣ солнце восходитъ, солнечная сторона — die Stelle, wo die Sonne aufgeht, die Sonnenseite (Lh. طلوع حذاسى كونى جهتى).

[2]оҕру [Kom., اوغرو (Dsch. Osm. veralt.)] = оҕрі, оҕур
пазар оҕрусу (Osm.) мошенникъ — der Halunke, Spitzbube; ҥӧнӱl оҕрусу (Osm.) похититель сердца — der Herzensräuber.

оҕрун [اوغرين (Osm.)]
спрятанный, тайный — versteckt, heimlich; оҕрун jол потаенная дорога — ein versteckter Weg; оҕрун оҕрун тихонько — sehr leise.

оҕрула (v) [Kom., von оҕру-+-ла] = оҕурла
красть — stehlen.

оҕрулајын [اوغرولاين (Osm.), von оҕру-+-ла-+-јын]
воровски — in diebischer Weise.

оҕрулу [اوغرولو (Osm.), von оҕру-+-лы]
гдѣ много воровъ — diebereich.

[1]оҕрylyk [اوغروكوق (Dsch.), von оҕру-+-лук]
воровство — der Diebstahl.

[2]оҕрylyk [اوغرولوق (Dsch. C.), von оҕур-+-лук] = оҕурлук
счастливый — glücklich.

оҕл (ōл) [Schor. Soj. Sag. Küär. Osm.; neben оҕул wird meist ōл gesprochen, nur wenige Individuen sprechen оҕл, bei Anfügung eines vocalisch anlautenden Affixes lautet in den Ostdialecten der Stamm stets оҕл, also оҕлы = оҕл-+-ы]
сынъ — der Sohn; оҕлым (Sag.) мой сынъ — mein Sohn; dialectische Metathesis: олҕым, олҕы statt оҕлым, оҕлы мой сынъ, его сынъ — mein Sohn, sein Sohn.

оҕла (v) [Sag.] = оҕра
кричать (о дѣтяхъ) — schreien (von Kindern).

оҕлak, оҕlak [Schor. Krm., صنيسنر (Uig.), اوغلاق, اوغلاق (Osm. Dsch. OT.), von оҕул-+-ak, vergl. оҕулak, ōлak, ӯлak, лak]
1) (Schor. = ӯлak, ōлak) мальчикъ, молодой человѣкъ — der Knabe, ein junger Mensch; пурун оҕлak полтыр, абазы чоҕул, іҷäзі чоҕул, ӧксӱс оҕлak полҕан (Schor.) однажды жилъ мальчикъ, у него не было ни отца, ни матери, онъ былъ круглая сирота — es lebte einst ein Knabe, er hatte keinen Vater und keine Mutter, er war eine Waise (P. d. V. I, 331,1).
2) (Osm. Dsch. Kom. Uig.) козленокъ — das Zicklein (S. S. كچى ياوريسى كوچك حيوان); паза кäлді оҕлak, кӧнäк äм палык (Uig.) потомъ приходятъ козерогъ, водолей и рыбы — noch kommen der Steinbock, der Wassermann und die Fische (K. B. 16,11) (vergl. اوغلاق قوغا باليق Rbg. 127,8).
3) (OT.) игра наѣздниковъ съ козленкомъ — das Reiterspiel mit einem Zicklein; оҕlak oini id.

[1]оҕлан [Schor. Kom., اوغلان, اوغلان (Osm. Ad.), صنيسنر (Uig.), von оҕул-+-ан, vergl. ōлан, оҕлak]
1) молодой человѣкъ, юноша, мальчикъ — ein

junger Mensch, Jüngling, Knabe; кыз оɣлан (Osm.) дѣвочка — ein junges Mädchen; дil оɣланы (Osm.) jeune de langue; кӱчӱк оɣланы молодой танцовщикъ — ein junger Tänzer; кiцiк оɣлан jok (حسنز) кӧр оɣышka улам (Uig.) молодой мальчикъ не имѣетъ стремленія къ образованію — ein kleiner Knabe hat keine Neigung zur Bildung (Büchern) (K. B. 20,13); кiцiк оɣлан ӓрдiм пӓдӱттi мӓнi (Uig.) я былъ маленькимъ мальчикомъ, онъ сдѣлалъ меня большимъ — ich war ein kleiner Knabe, er hat mich gross gemacht (K. B. 47,19).

2) слуга — der Diener; ат оɣланы (Osm.) конюшенный слуга, грумъ — ein Stalldiener, Groom; kапу оɣланы (Osm.) слуга драгомана порты — der Diener des Dragomans der Pforte; iч оɣлан (Osm.) пажъ, который производится впослѣдствіи въ iч аɣа — ein Page, der in der Folge zum iч аɣа erhoben wird; адын туiту, мiнӓ пiр оɣлан пiлӓ (Uig.) онъ поймалъ свою лошадь и поѣхалъ верхомъ съ однимъ слугою — er fing sein Pferd ein und ritt mit einem Diener davon (K. B. 140,1).

3) (Ad. A.) юноша-малакій — ein Jüngling, der sich zur Päderastie gebrauchen lässt.

²оɣlan [اوغلان (Dsch. OT.), von оɣул-+-ан]

1) = оɣлан (S. S. .جوجق . ولد . فرزند بچه).

2) потомки и родственники царствующаго дома у Монголовъ — die Nachkommen und die Verwandten des Herrschergeschlechtes der Mongolen (S. S. مغول شهزادەلرينك عنوانيدر); оқ kolнiң col kolнiң оɣlanlapiɣa князьямъ праваго и лѣваго флanговъ — den Prinzen des rechten und linken Flügels (Jarl. d. T. K.). Послѣ собственныхъ именъ اوغلان означаетъ: царевича, принца — nach Eigennamen gestellt, ist es durch «Prinz» zu übersetzen.

оɣланak [Schor., von оɣлан-+-ak]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

оɣланлык [اوغلانلق (Osm.), von оɣлан-+-лык]

молодость — die Jugendzeit; оɣланлыктан ғälмiш кутыло — ein junger, ausschweifender Mensch.

оɣланцык [اوغلانجق, (Osm.), von оɣлан-+-чык]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

оɣлас (v) [Sag., von оɣла-+-с]

имѣстѣ кричать (о дѣтяхъ) — zusammen schreien (von Kindern).

оɣламур [اوغلامور (Osm.), vergl. охламур]

липа — die Linde.

оɣлышak [Schor., von оɣл-+-чak]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

¹оɣлук [اوغلوق (Dsch.), von оɣл-+-k]

маленькій верблюдъ — ein kleines Kameel.

²оɣлук [اوغلوق (Dsch.), von оɣла]

маленькая канава, желобъ — ein kleiner Kanal, eine Rinne (S. S. خندق قلعەنك اطرافندە اولان اور).

оɣмач [اوغماج (Osm.)] = омач.

¹оқ [Alt. Tel. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Krm., اونك (Dsch. OT.), صنف (Uig.), vergl. уң (Leb. Kas.), уңа (Jak.)]

1) правый — rechts, recht; оқ кол правая рука — die rechte Hand; оқ jанында (Alt. Tel.) на правой сторонѣ — auf der rechten Seite; кулун таiдаi aikackan оқ қak kaiда қар, қар? (Kir.) гдѣ правая сторона (юрты), гдѣ мы играли какъ молодые жеребята? — wo ist die rechte Seite (der Jurte), wo wir wie junge Füllen gespielt haben? (P. d. V. III, 8,12); оңɣа бар! (Kir.) иди на право! — gehe nach rechts! оқ кӧзӱнӓн кӧр! (Tel.) смотри на меня правымъ глазомъ (благосклонно)! — sieh mich mit dem rechten Auge (gnädig) an! оңнаң (Tel.) справа, по пути, по шерсти — nach rechts, in richtiger Richtung, dem Strich (der Haare) nach; оңдан солɣа jазамыз (Kir.) мы пишемъ съ права на лѣво — wir

schreiben von rechts nach links; баңар солдын оңдын ăм ӧңдін кăдін (Uig.) онъ смотритъ на лѣво и на право, впередъ и назадъ — er schaut nach links und rechts, nach vorn und hinten (K. B. 71,20); пу оң ăлкің урңыл сол ăлкің ӧзă! (Uig.) положи свою правую руку на лѣвую! — lege deine rechte Hand auf deine linke! (K. B. 116,25).

2) подходящій, соотвѣтствующій обстоятельствамъ, пріятный — passend, den Verhältnissen angemessen, angenehm; ici оң болдў (Kir.) это дѣло ему удалось — diese Sache ist ihm gerathen; icї оңа келдї, шыкты (Kir.) дѣла его поправились, пошли какъ слѣдуетъ — seine Angelegenheiten sind wieder in Ordnung, gehen wie es sich gehört; оң јарңы кылды (Tel.) онъ далъ благопріятное (справедливое) для него рѣшеніе — er fällte eine ihm günstige (gerechte) Entscheidung; оң бол! (Tel.) успѣвай! — gedeihe! їжің оң ползын! (Tel.) да будетъ успѣхъ въ твоихъ дѣлахъ! — mögen deine Angelegenheiten gerathen!

3) (Kir.) благополучный — heilsam, heilbringend.

4) (Alt. Kir.) южный — südlich; оң тўстўк (Kir.) югъ — der Süden; оң јăl (Alt.) теплый южный вѣтеръ — der warme Südwind.

[2]оң [Tel.]

вялый — welk; оң ӧлӧң вялая трава — welkes Gras.

[3]оң (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., صنف (Uig.)]

1) полинять, терять цвѣтъ, вянуть — verbleichen, ausgehen, die Farbe verlieren, welken; пу кіміңің тўзў оңўп кетті (Kir.) цвѣтъ этого его платья вылинялъ — die Farbe dieses seines Kleides ist ausgegangen; оңai тўңўнтус (Kir.) цвѣтъ, который линяетъ — eine Farbe, die ausgeht; ацун тул тонын кăтті кажын тӧгўп — калык пăк јўзі тăк карарды оңуп (Uig.) міръ надѣлъ свою траурную одежду и опустилъ брови, твореніе почернѣло и стало безцвѣтнымъ, какъ лицо князя (когда онъ сердитъ) — die Welt zog ihr Wittwenkleid an und zog ihre Brauen zusammen, die Schöpfung wurde schwarz, verlor die Farbe, wie das Antlitz des Fürsten (im Zorne) (K. B. 141,29).

2) (Tel. Alt.) исчезнуть, погибнуть — vergehen, untergehen; til палў оңбос, аңач палў оңор (Tel.) рана, (причиненная) языкомъ, не исчезаетъ, а рана, (причиненная) палкою, исчезаетъ — eine Wunde, die durch die Zunge verursacht ist, vergeht nicht, eine Wunde, die durch einen Stock verursacht ist, vergeht.

3) перемѣнять — abwechseln.

[4]оң (v) [Kir., صنف (Uig.), vergl. он اوكمق (Osm.)]

1) удаваться — gelingen, gerathen; оңңан іс дѣло, которое удалось — eine Sache, die gerathen, gelungen ist; ісїң оңмады твое дѣло не удалось — du hast keinen Erfolg erzielt.

2) (Uig.) подходить, быть полезнымъ — passen, vortheilhaft sein; јаңы полза ăжің оңар цаныңа (Uig.) если у тебѣ есть врагъ, твой товарищъ будетъ полезенъ твоей душѣ — wenn du einen Feind hast, wird der Freund deiner Seele von Nutzen sein (K. B. 122,30); камук пăңгă оңды тӧрў пар сӧзў для всякаго дѣла полезно правильное слово — das richtige Wort ist für jedes Ding heilsam (K. B. 131,13).

оңai [Kir. Tar. Leb., صنفلنمق (Uig.), von оң-+-гai]

1) легкій, безъ затрудненія — leicht, ohne Schwierigkeit; оңai сабак (Kir.) легкій урокъ — eine leichte Aufgabe; сенің цымбаңың оңai екăн (Kir.) твоя загадка очень легкая — dein Räthsel ist leicht (P. d. V. III, 321,19); бу ўч кетімкі сураклің сӧзі охшаш чікkан болса, ішї јăнік болуп оңai

kutylўдў если при троекратномъ распросѣ слова его одинаковы, тогда дѣло его легкое и онъ легко освободится — wenn bei diesem dreifachen Verhöre gleiche Aussagen gemacht werden, so ist seine Sache leicht und er wird ohne Schwierigkeit frei (P. d. V. VI, 42,28); ajытmak оңai полды тäрзi чувап (Uig.) легко требовать отвѣта, труднѣе отвѣтъ — es ist leicht reden zu lassen, schwerer ist die Antwort (K. B. 73,19) (оңai = 易 Chin.-Uig. Wrt. 90, b).

2) обходительный — leicht, umgänglich, leicht zu ertragen; kылынцы кöнi ärдi кылўы оңai его дѣятельность справедлива, его характеръ прямой — sein Thun ist gerecht und sein Charakter umgänglich (K. B. 24,18); kылынчым оңai кöрзä jажым кiцiк (Uig.) если смотришь, мой характеръ пріятный, мой возрастъ малъ — wenn du hinsiehst, ist mein Charakter angenehm, mein Lebensalter jung (K. B. 33,30).

3) (Küär.) дешевый — billig.

оңak [Kir.] = оңrak.

[1]оңар (v) [Kir. Krm., صحرلنمق (Uig.), اونكارماق (Dsch.), von оң-+-ар]

1) сдѣлать вѣрнымъ, исправить, улучшить, довести до конца, расправить, поставить на ноги, излечить, осчастливить, дѣлать удачнымъ — richtig machen, verbessern, ausbessern, durchführen, grade machen, auf die Füsse stellen, heilen, glücklich machen, gelingen machen; кät öklўk käpäk näk оңарза iжiн (Uig.) князь долженъ быть умнымъ, если онъ желаетъ вести свои дѣла какъ слѣдуетъ — der Fürst muss sehr klug sein, wenn er seine Angelegenheiten durchführen will (K. B. 76,18); aңыр til käзärдä, оңарды jолы(ны) когда наконецъ языкъ умолкъ, поправилъ онъ свою дорогу — als die Zunge endlich verstummte, verbesserte sie ihren Weg (K. B. 114,18); табукчы оңарза пу jаңлык кäцiк — бäгiнгä jануды оңарды кäцiк (Uig.) если служитель такимъ образомъ улучшаетъ свою судьбу, пусть онъ бы улучшилъ въ вознагражденіе судьбу своего князя — wenn der Diener auf solche Weise sein Loos verbessert, so verbessere er als Vergeltung dem Fürsten das Loos (K. B. 116,11); käңäшcä оңарур кiжi öз iжi совѣтомъ человѣкъ исправляетъ свои дѣла — durch Rath verbessert der Mensch seine Angelegenheiten (K. B. 160,29); Jähова оңарды jолумну (Krm.) Господь счастливилъ мой путь, сдѣлалъ удачнымъ мое путешествіе — der Herr hat meinen Weg zu einem glücklichen gemacht, hat meine Reise gelingen lassen (Gen. 24,56. K.).

2) (Kir.) облегчить, сдѣлать легкимъ — leicht machen, erleichtern.

[2]оңар [Koib. Sag., von оң-+-сары]

на правую сторону, на правильномъ пути — nach rechts, auf dem richtigen Weg.

оңарy [Schor.] = оңар.

оңарыл (v) [Krm., von оңар-+-л]

поправляться, улучшаться — sich verbessern, besser werden.

оңарңа [Soj.] = омуртка

спинной хребетъ — das Rückgrat.

оңартын [Koib. Sag., von оң-+-зары-+-тын]

съ правой стороны — von rechts.

оңал (v) [Kir., اونكالماق (Dsch.), von оң-+-ал]

1) сдѣлаться лучшимъ, улучшиться, выздоровѣть — sich verbessern, besser werden, gesund werden, genesen, gedeihen; аурўдан оңалдыңма? (Kir.) поправился-ли ты отъ своей болѣзни? — hast du dich von deiner Krankheit erholt?

2) дуть съ юго-запада (о вѣтрѣ) — vom Süd-Westen wehen (vom Winde, = von rechts wehen).

оңалт (v) [Kir., von оңал-+-т]

улучшить, поправить, вылечить — verbessern, ausbessern, heilen.

оңат [اونكات (Dsch.), von оң-+-ат, vergl. онат]
хорошій, прекрасный — gut, schön; оңатча какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört.

оңаша [Kir.]
одинъ, совсѣмъ одинъ, безъ свидѣтелей — allein, ganz allein, ohne Zeugen; оңаша сӧiлӧсӧ-тӯҕӯн сӧзӯм бар я долженъ тебѣ кое-что сказать на единѣ — ich habe dir etwas ganz allein mitzutheilen.

оңоі [Tel. Alt. Bar.] = оңаі
дешевый, возможный, понятный — wohlfeil (vom Preise), möglich, durchführbar, verständlich; ӓмдi ӓт оңоі болды (Tel.) теперь говядина стала дешева — jetzt ist das Fleisch billig geworden.

оңоілон (v) [Alt Tel., von оңоі-+-ла-+-н]
быть дешевымъ, подешевѣть, быть возможнымъ, понятнымъ — billig sein, billig werden, möglich, durchführbar, verständlich sein.

оңоілот (v) [Alt. Tel., von оңоі-+-ла-+-т]
дѣлать дешевымъ — billig machen.

оңоілык [Tel., von оңоі-+-лык]
дешевизна, возможность — die Billigkeit, Möglichkeit.

[1]оңор [Alt. Tel.]
русскій — russisch; оңор кіжі русскій — der Russe; оңор til русскій языкъ — die russische Sprache.

[2]оңор (v) [Kkir.] = оңар.

оңоры [Tel. Alt. Kumd.] = оңары.

оңол (v) [Kkir.] = оңал.

оңур (v) [اونكورمق (Dsch.), онур (Osm.)] = оңар.

оңура [Kkir.] = оңра.

оңурҕа [Krm., اونكوركه (Dsch.)] = онурҕа (Osm.), оңарҕа, омуртка
1) спинной хребетъ — das Rückgrat; оңурҕа сӯнäкläpi спинные позвонки — die Rückenwirbel.
2) (Krm. K.) открытая матица, балка, идущая подъ стропилинамъ горизонтально и укрѣпленная концами въ двѣ противоположныя стѣны строенія, неимѣющаго потолка — offen daliegende Querbalken, die horizontal unter den Dachsparren liegen und nach beiden Enden auf den gegenüber liegenden Wänden ruhen, in Häusern, die unter dem Dache keine Zimmerdecke haben.

оңул (v) [اونكولمق (Dsch.)] = онул (Osm.), оңал
выздоравливать — gesund werden.

оңулдур (v) [اونكولدورماق (Dsch.), онулдур (Osm.)] = оңалт
вылечить — heilen.

оңка [Kir.]
опухоль на плечахъ лошади — eine Anschwellung auf den Schulterblättern der Pferde.

оңкорок [Kkir.]
выдвинутый впередъ — vorgestreckt.

оңгаі [Kir.] = оңаі.

оңгаіла (v) [Kir.] = оңаіла.

оңгак [Kir.]
что легко линяетъ — was leicht ausbleicht; оңгак бӯjӯм емäспä? не линяетъ-ли эта матерія? — bleicht dieses Zeug nicht leicht aus?

оңгар (v) [Kir.] = оңар.

оңгарыл (v) [Kir., von оңгар-+-л]
улучшаться, поправиться — sich verbessern, besser werden.

оңгал (v) [אונגלמק (Kar. L. T.)] = оңал
поправиться, выздоравливать — gesund werden, heilen; оңгалмак болур кіндігінä сäнін это будетъ выздоравливаніе для твоего пупа — es wird Heilung für deinen Nabel sein (Spr. 3,8).

оңгалт (v) [אונגלטמק (Kar. T. L.), von оңал-+-т]

улучшить, возстановить — verbessern, wieder herstellen; käссädä да kудратлары оңҙалтадылар если онъ рѣжетъ, то онъ и вылечиваетъ — wenn er schneidet, so heilt er auch (H. 5,18).

оңгаті [اونكاتى (Dsch.)] = оңаі (wohl verschrieben).

оңна (v) [Leb. Sag. Koib. Ktsch., von оң-+-ла] = оңар, оңно

1) улучшить, поправить — verbessern, ausbessern.

2) имѣть знаніе, знать, понимать — Kenntnisse haben, wissen, verstehen; мäн jakшы оңнабассым (Leb.) я хорошо не понимаю — ich verstehe nicht gut (mich hinzulegen) (P. d. V. I, 285,91).

оңнан (v) [Leb. Sag.] = оңнон

улучшиться — sich verbessern

оңнандрар [Kumd., von оң-+-ла-+-н-+-дыр -+-ар]

понятливый, ловкій — der etwas versteht, geschickt.

оңнаңаk [Leb.] = оңнандрар.

оңно (v) [Küär. Bar. Leb.] = оңна.

оңнон (v) [Bar. Leb.]

улучшиться — sich verbessern; оңноның kälälää улуғ ul аітты (Leb.) когда они оправились, тогда говорилъ царь — als sie sich erholt hatten, sprach der Kaiser (P. d. V. I, 254,492).

оңра (v) [Kir., von оң-+-ра]

оправиться, превзойдти — sich zurecht machen, übertreffen.

оңрас (v) [Kir., von оңра-+-ш]

вмѣстѣ оправиться — sich zusammen zurecht machen.

оңро (v) [Kkir.] = оңра.

оңla (v) [Tar., اونكلاماق (Dsch.), von оң-+-ла]

вести на вѣрную дорогу, учить, улучшить — auf den rechten Weg führen, zurechtweisen, belehren, verbessern.

оңlan (v) [Tar., اونكلانىق (Dsch.), von оңла-+-н]

идти по вѣрной дорогѣ, улучшиться, поправляться — auf den rechten Weg kommen, sich verbessern, besser werden.

[1]оңда [Tar.]

оңда jattі (Tar.) онъ лежалъ на спинѣ — er lag auf dem Rücken.

[2]оңда (v) [Kir., von оң-+-ла, vergl. оңла, оңна, оңно]

улучшить, поправить — bessern, verbessern, ausbessern; ат басын оңдап ыстады онъ правилъ лошадью какъ слѣдуетъ — er lenkte das Pferd wie es sich gehört.

[1]оңдаі [Schor. Tub.] = оңоі

1) дешевый — billig, die Billigkeit; оңдаі äттi онъ сдѣлалъ дешевымъ — er hat es billig gemacht.

2) пріятный, удобный — angenehm, bequem.

3) значеніе, содержаніе, сущность — die Bedeutung, der Inhalt, das Wesen einer Sache; сöздӱң оңдаjы значеніе слова — die Bedeutung eines Wortes.

[2]оңдаі (v) [اونكدايماق (Dsch.), vergl. [1]оңдаі]

удаваться — gerathen.

оңдаіла (v) [Tub., von оңдаі-+-ла]

выбраться изъ бѣды, улучшить свои обстоятельства, поправить свое положеніе — sich aus der Klemme helfen, seine Umstände verbessern, seine Stellung verbessern; паш koiды алыңына käрсік: сäп оңдаілірсің! täні тогда кланялся умный предъ дуракомъ и говорилъ: ты именно можешь выбраться изъ бѣды! — da verneigte sich der Kluge vor dem Dummen und sprach: du allein kannst dich heraushelfen! (P. d. V. I, 286,118).

оңдаілығ [Tub.]

удобный, легкій, дешевый — bequem, leicht, billig.

оңдаішы [Kir., von оңда-+-а-+-чы]

улучшитель — der Verbesserer.

оңдо (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оңда.

оңдоі [Tel. Alt.]
дешевизна, выгода, дешевый — die Billigkeit, der Vortheil, billig.

оңдоілӯ [Tel., von оңдоі-+-лы]
дешевый, выгодный, доходный — billig, vortheilhaft, einträglich.

оңдом [Tel., von оң-+-ла-+-м]
хорошій, довольно хорошій, кое-какъ достаточный — gut, ziemlich gut, erträglich.

оңдыр (v) Alt. Tel. Schor., von оң-+-дыр]
выцвѣтать, быть причиною, что что-нибудь линяетъ — das Ausbleichen verursachen, ausbleichen machen, ausbleichen (tr.).

[1]оңдӯ [Kir., von оң-+-lі]
хорошій, довольно хорошій — gut, ziemlich gut.

[2]оңдӯ [Alt. Tel., von [1]оң-+-лӯ]
исправный — wie es sich gehört.

[3]оңдӯ [Tel., von [2]оң-+-лӯ]
увядшій, тощій, исхудалый — welk; оң ölöң jiгän мал оңдӯ полор (Tel.) когда скотъ питается увядшею травою, онъ самъ тощаетъ — wenn das Vieh welkes Gras frisst, welkt es selbst dahin (Spr.).

оңдӯр (v) [Kir.] = оңдыр.

оңсал (v) [Kir., von оң-+-?]
успокоить — beruhigen; іздäӯдäн бölök ojӯм ңok, көңӯлдӯ оңсалғаным ңok у меня нѣтъ другой мысли, кромѣ искать, я не успокоилъ своего сердца — ich habe keinen andern Gedanken, als zu suchen, mein Gemüth habe ich nicht beruhigt (P. d. V. III, 346,15).

oja [اویا (Osm.), von oi]
отдѣлка, бахрама, вышивки — die Fransen, Stickerei; inlik oja прошивки — die Spitzen; tirä oja id.; Jämäni ojacы вышивки изъ Емена — Stickereien aus Jemen; oja japmak вышивать — sticken (Kún.).

ojak [اویاق (Dsch.), von oi] = ojyk, otyk, ojay
бодрый, не спящій — wach, wachsam.

ojaklan (v) [اویاقلانمق (Dsch.)] = ojaғlan.

ojaklik [اویاقلیق (Dsch.)] = ojaғlik.

ojaғ [اویاغ (Dsch. Ad.)] = ojak (S. S. اویانش . بیدار . مستیقظ).

ojaғat [Schor. Leb., von ajak-+-от] = ojoңot
трава, которую кладутъ зимой въ обувь — Schuhheu, feines Gras, mit dem man im Winter die Füsse umwickelt.

ojaғlan (v) [اویاغلانماق (Dsch.), von ojaғ-+-ла-+-н]
проснуться — erwachen, wach sein.

ojaғlik [اویاغلیق (Dsch.), von ojaғ-+-lik]
бодрствованіе, осторожность — das Wachsein, die Wachsamkeit, die Sorgfalt.

[1]ojan [اویان (Dsch. V.)]
верблюдъ самецъ — ein männliches Kameel (S. S. دوه‌نك بر نوعی).

[2]ojan (v) [Krm. Kir. Leb. Schor. Dsch. OT. Bosn., اویانمق, ojanmak, ὀγιανμάχ (Osm.), nach Kún. yjan zu sprechen, Ad., אויַאנמק (Kar. L. T.), von oi] = yjan, oiғan
1) проснуться — aufwachen; ojana ґälmäk (Osm.) id.; кушлар ojандӯ (ojандуғу) ґібі (Osm.) съ просыпаніемъ птицъ — mit dem Erwachen der Vögel (am frühen Morgen); Баjан ңан со ңарыктан ojанд'ендї — тӯрӧ-гелїп таң атты деп ойланд'ендї (Kir.) отъ этого свѣта проснулась теперь Баянъ, она встала и думала, что день наступилъ — von diesem Lichte erwachte jetzt Bajan, sie stand auf und meinte, dass der Morgen angebrochen sei (P. d. V. III, 243,187).
2) (Schor.) очувствоваться, придти въ сознаніе — zur Besinnung kommen; таjызы ojаныи турӯи кäлдї дядя его опять пришелъ въ сознаніе и всталъ — sein Onkel kam wieder zur Besinnung und stand auf.
3) (Ad.) отрезвиться — nüchtern werden.
4) (Kar. T.) быть возбужденнымъ — erregt sein;

да кӧнӱ jӱз ӓтӱвчӱ ӱстӱнӓ ojаныр и справедливый возбуждень противъ лицемѣра — und der Gerechte ist erregt gegen den Heuchler (H. 17,8); да ojаныр кӱчӱ да онъ напрягаетъ свою силу (его сила напряжена) — und er strengt seine Kraft an (seine Kraft ist angestrengt) (Dan. 11,25).

²ojан [اويان, ئسۆ (Osm. Bosn.), vergl. jӱгӧн, ӱгӧн; B. d. M. schreibt yjan]
уздечка, поводъ — das Zaumzeug, Kopfzeug (des Pferdes), die Zügel; ojан кушкумак пустить поводъ — die Zügel schiessen lassen; ojан алынмыш ат лошадь, съ которой сняли уздечку — ein Pferd, dem man den Zaum abgenommen hat; ojан ӓлиндӓ дӏр онъ держитъ поводъ въ рукѣ (онъ владѣетъ кѣмъ либо) — er hält die Zügel in der Hand (er verfügt über Jemand); аʼтын ojаныn ӓлиндӓн kojувӓрмӓ! не пускай повода своей лошади! — lass die Zügel deines Pferdes nicht los! ojан урмак взнуздать — den Zaum anlegen.

ojаныk [اويانيق, ئسۆيڭ (Osm.), nach Kún. yjаныk, von ojан-+-k]
проснувшійся, бодрый, умный, дѣятельный — erwacht, wach, wachsam, klug, thätig.

ojаныклык [اويانغلق, ئسۆيڭلڭ (Osm.), nach Kún. yjаныклык, von ojаныk-+-лык]
просыпаніе, бодрствованіе, неусыпность — das Erwachen, Wachsein, die Wachsamkeit.

ojаныш [اويانش, ئسۆيڭ (Osm.), nach Kún. yjаныш, von ojан-+-ш]
бодрствованіе — das Wachen.

ojану [اويانو (Osm.), von ojан-+-у]
неспящій, бодрый — wach.

ojанла (v) [اويانلامق (Osm.), von ojан-+-ла]
взнуздать — aufzäumen; каз ojанламак взнуздать гуся, пользоваться простотою кого-либо — eine Gans aufzäumen, die Einfalt Jemandes sich zu Nutzen machen, missbrauchen.

ojанлы [اويانلو (Osm.), von ojан-+-лы]
взнузданный — gezäumt; ojанлы домуз легкѣрчивый — naiv, leichtgläubig; ӓjӓpli ojанлы ат лошадь, осѣдланная и взнузданная — ein gesatteltes und gezäumtes Pferd.

ojандыр (v) [اويانديرمق, ئسۆيندۈرمڭ (Osm.), nach Kún. yjандыр, von ojан-+-дыр]
1) разбудить — aufwecken.
2) возбудить — aufreizen, aufregen; атӓш ojандырмак раздувать огонь — ein Feuer anfachen.
3) улучшить — verbessern,

ojар (v) [اويارمق, ئسۆرمڭ (Osm.)]
1) разбудить — wecken.
2) зажечь — anzünden; чырак ojарды онъ зажегъ лампу — er hat die Lampe angezündet.

ojарывӓр (v) [اوياريويرمك (Osm.), von ojары-+-вӓр] = ojар

ojала (v) [اويالامق, ئسۆلەمڭ (Osm.)]
1) откладывать, пренебрегать — aufschieben, vernachlässigen (= бӓihудӓ вакіт гӓчірмӓк. Kún. nutzlos die Zeit verbringen).
2) задержать разговоромъ, занимать, забавлять, развеселить — durch Reden aufhalten, unterhalten, amüsiren.

ojалан (v) [اويالانمق, ئسۆلەنمڭ (Osm.), von ojала-+-н]
запоздать, опоздать, медлить — sich aufhalten, verspäten, zaudern, zurückbleiben; аӷырԥа ojаланарак дізінмӓк тяжело двигаться — sich schwerfällig bewegen.

ojаландыр (v) [اويالاندرمق, ئسۆلەندۈرمڭ (Osm.), von ojалан-+-дыр]
1) задержать — aufhalten; бӓні ojаландырды = бӓihудӓ мӓilӓ вакіт гӓчіртті (Kún.).
2) задержать разговоромъ, развеселить — durch Gespräche aufhalten, amüsiren.

ojат (v) [اوياتماق (Dsch. OT.), אויַיטְמָק (Kar. L. T.), von oi-+-a-+-т, vergl. ojар, охат, oiɣoc, yiɣyc]
1) разбудить — aufwecken.

2) возбудить — erregen; ол hадірläр ojатма jасларын они готовы возбудить свое горе — sie sind bereit ihre Trauer zu erregen (H. 3,7).

ojaцы [اویاجی (Osm.), von oja-+-чы]
фабрикантъ бахромы, торговецъ бахромой — der Posamentier, Verfertiger und Händler von Spitzen, Fransen etc.

ojac [Schor., vergl. oi]
низменность, логъ — die Niederung, das Thal; ӱш алып ӧл таґґа шыкса, ат ojаста полдыр, ӱш алып ӧл ojacka тӱшсä ат таґдың кырында полды когда три брата богатыри взошли на гору, то конь находился въ логу, когда три брата богатыри спустились въ логъ, то конь находился на вершинѣ горы — als die drei Heldenknaben den Berg erstiegen hatten, war das Ross im Thale, als die drei Heldenknaben in's Thal hinabgestiegen waren, befand sich das Ross auf dem Berggipfel (P. d. V. I, 382,228).

ojoцот [Tel., von ajak-+-от] = ojaцат
потничная трава — Schuhheu (hemerocallis flava); joktӱларының кышкыда жамынарца тон jäдїшпäцäндä алдына көп ojoцоттоц төжö-цälä аның ӱстӱнä чöцö jадып kojoло самтыр сумтар тонноц жамының kojып yiktai-бäрäдїläр (Tel.) когда зимой у бѣдныхъ изъ нихъ не достаетъ одежды, чтобы покрыться, то они обильно настилаютъ потничной травы, скорчившись ложатся на неё, прикрываются сверху кое-какими лохмотьями и засыпаютъ — wenn die Armen unter ihnen im Winter nicht genügend Kleidung besitzen, so breiten sie unter sich eine tüchtige Schicht Schuhheu aus, legen sich zusammengekrümmt in dieses, bedecken sich, wie sie können, mit ihren Pelzfetzen und schlafen ein (P. d. V. I, 156,15).

ojoн (v) [Küär.] = ojaн.

ojолык [Alt., von oi-+-a-+-лык]
яма, углубленіе, низменность, котловина — ein Loch in der Erde, die Grube, Vertiefung, Niederung, der Thalkessel.

ojолыцаш [Alt., von ojолык-+-аш]
маленькая низменность — eine kleine Niederung.

ojот (v) [Küär.] = ojат.

ojык [Tel. Leb. Bar., von oi-+-k]
1) проколотый, продырявленный; дыра — durchstossen, durchbohrt; das Loch.
2) (Bar.) низменность — die Niederung; ojык jäp id.
3) (Koib.) изгибъ при кройкѣ, фасонъ (платья) — die Biegungen beim Schnitt der Kleider, das Sichanschmiegen der Kleider an die Glieder; ojыцы чок кеп платье широкое, свободное, неприлегающее къ тѣлу — weite, nicht an dem Körper anliegende, bequeme Kleidung.

ojыл (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von oi-+-л]
быть проколотымъ, выдолбленнымъ, выгравированнымъ — durchbohrt, ausgemeisselt, gravirt werden; ojылцан көстöц jаш кäлät (Tel.) изъ проколотыхъ глазъ слезы текутъ — aus den durchbohrten Augen fliessen Thränen (P. d. V. I, 232,24); кара jäp ojылып-jадын калды (Alt.) черная земля насквозь продолбилась — die schwarze Erde wurde durch und durch gestossen.

ojыт (v) [Tel., von oi-+-т] = oiдыр
заставить пронзить, выдолбить, гравировать — durchstossen, ausmeisseln, graviren lassen.

ojыш (v) [Tel., von oi-+-ш]
изогнуться — sich verbiegen, sich krumm biegen; оцынац салкын кажканда — ojыжат камыш паштары если вѣтеръ дуетъ на право, тогда нагибаются вершины камыша — wenn der Wind nach rechts weht, beugen sich die Köpfe des Schilfes (P. d. V. I, 232,24).

ojым [Tel., von oi-+-м]
низменность, долина — die Niederung, das Thal.

ojit (v) [اويبتماق (Dsch.)]
бояться — sich fürchten (Calc. Wrt. ترسيدن).

ojyk [Kir. Dsch., اويوق (Osm.), von oi-+-k] = ojьk
1) дыра, яма — das Loch, die Grube (= чукур, ojулмуш бір jäp, такта ojy'y. Kún.); cözläpi ojy'a батты (Anat. Kún.) онъ ослабѣлъ — er ist schwach geworden (=за'іфлады. Kún.).
2) вогнутый — concav.
3) (Kir.) круглыя вырѣзки изъ ушей животныхъ (знакъ собственности) — runde Ausschnitte aus den Ohren der Thiere (ein Eigenthumszeichen).

ojuklan [اويوقلانمق (Osm.), von ojyk-+-лан]
быть выгнутымъ, выдолбленнымъ, пустымъ — ausgehöhlt, concav, leer, hohl sein.

ojun [صحصر (Uig.), اويون (Osm. Ad. Dsch. OT.), אויין (Kar. L. T.)] = oin
1) игра, шутка — das Spiel, der Scherz; ojun almak (Osm.), ojun apармак (Ad. A.), ojun утмак (Krm.) выиграть игру — ein Spiel gewinnen; ojun чыkармак (Osm.) дать представленіе — eine Vorstellung geben; ojun oinamak (Osm.) танцовать — tanzen; ojun kурмак (Osm.) устроить игру — ein Spiel einrichten; орта ojуну публичное представленіе — eine öffentliche Vorstellung; башымыза ojun чыkартты (Ad. A.) онъ причинилъ намъ неожиданную непріятность — er hat uns in eine unerwartete Verlegenheit gebracht; ɣан ojуну (Osm., = pers. جان بازی) пожертвованіе жизнью — das Opfer des Lebens; шатранɋ ojуну (Osm. Ad.) шахматная игра — das Schachspiel; kарта ojуну, käɣад ojуну (Osm. Ad.) игра въ карты — das Kartenspiel; taklīd ojунў (Osm.) комедія — das Schauspiel; топ ojуну (Osm. Ad.) игра въ мячикъ — das Ballspiel; тавла ojуну (Osm.) игра въ доскахъ — das Brettspiel; чобан ojуну (Osm. Kún.) женскія пляски — der Frauentanz; ajak ojуну (Osm. Kún.) пляска — der Tanz; Зäibäk ojуну (Osm. Kún.) пляска Зейбековъ — der Tanz der Seibek; hakk ojуну ўч-тўр три есть истина — drei ist die Wahrheit (Spr.); ojун äбäzi (Osm.) хорошій игрокъ — ein guter Spieler; ojунɋa адынза ацун туткуɋы — älin пусты, полды бзі колдуɋы (Uig.) если пускается въ игру правитель міра, то онъ портитъ народъ и самъ дѣлается нищимъ — wenn der Weltregierer sich dem Spiele in die Arme wirft, so verdirbt er das Volk und wird selbst zum Bettler (K. B. 84,12); да бijänädiläp awazына ojуннун (Kar.-T.) и они радуются звуку музыки — und sie ergötzen sich an den Tönen der Musik (H. 21,12); ojун cawyту (Kar. L. T.) музыкальный инструментъ — ein Musik-Instrument.
2) (Osm.) обманъ — der Betrug; ojун jапmak обмануть — betrügen; бана бір ojун oinады (Osm.) онъ меня обманулъ — er hat mich betrogen.
3) (Ad.) искусство, хитрость, фокусъ — das Kunststück, die Schlauheit; ajыныɋ бін ojуну вар бір армуд ўстўнä (Ad.) у медвѣдя тысяча фокусовъ для одной груши — der Bär hat tausend Kunststücke wegen einer Birne (Spr.).

ojunči [اويونجى (Dsch. OT.), von ojун-+-чi]
игрокъ — der Spieler.

ojunɋak [صحصرمنر (Uig.), اويونجاق (Osm.), von ojун-+-чak]
1) маленькая игра, дѣтская игрушка — ein kleines Spiel, Spielchen, Kinderspielzeug; ojунɋak сатmak (Osm. Kún.) продавать игрушки — Spielzeug verkaufen; ojунɋak турур пу сўɋўк чан раван (?) — ojунɋak jана пір кöдäрмäс пу чан (Uig.) игрушка есть движеніе этой сладкой души, игрушка эта душа, но никто не можетъ поднять ее — ein Spielzeug ist der Wandel dieser süssen

Seele, ein Spielzeug ist die Seele, aber Niemand vermag sie aufzuheben (K. B. 108,18).
2) (Osm.) дерзость — die Frivolität.

ojунцakчы [اويونجاقچى (Osm.), von ojунцak +чы]
1) продавецъ или фабрикантъ игрушекъ — Verkäufer oder Verfertiger von Spielzeug.
2) игрокъ — der Spieler; ojунцakчылар кварталъ и базаръ въ Константинополѣ — ein Stadtviertel und Bazar in Constantinopel (wird auch шäйтан чарышысы genannt).

ojунцу [اويونجى, ojuncu (Osm.)]
1) игрокъ, музыкантъ, плясунъ, актеръ — der Spieler, Musikant, Tänzer, Schauspieler; атäш ojунцу мастеръ фейерверковъ — der Feuerwerker.
2) обманщикъ — der Betrüger, Schlaukopf.

ojунбаз [Ad., von ojун+баз]
фокусникъ — der Taschenspieler.

ojул (v) [اويلمق (Osm.), von oi+л]
1) быть выдолбленнымъ, гравированнымъ — ausgehöhlt, gravirt werden.
2) выколоть (себѣ глаза) — sich ausstechen (die Augen).
3) быть подмытымъ рѣкою — durch den Fluss unterspült sein.

ojулҕa [اويولغه (Osm.)]
стеганіе — das Heften.

ojулҕала [اويولغه‌لمق (Osm.), von ojулҕa +ла]
слегка стачать — leicht zusammenheften.

ojycpa (v) [Kir. Bdg., von oi]
разорваться, потерять сознаніе — sich zu Grunde richten, die Besinnung verlieren.

ojум [اويوم, ojum (Osm.), von oi+м]
яма, углубленіе, дыра — die Höhle, Höhlung, das Loch; гӧзӱн ojуму орбита глазная — die Augenhöhle; ojум ojум олду онъ совсѣмъ въ дырахъ — er ist ganz durchlöchert (= дäлік дäшік олду. Kún.).

ojумла (v) [اويوملامق (Osm.), von ojум+ла] пустить корни, укорениться — Wurzeln fassen, mit den Wurzeln in die Erde eindringen, sich festsetzen.

ojы [Koib. Ktsch.] = очы
младшій ребенокъ, послѣдышъ — das letzte Kind, das Nesthäkchen.

ojыk [Koib. Ktsch.] = очык
треножникъ, таганъ — der Dreifuss.

[1]он [אוּן (Kar. L. T.)] = оң
правый — recht, rechts; он жанында на правой сторонѣ — an der rechten Seite (Spr. 3,17).

[2]он [Krm. Kom. Kir. Kkir. Alt. Leb. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., صڭ (Uig.), اون, ὸξ, ὂν (Osm. Dsch. Ad.)]
десять — zehn; он башы (Osm.) капралъ — der Corporal; он беші (Tar.) надзиратель надъ десятью домами — ein Aufseher über zehn Häuser (im Altai wird он zur Bildung aller Zehner, ausser 20, angewendet: ӱч-он, төрт-он, бäш-он, алт'он, жäтт'он u. s. w., kommen aber auch die Verschmelzungen ӱчӧн, төрттӧн, бäжäн, алтан, жäттäн vor, siehe diess.).

[3]он (v) [اوكمق, oŋmaq (Osm.), nach Kún. auch ун ausgesprochen] = оң
выздоравливать, улучшиться — gesund werden, besser werden; бähäi онаҷak, бӱйӱк адам олаҷak! (Kún.) навѣрно онъ выздоровѣетъ и будетъ великимъ человѣкомъ! (говорятъ въ шутку маленькимъ дѣтямъ, которыя хвораютъ) — o, er wird gesund und wird ein grosser Mann werden! (sagt man im Scherz zu kleinen Kindern, die krank sind); онмаз japa неизлечимая рана — eine unheilbare Wunde; онмаз адам негодяй, человѣкъ, котораго нельзя исправить — der Taugenichts, ein Mensch, der nicht zu bessern ist.

[4]он (v) [اونمق (Osm. B. d. M.)]
разщелить, дѣлить — spalten, theilen.

[1]она (v) [اونامق, onamaq (Osm.)]

4186

1) желать, жаднчать — wünschen, begehren, gierig sein.

2) предпочитать, держаться чьей-либо стороны — bevorzugen, Jemandes Partei ergreifen.

²бна (v) [Kkir.] = ауна, аңна

валяться — sich wälzen; ат бнады лошадь валяется — das Pferd wälzt sich.

онау [Kir., von он-+-ау] = онаӈу

всѣ десять — alle Zehn.

онаӈу [اوناغو (Dsch.)] = онау.

¹онар (v) [اوكارمق, ϭϭϭϭϭϭϭϭ (Osm.), אוּנַרְמַק (Kar. L. T.)] = оңар

1) поправить, устроить — verbessern, einrichten.

2) вылечить — heilen.

²онар [Sag., von он-+-зары]

туда — dorthin.

³онар [Kir. Krm., اونار (Osm.), von он-+-ар]

по десяти — zu zehn; онар онар id.; онар параја сатмак (Osm.) продавать по десяти пара — zu zehn Para verkaufen.

онарт (v) [אוּנַרְטַק (Kar. L. T.), von онар -+-т]

велѣть поправить — herrichten lassen; да онартыр јолун и онъ велитъ поправить свою дорогу — und er lässt seinen Weg herrichten (H. 11,36).

онартын [Sag., von ²онар-+-тын]

оттуда — von dort her.

онат (v) [اوناتمق, ϭϭϭϭϭϭϭϭ (Osm.)] = онар.

онӓр [Osm. Kún.] = ³онар.

онынӌы [Koib.] = онынчы

десятый — der Zehnte.

онынчы [Alt. Tel., von он-+-н-+-чы] = онынч

десятый — der Zehnte.

онынцы [Schor. Leb., نصحتيں (Uig.)] = онынчы.

онынцы [Tob.] = онынчы.

онынӡы [Bar. Küär.] = онынчы.

онылда [Tel.]

десять вмѣстѣ — zusammen zehn; онылда бїс кӓлдїк мы въ десятеромъ пришли — wir zehn zusammen sind gekommen; онылдаӷар вы вмѣстѣ десятеро — ihr seid zusammen zehn, euer zehn; онылазы они вмѣстѣ десятеро — sie sind zusammen zehn, ihrer zehn.

онінчі [Tar.] = онынчы.

онунч [نصحتنس (Uig.), اونبنچ (Osm.), von он-+-н-+-ч] = онынчы (K. B. 8,18).

онунчу [Kkir. Krm., אוּנוּנְצוּ (Kar. T.)] = онынчы.

онунӌу [اونونجی, ϭϭϭϭϭϭϭϭ, ὀνουντζὲ (Osm.)] = онынчы.

онунцу [Kar. L. Kom.] = онынчы.

онӯншӯ [Kir.] = онынчы.

онурӷа [اوكرغه (Osm.), wird онурӷа gesprochen (Kún.)] = оңурӷа, омурка

спинный хребетъ — das Rückgrat; онурӷа кӓмӓji позвоночный столбъ — der Rückenwirbel; ґӓмінін онурӷасы киль корабля — der Kiel des Schiffes; бузаӷынын онурӷасы задняя четверть теленка — das hintere Viertel eines Kalbes, der Nierenbraten.

онул (v) [اوكلمق, ϭϭϭϭϭϭϭϭ (Osm.), von он -+-л] = оңул

выздоравливать — gesund werden.

онут (v) [اوكونمق (Osm.), von он-+-л] = онат, оңат.

онна [Leb., von он-+-ла]

только десять — nur zehn.

¹онно [Tel. Alt.] = онна.

²онно [אוּנְנוֹ (Kar. L.)]

едва — kaum; онно ол пілӓтӓ̀ттї едва онъ прилетѣлъ — kaum war er herbeigeflogen.

онлук [Krm., اونلق, ϭϭϭϭϭϭϭϭ, ὀνλὲχ (Osm.), von он-+-лык]

1) десятокъ — das Zehnt.

2) (Osm.) монета въ десять піастровъ — ein Zehnpiasterstück.

3) (Krm.) монета въ десять копѣекъ — ein Zehnkopekenstück.

онто (v) [Alt. Tel.]
охать, стонать — ächzen, stöhnen, seufzen.

онтот (v) [Alt. Tel., von онто-+-т]
заставить стонать, причинять боль, огорчать — stöhnen, seufzen machen, Schmerzen verursachen, betrüben.

онтӯ [Tel., von онто-+-ӷӯ]
стонъ, вопль — der Seufzer, das Geächze.

ондалык [اوندالیق (Osm. Dsch.), von он-+-да-+-lik]
десятокъ — das Zehnt.

ондык [Sag., von орын-+-лык, vergl. орындык]
кровать — das Bett.

ондук [Kir., von он-+-лук] = **онлук** 1).

[1]**ондур** [اوندور (Dsch. V.)]
преступный, дурной (преступленіе?) — lasterhaft, frevelhaft, schlecht (der Frevel?); häч ондур jok (Vamb.) нѣтъ у него недостатковъ — er hat kein Fehl.

[2]**ондур** (v) [اوندورماق (Dsch. V.)]
удовлетворить, согласить, усмирить — zufriedenstellen, beruhigen, versöhnen.

ондут (v) [Kumd.] = **унут**
забыть — vergessen.

ондутчӓн [Kumd.] = **унутчан**
забывчивый — vergesslich.

ончо [Tel. Alt., von ол-+-ча, eigentlich ein Casus von ол, jetzt ganz verschmolzen; eine ähnliche Bildung von бар ist барча in derselben Bedeutung]
все, всѣ — Alle, Alles; ончо пӓлӓнбӓ? (Tel.) все-ли готово? — ist Alles fertig? ончо айткан ползоң, мӓнің сӧзӱмдӱ-дӓ ук! (Tel.) если ты все высказалъ, выслушай и мое слово! — wenn du Alles gesagt hast, so höre auch mein Wort! ончозы (Tel.) всѣ вмѣстѣ — alle zusammen; ончо аӷаш пажы көрӱнӧт (Alt.) повсюду видны вершины деревьевъ — überall sind die Kronen der Bäume zu sehen (P. d. V. I, 243,32); алардың ончозы ӓннӓң су-была сал akkandı ӓртїп көскӓ көрӱнбӓi калды (Tel.) все это, какъ плотъ водою, унеслось отъ меня и скрылось съ моихъ глазъ — Alles dies ist von mir vom Wasser, gleichsam auf einem Flosse, vorübergetragen und ist meinem Auge entschwunden (P. d. V. I, 114,10); ӧлӧңдӱ кӧнӱ ончо кабына сӱб-алды (Alt.) траву и золу, все онъ сунулъ въ свой мѣшокъ — Gras und Asche, alles steckte er in seinen Sack (P. d. V. I, 51,1); сläр ончоӷар сӓріппілӓ käспäi нӓрӓк мынїп муңанып-jазыӷар? что вы всѣ не жнете серпами, а мучитесь такъ? — was schneidet ihr nicht alle mit Sicheln, sondern quält euch so? (P. d. V. J, 143,19); ол ончо ончоны пäш кӱн jajап, алтынчы кӱндӓ ончо кіжілӓрдїң адазы Адамды jajаӷан онъ все, что ни есть, сотворилъ въ пять дней, на шестой день онъ сотворилъ отца всѣхъ людей, Адама — Alles, was da ist, hat er in fünf Tagen erschaffen, am sechsten Tage aber erschuf er den Vater aller Menschen, Adam (P. d. V. I, 142,13).

онмадык [اوکمادق (Osm.), von он-+-ма-+-дык]
1) неизлечимый — unheilbar.
2) несчастный — unglücklich, elend.

онмадыклык [اوکمادقلق (Osm.), von онмадык-+-лык]
несчастіе — das Unglück, Elend.

[1]**ор** [Kir. Krm. Dsch. Kom., اور (Osm.)]
1) яма, ровъ — die Grube, das Loch, der Graben; пішӓнгӓ op каз! (Kir.) сдѣлай углубленіе въ сѣнѣ! — mach eine Vertiefung im Heu!
2) (Osm.) валъ со рвомъ, укрѣпленіе — ein Wall mit einem Graben, eine Befestigung; op казмак (Osm.) вырыть ровъ, укрѣпить (городъ) — befestigen (einen Platz); op бäгi (Osm.) комендантъ крѣпости — der Festungs-

kommandant; Op kapy (Osm.), Op (Krm.) Перекопъ — Perekop.

³op [Tel. Kir.]

1) (Kir.) не темный и не свѣтлый (о масти животныхъ), разношерстный — nicht dunkel und nicht hell (von Pferden), gemischthaarig; op koi овца разношерстная — ein gemischthaariges Schaf; Уралдан кашкан op түлкү разношерстная лисица, убѣжавшая отъ Урала — der vom Ural geflohene gemischthaarige Fuchs (P. d. V. III, 3,7).

2) (Tel.) сѣроватый — grau; op кіш соболь съ сѣрымъ отливомъ — ein Zobel von einer in's Graue spielenden Farbe; op kojon сѣрый заяцъ — ein grauer Hase.

³ōp [Schor. Sag. Koib. Ktsch., aus dem russ. «паръ»]

паръ — der Dampf.

⁴ōp [Soj.] = oŋур, oŋpi, ӯpy

воръ — der Dieb.

⁵op (v) [Tub. Schor. Leb. Kir. Kkir. Bar. Tel., سحن (Uig.), اورماق (Dsch.), אוֹרְמָק (Kar. L. T.)]

1) жать — mähen, ernten; erin орӯ (Kir.) онъ жалъ хлѣбъ — er mähte das Getreide ab; нӓгӱ jӓpгӓ ӓксӓ jана ол орур (Uig.) что сѣютъ въ землю, то и жнутъ — was man in die Erde säet, das erntet man auch (K. B. 57,15); да чачувчулар ӓмгӓкlікні орадылар аны (Kar. T.) и кто сѣетъ мученье, тотъ и собираетъ его — und wer Qualen säet, der erntet sie auch (K. B. 4,8); сачмаjан ормаз (Krm.) кто не сѣялъ, тотъ не пожнетъ — wer nicht säet, der erntet auch nicht (Spr. K.).

2) (Bar. Tel.) стричь — schneiden; koi ордылар (Bar.) они стригли овецъ — sie schoren die Schafe.

3) (Tel.) размывать (о рѣкахъ) — ausspülen (von Flüssen).

¹opa [Küär. Leb. Schor., اوره, اورا (Dsch.)] = ¹op

1) яма, ровъ — das Loch, die Grube, der Graben; Opa тӓпӓ крѣпость въ Туркестанѣ — eine Festung in Turkestan.

2) (Dsch.) яма для храненія хлѣба — eine Grube zum Aufbewahren des Getreides (S. S. حفظ غله ایچون یرده قازلان محزن . وانبار زمینی).

²opa [اورا (Dsch.)]

летучій отрядъ — das Streifcorps (S. S. طلیعه اوزاقده قالان قول).

³opa [اورا, ورا, ὀρὰ (Osm. Ad.), von ол + apa]

тамъ, то мѣсто — dort, jener Ort; орада тамъ — dort; орадан оттуда — von dort; opaja туда — dorthin; opa чакта гдѣ-нибудь тамъ вблизи — irgend wo dort in der Nähe; орам тутъ у меня — hier bei mir; ораң тамъ у тебя — dort bei dir; орасы тамъ у него — dort bei ihm; opa бура (Osm.) туда, сюда — hierhin und dorthin.

⁴opa [Kir.] = уры

воръ — der Dieb.

⁵opa (v) [اوراماق (Dsch. Osm.)] = ⁵op

жать — ernten, mähen (S. S. اوراقله بیچمك).

⁶opa (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Tar., اوراماق (Dsch.)] = opo

завертывать, закутывать, обвивать, пеленать — einwickeln, umwickeln, einhüllen; opaŋын орап салды (Schor.) онъ завернулъ ногу — er wickelte den Fuss ein; opak opaңaң (Sag.) что служитъ портянкою, онучею — was als Fusslappen dient; бӧзгӓ орамак (Dsch.) завернуть въ полотно — in Leinwand einhüllen; тоҕус opa тартып баҕлап салҕан (Schor.) онъ его девять разъ обвернулъ и привязалъ — er wickelte ihn neun Mal um und band ihn fest; opai бар! (Schor.) обойди! — gehe du rund herum! umgehe es!

¹opai [Kir.]

одинаковый — gleich, entsprechend; Кара-Кан Сары-Кан-дай бай отӱштӱ, екӱ за-

манында баілык ọpai тогда жили Кара-Канъ и Сары-Канъ, два богача, ихъ богатство было въ это время одинаковое — da lebten zwei Reiche, Kara-Kan und Sary-Kan, beide waren zu jener Zeit an Reichthum gleich (P. d. V. III, 221,2).

[2]opai [Sag.]

1) колыбель — die Wiege.

2) маленькій, не взрослый — klein, unerwachsen; opai частыг нала малолѣтній ребенокъ — ein kleines, unerwachsenes Kind.

[3]opai [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

поздній — spät; ертä кel дāн, сāн opai кelдiң я говорилъ, чтобы ты пришелъ рано, а ты пришелъ поздно — ich habe dir gesagt, du möchtest früh kommen, du bist aber spät gekommen.

[4]opai (v) [Bar.]

стоять прямо — aufrecht stehen.

[1]opak [Kir. Bar. Krm., اوراق (Dsch.), ορագ, ọpax (Osm. Ad.), אוֹרָק (Kar. L.), von op(a) +k, vergl. opŋak]

1) серпъ — die Sichel (S. S. داس طريان); opak сапы (Osm.) ручка у серпа — der Sichelstiel; бу адам opaктан тō'ры дыр (Osm.) этотъ человѣкъ (всетаки) прямѣе серпа (говорится иронически о дурномъ человѣкѣ) — dieser Mensch ist (doch immer noch) grader, als eine Sichel (sagt man ironisch von einem schlechten Menschen); opak дäjil дip кäcäн jўpäк tip (Osm.) не серпъ рѣжетъ, а умѣніе жнеца — nicht die Sichel schneidet, sondern die Geschicklichkeit des Schnitters (Spr.).

2) жатва — die Ernte; opak цеттї (Kir.) время жатвы настало — die Erntezeit ist herangerückt; opak вакты (Osm.) время жатвы — die Erntezeit; opak бōŋäji, кушу (Osm.) стрекоза — die Grille.

3) (Dsch.) какой-то холмъ въ Туркестанѣ — ein Hügel in Turkestan (S. S. تركستانده بر تپه‌در).

[2]opak [Schor., von opa+k]

обвертка, пеленка — die Hülle, Windel.

[3]opak [Schor. Sag. Bar.] = opok

тропинка дикихъ звѣрей — der Wildpfad.

opakла (v) [Bar., اوراقلامق, ορագլամագ (Osm.)]

жать серпомъ — mit der Sichel schneiden.

opakлы [اوراقلو, ορագլը (Osm.), von opak +лы]

снабженный серпомъ — mit einer Sichel versehen.

opaklў [Bar.] = opaклы.

opakта (v) [Schor. Sag. Bar., von opak+ла]

слѣдовать по тропинкамъ дикихъ звѣрей — den Wildpfaden folgen.

opakты [Kir.] = opaклы.

opakчы [اوراقجى, ορագչը (Osm.), von opak +чы]

жнецъ — der Schnitter.

opax [אוֹרָק (Kar. T.)] = opak

жатва — die Ernte; кi opaŋын анын ач ашаŋai! пусть жадный съѣстъ жатву! — möge der Gierige seine Ernte verzehren! (H. 5,5).

opaг̃ [Schor. W., von opa+г̃, vergl. opak]

обвертка, пеленка — die Hülle, die Windel.

[1]оран [Soj.] = орын.

[2]оран [اوران, ορան, ọpāv (Osm.)]

образъ, методъ, мѣра, пропорція, отношеніе — die Art und Weise, die Methode, das Maass, die Proportion, das Verhältniss; оран ilä по мѣрѣ, въ вѣрной пропорціи — nach Maass, in der richtigen Proportion.

ораныча [اورانيجه (Osm.), aus dem Slavischen]

длинная сербская лодка — ein langes serbisches Boot.

оранŋыш [Schor., von [6]оран+кыш]

портянка, онуча — der Fusslappen.

оранла (v) [اورانلامق, ορանլամագ (Osm.), von оран+ла]

мѣрить, сдѣлать по мѣрѣ, дать фасонъ — messen, nach Maass thun, arbeiten, Façon geben; сөзӳ вӓ іші оранламак держать мѣру въ словахъ и дѣлахъ — in Worten und Thaten Maass halten.

оранлы [اورانلو, ορανλῐ, ὀρανλὴ (Osm.), von оран+лы]
умѣренный, скромный — gemässigt, bescheiden.

орансыз [اورانسز, ορανσῐζ, ὀρανσὴζ (Osm.), von оран+сыз]
безъ мѣры, безъ пропорціи, неумѣренный — ohne Maass, ohne Proportion, maasslos.

орансызлык [اورانسزلق, ορανσῐζλῐκ, ὀρανσὴζλὴκ (Osm.), von оран+сыз+лык]
безмѣрность, непропорціональность — die Maasslosigkeit, der Mangel an Proportion.

[1]орал (v) [Kir. Schor. Leb. Kumd., von ора+л]
завертываться, закутаться — sich umwickeln, sich einhüllen, aufgerollt werden, umhüllt werden; орал парҕан извилистый — geschlängelt.

[2]орал [Kir. Bdg.]
удовольствіе — das Wohlgefallen; оралыма келді это мнѣ нравится — dies gefällt mir; оралыма келмӓді это мнѣ не нравится — dies gefällt mir nicht.

оралы [اورالو (Osm. Ad.]
тамошній — von dort, dortig; бу адам оралы дыр этотъ человѣкъ оттуда — dieser Mensch ist von dort.

оралык [اورالق, οραλῐκ (Osm.), von ол+ара+лык]
то мѣсто, то время — jener Ort, jene Zeit; оралыкта гдѣ-то тамъ — dort irgend wo; оралыктан откуда, гдѣ-нибудь, въ то время, между тѣмъ — von dort, irgend wo her, zu jener Zeit, inzwischen.

орақык [اوراجق, οραǰῐκ (Osm.), von ора чык]
тамъ, совсѣмъ вблизи — dort, ganz in der Nähe; орақыкта id.

орал-пӓк [Kir., von [6]ора+л+пӓк]
вышитый головной платокъ — ein gesticktes Kopftuch.

[1]орат [Tar., اوراناق (Dsch.), von ора+т]
велѣть завернуть, обвить — einwickeln, umhüllen, aufwickeln lassen.

[2]орат (v) [اوراتمق (Osm. veralt.)]
ѣсть, пожирать — essen, verzehren.

ораза [Schor., = pers. روزه] = оразо, оразы
постъ — die Fasten; ораза тутты онъ постъ держалъ — er fastete.

оразы [Sag. Koib. Ktsch.] = ораза.

[1]орам [Kir.]
владѣніе — die Gewalt, Macht; орамына келтірді онъ взялъ въ свое владѣніе — er hat ihn in seine Gewalt gebracht.

[2]орам [Kir., اورام (Dsch.), אוֹרָם (Kar. L. T.)]
улица, кварталъ — die Strasse, das Stadtviertel; نان بیاس اورامی кварталъ Наньемесъ въ Хивѣ — das Stadtviertel Nanjemes in Chiwa; орамда ӓш-кім көрӯнмӓді (Kir.) на улицѣ никого не было видно — auf der Strasse war Niemand zu sehen.

орамал [Kir., vom pers. رومال, durch Anbildung an das kirg. Verbum ора (umhüllen)]
платокъ, пеленка — das Tuch, die Windel; моін орамалы (Kir.) головной платокъ — das Kopftuch; бет орамалы (Kir.) полотенца — das Handtuch; орамал қасырӯ (Kir.) киргизская игра — ein kirgisisches Spiel; осу орамалҕа салып берӓін (Kir.) я хочу его завернуть въ этотъ платокъ — ich will es in dieses Tuch einwickeln (P. d. V. III, 298,3).

орамыш [Tub. Schor., von [6]ора+мыш] = ораңҕыш.

[1]оро [Alt. Tel.] = ора
яма, могила, колодецъ, ровъ — die Grube, das Loch, Grab, der Brunnen, Graben.

[2]оро (v) [Alt. Tel. Küär. Kkir.] = ора

завернуть, обвивать — aufwickeln, aufrollen auf etwas, einwickeln; алтын арчӯр была opoi салҕан аjаҕын алтын kajырчak-пыла najызына сiлап пӓрді (Alt.) онъ подарилъ своему другу завернутую въ золотой платокъ чашку, вмѣстѣ съ золотымъ ящикомъ — er schenkte seinem Freunde den in ein goldenes Tuch eingewickelten Napf zusammen mit dem goldenen Kasten (P. d. V. I, 93,266); Iосiф, сӧгӯн алала аны арӯ кӓдӓн-бiлӓ ороды (Tel.) Іосифъ взялъ его тѣло и завернулъ въ чистую плащаницу — Joseph nahm seine Gebeine und hüllte sie in reine Leinwand (Miss.).

[1]opoi [Alt. Leb. Küär.] = opai
поздно — spät; opoi келді (Tel.) онъ поздно пришелъ — er ist zu spät gekommen.

[2]opoi [Tel., von opo-+-i]
вихоръ въ волосахъ — der Wirbel im Haare.

opoiла (v) [Küär., von opoi-+-ла]
опоздать — sich verspäten; opoiлап калды онъ опоздалъ — er hat sich verspätet.

opoiлат (v) [Küär., von opoi-+-ла-+-т]
заставить опоздать, задержать — sich verspäten lassen, aufhalten.

opoiло (v) [Tel.] = opoiла.

opoiдо (v) [Alt.] = opoiла.

opoiдот (v) [Alt.] = opoiдат.

opoлпok [Kkir., von opaл-пӓк]
головной платокъ женщинъ — das Kopftuch der Frauen.

opok [Tel.] = opak
тропинка дикихъ звѣрей — der Pfad des Wildes, die Wildspur.

opokkoi [Alt. Kumd.]
капризный — launisch.

opokто (v) [Tel., von opok-+-ла] = opokта
проложить себѣ тропинку (о звѣряхъ), слѣдовать тропинкой — sich einen Pfad machen (vom Wilde), einem Wildpfade folgen.

opokчы [Alt. Kumd.] = opokkoi.

opӧн [Tel.]
страна, часть свѣта — die Gegend, der Landstrich, Welttheil.

opoнӯ [Soj.] = opoнчы.

opo ыk [Tel., von opo(я)-+-чык]
пеле.ка — die Windel.

opoл (v) [Tel. Alt., von opo-+-л] = opaл
чортон чӯнгӓ оролып калтыр (Tel.) щука запуталась въ сѣти — der Hecht hat sich im Netze verwickelt; jылан кӧлына оролып jат (Alt.) змѣя обвивается вокругъ его руки — die Schlange windet sich um seine Hand herum.

оролчык [Alt. Tel., von opoл-+-чык]
вьющійся (о растеніяхъ) — gewunden, sich windend (von Schlingpflanzen); оҕолчыҕы jok сӧс (Tel. W.) простое, удобопонятное слово — ein einfaches, verständliches Wort.

оролыш (v) [Alt. Tel., von opoл-+-ш]
извиливаться — sich schlängeln.

оролышчӓн [Tel., von оролыш-+-чӓн]
оролышчӓн кіжі (Tel. W.) человѣкъ, не платящій долговъ, не возвращающій взятыхъ на подержаніе вещей — ein Mensch, der seine Schulden nicht bezahlt, der zur Benutzung genommene Sachen nicht zurückerstattet.

орочы [Tel. Alt., vergl. орынчы]
младшій сынъ, какъ наслѣдникъ послѣ отца — der jüngste Sohn, der nach dem Tode des Vaters der Erbe ist.

opoза [Bar.] = opaза.

opозо [Tel. Alt.] = opазы.

орошон [Kkir.]
прекрасный — trefflich, ausgezeichnet.

оропоі [Kkir., vergl. хорон-тӓпӓ (Krm.)]
танецъ, хороводъ — der Tanz, Reigen.

ором [Tel. Alt.] = орам.

оры [Sag.] = opa
яма въ юртѣ для храненія картофеля — eine Grube in der Jurte zum Aufbewahren der Kartoffeln.

орыґ [Schor.] = opaґ
обвертка, пеленка — die Hülle, die Windel.

[1]орын [Tel. Leb. Alt. Sag. Koib. Küär., اورين (Dsch.)] = орун

1) мѣсто, которое что-нибудь занимаетъ — eine Stelle, ein Ort, die etwas einnimmt; от орды (Schor.) мѣсто огня — die Feuerstelle; су орды ложе рѣки — das Flussbett; тураның орды (Alt.) фундаментъ дома — das Fundament des Hauses; оттурарҕа ордым полбады (Tel.) я не нашелъ мѣста, гдѣ сѣсть — ich fand keine Stelle, wo ich mich hinsetzen konnte; ордында (Tel.), орнында (Sag.) на его мѣстѣ, вмѣсто его — an seiner Stelle, anstatt seiner; сäнї адаҷның ордына турҕўзаiн! (Tel.) я хочу посадить тебя на мѣсто твоего отца! — ich will dich an die Stelle deines Vaters setzen! ўл адазының ордында кап полды (Alt.) сынъ вмѣсто отца сдѣлался Ханомъ — der Sohn wurde Chan anstatt seines Vaters; ордына пäрäргä (Tel.) дать въ заемъ — leihen; ордына аларҕа (Tel.) взять въ заемъ — borgen; орды-была, орды-пынаҷ (Alt. Tel.) такъ какъ есть — gerade so, wie es ist; мäн бойымның ордына оттурҕузўп алкыжып пäрiп-jадым (Tel.) я его благословляя посадилъ на собственное мѣсто — ich habe ihn segnend auf meinen eigenen Platz gesetzt (P. d. V. I, 125,20); турҕан орным (Sag.) мѣсто, гдѣ я стоялъ — die Stelle, wo ich stand; көс ордына көс, тiш ордына тiш (Tel. Miss.) око за око, зубъ за зубъ — Auge um Auge, Zahn um Zahn.

2) (Alt. Tel.) кровать, скамья — das Bett, die Bank; орыны его кровать — sein Bett; орыным моя кровать — mein Bett; орынына оттурду онъ сѣлъ на свою кровать — er setzte sich auf sein Bett.

[2]орын (v) [Sag. Koib.]

находиться гдѣ-либо — sich irgendwo befinden; куру сөгӱ орын-тыр (его) голыя кости остались — die blossen Knochen (von ihm) blieben übrig.

орынный [Sag., von орын-+-лыг]

кровать — die Bettstelle.

орындан (v) [Tel., von орын-+-да-+-н]

взять во владѣніе, завладѣть чѣмъ-либо — in seine Gewalt nehmen, in Besitz nehmen, beherrschen.

орындыг [Kumd. Leb.] = орындӱ.

орындӱ (v) [Tel. Alt., von орын-+-лӱ]

1) что находится на своемъ мѣстѣ, имѣетъ мѣсто — was sich an seiner Stelle befindet, eine Stelle hat.

2) вѣрный, справедливый, подходящій, должный, точный — richtig, gehörig, angemessen, nöthig, genau; орындӱ сöс подходящее, вѣрное слово — ein angemessenes, richtiges Wort; пу сöзӱң орындӱ ämäс это слово твое не годится — dieses dein Wort ist ungehörig.

орынчы [Tel., von орын-+-чы]

наслѣдникъ (младшій сынъ) — der Erbe, Nachfolger (jüngster Sohn).

орынчылӱ [Tel., von орынчы-+-лӱ]

имѣющій наслѣдника — der einen Erben, Nachfolger hat.

орынсыс [Tel., von орын-+-сыз]

1) не имѣющій мѣста — keine Stelle habend.

2) неподходящій, невѣрный, неточный — ungehörig, unangemessen, unrichtig, ungenau.

орiн [اورين (Dsch. OT.)] = орын.

[1]ору [حدث (Uig.), اورو (Dsch.), vergl. ора, оры]

1) (Dsch.) яма, вырытая въ землѣ, для храненія сѣменъ на посѣвъ — eine Grube, die in die Erde gegraben ist, zum Aufbewahren des Saatkorn's (S. S. زراعت ايچون صقلنيقده اولان تخمك محافظه سى ايچون قازلان بر).

2) (Uig.) яма, темница — das Loch, Gefängniss; äзiс парча пакта оруда käрäк — тудуlза амын jätсä jолҕа käрäк всѣхъ злыхъ людей надо держать въ узахъ и въ темницѣ, чтобы можно было безопасно отпра-

виться въ дорогу — die Bösen müssen in Fesseln und im Gefängniss gehalten werden, damit man sicher sich auf den Weg begeben kann (K. B. 158,1).

[2]ōрӯ [Kkir., von ōру+ӯ] = аӷры, ауру
больной — krank; ōрӯ кіші больной человѣкъ — ein kranker Mensch; орӯ полдум я захворалъ — ich bin krank geworden.

[3]ōру (v) [Kkir.] = аӷры, аур, ауру
болѣть — schmerzen; башым ōрудӯ у меня голова болитъ — mir schmerzt der Kopf; Кан Көкөтäі ōруду, картка салып калды дäіт Ханъ Кокетей захворалъ, когда онъ сталъ старымъ — der Chan Kökötäi wurde krank, als er alt geworden (P. d. V. I, 140,1).

[4]орӯ [Tel. Alt., von оро+ӷӯ]
1) завертываніе — das Einwickeln.
2) пеленка — die Windel.

[1]орук [Soj., vergl. орак, орок]
дорога — der Weg; орукта кылаштап jорып туру шелъ онъ по дорогѣ — auf dem Wege schritt er aus.

[2]орук [Tar., اوروق (OT.)] = арык
худой, худощавый — mager, abgemagert.

[3]орук [اوروق (Dsch. Bdg.)]
свѣтъ дневной — das Tageslicht.

орукла (v) [Tar.]
похудѣть — mager werden.

оруктыг [Soj., von орук+лыг]
имѣющій дорогу — einen Weg habend.

орун [Krm. Kom. Kir. Soj., صحص (Uig.), אורון (Kar. L. T.)]
мѣсто — die Stelle, der Platz, das Amt (S. S. عوض . بدل . جاى مكان . محل . رتبه . صاحبنه مخصوص اولان مقام تشريفات); нä астын нä ӱстӱн нä удру орун (Uig.) онъ ни вверху, ни внизу, ни напротивъ — er ist nicht unten, nicht oben, nicht gegenüber (K. B. 11,8); ада ады орны оӷулӷа калур имя и мѣсто отца остается за сыномъ — dem Sohne bleibt der Name und die Stelle des Vaters (K. B. 15,11); улук орунӷа олтурӷан jäргäjін аӈлату (Jarl. Tokt.) извѣщая о томъ, какимъ порядкомъ мы возсѣли на высокое (царское) мѣсто — Nachricht gebend darüber, in welcher Ordnung wir die hohe Stelle (den Thron) einnahmen; ӱстӱӈӱ орун сā тīдї (Kom. 204,8) тебѣ досталось высшее мѣсто — du hast die höchste Stelle erhalten; да карӷадым орнун анын (Kar. L. T.) и я проклялъ мѣсто его — und ich habe verflucht seine Stelle (Wohnort).

орунӷалы [Kkir., von орун+?]
кругомъ — rund herum.

орунныг [Soj.] = орундӯ.

орундӯ [Kir., von орун+лӯ]
имѣющій мѣсто, занимающій мѣсто, имѣющій значеніе, важный — eine Stelle habend, eine Stelle einnehmend, von Wichtigkeit seiend, bedeutend, wichtig; орундӯ ҷергä бергїздїм я велѣлъ его назначить на важное мѣсто — ich habe ihn an eine wichtige Stelle, in ein hohes Amt einsetzen lassen.

орундук [Kir., اورونڈوق (Dsch.), von орун+лук]
1) (Dsch.) подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen (S. S. اكرك اسبابى . لوازمات زين . جيدوق).
2) (Kir.) скамейка, стулъ — die Bank, der Stuhl.
3) (Kar. L.) одръ, кровать — das Lager, das Bett; муна орундуӷу анын тämір орундук здѣсь его одръ желѣзный одръ — hier ist sein Lager ein eisernes Lager.

орунлиӷ [اورونليغ (Dsch.)] = орунду
1) имѣющій мѣсто — eine Stelle habend.
2) занимающій мѣсто другаго, замѣняющій — eines Anderen Stelle ersetzend (S. S. بدلو عوض).
3) важный, имѣющій значеніе — einflussreich, wichtig (S. S. صاحب مقام ورتبه).
4) внукъ, потомокъ — der Enkel, Nachkomme (S. S. حفيد . طورون . نسل).

орут [اوروت (Dsch.)]
место, жительство — der Wohnplatz, die Stelle (S. S. يورت آرام محلى منزل . مرحله).

оруч [Krm., اوروج, ورچ, ورچ (Osm. Ad.), = pers. روزه]
пость — das Fasten; оруч кӱнӱ пятница — der Freitag; ашура (عاشورا) оручу пость въ мѣсяцѣ Мохарремъ — das Fasten im Monate Moharräm; оруч тутмак держать пость — das Fasten einhalten, fasten; оруч јапмак, капамак (Krm. K.) ѣсть послѣдній разъ предъ постомъ — das letzte Mal vor den Fasten essen; бän kуру ätмäk-ilä оруч kападым (Krm.) я приготовился къ посту однимъ только сухимъ хлѣбомъ — ich habe mich mit trockenem Brote auf die Fasten vorbereitet; оруч ачмак открыть пость — das Fasten beginnen; оруч дајанмак выдержать пость — das Fasten aushalten; оруч бозмак (Osm.) нарушить пость — das Fasten brechen; бу аш софују оручуну боздурур эта пища (такъ вкусна, что она) заставляетъ и набожнаго нарушить пость — diese Speise (ist so schmackhaft, dass sie) den Frommen zum Brechen des Fastens veranlasst; ärmäniläрin оручу ґibi долго какъ армянскій пость — lange wie das armenische Fasten.

оручлу [Krm., اوروجلو, ورچلو, ورچلو (Osm.), von оруч+лу]
человѣкъ, который держитъ пость — der Fastende.

оручсуз [Ad. A., von оруч+сыз]
немогаметанинъ — der Nichtmuselmann.

орус [Alt. Tel. Kir. Tar.]
русскій — der Russe, russisch; орус til русскій языкъ — die russische Sprache; орус пї (Alt. Tel.), орус тӧрӧ (Kir.) русскій чиновникъ — ein russischer Beamter; орус kан (Kir.) русскій царь — der russische Kaiser; оруска караґан јурт (Alt.) народъ, подвластный русскимъ — ein den Russen unterworfenes Volk; казак орус (Kir.) казаки (для отличія отъ казак, т. е. Киргизовъ) — die Kosaken (zum Unterschiede von казак, d. h. den Kirgisen); казак, казак орус каскыр ӱш аґаінды Киргизы, казаки и волки три родные брата — der Kirgise, der Kosak und der Wolf sind drei Brüder (Spr.).

орусак [Kkir., von орус+ак]
кобыла, которая потеряла своего жеребенка — eine Stute, die ihr Füllen verloren hat (eigentl. Bedeutung wohl: auf russische Art); орусак сӓды онъ доилъ корову безъ теленка (на русскій манеръ) — er hat die Kuh ohne Kalb gemolken (nach russischer Art); шыґылдаґан бäні орусак сäп келämін! ржущую его кобылу я хочу доить на русскій манеръ! — seine ächzende Stute will ich nach russischer Art melken! (P. d. V. V, 64,99).

оруссумак [Kir.]
на русскій манеръ — auf russische Art.

оруспу [Kom., اوروسپو, ورسپو, ورسپو (Osm.), = pers. روسپی]
распутная, публичная женщина — die Prostituirte, Hure, ein öffentliches Frauenzimmer; оруспу оґлу сынъ блядн — der Hurensohn.

оруспулук [اوروسپولق (Osm.), von оруспу+лук]
распутство — die Prostitution, Hurerei.

оруз [اوروز (Dsch.)] = ороза
пость — das Fasten.

орузак [Alt., von орус+ак]
русачокъ, маленькій русскій — kleiner Russe (Spottname in alten Liedern).

орка [Koib. Ktsch.] = омуртка, оңурка
спинный хребетъ — das Rückgrat; ас орка-сын алты јердäн, кезä тепті Кускун-Алып (Koib.) на шести мѣстахъ Кускунъ-Алыпъ растопталъ его спинный хребетъ — an sechs Stellen zertrat Kuskun-Alyp ihm das Rückgrat (P. d. V. II, 334,1058).

оркоро (v) [Tel.]
сверкать — flimmern.

ōpɣa [Soj.] = opka, омырɣa etc.
спинный хребетъ — das Rückgrat.

opɣak [Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir., von op-+-ɣak] = opak
1) серпъ — die Sichel.
2) жатва — die Ernte; opɣak ai мѣсяцъ жатвы — der Erntemonat.

opɣakчы [Sag., von opɣak-+-чы]
жнецъ — der Schnitter.

opɣan [اورغان, ορχαν, οργαν (Osm.), vergl. opkan]
толстая веревка — ein dicker Strick, Tau, Seil.

opɣanцы [اورغانجى (Osm.), von opɣan-+-чы]
канатный мастеръ — der Seiler.

opɣapым [اورغاريم ' اوركاريم (Dsch.), von op]
окопы крѣпости — der Festungsgraben (S. S. استحكام . طابيه . قلعه خندقى).

opɣaл [Sag. Koib., vergl. opyн]
кровать — die Bettstelle.

opɣok [Tub. Bar.] = opɣak.

opɣokцы [Bar., von opɣok-+-чы]
жнецъ — der Schnitter.

opɣoцы [Tub.] = opɣokцы.

[1]opɣын [Tub. Schor., von op-+-ɣын]
время жатвы — die Erntezeit.

[2]opɣын [Sag.] = opɣaл.

opjak [Sag. Koib.]
обыкновенный, незначительный — gewöhnlich, unbedeutend; opjak маллыг пол-тыр, opjak jонныг пол-тыр у него немного скота, у него немного народа — er hat nur wenig Vieh, er hat nur wenig Volk (P. d. V. II, 273,9).

opнa (v) [Leb. Schor. Sag. Koib. Küär. Ktsch., ـصمتم (Uig.), اورناماق (Dsch.), von орын-+-a]
1) (Dsch. Uig. Kom.) занимать мѣсто, быть на мѣстѣ — eine Stelle einnehmen, an einer Stelle sein (S. S. جايكير اولمق ' ايتمك ير); ацун тынды орнап бу каɣан бəä — аныn атты тӯнjä нäц-оклар тӧзӯ міръ отдыхалъ на своемъ мѣстѣ, черезъ это онъ насыпалъ на этого Хана всѣ свои богатства — die Welt ruhte an ihrem Platze seiend, dadurch hat sie über diesen Fürsten alle ihre Gaben ausgeschüttet (K. B. 14,27).
2) (Dsch. Kom. Kir.) поселиться — sich niederlassen (S. S. اوتورمق); көп кiсi келiп орнап цатты (Kir.) много людей собралось на этомъ мѣстѣ — viele Leute haben sich an dieser Stelle versammelt.
3) (östl. Dial.) занимать мѣсто другаго, перемѣнять мѣсто, перемѣнить — die Stelle eines Andern einnehmen, den Platz wechseln, tauschen.

opнak [Uig. Bdg.]
постель — das Bett (S. S. يوقو اورنى).

opнat (v) [Kir., ـصمتمك (Uig.), اورناتماق (Dsch.), אורנַטמַק (Kar. L. T.), von opнa-+-т]
дать мѣсто — eine Stelle geben, anweisen; Ai-толды ат пäрiп вäзiр орнынɣa орнатмыш турур онъ далъ ему имя Ай-тольды и назначилъ его на мѣсто везиря — er nannte es (das Glück) Ai-toldy und wies ihm die Stelle eines Wesir's an (K. B. 4,4); اول ايونى كونارده تورتنچ قت كوكده اورناتى (Bb. 102,16) онъ взялъ этотъ домъ и поставилъ его на четвертомъ небѣ — er hob dieses Haus auf und stellte es in die vierte Schicht des Himmels; täpäk орнатма (Kar. T.) садить деревья — Bäume pflanzen; бiк аɣаш оранаттылар (Kir.) они воздвигли высокiй шестъ — sie stellten eine hohe Stange auf.

opнaтыл (v) [אורנַטלַמַק (Kar. L. T.), von орнат-+-л]
быть посаженнымъ — gesetzt, gepflanzt werden, орнатылɣан täpäk кiбiк какъ посаженное дерево — wie ein gepflanzter Baum (H. 14,9).

[1]opнac [Sag. Koib., von opнa-+-ш]

сѣна, мѣна — der Wechsel, Tausch.

²орнас (v) [Sag. Koib. Kir.]

1) (Sag. Koib.) сѣняться — mit einander tauschen, vertauschen.

2) (Kir.) занимать мѣсто — eine Stelle einnehmen.

орнастыр (v) [Koib. Sag. Kir.]

1) (Sag. Koib.) заставить сѣняться — tauschen lassen.

2) (Kir.) назначить кому-либо мѣсто (съ вин. пад. лица) — Jemandem (Acc.) eine Stelle anweisen, geben.

¹орнаш (v) [Schor. Leb. Ktsch. Küär., اورناشماق (Dsch.), von орна-+-ш] = ²орнас (östl. Dial.) = 1), (Dsch.) = 2).

²орнаш [Schor. Leb. Ktsch. Küär.] = орнас.

орнаштур (v) [اورناشتورماق (Dsch.), von орнаш-+-тыр] = орнастыр.

орнашчы [Leb. Schor., von орнаш-+-чы]

мѣняющій, мѣняло — der Tauscher, Wechsler.

орнашшы [Sag. Koib. Ktsch.] = орнашчы.

орно (v) [Tel. Alt. Tub.] = орна.

орнот (v) [Kkir.] = орнат.

¹орнош [Tel. Alt. Tub.] = орнаш.

²орнош (v) [Tel. Alt. Tub.] = орнаш.

орношчы [Tel.] = орнашчы.

орном [Tub., von орно-+-м]

мѣна, перемѣна — der Tausch, Wechsel.

орнык (v) [Tel. Küär., von орын-+-к]

занимать мѣсто, занимать свое мѣсто, быть въ порядкѣ, быть на своемъ посту — eine Stelle einnehmen; die Stelle einnehmen, die einem zukommt; in Ordnung sein, an seiner Stelle sein; сарыжы орныкпас кіжі человѣкъ, умъ котораго не въ порядкѣ, непостоянный, вѣтренный человѣкъ — ein Mensch, dessen Verstand nicht in Ordnung ist, ein unzuverlässiger, unbeständiger Mensch.

орныктыр (v) [Tel. Küär., von орнык-+-тыр]

кому-нибудь дать мѣсто, назначить вѣрное мѣсто, возставить, привести въ порядокъ — eine Stelle geben, die richtige Stelle anweisen, in Ordnung stellen, bringen.

орнук [سەكسەنتىر (Uig.), 床 (Chin.-Uig. Wrt. 56, a)]

постель — das Bett.

¹орпа (v) [Kir., von ор-+-па]

дѣлать яму, ровъ — eine Grube, einen Graben machen; пшән орпады онъ окопалъ ровъ сѣно — er machte einen Graben um das Heu.

²орпа (v) [Koib.]

мычать — brüllen (vom Hornvieh).

³ӧрпа (v) [Soj. Schor. Sag. Koib.] = оӈурпа воровать — stehlen.

ӧрпат (v) [Sag. Koib. Schor., von ӧрпа-+-т]

заставить воровать, допустить украсть у себя — stehlen lassen, sich bestehlen lassen.

орпас (v) [Koib., von орпа-+-с]

вмѣстѣ мычать — zusammen brüllen.

¹орт [Sag. Koib. Ktsch. Schor.] = авурт, урт полость рта во внутри щекъ — die Backentasche, Mundhöhle.

²орт (v) [Kir.]

дѣлать прыжки, бѣгать туда и сюда — Sprünge machen, Sätze machen, hin und her laufen; ортӯп кетті онъ мимо скакалъ — er trabte vorbei; ордымдан ҷау ортӯп ҷетті сзади скакалъ на меня врагъ и догналъ меня — der Feind sprengte mir nach und holte mich ein.

орта [Tar. Krm. Kom. Kir. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اورتە, орѳѡ, ὀρτὰ (Osm. Ad.), سەكەك (Uig.), اورتا (Dsch. OT.), אוּרְתָא (Kar. L. T.)]

1) середина, половина — die Mitte, die Hälfte; кам орта (Sag.), кап орта (Schor.) точно половина — gerade die Mitte; кӯн орта (Ad.) полдень — der Mittag; кӯн ортазы (Sag.) полдень — der Mittag; тӯн ортазы полночь — die Mitternacht; ak малының ортазын ӧрладып пәрдің! (Schor.) половину бѣлаго скота ты далъ у себя украсть! — die

Hälfte des weissen Viehes liessest du dir stehlen! ортадан бөлмäк (Osm.) дѣлить на двѣ ровныя части — in zwei gleiche Theile theilen; ортасын маңан бер! (Kir.) дай мнѣ половину! — gieb mir die Hälfte! іжін ортазын тут ai äткӱ кіжі! (Uig.) держи середину дѣла, ты хорошій человѣкъ! — halte die Mitte der Sache, o du guter Mann! (K. B. 84,9).

2) разстояніе между двумя предметами, промежутокъ — der Zwischenraum zwischen zwei Gegenständen. Орта (какъ ара) съ притяжательнымъ мѣстоименіемъ различные свои падежи образуютъ нарѣчія и послѣслоги: — die verschiedenen Casus von орта (wie ара) mit possessiven Suffixen bilden Adverbien und Präpositionen:

a) (Dat.) ортазына, ортасына между, среди — mitten; шäрĭғ ортазына кірді (Schor.) онъ бросился среди войска — er warf sich mitten in's Heer; топ ортасына бардым (Kir.) я пошелъ въ народъ — ich begab mich mitten in's Volk.

b) (Locat.) ортазында, ортасында среди — mitten, zwischen; халк ортасында көрӱнмөдӱ (Kir.) онъ не виденъ былъ среди народа — er war zwischen dem Volke nicht zu sehen; ортамыста полды (Sag.) онъ стоялъ между нами — er stand zwischen uns; да ашмады јат орталарында оларнын (Kar. L.) и никакой чужой не находился между ними — und kein Fremder war zwischen ihnen (H. 15,19).

c) (Ablativ) ортазындаң, ортазыннаң, ортасындан между — durch; чон ортазындаң (Sag.) между народомъ — durch das Volk; орталарындан өтӱп барды (Kir.) онъ прошелъ между ними — er ging zwischen ihnen hindurch; топ ортасындан шыкты (Kir.) онъ вышелъ изъ среды народа — er kam aus dem Volkshaufen heraus.

3) средній, посредственный — der mittlere, mittelmässig; орта тӱш (Schor.) полдень — der Mittag; орта кол (Sag.), орта пармак (Osm.) средній палецъ — der Mittelfinger; орта тоіда (Schor.) среди пиршества — mitten beim Mahle; орта јärдä (Osm.) въ серединѣ — in der Mitte; орта тӱндä турӱп келді (Sag.) въ полночь онъ всталъ — um Mitternacht stand er auf; орта адамі (Ad. A.) посредникъ — der Vermittler; орта боі (Osm.) средній ростъ — der mittlere Wuchs, die Taille; орта боілу (Osm.) средняго роста — mittelgross; орта hал, орта кол (Krm. K.) среднее состояніе, средняя рука — wohlhabend, nicht arm und auch nicht reich; орта hаллы кіші, орта коллы кіші (Krm.) человѣкъ средняго состоянія, средней руки — ein wohlhabender Mensch; орта дірäк (Osm.) гротъ-мачта — der Hauptmast; орта јälкän (Osm.) средній парусъ — das Mittelsegel; орта hal (Osm.) посредственно — mittelmässig; орта цämі (Osm.) центральная мечеть — die Central-Moschee; орта тӱркчä (Osm.) средній турецкій языкъ (между языкомъ народа и ученыхъ) — das Mitteltürkisch, das Türkisch der Mittelklassen (zwischen der Sprache des gemeinen Volkes und der der Gelehrten); орта саңыштығ (Schor.) полуумный — nicht recht bei Verstande.

4) (adv.) среди, между, пополамъ — in der Mitte, zwischen, zur Hälfte; көс орта соктыı (Schor.) онъ ударилъ его между глазами — er schlug ihn zwischen die Augen; садышкан паланы орта ӱläжälі! (Schor.) раздѣлимъ пополамъ купленнаго ребенка! — lasst uns das gekaufte Kind in zwei Hälften theilen!

5) (Osm.) общность, публичность — das Allgemeine, die Oeffentlichkeit; гäндісіні ортаја атмак показаться публично, явиться въ свѣтъ — sich in der Oeffentlichkeit zeigen, in die Oeffentlichkeit treten; ортадаи гäтірмäк

угнать — fortjagen; ортаја чäкмäк быть извѣстнымъ, быть предметомъ касающимся всѣхъ — bekannt sein, ein Gegenstand der Oeffentlichkeit sein, offenbar sein; ортаға салмак, комак (Krm.) внести въ товарищество, въ общую кассу — in einen gemeinschaftlichen Fond einzahlen; алар äкici ортаја ол бің рубäl салдылар (Krm. K.) они оба внесли въ общую кассу десять тысячъ рублей — sie haben beide in die gemeinschaftliche Kasse zehntausend Rubel eingezahlt; ортадан ашамак (Krm. K.) жить на общія средства — auf gemeinschaftliche Kosten leben; бу масруф ортадан чыкты (Krm. K.) этотъ расходъ отнесенъ на общій счетъ — diese Ausgabe hat die gemeinschaftliche Kasse zu tragen; ортадан на общія средства — auf allgemeine Kosten; ортасыны булмак устроить — einrichten; ортада олмак быть предметомъ общаго разговора — ein Gegenstand des allgemeinen Gespräches sein; ортада дöнмäк вертѣться по вѣтру — den Mantel nach dem Winde hängen; улу орта открытое море — das weite Meer.

6) (Osm.) рота войска Янычаровъ (это войско раздѣлялось на четыре корпуса, состоящихъ изъ 229 орта) — eine Abtheilung des Heeres der Janitscharen (dieses Heer zerfiel in vier Corps, die aus 229 Orta bestanden).

[1]ортак [Kir., اورتاق, ارتاق (Osm. Dsch.), אורתָק (Kar. L. T. Krm.), von орта+к]

1) общій, вмѣстѣ — gemeinsam, gemeinschaftlich, zusammen.

2) (Osm. Dsch.) соучастникъ — der Theilnehmer; ортак олмак участвовать, быть соучастникомъ, пайщикомъ — theilnehmen, Theilnehmer sein; ортак гämici судно, устроенное на общія средства — ein auf gemeinschaftliche Kosten ausgerüstetes Schiff; бäзирган ортакларың таңы jўрўшсінläр! твои купеческіе артели пусть опять ходятъ! — deine Kaufmannsgesellschaften mögen wiederum umherziehen! (Jarl. d. Tokt.); ол вахтта Пähум кäнäш jäcici да Шімшаі jазўвчу да кандык ортаклары аларның въ это время Рехумъ, совѣтникъ, Шимшай, писецъ, и другіе ихъ товарищи — zu jener Zeit Rechum, der Rath, und Schimschai, der Schreiber, und ihre übrigen Mitbeamten (Esr. 4,9).

[2]ортак [Sag.]

впередъ, дальше — vorwärts, weiter.

ортаклаш (v) [اورتاقلشمق, ارتاقلاشمق (Osm.), von ортак+ла+ш]

соединиться для общаго дѣла, составить общество — sich zusammenthun, etwas gemeinschaftlich unternehmen, sich associiren.

ортаклашы [اورتاقلشی (Osm.), von ортак+лаш+ы]

1) сообщность — die Gemeinschaft, Association

2) по ровнымъ частямъ — zu gleichen Theilen.

ортаклык [اورتاقلق, ارتاقلق (Osm.), von ортак+лык]

общество, торговое или промышленное общее предпріятіе — das Handelsgesellschaft, Actienunternehmen, gemeinschaftliches Geschäft; ортаклык бä'ламак предпринять общіе дѣла, образовать общество — ein gemeinschaftliches Geschäft unternehmen, eine Handelsgesellschaft bilden.

ортакчі [اورتاقچی (Dsch.), von ортак+чі]

средній, общій, товарищъ — der mittlere, gemeinsame, der Gefährte.

ортакцыл [Tob., von ортак+чыл]

отвѣсный, перпендикулярный — lothrecht, perpendicular.

ортаң [اورتاغ (Dsch.)] = ортоқ.

ортан [Sag. Schor., von орта+н]

ортан кол (Schor.) средній палецъ — der Mittelfinger; ортан сала (Sag.) id.

ортанча [اورتانچه (Osm.)]

гортензія — die Hortensie.

ортанчі [اورتانچی (Dsch.), von ортан+чі]

средній, посредникъ — der Mittlere, der Vermittler.

ортанчilik [اورتانچيليق (Dsch.), von ортанчi +lik]
посредничество — die Vermittlung.

ортанца [اورتانجه, ορτανδζα (Osm.), von орта+н+ча]
средній, что находится въ серединѣ, посредникъ — der Mittlere, was sich in der Mitte befindet, der Vermittler, Zwischenträger.

ортанцы [اورتانجى (Osm.)] = ортанца.

ортала [Bar., اورتالمق, ορτα‌λα‌μακ (Osm.), von орта+ла]
1) (Osm. Bar.) дѣлить на двѣ ровныя половины — in zwei gleiche Hälften theilen.
2) (Osm.) удержать, держать на средней степени — in der Mitte halten, mässigen, moderiren.
3) (Osm.) поставить въ середину, поставить открыто, заявить открыто — in die Mitte setzen, öffentlich zeigen, manifestiren.

орталан (v) [اورتەلنمق, ορτα‌λα‌νμακ (Osm.), von орта+ла+н]
быть раздѣленнымъ на двѣ равныя части — in zwei gleiche Hälften getheilt sein.

орталык [Sag., اورتەليق, ορτα‌λυκ, ὀρταλὴκ (Osm.), von орта+лык]
1) (Osm.) находящійся въ серединѣ — was sich in der Mitte befindet.
2) (Osm.) публичность, публика, народъ — die Oeffentlichkeit, das Publicum, Volk, die Leute; орталык наслы? что новаго? — was giebt es Neues? орталык бозулду (карышты) весь народъ испорченъ, публичныя дѣла не въ порядкѣ — das Volk ist verdorben, die öffentlichen Geschäfte sind in Unordnung; орталыкта нä дäjорлар? что говорятъ въ мірѣ, между людьми — was spricht man in der Welt, was reden die Leute? орталыҕы hali булмак найдти свободное поле для дѣйствія, поступать какъ желательно — das Feld frei finden, nach Belieben handeln.
3) (Osm.) открытое поле, горизонтъ — das freie Feld, der Horizont; орталык аҕарды день разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; орталык карарды начало темнѣть, ночь наступаетъ — es wird dunkel, die Nacht beginnt, es wird Nacht; бӱгӱн орталык сӱмбӱl гібі-дір сегодня прекрасная погода — heute ist vortreffliches Wetter.
4) (Sag. Koib.) островъ въ рѣкѣ — eine Insel im Flusse; ak талаіда орталык кӧрӱ́н-чадыр въ бѣломъ морѣ былъ видѣнъ островъ — auf dem weissen Meere war eine Insel zu sehen.

ортадаҕы [Schor. Sag., von орта+да+ҕы]
находящійся въ серединѣ — in der Mitte befindlich.

ортачаklik [اورتاچاقليق (Dsch.), von орта+чак+лык]
посредственный — mittelmässig.

ортачаҕliҕ [اورتاچاغليغ (Dsch.)] = ортачаklik
посредственный — mittelmässig; اوقنى اورتاماغليغ اتار ايردى (Bb. 9,10) онъ былъ посредственный стрѣлокъ изъ лука — er war ein mittelmässiger Bogenschütze.

ортамык [Bar., von орта+мык]
посредственный — mittelmässig.

орто [Tel. Alt. Kkir.] = орта
1) середина, половина — die Mitte, Hälfte; тӱ́н ортозы (Alt.) полночь — die Mitternacht, каб-орто ровно половина — grade die Mitte.
2) разстояніе между двумя предметами — der Zwischenraum zwischen zwei Gegenständen. Образуетъ нарѣчія и послѣлоги — bildet Adverbien und Postpositionen (siehe орта 2): cläрдїң ортодо (Tel.) между вами — zwischen euch; cläрбілä бістїң ортобыста (Alt.) между нами и вами — zwischen euch und uns; тоі ортозына кірді (Tel.) онъ явился во

время пира — er kam während der Hochzeit; ортозынаң чыкты (Alt.) онъ вышелъ изъ среды ихъ — er kam aus ihrer Mitte heraus.

3) средній, посредственный — mittler, mittelmässig; орто кӱн (Tel.) полдень — der Mittag; орто тӱн полночь — die Mitternacht; Кӱн-кан орто karaкчы палазын пӓрді (Alt.) Кюнъ-Ханъ далъ свою прекрасную среднюю дочь — Kün-Chan gab seine treffliche mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,209).

орток [Alt. Tel.] = **ортак**

общность — die Gemeinschaft; **ортокто** вмѣстѣ, сообща — in Gemeinschaft.

ортоктӯ [Alt. Tel., von **орток**-+-лӯ]

общій — gemeinsam, gemeinschaftlich.

ортокшын [Alt., vergl. mong. مصحصيد, (arc dont la face intérieure est faite de corne de buffle, tout d'une pièce d'un bout à l'autre. Kowal.)]

почетное названіе лука, употребляемое въ сказкахъ, но непонятное самимъ Алтайцамъ — ein ehrendes Epitheton des Bogens, das in Märchen angewendet wird, aber den Altaiern selbst unverständlich ist; кара ортокшын јазын курчанып алды онъ навѣсилъ на себя свой черный прекрасный лукъ — er hängte sich den schwarzen trefflichen Bogen um (P. d. V. I, 12,59).

ортоңол [Alt., von **ортон**-+-**кол**]

средній палецъ — der Mittelfinger.

ортон [Alt. Tel.]

средній — der mittlere; **ортон кол** (Tel.) средній палецъ — der Mittelfinger; Ai-Кан ортон палазын пӓрді Аӥ-Ханъ выдалъ свою среднюю дочь — Ai-Chan gab ihm seine mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,202); ортон ӯлӯ јаныш кӓлӓлӓ (Alt.) когда средній его сынъ возвратился — als sein mittlerer Sohn zurückkehrte (P. d. V. I, 8,17).

ортолык [Alt. Bar.]

островъ въ рѣкѣ — eine Insel im Flusse.

ортодоӷы [Tel., von **орто**-+-**до**-+-**ӷы**]

находящійся въ серединѣ, средній — in der Mitte befindlich, mittler.

ортомык [Tel.] = **ортамык**.

ортомыклык [Tel., von **ортомык**-+-**лык**]

посредственность — die Mittelmässigkeit.

ӧрты [Tel.] = **обырты**

родъ пива — eine Art Bier.

ортын [Sag., von **орта**-+-**тӱн**]

полночь — die Mitternacht.

ӧртка [Schor.] = **ӧрка, оңуртка, омуртка**

спинной хребетъ — das Rückgrat.

ӧртқы [Tub.] = **ӧркы**.

[1]орда [Kir. Bar., von **ор**-+-?] = **ордо**

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

[2]орда [Bar. Tar. Kir. Ad., اوردە (Dsch.), vielleicht dasselbe Wort als das vorhergehende, vergl. **орду** und das mong. مصحص]

1) (Bar. Kir.) дворецъ — der Palast, das Schloss.

2) (Dsch. Ad. Tar.) палатка султана — das Zelt des Sultans; سلطان اوردەدا يلانغاچ ياتيب ايردی (Abg. 107) султанъ раздѣтый лежалъ въ палаткѣ — der Sultan lag entkleidet im Zelte; اوردە بكی (C.) matrone, maitre d'hôtel (S. S. erklärt اوردە durch سلاطين حرمخانەسی . اريكه).

[3]орда (v) [Kir.] = **орда**.

ордо [Tel.] = **[1]орда**

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

[1]орду [صحصى (Uig.), اوردو, اردو (Dsch.)]

1) палатка хана, дворецъ, ханская ставка, лагерь хана — das Zelt des Chan's, Schloss, das Lager des Chan's; кајy кӓнт ӯлуш орду каршы јӓр-ӓ (Uig.) всѣ города, племена, ханскія ставки, дворцы и земли — alle Städte, Stämme, Chanssitze, Paläste und Länder (K. B. 5,18); мунуң-кі туруклык, кур, орду, ӓli — тӱп аслы нӓсіптін јӱріміш tili (Uig.) о жилищѣ его, о достоинствѣ, ханской ставкѣ,

народѣ и о происхожденіи его, много говорили — über seinen Wohnsitz, Rang, Chansitz, Volk und seine Herkunft, ist viel gesprochen worden (K. B. 7,7); kälin täkti Älik turur ordu̧a (Uig.) онъ дошелъ до ставки Элика — so erreichte er den Fürstensitz des Elik (K. B. 27,20) (宮 Uig.-Chin. Wrt. 53, a); орду Танда ärўрдä бітіклädіміз (Jarl. d. Tokt.) когда ханская ставка была въ Танѣ, мы это писали — als die Ordu in Tana stand, haben wir dies geschrieben.

2) (Dsch. Osm.) лагерь — das Kriegslager (S. S. قوشون . محل قوندیغی (عسكرك); орду kурмak (Osm.) поставить лагерь — ein Lager aufschlagen; орду kалдырмak (Osm.) снять лагерь — das Lager aufheben; орду-і hўмajун (Osm.) императорскій лагерь — das kaiserliche Lager; kол орду (Osm.) флангъ войска — ein Flügel des Heeres; падыша ордусуна бäңзäр (Osm.) это похоже на царскій лагерь — dies ist einem kaiserlichen Lager ähnlich; орду олмуш базар олмуш (Osm.) это мѣсто сдѣлалось лагеремъ, базаромъ, т. е. это очень оживленное мѣсто — dieser Ort ist zum Lager, zum Bazar geworden, d. h. das ist ein sehr belebter Platz; бурада ордуму вар? (Osm.) развѣ здѣсь лагерь? здѣсь очень оживленно — ist hier etwa ein Lager? hier ist es sehr belebt; бўтўн орду ўзäрінä kалkты (Osm.) возсталъ противъ него цѣлый лагерь, у него очень много враговъ — es ist ein ganzes Lager gegen ihn aufgestanden, er hat viele Feinde; орду kазысы (Osm.) древній титулъ Kазій-аскера — der alte Titel des Kasi-asker.

3) (Osm.) армейскій корпусъ (нынѣшнее турецкое войско раздѣлено на семь орду) — ein Armeecorps (das türkische Heer ist jetzt in sieben Ordu getheilt) (B. d. M.).

[3]орду [صدكى (Uig.), vergl. орта] средній, посредственный — mittler, mittelmässig; поды орду полза ja чанлык кўлўк! пусть онъ будетъ средняго роста и славный герой! — möge er von mittlerem Wuchse und ein trefflicher Held sein! (K. B. 84,1); kалы мундak äрзä пот орду käрäk — поду орду полза полур äткўрäк когда это такъ, онъ долженъ быть средняго роста, если онъ средняго роста, то это лучше — da es so ist, muss er mittleren Wuchses sein, ist er mittleren Wuchses, so ist es besser (K. B. 84,6); мунуң-да пазаңы пу орду кіжі — пу орду kылумас пу паіның іші кромѣ этихъ есть еще люди средняго состоянія, эти средніе не могутъ совершать дѣла богатыхъ — ausser diesen giebt es noch Leute von mittlerem Vermögen, diese Mittleren vermögen es nicht den Reichen gleich zu thun (K. B. 158,14); кöдўрмägў паілар jўгі орду̧а — пу орду тозу̧а töгäl ардаңа — чы̧аіңа кöдўрмägў орду jўгі — чы̧аі öлгä аңын ўзўлгä кöгі — чы̧аі äр кўдäділзä орду полур — пу орду пір ас тыпза паілык пулур — чы̧аі орду полза пу орду пајур — пајуза пу орду älің паі полур не налагай бремя богатыхъ на среднее сословіе, тогда среднее сословіе изнеможетъ и погибнетъ; не налагай бремя средняго сословія на бѣднаго, тогда бѣдный умретъ съ голода и корень его уничтожится; если позаботятся о бѣдныхъ, они сдѣлаются среднимъ сословіемъ, если среднее сословіе немного отдохнетъ, оно найдетъ богатство, если бѣдный сдѣлается среднимъ сословіемъ, тогда обогатится среднее сословіе, а если обогатится среднее сословіе, то народъ твой будетъ богатымъ — belaste nicht den Mittelstand mit den Lasten der Reichen, sonst reibt sich der Mittelstand auf und geht völlig unter; belaste nicht die Armen mit den Lasten des Mittelstandes, sonst sterben die Armen vor Hunger und ihre Wurzel zerreisst; wird der Arme gepflegt, so wird er zum Mittelstande, ruht der Mittelstand ein wenig aus, so findet

er Reichthum; wird der Arme zum Mittelstande, so wird der Mittelstand reich, wird der Mittelstand reich, so wird auch dein Volk reich (K. B. 158,16–20).

Ордукäнт [سمكرنمز (= سمكرنمز) (Uig.), اوردوكنت (Dsch.)]
ординскій городъ = городъ Кашкаръ — die Ordu-Stadt, d. h. die Stadt Kaschgar; төрдўнчі пап ордукäнт каны пäк маткын (مدحين = يكننمز) ajур четвертая глава говоритъ о похвалѣ князя, хана ординскаго города — das vierte Capitel spricht von dem Lobe des Fürsten, des Chan's der Ordu-Stadt (K. B. 8,8) (vergl. تاريخ منجم باشى. Караханиды В. В. Григорьева. Труды вост. отд. Императ. Арх. Общества. 1874. Стр. 248. كشغر توران كرسيسى در آلتنجى اقليمدن اولوب طولى ١٠٦ عرضى ٣٥. درجه‌در اكا اوردوكنت دخى ديرلر).

ордулат (v) [سمكو يمك (Uig.), von орду-+-ла-+-т]
понизить — herabdrücken; ордулатка шäксіс көзўң кылҕа jаш навѣрно онъ унизитъ тебя и наполнитъ твой глазъ слезами — sicher wird er dich herabdrücken und wird dein Auge mit Thränen füllen (K. B. 175,10).

орча-поца [اورچه پوجه (Osm. B. d. M.)]
орча-поца їітмäк лавировать — laviren (von Fahrzeugen).

орчін [اورچين (Dsch.)]
округъ — der Bezirk: تولون خواجه‌نينك كوچى ايكى سو اراسيدا ايدى كيم بو ايكى سو اراسى رباطك اورچينى ديرلار (Bb. 65,16) лагерь Толунъ-Ходжи находился между двумя рѣками и промежутокъ между этими двумя рѣками назывался округъ Рибатекъ — das Feldlager Tolun-Chodsha's befand sich zwischen zwei Flüssen und der Zwischenraum zwischen diesen beiden Flüssen hiess der Bezirk Ribatäk; سمرقند و بخارادا يته بو نواحى‌دا ولايت‌لارنى كيم بير اولوغ ولايت تختى‌دا بولغاى تومان ديرلار واندجان وكاشغر واول ارادا ارچين وهندوستاندا پركنه ديرلار (Bb. 161,15) въ Самаркандѣ и Бухарѣ и въ окрестности ихъ называютъ округа, изъ которыхъ состоитъ большое государство, «Туменъ», а въ Андиджанѣ и въ Кашкарѣ и въ близости ихъ, «Орчинъ», въ Гиндостанѣ پركنه — in Samarkand, Buchara und den umliegenden Ländern, nennt man die Bezirke, aus denen grosse Staaten bestehen, «Tümen», in Andidshan, Kaschgar und der Umgegend «Ortschin», im Hindostan پزكنه (S. S. سنجاق . هندوستانده پركنه. خراسان و بخارادە تومان فرس ايچنده پايه وزينه و نردبان).

орчун [Kkir.]
великій, сильный, многолюдный — gross, mächtig, volkreich.

орса [اورسا, ورسه (Osm.), vom ital. «orza»]
бакбортъ — Backbord (Lh. كميده صول و اسكله يانى); орса äтмäк обратить бортъ судна къ вѣтру — die Seite des Schiffes nach dem Winde wenden (Lh. كمى‌يى روزكار كلديكى طرفه يقين برّ چهته دوندرمك); орса поца (vergl. орча поца) лавировать — laviren (Lh. كاه صاغه كاه صوله يورومك چاپله‌رق كيتمك بر حال واسلوب ايله حركت ايتمك ناصلسه); орса алабанда команда, чтобы быстро повернуть судно на лѣвую сторону — ein Commando, das Schiff nach der linken Seite schnell zu wenden (Lh. كمى سرعتله صوله دونمه).

орсала (v) [اورسالامق (Osm.), von орса-+-ла]
повернуть судно съ лѣвой стороны — das Schiff mit der linken Seite zuwenden (Lh. اسكله طرفنه صوله دونمك).

орсок [Tel.]
выдавшійся наружу зубъ — ein aus den Lippen hervorstehender Zahn.

орсыл-парсыл [Tel., vergl. орсок]
от äнäзї Оймон Кадын орсыл-парсыл тіштўї мать огня, Оймонъ Кадынъ, снабженная длинными клыками — Oimon Kadyn, die

Mutter des Feuers, die mit mächtigen Hauern versehene (P. d. V. I, 220,9).

орпак [Kir. Bdg.]
родъ, происхожденіе — das Geschlecht, die Herkunft.

орбаң [Koib.]
шатающееся движеніе — eine schwankende Bewegung.

орбаңпас (v) [Koib., von орбаң+ла+ш]
падать, валяться — umfallen, purzeln.

орба [Schor.] = орбы, орбу
колотушка, которой ударяетъ шаманъ по бубну — der Schlägel, mit dem der Schaman seine Trommel schlägt.

орбы [Sag.] = орба.

орбӯ [Tel. Alt.] = орба.

орфан [اورفان (Osm.), = griech. ὀρφανός]
сирота — die Waise; орфан көрфäзі (اورفان كورفزى) Орфанская Бухта — der Meerbusen von Orfani.

орфана [اورفانه, ορφανα (Osm.)]
въ Константинополѣ: блядь; въ другихъ мѣстахъ: служанка — in Constantinopel: Hure; andernorts: Dienerin (Budg. I, 125) (Lh. خدمتجى قيز).

орма [Tar., von ор+ма]
жатва — die Ernte.

орман [Kir. Krm., اورمان, ορμαν, ὀρμὰν (Osm. Dsch.), vergl. урман]
лѣсъ — der Wald; орман кäбабы (Osm.) жареная баранина — geröstetes Schaffleisch; орман гібі уңу буңаңы булунмаз (Osm.) это какъ лѣсъ, тамъ нельзя найдти ни конца, ни угла — das ist wie ein Wald, da kann man weder Ende noch Winkel finden (Spr.).

орманлы [Krm., اورمانلو (Osm.), von орман+лы]
лѣсной, богатый лѣсами — waldig, waldreich; орманлы jäр страна, покрытая лѣсами — ein mit Wald bedecktes Land.

орманлык [Krm., اورمانليق, ορμανλըϱ (Osm.), von орман+лык]
мѣсто, покрытое лѣсомъ, большой лѣсъ — ein Waldland, grosser Wald.

орманлик [اورمانليق (Dsch.)] = орманлы.

орманлиӻ [اورمانليغ (Dsch.)] = орманлы.

ормечі [Tar., von орма+чы]
жнецъ — der Schnitter.

орманӌы [اورمانجى (Osm.), von орман+чы]
лѣсной сторожъ — der Waldwächter.

[1]ол [Tar. Kir. Kkir. Kom. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., اول (Osm. OT.), ـحى (Uig.), אול (Kar. L. T. Krm.), vergl. о, у, ул (Kas. Tob.), ӧл (Jak.). Zusammensetzungen: ош+ол, с+ол, шол, vergl. diese]

1) (pronomen demonstrativum) тотъ, та, то (указываетъ на дальше отстоящее въ противоположность къ ближе стоящему бу [пу]) — jener, jene, jenes (weist auf das Fernstehende im Gegensatze zum Näherstehenden бу [пу]); пу кіжі ämäс ол кіжі (Tel.) не этотъ человѣкъ, но тотъ — nicht dieser Mensch, sondern jener; ол јарык (Tel.) тотъ міръ — jene Welt, das Jenseits; ол тушта, ол чакта (Alt.), ол заманда (Kir.) въ то время — zu jener Zeit; судӯң ол јанында (Tel.) на томъ берегу — am jenseitigen Ufer, an jenem Ufer.

2) онъ, она, оно (вмѣсто мѣстоименія личнаго третьяго лица) — er, sie, es (anstatt des fehlenden Personalpronomens der dritten Person); Оңан пір најат ол камуктын оза (Uig.) Оганъ единственный Богъ, онъ раньше всѣхъ — Ogan ist der alleinige Gott, er ist früher als Alle (K. B. 4,12).

Die verschiedenen Casus sind folgende:

1) родительный падежъ — der Genitiv: аның (Alt. Tel. Uig. Kom. Krm.), анын (Osm. Kar. T. L.), опуң (Kir. Kkir.), опун (Ad.), имѣетъ значеніе родительнаго падежа мѣстоименія

указательнаго и употребляется какъ мѣстоименіе притяжательное третьяго лица — Genitiv des Demonstrativpronomens und dient als Possessivpronomen der dritten Person: онуң сон (Kir.), апың кіндä (Tel.) послѣ этого — darauf; аның ӱчӱн (Tel.) ради этого — um dieses willen; аның была (Alt.), анын-ілä (анына) (Osm.) съ нимъ — mit ihm; онуң ӱш улӱ болӱптӱ (Kir.) у него было три сына — er hatte drei Söhne; аның-дын паза кälді іклінч оцаі (Uig.) послѣ этого вторымъ является Юпитеръ — nach ihm kommt der Zweite noch, das ist der Jupiter (K. B. 16,2).

2) дательный падежъ — der Dativ: аңа (Uig. Krm. Kom.), ана (Osm. Kar. L. T.), она (Ad.), аңар (Uig. Kom. Krm.), оӈан (Kir.), оӈа (Nogai), ā (ō) (Alt. Tel. Abak.), употребляется и какъ нарѣчіе — wird auch als Adverb des Ortes gebraucht: ā пардым (Alt.) я туда поѣхалъ — ich bin dorthin geritten; оӈан кӱшӱм цетмäдї (Kir.) на это силы моей не достало — dazu reichte meine Kraft nicht aus; пајаттын jätilзӱ аңа кут jöläk! пусть ему будетъ отъ Бога счастіе и помощь! — möge ihm von Gott Glück und Hülfe werden! (K. B. 15,23); аңун ол төрäтті орун jok аңар міръ онъ создалъ, а мѣста ему нѣтъ — die Welt hat er erschaffen, er hat aber keinen Ort (K. B. 11,9).

3) винительный падежъ — Accusativ: аны (östl. Dial. Uig. südl. Dial.), онӱ (Kir. Ad.).

4) мѣстный падежъ — Locativ: анда (östl. u. südl. Dial.): онда (Kar. Ad.) тамъ — dort; мäн аны анда көрдӱм (Alt.) я его тамъ видѣлъ — ich habe ihn dort gesehen.

5) исходный падежъ — Ablativ: андаң, анаң (östl. Dial.), андін (Uig.), андан (südl. Dial. Kom. Krm. Kar.), ондан (Ad.): онан (Kir.) оттуда — von dort.

Множественное число — die Mehrzahl: анлар (südl. Dial.), алар (östl. Dial.), олар (Ad. Uig. Kir.) склоняется правильно — wird regelmässig declinirt: a) тѣ — jene; b) они — sie; vergl. анча, андı, андаі, анāр etc.

[2]ol [Tar., اول (Dsch. OT.)] = [1]ол

1) тотъ — jener.

2) онъ, она, оно — er, sie es. Declination: анің (енің Tar.), аңа, ані (енı Tar.), андін, alap etc.

[3]ӧл [Leb.] = абыл

мотыга — die Hacke.

[4]ӧл [Leb. Tub. Sag. Koib. Ktsch. Osm., ӧл, ӧ'л, о'ул (Kún.). Wird in den Abak. Dialecten ein vocalisch anlautendes Affix an den Stamm gefügt, so tritt der Consonant wieder auf, z. B. оӈлы, in einzelnen Dialecten tritt noch Metathesis ein: олӈы] = оӈл, ӯл, ул

1) сынъ — der Sohn; олӈым (Sag.) мой сынъ — mein Sohn; ӧлның олӈы (Sag.) внукъ — der Enkel; Талаі Канның олӈы Тарба Кінҷі бін (Koib.) я сынъ Талай Хана, Тарба Кинджи — ich, Talai Kan's Sohn, Tarba Kindshi (P. d. V. II, 54,161).

2) мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, junger Mann; кыста-да til чоӈул, ӧлда-да til чоӈул (Sag.) дѣвушка не могла говорить и мальчикъ не могъ говорить — das Mädchen konnte nicht sprechen und der Knabe konnte nicht sprechen (P. d. V. II, 4,121).

[5]ӧл [Kkir.] = аул.

[6]ол (v) [Krm. Bosn. Ad., اولمق, ολμᾶϰ, ὸλμάϰ (Osm.), vergl. пол, бол, бул (Kas.)]

1) быть, сдѣлаться — sein, werden; олаҷak: a) будущій, будущность — was sein wird, zukünftig, die Zukunft; b) что принимается за, что слѣдуетъ принимать за — was man für etwas hält, was für etwas gehalten werden muss, was für etwas gilt; олаҷak коҷаңыз (Osm.) тотъ, который считается за вашего мужа — der für euren Mann gilt, олаҷаӈын дä! сӧілä! (Osm.) скажи крайнюю цѣну! — sage den äussersten Preis! (wofür du es verkaufen kannst); олур (Osm.) это возможно, это до-

статочно — das ist möglich, das reicht aus; олур олмаз шäiläр (Osm.) неизвѣстныя, незначительныя вещи — unbekannte, unbedeutende Dinge; олур олмаз хабäр (Krm.) невѣроятное извѣстіе — eine unwahrscheinliche Nachricht; олурму? (Osm. Krm.) возможно-ли это? — ist das möglich? олур олмаз шäiläр ардына дӱшмäк (Osm.) взяться за дѣло невѣрное, неизвѣстное, пожалуй невыгодное — sich in ein ungewisses, unmögliches, unpassendes Geschäft einlassen; олур олмаз кімсä (Osm.) первый встрѣчный, неизвѣстный человѣкъ, человѣкъ безъ значенія — der erste beste, ein unbekannter, nicht einflussreicher Mensch; олмаз олмаз дämä олмаз олмаз (Osm.) не говори, что это невозможно, невозможнаго нѣтъ — sage nicht, es ist unmöglich, Unmögliches giebt es nicht (Spr.); адам олурму олмазмы? (Osm.) сдѣлается-ли онъ (этотъ ребенокъ) человѣкомъ или не сдѣлается? — wird aus diesem Kinde ein tüchtiger Mensch oder nicht? олан олду (Osm.) что сдѣлано, сдѣлано, сдѣланнаго нельзя уничтожить — was gemacht ist, ist gemacht, Gethanes kann man nicht ungeschehen machen; олаџак олду (Krm.) случилось то, чему слѣдовало случиться — es ist geschehen, was geschehen musste; нä олдум дälici (Osm.) человѣкъ, восхищающійся прошлымъ — ein Mensch, der über Vergangenes entzückt ist; олмуш kiccä (Osm.) конченное, совершенное дѣло — eine vollendete Sache; нäч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens; олса олур (Krm.) можетъ быть — vielleicht; олдуӈуна.... (Osm.) на сколько возможно — so viel wie möglich; оларak.... (Osm.) какъ только возможно — wie nur möglich; täz täz оларak (Osm.) такъ скоро какъ возможно — so schnell wie möglich; олсун! да будетъ, пусть будетъ такъ, этого достаточно, это все равно! — das möge sein, das genügt, das ist gleichgültig; сабаһыныз хаір олсун! (Osm.) доброе утро! — guten Morgen! олсун дämäк! (Osm.) пусть будетъ такъ! это значитъ, что такъ и должно быть (здѣсь иронія, которая можетъ имѣть и характеръ угрозы) — so möge es sein! d. h. so ist es! (häufig ironisch, und manchmal mit einem Anfluge von Drohung gesagt) (K.); олмалы ісä ола! (Osm.) пусть идетъ какъ хочетъ! — es gehe wie es wolle! ола bilip (Osm.) можетъ быть — vielleicht, es ist möglich; олма bітмä (Osm.) буквально: не будь, не рости! обыкновенная поговорка, съ которою обращаются къ нелюбимому или ненавистному человѣку въ смыслѣ проклинанія: да не имѣть тебѣ удачи или счастія! — wörtlich: du mögest nicht sein und nicht wachsen! eine allgemein gebräuchliche Anrede an einen verhassten Menschen: möge es dir nicht gelingen! mögest du kein Glück haben! (K.); man sagt auch: оңна bітмä (Krm. K.); олма bітмä, капудан ґітмä! (Krm.) да не будетъ тебѣ счастія! ты не уходи отъ моихъ дверей! — mögest du kein Glück haben und nicht von meiner Thür gehen! (d. h. von mir abhängig sein); ола кі (Osm.) можетъ статься, что — es mag sein, dass; олунца (Osm.) до сихъ поръ, пока — bis, so lange bis; äвlä олунца (Krm.) если это такъ! — wenn es so ist! (K.).

2) удаться, поспѣть — gelingen, gerathen, reif werden, gar werden; бу іш олду (Krm.) это дѣло удалось — die Sache ist gelungen; hіч олмады (Osm.) совершенно не удалось — es ist ganz misslungen; олмуш алма спѣлое яблоко — ein reifer Apfel; олмуш употребляется часто иронически о людяхъ въ смыслѣ достигшій совершенства — олмуш wird häufig von Personen ironisch gebraucht, im Sinne von vollkommen, z. B.: бу шакірд олмуш-тур этотъ ученикъ достигъ совершенства — das ist ein Schüler, der alles erlernt hat; бу олмушлардан дыр (Osm.) этотъ человѣкъ изъ тѣхъ, которые достигли совершенства — dieser

Mensch gehört zu den vollkommenen Leuten; олмамыш армуд (Krm.) несп҃лая груша — eine unreife Birne; кäбаб олдуму? (Osm.) поспѣло-ли жаркое? — ist der Braten gar?

3) образуетъ съ прилагательными и существительными и съ арабскимъ масдаромъ средніе глаголы — bildet mit Eigenschaftswörtern und Substantiven und dem arabischen Masdar intransitive Verba: mäpiз олмак быть больнымъ — krank sein; маһрум олмак быть исключеннымъ — ausgeschlossen sein; мӱһтаҗ олмак нуждаться въ чемъ — benöthigt sein, brauchen; тамам олмак быть конченнымъ — fertig sein; хош олмак (Osm.) чувствовать себя хорошо, быть въ добромъ здоровіи — sich wohl befinden.

[7]ol (v) [اولماق (Dsch.), только въ письменномъ языкѣ, чрезъ вліяніе османской литературы — nur in der Schriftsprache, und zwar durch Einfluss der osmanischen Litteratur] = ол, пол, бол.

[1]ola (v) [Tar., اولاماق (Dsch.)] = olan

вертѣть кругомъ, привертѣть жемомъ, прикрутить, прикрѣпить — rund herum drehen.

[2]ола [אולא (Kar. L. T.)]

огненная жертва — das Brandopfer (H. 42,8).

[3]ōla (v) [Tar.] = аула, awла

охотиться, идти на охоту — jagen, auf die Jagd gehen; ōlan кäтін берін бір кікнї арӱҕа eliптӱ̆ когда они такъ охотились, они окружали оленя — als sie so jagten, umringten sie einen Hirsch (P. d. V. VI, 72,21).

олаі [Kir., von o(л)+лаі, vergl. ōilä, äwlä]

такъ — so; олаі болса если такъ — wenn es so ist (P. d. V. III, 184,626).

[1]олак [Kir.]

неловкій, неспособный — ungeschickt, talentlos; сӧзгӧ олак человѣкъ, который не умѣетъ говорить — ein Mensch, der nicht zu reden versteht; мäн ҷазӱҕа олакпын я не мастеръ писать — ich schreibe schlecht, ungeschickt; ӧірäнсäдä олак не смотря на ученіе онъ неловокъ — trotz seines Lernens ist er ungeschickt.

[2]ōлак [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = оҕлак

мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, junger Mensch; ōлакты тӱзӱ̆р-jадыр jергä онъ опустилъ этого мальчика на землю — er liess diesen Jüngling zur Erde herab (P. d. V. II, 254,137); ас аiлыг̃ jас ōлак аттаң тӱзäкоңлык молодой мальчикъ нѣсколькихъ мѣсяцевъ слѣзаетъ съ лошади — der wenige Monate alte junge Knabe steigt vom Pferde (P. d. V. II, 403,836).

[3]ōлак [اولاق (Osm.)] = оҕлак, улак

козленокъ — das Zicklein.

[4]ōlak [اولاق (Dsch.)] = ōлак.

олактан (v) [Kir., von олак+ла+н]

стать неловкимъ — ungeschickt werden; кӧп баҕытган берi jазмаiнша jазӱҕа олактандым такъ какъ я давно не писалъ, то я сталъ плохо писать — da ich seit langer Zeit nicht geschrieben habe, kann ich nicht mehr gut schreiben.

олаҕан [اولاغان ، اولاكان (Osm.), von ола+ґäläн]

привыкшій — geübt, gewöhnt.

ōлаҕаш [Schor., von ōлак+аш]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

ола-ґäл (v) [اولەكلمك (Osm.), von ол+ä+ґäл]

быть въ обыкновеніи, привыкнуть — gebraucht werden, geübt werden, sich gewöhnen; ола-ґäлдї ӱзрä по старому обычаю — nach altem Gebrauche; ола-ґälміш употребительный, привыкшій — gebräuchlich, geübt; ола-ґälмämіш неупотребительный — ungebräuchlich.

олаңаі [Sag.]

простой — einfach.

олаңнас (v) [Sag., von олаң+ла+ш]

качаться — sich wiegen, schaukeln.

[1]olan (v) [Tar., اولانماق (Dsch.), von ola+н]

вертѣться кругомъ, быть прикрученнымъ, прикрѣпленнымъ — sich im Kreise herumdrehen, mit einem Knebel festgedreht werden, befestigt werden.

²ӧлан [Leb. Schor. Osm. N.]
молодой человѣкъ, юноша — ein junger Mensch, Jüngling.

оларчык [Schor., vergl. олтур, олур]
скамья — die Bank.

¹олат [Sag. W., vergl. олтур]
мѣсто, гдѣ бы сѣсть — eine Stelle, wo man sich hinsetzen kann.

²olat (v) [Tar., اولاتماق (Dsch.), von ола-+-т]
заставить вертѣться, прикрутить жгомъ, прикрѣпить — im Kreise drehen lassen, mit einem Knebel festdrehen lassen, befestigen lassen.

³ӧlat (v) [Tar., von ӧla-+-т]
послать на охоту — auf die Jagd schicken, jagen lassen.

¹ӧлӓш [Schor.] = олаӷаш
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

²olaш (v) [اولاشماق (Dsch.), von ola-+-ш]
укрѣпиться, сойтись — sich befestigen, zusammenkommen.

olашык [اولاشيق (Dsch.)]
скрученная веревка — ein zusammengedrehter Strick.

оламыр [اولامور (Osm.)] = ohламур
липа — die Linde.

оләi [אוליי (Kar. T.), = russ. елей, griech. ἔλαιον]
масло — das Oel.

олән [אולין (Kar. T.), = russ. олень]
олень — der Hirsch (Spr. 5,19).

ӧлок [Kumd. Tuḃ.] = ӧлак
мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, Jüngling; пурун пурун пір ӧксӱс ӧлок полӷон однажды жилъ мальчикъ сирота — vor langen Jahren lebte ein verwaister Knabe (P. d. V. I, 260,1).

олоӈ [Kkir., vergl. колоӈ (Alt.), mong. جصصا]
подпруга — der Bauchriemen; ӧлоӈ тартты онъ подтянулъ подпругу — er hat den Bauchriemen festgezogen.

олоӈдӯ [Kkir., von олоӈ-+-лӯ]
снабженный подпругою — mit einem Bauchriemen versehen.

ӧлыг̃ [Leb. Sag. Koib. Ktsch., von ӧ-+-лыг̃] = аулы
ядовитый — giftig.

олын (v) [Tel. W.]
тужить, жалѣть, раскаяваться — sich grämen, bedauern, bereuen.

¹олыт [Sag. W.] = олат.

²олыт (v) [Soj., vergl. олтур]
сидѣть — sitzen.

¹олыш (v) [Schor. Tel.]
коробить, вести на бокъ — verziehen, krumm ziehen, schief machen.

²олыш [Schor. Tel.]
кривой, косой (о вещахъ) — verzogen, schief, krumm (von Sachen); олыш jӱстӯ (Tel.) косолицый — mit schiefem Gesichte.

олымаш [Kumd. W.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

ӧlijap [Tar.] = аулija
набожный человѣкъ, угодникъ, святой — ein frommer, gottesfürchtiger Mann, ein Gott Ergebener, ein Heiliger.

oliвa [אוליבא (Kar. T.), = russ. олива]
деревянное масло — das Baumöl.

олуӄ [Krm., اولوق, ولوق, ὀλὲκ (Osm.)]
1) желобъ — die Röhre, Dachrinne; алтын олуӄ (Osm.) золотой желобъ на Каабѣ — die goldene Dachrinne auf der Kaaba.
2) (Osm.) ветеринарный инструментъ — ein Instrument der Veterinäre.

олуклу [اولوقلو (Osm.), von олуӄ-+-лу]
съ трубочкой — mit einer Röhre versehen; олуклу kalăm скальпель — Scalpel.

олуг̃ [Koib., vergl. russ. «логъ»]

долина — die Thalhöhlung.

олун (v) [اولونمق, 𐰴𐰺𐰞𐰾, ὀλνμάχ (Osm.), von ол-+-н]
быть, сдѣлаться (образуетъ сложные глаголы) — sein, werden (bildet zusammengesetzte Verba); сыпарыш олунмак быть рекомандованнымъ, порученнымъ — recommandirt werden; ipcал олунмак быть посланнымъ — geschickt werden; фäрамуш олунмак быть забытымъ — vergessen werden.

олу-r̈äl (v) [اولكلمك (Osm.)] = олаr̈äl.

олур (v) [Soj., سجحن (Uig.), 坐 (Uig.-Chin. Wrt. 87, a), олор (Jak.)] = олтур
сидѣть — sitzen.

олурт (v) [Soj., von олур-+-т]
посадить — hinsetzen.

олурлук [اولورلق, 𐰴𐰺𐰯𐰺𐰇 (Osm.), von ол-+-р-+-лык]
существованіе — die Existenz.

олут [Kkir., vergl. ¹олат, ¹олыт]
1) стулъ, кресло, столъ — der Stuhl, Sessel, Tisch.
2) плоскогоріе, терасса — die Hochebene, Terrasse.

olkадар [اولقدر (Dsch.), von ол-+-кадар]
столько — so viel; olкадарча id.

олку [Kir.]
впалый, не полный — eingefallen, nicht voll; казан олку болдў котелъ не полонъ — der Kessel ist nicht voll; ішїм олку болдў мой желудокъ пустъ — mein Magen ist leer; ajak олку тартты содержаніе чашки уменьшилось — der Inhalt des Napfes hat abgenommen; ішї олку тартты животъ его впалъ — sein Leib ist eingefallen; дäўлät олку тартты его богатство уменьшилось — sein Vermögen hat sich verringert.

олкулан (v) [Kir., von олку-+-ла-+-н]
убавиться, похудѣть — abnehmen, mager werden.

олкулўk [Kir., von олку-+-лук]
впалость, недостатокъ — das Nichtvollsein, das Eingefallensein.

олҕан [Sag.] = ōлан, оҕлан
мальчикъ — der Knabe; олҕан тус отроческій возрастъ — das Knabenalter; олҕан узак дѣти — die Kinder.

олҕачak [Sag., von олҕан-+-чак]
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

олҕамаш [Schor. W.]
ронжа — der Nusshäher.

олҕычak [Sag.] = олҕачak.

олҕун [𐰴𐰺𐰞𐰾 (Osm.), von ⁶ол-+-ҕун]
спѣлый — reif.

олҕунлук [𐰴𐰺𐰞𐰾𐰺𐰇 (Osm.), von олҕун-+-лук]
спѣлость — die Reife.

olҕур [Tar., von ola-+-ҕур]
жемъ (чѣмъ жнутъ) — der Knebel (zum Festdrehen).

olҕурlik [Tar., von olҕур-+-lik]
прикрученный, прикрѣпленный жемомъ — mit einem Knebel festgedreht.

олја [Schor.] = олjo, олја, олџа.

олјала (v) [Schor., von олја-+-ла] = олjоло.

oljo [Alt. Tel.]
1) узы, кандалы — die Fessel, Bande.
2) плѣнъ, добыча — die Kriegsgefangenschaft, Beute; oljō тўштўў онъ попалъ въ плѣнъ — er ist in Gefangenschaft gerathen.

oljоло (v) [Alt. Tel., von олjo-+-ла]
1) заковать въ кандалы, связать — zusammenbinden, fesseln.
2) взять въ плѣнъ, взять добычу — gefangen nehmen, erbeuten; ak малын oljолоп аіdады онъ отбилъ на войнѣ и угналъ его скотъ — er erbeutete sein Vieh und trieb es fort.

олјолӯ [Alt., von олjo-+-лӯ]
плѣненный, связанный — erbeutet, gefangen, gefesselt.

олја [Tar.] = олjo

военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Kriegsbeute.

олjо [Kkir.] = олja

kapkaraлy̆ бу kысын кармап олjо kыламын эту его дѣвицу, украшенную перьями, я хочу взять въ плѣнъ — seine Tochter mit der Feder will ich im Kampfe erbeuten (P. d. V. V, 62,29); ат кётy̆нö салалы олjо jäcip kылалы мы посадимъ ихъ за сѣдло на лошадь и возьмемъ ихъ въ плѣнъ — wir setzen sie hinter uns auf's Pferd und machen sie zu Kriegsgefangenen (P. d. V. V, 106,1520).

олjok [Tel.]

кузовокъ, четыреугольный ящикъ изъ бересты — eine Baude, ein viereckiger Kasten aus Birkenrinde.

олjoƣош [Tel.]

маленькій ящикъ изъ бересты — eine kleine Baude aus Birkenrinde.

[1]олта [اولته, ολτά, ὀλτὰ (Osm.)]

удочка — die Angel; олта jінä крючокъ у удочки — der Angelhaken; олта'lä балык ауламак удить рыбу — Fische angeln; олта jутмуш балык ґібі онъ какъ рыба, проглотившая крючокъ удочки — er ist wie ein Fisch, der den Angelhaken verschluckt hat (Spr.); даіма олтасы älіндä-дір онъ все держитъ удочку въ рукахъ, онъ все готовъ обманывать людей — er hält stets die Angel in der Hand, er ist stets bereit die Leute zu täuschen (Spr.).

[2]олта [اولته, ολτά, ὀλτὰ (Osm.), aus dem ital. «volta»]

1) движеніе корабля на право и на лѣво, оборотъ корабля; движеніе вообще — die Bewegung des Schiffes nach rechts und links; die Bewegung überhaupt; олта äілämäк, чалмак, комак, вурмак лавировать — laviren; ajak олтасы чалмак ходить взадъ и впередъ — auf und ab gehen; бірі бтä олта ілä кälін ґітмäк возвратиться въ разговорѣ все на одинъ предметъ — im Gespräche immer wieder auf dasselbe zurückkommen.

2) залпъ — die Salve eines Schiffes; ґämі бір олта ättї корабль далъ залпъ — das Schiff gab eine Salve ab.

олтыр (v) [Bar.] = олтур

сидѣть — sitzen.

олтырт (v) [Bar., von олтыр+т] = олтурт

посадить — hinsetzen.

олтуі (v) [Küär.] = олтур.

[1]олтур (v) [Kom. Krm. Kumd., سجمعن (Uig.), אוֹלְטוּרְמָק (Kar. T. L.), vergl. олур, олтыр, олтуі, олтыр, оттыр, отур, утыр]

сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; аны пасты(ма) удру олтурды кöр! (Uig.) онъ давилъ его и сѣлъ противъ него, смотри! — er drückte ihn und setzte sich ihm gegenüber, sieh! (K. B. 32,5); Älik пір кy̆н олтруп бзі jалƣузын (Uig.) Эликъ однажды сидѣлъ одинъ — eines Tages sass Elik ganz allein da (K. B. 41,5); олтурƣаным оба jäp, басканым баƣыр панак (Kom.) гдѣ я сижу, это возвышенность, на чемъ стою, это мѣдныя сани — worauf ich sitze, ist ein Hügel, worauf ich trete, ein kupferner Schlitten (C. C. 145,5); حارث اوپکالاب اذین قیزنی اونامادی تاموغ‌نینك بر مونکوشدا اولتوروب طاعتکا مشغول بولدی (Rbg. 8,16) Харисъ осердился, другая дѣвушка ему не понравилась, и онъ сѣлъ въ уголъ ада и сталъ молиться — Harith wurde zornig, fand keinen Gefallen an dem andern Mädchen, sondern setzte sich in einen Winkel der Hölle nieder und beschäftigte sich mit Beten; Аƣai-Кандын баібічä, чатырынын ічіндä олтурƣан екäн дäіт (Kkir.) жена Агай-Хана сидѣла въ палаткѣ — die Frau des Agai-Chan sass in dem Zelte (P. d. V. V, 539,430).

[2]олтур (v) [Tar., اولتورماق (Dsch. OT.)]

1) садиться, сидѣть — sich setzen, sitzen.

4186

2) жить, проживать, остановиться — wohnen, sich aufhalten, verbleiben.

oltypyl (v) [اولتورلاق (Dsch.), von олтур-+-ол] сидѣть, поселиться — sich setzen, sich ansiedeln; نيچه كون قيشلاق اويلار طيار بولغونچه اولانك‌دا اولتوروللدى (Bb. 54,20) нѣсколько дней, пока зимовка не была приготовлена, мы простояли на лугу — einige Tage lang, bis die Winterhäuser hergestellt waren, wurde auf dem Felde campirt.

олтурус [אולְמורוס (Kar.L.), von олтур-+-ш] = олтуруш.

[1]олтуруш [אולְמורוש (Kar. T.), von олтур-+-ш] сидѣніе — der Sitz; орамда тўзэсэі ӑдім олтурушумну когда на улицѣ я устроилъ себѣ сидѣніе — als ich auf der Strasse meinen Sitz bereitete (H. 29,7).

[2]oltуруш [اولتوروش (Dsch.)] = олтуруш обитаніе — der Wohnsitz.

[3]oltуруш (v) [اولتوروش (Dsch.), von oltур-+-ш] населиться — sich niederlassen, ansiedeln.

oltурушlyk [اولتوروشلوق (Dsch.), von oltуруш-+-lyk] 1) жилище, поселеніе — die Wohnung, der Aufenthalt, die Ansiedlung; هر يردا اولتوروشلوق بولسه (Bb. 377,12) вездѣ, гдѣ можно устроить селеніе — überall, wo Wohnsitze eingerichtet werden können.

2) населенный — angesiedelt; حصار ولايتى اولتوروشلوق مغول‌لار (Bb. 42,4) монголы, поселившіеся въ Гисарскомъ округѣ — die im Bezirk am Hissar angesiedelten Mongolen; بارن اولتوروشلوق ايللار (Bb. 176,21) племена, живущія на рѣкѣ Баранѣ — die am Baranflusse angesiedelten Stämme.

олтурум [اولتوروم (Dsch.), von олтур-+-м] сидящій, болѣзненный — sitzend, siech; كيمنى قراغو كوردى كيمنى اقساق كوردى كيمنى اغريغ كوردى كيمنى اولتوروم كوردى (Rbg. 19,19) онъ видѣлъ, что нѣкоторые были слѣпые, другіе хромые, другіе больные и другіе разслабленные — er sah, dass einige blind waren, andere lahm, andere krank und andere siech.

олтурҕуц [Kom. 54, 119, 104] сидѣніе, стулъ — der Sitz, Schemel, Stuhl.

олтурҕус (v) [Kkir., von олтур-+-ҕус] = олтурҕуз посадить — hinsetzen.

[1]олтурҕуз (v) [Krm. Kom., אולמורנזמק (Kar. L. T.)] посадить — hinsetzen; олтурҕуздулар jат катынлар они посадили иноплеменныхъ женщинъ — sie hatten hingesetzt (gefreit) fremde Weiber (Esr. 10,10); ӧз ӧңіндӓ олтурҕуздуу (Kom. 197,7) онъ посадилъ ее предъ своимъ лицомъ — er hat sie vor sein Antlitz hingesetzt.

[2]oltурҕуз [Tar. OT., اولتورغوزماق (Dsch.), von oltур-+-ҕуз] 1) посадить — hinsetzen.

2) поселить — ansiedeln.

[1]oltурт (v) [اولتورتماق (Dsch.), von oltур-+-т] посадить — hinsetzen.

[2]олтурт (v) [Kom.] = oltурт посадить — hinsetzen; олтуртты ӧз ӧз ӧңіндӓ (Kom. 196,2) онъ посадилъ ее самъ предъ своимъ лицомъ — er hat sie selbst vor sein Antlitz hingesetzt.

[1]олтус (v) [Küär., von олтуі-+-с] посадить — hinsetzen.

[2]олтус [Kkir.] = отуз тридцать — dreissig.

oltуз [اولتوز (Dsch.)] = отуз тридцать — dreissig.

олтузінчі [اولتوزنچى (Dsch.), von олтуз-+-нчі] тридцатый — der dreissigste.

oltpa [اولترا (Dsch. V.)] возвышенное мѣсто для гребцовъ въ лодкѣ — erhöhter Sitz für die Ruderer im Schiffe, die Ruderbank.

4186

олтрук [جيكصنر (Uig.), von олрур-+-k] сидѣніе — das Sitzen; нä олтрук jäpi ол сäн аіҷыл саҷа? что это за мѣсто сидѣнія для тебя? скажи мнѣ! — sage mir, was das für eine Stelle des Sitzens für dich ist? (K. B. 32,35); пу олтрук нä кӱрсі пірі ол саҷа? во первыхъ, отчего ты взялъ это кресло себѣ для сидѣнія? — zuerst, was hast du diesen Sessel dir zum Sitz genommen? (K. B. 41,27); кабукта нäдäк äрсä олтрук турук какъ у двери находятся мѣста сидѣть и стоять — wie es bei der Thüre Plätze zum Sitzen und Stehen giebt (K. B. 95,4).

олтрула (v) [אוֹלְטְרוּלָמָק (Kar. T.), von олтур-+-у-+-ла] заставить сидѣть — sitzen lassen; нäгä олтруладылар мäні тізläр? что колѣни дозволяли мнѣ сидѣть? — was liessen die Knie mich sitzen? (H. 3,11).

олдäм [اولدم (Osm. Dsch.), von ол-+-дäм] тотчасъ — sogleich.

олдур (v) [اولدورمق, ολντυρμάχ (Osm.), von ол-+-дыр] = болдыр заставить быть, сдѣлать, привести, заставить созрѣть — machen dass etwas sei, vollenden, ausführen, kommen lassen, reifen lassen.

[1]олча (v) [اولچاماق (Dsch. V.)] оказать почтеніе предъ старшимъ (стать однимъ колѣномъ на землю, руку положить на голову и потомъ приблизиться и поцѣловать колѣно почитаемаго) — seine Ehrenbezeugung einem Hochgestellten darbringen (man stellt sich auf ein Knie, erhebt die Hand auf den Kopf, nähert sich dann und küsst die Knie des Hochgestellten).

[2]олча [اولچا (Dsch.), von ол-+-ча, vergl. онча, анча (ол)] столько, сколь возможно — so viel, so viel als möglich (S. S. بسيار . چوق . اولقدر).

[3]олча [اولچه (Dsch.)] = олҷа.

олчак [اولچاق (Dsch.), von ол-+-чак] равномѣрно — gleichmässig.

олчајыш [اولچايش (Dsch.)] оказаніе почтенія — die Ehrenbezeugung.

олчар [اولچار (Dsch.)] военное приказаніе, команда — der Kriegsbefehl, das Kommando.

[1]олчаш (v) [اولچاشماق (Dsch.), von олча-+-ш] = олча.

[2]олчаш [اولچاش (Dsch.), von олча-+-ш] = олчајыш почтеніе, привѣтствіе (описанное при олча) — die Ehrenbezeugung (welche unter олча beschrieben ist).

[1]олҷа [اولجه (Dsch., Bb. schreibt اولچه), vergl. mong. جيجه] военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Kriegsbeute; عالم خان نينك بولغان كيشىسى ايل تالاماقغه واولجه الماقغه مشغول بولورلار (Bb. 332,7) всѣ люди Алемъ-Хана занимались разграбленіемъ народа и забираніемъ добычи — alle Leute des Alem-Chan beschäftigten sich mit Plünderung des Volkes und mit Aufbringung von Beute; تيوه پرتال اولجه قيلورلار (Bb. 458,21) они отбиваютъ верблюдовъ и вьюки — sie erbeuten Kameele und Lasten; олҷа тӱшкän попавшій въ плѣнъ — der in Gefangenschaft Gerathene.

[2]олҷа [אוֹלְנְיָא (Kar. T.)] = олҷа военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Beute; аларны кäнэртэдір ханлыхларҷа чäкlэрін, сондра кämішэдір аларны олҷаҷа онъ расширяетъ ихъ границы до царствъ и потомъ уменьшаетъ ихъ въ добычу (другимъ) — er erweitert ihre Gränzen zu Königreichen und vermindert sie, (dass sie Anderen) zur Beute (werden) (H. 12,28).

[1]олҷала (v) [اولجهلامق (Dsch. OT.), von олҷа-+-ла] взять въ плѣнъ, отбить, захватить добычу — in Gefangenschaft nehmen, erbeuten; درمان خلقىنى سمرقند تورالارى اولجهلاب ايردى (Abg. 124) князья Самаркандскіе взяли въ

4186

плѣнъ племя Дурманъ — die Fürsten von Samarkand hatten den Stamm Durman in Gefangenschaft genommen.

²олцала (v) [אולְנָלְמָק (Kar. T.)] = olцala.

olцalaш (v) [اولجالاشاق (OT.), von olцala+ш] вмѣстѣ отбивать добычу, дѣлить добычу — zusammen erbeuten.

ōлцāз [Osm. N. 4, von ōл+цāз] мальчишка — das Söhnchen.

олца [Kom.] = олца.

олза [אולְצָא (Kar. L.)] = олца.

олзала (v) [אולְצָלְמָק (Kar. L.)] = олцала.

олзо [Küär. Bar.] = олца.

олзоло (v) [Küär. Bar.] = олцала.

олсон [اولسوك (Türkm. V.), von ол+сон] послѣ — nachher.

олзо [Alt. Tél.] = озо прежде, когда-то, однажды — früher, ehemals, einst.

олзоғы [Alt. Tel.] = озоғы прежній — früher, ehemalig; олзоғы мäнїң їт чағымдағы мäнїң ат сāдағым äбäі это моя лошадь и мой лукъ отъ прежняго времени моей молодости — dies ist mein Pferd und mein Bogen aus der früheren Zeit meiner Jugend (P. d. V. I, 35,191).

олзоло (v) [Alt. Tel., von олзо+ла] = озоло предшествовать, идти впереди, быть раньше чѣмъ... — vorangehen, früher sein als...; олзолоп jўрдў (Alt.) онъ впередъ уѣхалъ — er ist vorausgeritten.

олжа [Kir.] = олца добыча, пріобрѣтеніе, прибыль — die Beute, der Erwerb; нä олжа-мїнäн каітып келдїң? что ты пріобрѣлъ? — was hast du erworben? бір олжада таппадым я не получилъ никакой добычи — ich habe keine Beute erhalten, nichts erworben.

олжала (v) [Kir., von олжа+ла] добыть, пріобрѣсти — erbeuten, erwerben; олжалап алды онъ пріобрѣлъ — er hat erworben.

олжалы [Kir., von олжа+лы] снабженный добычею — mit Beute versehen; цаудан көп олжалы болўп каіттылар они возвратились изъ войны съ богатой добычею — sie kehrten aus dem Kampfe mit reicher Beute beladen zurück.

olпak [Tar.] панцырь, шлемъ — der Panzer, Helm.

олпок [Kkir.] панцырь — der Panzer; Jолоі-кандын jеңäсі ak олпоктоі тон jасаған своячина Иолой-Хана приготовила ему бѣлый панцырь — die Schwägerin des Joloi-Chan hatte ihm einen weissen Panzer gefertigt (P. d. V. V, 372,116).

олбаң-олбаң [Koib.] колеблющійся — schwankend.

олбаңнас (v) [Koib., von олбаң+лаш] = оланнас качаться — schaukeln.

олмаклык [اولمقلق (Osm.), von ол+мак+лык] существованіе, бытіе — die Existenz, das Wesen, Vorhandensein.

олмон-jалман [Tel.] колеблющійся, пылающій — schwankend, flackernd (vom Feuer).

олмамаклык [اولمامقلق (Osm.), von ол+ма+мак+лык] отсутствіе, небытіе — die Abwesenheit.

¹от [Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Tub. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Kys. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـــصمر (Uig.), اوت (Dsch. OT.), אוט (Kar. L. T.), vergl. од] огонь — das Feuer; от чағып пäр! (Alt.) добудь огонь! — schlag Feuer an! от сал, оттур! (Alt.) зажги огонь! — mache Feuer an! бір цердä от коіды (Kir.) онъ сдѣлалъ огонь на одномъ мѣстѣ — er machte an einer Stelle Feuer an; казан отко салды (Tel.)

4186

онъ поставилъ котелъ на огонь — er stellte den Kessel auf das Feuer; otko jылынды (Alt.) онъ грѣлся при огнѣ — er wärmte sich am Feuer; от кемä (Kir.) пароходъ — das Dampfschiff; от арба (Kir.) паровозъ — die Locomotive, Eisenbahn; пу пäкläр от ол парма отка jавук — калы пардың ärзä көjӱрмäк анук (Uig.) эти князья какъ огонь, не подходи близко къ огню; если подойдешь, легко обожжешься — diese Fürsten sind wie das Feuer, gehe nicht nahe zum Feuer; gehst du an's Feuer, wirst du dich verbrennen (K. B. 33,6); от сув ärік (Uig.) въ значеніи «утѣшеніе» часто встрѣчается въ K. B., происхожденіе не совсѣмъ ясно — findet sich oft im K. B., in der Bedeutung «Trost», die Ableitung dieses Begriffes ist nicht ganz klar (vergl. pers. آب و آتش s. آب آتش mansuetudo et ira [حلم وغضب], Vullers I, p. 2); пу Ai-толды іжін käцӱрдӱ Älік — оғып оғлыға пärді отсуп (صدأ) ärік дѣла этого Ай-тольды вспомнилъ Элікъ и призвалъ его сына и утѣшилъ его — der Thaten des Ai-toldy erinnerte sich Elik, er rief seinen Sohn und tröstete ihn (K. B. 62,6); тағы jакшы аімыш пілік пäргӱці — көзӱ cokka от сув ärік (صدأ) пäргӱці также хорошо говоритъ тотъ, который далъ знаніе, тотъ, который усмирилъ жаднаго — auch gut hat gesprochen der Spender des Wissens, er, der die Gierigen beruhigt hat (K. B. 95,33); нäгӱlӱк колур сän бу äткӱläрін — нäгӱlӱк täцlämäc сän от суп ärік? какимъ образомъ просишь ты эти блага, какъ ты не сравниваешь этихъ утѣшителей? — wie willst du diese Güter erbitten, wie willst du nicht vergleichen diese Ermunterer? (die Vortheile des Dienens) (K. B. 114,9); нäгӱ дäр äмітkіl пілік пäргӱці — пағырзак пу от суп ärік пäргӱці! слушай, какъ говоритъ дающій знаніе, сострадательный утѣшитель! — höre, wie da spricht der Wissensspender, der barmherzige Trostspender! (K. B. 173,22); jанут пärді Öктӱlміш аіды: Älік — пу jацлык пару-турза от суп ärік! тогда отвѣчалъ Эктюльмишъ и сказалъ: о Элікъ, если ты поступаешь такимъ образомъ, (тогда найдешь) утѣшеніе! — es antwortete Oektülmisch und sagte: o Elik, wenn du derartig verfährst, (findest du) Trost! (K. B. 179,4); äткӱlӱк кылмакка от суп ärік тудужур (эта глава) возбуждаетъ къ благодѣяніямъ — (dieses Capitel) regt an Gutes zu thun (K. B. 8,12); jалыны отнун (Kar. L.) пламя огня — die Flamme des Feuers (H. 15,30); кім тамукнуң отун алды (Kom. 168,12) который взялъ на себя огонь ада — der das Feuer der Hölle auf sich nahm; ікі jердä от köi-jадыр (Koib.) на двухъ мѣстахъ горитъ огонь — an zwei Stellen brennt Feuer (P. d. V. II, 258,299); шакпағын цаксылык шакты, от цакты (Kir.) Джаксылыкъ ударилъ огнивомъ, зажогъ огонь — Dshaksylyk schlug mit dem Feuerstahl, zündete Feuer an (P. d. V. III, 289,4); көстӱң оды (Tel.) свѣтъ глазъ — das Feuer der Augen; оды шуғ (Schor.) жаръ — die Hitze; мылчä от сал! (Tel.) затопи баню! — heize die Badstube! карағымның оды поларзын! (Schor.) да будешь ты свѣтомъ моихъ глазъ! — mögest du das Feuer meiner Augen sein! Ӱлгönӱң ӱч кызы от кабызар пололбін jат (Tub.) три дочери Ульгеня не умѣли зажечь огонь — die drei Töchter des Uelgän verstanden nicht Feuer anzuzünden (P. d. V. I, 262); от алмак (Krm.) загорѣться — anbrennen, Feuer fangen; бу äвні от алды (Krm. K.) этотъ домъ загорѣлся — dieses Haus gerieth in Brand, brannte an; барутны от алды (Krm. K.) порохъ вспыхнулъ — das Pulver entzündete sich; от вärмäк (Krm. K.) зажигать, поджигать — anzünden, in Brand stecken; бу адам

äвінä от вärді (Krm. K.) этотъ человѣкъ зажогъ свой домъ — dieser Mensch hat sein Haus angezündet; otka вärмäк (Krm. K.) передать огню, произвести пожаръ — dem Feuer übergeben, einen Brand anstiften; от -ілän оінама, äвні otka вäpipсін! (Krm. K.) не играй съ огнемъ, ты передашь домъ огню, произведешь пожаръ въ домѣ! — spiele nicht mit Feuer, du wirst das Haus anzünden! бу кіші олӈан малыны otka вärді (Krm. K.) этотъ человѣкъ потерялъ все свое имущество отъ пожара — dieser Mensch hat all sein Gut beim Brande verloren; бір кішінің отуна jанмак (Krm. K.) горѣть отъ чьего либо огня, страдать отъ несчастія другого — an Jemandes Feuer verbrennen, von Jemandes Unglück zu leiden haben; мäн сенің отуна jандым (Krm. K.) я пострадалъ изъ-за тебя, твое несчастіе навлекло несчастіе и на меня — ich habe von dir zu leiden gehabt, dein Unglück hat auch mich getroffen; от алмаӈа кälмäк (Krm. K.) приходить брать огня, приходить на короткое время — Feuer holen kommen, nur auf kurze Zeit kommen; от алмаӈа кälдіӈмі? что ты торопишься уходить? — was machst du dich so schnell aus dem Staube? от дӱшкäн jäрінdä jанар (Krm. K.) огонь горитъ тамъ гдѣ упалъ, никому нѣтъ дѣла до чужаго несчастія — das Feuer brennt an der Stelle wo es hinfällt, bekümmere dich um dich selbst und nicht um fremdes Unglück (Spr.); башымда от jана, аныӈ башында от jана (Krm.) на моей головѣ горитъ огонь, на его головѣ горитъ огонь, мы всѣ въ опасномъ положеніи — auf meinem Kopfe brennt Feuer und auf seinem Kopfe brennt Feuer, wir sind alle in grosser Gefahr; от талаі (Sag.) огненное море — das Feuermeer; от палыӈы (Schor. W.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; от таш (Dsch.) кремень — der Feuerstein; от чакмасі (Dsch.) огниво — der Feuerstahl; اوت شاولمسی (=اوت شعله سی) (Dsch.) зарево огня — der Schein des Feuers; от оруӈ (Kir.) мѣсто огня въ юртѣ — die Feuerstelle in der Jurte; от чыӈарды (Kir.) они зажгли огонь, какъ маякъ, для запоздалыхъ — man zündete in der Nacht Feuerzeichen an; от аӈазы (Leb.) господинъ дома — der Hausherr (vergl. отаӈасы).

[3]от [سحك (Uig.)] = oi

мысль — der Gedanke; алышка пäрішкä оӈаі äткӱ пол — kajy от-та полза (بخت ايلمز) аӈук полза jол! въ торговыхъ дѣлахъ будь обходителенъ и добръ, какая бы у тебя мысль ни была, пусть дорога твоя будетъ открытой! — im Handel und Wandel sei umgänglich und gut, welches auch dein Sinn sei, der Weg sei dir offen! (K. B. 129,28).

[3]от [Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., سحك (Uig.), اوت (Dsch. Tar. OT.), ot, от (Osm. Ad.), אות (Kar. L. T.)]

1) растенія, служащія пищею для животныхъ, растенія лекарственныя, ядовитыя растенія, трава, сѣно — Pflanzen, die den Thieren zum Futter dienen, Arzneipflanzen, Giftpflanzen, Gras, Heu; ak от (Kir.) луговая трава (кормъ для лошадей) — das Wiesengras (Futter für Pferde); kapa от (Kir.) солончатая трава (кормъ для верблюдовъ и овецъ) — das Gras der Salzsteppe (Futter für Kameele und Schafe); kypy от (Osm. Ad. Kir.) сѣно — das Heu; jашыл от (Osm. Krm.), кӧк от (Kir.), гӧк от (Ad.) зеленая трава — frisches Gras, grünes Futter; jäпäӵäк от (Osm.) овощи, салатъ — das Gemüse, der Salat; сыӈан от (Tel.) водяная трава — eine Wasserpflanze; шыш от (Tel.) сорная трава (на пашнѣ) — das Unkraut (im Getreide); kopyx оту (Ad. A.) луговая трава — das Wiesengras; чӧl оту (Ad. A.) степная трава — das Steppengras; очӱ от (Tel.) плевелы — ein Unkraut;

балык оту (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; дурак оту (Osm.) укропъ — der Dill; от ai (Schor.) имя мѣсяца — der Name eines Monats (vergl. ⁵ai); от кушкачаӈы (Schor.) травянка (птица) — ein kleiner Vogel; бурун оту (Osm. Ad.) нюхательный табакъ — der Schnupftabak; аӈыз оту (Osm. Ad.) затравочный порохъ, порохъ, который сыплется на полку — Zündkraut, Pulver, das man auf die Pfanne schüttet; ҷер отпа? (Kir.) это хорошее-ли пастбище? — ist das ein guter Weideplatz? ҷăр от емăс (Kas.) это мѣсто не годно для пастбища — diese Stelle taugt nicht zum Weideplatze; атнı отка коіdı (Tar.) онъ кормилъ лошадь сѣномъ — er fütterte das Pferd mit Heu; от ōlōӈ (Tel.) всякое растеніе — jede Pflanze; اوت نيم (Dsch.) растеніе лекарственное и для корма — Arzenei- und Futterpflanze; ai аідың отӯ баска (Kir.) каждый мѣсяцъ имѣетъ свою траву для корма скота — jeder Monat hat sein bestimmtes Futtergras; тарыклык турур тӯнjä, Älік куды — тарыза оӈар jăр тірilгӯ оды этотъ міръ какъ пашня, о счастливый Элікъ! если ты пашешь удобное мѣсто, тогда оживаютъ растенія — die Welt ist wie ein Ackerfeld, o glücklicher Elik! wenn du ein passendes Land bearbeitest, so beleben sich dessen Pflanzen (K. B. 57,14); kajy takka кірді, ӯӈӯрдä äві, — jämi от көгӯ, ічкӯ jамӈур сувы иной пошелъ въ горы и жилъ въ пещерѣ, корни растеній были его пища, а дождевая вода его питье — mancher begab sich in's Gebirge, in Höhlen war seine Wohnung, Wurzeln von Pflanzen waren seine Nahrung, Regenwasser sein Trank (K. B. 175,28); кіснäімо-ду кіjік ат jас от катына? (Kar. L.) не ржетъ-ли дикая лошадь возлѣ травы? — wiehert nicht das wilde Pferd beim Grase? (H. 6,4); تقى يغاچ لارنى اوت ياشلارنى اوندوردى (Rbg. 6,21) также онъ произрастилъ деревья и молодую траву — auch liess er Bäume und junges Gras wachsen.

2) (Uig. Osm. Dsch.) лекарство — die Arzenei; мäні тутту ол нäӈ аӈар jok оды (Uig.) меня захватило это дѣло, противъ него нѣтъ лекарства — mich hat diese Sache erfasst, dagegen giebt es keine Arzenei (K. B. 46,25); пу іккä ämi jok тіläмä оды! (Uig.) противъ этой болѣзни нѣтъ средства, не требуй лекарства! — gegen diese Krankheit giebt es kein Heilmittel, fordere keine Arzenei! (K. B. 47,7); камук іккä от ол ämi näлгӯlӯк — ол ік ämлägӯӈі камы näлгӯlӯк противъ всякой болѣзни это лекарство служитъ средствомъ, это извѣстно, шаманъ вылечиваетъ эту болѣзнь, это извѣстно — gegen jede Krankheit ist diese Arzenei ein Heilmittel, das ist bekannt, der Schaman heilt die Krankheit, das ist bekannt (K. B. 111,1).

3) (Kumd. Osm.) ядъ — das Gift; сычан оту (Osm.) ядъ противъ крысъ — das Rattengift; от вärмäк (Osm.) отравить — vergiften; катты арakkы асты ā от кожып салтыр (Schor.) жена приготовила вино и подмѣшала въ него яду — die Frau bereitete ihm Branntwein und fügte Gift hinzu.

4) (Dsch.) сырой (о деревьяхъ противопол. сухой) — frisch (im Gegensatz zu »trocken«, von Bäumen); اوتى قوروغى انينك كويار (Bb. 175,6) сырое (это дерево) горитъ и сухое горитъ — dieser Baum brennt wenn er frisch ist und wenn er trocken ist.

⁴ōт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., اوتمق (Osm.)] = уат, уват, уфат

1) разбивать, толочь, размелчать, крошить — schlagen, zerstossen, zertrümmern, fein zerreiben; кämгä ол таш тӯшсä ōдо назар (Tel. Miss.) на кого этотъ камень упадетъ, того раздавитъ — auf wen dieser Stein fällt, den zerdrückt er; ӯлчak тämір кабаіды ōдо тäптї (Alt.) малютка разбилъ ногой желѣзную

зыбку — das Kind zertrat mit dem Fusse die eiserne Wiege; Кан Пӱдӓі Калаштың өрӈӧзӱн jämірдӥ таш очоӈын ӧдыб-ідӥ (Alt.) Канъ Пудей разрушилъ дворецъ Калаша и разбилъ его каменный очагъ — Chan Püdäi zerstörte das Schloss des Kalasch und zertrümmerte seinen steinernen Heerd (P. d. V. I, 77,594).

2) (Osm.) ударить, толкнуть — stossen, vorwärts stossen; ajaklä отмак ударить ногой — mit den Füssen stossen.

ота (v) [Tar., اوناماق (Dsch. OT.), von от-+-а]

1) быть на пастбищѣ, пастись — weiden, auf der Weide sich befinden.

2) (Dsch.) полоть — jäten, ausjäten.

отаі (v) [Krm. K., von от-+-аі]

произрасти травою, быть покрытымъ травою — mit Gras bewachsen, mit Gras bedeckt sein; Орның jолу отаімаз — отаісада мал тоімаз Орская дорога не произрастаетъ травою, и если произрастаетъ, то не достаточно, чтобы насытиться скоту — der Weg nach Perekop bewächst nicht mit Gras, und wenn er selbst bewächst, so reicht es nicht zur Sättigung des Viehes hin (Lied).

отау [Kir., اوناو (Dsch.)] = отак

бѣлая новая юрта жениха — die neue weisse Jurte des Bräutigams; ak отау id.; отау баіӈасы подарокъ жениха за показаніе ему новой юрты — ein Geschenk des Bräutigams dafür, dass man ihm die neuhergerichtete Jurte zeigt; отауӈа тӱсӱ ночеваніе въ первый разъ въ новомъ Отау — die erste Bewirthung in dem neuen Otau; атасы баска ӈау ӈеӈгӓ — отауӈа салып тастапты чужую свояченицу, которая имѣетъ другого отца, они бросили въ своей юртѣ — die fremde Schwägerin, die einen andern Vater hat, hat man in ihrer Jurte allein gelassen (P. d. V. III, 18,1); اوناو سوقوب (Abg. 15) поставивъ палатку — ein Zelt aufstellend.

¹отак [Tar., اوناق (Dsch. OT.), ᵒᵖᵐᵠ (Osm.), vergl. ода, отау]

1) (Dsch. Tar.) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.

2) (Osm. Dsch.) палатка, павильонъ — das Zelt, der Pavillon; отак-і-hӱmajун (Osm.) императорская палатка — das kaiserliche Zelt; بولارنينك شبخونى چادر و اوناق قه اوت قويماق ايميش (Bb. 332,4) цѣль ихъ ночнаго нападенія была зажечь ихъ палатки и павильоны — der Zweck ihres nächtlichen Ueberfalles war die Zelte und Pavillone anzuzünden.

²отак [Kom.]

островъ — die Insel (ein Verdir 138).

отакчы [اوناقچى (Osm.), von отак-+-чы]

надзиратель надъ императорскою палаткою — der Aufseher des kaiserlichen Zeltes.

¹отаӈ [اوناغ (Dsch. Osm. OT.)] = ¹отак

1) (S. S.) اوطه . طارم . خركاه . چادر . كبنكه (OT. a temporary abode, a Kirghiz tent); يوسف نى اوناغده قويسانكيز بورى كيليب بيكاى سيزلار كورمكاى‌سيز (Rbg. 132,9) если вы оставите Юсуфа въ шалашѣ, то придетъ волкъ и съѣстъ его и вы не увидите — wenn ihr Jussuf im Zelte zurücklasset, so wird ein Wolf kommen und ihn auffressen und ihr werdet es nicht sehen.

2) (Ad.) комната — das Zimmer.

²отаӈ [اوناغ (Dsch.), vergl. отаӈа]

мелкія перья, птичій пухъ — kleine Federn, Flaum (Calc. W. ريزهٔ پر مرغ).

отаӈа [اوناغه (Dsch.), von отаӈ-+-а]

пучокъ перьевъ, носимыхъ султанами (дворянами) на шапкѣ или чалмѣ — ein Büschel Federn, das von den Sultanen (Edelleuten) auf der Mütze oder dem Turbane getragen wird (Calc. W. جيغه, S. S. تاج ومحاربه (اثناسنده باشه نصب ايلدكلرى توك وجيغه ساچ اوناغمسى اوقاردين بولور عراقغه وخراسانغه كابلدين بير متاع كيم بارور

ساچ اوناغهسی‌دور (Bb. 176,16) султанъ на шапкѣ дѣлается изъ перьевъ цапли, онъ составляетъ предметъ торговли изъ Кабула въ Иракъ и Хорасанъ — der Federschmuck der Mützen wird aus Reiherfedern gemacht, dieser Federschmuck ist ein Handelsartikel, der aus Kabul nach Irak und Chorasan ausgeführt wird (теперь еще носятъ киргизскіе султаны и дѣвицы эти пучки перьевъ — diese Federbüschel werden auch jetzt von den kirgisischen Sultanen und Mädchen auf dem Käpsel oder der Mütze getragen).

отаҕат [اوناغات (OT.), arab. plural von اوناغة] павлиньи перья, носимыя китайскими чиновниками на шапкахъ — die Pfauenfedern, die die chinesischen Beamten auf der Mütze tragen.

отаҕасы [Kir., von от-+-аҕа-+-сы] господинъ дома, старшій въ семьѣ — der Herr des Hauses, der Aelteste der Familie (это слово слилось такъ тѣсно, что Киргизы забыли его образованіе и склоняютъ его слѣдующимъ образомъ: — dieses Wort ist so fest zusammengeschmolzen, dass die Kirgisen seine Ableitung vergessen haben und es folgendermaassen decliniren: отаҕасы, отаҕасының, отаҕасыҕа, отаҕасыны, отаҕасыда, отаҕасыдан, отаҕасылар) (S. S. اصلی اوناق اغاسی اولوب قازاق وقیرغیز روساسنه دینیلور ' خانه باشی).

[1]отар [Kir. Krm. Nog., von от-+-ар]

1) (Krm. K.) пастбище — die Weide.

2) (Kir.) отдаленное отъ аула пастбище — ein vom Aule entfernter Weideplatz; малым отарда скотъ мой находится на пастбищѣ далеко отъ аула — mein Vieh befindet sich auf der Weide vom Aule weit entfernt.

3) (Krm. Nog.) стадо барановъ, перегоняемое на разныя пастбища — eine Heerde Schafe, die auf verschiedene Weideplätze getrieben wird.

4) (Krm. Nog.) маленькая русская деревня — ein kleines russisches Dorf.

[2]отар (v) [اونارماق (Osm. Dsch.), vergl. отkар]

1) пасти, кормить скотъ — das Vieh füttern, weiden lassen.

2) (Osm.) отравить — vergiften.

отарла (v) [Kir., von отар-+-ла] держать скотъ на пастбищахъ, отдаленныхъ отъ аула — das Vieh auf von den Aulen entfernten Weideplätzen halten; малын отарлап тутады онъ держитъ свой скотъ далеко отъ юрты — er hält sein Vieh fern von der Jurte.

отала (v) [Kom., von от(а)-+-ла] лечить — heilen.

отат (v) [اوتاتماق (Dsch. OT.), von ота-+-т] заставить пасти — weiden, grasen lassen.

отацы [Kom., von от(а)-+-цы, vergl. одаҷы (Uig.)] лекарь — der Arzt.

оташ (v) [اوتاشماق (Dsch. OT.), von ота-+-ш] вмѣстѣ пасти — zusammen weiden, Gras fressen.

отун [Kir. Tar., اوتون (Dsch. OT. Ad.), vergl. одун, одуҥ, утын] дрова — das Brennholz; отунумуз ҷок, біз тезäк ҷаҕамыз (Kir.) у насъ нѣтъ дровъ, мы жгемъ кизякъ — wir haben kein Holz, wir brennen trockenen Mist; اوتونلاری چنجك و بلوت و بادامچه و قرقندور (Bb. 174,23) дрова ихъ слѣдующія: мастиковое дерево, дубъ (بلوت), миндальное дерево и каркандъ — ihr Brennholz ist: der Mastixbaum, die Eiche, der Mandelbaum und der Karkand; аҕаҷ отуну (Ad.) дрова — das Brennholz.

отунla (v) [اوتونلاماق (Dsch.), von отун-+-la] собирать дрова — Holz sammeln.

отунlyk [اوتونلوق (Dsch.), von отун-+-лык] 1) богатый дровами — holzreich.

2) мѣсто, гдѣ собираютъ дрова — der Ort, wo das Brennholz gesammelt wird.

отунlyҕ [اوتونلوغ (Dsch.)] = отунлук

4196

богатый дровами — holzreich.

отунда (v) [Kir.] = отунla.

отундат (v) [Kir., von отун-+-la-+-т] заставить собирать дрова — Holz sammeln lassen.

отундў [Kir., von отун-+-лў] = отунlуҕ.

отур (v) [Krm. Ad. Kir., اوتورمق, οτυρμακ, ὀτυρμὰκ (Osm.), vergl. ¹олур, oltур, олтур, оттур]

1) сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; отуруңуз! (Kir.) садитесь! — nehmet Platz! joҕары отур! (Kir.) садись на почетное мѣсто! — setze dich an den Ehrenplatz! ңумlädän jokары отурды (Osm.) онъ сидѣлъ на самомъ высокомъ мѣстѣ — er sass an der obersten Stelle; тоҕаідың ішіндä Ңаксылык отурса (Kir.) когда Джаксылыкъ сидѣлъ въ лѣсу — als Dshaksylyk im Walde dasass (P. d. V. III, 288,13); отур kалk kызы (Osm.) горничная — das Stubenmädchen; онуң бilä дуруп отурмаҕың вармы? (Osm.) ты знакомъ-ли съ этимъ человѣкомъ? — bist du mit diesem Menschen bekannt? отурдуҕы (Osm.), отурҕан ңери (Kir.) мѣсто, на которомъ онъ сидитъ — der Platz, an dem er sitzt; отуруп kалkmak (Osm.) манера держаться — die Lebensart; тауk ңумуртkада отурады (Kir.) курица высиживаетъ яйца — das Huhn brütet.

2) остаться, жить — bleiben, wohnen; бір ңыл анда отурдўм (Kir.) я тамъ жилъ годъ — ich habe dort ein Jahr gelebt; rämici отурмуш (Osm.) корабль стоитъ (отъ затишья или на мели) — das Schiff steht (wegen Windstille oder weil es festgefahren); пу адäм кўl ўзрä отурду (Osm.) этотъ человѣкъ былъ въ большой нуждѣ — dieser Mensch lebte in grosser Noth.

3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, выражая продолжительность дѣйствія — als Hülfszeitwort, welches die Dauer einer Handlung ausdrückt: уjалып отурдўм (Kir.) я всегда стыдился — ich schämte mich immer; kармak салып отуруп кўнўн көрädі (Kir.) онъ питается ловлею (уженіемъ) рыбы — er lebt vom Fischen.

отурak [Dsch. Krm., اوتوراق, οτυρακ (Osm.), von отур-+-ak]

1) мѣсто гдѣ останавливаются, стойка, станція — ein Ort, wo man anhält, der Standort, die Station (S. S. اوتواجاق یر . محل اقامت منزل ، آرام گاه متقاعد); отурak олмак остановиться, пребывать — anhalten, sich aufhalten.

2) мѣсто на которомъ сидятъ, сидѣніе, скамья, задница — die Stelle auf der man sitzt, der Sitz, Stuhl, die Bank, der Hintere; отурak ätläpi бедро — der Schenkel; отурak тактасы скамейка для гребцовъ — die Ruderbank.

3) мѣсто, на которое ставятъ что, подставка, фундаментъ — eine Stelle, worauf gesetzt wird, der Untersatz, das Fundament.

4) годовое жалованье военныхъ чиновъ — der Jahressold von Militärpersonen.

5) уволенный отъ службы солдатъ, инвалидъ — ein aus dem Dienste entlassener Soldat, Invalide.

6) (Krm. K.) стелька внутри обуви — eine in den Schuh eingelegte Sohle.

отураклы [اوتراقلو (Osm.), von отурak-+-лы] имѣющій крѣпкое основаніе, крѣпко стоящій — einen festen Grund habend, feststehend (von Gebäuden).

отураклык [اوتوراقلیق, οτυρακλυκ (Osm.), von отурak-+-лык]

увольненіе солдата отъ похода, освобожденіе солдата отъ военной службы — die Befreiung des Soldaten von der Theilnahme an Feldzügen, die Entlassung des Soldaten aus dem Kriegsdienste.

отуранма [اوتورانمه (Osm.), von отур-+-?-+-ма]

1) оправа, вставленіе драгоцѣнныхъ камней — das Fassen, die Fassung von Edelsteinen.

2) какое-то кушанье: кусокъ жаркого, сервированный на тарелкѣ съ овощами — eine Speise: ein Stück Kebab, der auf einem Teller mit Gemüse servirt wird.

отуражып [Kir., von отур+?]
ночная молитва — das Gebet in der Nacht.

отурў [اوتْرو (Dsch.), von отур+ў]
1) мѣсто гдѣ сидятъ, сидѣніе — die Stelle auf der man sitzt, der Sitz.

2) мѣсто гдѣ останавливаются, стоянка — die Stelle wo man anhält, der Halteplatz.

отурул (v) [اوتورلمق (Osm.), von отур+л]
устроиться, поселиться — sich einrichten, einen festen Wohnsitz nehmen.

[1]отуруш [اوتوروش (Osm. Ad.), von отур+ш]
1) сидѣніе — das Sitzen, die Art des Sitzens; jänitschäpi отурушу отурмак сидѣть какъ Янычары, сидѣть тѣсно другъ къ другу — nach Art der Janitscharen sitzen, dicht aneinander gedrängt sitzen.

2) (Ad. A.) поведеніе — die Führung; отурушу гёзäl онъ хорошаго поведенія — er ist von guter Führung.

[2]отуруш (v) [اوتوروشمق, օթուրուշմաք (Osm.)]
1) сидѣть вмѣстѣ — zusammen sitzen.

2) успокоиться, утихнуть (о погодѣ) — sich beruhigen, still werden (von Stürmen etc.); от jанды, отуруштў огонь прогорѣлъ, погасъ — das Feuer ist ausgebrannt, ausgegangen.

3) (Krm. K.) осѣдать, осѣсть — sich senken; дувар отурушту стѣна осѣла — die Mauer hat sich gesenkt.

отурған [اوتورغان, օթուրղան (Osm.), von отур+ған]
который любитъ сидѣть, осѣдлый — der zu sitzen liebt, ansässig, fest angesiedelt.

4186 **отурғў** [اوتورغو] = отурў.

отурғўз (v) [Kir., von отур+ғўз]
посадить, пригласить садиться — hinsetzen, zum Sitzen auffordern; төрö менї катына отурғўздў султанъ посадилъ меня возлѣ себя — der Sultan hat mich neben sich hingesetzt; негä ону отурғўзмадың? что ты его не пригласилъ садиться? — was hast du ihn nicht zum Sitzen aufgefordert?

отурт (v) [Krm., اوتورتمق, օթուրթմաք (Osm. Ad.)]
1) посадить, пригласить сѣсть, посадить на мель — hinsetzen, sich setzen lassen, auflaufen machen (ein Schiff auf eine Sandbank).

2) поставить на колѣна (верблюдъ) — ein Kameel niederknieen lassen.

3) оправить, вставить драгоцѣнный камень — einen Edelstein einsetzen, fassen.

4) (Ad. A.) сдѣлать осѣдлымъ — sesshaft machen.

отурдур [اوتوردرمق (Osm. Ad.), von отур+дур] = отурт.

отурдул [اوتوردلمق (Osm.), von отурт+л]
быть посажéнными, поставленными — hingesetzt, hingestellt werden

otyllyk [Tar., von отун+lyk] = отунlyk
богатый дровами — holzreich.

отус [Kkir.] = олтус, отуз.

отуз [Krm. Kir. Kom., اوتوز (Osm. Ad.)]
тридцать — dreissig; о адам ўч отузунда (Osm.) этому человѣку девяносто лѣтъ — dieser Mann steht im neunzigsten Jahre; отузу бракып ону алды (Osm.) онъ бросилъ тридцать, чтобы взять десять — er hat dreissig gelassen, um zehn zu nehmen (Spr.).

отузінчі [اوتوزنجی (Dsch.), von отуз+н+чі]
тридцатый — der dreissigste.

отузунцу [اوتوزنجی (Osm. Ad.)] = отузінчі.

отузунцы [Kom.] = отузінчі.

отузўншў [Kir.] = отузінчі.

отузлук [اونوزلق (Osm.), von отуз+лык]
все что состоитъ изъ тридцати единицъ или имѣетъ стоимость тридцати единицъ — Alles was aus dreissig einzelnen Dingen besteht oder den Werth von dreissig Einheiten hat.

откар (v) [Schor., von от+кар] = отар, оттар
кормить скотъ травою или сѣномъ, пустить скотъ на пастбище — das Vieh mit Gras oder Heu füttern, das Vieh auf die Weide lassen.

откор (v) [Alt.] = откар.

[1]отказ [פּאַקאַז (Kar. T.), aus dem Polnischen]
отвѣтъ — die Antwort; отказ бäрді онъ отвѣчалъ — er antwortete.

[2]отказ (v) [اوتقازماق (OT.), vergl. откар]
посадить, заставить сѣсть — hinsetzen, sich setzen lassen.

откуз (v) [اوتقوزماق (OT.)] = отказ.

откаш [اوتقاش (OT.), von от+?]
тонкія деревянныя пластинки, конецъ которыхъ покрытъ слоемъ сѣры (для зажиганія огня) — dünne Holzstäbchen, deren Ende mit Schwefel überzogen ist (zum Anzünden von Feuer).

откур (v) [ـــحكنتصر (Uig.), von [2]от (отук), vergl. оиɣус]
разбудить — erwecken; удытмыш көңүлні аңун каплады — мäні откура пäрді ötläk оты усыпленнымъ сердцемъ завладѣлъ міръ, но быстрая мысль пробудила меня — des eingeschläferten Gemüthes bemächtigte sich die Welt, doch der flüchtige Gedanke erweckte mich (K. B. 16,29); сана ок сыɣындым Пajат сäн кӱдäс — ну каплат узындын мäні откура! тебѣ я ввѣрялъ себя, о Боже! сохрани меня, отъ этого беззаботнаго сна меня пробуди! — zu dir habe ich mich geflüchtet, behüte mich, o Gott! von diesem sorglosen Schlafe erwecke mich! (K. B. 185,17).

Откурмыш [ـــحكنتصرـــدـــ (Uig.), von откур+мыш] = Октурмыш
возбудившій, возбудитель, собственное имя одного изъ четырехъ дѣйствующихъ лицъ Кудатку-Билика — der Erwecker, Eigenname einer der vier handelnden Personen des Kudatku-Bilik; канаɣатка Откурмыш ат пäріп вäзірнің карындашы тäп аймыш турур довольствію далъ онъ имя Откурмышъ и назвалъ его братомъ визиря — der Zufriedenheit hat er den Namen Otkurmisch gegeben und hat ihn als den Bruder des Wesirs bezeichnet (K. B. 4,6).

отра [Tar., اوترا (OT.)] = орта
1) середина — die Mitte; отрӱсіда въ серединѣ — in der Mitte; халқің отрӱсіда между народомъ — unter dem Volke.
2) средній, посредственный — mittler, mittelmässig; отра häл средняго состоянія — mittelbegütert.

отрау [Tara, Kür., vergl. отау]
островъ — die Insel.

отраң [Tar.] = ортон
въ серединѣ — in der Mitte; отраң кол средній палецъ — der Mittelfinger.

отранчі [اوترانچی (OT.), von отра+нчі]
1) средній — mittler.
2) посредникъ — der Vermittler.

Отрар [اوترار (Dsch.)]
1) городъ въ Туркестанѣ — eine Stadt in Turkestan (S. S. ترکستاندہ بر موقع اونرمز شهرینه دینور).
2) какое-то тюркское племя — ein Türkengeschlecht (S. S. بر قبیله اسمی در).

[1]отла (v) [ـــحكـــ (Uig.), von [2]от+ла]
1) думать, обдумать — denken, nachdenken; вäзір оɣлы Öктӱлмішкä отламышын аjур онъ говоритъ сыну визиря, Эктюльмишу, что онъ думалъ — er sagt dem Sohne des Wesir's, dem Oektülmisch, was er gedacht hat (K. B. 9,2); Ай-толды оɣлы Öктӱлмішкä отламышын аjур Ай-тольды говоритъ своему сыну, Эктюльмишу, что онъ думалъ — Ai-toldy

sagt seinem Sohne, Oektülmisch, was er gedacht hat (K. B. 53,8).

2) увѣщевать — ermahnen; кӧңӱl til арыттың (сән) ärді бзӱң — mäni отла ämді тӱзӱlзӱ сӧзӱң! мысль и языкъ ты очистилъ, теперь увѣщевай меня, пусть слово твое будетъ полезнымъ! — im Sinne, in Zunge und Willen hast du dich gleichmässig gereinigt, ermahne mich jetzt, dein Wort möge wirksam sein! (K. B. 145,8); сäні отлады ok пу кӧңli кадык! онъ тебя увѣщевалъ, этотъ крѣпкій умомъ! — er ermahnte dich, dieser im Geiste Starke! (K. B. 162,16).

[2]отla (v) [Bar., von [3]от+ла, vergl. ота]
ѣсть сѣно, траву, пастись — Gras, Heu fressen, weiden.

[3]отla (v) [اوتلاماق (Dsch.)] = [2]отla
(S. S.) ارعا ورعى اينمك . چرا اينمك; otlai-турӷан jäp пастбище — die Weide; بونمسى بيرلا قوبنى اوتلادى (Rbg. 68,9) вмѣстѣ съ жеребенкомъ она встала и ѣла траву — sie stand mit dem Füllen auf und frass Gras; اوغلى نى قربان قيلوردا كوكده اوتلاب سيروكان قوچ بياردى جبرائيلدين يردا الغان ابراهيم (Rbg. 73,17) когда онъ хотѣлъ принести въ жертву сына, тогда Ибрагимъ принялъ на землѣ отъ Гаврiила посланнаго барана, ожирѣвшаго на небѣ, ѣвши траву — als er seinen Sohn opfern wollte, empfing Ibrahim auf der Erde von Gabriel einen ihm geschickten Widder, der, im Himmel Gras fressend, fett geworden.

[4]отла (v) [سكمر (Uig.), von [3]от+ла]
дать лекарство — ein Heilmittel geben; саңа отлар ämді паӷырзак бзӱн онъ тебѣ даетъ лекарство въ своей милости — er giebt dir Heilmittel in seiner Barmherzigkeit (K. B. 79,4).

[5]отла (v) [اوتلامق (Osm.), von [1]от+ла]
зажечь — anzünden.

[6]отla (v) [اوتلاماق (Dsch.), von [1]от+ла]
1) зажечь — anzünden (S. S. اتش ياقماق. اتش اورماق الاولامق طوتشدرمق انشلمق).
2) кричать — schreien.

отлak [اوتلاق, ofPlsq (Osm. OT.), von отла +k]
1) пастбище, выгонъ — die Weide, der Weideplatz; отлak ханä овинъ — die Scheune; отлak päcмi пошлины за право пастбища — die Weideabgaben; отлak jіnї скирдъ сѣна — der Heuschober.
2) (OT.) мѣсто, обросшее травою, лугъ — ein Grasplatz, eine Wiese.

отлakija [اوتلاقيه (Osm.), von отлak+ija (arab. suffix)]
пошлины за право пастбища — Weideabgaben (= отлak päcмi).

отлаӷ [اوتلاغ (Dsch.)] = отлak
пастбище, сѣно — die Weide, das Heu (S. S. علفزار . مرعى . چراكاه چاير).

[1]отлан (v) [اوتلانمق (Osm.), von [5]отла+н]
быть зажженнымъ, загорѣться — entzündet werden, brennen, sich entzünden; сакалы отланды борода его обгорѣла — sein Bart wurde versengt.

[2]отlан (v) [اوتلانماق (Dsch.)] = [1]отлан.

[3]отлан (v) [اوتلانمق (Osm.), von [2]отла+н]
пастись — weiden; сän бäнім hазылым отландың ты пасся на моемъ владѣніи — du hast auf meinem Gebiete geweidet (Spr.).

[4]отlан (v) [اوتلانماق (Dsch.)] = [3]отлан.

отlат (v) [Bar., اوتلاتمق (Osm.), von [2]отla+т]
заставить ѣсть траву — Gras fressen lassen.

[1]отлу [Krm., اوتلو (Osm.), von [2]от+лу]
травянистый, богатый травами — grasreich.

[2]отлу [Krm., von [1]от+лы]
огненный — feurig.

[3]отлӱ [Bar.] = [2]отлу.

[1]отлук [Krm., اوتلق, ofPlsq (Osm.), von от +лук]
1) лугъ, пастбище, огородъ — die Wiese, die Weide, der Gemüsegarten.

2) трава, растеніе — das Gras, die Pflanze; нä цінс отлук отладың? какія травы ты ѣлъ? — was für Grasarten hast du gefressen? (Spr.); häp тӱплӱ отлук бір тарлада бітмäз не всѣ растенія ростутъ на одной пашнѣ — nicht alle Pflanzen wachsen auf ein und demselben Acker (Spr.); отлук чорбасы супъ съ овощами — Suppe mit Gemüse.

²otlyk [اوتلوق (Dsch.)] = ¹otly.

²otlyk [اوتلوق (Dsch.) = ²otly.

¹otlyғ [اوتلوغ (Dsch.)] = ¹отлу (S. S. علولنميش اتشلى اتشين).

²otlyғ [اوتلوغ (Dsch.)] = ²отлу (S. S. چراكاه).

отта (v) [Ad. Kir. Sag. Koib. Ktsch., von от-+-ла, vergl. ота]

ѣсть траву, находиться на пастбищѣ, пастись — Gras fressen, sich auf der Weide befinden, weiden; цылкымыз оттады (Kir.) наши лошади паслись — unsere Pferde weideten.

оттаг̃ [Leb. Schor.] = отлак

пастбище — die Weide.

оттан (v) [Schor., von отта-+-н] = отта.

оттар (v) [Schor.] = отар, откар

кормить скотъ травою, привязать коня на колъ, чтобы онъ ѣлъ траву — das Vieh mit Gras füttern, ein Pferd an einen Pfahl anbinden, damit es grase; аттарын öläңгä оттарды онъ кормилъ своихъ лошадей травою — er fütterte seine Pferde mit Gras.

оттат (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch., von от-+-ла-+-т, vergl. отат] = отлат

кормить, дать кормъ, пустить на пастбище, пасти — füttern, Futter geben, auf die Weide lassen, auf die Weide treiben; атыңды оттаттыңма? (Kir.) кормилъ ты уже свою лошадь? — hast du dein Pferd schon gefüttert?

отто (v) [Alt. Tel. Kir., von от-+-ла] = отта

пуға öлöң оттоп jӱрғöн быкъ ѣлъ траву — der Ochs frass Gras; jackыда Камғының äкі jанында мäстäрі äрїп кök чығып käлғändä ajӱлары ӱпläжїп-алып ол мäстäрїндä оттоп jӱрät (Tel.) если весной снѣгъ стаетъ съ голыхъ безлѣсныхъ покатостей по обѣимъ сторонамъ рѣки Калгы и травы вырастаютъ, тогда тамошніе медвѣди бродятъ стадами и питаются здѣсь — wenn im Frühling der Schnee auf den kahlen Bergabhängen auf beiden Seiten des Kamgy schmilzt und das Gras hervorkommt, dann schweifen die dortigen Bären heerdenweise umher und grasen auf diesen Bergabhängen (P. d. V. I. 147,4).

оттот (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оттат.

оттоттыр (v) [Alt. Tel. Kkir.]

приказать, чтобы гнали скотъ на пастбище — auf die Weide treiben lassen.

оттok [Tel. W.]

часть народа, состоящая въ вѣдѣніи одного Темичи — der Theil des Volkes, der unter der Verwaltung eines Temitschi steht.

оттыг̃ [Koib. Ktsch. Sag.] = отлӱ, оттӱ.

оттырат̃ [Kumd.] = отрау

островъ — die Insel.

оттыс [Tel. Sag. Koib.] = олтыс, отуз

тридцать — dreissig.

оттызынчы [Tel. Sag., von оттыс-+-н-+-чі]

тридцатый — der dreissigste.

¹оттӱ [Alt. Tel., von ¹от-+-лӱ]

1) гдѣ находится огонь — wo sich Feuer befindet.

2) огненный — feurig; көзӱң ползо оттӱ көксӱң ползо чоктӱ (Alt.) твой глазъ огненный и твоя грудь горячая — dein Auge ist feurig und deine Brust Wärme ausstrahlend (P. d. V. I, 14,124).

²оттӱ [Alt. Tel., von от-+-лӱ]

богатый травою, имѣющій хорошій кормъ для скота, богатый кормомъ — grassreich, gutes Futter für das Vieh habend, futterreich.

³оттӱ [Kir.] = отлу, оттӱ.

¹оттук [Alt. Schor. Leb. Tel. Kir. Kkir. Sag. Ktsch. Küär. Karag., von от-+-лык]

огниво — der Feuerstahl; оттук таш (Alt.), оттук тас (Kir.) кремень — der Feuerstein.

²оттук [Kir., von ³от-+-лык]
ясли — die Krippe.

оттур (v) [Alt. Tel. Schor., vergl. олур (Soj.), олтур (Kkir.), oltyp (Uig.), одур (Sag.), отур (Kir. Osm.), олтуі (Küär.), олор (Jak.)]
1) сидѣть, садиться — setzen, sich setzen; төрҕөөнӓ оттур! (Tel.) садись на переднее, почетное мѣсто! — setze dich auf den Ehrenplatz! jäprä оттур! (Tel.) опорожнись! — verrichte deine Nothdurft! тӯнӯҳӯнӧ оттурӯп koiды онъ сѣлъ на верхнее отверстіе юрты — er setzte sich auf das Rauchloch (P. d. V. I, 49,660); поро карчӓ тӯнӯктӓ оттурӯп пу ӓрмӓктї уҕӯп салды сѣрый ястребъ сидѣлъ на верхнемъ отверстіи юрты и слышалъ этотъ разговоръ — der graue Habicht sass auf dem Rauchloche und hörte das Gespräch (P. d. V. I, 49,675); ӓрїн мінҕӓнчӓ, ӯҕӧнӯн тутканча ады jok оттурҕан (Alt.) онъ сидитъ на сѣдлѣ и держитъ въ рукахъ поводъ, а лошади подъ нимъ нѣтъ — er sitzt auf dem Sattel und hält die Zügel in der Hand, aber kein Pferd ist unter ihm (P. d. V. I, 74,510).
2) быть, находиться, жить (говорится больше о временномъ пребываніи на одномъ мѣстѣ, противоположно: jат «постоянно жить») — sein, verweilen, wohnen, leben (wird mehr von einem zeitweiligen Verweilen an einem Orte angewendet, Gegensatz: jat «seinen beständigen Wohnsitz haben»); аҕамныҥ ӯjӯндӓ оттурдӯ (Tel.) онъ жилъ въ домѣ моего брата — er lebte im Hause meines Bruders; Аба турада ӯч конӯп оттурдӯм (Tel.) я остановился на три дня въ Бійскѣ — ich verblieb drei Tage in Biisk.
3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, когда нужно представить дѣйствіе продолжающееся или когда желаютъ выразить, что одно дѣйствіе случается одновременно съ другимъ дѣйствіемъ. Часто употребляется, не придавая никакого значенія (особенно въ шорскомъ нарѣчіи) — wird als Hilfsverb angewendet, um die Fortdauer der Handlung auszudrücken. Häufig drückt es nur aus, dass die Handlung mit einer andern gleichzeitig stattfindet oder steht rein pleonastisch, ohne jegliche Bedeutungs-Nuance dem Hauptverbum beizulegen (hauptsächlich im Schor. Dialecte angewendet); парып оттурдӯ онъ ѣздилъ долго, продолжалъ ѣхать — er ritt lange, fuhr fort zu reiten; аҥнап оттурдӯ онъ часто ѣздилъ на охоту, долго охотился — er ritt häufig auf die Jagd, schweifte auf der Jagd umher; учар куш аны kälin уҕӯп оттурдӯ (Tel.) птицы прилетѣли и слушали его — die Vögel flogen herbei und hörten ihm (jeden Tag) zu. Слѣдуетъ замѣтить, что у вспомогательнаго глагола въ шорскомъ нарѣчіи есть особая форма настоящаго времени — es ist noch zu bemerken, dass das Hilfsverb оттур im Schor. Dialecte eine eigene Praesensform hat: оттурӯм, оттурӯҥ, оттур (оттурӯ), оттурӯмӯс. оттурӯҕар, оттурлар.

оттурӯҳс (v) [Tel. Küär., vergl. оттурҕӯс]
посадить, пригласить сѣсть — hinsetzen, zum Sitzen nöthigen; ол мӓні токтозын алып јанына оттурзӯп kojoло мӓ kызыҕаттӯ калаш пӓрді (Tel.) онъ остановилъ меня, посадилъ меня возлѣ себя и далъ мнѣ калачъ съ красной смородиной — er hielt mich fest, setzte mich neben sich und gab mir einen Johannisbeerkuchen (P. d. V. I, 115,13).

оттурҕӯс (v) [Tel. Schor., von оттур-+-ҕӯс]
посадить, пригласить сѣсть — hinsetzen, zum Sitzen auffordern; ak кістїҥ ӯстӯнӓ оттурҕӯсты (Schor.) онъ посадилъ его на бѣлую кошму — er liess ihn sich auf einen weissen Filz setzen.

4186

оттурҕуўш [Tel. Kumd. Leb. Schor.]
1) скамья, стулъ — die Bank, der Stuhl; оттурҕуўшка оттур! (Tel.) садись на стулъ! — setze dich auf einen Stuhl! оттураттан оттурҕуўшуң парма? (Tel.) есть-ли у тебя стулъ или что-нибудь другое, на чемъ можно бы сидѣть? — hast du einen Stuhl oder etwas anderes, worauf man sich hinsetzen könnte?
2) кўн оттурҕуўшы мѣсто, гдѣ заходитъ солнце, западъ — die Stelle, wo die Sonne untergeht (sich setzt), der Westen.

оттурт (v) [Schor., von оттур+т] = оттурҕус.

оттурчак [Leb. Schor., von оттур+чак]
стульчикъ, табуретъ, скамейка — ein Stühlchen, Schemel, Bänkchen.

оттуз [Tar.] = олтус, отуз
тридцать — dreissig.

оттузінчі [Tar., von оттуз+н+чі]
тридцатый — der dreissigste.

оттушка [Schor. W.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

отчы [طكرس (Uig.)] = одачы
лекарь — der Arzt (醫者 Uig.-Chin. Wrt. 43, a).

отсап [طكرسب (Uig.), vergl. от, wo alle Beispiele für от суп (сув) äрік aufgeführt sind] = от-сув
утѣшеніе, увѣщеваніе, утѣшительный — der Trost, die Ermahnung, tröstend, ermahnend; муны ämді артук паҕырзаклыҕың—підіп коттум отсап кумару оҕын! ради этого твоего значительнаго сострадания, я написалъ это утѣшительное наставленіе! — wegen dieser deiner grossen Barmherzigkeit habe ich dieses tröstende Vermächtniss geschrieben! (K. B. 56,5); öläрdä näгіп näрdі отсап äрік умирая онъ подтвердилъ свое увѣщаніе — im Sterben gab er die Bekräftigung seiner Ermahnung (K. B. 58,36); пілікsіскä отсап äрік näргўчі тотъ, который незнающимъ даетъ увѣщаніе — der, welcher den Unwissenden Ermahnung spendet (K. B. 105,4); маңа näргіl ämді пу отсап äрік! ты далъ мнѣ теперь это утѣшеніе! — gieb du mir jetzt diesen Trost! (K. B. 143,36); тўзўlгämў äргі пу отсапларым? улучшаютъ-ли его мои увѣщеванія? — werden ihn meine Ermahnungen bessern? (K. B. 144,30); пілін cöclämіш кöр пу отсап äрік! съ сознаніемъ излагаетъ тебѣ, смотри, этотъ увѣщевающій! — wissend erklärt, sieh, dieser Ermahner! (K. B. 166,32).

отсуп (отсув) [طكرسصب (Uig.), vergl. от (от+сув)] = отсап.

отсуз [Kir., von от+сыз]
безъ травы — ohne Gras, grasios; сусуз отсуз ҷер мѣсто безъ воды и травы — ein wasserloses, grasloses Land.

од [اود, ٥٠٠, ὸντ (Osm. Ad. Seld.)]
огонь — das Feuer; од-jалыны пламя — die Flamme; од тутуп алынды (Ad.) загорѣлся es hat sich entzündet; اود خليلیجن نیته اولدی كلف ، اوده دوشیجك اودی بلدی (Seld. 32) какъ случилось, что огонь сдѣлался для друга Божія (т. е. для Авраама) предметомъ любви, и что онъ, когда бросился въ огонь, нашелъ, что послѣдній превратился въ садъ розъ? — wie kam es, dass das Feuer für den Gottesfreund ein Gegenstand heisser Liebe wurde, und er, als er in das Feuer stürzte, dieses in eine Rosenau verwandelt fand?

[1]ода [Tar. Kkir., von ол (?), vergl. mong. طلو]
теперь — jetzt.

[2]ода (v) [Schor., von от+а, vergl. одо]
полоть траву — jäten, ausjäten.

[3]ода [Krm., اودا, ٥٠٠٠, ὸντα (Osm.), vergl. одау, одаг]
1) комната, жилище, домъ — das Zimmer, die Wohnung, das Haus; дыш ода передняя — das Vorzimmer; jазу одасы кабинетъ — das Cabinet, Arbeitszimmer; jатак одасы спаль-

ня — das Schlafzimmer; jämäk одасы столовая — das Esszimmer; ҷамијәт одасы гостиная — das Gastzimmer; сарраф одасы мѣняльная лавка — die Wechselstube; mäḳlic одасы судъ — das Gerichtszimmer; kalām одасы канцелярія — die Kanzlei; jär одасы подвалъ — das Kellerzimmer; арз одасы комната, гдѣ подаются прошенія — ein Zimmer, wo man die Bittschriften einreicht; ḳälin одасы комната невѣсты — das Brautzimmer; хас одасы комната для придворныхъ служителей — ein Zimmer für die Hofbedienung; хазіна одасы императорское казначейство — das kaiserliche Schatzhaus; кӱläp (كلار Zenk.) одасы контора — das Comptoir; сäфäр одасы военная квартира — das Militärcabinet.

2) солдатская артель, рота (Янычары составляли 229 солдатскихъ артелей или ротъ) — Soldaten, die ein Zimmer bewohnen, eine Compagnie (die Janitscharen bildeten 229 solcher Compagnien); ода башы начальникъ этихъ ротъ — der Befehlshaber dieser Compagnien; ода јазыҷы начальникъ канцелярія Янычарскихъ ротъ — der Canzleichef der Janitscharen-Compagnien; хас ода корпусъ тѣлохранителей (24 человѣкъ) — das Corps der Leibwache (24 Mann); хас ода башы начальникъ этихъ тѣлохранителей — der Anführer dieser Leibwache.

одау [Kir.] = отау

шалашъ, который строится на пашняхъ — eine Hütte (aus Heu), die man auf dem Felde errichtet.

одаӣ [Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch., vergl. одӯ (Jak.)] = одау, отау

шалашъ, балаганъ, станъ — eine Hütte (aus Zweigen, Heu oder Birkenrinde); кäдäн одаӣ (Schor.) палатка — das Zelt.

одаӣлан (v) [Schor.]

поставить себѣ шалашъ (такъ дѣлаютъ охотники, когда они останавливаются на нѣсколько дней на одномъ мѣстѣ) — sich eine Hütte errichten (das thun die Jäger auf der Jagd, wenn sie sich an einem Orte längere Zeit aufhalten).

одак [Krm., صحكنر (Uig.)] = ода

1) (Krm.) = ода (Osm.).

2) (Uig.) домъ, комната — das Haus, das Zimmer; табукка кäлӯр äрää јатпас кіжі — кӧрӯ алза, ätсä одаҕы іжі! если человѣкъ идетъ на службу, онъ не лежитъ, пусть онъ смотритъ и дѣлаетъ (домашнія) дѣла! — wenn der Mensch zum Dienste kommt, liegt er nicht, er möge zusehen und ausführen die (häuslichen) Geschäfte! (K. B. 94,16).

одара [Schor. W.]

мулекъ (мелкая рыба) — ein kleiner Fisch.

одала (v) [Sag. W., von ода-+-ла] = ²ода.

одалы [اودەلو (Osm.), von ода-+-лы]

1) имѣющій комнату — ein Zimmer habend; дӧрт одалы äв домъ о четырехъ комнатахъ — ein Haus mit vier Zimmern.

2) солдатъ, служащій въ корпусѣ тѣлохранителей (خاص اودە) — ein Soldat der Leibwache (خاص اودە).

одалык [اودەلق, ὀνταλὴχ (Osm.), von ода-+-лык]

одалиска, наложница (собственно: комнатная, назначенная для комнаты; такъ называются женщины, служащія лично султану или вельможамъ, не входящія въ число семи фаворитокъ, называемыхъ قادين или اقبال) — Odaliske, Concubine (eigentlich: zum Zimmer gehörig, für das Zimmer bestimmt; so werden die Frauen genannt, die persönlich den Sultan oder andere hochgestellte Persönlichkeiten bedienen und nicht zu den sieben Favoritinnen, welche قادين oder اقبال genannt werden, gehören).

одалік [اودالیق (Dsch.), von ода-+-лык]

стволъ дерева — der Baumstamm (Calc. Wrt. ساق).

4186

одаҷы [اودا‌جى, 𐰀𐰃𐰔𐰢𐰃𐰍 (Osm.), von ода-+-чы]
камердинеръ — der Kammerdiener.

одаҷык [اودا‌جق, 𐰀𐰃𐰔𐰢𐰃𐰍𐰴 (Osm.), von ода-+-чык]
домикъ, комнатка — ein kleines Häuschen, Zimmerchen.

одашык [اودەشق, 𐰀𐰃𐰔𐰢𐰖𐰴𐰍, ὁνταφήκ (Osm.), von ода-+-шык]
товарищъ по комнатѣ — der Zimmergefährte, Stubengenosse.

одо (v) [Alt. Kumd., von от-+-о] = ода, отто
1) полоть траву — jäten, ausjäten; одын одоп-турҕаныҕарда пудайы жулўлбасын! выпалывая плевелы, какъ-бы вамъ не выдергать вмѣстѣ съ ними пшеницу! — wenn ihr das Unkraut gätet, so möge nicht zugleich der Waizen ausgerissen werden!
2) ѣсть траву (о животныхъ), пастись — Gras fressen (von Thieren), weiden, sich auf der Weide befinden; одор jäp мѣсто пастбища — der Weideplatz; аiлыбыс jанында yi одоп jадыр вблизи нашей юрты пасутся коровы — die Kühe weiden in der Nähe unserer Jurte.

одоi [Alt.]
зрачокъ глаза — die Pupille.

одор [Alt. Tel.] = одар
мулекъ (мелкая рыба) — ein kleiner Fisch.

одош (v) [Alt., von одо-+-ш]
кормить травою, пустить скотъ на пастбище — das Vieh füttern, dem Vieh Gras vorlegen, das Vieh weiden lassen.

ӧдык [Tel., von ӧт, уат, vergl. уатык]
крошки, разбитая посуда — die Brocken, die Scherben.

[1]одын (v) [Soj., صحدز (Uig.), vergl. ojан] = одун
проснуться — erwachen; пiliксiс одынза (صحدز بسز) ai пilгä куда! незнающій пусть проснется, о ты мудрый товарищъ! — der Unwissende möge erwachen, o du weiser Freund! (K. B. 16,28).

[2]одын [Bar.] = одун
дрова — das Holz, Brennholz.

одынна (v) [Bar., von одын-+-ла] = одунда
собирать дрова — Holz sammeln, holen.

одынлў [Bar., von одын-+-лў]
(мѣсто) богатое дровами — holzreich.

одыр (v) [Tel. W.]
развести, зажечь огонь — Feuer anmachen, anzünden.

одырла (v) [Schor. W.]
ловить рыбу съ лучемъ — Fische leuchten.

одырма [Tel.]
тупой, сильный, крѣпкій — stumpf, fest, stark.

ӧдыл (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., von ӧт-+-л]
разбиться, разломаться, разрушиться — entzweigehen, zerbrechen, zerfallen; салкынҕа пili одылды (Tel.) стекло разбито вѣтромъ — das Glas ist vom Winde zerbrochen; кадў таш ӧдылар кадў аҕаш kакшалар (Tel.) крѣпкіе камни разобьются, крѣпкія деревья разломаются — die festen Steine werden zerbrechen, die festen Bäume werden zerschmettert werden (P. d. V. I, 167,6); сал ӧдылды (Tub.) плотъ разбился — das Floss zerbrach (P. d. V. I, 259,4); сai полып сӧҕў ӧдылды, кум полып сӧҕў ӧдылды кости разрушились и превратились въ дресву и песокъ — die Knochen zerfielen in Geröll und Sand; кылыч ӧдылды мечь разбился — der Säbel zerbrach.

ӧдылт (v) [Tel. Alt., von ӧдыл-+-т]
разбить, разрушить — zerbrechen, zerstören.

одыт (v) [صحدم (Uig.), von от-+-т, vergl. одын] = ojат, оiҕат
разбудить — aufwecken (siehe das letzte Beispiel von одуксыс. K. B. 89,9).

одыс [Bar.] = оду
тридцать — dreissig.

одызынҙы [Bar., von одыс-+-нчы]
тридцатый — der dreissigste.

одў [Tel. Alt.] = одаӯ, одау

шалашъ, станъ — eine Hütte aus Heu oder Zweigen; Мироп тāӈāн кіжі мāнің одӯма кāлāрдā когда пришелъ въ мой станъ человѣкъ по имени Миропъ — als zu meiner Hütte ein Mirop genannter Mensch gekommen war (P. d. V, I, 146,6).

[1]одук [Alt. Tel.]
глупый, разсѣянный, разстроенный — dumm, verwirrt, zerstreut, verfahren.

[2]одук (v) [Sag.]
саӈысқа одуӈуп бывъ погруженъ въ печаль — in Trauer versenkt.

[3]одук [حكمتلو (Uig.)]
бодрствующій, неспящій, сторожевой, внимательный — nicht schlafend, wach, wachsam, aufmerksam; jўрімāс, нā jатмас, удымас, одук онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, онъ бодрствуетъ — er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, er wacht (K. B. 11,7); сāвā кірзā āврўр jана тāрк jўзўн — одуклар нāӈā қолза пāрмāс бзўн если ты влюбляешься въ него (счастье), оно отворачиваетъ непремѣнно лицо, сколько бодрствующіе ни желаютъ его, оно имъ не дается — wenn man sich ihm liebend zuwendet, wendet (das Glück) sich ab, wie viel der Wachenden auch es erwünschen, es giebt sich ihnen nicht (K. B. 24,9); нāгў дāр āжіт āмді көӈli одук! послушай, какъ теперь говоритъ внимательный! — höre, wie der Aufmerksame spricht! (K. B. 26,8); тўжўӈ тāк кāӈўрдўӈ тіріклік одук! какъ во снѣ проводилъ ты свою жизнь, хотя ты бодрствовалъ! — wie im Traume hast du dein Leben, obgleich du wachend warst, verbracht! (K. B. 57,20); пілікlік кāрāк пāк уӈушлук одук князья должны быть знающими, разумными и внимательными — die Fürsten müssen wissend, verständig und aufmerksam sein (K. B. 75,14).

одуклук [حكمتلو يحتر (Uig.), von одук +лук]
бодрствованіе — die Wachsamkeit; пу саклык одуклук пу āл іжігā осторожность и вниманіе (нужно) для дѣлъ народа — Vorsicht und Wachsamkeit ist (nöthig) für die Volksgeschäfte (K. B. 25,21).

одукçыс [حكمتلو بخر (Uig.), von одук +сус]
не бодрствующій, невнимательный, небрежный — nicht wachsam, unaufmerksam, fahrlässig; одуксыс одытса адын тарлумас если небрежнаго разбудишь, то онъ не потеряетъ свою лошадь — wenn du den Fahrlässigen weckst, so verliert er nicht sein Pferd (K. B. 89,9).

одуӈ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = отун, одун, утын
дрова — das Brennholz; одуӈа пардыонъ пошелъ за дровами — er ging nach Holz; одуӈ от оттанып салды онъ развелъ огонь — er machte ein Feuer an (P. d. V. I, 352,118).

одуӈна (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
поѣхать за дровами, собирать дрова — nach Holz fahren, Holz sammeln.

одуӈнат [Schor. Sag. Koib., von одуӈ +ла +т]
послать за дровами, заставить собирать дрова — nach Holz schicken, Holz sammeln, fällen lassen.

одуӈнӯг̃ [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von одуӈ +лӯг̃]
богатый дровами — holzreich.

[1]одун [Tel. Alt. Krm., اودون. ὀσπέ, ὀντὲν (Osm.)] = одуӈ, одын, утын
дрова — das Brennholz; одун elämāк (Ad. A.) собирать дрова — Holz sammeln; одун кāсмāк, jармак (Ad.) рубить дрова — Holz hauen, spalten; одун парчасы (Osm.) полѣно дровъ, дубина (руганье) — ein Holzscheit, grober Klotz, Flegel; салӈан одун (Tel.) полѣница — das aufgestellte Brennholz; одун алып-jадым (Alt.) я принесу дровъ — ich bringe Holz (P. d. V. I, 29,72); одундў

käzäin täzäŋ pojыŋa käc (Tel.) если ты желаешь рубить дрова, рубя для самого себя — willst du Holz hauen, so haue es für dich (P. d. V. I, 123,18); палтазыны тудўндў одунŋа парып-ıдı (Tub.) онъ взялъ свой топоръ и отправился за дровами — er nahm sein Beil und ging Holz fällen (P. d. V. I, 290,10); бўjўк одуннуŋ атäші чок олур (Osm.) крупныя дрова даютъ хорошій жаръ — grosses Holz giebt ein starkes Feuer (Spr.).

²одун [جدن (Uig.), vergl. oin, ojун] нечистый, грѣшный, развратный, преступный — unrein, sündig, liederlich, buhlerisch, verbrecherisch; jана пір арыксыс пу кылŋы одун есть еще одно нечистое: развратъ — noch eines ist unrein, das ist die Buhlerei (K. B. 21,28); кімiŋ полза арŋук кылынчы одун — іжі парча тадру полур, токса кўн у кого есть пороки и преступная дѣятельность, того дѣла всѣ дурны, когда день наступаетъ — wer da lasterhaft ist und von verbrecherischem Thun, dessen Geschäfte gehen verkehrt, wenn der Tag beginnt (K. B. 65,17); niliксic niliклік, чыŋai пар пajы — уŋушлук, уŋушсус одун пар ajы есть незнающіе и знающіе бѣдные и богатые, есть умные и безумные, развратные и чистые — es giebt unwissende und wissende, arme und reiche, es giebt kluge und unkluge, verdorbene und reine (K. B. 74,9); пägў ічкўŋі полза мўпсіт одун если Бекъ пьяница, тогда онъ развратный и испорченный — wenn der Beg ein Säufer ist, so ist er verdorben und liederlich (K. B. 84,25); обутсус кіжі ол кіжідä одун безстыдный человѣкъ есть развратный между людьми — der schamlose Mensch ist der verderbte unter den Menschen (K. B. 78,80); бiliксic сбзі кылŋы парча одун слова и характеръ незнающаго всегда преступны — die Worte und das Naturell des Unwissenden sind stets verbrecherisch (K. B. 127,18); каны ол одун ät пу тўнjä пулуп — jажыл кökkä сўрдў kapa куш полуп — каны ол пajат мäн täгўчі одун — täŋістä коду атты täŋрі пўдўн гдѣ этотъ преступный, который находитъ сокровища міра? онъ поднялся до синяго неба, какъ орелъ; гдѣ тотъ преступный, который самого себя называетъ богомъ? онъ окончательно погрузилъ Бога въ море — wo ist der Verbrecher, der die Kostbarkeiten der Welt erwirbt? er hat sich wie der Adler zum blauen Himmel aufgeschwungen; wo ist der, der sich selbst Gott genannt hat? er hat Gott vollkommen in's Meer hinabgeschleudert (K. B. 133,89); кылыŋы чаба ол кылынцы одун — jарукlуŋы азрак ўгўжі тўдўн его характеръ дурной, дѣяніе его преступно, мало у него свѣта, а много дыма — sein Charakter ist verdorben, sein Thun sündhaft, er hat wenig Licht, aber viel Rauch (K. B. 175,1).

³одун (v) [جدن (Uig.), vergl. ²одун] грѣшить, быть развратнымъ, преступнымъ — sündigen, verdorben sein, Verbrechen begehen; нägў täp äжіткil одунмыш кіжі — одунмышта кäдін бгўнміш кіжі слушай, какъ говоритъ человѣкъ, который согрѣшилъ; послѣ того, какъ онъ согрѣшилъ, онъ раскаялся — höre, wie da spricht der Mensch, der gesündigt hat; der, nachdem er gesündigt, Reue empfunden hat (K. B. 57,19); одунма одунлук nilä öc ölip! не грѣши, ты умрешь вмѣстѣ съ преступленіемъ! — sündige nicht, du stirbst mit dem Verbrechen! (K. B. 108,16).

⁴одун (v) [جدن (Uig.), von от-ɨ-ун, vergl. oi, ojан, оіŋан]

1) придти въ себя, проснуться — zur Besinnung kommen, erwachen; ўдып парды азрак одынды jана онъ спалъ немного и опять проснулся — er schlief ein wenig und erwachte wieder (K. B. 113,6).

2) быть въ умѣ, бодрствовать — bei Besin-

nung sein, wachen; узанма ai Älik удума одун — бзўндін кädін äткў адын kодун! не будь безпечнымъ, не спи, бодрствуй! оставь послѣ себя хорошее свое имя! — sei nicht fahrlässig, schlafe nicht, sei wach! lass du nach dir deinen guten Namen zurück (K. B. 108,22); одынңыл узал полма кöркlўк jўзўм! будь внимательнымъ, не будь небрежнымъ, о ты красивый лицомъ! — sei wachsam und nicht fahrlässig, o du mein schönes Antlitz! (K. B. 50,30).

3) употреблять умъ, подумать, обдумать — seinen Verstand gebrauchen, nachdenken, nachsinnen, bedenken; чыңai тул jädim kысса пäрзä бдўк — аны парча тыңлап одунза äдўк! если притѣсняютъ бѣдныхъ вдовъ и сиротъ, пусть онъ дастъ имъ (высказать свою) просьбу, и выслушавъ все, пусть онъ обдумаетъ дѣло! — wenn man die armen Wittwen und Waisen bedrängt, so gebe er ihren Bitten Gehör, höre Alles mit an und bedenke, was zu thun ist! (K. B. 92,21); саңа сöс ajытса, одун! сöс чыны — чувап пäрзä, jарлык täгўргil кöнў! если тебѣ велятъ говорить, подумай, вѣрное слово въ отвѣтъ давай! и исполняй приказаніе какъ слѣдуетъ! — wenn man dich reden heisst, so bedenke, sage ein richtiges Wort als Antwort! führe die Befehle richtig aus! (K. B. 116,29).

одунна (v) [Tub., von ¹одун+ла]

идти за дровами, собирать дрова — nach Holz gehen, Holz sammeln; одуннаn парза одун таппады когда онъ шелъ за дровами, онъ дровъ не нашелъ — als er nach Holz ging, fand er kein Holz (P. d. P. I, 290,11).

одуннат (v) [Tub., von одунна+т]

посылать за дровами — nach Holz schicken.

одуннуғ [Tub., von ¹одун+луғ]

богатый дровами — holzreich.

¹одунлук [اودونلق (Osm.), von ¹одун+лык]

дровяной дворъ, мѣсто въ лѣсу, гдѣ рубятъ дрова — der Holzplatz, eine Stelle im Walde, wo man Holz fällt.

²одунлук [حطيجنن (Uig.), von ²одун+лук]

грѣхъ, преступленіе, развратъ — die Sünde, das Verbrechen, Verderbniss, die Liederlichkeit, Bublerei; одунлук кылур пушса кылңы cilik если по характеру спокойный сердится, онъ дѣлаетъ преступленіе — wenn der von Naturell Gelassene in Zorn geräth, so begeht er ein Verbrechen (K. B. 21,23); одунлук, jабалык jыбалык намук — äзicläp кылынцы полур ai улук! развратъ, расточительность и преступленіе (?), есть дѣйствія злыхъ, о ты великій! — Ausschweifung, Vergeudung und Verbrechen (?) sind die Thaten der Bösen, o du Grosser! (K. B. 37,28); одунлук, äбäклik jäнік корңулук — кара кылыңы ол jырак тур кулук! развратъ, торопливость и боязливость, это характеръ простого народа, ты будь дальше отъ нихъ, о рабъ (Божій)! — Liederlichkeit, Uebereilung und Aengstlichkeit sind die Eigenschaften des gemeinen Volkes, bleibe ihm fern, o du Knecht (Gottes)! (K. B. 83,29); нäчä ма обутлук, cilik, кылңы тўс (ус) — пор ічсä одунлук кылур парча öс всѣ стыдливые, спокойные и нравственные (люди) совершаютъ развратъ, когда они пьютъ вино — alle schamhaften, gelassenen und moralischen (Leute) begehen Ausschweifungen, wenn sie Wein trinken (K. B. 96,32).

одунлух [Ad.] = одунлук.

одунда (v) [Alt. Tel.] = одунла.

одундат (v) [Alt Tel.] = одуннат.

одундў [Alt. Tel.] = одуннў.

одунцы [حطجنن (Uig.), von одун+чы]

безпутникъ, преступникъ — der Ausschweifende, Verbrecher; мызалым орунға одунцыларын — кöрў алза jол кылза полза äрік! если онъ между ними видитъ преступниковъ, стремящихся къ притѣсненіямъ, пусть

онъ отправляется на дорогу и дѣйствуетъ силою! — wenn er die Verbrecher unter ihnen sieht, die nach Bedrückung (streben), so begebe er sich auf den Weg und handle mit Kraft! (K. B. 92,22).

[1]одур (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. оттур, олтур]

1) сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; от сӧна одурӯп-ысты (Sag.) онъ сѣлъ у дверей (сзади огня) — er setzte sich zur Seite der Thür (hinter das Feuer); алты азактыг алтын сірӓгӓ одурдӯ (Sag.) онъ сѣлъ на золотую кровать съ шестью ногами — er setzte sich auf das sechsfüssige goldene Bett (P. d. V. II, 263,445); кӧрзӧ алып јаксы одурӯп јадыр (Ktsch.) когда онъ посмотрѣлъ, сидѣлъ тамъ хорошій герой — als er hinsieht, sitzt dort ein guter Held (P. d. V. II, 507,520).

2) жить, имѣть пребываніе — wohnen, seinen Aufenthalt haben; пурун kаіда одурӻан, анда ok одурдӯ абазы, ak талаідың казында, Алтаі сынның астында гдѣ прежде жилъ отецъ его, тамъ онъ и теперь жилъ, на берегу бѣлаго моря, у подошвы Алтайскаго хребта — wo er früher gewohnt hatte, da wohnte auch jetzt sein Vater, am Ufer des weissen Meeres, am Fusse des Altai-Gebirges (P. d. V. II, 262,481).

3) какъ вспомогательный глаголъ прибавляется оно къ дѣепричастію разныхъ глаголовъ на п, для выраженія продолжительности дѣйствія. Въ этомъ случаѣ основа одур, безъ окончанія, служитъ настоящимъ временемъ — als Hilfszeitwort wird es an das Gerundium auf п verschiedener Verba gehängt, um eine Dauer der Handlung auszudrücken. Als Hilfszeitwort wird der Stamm одур ohne Endung zum Ausdruck der Praesensform angehängt; ak малды ам аралаб-одур, саннаб-одур Пуӻа-Дӓкӓ, арӻа чонны аралаб-одур, пӧгӯб-одур Пуӻа-Дӓкӓ сквозь бѣлый скотъ проходитъ Буга-Деке, считаетъ его, сквозь народъ проходитъ Буга-Деке, осматриваетъ его — durch das weisse Vieh geht Buga-Deke, zählt es, durch das Volk schreitet Buga-Deke, schätzt es ab (P. d. V. II, 21,31); јетті азыр јолбышаң оілаб-одур постӯг пала (Ktsch.) по дорогѣ, раздѣленной на семь вѣтвей, бѣгаетъ теперь дѣвица съ косами — auf dem siebengetheilten Wege läuft jetzt das gezöpfte Mädchen umher (P. d. V. II, 329,692); пір сарында ікі пезік абыдыб-одурӯп-тур-чадыр по одной сторонѣ стоятъ двѣ колыбели, которыя она качаетъ — an der einen Seite stehen zwei Wiegen, die sie schaukelt (P. d. V. II, 308,195); ік ӧлӧң алганыб-одурлар (Ktsch.) оба садятся на лошадь — Beide steigen zu Pferde (P. d. V. II, 472,3156); абакkаі сӧлӧб-одурдӯ (Sag.) женщина говорила — das Weib sprach (P. d. V. II, 55,405).

[2]ӧдур (v) [Tar.] = ордур

велѣть скосить — abmähen lassen.

одурт (v) [Sag. Koib. Ktsch., von одур+т] = оттурӻус

посадить — hinsetzen; колдаң капты алыпты, колдуктаң чӧлӧп одурттӯ онъ взялъ героя за руку и, поддерживая подъ мышку, посадилъ его — er fasste den Helden bei der Hand, und ihn unter der Achselhöhle stützend, setzte er ihn nieder (P. d. V. II, 45,67); алтын пӧбӯскӓдӓ одурт-чадыр (Sag.) онъ посадилъ его въ золотую повозку — er setzte ihn in den goldenen Wagen (P. d. V. II, 93,188); ноӻа мені одуртпадың? (Sag.) что ты не пригласилъ меня сѣсть? — was hast du mich nicht zum Sitzen aufgefordert?

одурчык [Sag., von одур+чык]

обрубокъ для сидѣнія — ein Holzklotz zum Sitzen.

одул [(Uig.)]

слово, употребляемое какъ ласковое привѣт-

ствіе — eine schmeichelnde Anrede; нӓ алын парырмӓн мыну кӧр одул! въ какомъ состояніи я ухожу, это смотри, мой милый! — in welchem Zustande ich fortgehe, siehe, mein Lieber! (K. B. 51,1).

одӯлан (v) [Tel. Kumd., von одӯ-+-лан] расположиться станкомъ — ein Zelt, eine Hütte zum Uebernachten aufschlagen.

одулчак [Schor. W.] пьяный — betrunken.

одус [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., حكمه (Uig.)] = отуз тридцать — dreissig (K. B. 9,6).

одузӯнчы [Tel., von одус-+-н-+-чы] тридцатый — der dreissigste.

одузӯнцы [Leb. Schor., حكمجنبر (Uig.)] = одузӯнчы.

одузунӡы [Küär.] = одузӯнчы.

одуш [Tel.] вѣялка изъ бересты — eine Wurfschaufel aus Birkenrinde.

одушка [Schor. W.] названіе птицы — der Name eines Vogels.

одрӯ [Kumd.] = отрау островъ — eine Insel.

одла (v) [اودلمك (Osm.), von од-+-ла] жечь, палить — brennen, besengen.

одлан (v) [اودلنمك (Osm.), von од-+-ла-+-н] быть зажженнымъ, опаленнымъ — verbrannt, versengt werden; сакалы одланды его борода была опалена — sein Bart war versengt.

одлу [اودلو (Osm.), von од-+-лу] ядовитый — giftig; одлу бака жаба — die Kröte.

оддан (v) [Ad. A.] = одлан.

одду [Ad.] = одлу.

ӧч [Tar., vergl. уш, авуч, ауч, ӧс] горсть — die hohle Hand, eine Hand voll.

оча [Schor.]
самый младшій, самый малый, послѣдній — der jüngste, kleinste, letzte; оча алып тудуштур самый младшій герой схватился — der jüngste Held rang mit ihm.

очак [Tar., اوجاق (Dsch.), von ӱч-+-ajak] = очаӈ, очок, оӈак, учак, отак
1) таганъ, на которомъ ставится котелъ, очагъ — der Dreifuss, auf den der Kessel gestellt wird, der Heerd, die Feuerstelle.
2) (Dsch.) родъ, фамилія — das Geschlecht, die Familie.

очаӈ [اوجاغ (Dsch. Ad.)] = очак
1) таганъ, очагъ — der Dreifuss, die Feuerstelle, der Heerd (S. S. آتشدان ' اوچاق).
2) родъ, фамилія — das Geschlecht, die Familie (S. S. بر قبيله خلق); اوچاغيمز سونمسون пусть нашъ родъ не погаснетъ! — möge unser Geschlecht nicht erlöschen! очаӈ задӓ (Ad. A.) аристократъ — der Edelmann.
3) желѣзное кольцо, которое прикрѣпляютъ на шею преступника — der eiserne Ring, den man um den Hals der Verbrecher legt, das Halseisen (S. S. جانعه‌نك كردان‌لرينه آصدقلری زنجير).
4) (Ad. A.) мѣсто моленія, куда собираются для леченія люди, укушенные бѣшаными собаками, змѣями и проч. — ein Wallfahrtsort, wo von tollen Hunden, Schlangen u. s. w. Gebissene hingehen, um geheilt zu werden.

очаӈлак [اوجاغلاق (Osm. Dsch.)] клеверъ — der Klee, das Dreiblatt (S. S. برنوع كياه اسمی‌در . يورونجه).

очаӈында [Sag., von ол-+-чак(=jak)-+-н-+-да] на той сторонѣ — auf jener Seite; ол кӧлдӱӈ очаӈында ак сын турӱп-чадыр на той сторонѣ озера находится бѣлая гора — jenseits dieses Sees befindet sich ein weisser Bergkegel; ӧлак адыб-ысты по пуланны, очаӈында кізі поз'ок адыб-ысты мальчикъ выстрѣлилъ въ лося, съ другой стороны человѣкъ также стрѣлялъ — der Knabe schoss nach

dem Elenthiere, an der anderen Seite schoss auch ein Mensch.

очар (v) [Leb. Tub.] = оттур
садиться, сидѣть — sich setzen, sitzen; ӱч тағның аразына очарлар! садитесь между трехъ горъ! — setzt euch zwischen die drei Berge! (P. d. V. I, 271,270); ӱідӧ Чälмäш тірiғ полды, ӧлӧін ӱідӧ очарды въ домѣ былъ Чельмешъ живой, онъ не умеръ, а сидѣлъ въ домѣ — im Hause war Tschelmesch lebend, er war nicht gestorben, sondern sass im Hause (P. d. V. I, 282,115); jадып калды Jälбäгäн аҕаштың тӧзӱндӧ очарды Ельбегенъ усталъ и сидѣлъ у основанія дерева — Jelbägän war müde und sass am Fusse des Baumes (P. d. V. I, 289,206).

очарт (v) [Leb. Tub., von очар+т]
посадить — hinsetzen.

[1]очок [Kkir. Tel. Alt.] = очак.

[2]очок [Kumd. W.]
мерзкій — abscheulich.

очор (v) [Tub.] = очар.

очорт (v) [Tub.] = очарт.

очы [Sag.] = оча.

очык [Sag.] = очак.

ӧчі [Tar., von ӧ+чі] = аучы
охотникъ — der Jäger; ol ӧчiлар бӧрӱні істäп эти охотники искали волка — diese Jäger suchten den Wolf (P. d. V. VI, 189,7).

очыкпа [Schor. W.]
вѣтренный (человѣкъ) — ein leichtsinniger Mensch.

[1]очук [Koib. Kys.] = очык.

[2]очук [Tar., اوجوق (OT.)]
открытый — offen.

очуклук [Tar., von очук+лук]
отверстіе — die Oeffnung.

очуғ [Koib.] = очы.

ӧчla (v) [Tar., von ӧч+la]
мѣрить горстью — mit der hohlen Hand messen.

оцак [Krm. Leb., اوجاق, اوجاغ, اوجاق (Osm. Ad.)] = очак
1) горнъ, горнушко очага, очагъ, камин — der Rauchfang, Kamin, Ofen, Heerd, die Feuerstelle; дämірці оцаҕы горнъ кузнеца — der Schmiedeofen; кірäч очаҕы горнъ для жженія извести — der Kalkbrennofen; оцаҕын паҷасы горнушко очага — der Rauchfang; оцак дämірі таганъ — der Dreifuss; оцак ічіндäн тутушур труба горитъ снутри — der Rauchfang geräth von innen in Brand (Spr.); оцаҕым сӧндӱ (Krm. K.) мой очагъ потухъ, меня посѣтило высочайшее несчастіе — mein Heerd ist erloschen, es ist mir ein schreckliches Unglück zugestossen.
2) яма, выкопанная для огня, выкопанная яма, фундаментъ дома, грядка для овощей — ein Loch, das für das Feuer ausgegraben wird, ein ausgegrabenes Loch, Fundament, Gemüsebeet; чукур вä оцак казмак выкопать ямы — Löcher in die Erde graben; хijар оцаҕы грядка для огурцовъ — ein Gurkenbeet; оцак чäкіргäсі съѣдобная саранча — eine essbare Heuschrecke; таш оцаҕы фундаментъ дома — das Fundament eines Hauses; оцаҕына іңҷір дікілді смоковница посажена на его грядкѣ — auf sein Beet ist ein Feigenbaum gesetzt.
3) домъ, убѣжище — das Haus, der Zufluchtsort; оцаҕа дӱшмäк найти убѣжище — einen Zufluchtsort finden.
4) домъ, фамилія, родъ, династія — das Haus, die Familie, das Geschlecht, die Dynastie; оцак задä происходящій изъ того же рода, изъ хорошей, благородной фамилія — ein Abkömmling ein und desselben Geschlechtes, ein Mensch von adliger, guter Herkunft.
5) колонія — die Kolonie; оцак урмак основать колонію — eine Kolonie gründen; маҕріб оцаклары западныя регентства (Тунисъ, Триполисъ, Алжирія) — die drei westlichen Regentschaften, Kolonien (Tunis, Tripolis, Al-

gier); äskär оџаклары военныя колоніи — die Militärkolonien.

6) (altes Wort) военный корпусъ, военная артель — ein militärisches Corps; jänitschäri оџаѓы корпусъ Янычаръ — das Janitscharen-Corps; оџак аѓалары офицера Янычаръ — die Janitscharen-Officiere; оџак халкы солдаты — die Soldaten; оџак імамы мулла Янычаръ — der Geistliche der Janitscharen.

оџаклы [اوجاقلی (Osm. Ad.), von оџак+лы]

1) человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft.

2) солдатъ изъ милиціи — ein Miliz-Soldat.

оџаклык [اوجاقلق (Osm.), von оџак+лык]

1) большая печь, горнъ — ein grosser Ofen, Heerd.

2) бревно въ фундаментѣ домовъ — der Balken im Fundamente der Häuser.

3) корабельный якорь — der Schiffsanker.

4) родовое владѣніе; владѣніе, данное за военныя заслуги — das Stammgut, der Geschlechtsbesitz; ein Landbesitz, der für Verdienste an Militärpersonen verliehen wurde.

оџакчы [اوجاقجی (Osm.), von оџак+чы]

ставящій очагъ, печникъ — der Ofenbauer, Töpfer.

оџаш (v) [Leb.] = ожокта

падать (о мелкомъ снѣгѣ) — fein schneien.

оџы [Leb.] = оча.

оџук [Schor.] = очак.

оӡак [Küär.] = очак.

оӡок [Bar.] = очак.

[1]ос [Sag. Koib. Ktsch. Kys., vergl. аспак, аусак]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) осина — die Espe.

2) (Kys.) тополь — die Pappel; ос аѓаш id.

[2]ос (v) [Tel. W.]

увянуть — welken.

[3]ос (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.]

1) быть раньше, сдѣлать раньше — früher sein, früher thun, vorhergehen.

2) опередить, перебѣжать — zuvorkommen, überholen; канаттыѓ полуп кус ползаџ, учуџўп ос полбассыџ, карсаѓтыг полып аџ ползаџ, калык салып ос полбассын хотя-бы ты превратился въ птицу, имѣющую крылья, ты не можешь опередить меня летая; хотя-бы ты превратился въ звѣря, имѣющаго когти, ты не можешь опередить меня скача — wenn du auch ein geflügelter Vogel würdest, du könntest mich nicht fliegend überholen; wenn du auch ein mit Krallen versehenes Wild würdest, du könntest mich doch nicht laufend überholen.

3) удалиться — sich entfernen; мандаџ озып каіда парарзын? куда ты можешь удалиться отъ меня? — wohin kannst du von mir fortlaufen?

[4]ос (v) [اوساق (Dsch. V.)]

снять кору, облущить — die Rinde abschälen, abhülsen.

[5]ӧс [Schor.] — ӯс, оӡус

1) желтое молоко, какъ только отелилась корова, молозиво — die Kälbermilch.

2) (W.) желтокъ яйца — das Eigelb.

[6]ӧс [Sag. Koib. Ktsch., vergl. авуч, ӧч, ӯш]

горсть — die hohle Hand; пір ӧс ун пердї онъ далъ мнѣ горсть муки — er gab mir eine Hand voll Mehl; кос ӧс пригоршня — zwei Hände voll; пір ӧзың ас пол-чадыр (Sag.), пір ӧјың ас пол-чӑр (Koib.) одной горсти, которую ты мнѣ далъ, мало — eine Hand voll von dir ist zu wenig.

[7]ӧс [Kkir.] = аѓыз, ауз

ротъ — der Mund.

[8]ӧс (v) [Schor.]

прыгать съ одного дерева на другое — von einem Baume auf den andern springen.

ocak [Kir., von осу+ок]

только это, не больше этого — nur dies, nicht mehr als dies; ocak полдў больше нѣтъ — mehr ist nicht da, das genügt; ocak кісі

именно этотъ человѣкъ — grade dieser Mensch; eben derselbe Mensch.

[1]осан [اوصان (Osm.)] = усан
скука, отвращеніе — der Ueberdruss, die Langeweile.

[2]осан (v) [Krm. K., اوصانمق, ὀσαν (Osm.)] = усан
скучаться, чувствовать къ чему отвращеніе — sich langweilen, gegen eine Sache Abneigung haben, einer Sache überdrüssig sein; тура тура осандым (Osm.) мнѣ надоѣло стоять — ich bin des Stehens überdrüssig; бӓн охумадан осандым, сӓн јазмадан осанмадың (Krm.) мнѣ надоѣло читать, а тебѣ не надоѣло писать — ich habe keine Lust mehr zu lesen, du aber hast Lust zu schreiben; ҷанындан осанды (Osm.) ему надоѣло жить — er ist des Lebens überdrüssig.

[3]ӧсан (v) [Kkir., von ӧс-+-а-+-н]
взять въ ротъ, сосать — in den Mund nehmen, saugen.

осанлык [اوصانلق (Osm.), von осан-+-лык] = осан
осанлыҕым вар мнѣ скучно — ich habe Langeweile.

[1]осандыр (v) [اوصاندرمق (Osm.) von осан-+-дыр]
надоѣдать, наскучить — langweilen, belästigen, Ueberdruss verursachen.

[2]ӧсандыр (v) [Kkir., von ӧсан-+-дыр]
дать, сунуть въ ротъ, дать сосать — in den Mund geben, stecken; säugen, die Brust geben.

осандырыҷы [اوصاندرجی (Osm.), von осан-+-дыр-+-ы-+-ҷы]
надоѣдливый, скучный — langweilig, lästig.

осанҷ [اوصانج (Osm.), von осан-+-ч]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ueberdruss.

осар (v) [Tar., اوسارماق (Dsch.)] = осур
пердѣть, выпускать вѣтры — farzen, Winde lassen; ӓшӓгің ӱч осарса сӓн ӧлӱсӓн (Tar.) когда твой оселъ три раза выпуститъ вѣтеръ, тогда ты умрешь — wenn dein Esel drei Mal Winde gelassen, so stirbst du (P. d. V. IV, 176,23).

осарт (v) [Tar., von осар-+-т]
причинять вѣтры — Blähungen verursachen; пурчак кішінӥ осартӥдӱ горохъ причиняетъ вѣтры — die Erbsen verursachen Blähungen.

осал [Krm., اوصال (Osm.), vergl. усал]
лѣнивый, нерадивый — faul, unthätig.

осалла (v) [Krm., von осал-+-ла]
дѣлаться лѣнивымъ, нерадивымъ, относиться къ дѣлу недобросовѣстно — faul werden, unthätig sein, eine Sache oberflächlich betreiben.

осу [Kir., von ош-+-бу]
этотъ, именно этотъ — dieser, grade dieser; осу кісі ӓкӓм екӓн этотъ человѣкъ мой отецъ — dieser Mensch ist mein Vater; мен осуны̆ кӧрмӧдӱм я этого (человѣка) не видалъ — ich habe diesen (Menschen) nicht gesehen; соны̆ ҷібӓрдӥм, осуны̆ ҷібӓрмӓдӥм того я послалъ, этого не посылалъ — jenen habe ich geschickt, nicht diesen.

осун [Osm., vergl. ол] = олсун.

осуншў [Kir., von ос-+-н-+-ча]
такъ много — so viel; осуншў кӧп малың бар! у тебя такъ много скота! — du hast so vieles Vieh! (P. d. V, III, 186,629).

осундаі [Kir., von ош-+-н-+-даі]
такой — solch; осундаі ҷаудӱ кӧргӧн соң когда онъ увидѣлъ такое войско — als er ein solch feindliches Heer gesehen hatte (P. d. V. III, 156,194).

осур (v) [Kir. Ad. Krm. Bosn., اوصرمق, ουσμ-ρ-ωμ, ὀσυρμὰκ (Osm.)]
= осар, осурду (Ad. A.) онъ обанкрутился — er hat bankerott gemacht.

осурак [Krm., اوصراق (Osm.), von осур-+-ак]
человѣкъ, часто испускающій вѣтеръ — ein Mensch, der häufig Winde lässt; осурак курт какой-то жукъ — ein Käfer.

осурук [Kir. Ad. Krm., اوصروق, اوسرق (Osm.), von осур-+-k]
испускаемый вѣтеръ — der Furz.

осурун [اوصروش (Osm.), von осур-+-ш]
испусканіе вѣтровъ — die Blähung, das Farzen.

осул (v) [اوسولاق (Dsch. V.)]
облупиться — sich abschälen.

осулаі [Kir., von осу-+-лаі, vergl. шулаі]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

ockac [Sag., vergl. ошкош, окшаш, окшош, охшаш, бкшбш]
похожій, подобный — gleich, ähnlich; ā ockac подобно ему — ihm ähnlich.

ockын [Tel. W., von ос-+-кын]
передовой, передній — vorn sich befindend, vorder; ackын-ockын заблудившійся — in der Irre umherschweifend.

ockai [Schor., von ос-+-kai]
бойкій, шустрый — beweglich, hurtig; ockai балык стерлядь — der Sterlet (ein Fisch).

ockoi [Tel. Kumd.]
1) стерлядь — der Sterlet.
2) скакунъ, бѣгунъ — der Renner, Läufer.

ockыр [Sag., von ос-+-кыр] = ockai.

ockыс [Ktsch.] = ockac
кӯн сыкпас jердā кӯн сыккан ockыс, ai сыкпас jердā ai сыккан ockыс на томъ мѣстѣ, гдѣ не восходитъ солнце, какъ будто солнце взошло, на томъ мѣстѣ, гдѣ луна не восходитъ, какъ будто луна взошла — an einer Stelle, wo die Sonne nicht aufgeht, scheint die Sonne aufgegangen zu sein, an einer Stelle, wo der Mond nicht aufgeht, scheint der Mond aufgegangen zu sein (P. d. V. II, 265,514).

[1]оста [Schor., von ос(?)-+-ло, vergl. ockac] = осто.

[2]бста (v) [Sag. Koib. Ktsch., von бс-+-ла]
взять въ руку, брать горстями, мѣрить горстями — in die hohle Hand nehmen, mit der hohlen Hand schöpfen, mit der hohlen Hand messen.

осто (v) [Tel., von ос(?)-+-ло]
1) перенимать, подражать, послѣдовать — Jemandem etwas nachthun, nachbilden, nachahmen (acc.); аны остоп оттурдӯм я сѣлся приблизительно какъ онъ — ich setzte mich fast in der Weise nieder wie er.
2) достигать, понимать — erreichen, verstehen.

остон (v) [Tel., von осто-+-н]
быть похожимъ, походить — einer Sache gleich sein, gleich werden.

остол [Tel. Alt. Schor. Kir. Sag. Koib. Ktsch., vom russ. «столъ, стулъ»]
столъ, стулъ — der Tisch, der Stuhl; алтын остолӈа тамак салды (Sag.) она поставила пищу на золотой столъ — sie stellte die Speise auf den goldenen Tisch.

остолок [Tel., von остол-+-ak oder russ. столикъ]
маленькій столъ, столикъ — ein kleiner Tisch.

остолба [Schor. Kir., vom russ. «столбъ»]
столбъ для привязыванія лошадей — ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

остолбо [Kumd.] = остолба.

остолмо [Tel. Alt.] = остолба.

остот (v) [Tel., von осто-+-т]
заставить подражать — nachahmen lassen.

бстык [Kkir., von бс(= аӈыз)-+-лык] = ауздык
уздечка — das Mundstück der Pferde, die Trense.

оссып [Alt., vom russ. «ось»]
ось — die Radachse.

оспак [Kir.]
намекъ — der Wink; оспак сбс намекъ словами — eine Anspielung.

оспакта (v) [Kir., von оспак-+-ла]
намекать, дать знакъ — einen Wink geben, ein Zeichen geben; оспактап білдім я это узналъ хитростью, я догадался — ich habe es durch Schlauheit erfahren, ich habe es errathen.

4186

оспал (v) [Kir.] = оспак.

оспалда (v) [Kir.] = оспакта.

óспо [Tel., vom russ. «óспа»]

оспа — die Pocken; óспо салды онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

оспон [Alt.] = осмон.

осмон [Alt.]

какая-то рыба на Чуѣ — ein Fisch, der in der Tschuja vorkommt.

[1]ӧз [Kkir., vergl. аӈыз, ауз] = ӧс.

[2]оз (v) [Kir., اوزماق (Dsch. OT.)] = [3]ос

1) идти впередъ, идти раньше — vorausgehen, vorangehen.

2) опередить, перегнать — überholen, übertreffen (im Wettlauf); атым бäігäдäн озўп келді (Kir.) моя лошадь перегнала всѣхъ на бѣгу — mein Pferd hat beim Wettlauf die andern Pferde überholt; алыстан кара көрўнсӧ, ҷўрўк озар созўлўп (Kir.) если издалека виднѣется черное, то бѣговой конь перегналъ другихъ — wenn von fern etwas Schwarzes zu sehen ist, so hat der Renner sie überholt (P. d. V. II, 3,9).

3) (Dsch.) перейти — zu Jemand übergehen; اول كيلسا انكا اوزغايمز (Rbg.) если онъ (Магомедъ) явится, мы перейдемъ къ нему — wenn er (Mohammed) kommt, werden wir zu ihm übergehen.

4) (Krm. Kar. K.) сдѣлаться беременной (о женщинѣ) — schwanger werden (von einer Frau); бу кары озды эта женщина сдѣлалась беременной — diese Frau ist schwanger geworden; бу кары гўнўндäн озды эта женщина пропустила день своихъ регуль, т. е. перестала видѣть регулы въ срокъ (признакъ беременности) — diese Frau hat ihre Regel nicht gehabt, ihre Regel trifft nicht mehr zur rechten Zeit ein (Zeichen der Schwangerschaft).

оза [Tar., سرب (Uig.), vergl. озо]

1) (Uig.) прежде, раньше — früher; Оӈан пір пајат ол камуктын оза! Богъ единый Господь, онъ былъ раньше всего! — Gott ist der einige Herr, er war früher als Alles! (K. B. 4,12); пілў пäрзä пістін оза нарӈуӈы! пусть мы знаемъ тѣхъ, которые раньше насъ жили! — mögen wir die erkennen, die vor uns gelebt haben! (K. B. 18,30); підіп котмаӈа äрді пілгä пäгў — пäжіктін озасын кім äрді тäгў? если-бы мудрый князь не оставилъ письма, кто сказалъ-бы о томъ, что было раньше колыбели? — wenn der weise Fürst die Schrift nicht zurückgelassen hätte, wer würde uns sagen, was vor der Wiege geschehen ist? (K. B. 97,40); мунуӈдын оза пармадым мäн аӈар раньше этого я не пошелъ къ нему — vor diesem bin ich nicht zu ihm gegangen (K. B. 140,25); оза jok пу јалӈук пілўр ӧлгўсўн этотъ человѣкъ, непонимающій прошлаго, знаетъ, что онъ долженъ умереть — dieser Mensch, der kein Vorher hat, weiss, dass er sterben muss (K. B. 173,16).

2) (Tar.) третьяго года — im dritten Jahre; оза кўн третьяго дня — vorgestern.

озаі [Schor. W.] = озлі, озлаі

волчье лыко — eine Pflanze: Seidelbast (Daphne Mezereum).

озаӈат [Schor.] = ојоӈот.

озаӈы [سرسنن (Uig.), von оза+кы]

прежній — früher; сäніӈдін озаӈы аӈун туткуӈы правители міра, которые жили раньше тебя — die Weltbeherrscher, die vor dir gelebt haben (K. B. 145,13).

озаӈат [Sag.] = ојоӈот.

озаӈот [Sag.] = ојоӈот.

озар [Sag. Koib. Ktsch., von ол+зары]

противолежащее, на той сторонѣ находящееся — das Gegenüberliegende, das Jenseitige; четті тегір чäрінің озарында на той сторонѣ семи небесныхъ земель — jenseits von sieben Himmelsländern; ak таскылның озарында сарыг чазы чадыр на той сторонѣ

бѣлой горы лежитъ желтая равнина — jenseits des weissen Bergkegels liegt eine gelbe Ebene; талаiдың озарындаҕы сын ӱстӱнä сыҕарзың! ты подымешься на хребетъ, находящійся на той сторонѣ моря! — du wirst den jenseits des Meeres liegenden Bergrücken ersteigen! оҕының пізї озарын сыкчык острie его стрѣлы выходитъ на другую сторону — die Spitze seines Pfeiles kommt zur andern Seite heraus; кулун талаiды кäзїп озарына чät -кäлдї жеребенокъ, переплывъ черезъ море, дошелъ до другого берега — das Füllen durchschwamm das Meer und kam zum anderen Ufer (P. d. V. II, 103,826); кырk тäгрi озарында чурттӱгӧбӱн, кырk тäгрi озарынаң кäлгäбїн моя юрта находится за сорока небесами, изъ за сорока нéбесъ я пришелъ — meine Jurte liegt jenseits von vierzig Himmeln, von jener Seite der vierzig Himmel bin ich gekommen (P. d. V. II, 56,459).

озаркы [Sag., von озар-+-кы]

находящійся на той сторонѣ — an dem jenseitigen Ufer befindlich.

озо [Tel. Alt., vergl. олзо] = оза

1) прежнiй, однажды, когда-то — einstig, ehemalig, einst, ehemals; озо пір Кіппірjäн тäп улу кäн полҕон (Tel.) однажды жилъ нѣкоторый Ханъ по имени Кипріянъ — einst lebte ein grosser Fürst mit Namen Cyprian (P. d. V. I, 115,17); озо пір чакта нѣкогда — einstmals (P. d. V. I, 138,21); озодоң пäрi издревле — von Alters her.

2) прежде, раньше — früher, vorher; мäнің уjалып jатkан ползоң озо бар! если ты стыдишься меня, то ты ступай впередъ! — wenn du dich meiner schämst, so gehe nur voraus! (P. d. V. I, 10,2); онаң озо прежде его — früher als er; паiрамнаң озо передъ праздникомъ — vor dem Feiertage; ӱч jыл озо аҕажын jыҕындап саладыбїс (Tel.) мы вырубаемъ лѣсъ за три года впередъ — wir fällen das Holz drei Jahre früher; ҕpai озо кäлбäдің! (Alt.) что ты не пришелъ немного раньше! — dass du nicht ein wenig früher gekommen bist! (P. d. V. I, 75,547).

3) первый, начальный — der erste, der anfängliche; палдардың озозы первое дитя — das erste Kind; аштын озозы начатки хлѣба — das erste Brot.

озок [Bar., von озо-+-ok]

раньше, прежде, однажды — früher, einst, ehemals.

озоҕы [Alt. Tel., von озо-+-ҕы]

прежнiй — einstmalig; озоҕыда алтон тӱмäн Täläңät амыр äнчӱ jурттап турурда въ древности, когда 600,000 Телеутовъ жили въ мирѣ и согласiи — als einstmals die 600,000 Teleuten in Ruhe und Frieden lebten (P. d. V. I, 113,14); озоҕыдан он артык полды онъ былъ десять разъ лучше прежняго — er war zehn Mal besser als früher (P. d. V. I, 95,358); озоҕылар (Tel.) предки — die Vorfahren; озоҕы чак (Tel.) прежнее время — die frühere Zeit; озоҕы чакта пір äмäҕäн пір ӧбӧҕӧн полҕан (Tel.) въ прежнее время жили старуха и старикъ — in früherer Zeit lebte eine Alte und ein Alter (P. d. V. I, 168,9).

озоҕыдаҕы [Tel.]

прежде случившееся — das früher Geschehene.

озоло (v) [Alt. Tel., von озо-+-ло]

идти впередъ, уйти впередъ, сдѣлать раньше, перегнать — vorausgehen, eher fortgehen, etwas früher thun, überholen; озолоi пар! иди впередъ! — gehe voraus! кожо парбаiдым мäн озолоп парадым! я не пойду вмѣстѣ (съ тобою), я пойду впередъ! — ich gehe nicht (mit dir) zusammen, ich gehe voraus! (P. d. V. I, 10,1); сäнäң озолоп jäттїм я раньше дошелъ, чѣмъ ты — ich bin früher als du hingekommen; ол мäнäң озолоп чыкты онъ перегналъ меня — er hat mich überholt.

озочы [Tel. W.]
предшественникъ — der Vorgänger.

озыі [Sag.] = озаі.

озын (v) [Tel., von ос-+-ын]
предшествовать, итти впередъ, быть впереди каравана, выходить, быть выше чего — vorausgehen, vorhergehen, vorangehen, an der Spitze eines Zuges sich befinden, hervorstehen, etwas überragen (abl.); озо чыккан кулактаң соң чыккан мӱс озынды рога выросли послѣ ушей, но превзошли ихъ — die später gewachsenen Hörner überragen die früher gewachsenen Ohren (Spr.).

озындыр (v) [Tel.]
послать впередъ, вытащить — vorausschicken, herausbringen, herausziehen.

озыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib.] = осар.

озырт (v) [Alt. Tel. Schor. Sag.] = осарт.

озыл (v) [Bar., von оз-+-л]
находиться впереди — sich vorn befinden.

озып [Tel.] = озуп.

озыманъ [Sag.]
совсѣмъ — ganz und gar.

озук [Tar., اوزوق (OT.)] = азык
съѣстные припасы, провіантъ — der Mundvorrath, Proviant; озукум калмеді (Tar.) у меня не осталось съѣстныхъ припасовъ — mein Mundvorrath ist zu Ende.

озуклук [Tar., von озук-+-лук]
снабженный провіантомъ — mit Proviant, Provision versehen.

[1]озуш [اوزوش (Dsch.), von оз-+-ш]
ѣзда, перегонка — das Wettreiten.

[2]озуш (v) [اوزوشاق (Dsch.), von оз-+-ш]
перегонять другъ друга — um die Wette reiten.

озуп [Alt. Tel. Schor. Küär. Sag.]
закругленная маленькая желѣзная лопатка на вогнутомъ черенѣ, для копанія кандыка — ein kleiner runder Spaten, der an einem gebogenen Stiele befestigt ist und zum Ausgraben der Kandyk-Wurzeln benutzt wird.

озӈур (v) [اوزغورماق (Dsch.), von оз-+-кур]
пропустить впередъ, дать опередить, заставить перегнать, превзойти — vorbeilassen, überholen lassen, übertreffen.

озлоі [Tel.] = озаі.

оздур [Kir., اوزدورماق (Dsch. OT.), von оз-+-дур] = озӈур
атымны оздурдум (Kir.) я гналъ лошадь такъ, что обогналъ — ich trieb mein Pferd so an, dass es (ihn) überholte; акылмăн цурттан оздурӈан кісі (Kir.) человѣкъ, который превзошелъ весь народъ умомъ своимъ — ein Mensch, der das ganze Volk an Verstand übertrifft.

[1]ош [اوش (Osm.)]
крикъ, коимъ подгоняютъ собакъ — ein Ruf, um die Hunde anzutreiben, zu hetzen; ош көпăк! дăмăмăк даже не говорить: убирайся собака! не обратить никакого вниманія — nicht einmal sagen: fort, du Hund! Jemanden gar nicht beachten.

[2]ош [ـــش, ـــشش (Uig.), اوش (Dsch.)]
этотъ (обыкновенно въ сложеніи съ ол или пу) — dieser (gewöhnlich mit ол oder пу zusammengesetzt); ош-ол jаӈлуксыс (حتى حننصه) ic парајын тăзă — арылма сӧзіӈă ош аідым кăзă! если ты хочешь безошибочно идти по этому слѣду, не уставай! я это сказалъ на твои слова и кончаю — wenn du ohne Fehler dieser Spur folgen willst, ermüde nicht! auf deine Rede habe ich dies gesagt und breche ab (K. B. 52,6); ӧлӱм тутты пардым кălip ош саӈа! смерть меня схватила и я ушелъ, она прійдетъ и къ тебѣ! — der Tod hat mich erfasst und ich bin fortgegangen, er kommt auch zu dir! (K. B. 146,2); нăгӱ тăр мăні ош көрӱрмӱ тоӈан? что онъ говоритъ, видитъ-ли онъ меня...? — wie spricht er, sieht dieser mich...?

(K. B. 166,1); kыpatka адады ош ол Öktÿlmiш уму дано было это имя Эктюльмишъ — dem Verstande wurde der Name Oektülmisch gegeben (K. B. 7,20); ajy пāpдім ош-ма ацуклуk саңа я изъяснилъ тебѣ все это откровенно — ich habe dir dies Alles offen erklärt (K. B. 35,1); муңар мāңзāр āмді, āшіт ош пу сōс! къ этому подходитъ, слушай это слово! — es passt gut dazu, höre dieses Wort! (K. B. 145,81); ош мунча (اوش مونچه Dsch.) столько же — eben soviel (S. S. اولقدر بوقدر).

[3]ōш [Schor.] = авуч, ауц, ÿш, ōс]
горсть — die hohle Hand; cāp-ōш одна горсть — eine Hand voll; koш-ōш пригоршни — zwei Hände voll.

ошa [اوشا (OT.)] = ошal.

[1]ошak [Kir.] = очak, очok
таганъ — der Dreifuss; казан koja-тÿҕÿн ошak таганъ, на которомъ ставятъ котелъ — der Dreifuss, auf den man den Kessel stellt.

[2]ōшak [اوشاق (Dsch. OT. Ad.)]
1) мелкій — klein, fein zertheilt; اول اوچ افون اوشاق قیلدی (Rbg. 26,9) онъ раздѣлилъ эти три зерна на мелкія части, онъ размололъ эти зерна — er zertheilte die drei Körner in kleine Theile, er zermahlte diese drei Körner; قرنچغه منكيزليك اوشاق (Rbg. 19,11) мелкіе какъ муравьи — klein wie die Ameisen.
2) незначительный человѣкъ, слуга — ein unbedeutender Mensch, Diener.
3) (Ad. A.) маленькіе, дѣти — die Kleinen, die Kinder; аврāт ошak семья — die Familie.

[3]ошak [Kir., von ол-+-шak]
въ это время, тогда — zu dieser Zeit, dann; ошak науруз ötköндö если тогда прошелъ Науруз — wenn dann der Naurus vergangen ist (P. d. V. III, 186,862).

ошakla (v) [اوشاقلاماق (Dsch.), von ошak -+-la]
раздробить, разбить на мелкіе куски — zerstückeln, klein zerstossen (S. S. تجزی ایتمك . اوفازمق . ریزه ریزه).

ошaҕ [اوشاغ (Dsch.)] = ошak
маленькій ребенокъ, слуга, незначительный человѣкъ — ein kleines Kind, Diener, unbedeutender Mensch (S. S. اوفق چوجق خدمتکار. خورد . وریزه).

ошaҕan [Kir.]
репейникъ — die Klette.

[1]ошal [اوشال (Dsch. OT.), von ош-+-ол] = ошол
этотъ — dieser (S. S. او . شو . اول).

[2]ошal (v) [Tar., اوشالماق (Dsch. OT.), vergl. ошak]
раздробиться, распасть на мелкіе куски — zerbröckeln, in kleine Stücke zerfallen (S. S. اوالمق . اوفالمق).

ошalт (v) [اوشالتماق (Dsch. OT.), von ошal-+-т]
раздробить, разбить на мелкіе куски — zerbrechen, zerstückeln, klein machen, in kleine Stücke zerbrechen (S. S. 'پارچه پارچه ایتمك تقسیم و تجزی ایتمك).

ошат (v) [Tar., اوشاتماق (Dsch. OT.), von ошa-+-т]
= ошalт (S. S. 'تجزی ایتمك ' اواتمق اوفاتمق قرمق).

ошанда [اوشاندە (Dsch. OT.), von ош-+-анда]
именно на этомъ мѣстѣ — grade dort, grade an jenem Orte (S. S. اوردە . عمان بردە . هنا).

ошандаҕача [اوشانداغاچه (Dsch.)]
до этого мѣста — bis zu jener Stelle (S. S. اورایه دکین).

ошандak [اوشانداق (Dsch. OT.), von ош-+-андak]
такимъ-же образомъ — auf ebendieselbe Weise (S. S. اویله‌چه . آنك کبی . الی آخره).

[1]ошанча [اوشانچه (Dsch.), von ош-+-анча]
столько же — grade so viel.

[2]ошанча [اوشانچه (Dsch. OT.), von ош-+-анча]
столько — so viel (S. S. شولقدر . القدر).

ошонт (v) [Kkir.]
подождать — warten.

ошу [Kkir., اوشو (Dsch.), von ош-+-у]
этотъ — dieser.

ошул [اوشول (Dsch.), von ош-+-ол] = ошал.

¹ошук [Tar., اوشوق (OT.)] = ашык
бабка, косточка въ ногѣ — der Knöchel; Täji Пашенің бір алтун ошуғы бар ікән у Тея Пашы была золотая бабка — Täji Pascha hatte einen goldenen Knöchel (P. d. V. VI, 180,19).

²ошук (v) [Tar., اوشوقاق (Dsch. OT.)] = ашык
поспѣшить, скоро сдѣлать, поверхностно исполнить — eilen, sich beeilen, schnell machen, etwas flüchtig thun (S. S. تعجيل عجله اينمك. سرعت).

ошуктур (v) [Tar., اوشوقتورماق (Dsch.), von ошук-+-тур]
заставить спѣшить, подгонять — Jemanden zur Eile antreiben, sich beeilen lassen.

ошунда [اوشونده (Dsch.)] = ошанда.

ошундағы [اوشوندا غی (Dsch.), von ошунда-+-кы]
находящійся именно на этомъ мѣстѣ — eben an dieser Stelle befindlich.

ошур (v) [اوشورماق (OT.), von аш-+-ур]
вести черезъ что-нибудь, заставить превзойти — über etwas hinüberbringen, übersteigen lassen, übertreffen lassen.

ошка (v) [Schor.] = окша, окса, ошко
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich sein, gleich sein, gleichen.

ошкан (v) [Schor.] = ошкон, окшон, öшкöн
цѣловать — küssen; ăзындан ошканды онъ поцѣловалъ его въ ротъ — er küsste ihn auf den Mund.

ошканыш (v) [Schor., von ошкан-+-ш]
цѣловаться — sich küssen.

ошкандыр (v) [Schor., von ошкан-+-дыр]
заставить цѣловать, дозволять цѣловать — küssen lassen, sich küssen lassen.

¹ошкаш (v) [Schor., von ошка-+-ш]
быть похожимъ другъ на друга — einander gleich sein, sich ähnlich sein.

²ошкаш [Schor., von ошка-+-ш]
похожій, подобный — ähnlich, gleich; пір ошкаш совершенно тождественный — ganz gleich.

³ошкаш (v) [Schor.]
ѣхать на одномъ конѣ съ кѣмъ, сѣвши позади — mit Jemandem zugleich auf einem Pferde reiten, hinter ihm sitzend.

¹ошкаштыр (v) [Schor., von ошкаш-+-тыр]
сдѣлать подобнымъ, уподоблять — ähnlich, gleich machen, anpassen.

²ошқаштыр (v) [Schor., von ошкаш-+-тыр]
посадить кого-нибудь за собою на лошадь — Jemand hinter sich auf's Pferd nehmen.

ошкар (v) [Schor.] = ¹ошкаштыр.

ошко (v) [Tel. Kumd.] = ошка, оқшо
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich, gleich sein; орус ошкоп јазаірға пілälбäҕäнікгä, піс ä јатпаі јадык такъ какъ мы не умѣемъ ихъ (дома) убрать какъ русскіе, то мы не живемъ въ нихъ — da wir (die Häuser) nicht wie die Russen einzurichten verstehen, so wohnen wir nicht in ihnen (P. d. V. I, 134,9); піс ок ададаң аірылҕан öскӱс калҕан палдар ошкоп ілажып јада-ҕалдык мы остались какъ дѣти-сироты, разлученные съ отцомъ — wir blieben wie die Waisen, die von ihrem Vater getrennt sind, zurück (P. d. V. I, 125,25).

¹ошкош [Tel.] = ошкаш, окшош
подобный, похожій — gleich, ähnlich; кälзä кälбäзä пір ошкош прійдетъ-ли онъ или не прійдетъ, все равно — es ist ganz gleichgiltig, ob er kommt oder nicht kommt; пар ошкош кажется что есть — es scheint da zu sein; јок ошкош его кажется нѣтъ — er scheint nicht da zu sein; сäнің ӱнӱң мäнің паламның ӱнӱ ошкош твой голосъ похожъ на голосъ

моего дитяти — deine Stimme gleicht der Stimme meines Kindes; алар тäзä кўдўччïзï jok koiлop ошқош, алардың кämïзi пai полза, анызы аларҕа пї ошкош полып -jat, кämïзi joktў ползо, анызы jарҕыдаң пїдäң korkунчäk кул ошкош полып-jат они подобны безпастушнымъ овцамъ, кто изъ нихъ богатъ, тотъ у нихъ какъ начальникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ подобенъ рабу, который боится начальника и суда — sie sind gleich den hirtenlosen Schafen, wer von ihnen reich ist, der ist bei ihnen gleich einem Anführer; wer von ihnen arm ist, der gleicht einem Sklaven, welcher den Beamten und das Gericht fürchtet (P. d. V. I, 133,19); ўлум кälгäн ошкош кажется что сынъ мой пріѣхалъ — es scheint, dass mein Sohn angekommen ist.

²ошкош (v) [Tel.] = ³ошкаш.

ошкоштыр (v) [Tel.] = ²ошкаштыр.

ōшта (v) [Schor., von ōш+ла] = ōста
брать горстью, мѣрить горстями — mit der hohlen Hand nehmen, messen.

оштал [Bar.]
оглобля — die Femerstange.

ошпу [اوشبو (Dsch.), von ош+пу]
этотъ-же самый — eben dieser hier.

ошмунча [اوشونچه (Dsch.), von ош+мунча]
столько-же — grade so viel.

ошмундак [اوشوندق (Dsch.), von ош+мундак]
именно такъ — grade so, auf solche Weise.

ожау [Kir.]
ковшикъ деревянный съ короткою ручкою — eine hölzerne Schöpfkelle mit kurzem Stiele; кымыз ожаў ковшикъ для переливанія кумыса — eine Schöpfkelle zum Umschütten des Kumys.

ожак [سجسنر (Uig.), vergl. ожат] = ошак
мелкій, маленькій — fein zertheilt, klein; jäгў алза ташла ожак jанҷула! если ты берешь пищу, разрѣзай ее мелко и натыкни на вилку! — wenn du Speise nimmst, so schneide sie klein und stecke sie auf die Gabel (K. B. 131,9).

ожакчы [سجسنرجى (Uig.), von ожак+чы]
1) торговецъ мелочами — ein Kleinhändler, Hausirer; äвўҥгä jавутма ожакчы кіжін — пудун älгä jатkai көрўп пilміжін! не пускай близко къ своему дому торговцевъ, они распространяютъ между народомъ, что они увидѣли и узнали! — lass deinem Hause keinen Hausirer nahe kommen, sie verbreiten unter dem Volke was sie gesehen und erfahren haben! (K. B. 54,5).
2) человѣкъ мелкаго ума, болтунъ — ein Kleinigkeitskrämer, Schwätzer; пipізі ожакчы тоқkak кылҕуцы — nipi igi jўзlўк кіжі умдыцы одинъ болтунъ и клеветникъ, другой лицемѣръ и паразитъ — der eine von ihnen ist der Schwätzer und Verleumder, der andere der Heuchler und Parasit (K. B. 122,38); ожакчы кіжін кылма ӧзгä jаҕын! не пускай близко къ себѣ мелочнаго человѣка! — lass dir den Schwätzer nicht nahe kommen! (K. B. 150,16).

ожат (v) [سجسك (Uig.)]
разбивать, раздробить — zerbrechen, zerstückeln; kapa älгä jacca курыдур пажын — tili cöcтä jacca ожадур тіжін кто открывается предъ народомъ, сушитъ свою голову; кто много говоритъ языкомъ, разбиваетъ свои зубы — wer sich dem Volke eröffnet, der macht seinen Kopf trocken; wer viel mit der Zunge spricht, zerbricht seine Zähne (K. B. 93,6).

ожок [Tel. Alt., vergl. ошак]
мелкій снѣгъ — kleine, feine Schneeflocken.

ожокто (v) [Tel. Alt., von ожок+ло]
идетъ мелкій снѣгъ — es schneit fein.

¹оп [Tel.]
притворство, лицемѣріе, лукавство — die Verstellung, Heuchelei, Falschheit.

4186

²Оп [Alt. Tel., aus dem russ. «Обь»]
рѣка Обь — der Fluss Ob.

³оп (v) [Tel. Kir. Küär., اوپاق (Dsch.)]
1) (Tel.) втягивать, всасывать — einsaugen, einziehen; кум сӯ ӧп-јат песокъ втягиваетъ въ себя воду — der Sand zieht das Wasser ein.
2) (Kir. gerund. оуп) схватить ртомъ, проглотить — schnappen, wegschnappen, verschlucken.
3) (Kir. Dsch.) увести, разграбить, захватить — fortführen, ausplündern, ergreifen (S. S. ستر و اخذ . اپتماق . قاپماق); цау малыбыстьі оуп біттірді врагъ угналъ весь нашъ скотъ — der Feind hat all unser Vieh geplündert, fortgeführt.

¹опа [Kir., اوپا (Dsch. OT.)]
мѣлъ, бѣлила — die Kreide, weisse Schminke; бу кьіз бетінä опа цаҕады (Kir.) эта дѣвица бѣлится — dieses Mädchen schminkt sich weiss.

²ӧпа [Kir.] = уапа.

опаіка [Kir., aus dem russ. «опойка»]
черная кунгурская кожа — schwarzes kungurisches Leder.

опат [Kir.] = уапат (وفات)
смерть — der Tod; опат полды онъ умеръ — er ist gestorben.

опут (v) [اوپوتماق (Dsch.), von оп-+-т]
заставить покрыть — bedecken lassen (S. S. قپاتمق . پنهان ایتمك).

опкак [Küär., von оп-+-как]
болото — der Sumpf.

опкактыӯ [Küär., von опкак-+-лыӯ]
болотистый, покрытый болотами — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

опкор [Tel., von оп-+-кор]
болото, топкое кочковатое мѣсто, трясина — der Sumpf, Moor.

опкун [Tel., von оп-+-кун]
водоворотъ — der Wasserwirbel.

опкуш [Tel., von оп-+-кыш]
1) водоворотъ — der Wasserwirbel, Strudel.
2) опкуш кіжі прожорливый человѣкъ — ein gefrässiger Mensch.

опкурyі [Tel. W.]
махъ, которымъ ловятъ рукою мухъ — der Schwung, mit dem man mit der Hand Fliegen fängt (vergl. W. 220).

опра (v) [اوپراماق (OT.)]
разбить, раздробить — zerschlagen, zerstückeln.

опрак [Kom., vergl. обрак]
платье, одежда — das Kleidungsstück.

опрат (v) [اوپراتماق (OT.), von опра-+-т]
заставить разбить — zerbrechen, zerstückeln lassen.

опрук [اوپروق (OT.)]
разбитый — zerschlagen, zerstückelt.

оптон (v) [Tel., von ¹оп-+-ла-+-н]
притвориться — sich verstellen, heucheln.

¹оптӯ [Tel., von ¹оп-+-лӯ]
притворщикъ, лицемѣръ — der Heuchler, heuchlerisch; оптӯ кіжі едä онъ былъ лицемѣромъ — er war ein Heuchler.

²оптуу [Tob.]
плотва — die Plötze (ein Fisch).

опчін [اوپچین (Dsch.)]
латы — der Panzer.

опчінlik [اوپچین لیك (Dsch.), von опчін-+-lik]
покрытый латами — gepanzert.

оппа [Kir., von оп-+-ма]
1) топкій — sumpfig; оппа цер топкое мѣсто — eine sumpfige Stelle; шыцырау сӯна тӯспä ол оппа! не упади въ Шинграу, онъ топкій! — falle nicht in den Schyngrau, in ihm versinkt Alles!
2) обжорливый, ненасытный взяточникъ — gefrässig, ein unersättlicher Mensch; бек оппа кіжі онъ страшный взяточникъ — er ist ein bestechlicher Mensch (von Beamten, die Geschenke fordern).

3) болото, въ которомъ все исчезаетъ — ein Sumpf, in dem Alles verschwindet.

оппо [Schor. W.] = оптӯ

притворщикъ, лицемѣръ — der Heuchler.

оппола (v) [Schor., von оппо+ла]

притвориться, лицемѣрить — sich verstellen, heucheln.

оба [Kkir., = arab. هوا] = а̄ўӓ

небо — der Himmel.

[2]**оба** [Schor.] = опа

мѣлъ — die Kreide.

[3]**оба** [Bar.] = [5]обā.

[4]**оба** [Krm., اوبا (Dsch.), اوبه (Osm. Ad.), حوب (Uig.)]

1) войлочная юрта кочующихъ племенъ, семья живущая въ такихъ юртахъ, кочевье — die Filzjurten der Nomaden, die Nomadenfamilie, die in diesen Jurten lebt, Nomaden (S. S. كوچك خيمه . خركاه . مبيت وچادر خلقى جماعه).

2) (Ad. A.) каменная хижина или землянка, гдѣ пастухи собираютъ продукты своихъ стадъ — eine Hütte aus Stein oder Erde, wo die Hirten die Producte ihrer Heerden sammeln.

3) (Ad. A.) въ игрѣ въ мячикъ то мѣсто, гдѣ за играющимъ не бросаютъ болѣе мячика — der Ort hinter dem Spielenden beim Ballspiel, wohin kein Ball mehr geworfen wird.

[5]**обā** [Kir. Schor. Küär. Sag. Koib.]

1) куча, стогъ, насыпь, курганъ, холмъ — der Haufen, Hügel, Grabhügel, Kurgan.

2) (Sag.) камень на могилѣ — der Kurganstein.

обаі [Kir.] = оібаі.

обаі-цубаі [اوبای جوبای (Dsch.)]

тамъ и сямъ — hier und dort (S. S. بوراده خان بير از اوراده . پراكنده و پريشان كيشى بيرلان ايلكاريدا اوزكه خلق اوبای جوبای (Abg.) Ханъ съ немногими лицами имѣлъ предъ собою различныхъ людей отъ всѣхъ сторонъ — der Chan mit einigen Leuten hatte verschiedenes Volk bei sich.

обаіла (v) [Kir., von обаі+ла] = оібаіла.

обаілат (v) [Kir., von обаіла+т] = оібаілат.

обак [Leb.] = омак.

обал [Kir. Sag. Koib. Ktsch. Bar., = arab. وبال]

1) грѣхъ — die Sünde; кудаідаң обал болар! (Sag.) это грѣхъ будетъ предъ Богомъ! — das wird eine Sünde vor Gott sein! обал кудаі! ей Богу! — bei Gott! обал кыjал ätпä! (Sag.) не дѣлай большаго грѣха! — begehe keine grosse Sünde! кудаіңа обал екäн! (Kir.) это грѣшно предъ Богомъ! — das ist eine Sünde vor Gott! обал болмаса, кірäін (Kir.) если не грѣхъ, я войду — wenn es erlaubt ist, will ich eintreten; обал емäс (Kir.) это не грѣшно — das ist keine Sünde; обал бала незаконно рожденное дитя — ein uneheliches Kind.

2) (Sag.) наказаніе — die Strafe.

3) (Sag. W.) чудо — das Wunder.

4) (Kir.) несчастіе (послѣдствія котораго ощущаютъ и виновникъ и другіе) — ein Unglück (von dessen Folgen nicht nur der Schuldige, sondern auch Andere zu leiden haben).

обāла (v) [Kir. Küär.]

навалить кучу — einen Haufen machen.

обāлат (v) [Kir., von обāла+т]

заставить навалить кучу — einen Haufen machen lassen.

обалды [Kir., von обал+лы]

грѣшный — sündig, sündhaft; буаз марал атпаімын обалды деп — ўідö заjын кўмöндö дäл атпады беременную маралицу я не стрѣляю, это грѣшно, сказалъ онъ и не выстрѣлилъ, потому что у него дома была беременная жена — ein trächtiges Maral schiesse ich nicht, es ist sündhaft, sagte er, und schoss nicht, weil seine Frau zu Hause schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

4186

обалдык [Kir., von обал+лык]
грѣшность — die Sündhaftigkeit.

обаз [اوباز (Dsch.)]
верблюдъ самецъ — ein männliches Kameel (Calc. Wrt. شتر نر).

обазыз [سوبسز (Uig.), von оба+сыс]
неимѣющій опредѣленнаго мѣста пребыванія, непостоянный — keinen bestimmten Wohnort habend, heimathslos, unstät; ынанчсыс (سنمز اوسز) турур кут, обазыс, пајык — јўрўрдä уцар тäрк адаҕы тајык счастье ненадежно, превратно, низко, если оно ходитъ, оно навѣрно изчезнетъ, нога его скользка — kein Zutrauen verdienend ist das Glück, unstät, niedrig, wenn es geht, entflieht es unbedingt, sein Fuss ist schlüpfrig (K. B. 33,24).

[1]обо [Tel.] = оба, опа
мѣлъ, бѣлила — die Kreide, weisse Farbe.

[2]обō [Alt. Tel.]
1) куча, стогъ, курганъ (особенно называются такъ кучи камней, находящіяся на горныхъ проходахъ, образующіяся изъ камней, которые каждый проходящій кладетъ въ честь горнаго духа, въ знакъ благодарности за счастливый путь) — der Haufen, Schober, Kurgan (besonders werden so die Steinhaufen genannt, die aus den Steinen gebildet werden, die jeder Vorübergehende auf der Höhe der Bergpässe hinlegt, um seine Dankbarkeit dem Geiste des Berges darzuthun).
2) отрядъ, пикетъ — ein abgetheiltes Commando Soldaten, Gränzpiquet; Сōктыш обōзы, Кāктың обōзы, Јыс-тыттың обōзы пикетъ Сокъ, пикетъ Какъ и пикетъ Юстыть (три пикета на китайской границѣ, они не далеки отъ истоковъ Чуи) — das Piquet Sok, das Piquet Kak und das Piquet Jūstyt (drei Piquete an der chinesischen Gränze, sie liegen nicht weit von der Tschujaquelle).

обоҕо [Alt.] = обō.

обоҕолло (v) [Alt., von обоҕо+ло] = обōло.

обоҕолот (v) [Alt., von обоҕоло+т] = обōлот.

обōло (v) [Alt. Tel., von обō+ло]
1) набросать кучу — einen Haufen aufwerfen, aufhäufen; тäзäк-шінäң обōло! обкладывай навозомъ! — häufe rund herum Mist auf!
2) объѣхать пикеты на китайской границѣ — die Piquete an der chinesischen Grenze bereisen; обōлоп јўрдўм я объѣхалъ пикеты — ich habe die Piquete bereist.

обōлон (v) [Tel., von обōло+н]
образовать кучу, сложиться кучей — einen Haufen bilden, sich anhäufen; обōлоноҕон тäзäк навозная куча — der Misthaufen.

обōлондыр (v) [Tel., von обōлон+дыр]
допустить образовать кучу — sich anhäufen lassen.

обōлот (v) [Tel., von обōло+т]
заставить сдѣлать кучу — aufhäufen lassen, einen Haufen aufwerfen lassen.

обырас [Sag., vom russ. «обручь»]
обручь бочки — der Fassreifen.

обызын [Tel.]
фокусъ, колдовство, чудесность — der Hokus-Pokus, das Kunsstück, die Zauberei, etwas Wunderbares, Unbegreifliches.

обызында (v) [Tel., von обызын+ла]
дѣлать фокусы, колдовать — Hokus-Pokus machen, Kunsstücke machen, zaubern.

обызындан (v) [Tel., von обызында+н]
выдѣлывать изъ себя фокусы (говорится главнымъ образомъ о шаманахъ, превращающихся, какъ говорятъ, въ медвѣдей и другія животныя, глотающихъ горячее желѣзо и дѣлающихъ различныя фокусы) — an sich verschiedene Kunststücke machen (wird hauptsächlich von Schamanen gesagt, die sich während ihrer Ceremonien in Bären oder andere Thiere verwandeln sollen und verschiedene Kunststücke machen: glühendes Eisen verschlucken u. a. m.).

обызындӯ [Tel., von обызын+лӯ]
имѣющій силу дѣлать фокусы и чудесныя дѣйствія (указанныя въ примѣчаніи къ предыдущему слову) — im Stande seiend verschiedene Kunststücke und sonderbare Handlungen auszuführen (die unter dem vorhergehenden Worte beschrieben sind); обызындӯ кам искусный шаманъ — ein geschickter Schaman (der Kunststücke ausführt).

обозынчы [Tel., von обозын+чы]
1) = обызындӯ.
2) фокусникъ, комедіантъ — der Taschenspieler, Komödiant.

обуја [Tar.]
рожокъ для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

обун [Schor. W.]
волна — die Welle.

обур [(Uig.), اوبر, اوبور (Osm. Krm.), von оп+р]
1) (Uig.) кормилица — die Amme; обур (دايه) таӈы ӓткӯ ніжі тут арык — оӈул кыс арык ползу, копсу арык надо также держать въ кормилицахъ хорошаго и чистаго человѣка, чтобы сынъ и дочь были чистыми и чисто выросли — man muss auch zur Amme einen guten und reinen Menschen annehmen, damit der Sohn und die Tochter rein seien und rein aufwachsen (K. B. 128,30).
2) (Osm.) ненасытный, обжора, вѣдьма, злой духъ — unersättlich, ein Vielfrass, eine Hexe, ein böser Geist; обур-цобур обжора, лакомка — ein Fresser, Feinschmecker.

обурлан (v) [Krm., von обур+ла+н]
состарѣться (въ дурномъ смыслѣ, т. е. имѣть видъ стараго злаго духа или вѣдьмы) — alt und hässlich werden (das Aeussere einer Hexe haben).

обурлук [اوبورلق (Osm.), von обур+лук]
обжорство, страшный голодъ — die Fresserei, der Heisshunger.

обур-собур [(Uig.)]
безпрестанно, постоянно — fortwährend, ununterbrochen (Uig.-Chin. Wrt. 109, a: 陸續).

обут [(Uig.)]
стыдъ, стыдливость, скромность — die Schande, Scham, Schamhaftigkeit, Bescheidenheit; кӧӈӯл пӓрді, сӧс ӓм јӯрӯтті тілін — обут пӓрді калк (sic) ӓм кылынцы сілік Творецъ далъ мысли и слово и двигалъ языкъ, Онъ далъ скромность и спокойную дѣятельность — der Schöpfer gab Sinn und Worte, er liess die Zunge sich bewegen, er gab aber auch Bescheidenheit und gelassenes Handeln (K. B. 16,19); ігінӈі обут ол ӯӈӯнӈі кӧні второе, это скромность, третье — справедливость — das zweite ist Bescheidenheit, das dritte Gerechtigkeit (K. B. 65,6); обуды (شرم) кӓрӓк ӓр обуды уӈун — јаӈы піплӓ каршур казытмас уӈун онъ долженъ имѣть стыдъ, ибо человѣкъ изъ стыда бросается на врага, чтобы не быть побѣжденнымъ — Scham muss er haben, denn aus Scham drängt sich der Mann an den Feind, um nicht niedergeworfen zu werden (K. B. 81,30); обут кылма ӓмді мӓні аі тӧӈӓ! о ты великій, теперь не стыди меня! — beschäme mich jetzt nicht, o du Grosser! (K. B. 140,12).

обутлук [(Uig.), von обут+лук]
стыдливый, скромный — schamvoll, bescheiden; тӯзӯн ӓрді алцак та кылкы сілік — обутлук, паӈырзак, аӈы кӓӈ ӓлік онъ былъ ровный, нисходительный и спокойнаго характера, стыдливый, милосердный и щедрый — er war gleichmässig, herablassend und von ruhigem Charakter, schamschaft, barmherzig und freigiebig (K. B. 12,18); паза Осман ӓрді обутлук сілік еще былъ Османъ, онъ былъ скромный и спокойный — noch war Osman da, er war bescheiden und gelassen (K. B. 13,8); обутлук кӧзі ӓм сілік тіл сӧзі глаза его были стыдливые и спокойны, его языкъ и

слова — seine Augen waren schamvoll und gelassen seine Zunge und Worte (K. B. 72,1).

обутсус [حوكدمه (Uig.), von обут+сус]
безстыдный — schamlos, frech; cok ärsä kылынцы, näk ärsä özi — äbäk ärsä kылцы, обутсус közi если его нравъ жадный, если онъ самъ властеленъ, если характеръ его поспѣшный и глазъ его безстыдный — wenn er gierig ist im Handeln, gebieterisch sein Selbst, wenn sein Charakter voreilig ist und sein Auge schamlos (K. B. 34,35); обутсус kiжiдiн jырak тур täzä! стой далеко отъ безстыднаго человѣка! — stehe dem unverschämten Menschen fern! (K. B. 54,15).

обутсуслук [حوكدمه‌ىمنر (Uig.), von обутсус+лук]
безстыдство — die Unverschämtheit, Frechheit, Schamlosigkeit; обутсуслук ärgä äді täңсізін безстыдство для мужа совершенно неподходяще — die Schamlosigkeit ist für den Mann ganz unpassend (K. B. 65,8).

обра (v) [حوبب (Uig.), اوبراماق (Dsch.)]
растрескаться, разщелиться, испортиться — zerspalten, zerplatzen, verderben; طونلارى برتيلدى اوتوكلارى اوبرادى (Rbg. 262,17) платья ихъ разорвались, сапоги растрескались — ihre Kleider zerrissen, ihre Stiefel zerplatzten; пу äткў kылы тур ai äткў kiжi — карымас полур äткў мäңў жажы — пу äткў карымас jимä обрамас — жажы кät узун ол ады ардамас! дѣлай всегда добро, о добрый человѣкъ! добрый не старѣетъ вѣчно, добрый не старѣетъ и не испортится, онъ очень долго живетъ, его имя не погибнетъ! — thue Gutes, o du guter Mensch! der Gute wird nicht alt in Ewigkeit, der Gute altert nicht, verdirbt nicht, er hat ein sehr langes Leben, sein Name geht nicht unter! (K. B. 64,22).

обрак [حوبنر (Uig.), vergl. опрак]
платье, одежда — die Kleider, Kleidung; тодур ач jалаңны äм обрак пöдўр! накорми голоднаго и платье надѣнь на голаго! — sättige den Hungrigen und bekleide den Nackten mit Kleidern! (K. B. 112,19); jimi äткў тутkыл äлik азраңын — järў iчкў näpril пöдўр обраңын! держи хорошо прислугу, дай имъ ѣсть и пить и одѣвай ихъ! — halte du das Hausgesinde gut, gieb ihnen Speise und Trank und bedecke sie mit Kleidern! (K. B. 129,11).

обран (v) [اوبرانمق (Dsch.), von обра+н]
извѣтшать, испортиться — alt werden, zerreissen, verderben; يالانغاچنى كيدورسانك اوبرانماسى تون اول ابرور если ты одѣнешь голаго, то это такая одежда, которая не износится — wenn du einen Nackten kleidest, so ist dies ein Kleid, das sich nicht abträgt.

обраш [Schor., vom russ. «обручь»]
обручь — der Tonnenreifen.

обрук [اوبروق (Dsch. Osm.), von обра]
низменная земля, оврагъ, ущелие — ein niedriges Land, der Hohlweg, die Schlucht, ein zerklüftetes Land; обрук jäp id.

обрук-субурук [اوبروق سوبوروق (Dsch.)]
поспѣшно, такъ скоро какъ можно — eilig, so schnell als möglich, über Hals und Kopf; ملا حسين نى و ينه بعضىلارنى اوبروق سوبوروق بولارنينك كوماكىكا يبباردوك (Bb. 403,3) муллу Хусейна и нѣкоторыхъ другихъ мы послали имъ на помощь, такъ скоро, какъ только возможно — den Mulla Hussein und einige Andere schickten wir ihnen, so schnell, als nur irgend möglich, zu Hülfe.

обрула (v) [اوبرولامق (Osm.), von обрук+ла]
быть изрыту, растрескаться — ausgehöhlt, durchfurcht sein, zerplatzen.

обдан [Tar., اوبدان (Dsch.), = pers. آبدان]
хорошій, добрый, превосходный — schön, gut, trefflich; Хума-Хан обдан бала (Tar.) Хума-Ханъ прекрасная дѣвица — Chuma-Chan ist ein vortreffliches Mädchen (P. d. V. VI, 201,3);

ak боз етім обдамму̊ — kapa боз етім обдамму̊ — Садыр бзі jамамму̊ — пул тепіп бäрсä обдамму̊? бѣлый-ли конь мой хорошъ? или лучше черный? самъ Садыръ плохой-ли? хорошо-ли, если онъ пріобрѣтаетъ деньги? — ist mein Schimmel gut? oder ist mein Rappen besser? ist Sadyr etwa schlecht? ist es gut, wenn er Geld erwirbt? (P. d. V. VI, 201,4).

обданlik [اوبدانليق (Dsch.), von обдан+lik] красота, доброта — die Schönheit, Güte, Vortrefflichkeit.

обдallik [Tar.] = обданlik.

оф [اوف (Osm.)] уфъ! — o!

офak [اوفاق (Osm.)] = уфak, увak, ōk малый, мелкій, не крупный — klein, fein, fein zertheilt, nicht grob.

офаклы [Osm.] = уфакла.

офаклык [اوفاقليق (Osm.)] = уфаклык.

офан (v) [اوفانمق (Osm.)] = уфан.

офал (v) [Osm.] = уфал.

офалты [اوفالتى (Osm.)] = уфалты.

офат (v) [اوفاتمق (Osm.)] = уфат.

офаџak [اوفاجاق (Osm.)] = уфаџak.

офурт (v) [اوفورتمق (Osm.)] увеличивать, преувеличивать — vergrössern, übertreiben.

офкыр (v) [اوفقرمق (Osm.)] выть, испускать вой — heulen, ein Geheul ausstossen (von Thieren).

офла (v) [اوفلامق (Osm.)] стонать — seufzen, ächzen.

[1]ов [Ad.] = ay, ав, ō охота, ловля — die Jagd, der Fang; ов älämäk охотиться — jagen.

[2]ов (v) [اوغمق (Osm.)] = оў тереть — reiben; äl овмak руки тереть, быть несчастнымъ — sich die Hände reiben, unglücklich sein; зäваллы (زواللو) äliні овар несчастный третъ руки — der Unglückliche reibt sich die Hände (Spr.); älläpіні овма! не три руки! не будь несчастнымъ! — reibe dir nicht die Hände! sei nicht unglücklich!

ова [اوه, اوا (Osm.)] равнина, широкое мѣсто — eine Ebene, ein offener, weiter Platz; бір дӱз оваja дӱшäpläp (Osm. N. 226) они спускаются въ равнину — sie stiegen zu einer Ebene herab.

оваџык [اوهجق (Osm.), von ова+чык] маленькая равнина — eine kleine Ebene.

овул [اولمق, اوغلمق (Osm.), von ов+л] быть тертымъ — gerieben werden; овулмуш вытертый — abgerieben.

овуш (v) [اووشمق (Osm.), von ов+ш] = ов.

овуштур (v) [اوغشترمق, اووشترمق (Osm.), von овуш+тыр] тереть себѣ руки (въ отчаяніи) — sich (vor Verzweiflung) die Hände reiben.

овуштурма [اووشدرمه (Osm.), von овуш+тыр+ма] трение — das Reiben, die Reibung.

овла (v) [اوولامق (Osm.)] = ковла летѣть, улетѣть, улетучиться, удрать — fliegen, fortfliegen, sich aus dem Staube machen.

овдур (v) [اوغدرمق (Osm.), von ов+тыр] велѣть тереть — reiben lassen.

ома [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = обä курганъ, камень на курганѣ — der Kurgan, Kurganstein.

[1]омак [اوماق (Dsch.), حيمنر (Uig.)] = oimak племя, родъ, фамилія — das Geschlecht, der Stamm, die Familie (姓 Chin.-Uig. Wrt. 92, b).

[2]омак [Schor. Koib. Ktsch. Soj. Küär., اوماق (Dsch.)] бодрый, живой — flink, munter, hurtig, leichtfüssig; омак ат скорая лошадь — ein schnelles Pferd.

омака [Krm. K.] головой внизъ, стремглавъ — kopfüber; аттан

omaka учту онъ слетѣлъ съ лошади головой внизъ — er fiel kopfüber vom Pferde; omaka дӱкӱлмäк становиться головой внизъ — mit dem Kopfe nach unten stehen.

omaklan (.) [اوماقلانماق (Dsch.), von ²omak +lan]
собраться съ силами, смѣлиться — sich aufraffen, wagen; سمرقند كيشي سى اوماقلانيب سلطان علي ميرزانينك اوتروسيغه تارتيب چيقتى‌لار (Bb. 48,12) жители Самарканда собрались съ силами и выступили войскомъ противъ султана Алій-Мирза — die Einwohner von Samarkand rafften sich auf und rückten mit einem Heere gegen den Sultan Alî-Mirsa aus.

omaklik [اوماقليق (Dsch.), von omak+лык]
принадлежащій къ роду, племени — zu einem Stamme, einem Geschlechte gehörend.

omaktan (v) [Küär., von omak+лан]
быть бодрымъ, живымъ — flink, hurtig sein, flink werden.

omaktandыr (v) [Küär., von omaktan+дыр]
сдѣлать бодрымъ — munter, flink machen, aufmuntern.

omaksыra (v) [Schor., von omak+сыра]
быть бодрымъ, живымъ — flink, hurtig sein.

omaq [اوماغ (Osm.)] = умац, умач
кушанье изъ тѣста, сваренаго въ бульонѣ — ein Essen aus Teigstücken, die in Bouillon gekocht sind.

omaqa [اماجا (Osm.)]
крестцовая кость, кость хвоста — das Steissbein, der Schwanzknochen; ағач омацасы щепки — die Holzspähne.

omas [Sag. Koib. Ktsch.]
тупой — stumpf.

omastan (v) [Sag., von omas+la+н]
тупѣть — stumpf werden.

omastыk [Sag., von omas+лык]
тупость — die Stumpfheit.

omash [Schor. W.]
ковшъ — die Schöpfkelle.

omok [Alt. Tel.] = omak
omok пол палам! будь смѣлымъ, бодрымъ, держись, дитя мое! — nimm dich zusammen, mach flink, mein Kind! санаҕаң сäнің омак ползын! да будетъ умъ твой проворнымъ! — möge dein Sinn aufgeweckt sein!

omoksыra (v) [Alt. Tel.] = omaksыra.

omoksыrat (v) [Alt. Tel., von omok+сыра+т]
ободрить — ermuntern, anfeuern.

omopko (v) [Tel.]
быть бодрымъ, живымъ — munter, flink sein.

omopkot (v) [Tel.]
ободрить — ermuntern, anfeuern.

omыr (v) [Tel.]
отламывать (съ краю) — abbrechen (tr.) (vom Rande).

omыrыl (v) [Tel.]
отламываться (съ краю) — abbrechen (intr.) (vom Rande).

omыrtka [Bar., اومیرتقه (Dsch.)] = омуртка.

omur (v) [Kir.]
отломить — abbrechen; katkan maі омуруп алды онъ отломилъ кусокъ отъ топленаго масла — er brach ein Stück von der Schmelzbutter ab.

omurўl (v) [Kir., von омур+л]
отламываться — abbrechen (intr.); бештің бір шеті омурўлўп тўстў одинъ край печки отломился — eine Ecke des Ofens ist eingestürzt, abgefallen.

omurҕa [Küär.] = омуртка.

omurtka [Alt. Tel. Leb. Kir.; اومورتقه (Dsch.)]
позвоночный хребетъ — das Rückgrat; омуртка сӧгӱ (Alt.) позвоночный столбъ — die Wirbelsäule; узун омуртка (Kir.) верхніе спинные позвонки — die oberen Rückenwirbel; бел омуртказы (Kir.) поясничные позвонки — die Kreuzwirbel.

omut [سمجك (Uig.)]

хозяинъ — der Hausherr (主兒 Uig.-Chin. Wrt. 41, b).

омутка [Tar.] = омуртка.

омуз [اوموز, ᠣᠮᠤᠭ, ὸμὲζ (Osm.)]
плечо — die Schulter; омуз бажы плечевыя кости, загривокъ у лошади — die Schulterknochen des Pferdes; омуз каішы ремень черезъ плечо у лошади — der Riemen, der um die Schultern der Pferde gelegt wird; омуз учурцаңы ключица — das Schlüsselbein; омуз кўрāji лопатка — das Schulterblatt; ат омузу плечо лошади — der Widerrist des Pferdes; омуз чäкмäк поднимать плечи, представляться незнающимъ — die Schultern in die Höhe ziehen, den Unwissenden spielen; омуз сiлкмäк двигать плечами — die Schultern bewegen; омузу вурмак дать знакъ одобренія — applaudiren, seine Zustimmung bezeugen; омузу бпўшмäк другъ друга цѣловать въ плечо — sich gegenseitig die Schultern küssen, sich begrüssen; омуздан сыкмак пожимать плечами (знакъ отрицанія или незнанія) — die Schultern zusammenziehen (ein Zeichen der Verneinung oder Unwissenheit); äві омузунда носящій домъ на плечахъ, бродяга — der sein Haus auf den Schultern trägt, Vagabund; омуз -ilä дäjатмак поддерживать плечомъ — mit der Schulter stützen; омузда ташымак имѣть кредитъ — Credit haben; cilah омуза! на плечо! — Gewehr über! омузуна таш вурајым! я брошу тебѣ камень на плечо! (угроза) — ich werfe dir einen Stein an die Schulter! (Drohung); јыкылан дўнјајы омуз вäрäмäм я не могу держать падающаго міра на плечахъ, я не могу исполнить слишкомъ трудную задачу — ich kann die schwankende Welt nicht auf die Schulter nehmen, ich kann keine zu schwere Arbeit übernehmen; омузум ўзäрінä ташыдым я его поддерживалъ — ich habe ihn unterstützt, protegirt; олар омуз омуза вäріп iшlip (Ad. A.) они работаютъ дружно, помогая другъ другу — sie arbeiten gemeinschaftlich, einander helfend.

омузла [اوموزلق, ᠣᠮᠤᠭᠯᠠᠬᠤ (Osm.), von омуз-+-ла]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen; капуjу омузла јынча пока онъ взялъ дверь на плечо — bis er die Thür auf seine Schulter gelegt hatte.

омузлук [اوموزلق, ᠣᠮᠤᠭᠯᠤᠭ, ὸμὲζλὲκ (Osm.), von омуз-+-лук]
эполеты — die Epauletten.

омрау [Kir., vergl. омуз]
1) передняя часть, грудь лошади, грудь — das Vordertheil, die Brust des Pferdes, die Brust; омраўңны ңапсаңшы! покрывай свою грудь! — bedecke deine Brust!
2) упрямость, упрямый — der Eigensinn, eigensinnig; бек омрау кiсi очень упрямый человѣкъ — ein sehr eigensinniger Mensch.

омраула (v) [Kir., von омрау-+-ла]
1) стремиться впередъ — vorwärts drängen; ат омраулап кетті тутарға болмас лошадь помчалась впередъ, ее нельзя было удержать — das Pferd drängte immer vorwärts, man konnte es nicht anhalten.
2) быть упрямымъ, стоять на своемъ — eigensinnig sein, auf seinen Kopf bestehen; бу iскä сен омраулама! ты не настаивай на этомъ дѣлѣ! — bestehe nicht auf dieser Sache!

омраулў [Kir., von омрау-+-лы]
1) лошадь, имѣющая сильную грудь — ein Pferd mit starker Brust.
2) упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

омраулўк [Kir., von омрау-+-лык]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

омраулўктў [Kir., von омраулўк-+-лы]
снабженный нагрудникомъ — mit einem Brustriemen versehen.

омрыґ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = омрў.

4186

омрыҝлыҝ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = омрӯлӯ.

омрӯ [Tel., vergl. омрау, омрыг]

1) передняя часть, грудь лошади — das Vordertheil, die Brust des Pferdes.

2) прекрасная осанка, станъ (человѣка) — die stattliche Haltung, Gestalt (des Menschen).

омрӯлӯ [Tel., von омрӯ+лӯ]

1) лошадь, имѣющая сильную грудь — ein Pferd, das eine starke Brust hat; омрӯлӯ at id.

2) человѣкъ, имѣющій хорошую осанку — ein Mensch, der eine stattliche Haltung hat.

омтык [Tel., vergl. омыр]

щербатая посуда, посуда съ изъяномъ — ein Gefäss, von dem ein Stück abgebrochen ist, ein Fefäss, das Fehler hat (Brack).

омча [اوچ (Osm. Dsch.)]

чурбанъ, обрубокъ — der Holzklotz; омча кіші неуклюжій человѣкъ — ein unbeholfener Mensch; тӯтӯн омчадін чікар (Dsch.) дымъ выходитъ изъ чурбана — der Rauch kommt aus einem Holzklotz (Spr.).

омтул (v) [Kir. Bud.]

бросаться на кого (напр. собака) — sich auf Jemand werfen (z. B. von Hunden).

Омбу [Kir.]

городъ Омскъ — die Stadt Omsk.

омбу-домбу [Kkir.]

топотъ копытъ — das Pferdegetrappel; омбу-домбу ештілді слышался топотъ копытъ — ein Pferdegetrappel war zu hören.

Ö.

[1]өі [Tar., اوی (Dsch.), vergl. ӯi, ӯ, ӯґ, äп, äв]

1) домъ, юрта — das Haus, die Jurte (S. S. خانه . او . بیت); өідä дома — zu Hause; дäрjäнің бojіда өі тікіп шу jäргä тӯшӯп кондї на берегу рѣки поставили они юрту, и тамъ онъ остановился и ночевалъ — am Ufer des Flusses schlugen sie eine Jurte auf, dort stieg er ab und übernachtete daselbst (P. d. V. VI, 18,12); өjirä от коіҕан іш поджогъ — eine Brandstiftung (P. d. V. VI, 39,5); у өілäрдä далоjенің ірjесі бар, өі кішісі бар, нөкөрлäрі бар, еніңдін өткäндін кін, далоjенің сурак kiladїҕan өілäр бар, ӯ-jäрдін өткäндін кін хотун балїlерi олтурӯдїҕан өjі бар въ этихъ домахъ живутъ Далоевъ Ирья, домашніе и свита его, если оттуда идешь дальше, тамъ дома, въ которыхъ Далоя производитъ слѣдствіе, и еще дальше дома, гдѣ живутъ жена и дѣти его — in diesen Häusern wohnt der Irja des Daloja, sein Gesinde und sein Gefolge, geht man von da aus weiter, da sind die Häuser, in denen der Daloja die Untersuchungen führt, und noch weiter die Häuser, in denen die Frauen und Kinder des Daloja wohnen (P. d. V. VI, 39,24).

2) семья — die Familie, der Haushalt.

3) поле на шахматной доскѣ — das Feld auf dem Schachbrette.

[2]өі [Tel., vergl. өт (Uig.)]

1) время, срокъ — die Zeit, der Zeitpunkt; аідышкан өі назначенный срокъ — die festgesetzte Zeit, Frist; ол өідä въ это время — zu dieser Zeit; пала табар өjӯ время родовъ — die Zeit der Geburt.

2) мѣра — das Maass; өjӯнäң ажра чрезъ мѣру — über das Maass hinaus.

[3]өі (v) [اوکمك, كوكمك (Osm. Ad.), vergl. өг өв]

хвалить — loben, preisen; өjӯп jарадылмак быть способнымъ — begabt sein.

[4]өі (v) [Alt. Tel.]

стереться, погибнуть — sich abreiben, zu Ende gehen, untergehen.

⁵öi [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch. Schor.] = ŭräi

öi ада (аба) отчимъ — der Stiefvater; öi ănä (iцä) мачиха — die Stiefmutter; öi ŭл пасынокъ — der Stiefsohn; öi кыз падчерица — die Stieftochter; öi пала пасынокъ или падчерица — das Stiefkind.

öikä [اويكه, ϧϭϱϧ (Osm.), vergl. öпkä, öфkä]

гнѣвъ, ярость — der Zorn, die Wuth; öikä ätmäk сердиться — zornig werden; ашык öikäci гнѣвъ, который скоро проходитъ (гнѣвъ влюбленнаго) — der Zorn, der schnell verfliegt (Zorn eines Verliebten).

öikän [ϧϭϱϧϩ (Osm.), vergl. öпkä, öфkä]

легкія — die Lunge.

öikäläп (v) [اويكەلنمك, ϧϭϱϧϩϩϻϭϧ (Osm.), von öikä-+-lä-+-n]

сердиться — sich erzürnen, zornig werden.

öikäläпdir (v) [اويكەلندرمك, ϧϭϱϧϩϩϻϭϧ-ϻϱϭϧ (Osm.), von öikä-+-lä-+-n-+-dir]

сердить — erzürnen, Zorn erregen.

öikäli [اويكەلو, ϧϭϱϧϩϱ (Osm.), von öikä-+-li]

сердитый — zornig, erzürnt.

öikäцi [اويكەجى (Osm.)]

человѣкъ, который очень легко сердится — ein Mensch, der sich sehr leicht erzürnt.

öikŭn (v) [اويكونمك (Osm. Dsch.)] = yi

слѣдовать, подражать — nachahmen (S. S. بشقه . اطوارينى دكشمك . تقليد ايتمك قيافته كيرمك); ол säna'ätä öikŭnŭц! (Osm.) подражайте этому искусству! — ahmet diese Kunst nach!

¹öirä (v) [Soj.] = ärä

чистить подпилкомъ — feilen.

²öirä [اويكا (Dsch. V.)]

время течки рогатаго скота, овецъ и лошадей — die Brunstzeit der Rinder, Schafe und Pferde.

¹öirän [اويكان (Osm.)] = öikän

легкія — die Lunge; кызыл öirän пищепріемный каналъ — die Speiseröhre.

²öirän [اويكنمك (Osm.), B. d. M. peu usité] = öikŭn.

öirälä [اويكالاماك (Dsch. V.)]

быть въ расходѣ — brünstig sein (von Hausthieren).

öirän (v) [اويكرنمك, ϧϭϱϧϻϭϧ, ὄγρενμὲχ (Osm.)]

учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; дŭнjajы öiränmäk пріобрѣсти опытъ — Erfahrungen machen; säna'ät öiränmäk учиться ремеслу — ein Handwerk erlernen; öiränmiш іт дрессированная собака — ein dressirter, abgerichteter Hund.

öiräniш [ὄγρενιὄ (Osm.)]

ученіе, привычка, дрессировка — die Lehre, Gewohnheit, Dressur.

öirät (v) [اوكرتمك, ϧϭϱϧϻϭϧ, ὄγρετμὲχ (Osm.), vergl. öirän]

преподавать, учить, дрессировать — unterrichten, lehren, dressiren; налыны öirätmäk наказать, отмстить — strafen, sich rächen.

öirädiцi [اوكردجى (Osm.), von öirät-+-i-+-чi]

учитель — der Lehrer.

Öiröt [Tel. Alt.]

1) въ сказкахъ: Ойроты — in Sagen: die Oirot (Kalmücken); Törööt Öiröt id.; Öiröt Кан Ханъ Ойротовъ — der Oiroten-Fürst.

2) (Alt.) Бачатскій Телеутъ — ein Teleut aus dem Batschat.

3) (Alt.) иностранецъ, инородецъ — ein Fremder, Ausländer.

öiräm [اويرام (Dsch. V.)]

водоворотъ, пучина — der Strudel, Wirbel.

öirŭk [Kir., vergl. äpik]

абрикосъ — die Aprikose; öirŭk мейс сушеные фрукты и кишмишъ — getrocknete Früchte und Weinbeeren; баі терäктің басынан öirŭk мейс турсŭн, öirŭk мейс тамшылап

турсӯн, бірдӓн аузӯа тӯсӯп турсӯн! на вершинѣ тополя пусть находятся фрукты и ягоды, пусть онѣ падаютъ внизъ какъ капли, пусть каждая изъ нихъ падаетъ въ ротъ — auf dem Gipfel der hohen Pappel mögen sich Früchte und Weinbeeren befinden, mögen sie wie Tropfen herabfallen und jede einzelne in den Mund fallen (P. d. V. III, 297,34).

[1]ӧilӓ [اويله, ᠥᠶᠯᠡ, ӧilѣ (Osm.), von o (=ол) +ilӓ, vergl. ӓilӓ]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; ӧilӓmi? такъ-ли это? — verhält es sich so? ӧilӓ icӓ если дѣло такъ — wenn es sich so verhält; ӧilӓ icӓdӓ хотя такъ — obgleich es sich so verhält; ӧilӓ dӓjil icӓ если не такъ, иначе — wenn es sich nicht so verhält, auf andere Weise; ӧilӓ олунца если такъ — wenn dem so ist; ӧilӓ dір это такъ — so ist es, ja wohl.

[2]ӧilӓ [اويله, ᠥᠶᠯᠡ, ӧilѣ (Osm.), vergl. ӱilӓ]

полдень, время обѣда — der Mittag, die Mittagszeit; ӧilӓ ta'амы обѣдъ — das Mittagsessen; ӧilӓ вакты время полудня — die Mittagszeit; ӧilӓ iccici полуденный жаръ — die Mittagshitze; ӧilӓ ta'амдін-соңра-кі вакт послѣ-обѣденное время — die Zeit nach dem Mittagsessen.

ӧilӓjin [اويلەين, ᠥᠶᠯᠡᠵᠢᠨ (Osm.)]

во время полудня — um Mittagszeit.

[1]ӧilӓn [اويلان (Dsch.)]

хозяйство, убранство, устройство домашнее — die Wirthschaft, häusliche Einrichtung; سراچه و اويلانى سير قيليب (Rbg. 346,5) осмотрѣвъ павильонъ и домашнее устройство — den Pavillon und seine Einrichtung durchmusternd.

[2]ӧilӓn (v) [Tar., اويلانمك (Dsch.), von ӧi-+lӓ-+n]

жениться — sich verheirathen, heirathen (vom Manne) (S. S. اولنمك . تزوج . تاهل . خانەدار اولمق).

ӧilӓndір (v) [Tar., اويلاندورمك (Dsch.), von ӧilӓn-+dір]

женить — verheirathen.

[1]ӧilӓlik [اويلەلك, ᠥᠶᠯᠡᠯᠢᠭ (Osm.), von ӧilӓ-+lik]

такое положеніе — das So-sein; ӧilӓlik'lӓ такимъ образомъ — auf solche Weise, so.

[2]ӧilӓlik [اويلەلك, ᠥᠶᠯᠡᠯᠢᠭ (Osm.)]

путешествіе, продолжающееся одинъ день — die Tagereise; (ӧilѣlik γιολ) ӧilӓlik jol id.

ӧilӓцӓ [اويلەجه (Osm.), von ӧilӓ-+цӓ]

если дѣло такъ — wenn es so ist.

ӧilӯk [اويلوك (Dsch.), von ӧi-+lӯk]

1) имѣющій домъ, женатый — ein Haus habend, verheirathet.

2) глава семьи — das Haupt der Familie.

3) жена — die Frau; حاجب اويلوكى жена Хаджиба — die Frau des Hadshib.

ӧilӯг [اويلوك (Dsch.)] = ӧilӯk.

[1]ӧit (v) [Alt., von ӧi-+t]

стереть, погубить — abreiben, vernichten.

[2]ӧit (v) [Kir., von o(ол)-+ӓt]

такъ дѣлать, такъ поступать — so machen, so handeln; ӧitӯп бӯitӯп такъ или иначе — so oder anders; ӧitӯп cӧilӓгӓndӓ когда онъ такимъ образомъ говорилъ — als er so gesprochen hatte.

ӧidӧ [Kkir.] = ӧrdӧ, ӧdӧ.

вверхъ — aufwärts.

ӧiccӯп [Alt., vom russ. ось-+?]

ось — die Radachse.

ӧizӧm [Tel., vergl. oizom]

низменность — die Niederung.

ӧizрӓ (v) [Sag. W.]

дремать — schlummern.

ӧizрӓc (v) [Sag., von ӧizрӓ-+ш] = ӧizрӓ

ӧizрӓш (v) [Schor.] = ӧizрӓc.

ӧimӓ [اوكمه (Osm.), von ӧi-+mӓ]

похвала — das Lob.

ӧimӓli [اوكمەلو (Osm.), von ӧimӓ-+li]

достойный похвалы — lobenswerth.

4186

öimäk [Alt.] = oimak
наперстокъ — der Fingerhut.

öy̆ö [Kir., = arab. هوا, vergl. äy̆'ä]
небо, воздухъ, погода — der Himmel, die Luft, das Wetter; öy̆örö шыkты онъ поднялся къ небу — er erhob sich zum Himmel; öy̆ödö на воздухѣ — in der Luft.

öy̆öl [Kir., = arab. اوّل]
первый, начало — der Erste, Anfang; öy̆öldön cöilöc! говори съ самаго начала! — erzähle Alles von Anfang an! öy̆öldö въ началѣ — zu Anfang.

öy̆ölry̆ [Kir., von öy̆öl+ri]
первоначальный — anfänglich; öy̆ölry̆ заманда въ прежнія времена — in früheren Zeiten.

[1]ök [صدف (Uig.)]
мысль, умъ — der Sinn, Geist, das Herz, Gemüth; аңар пärді ärdäm, пilik, ök, уңуш онъ далъ ему ловкость, знаніе, умъ и разумъ — er gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Geist und Verstand (K. B. 16,18); муңар мäңзäдy̆ аіды тy̆ркчä мазал — äжіткіl муны сän уңуп öккä (دل) ал! кстати говоритъ турецкая пословица; ты слушай её, понимай и удерживай въ памяти! — sehr passend spricht das türkische Sprichwort, höre es, verstehe es und behalte es im Sinne! (K. B. 36,8); jимä пу кідäп ады ök азыс имя этой книги имѣетъ очень высокое значеніе — der Name dieses Buches ist sehr bedeutungsvoll (K. B. 5,1); аja піргä пy̆шміш тілің пірlä ök — кöңy̆l пy̆тті шäксіс амул тутkыл ök! въ одного вѣритъ и языкъ твой и умъ, безъ сомнѣнія вѣритъ сердце, удержи умъ! — an den Einen glaubt deine Zunge und dein Geist, ohne Zweifel glaubt dein Sinn, halte den Geist im Zaume! (K. B. 11,15); jана ök тy̆зy̆п аіды Älik сöзі опять обдумавъ слова, говорилъ Элікъ свое слово — abermals nachdenkend, sprach Elik sein Wort (K. B. 32,80).

[2]ök (v) [صدف (Uig.), اوكماك (Dsch.), vergl. öi, öв]
хвалить — loben; кім ärзä мунуң-däк ädäрmy̆ каны — ajытkыл! пар ärзä öгärmän аны! гдѣ человѣкъ, который можетъ подобное сочинить? вели высказать (его имя)! если такой есть, я похвалю его! — wo ist der Mensch, der etwas Aehnliches verfassen kann? lass ihn dir nennen! wenn es einen solchen giebt, will ich ihn loben! (K. B. 5,17); тілін ökty̆гy̆м äм ара jастуңум (حسدكم) языкомъ я то хвалилъ его, то порицалъ — mit der Zunge habe ich ihn bald gelobt bald getadelt (K. B. 17,25); пу пір äткy̆ ärдä аны ökty̆läр — пipi äзіс ärді аны сökty̆läр одинъ былъ добрый, его хвалили; другой былъ злой, его порицали — der Eine war gut, sie lobten ihn, der Andere war böse, sie tadelten ihn (K. B. 18,21); näгy̆däк öгäjін пу äзіс кіжі? какъ мнѣ хвалить этого злаго человѣка? — wie soll ich diesen bösen Menschen loben? (K. B. 37,27); паза käлді шajыр пу сöс кошкуңы — кіжін öккy̆ңіläр jимä сöккy̆ңі теперь очередь говорить о пѣвцахъ, сочинителяхъ стиховъ; они хвалятъ и порицаютъ (стихами) людей — nun kommt die Reihe an die Sänger, die dichtenden, sie sind die Lober und Tadler der Menschen (in ihren Versen) (K. B. 125,42); اغيزلارى تيلارى بيرلا يوسفنى اوكارلار اون نارتيب (Rbg. 163,1) устами своими и языкомъ хвалятъ они Юсуфа распѣвая — mit ihren Lippen und Zungen loben sie den Joseph singend.

[3]ök [Tel. W.]
прибыль, выгода — der Vortheil, Gewinnst.

[4]ök [اوك (Dsch. Sart.)]
подпора, столбъ — die Stütze, der Pfeiler (S. S. نيكه . پيش . نزد).

[5]ök (v) [اوكماك (Dsch.), vergl. ÿк, ÿi]
накопить — aufhäufen (S. S. جمع . طوپلامق اينمك . بيغمق).

⁵ӧк [Schor. Leb.] = öjök
брюшная часть шкуры — der Bauchtheil des Felles (Pelzwerkes).

¹ӧкä [اوكا (Dsch. OT. Sart.)]
1) (Dsch. V.) младшая сестра — die jüngere Schwester.
2) (OT.) младшій братъ — der jüngere Bruder.

²ӧкä [Krm., اوكه, ⱘⱁⱖⱔ (Osm.), vergl. ӧшкӧ]
гнѣвъ — der Zorn.

ӧкäлä [Krm., اوكەلەمك, ⱘⱁⱖⱔⱔⱄⱘⱖ (Osm.), von ӧкä+lä]
сердиться, быть сердитымъ — zürnen, zornig sein.

ӧкäläн (v) [اوكالنمك, ⱘⱁⱖⱔⱔⱎⱄⱘⱖ (Osm.), von ӧкälä+н]
сердиться — zürnen.

ӧкäläндiр (v) [اوكالندرمك, ⱘⱁⱖⱔⱔⱎⱅⱁⱋⱄⱘⱖ (Osm.), von ӧкäläн+diр]
разсердить — erzürnen.

ӧкäläт (v) [اوكالتمك, ⱘⱁⱖⱔⱔⱏⱄⱘⱖ (Osm.), von ӧкälä+т]
разсердить — erzürnen.

ӧкäli [Krm., اوكالو, ⱘⱁⱖⱔⱔ (Osm.), von ӧкä+li]
сердитый — zornig.

¹ӧкӱ (v) [اوكوماك (Dsch.)] = ӧгӱ.

²ӧкӱ [اوكوماك (Dsch.)]
смягчить — weich machen.

ӧкӱн (v) [Kir., اوكونماك (Dsch.)]
1) порицать — tadeln.
2) жаловаться, стонать, печалиться, раскаваться — sich beklagen, seufzen, sich grämen, traurig sein, bereuen.

ӧкӱнӱч [اوكونوج (Dsch.), von ӧкӱн+ч]
раскаяніе — die Reue.

ӧкӱндӱр (v) [Kir., von ӧкӱн+diр]
сердить кого-либо, опечалить — Jemanden ärgern, traurig machen.

ӧкӱнчӱ [Kir., von ӧкӱн+чi]
человѣкъ, который печалится — ein Mensch, der sich grämt, abhärmt.

ӧкӱнчӱlӱk [Kir., von ӧкӱнчӱ+lik]
печаль — die Traurigkeit, der Gram.

ӧкӱр-ӧкӱр [ⱘⱁⱖⱐⱔ-ⱘⱁⱖⱘⱔ (Osm.)]
ӧкӱр-ӧкӱр аӷламак громко плакать — heftig weinen.

ӧкӱр (v) [Kkir., اوكورماك (Dsch.), אוכיורמַיכ (Kar. T.)]
плакать, мычать, реветь — weinen, jammern, brüllen, heulen; да аӷадылар сувлар ӧкӱрмэкiэрiм и мои воплі текуть какъ вода — und mein Heulen fliesst wie Gewässer (H. 3,23).

ӧкӱрт (v) [اوكورتمك (Dsch.), von ӧкӱр+т]
заставить плакать, мычать — weinen, jammern, schreien, brüllen machen.

¹ӧкӱl [اوكول (Dsch.), von ӧк+l]
пучокъ, куча, множество — das Knäuel, der Haufen, die Menge.

²ӧкӱl [Kir.]
ӧкӱl ата пожилой человѣкъ подружившійся съ молодымъ человѣкомъ — ein älterer Mann, der mit einem jungen Menschen in freundschaftlichem Verhältniss steht; ӧкӱl кӱjӧӱ молодой человѣкъ, подружившійся съ человѣкомъ зрѣлаго возраста и получившій отъ него подарки — ein junger Mensch, der mit einem älteren Manne Freundschaft geschlossen hat und von ihm Geschenke erhält.

³ӧкӱl (v) [اوكولماك (Dsch. V.)]
округляться — rund werden, sich zusammenballen.

¹ӧкӱт [Kir., اوكوت (Dsch.)]
совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung.

²ӧкӱт (v) [اوكوتماك (Dsch.)]
молоть — mahlen.

ӧкӱттӧ (v) [Kir., von ӧкӱт+lä]
увѣщевать — ermahnen.

ӧкӱс [اوكوس (Dsch.), vergl. ӧкӱт]
совѣтъ — der Rath.

ӧкӱз [اوكوز, ⱘⱁⱖⱐⱍ (Osm.)] = ӧгӱз, ӱгiз
быкъ — der Ochs; ӧкӱз арабасы телѣга для

запряжки быковъ — der Ochsenwagen; öкўз ґöзлў пучеглазый — mit hervorstehenden Augen; öкўз дамы скотскій дворъ, хлѣвъ—der Viehhof, Viehstall; сары öкўз желтый быкъ, на которомъ покоится земля—der gelbe Ochs, auf dem die Erde ruht; јабан öкўзў дикая коза — eine wilde Ziege; öкўз јämiші еловая шишка — der Tannenzapfen; öкўз балыҕы какая-то рыба — eine Fischart; öкўз ґöзў арника — Arnika.

öккö (v) [Tel. Alt., vergl. öit]
стереть — abreiben.

öккўс [Schor. Sag. W.] = öксўс
сирота — die Waise; öккўс кат вдова — die Wittwe.

öклä (v) [اوكلاماك (Dsch.)]
ударить, толкнуть — schlagen, stossen.

öклägä [اوكلاكا (Dsch. V.), von öклä+гä]
пощечина — die Ohrfeige.

öкläн [حذرمز (Uig.), von öк+lä+н]
размышлять, придти въ себя — nachdenken, zur Besinnung kommen; тоҕушун узатса јаҕы öкläнўр если будутъ продолжать борьбу, тогда опомнится врагъ — setzt man den Kampf fort, so kommt der Feind zur Besinnung (K. B. 88,14); öгälik täгäp äрзä öкläнгў ол если онъ достигнетъ почета, тогда онъ долженъ думать — wenn er die Ehre erreicht, dann muss er nachdenken (K. B. 119,8).

öклўк [حذرجف Uig.), von öк+lўк]
умный — klug; муҥар мäҥзäдў cöcläp öклўк кіжі подходящее говоритъ умный человѣкъ — passend dazu spricht der kluge Mensch (K. B. 42,34); кät öклўк käрäк äм niliri ўгўш (для этого) необходимъ человѣкъ умный и много знающій — dazu braucht man einen klugen Mann, der Vieles weiss (K. B. 75,12).

[1]öктä (v) [اوكتاماك (Dsch.)]
ободрять, придавать смѣлость — aufmuntern, Kühnheit verleihen.

[2]öктä [اوكته (Dsch. OT.)]
1) выгодный, сильный, могущественный — gewaltig, kräftig, vortheilhaft, die Vorhand habend (S. S. زور. قاتل. قوتلو. بهادر. پهلوان); көрäштін öктä чыккан (Dsch. V.) он вышелъ побѣдителемъ изъ борьбы — er ist aus dem Kampfe als Sieger hervorgegangen
2) безпокойный — beunruhigend (LT. تند اولوب غضب ايتكه درلرو كوكل پريشان ايدمجك سوره دبرلر).

öктäк [اوكتاك (Dsch.), vergl. [2]öктä, öкä]
гнѣвный, сердитый — zornig, wüthend (S. S. طارغين. غضبناك. عنيف. معاند. بد خشم).

öктäl (v) [Krm. K., auch октал (v)]
нападать на кого-либо съ угрозой, съ гнѣвомъ — über Jemanden mit Drohungen oder Zornausbrüchen herfallen.

öктäн (v) [Schor. Sag., vergl. откäн (Dsch.)] = öктöн
подражать — nachahmen.

öктäнiс (v) [Sag., von öктäн+ш] = öктöнўш
подражать другъ другу — einander nachahmen.

öктäніш (v) [Schor.] = öктäнiс.

öктäl [اوكتال (Dsch.)] = öктäк
сердитый — jähzornig.

öктälä (v) [اوكتالاماك (Dsch.), von öктä+lä]
имѣть выгоду, быть побѣдителемъ — Vortheil haben, siegreich sein.

öктälik [اوكتاليك (Dsch.), von öктä+lik]
1) выгода, сила — der Vortheil, die Stärke (S. S. قوت اقتدار).
2) безполезность — die Nutzlosigkeit (S. S. لزومسزلك. بيهده سزلك).

öктät (v) [اوكتاتماك (Dsch.), von öктä+т]
разстроить, возмутить, возбудить — erregen, aufreizen, zum Zorne reizen.

öктäм [Kom., حذرحسم (Uig.), اوكتام (Dsch. OT.), אוקטם (Kar. T.), vergl. öктä]
1) сильный, храбрый — tapfer, stark (Calc. W. دلير و زوراور).
2) гордый — stolz; öктäм ätўвчў öзўн утру

tänpirä (Kar. T.) который гордо обращается къ Богу — der stolz Gott gegenüber steht; öktämniң mўzin сындырɲан (Kom. 204,11) онъ сломилъ рогъ гордаго — er hat das Horn des Stolzen zerbrochen; ködўrmä, pajытma äzic öktämin! (Uig.) не возвышай, не сдѣлай богатымъ злаго гордеца! — erhebe nicht, bereichere nicht den bösen Stolzen! (K. B. 157,8); aja käң joryklы пудун öktämi! о ты широко шагающій, ты гордецъ между народомъ! — o du weit ausschreitender, du Stolzer unter dem Volke (K. B. 176,7).

öktəm [אוכתים (Kar. T.)] = öktäm.

öktəmlən (v) [אוכתימלינמיך (Kar. T.)]
сдѣлаться гордымъ, возгордиться — stolz werden; да öktəmlənip jўrägi анын и сердце его возгордится — und sein Herz wird stolz (D. 11,12).

öktəmlik [אוכתימליך (Kar. T.), von öktäm+lik]
гордость — der Stolz; да нячік jywyz болсалар да aitkын öktəmlik ўчўн дўр какъ они ни смирялись, говоря, это ради гордости — wie sie sich auch demüthigen, sage, es ist wegen ihres Stolzes (H. 22,22).

öktö (v) [Kir., von ök+lä]
возбудить, ободрить — Jemanden aufstacheln, guten Muth zusprechen, dreist machen.

[1]öktön (v) [Kir., von öktö+n]
быть смѣлымъ, храбрымъ — dreist, kühn sein.

[2]öktön (v) [Alt. Tel., vergl. öktöl, öktöm]
быть выгоднымъ, быть спорымъ — vortheilhaft, ergiebig sein, viel ausgeben.

[3]öktön (v) [Tel., vergl. öktän, öткän]
подражать — nachahmen.

öktönўш (v) [Tel., von öktän+ш] = öktäniш
другъ другу подражать — einander nachahmen.

öktöl [Tel. W.] = öktön
спорый — ergiebig.

[1]öktöm [Alt. Tel. Kir., vergl. öktön]
спорый, выгодный — ergiebig, vortheilhaft, viel ausgebend.

[2]öktöm [Kir.]
теперь, теперешній — jetzt, jetzig.

öktömdö (v) [Alt. Tel., von öktöm+lä]
быть выгоднымъ, спорымъ, быть бережливымъ — viel ausgeben, vortheilhaft, ergiebig sein; sparsam sein.

öktömdўk [Tel., von öktöm+lўk]
спорость — die Ergiebigkeit.

ökti [سدكى (Uig.), اوكنى (Dsch.), von ök+ti]
похвала, прославленіе, слава — das Lob, die Lobpreisung, der Ruhm; сыбас-ў-мінät ўгўш ökti täŋri äzäväŋälgä! слава, благодарность и многое прославленіе да будетъ великому Богу! — Preis, Dank und vieles Lob sei Gott, dem Erhabenen! (K. B. 2,1); äzіskä cögўш ätkў ökti полур злому будетъ порицаніе, доброму похвала — dem Bösen wird Tadel, dem Guten wird Lob sein (K. B. 18,19); täŋri äzäväŋäl öktізін ajyp (эта глава) говоритъ похвалу великому Богу — (dieses Capitel) spricht vom Lobe Gottes, des Erhabenen (K. B. 10,19).

öktil (v) [سدكيك (Uig.), von ök+ti+l]
быть хваленымъ, прославленнымъ — gelobt, gepriesen werden; til ackы tälim пар jазыма ўгўш — ара öktilўр til ара мын cögўш многочисленны выгоды языка, но и великъ вредъ его, то прославляютъ языкъ, то онъ (находитъ) тысячу порицаній — zahlreich ist der Nutzen der Zunge, aber auch gross ihr Schaden, bald wird die Zunge gelobt, bald (findet) sie tausendfachen Tadel (K. B. 17,18); Älik aidы: ätkў tўŋi öktilўр — муны пу äziclär ара catkылур! Элікъ говоритъ: добраго всегда хвалятъ, только между злыми его проклинаютъ! — Elik spricht: der Gute

wird stets gelobt, nur zwischen den Bösen wird er getadelt! (K. B. 37,6).

öktilik [صدر كلمه (Uig.), von ökti-+-lik]

хваленый, прославленный — gelobt, gepriesen; öзўң äткў полза адың öктilik если ты добрымъ будешь, то имя твое прославится — wenn du gut sein wirst, wird dein Name gepriesen sein (K. B. 18,20).

öktiчi [صدر كلمه (Uig.), von ökti-+-чi]

хвалящій — der Lobspender; ac ол öктiчiзi tälimräk cöгўш мало есть хвалящихъ, а много порицаній — Lobspender giebt es wenige, aber viel Tadel (K. B. 85,31).

[1]öktў [صدر كلمه (Uig.)] = ökti

похвала — das Lob; jалавач алajы салам öктўзўн ajyp! оно говоритъ о похвалѣ пророку, миръ ему! — es spricht von dem Lobe des Propheten, Friede sei mit ihm! (K. B. 12,2).

[2]öktў (v) [Tel., vergl. öktön, öktöm]

подниматься вверхъ, вознестись, возрасти, увеличиваться — sich erheben, erwachsen, sich vergrössern.

[3]öktў̄ (v) [Tel., von öktў-+-ў̄ oder öktö-+-ў̄]

1) успѣхъ, выгода, спорость — das Gedeihen, der Vortheil, die Ergiebigkeit.

2) хлѣбъ, высыпавшійся на поляхъ, который самъ собою вырастаетъ въ слѣдующемъ году — das auf dem Felde ausgefallene Getreide, das im nächsten Jahre von selbst wächst.

öktўn (v) [octunmac (Kom. 41)]

обижать — beleidigen.

öktўlä (v) [Uig., اوكتولاماك (Dsch.)]

воспитывать — auferziehen; قرا قوش بالالاريني اولغايميش‌دين صونك صوروق اوستندا ايت اوكتولادى بياك تعليم قيلديلار (Rbg. 86,5) онъ воспиталъ молодыхъ орловъ и когда они стали большими, онъ училъ ихъ ѣсть на шестѣ — er zog junge Adler auf und nachdem sie gross geworden, lehrte er sie auf einer Stange zu fressen.

Öktўlmiш [صدر كلمه (Uig.), entweder von ök-+-толмыш (V.) der vom Geist erfüllte oder von öktўl-+-miш der Gelobte]

собственное имя, данное разуму въ Кудатку-Биликѣ — ein Eigenname, der im Kudatku-Bilik dem Verstande beigelegt wird; aғылға Öktўlmiш at näpiп вäзiрнiң oғлы jäpiндä тутмыш турур разуму онъ далъ имя Эктюльмишъ и поставилъ его на мѣсто сына везиря — dem Verstande gab er den Namen Öktülmisch und setzte ihn an die Stelle des Wesirsohnes (K. B. 4,5); кыратка адады ошол Öktўlmiш — муны-ма вäзiрнiң oғлы tämiш разуму онъ далъ имя Эктюльмишъ и назвалъ его сыномъ везиря — dem Verstande gab er den Namen Öktülmisch und nannte ihn Sohn des Wesir's (K. B. 7,20).

[1]öкчä [Tar., اوكچه (Dsch. OT.), ⱁⱁⰽⰹⰽ (Osm.)]

1) пята, пятка; каблукъ — die Ferse, der Absatz; der Hacken; ötўккä öкчä koiдi (Tar.) онъ придѣлалъ къ сапогу каблукъ — er hat an den Stiefel einen Absatz angesetzt; öкчä äтti (Dsch.) онъ удралъ — er gab Fersengeld; побуш öкчäci (Osm.) каблукъ у туфли — der Absatz des Pantoffels; öкчäläpi чäкмäк (Osm.) шаркать каблуками — auf den Hacken scharren; öкчäciнä басмак (Osm.) наступить на каблукъ кого-либо, слѣдовать — Jemanden auf die Hacken treten, ihm folgen; öкчäci кўчўктўр (Osm.) у него маленькіе каблуки, онъ трусъ — er hat kleine Hacken, ist ein Feigling; öкчäci ўзрä дöнмäк (Osm.) возвратиться на свою дорогу — auf seinen Weg zurückkommen; öкчä äilämäk (Osm.) пришпорить — die Sporen geben; акыл öкчäciнä äкmiш (Osm.) онъ сдѣлалъ глупость — er hat eine Dummheit begangen; بو يعقوب عيص‌نينك اوكچه‌سيني توتا توغدى (Rbg. 105,18) этотъ Яковъ родился, держа рукою пятку Исава — dieser Jakob wurde geboren, indem er mit der Hand die Ferse des 'Ais hielt.

4186

2) (Osm.) точка опоры — der Stützpunkt; kapy ӧкчӓci мѣсто, на которомъ упирается дверь — der Punkt, auf dem die Thüre ruht, die Thürangel.

3) (Dsch.) рвеніе, терпѣніе — der Eifer, die Ausdauer.

²ӧкчӓ [سدرمب (Uig.)]

баранъ, предводитель стада — der Leithammel; пулар ол сӱрӱк koiga ӧкчӓ саны — kojyn пашлаза, ältcä jolga кӧнӱ! считай этихъ (ученыхъ) предводителями стада, пусть они предводительствуютъ и ведутъ овецъ на прямую дорогу! — halte diese (Gelehrten) für die Leithämmel der Heerde, mögen sie ihre Schafe anführen und auf den graden Weg leiten (K. B. 124,42)!

³ӧкчӓ [اوكچه (OT.)]

ядро плода — der Kern einer Steinfrucht.

ӧкчӓlӓ (v) [اوكچلاماق (Dsch.), von ¹ӧкчӓ+lӓ]

ударить каблукомъ, пришпорить — mit den Hacken stossen, anspornen, antreiben.

ӧкчӓlik [Tar., اوكچەليك (Dsch.)]

1) (Tar.) снабженный каблукомъ — mit einem Absatz versehen.

2) (Dsch. V.) ревностный, терпѣливый — eifrig, standhaft.

ӧкцӓӱ [Kom., von ол+kӓчӓ]

ӧкцӓӱ кӱн третьяго дня — vorgestern.

ӧкцӧ [Bar.] = ¹ӧкчӧ

пятка, каблукъ — die Ferse, der Absatz des Stiefels, der Hacken.

ӧксӓ [اوكسه, ҳqeuҳ (Osm.)]

клей — der Leim; ӧксӓ чубугу прутикъ, намазанный клеемъ (для ловли птицъ) — die Leimruthe zum Vogelfange.

ӧксӓк [اوكساك (Dsch.)] = jӧксӓк

высокій, поднятый, возвышенный — hoch, erhoben, erhaben (S. S. يوكساك بلند).

ӧксӓl (v) [اوكسالماك (Dsch.), von ӧксӓ+l]

возрасти — erwachsen.

ӧксӓli [اوكسلو, ҳqeuҳlь (Osm.), von ӧксӓ +li]

клейкій — klebrig.

¹ӧксӧ (v) [Tel., vergl. ӧксӱ, ӧскӱ]

подниматься вверхъ, возноситься — sich erheben, in die Höhe steigen; кӱн ӧксӧп кӓlдi солнце поднялось высоко — die Sonne ist hoch in die Höhe gestiegen.

²ӧксӧ (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]

1) громко плакать — laut weinen, schluchzen; ӧксӧп ӧксӧп ілаб-ідї онъ громко заплакалъ — er hat laut geweint.

2) ворчать (о медвѣдѣ) — brummen (von Bären).

ӧкҫӧн (v) [Sag.] = ӧкшӧн, okcan

цѣловать — küssen; akcынан ӧкcӧнӱп-чадыр онъ цѣловалъ его въ уста — er küsste ihn auf den Mund.

ӧксӧс [Sag.] = okшom, omkom

подобный, похожій — ähnlich, gleich; таскыл ӧксӧс алып kелдї принелъ героя какъ гора — da kam ein Held wie ein Bergkegel.

¹ӧксӱ (v) [اوكسوماك (Dsch.)]

очень желать, стремиться — heftig wünschen, schmachten nach etwas.

²ӧксӱ (v) [سدرهق (Uig.), اوكسوماك (Dsch.), vergl. äкci]

уменьшаться — sich vermindern (S. S. ازالق ندنى ايتمك); kajyзы ӧрӱрäк kojyзы коды — kajyзы japykpak k y ӧксӱдi (Uig.) одинъ по выше, другой по ниже; одинъ сдѣлался свѣтлѣе, другой потемнѣлъ (т. е. kajyныц jарыцы ӧксӱдi) — der Eine ist höher, der Andere niedriger; der Eine wurde heller, der Andere dunkler (des Anderen Licht nahm ab) (K. B. 15,32); japyклуцы ӧксӱр jана jok полур — тоцар jацы ai, ai jäнä-ӧк толур его свѣтъ уменьшается и исчезаетъ, родится новая луна и луна опять пополняется — sein Licht wird geringer und verschwindet, der Neumond kommt dann und es wird wieder Vollmond (K. B.

40,5); äзäн полза, äргä ıy нäң öксӱмäс — учуклу оруң kушka мäң öксӱмäс когда онъ здоровъ, у человѣка имѣніе не убываетъ когда птица летаетъ, пища ея не убываетъ — so lange der Mensch gesund ist, nimmt seine Habe nicht ab, so lange der Vogel fliegt, nimmt seine Speise nicht ab (K. B. 50,11); сäвӱнч öксӱмäгäi сöзӱм тутса сäн твоя радость не уменьшится, если ты будешь держать мое слово — deine Freude wird nicht abnehmen, wenn du mein Wort in Ehren hältst (K. B. 55,16).

öксӱк [صدرهصف (Uig.), اوكسوك (Dsch.), von öксӱ-+-к]
недостаточный — mangelhaft; بعضى نينك سوزى اوزوك بعضى نينك مقصودلارى اوكسوك (Rbg. 5,15) слова нѣкоторыхъ отрывисты, желанія другихъ недостаточны — die Worte einzelner sind abgerissen, die Absichten anderer mangelhaft.

öксӱр (v) [Krm., اوكسورماك, ԽաքսիրմԽք, ӧхсӛрмӓх (Osm. Dsch.)]
1) кашлять — husten.
2) (Dsch.) лопнуть съ трескомъ — mit Krachen platzen (Calc. Wrt. ترقين).

öксӱрäк [اوكسوراك (Dsch.), von öксӱр-+-äк] = öксӱрӱк.

öксӱрӧ (v) [Alt. Tel. Leb. Kir., von öксӱс]
быть осиротѣлымъ — verwaist sein.

öксӱрӱк [Krm., اوكسورك, ԽաքսիրԽք, ӧхсӛрӛх (Osm.), von öксӱр-+-к]
кашель — der Husten; шäдiд öксӱрӱк коклюшъ — der Stickhusten; öксӱрӱк бäнi туттӱ я имѣлъ припадокъ кашля — ich hatte einen Hustenanfall; öксӱрӱк оту бѣлокопытникъ, грудная трава — Huflattig (tussilage); осуруӈу öксӱрӱклä бастырмак скрыть свои недостатки — seine Gebrechen verdecken; öксӱрӱгӱ käсмäк (Krm.) прекратить кашель (прекратить какое-либо зло, какое-либо спорное дѣло) — den Husten unterdrücken (etwas Böses, eine streitige Angelegenheit unterdrücken).

öксӱрт [اوكسورتماك (Dsch.), von öксӱр-+-т]
производить кашель — Husten verursachen, zum Husten reizen.

öксӱl (v) [صدرهصل (Uig.), اوكسولماك (Dsch.), von öксӱ-+-l]
уменьшаться, терпѣть убытокъ — verringert werden, Verlust erleiden; кӧнӱliк nilä толды, öксӱlмäдi чрезъ справедливость онъ наполнился, не уменьшился — durch Gerechtigkeit wurde er voll, nahm nicht ab (K. B. 43,6).

öксӱт (v) [اوكسوتماك (Dsch.), von öксӱ-+-т]
уменьшить, ослабить — verringern, schwächen.

öксӱс [Schor. Leb. Sag. Ktsch. Koib., صدرهصد (Uig.), von ӧк-+-сӱс]
1) (Uig.) безумный, слабоумный — unverständig, schwachsinnig; уӈушлуk оду jitti öксӱс көрӱп мысли умнаго исчезаютъ, когда онъ видитъ безумнаго — die Gedanken des Klugen schwinden, wenn er den Unverständigen sieht (K. B. 49,29); муӈар мäӈсäjӱр көрзä öклӱк сӧзӱ — ıy öклӱк сӧзi ол көр öксӱс көзi къ этому подходятъ слова умнаго, слова умнаго служатъ глазомъ для безумнаго — dazu passend erscheinen die Worte des Klugen, des Klugen Wort dient dem Unverständigen als Auge (K. B. 52,2).
2) сирота — die Waise; öксӱс пала id.; öксӱс кат (Schor.) вдова, одинокая женщина — die Wittwe, eine alleinstehende Frau; пурун пурун öксӱс ӧлок полӈон (Tub.) много лѣтъ тому назадъ жилъ мальчикъ сирота — vor langen, langen Jahren lebte ein Knabe, eine Waise (P. d. V. I, 260,1).

öксӱз [Krm., اوكسوز, ԽաքսիզԽ, öхсӛζ (Osm. Dsch.), אוֹכְסִיז (Kar. T.)] = öксӱс
сирота — die Waise; öксӱз малы (Osm.) сиротская собственность, сиротская касса — die Habe der Waisen, die Waisenkasse; ök-

сўзläр бабасы анасы (Osm.) отецъ и мать сиротъ, очень благотворительный человѣкъ — ein Vater und eine Mutter der Waisen, ein sehr wohlthätiger Mensch; öксўзläр jазы сиротское лѣто (такъ называется въ Крыму 40 дней послѣ Касыма, т. е. послѣ 26-го октября) = бабье лѣто — der Waisensommer (so heisst in der Krym die Zeit von 40 Tagen nach dem Kasym, d. h. dem 26. October) = der Altweibersommer; öксўз cäниндiрäн (Osm.) какая-то грубая матерія — ein sehr grober Stoff; öксўз пармак безымянный палецъ — der Ringfinger; öксўз соданы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; öксўз оғлан чäктiмi (Osm.) растеніе — eine Pflanze (ترياق in Aegypten, البريريه اللعبة Kam.).

öксўзlўк [Krm., اوكسوزلوك, ⁴ᵒᵖᵇᵘᵘᵘᵘᵘ (Osm.), von öксўз+lўк]
положеніе сироты, бѣдность, нужда — das Verwaistsein, die Armuth, das Elend.

öксўзцä [اوكسوزجه (Osm.)]
öксўзцä äri фальшивыя ребра — die falschen Rippen.

[1]öкшö [Kir., vergl. öкчä, öкчö]
каблукъ, пятка — die Ferse, der Hacken, der Schuhabsatz.

[2]öкшö (v) [Alt.] = окшо.

öкшöн (v) [Alt.] = окшон.

öкшölö (v) [Kir., von öкшö+lö]
слѣдовать непосредственно за кѣмъ — unmittelbar hinter Jemand hergehen, Jemandem auf den Fersen folgen.

öкшölöт (v) [Kir., von öкшölö+т]
заставить слѣдовать — folgen lassen.

öкшў [Kir.] = öкшö.

öкпä [Schor. Sag.] = öкпö.

öкпälä (v) [Schor. Sag.] = öкпölö.

öкпäliґ [Schor. Sag., von öкпä+liґ] = öкпölў.

öкпö [Alt. Leb. Kir.] = öпкö
легкія — die Lunge.

öкпölö (v) [Kir., von öкпö+lä]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

öкпölöн (v) [Kir.]
сердиться — zornig werden, zürnen.

öкпöлiґ [Leb.] = öкпöлў.

[1]öкпöлў [Kir., von öкпö+li]
сердитый, вспыльчивый — zornig, jähzornig.

[2]öкпöлў [Alt.] = öкпöлў.

öкмäи [اوكمن (Dsch.), von öк+мäн]
собираніе, жатва — die Aufsammlung, Ernte.

öг (v) [اوكماك (OT.)] = öк
растереть, размолоть — zerreiben, zermahlen.

[1]öгä [سدن (Uig.)].
почетъ — die Ehre; нäгў тäр äжiт äмдi nilгä öгä — nilikcic oғun ykca nilгä öгä слушай, какъ теперь говоритъ мудрецъ, почетъ ему, незнающій читая понимаетъ этотъ почетъ — höre, wie da spricht der Weise, Ehre sei ihm, der Unwissende liest es und versteht die Ehre des Weisen (K. B. 68,1); нä äткў турур пу кiжiгä öгä! — öгi полза удру адазу öгä! какъ хорошъ для человѣка почетъ! если у него есть умъ, то пусть называетъ почетъ! — wie gut passt für den Menschen die Ehre! hat der Mensch Verstand, so möge er die Ehre nennen! (K. B. 76,21); нä äткў nilik нäрдi nilгä öгä (ناموس) — кöрў бäрзä су äр тöгäрдäк тöгä! какое хорошее знаніе далъ намъ мудрецъ, почетъ ему! если это видитъ (обыкновенный) человѣкъ, такъ онъ выливаетъ его какъ выливаютъ воду — was für gutes Wissen giebt der Weise, Ehre sei ihm! sieht es der (gewöhnliche) Mann, giesst er es aus, wie man Wasser ausgiesst (K. B. 122,4).

[2]öгä [Tar.] = ўä, ўjä
суставъ — das Gelenk (der Glieder).

[1]öгäi [Tar. Krm., اوكاى (Dsch.), ⁴ᵒᵖᵖᵘ (Osm. OT. Sart.)] = öi.

²öräi (v) [اوكيمك (Osm.)]
ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

öräik [Osm.]
дикій голубь — die Wandertaube.

öräilik [Krm., اوكابليك (Dsch.), von öräi+lik]
1) сводничество — die Kuppelei; اوكابليك قيلغان ايرر بيرلا خاتونلارنى (Rbg. 82,12) мужчины и женщины, занимавшіеся сводничествомъ — Männer und Frauen, die sich mit Kuppelei abgegeben haben.
2) (Krm.) родство по сведенію, напр. родство между сводными братьями и сестрами, между отчимомъ и пасынкомъ и т. п. — Gevatterschaft, Verwandschaft durch Heirath, also z. B. zwischen den Stiefeltern und Stiefkindern; анларныӈ арасында öräilik вар между ними есть родство по сведенію, т. е. они не кровные родные между собою — sie sind nur durch die Heirath in Verwandtschaft getreten (zwischen ihnen besteht keine Blutsverwandtschaft).

öräjik [Osm.] = öräik.

¹öräk [صدرىعف (Uig.), اوكاك (Rbg.)]
зодіакальный знакъ — das Zodiak-Bild; он iri öräk (برج), он iri öräk пуруч двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ — die zwölf Zodiak-Bilder (K. B. 8,9—15,25); он iri öräk äп полур мыӈ адын двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ образуютъ тысячу различныхъ домовъ — die zwölf Zodiak-Bilder bilden tausend verschiedene Häuser (K. B. 16,8); اون ايكى اوكاك بتى اقران قيليق (Rbg. 127,12) двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ и семь планетъ — die zwölf Zodiak-Bilder und die sieben Planeten.

²öräk [صدرىعف (Uig.), vergl. äräk]
подпилокъ — die Feile (?); Älik поіны кылца öräkčä пажы шея князя какъ конскій волосъ, голова его какъ подпилокъ — des Fürsten Hals ist wie ein Pferdehaar, wie eine Feile (?) ist sein Haupt (K. B. 77,15).

örändÿrä [اوكندوره (Osm.)] = örÿndÿrä.

örärän (v) [اوكارانماك (Dsch.)] = örgän.

örärät (v) [اوكارانماك (Dsch.)] = örgät.

örärt [اوكارتماك (Dsch. C.)] = örgät
كامنى نچوك ياسارين اوكارتدى (Abg. C.) онъ училъ его, какъ надо строить корабли — er lehrte ihn, wie man Schiffe baut (Abg. D. 8 steht: اوكرتدى).

örälik [صدرىعف (Uig.), von örä+lik]
почетъ — die Ehre, Ehrenbezeugung; kajuɣa örälik täginü ök пулур иниго достигаетъ честь и онъ находитъ разумъ — manchen erreicht die Ehre und er findet Verstand (K. B. 117,2); örälik табар äрзä örlängÿ ol! если онъ находитъ почетъ, пусть тогда опомнится — wenn er Ehre findet, lass ihn seine Sinne beisammen haben! (K. B. 119,8).

örälrä [اوكالكا (Dsch.), vergl. örä]
подарокъ — das Geschenk (S. S. پيشكش. آرمغان . هديه).

örät [اوكات (Dsch. C.)]
спокойный шагъ — ruhiger, geregelter Schritt (S. S. هموار رفتار . يواش-كيدش).

örä̈č [اوكلمج (Dsch. V.)] = örÿnč.

örö [Sag. Koib.] = ÿrÿ, ÿri
сова — die Eule.

öröi [Kir.] = öi.

örök [Küär.]
зрачекъ (въ глазу) — die Pupille des Auges.

örірt (v) [اوكيرتماك (Dsch.), vergl. örät]
качать — wiegen, schaukeln (S. S. بشيكى تحريك ايتمك . صاللامق).

¹örÿ (v) [صدرع (Uig.), اوكوماك (Dsch.), von ök+ÿ]
1) (Uig.) имѣть возможность хвалить — loben können; aɳyk суп täk kör ol пу aɳyn näɳi — нячä ічсä каннас örÿmäc täɳi имущество этого міра какъ горькая вода, сколько ни пьешь, она не утоляетъ жажды, я не могу хвалить его — die Habe dieser Welt ist wie

Salzwasser, sie stillt nicht den Durst (wörtlich: so viel der Mensch auch trinkt, sein Durst wird nicht gestillt), daher kann ich sie nicht loben (K. B. 57,29); cäni ärdÿgÿңдäк ögÿмäc өзÿм! я не могу тебя хвалить по достоинству! — ich kann dich nicht loben, wie es dir zukommt! (K. B. 12,1).

2) (Dsch.) хвалить — loben, preisen.

3) (Uig.) говорить — sagen; äді jakшы aімыш niliklik nägÿ — niliklik сөзÿні өлмішчä ögÿ! очень хорошо говорить знающій мудрецъ, говори слова знающаго до самой смерти! — sehr gut hat gesprochen der wissensreiche Weise, rede des Wissenden Worte bis zu deinem Tode! (K. B. 150,5).

[3]ögÿ [اوكو (Osm.), vergl. öngÿ]
упрямый — eigensinnig.

[3]ögÿ [اوكو (Dsch. V.)]
открытое мѣсто въ замерзшихъ рѣкахъ — eine offene Stelle in zugefrorenen Flüssen.

[1]ögÿн [Tar., von ол+кÿн]
послѣ завтра — übermorgen.

[3]ögÿн [حرمز (Uig.)]
иной, другой — anders, verschieden, ein anderer; nip ögÿн äpänläp адын адамыш турур онъ назвалъ ихъ различными именами мужей — er gab ihnen verschiedene Männernamen (K. B. 4,2); kajy känt улуш орду, қаршы jäp-ä — кідäпкä ögÿн ат адамышлар-а каждый городъ, племя, орда, дворецъ и страна дали этой книгѣ другое названіе — jede Stadt, Volk, Ordu, Palast und Land gab diesem Buche einen anderen Namen (K. B. 5,18); nу täгмä пірінгä ат урмыш ögÿн всѣ они дали ему, одному, различныя имена — alle diese haben ihm, dem Einen, verschiedene Namen gegeben (K. B. 7,17); өзÿмдäк сÿрÿлмäc nу кылк ма ögÿн другой не можетъ быть такого характера, какъ я — ein Anderer vermag nicht solchen Charakters zu sein, wie ich (K. B. 34,19); cäбäp cälмäзіңні caңa тут ögÿн! того, кто тебя любитъ или не любитъ, хорошо различай! — den, der dich liebt und der dich nicht liebt, sie halte wohl auseinander! (K. B. 157,18).

[3]ögÿн (v) [اوكونماك (Dsch.), حرمز (Uig.)] = öкÿн
каяться — bereuen (S. S. پشيمان نادم اولمق); Öктÿlміш ögÿнÿп тобаңа oңрамышын ajyp Эктюльмышъ говоритъ, какъ раскаиваются — Öktülmisch spricht, wie man bereut und Busse thut (K. B. 10,7); көзärмäн jігітlіккä ögнÿр (ندامت) өзÿм я желаю молодости и раскаиваюсь — ich wünsche die Jugend herbei und bereue (K. B. 22,18); kajy äткÿ ögнÿр кöр äткÿ уңун? какой добрый станетъ раскаиваться въ добромъ? — welcher Gute wird des Guten halber Reue empfinden? (K. B. 37,25); اوكونوب بيغلاشتىلار ايردىلار (Rbg. 41,13) они раскаивались и плакали — sie bereuten und weinten.

ögÿндÿр (v) [حرمتمكمن (Uig.), von ögÿн+дÿр]
заставить раскаяться — bereuen lassen, ögÿндÿрді сöзläп-мäні nу тілім этотъ мой языкъ заставилъ меня раскаиваться надъ своими словами — diese Zunge hat mich durch ihre Worte zur Reue gebracht (K. B. 111,7).

ögÿндÿрä [اوكوندوره (Dsch.)]
острая палка, чтобы погонять быковъ — ein Ochsenstachel (S. S. اوكوزى ضرب ايچون استعمال اولنان ايكنه‌لو دكنك . خله چوب).

ögÿндÿрÿк [اوكوندروك (Dsch.)]
1) желѣзо, чтобы пробивать дыры — das Loch-eisen.
2) инструментъ для отдѣленія сѣмянъ изъ хлопчатой бумаги — ein Instrument, um den Samen von der Baumwolle zu trennen (S. S. پموق دانه‌سندن ايرمق ايچون . قوللانيلان آلت . حلاجى . چڤرق).

ögÿнч [اولونج (Dsch.), حرمتمز (Uig)., von ögÿн+ч]

раскаяніе — die Reue (S. S. پشیمانلق ندامت); jажы kыsкa äзic, ögÿnцin kарыр злой хоть немного живетъ, старѣетъ отъ раскаянія — der Böse wird durch Reue alt, wenn er auch nur ein kurzes Leben hat (K. B. 22,8); ögÿnцÿm азыk jok käзärmän сöзÿm мое раскаяніе безполезно, я прерываю свою рѣчь — meine Reue ist unnütz, ich breche meine Rede ab (K. B. 22,18); ölijÿ парырмän ögÿnчÿn муцун я умираю съ раскаяніемъ и мученіемъ — ich sterbe unter Reue und Qualen (K. B. 46,30).

ögÿnčlÿk [صدرمتر يدعب (Uig.), von ögÿnč+lÿk]

производящій раскаяніе — Reue veranlassend; äвä kылмыш iшläp ögÿnčlÿk полур дѣла, поспѣшно исполненныя, причиняютъ раскаяніе — eilig ausgeführte Geschäfte bringen Reue (K. B. 30,6).

ögÿnчcÿc [صدرمتر يصع (Uig.), von ögÿnč+cÿc]

безъ раскаянія — ohne Reue; узун jашлыk äткÿ ögÿnчcÿc jÿpip добрый человѣкъ, хотя долго живетъ, не имѣетъ раскаянія — der gute Mensch, wenn er auch lange lebt, wandelt ohne Reue (K. B. 23,3).

ögÿnмäklik [صدرمتر يدعب (Uig.), von ögÿn+мäk+lik]

раскаяніе — die Reue; tipiklik jaбa кылмышka ögÿnмäkligin ajyp (эта глава) говоритъ о раскаяніи потерянной жизни — (dieses Capitel) spricht von der Reue über ein vergeudetes Leben (K. B. 10,14).

[1]ögÿp (v) [Kom., اوكورمك (Osm.)]

ревѣть, кричать — brüllen, schreien.

[2]ögÿp [صدرمتر (Uig.), اوكور (Osm. Dsch.)]

1) стадо, табунъ, живущія вмѣстѣ животныя, толпа — die Heerde, Thiere, die zusammen leben, eine Schaar; kамук аң кадылды öc ögpi nilä — кöні тÿc kадылмаза ägpi nilä всякое животное сходится только со своимъ табуномъ, (поэтому) справедливый не долженъ сходиться съ несправедливымъ — jedes Wild gesellt sich nur zur eigenen Heerde, (darum) soll der Gerechte sich nicht zum Ungerechten gesellen (K. B. 80,22); уцар куш äжін пулды, тутты ögÿp летящая птица нашла своихъ товарищей и присоединилась къ своей стаѣ — der fliegende Vogel fand seine Gefährten und gesellte sich zu seiner Schaar (K. B. 120,35); niliксic кіжі кöцlÿ кум тäк полур — ögÿp кірзä толмас, абут jäм öнÿp! мысли незнающихъ людей какъ песчаная степь, если стадо входитъ туда, оно не полнѣетъ, приготовь пищу, ты добрый! — der Sinn des Unwissenden ist wie eine Sandsteppe, begiebt sich die Heerde zu dieser, so wird sie nicht satt, bereite Futter, mein Bester! (K. B. 43,27).

2) (Dsch.) свѣжая, невыѣзженная лошадь — ein frisches, nicht eingeübtes Pferd (Calc. W. اسب تر).

ögÿp (v) [صدرمتر (Uig.)] = ärip, äвip

отвращаться — sich von einer Sache abwenden; Oктурмыш Öктÿlмішкät тÿнjäдін jÿc ögpÿn пірінгä табы (تابع) полмышын ajyp Октурмышъ говоритъ Эктюльмишу, что онъ отвращался отъ сего міра и слѣдовалъ за единымъ (Богомъ) — Okturmisch spricht zum Öktülmisch, dass er sich von der Welt abgewendet habe und dem einen (Gotte) sich ergeben habe (K. B. 133,6); абынч niplä ögpip пу тÿнjä сäni спокойно этотъ міръ отвратитъ тебя — ruhig wird die Welt dich abwenden (K. B. 149,8); кобы кут ögÿpмäді сäндін jÿзін пустой міръ не отворачивалъ отъ тебя своего лица — die eitle Welt hat von dir ihr Antlitz nicht abgewandt (K. B. 178,4).

ögÿpt (v) [Osm.] = öjÿpt.

ögÿpчi [اوكورجى (Dsch.), von ögÿp+чi]

пастухъ лошадей — der Pferdehirt.

ögÿpцö [Bar., vom russ. огурецъ]

огурецъ — die Gurke.

¹örÿl [اوكول (Dsch. V.)] = ökÿl.

²örÿl (v) [اوكولماك (Dsch.), von ök-+-l, vergl. ÿrÿl]
быть собраннымъ, сложеннымъ въ кучу — gesammelt, angehäuft werden (S. S. جمع اولمق بيغلمق).

¹örÿlä (v) [اوكولاماك (Dsch. V.), vergl. ÿrÿlä] собирать — versammeln.

²örÿlä (v) [اوكولاماك (Dsch. V.), von örÿ-+-lä] сдѣлать прорубь во льду — eine Wuhne in's Eis schlagen.

örÿllik [Tar., von örÿn-+-lik] послѣзавтрашній день — der übermorgender Tag.

örÿldä (v) [اوكولدمك (Osm.)] впасть въ ярость, показать зубы (о животныхъ) — wüthend werden, die Zähne zeigen (von Thieren).

örÿt [صدرمك (Uig.), اوكوت (Osm. Dsch.)] = ökÿt (Kir.)
совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; örÿt pärdi aцып көр Аідолдыға Аджиръ далъ этому Айдолды совѣтъ — der Hadshib gab diesem Aidoldy seinen Rath (K. B. 29,16), oғул kыcka päprä örÿt örgädÿp онъ долженъ дать сыну и дочери совѣтъ и научить ихъ — er muss dem Sohne und der Tochter Rath geben und sie lehren (K. B. 60,18).

örÿtlä (v) [اوكوتلاماك (Dsch.), von örÿt-+-lä] дать совѣтъ, посовѣтовать — einen Rath geben, rathen, ermahnen.

örÿt (v) [Osm.] = öjÿt.

örÿtlän (v) [اوكوتلانماك (Dsch.), von örÿtlä -+-n] слѣдовать совѣту — einen Rath befolgen.

örÿttÿp (v) [Osm.] = öjÿttÿp.

örÿdÿl (v) [Osm.] = öjÿdÿl.

örÿdÿцÿ [Osm.] = öjÿdÿцÿ.

¹örÿz [Kir. Kom., אוכוז (Kar. T. Krm.), اوكوز (Dsch.), vergl. ökÿz, ÿriz]
быкъ — der Ochs, Stier; örÿzÿ jywyртадыр да ташламаідыр (Kar. T.) быкъ его насилуетъ и не ошибается — sein Bulle bespringt und fehlt nicht (H. 21,10); mämämdä ala örÿz бар сону екпän берäin (Kir.) у моей матери есть пестрый быкъ, я его приведу — meine Mutter hat einen bunten Ochsen, den werde ich bringen (P. d. V. III, 281,30); جبرئيل عليه السلام ايكى اوكوز كيلتوردى (Rbg. 26,3) Джебраиль пригналъ двухъ быковъ — Dshebrail trieb zwei Ochsen herbei.

²örÿz (v) [اوكوزماك (Dsch.)]
высказать свое мнѣніе, увѣщевать — seine Meinung aussagen, ermahnen (S. S. نصيحت ويرماك . بيان رأى اينمك).

örÿzä [Tar., اوكزه (Dsch. Kür.)]
крыша дома — das Dach des Hauses; اوكزه باشيغه جيقتى ايرسه когда она взѣзла на крышу — als sie auf das Dach gestiegen war (Mel. Asiat. IX, 393).

¹örÿш [صدرمر (Uig.), اوكوش (Dsch.)] = ÿrÿш.

²örÿш [اوكوش (Dsch.), von ök-+-ш]
похвала — das Lob.

örÿшlÿk [اوكوشلوك (Dsch.), von örÿш-+-lÿk] достойный похвалы — lobenswerth.

örgän (v) [Krm., اوكرنمك (Osm.), اوكرانماك (Dsch.), صدرمنت (Uig.), vergl. örgät, öipän, ÿipän]
учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; äzbärdän örgändi (Krm.) онъ выучилъ наизусть — er hat auswendig gelernt; сана örgändim (Dsch.) я привыкъ къ тебѣ — ich habe mich an dich gewöhnt; ajыттың, äшittiң jämä örgänÿ (Uig.) ты велѣлъ говорить и слышалъ все изучая — du liessest dir sagen und hörtest Alles lernend (K. B. 50,5); авадыному nilrä тоgар пу кіжі — ажу örgänÿp-мÿ

jадылза jажы? (Uig.) родится-ли этотъ человѣкъ мудрымъ отъ матери, или учится онъ тогда, когда онъ становится старше? — wird dieser Mensch von der Mutter weise geboren, oder lernt er dann, wenn sein Alter zunimmt? (K. B. 65,26).

öгрäніш [اوكرانيش (Dsch.), von öгрäн+ш] ученіе, привычка — das Studium, die Lehre, Gewohnheit.

öгрät (v) [اوكراتماك (Dsch.), صدرمك (Uig.), vergl. öгрäн]
учить — lehren; кыза тутса оңлын ада öгрäдў! — улук полза сäбнўр оңул jäр jäдў пусть отецъ держитъ своего сына строго, уча его! сынъ будетъ радоваться, когда выростетъ и достигнетъ своего положенія — möge der Vater seinen Sohn streng halten und ihn belehren! dann freut sich der Sohn, wenn er erwachsen ist und seine Stellung einnimmt (K. B. 51,12); кіцік äргäн öгрät оңулға пilik! когда еще малъ, тогда учи своего сына наукамъ! — wenn dein Sohn klein ist, so unterrichte ihn im Wissen! (K. B. 60,12).

öгрўl (v) اوكروليماك (Dsch.), vergl. öгрäн, öгрät]
учиться, быть изучаему — lernen, erlernt werden; اون كون اوكرانوب اولتورسه تيلى اوكروليماس (Abg.) хоть въ теченіи десяти дней учись, всетаки нельзя выучиться ихъ языку — wenn man auch zehn Tage ununterbrochen lernt, so kann ihre Sprache doch nicht erlernt werden.

öгдўк (v) [Küär.]
радоваться, быть веселымъ — sich freuen, froh sein.

öгдўктўр (v) [Küär., von öгдўк+тўр]
обрадовать — erfreuen.

öгзä [اوكزا (OT.), ich halte öгзä (ugza) für eine falsche Lesung Shaw's, da die Consonantenverbindung гз in den mittelasiatischen Dialecten fehlt] = öгўзä
крыша — das Dach.

[1]öң [Tel. Leb. Schor. Kir. Krm., صنف, صنف* (Uig.); اونك (Dsch.)]
1) (Uig. Dsch.) передняя часть, лицо — die Vorderseite, das Antlitz; аңар (сäн) öң ур андын äткў kälip! (Uig.) обрати къ нему свое лицо, отъ него будетъ тебѣ хорошо! — wende ihm das Antlitz zu, von ihm kommt dir Gutes! (K. B. 19,8); öң jўс көрўшпäс (Tel.) чуждающійся родныхъ — der sich von den Verwandten entfremdet hat; öң jўзў jok (Tel.) безстыжій — unverschämt; öңўндä (Krm.), öңідä (Dsch.) впереди — vorn; мälікнің öңіндä оңумыш муны (Uig.) они читали эту (книгу) предъ царемъ — sie lasen dieses (Buch) vor dem Fürsten (K. B. 7,10); قابيل نينك اونكينده بو قوشنى تاش بيرله اوردى (Rbg. 30,3) эту птицу убили камнемъ предъ Кабилемъ — diesen Vogel erschlugen sie mit einem Steine vor Kabil; öңлöрўндäн (Krm.) предъ ними — vor ihnen; öңä дўшмäк (Krm.) идти впередъ, показать дорогу — vorausgehen, den Weg zeigen; халкның öңўндä гäзмäк (Krm. K.) ходить во главѣ народа, руководить, управлять народомъ — vor dem Volke hergehen, das Volk leiten, regieren; іш öңўнä гітмäк (Krm.) удаваться, имѣть успѣхъ — gerathen, gelingen, Erfolg haben; бäнім ішläрім öңўнä гітмäjір (Krm. K.) мои дѣла не идутъ впередъ, я не имѣю успѣха въ своихъ предпріятіяхъ — meine Angelegenheiten gehen nicht vorwärts, ich habe keinen Erfolg bei meinen Unternehmungen; баш öңў (Krm.) передняя часть головы, лицо — der vordere Theil des Kopfes, das Gesicht; öң бäзі (Krm.) передникъ — die Schürze; öң капу (Krm.) передняя дверь — die vordere Thür; öңгä (Dsch.) впередъ — nach vorn; öңдін (Dsch.) спереди — von vorn.
2) (Tel. Kir. Dsch.) внѣшность, внѣшній видъ, цвѣтъ, глянецъ — das Aeussere, die Farbe, die

4186

Färbung, der Glanz; ӧң jӱc көрӧӧ! (Tel.) не смотри на лицо и на внѣшній видъ! — sieh nicht auf das Gesicht und das Aussere! ӧңӱ jok täpä (Tel.) стертая кожа — ein abgeriebenes Leder; täңäpäңің ӧңӱn танып-јазыңар! (Tel.) вы различаете цвѣтъ неба! — ihr könnt die Farbe des Himmels erkennen! ӧңӱ jok полды (Tel.) цвѣтъ полинялъ — die Farbe ist verblichen; mäniң колым ӧң тартып jat (Tel. W.) моя рука принимаетъ здоровый видъ (послѣ ожога) — meine Hand nimmt wieder das gewöhnliche (gesunde) Aussehen an (nach einer Hautkrankheit).

²ӧң [Tel. W.]

дружокъ, съ которымъ ведется торгъ и мѣна вещами — ein Freund, mit dem man Handelsverbindungen hat und mit dem man Sachen ausgetauscht hat.

³ӧң (v) [Tel. Tar., صدنف (Uig.)]

1) (Tel.) вянуть — verwelken; ӧңгän чäчäк увянувшій цвѣтокъ — eine verwelkte Blume.

2) (Tar.) полинять — ausgehen (von Farben).

3) (Uig.) побѣлѣть — bleich werden; jӱzi кыsты ӧңді jана кӱlңіріп его лицо покраснѣло, потомъ побѣлѣло и онъ улыбнулся — sein Gesicht wurde roth, dann wieder bleich und er lächelte (K. B. 110,11).

⁴ӧң (v) [Tel. Schor., vergl. ӧңӱlä]

подкрадываться, пристально смотрѣть нагнувшись, поджидать — sich heimlich heranschleichen, etwas anstarren (sich vorbeugend), auf der Lauer liegen, sich verstecken; ajӱ кіжі ошкоп ӧңӱп кäläт (Tel.) медвѣдь подкрадывается подобно человѣку — der Bär schleicht sich wie ein Mensch heran.

ӧңä [Schor., vergl. ӧңгä]

другой — ein anderer.

ӧңägäш [Schor., vergl. өгäк]

глазной зрачокъ — die Pupille des Auges.

ӧңäljі (v) [Schor.]

быть не въ состояніи стоять — nicht stehen können.

ӧңӧ [Leb. Kumd.] = ӧңä.

¹ӧңӧр [Tel. W.]

слизь въ кишкахъ — der Schleim in den Eingeweiden.

²ӧңӧр (v) [Tel., von ӧң-+-äp]

положить передъ собой на лошадь, посадить кого либо впереди себя на лошадь — etwas vor sich auf's Pferd laden, Jemanden vor sich auf's Pferd setzen.

ӧңӧрт (v) [Kkir., von ӧңӧр-+-т] = ӧңӧр.

ӧңӧц [Bar.] = ӧч

дыхательное горло — die Luftröhre.

ӧңӧш [Kir.] = ӧңӧц, ӧч, ӧңгäч.

ӧңі [صدنف* (Uig.)]

все, совсѣмъ — alles, überhaupt, durchaus; ыбарлар ііліклäр täңі бір јаңы — тудуп кізläзä полмас узун ӧңі мускусъ и знаніе одинакового свойства, совсѣмъ нельзя ихъ долго таить — das Moschus und das Wissen haben gleiche Eigenschaften, man kann sie durchaus nicht lange verborgen halten (K. B. 20,30); käpäk ärgä іммät мӱрӱвät täңі — јавус јоңқық адын јыраза ӧңі! человѣку нужно великодушіе и состраданіе, пусть онъ удаляетъ отъ всего все злое! — dem Manne ist Grossmuth und Mitleid nöthig, möge er alles Böse von sich entfernen! (K. B. 24,19); тӱзӱlӱр полур калкка аскы ӧңі! пусть всѣ выгоды у народа будутъ въ надлежащемъ порядкѣ! — mögen beim Volke alle Vortheile sich einordnen! (K. B. 35,8); ол äзіс ада кылды ätті ӧңі это зло все причинилъ отецъ — dieses Böse hatte alles der Vater angerichtet (K. B. 51,11); кара ам пудун кылкы парча ӧңі — ііліґі уӈужы кылыңцы јаңы характеръ простаго народа во всемъ своемъ объемѣ, его знаніе, разумъ, дѣятельность и обычаи — das Naturell des gemeinen Volkes, Alles in Allem, sein Wissen,

sein Verstand, sein Thun und seine Gewohnheiten (K. B. 124,7).

öqin [صحترجتب صترجتب* (Uig.), vergl. ögÿn, öqÿn]
иным образомъ, въ иномъ мѣстѣ — anders, anderswo; oqul kыs törÿsä cänіq ai tärin — öbÿqdä äritkil äritmä öqin! если сынъ и дочь родятся у тебя, князь, воспитывай ихъ дома, въ другомъ мѣстѣ не воспитывай! — wenn dir ein Sohn und eine Tochter geboren wird, o Fürst, erziehe sie im Hause, wo anders erziehe sie nicht! (K. B. 128,29).

öqіndÿ [صحترجتدى صترجتدى* (Uig.), von öqin+dÿ]
различный — verschiedenartig; cözі kör čäqäk täk öqіndÿ подук его слова какъ цвѣтки разноцвѣтные — seine Worte sind wie Blumen von verschiedenen Farben (K. B. 26,8).

öqÿ [اونكو (Dsch.), vergl. öqä] = önäri
противный, дурной, упрямый — widerspenstig, widersetzlich, schlecht, schroff (S. S. معند. مصر. خدار. محيل. شلقين).

öqÿn [اونكون (Dsch.), صحترجتب صترجتب* (Uig.), vergl. öqin, ögÿn]
иным образомъ, на иномъ мѣстѣ — anders, anderswo; kajy päk ny jol kotca parza öqÿn — пузар пäклігін ол алумас оқын князь, который оставляетъ эту дорогу и ходитъ по другой дорогѣ, разрушаетъ свое владѣніе и не пойдетъ какъ слѣдуетъ (не можетъ взять правое) — der Fürst, der diesen Weg verlässt und anderswo wandelt, verdirbt seine Herrschaft und gedeiht nicht (vermag nicht das Rechte zu nehmen) (K. B. 168,18).

öqÿlä (v) [Tel. Kumd., vergl. ²öq]
тихонько подкрадываться — sich heimlich heranschleichen.

¹öqÿlÿk [اونكولوك (Dsch.), von öqÿ+lÿk]
сопротивленіе — die Widersetzlichkeit, der Widerspruch, die Schlechtigkeit (S. S. عناد. اصرار. ستم. حيله. ستيزه).

²öqÿlÿk [اونكولوك (Dsch.), von öq+lÿk]
украшенія, которыя носятъ женщины на груди — ein Schmuck, den die Frauen auf der Brust tragen.

öqÿstÿr [Schor. W., von öq]
лицемѣрный — heuchlerisch.

öqköi [Kir., vergl. öqi]
всѣ, всѣ сколько бы ни было, безъ исключенія — alle, alle insgesammt, ohne Ausnahme.

öqrä [Tar.]
имѣющій другой цвѣтъ, пестрый — anders gefärbt, bunt; mana tört kara čapanni akkäldіq, mundіn öqräpäk jokmy ikän? ты принесъ мнѣ четыре черныхъ халата, не было-ли болѣе яркаго цвѣта? — du hast mir vier schwarze Röcke gebracht, gab es denn keinen, der bunter wäre? cakelim öqrä bolyn kaldi борода моя посѣдѣла — mein Bart ist grau geworden.

öqrač [Tar.] = öqöš
kizil öqrač дыхательное горло — die Luftröhre.

öqrö [Kir.] = öqä
другой — ein Anderer.

öqröp [Kir.] = öqöp.

öqröš [Kir.] = öqöš.

öqrÿ [Osm.] = önäri.

öqrÿr (v) [Kir.] = öqör
взять что-нибудь предъ собой на лошадь — etwas vor sich auf's Pferd nehmen.

öqrÿl [Osm.] = önärÿl.

öqrÿläš (v) [Osm.] = önäriläš.

öqrÿlÿk [Osm.] = önärilik.

öqnä (v) [Schor.] = öqdö.

öqnö (v) [Leb.] = öqdö.

öqnÿ [Bar., von öq+lÿ]
имѣющій цвѣтъ, хорошій, прекрасный, подходящій — eine Farbe habend, schön, vortrefflich, tauglich, passend.

öqnÿr [Leb.] = öqnÿ.

öqlä (v) [Krm., von öq (?)+lä]

стонать — stöhnen; öqläjä öqläjä стоная — stöhnend.

öqlÿ [Krm.]
имѣющій цвѣтъ — eine Farbe habend.

öqlÿk [صنيمف صنيمف (Uig.)]
1) имѣющій цвѣтъ (наружность) — ein Farbe (ein Aeusseres habend); шамша öqlÿk сизый — columbinfarben (閃色 Uig.-Chin. Wrt. 79, b, 顏色 Uig.-Chin. Wrt. 80, a).
2) лицо — das Antlitz; ошол оҕулнуң öqlÿri чыраҕы көк ärdi (Uig.) лицо этого мальчика было подобно свѣтильнику — das Antlitz dieses Knaben war wie eine Fackel (Par. 1,5).

öqtär (v) [اونكنارماك (Dsch.)]
опрокинуть, вылить — umwerfen, ausgiessen, ausleeren.

öqdä [Sag. Koib., von öq-+-dä]
засада, мѣсто гдѣ поджидаютъ — der Hinterhalt, die Lauer.

öqdälä (v) [Sag. Koib., von öqdä-+-lä]
поджидать, подкрадываться, лежать въ засадѣ — auflauern, sich heranschleichen, im Hinterhalte liegen.

öqdälät (v) [Sag., von öqdälä-+-t]
заставить поджидать — auflauern lassen.

öqdö (v) [Tel. Kir., von äq-+-lä]
красить, наводить глянецъ — färben, einen Glanz geben, lackiren.

öqdöi (v) [Tel., vergl. öqdÿr]
подняться, возлетѣть — sich erheben, auffliegen; kögÿn öqdöidÿ слѣпень поднялся — die Bremse flog auf.

öqdöit (v)]Tel., von öqdöi-+-t]
возносить — erheben.

öqdöš (v) [Tel. W.]
быть въ товариществѣ (по дѣламъ) — gemeinschaftliche Geschäfte haben.

öqdi [صنرهر صنرهر * (Uig.)]
правило — die Richtschnur; äzïc öqdi urma ai älči näg ÿ — äzïc öqdi pusti tÿmän miq ÿgÿ! не подавай дурнаго примѣра, о ты владѣтель народа! дурной примѣръ испортилъ сто тысячъ добрыхъ — gieb keine böse Richtschnur, o du Völkerfürst! eine böse Richtschnur verdarb hundert tausend Gute (K. B. 59,12); алын артса, паіза тÿз öqdi уруп! пусть его состояніе увеличится! пусть онъ богатѣетъ честнымъ образомъ! — möge sein Vermögen zunehmen! möge er reich werden auf rechtliche Weise! (K. B. 78,9); ädäk тутса näklär пу öqdi törÿ — пудун полды ардук (سعكننر) ол öqdi көрÿ если князья держатся правила и закона, тогда улучшается народъ, видя такой примѣръ — wenn die Fürsten sich an die Richtschnur und das Gesetz halten, so wird das Volk besser, wenn es auf diese Richtschnur sieht (K. B. 84,30); törÿ öqdi nilä aqun tÿzmïn är человѣкъ, который по закону и правилу управлялъ міромъ — der Mensch, der nach Gesetz und Richtschnur die Welt in Ordnung gehalten hat (K. B. 123,35); kылыксыс турур öqdi nilmäc kïžï дурной тотъ человѣкъ, который не знаетъ правила — untauglich ist der Mensch, der die Richtschnur nicht kennt (K. B. 131,14).

öqdin [صنرهمز صنرهمز (Uig.), اونكدين (Dsch.), von öq-+-din]
1) впереди — vorn, voran (東 صنرهمز Chin.-Uig. Wrt. 75, a); kamyk ašnuda sän, sän öqdin kädin! раньше всѣхъ ты впереди и позади! — vor Allen bist du vorn und hinten! (K. B. 10,27); пажы ärdi öqdin kamyk пашчыҕа — кädin полды тäмҕа тöзÿ савчыҕа онъ былъ предводителемъ передъ всѣми предводителями, послѣ всѣхъ пророковъ онъ былъ печатью — er war der Anführer allen Anführern voran, nach allen Propheten war er ein Siegel (K. B. 12,16).
2) öqdin jäli восточный вѣтеръ, весенній вѣтеръ — der Ostwind, der warme Frühlingswind; тоҕардын äzä kälді öqdin (بهار) jäli отъ востока начался дуть теплый весенній

вѣтеръ — von Osten begann zu wehen der warme Frühlingswind (K. B. 13,17).

öңdiңäk [Leb.] = öničäk

рѣзецъ для выдѣлки деревянныхъ чашекъ — ein Instrument zum Aushöhlen der Holzgefässe.

[1]öңdў [Tel., von öң+lў]

имѣющій цвѣтъ, крашенный, имѣющій глянецъ, лакированный — Farbe habend, bunt angestrichen, Glanz habend, lackirt.

[2]öңdў [Kir.] = öңdў

крашенный — angestrichen.

[3]öңdў [صدتركى* (Uig.)] = öңdi

правило — die Richtschnur; азыс öңdў турҕыл töрў äткў ур! будь прекраснымъ примѣромъ и вдавай хорошіе законы! — sei du eine treffliche Richtschnur und gieb gute Gesetze! (K. B. 59,9); аңун полды äрäй töрў öңdўзі — кіжігä кіжілік полур пälгўзі если бы законъ былъ правиломъ для міра, тогда человѣчность была бы признакомъ для человѣка — wenn das Gesetz die Richtschnur für die Welt wäre, so würde Menschlichkeit ein Zeichen für den Menschen sein (K. B. 164,1).

öңdўр (v) [صدتركمق (Uig.), vergl. öңdöi]

подняться — sich erheben; jана турды аңца пу өлтурды ja — сарык таң ада кälді öңdўрді ja опять онъ всталъ, посидѣлъ немного, желтая заря показалась, онъ поднялся — wiederum stand er auf, setzte sich ein wenig, die gelbe Morgenröthe brach an, er erhob sich (K. B. 170,18).

öңdўl (v) [Leb. Schor., vergl. [4]öң]

тихонько подкрадываться — sich heimlich heranschleichen.

öңшöң [Kir.]

совсѣмъ — ganz und gar.

öjä [اوكه, ٤٥٤٤, öγγε (Osm.), vergl. öгўн, öңўн, öгäi]

чужой, разный — fremd, verschieden; öjä оҕул (ö'л) пасынокъ — der Stiefsohn; öjä ана мачиха — die Stiefmutter; öjä ата вотчимъ — der Stiefvater; öjä кардаш сведеные братъ или сестра — die Stiefgeschwister.

öjäk [اوياك (Dsch.)] = öjök, öзäk

шкура подъ брюхомъ и горломъ бѣлки — die Bauch- und Halshaut des Eichhörnchens (S. S. سنجاب قارننك و بوغازنك آلتنده‌كى درى. آلتى آيى).

öjäkčim [صدصف (Uig.)]

болотистое мѣсто, мѣсто откуда выходятъ источники — ein Sumpfland, Quellenland (K. B. 43,26, vergl. окшашлык).

öjägў [اوياكو (Dsch.)] = äjägў

ребро — die Rippe (S. S. قابورغه. بهلو كمیكی بقین).

öjändäpä [اوكندره (Osm.)] = öjўndўpä, öгändўpä.

öjälik [اوكالك (Osm.)]

маленькая синяя бабочка, синяя муха — ein kleiner blauer Schmetterling, eine blaue Fliege.

öjät [اوكلت (Osm.), von öг]

похвальный — lobenswerth, anerkennungswerth; öjätčä похвальнымъ образомъ — auf lobenswerthe Weise.

öjök [Tel. Alt., vergl. öjäk]

брюхо животныхъ, брюшина у шкуръ животныхъ — der Bauch (der Thiere), die Bauchtheile (des Fellwerks); äккі jўс тіңдäң äккі тон полор, пірїнчї аркадаң äккінчї öjöktöң изъ двухъ сотъ бѣлокъ выходятъ двѣ шубы, одна изъ спинъ, другая изъ брюшковъ — aus zweihundert Eichhörnchenfellen kommen zwei Pelze heraus, der eine aus den Rückenfellen, der andere aus den Bauchtheilen; it öjöktä jатыш-jат собака лежитъ на брюхѣ — der Hund liegt auf dem Bauche.

öjöktö (v) [Tel., von öjök+lä]

ползать на брюхѣ — auf dem Bauche kriechen.

öjў [اوكو (Osm.), vergl. ўгi, ўгў]

сова — die Eule.

4106

öjўк [Osm. B. d. M.] = ўjўк.

[1]öjўн [اوبون, ϧϕϧϩ (Osm.)]
часть, порція — der Theil, die Portion, Ration; ікі öjўн käвä двѣ порціи кофею — zwei Portionen Kaffee; häp ґўн бір öjўн та'ам ätti онъ каждый день ѣлъ только по одному разу — er speiste jeden Tag nur einmal.

[2]öjўн (v) [اوكنمك, ϧϕϩϭϻϧϱ (Osm.), von öк-+-н]
1) быть хваленымъ, прославленнымъ — gelobt, gepriesen werden.
2) хвалиться, хвастаться — sich loben, prahlen.

öjўнўцў [اوكنيجى (Osm.), von öjўн-+-a-+-цi]
хвастунъ — der Prahler.

öjўндўрä [اوكوندورمك, ϧϕϩϭϫϩⲣϧϱ (Osm.)] = öгўндўрä.

öjўнмä [اوكنمه (Osm.), vergl. [1]öjўт]
размолотыя зерна — zermahlenes Korn.

[1]öjўр [اوكور, ϧϕϩⲣ, ὀγëρ (Osm.)]
выученный, пріученный, дрессированный — gelernt, gewöhnt, dressirt.

[2]öjўр (v) [اوكورمك, ϧϕϩⲣϻϱ (Osm.), vergl. öгур]
мычать — brüllen.

öjўрт [اوكورت (Osm.)]
раздѣленіе — die Trennung, Theilung.

öjўртlä (v) [اوكورتلامك, ϧϕϩⲣⲧϫϻϱ, ὀγëρτλεμέκ (Osm.)]
выбирать, раздѣлять — auswählen, ausscheiden, trennen.

[1]öjўт (v) [اوكتمك, ϧϕϩⲣϻϱ, ὀγëτμέκ (Osm.)]
сломать, разбить, раскрошить, разжевать — zermahlen, zermalmen, fein zerschneiden, zerkauen; боӈдаі öjўттўм я смололъ пшеницу — ich habe den Waizen gemahlen.

[2]öjўт [اوكوت, ϧϕϩⲣ, ὀγët (Osm. Ad.)] = öгўт
указаніе, мнѣніе, совѣтъ, увѣщаніе — die Meinung, Vorstellung, Ermahnung, gute Lehre, der Rath.

öjўтlä (v) [اوكوتلمك, ϧϕϩⲣⲧϫϻϱ (Osm. Ad.), von öjўт-+-lä]
совѣтовать, дать совѣтъ, увѣщевать — rathen, einen Rath geben, ermahnen.

öjўттўр (v) [اوكوتدرمك (Osm.), von öjўт-+-тўр]
заставить размолоть, размельчить, разжевать, послать на мельницу — zermahlen, zermalmen, zertheilen lassen, zur Mühle schicken.

öjўтчў [اوكوتچى (Osm.), von öjўт-+-чi]
кто даетъ совѣтъ, кто увѣщеваетъ — der Rathgeber, Moralprediger.

öjўдўl (v) [اوكودلمك (Osm.), von öjўт-+-l]
быть размолотымъ — zermahlt, zermalmt werden.

öjўдўцў [اوكوديجى (Osm.), von öjўт-+-ў-+-чi]
коренные зубы — die Backenzähne.

öjўцў [اوكيجى (Osm.), von öг(öi)-+-i-+-чi]
хвалящій — der Lober.

Öjўш [اوكوش (Osm.), von öк-+-ш]
похвала — das Lob, Preisen.

[1]öн [Kir., vergl. [4]öн]
öн бojў цѣлое тѣло, совсѣмъ — der ganze Körper, ganz und gar.

[2]öн (v) [Kir., صدز سدز* (Uig.), اونماك (Dsch.)]
1) (Uig.) ростя — wachsen; ja отта чäцäк önмäгінцä jажыл до тѣхъ поръ, пока изъ огня вырастутъ синія цвѣтки — bis blaue Blumen im Feuer wachsen (K. B. 15,21); aӈар сув-дäк ол пу тілін äткў сöс — kajyӈa пу akca чäцäк öндў тўс какъ текучая вода это доброе слово, произнесенное языкомъ; куда оно течетъ, тамъ повсюду вырастаютъ цвѣтки — wie fliessendes Wasser sind die mit der Zunge (gesprochenen) guten Worte, wohin dieses fliesst, wachsen überall Blumen (K. B. 97,29); кіцік ärзä умнур саӈал öнгўцä если (человѣкъ) малъ, онъ надѣется, что вы-

4186

ростетъ борода — wenn (der Mensch) klein ist, hofft er auf das Wachsen des Bartes (K. B. 103,15); чаба niplä önmiш jägitmiш jыŋач трудами выростаетъ дерево — unter Leiden wächst der Baum und wird gross (K. B. 129,4); jaŋыс jäp özälä önүkli абын хлѣбъ, который ростетъ на черной землѣ — das Getreide, das auf der schwarzen Erde wächst (K. B. 152,14).

2) (Kir.) дорости, достигнуть настоящей величины — auswachsen, die gehörige Grösse erreichen.

3) (Kir. Dsch.) прибавить — hinzufügen, hinzusetzen (S. S. ازديد اينك ، تضعيف اينك ترقى اينك).

4) (Dsch. Kir.) удаваться, легко исполняться, успѣвать, имѣть выгоду — gedeihen, von der Hand gehen (von Arbeiten), Vortheil haben; iciм öндү (Kir.) мое дѣло шло хорошо — meine Arbeit ist gut vorwärts gekommen.

[3]ön [اوڭ, ﻮﻧ (Osm.)] = öŋ

передняя часть, то что находится впереди, то что было раньше, находящееся насупротивъ — der Vordertheil, die Vorderseite, was vor einem liegt, das Gegenüber, was früher war, das Vorhergegangene. Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами образуетъ послѣслоги и нарѣчія — mit den Possessivaffixen bildet es in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien: önүmä, önүŋä, önүndä предо мною, предъ тобою, предъ нимъ — vor mir, vor dir, vor ihm; önүndän спереди — von vorn; önчä ґälmäk прити на встрѣчу — entgegen kommen; önүnä бакма сонуна бак! не смотри впередъ, смотри назадъ! — schaue nicht vorwärts, schaue rückwärts! (Spr.); ön кол авангардъ — der Vortrab; ön ajak олмак быть предводителемъ — ein Anführer sein; önү ачык тыр дѣло совсѣмъ ясно — die Sache ist ganz klar; önү алмак приготовить все необходимое впередъ — alle Maassnahmen im Voraus treffen.

[4]ön [Alt. Tel. Schor. Leb.]

1) главная часть предмета — der Hauptbestandtheil eines Dinges; aŋaштың önү (Tel.) стволъ дерева — der Stamm eines Baumes; судүŋ önү главное теченіе рѣки, середина рѣки — die Strömung, die Mitte des Flusses; кабыстаның önү (Tel.) сердцевина капусты — das Herz des Kohlkopfes.

2) большой, обширный, главный — gross, ausgebreitet, hauptsächlich; ön taґ (Leb.) большая гора — ein grosser Berg; ön талаі (Tel.) большое море — ein grosses Meer; ön сү главная рѣка — der Hauptfluss.

3) вещь сама — das Ding selbst.

4) (Tub. Leb.) рѣка Бія, какъ главная рѣка всей страны обитаемой Тубинцами — der Fluss Bija, d. h. der Hauptstrom, der das Gebiet der Tubinzen durchfliesst.

5) сүґän önү (Tub. W.) верхній колпакъ рыболовной морды — der obere Schirm des Fischkorbes.

[5]ön [Alt. Tel.]

1) неправильность, дурной нравъ, несправедливость, обида — die Unregelmässigkeit, Unrichtigkeit, Schlechtigkeit, das Unrecht, die Beleidigung.

2) кривой, косой — krumm, schief, nicht richtig gewachsen.

önägi [اونكى (Osm. veralt.). Men. schreibt: اونكو mit der Aussprache önägү. Lh. schreibt: اوكو, اونكى. Es scheint, als ob die Aussprache önägi eine spätere durch die Orthographie veranlasste ist, vielleicht ist wie im Dsch. öŋү zu lesen]

1) упрямый, настойчивый — eigensinnig, hartnäckig.

2) соперникъ — der Rival, Nebenbuhler.

önägilämш (v) [اونكيلمشك (Osm.)]

ссориться, состязаться, конкурировать — sich streiten, wetteifern, sich messen.

ӧнärilämчi [اونكلشجى (Osm.), von ӧnäriläm -+-чi]
соперникъ — der Mitbewerber, Rival.

ӧнärilik [اونكيلك (Osm.), von ӧnäri-+-lik]
упрямство, настойчивость, конкуренція, состязание — der Eigensinn, Hartnäckigkeit, Concurrenz, der Wetteifer; ӧnärilik ätmäk оспаривать, быть упрямымъ — streiten, eigensinnig, widerspenstig sein.

ӧнärӯl [اونكول (Osm.), siehe ӧŋrӯl] = ӧnäri.

ӧnän [اونان (Dsch.)]
вѣрность, откровенность, истина; истинный — die Richtigkeit, Aufrichtigkeit, Wahrheit; wahr.

ӧnӧgӧш [Tub.]
молодая собака — ein junger Hund.

ӧnӧp [Kir., = pers. هنر]
искусство, ловкость, ремесло — die Kunst, Geschicklichkeit, das Handwerk; ӧnӧp ӱirӧndӱ онъ выучился ремеслу — er hat ein Handwerk erlernt.

ӧnӧrdӱ [Kir., von ӧnӧp-+-lӱ]
ловкій — geschickt.

ӧnӧrbӧt [Kir., vom pers. هنر-+-مند]
художникъ, ремесленникъ; ловкій — Künstler, Handwerker; geschickt.

ӧnӧttin [Tel.]
нарочно, нарочито, съ опредѣленной цѣлью — absichtlich, ganz besonders, zu einem bestimmten Zwecke, mit Absicht; sänї kӧrӧin dän ӧnӧttin käldim я нарочно пріѣхалъ, чтобы видѣть тебя — ich bin nur aus dem Grunde gekommen, um dich zu sehen; nu cӧstӱ sä ӧnӧttin aittы! онъ говорилъ тебѣ это нарочно! — er hat dir dieses Wort mit Absicht gesagt!

ӧndӧ (v) [Tel.]
улучшить, исправить — verbessern, ausbessern.

ӧndӯ [Alt., von ²ӧn-+-lӱ]
кривой, косой, неправильный, невѣрный, не какъ слѣдуетъ — krumm, schief, unregelmässig ungehörig.

ӧndӱn [اوكدين (Osm.), von ӧn-+-din, vergl. ӧŋdin]
впередъ — voran, voraus.

ӧndӱnŋä [اوكدينجه (Osm.), von ӧndӱn-+-чä]
немного впередъ — ein wenig voraus.

ӧndӱl [اوكدول, اوكمك (Osm.)]
пари — die Wette, der Wettpreis; ӧndӱl komak биться объ закладъ, держать пари — eine Wette eingehen, wetten.

ӧndӱŋ [اوكدج (Osm.), von ӧn-+-дä-+-ӱч]
кто ходитъ впередъ, форрейторъ, вершникъ, кто доставляетъ новости, приносящій новости — einer, der vorausgeht, der Vorläufer, Vorreiter, Ueberbringer von Neuigkeiten.

ӧndӱrшӧk [Kir.]
углубленіе въ шеѣ — die Halsgrube.

ӧnŋä [اوكجه (Osm.), von ӧn-+-чä]
передъ, предъ, раньше — vorher, früher; ilk ӧnŋä раньше всего — zu allererst.

ӧnŋäkі [اوكجه كى (Osm.), von ӧnчä-+-кі]
первый — der erste; ӧnŋäkі kadäh первый стаканъ — der erste Becher.

ӧnŋälik [اوكجه لك (Osm.), von ӧnŋä-+-lik]
предыдущее, то что было раньше — das Vorhergehende, Frühergewesene, die Priorität.

¹ӧr [Kir., اور, كور (Osm. Dsch. Ad.), vergl. ӧrä, ӧrӧ]
1) (Kir. Dsch.) высокое мѣсто, возвышенность — eine hohe Stelle, die Erhöhung; اوركا چيقماق . اوركا بارماق (Dsch.) подняться вверхъ — in die Höhe steigen; taladan ӧr kӧrӱndӱ (Kir.) съ равнины можно было видѣть горный хребетъ — von der Ebene aus war ein Bergrücken zu sehen.
2) (Kir.) верхній край, край — der obere Rand (eines Abhanges), Rand, Saum.
3) (Osm.) искусственная возвышенность, холмъ, граница — eine künstliche Erhöhung, ein Hügel, eine Grenze.

4) (Kir.) вверхъ—hinauf, herauf, aufwärts; ӧр барды онъ поднялся — er stieg herauf.

[2]ӧр [Kir. Dsch.]

1) (Kir.) громко говорящій, грубый въ разговорѣ; человѣкъ, который при спорахъ не даетъ себя побѣдить — laut, heftig sprechend, grob in Worten; ein Mensch, der sich beim Wortstreite nicht überwinden lässt.

2) (Dsch.) съумашедшій, незнающій, глупый—toll, unwissend, dumm (Zenk. جاهل بر).

[3]ӧр [Soj.] = äр

мужъ, мужчина — der Mann, Ehemann.

[4]ӧр [Kir. Soj. Karag. Kkir. Koib., vergl. ӱӧр (Jak.)] = ӱр, ӧjӧр, اوبور

табунъ — die Pferdeheerde; ӧркӧчӱ бік ӧр кула (Kkir.) буланая лошадь изъ табуна съ высокимъ затылкомъ — der Heerden-Falbe mit hohem Buge (P. d. V. V, 7,35); атым ӧрдӧ (Kir.) моя лошадь въ табунѣ — mein Pferd ist in der Heerde.

[5]ӧр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Tar. Kir. Kkir. Krm., اورماك (Dsch. OT.), اورماك, ӧрмäк (Osm. Ad.)]

плести, заплетать — flechten; Кан-Мергäннің катынның тулін ӧр-jадырлар, ӧрӱп турза тулі сас емäс кäндір пол-тыр (Ktsch.) они плели косы жены Канъ-Мергена, когда заплели, (они увидѣли), что онѣ были не изъ волосъ, а изъ конопли — sie flochten die Zöpfe der Frau des Kan-Mergän, und als sie sie flochten, (sahen sie), dass sie nicht aus Haaren, sondern aus Hanf bestanden (P. d. V. II, 544,482); ӧзінің чечіні кіз баленің чечідäк ӧрäді (Tar.) она плела свои волосы какъ дѣвица — sie flocht ihre Haare nach Art eines Mädchens (P. d. V. VI, 131,80); дывар ӧрмäк (Osm.) плести стѣну — eine Wand flechten; jыртыҕа jама ӧрмäк (Osm.) починить прорѣху — einen Riss flicken.

[1]ӧрä [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Tar., اورا (Dsch. OT.)]

вверхъ, кверху — nach oben, aufwärts; ӧрä турмак (Dsch.) стать на ноги, подняться на дыбы—sich auf die Füsse stellen, aufstehen, sich bäumen; اپیغلاسا توکلاری اورا قوبار (Rbg. 187,15) когда онъ сердился, волоса его поднимались дыбомъ — wenn er zürnte, so sträubten sich seine Haare; ӧрä турҕан чajачы (Sag.) всевышній творецъ — der Schöpfer, der oben wohnt; Кудаі ӧрä полза, көзӱ төбäн (Scher. Miss.) Богъ хотя и высоко, но внизу око Его — wenn auch Gott in der Höhe ist, sein Auge ist unten.

[2]ӧрä [اورا (Dsch. V.)]

столбъ, колонна — der Pfosten, die Säule.

[3]ӧрä [اورا (Turkm. V.)]

карауль, выставленный вдали — ein in der Ferne ausgestellter Wachtposten.

[4]ӧрä [Kir.] = [3]ӧрӧ.

ӧрäк [اورك, ӧрмäк (Osm.)]

устройство, украшеніе—der Bau, die Einrichtung, Ausschmückung; ӧрäк ini правило отвѣсъ — die Richtschnur (der Maurer).

ӧрäкä [Krm., اوركه, ӧрмäк (Osm.), vergl. ӧркä]

прялка, снарядъ для прядения, веретено — die Spule, Spindel; ӧрäкä ішäмäк прясть—spinnen; ӧрäкäjä кäтäн сармак наматывать ленъ на веретено—den Flachs auf die Spindel aufwickeln; карыларның jараҕы ӧрäкä дір (Osm.) оружіе женщинъ это прялка — die Waffe des Weibes ist die Spindel (Spr.); сакын ӧрäкäдäн! (Osm) берегись отъ прялки! (не подавайся женѣ!) — hüte dich vor der Spule! (lass dich nicht unter den Pantoffel deiner Frau bringen!); ілм һӱкмӱ ӧрäкäjä дӱшмäз (Osm.) наука не дается женщинамъ — die Wissenschaft ist nicht Sache der Frauen (Spr.); сän вар гäнді ӧрäкäҥні ішlä! (Krm. K.) занимайся своимъ дѣломъ, не вмѣшивайся въ чужія дѣла!—kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten, mische dich nicht in das,

was dich nichts angeht! öpänä tašы (Osm.) подводный камень, рифъ — das Riff.

2) стулъ для родовъ — der Geburtsstuhl; äöä öpäkäci инструментъ для произведенія раннихъ родовъ — ein Instrument, um einen Abortus hervorzurufen.

öpäkkän [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = öpökön старуха — eine Alte, ein altes Mütterchen; anjak алтон jастығ полды, öpäkkän пäжон jастығ полды (Ktsch.) старику было шестьдесятъ лѣтъ, старухѣ было пятьдесятъ лѣтъ — der Alte war sechszig Jahr alt, die Alte war fünfzig Jahr alt.

öpäŋï [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von öpä-+-kï] находящійся вверху, верхній — oben befindlich, oberer; öpäŋï Kän Täŋäpä Ханъ Тенгере, живущій вверху — der oben lebende Chan Tengere; öpäŋïdä полŋан находящійся вверху — der oben befindliche.

[1]öpän [اورن (Osm.)]

развалина, обрушившаяся стѣна — die Ruine, die Trümmer einer Mauer, eines Hauses; öpän гӯlӯ шиповникъ — eine Blume (Rose der Ruinen), die Hagebutte; öpän пулу слюда — der Glimmer.

[2]öpän (v) [Krm. Kar.] = öipän, ögrän учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen.

öpänčik [Krm. Kar. K.] = ögränčik привычка — die Gewohnheit; öip mäi ŋändinä öpänčik ітмäк обратить что-либо себѣ въ привычку — eine Gewohnheit annehmen.

öpäŋïk [اورنجك (Osm.), von öpän-+-ŋïk] маленькія развалины — kleine Ruinen.

[1]öpälä [اورەكمك, كورەكلەمك (Osm.), von öpäk-+-lä]

устроить, убрать — einrichten, schmücken.

[2]öpälä (v) [Kir.] = [1]öpölö.

[3]öpälä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von öpä-+-lä] = [3]öpölö.

öpäläн (v) [اورەلنمك (Osm.), von öpälä-+-н]

1) быть устроеннымъ, убраннымъ — eingerichtet, erbaut, geschmückt sein.

2) показаться публично — sich öffentlich zeigen.

[1]öpö [Alt. Tel. Leb., vergl. öp, [1]öpä]

1) верхняя часть — der obere Theil, das Obere; там öpödöŋ тӯштӯ (Alt.) камень упалъ сверху — ein Stein fiel von oben herab.

2) на верху, вверхъ — oben, nach oben; män öpö кудаі täп, tömön улу пім täп (Tel.) во имя Бога вверху, внизу во имя великаго моего царя — im Namen Gottes, der oben ist, im Namen meines Kaisers, der unten ist (P. d. V. I, 144,16); ärtäŋ̆lзі кӯн Чолышманды öpö кämälӯ тajанып парып въ слѣдующій день мы поднялись вверхъ по Чолышману въ лодкѣ на шестахъ — am folgenden Tage gingen wir in Böten mit Hülfe von Stangen den Tscholyschman aufwärts (P. d. V. I, 149,15); ailына jаныn kälїn кабын öpö пӯлап салды (Alt.) возвратившись домой, онъ привязалъ свой мѣшокъ вверху — nach Hause zurückgekehrt, band er seinen Sack oben an (P. d. V. I, 27,31); öpö карады (Tel.) онъ смотрѣлъ вверхъ — er schaute nach oben herauf; jӯз öpö пол! (Tel.) подними голову! — hebe den Kopf auf! tömön көрчї! täді, öpö көрчї, täді (Alt.) онъ говорилъ: смотри внизъ и смотри вверхъ! — er sprach: schaue abwärts und schaue aufwärts! (P. d. V. I, 37,380); jӯзӯн öpö ädїn jӯрöт (Tel.) онъ носитъ голову высоко, онъ гордый — er trägt den Kopf hoch, ist stolz.

[2]öpö [Kkir.]

путы для лошадей, которыми связывается правая задняя нога къ лѣвой передней — die Fussfesseln der Pferde, mit denen der rechte Hinterfuss an den linken Vorderfuss befestigt wird.

[3]öpö [Tel.] = [2]öpö

путы, которыми связываютъ двѣ переднія ноги къ одной задней — die Fussfesseln, mit

4186

denen man die beiden Vorderfüsse mit einem Hinterfusse zusammenbindet.

öpökkö [Alt., von öpö]
1) покрышка отверстія, черезъ которую проходитъ дымъ — der Rauchlochdeckel der Jurte. 2) дворъ, мѣсто, гдѣ живетъ семья, деревня — der Hof, die Ansiedelung, der Familiensitz, das Dorf; пуka jakazы jурттаң ӱч aiңыр мал jiб-iңäнӱч öpökkö kiжi jiб-iңäн быкъ на границѣ народа съѣлъ три табуна лошадей, съѣлъ жителей трехъ дворовъ — der Stier frass an der Grenze des Volkes drei Pferdeheerden, frass die Bewohner von drei Ansiedelungen (P. d. V. I, 79,676).

öpökkön [Tel. Alt., vergl. öpäkän]
старикъ, старичекъ (ласкательное слово) — Greis, alter Mann (eine schmeichelnde Anrede); äм канча jыл jӱräрзің, öpökön? (Tel.) ты теперь сколько лѣтъ еще проживешь, старичекъ? — wie viel Jahre wirst du jetzt noch leben, Alterchen? (P. d. V. I, 137,19).

öpökkӱ [Tel.] = öpökkö
дворъ — der Hof, die Haushaltung; öpökkӱ ӱi горница (въ крестьянскихъ избахъ) — das Wohnzimmer in Bauernhäusern (diese Häuser bestehen meist aus zwei Zimmern, die durch eine Flur getrennt sind: einer Küche und dem Wohnzimmer).

öpöңӱ [Tel. Alt. Leb., von öpö-+-ki] = öpäгi
находящійся вверху, верхній — obenbefindlich, oberer; öpöңӱ Абыjаш kän Täңäрä jäрңä кök чыңарңан! ты вверху находящійся Абыяшь Ханъ Тенгере, который далъ расти травѣ на землѣ! — du obenbefindlicher Abyjasch Chan Tengere, der auf der Erde hat das Gras wachsen lassen! (P. d. V. I, 217,1).

öpögӱ [Kumd.]
жертвоприношеніе — das Opfer.

öpögӱlӱ [Kumd., von öpögӱ-+-lӱ]
чтимый, чествуемый жертвами — der durch Opfer geehrte.

öpöн (v) [Soj., vergl. öгräн, ӱiräн, öргöн]
учиться — lernen.

[1]öpölö (v) [Kkir., von öpö-+-lä]
прикрѣпить путами одну заднюю ногу къ одной передней — mit einer Fessel den einen Hinterfuss des Pferdes an einen Vorderfuss fesseln.

[2]öpölö (v) [Tel., von öpö-+-lä]
прикрѣпить путами двѣ переднія ноги лошади къ одной задней ногѣ — die zwei Vorderfüsse des Pferdes an einen Hinterfuss befestigen.

[3]öpölö (v) [Alt. Tel., von öpö-+-lä] = öpälä
подняться, отправиться наверхъ — in die Höhe steigen, aufsteigen, sich nach oben begeben; кӱн öpölöп kälдi (Tel.) солнце поднялось высоко — die Sonne ist hoch, in die Höhe gestiegen.

öpölöt (v) [Alt. Tel., von öpölö-+-t]
поднимать вверхъ, унести на верхъ — in die Höhe heben, aufheben, heraufbringen.

öpölӱ [Kkir., von öpö-+-lӱ]
лошадь съ привязанными на ногахъ путами — mit einer Fussfessel versehen, mit gefesselten Füssen.

öpöt (v) [Soj., vergl. ӱipöt, öргöт, öгräт]
учить — lehren.

öpömä [Soj.]
сливки — die Sahne, der Schmant.

öpömökцäi [Bar., von öp]
паукъ — die Spinne.

[1]öpӱ [صدىق صدىق (Uig.), اورى, اورو (Dsch. Osm. Ad.)]
вверхъ, вверху — nach oben, hinauf, oben, aufwärts; öpӱ дур! (Osm.) встань! — stehe auf! قويروغى اورى (Dsch.) скорпіонъ (поднимающій хвостъ вверхъ) — der Skorpion (wörtlich: der den Schwanz aufwärts trägt); аңун äнчкä täңti тӱaӱlдӱ töpӱ — töpӱ niplä адын кобарды öpӱ (Uig.) міръ достигъ спокойствія, законы укоренились; законами онъ возвысилъ свое имя — die Welt kam zur Ruhe, die Gesetze fassten Wurzel; durch Gesetze erhob er seinen

Namen (K. B. 15,4); kajузы ӧрӯрäк kajузы kоды одинъ находится выше, другой ниже — der eine ist höher, der andere niedriger (K. B. 15,32); kуды (دولت) кӯндä андын ӧрӯ jokлады его счастіе съ каждымъ днемъ возвышалось — sein Glück stieg mit jedem Tage höher (K. B. 25,19); тӯні кätti Ai-Толды турды ӧрӯ ночь прошла и Ай-Тольды поднялся — die Nacht verging und Ai-Toldy erhob sich (K. B. 28,24); kодызы jаӈыс jäp jажыл сӯ нилä — ӧрӯзі сӯзӯк jäl ӧзä от нилä (Uig.) внизу темная земля и синяя вода, вверху прозрачный воздухъ и надъ нимъ огонь — unten ist die dunkle Erde und das blaue Wasser, oben die durchsichtige Luft und auf ihr das Feuer (K. B. 106,30); jана кälмä äбрä ai äрзік ӧрӯ! ты опять не возвращайся, о ты высокій, благородный! — komme du nicht wieder zurück, o du Edler, Erhabener! (K. B. 109,37).

²ӧрӯ [اورو, ӧрӯ (Osm. Ad.), von ӧр-+-ӯ]
1) плетенье, коса, рогожа — das Geflecht, die Flechte, Matte; ӧрӯ балчыӈы смѣсь глины съ соломою — ein Gemisch von Lehm und Stroh. 2) мѣсто для скота, окруженное плетнемъ — eine mit Flechtwerk umgebene Hürde.

³ӧрӯ̄ [Kkir.] = ²ӧрӯ.

⁴ӧрӯ (v) [Tar.]
разбить, свалить, уничтожить — zerstören, umwerfen, vernichten; ӧjӯмнi ӧрӯдӯм я разрушилъ свой домъ — ich habe mein Haus eingerissen.

¹ӧрӯк [Tar. Kir., اوروك (Sart. OT.)]
дикій абрикосъ — die wilde Aprikose (S. S. آلو قيصى مشمش زرد).

²ӧрӯк [اوروك (Dsch.)] = ²ӧрӧ, ӧрӧ
путы для лошадей — die Fussfesseln der Pferde (S. S. كوسنك).

³ӧрӯк [اوروك (Dsch.)]
лагерь — ein Armeelager (S. S. جيش . منزله).

⁴ӧрӯк [* (Uig.), von ӧрӯ-+-к] = ²ӧрӯ̄, ²ӧрӯң
свѣтлый, привѣтливый — hell, freundlich; ӧрӯк ол, cilik ол, ма kыӈы амул онъ привѣтливый, смирный и спокойнаго характера — er ist freundlich, gelassen und von ruhigem Charakter (K. B. 71,15); ну äl таӈы ӧргi бу iгi тӯзäр эти два свѣтлые исправляютъ народъ — diese beiden Hellen ordnen das Volk (K. B. 90,3).

ӧрӯкlӯк [* (Uig.), von ӧрӯк-+-lӯк]
свѣтлость, привѣтливость — die Helligkeit, Freundlichkeit; jажык jасты полды ӧрӯкlӯк саӈы солнце поднялось и стало свѣтло — die Sonne ging auf und es wurde hell (K. B. 165,26); амуллук käрäк äргä kыӈы оӈai — ӧрӯкlӯк käрäк пäккä токса кӯн ai человѣку необходимы кротость и легкій характеръ, князю необходима привѣтливость, какъ будто солнце и луна восходятъ — dem Manne ist nöthig Bescheidenheit und ein leichter Charakter, dem Fürsten ist Freundlichkeit (Helligkeit) nöthig, als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); амуллук ӧрӯкlӯк полур пäккä кӧрк спокойствіе и привѣтливость составляютъ украшеніе для князя — Gelassenheit und Freundlichkeit bilden die Zierde des Fürsten (K. B. 76,17).

¹ӧрӯ̄ [Soj., von ӧр-+-ӯ̄]
коса — die Haarflechte.

²ӧрӯ̄ [Schor.] = ⁴ӧрӯк
тихій, скромный, благопристойный — ruhig, bescheiden, gesittet.

¹ӧрӯң [Alt. Tel. Sag. Koib.]
обухъ топора — der Axtrücken.

²ӧрӯң [* (Uig.), اورونك (Dsch.), vergl. ⁴ӧрӯк]
свѣтлый — hell (S. S. لامع . پارلاق).
тӯмäн jылда ӧрӯ тул äрдiм толас — пу тул тону сӯчlӯп ӧрӯң кättim ac

десять тысячъ лѣтъ я (этотъ міръ) былъ вдовою, закутывался въ платье вдовы и мало одѣвалъ свѣтлую одежду — zehntausend Jahre war ich (diese Welt) stets eine Wittwe, ich trug stets Wittwenkleider und zog selten helles Gewand an (K. B. 14,18); отуз iri сыклым (Glosse:) öрӱң іңңӱ-läр мои тридцать два зуба, свѣтлые жемчуги — meine zweiunddreissig Zähne, die hellen Perlen (K. B. 160,18); көнӱ ärgi naiңy öрӱң ri kara прямое противоположно кривому, свѣтлое черному — dem Graden steht das Krumme entgegen, das Helle dem Schwarzen (K. B. 185,2); аңун мäңзі полды öрӱң аідыны лицо міра приняло свой яркій свѣтъ — das Antlitz der Welt erhielt seinen hellen Glanz (K. B. 110,6).

öрӱңмӓ [Schor.] = öрäмä
сливки — die Sahne, der Schmant.

öрӱңмäңӓк [Sag., von öр]
паукъ — die Spinne.

öрӱjӱш [اوروپش (Dsch.)]
одежда, покрывало — die Kleidung, Decke.

[1]öрӱн [Schor.] = [1]öрӱң.

[2]öрӱн (v) [Küär., vergl. öрӱк, öрӱң, öрӱг]
радоваться — sich freuen.

öрӱнӱш (v) [Küär., von öрӱн+ш]
вмѣстѣ радоваться — sich zusammen freuen.

öрӱндä [اورندە (Osm.)] = öтрӱндӱ
выборъ — die Wahl, das Auswählen.

öрӱндälä [اورندەلمك (Osm.), von öрӱндä+lä, vergl. öдӱр, öтрӱндӱ]
выбирать — auswählen.

öрӱндӱ [اوروندی (Osm. Dsch.)] = öтрӱндӱ
выбранный — ausgewählt.

[1]öрӱl (v) [Tar., von öрӱ+l]
развалиться, распасться — umfallen, einstürzen.

[2]öрӱl (v) [Krm. Alt. Tel. Kir., اورلمك, Кор.-Ск (Osm. Ad.), von [5]öр+l]
быть плетенымъ — geflochten werden.

öрӱlӱ [اورلو (Osm.), von öрӱ+li]
плетеный — geflochten.

öрӱтміш [اورتمیش (Dsch. Calc. Wrt.), vergl. öрӱк (اوروك), öргӱт]
остановившійся на отдыхъ — auf der Reise Halt machend.

öрӱңӱ [اوریجی (Osm.)]
плетельщикъ — der Flechter.

öрӱс [Kir.]
пастбище вблизи аула — ein Weideplatz beim Aule.

[1]öрӱш [Kkir.] = öрӱс.

[2]öрӱш [Tel., von öр+ш]
основа въ тканя — die Langfäden, der Aufzug beim Gewebe.

[1]öрӱм [Alt. Tel. Schor.]
буравъ — der Bohrer.

[2]öрӱм [Tel. Schor. Kir. Kkir. Tar., اوروم (Dsch.) von öр+м]
1) плетеніе — das Geflecht, das Flechtwerk; осу аңаш (осу кіші) öрӱмдäі болӱп öсӱп келäдї (Kir.) это дерево (этотъ человѣкъ) совсѣмъ прямо выросло — dieser Baum (dieser Mensch) ist schnurgerade gewachsen; öрӱм бутак (Kir.) родъ, потомство — der Stammbaum, das Geschlecht, die Nachkommen.
2) (Dsch.) коса — der Zopf; اول قیرق اوروم ساچی بار (Rbg. 143,5) у нихъ (на головѣ) сорокъ косъ — sie haben (auf dem Kopfe) vierzig Flechten (Zöpfe).

öрӱмдä (v) [Tel., von öрӱм+lä]
буравить, сверлять — bohren, durchbohren

öрӱмjік [Ktsch.] = öрӱмңік.

öрӱмчі [Tar.]
плетельщикъ — der Flechter.

öрӱмңӓк [اوروبجك, Кор.-Ск (Osm. Dsch.), von öр, vergl. öрӱңмäңӓк, öрӱмңік]
паукъ — die Spinne; öрӱмңӓк аңы (jувасы) паутина — das Spinngewebe; öрӱмңӓк іпі (Osm.) нитка паутины — der Spinnenfaden; шäітан öрӱмңäji паутина на воздухѣ во

время бабьяго лѣта — das fliegende Spinngewebe im Altweiber-Sommer.

ӧрӯмԥік [Sag. Koib. Dsch., von ӧр-+-м-+-чік]
паукъ — die Spinne.

ӧрӯмцік [Kom.] = ӧрӯмԥік.

[1]ӧрк (v) [اوركمك (Osm.)] = ӯрк.

[2]ӧрк [اورك (Dsch.)] = ӧрӯк
возвышенность, восходъ, подъемъ — die Erhebung, ein hochgelegener Ort, der Aufgang (Calc. W. آسان بلندی . مقام); ӧрк болмак стать на отдыхъ, стать на привалѣ — auf der Reise Rast machen, anhalten um auszuruhen.

ӧркӓ [اوركه (Osm.)] = ӧрӓкӓ.

ӧркӓн [Krm. Kar. L. T., von ӧр-+-кӓн]
1) длинная веревка — ein langes Seil (S. S. آرغامچی . خلط . اورغان ایپ).
2) (Krm.) ползучій стебель, плеть, очудь, очужна — ein kriechender Stengel, eine Ranke; ангурс (xijap) ӧркӓні огуречная плеть — eine Gurkenranke; кавун ӧркӓні дынная плеть — eine Melonenranke.

ӧркӓч [Tar., اوركاچ (Dsch. OT.)] = ӧркӓш, ӧркӧш, ӧркӯԥ
горбъ у верблюда — der Höcker des Kameels.

ӧркӓш [Tar.] = ӧркӓч.

[1]ӧркӧ [Alt.]
юрланка — ein kleines Steppenthier.

[2]ӧркӧ (v) [Tel., bei W. steht ӧркӧ]
сердиться на кого либо (дат.), желать кому либо вредить — Jemandem zürnen, Böses zufügen wollen, etwas nachtragen.

ӧркӧт (v) [Tel., von ӧркӧ-+-т]
сердить, возбуждать кого либо — Jemanden aufreizen.

ӧркӧс (v) [Kkir.] = ӧрԥӯс
творить, производить — schaffen, hervorbringen, entstehen lassen.

[1]ӧркӧш [Alt. Tel. Leb. Kir.] = ӧркӓч.

[2]ӧркӧш (v) [Tel., von ӧркӧ-+-ш]
стараться другъ друга обижать, жить не въ мирѣ, быть возбужденными другъ противъ друга — gegen einander erregt sein, sich gegenseitig zu beleidigen suchen, einander etwas nachtragen.

ӧркӯ [Sag., von ӧр-+-кі]
находящійся вверху — oben befindlich.

ӧркӯнтӯ [اوركنتی (Osm.), von [1]ӧрк]
возбужденный, испуганный — erschreckt, furchtsam.

ӧркӯндӯ [اوركندی (Osm.)] = ӧркӯнтӯ.

ӧркӯндӯлӯк [اوركندیلك (Osm.), von ӧркӯндӯ-+-лік]
боязнь, испугъ — der Schreck, die Furcht.

ӧркӯт (v) [اوركتمك (Osm.), vergl. ӯркӯт]
испугать, пугнуть — aufschrecken, aufscheuchen.

ӧркӯч [اوركوچ (Osm.)] = ӧргӯч.

ӧркӯчлӯ [(Osm.), von ӧркӯч-+-лӯ] = ӧргӯчлӯ.

[1]ӧргӓ [Soj., *عدبرب عدبرب (Uig.), vergl. ӧркӧ]
сурокъ — das Murmelthier; карында төрӓміш кылынч ӧргӓдӓк — jaԥыс jäp kадында jадар аї тӓдік! дѣятельность рождающагося во чревѣ младенца, похожа на дѣятельность сурка, который лежитъ подъ черной землею, о ты умный! — das Handeln des im Mutterleibe entstehenden Fötus ist wie das des Murmelthiers, welches unter der schwarzen Erde liegt, o du Weiser! (K. B. 36,6).

[2]ӧргӓ [اوركا (Dsch. OT.), von ӧр-+-гӓ, vergl. ӧрӯк, ӧрк, ӧргӧ]
возвышеніе, крутое мѣсто, возвышенность, на которой ставится деревянный остовъ юрты, палатка, павильонъ — eine Erhöhung, ein steiler Ort, ein Damm, auf dem das Holzwerk des Zeltes aufgestellt wird; das Zelt, der Pavillon (S. S. چادر . خیمه خرگاه); اونك یاقدا التی اق اورکا و سول یاقدا التی اق اورکا نیکتوردی (Rbg. 18) онъ велѣлъ поставить на правой сторонѣ шесть бѣ-

лыхъ палатокъ и на лѣвой сторонѣ шесть бѣлыхъ палатокъ — er liess auf der rechten Seite sechs weisse Zelte und auf der linken Seite sechs weisse Zelte aufstellen.

[1]öргäн [Koib. Ktsch.]
колъ, гвоздь — der Pflock, Nagel.

[2]öргäн (v) [Tar., اوركانماك (Dsch. OT.), vergl. öгрäн, öрäн, ӱipäн]
учиться — lernen; خسرو شاه نينك ايل كوني ظلم و بي‌سرليقه اوركانكان ايل ظلم قيله باشلاديلار (Bb. 154,8) подвластные Хосровъ Шахя, привыкшіе дѣлать насиліе и мятежи, начали обижать народъ — die Leute des Chosrau Schah's, die an Gewaltthaten und Ungehorsam gewöhnt waren, begannen das Volk zu beeinträchtigen; андiн кiн jана бiр нäчäн jil jӱрдi öргäнгäн iшiнi ташliмедi (Tar.) потомъ онъ жилъ еще нѣсколько лѣтъ и не оставилъ дѣлъ, которымъ научился — darauf lebte er noch einige Jahre, liess aber nicht von den Gewohnheiten ab, die er erlernt hatte (P. d. V. VI, 21,15).

öргäniш (v) [اوركانيشماك (OT.)]
учиться вмѣстѣ — zusammen lernen.

öргäpiм [اوركاريم (Dsch.), von öрк-+?]
крѣпостной ровъ — der Festungsgraben.

öргät (v) [Tar., اوركاتماك (Dsch.), vergl. öгрät, öрöт, ӱipät]
учить — lehren (S. S. تعليم تدريس ايتماك); мäн саңа орус тiлiнi öргäттiм (Tar.) я училъ тебя русскому языку — ich habe dich die russische Sprache gelehrt.

öргäттӱр (v) [Tar., von öргät-+-тӱр]
приказать учить — Jemanden etwas lehren lassen.

öргäш (v) [اوركاشماك (Dsch.), vergl. öргäн, öргät]
привыкать — sich gewöhnen.

öргämчi [اوركامچى (Dsch.), von [5]öр]
паукъ — die Spinne (S. S. عنكبوت . اوروجك عكاشه).

öргö [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
дворецъ, замокъ, юрта героя — der Palast, das Schloss, die Heldenjurte; ат äбiрбäс ak öргö пӱдӱр-јадыр (Ktsch.) онъ устроилъ бѣлый дворецъ, вокругъ котораго не могла обѣжать лошадь — er baute ein weisses Schloss, um welches ein Pferd nicht herumlaufen konnte (P. d. V. II, 478,8879); алтын öргö (Alt.) золотой дворецъ — das goldene Schloss; Пајат тäгäн полосто кудаiдың öрҕöзӱндä арӱ ада Муклаi кӱндӱlӱ шӱттӱlҕäн таңдаҕы кӱндä полор въ Бачатской волости завтра будетъ въ храмѣ Божіемъ служба въ честь святаго отца Николая — morgen wird in der Kirche in der Wolost Batschat ein Gottesdienst zu Ehren des heiligen Vaters Nikolaus stattfinden (P. d. V. I, 116,29).

öргöң [Küär., von [5]öр, von öр-+-käң]
коса дѣвичья — der Zopf der Mädchen.

öргöн [Kys. Sag., vergl. öргäн]
маленькій столбикъ, колъ, столбъ для привязыванія лошадей — ein kleiner Pfahl, Pflock, ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

öргöц [Bar.] = öркöч
горбъ верблюда — der Höcker des Kameels.

[1]öргӱ [اوركو, اوركى (Osm. Bosn.), von öр-+-гӱ]
плетеніе — das Flechten, Flechtwerk; сач öргӱсӱ коса — der Zopf.

[2]öрҕӱ (v) [Alt.]
отдыхать, сдѣлать привалъ — ausruhen, Rast machen.

öргӱö [Tub.] = öргö.

öрҕӱн [Tel. W.]
öрҕӱн ölöң растеніе, изъ котораго произошла змѣя — die Pflanze, aus der die Schlange entstanden ist.

öрҕӱlä [اوركولمك (Osm.), von öргӱ-+-lä]
плести — flechten.

öрҕӱlji [Tel. W.] = ӱргӱlji.
всегда — immer, stets; тiläнчiläp cläp-бiлä öрҕӱlji, мäн täзä cläp-бiлä öргӱlji ämäc!

(Tel. Miss.) нищихъ всегда имѣете съ собою, а меня не всегда имѣете! — die Bettler werden stets mit euch sein, ich bin aber nicht immer mit euch.

öргӱт (v) [Alt., vergl. öрк, öрӱтмiш]
дать кому-либо покой, велѣть отдохнуть, сдѣлать привалъ — Jemanden ausruhen lassen, Ruhe geben, rasten lassen.

öргӱч [اوركوچ (Osm.), von [1]öр, vergl. öрк]
все выдающееся, выгнутое, горбъ — alles Herausgebogene, Convexe, der Höcker; дäвä öргӱчӱ горбъ верблюда — der Höcker des Kameels; таҕ öргӱчӱ обрывъ горы — der Abhang.

öргӱчlӱ [اوركوچلو (Osm.), von öргӱч-+-lӱ]
выпуклый, выгнутый, горбатый, имѣющій горбъ — convex, gebogen, buckelig, mit einem Höcker versehen; äкi öргӱчlӱ дäвä двугорбый верблюдъ — ein zweihöckeriges Kameel.

öргӱчläн (v) [اوركوچولنمك (Osm.), von öргӱч-+-lä-+-н]
быть выгнутымъ, горбатымъ — gebogen, buckelig, höckerig sein.

öргӱчlӱк [اوركوچلك (Osm.), von öргӱч-+-lӱк]
выдающаяся гора, обрывъ, горбъ — ein Bergvorsprung, Abhang, Höcker.

öргӱц (v) [Kom.]
пастись — weiden.

öрҕӱс (v) [Tel., von öр-+-гӱс]
создать, творить, выращивать — hervorbringen, schaffen, wachsen lassen; палдырҕа ät öрҕӱскäн! который вырастилъ мясо на бедрахъ! — der das Fleich an den Schenkeln hat wachsen lassen! (P. d. V. I, 217,4).

öрҕӱз (v) [Kir. Budg., von öр]
выгнать скотъ на пастбище — das Vieh auf die Weide treiben.

öрнäк [Krm., اورنك, ꜩoрнäк (Osm.)]
рисунокъ, узоръ; образецъ, модель — die Zeichnung, Verzierung; das Muster, Modell, die Vorlage; öрнäк алмак (Krm.) подражать — nachahmen; öрнäjінä ґöрä (Krm.) по образцу — dem Muster, Modelle nach.

öрнäкlä (v) [اورنكلامك (Osm.), von öрнäк-+-lä]
покрывать что-нибудь рисунками, узорами — etwas mit Zeichnungen, Verzierungen versehen.

[1]öрlä (v) [Sag. Schor., *صعن يم صعيم (Uig.), اورلامك (Dsch. OT.), von öр-+-lä]
подняться вверхъ — sich erheben, in die Höhe steigen; jажык jäргä jанды jӱзӱн кiзлäдi — jалцык (تيجنن) мäцзi кäч тäк полуп öрläдi (Uig.) солнце возвратилось къ землѣ и спрятало свое лицо, лицо луны поднялось какъ всегда вечеромъ — die Sonne kehrte zur Erde zurück und barg ihr Antlitz, das Antlitz des Mondes erhob sich (schön) wie stets am Abend (K. B. 110,2); кiжi äрдäмi-бiлä äрдiн кäцäр — ӱгӱш полза äрдäм äр öрläп уцар (Uig.) человѣкъ превосходитъ человѣка своими добродѣтелями, если у человѣка много добродѣтелей, то онъ возвышается — der Mensch übertrifft den Menschen durch Tugenden, hat der Mann viele Tugenden, so steigt er empor (K. B. 96,25); тоҕа кäлдi öрläп чыҕарды jӱзiн поднимаясь оно взошло и показало свое лицо — aufgehend stieg sie empor und zeigte ihr Antlitz (K. B. 139,30); кӱн сыҕызынаң ала кӱн öрläнчä аҕылып парыцар! (Sag.) отправляйтесь съ восходомъ солнца и принесите пока солнце стоитъ въ полдень! — brechet mit Sonnenaufgang auf und bringet es bis die Sonne im Mittag steht.

[2]öрlä [اورلامك (Dsch.)]
плести, вить — flechten, zusammendrehen.

[3]öрlä [Kumd., von öрlä-+-кä]
стягъ, шестъ — eine aufrechtstehende Stange.

öрläк [اورلاك (Dsch. V.)]
стягъ, мачта — eine aufrechtstehende Stange, ein Mast.

4186

öplāī [Schor., von öplä-+-ī]
высоко поднявшійся — hoch gestiegen; `кӱн öplāī полып пажына кäлді солнце поднялось высоко и стало надъ головой его — die Sonne war hoch gestiegen und stand über seinem Haupte.

[1]öpläн (v) [Sag., اورلانماك (Dsch. OT.), von öplä-+-н]
подняться вверхъ — sich erheben; кӱн öpläнїп сыкты солнце поднялось — die Sonne stieg empor.

[2]öpläн (v) [Soj., von öp-+-lä-+-н]
жить въ табунахъ — heerdenweise leben.

öpläт (v) [Sag. Koib., اورلانماك (Dsch. OT.), von öplä-+-т]
поднимать вверхъ — in die Höhe heben, aufheben.

öpläш [Kom., اورلاش (Dsch.), von öp-+-läш] подъемъ — das Aufsteigen; مينك بيللق اورلاشى ترور مينك بيللق اينشى (اورلاسى) (S. S. 19) тысяча лѣтъ надо для подъема и тысяча лѣтъ для спуска — tausend Jahr braucht man zum Aufsteigen und tausend Jahr zum Herabsteigen.

öplö (v) [Kir., von öp-+-lä] идти вверхъ, подняться вверхъ по рѣкѣ — aufsteigen, einen Fluss aufwärts. entlang gehen; öplöп цӱрдӱ онъ поднялся по рѣкѣ — er ging aufwärts am Ufer des Flusses.

öplöc (v) [Kir., von öp-+-lä-+-c] вмѣстѣ подняться по рѣкѣ — zusammen am Ufer des Flusses aufwärts gehen; екі мергäн келäді су öplöcӱп — кӱн сӱӈӱн білмäідї көӈӱlöcӱп оба охотника ѣхали вверхъ по рѣкѣ, они не обратили вниманія на холодъ, такъ занимала ихъ (охота) — die beiden Jäger ritten am Flusse aufwärts, sie bemerkten nicht die Kälte der Luft, so beschäftigte sie (die Jagd).

öplӱг [Soj.] = ӱplӱ живущій въ табунахъ — in Heerden lebend.

[1]örт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Küär. Kir. Kkir. Krm. Kom., اورت (Dsch.), איורט (Kar. T.)] пожаръ, палъ — der Brand, Wiesenbrand, Waldbrand (S. S. سعير حريق . نار); örт салды (Kir.) онъ поджегъ — er legte ein Feuer an; örт jазмак (Dsch. V.) палить прошлогоднюю траву — das vorjährige Gras anzünden, roden; jackыда кӱігӧн örт ошкоп — jалыідыр мäнїӈ jӱрӧӈӱм! (Tel.) какъ палы весной горящіе пылаетъ мое сердце! — gleich wie die Rodung im Frühlinge entflammt mein Herz! (P. d. V. l, 232,26).

[2]örт (v) [Tar. Kom., اورتمك, ᏦᎧᏒᎢᏦᎬ (Osm. Ad.), صدمك ـ صدمك* (Uig.)]
1) покрыть, закрыть, запереть — zudecken, verdecken, zumachen, schliessen; äшітті тӧзӱ калк аны, өрткӱ сӧс (Uig.) весь народъ это слышитъ, т. е. слово, которое слѣдуетъ скрывать — da hört alles Volk dieses, d. h. die Worte, welche verborgen sein sollen (K. B. 97,26); аӈы полӈыл алцак туз äтмäк jäдӱр — кіжі аібы ачма сäн өрткіl ідӱр! (Uig.) будь щедръ и снисходителенъ, давай хлѣба и соли, не открывай ошибки людей, закрывай и устраняй ихъ! — sei freigiebig und leutselig, gieb Salz und Brot, decke nicht die Fehler der Leute auf, sondern verdecke und vernichte sie! (K. B. 174,5); пїйклік көні сӧсläjӱмäс сӧзін — тіжідін обут кäтті, өртмäс jӱзін (صدمدم) они не могутъ говорить умныхъ и правдивыхъ словъ, стыдъ женщинъ исчезъ, онѣ не закрываютъ лицъ своихъ — sie vermögen nicht kluge und gerechte Worte zu sprechen, bei den Frauen ist alle Scham gewichen, sie verdecken nicht ihr Antlitz (K. B. 183,7); äр ѓӧтӱнӱ, аврäт jӱзӱнӱ өртмäк ѓäрäк (Osm.) мужчины должны закрывать задъ свой, женщины свое лицо — die Männer müssen ihren Hintern, die Frauen ihr Antlitz verdecken (Spr.); капаjып өртмäк (Osm.) закрывать — verschliessen; башына өрт! (Ad.) покрой голову, надѣнь на голову! — bedecke dich, setze deine Mütze auf! 2) (Osm.) извинить, сквозь пальцы смотрѣть,

4186

покровительствовать, защищать — verzeihen, durch die Finger sehen, beschützen.

3) отвергнуть мусульманскую вѣру — den Islam verleugnen, vom Islam abtrünnig werden.

örtä (v) [اورتاماك (Dsch. OT.), von ört-+-lä]

1) поджечь, палить — anzünden, roden (S. S. ياقمق اخراق اينمك قاورمق).

2) дразнить, раздражать — Jemandem heftig zusetzen, ihn necken, quälen; мän аны бäк örtädim (Dsch.) я нанесъ ему большую досаду — ich habe ihm tüchtig zugesetzt.

örtäk [Schor.] = örtök.

örtäṇ [Tar., اورتانك (Dsch. OT.)]

почтовая станція, почтовый пикетъ — die Poststation, das Postpiquet; örtäṇ bägi начальникъ почтоваго пикета — der Befehlhaber eines Postpiquets.

örtän (v) [اورتانماق (Dsch. OT.), von örtä-+-n]

1) горѣть, воспламеняться — brennen, entflammen (S. S. ياقيلوب قاورىلمق).

2) горевать, досадовать — aufgebracht sein, erregt sein (S. S. حدلنمك).

örtə (v) [אוֹרְטַיְמִיכ (Kar. T.)]

жечь — verbrennen; от тӱштӱ ол көкләрдән да кабундурду коіну да ҷумушчу уланларны да örtädi аларны огонь палъ съ неба и зажегъ овецъ и пастуховъ и спалилъ ихъ — Feuer fiel vom Himmel und zündete die Schafe und die Hirtenknaben an und verbrannte sie (H. I, 16).

örtök [Schor., vergl. ördäk, ӱrdäk]

утка — die Ente.

[1]örtӱ [Krm., اورتو, ⱁⱃⱅⰻ (Osm. Ad.), von ört-+-ӱ]

покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier; баш örtӱcӱ большой шелковый платокъ, которымъ покрываютъ голову — ein grosses seidenes Tuch, mit dem man den Kopf verhüllt; jӱz örtӱcӱ (Osm.) вуаль — der Schleier; ханä örtӱcӱ (Osm.) крыша дома — das Dach des Hauses; äjäp örtӱcӱ вышитое покрывало сѣдла — eine gestickte Decke, die man über den Sattel legt; cäp örtӱcӱ вуаль турецкихъ женщинъ — der Schleier der türkischen Frauen; jastyk örtӱcӱ накидка на подушку — ein Ueberzug, den man über ein Kissen breitet; käbä örtӱcӱ салфетка, которою покрываютъ кофейную посуду — eine Serviette, mit der man das Kaffeegeschirr zudeckt; göz örtӱcӱ, jӱz örtӱcӱ (Krm.) для блезиру, для прикрытія своей вины — im Scherze, zur Verdeckung seiner eigenen Schuld.

[2]örtӱ [Tar.] = örtӱ

покрывало — die Decke; päncärä örtӱ̈cі ставень окна — der Fensterladen.

[1]örtӱk [Kom., von ört-+-k]

огненный — feurig; örtӱk tamyk огненный адъ — die feurige Hölle.

[2]örtӱk [اورتوك (Dsch.), von ört-+-ӱk] = örtӱ

покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier, die Hülle (S. S. لحاف سرپوش غطا . قپاق).

örtӱklik [اورتوكلىك (Dsch.), von örtӱk-+-lik]

закрытый, снабженный покрываломъ — bedeckt, verhüllt, mit einer Decke, Hülle versehen.

örtӱn (v) [Krm., اورتونمك, ⱁⱃⱅⱁⱀⱁⰿⰽⱁ (Osm. Ad.), von ört-+-n]

закрываться, укрываться — sich verdecken, sich verschleiern, sich verbergen.

örtӱl (v) [Krm., اورتولمك, ⱁⱃⱅⱁⰾⰿⰽⱁ (Osm.)]

быть закрытымъ, закрываться, быть укрытымъ — verdeckt, zugeschlossen werden, verheimlicht, versteckt werden.

örtӱlӱ [اورتولو, ⱁⱃⱅⱁⰾⱁ (Osm.), von örtӱ-+-lӱ, vergl. örtӱlӱk]

закрытый, укрытый, скрытный — verdeckt, verschlossen, verborgen, heimlich; башы örtӱlӱ неизвѣстный — unbekannt, ein Mensch, von dem man nicht spricht.

41RR

ӧртӯцӯ [اورتوجی, ϧορϧϧ̈ϧ (Osm.)]
человѣкъ, который закрываетъ, покровитель, защитникъ — der Verdecker, Protector, Vertheidiger.

ӧртlӯ [Kom., von ӧрт-+-li]
огненный — feurig.

ӧрттӓ (v) [Leb. Schor., von ӧрт-+-lä] = ӧрттӧ.

ӧрттӓн [Leb. Schor., von ӧрттӓ-+-н] = ӧрттӧн.

ӧрттӧ (v) [Alt. Tel. Kir., von ӧрт-+-lä, vergl. ӧрттӓ, ӧртӓ]
зажечь — anzünden; Алтаідың ӧлӧңӯ одун -была ӧрттӧб ідї онъ зажегъ траву и дрова Алтая — er verbrannte das Gras und das Holz des Altai (P. d. V. I, 76,390); jackыда ӧлӧң ӧрттӧдӯ (Tel.) весной палятъ траву — im Frühling brennt man das Gras ab.

ӧрттӧң [Kir., von ӧрттӧ]
спаленый лугъ — eine gerodete Wiese.

ӧрттӧн (v) [Alt. Tel. Kir., von ӧрттӧ-+-н, vergl. ӧртӓн, ӧрттӓн]
1) горѣть (о лугахъ или лѣсахъ) — brennen (von Wiesen oder Wäldern).
2) самого себя сжечь — sich selbst verbrennen.

ӧрттӧс (v) [Kir., von ӧрт-+-lä-+-m] = ӧрттӧн.

ӧрттӯр (v) [اورتدرمك, ϧορϧϧ̈ϧ (Osm.)]
заставить закрыть, заставить скрыть — verdecken, verhüllen lassen, verbergen lassen.

ӧрттӯрт (v) [اورتدرتمك (Osm.), von ӧрттӯр -+-т] = ӧрттӯр.

ӧрдӓк [Krm., ـحدبكمب (Uig.), اوردك, ϧορϧϧ̈ϧ (Osm. Dsch. Ad. Tar. OT.)] = ӧртӓк, ӯрдӓк
1) утка — die Ente; дӓніз ӧрдӓгі (Osm.) морская утка — die Meerente; ӓв ӧрдӓji (Osm.) домашняя утка — die Hausente; јабан ӧрдӓji (Osm.) дикая утка — die wilde Ente; чін ӧрдӓji китайская утка — die chinesische Ente; караңа ӧрдӓк (Osm.) чернеть — eine schwarze Entenart; ӧрдӓк башы (Osm.) голова утки, изумрудован зелень — der Entenkopf, das Smaragdgrün; iliңä ӧрдӓji дір (Osm.) онъ живетъ въ полномъ удовольствіи — er lebt sehr behaglich; каз јӓрінä ӧрдӓк алмак (Osm.) взять утку вмѣсто гуся, ошибиться, перемѣнять — die Ente statt der Gans nehmen, sich täuschen (Spr.); ата ӧрдӓк (Krm.) селезень — der Enterich; اوردك عرتپای (Bb. 364,9, Bud. I, 124 glaubt, dass غزپای zu lesen sei) родъ утокъ съ гусиными лапами — eine Art Ente mit Gänsefüssen; ала-ӷаз ӧрдӓк (OT.) Mergus castor; чікіт канат ӧрдӓк (OT.) Aithya nyroca; сын ӧрдӓк (سن اوردك) (OT.) Anas boschas; боз ӧрдӓк (OT.) Mergellus albellus; кӧрӓк ӧрдӓк (OT.) Querquedula circia; ala баш кӧрӓк ӧрдӓк (OT.) Querquedula crecca; ча сукcу ӧрдӓк (OT.) Dafila acuta.
2) (Osm.) урильникъ, горшокъ комнатный — der Nachttopf; hаста ӧрдӓji урильникъ для больныхъ — ein Nachttopf für Kranke.

ӧрдӓкчіl [اوردكچل (Osm.), von ӧрдӓк-+-чіl]
чайка — die Möwe.

ӧрдӓкlі [Krm., اوردكلو (Osm.), von ӧрдӓк-+-li]
съ утками — mit Enten; ӧрдӓкli гӧl (Krm.) озеро, на которомъ находятся утки — ein See, auf dem Enten leben.

ӧрдӧ (v) [Kir., von ӧр-+-lä]
1) = ӧрlӧ.
2) говорить громко — laut, heftig sprechen.

ӧрдӧӯ [Kir., von ӧр-+-lä-+-ӯ]
вверхъ, вверху — nach oben, oben.

ӧрдӧк [Kir.] = ӧрдӓк.

ӧрдӯк [ـحدبكمب ـحدبكمب* (Uig.), von ӧрт-+-к]
1) покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier; тоңардын бодуклады (бодаклады) ӧрдӯк (ـحدبكمب) nilін — јаруды јаңы јӯс аңар дӓк кӓлін на востокѣ краснлось покрывало,

знай, и сдѣлалось свѣтлымъ, какъ молодая невѣста, которая впервые открываетъ свое лицо — es färbte sich im Osten die Decke, wie eine junge Braut, die zum ersten Male ihr Antlitz zeigt (K. B. 110,5).

2) закрытый, скрытный — heimlich, verborgen; маңа ördүk (Glosse: پوشیده =) ärdi nu cöclär näңä — көдүрдүң nu ördүk (د س) cän aidың näчä! для меня были эти слова таинственны, ты поднялъ теперь покрывало и сказалъ! — für mich waren diese Worte verborgen, jetzt hast du den Schleier gehoben und einiges gesprochen! (K. B. 165,19); aңылмаза kalkka nu ördүk пүгүн! пусть сегодня сокровенное не откроется для народа! — möge heute das Verborgene dem Volke nicht eröffnet werden! (K. B. 112,15).

ördүgün [* (Uig.), von ördүk+ün]

тайно, тайкомъ — verborgen, heimlich; Пajат тапkы парңа käpäk ördүgün! тайно мы должны служить Богу! — wir sollen heimlich Gott dienen! (K. B. 112,15); nu cözgä ärildim парырмän пүгүн — сыjарат кылajын аңар ördүgün на эти слова я согласился, сегодня я отправлюсь, я хочу ему тайкомъ готовить угощенiе — diesem Worte füge ich mich, noch heute will ich gehen, ich will ihm heimlich ein Gastmahl zubereiten (K. B. 140,24); kадажымңа парңум kälүp ördүgün (Glosse: خصوصی) я желаю тайкомъ отправиться къ моему другу — zu meinem Freunde will ich mich heimlich begeben (K. B. 161,1).

ördүn (v) [(Uig.), von örт+н]

täңri ördүnmiш (神天 Uig.-Chin. Wrtb. 93, a) небомъ покровительствуемый — der vom Himmel beschützte.

ördүp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Krm., اوردورماك (Dsch.); اوردرمك, (Osm. Ad.), von ör+дүp]

заставить плести — flechten lassen.

örc [Krm., اورس, (Osm. Ad. Dsch.)]

наковальня — der Ambos (S. S. سنران); äl örcү ручная наковальня — der Handambos; kujumңu örcү наковальня золотыхъ дѣлъ мастера — der Ambos der Goldarbeiter; dämirңi örcү кузнечная наковальня — der Schmiedeambos; örcү diш-ilä kысырmak хватать наковальню зубами, напрасно тратить свои силы — den Ambos mit den Zähnen fassen, sich ohne allen Nutzen abarbeiten; kалын örc чäkiчтäн kopkmaz толстая наковальня не боится молотка — ein dicker Ambos fürchtet den Hammer nicht (Spr.).

örcä [اورسا (Dsch.)]

невѣжда, неучъ — unwissend (S. S. جاهل نادان).

örcälä (v) [Krm., اورسەلمك, (Osm. Ad.), von örc+lä]

1) бить по наковальнѣ, ковать — den Ambos schlagen, schmieden.

2) (Krm.) мять, сминать, линять (платье) гладкости вслѣдствiе небрежнаго ношенiя — zerdrücken, zerknittern, ein Kleid durch liederliches Tragen seines Ansehns berauben; cän рубаңны näk örcäläмiшcin ты очень смялъ свое платье — du hast dein Kleid recht zerdrückt.

3) мучить, безпокоить, надоѣдать — quälen, beunruhigen, belästigen; бiчäji ысытма örcälijop бѣднажку мучитъ горячка — den Armen plagt das hitzige Fieber.

4) (Budg.) выбивать пыль — den Staub ausklopfen.

örcälän (v) [اورسەلنمك (Osm.), von örcälä +н]

1) хлопотать, вертѣться около кого, желая угодить — um Jemanden sich zu schaffen machen, sich an Jemand drängen.

2) быть смятымъ — zerdrückt, zerknittert werden; рубам пăк ӧрсăлăнді мое платье сильно измято — mein Kleid ist sehr zerdrückt.

3) (Krm.) быть измученнымъ, безпокоеннымъ — gequält, beunruhigt werden; бір адамның капусында ӧрсăлăнмăк служить у кого нибудь, быть у кого въ унизительной зависимости, терпѣть отъ кого разныя оскорбленія — bei Jemanden dienen, in unwürdiger Abhängigkeit von Jemand sein, von Jemanden allerlei Beleidigungen dulden.

ӧршӱ (v) [Kir., von ӧр]

1) увеличиться (о болѣзняхъ и страстяхъ) — zunehmen (von Krankheiten und Leidenschaften).

2) разгорячиться, говорить все сильнѣе — sich erhitzen, immer heftiger, lauter sprechen.

ӧрпăі (v) [אוּرْپَيْمَيْك (Kar. T.), von ӧр]

дыбомъ стать (о волосахъ) — sich sträuben.

ӧрпăіт (v) [אوُرْپَيْمَيْك (Kar. T.), von ӧрпăі +т]

заставить волосы подыматься — sich sträuben machen; да jăл алнымдан ашып кетті, да ӧрпăітті чачын гуфумнун и вѣтеръ дулъ мимо меня и поднялъ волосы моего тѣла — und der Wind zog an mir vorbei und machte die Haare meines Körpers sich sträuben (H. 4,15).

ӧрпăк [Ad., von ӧрт]

головной платокъ — das Kopftuch.

ӧрпӧк [Kir. Budg.] = ӧрпăк.

ӧрпӱ [Kir. Budg.]

выгонъ — die Viehweide.

ӧрпӱн [Kir.]

вымя — das Euter; ak ешкă kелă-цатыр улаӷына — сӱт бергăн ak ӧрпӱнӧн шыраӷына бѣлая коза идетъ къ своимъ козлятамъ, изъ бѣлаго вымени она даетъ молоко своимъ любимцамъ — die weisse Ziege kommt zu ihren Zicklein, Milch giebt sie aus dem weissen Euter ihren Lieblingen (P. d. V. III, 21,6).

ӧрпӱр (v) [اورپرمك (Osm.), von ӧр, vergl. ӧрпăі]

чувствовать содраганіе, дыбомъ стать (о волосахъ), пускать отростки (о травѣ) — ein Zittern empfinden, sich sträuben (vom Haare), hervorsprossen (vom Grase).

ӧрбӱ [Alt.] = орбу

колотушка для шаманскаго бубна — der Schlägel der Schamanentrommel.

ӧрмă [اورمه (Dsch. Osm.), von ӧр+мă]

1) плетеніе, кружево, рогожа — das Flechtwerk, die Spitzen, geflochtene Matte.

2) плетенный — geflochten; ӧрмă чăдăн плетень — ein geflochtener Zaun; ӧрмă дывар (Osm.) стѣна изъ бѣлой глины — eine Wand aus weissem Lehm.

3) (Dsch.) толстая веревка — ein dicker Strick.

ӧрмăк [اورمك (Dsch.)] = ӧрмӧк.

ӧрмăлă (v) [اورمهلك (Dsch.)]

1) плесть — flechten.

2) ползать, карабкаться на столбъ — kriechen, sich emporwinden, emporklettern.

ӧрмӧ [Tel. Alt. Bar., von ӧр+мă]

1) (Bar.) плетеный, плетень — geflochten, ein geflochtener Zaun.

2) (Alt. Tel.) плетеная посуда, корзинка — ein geflochtenes Gefäss, Korb.

ӧрмӧк [Kir., اورمك schon 1344 Schams i Fachri 80,17 cf. Vullers, von ӧр+мăк]

1) армячина, матерія изъ верблюжьей шерсти — ein Stoff aus Kameelhaar; ӧрмӧк токуидӱ онъ ткетъ армячину — er webt einen Stoff aus Kameelgarn; ӧрмӧк кім армякъ — ein Rock aus Kameelhaarzeug.

2) паутина — das Spinngewebe.

ӧрмӧкшӱ [Kir., von ӧрмӧк+чі]

паукъ — die Spinne; ӧрмӧкшӱ ӧрмӧк токудӱ паукъ плелъ паутину — die Spinne spann ihr Netz.

örmölö (v) [Tel. Bar., von örmö-+-lä] = örmälä

1) (Bar.) плести плетень — einen Zaun flechten.

2) (Tel.) плести корзинку — einen Korb flechten.

örmÿlä (v) [Tar., von ör, vergl. örmälä] ползать — kriechen.

örmÿčÿk [Tar., von ör] паукъ — die Spinne.

[1]öl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Tub. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـلى ـلي (Uig.), اولاك (Dsch. Sart. OT.), اولك, ὀλμὲκ, ᠤᠯᠮᠠᠭ (Osm. Ad.), אויולמיך (Kar. T.), vergl. ÿl]

умереть — sterben; toŋuklu öläp kör полуръ näligÿzÿc! родившійся умретъ, смотри, онъ будетъ неизвѣстенъ! — der Geborene wird sterben, sieh, er wird vergessen sein! (K. B. 17,21); toŋa äsic kör ol munuŋdun piri-pu är ölmägiŋä arymac kiri одинъ изъ этихъ, смотри, человѣкъ, который отъ роду злой, пока онъ не умретъ, грязь его не отчистится — der eine von diesen, sieh, ist derjenige Mensch, der von Geburt an böse ist, ehe dieser nicht stirbt, wird sein Schmutz nicht vergehen (K. B. 35,82); näläk arzyŋarsän aja öläči — özÿŋ igi kÿnlÿk konuk puldaŋy? чего ты желаешь, о ты смертный, ты, который находишь (здѣсь) только два дня пребыванія? — was erstrebst du, o du sterblicher (Mensch), der du hier (nur) einen Aufenthalt von zwei Tagen findest? (K. B. 100,30); ölgön cÿök (Alt.) кости умершихъ — die Todtengebeine; ölör kÿn (Alt.) день смерти, когда умираетъ человѣкъ — der Tag, an dem man sterben muss, die Todesstunde; ölŋön kÿn (Alt.) день смерти, день, когда человѣкъ умеръ — der Tag, an dem Jemand gestorben ist, der Todestag; kÿn ölgäni (Schor.) затменіе солнца — die Sonnenfinsterniss; ai ölgäni (Schor.) затменіе луны — die Mondfinsterniss; ni öläpdä aittÿ (Tel.) умирая князь сказалъ — der Fürst sprach sterbend; ölsö ölgöim, ададым! (Tel.) умереть, такъ пусть умру, я выстрѣлю! — muss ich sterben, so sei es, ich werde schiessen! tämir tondÿ ölböc täŋän, täpä tondÿ ölör täŋän; tämir tondÿ ölďÿ, täpä tondÿ ölböďÿ (Tel.) говорятъ: кто въ желѣзной одеждѣ, не умретъ, а кто въ кожаной одеждѣ, умретъ; но вотъ въ желѣзной одеждѣ померъ, а въ кожаной одеждѣ не померъ — man sagt: der mit eisernem Rocke Bekleidete stirbt nicht, aber der mit ledernem Rocke Bekleidete stirbt; jetzt aber ist der mit eisernem Rocke Bekleidete gestorben, der mit ledernem Rocke Bekleidete ist aber nicht gestorben; ölŋän kindä kaida jÿräzin? (Tel.) послѣ смерти ты куда пойдешь? — wo wirst du nach dem Tode hinkommen? (P. d. V. I, 137,24); пычаны была пÿрÿна сайынып koi-дыр ölÿп кал-тыр (Alt.) она пронзила ножемъ себѣ печень и умерла — sie durchbohrte mit dem Messer ihre Leber und starb (P. d. V. I. 172,18); äŋäm ÿzÿ ÿrudaŋ öläbärdi (Tel.) мать моя умерла отъ горячки — meine Mutter ist am Fieber gestorben; чын ölördÿ kam албас, toro ölördÿ nai албас кому истинно умереть, того шаманъ не спасетъ, кому съ голоду умереть, того богатый не спасетъ — wer wahrhaft stirbt, den rettet der Schaman nicht, wer Hungers stirbt, den rettet der Reiche nicht (Spr.); iŋkim ölmöi kalmak ŋok (Kir.) каждый человѣкъ непремѣнно умретъ — ein jeder Mensch muss sterben (wörtl. niemand kann ungestorben bleiben) (P. d. V. III, 430,27); tipiliktän ölgönÿn ŋaksy körďÿ (Kir.) она предпочла смерть жизни — sie zog den Tod dem Leben vor (P. d. V. III, 415,282); ölgön kymyz (Kir.) кумысъ, получившій слабый вкусъ чрезъ взбалтываніе — Kumys, der vom Schütteln

seinen Geschmack verloren hat; ölmäk öläмämäk (Osm.) быть между жизнью и смертью — zwischen Leben und Tod schweben; äqälcіz öldў (Osm.) онъ умеръ неестественной смертью, умеръ ранѣе срока, преждевременно — er ist keines natürlichen Todes gestorben, er ist zu frühzeitig gestorben, eher als er hätte sterben müssen; ölmädän ölmäk (Osm.) работать, мучиться до смерти — sich zu Tode arbeiten, abmühen; bän öläpim däjän öldўрўр (Osm.) кто презираетъ жизнь, можетъ другихъ убить — der das Leben verachtet, kann Andere tödten (Spr.); ja jäpcin ja ölўpcin или ты съѣшь или умрешь — du musst es essen oder sterben (das ist unvermeidlich) (Spr.); bän öldўktän sonra бўтўн dўnja oqaba jansын! (Osm.) послѣ моей смерти, пусть весь свѣтъ сгоритъ! — wenn ich gestorben bin, möge die ganze Welt verbrennen! (Spr.); ölmäz (Osm.) безсмертный — unsterblich; ölmäz dikän (Osm.) дикая мирта — eine wilde Myrthe; öläjätmäk (Ad.) дойти до смерти, до зарѣза — in die äusserste Lage gerathen; öländän sonra (Ad.) послѣ смерти — nach dem Tode; kärdіdän kіші халашланса да öläді, да тынса адам да jok полур (Kar. L.) если человѣкъ истинно ослабѣетъ, онъ умретъ, и если онъ успокоится, онъ исчезнетъ — wenn der Mensch wirklich schwach wird, so stirbt er, und wenn er ruhig wird, so verschwindet er (H. 14,10); bір kімсänің jолуна ölmäk (Krm.) умереть за кого — für Jemand sterben; аллah jолуна öldў (Krm.) онъ умеръ во имя Бога, принялъ мученическую смерть — er ist um Gottes willen gestorben, er ist den Märtyrertod gestorben; бабасының jолуна öläqäk (Krm.) онъ готовъ положить душу за отца — er ist bereit für seinen Vater in den Tod zu gehen; ölmäcin! (Krm.) да не умретъ, да здравствуетъ! — er möge nicht sterben, er lebe hoch! ölmäcin доqрулук! (Krm.) да здравствуетъ честность! — hoch lebe die Ehrlichkeit!

[2]öl [صحي (Uig.), اول (Dsch. Osm.), vergl. öl]
1) сырой, мокрый — feucht, nass (濕 Uig.-Chin. Wrt.).
2) (Osm.) маленькое озеро, прудъ — ein kleiner See, Teich.

[3]öl [W. schreibt öl, Schor. Soj. Sag. Koib. Ktsch. vergl. ўlўш (Kir.), jўш (Kas.)] = ўöl (Jak.)
1) мокрый, сырой; влажность — feucht, nass, die Nässe.
2) свѣжій, сочный, не сухой — frisch, saftig, nicht getrocknet.

öläa (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von öl-+-ä] смочить, смачивать — anfeuchten, nass machen.

öлə (v) [איולַיִמיב (Kar. T.), vergl. älä] просѣять, процѣдить — durchsieben, sieben.

öлəк [איולַיִב (Kar. T.), von öлə-+-к] = äläк сито, рѣшето — das Sieb.

öläk [صحيمب صحيمب* (Uig.)] = ölўк мертвый — der Todte; öläktіn tірікkä kумару cöc ол — кумару сözі тутса ackы jўc ол! это завѣщаніе живымъ отъ мертвыхъ, принимайте такое завѣщаніе, оно принесетъ сто выгодъ! — dies ist ein Vermächtniss der Todten an die Lebendigen, nehmet dieses Vermächtniss an, es bringt hundertfachen Nutzen; (K. B. 19,19); koду näpdім ämdі ödўnqä öläk я теперь оставилъ навсегда все смертное — ich habe jetzt für immer alles Sterbliche zurückgelassen (zu öläk steht die Glosse: خاك) (K. B. 134,10).

[1]öläq [Tar., اولانك (Dsch. OT.), von öl] сочное растеніе, растеніе, трава, лугъ, степь — saftige Pflanzen, die Pflanze, das Gras, die Steppe, Wiese (S. S. جمن . چاير); öläq jäp (Tar.) лугъ — die Wiese.

[2]öläq [اولانك (Dsch.)] = ölöq.
(S. S.) برنوع شرقی.

¹öläн [איולין (Kar. L.), öläн (Kar. T.), aus dem Russischen «олень»]
олень — der Hirsch (H. 39,1).

²öläн [اولن (Osm.)] = ¹öläŋ.

¹öläт [اولات (Dsch.), von öl-+-ät] = ölyt
моръ, падежъ, эпидемія, повальная болѣзнь — das Sterben, die Epidemie, die Seuche (S. S. اول (خسته‌لق . وبا . صالغین . حیوان قیرغتی فرصت‌ده اندق ات اولاتی بولدی کیم طویله طویله اتلار بیقیلیب اولا باشلادی (Bb. 21,10) въ это время былъ такой падежъ лошадей, что лошади начали умирать кучами — zu dieser Zeit war eine solche Seuche unter den Pferden, dass die Pferde haufenweise zu sterben anfingen.

²öläт (v) [Schor., von ölä-+-t]
заставить смачивать — anfeuchten lassen.

ölö [Alt.] = ala
пестрый, пѣгій — bunt, buntscheckig.

¹ölöŋ [Alt. Tel. Leb.]
1) растеніе, трава, сѣно — die Pflanze, das Gras, Heu; ylyш öläŋ (Alt.) зеленый кормъ — grünes Futter; адам öлöŋ алып-кылāт оінорыс! (Alt.) отецъ мой принесъ травы, поиграемте! — unser Vater hat Gras hergebracht, lasst uns spielen! (P. d. V. 1, 27,18).
2) (Kir.) болотистое растеніе — die Sumpfpflanzen. Есть различные виды: — es giebt verschiedene Arten: ak öлöŋ, kapa öлöŋ etc.

²ölöŋ [Kir.]
четырестишіе съ рѣмою перваго, втораго и четвертаго стиховъ — Lieder aus vierzeiligen Strophen, in denen der erste, zweite und vierte Vers einen Endreim haben; toi öлöŋy свадебная пѣсня — ein Hochzeitslied; буруңgy öлöŋ древняя пѣсня — ein traditionelles Lied; kapa öлöŋ народная пѣсня — das Volkslied; кытап öлöŋy пѣснь, составленная на книжный магометанскій сюжетъ — ein nach Büchern, im Geiste muhammedanischer Bücher, verfasstes Lied; kaiш öлöŋ состязательная пѣсня — ein Wettgesang; öлöŋ aiт! спой пѣсню! — singe ein Lied! öлöŋ aiтыстылар они состязались въ пѣсняхъ — sie hielten einen Wettgesang; öлöŋ aiтыскан кішіні акын тāп аіталар (Kir.) человѣка, который умѣетъ пѣть пѣсни, называютъ Акыномъ — die Leute, die zu singen verstehen, nennt man Akyn.

¹öлöңдö (v) [Kir., von ²öлöŋ-+-lä]
пѣть пѣсню — ein Lied singen; öлöңдöп maktады онъ хвалилъ его четырестишіями — er lobte ihn in vierzeiligen Strophen; öлöңдöп отурдy онъ пѣлъ — er sang.

²öлöңдö (v) [Alt. Tel., von ¹öлöŋ-+-lä]
ѣхать за сѣномъ, заниматься сѣнокошеніемъ — nach Gras, Heu fahren, Heu machen; akkым öлöңдöп-jўрyп-jат (Alt.) мой братъ поѣхалъ за травой — mein Bruder ist nach Gras gefahren.

¹öлöңдy [Kir., von ²öлöŋ-+-ly]
съ пѣснями — mit Liedern; öлöңдy ңырды ертāк сказка, составленная въ прозѣ, смѣшанная съ пѣснями — ein Märchen, das in Prosa verfasst ist und mit verschiedenen Liedern untermischt ist.

²öлöңдy [Alt. Tel., von ¹öлöŋ-+-ly]
богатый травою и сѣномъ — gras- und heureich; öлöңдy jāp (Alt.) лугъ — eine Wiese, ein grasreiches Land.

öлöңчöр [Tel. W.]
какая-то птица — ein Vogel.

öлöңшy [Kir., von ²öлöŋ-+-чi]
пѣвецъ — der Sänger.

öлöңшyл [Kir., von ²öлöŋ-+-чil]
любитель пѣсенъ — ein Liebhaber von Liedern.

öлöрмöн [Kir., von öl-+-ār-+-мāн]
при смерти боленъ — todtkrank.

¹öly [Tel.] = āli, ālik
пятьдесятъ — fünfzig.

²öly [Alt. Tel.] = ālī, ālik
ширина пальца (мѣра ширины) — die Finger-

breite (als Breitenmaass); tögўn-öïlä чынъың ортозы төрт ölӯ между ложью и истиной разстояніе въ четыре пальца (т. е. между глазомъ и ухомъ) — zwischen Lüge und Wahrheit ist ein Zwischenraum von vier Finger breit (d. h. zwischen dem Auge und dem Ohre) (P. d. V. J, 133,31).

¹ölӯ [Tel. Kir. Kom., אילידּ (Kar. T.)]

1) мертвый, умершій; трупъ — todt, gestorben; die Leiche; tipiläpnï ölӯläpni jarңулама (Kom. 112,4) чтобы судить живыхъ и мертвыхъ — um die Lebendigen und Todten zu richten; ölӯ мал (Tel.) неодушевленное имущество, деньги — die unbelebte Habe, das Geld.

2) (Tel.) выкидышъ, мертворожденный ребенокъ — ein todtgeborenes Kind.

3) (Kir.) падежъ скота, эпидемія — die Viehseuche, eine epidemische Krankheit.

4) (Tel. W.) пустой орѣхъ, недозрѣлый хлѣбъ, охвостье — eine taube Nuss, unreifes Korn, Kaff, Kornstaub.

²ölў [Krm., اولو, ﻛﻮﻟﻪ (Osm. Ad.), von öl-+-ў] = ölӯ, ölӯг, ölўк

1) мертвый, умершій; трупъ — todt, gestorben; die Leiche; ölў баңз (Osm.) смертельная блѣдность — die Todtenbleiche; ölўläpä бäд ду'а ätmäk ïўна-дыр (Osm.) грѣшно проклинать мертвыхъ — es ist eine Sünde, den Todten zu fluchen (Spr.); nä bälli ölў пädä bälli дipi (Osm.) онъ не живъ и не мертвъ — er ist nicht todt und nicht lebendig; ölўläpin ïämikläpi кырмak (Osm.) оскорбить память мертвыхъ — das Andenken der Todten beleidigen (Spr.).

2) (Osm.) слабый, неоживленный — schwach, unbelebt.

ölўк [Tar., ـحيحصـ (Uig.), اولوك (Dsch. Osm. OT.), von öl-+-к]

1) (Dsch.) мертвый, трупъ — der Verstorbene, Todte, Leichnam; اولوكلار تيريلكو وقتغه تيكو عمر نابسام (Rbg. 18,6) я желалъ-бы жить до тѣхъ поръ, пока мертвые не воскреснутъ — ich möchte leben bis die Todten auferstehen; ölўкнї jepcäдi (Tar.) онъ не можетъ видѣть мертвыхъ — er kann keine Todten sehen; падыша Päркатнї öltўргäн бolca ölўгїнї маңа бäрсўп! (Tar.) если царь убилъ Фергата, пусть онъ отдастъ мнѣ его трупъ! — wenn der Herrscher den Ferhat getödtet hat, so möge er mir seinen Leichnam ausliefern! (P. d. V. VI, 85,19).

2) не имѣющій жизнь — kein Leben habend, leblos; ölўк парңу (Par. 31,2) добыча, вещи — leblose Beute, im Gegensatz zu: тірік парңу живая добыча (скотъ и плѣнные) — lebende Beute (Vieh und Gefangene).

3) (Osm.) прошлый, увядшій, истлѣвшій — vergangen, verwelkt, verwest.

ölўклўк [اولوكلوك (Dsch.), von ölўк-+-lўк] трупъ — die Leiche.

ölӯг [Sag. Koib. Ktsch. Schor. Leb.] = ölўк, ölӯ

1) мертвый, умершій — todt, verstorben.

2) смерть — der Tod; ölӯгä jätti (Ktsch.) онъ долженъ умереть — er muss sterben.

3) (Sag. Koib.) безжизненный, тихій (о погодѣ) — leblos, ohne Leben, still (vom Wetter).

ölўнчі [Tel., von ölў-+-п-+-чі] пятидесятый — der fünfzigste.

ölўр (v) [Sag. Koib.] = öлдўр, öltўр, öттўр, ödўр убить — tödten, todtschlagen.

¹ölўт [Alt. Tel., اولت (Osm.)] = öläт

1) смерть, зараза — das Sterben, die Seuche; ölўт jäli (Osm.) повѣтріе, эпидемія — eine Epidemie.

2) (Tel.) убійство — der Mord.

²ölўт (v) [اولوتماك (Dsch.), von öl-+-ät] мочить — anfeuchten, nass machen (S. S. برطيب ياشى ايتمك . اصلاتمق).

ölўңў [اولوجى, ﻛﻮﻟﻪﻛﻪ (Osm.)] умирающій, смертный — sterbend, sterblich.

4186

ölÿstÿk [اولوسنوك (Dsch.), von öl]
полумертвый — halbtodt.

ölÿš [اولوش (Osm.), von öl+š]
образъ смерти — die Todesart.

ölÿm [Tar. Krm. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch., سجيم (Uig.), اولوم (Dsch. OT.), ﻮﻠﻣ (Osm.)]
смерть — der Tod; ölÿmgä azyk kylmas altyn kÿmÿš — ölÿm-ök täḏÿmäs pilik nä uḏuš — ölÿm-ök täpär ärsä tÿnjä näṅi — пулуп ölmägäi ärḍi närläp nägi (Uig.) золото и серебро не приносятъ выгоды въ отношеніи къ смерти, ни знаніе ни разумъ понимаютъ смерть; если-бы смерть собирала мірское богатство, тогда владѣтели не умерли-бы, такъ какъ они находятъ его (богатство) — Gold und Silber bringen keinen Vortheil gegen den Tod, Wissen und Verstand können den Tod nicht fassen; wenn der Tod Welthabe sammeln würde, dann würden die Fürsten nicht sterben, denn sie finden (diese) (K. B. 50,15); nilipcän tiriklik ölÿmgä turur ты знаешь, что жизнь существуетъ для смерти — du weisst, dass das Leben für den Tod da ist (K. B. 100,31); cän ämḍi ölÿm cakып-оттурасың (Tel.) ты ожидаешь теперь смерти — du erwartest jetzt den Tod (P. d. V. I, 137,24); ölÿmÿ jok (Tar.) безсмертный — unsterblich; ölÿmÿ bar (Tar.) смертный — sterblich; katty ölÿmgä kiriп ölÿmḍän bizni чыҥардың! (Kom. 206,9) взявъ на себя страшную смерть, ты насъ спасъ отъ смерти! — in den schrecklichen Tod gehend, hast du uns vom Tode errettet! ölÿm halätі (Osm.) агонія, предсмертная борьба — der Todeskampf; ölÿm ḍirim (Osm.) между смертью и жизнью, кризисъ — zwischen Leben und Tod, die Krisis, Beängstigung; ölÿm bir kara ḍävä ḍir häp kapyjy čäkäp (Osm.) смерть черный верблюдъ, онъ стучится во всякую дверь — der Tod ist ein schwarzes Kameel, das an jede Thür klopft (Spr.); ölÿmÿ apamak (Osm.) искать смерти — den Tod suchen, sich in Gefahr begeben; kämä ölÿm jok typ (Osm.) для злаго нѣтъ смерти — den Bösen ereilt der Tod nicht (Spr.); ölÿm bap, airylyk jok (Krm.) даже смерть разлучать не можетъ — selbst der Tod kann nicht trennen; ansыz ölÿm (Osm.) скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod; häp bir sözÿ bir ölÿm-ḏÿr (Osm.) всякое слово его есть смертельный ударъ — jedes seiner Worte ist ein Todesstoss; domuz ölÿmÿ ölmäk (Osm.) умереть безчестной смертью — eines unberühmten Todes sterben.

ölÿma [Tar., = arab. علما, pl. von عالم]
великій ученый — ein grosser Gelehrter, gelehrter Mulla; ölÿmalap bilä hökÿmalap (Tar.) ученые и мудрецы — die Gelehrten und die Weisen.

ölÿmlÿ [اولوملو (Dsch.)]
смертный — sterblich; ölÿmlÿ ḏÿnja этотъ тлѣнный міръ — diese vergängliche Welt.

ölÿmlÿk [Tar., اولوملوك (Dsch.), vergl. ölÿmḏÿk]
1) (Dsch.) имѣющій смерть, смертный, смертельный, заслуживающій смерти — den Tod habend, sterblich, tödtlich, den Tod verdienend, einer, der sterben muss.
2) (Tar.) все, что необходимо для покойника — Alles, was für die Leiche nöthig ist, die Todtengeräthe; ölÿmlÿgiṅ bar sandykі elip čik! принеси ящикъ, въ которомъ находится твой саванъ! — bringe den Kasten, in welchem sich dein Todtenkleid befindet! (P. d. V. VI, 140,8).

ölÿmtÿk [Tel., von ölÿm+lÿk]
1) смертельный, смертоносный, убійственный — tödtlich, den Tod bringend.
2) что должно умереть, кому суждено умереть — was sterben muss, sterblich, dem Tode geweiht.
3) какъ будто мертвый — wie todt.

ölӱмдӱ [Tel. Alt., von ölӱм+lӱ]
смертный — sterblich.

ölӱмдӱг [Schor. Leb.] = ölӱмдӱ.

ölӱмнӱг [Schor.] = ölӱмдӱ.

ölӱмцӱl [اولومجل (Osm.), von ölӱm+чil]
смертельный — tödtlich; ölӱмцӱl наста смертельная болѣзнь — eine tödtliche Krankheit; ölӱмцӱl олмак быть при смерти — im Sterben liegen.

ölӱмсä [اولمسه (Dsch.)] = ölӱмцil.

ölӱмшӱк [اولومشوك (Dsch.)]
трупъ, падаль — die Leiche, das Aas; قارغه باردی اولومشوكلارنی كوب كوردی (Rbg. 51,13) ворона отправилась и увидѣла много труповъ — die Krähe flog davon und sah viele Leichen.

ölkä [اولكه, اولكا, الكه (Osm. Dsch.)]
страна, край, отечество, провинція, владѣніе, государство, имперія, царство — die Gegend, das Land, Vaterland, die Provinz, Herrschaft, das Reich; ämir-i ölkä (Dsch.) начальникъ округа (у персидскихъ Монголовъ) — der Chef einer Provinz (bei den persischen Mongolen).

ölrö [Kir.]
горная рѣка — der Bergfluss.

ölröi [Kir., von ölӱ+koi]
китайская амба (цѣнностью въ сто рублей = 50 овецъ) — eine chinesische Jamba (Silberbarren im Werthe von hundert Rubel = 50 Schafe).

[1]ölгӱ [اولكو (Dsch.), ـحيرم ـحيرم* (Uig.), von öl+кӱ]
смерть — der Tod, das Sterben; قولغه قول ديسانك اولكوسی كيلور بيكا قول ديسانك كولكوسی كيلور если раба назовешь рабомъ, онъ обидится до смерти; если же Бека назовешь рабомъ, то онъ улыбнется — nennst du einen Sklaven Sklave, ist er tödtlich beleidigt; nennst du einen Bek einen Sklaven, so kommt ihm das Lachen; jӱрӱктін тоӈыклы аӈыр ölгӱci родившійся долженъ умереть послѣ жизни — der Geborene muss, nachdem er gelebt hat, sterben (K. B. 18,13); ат ätkӱ käpäk кöр öc ölгӱ турур (человѣку) надо хорошее имя, такъ какъ онъ, видишь, долженъ умереть — (der Mensch) braucht einen guten Namen, denn er muss, siehe, sterben (K. B. 158,26).

[2]ölгӱ [اولكو (Osm. Dsch.), ـحيرم ـحيرم* (Uig.), vergl. ölчä]
1) вѣсы — die Waage (S. S. ميزان . ترازو وزن); кöр арслан ніplä кошты пуктаі (حصنصن) пажы — паза ölгӱ (اميزان) пулды чадан (عدلت) ja іжі! смотри, со львомъ соединяется колосъ (дѣва) и также вѣсы, скорпіонъ и лукъ (стрѣлецъ) нашли свое дѣло! — sieh, der Löwe vereint sich mit der Jungfrau, auch die Waage, der Skorpion und der Bogen (Schütze) fanden ihre Thätigkeit (K. B. 16,10; vergl. damit die Aufzählung der Sternbilder im Rbg. 127,8: ارسلان بوغدای باشی اولكو چذان یای).
2) мѣра — das Maass.

ölгӱп (v) [اولكونمك (Dsch. V.)]
сладко уснуть — in einen süssen Schlummer verfallen.

ölгӱlä (v) [ـحيرمـم, ـحيرمـم (Uig.), von ölгӱ+lä]
взвѣшивать, измѣрять — messen, abwägen; Älik aіды: уктум сöзӱӈ ölгӱläп — аӈајын сöзӱмнӱ сана nälгӱläп! Эликъ говоритъ: я слышалъ твое слово, взвѣшивая его, теперь я тебѣ хочу ясно высказать свое слово! — Elik sprach: ich habe dein Wort vernommen und es erwogen, nun will ich dir mein Wort deutlich auseinandersetzen! (K. B. 42,5).

[1]ölгӱlӱк [Tel., ـحيرمـحف, ـحيرمـحف (Uig.), von ölгӱ+lӱк]
при смерти находящійся, смертельно больной — im Sterben liegend, todtkrank; аны кан кӱцämiш полур nälгӱlӱк — ајy näp кан алзу jänä ölгӱlӱк! его кровь охватила, это вѣрно,

скажи ему, чтобы онъ пустилъ кровь опять, иначе онъ умретъ! — ihn hat das Blut bedrängt, das ist offenbar, er möge wieder das Blut abzapfen, sonst muss er sterben! (K. B. 171,23).

²ölгўлўк [ـحيرمحف, ـحيرمحف (Uig.), von ölгў-+-lўк]
взвѣшанный, вымѣренный, подходящій — gewogen, gemessen, passend; кіжän ол кіжігä уҕуш näлгўлўк — кылынцы көнў ол кіжі ölгўлўк оковы для человѣка разумъ, это извѣстно; если дѣятельность человѣка справедлива, то она подходящая — eine Fessel für den Menschen ist der Verstand, das ist bekannt; wenn die Thätigkeit des Menschen gerecht ist, so ist sie passend (K. B. 70,29); пу jаԓлук пу ішläр näцä ölгўлўк такія дѣла сообразны — dergleichen Sachen sind sehr passend (K. B. 92,24); пірізі jалабач тili ölгўлўк другой изъ нихъ, это посланникъ, его слова обдуманны — der Andere ist der Gesandte, seine Rede ist wohl erwogen (K. B. 98,34).

ölгўсўс [ـحيرمحف, ـحيرمحف (Uig.), von ¹ölгў-+-сўс]
безсмертный — unsterblich; тоҕуклы öläр көр полур näлгўсўс — сöзўң äткў cöclä öзўң ölгўсўс! кто родился, умретъ и исчезнетъ, говори хорошія слова и ты будешь безсмертнымъ! — der Geborene wird sterben und wird verschwinden, sprich aber gute Worte und du wirst unsterblich sein! (K. B. 17,21).

öllў [اوللو (Osm.), von öl-+-lў] = öl
маленькое озеро — ein kleiner See.

öllўк [اوللوك (Dsch.), von öl-+-lўк]
влажность — die Feuchtigkeit (S. S. اصلاق مرطوب نملی).

öltўi (v) [Küär.] = öltўp
убить — tödten.

öltўp (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Tar. Kkir. Krm. Kom., اولتورماك (Dsch.), vergl. öлдўр, öттўр, ödўp, ölўp, ölгўi, ўltїp]
убить, умертвить — tödten, morden; käныcты сал, Тастарakai! käныcты öltўрдўң, Тастарakai! (Alt.) отпусти нашего Хана, о Тастаракай! ты убилъ нашего хана, о Тастаракай! — lass unseren Fürsten los, o Tastarakai! du hast unseren Fürsten getödtet, o Tastarakai! (P. d. V. I, 50,701); адамны öltўрҕön алып (Alt.) герой, который убилъ моего отца — der Held, der meinen Vater getödtet hat; он бi꞉ öltўрдўlöр (Kir.) они убили десять кобылъ — sie haben zehn Stuten geschlachtet; парчан чäріґні öltўрдў (Leb.) онъ избилъ все войско — er metzelte das ganze Heer nieder; болмаса ашпäз öltрäi дäп зор-бiläн öltўргäн äмäc ікäн (Tar.) не смотря на то поваръ убилъ его безъ умысла — trotzdem hatte der Koch ihn nicht mit Absicht umgebracht (P. d. V. VI, 48,15); kaiтїп öltўрöмўз онў? (Kir.) какъ мы его убьемъ? — auf welche Weise werden wir ihn umbringen? (P. d. V. III, 78,15).

öltўpäчi [Tel., von öltўp-+-ä-+-чi]
убійца — der Mörder.

öltўpўl (v) [Kom., اولتورلماك (Dsch.)]
быть убитымъ — getödtet werden; бiзiм ўцўн öltўpўлді (Kom. 193,1) онъ былъ убитъ ради насъ — unserthalben wurde er getödtet.

öltўpҕўc (v) [Tel., von öltўp-+-гўc]
заставить убить, велѣть убить — tödten lassen, befehlen, dass man tödte.

öltўpгўз (v) [اولتوركوزمك (Dsch. OT.)] = öltўpҕўc.

öltўpўc (v) [Kir., von öltўp-+-ш]
убить другъ друга — sich gegenseitig tödten.

öltўpўш (v) [Tel.] = öltўpўc.

öltўpт (v) [اولتورتماك (Dsch.), von öltўp-+-т]
велѣть убить — tödten lassen.

öltўc (v) [Küär.] = öltўpҕўc.

öлдўр [Kom., اولدرمك, ﻗﻮﻟﻤﻖ (Osm. Ad.)] = öltўp
убить — tödten; таш бiлä ташлап öлдўрдiläр

(Kom. 160,1) они убили его каннами — sie steinigten ihn zu Tode.

öldŭrŭqŭ [اولدرجى (Osm.), von öldŭr-+-i -+-qi]
убійца — der Mörder.

öldŭrŭш (v) [اولدرشمك, հօլտուրուշմաք (Osm.), von öldŭr-+-ш] = öltŭrŭc.

öldŭrт (v) [اوردرتماك, հօլտուրթմաք (Osm.), von öldŭr-+-т] = öltŭrт.

ölч (v) [اولچمك, հօլչմաք (Osm.), vergl. ölчä]
1) мѣрить, измѣрять — messen, ausmessen; ölчŭп бічмäк мѣрить и рѣзать, кроить, точно обдумать — messen und schneiden, zuschneiden, genau überlegen; jäpi ölчмäк измѣрять землю — das Land vermessen.
2) оцѣнить — schätzen.
3) вычислять, скандировать — abzählen, scandiren.

ölчä (v) [Krm., اولچماك (Dsch.), vergl. ölч] = ölч
мѣрить — messen (S. S. اندازه ايتمك مساخه).

ölчäй [Krm. Sart., اولچاو (Dsch.)] = ölчäк.

ölчäк [اولچاك (Dsch. Osm.), von ölчä-+-k]
мѣра — das Maas.

ölчäklik [اولچاكلك (Dsch. Osm.), von ölчäk -+-lik]
1) измѣренный — gemessen.
2) (Osm.) измѣреніе — das Ausmessen.

ölчäксіз [اولچاكسز (Dsch.), von ölчäk-+-сіз] безмѣрный — maasslos.

ölчŭ [Krm., اولچى, հօլչի (Osm.), von ölч-+-i] мѣра — das Maass; ґöз ölчŭсŭ приблизительная мѣра, глазомѣръ — das ungefähre Maass, Augenmaass; ölчŭ алмак брать мѣру — Maass nehmen; бojуң ölчŭсŭ алынмак быть вымѣреннымъ, оцѣненнымъ — gemessen werden, geschätzt werden; ölчŭjŭ бiлдiрмäк дать знать кому, что онъ стоитъ — Jemandem zeigen, was er werth ist; сізін аѣызыныызын ölчŭсŭнŭ алдым я взялъ мѣру вашего рта, я знаю, на сколько вы болтунъ — ich habe das Maass Ihres Mundes genommen, ich weiss, ein wie grosser Schwätzer Sie sind; сöзŭңнŭ ölчŭ — ilä cäwlä! (Krm. K.) взвѣшивай свои слова, говори обдуманно! — wäge deine Worte ab!

ölчŭн (v) [اولچنمك (Osm.), von ölч-+-н]
оцѣнить, сравнить — schätzen, vergleichen.

[1]ölчŭр [اولچور (Osm. veralt.)]
большіе щипцы (для углей), клещи — eine grosse Feuerzange.

[2]ölчŭр (v) [اولچورمك (Osm.)]
мѣшать огонь — das Feuer umrühren; фiтнä ölчŭрмäк возбудить бунтъ — einen Aufruhr erregen.

[3]ölчŭр (v) [اولچورمك (Osm.), von ölч-+-ŭр]
заставить мѣрить — messen lassen.

ölчŭl (v) [اولچلمك (Osm.), von ölч-+-l]
быть вымѣреннымъ — gemessen werden.

[1]ölчŭм [اولچوم (Osm. Z.)]
неловкій работникъ — ein ungeschickter Arbeiter, Pfuscher, Stümper.

[2]ölчŭм [اولچوم (Osm.), von ölч-+-м]
мѣра, умѣренность — das Maass, die Mässigkeit; ölчŭм äтмäк мѣрить — messen; ölчŭмŭнŭ бозмак переходить черезъ мѣру, измѣнить образъ дѣйствія — über das Maass hinausgehen, seine Art zu handeln ändern.

ölчŭмlä [اولچوملمك (Osm.), von ölчŭм-+-lä]
мѣрить, оцѣнить, обдумать — messen, abschätzen, genau bedenken.

ölqä (v) [اولجامك (Dsch.)]
представить высшимъ — Höheren vorstellen (S. S. اولجاش اصولنى اجرا ايتمك . بيوكه هديه و پيشكش تقديم ايتمك).

ölqäp [اولجار (Dsch.)]
приказъ хана, данный войску о походѣ — der Marschbefehl des Chans an das Heer (S. S. خبر . حادثه عسكر يغمق).

[1]ölqäш [اولجاش (Dsch.)]
представленіе предъ высшими — die Vorstellung Höheren gegenüber (vergl. Budg. I, 153, b)

(S. S. مغوللردا جارى بر اصول تعظيم‌در بر ديزيني يره وضع ايله بر الني دخى باشينه قويه‌رق حرمت ايده‌جكى ادمك ديزيني پوس واروب الين اوپسه [im L. T. عبارتدر ايتمك‌دن [وكوروشه).

²ölцäш (v) [اولجاشماك (Dsch.)]

представляться высшимъ — sich Höheren vorstellen; كيليب بيك‌لار بيله اوترو بوروشوب نورمسى بيله اولجاشوب كوروشوب приходя къ Бекамъ они идутъ имъ на встрѣчу, а предъ потомкамъ Хана (توره) они представляются со знаками уваженія — kommt man zu den Beken, so geht man ihnen entgegen, aber den Nachkommen des Chan's (توره) stellt man sich mit Ehrenbezeugungen vor; ölцämiш (اولجاميش) = ölцäш (vergl. pers. اولجاميشى Vuller I, p. 143 = ölцämiш + pers. Abstractendung, z. B. im Raschid-eddin چنكيز بندكى واولجاميشى كردند).

ölцä (v) [Kom.] = ölчä.

ölцäў [Kom.] = ölчäў, ölчäк.

ölmö (v) [Kir.] = ölчä.

ölmöўш [Kir., von ölmö + кўч]

мѣра — ein Maass (mit dem man misst).

ölmöт (v) [Kir., von ölmö + т]

заставить мѣрить — messen lassen.

ölnäp (v) [اولپرمك (Osm. Budg.), vergl. öрnäi]

задрожать отъ ужаса, стать дыбомъ (о волосахъ) — vor Schreck erzittern, sich sträuben (vom Haare).

ölnö [Kir. Budg.]

пухъ — der Flaum; кустуң ölnöcў id.; ölnö кар сухой снѣгъ — der trockene Schnee.

ölnўр [ولپرمك (Osm. B. d. M.)] = ölnäp.

ölmä [اولمه (Dsch.)]

смертность — die Sterblichkeit.

¹öт [Tar., صدك (Uig.), اوت (Dsch.), اوذ (Rbg.), vergl. öi]

время, пора — die Zeit, der Zeitpunkt; авал ötўнä (Tar.) въ первое время — in der ersten Zeit; төрт öт (四時 Uig.-Chin. Wrt. 17, b) четыре времени года — die vier Jahreszeiten; kajy ол mälik кім тоңуш кылдуны — урушлар ödiндä (Glosse: وقت) чäрік тўскўнi (Uig.) какъ долженъ сражаться этотъ князь, и какъ слѣдуетъ держать войско во время войны — wie der Fürst kämpfen muss, wie er das Heer zur Zeit des Krieges halten soll (K. B. 6,15); адын äткў кылды ол äткў öдўн (falsch öзўн [Rbg. اوذون], dies beweist die Glosse: در اين وقت) онъ улучшилъ свое званіе, этотъ хорошій въ свое время — er machte seinen Namen gut, dieser Gute zu seiner Zeit (K. B. 20,10); nöрў koi nilä coклады ол öдўн (Uig.) волкъ и овцы желали этого времени — der Wolf und die Schafe ersehnten jene Zeit (K. B. 26,4); пудунда азык кыл полу бäрзä öт! (Uig.) дѣлай выгоду для народа, пусть время это будетъ! — bringe Vortheil dem Volke, eine (solche) Zeit möge kommen! (K. B. 174,2).

²öт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Soj. Tar. Kom. Krm., اوت (Dsch.), אות (Kar. T.), vergl. اود (Osm.)]

1) желчь — die Galle; Наруз-бai öтўң сенiң негä käрäк? (Kir.) для чего годится, о Наруз-бай, твоя желчь? — wozu taugt, o Naurus-Bai, deine Galle? (P. d. V. III, 76,70); төктў jäргä ötўмнў (Kar. T.) онъ вылилъ мою желчь на землю — er goss meine Galle zur Erde (H. 16,18).

2) (Krm.) желчный пузырь — die Gallenblase; ötўм патлады мой желчный пузырь лопнулъ, т. е. я сильно испугался (чего нибудь) — meine Gallenblase ist geplatzt, d. h. ich bin heftig erschrocken (K.).

³öт [Sag. Koib. W.]

глазной зрачекъ — die Pupille des Auges.

⁴öт (v) [Tar. Sart. Kir. Kkir. Alt. Leb. Tel. Schor. Küär. Krm. Kom., صدك (Uig.), اونماك (Dsch. OT.), אותמיש (Kar. T. L.),

vergl. ӱт; B. d. M. I, 136 bemerkt zu اوتمك eutmek (plus rare utmek)]

1) проходить, пройти, пролѣзть, протекать, скользить — hindurchgehen, einen Durchgang finden, durchdringen, durchsickern; оны kana'ïn ӧдӧр? (Tel.) какъ пройти сквозь нее (скалу)? — wie soll man durch ihn (den Felsen) hindurchkommen? Ädil täŋän su käläp, аны kanïn кӓчӓрзïң, ӓдӓгïндӓ ӓл полор, аны kanïn ӧдӧрзӱң? (Alt.) тамъ рѣка Эдиль, какъ ты переѣдешь чрезъ нее? на берегу ея народъ, какъ ты пройдешь черезъ него? — dort ist der Fluss Edil, wie wirst du ihn überschreiten? an seinem Ufer wohnt ein Volk, wie wirst du durch dasselbe kommen? (P. d. V. I, 200,1); ïïк тӱдӱң кïнї-бiлӓ өт! Абаканың пажы была өт! пройди позади высокихъ горъ! пройди вершиной Абакана! — dringe hindurch hinter die hohen Berge! dringe hinauf über die Quellen des Abakan! (P. d. V. I, 221,15); кылыш пыла чаптылар, кылыш өтпӓн салды (Schor.) они ударили его мечомъ, мечъ не прошелъ — sie schlugen ihn mit dem Schwerte, das Schwert drang nicht durch; от өттӱ пудунда пузулду äli (Uig.) огонь прошелъ въ народъ, народъ его разстроился — Feuer drang durch das Volk, sein Volk verdarb (K. B. 85,20); ҷаман ҷаксы аiрмаi бӓрiдӓ өткӧн дӱнӱӧдӧн (Kir.) злые и хорошіе, безъ различія, всѣ прошли черезъ этотъ міръ (т. е. жили) — Böse und Gute, ohne Unterschied, Alle sind durch diese Welt gegangen (sind gestorben) (P. d. V. III, 429,118); су, кара каттан өттӱ (Kir.) вода, чернила прошли чрезъ бумагу — das Wasser, die Tinte ist durch das Papier gedrungen; cowyk кӓмiкläрiмӓ өттӱ (Krm. K.) холодъ прошелъ до моихъ костей, морозъ пробралъ меня — die Kälte ging in meine Knochen, der Frost packte mich; бу шӓкiрдкӓ тазiр өтмäз (Krm. K.) на этого ученика порицаніе не имѣетъ никакого дѣйствія — auf diesen Schüler wirkt keine Ermahnung; өтӓ ґӧрмäк (Osm.) насквозь видѣть — durch und durch sehen; өтӓ тäщмäк (Osm.) насквозь пробить — durchbohren.

2) (Kir.) пройти (о времени) — vergehen, vorbeigehen (von der Zeit); өткӧн ҷыл прошлый годъ — das vergangene Jahr; сенi көргӧндӧн сон ӱш ҷыл өттӱ съ тѣхъ поръ, что я видѣлъ тебя, три года прошло — seit ich dich gesehen, sind drei Jahre vergangen; ai өткӧнӱн бiлмäдi онъ не зналъ, что мѣсяцъ прошелъ — er wusste nicht, dass der Monat vergangen war.

3) прожить — verleben, zubringen; äр орточын өдӱп кäлдi (Tel.) онъ достигъ среднихъ лѣтъ — er hat ein mittleres Alter erlebt; өтӓ -пäрзä кыiза пу ïäкlік iжi! пусть онъ живетъ и исполняетъ дѣла князей! — er möge dahinleben und die Geschäfte der Fürsten verrichten! (K. B. 30,21); вäзiр äткӱ ҷолза пäк äнчiн өдiр если визирь хорошъ, тогда бекъ живетъ въ спокойствіи — wenn der Wesir gut ist, so lebt der Fürst in Frieden (K. B. 78,18); кӱдäзiкli тäңрi кӱдäссӱ өдӱп! охраняющій Богъ пусть охранитъ его во время его жизни! — möge der schützende Gott ihn, während er lebt, schützen! (K. B. 129,9); Кара Кан Сары Кан бai өтӱптӱ, екäӱ заманында баiлық орai тогда жили богато Кара Ханъ и Сары Ханъ, оба въ свое время были одинаково богаты — reich lebten Kara Chan und Sary Chan, beide waren zu ihrer Zeit an Reichthum gleich (P. d. V. III, 221,2); اوتوريدين برو (Dsch.) съ тѣхъ поръ, какъ онъ живетъ — seit er lebt.

4) (Tara, Krm.) имѣть сбытъ — gangbar sein (von Waaren); бу мал өтмäдi этотъ товаръ не имѣлъ сбыта — diese Waare war nicht gangbar; былтыр koi täpiläр jakшы өттӱ въ прошломъ году хорошо продавались овчинки — im vergangenen Jahre war der Handel mit Schaffellen ein sehr vortheilhafter; сӧзӱң бу-

рада öтмäз (Krm. K.), твое слово здѣсь не имѣетъ сбыта, никто здѣсь не станетъ слушать тебя — dein Wort findet hier keinen Absatz; Niemand wird hier auf dein Wort hören.

5) (Dsch.) быть упомянуту — erwähnt werden; ضحاكنى كيم الارغه نسبتى بوقارى اوتنى جمشيد اوستيكا بيارديلار Зохака, о родствѣ котораго съ ними выше было упомянуто, отправили противъ Джемшида — den Sohak, dessen Verwandtschaft mit ihnen vorher erwähnt ist, schickten sie gegen den Dshemschid.

6) (Tar. Dsch.) простить — verzeihen; بيزنى كناعيزنى اوتسهلار да простятъ намъ наши грѣхи! — mögen sie uns unsere Vergehen verzeihen! цанцун гунајын öтӱптӱ (Tar.) Джанджунъ простилъ его ошибку — der Dschandschun verzieh ihm sein Vergehen.

[5]öт (v) [Krm., اوتمك, ⸗ꞏꞏ⸗ (Osm.)]
пѣть, щебетать, болтать, издавать звукъ — singen, zwitschern, schwatzen, einen Ton von sich geben; хорос öтäр пѣтухъ поетъ — der Hahn kräht; häp хорос гäндi төнlӱгӱндä öтäр (Krm. K.) каждый пѣтухъ поетъ на своемъ пепелищѣ — jeder Hahn kräht auf seinem Brandstätte; кулакта öтäр въ ушахъ звенитъ — es klingt in den Ohren; буру öтäр дается сигналъ трубою — das Trompeten-Signal ertönt; бӱлбӱl öтäр соловей поетъ — die Nachtigall schlägt; дäңiз öтäр море шумитъ — das Meer rauscht; гök öтäр громъ гремитъ — es donnert; бäнiм бурунум öтäр мой носъ гремитъ, я торжествую — meine Nase tönt, ich triumphire.

[1]öтä [اوته, ⸗ꞏꞏ⸗ (Osm.), von [1]öт-+-ä, also eigentlich ein Gerundium]
1) на другой сторонѣ, позже — auf der anderen Seite, jenseits, später; даһа öтä еще дальше — noch weiter; öтä бäрi на той и на этой сторонѣ — diesseits und jenseits; öтä бäрi öтмäк быть осторожнымъ, хитрымъ — vorsichtig sein, schlau verfahren.

2) противоположная сторона, та сторона, что дальше, затѣмъ — die gegenüberliegende Seite, Alles, was jenseitig, weiter, später ist; öтäciнä вармак перейти, выйти изъ границъ — hinübergehen, die Grenzen überschreiten, übertreiben; öтäciнi бäрi ätмäк устроить, сообразоваться съ обстоятельствами — seine Dispositionen treffen, sich einrichten; öтäдäн бäрi съ давныхъ временъ — seit langer Zeit; öтäci чыкмаз cokak улица безъ выхода, глухой переулокъ — eine Strasse, die keinen Ausgang hat, Sackgasse; ырмаңын öтäci другая сторона рѣки, Трансоксанія — die andere Seite des Flusses, Transoxanien; бунуң öтäci послѣдствіе этого — die Folge davon.

3) на другой сторонѣ лежащій, дальше лежащій — auf der anderen Seite befindlich, weiter befindlich; öтä гӱн третьяго дня — vergestern; öтä гäцä третьяго дня ночью — vergestern Nachts; öтä јанында на другой сторонѣ — an der anderen Seite; öтä јака другой берегъ, Азія — das andere Ufer, Asien.

[2]öтä (v) [Tar., اوتاماك (Dsch. OT.), vergl. öдä]
1) (Dsch.) исполнять, вытравлять, заплатить — erfüllen, ausführen, bezahlen (S. S. اودمك. ايفا ادا اينمك).

2) творить (молитву) — (ein Gebet) sagen (S. S. جواب ويرمك = antworten); намазы öтäдı (Tar.) онъ молился — er betete; بير نمازنى اوتايوردا باشچى بولغان (Rbg. 3,28) при совершеніи намазовъ онъ былъ предводителемъ — er war ein Vorbeter beim Gebethersagen.

öтäк [اوتاك (Dsch. V.), von öт-+-äк]
проходящій, чужой — vorübergehend, fremd (S. S. بنانجى. غريب. ميان اورته. اونكى); اوتاك مو قوناق مو онъ проходящій-ли или онъ ночуетъ? — ist er ein Vorüberreisender oder wird er übernachten?

4186

ötäkі [اوتەكى (Osm. Dsch.), von ötä-+-kі]
на той сторонѣ находящійся, дальше лежащій — jenseitig, weiter sich befindend, länger verflossen; ötäkі кўн третьяго дня — vorgestern; ötäkі bärikі на той и на этой сторонѣ лежащій, такой и такой — diesseitig und jenseitig, ein solcher und ein solcher.

ötəl [איתַיל (Kar. T.)]
кашель — der Husten.

ötälґў [اوتلكو (Osm. Dsch.)] = italґў
родъ коршуна — eine Geierart, Lämmergeier.

ötäči [اوتەجى (Dsch.), von öt-+-ä-+-čі oder ötä-+-čі]
1) предылущій, противолежащій — vorhergehend, gegenüberliegend, jenseitig.
2) исполнитель, проводникъ, паромщикъ — der Ausführer, Führer, Fährmann.
3) плательщикъ — der Bezahler.

ötät (v) [Tar., von ötä-+-t]
заставить молиться — ein Gebet lesen lassen; намаз ötättі id.

ötö (v) [Kir.]
1) спать съ женщиной — mit einem Weibe schlafen.
2) (Budg.) цылкысын ötödў онъ перепускалъ скотъ (напр. черезъ мостъ) — er trieb sein Vieh hinüber (z. B. über eine Brücke).

[1]ötў [اوتو (Osm.)] = ўґў.

[2]ötў (v) [اوتومك (Dsch.)] = ötä.

ötўk [Tar. Kkir., اوتوك (Dsch. OT. Sart.)] = ätік, ödўk, ітік
сапогъ — der Stiefel; ötўk puli (Dsch.) на водку (подарокъ, плата за сапоги) — das Trinkgeld (Bezahlung für die Stiefel).

ötўkčі [Tar. Kkir., اوتوكچى (Dsch. Sart.)] = ätікčі
сапожникъ — der Schuster.

[1]ötўn [اوتون (Dsch. OT.)]
заступничество, ходатайство — die Verwendung, Fürbitte (Calc. Wrt. شفاعت).

[2]ötўn (v) [Kir. Kom., اوتونماك (Dsch.)]
1) просить, упрашивать — bitten, anflehen; بيزنينك كناهيمز اوتونوب السانك (Abg.) если-бы ты могъ испросить намъ прощенія — wenn du uns Vergebung erbitten könntest.
2) доложить, обратиться къ старшему — vorlegen, sich an einen Höherstehenden wenden, mit ihm reden.

ötўnä [Tar.]
ötўnä bärdі онъ далъ въ долгъ — er hat auf Schuld gegeben, ausgeliehen; ötўnä aldы онъ взялъ въ долгъ — er hat auf Schuld genommen, er hat geborgt.

ötўnўč [اوتونوج (Dsch.), von ötўn-+-ўč] = ötўnč
просьба, прошеніе — die Bitte, das Gesuch.

ötўnč [اوتونچ (Dsch.), von ötўn-+-č]
1) просьба, прошеніе — die Bitte, das Gesuch.
2) долгъ, заемъ — die Schuld, die Anleihe (S. S. اودونج . قرض . بورج); ötўnčkä almak взять въ долгъ — borgen.

ötўnc [Kom.]
заемъ, долгъ — die Schuld; ötўnckä bärämän (Kom. 38) я даю въ долгъ — ich leihe aus.

[1]ötўrў [اوتورى, ⱁⱁⱃⱐⱃⱐ (Osm.)]
арабскій знакъ гласнаго замма — das arabische Vocalzeichen Dhamma; ікі ötўrў двойная замма — das Dhamma mit Tänwin.

[2]ötўrў [اوتورى, ⱁⱁⱃⱐⱃⱐ (Osm.), von ötў-+-käpі]
ради, изъ за — wegen, um willen; ондан ötўrў ради этого — deswegen; нädän ötўrў? ради чего? зачѣмъ? — weswegen? weshalb? warum?

ötўrўk [Kir., اوتوروك (Dsch.)] = ötrўk
1) ложь — die Lüge; ötўrўk aitma, чыным ait! не говори лжи, говори правду! — lüge nicht, rede die Wahrheit! ötўrўkkö koidў онъ счелъ за ложь — er hielt es für Lüge.
2) только такъ, безъ цѣли, нарочно — ohne Zweck, zum Schein, zwecklos; ötўrўk aittы

4186

онъ говорилъ только такъ, болталъ — er sprach nur so, zum Scherz, er faselte.

ötÿrÿkчi [اونوروكجى (Dsch.), von ötÿrÿk-+-чi] = ötrÿkчi, ötrÿkшÿ.

ötÿrÿkшÿ [Kir.] = ötrÿkшÿ

лгунъ — der Lügner; ötÿrÿkшÿ kici id.; ötÿrÿkшÿ болма! не будь лгуномъ! — sei kein Lügner!

[1]ötÿl [صدقى (Uig.), اونول (Dsch.), von öt-+-l]

просьба, прошеніе — die Bitte, das Bittgesuch; ötÿlÿn jön körÿn (Jarl. d. Tem. Kutl.) признавъ его просьбу годною — sein Gesuch als berechtigt anerkennend; بو اونلمزنى قبول ايتكاى‌سز (Krm. Jarl.) прими эту нашу просьбу! — erfüllet diese unsere Bitte!

[2]ötÿl (v) [اونولماك (Dsch.), vergl. ötÿn]

быть просиму — erbeten werden.

ötÿlä (v) [Osm.] = ÿtÿlä.

ötÿläн (v) [Osm.] = ÿtÿläн.

ötÿцÿ [Osm.] = ÿtÿцÿ.

ötÿz [اوتوزماك (Dsch.)] = ötkÿz.

[1]ötÿш [اونوش (Dsch.), von [4]öt-+-ш]

проходъ — der Durchgang, Pass.

[2]ötÿш [اونوش (Osm.), von [5]öt-+-ш]

звукъ, пѣніе — der Ton, Klang, Gesang.

[3]ötÿш (v) [اونوشماك (Dsch.), von öt-+-ш]

вмѣстѣ пройти — zusammen hindurchgehen.

ötÿм [Tara, von öt-+-м]

1) прохожденіе чрезъ руки людей, сбытъ — das Gehen (von Waaren); бу малыңъ ötÿмÿ jok этотъ товаръ не имѣетъ сбыта — diese Waare geht nicht, findet keine schnelle Abnahme.

2) проходъ — der Durchgang; тау ötÿмÿ горный проходъ — der Bergpass.

ötÿмlÿ [Tara, von ötÿм-+-lÿ]

имѣющій сбытъ — gangbar (von Waaren); бу мал ötÿмlÿ этотъ товаръ имѣетъ сбытъ — diese Waare ist gangbar.

ötÿмсÿc [Tara, von ötÿм-+-сÿc]

не имѣющій сбыта — was keinen Absatz hat.

ötkä [اونكه (Dsch.), vom mong. حصشىها]

медвѣдь — der Bär (S. S. آيو . دب . خرس).

ötkän (v) [اونكانماك (Dsch.), von öt-+-kä-+-н]

1) провести время, жить — die Zeit zubringen, leben.

2) подражать — nachahmen; قامتينكغه سرو تقليد ايلابان تاپدى شكست ' بو سزادور كيم بنه سرو سهى‌غه اونكانور кипарисъ, желающій подражать твоему стану, потерпѣлъ неудачу, справедливо-ли, чтобы соломина сравнилась съ стройнымъ кипарисомъ? — die Cypresse, die deinen Wuchs nachahmen wollte, hat eine Niederlage erlitten, ist es schicklich, dass der Halm sich mit einer schlanken Cypresse messen will? ' سيدزاده كه لولى‌لارغه اونكانكاى ميمون بازليغ و دوك تراش‌ليغ اوركانكاى сынъ Сейда, который хочетъ подражать балагурамъ, долженъ учиться пляскамъ обезьянъ и фризурамъ — wenn der Sohn eines Seid Possenreissern nachahmen will, muss er die Tänze des Affen erlernen und das Zurichten von Coiffuren.

ötkär (v) [Tar., اونكارماك (Dsch. OT.), אויטכירמיב (Kar. L. T.)]

1) заставить пройти, пропустить, провести, продѣть — hindurch lassen, vorbeigehen lassen, hindurch bringen; судін ötkärді (Tar.) онъ его провелъ черезъ рѣку — er brachte ihn über das Wasser; бу бälädін ötkär мäнi! (Tar.) проведи меня сквозь эту бѣду! — bringe mich durch dieses Unglück! الدينديين اونكارماك провести предъ собою, представить на показъ — vorbeiführen lassen, vorlegen, mustern lassen; قيلجدين اونكاردى онъ велѣлъ провести подъ саблей, велѣлъ убить саблею — er befahl, ihn unter den Säbel bringen zu lassen, ihn mit dem Säbel zu tödten; ايكنه‌دين اونكارماك продѣть въ иголку — einfädeln; كون عمر اونكارماك проводить жизнь, дни — die Tage, das Leben verbringen.

2) провести до конца, кончить — durchführen, beendigen, ausführen.

3) сопровождать, дозволять уѣхать — begleiten; reiten, ziehen lassen.

4) не обратить вниманія — nicht bemerken, unbeachtet lassen, übersehen.

5) читать (въ распѣвъ) стихи — Verse recitiren (S. S. ازبردن اوقومق); ملانينك اكثر مصنّفاتى‌نى ملا فاشيدا اونكاريب ايدى (Bb. 224,7) большую часть сочиненій муллы онъ читалъ предъ нимъ — er las einen grossen Theil der Schriften des Mullas mit ihm durch; باغلاغان نقشيني اونكاردى (Bb. 322,6) онъ игралъ мелодію, которую онъ сочинилъ — er spielte eine Melodie, die er verfasst hatte; دايم قصيده وغزل اونكارور ايدى (Bb. 106,20) онъ распѣвалъ безпрестанно касиды и газели — er recitirte fortwährend Kassiden und Ghaselen.

öткäріш (v) [اونكاريشماك (Dsch.), von öткäр +ш]

вмѣстѣ проводить — zusammen begleiten.

öткäз (v) [اونكازماك (Dsch.)] = öткäр.

öткök [Tel. Kumd., von öт+кäк]

поносъ — der Durchfall.

öткöр (v) [Küär.] = öткäр

пронзить — durchbohren, durchstossen.

öткöl [Kkir., von öт+кö+l]

бродъ — die Furt.

[1]öткўн [Sag., von öт+кўн]

пронзительный, острый, сквозной — durchdringend, scharf (S. S. اوقك تيمور برى = Pfeilspitze).

[2]öткўн [صدكرمز, صكرمز (Uig.), von öт +кўн]

прошлый — vergangen; кім ärзä öлўп (صدصف) котса äткў төрў — адын пäкті öткўн адаҕын öрў всякій, который умирая оставилъ хорошіе законы, тотъ снова укрѣпилъ прошлую славу — Jeder, der sterbend gute Gesetze zurückgelassen hat, der hat von Neuem den vergangenen Ruhm befestigt (K. B. 59,14); тўжўң täк käцäр ол тіріклік парыр — нäгў кылдың ärзä пу öткўн танук эта жизнь проходитъ какъ сонъ и гаснетъ; что-бы ты ни сдѣлалъ, прошлое есть тому свидѣтель — das Leben vergeht wie ein Traum, es schwindet dahin; was du auch gethan hast, das Vergangene ist Zeuge (K. B. 166,15); пулунмыш пу öткўн јаба кылмадың то что ты нашелъ въ прошломъ, ты не напрасно истратилъ — das Vergangene, was du gefunden hast, hast du nicht vergeudet (K. B. 182,5).

[3]öткўн (v) [اونكونماك (Dsch.)] = öткäн.

öткўнч [صدكرمنر, صكرمنر (Uig.), von öт]

проходящій, непостоянный — vorübergehend, vergänglich, unbeständig; таҕы пірі äткў көр öткўнч полур есть еще добрый, но онъ, смотри, непостояненъ — es ist noch ein Guter, der ist aber, sieh, unbeständig (K. B. 35,30); таҕы пірі öткўнч полур пу äзіс но есть еще одинъ злой, этотъ непостоянно злой — es ist aber noch ein Böser, das ist der nicht immer Böse (K. B. 35,33).

[1]öткўр (v) [Alt. Tel. Kkir., صدكرمن (Uig.), von öт+кўр, vergl. öткäр, öткöр, откўз, öткäз]

провести, пробить, пронзить — hindurchbringen, durchbohren, durchstossen; öткўрä (Tel.) на сквозь — durch und durch; äт öткўрö сöк көрўнўп оттурат, сöк öткўрö јілік көрўнўп оттурат (Alt.) сквозь тѣло видны кости, сквозь кости виденъ мозгъ — durch das Fleisch hindurch sind die Knochen zu sehen, durch die Knochen hindurch ist das Mark zu sehen (P. d. V. l. 10,6); ончо калык öткўрö јўрдў (Alt.) весь народъ прошелъ мимо — das ganze Volk ging vorbei; аҕаш тозылы јäр öткўрä, кіжі тозылы äл öткўрä (Tel.) корень дерева въ землѣ,

4186

корень человѣка въ народѣ — die Wurzel des Baumes ist in der Erde, die Wurzel des Menschen im Volke (Spr.); ныčак jӱрӓӈӥн ӧткӱрдї (Tel.) ножъ пронзилъ его сердце — das Messer durchbohrte sein Herz; ak kуланы баш кылып тоӈустӱ тартып ӧткӱрсӱн! (Kkir.) сдѣлавъ главою бѣло-буланаго коня, пусть онъ проведетъ всѣхъ девять коней! — den weissen Falben an die Spitze stellend, möge er die neun Pferde vorbeibringen! (P. d. V. V, 56,1718); уӈуш ӧткӱрӱр, кӧр, пilik пildӱрӱр — тадык тӱнjӓ кылӈын саӈа уkтурур разумъ тебя проведетъ (чрезъ жизнь), знаніе тебя научитъ, оно тебѣ сдѣлаетъ понятнымъ нравъ этого сладкаго міра — der Verstand führt dich (durch's Leben), das Wissen belehrt dich, es macht dir verständlich den Charakter dieser süssen Welt (K. B. 24,4).

[2]ӧткӱр [Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., اوتكور (Dsch.), von öt+kӱr]

1) острый — scharf, spitz; ӧткӱр пʼшak (Kir.) острый ножъ — ein scharfes Messer.

2) пронзительный, проницательный, звучный (о голосѣ) — eindringlich, Eindruck machend, scharfsichtig, durchdringend, hell (von der Stimme); бӱlбӱlнӱӈ cäci näk ӧткӱр (Krm.) голосъ соловья очень звученъ — die Stimme der Nachtigall ist sehr laut.

3) быстрый — schnell, reissend.

ӧткӱрlik [اوتكورلك (Dsch.), von ӧткӱр+lik]

острота, проницательность — die Schärfe, der Scharfsinn.

[1]ӧткӱl [Tel.]

лазейка — der Schlupfwinkel.

[2]ӧткӱl [Kir., اوتكول (Dsch.)] = ӧткӧl.

ӧткӱз (v) [Kir. Tar., اوتكوزماك (Dsch.), von öt+kӱz, vergl. ӧtӱz, ӧtkäz] = ӧtkäp

Дуӈjамулнің jалojeci tӧгӓtӓlмäcä, андін кін шijамулӈа ӧткӱзӱп бäрäдӱ если начальникъ Дуньямула (это дѣло) не можетъ окончательно рѣшить, онъ передаетъ его въ Шіямулъ — wenn der Oberbeamte des Dungjamul die Sache nicht entgültig entscheiden kann, so übergiebt er sie dem Schijamul (P. d. V. VI. 38,17).

ӧткӱш [Schor.] = ӧткӱl.

ӧtrӱ [Osm.] = ӧtӱrӱ.

ӧtrӱk [Kir., اوترواك (Dsch.)] = ӧtӱrӱk

ложь, неправда — die Lüge, die Unwahrheit; ӧtrӱk cӧilämäk (Kir.) лгать — lügen; ӧtrӱk ӧlӧӈ лживая пѣсня — das Lügenlied (P. d. V. III, 55).

ӧtrӱkчi [اوتروكجى (Dsch.)] = ӧtӱrӱkчi.

ӧtrӱkшӱ [Kir.] = ӧtӱrӱkшӱ

лгунъ — der Lügner; ӧtrӱkшӱ kici id.

ӧtrӱndӱ [صدكصنكى (Uig.), von ӧdӱr]

избранный — der Auserwählte; jалавачларӈа отрӱндӱзі улук савчызы Мухаммät избранный изъ посланныхъ, великій пророкъ Мухаммедъ — der Auserwählte der Abgesandten, der grosse Prophet Mohammed (K. B. 2,7); Пajат кулларыда äӈ ӧtrӱndӱзі — jалавачлар ärді кіжі äткӱзі между рабами Божьими самые избранные были пророки, самые лучшіе изъ людей — die Auserwähltesten unter den Knechten Gottes waren die Propheten, die Besten unter den Menschen (K. B. 95,14).

ӧtrӱm [صدكصم (Uig.), von ӧdӱr+m]

избранный — auserwählt; iri kадын ärді кӱдägӱ iri — пулар ärді ӧtrӱm пудунда järi двое изъ нихъ были тести, двое зятья, они были избранными, лучшіе въ народѣ — zwei von ihnen waren Schwiegerväter, zwei Schwiegersöhne, die waren auserwählt, die Besten beim Volke (K. B. 13,3); олар полды кӧргін кіжі ӧртӱмі они были по своей красотѣ избранными изъ людей — sie waren durch ihre Schönheit Auserwählte unter den Leuten (K. B. 19,26); kajy näӈ талу полза ӧtrӱm аӈыр какая вещь прекрасна и особенно драгоцѣнна —

welches Ding vortrefflich und besonders kostbar ist (K. B. 36,25).

[1]ötlä (v) [اونلەمك (Osm.), vergl. öt] пѣть, щебетать — singen, zwitschern.

[2]ötlä (v) [صدكيم (Uig.), von öt-+-lä] провести свое время — seine Zeit hinbringen; jädi arzu nyγmat özüm ötläjü — tipildim ämdi ot täk nilü nilmäjü я наслаждался своими желаніями, проводя свое время, я жилъ какъ быкъ, не зналъ ничего — ich habe meine Wünsche genossen, meine Zeit hinbringend, ich lebte wie ein Ochs und wusste nichts (K. B. 160,18).

ötläk [صدكيمك (Uig.), von ötlä-+-k] непостоянный, проходящій, бренный — unbeständig, vergänglich; ötläk är taγy dost kadaš čabazyn ajur (эта глава) говоритъ о негодности бреннаго человѣка и друзей и товарищей — (dieses Capitel) spricht von der Schlechtigkeit des vergänglichen Menschen und sogar der Freunde und Genossen (K. B. 10,16); töpätti kadajyk öt örläk nüγün онъ сотворилъ тварей, время, проходящее сегодня — er schuf die Geschöpfe, die Zeit, das vergängliche Heute (K. B. 10,22); ädi kyska ötläk ny jalnyk (حتى حنر) özi весьма кратковременный и бренный этотъ человѣкъ — sehr kurzlebig und vergänglich ist dieser Mensch (K. B. 61,20); kara ärdi kyckyn tüzi däk pažym — kuγu kylady ötläk jädilді jažym черна была моя голова какъ цвѣтъ ворона, теперь она стала сѣда, преходящая эта жизнь моя достигла (конца) — schwarz, gleich der Farbe des Raben, war mein Haupt, jetzt ist es grau, mein vergängliches Leben hat (sein Ende) erreicht (K. B. 160,19); nip anča jimä kätti ötläk kün ai всѣ эти скоро преходящіе дни и мѣсяцы прошли — alle diese vergänglichen Tage und Monde sind vergangen (K. B. 169,26); polu pärgä ötläk kälü pärgä kut! бренное пусть совершится, пусть придетъ счастіе! — das Vergängliche möge werden, es möge kommen das Glück! (K. B. 174,4).

ötläräk [اونلەكان (Osm.), von ötlä-+-räk] маленькая птица съ черными перьями, изъ породы скворцовъ — ein kleiner Vogel mit schwarzem Gefieder, aus der Familie der Staare.

ötläš [اونلاش (Dsch.)] отдѣленіе, этажъ — die Abtheilung, Etage; بيتى اونلاش اوى семиэтажный домъ — ein Haus aus sieben Stockwerken; ötläš ötläš одинъ за другимъ, по частямъ, по маленьку — eins nach dem andern, nach und nach, stückweise; غم ودرد زندانى اجره كونكلكا ' توشوب اونلاش اونلاش كرفتارلبغ لار въ домѣ печали и страданій постепенно грусть о плѣнѣ болѣе и болѣе западала ему въ сердце — im Kerker des Kummers und der Schmerzen fielen ihm nach und nach die Sorgen der Gefangenschaft in den Sinn.

ötträk [Schor. Sag.] = ötkök.
1) помет — der Mist, Unrath.
2) поносъ — der Durchfall.

ötträktä (v) [Schor. Sag., von ötträk-+-lä] страдать поносомъ — den Durchfall haben.

öttüγ [Koib. Sag. Ktsch., von öt-+-lüγ] гордый (собственно: имѣющій желчь) — stolz (d. h. Galle habend).

[1]öttüp (v) [Alt. Schor., von öl-+-tüp] = öltüp, öldüp, ültïp убить — tödten.

[2]öttüp (v) [Krm., اوندرمك (Osm.), von öt-+-tüp] произвести звукъ, звучать — einen Ton von sich geben, tönen, singen lassen; cözünü öttürmäk (Krm. K.) заставить принять свое слово, поставить на своемъ — zwingen seine Meinung anzunehmen, seine Meinung Jemandem aufzwingen.

ötcic [صدكيمك, صدكيمك (Uig.), von öt-+-cic]

безъ времени, не вовремя — unzeitig; кіжі ötcic ölmäc анадын тоҕуп человѣкъ, послѣ того, какъ родился отъ матери, (не умретъ не вовремя) умретъ въ назначенное ему время — der Mensch, nachdem er von der Mutter geboren, stirbt zu der ihm festgesetzten Zeit (stirbt nicht unzeitig) (K. B. 81,28).

ötcўзін [صدكيمسز (Uig.), von ötcic+ін] безъ остановки, сейчасъ — ohne Verzug, unverzüglich; узанма ölўмгä саҕынма özўн — пузуктын чыҕар дäк чыҕар ötcўзін не довѣряй смерти и не думай много о ней! какъ будто она выходитъ изъ бѣды, такъ она выходитъ безотлагательно — traue dem Tode nicht, denke nicht an ihn! als ob er aus dem Verderbniss kommt, so kommt er ohne Verzug (K. B. 136,17).

ötпäc [Schor., von öt+mäc] тупой — stumpf.

ötпök [Alt. Tel.] = ітмäк, ötмök, етмäк, äкмäк хлѣбъ — das Brot; адам сäні ötпök äдіп пäрзїн täгäн отецъ мой сказалъ, чтобы ты приготовилъ хлѣбъ — mein Vater hat gesagt, du mögest Brot bereiten (P. d. V. I, 9,8).

ötпöc [Alt. Tel. Kumd.] = ötпäc тупой — stumpf; ötпöcтў пілäбä укпасты сўлäбä! (Tel.) тупицу не точи, чего не стоитъ слушать не говори! — schleife nicht das Stumpfe, sprich nicht das Unhörenswerthe (P. d. V. I, 3,31).

ötмäк [اوتماك (Dsch.), صدكيمك (Uig.)] = ötпök хлѣбъ — das Brot (Uig.-Chin. Wrtb. 71, a).

ötмäкчі [اوتماكچى (Dsch.), von ötмäк+чі] хлѣбникъ — der Bäcker.

ötмäc [اوتماس (Dsch.)] = ötпäc.

öд [اود, كمن (Osm. Dsch.), vergl. öт] 1) желчь — die Galle; öд hасыҕы, öд käвуҕу желчный пузырь — die Gallenblase; öдў дадыны jäңміш (Osm.) его желчь превзошла вкусъ, въ немъ больше худаго чѣмъ хорошаго — an ihm ist mehr Böses als Gutes (Spr.); сўдўндäн öдў чоктур (Osm.) у него больше желчи чѣмъ молока (значеніе какъ предыдущей пословицы) — er hat mehr Galle als Milch (dieselbe Bedeutung wie das vorhergehende Sprüchw.); öдўн канын куруду-му? (Osm.) высохла-ли кровь и желчь у тебя? (говорится о трусѣ) — ist dein Blut und deine Galle eingetrocknet? (von einem Feiglinge gesagt); уду чатлады öдў чатламамыш стыдъ ея лопнулъ, но не желчный пузырь (говорится о безчестной женщинѣ) — ihre Scham ist geplatzt, aber nicht ihre Gallenblase (wird von einer liederlichen Frau gesagt) (Spr.). 2) желчь представляется какъ мѣсто гнѣва, мужества, поэтому и просто употребляется въ значеніи: мужество — die Galle wird als Sitz des Zornes, Muthes gedacht, daher auch in der übertragenen Bedeutung: Muth; kopкусундан öдў копарды онъ сильно возбужденъ отъ страха — er ist vor Furcht heftig erregt; öдў копты онъ испугался — er ist erschreckt; öдў патлады, чатлады id.

[1]öдä (v) [اودمك, كمكمك (Osm.), صدكمك (Uig.)] = ötä 1) исполнить, совершить (большею частью въ K. B. со словомъ ak [пѣна, обязанность]) — erfüllen, ausführen; ai Älik муну мäн öдäдім аҕың! о Эликъ, я исполнилъ свою обязанность въ отношеніи къ тебѣ! — o Elik, ich habe meine Pflicht gegen dich erfüllt! (K. B. 59,31); öдäді табукчы аҕын öккў дäк служитель исполнилъ свои обязанности похвально — der Diener hat seine Pflicht erfüllt und das ist zu loben (K. B. 117,6); öдäміш полур сäн özўң акларын — олар ма öдäміш полур öс аҕын если ты исполнишь свою обязанность въ отношеніи къ нимъ, и они исполнятъ свою обязанность въ отношеніи къ тебѣ — wenn du deine Pflicht gegen

sie erfüllst, so werden sie gegen dich auch ihre Pflicht erfüllen (K. B. 158,86); аӈыӈны ӧдӓjін јанут пірґӓ ӱч я хочу тебѣ отплатить назадъ свой долгъ въ трое за одинъ — ich will dir wieder vergelten drei für eins (K. B. 72,12); аӈыӈны ӧдӓjӱмӓдім мӓн сӓнің — Пајат ok ӧдӓзӱ сӓнің акларың! я не могу тебѣ отплатить свой долгъ, пусть Богъ тебѣ отплатитъ его! — ich könnte es dir nicht vergelten, möge Gott dir es vergelten! (K. B. 62,18); адаӈ тапкы пар ӓрді артук тӓлім — ӧдӓjӱмӓдім, парды, калды jӓрім — ӧдӓгӱ кӓрӓк мӓн пу аклар саӈа — кіжілӓр тілі полмаза! пар маӈа! много служилъ мнѣ твой отецъ, но я не могъ ему отплатить, онъ ушелъ и я остался, поэтому мнѣ слѣдуетъ отплатить тебѣ за (его) службу, пусть люди не говорятъ (худо обо мнѣ), иди ты ко мнѣ! — viele Dienste hat mir dein Vater geleistet, ich konnte sie ihm aber nicht vergelten, er ging und ich blieb zurück, so muss ich nun an dir die Vergeltung ausüben, mögen die Leute nicht über mich reden, gehe du zu mir über! (K. B. 63,14); пу шӱкрӱн нӓдӱк тӓп ӧдӓр мӓн ӧзӱм! какъ мнѣ отблагодарить ему! — wie soll ich ihm dafür danken! (K. B. 45,20).

2) (Osm.) платить — bezahlen; борӈуӈӱ ӧдӓмӓк платить свои долги — seine Schulden bezahlen; канларыны ӧдӓмӓк платить за ихъ кровь — ihr Blut bezahlen; зарарлары ӧдӓмӓк вознаградить за убытки — den Schaden ersetzen; кӓндіjӓ ӓкілӓп тузу ӧдӓмӓз онъ не можетъ даже заплатить за соль, которую сыпали на него — er kann nicht einmal das Salz bezahlen, welches man auf ihn gestreut hat (er ist nichts werth) (vergl. B. d. M. I, 146).

[2]ӧдӓ [Koib. Ktsch., اودە (Dsch.)]
высоко — hoch oben.

[3]ӧдӓ [Schor. W.]
глазной зрачекъ — die Pupille.

[1]ӧдӓк [صدكە (Uig.), von ӧт-+-ok]
когда-то — einstmals; абыӈыӈ кӓбіӈіӈ ӧдӱнзӓ ӧдӓк твое спокойствіе и твое утѣшеніе когда нибудь пройдутъ — deine Ruhe und dein Trost werden einmal vergehen (K. B. 58,12).

[2]ӧдӓк [اودك (Osm.), اوداك (Dsch.), von ӧдӓ -+-к]
1) плата — die Bezahlung (S. S. تضمين. اودەيش . جزا).
2) удовлетвореніе, долгъ — die Vergeltung, Schuld (Calc. Wrt. تاوان).

[3]ӧдӓк [Soj., vergl. jӱдӓк]
худощавый — mager, abgemagert.

ӧдӓjіш [اودەيش (Osm.), von ӧдӓ-+-ш]
плата — die Bezahlung (S. S. erklärt اوداك pag. 28 durch اودەيش).

ӧдӓl (v) [صدقمق (Uig.), اودەلمك (Osm.), von ӧдӓ-+-l]
1) быть проведеннымъ, исполненнымъ — ausgeführt werden; сӓніӈдін ӧдӓlзӱ маӈа сӧс таӈы — мӓніӈдін ӧдӓlаӱ сӓнің сӧс аӈы! пусть еще отъ тебя мнѣ будетъ слово, пусть будетъ отъ меня вознагражденіе за твое слово! — möge mir noch von dir ein Wort kommen, möge von mir dir der Lohn für deine Worte werden! (K. B. 97,10).
2) (Osm.) быть уплаченнымъ — bezahlt werden.

ӧдӓlӓ (v) [Koib., von ӧдӓ-+-lӓ]
подняться, встать — sich aufrichten, sich erheben.

ӧдӓt (v) [اودەتمك (Osm.), von ӧдӓ-+-т]
заставить платить — bezahlen lassen.

ӧдӓc [Koib.]
горло, глотка — die Gurgel, der Schlund.

[1]ӧдӓш [Ktsch.] = ӧдӓc.

[2]ӧдӓш (v) [اودشمك (Osm.), von ӧдӓ-+-ш]
платить тѣмъ-же — wiedervergelten.

ӧдӧ [Kkir., vergl. ӧдӓ] = ӧрдӧ
вверху, вверхъ — oben, nach oben; ӧдӧ кассаӈ ӧксӧдӱ, ылдыі кассаӈ jӓтпӓді если бѣ-

жишь вверхъ по горѣ, не достаетъ (силы), если внизъ бѣжишь, не достаетъ (силы) — wenn du bergaufwärts fliehst, reicht (die Kraft) nicht aus, wenn du abwärts fliehst, reicht (die Kraft) nicht aus (P. d. V. V, 329,58).

[1]ӧдӱ [ـصدكق (Uig.), von ӧт-+-i]
временно, по временамъ — zeitweise, von Zeit zu Zeit; ара кӧрзӧ йӱгрӱр пӓзӓнiп ӧдӱ (دمادم) иногда, когда (счастье) видитъ тебя, оно прибѣгаетъ и украшаетъ тебя временно — manchmal, wenn das Glück dich sieht, kommt es herbeigelaufen und schmückt dich zeitweise (K. B. 24,8).

[2]ӧдӱ (v) [ـصدكق (Uig.), vielleicht für ӧдӱр]
выбирать (?) — auswählen (?); нӓгӱ тӓр ӓшiткil ӧдӱгӓн järi! слушай, какъ говоритъ этотъ прекрасный! — höre, wie der Treffliche spricht! (K. B. 75,20).

[3]ӧдӱ̄ [Tel., von ӧт-+-ӱ̄]
острый — scharf.

[1]ӧдӱк [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib.. Ktsch. Küär., ـصدكصف (Uig.)] = ӧдiк, ӓтiк, iтiк
сапогъ — der Stiefel; ӓптӱ̄ ӧдӱк (Tel.) сапогъ по ногѣ — ein Stiefel, der nach dem Fusse gearbeitet ist; колтыjак ӧдӱк (Schor. W.) сапогъ, надѣваемый на босую ногу — ein Stiefel, der auf den blossen Fuss gezogen wird; ӧдӱктӱ̄ кӧрзӧ алтын саiмалӱ ӧдӱк полды (Alt.) когда онъ посмотрѣлъ сапогъ, то это былъ сапогъ вышитый золотомъ — als er den Stiefel besah, war es ein mit Gold gestickter Stiefel (P. d. V. I, 8,29); су кӧрбӧiчi ӧдӱк чӓчпӓ (Tel.) не снимай сапогъ раньше, чѣмъ воду увидишь — ehe du das Wasser nicht siehst, ziehe den Stiefel nicht aus (Spr.) (P. d. V. I, 4,48).

[2]ӧдӱк [ـصدكصف (Uig.), vergl. ӧдӱн]
просьба — die Bitte; кӓбӱнч кылды ӧскӓ пу пiлмiш ӧдӱк они имѣли довѣрie къ нему, такъ какъ онъ понялъ просьбы — man hatte zu ihm Vertrauen, da er die Bitten verstand (K. B. 45,25); чыӈai тул jӓдiм кысса пӓрзӓ ӧдӱк! если обижаютъ бѣднымъ, вдовъ и сиротъ, пусть онъ исполнитъ просьбы! — wenn man die Armen, Wittwen und Waisen bedrängt, so gewähre er (ihre) Bitten! (K. B. 92,21); kypyk калды ӧткӱн тӓгӱмӓс ӓliк рука осталась пустой, она не можетъ прикасаться до него съ просьбами — die Hand blieb leer, sie kann ihn nicht mit Bitten berühren (K. B. 166,10); ӧдӱкläpiм (ـصدكصف يىق دىر) учсун jӱзӱӈнi кӧрӱп! пусть мои желанія исчезнутъ, когда я увижу твое лицо! — mögen meine Wünsche verschwinden, wenn ich dein Antlitz schaue! (K. B. 180,2).

ӧдӱклiк [ـصدكصف يدف (Uig.), im Texte steht ӧдiклiк]
имѣющій просьбы, желанія — der von Bitten, Wünschen erfüllte; ӧдiклiк ӓшiтti турун jыӈлады онъ слушалъ полный желаній, всталъ и плакалъ — er hörte wunscherfüllt zu, erhob sich und weinte (K. B. 170,19).

[1]ӧдӱкчi [ـصدكصف عن, ـصدكصف عن (Uig.), von [2]ӧдӱк-+-чi]
проситель — ein Bittender; ӧдӱкчi кӓрӓкмӓс муӈатмас ӧзӱм — tiliм тӓбрӓмӓдi ӓжiдӱр сӧзӱм мнѣ не надо быть просителемъ и горюющимъ, онъ слышатъ мои слова, хотя я не двигаю языка — ich brauche nicht als Bittender zu erscheinen und mich zu grämen, er hört meine Worte, ohne dass ich die Zunge bewege (K. B. 108,8).

[2]ӧдӱкчi [Alt. Tel., ـصدكصف عن (Uig.), von [1]ӧдӱк-+-чi]
сапожникъ — der Schuster; тӓмӱрчi, тоӈацы ӧдӱкчi, сӱцi кузнецъ, ткачъ, сапожникъ и портной — der Schmied, Weber, Schuster und Schneider (K. B. 127,24).

ӧдӱксӓ (v) [ـصدكصف ٧٧, ـصدكصف ٧٧ (Uig.), von ӧдӱк-+-сӓ]
просить — bitten; кiрӱр ӓм чыӈар полза

андін нäрў—ödўнгä ödўксäп törў чазару! если онъ входитъ и выходитъ потомъ, пусть онъ спроситъ вовремя, какъ требуетъ правило! — wenn er eintritt oder herausgeht, so möge er zur rechten Zeit bitten den Regeln gemäss! (K. B. 116,12).

[1]ödўn [حدكمز, حدكمز (Uig.), von öt +ўн]

всегда — immer, alle Zeit; пуларҕа кадылза кöзўҥні тудун — törўсўс, тоҕусус полурлар ödўn! если ты съ ними сходишься, береги свой глазъ, они всегда безъ закона и безъ правилъ! — wenn du mit ihnen zu thun hast, behüte dein Auge, sie sind stets ohne Gesetz und Regel! (K. B. 127,12).

[2]ödўn (v) [حدكمز, حدكمز (Uig.), von öt+н]

проходить, исчезать — vorübergehen, vergehen (K. B. 58,12; vergl. ödäk).

[3]ödўn (v) [حدكمز (Uig.), vergl. ötўn, ўtïn]

просить, представить просьбу старшему, доложить, говорить, обратиться къ старшему — bitten, eine Bitte einem Höhergestellten vortragen, vortragen, unterbreiten, zu einem Höhergestellten sprechen; пäзіндім пäгім полды каҕан улук — ödўндўм шуну колза чаным јолук я украсился такъ, какъ великій Ханъ сталъ моимъ владѣтелемъ, я ему преподносилъ когда онъ желалъ, свою душу въ жертву — ich habe mich geschmückt, denn der hohe Chan ist mein Beherrscher, ich brächte ihm meine Seele als Opfer dar, wenn er es wünschte (K. B. 14,19); јарак кöрзä аҥыш ödўnзў сöзўм! если сановникъ это считаетъ удобнымъ, пусть онъ доложитъ (Элику) мое слово! — wenn der Hadshib es für passend hält, möge er (dem Elik) mein Wort vortragen! (K. B. 29,7); ајытмас та ашну нäгў öтнäјін? какъ я могу говорить раньше, чѣмъ потребуютъ моего слова? — wie kann ich eher reden, ehe man mich reden heisst? (K. B. 43,11); мунуҥ шўкрі täјў нäдäк öтнäјін — тірік полза öккў јылын äм ајын! какъ я могу ему высказать свою благодарность? если я только останусь живымъ, я долженъ его хвалить годы и мѣсяцы! — wie soll ich ihm Dank sagen? so lang ich lebe, will ich ihn loben Jahre und Monate! (K. B. 23,21); ödўnді пу Öктўlміш Älік куды! этотъ Эктюльмишъ говорилъ: о счастливый Эликъ! — dieser Oektülmisch sprach: o glücklicher Elik! (K. B. 63,6); ödўn öднўр äргäн köні тут älік — ікі тіс пілä чöк тўжўн пу сілік наступаетъ время, гдѣ слѣдуетъ говорить, прямо держи руки, стань на оба колѣни и останься спокойнымъ — kommt die Zeit zu reden, so strecke die Hände grade aus, falle auf beide Kniee und bleibe ruhig (K. B. 116,27); törўn урма ödўn мäніҥ кöҥлўмä! не говори неправду, приладься къ моему мыслу! — sprich nicht die Unwahrheit, schliesse dich meinem Sinne an! (K. B. 47,5).

ödўnҷ [Krm., اودنج, كومشجى (Osm. Ad.), vergl. ötўnч]

долгъ, заемъ — die Schuld, das Geliehene; ödўnҷ олмак брать въ долгъ, занимать — auf Schuld nehmen, borgen; ödўnҷ вäрмäк дать въ долгъ — auf Schuld geben, leihen; ніч вäрмämäјä ödўnҷ däji алмак взять въ долгъ, чтобы никогда не возвратить — auf Schuld nehmen, um es nie wieder zu geben.

[1]ödўr (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = öltўr, öldўr, öttўr

убить — tödten; ödўrўп алды Алтын Таіҷы. Алтынъ Таиджи убилъ его — es tödtete ihn Altyn Taidshi (P. d. V. II, 86,542); пістї іді -ok ödўröp (Sag.) и насъ онъ также убьетъ — er wird auch uns tödten (P. d. V. II, 251,38); пäҷämні ödрä сапчаҕмын (Sag.) я забью свою сестру до смерти — ich will meine Schwester todtschlagen.

4186

²ӧдӱр [سەدگمى, سەدگمى (Uig.), vergl. ӧткӱi]
выбирать — auswählen; турут (= دروت) ол ӧдӱрмiш (كزيدەم) разумѣя салам! привѣтствiе избранному пророку! — dem auserwählten Propheten sei Heil! (K. B. 4,18); пу iгiн пäдӱдӱр ӧдӱрмiш кулук черезъ эти два возвысится избранный рабъ — durch diese beiden erhöht man den auserwählten Sklaven (K. B. 16,22); кajусын тiлäсä ӧдӱрil пiрiн! кого ты хочешь, одного изъ нихъ выбери! — welchen du willst, einen von ihnen wähle aus! (K. B. 18,24); адырза ӧдӱрзä сaцa пilзä ӧс! пусть онъ разсуждаетъ и выбираетъ по своему желанiю! — er möge nach Gutdünken urtheilen und auswählen! (K. B. 21,17); адырмас кiжiзiн кулун ja пäгiн — ӧдӱрмäс талузын jабус та jäгiн онъ не различаетъ людей, ни раба, ни князя, онъ не выбираетъ прекрасныхъ, злыхъ и хорошихъ — er macht keinen Unterschied zwischen Sklaven und Fürsten, wählt nicht die trefflichen aus, nicht böse, nicht gute (K. B. 100,35).

ӧдӱрт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ӧдӱр +т]
заставить убить, подвергнуться смерти — tödten lassen, sich tödten lassen, sich in Todesgefahr begeben; паланы ӧдӱрттӱ онъ велѣлъ убить ребенка — er befahl das Kind zu tödten; кaiдын нан-чарым? ӧдӱртӱп саларым! какъ мнѣ возвратиться? я подвергнусь смерти! — wie soll ich zurückkehren? ich begebe mich in Todesgefahr!

ӧдӱс [Sag. Koib. Ktsch.] = ӧдӱш
заемъ — das Leihen; ӧдӱскä въ заемъ — leihweise.

ӧдӱш [Tel., vergl. ӧдӱнц] = ӧдӱс
заемъ — das Leihen; ӧдӱшкä алды онъ взялъ въ долгъ — er hat es auf Schuld genommen; ӧдӱшкä пäрдi онъ далъ въ долгъ — er hat es auf Schuld gegeben.

ӧдӱштäш (v) [Tel., von ӧдӱш+т+лä+т+ш]
помогать другъ другу при работѣ, помогать кому-либо, подъ условiемъ, въ свою очередь ему подать помощь — einander bei der Arbeit beistehen, Jemandem bei der Arbeit helfen, unter der Bedingung, dass Jener es eben so thut.

ӧдрäк [Soj. Koib. Ktsch.] = ӧрдäк
утка — die Ente.

ӧдlӱ [اودلو (Osm.), von ӧд+lӱ]
ядовитый — giftig; ӧдlӱ баңа жаба — die Kröte.

ӧдlӱк [اودلك (Osm.), von ӧд+lик]
трусъ, боязливый — der Feigling, Furchtsame.

¹ӧч [Tar. Alt. Tel. Leb. Krm., سەدىر (Uig.), اوج (Dsch.)]
вражда, месть, злоба, мщенiе, ненависть — die Feindschaft, Rache, der Hass; ӧч alмak (Tar.) отмстить — Rache nehmen; ӧч äтмäк (Dsch.), ӧч кӱды (Alt. Tel.) id.; ӧчӱм кaнды (Tel.) я утолилъ свою злобу — ich habe meine Rache gestillt; ӧчӱн кaндырды онъ заставилъ его утолить свою злобу — er liess ihn seine Rache stillen; ӧч кӱбас кiжi (Tel.) человѣкъ, не мстящiй за обиду — ein Mensch, der angethane Beleidigungen nicht rächt; адаmның ӧчӱн алдым (Tel.) я отмстилъ за отца — ich habe meinen Vater gerächt; täвä (سەوەدى) пуңразы дäк кӧр ӧч сӱрäк кäк! (Uig.) какъ верблюжiй жеребецъ пусть будетъ злымъ и сердитымъ! — möge er rachsüchtig und hassend sein wie ein Kameelhengst! (K. B. 86,26); кajузын тiлäсä тiлä кылма ӧч! ты можешь желать чего хочешь, только не будь злобнымъ! — wünsche was du willst, nur sei nicht jähzornig! (K. B. 183,28); кiжi каны төкмä казын кылма ӧч! (Uig.) не проливай человѣческой крови и не дѣлай враждебныхъ заклинанiй! — vergiesse nicht Menschenblut und thue keine feindlichen Schwüre! (K. B. 38,21); ӧч пilä төлӧ! (Tel.) отмсти! — räche dich!

ӧч kӯ'ачы (Tel.) мстительный — rachsüchtig.

²ӧч [Tel. Alt. Leb., vergl. ӧңӧч]

1) труба, кранъ — die Röhre, der Krahn.

2) дыхательное горло — die Luftröhre; ӧч тортып-јат онъ хранитъ — er röchelt.

³ӧч (v) [Tar. Alt. Tel. Schor., صحر (Uig.), اوچماك (Dsch. OT.)]

1) потухнуть, гаснуть, исчезнуть, погасить — ausgehen, auslöschen, verschwinden; от ӧчкӧн (Tel.) огонь погасъ — das Feuer ist ausgegangen; jiritlik käңär ол tiріklik ӧңär (Uig.) молодость проходитъ, жизнь гаснетъ — die Jugend vergeht, das Leben erlischt (K. B. 18,11); пу täblät оду парча ӧчкӯ турур (Uig.) весь огонь счастья гаснетъ — alles Feuer des Glückes erlischt (K. B. 151,8); شمع اوچتی (Dsch.) свѣчка погасла — das Licht ist erloschen.

2) гибнуть — untergehen, verderben; ӧчӯп кал! (Tel.) погибни! — du mögest verderben! јаңысла Ісра'il јуртӯнӯң ӧчӯп калңан коілорына ijilgän-мін (Tel. Miss.) я посланъ только къ погибшимъ овцамъ дома Израиля — ich bin nur zu den verlorenen Schafen Israels gesendet.

ӧчä (v) [Sag., اوچاماك (Dsch.), von ӧч+ä] = ӧчӧ

питать злобу, враждовать, мстить — feindlich gesinnt sein, anfeinden, rächen; ол мені ӧчän-чăр онъ имѣетъ злобу противъ меня — er ist mir feindlich gesinnt.

ӧчäк [اوچاك (Dsch.)]

теленокъ, который сосетъ — ein säugendes Kalb.

ӧчäкlä (v) [اوچاكلاماك (Dsch.), von ӧчäк+lä]

телиться — kalben.

ӧчät (v) [Sag., von ӧчä+т]

возбудить злобу — aufreizen.

ӧчäс (v) [Sag., von ӧчä+ш]

взаимно враждовать, мстить, дразнить — sich anfeinden, rächen, necken, spotten.

¹ӧчäш (v) [اوچاشماك (Dsch.), von ӧчä+ш]

ссориться — streiten, zanken.

²ӧчäш [اوچاش (Dsch.)]

ссора, споръ — der Zank, Streit.

ӧчӧ (v) [Tel. Alt.] = ӧчä

1) питать злобу, враждовать, ненавидѣть, сердиться, обмануть, утаить — Jemanden anfeinden, hassen, Jemandem zürnen, hintergehen, verheimlichen; Јылан-Пігä паламды пärбäідім täп ол мäні ӧчӧр (Alt.) Йыланъ-Бій будетъ питать злобу противъ меня, если я за него не выдамъ свою дочь — wenn ich dem Jylan-Bi meine Tochter nicht gebe, wird er mich anfeinden (P. d. V. I, 75,550).

2) насмѣхаться — verspotten; ӧчӧп' aitпa! не говори въ насмѣшку! — verspotte (mich) nicht! ол мä ӧчӧп пärдї (Tel.) онъ мнѣ предлагаетъ это въ насмѣшку — er hat mir dies gegeben, um sich über mich lustig zu machen.

ӧчӧт (v) [Alt. Tel., von ӧчӧ+т] = ӧчät

озлобить, возбудить въ комъ-либо злобу — erzürnen, aufregen, feindlich gesinnt machen.

¹ӧчӧш (v) [Alt. Tel., von ӧчӧ+ш] = ӧчäш

питать злобу другъ къ другу, враждовать между собою — feindlich (gegen einander) gesinnt sein, sich anfeinden.

²ӧчӧш [Alt. Tel. W., von ӧчӧ+ш] = ӧчäш

упрямый, упорный, съ норовомъ — eigensinnig, halsstarrig, launenhaft, stätisch.

ӧчӧжӯш [Tel., von ӧчӧш+ш]

враждебное настроеніе, ненависть — das Anfeinden, Hassen.

ӧчӧштӯр (v) [Tel., von ӧчӧш+тӯр]

возбудить взаимную вражду, поссорить, раздражать — zwei Menschen gegen einander aufreizen, Feindschaft erregen, Leute in Streit bringen.

ӧчӧңӯ [Tel. W., von ³ӧч]

слабый, тусклый, матовый (о цвѣтахъ) —

schwach, undeutlich, matt (von Farben); öԓӱ, päді öчöԓӱ потерявшій свой естественный блескъ, цвѣтъ, неблаговидный — wer seinen natürlichen Glanz, Farbe verloren hat, unansehnlich; платтың сыры öчöԓӱ платокъ, не имѣющій яркихъ красокъ — ein Tuch von nicht grellen Farben.

¹öчӱк (v) [اوچوكماك, اوچكماك (Dsch.), von ¹öч+к]
враждовать, вредить, мстить — anfeinden, schaden, rächen (Calc. Wrt. دشمنی کردن).

²öчӱк [اوچوك (Dsch.), von ¹öч+к]
злой, яркій, раздраженный — zornig, heftig, erregt.

³öчӱк [اوچوك (Dsch.), von ³öч+к]
1) угасаніе — das Erlöschen.
2) погасшій — erloschen.

öчӱкlä (v) [اوچوكلاماك (Dsch.), von ³öчӱк+lä]
раздражить — aufreizen.

öчӱкчän [اوچوكچان (Dsch.), von ¹öчӱк+чän]
раздражительный, склонный къ злобѣ, гнѣву, мести — leicht erregbar, wer leicht zu Zorn Feindschaft, Rache erregt werden kann, jähzornig.

öчӱр (v) [Tel. Alt. Leb.-Tar., اوچورماك (Dsch.), von ³öч+ӱр]
1) погасить — auslöschen; тӱндä отты öчӱрбäңдäр! (Tel.) не гашайте ночью огня! — löschet das Feuer in der Nacht nicht aus! كوز اوتين اوچورماك (Dsch.) погасить огонь глазъ — das Feuer der Augen auslöschen.
2) уничтожить — vernichten, zu Grunde richten.

öчӱрт (v) [Tel., von öчӱр+т]
заставить погасить — auslöschen lassen.

öчӱlä (v) [Tel. W., von öч+lä]
мстить, платить зломъ за зло — rächen, Böses mit Bösem vergelten.

öчӱт (v) [Tel.]
спасти, освободить — erretten, befreien.

öчкä [Kumd.] = äчкі, öчкі
домашняя коза — die zahme Ziege; öчкä пазы козленокъ — das Zicklein.

öчкі [اوچكى (Dsch.)] = öчкä.

öчтö (v) [Tel. W., von öч+lä]
1) душить за горло — bei der Kehle packen, würgen; сäні кäм öчтöп-jат? кто тебя за горло душилъ? развѣ за горло тебя душатъ, что ты такъ горланишь? — wer hat dich bei der Kehle gefasst? fasst man dich etwa bei der Kehle, dass du so schreist?
2) снабдить трубою, вдѣлать кранъ, пропустить по трубѣ — mit einer Röhre, einem Krahn versehen, durch eine Röhre abfliessen lassen; почконы öчтöп äттї они сдѣлали бочку съ трубою или краномъ — sie verfertigten ein Fass mit einer Röhre oder einem Krahne; суды öчтöдӱ онъ пропустилъ воду чрезъ трубу — er liess das Wasser durch eine Röhre fliessen.

öчтöт (v) [Tel. W., von öчтö+т]
велѣть схватить за горло, заставить душить — befehlen, dass man bei der Kehle fasse, bei der Kehle fassen lassen, erwürgen lassen; сäні нä öчтöттӱ? что тебя душатъ, развѣ тебя душатъ, что ты такъ кричишь? — was würgt man dich (dass du so schreist)?

öԓ [اوغ, ٤٥٧ (Osm. Ad.)]
месть, ненависть, вражда — die Rache, der Hass, die Feindschaft; öԓӱмӱ алдым я отмстилъ — ich habe mich gerächt.

öԓä [ـحصم, ـحصم (Uig.), von öч+ä]
враждовать — anfeinden; јабус äп käзäр (د ـلى) полза јаплак полур — öԓäп көп сӱрäр полза (ـحصم ـب) удру калур если хвалятъ дурной домъ, онъ увеличивается, но если враждебно нападаютъ на многочисленное (семейство), оно уменьшается (остается назадъ) — lobt man ein schlechtes Haus, so vergrössert es sich, feindet man aber die zahlreiche (Familie) an, so nimmt sie ab (bleibt zurück) (K. B. 132,21).

4186

öŋäjit [ـحصبسحصر (Uig.), von öч-+-?]
грубый, дикій человѣкъ — ein roher, wilder Mensch (野 人 Uig.-Chin. Wrt. 42, b).

öŋäш (v) [ـحصبسر, ـحصبسر (Uig.), von öŋä-+-ш]
враждовать — anfeinden, in Feindschaft leben; öŋäшmä пу näkläp nilä сän полуп! не враждуй, когда ты живешь съ этими князьями! — lebe nicht in Feindschaft, wenn du mit diesen Fürsten lebst! (K. B. 117,21); öŋäшmä пу täbläт nilä сän japaш — japaшmaza täbläт aŋу kылŋa aш! не враждуй съ этимъ счастіемъ, живи съ нимъ въ мирѣ, если ты не будешь жить въ мирѣ съ нимъ, оно превратитъ твою пищу въ ядъ! — sei nicht feindlich gegen dieses Glück, lebe mit ihm in Frieden, wenn du nicht in Frieden mit ihm lebst, wird es deine Speise in Gift verwandeln! (K. B. 123,25).

öŋö (v) [Leb.] = öчö.

öŋöт (v) [Leb.] = öчöт.

öŋöш (v) [Leb.] = öчäш.

öŋўр (v) [Schor. Leb., ـحصبحص (Uig.), von [3]öч-+-ўр] = öчўр
погасить — auslöschen; тіжі сукпады-да пу äркlік пўдўн — öŋўрмäк уŋун ол пірäр саŋадын въ обхожденіи съ женщинами необходима полная сила, чтобы погасить ее, достаточно одного часа — im Umgange mit Weibern braucht man die volle Kraft, dieselbe auszulöschen ist eine Stunde hinreichend (K. B. 103,1); نمرود بنا حکم قیلدی کیم بو اوتنی اوچورونك (Rbg. 83,28) Нимродъ опять приказалъ: погасите этотъ огонь! — Nimrod befahl abermals: löschet dieses Feuer aus!

[1]öц [Küär.] = [1]öч.

[2]öц (v) [Küär.] = [3]öч.

öцкў [Küär.] = öчкä, äчкі.

özö (v) [Küär.] = öчö.

özöш (v) [Küär.] = öчöш.

[1]özўр (v) [Küär.] = öчўр.

[2]özўр (v) [Küär.] = öчўк.

özўрбäк [Küär., von özўр-+-päк (мäк)]
мстительный — rachsüchtig, nachtragend.

[1]öc [Sag., vergl. öч] = ўc.

[2]öc (v) [Sag. Koib., vergl. ўc] = [3]öч
гаснуть — erlöschen (wird nur von sehr wenigen Individuen öc gesprochen, allgemein sagt man ўc [vergl. dasselbe]).

[3]öc [Tel. Uig. Tub. Tölös] = öз
1) (Uig.) личность — die Persönlichkeit; уŋушлykka артук jaражур кät öc умному приличествуетъ болѣе всего прекрасная личность — für den Klugen passt am meisten eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); кўläp jўc, сўŋўк сöc, cilik öc käräk необходимо улыбающееся лицо, сладкое слово и спокойная личность — ein lächelndes Antlitz, süsse Worte und eine gelassene Persönlichkeit ist nöthig (K. B. 83,28).
2) (Uig.) самъ — selbst; özўм я самъ — ich selbst; özўŋ ты самъ — du selbst; özi онъ самъ — er selbst (özi склоняется: özініŋ [özўнўŋ], özінгä, özіндä, özіндін). Условное наклоненіе и отрицательное причастіе настоящаго времени не принимаетъ въ уйгурскомъ языкѣ мѣстоименныхъ окончаній и потому употребляется вмѣсто мäн всегда özўм и вмѣсто сäн употребляется özўŋ — der Conditionalis und das Participium praesentis negativi nehmen im Uigurischen keine Pronominal-Endung an, daher wird mit diesen Formen stets, statt мäн özўм und statt сäн aber özўŋ angewendet; z. B.: сäні ärдўгўŋ täk öгўмäс özўм я не могу тебя хвалить какъ слѣдуетъ — ich vermag dich nicht zu loben wie es sich gehört (K. B. 12,1); özўŋ мäŋў ärмäс адын мäŋў ол! ты не вѣченъ, но твое имя вѣчно! — du bist nicht ewig, aber dein Name ist ewig! (K. B. 18,8); тіріклік тіläзä özўŋ өлмäгў если ты желаешь жизни и не хочешь умереть — wenn du das Leben wünschest und nicht sterben

willst (K. B. 17,24); tiріkliк uuun öгnўp äpsä öзўң если ты раскаиваешься въ жизни — wenn du des Lebens halber Reue empfindest (K. B. 51,25); öзўм кäнткä кірзä Älik тапkынңa если я теперь иду въ городъ, чтобы служить Элику — wenn ich jetzt in die Stadt gehe, um Elik zu dienen (K. B. 119,29). Иногда употребляется öзўм и öзўң вмѣсто мäн и сäн и при другихъ причастныхъ формахъ, которыя въ такомъ случаѣ всегда безъ мѣстоименныхъ окончаній — manchmal wird özŭm und özŭң für män und cän auch mit anderen Participialformen gebraucht, dann entbehren diese stets der Pronominal-Endungen; z. B.: пу тўштäк ацундын öзўң тäрк көцäр ты непремѣнно выселишься изъ этого міра, подобнаго сну — du ziehst gewiss aus dieser traumgleichen Welt fort (K. B. 18,11); саңа пäрді пу пäнт öзўм ai оңул! я тебѣ далъ этотъ совѣтъ, о сынъ мой! — dir habe ich, o Sohn, diesen Rath gegeben! (K. B. 17,28); öзўм öгрäнўрмў jim(ä) тäцläjin? могу-ли я это изучить? я хочу все сравнить — kann ich dies erlernen? ich will Alles vergleichen (K. B. 115,24).

3) (Tel.) самъ (употребляется очень рѣдко вмѣсто пoi) — selbst (wird sehr selten statt des gewöhnlichen пoi angewendet); öc пojынaң, öc алтынаң самъ по себѣ — für sich selbständig; öc кіжі родственникъ — der Verwandte.

4) (Telös) родина — die Heimath.

5) то, что человѣку самому принадлежитъ, собственность — was dem Menschen selbst gehört, das Eigene. Большею частью встрѣчается въ соединеніи съ ät, т. е. ät öc «имущество» — kommt meist in der Verbindung mit ät vor, also ät öc «Eigenthum» (K. B. 44,9, 44,10, 50,12, 58,26, 73,24, 112,16 etc.; vergl. ät).

⁴öc (v) [Alt. Leb. Sçhor. Tel. Küär. Kir. Kkir. Tar., اوسماك (Dsch. Sart. OT.)]

1) расти, возрастать, вырастать — wachsen, erwachsen; аңач jäрдäн öскöн (Alt.) дерево выросло изъ земли — der Baum ist aus der Erde gewachsen; ölöң öзўп чыкты (Alt.) трава выросла — das Gras ist emporgesprossen; пала пір колды пір jылдı öзўп чыкты (Alt.) ребенокъ жилъ одинъ сутки, выросъ, какъ будто прожилъ цѣлый годъ — das Kind hat einen Tag gelebt und ist gewachsen, als ob es ein Jahr gelebt hätte; cläp männäң сурап jарыңар, мäнің kaіда öскöн тўған jäрімдı, канıда пала полып öзўп äр тäцінä jäткінчä? (Tel.) вы спрашивали меня, гдѣ земля, гдѣ я родился и выросъ, и какъ я отъ дѣтства выросъ до возмужалости? — ihr fragtet mich, wo das Land ist, in welchem ich geboren und aufgewachsen und wie ich vom Kindesalter bis zur Mannbarkeit herangewachsen sei? (P. d. V. I, 113,8); ädімнің тўгў алты kарыс öскäнчä jўгўрчўкпін (Schor.) я бѣжалъ до тѣхъ поръ, что шерсть на моемъ тѣлѣ выросла на шесть четвертей — so lange bin ich gelaufen, bis das Haar an meinem Körper sechs Spannen lang gewachsen war; öскöн сöктў (Alt.) рослый — erwachsen; kада öскöн, пірgä öскöн (Alt.) вмѣстѣ сросшій — zusammengewachsen; сол кыз бір кўндöрдö ер цетіп öстў (Kir.) эта дѣвица дошла наконецъ до зрѣлаго возраста — endlich erwuchs dieses Mädchen zur Mannbarkeit (P. d. V. III, 63,13); тўö берсäң актан бер! öсöрўнö бактан бер! (Kir.) если даешь верблюда, то дай изъ бѣлыхъ, которые счастливо вырастаютъ! — wenn du ein Kameel giebst, gieb von den weissen, die glücklich heranwachsen! (P. d. V. III, 11,10).

2) умножаться, увеличиться, пухнуть — zunehmen, sich vergrössern, anschwellen; малым öспöi-jат (Tel.) мой скотъ не плодится — mein Vieh nimmt nicht zu; алып сöгў таг полып öстў кости героевъ образовали гору — die Gebeine der Helden häuften sich zu einem

Berge auf; малы чоны ӧс-чадыр (Schor.) его скотъ и народъ умножились — sein Vieh und Volk nahmen zu.

ӧсӧк [Kir.]

болтовня, вранье, клевета — die Rederei, das Geschwätz, die Lüge, Verleumdung; ауэуң мурнуң сүрӧндӧп — ӧсӧк айтпа келиншäк! растягивая ротъ и носъ, не говори вранья, о невѣстка! — deinen Mund und deine Nase verzerrend, sprich keine Lügen, o Bräutchen! (P. d. V. III, 10,6); ӧсӧккӧ кірмäсä äсäпкä кірмäс (Kir.) о комъ не сплетничаютъ, того не принимаютъ въ расчетъ (т. е. не опасаются) — über wen man nicht klatscht, den beachtet (d. h. fürchtet) man nicht (Spr.).

ӧсӧкшӱ [Kir., von ӧсӧк+чі]

лгунъ, клеветникъ — der Lügner, Verleumder.

ӧсӧн [Kkir.]

ручей, рѣка, теченіе — der Bach, Fluss, die Strömung.

ӧсӧндӱ [Kkir.]

имѣющій теченіе, быстро текущій — eine Strömung habend, schnell fliessend; ӧсӧндӱ су текущая вода — ein fliessendes Wasser.

ӧсӱjӧт [Kir., = arab. وصيّت]

совѣтъ — der Rath; ӧсӱjӧт бердї онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

ӧсӱм [Kir., von ӧс+м]

1) ростъ, приплодъ — das Wachsen, Anwachsen; малымның ӧсӱмӱ ӈок скотъ мой не прибавляется — mein Vieh nimmt nicht zu.

2) проценты — die Zinsen; акшасын ӧсӱмгӧ бердї онъ роздалъ деньги на проценты — er vertheilte Geld auf Zinsen; акшаӈның ӧсӱмӱ көппä? много-ли процентовъ даетъ твой капиталъ? — giebt dein Capital grosse Prezente?

ӧсӱмдӱ [Kir., von ӧсӱм+лӱ]

что выростаетъ, увеличивается, что даетъ проценты — was anwächst, zunimmt, was Prozente giebt; ӧсӱмдӱ акша деньги, выданныя на проценты, процентныя бумаги — auf Prozente ausgeliehenes Geld, Zinsen tragende Papiere.

ӧскä [Schor. Soj., سدرى (Uig.), von ӧс+кä(?), vergl. пашка, von паш+ka] = ӧскӧ, ӧзгӧ

1) иной, другой — ein Anderer; Ава пуіну (statt пуінузу) пічкіl, ат ӧскä уӈун! (Uig.) о внукъ Эвы, отрѣжь голову, брось ее для другихъ! — o du Enkel der Eva, schneide ihn (den Kopf) ab, wirf ihn für Andere hin! (K. B. 56,24).

2) (Sag.) чужой — fremd.

[1]ӧскӧ [Alt. Tel. Leb., vergl. ӧскä]

другой, иной, чужой — ein Anderer, fremd; анаӈ ӧскӧ (Tel.) иначе — auf andere Weise; ӧскӧ полып калдым (Tel.) я перемѣнился — ich habe mich verändert; анаӈ ӧскӧ кіжі кälбäӈäн (Tel.) никто кромѣ его не пришелъ — niemand anders ist gekommen; ӧскӧ пала ребенокъ другаго, чужой ребенокъ — das Kind eines Anderen, ein fremdes Kind; ӧскӧ кіжі (Tel.) чужой человѣкъ — ein fremder Mensch; ӧскӧ jäплӱ кіжі (Leb.) иностранецъ — ein Fremdling, Ausländer; ӧскӧ jон (Tel.) чужой народъ — ein fremdes Volk; ол паза ӧскӧ кулдарын Iгäн (Tel. Miss.) онъ опять послалъ другихъ рабовъ — er schickte wiederum andere Diener aus.

[2]ӧскӧ (v) [Tel. W.]

кӱн ӧскӧп кälді солнце поднялось высоко — die Sonne hat sich hoch erhoben.

ӧскӧлӧ (v) [Tel. Alt. Leb., von ӧскӧ+лä]

отчуждать — entfremden, abwendig machen (mit abl.); нäдäӈ ары ачы männäӈ ӧскӧлӧдӱӈ? зачѣмъ ты отчуждилъ его отъ меня? — weshalb hast du ihn von mir entfremdet?

[1]ӧскӧлӧн (v) [Tel. Kumd., von ӧскӧлӧ+н]

чуждаться, измѣниться — sich entfremden, sich verändern; мäндäн ӧскӧлӧнмä! не чуждайся меня! — entfremde dich mir nicht!

[2]ӧскӧлӧн [Tel. W., von ӧскӧлӧ+н]

изменение — die Veränderung.

[1]öскӱ (v) [Tel. W. Kumd.] = öскö.

[2]öскӱ [Tel., von öc+кӱ]

восхождение — der Aufgang; кӱн öскӱзӱ сѣверовостокъ — der Nordosten.

[3]öскӱ [Küär.] = öцкӱ.

[1]öскӱр (v) [Ad., vergl. öксӱр]

кашлять — husten.

[2]öскӱр (v) [Tel. Kom.]

заставить расти, вырастить, воспитать, посадить — wachsen lassen, aufziehen, gross ziehen, einsetzen, damit es wachse.

öскӱрӱм [Tel. W.]

сынъ, воспитанникъ — der Sohn, das Pflegekind (einer, den man hat aufwachsen lassen).

öскӱрä [Tel. Kumd., von öксӱс] = öксӱрä

1) (Kumd.) осиротѣть — zur Waise werden, als Waise nachbleiben.

2) (Tel. W.) вянуть, сохнуть, не идти въ ростъ (о растеніи) — welken, trocknen, im Wachsen nicht vorwärts kommen (von Pflanzen).

öскӱт (v) [Tel. W., von öскӱ+т]

возносить, поднимать вверхъ — erheben, aufheben.

öскӱс [Alt. Tel.] = öксӱс

осиротѣлый, сирота, вдова — der Verwaiste, die Waise, Wittwe; öскӱс пала сирота — die Waise; öскӱс кат вдова — die Wittwe.

öскӱзӱрä (v) [Tel., von öскӱс+рä]

маяться, быть загнану (о сиротахъ) — verwaist sein, die Leiden einer Waise erdulden.

öсрӱ (v) [اوسرماك, اوسرماك (Dsch.)] = äcip, äcpi

опьянѣть — sich betrinken, betrunken werden.

öсрӱк [اوسرمعاق, اوسرمعاق (Uig.), اوسروك (Dsch.)] = äcpik

1) опьянѣвшій, пьяный — berauscht, betrunken; اوسروك صبا اسناب قويار (Rbg. 130,18) опьяняющій вѣтеръ дуетъ — es weht ein berauschender Wind.

2) опьянѣніе, пьянство — die Berauschung, der Rausch; jiritlik ja pailyk пу kyт öcpӱгі — сӱӈӱк öсрӱгідін падар ai пăгі! (Uig.) молодость и богатство есть опьяненіе счастья, отъ сладкаго опьяненія все идетъ внизъ, о князь! — Jünglingsalter und Reichthum sind der Rausch des Glückes, von dem süssen Rausche steigt (der Mensch) abwärts, o Herr! (K. B. 175,14).

öclä (v) [سرمعاق, سرمعاق (Uig.), von öc+lä]

сдѣлать своимъ, пріобрѣсти — sich zu eigen machen, sich aneignen; kamyk пу кідăпні алып öcläміш всѣ сдѣлали эту книгу своею — Alle haben sich dieses Buch zu eigen gemacht (K. B. 5,5); пу кӱн öcläu Älik măni ідäді сегодня Эликъ меня сдѣлалъ своимъ — heute hat Elik mich sich zu eigen gemacht (K. B. 63,9); муну öcläjin măн пу ползу кіжі! я хочу его сдѣлать своимъ, пусть онъ будетъ человѣкомъ! — diesen will ich mir zu eigen machen, er möge ein Mensch werden! (K. B. 64,10).

öclăk [سرمعاق, سرمعاق (Uig.), von öc+lä+к]

самостоятельность, самостоятельный — selbstständig, die Selbstständigkeit; jimä käчti öcläk пір анца пу jaц такимъ образомъ онъ провелъ нѣкоторое время самостоятельно — so lebte er einige Zeit selbständig (K. B. 38,20); мусапыр полуп мӱндӱ öcläk ады бывши странникомъ онъ сѣлъ на лошадь самостоятельности — als Wanderer bestieg er das Ross der Selbständigkeit (K. B. 57,9); ajытты нägӱ кыlды öcläk cäni онъ просилъ его говорить (и сказалъ), что сдѣлала съ тобою самостоятельность — er hiess ihn reden (und sprach), wozu hat dich die Selbständigkeit gemacht (K. B. 63,3); нädăk кыlды öcläk адаӈдын кädін? что изъ тебя сдѣлала самостоятельность послѣ твоего отца? — wie ist dir

die Selbständigkeit nach deinem Vater bekommen? (K. B. 63,5).

öcläm [ـــــــ, ـــــــ (Uig.), von öc + lä + m]

собственный — eigen, zugehörig: jaŋын полза көңlўң jырak jäp jaŋын — jaŋынлык вабазыс көңўlгä jaŋын — чыңардын падарҕа пір öcläm jäp ол — ваба пірlä пілзä jaŋынлык jaŋын если твои мысли близки, то и дальняя страна близка, для непреданной души только близкое близко, отъ востока до запада все кажется собственнымъ мѣстомъ, черезъ преданность кажется все близкимъ — ist dein Sinn nahe, so steht selbst das Ferne dir nah, dem untreuen Sinne ist nur das Nahe nah, vom Osten bis Westen ist alles Land dein Eigen, durch die Hinneigung wird dir Alles nah (K. B. 106,10).

öclўk [ـــــــ (Uig.), von öc + lўk]

имѣющій свойство, подобный — eine Eigenthümlichkeit habend, ähnlich; кылынҷы кары оŋлан öclўk уŋуш — уŋуш kaiда полза äräŋгä jабуш хоть дѣйствіе разума какъ у старика, всетаки оно имѣетъ свойства юноши, гдѣ находится разумъ, оно прилипаетъ къ человѣку — ist des Verstandes Thun auch gleich dem eines Alten, so hat es doch die Eigenschaften eines Jünglings, wo der Verstand auch sei, es hängt immer dem Manne an (K. B. 72,5); кіҷік оŋлан öclўk ät öc мäҷзäгі — поŋус тотса jўгрўр тіläp öc täгі свойство имущества подобно маленькому мальчику, если глотка сыта, онъ бѣжитъ къ своимъ товарищамъ — einem kleinen Knaben gleicht das Wesen der Habe, er läuft zu seinen Gefährten, wenn sein Schlund gesättigt ist (K. B. 102,30).

[1]öctä (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]

стонать, вздыхать — seufzen, tief aufathmen; алтын көк ak таскынын kара таскынын аразында öctäп чадыр золотая кукушка стонаетъ (кукуетъ) среди черной и бѣлой горъ — der goldene Kuckuk seufzt zwischen dem weissen und schwarzen Berge; алып Картаҕа öctäп-чадыр герой Картага тяжело вздыхаетъ — der Held Kartaga seufzt.

[2]öctä [Sag., vergl. öчtä] = ўctä.

öctäk [اوستاك (Dsch. V.)]

столбъ, пилястръ, карнизъ — der Pfeiler, das Karnies.

öctäң [Tar.]

большой каналъ, который произведенъ прямо изъ рѣки для орошенія полей — der Hauptkanal, der direkt aus dem Flusse geleitet wird, um einer wasserlosen Gegend Wasser zuzuführen; öctäң чапkан jäp мѣсто, гдѣ проведенъ каналъ — das Land, durch das der Kanal geführt ist; öctäңдін арыklapҕa су käліdў изъ главнаго канала вода течетъ въ арыки — aus dem Hauptkanale fliesst das Wasser in die Nebenkanäle.

öctän [اوستان (Dsch.)] = öctäң.

öctät [Sag., vergl. öчtöt] = ўctät.

öctö (v) [Küär.] = öctä.

öctўў [Sag., vergl. öчtў] = ўctўў.

öctўp (v) [Schor. Kir., von öc + tўp] = öckўp.

öctўpäk [Kir.]

нѣсколько выше, выдѣляющійся своей высотою — etwas grösser, überragend.

öz [Kir. Kkir. Tar. Sart. OT. Krm. Kom., اوز (Dsch.), اوز, ئوز (Osm. Ad.), אוז (Kar. T.)] = öc

1) (Osm.) лучшая часть вещи, внутренность, средина, сердцевина, мозгъ; сущность, эссенція — der beste Theil eines Dinges, das Innere, das Herz, das Mark; das Wesen, die Essenz; aŋaң öзў (Osm.) сердцевина дерева — das Mark eines Baumes; мумун öзў (Osm.) фитиль свѣчи — der Docht eines Lichtes; чыпан öзў (Osm.) гной чирья — der Eiter eines Abscesses; äli öзў фигляръ, фокусникъ — ein Mensch, bei dem die Hand die Hauptsache ist, Taschenspieler.

4186

2) самъ (въ Osm. рѣдко употребляется вмѣсто кäнді) — selbst (im Osm. selten statt кäнді gebraucht); öзӱм (öзäм Tar.) я самъ — ich selbst); öзӱң (öзäң Tar.) ты самъ — du selbst; öзӱ онъ самъ — er selbst; öзӱмӱз (Kir.) мы сами — wir selbst; öзӱңӱз вы сами — ihr selbst; öзläрі (öздӧрӱ Kir.) они сами — sie selbst; мен öзӱм көрдӱм (Kir.) я самъ видѣлъ — ich habe selbst gesehen; öзӱң ал! (Kir.) ты самъ возьми! — nimm du selbst! öзӱминӱң атым öлдӱ (Kir.) моя собственная лошадь умерла — mein eigenes Pferd ist gestorben; öзӱнӧ алды (Kir.) онъ присвоилъ себѣ — er hat es sich angeeignet; öз öзі білä (Dsch.) самъ съ собою — bei sich selbst; öз öзӱндӧн (Kir.) отъ самого себя — von sich selbst; öзӱндäн кітмäк (Ad.) упасть въ обморокъ — in Ohnmacht fallen; öзӱнä ѓälmäk (Ad.), اوزیکا کیلماك (Dsch.) притти въ себя, очнуться — zu sich kommen, erwachen; öзӱнä ѓätӱрді (Ad.) онъ принесъ къ себѣ домой — er hat es zu sich nach Hause gebracht; öзӱндäн kajырmak, чыkарmak (Ad.) выдумать — ausdenken; іш öзі öз башына ачылыр (Ad.) дѣло раскроется само собою — die Sache wird sich von selbst aufklären.

3) (Osm.) собственный, принадлежащій самому — was einem selbst gehört, eigen; öз баба собственный отецъ — der eigene Vater; öз валідä собственная мать — die leibliche Mutter; öз валіd карындаш родной братъ — der leibliche Bruder; öз нäснä собственность — der eigene Besitz.

öзä [ـدە ـ, ـە ـ (Uig.), اوزا (Dsch.)] на, надъ — auf, über; таңы сансыс салам Мухаммäді Мустафа öзä ползун! да будутъ еще безчисленныя привѣтствія надъ Мухаммедомъ Мустафою! — noch unzählige Grüsse seien dem Mohammed Mustafa dargebracht! (K.B. 2,8); канаат öзä тірілмäк жить довольствуясь малымъ — in Zufriedenheit leben (K. B. 4,1); мунуң ікмäгі пу төрт нäң öзä мудрости этой книги (распространяется) на эти четыре (качества) — die Weisheit dieses Buches (erstreckt) sich über diese vier (Eigenschaften) (K.B.7,22); Пajат рахмäді äрді калғы öзä милость Божья надъ его народомъ — die Gnade Gottes ist über seinem Volke (K. B. 12,11); Ілік Күлмӱш оінар чäңкläр öзä Иликъ Кюлюшъ (птица) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik Külmüsch spielt über den Blumen (K.B. 14,13); көні jол öзä тут көңӱлӱм äм ол! держи мои мысли всегда на вѣрной дорогѣ! — halte meinen Sinn stets auf dem rechten Wege! (K. B. 23,18); табукчы ағы näкläр öзä нäдäк äрдӱгӱн ajур она говоритъ, какія обязанности служители имѣютъ въ отношеніи къ князьямъ — es sagt, welche Pflichten die Diener gegen die Fürsten haben (K. B. 9,14); قیرق بیل اول توپراق اوزه یغور یاغدی (Rbg. 11,28) сорокъ лѣтъ шелъ дождь на эту землю — vierzig Jahre lang fiel der Regen auf diese Erde herab; یوسف تخت اوزا اولتوروب (Rbg. 178,16) Юсуфъ сидѣлъ на тронѣ — Jussuf sass auf einem Throne.

öзäі [Schor. W.]
волчье лыко — daphne mezereum.

[1]öзäк [Krm. Schor., اوزك (Dsch.)] = öзök
1) внутренность, сердце, сердцевина (въ ягодахъ) — die Eingeweide, das Herz, der Kern (einer Frucht) (S. S. بر شینینك ایچی).

2) (Dsch. Kom.) гнойное ядро въ ранѣ — der faulende Kern in einer Wunde (S. S. فساد جراحت).

3) (Dsch.) шумъ, бушеваніе моря — das Geräusch, Brausen des Meeres (S. S. ناله دریا).

[2]öзäк [Sag. Koib.]
колъ, столбъ — der Pflock, Pfahl.

öзäкli [Krm. K., von öзäк+li]
öзäкli ун мука, изъ которой получается хорошо поднимающееся тѣсто — ein Mehl, aus dem man einen gut aufgehenden Teig erhält;

öзäkli хамур хорошо поднимающееся тѣсто — ein gut aufgehender Teig.

зäң [Kom.]
упрямый — widerspenstig.

öзäн [Schor. Sag., von öз+äн] = öзöн сердцевина (дерева) — das Mark (eines Baumes).

öзäн [اوزان (Dsch. V.), von öз]
ребенокъ, только что отнятый отъ груди — das eben von der Milch entwöhnte Kind.

зäгў [اوزاكو (Dsch.), gewiss für озаҕы кўн] öзäгў кўн третьяго дня — vorgestern.

зälä [ـــحدىيـــ, ـــحدـــ (Uig.), von öзä+lä]
на, надъ, съ — auf, über, mit, zu; пу тöрт нäң шäрiнläр öзälä кылур онъ говоритъ объ этихъ четырехъ высокихъ качествахъ — er handelt über diese vier erhabenen Dinge (K. B. 7,14); кöні јол öзälä туда бäр мäні! держи меня на вѣрной дорогѣ! — halte mich auf dem rechten Wege! (K. B. 23,24); пу näкlік öзälä узун полды јаш онъ долго жилъ въ своей княжеской власти — er lebte lange Jahre bei seiner Herrschaft (K. B. 24,11); пу кўрсі öзälä öс олтурдуҕы что я сижу на этомъ креслѣ — dass ich auf diesem Stuhle sitze (K. B. 42,14); кіжiлiк öзälä тiрiклiк кäцўр! проводи жизнь въ гуманности! — bringe das Leben in Menschlichkeit zu! (K. B. 127,9).

öзöк [Alt. Kir. Kkir. Tel., von öз+äк]
внутренность, ядро (орѣха), зерно (колосья), сердцевина (дерева), фитиль (свѣчки или лампы), внутренность человѣка (грудь и брюхо) — das Innere eines Dinges, der Kern (der Nuss), das Korn (in der Aehre), das Mark (eines Baumes), der Docht (eines Lichtes oder einer Lampe), das Innere des Menschen (die Brust und der Bauch); öзöгўң ўзўlзўн! (Tel.) пусть внутренности твои оборвутся! — mögen deine Eingeweide abreissen! (Fluch).

[2]öзöк [Alt. Tel. Kir., von öс+äк]
1) (Alt. Tel.) ручей, рѣка — der Fluss, Bach.
2) (Kir.) долина — das Thal.

öзöҕöш [Tel., öзöк+öш]
рѣчка, маленькій ручей — ein Flüsschen, ein Bächlein.

[1]öзöн [Kir.]
рѣка — der Fluss.

[2]öзöн [Leb. Schor., vom russ. «ось»]
ось у телеги — die Radachse.

[3]öзöн [Kir. Koib. Ktsch.] = [1]öзöк.

öзöт [Kir., von öс+т]
кто даетъ хорошій отвѣтъ, говорящій правду — wer eine gute Antwort giebt, die Wahrheit spricht.

öзўк [اوزك (Osm.), von öз+к]
внутреннее, ядро, мозгъ, гной раны — das Innere, der Kern, das Mark, der Eiter einer Wunde.

öзўн (v) [اوزنمك (Osm.)]
работать изо всѣхъ силъ — sich aus allen Kräften anstrengen.

öзўр [Tar., = arab. عذر, vergl. ўаўр, ўзр]
извиненіе, хорошее слово — die Entschuldigung, ein treffliches Wort; öзўр hallik аittі онъ говорилъ хорошія слова — er sprach sehr gute Worte; öзўр kildі онъ извинился — er entschuldigte sich, er bat um Verzeihung.

öзўр (v) [ـــحدىعـــ, ـــحىعـــ (Uig.)] = äзip
быть пьянымъ, упоеннымъ — betrunken, berauscht sein; падык (وحدتنر) кутка öзрўп кўбäнўр кöр äр (وحسن) — јаҕыс јäр кадында tälim öгнўр äр опьянившись низкимъ счастіемъ, человѣкъ дѣлается гордымъ, ему подъ темною землею придется во многомъ раскаиваться — der Mann berauscht vom niedrigen Glücke, sieh ist stolz, er wird unter der schwarzen Erde (einst) viel zu bereuen haben (K. B. 48,30).

öзўрт (v) [ـــحدىعىكـــ, ـــحىعىكـــ (Uig.), von öзўр+т, vergl. äзipт]

сдѣлать пьянымъ, опьянить — berauschen; калы ічтің äрзä öзўрткў сўцік — көңўl cірі ачты, чыҕарды ічін когда ты выпивалъ сладкое (питье), которое тебя опьяняетъ, то оно открывало твою тайну и обнаруживало внутреннее — wenn du das berauschende süsse (Getränk) trankst, so eröffnete es das Geheimniss des Gemüthes und brachte so das Innere hervor (K. B. 96,37); öзўртмäзў täбläт cäні ai кадаш! пусть счастье тебя не опьянитъ, о другъ! — möge das Glück dich nicht berauschen, o Freund! (K. B. 175,10).

[1]öзўм [Tel., von öc-+-м] = öcўм
ростъ, вырастание — der Wuchs, das Wachsen.

[2]öзўм [Kir. Krm., سصوم (Uig.)]
виноградъ — die Weintraube (葡萄 Uig.-Chin. Wrtb. 23, b).

öзгä [Kom., اوزكه, ⅄oqq⅄ (Osm. Dsch. Ad.), von öз-+кä, vergl. пашка]
1) иной, другой, чужой — ander, andersartig, fremd (S. S. اغيار . بيكانه . ديكر . بشقه); öзгä бір кіші кäлді (Dsch.) другой человѣкъ пришелъ — es ist ein anderer Mensch gekommen; öзгäчä (Dsch.) другимъ образомъ — auf andere Weise; اوزكا دنيا (Dsch.) другой міръ — die andere Welt; اوزكلسى فقراغه تصدیق قیلور ایردی (Dsch.) прочее онъ жертвовалъ бѣднымъ — das Uebrige hat er den Armen geopfert; تیکما بیر اذاغی اوزکادین اوزکا کوهرلاردین ایردی (Rbg. 184,2) каждая ножка состояла изъ своеобразныхъ драгоцѣнныхъ камней — jeder der Füsse bestand aus verschiedenartigen Edelsteinen; اوزکاچه‌راك بولدی اولارنینك حالی (Dsch.) ихъ положеніе въ нѣкоторой степени измѣнилось — ihre Lage veränderte sich einigermaassen.
2) (Osm.) отличающійся отъ другихъ, странный, замѣчательный — sich von Anderen unterscheidend, merkwürdig, eigenthümlich; бу нä öзгä hal-дыр? (Osm.) что это за странное положеніе? — was ist das für eine eigenthümliche Lage? муhаббät öзгä halät-тір, ғіріфтар олмаjан білмäз (Osm.) любовь замѣчательная вещь, кто не охваченъ ей, ее не знаетъ — die Liebe ist eine eigene Sache, wer von ihr nicht ergriffen ist, der kennt sie nicht (Spr.).

öзгäр (v) [اوزكارماك (Dsch.), von öзгä-+-äр]
измѣниться — sich verändern; رنكی اوزكاردی цвѣтъ ихъ измѣнился — ihre Farbe veränderte sich.

öзгäрт (v) [اوزكارتماك (Dsch.), von öзгäр-+-т]
измѣнить — verändern.

öзгäлä (v) [اوزكالاماك (Dsch.), von öзгä-+-лä]
измѣнить, преобразовать — verändern, umgestalten.

öзгäläн (v) [اوزكانماك (Dsch.), von öзгälä-+-н]
измѣниться — sich verändern, anders werden.

öзгäläк [اوزكالاك (Dsch.), von öзгälä-+-к]
перемѣнчивый — veränderlich.

öзгälік [اوزكاليك (Dsch.), von öзгä-+-лік]
иное качество — das Anderssein, die Verschiedenheit.

öзгö [Kir.] = öзгä.

öзгölö (v) [Kir.] = öзгälä.

öзгölöн (v) [Kir.] = öзгäläн.

öзгў [اوزكو (Dsch.), von öз-+-гў]
свой, собственный — sein, sein eigen (S. S. كندینه مخصوص . ذات خصوص); نانكلاسی ایل كلمیش اوزكو حالیغه (Nev.) на слѣдующій день народъ пришелъ въ свое положеніе — am folgenden Tage kam das Volk wieder in seine Lage.

öзlä (v) [اوزلمك (Osm.), von öз-+-лä]
желать, имѣть для себя — für sich selbst wünschen.

öзläк [اوزلاك (Dsch.)]
полуденная молитва — das Mittagsgebet; بو ترتیب بیرلا اوزلاك نمازیغه تیکرو سلیمان اولترور ایردی (Rbg. 310,8) такимъ образомъ Салоmонъ сидѣлъ до полуденной молитвы —

so sass Salomo bis zur Zeit des Mittagsgebets (in der Londoner Handschrift lautet diese Phrase بوترتيب اوزه سليمان اويلان نمازين قيلغونجه اولتورور ايردى; اوزلاك نمازى وقتى ايردى (Rbg. 319,4) это было время полуденной молитвы — dies war die Zeit des Mittagsgebetes (in der Londoner Handschrift: اويلان نمازى وقتى ايردى).

özläн (v) [اوزلانمك (Osm, Dsch.), von özlä +-н]

1) пріобрѣсти — erwerben, sich aneignen, gewinnen (Calc. Wrt. كسب كردن).

2) (Osm.) сгущаться — dicht werden (von Syrop).

özläш (v) [اوزلاشمك (Osm.), von özlä-+-ш]

сгущаться — dick werden (von Flüssigkeiten); özläшmiш сгущенный — dickflüssig.

özlў [اوزلو (Osm.), von öz-+-lў]

1) полный мозгомъ, сочный, жирный — voll Mark, saftig, fett; özlў хамыр поднявшееся тѣсто — aufgegangener Teig; özlў палчык жирная глина — fetter Lehm.

2) самостоятельный, независимый — selbständig, unabhängig.

özlўк [اوزلوك (Dsch.), von öz-+-lўк]

одиночество, самостоятельность — die Einsamkeit, Selbständigkeit.

özдäк [اوزدك (Osm.), von öz-+-дäк]

1) стволъ дерева — der Stamm eines Baumes.

2) стволъ кукурузы и нѣкоторыхъ другихъ растеній — der Stengel der Maispflanze und einiger anderer Pflanzen.

3) косточка финиковая — der Stein der Dattel.

özдäklä (v) [اوزدكلمك (Osm.), von özдäк-+-lä]

собирать колосья послѣ жатвы — nach der Ernte Aehren sammeln; özдäkläjiп бözдäkläмäк жить въ нуждѣ — in Elend leben.

özдäн [اوزدن (Osm.)]

поджелудочная железа — die Magendrüse.

özдäнк [اوزدنك (Osm.)]

сережки — die Ohrringe, Ohrgehänge.

özбäк [اوزبك (Osm. Dsch.)]

1) тюркское племя, живущее нынѣ въ Хивѣ и около Ходжента — ein türkischer Stamm, der jetzt bei Chiwa und Chodshent lebt.

2) Özбäк Хан Узбекъ-Ханъ, самостоятельный князь, владѣтель — der Usbek-Chan, ein selbständiger Fürst, Herrscher.

3) (Dsch. V.) прямой, честный, храбрый — schlicht, redlich, tapfer.

özбäklik [اوزباكليك (Dsch. V.), von özбäк-+-lik]

честность, храбрость — die Ehrlichkeit, Tapferkeit.

[1]öш [Kir.]

любитель (чего-либо), привязанный, склонный (къ чему-либо) — der Liebhaber (einer Sache), ergeben (einer Sache); tämäkägä öш kici человѣкъ, любящій табакъ, привыкшій употреблять табакъ — ein Liebhaber von Tabak, ein Tabakraucher; oiңa öш страстный игрокъ — ein leidenschaftlicher Spieler.

[2]öш [Schor. Kir.] = öч

вражда, злоба, мщеніе — die Feindschaft, der Hass, die Rache; öш ал, öжўц ал! отмсти! — räche dich! öжўн когды (Schor.) онъ старался отмстить — er ging seiner Rache nach; отус казын аңамыңц öжўн алцаңмын! (Schor.) я отомщу за тридцать своихъ шурьевъ — ich will Rache für meine dreissig Schwäger nehmen.

[3]öш (v) [Kir. Schor.] = öч

угаснуть — erlöschen, ausgehen (vom Feuer), öшкöн от угасшій огонь — das erloschene Feuer.

[4]öш [Schor.] = öч

дыхательное горло — die Luftröhre.

öшöс (v) [Kir.] = öчöш

враждовать между собою — sich gegenseitig anfeinden.

öшўк (v) [Kir.]

быть враждебно настроенъ противъ кого-либо — gegen Jemand feindlich gesinnt sein (Acc.).

öшкä [Tar. Schor.] = ächki
коза — die Ziege.

öшкö (v) [Küär.] = oшko.

[1]öшкöш [Küär.] = oшkош.

[2]öшкöш (v) [Küär.] = oшkош (v).

öшкӱ̈ [Soj.] = öшкä.

öштä (v) [Schor.] = öштö.

öштäш (v) [Schor.] = öштöс.

öштö (v) [Tel. Alt. Leb.]
враждовать — anfeinden; Узун-Калан Кыска-Калан палацды пӓрбӓдiң тäн мä öштöп турԍан Узунъ-Каланъ и Кыска-Каланъ враждуютъ на меня, что я не отдалъ своей дочери — Usun-Kalap und Kyska-Kalap feinden mich an, weil ich meine Tochter nicht gegeben habe (P. d. V. I, 76,562).

[1]öштöс [Kir., von öч-+-lä-+-ш]
месть, вражда — die Rache, Feindschaft.

[2]öштöс (v) [Kir., von öш-+-lä-+-ш]
мстить, враждовать между собою - sich rächen, einander anfeinden, feindlich gegen einander gesinnt sein.

[1]öштöш (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von öч-+-lä-+-ш] = öштöс.

[2]öштöш [Tel. Alt. Leb.] = [1]öштöс.

[1]öштӱ̈ [Kir., von öш-+-lӱ̈] = öштӱ̈.

[2]öштӱ̈ [Tel. Alt., von öч-+-lӱ̈]
враждебный, мстительный, полный местью — feindlich, rachsüchtig, racherfüllt.

öштӱ̈r̄ [Leb. Schor., vergl. [1]öш]
охотникъ до чего — Liebhaber einer Sache; шаiԍа öштӱ̈r̄ охотникъ до чая — ein Theeliebhaber; араԍа öштӱ̈r̄ страшный пьяница — ein grosser Trunkenbold; уiԍä öштӱ̈r̄ охотникъ спать — ein Liebhaber vom Schlafen.

öшшӱ̈ [Kir., von öш-+-чi]
мститель, мстительный, буянъ — der Rächer, rachsüchtig, der Raufbold.

öжät (v) [Schor., von öш (öч)-+-ä-+-т]
1) озлобить, возбудить въ комъ-либо злобу — aufreizen, erzürnen.
2) (W.) искать — suchen.

öжäц [Schor. W.]
нерадивый, непослушный — unfolgsam, nachlässig.

öжöң [Kumd. W.] = öжäң.

öжӱ̈n [Alt. Schor. Leb.]
ключица — das Schlüsselbein; öжӱ̈n сӧк id.

[1]ön [Trkm. V, vergl. in, jin]
веревка, кушакъ — der Strick, Gürtel, die Binde.

[2]ön [Schor. W.]
имѣніе, богатство — die Habe, der Reichthum.

[3]ön [اوپ (Dsch. C.)]
поцѣлуй — der Kuss (S. S. بوسه . قبله . بوش).

[4]ön [Sag., صدف (Uig.)] = än, äб, äв, ӱi
домъ — das Haus; оԍул кыс төрӱ̈ä сäнің ai täriн — öбӱ̈ндä äriткil äriтмä öңin! (Uig.) если у тебя родится сынъ или дочь, о князь, воспитывай ихъ въ твоемъ домѣ, не воспитывай въ другомъ мѣстѣ! — wird dir ein Sohn oder eine Tochter geboren, o Fürst, ziehe sie im Hause auf, aber nirgend anders wo! (K. B. 128,29).

[5]ön (v) [Tar. Bar. Sart. OT. Krm. Kom., אויבמיר (Kar. T.), صدف, صف Uig.), اوپاك (Dsch.), اوپمك, كوبمكر (Osm. A.)]
цѣловать — küssen; öпӱ̈n kочмak (Osm.) поцѣловать и обнять — küssen und umarmen; äl öпмäk (Osm. Krm.) цѣловать руку, прощаться — die Hand küssen, Abschied nehmen; jäp öпмäk (Osm.) цѣловать землю — die Erde küssen (eine Ehrfurchtsbezeugung); äl ätäk öпмäk (Osm.) цѣловать руку и подолъ, умолять — die Hand und den Saum küssen, anflehen; кады äфäндiнiн ätäjiн öптӱ̈м (Osm.) я покорнѣйше прошу господина Кадія — ich bitte den Herrn Kadi ganz ergebenst; аԍызыны öпäjiм (Osm.), я хочу цѣловать твой ротъ (говорится передающему хорошую вѣсть) —

ich küsse deinen Mund (sagt man zum Ueberbringer einer guten Nachricht); дірсäjіні öп кі ынанajым! (Osm.) цѣлуй себѣ локоть, чтобы я могъ повѣрить тебѣ! — küsse deinen Ellenbogen, dass ich dir Glauben schenken kann! kajy кäлді ärcä көр öптi äжік (Uig.) нѣкоторые пришли и цѣловали дверь — einige kamen und küssten die Thür (K. B. 26,7); кадажы бдў парды älік öбä онъ ушелъ отъ своего друга, цѣлуя ему руку — er verliess den Freund, ihm die Hand küssend (K. B. 154,33); ўзунаң öптў (Tel.,) онъ цѣловалъ его въ ротъ — er küsste ihn auf den Mund; каршы барды öптў кучту (Kom. 165,1) онъ шелъ ему на встрѣчу, цѣловалъ его и обнялъ его — er ging ihm entgegen, küsste ihn und umarmte ihn.

öпў [اوپو (Osm.), von öп+ў]

поцѣлуй, ласки — der Kuss, die Liebkosung.

öпўl (v) [اوپلمك (Osm.), von öп+l]

äl öпўlмäк дать присягу государю — einem Fürsten den Eid leisten, huldigen.

[1]öпўш [اوپش, اوپوش, ჰოფიშ (Osm. Ad.), von öп+ш]

поцѣлуй, ласки — der Kuss, die Zärtlichkeitsbezeugung.

[2]öпўш (v) [اوپشمك, ჰოფიშმაღ (Osm.), von öп+ш]

цѣловаться, прощаться — sich küssen, sich verabschieden.

öпўштўр (v) [اوپشدرمك, ჰოფიშტურმაღ (Osm.), von öпўш+тўр]

заставить цѣловать другъ друга, помирить — sich küssen lassen, versöhnen.

öпкä [Tar. Kom., ـصدوب, ـصوب (Uig.), اوپكه, اوفا (Dsch.), אוּפְּנְיָא (Kar. T.), vergl. öкä, öкпö]

1) легкія — die Lunge; аузы ачса, öпкäсі көрўнўр (Kom. 147,1) когда онъ откроетъ ротъ, легкія видны — wenn er den Mund öffnet, ist seine Lunge zu sehen.

2) гнѣвъ — der Zorn, Grimm; öпкäсі кäлді (Tar.) онъ сердился — er wurde zornig; öпкäсіні бастi (Tar.) онъ подавилъ гнѣвъ свой — er unterdrückte seinen Zorn; оңушлук кäзäр öпкä östін jырат! удали отъ себя гнѣвъ, который вредитъ умному! — entferne von dir den Zorn, der dem Klugen schadet! (K. B. 21,10); тың сöсköңў öпкäсін kojуп пäріптур алдышын (Kom. 190,18) оставляя справедливый свой гнѣвъ, онъ даетъ благословеніе — von seinem gerechten Zorne ablassend, giebt er Segen.

3) (Krm. K.) душевное состояніе человѣка, который дуется на другого — der Ingrimm, den Jemand gegen einen Andern fühlt; аның баңа öпкäсі вар онъ дуется на меня — er hat Etwas gegen mich, er ist nicht gut auf mich zu sprechen; сäнің баңа öпкäң нäдір? почему ты дуешься на меня? — was hast du gegen mich?

öпкälä (v) [Krm. Tar. Kom., اوفكالاماك (Dsch. OT.), von öпкä+lä]

1) икать, отрыгаться — das Schlucken haben, aufstossen.

2) (Dsch.) сердиться — zürnen; حارث اوپكالاب اول قيزنى اونامادى (Rbg. 8,15) Харисъ сердился и не принималъ эту дѣвицу — Harith zürnte und war mit diesem Mädchen nicht zufrieden; öпкäлäмäкчі болмаңыл! (Kom. 185) не сердись! — sei nicht zornig!

3) (Krm. K.) дуться на кого нибудь, показывать себя обиженнымъ, будировать — aufgebracht sein gegen Jemand, sich gekränkt fühlen, schmollen.

öпкäläн (v) [اوپكالانماك, اوفكالانماك (Dsch.), von öпкä+lä+н]

сердиться — zürnen, sich ärgern.

öпкäläндўр (v) [اوپكالاندورماك, اوفكالاندورماك (Dsch.), von öпкäläн+ндўр]

1) разсердить — erzürnen.

2) заставить кого нибудь дуться — Jemanden aufbringen, kränken.

öпкäläт (v) [Tar., von öпкälä-+-т]
возбудить отрыганіе — den Schluckauf verursachen, aufstossen machen.

öпкäлік [Tar., صوبيدف (Uig.), اوبكەليك (Dsch.), von öпкä-+-лік]
сердитый, ярый — zornig, jähzornig; пужы äрзä іштä öзі öпкälік (Uig.) если онъ гнѣвный и сердитый въ дѣлахъ — wenn er erregt ist und zornig bei den Geschäften (K. B. 34,36).

öпкäчі [Krm. K., von öпкä-+-чі]
обидчивый человѣкъ, который дуется на другихъ за всякіе пустяки — ein empfindlicher Mensch, Jemand, der bei jeder Kleinigkeit über Andere aufgebracht ist.

öпкö [Bar. Tel.] = öпкä.

öпкölö (v) [Bar.]
сердить — erzürnen.

öпкölön (v) [Bar., von öпкölö-+-н]
сердиться — zürnen.

öпкölӯ [Bar. Tel.] = öпкälік.

öптö (v) [Kir., von öп-+-lä] = öп.

öптӯр (v) [Tel., اوپدورماك (Dsch.), اوبدرمك, ԿօՓԲիւրմԿք (Osm.)]
заставить цѣловать — küssen lassen; анїп аіда-ҕälä крäстäндрїп ол кініҕäнї öптрä-ҕälä мä алкап пäрдї (Tel.) говоря такимъ образомъ, онъ меня заставилъ креститься, велѣлъ мнѣ цѣловать эту книгу и далъ мнѣ ее, благословляя меня — als er so gesprochen, hiess er mich ein Kreuz machen, liess mich das Buch küssen und gab es mir mit seinem Segen (P. d. V. I, 121,32); äтäк öптӯрмäк (Osm.) заставить цѣловать себѣ подолъ, быть гордымъ — sich den Saum des Kleides küssen lassen, stolz sein; jäpi öптӯрмäк (Osm.) заставить цѣловать землю, подчинить себѣ — die Erde küssen lassen, unterwerfen.

öпчін [اوپچين (Dsch.)]
латы — der Panzer (S. S. اسلحه . وسپر . زرع).

öпчінлік [اوپچينليك (Dsch.), von öпчін-+-лік]
одѣтый въ латы — gepanzert, in einem Panzer gekleidet (S. S. ساوت . زرحلی).

öбäк [صوبف (Uig.), vergl. öп]
веревка — der Strick.

öбäккä [Sag. Koib.] = öбöҕö.

öбälä (v) [Schor. W.]
дружно приниматься за что, дружно нападать на кого, притѣснять — gemeinschaftlich eine Sache beginnen, gemeinschaftlich angreifen, bedrängen.

öбälїр [Schor. W.]
семейство — die Familie.

öбöктä (v) [Kkir.] = ämäktä, ämҕäktä
ползать — kriechen, rutschen; öбöктäп öдö полдӯ онъ ползъ вверхъ — er war heraufgekrochen.

öбöҕö [Tel., vergl. öбöҕöн]
прадѣдъ — der Urahn, Urvater; öбöҕölöр предки — die Vorfahren; ада öбöҕöзӯ жилище душъ умершихъ людей — der Aufenthaltsort der Seelen der Verstorbenen.

öбöҕöн [Alt. Tel. Kumd.]
1) старикъ — der Alte, Greis; öбöҕöн адазы полды, äмäҕäн аназы полды (Alt.) старикъ былъ ему теперь отцомъ, старуха матерью — der Alte wurde jetzt sein Vater, die Alte seine Mutter (P. d. V. I, 44,142); анда пір пажы калтрак ак паштӯ öбöҕöн оттӯрдӯ (Tel.) тамъ сидѣлъ бѣлоголовый старикъ, голова котораго тряслась — dort sass ein Greis mit weissem Kopfe, dessen Kopf (vor Alter) wackelte (P. d. V. I, 137,16).
2) такъ называетъ жена своего мужа, или посторонніе люди мужа въ обращеніи къ женѣ — so nennen die Frauen ihre Männer, wenn sie zu Fremden sprechen, oder Freunde des Mannes, wenn sie zu seiner Frau sprechen; öбöҕönӯң ілдаба? (Alt.) дома-ли твой

4186

мужъ? — ist dein Mann zu Hause? jok ööӈönўm aӈa чыkты! (Alt.) нѣтъ, мой мужъ отправился на охоту! — nein, mein Mann ist auf die Jagd gegangen!

ööӈönök [Tel., von ööӈön+ök]
старичекъ — ein altes Männchen; ai ööӈönök! o старичекъ! — ei Alterchen!

ööӈöt [Tel. W., von ööӈö+öt]
старина — die alte Zeit.

öбўк [اوبوك (Dsch.)]
птица съ хохломъ на головѣ — ein Vogel mit einem Schopfe, der Wiedehopf (S. S. باشلرينده ناج اولان قوشلر. عرعر).

öбўр [Schor. W.]
передняя сторона, пола — die vordere Seite, der Rockschooss.

öбўl (v) [اوبولماك (Dsch.)]
износиться — sich abnutzen.

öбўчін [اوبوچين (Dsch.), = mong.]
болѣзнь — die Krankheit.

öбўсўн [اوبوسون (Dsch.), = mong.]
кормъ — das Futter, Gras.

öбўш [Kir.]
имѣніе, собственность — die Habe, das Eigenthum.

öбröч [Leb., vom russ. «обручъ»]
обручъ — der Fassreifen, Tonnenreifen.

öфkä [اوفكه (Osm.)] = öikä, ökä, öпkä.

öфkälä (v) [اوفكهلمك (Osm.), von öфkä+lä] = öikälä, öпkälä.

öв [Ad.] = öп, äп, äв, äб, ўi, öi
домъ — das Haus.

öм [Mad. W.] = öп, äв etc.
домъ — das Haus.

ömäktä (v) [Koib.] = öбäktä.

ömäk [(Uig.), vergl. omak]
чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling; jadыk jarлыӈaӈыл iӈўp näp nägў — ömäk ätkў tutkыl ai bilgä bögў — jadыk ätkў tutca japyp äp jўsi — ömäk ätkў tutca jadыlgы sözi! будь милостивъ къ чужимъ, напой ихъ и дай (необходимое), о господинъ! иностранцевъ держи хорошо, о ты мудрецъ! если онъ чужихъ хорошо держитъ, освѣтится лицо его, если онъ иностранцевъ хорошо держитъ, распространяется его слава — sei du gnädig gegen die Fremdlinge, tränke sie und gieb ihnen (das Nöthige), o Herr! halte die Ausländer gut, o du Weiser! wenn er Fremdlinge gut hält, so wird das Antlitz des Mannes hell, wenn er die Ausländer gut hält, verbreitet sich sein Ruf (K. B. 28,1); ömäk arӈыжын (Glosse:) ätkў tutkыl jўpi! живи и хорошо держи чужіе караваны! — lebe und halte gut die fremden Karawanen! (K. B. 127,1).

[1]ömўp [Kir., aus dem arab. عمر]
1) жизнь — das Leben; ömrўӈ uzun bolzўn! пусть твоя жизнь будетъ долга! — möge dein Leben lang sein! ömrўmdö körmödўm и въ жизни не видалъ — ich habe in meinem Leben nicht gesehen.
2) вѣчность, вѣчный — die Ewigkeit, ewig; ömўrgö otta kalar онъ вѣчно останется въ огнѣ — er wird ewig im Feuer sein.

[2]ömўp [Alt. Tel., vergl. öбўp]
передняя часть шубы — das Vordertheil des Pelzes.

ömўlä (v) [Tar., vergl. ömäktä]
ползать — kriechen.

ömўlät (v) [Tar., von ömўlä+t]
заставить ползать — kriechen lassen.

ömўldrўk [Kir.]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

ömўt [Tel., vergl. ўmўt]
1) тревога, волненіе духа, смущеніе, досада — die Erregung, Aufregung, das Sichbeleidigtfühlen.
2) обида — die Beleidigung.

ömўdät (v) [Tel., von ömўt+ät]
возбудить, обижать — erregen, beleidigen.

4186

ömgän [اومكان (Dsch.)]
грудь лошади — die Brust des Pferdes.

ömgänlik [اومكانليك (Dsch.), von ömgän-+-lik, vergl. ömÿldrÿk]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

ömgön [Bar.] = ömgän.

ömgönnÿ [Bar., von ömgön-+-lÿ]
имѣющая сильную грудь (о лошади) — eine starke Brust habend (von Pferden).

ömgönnÿk [Bar.] = ömgänlik.

ömčä [Schor.] = ÿmčä
рожокъ для кормленія дѣтей — eine Saugflasche für Kinder.

ömsä [Tar.]
негодный, неподходящій, гадкій — untauglich, unbrauchbar, schlecht.

ömsälik [Tar., von ömsä-+-lik]
негодность, гадость — die Unbrauchbarkeit, Untauglichkeit, Schlechtigkeit.

ө.

өi (v) [Kas.] = yi
1) слѣдовать — folgen.
2) подражать — etwas nachthun, nachahmen, gleich thun; imaŋa өimœk во время намаза слѣдовать за Имамомъ — beim Gebete sich nach dem Imam richten.

өхшœ (v) [Kas., vergl. okша] = өшœ, okша
быть похожимъ, подобнымъ, подходить — ähnlich sein, gleich sein, gleichen; бу іш кÿңlimä охшœды это дѣло мнѣ понравилось — diese Sache hat mir gefallen; aŋam іч кіmїбїзгä өхшœмас мой старшій братъ не похожъ ни на кого изъ насъ — mein ältester Bruder gleicht keinem von uns.

өхшœy [Kas., von өхшœ-+-y] = ошœy
сходство — die Aehnlichkeit.

өхшœулы [Kas., von охшœy-+-лы] = өшœулы
похожій, подобный — ähnlich, gleich; кÿңlїmä бік өхшœулы ікän это дѣло мнѣ было крайне пріятно — diese Sache ist mir sehr angenehm gewesen; бу haiван atka өхшœулы тёгёл это животное не похоже на лошадь — dieses Thier ist einem Pferde nicht ähnlich.

өхшœңkыpa [Kas., von өхшœ-+-ңk-+-pa]
быть немного похожимъ — ein wenig ähnlich sein.

өхшœт (v) [Kas., von өхша-+-т] = өшœт
сдѣлать похожимъ, равнымъ, уподобить — ähnlich, gleich machen, vergleichen; мін іт өхшœтмаімын я не люблю собакъ — ich liebe keine Hunde.

өхшœтÿ [Kas., von өхшат-+-ÿ] = өшœту
уподобленіе — das Aehnlichmachen, Gleichmachen.

өхшœш [Kas., von өхшœ-+-ш] = өшœш
подобный, похбжій — ähnlich, gleich; алланың өхшœшы jyk нѣтъ никого подобнаго Богу — Niemand kommt Gott gleich; пÿpi іткä өхшœш бір ҷанныk волкъ есть животное похожее на собаку — der Wolf ist ein dem Hunde ähnliches Thier.

өхшœшлы [Kas., von охшаш-+-лы]
подобный, похожій — ähnlich, gleich.

өjœ [Kas.] = yja
гнѣздо, нора — das Nest, die Höhle (eines Thieres); көш өjœ ташыiды птица вьетъ гнѣздо — der Vogel baut ein Nest, мäчi сычkан өjœсына кірä алмас кошка не можетъ попасть въ нору мыши — die Katze kann nicht in das Mauseloch hinein; іт өjœсы собачья конура — das Hundehaus.

өjœл (v) [Kas.] = yjaл
стыдиться — sich schämen; малаі бік өjœлды

мальчикъ очень стыдился — der Knabe schämte sich sehr; нік өjɷласын? чего ты стыдишься? — was schämst du dich denn? ір кіщідән өjолыш кыз бітін јапты дѣвица, стыдясь предъ мужчиною закрыла лицо — das Mädchen verdeckte sich schämend ihr Gesicht vor dem Manne.

өjɷла (v) [Kas.] = уjала
вить гнѣздо, гнѣздиться — ein Netz bauen, nisten.

өjɷлы [Kas., von өjɷ+лы] = уjалы
имѣющій гнѣздо — ein Nest habend.

өjɷлт (v) [Kas., von өjɷл+т] = уjалт
стыдить, конфузить — beschämen, in Verlegenheit setzen; јаман сӱз äітін бу кызны өjɷлтма! не конфузь этой дѣвицы дурными словами! — setze dieses Mädchen nicht durch schlechte Worte in Verlegenheit; јаңылышым өчөн мäнї бік өjɷлткан онъ меня крайне стыдилъ изъ за моей ошибки — er hat mich wegen meines Fehlers heftig beschämt.

өjɷлткала (v) [Kas., von өjɷлт+кала]
бранить — schelten, ausschelten.

өjɷлчан [Kas., von өjɷл+чан]
стыдливый — schamhaft, verschämt; мусулман кызлары өjɷлчан дѣвицы-магометанки очень застѣнчивы — die mohammedanischen Mädchen sind sehr schamvoll, verschämt.

өjɷт [Kas., vergl. өjɷл] = уjат
стыдъ — die Scham, Schande; өjɷтың јукмы? развѣ тебѣ не совѣстно? — hast du keine Schande? äітäргä өjɷт мнѣ совѣстно сказать — ich schäme mich es zu sagen; өjɷт јäпläpi дѣтородныя части — die Schamtheile.

өjɷтлы [Kas., von өjɷт+лы] = уjатлы
постыдный, стыдливый — schamhaft, beschämend; өjɷтлы іш постыдное дѣло — eine beschämende Sache; өjɷтлы кіші застѣнчивый человѣкъ — ein schüchterner Mensch.

өjɷтлык [Kas., von өjɷт+лык] = уjатлык
стыдливость — die Schamhaftigkeit.

өjɷтсыз [Kas., von өjɷт+сыз] = уjатсыз
безстыдный, наглый — unverschämt, schamlos, frech; ä өjɷсыз! охъ ты безстыдный! — o du Unverschämter!

өjɷтсызлан (v) [Kas., von өjɷтсыз+ла+н] = уjатсызлан
быть безстыднымъ, терять стыдъ — unverschämt werden, alle Scham einbüssen; көнсаін өjɷтсызлана съ каждымъ днемъ онъ дѣлается болѣе безстыднымъ — mit jedem Tage wird er unverschämter.

өjɷтсызлык [Kas., von өjɷтсыз+лык] = уjатсызлык
безстыдство, наглость — die Unverschämtheit, Schamlosigkeit, Frechheit.

өjө (v) [Kas.] = уjу, уд^{v}
1) засыпать, спать — schlummern, schlafen.
2) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); сӧт өjөҕɷн молоко свернулось, сѣло — die Milch ist geronnen.
3) онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen (von Gliedern); ајаҕым өjөп калды нога моя онѣмѣла — mein Fuss ist eingeschlafen, abgestorben.
4) быть въ восторгѣ, быть внѣ себя, замирать отъ наслажденія — entzückt sein, ganz weg sein; таушына өjөрсөн ты будешь въ восторгѣ отъ голоса его — du wirst von seiner Stimme entzückt sein.

өjөk [Kas., von өjө+k] = уjук
чулокъ — der Strumpf; өjөk башы носки — die Socken; кіз өjөk валенки — die Filzstiefeln.

өjөкле [Kas., von өjөk+лы] = уjуклы
имѣющій чулки, въ чулкахъ — Strümpfe habend, in Strümpfen.

өjөкчɷн [Kas., von өjөk+чан]
въ чулкахъ — in Strümpfen; өjөкчɷн-ҕына јӧрӧі онъ идетъ въ однихъ чулкахъ (безъ башмаковъ) — er geht in blossen Strümpfen (ohne Schuhe).

өjөkпɷш [Kas., von өjөk-+-баш]
носки — die Socken (= өjөk башы).

өjөт (v) [Kas., von өjө-+-т]
1) заставить свернуться, свертывать — gerinnen machen.
2) заставить онѣмѣть — erstarren, einschlafen machen (von Gliedern).
3) заставить забыться, привести въ восторгъ — vergessen machen, entzücken, den Verstand rauben; сыра мінї өjөтып цібärді пиво заставило меня забыться — das Bier hat mich vergessen gemacht.

өjөтkө [Kas., von өjөт-+-кы]
1) кислое тѣсто — der Sauerteig.
2) кислое молоко, употребляемое для свертыванія молока — die saure Milch, die dazu angewendet wird, um die Milch gerinnen zu lassen (bei der Bereitung von Airan oder Käse).

өjөш (v) [Kas., von өjө-+-ш] = уjуш
1) сгущаться, сваливаться — gerinnen, sich zusammenballen, sich verfilzen; кан өjөшkɷн кровь спеклась — das Blut ist geronnen; капта өп өjөшkɷн мука въ мѣшкѣ скомкалось — das Mehl ist im Sacke zusammengebacken; kyi jёнё өjөша башлады овечья шерсть начинаетъ сваливаться — die Schafwolle beginnt sich zu verfilzen.
2) собираться въ стаи (о птицахъ) — sich in dichten Schaaren versammeln (von Vögeln).

өjөштөр (v) [Kas., von өjөш-+-тыр]
заставить сгуститься, сваливаться — zusammenballen, verfilzen lassen.

өjӯ [Kas., von өjө-+-ӯ]
дремота — die Schläfrigkeit, der Halbschlaf.

өн [Kas.] = ун
мука — das Mehl; kара өн ржаная мука — das Roggenmehl; аӈ-өн пшеничная мука — das Waizenmehl; өн тартарӈа муку молоть — das Mehl mahlen.

өнөт (v) [Kas.] = унут, умут
забывать — vergessen.

өнөтөл (v) [Kas., von өнөт-+-л]
забываться — vergessen werden; өнөтөлып калӈан это забыто — das ist ganz vergessen.

өнөтӯчан [Kas., von өнөт-+-ӯ-+-чан]
забывчивый — vergesslich.

өнөтчɷk [Kas.] = өнөтӯчан.

өнөтчɷклан (v) [Kas., von өнөтчak-+-ла-+-н]
быть забывчивымъ — vergesslich werden, das Gedächtniss verlieren.

өр (v) [Kas.] = ур
бить, ударить, ранить — schlagen, einen Schlag geben, verletzen; пір кылыч өрдө онъ ударилъ его разъ мечомъ — er hat ihm mit dem Schwerte einen Schlag versetzt; аӈач өрөп jыkты онъ ударами палки его повалилъ — er hat ihn mit einem Stocke niedergehauen; нік наӈра өрɷсын? что ты такъ кричишь? — was schreist du so? алла өрсөн сінї! пусть Богъ тебя накажетъ! — möge Gott dich treffen! башымны jаӈakka өрдөм я ударился головой о косякъ — ich habe mir den Kopf am Thürpfosten gestossen; анасын jт өрсөн! пусть мать его кусаетъ собака! (брань) — möge der Hund seine Mutter anfallen! (Fluch); баш өрдө (= башырды) онъ палъ на колѣно, жаловался, поклонился — er hat einen Kniefall gethan, eine Bitte, eine Klage vorgebracht; карчык малаідан муллаӈа баш өрӈɷн старуха жаловалась муллѣ на мальчика — die alte Frau hat sich bei dem Mulla über den Knaben beklagt; бу нäстäні өрөп алдым эта вещь досталась мнѣ даромъ — ich habe dieses Ding umsonst erhalten.

өрөн (v) [Kas., von өр-+-н]
удариться, раниться, прицѣпиться — sich stossen, anstossen, verletzen, hängen bleiben; тёндӧ істäмä өрөнɷрсын! не ищи ночью, ты ударишься! — suche es nicht in der Nacht, du wirst dich stossen! утырӈучка өрөндөм я ударился о стулъ — ich habe mich an dem

Stuhl gestossen; ĭнä чапаныма өрөндө игла прицĕпилась къ моему кафтану — die Nadel ist an meinem Rocke hängen geblieben.

өрөөш (v) [Kas., von өрөн-+-ш]
наткнуться другъ на друга — aneinander anrennen, zusammenstossen; ут-кимăлăр өрөөштө пароходы наткнулись другъ на друга — die Dampfschiffe sind zusammengestossen.

өрөл (v) [Kas., von өр-+-л]
быть ударенным — geschlagen werden.

[1]өрөш [Kas., von өр-+-ш]
ссора, споръ, несогласіе, драка, битва — der Streit, Zank, das Gezänke, die Uneinigkeit, Schlägerei, der Kampf, die Schlacht; өрөш кышкырыш сильная ссора, драка — heftiger Zank, Schlägerei.

[2]өрөш (v) [Kas., von өр-+-ш]
ругаться, бранить, дѣлать выговоръ — zanken, auszanken, schimpfen, Vorwürfe machen; атам минĕ бик өрөштө мой отецъ меня сильно выругалъ — mein Vater hat mich tüchtig ausgezankt.

өрөшӳ [Kas., von өрөш-+-ӳ]
брань, выговоръ — das Gezänke, der Vorwurf.

өрөшӳчан [Kas., von өрөшӳ-+-чан]
ворчливый, кто любитъ ругаться — mürrisch, zänkisch, streitsüchtig.

өрөшөш (v) [Kas., von өрөш-+-ш]
ссориться, браниться — sich zanken, sich gegenseitig ausschimpfen.

өрөшкала (v) [Kas., von өрөш-+-кала]
часто ссориться — sich oft zanken, zu zanken lieben.

өрөшлө [Kas., von өрөш-+-лы]
въ ссорѣ — in Zank; куҫшы биlăн өрөшлө төрӑ онъ живетъ съ своимъ сосѣдомъ въ ссорѣ — er lebt mit seinem Nachbar im Zanke.

өрөштөр (v) [Kas., von өрөш-+-төр]
возбудить ссоры, велѣть дѣлать выговоръ — Zank erregen, auszanken lassen.

[1]өрӳ [Kas.]
ударъ — der Schlag, Stoss.

[2]өрӳ [Kas., vergl. рӳ, урук, уруӳ]
родъ, племя, семейство — das Geschlecht, der Stamm, die Familie; нăсil өрӳ родство — die Verwandtschaft.

өрӳлы [Kas., von өрӳ-+-лы]
хорошаго происхожденія — von guter Herkunft.

өрӳчы [Kas., von өр-+-ӳ-+-чы]
бьющій — der Schlagende; юл өрӳчы разбойникъ — der Strassenräuber.

өрӈан [Kas., aus dem russ. «органъ»]
органъ, шарманка — die Spieluhr, Drehorgel.

өрлөк [Kas.]
сѣмя, зерно — der Saame, das Korn.

өрлөклән (v) [Kas., von өрлөк-+-ла-+-н]
производить сѣмя, наливаться (о колосьяхъ) — Saamen bilden, Saamen treiben, sich mit Keimen füllen (von Aehren).

өрлөкле [Kas., von өрлөк-+-лы]
снабженный сѣменемъ — mit Saamen versehen.

өрт [Kas.]
тĭш өртө яма въ зубахъ, десна — die Zahnhöhle.

өрчөк [Kas.] = урчук
веретено — die Spindel; өрчөк ĭплăмăк прясть — spinnen; тигĭрмăн өрчөӈө валъ въ мельницѣ — der Mühlenbaum, die Mühlradwelle.

өрчөкле [Kas., von өрчөк-+-лы]
снабженный валомъ — mit einem Mühlbaum versehen.

өлөі (v) [Kas., von өлө-+-а] = улӈаі
увеличиться, сдѣлаться большимъ — gross werden, sich vergrössern.

өлөіт (v) [Kas., von улаі-+-т]
увеличить — vergrössern.

өлөу [Kas.] = лөу, улау
подводы — die Pflichtgespanne zum Führen von Beamten; өлөу бирă онъ обязанъ дать подводъ — er muss ein Pflichtgespann stellen;

өлөу тартмак отвести на подводахъ, нести повинность подводовъ — Jemanden mit dem Pflichtgespann fahren; өлөу цёргёзмёк id.

өлөучы [Kas.]
подводчикъ, возчикъ, проводникъ — der Kutscher eines Pflichtgespannes, der Fuhrmann, Führer.

өлөк (v) [Kas.] = аулак
удалиться, покинуть свое мѣсто, родину — sich entfernen, seine Stelle, seine Heimath verlassen.

өлөктыр (v) [Kas., von өлөк-+-тыр]
удалить, выгнать изъ своей родины — entfernen, aus der Heimath vertreiben.

өлөн [Kas., vergl. улан, оҕлан]
дитя — ein Kind; кыз өлөн дѣвушка — ein Mädchen; ір өлөн мальчикъ — ein Knabe.

өлө [Kas.] = улӯ, улуғ, улук
великій, большой — gross, erwachsen; өлө кіші человѣкъ высокаго положенія, взрослый человѣкъ — ein hochgestellter Mann, ein erwachsener Mensch; өлө казан кіші гордый человѣкъ — ein stolzer Mensch; өлө аҕасы его старшій братъ — sein älterer Bruder; ің өлө аҕаі самый старшій братъ — der älteste Bruder; өлө јул большая почтовая дорога — die grosse Poststrasse; өлө аталар предки — die Vorfahren.

өлөлө (v) [Kas., von өлө-+-ла]
почитать, оказать честь, величать — Ehre erweisen, ehren, ehrfurchtsvoll behandeln.

өлөлөн (v) [Kas., von өлөлө-+-н]
себя считать великимъ, дать себѣ видъ великаго человѣка, быть гордымъ — sich hochhalten, sich das Ansehen eines bedeutenden Mannes geben, stolz sein; өлөлөнма! не важничай! — mache dich nicht wichtig!

өлөлөндыр (v) [Kas., von өлөлөн-+-дыр]
заставить считать себя великимъ — sich hochhalten lassen.

өлөлөт (v) [Kas., von өлөлө-+-т]
заставить почитать, величать — ehren, ehrfurchtsvoll behandeln lassen.

өлөлөк [Kas., von өлө-+-лык]
величіе, почетъ, слава — die Grösse, Ehre, das Ansehen; кічіlік ітсäң өлөлөк табарсын, өлөлөк ітсäң кічіlік табарсын кто понижается тотъ возвысится, кто возвышается тотъ понижается — wer sich erniedrigt wird erhöhet werden, wer sich erhöhet wird erniedrigt werden; өлөлөҕына кӯрä смотря на высокое его положеніе — seiner hohen Stellung gemäss.

өлөсөмөк [Kas., von өлө-+-сымак]
похожій на великаго важнаго человѣка, подражающій важному человѣку, гордый — einem einflussreichen, hochgestellten Menschen ähnlich, einem Hochgestellten nachahmend, sich ein hohes Ansehen gebend, stolz; өлөсөмөк кылына онъ даетъ себѣ видъ важнаго человѣка — er nimmt das Ansehen eines bedeutenden Menschen an.

өлөсөмөклан (v) [Kas., von өлөсөмак-+-ла-+-н]
быть гордымъ, представлять себя важнымъ, важничать — stolz sein, gross thun, prahlen.

өлөсөмөн [Kas.] = өлөсөмөк.

өлтөн [Kas.] = ултан, ултаң
подошва (у обуви) — die Sohle (am Schuhzeuge).

өлтөнныk [Kas., von өлтөн-+-лык] = өлтөлык.

өлтөлык [Kas., von өлтөн-+-лык]
относящійся къ подошвѣ, годный для подошвы — zur Sohle gehörig, zur Sohle passend; өлтөлык кӧн кожа для подошвы, столько кожи какъ нужно для подошвы — das Sohlenleder, so viel Leder, als zu einer Sohle nöthig ist.

өлтрөк [Kas., vergl. өлтөн] = ултрак
стелька изъ войлока, которую выкладываютъ въ калоши — eine Filzsohle, die man in die Kalo-

schen legt; өлтрөҕың булып хізмät ітäрмін я буду служить тебѣ какъ покорный рабъ — ich werde dir wie ein unterwürfiger Sklave dienen.

өлтрөклы [Kas., von өлтрак-+-лы]
снабженный стелькою изъ войлока — mit einer Filzsohle versehen; өлтрөклы käўш калоши съ стельками — Kaloschen mit Filzsohlen.

өлтрөклык [Kas., von өлтрөк-+-лык]
кусокъ кожи, который влагается въ калоши — ein Stück Leder, das als Zwischensohle in die Kaloschen gelegt wird; өлтрөклык көн барма? есть-ли у тебя кусокъ кожи для стельки? — hast du ein Stück Leder zur Zwischensohle?

өт (v) [Kas.] = ут
1) выиграть — gewinnen; бу уінны өтөп алдым я выигралъ эту игру — ich habe dieses Spiel gewonnen; пу карт білän өтө алмаісын съ такими картами ты не можешь выиграть — mit solchen Karten kannst du nicht gewinnen.
2) присвоить себѣ, принимать — sich aneignen, annehmen; індї урыс сўзін баітак өттөм теперь я усвоилъ себѣ много русскихъ словъ — ich habe mir jetzt viele russische Wörter angeeignet.

өтөл (v) [Kas., von өт-+-л]
быть выигранным, усвоенным — gewonnen, angeeignet werden.

[1]**өтөш** (v) [Kas., von өт-+-ш]
выиграть другъ у друга — sich gegenseitig abgewinnen.

[1]**өтөш** [Kas., von өт-+-ш]
выигрышъ — der Gewinnst; өтөш уjын игра на деньги — ein Spiel um Geld; өтөшөң кўпмä? много-ли ты выигралъ? — hast du viel gewonnen?

өтўчан [Kas., von өт-+-ў-+-чан]
мастеръ въ игрѣ, человѣкъ, который всегда выигрываетъ — ein Meister im Spiel, ein Mensch, der immer beim Spiele gewinnt.

өтў [Kas., von өт-+-ў]
выигрышъ — das Gewinnen, der Gewinnst.

өткөла (v) [Kas., von өт-+-кала]
часто выигрывать — häufig gewinnen.

өтрө [Kas.] = утру
напротивъ — gegen, dagegen, entgegen; аңар өтрө кілдї онъ пришелъ ему на встрѣчу — er kam ihm entgegen; өтрө чыкты онъ шелъ ему на встрѣчу — er ging ihm entgegen; өтрө қаршы сўйлäшä онъ противорѣчитъ всегда — er widerspricht stets; андан өтрө еще кромѣ того — noch obendrein.

өтрөлөш (v) [Kas., von өтрө-+-ла-+-ш]
идти другъ другу на встрѣчу — sich gegenseitig entgegengehen.

өттөр (v) [Kas., von өт-+-тыр]
проиграть — verlieren (ein Spiel).

өттөрў [Kas., von өттөр-+-ў]
проигрышъ — der Verlust (im Spiel).

өтөрўчан [Kas., von өттөр-+-ў-+-чан]
кто всегда проигрываетъ — der stets verliert.

өттөрҕала (v) [Kas., von өттөр-+-кала]
часто проигрывать — häufig verlieren.

[1]**өч** [Kas.] = уч
острie, конецъ — die Spitze, das Ende; аҕачның өчө, тауның өчө вершина дерева, вершина горы — der Wipfel eines Baumes, der Gipfel eines Berges; бармак өчө конецъ пальца — die Fingerspitze; пычак өчө острie ножика — die Messerspitze; саланың jуҕары өчө, тўбäн өчө верхній и нижній конецъ деревни — das obere oder untere Ende des Dorfes; өчө крыjы jук безконечный, много — unendlich, endlos, viel; бір өч сітсä одинъ конецъ ситца, тука ситцу — ein Stück Kattun; іп өчө конецъ нитка, дратва — ein Stück Garn.

[2]**өч** (v) [Kas.] = уч
летать — fliegen; кош hауада өчөп jöрöі

птица летаетъ по воздуху — der Vogel fliegt in der Luft; кағас қil-бiлäн өчтө вѣтеръ унесъ бумагу — der Wind trug das Papier fort; кызның чыпчыгы өчтө дѣвица потеряла свою дѣвственность — das Mädchen hat seine Jungfernschaft verloren; өчкөн өчω искры летятъ — die Funken sprühen; јаты өчкөн его стыдъ пропалъ — er hat alle Scham verloren.

өчω [Kas.] = уча

поясница, задняя часть — das Kreuz, Hintertheil; өчω сүäгi поясничныя кости — die Kreuzknochen.

өчӱ [Kas., von өч-+-ӱ]

летанie, полетъ — das Fliegen, der Flug; көшнөң өчӱwы полетъ птицы — der Flug des Vogels.

өчӱчан [Kas., von өч-+-ӱ-+-чан]

легко летающiй, хорошо летающiй — leicht fliegend, gut fliegend; күлтäр бiк өчӱчан голуби прекрасно летаютъ — die Tauben fliegen sehr gut.

өчөk [Kas., von өч-+-k] = учук

мякина, высѣвки — die Spreu (das was beim Worfeln fortfliegt).

өчөkлω (v) [Kas., von өчөk-+-ла-+-н]

превратиться въ мякину — zu Spreu werden.

өчөkлы [Kas., von өчөk-+-лы]

съ мякиною — mit Spreu.

өчөнөр (v) [Kas.]

сердить, возбудить — erzürnen, aufregen.

өчөңkөрω (v) [Kas., von өчөн-+-кыра]

порхать — flattern.

өчөр (v) [Kas., von өч-+-р] = учур

заставить летѣть, выпускать птицу на волю, гонять (голубей), заставить летать по вѣтру (бумажку, перья и т. д.) — fliegen lassen, frei lassen (einen Vogel), vom Winde forttragen lassen (Papier, Federn etc.); чiбiн өчөрӷөн онъ принялъ русскую вѣру — er ist zum russischen Glauben übergetreten (чiбiн куалы).

¹өчөрω [Kas., von өчөр-+-а]

метель при ясной погодѣ — ein Schneegestöber bei heiterem Himmel.

²өчөрω (v) [Kas.]

встрѣчаться — entgegenkommen, begegnen; мiн аңар јулда өчөрωдым я встрѣтился съ нимъ на дорогѣ — ich bin ihm auf dem Wege begegnet; ӧiдӧ өчөрωды я нашелъ его дома — ich traf ihn zu Hause.

өчөрωл (v) [Kas.]

быть встрѣченнымъ — getroffen werden.

өчөрωт (v) [Kas., von өчөрω-+-т]

идти на встрѣчу, встрѣтить — Jemandem entgegengehen; мiн аны äшiк алдыда өчөрωттым я встрѣтилъ его на дворѣ — ich empfing ihn auf dem Hofe.

өчөрωш (v) [Kas., von өчөрω-+-ш]

встрѣчаться — sich begegnen; урамда өчөрωштык мы встрѣтились на улицѣ — wir begegneten uns auf der Strasse.

өчөрөш (v) [Kas., von өч-+-р-+-ш]

заставить вмѣстѣ летѣть — zusammen fliegen lassen; тузан өчөрөшөп кiтäлäр они бѣгаютъ такъ, что пыль подымается — sie laufen so, dass der Staub aufwirbelt.

өчөрӷала (v) [Kas.]

часто поднять (пыль) — häufig (Staub) aufwirbeln.

өчөрмω [Kas.]

подволока — die Sparren unter dem Dache.

өчөсω (v) [Kas.]

немного летѣть — ein wenig fliegen.

өчөз [Kas., statt ¹өч-+-сыз]

дешевый — billig; былтыр iкмäк өчөз iкäн въ прошломъ году хлѣбъ былъ дешевъ — im vorigen Jahre war das Brot billig; шулаi өчөз пäстä алмыiмын я не куплю такой дешевой вещи — ich kaufe eine so billige Sache nicht; кыiбатмы өчөзмы? дорого-ли или дешево? — ist es theuer oder billig? өчөз бäjäлi по дешевой цѣнѣ — zu einem billigen Preise.

өчөзлөн (v) [Kas., von өчөз-+-ла-+-н]

4186

дешевѣть — billig werden.

өчөзлөндыр (v) [Kas., von өчөзлан-+-дыр]
сдѣлать дешевымъ, понизить цѣну — billig machen, den Preis herabsetzen.

өчөзлөк [Kas., von өчөз-+-лык]
дешевизна — die Billigkeit.

өчөш (v) [Kas., von өч-+-ш]
вмѣстѣ летѣть — zusammen fliegen.

өчкөла (v) [Kas., von өч-+-кала]
часто летѣть, немного летѣть — oft fliegen, manchmal fliegen, ein wenig fliegen; кар өчкөлы снѣгъ порошитъ — es schneit ein wenig.

өчкөлаштыр (v) [Kas., von өч-+-кала-+-штыр]
много летѣть туда и сюда — viel hin und her fliegen.

өчкөн [Kas., von өч-+-кын]
искра — der Funke; өчкөн кібік легко какъ искра, очень легко — federleicht, sehr leicht.

өчкөннө (v) [Kas.] = өчкөнлө.

өчкөннөн (v) [Kas.] = өчкөнлөн.

өчкөнне [Kas.] = өчкөнле.

өчкөнлө (v) [Kas., von өчкөн-+-ла]
выпускать искры — Funken sprühen.

өчкөнлөн (v) [Kas., von өчкөнлө-+-н]
выпускать искры — Funken sprühen.

өчкөнле [Kas., von өчкөн-+-лы]
выпускающій искры — Funken sprühend.

өчкөр [Kas., von өч-+-кыр]
скоро бѣгающій, скоро летающій, скорый — schnell laufend, schnell fliegend, schnell.

өчкөрлөк [Kas., von өчкөр-+-лык]
скорость, быстрота — die Schnelligkeit.

өчрө (v) [Kas.] = өчөрө.

өчрөл (v) [Kas.] = өчөрөл.

өчрөт (v) [Kas.] = өчөрөт.

өчрөш (v) [Kas.] = өчөрөш.

өчлө (v) [Kas., von өч-+-ла]
1) заострить — spitz machen, spitzen; jazaiu дісѣц канатны өчлөрда кірѣк если ты хочешь писать, то долженъ чинить перо — wenn du schreiben willst, musst du die Feder anspitzen.
2) продавать матерію по кускамъ — ein Zeug stückweise verkaufen; бу сітсѣ аршынлап сатылмыі өчлап сатыла этотъ ситецъ не продается по аршинамъ, а по кускамъ — dieser Kattun wird nicht arschinweise, sondern stückweise verkauft.
3) довести до конца, окончить — zu Ende bringen; атасындан калѧан акчасын өчлөды онъ промоталъ всѣ деньги, оставшіяся ему отъ отца — er hat alles Geld, welches er von seinem Vater geerbt hatte, durchgebracht.

өчлөт (v) [Kas., von өчла-+-т]
1) заставить заострить — spitzen lassen.
2) заставить продавать по кускамъ — stückweise verkaufen lassen.

өчле [Kas., von өч-+-лы]
1) имѣющій острый конецъ — eine Spitze habend; өчле tajak острая палка — ein spitzer, zugespitzter Stock.
2) продающійся по кускамъ — was stückweise verkauft wird; өчле сітсѣ, өчле атлас ситецъ или атласъ, продающійся по кускамъ — Kattun oder Atlas, der stückweise verkauft wird.
3) конечный — das ein Ende hat.

өчсөз [Kas., von өч-+-сіз]
1) безъ острія, тупой — ohne Spitze, stumpf.
2) безконечный — ohne Ende, endlos.
3) = өчөз безцѣнный, дешевый — werthlos, billig.

өчсөзлөн (v) [Kas.] = өчөзлөн
1) дешевѣть — billig werden.
2) терять свою цѣну, свое значеніе — seinen Werth, seinen Einfluss verlieren.

өчсөзлөк [Kas., von өчсөз-+-лык]
1) глупость — die Stumpfheit.
2) безконечность — die Endlosigkeit.
3) = очөзлөк дешевизна, безцѣнность — die Billigkeit, Werthlosigkeit.

4186

өстω [Kas., vergl. **өстωт**]

1) художникъ, мастеръ — der Künstler, Meister; балта **өстωсы** плотникъ — der Zimmermann; чітїк **өстωсы** сапожникъ — der Schuhmacher; тігїрмăн (тїрмăн Simb.) **өстωсы** мельникъ — der Müller; мулла янында тїлїң тыі! **өстω** янында кулың тыі! въ присутствіи ученаго молчи! въ присутствіи мастера береги руки! — in Gegenwart eines Gelehrten halte deine Zunge im Zaume! in Gegenwart eines Künstlers nimm deine Hände in Acht! (Spr.).

2) ловкій, мастерскій, знающій дѣла — geschickt, gewandt; кіра'ăткă **өстω** ікăн онъ прекрасно умѣетъ читать коранъ — er versteht den Koran sehr gut zu lesen; суілăшăргă **өстω** кіші человѣкъ, умѣющій прекрасно говорить и диспутировать — ein Mensch, der sehr gut zu reden und zu disputiren versteht; **өстω** бікă учительница — die Lehrerin; кызлар бір **өстω** бікă укыта дѣвицъ учитъ учительница — die Mädchen unterrichtet eine Lehrerin; ул бік **өстω** татарча сўілăшă онъ говоритъ очень хорошо по татарски — er spricht sehr gut tatarisch; каламҕа **өстω**, јазўҕа **өстω** кіші хорошій каллиграфъ — ein guter Kalligraph.

өстωр (v) [Kas., von **өстω**-+-ар]

быть мастеромъ своего дѣла, наловчиться въ чемъ, хорошо выучиться чему — in einer Sache Meister sein, in einer Sache grosse Fertigkeit erlangen, etwas zu thun gelernt haben; індї јазарҕа **өстωрҕан** онъ теперь выучился хорошо писать — er hat jetzt gut zu schreiben gelernt; урысча сўілăшăргă **өстωрдыңма**? хорошо-ли теперь ты выучился говорить по русски? — hast du jetzt gut russisch zu sprechen gelernt? бу іштă **өстωра** алмадым я въ этомъ дѣлѣ не сдѣлалъ большихъ успѣховъ — ich bin in dieser Kunst nicht weit gekommen.

өстωлык [Kas., von **өстω**-+-лык]

искусство, ловкость — die Künstlerschaft, Geschicklichkeit; јазўҕа **өстωлыҕың** бармa? хорошо-ли ты умѣешь писать? — verstehst du gut zu schreiben? сўілăшўгă **өстωлыҕым** јук я не умѣю хорошо говорить — ich verstehe nicht gut zu sprechen; ніндăі **өстωлыҕың** бар? какое дѣло ты хорошо умѣешь? — in welcher Kunst bist du bewandert?

өстωт [Kas., = pers. استاد]

учитель — der Lehrer; шăкіртлăр **өстωтның** алдында утыралар ученики сидятъ противъ учителя — die Schüler sitzen dem Lehrer gegenüber.

өстωз [Kas., = pers. استاد] = **өстωт**.

өзω (v) [Kas.]

медлить, долго оставаться — zögern, lange bleiben; сін бік **өзωдың** ты очень долго оставался — du bist sehr lange geblieben.

өзωі (v) [Kas., vergl. **өзөн**]

продлиться, продолжаться, растянуться — lang werden, sich ausdehnen, sich in die Länge ziehen; бу іш **өзωіҕан** это дѣло продлилось — diese Sache hat sich in die Länge gezogen.

өзωіт (v) [Kas., von **өзаі**-+-т]

продлить, растянуть, продолжать — in die Länge ziehen, lang machen, ausrecken; кысканы **өзωітарҕа** чітїн трудно удлинить короткое — es ist schwer etwas Kurzes lang zu machen; сăн кулыңны кішігă **өзωітма**! не трогай людей руками, не бей людей! — rühre die Leute nicht an, schlage die Leute nicht! сўзнї **өзωітмады** онъ прекратилъ рѣчь, замолчалъ — er unterbrach seine Rede, schwieg.

өзωk [Kas., von **өза**-+-k]

долгій (о времени) — lange (von der Zeit); бік **өзωk** вакыттан бірlї Казанда **төрω** онъ живетъ уже очень давно въ Казани — er

lebt schon seit langen Jahren in Kasan; өзөк төрма! оставайся не долго! — bleibe nicht lange! бу іш өзөкка тартыды это дѣло на долго затянулось — diese Sache hat sich in die Länge gezogen; өзөкка кітмäс это не долго протянется — es wird nicht lange dauern.

өзөкла (v) [Kas., von өзөк+ла]
медлить, долго оставаться — zögern, lange bleiben, sich hinziehen.

өзөклат (v) [Kas.]
заставить медлить, продлить — zögern lassen, hinziehen; өзөклатмінча чтобы не продлить дѣло, немедленно, не медля — um die Sache nicht hinzuziehen, unverzüglich.

өзөт (v) [Kas., von өзө+т]
1) вытянуть — ausziehen; ҷіп өзөта онъ растягиваетъ нитки на кроснахъ — er spannt die Fäden auf dem Webstuhle.
2) сопровождать — begleiten, das Geleit geben; кунакны өзөта чыкты онъ провождалъ гостя — er gab dem Gaste das Geleit; біз аны пристаңға өзөттык мы провожали его до самой пристани — wir begleiteten ihn bis zum Anlegeplatz der Dampfschiffe.
3) отпускать — loslassen, frei geben; міні өзөт! отпусти меня! — entlasse mich! кудаіға шөкөр өзөттым! слава Богу, я освободился отъ него, отдѣлался отъ этого дѣла! — Gott sei Dank, den bin ich los geworden, mit der Sache bin ich fertig! урлаған өзөта онъ сбываетъ краденное — er bringt gestohlenes Gut an den Mann.

өзөтыш (v) [Kas., von өзөт+ш]
сопровождать вмѣстѣ — zusammen das Geleit geben; мін-дä өзөтышарға барамын и я пойду сопровождать его — auch ich werde ihm das Geleit geben.

өзөтӯ [Kas., von өзөт+ӯ]
сопровожденіе — die Begleitung.

өзөтӯчы [Kas., von өзөтӯ+чы]
сопровождающій — der Begleitende; артыкны пөртөкнө өзөтӯчы утайщикъ, продающій украденное имущество — der Hehler, der gestohlene Sachen verkauft.

өзөн [Kas., vergl. өзаі]
долгій, длинный — lang; өзөн чачлы длинноволосыя (женщины) — die langhaarigen (die Weiber); өзөн буілы кіші человѣкъ высокаго роста — ein Mensch, der lang von Wuchs ist; өзөн тіллі у кого длинный языкъ, кто много говоритъ, злословящій — wer eine lange Zunge hat, wer viel spricht, üble Reden führt; хазыр көн бік өзөн булды теперь дни очень долги — jetzt sind die Tage sehr lang; ӧырӧң өзөп булсын! дай Богъ, чтобы ты долго жилъ! — mögest du lange leben! атын өзөн аркаіңа баілады онъ привязалъ свою лошадь къ длинной веревкѣ — er band sein Pferd an einen langen Strick.

өзөннө [Kas.] = өзөнлө.

өзөннөк [Kas.] = өзөнлөк.

өзөнлө [Kas., von өзөн+лы]
длинный — lang; өзөнлө кысқалы тун кігän онъ надѣвалъ снизу длинное и сверху короткое платье (шубу) — er hat unten ein langes und darüber ein kurzes Kleid, oder ein langes Kleid und darüber einen kurzen Pelz angezogen.

өзөнлөк [Kas., von өзөн+лык]
длина, долгота — die Länge; көннӧң озөнлөңы длина дня — die Länge des Tages; ӧінӧң өзөнлөңы біш кулач длина дома пять саженъ — die Länge des Hauses beträgt fünf Faden.

өшө (v) [Kas.] = охшө.

өшөу [Kas.] = охшөу.

өшөулы [Kas.] = өхшөулы.

өшөт (v) [Kas.] = өхшөт.

өшөтӯ [Kas.] = өхшөтӯ.

өшөш [Kas.] = охшөш.

өшөшлы [Kas.] = өхшөшлы.

өфтөн (v) [Kas.]

чувствовать раскаяніе, состраданіе — Reue, Mitleid fühlen.

өмор (v) [Kas.]

схватить всею рукою — mit der ganzen Hand ergreifen; өмөрөп тіmläді онъ откусилъ большой кусокъ — er nahm einen grossen Bissen.

ө.

[1]өі [Kas., vergl. än, сб, äв, öi, ўi]

домъ — das Haus; таш öi каменный домъ — ein steinernes Haus; аʁач öi деревянный домъ — ein hölzernes Haus; öідӧ дома — zu Hause; өігӧ домой — nach Hause; өі алды дворъ — der Hof (склоняется часто какъ будто одно слово: — wird oft wie ein Wort declinirt: öi алдыʁа, öi алдыда, öi алдыдан); öi тўбäсї крыша — das Dach; jукары öi верхній этажъ — die obere Etage; тўбäнгї öi нижній этажъ — die untere Etage.

[2]öi (v) [Kas., vergl. ўi]

класть въ кучу, накопить — einen Haufen machen, aufhäufen; утынны сажынлап өідөлӧр они сложили дрова саженями — sie haben das Holz fadenweise aufgestellt.

өігїнäі [Kas., von өі]

домикъ — ein kleines Haus, Häuschen.

өірӧ [Kas.]

жидкая каша — ein dünner Grützbrei; сөлө äірӧсї овсянка — ein Haferbrei; ітlї өірӧ мясной супъ съ крупой — eine Fleischsuppe mit Grütze.

өірӧн (v) [Kas.] = ўірäн

учиться — lernen.

өірӧнўчї [Kas., von өірӧн-+-ў-+-чї]

ученикъ — der Schüler.

өірӧнчїк [Kas., von өірӧн-+-чїк]

ученикъ, начинающій лишь учиться чему — der Schüler, der etwas zu lernen anfängt.

өірӧт (v) [Kas.] = ўірäт

учить, преподавать — lehren, unterrichten.

өірӧтўчі (v) [Kas., von өірӧт-+-ў-+-чі]

учитель — der Lehrer.

өірӧчі [Kas., von өірӧ-+-чі]

продавецъ каши — der Breiverkäufer.

өілӧ [Kas.] = ўілä

полдень — der Mittag; öілӧ намазы полуденная молитва — das Mittagsgebet; өілӧ вакыт время полуденное — die Mittagszeit.

өілӧн (v) [Kas., von öі-+-lä-+-н]

основать семью, жениться — einen Hausstand gründen, sich verheirathen (von Männern).

өілӧнў [Kas., von өілӧн-+-ў]

женитьба — die Heirath; өілӧнў сўіläнў-гїнä төгöл женитьба не разговоръ (трудное дѣло) — das Heirathen ist eine schwierige Sache (ist nicht so leicht wie das Reden) (Spr.).

өілӧндїр (v) [Kas.]

женить (объ отцѣ жениха) - verheirathen (vom Vater des Bräutigams); улымны өілӧндїрдім я женилъ своего сына — ich habe meinen Sohn verheirathet.

өідӧгї [Kas., von öі-+-дä-+-гї]

находящійся въ домѣ, домашній — im Hause befindlich, häuslich; өідӧгїчä по домашнему — familiär, wie man es zu Hause thut.

өідӧш [Kas., von öі-+-täш]

домашній — der Hausgenosse.

өідөр (v) [Kas., von өі-+-дір]

заставить класть въ кучу — aufhäufen lassen.

өісөз [Kas., von öі-+-сїз]

бездомный, бѣдный — ein Mensch, der kein Haus hat, arm, elend.

öjөк (v) [Kas. Budg.]

скрещиваться, совокупляться — sich aneinanderhängen, sich zusammenthun.

[1]ёjёр [Kas.] = ӯр
толпа, стая — die Schaar, der Haufe, die Truppe; бӯрӣ ёjёрө стая волковъ — ein Rudel Wölfe.

[2]ёjёр (v) [Kas., von ёi-+-ip]
подымать (о вѣтрѣ) — aufwirbeln (vom Winde); ц̧il тузанны ёjёрө̄ вѣтеръ подымаетъ пыль — der Wind wirbelt den Staub auf.

ёjёрёl (v) [Kas., von ёjёр-+-l]
толпиться, давиться — sich drängen, sich zusammendrängen; бар-да бір jakka ёjёрёldё всѣ повалили (хлынули) въ одну сторону — Alle drängten sich nach einer Seite.

ёjёрмө̄ [Kas., von ёjёр-+-mä]
метель, вихрь — der Wirbelwind; ёjёрмө̄ чыkты вихрь поднялся — es erhob sich ein Wirbelwind.

ёjёрмө̄lӣ [Kas., von ёjёрмө̄-+-lӣ]
вѣтренный, бурный — stürmisch, windig; ёjёрмө̄lӣ кӧн бурный день — ein stürmischer Tag.

ёjёl (v) [Kas., von ёi-+-l]
собираться въ кучу — sich aufhäufen.

ёjёlёш (v) [Kas., von ёjёl-+-ш]
толпиться, собираться въ одну толпу — sich auf einen Haufen zusammendrängen (von Menschen); ц̧амаg̣ат урамда ёjёlёштё народъ толпился на улицѣ — das Volk drängte sich auf der Strasse in Haufen zusammen.

ёjёш [Kas., von ёi-+-ш]
куча изъ трехъ сноповъ — aus drei Garben gebildeter Haufen.

ёjө̄з [Kas., = russ. уѣздъ]
уѣздъ — der Bezirk; Казан ёjө̄зӣ, Мамадыш ёjө̄зӣ Казанскій уѣздъ, Мамадышскій уѣздъ — der Bezirk von Kasan, von Mamadysch.

ёjём [Kas., von ёi-+-м]
куча — der Haufen; бір ёjём кӧltө̄ куча, сложенная изъ пяти сноповъ — ein aus fünf Garben gebildeter Haufen.

[1]ён [Kas.] = ӯн
голосъ, человѣческій голосъ — die Stimme, der Ton, die menschliche Stimme; ёшёндө̄н таныдым аны я его узналъ по голосу — ich habe ihn an der Stimme erkannt; бір да ён іштӣlмәдӣ никакого голоса не было слышно — es war kein Ton zu hören.

[2]ён [Kas.] = iн
нора животныхъ — die Höhle der Thiere; ajӯ ёнё берлога медвѣдя — die Höhle des Bären.

[3]ён [Kas.]
время, когда человѣкъ не спитъ (противоположное: сонъ), бодрствованіе, бдѣніе — die Zeit, wo man nicht schläft, das Wachen (Gegensatz: das Schlafen); т̄шёндө̄ кӯрдӣц̧мӣ ёнёц̧дө̄мӣ? видѣлъ-ли ты это во снѣ или бодрствуя (наяву)? — hast du dies im Traume gesehen oder im Wachen?

ёндө̄ (v) [Kas., von [1]ён-+-lä]
пригласить — einladen; кічә мінӣ ёндө̄дӣ онъ меня вчера пригласилъ — er hat mich gestern eingeladen; дӣнгә ёндө̄дӣ онъ его обратилъ въ вѣру — er hat ihn zum Glauben bekehrt.

ёндө̄ӯ [Kas., von ӯндә-+-ӯ]
приглашеніе — die Einladung.

ёндө̄ӯlӣ [Kas., von ёндө̄ӯ-+-lӣ]
приглашенный — der Eingeladene.

ёндө̄ӯчі [Kas., von ёндө̄ӯ-+-чӣ]
слуга, котораго посылаютъ, чтобы пригласить гостей — ein Diener, der herumgeschickt wird, um die Gäste einzuladen; дӣнгә ёндө̄ӯчӣ проповѣдникъ, миссіонеръ — ein Prediger, Missionär.

ёр (v) [Kas.] = ӯр
1) дуть — blasen; ауз бӯlән ёрдё онъ дулъ ртомъ — er blies mit dem Munde; ёрёп кіртмәk вдувать — einblasen; ц̧il ёрө̄дӣ вѣтеръ дуетъ — der Wind bläst; аузы п̧ішкән ёрёп kапkан обжегшись на молокѣ, станешь дуть на воду — wer sich den Mund verbrannt hat, nimmt sich in Acht (Spr.).

2) лаять — bellen (von Hunden); іт ёрёр кімә

jӧрӧр собака лаетъ, вѣтеръ носитъ — der Hund bellt, das Boot fährt (Spr.).

ӧрӧ̈к [Kas.]

1) призракъ (душа умершаго, которая является послѣ смерти въ образѣ покойнаго) — das Gespenst (die Seele des Verstorbenen, die nach dem Tode in seiner früheren Gestalt erscheint); бу кiшiнiң ӧрӧ̈гi кӱрiнгӓн этотъ покойникъ явился послѣ смерти — dieser Verstorbene ist nach dem Tode erschienen.

2) умственныя силы человѣка, характеръ — die geistigen Kräfte eines Menschen, der Charakter; ӧрӧ̈гi каты кiшi человѣкъ внушающій страхъ, жестоко сердитый — ein Mensch der Furcht einflösst, ein sehr heftiger Mensch; бу кiшiнiң ӧрӧ̈гi бiк катты у этого человѣка суровый, непріятный характеръ — dieser Mensch hat einen rauhen, abstossenden Charakter.

ӧрӧ̈клi [Kas., von ӧрӧ̈к-+-li]

имѣющій характеръ — einen Charakter habend; катты ӧрӧ̈клi кiшi суровый человѣкъ — ein rauher Mensch.

ӧрӧ̈ңгӓр [Kas.]

родъ яблокъ — eine Apfelart.

ӧрӧ̈ңгi [Kas.]

кленъ — der Ahorn.

ӧрӧ̈ңгiлiк [Kas., von ӧрӧ̈ңгi-+-lik]

кленовая роща — ein Ahornwäldchen.

ӧрӧ̈н (v) [Simb.] = ӧiрӧ̈н.

ӧрӧ̈нӱ̄чi [Simb.] = ӧiрӧ̈нӱ̄чi.

ӧрӧ̈нчiк [Simb.] = ӧiрӧ̈нчiк.

ӧрӧ̈т (v) [Simb.] = ӧiрӓт.

ӧрӧ̈тӱ̄чi [Simb.] = ӧiрӓтӱ̄чi.

[1]ӧрӧ̈к (v) [Kas.]

испугаться (о животныхъ) — scheu werden (von Thieren); ат кiбӓндӓй ӧрӧ̈кмӧ̈с лошадь не испугается скирда — das Pferd scheut sich vor keinem Heuschober (Spr.).

[2]ӧрӧ̈к [Kas.]

абрикосъ — die Aprikose.

ӧрӧ̈l (v) [Kas., von ӧр-+-l]

быть надутымъ — aufgeblasen sein; iчi ӧрӧ̈lгӧ̈н животъ его раздутый — sein Leib ist angeschwollen.

ӧрӧ̈т (v) [Kas., von ӧр-+-т]

заставить лаять — bellen machen.

ӧрӧ̈ш [Kas., von ӧр-+-ш]

лай собакъ — das Gebell der Hunde; iт ӧрӧ̈шӧ iштiлдi лай собакъ былъ слышенъ — das Gebell der Hunde war zu hören.

ӧрӱ̄чӓн [Kas., von ӧр-+-ӱ̄-+-чӓн]

1) что всегда дуетъ — was stets bläst; iстӓнӓмiздӓн ӌil ӧрӱ̄чӓл черезъ нашу стѣну продуваетъ вѣтеръ — der Wind bläst durch unsere Wand.

2) всегда лающій — immer bellend (von Hunden); ӧрӱ̄чӓн iт id.

ӧркӧ̈к [Kas., von ӧрӧк-+-к]

пугливый (о животныхъ) — scheu (von Thieren).

ӧркӧ̈ч [Kas., von ӧр-+-кӧ̈ч]

мѣхи — der Blasebalg.

ӧргӧ̈lӓ (v) [Kas.]

придувать — anblasen; самаварны ӧргӧ̈lӓ! раздувай самоварь! — blase den Samowar an!

ӧргiч [Simb.] = ӧркӧ̈ч.

ӧрлӧ̈к [Kas.]

поперечныя палки, которыя кладутся на вилообразные столбики для огражденія мѣста — die Querstangen, die beim Einzäunen über die gabelförmigen Stützen gelegt werden; ӧрлӧ̈к баӈанасы id.

ӧрт (v) [Kas.]

покрыть, закрыть, спрятать — bedecken, verdecken, verstecken; кiшi аiбын ӧрт ӱзiңнiкiн кӱр! скрывай ошибки другихъ, а на собственныя смотри! — verdecke die Vergehen Anderer und schaue auf deine eigenen Vergehen! (Spr.).

ӧртӧl (v) [Kas., von ӧрт-+-l]

покрываться, быть покрываемымъ — bedeckt werden, verdeckt werden.

ӧрпӧк [Kas.]
треугольная косынка, которой женщины старше 40 лѣтъ завязываютъ голову — ein dreieckiges Tuch, das über 40 Jahre alte Frauen auf dem Kopfe tragen; ну катын ӧрпӧк сарӷан это пожилая женщина — das ist schon eine bejahrte Frau.

ӧрпӧкli [Kas., von ӧрпӧк+li]
снабженная косынкою — den Zopf mit einem Tuche bedeckt habend.

ӧрпӧклік [Kas., von ӧрпӓк+лік]
столько матеріи сколько необходимо для косынки — so viel Zeug, wie zu einem Kopftuche nöthig ist.

ӧлӧңгӧ [Kas. Simb.]
1) (Kas.) платокъ, которымъ обматываютъ среднюю часть тѣла, когда ходятъ въ баню — ein Schürztuch, das man um die Hüften bindet, wenn man in die Badstube geht.
2) (Simb.) занавѣси (у окна) — der Fenstervorhang.

¹ӧлӧш [Kas., von ӧлӧ+ш]
часть, пай — der Theil, Antheil; міңа тӣгӓн ӧлӧш часть, которую я получилъ — der Antheil, der mir zugefallen ist; ӧлӧшӧмӧ чыкkан кӧмӧшӧм капиталъ, которымъ судьба меня надѣлила — das Kapital, das mir vom Schicksal zuertheilt ist; ӧч ӧлӧшнӧң бір ӧлӧшӧ одна треть — ein drittel; jip jӧзӧнӧң тӯрт ӧлӧшӧ сӯ бір ӧлӧщӧ коро jip булады четыре пятыхъ поверхности земли вода, одна пятая суша — vier fünftel der Erdoberfläche sind Wasser und ein fünftel Land.

²ӧлӧш (v) [Kas., vergl. ӯläш]
раздѣлить, раздавать — vertheilen, austheilen; баірамда фӓкіпläргӓ акча ӧлӧшäläр на праздникъ раздаютъ деньги бѣднымъ — am Feiertage theilt man den Armen Geld aus.

ӧлӧщӯ [Kas., von ӧлӧш+ӯ]
раздача — die Vertheilung.

ӧлӧшӯчі [Kas., von ӧлӧшӯ+чі]
раздающій — der Vertheiler.

ӧлӧшlӧ [Kas., von ӧлӧш+li]
имѣющій участокъ, пай — einen Antheil habend.

ӧлӧштӧш [Kas., von ӧлӧш+таːш]
соучастникъ — ein Theilhaber.

ӧлкӧн [Kas.] = ӯлкӧн
взрослый, большой, видный — erwachsen, gross, ansehnlich.

ӧлгӧ [Kas.]
1) форма, модель, выкройка — die Form, das Modell, Muster, der Schnitt; кім ӧлгӧсӧ выкройка одежды — der Schnitt eines Kleides.
2) отверстіе для вставленія стекла — die Oeffnung zum Einstellen der Fensterscheibe.
3) примѣръ, образецъ — das Muster, Beispiel; ӧлгӧ ітіп кітірмäк приводить примѣръ — ein Beispiel anführen.

ӧлгӧр (v) [Kas., von ӧлгӧ]
1) быть готовымъ, успѣвать, поспѣть, окончить — fertig werden, zu Ende kommen, reif werden, reifen; ҷіläк ӧлгӧрдӧ ягоды поспѣли — die Beeren sind reif geworden; самавар ӧлгӧрдӧ утырыңыз! самоваръ вскипѣлъ, садитесь! — der Samowar kocht, setzt euch! ӧлгӧрсäң кіl! если ты во время готовъ, то приходи! — komm, wenn du zur Zeit fertig geworden bist! .ӧлгӧрдӧңізмі? кончили-ли во время? — seit ihr zur Zeit fertig geworden? ӧігӧ каітып ҷітäргä ӧлгӧрӧ-алмадык мы не могли во время до дома дойти — es war uns nicht möglich, zur Zeit nach Hause zu kommen.
2) спѣшить, торопиться — sich beeilen.

ӧлгӧрӧш (v) [Kas., von ӧлгӧр+ш]
стараться поспѣть раньше другихъ, торопиться вмѣстѣ — sich bemühen schneller fertig zu werden als Andere, sich zusammen beeilen.

ӧлгӧрт (v) [Kas., von ӧлгӧр+т]

1) готовить (къ извѣстному сроку) — fertig machen (bis zu einem bestimmten Termine); kazakĭnы iptägä ӧlгӧрт! ты докончи камзолъ до завтра! — mache das Kamisol bis morgen fertig!

2) снабдить чѣмъ-нибудь — mit etwas versehen; мін сiзгä kadak jacaп ӧlгӧртӧрмӧн! я васъ снабжу гвоздями! — ich werde euch mit Nägeln versehen!

3) заставить созрѣть — reif werden lassen; kujaш алманы ӧlгӧрттӧ солнце дала поспѣть яблокамъ — die Sonne hat die Aepfel reif werden lassen.

4) дать возможность, чтобы что-то поспѣло, просить, чтобы что нибудь было готово къ сроку, торопить — die Möglichkeit geben, dass etwas fertig wird; bitten, dass etwas zum Termin fertig werde, antreiben.

ӧlгӧрттӧр (v) [Kas., von ӧlгӧрт-+-tĭp]

дать возможность успѣть, просить готовить къ сроку — die Möglichkeit geben, etwas fertig zu stellen, bitten, etwas zum Termin zu beendigen.

ӧlгӧртӯчӓн [Kas.]

скоро дѣлающій, работающій — Jemand, der flink arbeitet; tiз ӧlгӧртӯчӓн id.

ӧlгӧlӧ [Kas., von ӧlгӧ-+-li]

1) имѣющій выкройку — einen Schnitt habend.

2) имѣющій отверстіе для стекла — eine Oeffnung für die Scheibe habend; алты ӧlгӧlӧ täpäzä окно въ шесть стеколъ — ein Fensterrahmen für sechs Scheiben.

ӧlгӧlӧk [Kas., von ӧlгӧ-+-lӧk]

что необходимо для выкройки, модели — was zu einem Schnitte, Muster nöthig ist, gehört.

ӧt (v) [Kas.]

спалить (волосы), обжечь (о крапивѣ) — sengen, absengen (Haare), verbrennen (von der Nessel).

ӧtӧ [Kas.]

утюгъ — das Plätteisen, Bügeleisen.

ӧtӧk [Kas., von ӧt-+-k]

опаленный, общипанный, бѣдный — abgesengt, abgerupft, arm; ӧtӧk kiшi плохо одѣтый, бѣдный человѣкъ — ein abgerissener, armer Mensch.

ӧtӧp (v) [Kas.]

пробить — durchstossen, durchlöchern.

ӧtӧpгӧ [Kas., von ӧtӧp-+-гi]

долото — der Meissel, das Stemmeisen.

ӧtӧpмӫ [Kas., vom russ. тюрьма]

тюрьма, острогъ — das Gefängniss; ӧtӧpмӫгä jankанлар его посадили въ тюрьму — man hat ihn in's Gefängniss geworfen; хазыр ӧtӧpмӫдä jата онъ сидитъ теперь въ тюрьмѣ — er sitzt jetzt im Gefängniss.

ӧtӧpмӫн [Kas.] = ӧtӧpмӫ.

ӧtӧl (v) [Kas., von ӧt-+-l]

быть опаленнымъ — abgesengt werden; ӧtӧlгӫн tayk опаленная курица, тертый человѣкъ — ein abgesengtes Huhn, ein abgefeimter Mensch.

ӧtӧlӫ (v) [Kas., von ӧtӧ-+-lä]

гладить — plätten.

ӧtӧlӫш (v) [Kas., von ӧtӧlä-+-ш]

помогать гладить — beim Plätten helfen.

ӧч [Kas.] = ӱч

три — drei.

ӧчӫӱ [Kas., von ӧч-+-ägӱ]

всѣ три, всѣ три вмѣстѣ — alle drei, alle drei zusammen; ӧчӫӱ kiлді всѣ трое пришли — alle drei sind gekommen; міндä ӧчӫӱ у меня трое — ich habe im Ganzen drei.

ӧчӫӱläш (v) [Kas., von ӧчӫӱ-+-lä-+-ш]

дѣлать въ троемъ — zu dreien etwas thun; ӧчӫӱläшĭп kiттĭläp они всѣ трое вмѣстѣ ушли — sie sind alle drei zusammen fortgegangen; ӧчӫӱläшĭп аллы артлы всѣ трое одинъ за другимъ — alle drei einer nach dem andern.

ӧчӫр [Kas., von ӧч-+-ăр]

по три — zu drei; ёчӧр ёчӧр kaпka салды онъ положилъ ихъ по три въ мѣшокъ — er legte immer zu drei auf einmal in den Sack.

ёчӧплӓ (v) [Kas.]

1) по три дать — zu dreien geben; ёчӧплӓпкӣнӓ бӯ! по три только давай! — theile nur zu dreien aus!

2) осенью три раза перепахать — im Herbste dreimal umpflügen; мӓн бӣl hӓм ҷiplӓpнi ёчӧплӓдӣм я въ этомъ году всѣ поля три раза перепахалъ — ich habe in diesem Jahre alle Felder dreimal umgepflügt.

ёчӧн [Kas.]

ради — wegen, für; мӣнӣм ёчӧн ради меня — meinetwegen; кiшi ёчӧн ради другихъ — wegen Anderer, Fremder; Алла ёчӧн ради Бога — um Gottes willen; аныҷ ёчӧн ради этого — deswegen.

ёчёнчё [Kas., von ёч-+-н-+-чi]

третій — der dritte.

ёчlё [Kas., von ёч-+-li]

троекратно — dreifach.

ёчlёк [Kas., von ёч-+-lik]

1) троекратность — die Dreifachheit; ёчlёк kaҷac трехрублевая бумажка — ein Dreirubelschein.

2) троица — die Dreifaltigkeit, Dreieinigkeit.

[1]ёс (v) [Kas.]

лаять на кого — Jemanden anbellen.

[2]ёс [Kas.] = ёст

1) верхняя часть — das Obertheil, das Obere; ёстӓ вверху — oben; ёскӧ чыkmak выдаваться — hervorragen, hervorkommen; ёстӧн ёстӧн поверхностно — oberflächlich.

2) арабскій знакъ «фатха» — das arabische Vokalzeichen «Fatha».

3) ёс паш платье — das Kleidungsstück; ёс пӓшka jacарҕа kiрӓk мнѣ надо платья шить — ich muss mir Kleider nähen.

ёсён [Kas., wohl eine analoge Bildung von алын, woraus ebenfalls алт entsteht, vergl. auch аст]

арабскій гласный знакъ «фатха» — das arabische Vokalzeichen «Fatha» (при чтеніи слагаютъ: — man buchstabirt: بِ бі ёсён ба تِ іт ёсён та (oder verkürzt: бі-сĭн ба, ті-сĭн та).

ёскi [Kas., von ёс-+-ki]

верхній — ober; ёскi kат верхній этажъ — die obere Etage.

ёслё [Kas., von ёс-+-li]

имѣющій надъ собой знакъ фатха — über sich das Vokalzeichen Fatha habend; ёслё ӓliф элифъ съ фатхою — ein Elif mit einem Fatha.

ёст [Kas., vergl. ёсён]

1) верхняя часть, поверхность — der Obertheil, die Oberfläche; ҷч ёстё рабочее время, страда — die Arbeitszeit, die Zeit der Feldarbeiten; урak ёстё время жатвы — die Erntezeit; ёстёбёз jалаҕач мы голы — wir sind nackt; ёстё башы jakшы у него хорошее платье — er hat gute Kleider; ёстёҕӧ алачаҕым пар мнѣ слѣдуетъ получать съ тебя долгъ — ich habe von dir eine Schuld zu erhalten.

2) различные падежи съ окончаніями притяжательнаго мѣстоименія образуютъ послѣслоги: — die verschiedenen Casus mit den Possessivaffixen bilden Postpositionen; ёстёмдӧ на мнѣ — auf mir; ёстёҕӧ на тебѣ — auf dir; ёстёндӧ на немъ, на ней — auf ihm, auf ihr; ул катынның ёстёндӧ бар эта женщина беременна — diese Frau ist schwanger; ҷiр ёстёндӧ на землѣ — auf der Erde; ёстёмӧ, ёстёҕӧ, ёстёнӧ 1) на меня, на тебя, на него — auf mich, auf dich, auf ihn; 2) вверхъ — herauf; тау ёстёнӧ чыkты онъ поднялся на гору — er stieg auf den Berg; ёстёмдӧн, ёстёндӧн, ёстёндӧн 1) съ меня, съ тебя, съ него — von mir herab, von dir, von ihm; 2) сверху — von oben herab; аҕач

4186

ӧстӧндӓн тӧш! слѣзь съ дерева! — steige vom Baume herab!

ӧстӧ̈ (v) [Kas., von ӧст-+-lӓ]
прибавить, налить — hinzufügen, hinzugiessen; самауарҕа сӯ ӧстӧ̈! долей самоваръ! — giesse Wasser in den Samowar hinzu!

ӧстӧ̈ӯ [Kas., von ӧстӧ̈-+-ӯ]
прибавка — die Zugabe; алмашlk, кӯпмӥ ӧстӧ̈ӯ бірӓсӥн! помѣняемся, что ты придашь! — lass uns tauschen, was giebst du mir zu!

ӧстӧ̈l [Kas., aus dem russ. столъ]
столъ — der Tisch; ӧч ajaклы ӧстӧ̈л столъ съ тремя ногами — ein Tisch mit drei Füssen; ӧстӧ̈lгӓ утыр! садись къ столу! — setze dich an den Tisch!

ӧстӧ̈lчі [Kas., von ӧстӧ̈l-+-чі]
мѣняло — ein Wechsler.

ӧстӧр (v) [Kas., von ӧс-+-тір]
заставить лаять, наускивать на кого — zum Bellen anreizen (von Hunden), Jemanden aufhetzen.

ӧстӧрӧ̈ (v) [Kas.] = ӧстрӧ̈.

ӧстӧрӧ̈l (v) [Kas.] = ӧстрӧ̈l.

ӧстрӧ̈ (v) [Kas.
тащить — schleppen, ziehen, zerren; ӧстрӧ̈п чыҕардым я вытащилъ — ich habe herausgezogen; сабан ӧстрӧ̈дӥ онъ волочилъ плугъ по землѣ — er hat den Pflug fortgeschleift; ул буjын кӧчкӧ ӧстрӥ онъ еле тащится — er schleppt sich mit Mühe vorwärts; ajaҕыңны ӧстрӧ̈п атлама! не волочи ноги! — rutsche nicht mit den Füssen!

ӧстрӧ̈l (v) [Kas., von ӧстрӧ̈-+-l]
тащиться — sich schleppen; кӧчкӧ ӧстрӧ̈lӥп кілдӥм я едва притащился сюда — ich habe mich kaum hierher schleppen können.

ӧстрӧ̈lчӥк [Kas., von ӧстрӧ̈l-+-чӥк]
кто волочится за всѣми, кто за кѣмъ либо постоянно слѣдуетъ, сопутствуетъ — der allen Leuten nachläuft, der Jemanden immer auf den Fersen nachfolgt, ihn überall hin begleitet.

ӧз (v) [Kas.] = ӯз
оторвать, разорвать, срывать — zerreissen, abreissen, abpflücken; ӧзӧп алды онъ сорвалъ, отломилъ — er hat abgerissen, abgebrochen; андан ӧмӧт ӧздӧм я потерялъ всякую надежду — ich habe alle Hoffnung darauf verloren; алма ӧзӧп алды онъ сорвалъ яблоки — er hat Aepfel abgenommen; ӧзӧп укыі онъ читаетъ очень ясно, отчетливо — er liest sehr deutlich; цаңгыр ӧзӧп цаywa очень сильный дождь идетъ — es regnet sehr stark; ӧзӧ̈ ӓіт! говори опредѣленно! — sprich bestimmt! сӯзнӥ ӧзӧп сӯілӓшӓ онъ очень ясно выговариваетъ — er spricht sehr deutlich aus; бӓhасын ӧзӧп сӯілӓш! говоря рѣшительную цѣну! — nenne den bestimmten Preis! бір jakka да ӧзмӧ̈с онъ дѣло это оставляетъ нерѣшеннымъ — er lässt die Sache unentschieden; цӧрӧ̈гӥмнӥ ӧзӧ̈ онъ сильно огорчаетъ меня, доводитъ меня до отчаянія, горе, сокрушаетъ сердце мое — er kränkt mich, stürzt mich in Verzweiflung, Kummer, er betrübt mein Herz.

ӧзӧ̈ңгӥ [Kas.]
стремя — der Steigbügel; ӧзӧ̈ңгӥ бawы стремени — der Steigbügelriemen.

ӧзӧ̈ңгӥlӥ [Kas.]
снабженный стременами — mit Steigbügeln versehen.

ӧзӧ̈lӓн (v) [Kas.]
стараться, метаться, выражать движеніями нетерпѣніе, рваться — sich bemühen, sich bestreben, sich ängstlich hin und her wenden, durch allerlei Bewegungen Zeichen der Ungeduld geben.

ӧзӧк [Kas., von ӧз-+-к]
прорванный, оконченный — unterbrochen, zu Ende; цул ӧзӧк вакытта kaja барасын? въ распутицу куда ты идешь? — wo willst du

jetzt hin, da der Weg unterbrochen ist? діңіз ӧзӧгӧ проливъ — die Meerenge.

ӧзӧl (v) [Kas., von ӧз-+-l]

разорваться, сломаться, оторваться — zerreissen, entzweigehen, abreissen (intr.); тӓртӓ бawы ӧзӧlдӧ тяжи у оглоблей оборвались — die Stricke an den Fehmerstangen sind zerrissen; ҷӧрӧк бік ӧзӧlдӧ я очень голодный — ich bin sehr hungrig; jул ӧзӧlдӧ настала распутица — der Weg ist jetzt unterbrochen (im Frühling und Herbst); кічӓ сау ҷjї, бӧгӧн ӧзӧlдӧ вчера онъ былъ здоровъ а сегодня онъ умеръ — er war gestern gesund und ist heute gestorben; дустлык ӧзӧlдӧ дружба прервана — die Freundschaft ist vorbei; ӧзӧlӧп ҷылыі онъ сильно плачетъ, надрывается — er weint sehr heftig, schluchst.

ӧзӧlӧш (v) [Kas., von ӧзӧl-+-ш]

раздѣлаться (уплатою долговъ) — auseinanderkommen (durch Bezahlen von Schulden); аның бїlӓн ӧзӧlӧшїргӓ кірӓк надо съ ними раздѣлаться — ich muss mich mit ihnen auseinandersetzen.

ӧзӧlӯcӓ (v) [Kas., von ӧзӧl-+-ӯ-+-cӓ]

докончить — beendigen; акчаӈа ӧзӧlӯcӓп кіттїм я расходывалъ всѣ свои деньги, испытываю недостатокъ въ деньгахъ — ich habe all mein Geld ausgegeben, ich fühle Geldmangel.

ӧзгѡlӓ (v) [Kas., von ӧз-+-kälä]

часто или многда разрывать, совсѣмъ разорвать, уничтожать — häufig oder öfters zerreissen, ganz zerreissen, vernichten.

ӧзlӧк (v) [Kas.]

опять захворать, опять усиливаться (о болѣзни) — wieder krank werden, einen Rückfall bekommen; ӧзlӧкмїнчӓ башым аурта у меня безпрестанно голова болитъ — ich habe ununterbrochen Kopfschmerzen.

ӧздӧр (v) [Kas., von ӧз-+-tір]

заставить разорвать, оторвать, срывать — zerreissen lassen, abreissen lassen, abpflücken lassen; атыцны тӧт! тӧтмѡсаң тӓжіцні ӧздӧрӧсін! держи свою лошадь, если не удержишь, то ты виновенъ, когда тяжи оборвутся! — halte dein Pferd fest, wenn du es nicht fest hältst, bist du schuld, wenn die Stränge reissen!

ӧшѡн (v) [Kas.]

1) безпокоиться, утомиться — sich beunruhigen; мінїм ӧчӧн ӧшѡнмӓсӓңізlӓ мін ӓlї -гїнӓ чаі іҷтїм! не безпокойтесь ради меня, я сейчасъ только пилъ чай! — beunruhigen Sie sich meinetwegen nicht, ich habe eben erst Thee getrunken!

2) уставать — müde, matt werden, angestrengt sein; атлар бік ӧшѡнгӓн лошади сильно изнурились — die Pferde sind ganz heruntergekommen.

3) слабѣть отъ старости, состарѣться — vor Alter schwach werden, alt werden.

ӧшѡнӯчӓн [Kas., von ӧшѡн-+-ӯ-+-чӓн]

слабый, невыдерживающій, легко устающій — schwach, der nicht viel aushält, leicht ermattet.

ӧшѡнїч [Kas., von ӧшѡн-+-іч]

безпокойство, слабость — die Beunruhigung, Ermattung; ӈаіп ітмӓңізlӓ, сізгӓ ӧшѡнїч jасадым! не судите на меня, что я Васъ безпокоилъ! — seien Sie nicht böse, dass ich Sie beunruhigt habe!

ӧшѡндір (v) [Kas., von ӧшѡн-+-дір]

безпокоить, причинить усталость, ослабить — beunruhigen, müde, matt machen; ҷул мінї бік ӧшѡндїрдї дорога меня сильно изнурила — der Weg hat mich tüchtig müde gemacht; акырын-ӈына бар! атларны ӧшѡндїрмӓ! поѣзжай тихонько и не утруждай лошадей! — fahre nicht zu schnell und strenge die Pferde nicht zu sehr an!

ӧшӧ (v) [Kas.]

1) сдѣлаться холоднымъ, мерзнуть (о членахъ) — kalt werden, erfrieren (von Glied-

maassen); кулым ёшёдё я отморозилъ руку — ich habe mir die Hand erfroren; ул кіші ёшён ўлгән этотъ человѣкъ замерзъ — dieser Mensch ist erfroren.

2) (Misch.) чувствовать холодъ, мерзнуть — Kälte empfinden, frieren; ёшёдём мнѣ холодно — ich friere.

ёшёт (v) [Kas., von ёшё-+-т]

отморозить, не защищать отъ мороза — erfrieren lassen, seine Glieder nicht vor dem Erfrieren schützen; кулыңны нік ёшёттёң? что ты не берегъ руки отъ мороза? — was hast du deine Hand nicht vor dem Erfrieren geschützt, was hast du deine Hand erfrieren lassen?

ёшӱ [Kas., von ёшё-+-ӱ]

отмораживаніе — das Erfrieren.

ёшкё [Kas.]

круглая стамеска — ein halbrundes, gekehltes Stemmeisen.

ёшкёр (v) [Kas.]

плевать (при наговорѣ, ворожбѣ), наговаривать, ворожить — speien (beim Beschwören, Besprechen), beschwören, besprechen, hexen.

ёшкёрӱ [Kas., von ёшкёр-+-ӱ]

наговоръ, заговоръ, ворожба — die Besprechung, Beschwörung, Behexung.

ёшкёрӱчі [Kas., von ёшкёрӱ-+-чі]

наговорщикъ, ворожей — der Besprecher, Beschwörer.

ёшкёрт (v) [Kas., von ёшкёр-+-т]

заставить наговаривать, ворожать — besprechen, beschwören lassen.

ёф [Kas.]

звукъ выдуванія — der Ton des Blasens; ёф ітмäк дуть — blasen.

ёмө [Kas.]

помочь — eine Hülfsarbeit, zu der die Bekannten eingeladen werden; бӱрäнä ёмөсі помочь при приготовленіи бревенъ — die Hülfsarbeit beim Herrichten von Balken; урак ёмөсі помочь при жатвѣ — die Hülfsarbeit bei der Ernte; ёмөгä чакыра онъ приглашаетъ на помочь — er ladet zur Hülfsarbeit ein; ёмө качан ңjасыз? когда у васъ будетъ помочь? — wann werdet ihr eine Hülfsarbeit anstellen?

ёмёт [Kas., vom pers. امید]

надежда, упованіе — die Hoffnung; ёмётём ёзёlдё у меня нѣтъ надежды — ich habe alle Hoffnung verloren.

ёмётlөн (v) [Kas., von ёмёт-+-lä-+-н]

надѣяться — hoffen.

ёмётlөндір (v) [Kas., von ёмётlän-+-дір]

обнадежить — hoffen lassen, Hoffnung geben.

ёмётlё [Kas., von ёмёт-+-li]

имѣющій надежду, подающій надежду — Hoffnung habend, Hoffnung gebend, hoffnungsvoll; ёмётlї іш надежное дѣло — eine Sache, die zu gelingen verspricht; ёмётlө kacта небезнадежная болѣзнь — eine Krankheit, die Hoffnung auf Besserung giebt.

ёмётсёз [Kas., von ёмёт-+-сёз]

безнадежный — hoffnungslos.

ёмётсёзlän (v) [Kas., von ёмётсёз-+-lä-+-н]

потерять надежду, отчаяться — die Hoffnung verlieren, verzweifeln.

ёмётсёзlёк [Kas., von ёмётсёз-+-lік]

безнадежность — die Hoffnungslosigkeit.

Ы.

ы [Schor. W.]

плачъ — das Weinen.

ыіла (v) [Tel.] = уіла, ыңла, jыңла, ңыла

плакать — weinen.

4186

ыілат (v) [Tel., von ыіла-+-т] = уілат
заставить плакать, огорчить — weinen machen, betrüben, kränken.

ыілаш (v) [Tel., von ыіла-+-ш] = уілаш
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

ыілакkai [Tel., von ыіла-+-kai]
плаксивый — weinerlich, der leicht oder oft weint.

ыіламзыра (v) [Tel., von ыіла-+-м-+-зыра]
прослезиться, проливать слезы — Thränen vergiessen, bis zu Thränen gerührt sein.

[1]ык [Kir.]
сторона, лежащая по вѣтру — die Seite mit dem Winde.

[2]ык [Sag.]
смычокъ — der Fiedelbogen; ык тартты онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

[3]ык (v) [Leb. Schor. Küär. Kir.]
1) (Leb. Schor. Küär.) плыть по рѣкѣ внизъ — stromabwärts schwimmen, fahren.
2) (Kir.) идти съ вѣтромъ, быть унесеннымъ вѣтромъ — mit dem Winde gehen, vom Winde fortgeführt werden.

ыкык [Kir.]
иканіе, икота — das Schnucken.

ыкыл-ыкыл [ايغل ايغل (Osm.)]
шумъ труднаго дыханія — das Geräusch des schweren, unterdrückten Athmens.

ыкылас [Kir., = arab. اخلاص]
откровенное намѣреніе, сильное желаніе — die aufrichtige Absicht, ein heftiger Wunsch.

ыкын (v) [ايغمق (Osm.)]
трудно дышать, быть ослабленнымъ — schwer athmen, geschwächt sein.

ыкынты [ايغندى, ڭڭڭڭڭ (Osm.)]
трудное дыханіе — der schwere Athem.

ыкыш [Osm.]
трудное дыханіе, стонъ — der schwere Athem, Seufzer, Jammer.

ыкышла (v) [Osm.]
трудно дышать — schwer athmen.

ыкыс [Kkir.]
скачекъ, махъ — der Sprung, Schwung; ыкыс берді онъ сдѣлалъ скачекъ — er machte einen Sprung.

ыккыла (v) [Schor.]
1) захлебнуться — sich verschlucken.
2) кудахтать (о курицѣ) — gackern (von Hühnern).

ыкрар [Kom., = arab. اقرار]
сознаніе — das Bekenntniss; ыкрар бärмäк сознаться — bekennen.

ыкрам [Ad., = arab. اكرام]
почетъ — die Ehrenbezeugung.

[1]ыкла (v) [Bar., von ык-+-ла]
защищаться отъ вѣтра — sich vor dem Winde schützen.

[2]ыкла (v) [ايغلامق, ڭڭڭڭڭڭ (Osm.)]
1) трудно дышать — schwer athmen.
2) быть задавленнымъ бременемъ — von einer Last erdrückt sein.

ыклат (v) [ايغلاتمق, ڭڭڭڭ (Osm.), von ыкла-+-т]
подавить — unterdrücken, erdrücken.

ыклау [Kas.]
скалка — das Rollholz, Mangelholz (zum Teig rollen).

ыклас [Kir., اخلاص (Osm.)] = ыкылас.

[1]ыкта [Alt. Tel.]
1) веревка, шнурокъ — der Bindfaden, die Schnur.
2) птицеловная сѣть, тайникъ — die Vogelschlinge.

[2]ыкта (v) [Kir. Kkir., von ык-+-ла]
1) отворачиваться отъ вѣтра, обратить спину къ вѣтру — sich vom Winde abwenden, dem Winde den Rücken kehren.
2) ложиться на бокъ — sich auf die Seite legen.

[3]ыкта (v) [Schor.]
мычать — brüllen.

ыктыjар [Kir., = arab. اختيار]
воля, мнѣніе, свободный выборъ — der Wille,

die Meinung, freie Wahl; ыктыjарым ҷок у меня нѣтъ воли — ich habe keinen Willen; ыктыjарыӊ болса если ты хочешь — wenn du willst.

ыктыjарсыз [Kir., von ыктыjар+сыз]
противъ воли — unfreiwillig; ыктыjарсыз кондӯм, пошта аты болмады я ночевалъ противъ своей воли, не было почтовыхъ лошадей — ich habe gegen meinen Willen übernachtet, es waren keine Postpferde da.

ыктыjарсыздык [Kir., von ыктыjарсыз+лык]
невнѣніе свободной воли — der Mangel an freien Willen.

ыктыр (v) [Kir., von ык+тыр]
угонять (о вѣтрѣ) — forttreiben (vom Winde).

ыктымал [Ad., = arab. احتمال]
возможность — die Möglichkeit.

ыктызар [Ad., = arab. احتزار]
вниманіе — die Aufmerksamkeit; ыктызар äiläді онъ обратилъ вниманіе — er richtete seine Aufmerksamkeit darauf.

ыкча [Alt.] = ычка.

ыкчам [Leb.]
1) тѣсный, узкій — eng, schmal.
2) тѣснота, ущелье — die Enge, Schlucht.

ыкчын (v) [Alt. Tel.] = ычкын
вырваться, отдѣлиться, упасть, подскакивать — losgehen, sich loslösen, hinfallen, schnellen (von elastischen Körpern); аідып ыкчынала салды когда онъ такъ говорилъ, тетива спустилась — als er so gesprochen hatte, schnellte (die Bogensehne) los (P. d. V. I, 14,147); ät jäpӈä ыкчыныp ід мясо упало на полъ — das Fleisch fiel zur Erde (P. d. V. I, 56,916).

ыкчындыр (v) [Alt. Tel.]
отпустить, уронить, спустить (тетиву) — loslassen, fallen lassen, schnellen.

ыкчыр [Alt. Tel.] = ычкыр
гачникъ — die Hosenschnur.

ыксан [Kir., = arab. احسان]
милостыня — das Almosen.

ыксы (v) [Alt. Tel., vergl. ыкыл]
якать — den Schlucken haben.

ыӈыра (v) [Schor.] = ыӈра.

ыӈырак [Schor. Abak.] = ыӈрак.

ыӈыл (v) [Schor., von ык+л]
ложиться на бокъ, стоять косо, быть согнутымъ — sich auf die Seite legen, sich herabbeugen, schief stehen (von Häusern, Bäumen u. s. w.).

ыӈыл-ыӈыл [ایغل ایغل (Osm.), vergl. ыкыл-ыкыл]
шумъ сильно текущей воды — das Geräusch schnellfliessender Gewässer.

ыӈыт (v) [Sag. Koib., vergl. ыӈра]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen.

ыӈыс (v) [Kir.]
стѣсниться, сдавиться, съежиться, дать мѣсто — sich einengen, sich zusammendrücken, sich einklemmen, Jemandem Platz machen.

ыӈыстыр (v) [Kir., von ыӈыс+тыр]
стѣснить кого-либо, сдавить, двинуть съ мѣста — Jemanden einengen, einzwängen, zusammenpressen, Jemanden von seiner Stelle verdrängen.

ыӈыш (v) [Tel., von ык+ш]
склоняться, преклоняться, уклоняться — sich herabbeugen, sich auf die Seite biegen, schief stehen, ausweichen.

ыӈра (v) [Schor. Sag.] = ыӈыра
скрипѣть — knarren, klirren; талыӈы табызы ыӈрады (Sag.) скрипъ палки (для кожы) раздается — das Holz zum Weichmachen des Leders giebt ein knarrendes Geräusch von sich.

ыӈрак [Schor. Sag., von ыӈра+k] = ыӈырак
скрипъ — ein knarrendes Geräusch, das Klirren.

ыӈран (v) Schor., von ыӈра+н]

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ыӈры (v) [Sag. Koib., vergl. ыӈыт]
скрежетать (о зубахъ) — knirschen (intr., von den Zähnen), ein knirschendes Geräusch von sich geben.

ыӈрыт (v) [Sag. Koib., von ыӈры-+-т]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen (trans. mit dem Object. z. B. тізїн ыӈрыт-чар).

ыӈла (v) [Kom. Tub.] = jыла, уіла
плакать — weinen; сā кім ыӈладың hаңта (Kom. 193,8) тебѣ, которая плакала у креста — dir, die du beim Kreuze weintest.

ыӈдыш [ایغدیش (Osm.)] = ійдіш.

ыӈбал [Ad., vom arab. اقبال]
успѣхъ, счастіе — der Erfolg, das Glück.

ыӈбаллы [Ad., von ыӈбал-+-лы]
счастливый, успѣшный; счастливецъ, баловенъ счастья — glücklich, erfolgreich; der Glückspilz.

ыӈбалсыз [Ad., von ыӈбал-+-сыз]
несчастливый, несчастливецъ — unglücklich, der Unglücksvogel.

ых [اخ (Osm.)]
крикъ, которымъ приказываютъ верблюду лечь — ein Ruf, mit dem man den Kameelen befiehlt, sich hinzulegen.

ыхрач [Ad., = arab. اخراج]
отпусканіе, выгнаніе — das Entlassen, Fortjagen.

[1]ыхтыjар [Ad., = arab. اختيار] = āhtijар
старикъ — der Greis.

[2]ыхтыjар [Ad., = arab. اختيار]
выборъ, пай — die Auswahl, Wahl, der zukommende Theil.

ыхла (v) [ایغلامق (Osm.), von ых-+-ла]
ложиться по крику принужденія ых-ых (о верблюдахъ) — sich auf den Ruf ych-ych niederlegen (vom Kameele); kopkарым дāвā ыхламаз я боюсь, что верблюдъ не ляжетъ, а долженъ всего бояться — ich fürchte, dass das Kameel nicht niederkniet, ich habe Alles zu fürchten (Spr.); чобан бнўнā дāвā ыхлар гібі ыхламак стать на колѣни, какъ верблюдъ становится на колѣни предъ пастухомъ — niederknien, wie das Kameel vor dem Hirten niederkniet (Spr.).

ыңаібаӈан [Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ыңаі-+-ба-+-ӈан, part. perf. negat. eines sonst ungebräuchlichen Zeitworts ыңаі]
огромный, чрезвычайно большой — ungeheuer, sehr gross; ыңаібаӈан улуғ тағ чадыр (Sag.) тамъ стоитъ величайшая гора — dort steht ein ungeheuer grosser Berg; пірўзі кізіғ бlak полды пірўзі ыңаібаӈан улуғ кізі (Sag.) одинъ былъ маленькій мальчикъ, другой человѣкъ огромной величины — der eine war ein kleiner Knabe, der andere ein Mensch von ungeheuerer Grösse.

ыңачak [Schor. W.]
маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

ыңыр-чыңыр [Tel.]
скрипъ, скрипящій звукъ — das Knarren, ein knarrendes Geräusch, knarrend; ыңыр-чыңыр ыңырчak ат кулакka амыр jok скрипящее вьючное сѣдло не даетъ покоя ушамъ лошадей — der knarrende Packsattel giebt dem Ohre des Pferdes keine Ruhe (P. d. V. 1, 5,75).

ыңыра (v) [Tel.]
мычать (о коровахъ) — brüllen (von Kühen).

ыңырjak [Koib., von ыңыр-+-чak] = ыңырчak.

ыңырчak [Alt. Tel. Sag.]
1) (Alt. Tel.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
2) (Sag.) древцо сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

ыңыршak [Kir. Schor.]
1) (Schor.) скрипящій — knarrend.
2) (Kir.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
3) (Kir.) кляча, худая, изнуренная лошадь — eine Mähre, ein mageres, abgetriebenes Pferd.

ыңыршакты [Kir.]

снабженный вьючнымъ сѣдломъ — mit einem Packsattel versehen.

ыңкыл [Kas., vergl. ыкыл]

тяжелое дыханіе — das Ausserathemsein, das nach Luft schnappen.

ыңкылда (v) [Kir. Kas., von ыңкыл+ла]

1) быть безъ воздуха, тяжело дышать, стонать — ausser Athem sein, nach Luft schnappen, schwer athmen, stöhnen.

2) много говорить, болтать — viel sprechen, schwatzen.

ыңғаі [Kir., vergl. ыңаібаңан]

1) направленіе — die Richtung; бір ыңғаіда турады они живутъ по одному направленію — sie wohnen nach einer Richtung hin; ыңғаjыма келäдї онъ поддѣлывается ко мнѣ — er sucht sich mir anzupassen, er will mich durch sich anpassen, für sich einnehmen.

2) безъ остановки — ohne Aufenthalt.

ыңғаіла (v) [Kir., von ыңгаі+ла]

подлаживаться — sich anpassen.

ыңра (v) [Kas.]

скрипѣть — knarren.

ыңран (v) [Kir.]

стонать, охать — stöhnen, ächzen.

ыңрат (v) [Tel.]

производить скрипящій звукъ — ein knarrendes Geräusch hervorbringen.

ыjал (v) [Tel.] = уjал.

ыjалт (v) [Tel.] = уjалт.

ыjалчāк [Tel.] = уjалчāк.

[1]ыjат [Tel.] = уjат.

[2]ыjат (v) [Tel.] = уjат.

ыjаттӯ [Tel.] = уjаттӯ.

[1]ыjык [Alt. Tel. Leb. Kkir.] = ік, ыдык, ызык

1) выбранный, назначенный, посвященный для жертвы, относящійся къ жертвѣ — zum Opfer auserwählt, bestimmt, geweiht, auf ein Opfer bezüglich; ыjык атка кіжі мінбäс на лошадь, назначенную въ жертву, никто не сядетъ — Niemand reitet ein Pferd, das zum Opfer bestimmt ist; ыjык мал (Alt.) животное, посвященное въ жертву — ein für das Opfer geweihtes Vieh; ыjык тӯ священная гора — ein heiliger, geweihter Berg.

2) (Kkir.) пучокъ волосъ на затылкѣ лошадей — ein Haarbüschel im Nacken der Pferde.

[2]ыjык [ددتنر (Uig.)]

желаніе — der Wunsch; кылаjын тäзä сäн пajатка табук — ät öскä ыjык (Glosse: آرزو) пäрмä jапкыл кабук! если ты хочешь служить Богу, не обращай желанія на имущество, запри дверь (этому желанію)! — wenn du Gott dienen willst, so wende deine Wünsche nicht auf Habe, schliesse (diesen Wünschen) die Thür! (K. B. 130,10); Älік аіды: кім сäн нäгӯ ол ыіғын (ددده)? kajудын кälӯрсäн jäгӯ ai jігің? (Glosse: درد) Элик говорилъ: кто ты, какое твое желаніе? откуда ты идешь, чтобы терпѣть столько страданій? — Elik sprach: wer bist du, was ist dein Wunsch? woher kommst du, um so viel Leiden zu erdulden? (K. B. 30,34).

ыjыкта (v) [Alt. Leb., von ыjык+ла] = ікты

выбрать, посвящать въ жертву — zum Opfer auswählen, weihen.

ыjыктал (v) [Alt. Leb., von ыjыкта+л] = іктал

быть выбраннымъ, посвященнымъ для жертвы — zum Opfer ausgewählt, geweiht werden.

ыjырчык [Kas.]

толстыя скорлупы разбитаго конопляннаго сѣмени, оставшіяся въ рѣшетѣ — die groben Hülsen zerstossener Hanfsaamen, die im Siebe zurückbleiben.

ыjырша [Kas.]

мелкій снѣгъ, въ видѣ маленькихъ крупинокъ — feiner, aus kleinen Körnchen bestehender Schnee.

ыjыршалы [Kas., von ыjырша+лы]
со снѣгомъ — mit feinem Schnee; ыjыршалы jаңгыр дождь, сопровождаемый снѣгомъ — Regen mit Schnee gemischt.

ыjыл (v) [Kkir.]
изгибаться, извиваться, склоняться — sich winden, sich biegen, sich beugen.

ына (v) [Sag.]
говорить, желать — sagen, reden, wünschen.

ынак [Kkir. Alt. Sag. Koib. Bar. Kom., vergl. ынан]
1) (Kkir.) прекрасный, красивый — herrlich, schön.
2) (Alt. Sag. Koib. Bar.) другъ, дружба — der Freund, die Freundschaft.
3) (Kom.) вѣрный — treu.

ынаксы (v) [Alt. Sag. Koib., von ынак+сы]
подружиться, быть другомъ — sich befreunden, ein Freund sein.

ынаксыт (v) [Alt. Sag. Koib.]
дѣлать другомъ, подружить — befreunden, zu Freunden machen.

[1]ынан (v) [Krm. Ad. Kom., ايمانمق, ἡνανμαχ (Osm.), حتمز (Uig.), אִינָנְמָק (Kar. L. T.)]
вѣрить, довѣрять, чаять — glauben, vertrauen, Vertrauen haben; ынанур ärік кылҕыл бңдін кäдін — солуңдын оңуңдын пір анча äдін! употребляй силу, которой можно довѣрять, впереди и сзади, на право и на лѣво дѣйствуй такимъ-же образомъ! — übe eine Zutrauen einflössende Gewalt vorn und hinten aus, ebenso handle auch rechts und links! (K. B. 88,22); ajyp кылҕым ärsäl ынанма маңа! онъ говоритъ: мой характеръ гадкій, не довѣряй мнѣ! — er spricht: mein Charakter ist schlecht, vertraue mir nicht! (K. B. 33,20); сöзўмä ынанмасаң атамны сор! (Krm.) если ты мнѣ не довѣряешь, спроси моего отца! — wenn du mir nicht glaubst, frage meinen Vater! ынанмаҕанлар(ны) бртіі тамукка тўшўргäч, ынанҕанлар(ны) алҕач (Kom. 220,1) послѣ того, какъ ты бросилъ невѣрующихъ въ огненный адъ и взялъ (къ себѣ) вѣрующихъ — nachdem du die Ungläubigen in die feurige Hölle herabgestürzt und die Gläubigen (zu dir) genommen hast; муна кулларына ынанмаіды! (Kar. H. 4,18) вотъ онъ не вѣритъ его слугамъ! — siehe, er glaubt nicht seinen Dienern!

[2]ынан (v) [Sag., von ына+н]
желать, хотѣть — wünschen, wollen; андар параҕа ынанмады онъ не желалъ отправиться туда — er wünschte sich nicht dorthin zu begeben.

[2]ынан [اينان (Osm.), vergl. [1]ынан]
вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen; ынан олсун-кі я увѣряю, что... — ich versichere, dass...; ынан ґälmäk начинать вѣрить — Vertrauen fassen, zu glauben anfangen.

ынаныл (v) [اينانلمق (Osm.), von ынан+л]
быть довѣряемымъ — anvertraut werden, geglaubt werden; бу сöзä ынанылмаз не вѣритъ этому слову — dies Wort wird nicht geglaubt; курда kojун ынанылмаз не довѣряютъ овцу волку — man vertraut nicht dem Wolfe das Schaf an.

ынандыр (v) [ايناندرمق (Osm.), von ынан+дыр]
1) заставить вѣрить, убѣдить, увѣрять — glauben machen, Vertrauen einflössen, überreden, versichern.
2) наврать, обмануть — Jemandem etwas vorreden, vorflunkern, betrügen.

ынанч [Krm., حتمتمز (Uig.), اينانج (Rbg. Osm.)]
1) вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen; ынанч кылмаҕа дўнjä кутка саны! (Uig.) не нужно довѣрять этому міру и счастію, подумай! — man muss dieser Welt und dem

4186

Glücke nicht Vertrauen schenken, bedenke! (K. B. 47,18); ai näklär ынанчы сөзүӈ kizlä pärk! довѣріе князей, свое слово спрячь крѣпко! — das Vertrauen der Fürsten, dein Wort verbirg sicher! (K. B. 97,24); آدمىلار ايناڭچى مؤمنلار كوانچى (Rbg. 4,9) онъ довѣріе людей, онъ гордость вѣрующихъ — er ist das Vertrauen der Menschen, der Stolz der Gläubigen.

2) (Osm.) авторитетъ, заслуживающій довѣрія — eine Autorität, die Glauben verdient.

3) (Osm.) вѣрный, заслуживающій довѣрія — sicher, glaubwürdig.

ынанчлык [ـحنشر يحنشر (Uig.), von ынанч +лык]

вѣрный, заслуживающій довѣрія — glaubwürdig, zuverlässig; kiжilik кылыклы ынанчлык аӈы дѣйствующій гуманно, истинно щедрый — der Menschlichkeit ausübende, der wirklich freigiebige (K. B. 87,1).

ынанчсыс [ـحنشر يحد (Uig.), von ынанч +сыс]

незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig; ынанчсыс тämä ämді сӱрмä мäні! не называй меня незаслуживающимъ довѣрія, не прогони меня! — nenne mich nicht unzuverlässig, vertreibe mich nicht! (K. B. 47,18); ынанчсыс аӈун кылӈы ärзäl падык (ـحنشر ـو) свойства этого незаслуживающаго довѣрія міра низкость и гадость — das Naturell dieser unzuverlässigen Welt ist niedrig und schlecht (K. B. 185,9).

ынансыс [ـحنشر يحد (Uig.), wahrscheinlich fehlerhaft für ынанчсыс (K. B. 33,24)] = ынанчсыс.

ынар [Schor. W.]

марево — die Luftspiegelung.

ынамлы [Kom., אינמלי (Kar. T. L.), von ынам (?)+лы]

вѣрный, заслуживающій довѣріе — zuverlässig, treu (Kom. 141 = fidelis); да кärті-ді тӱш, да ынамлы jорасы анын (Kar. L. Dan. 2,45) вѣренъ былъ этотъ сонъ и гаданіе его было заслуживающее довѣріе — der Traum war richtig und seine Deutung war zuverlässig.

ынна [אבנא (Kar. T.)]

бабушка — die Grossmutter.

ынкар [Kir.]

наполненный душевной тоской — sehnsuchtserfüllt.

[1]ынтык [Kir., vergl. ынкар]

наполненный душевной тоской — sehnsuchtsvoll.

[2]ынтык (v) [Kir.]

съ трудомъ дышать, тяжело дышать, стонать — schwer athmen, ausser Athem sein, nach Luft schnappen, seufzen.

ынтызар [Kir., = arab. انتظار]

ожиданіе — die Erwartung; тӱндӧ цылап, кӱндӱз зар — мен цӱзӱӈӧ ынтызар ночью я плачу, днемъ горюю и все думаю о твоемъ лицѣ — Nachts weine ich, am Tage jammere ich, und stets denke ich an dein Antlitz (P. d. V. III, 341,18).

ындыр [Kas., אינדיר (Kar. T. L.)]

гумно — die Tenne.

Ындрап [Schor.]

рѣка Андрапъ, впадающая въ Кондому — der Fluss Andrap, ein Nebenfluss des Kondoma.

ынцалыз [اينجاليز (Osm.)]

родъ дикаго лука — eine Art wilde Zwiebel (vergl. B. d. M.).

ынцыӈын [ـحنشر يحنشر (Uig.), von ынцык +н]

печально, горестно — traurig, betrübt; аӈыр полды кӧцli jадур ынцыӈын тяжело ему, онъ лежитъ въ горѣ — schwer ist sein Sinn, er liegt betrübt da (K. B. 170,9); каны ол кӱцäkli kiжilär jäpiн — кулач jäp алынды jадур ынцыӈын? гдѣ тѣ люди, которые притѣснили свою страну? они взяли себѣ сажень земли и находятся въ горѣ — wo sind die

Menschen, die ihr Land bedrängt haben? sie haben sich eine Klafter Boden genommen und liegen in Trauer da (K. B. 182,13).

ыңцыкла (v) [حنزحنيم (Uig.), von ыңцык-+-ла]
быть печальнымъ, горевать — betrübt sein, sich grämen; ӧгӱңцӱн jадурлар кӧр ыңцыклajу — кӱзӓп ӓткӱлӱкні мің арзу jӓjӱ горюя они лежатъ въ раскаяніи, и ожидая добраго, имѣютъ тысячу желаній — in Reue liegen sie betrübt da, das Gute erwartend, haben sie tausend Wünsche (K. B. 181,22); нӓгӱ кӓlзӓ jӱткil (sic!) сӓн ыңцыклама! какъ-бы оно и ни случилось, принимай его и не горюй! — wie es auch kommt, nimm es auf und jammere nicht! (K. B. 182,21).

ыңцка (v) [Kom.]
горевать — jammern; кіжі ыңцкаідыр человѣкъ горюетъ — der Mensch jammert.

ынбру [حنوبو (Uig.)]
амбра — das Ambra; кӓрӓк ынбру ползун кӱмӱш jолыңы? состоитъ-ли жертва его изъ амбры или изъ серебра? — ob sein Opfer aus Ambra besteht oder aus Silber (K. B. 140,32).

[1]ыр [Tel.]
гермафродитъ — der Zwitter.

[2]ыр [Soj. Koib. Ktsch., vergl. jыр, ңыр, ір]
пѣсня — das Lied; ыр ырлазып чадырлар они имѣстъ пѣли пѣсни — sie sangen zusammen Lieder; ыр jӓtпӓс kojуннӱг мӓн (Soj.) мое пѣніе не достаточно для пѣсни — meine Gesänge reichen nicht aus zum Liede (P. d. V. I, 409,1); пу ырны кыс кіңі ырлӓн (Soj.) эту пѣсню поютъ дѣвицы — dies ist ein Gesang, den Mädchen singen.

[3]ыр [Sag.]
вражда, злоба — die Feindschaft, der Hass.

[4]ыр (v) [Tel. Bar.]
рубить срубы въ пазъ — in Fugen arbeiten.

[1]ыра (v) [Tel., vergl. jыра, ңыра, ipa, pa]
удалиться — sich entfernen; мӓннӓң ыраба! не удались отъ меня! — entferne dich nicht von mir!

[2]ыра [Tel.]
свойство, нравъ, характеръ — die Eigenschaft, Sitte, Gewohnheit, der Charakter.

[1]ырak [Tel.] = pak, jырak, ңырak, ірak
далекій, дальній — weit, entfernt; ырak ӓмӓс не далеко — nicht weit; тіс ол Кӧпшӱнӱң ӱзынаң ырak парбаі коныш алалы мы удалились не далеко отъ устья этого Кепшу и тамъ ночевали — wir entfernten uns nicht weit von der Mündung dieses Köpschü und übernachteten (P. d. V. I, 147,33); ыраӈ-ok довольно далеко — ziemlich weit; ырakта вдали — in der Ferne; ырaktаң съ далека — von weitem.

[2]ырӓk [Tel., von ырak-+-ok]
довольно далеко — ziemlich weit.

ырakkы [Tel., von ырak-+-кы]
находящійся въ дали, далекій — in der Ferne befindlich, entfernt.

ырakта (v) [Tel., von ырak-+-ла]
удалиться — sich entfernen.

ырaktаn (v) [Tel., von ырak-+-ла-+-н] = ырakта.

ырaktат (v) [Tel., von ырakта-+-т]
удалить — entfernen.

ырakcӯ [Tel., von ырak-+-cӯ]
довольно далеко, далеконько — ziemlich weit.

ырах [Ad.] = ырak.

ырахлаn (v) [Ad., von ырах-+-ла-+-н]
удаляться — sich entfernen.

ырахлаш (v) [Ad., von ырахла-+-ш]
удалиться другъ отъ друга — sich gegenseitig von einander entfernen.

ырахлых [Ad., von ырах-+-лык]
далекое разстояніе — weite Entfernung.

ыраӈа [Schor. W.] = paӈa
чугунный кувшинъ, употребляемый при винокуреніи — ein gusseisernes Gefäss, das beim Branntweinbrennen gebraucht wird.

ыран (v) [Schor.] = ырын

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ыраншык [Schor., von ыран-+-чык]
ворчливый — der zu knurren liebt.

ырала (v) [Tel. W., von ыра-+-ла]
измѣниться въ характерѣ, сдѣлать что-нибудь странное, не свойственное себѣ, заботиться, печалиться, предчувствовать — seinen Charakter verändern, etwas Auffälliges, seinem Charakter Widersprechendes thun, sich grämen, traurig sein, ein Vorgefühl haben, ahnen.

ыралан (v) [Tel., von ырала-+-н] = ырала.

ыралӯ [Tel., von ыра-+-лӯ] = ралӯ
имѣющій характеръ — einen Charakter habend.

ырат (v) [Tel., von ыра-+-т] = jырат, рат
удалять — entfernen; ӱйдӓн ыраттым аны я его удалилъ отъ дома — ich habe ihn aus dem Hause entfernt; ырада пар! дальше иди! — gehe weiter fort!

ырат-ішті [Schor. W.] = рат-ішті
логъ, ложбина — die Thalhöhlung.

ырабат [Kir.]
1) хозяйственныя пристройки — die Wirthschaftsgebäude.
2) (Budg. innere Horde = arab. خرابات) развалины, разрушенный — die Ruine, verwüstet; ырабат болӯп калӷан ӓкӓн оно осталось теперь развалинами — es liegt jetzt als Ruine da.

[1]ырык [Koib., vergl. ырка]
пространство между задними ногами кобылы — der Raum zwischen den Hinterbeinen bei der Stute.

[2]ырык [Schor W.] = урук
петля (укрючина для поимки лошадей) — eine Schlinge (zum Einfangen der Pferde).

[3]ырык [ارق (Osm.), vergl. ылык, урук]
раса, прямое происхожденіе — die Race, direkte Abkunft.

ырыӯ [Koib.]
орбита глаза — die Augenhöhle.

[1]ырын (v) [Bar., von ыр-+-н]
срубленный въ пазъ — in Fugen gearbeitet, in einander gefügt sein.

ырын (v) [Sag.] = ыран
ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ырыл (v) [Schor. W., von ыр-+-л, vergl. jарыл, jырын]
разодраться, расщелиться (о землѣ) — Spalten bilden, Risse bekommen (von dem Erdreich); ат тӓзӓгі ӱш карыш ырыл-тыр конскій пометъ далъ трещину, глубиною въ три четверти аршина — im Pferdemiste hat sich eine drei Viertel Arschin tiefe Spalte gebildet.

ырылда [Kir. Kas., vergl. ырын, ыран]
ворчать, рычать — knurren, murren, schnurren; іт ырылдар (Kir.) названіе старухи, которая встрѣчаетъ бранью новобрачныхъ при входѣ въ свою юрту, и подарокъ, который она получаетъ — so wird die alte Frau genannt, die die Neuvermählten beim Eintritt in ihre Jurte schilt, und das Geschenk, das sie erhält.

ырылдат (v) [Kir.]
заставить рычать, быть причиной, что собака рычитъ — den Hund knurren machen, verursachen, dass der Hund knurrt.

ырыт (v) [Kas.]
бросать — werfen.

[1]ырыс [Alt. Tel. Schor. Kumd. Bar. Kir. Kom.] = рыс
счастіе, благосостояніе, успѣхъ — das Glück, die Wohlfahrt, der Erfolg; пу мӓн ырызы jок тӯлӷан кіжі полып-тырым (Tel.) я правда человѣкъ, родившійся несчастливымъ — ich bin wirklich als ein unglücklicher Mensch geboren (P. d. V. I, 121,4); ырысым болмас (Kir.) у меня нѣтъ счастія — ich habe kein Glück; кісі бергӓні кісігӓ ырыс полмас (Kir.) даровое богатство въ прокъ не идетъ — ein geschenktes Gut bringt kein Glück (Spr.); болса ырысым, болса кырысым или я проберусь, или мнѣ худо будетъ — ent-

weder komme ich durch, oder es geht mir schlecht.

²ырыс [Kom., vergl. russ. рысь]
рысь — der Luchs (yrz 128 = uncia, in der pers. Glosse steht saxagan yrs, was ein türk. Wort = сасыҕан ырыс der stinkende L.).

ырыска [Küär.]
глухарь — der Auerhahn.

ырыскы [Bar., vergl. ырыс]
счастіе — das Glück.

ырыскылӯ [Bar., von ырыскы-+-лӯ]
имѣющій счастіе — Glück habend.

ырыслӯ [Bar., von ырыс-+-лӯ]
счастливый — glücklich.

ырыстан (v) [Tel., von ырыс-+-ла-+-н]
остерегаться, потерять счастіе — sich in Acht nehmen, dass man das Glück nicht verliert (d. h. abergläubische Handlungen vornehmen, um sich das Glück zu erhalten, z. B. in den letzten Tagen des Monats kein Feuer aus dem Hause geben. W.).

ырыстанчāк [Tel., von ырыстан-+-чāк]
люди, которые исполняютъ суевѣрные обряды, чтобы не потерять счастія — Leute, die allerlei abergläubische Gebräuche anwenden, damit das Glück sie nicht verlässt.

ырысты [Kir.] = ырыслӯ.

ырыстыӣ [Schor.] = ырыслӯ, рыстӯ.

ырыстӯ [Alt. Tel., vergl. рыстӯ] = ырыслӯ.

ырыз [Kir., vergl. араз]
ссора, гнѣвъ — der Zank, Streit, Aerger über Etwas, der Zorn.

ырыздас (v) [Kir., von ырыз-+-ла-+-ш]
ссориться, спорить — zanken, streiten.

ырызды (v) [Kir., von ырыз-+-лы]
ссорливый, злопамятный — zänkisch, streitsüchtig, nachtragend.

ырышчак [Schor. W., vom russ. рычагъ]
рычагъ, стягъ — der Hebebaum, die Stange.

ырышчакта (v) [Schor. W., von ырышчак-+-ла]
бить стягомъ — mit einem dicken Stocke schlagen.

ырым [Alt. Tel. Bar. Kas.]
предсказаніе, гаданіе, предзнаменованіе, суевѣріе — die Weissagung, Wahrsagung, das Omen, der Aberglaube; ырым ітмāк (Kas.) предсказать, гадать — voraussagen, weissagen; ырымҕа јаман кӯрдї (Kas.) онъ принялъ это за дурное предзнаменованіе — er sah dies als ein böses Zeichen an.

ырымла (v) [Bar. Kas., von ырым-+-ла]
предсказывать, гадать — voraussagen, weissagen, wahrsagen.

ырымда (v) [Alt. Tel., von ырым-+-ла] = ырымла.

ырымчы [Alt. Tel. Kas.]
1) предсказатель — ein Weissager, Wahrsager.
2) (Alt. Tel.) человѣкъ, получающій въ припадкахъ болѣзни предвидѣніе — ein Mensch, der in krankhafte Zustände verfällt und dann Nachricht von zukünftigen Dingen erhält.
3) (Kas.) суевѣрный человѣкъ — ein abergläubischer Mensch, der an allerlei Zeichen glaubt.

ырымҙы [Bar.] = ырымчы.

ырымшык [Kir., vergl. ырқыт]
творогъ изъ варенаго молока — Quark aus gekochter Milch.

ырқ [ارق (Osm. Zenk)]
счастіе — das Glück.

ырқа [Sag., vergl. ырық]
пространство между растопыренными ногами — der Raum zwischen den ausgespreizten Beinen.

ырқан (v) [Tel. W., vergl. ыран, ыранда]
ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ырқат [Krm.] = ырҕат.

ырқыран (v) [Tel. W.] = ырқан.

ырқылан (v) [Tel. W.] = ырқан.

ырқыт [Kir. Budg.]

сыворотка изъ подъ масла — die Buttermilch.

ырҕаі [Tel.]

жимолость — eine Baumart (Geisblatt).

ырҕа (v) [Kir.]

двигать — bewegen.

ырҕаіт (v) [Tel., vergl. ырҕак]

загнуть крючкомъ — zu einem Haken biegen.

[1]ырҕак [Tob.]

небо во рту — der Gaumen.

[2]ырҕак [Sag. Kas. Tüm.]

крюкъ — der Haken; тімір ырҕак (Kas.) желѣзный крюкъ — ein eiserner Haken.

ырҕакла (v) [Tüm. Kas., von ырҕак-+-ла]

зацѣпить, ловить крючкомъ — mit einem Haken fassen, fangen.

ырҕаклы [Tüm. Kas., von ырҕак-+-лы]

снабженный крючкомъ — mit einem Haken versehen.

ырҕан (v) [Schor. Tel., ارغانق (Osm.), von ырҕа-+-н]

1) (Schor. Tel.) двинуться, дать мѣсто — sich fortbewegen, fortrücken, Platz machen; кіжärälä ырҕан! (Schor.) подвинься немного! — rücke ein wenig zur Seite!

2) (Osm.) двигаться, колебаться — sich bewegen, schwingen, vibriren.

ырҕанды [ارغاندی (Osm.), von ырҕан-+-ды]

качель, доска для качанья — die Schaukel, ein Brett zum Schaukeln.

ырҕала (v) [ارغالق (Osm.)]

двигать, привести въ движеніе, качаніе, вибрацію — schaukeln, in Bewegung, Schwingung, Vibration versetzen.

ырҕат [Krm., ارغات, ϱϱϖϑ, γιργάτ (Osm.), vom griech. ἐργάτης]

работникъ, наемщикъ — der Arbeiter, Tagelöhner; бір базырґанның жанында ырҕат жўрмäк (Krm.) жить работникомъ у купца — bei einem Kaufmanne als Arbeiter leben; бір адамҕа ырҕат кірдім (Krm.) я нанялся работникомъ у кого-либо — ich bin bei Jemandem als Dienstbote eingetreten; ырҕат пазары (Osm.) рынокъ въ Константинополѣ, гдѣ нанимаются рабочіе — ein Markt in Konstantinopel, wo sich die Tagelöhner verdingen.

ырҕы (v) [Kir. Kas.]

скакать, вскочить — springen, aufspringen.

ырҕыл (v) [Kkir., von ырҕы-+-л]

мотаться, колебаться — schwanken, vibriren.

ырҕылцың [Kkir.]

колебающійся, сомнѣвающійся — schwankend, zweifelnd, in Zweifel.

ырҕыт (v) [Kir. Kkir.]

1) заставить прыгать — springen machen.

2) трясти, помотнуть — schütteln, in's Schwanken bringen, bewegen.

3) возбуждать — erregen, aufregen.

ырјы [Koib.] = ырчы.

[1]ырла (v) [Sag. Koib. Soj., von ыр-+-ла]

пѣть пѣсню — ein Lied singen; кулаҕына ырлап чадыр (Sag.) онъ поетъ надъ ухомъ его — er singt ihm in's Ohr.

[2]ырла (v) [Sag., von ыр-+-ла]

враждовать — anfeinden.

ырлак [Schor. W.]

хомякъ — der Hamster.

ырлат (v) [Sag. Koib. Soj.]

заставить пѣть пѣсню — ein Lied singen lassen.

ырлас (v) [Sag., von ырла-+-ш]

пѣть вмѣстѣ — zusammen singen; екі абакајы ырын ырлазып чадыр обѣ женщины пѣли свою пѣсню — beide Frauen sangen zusammen Lieder.

ырлыґ [Sag. W.]

врагъ — der Feind.

ырлў [Tel., von ыр-+-лў]

ырлў кат гермафродитъ — ein Zwitter.

ыртын [Tob. Budg., vergl. ындыр]

гумно — die Tenne.

ырчаіт (v) [Tel.]

скалить зубы, растягать ротъ (при смѣхѣ) —

die Zähne fletschen, den Mund verzerren, den Mund verziehen (beim Lachen).

ырчак [Tel., vom russ. рычагъ, vergl. ырыш-чак]
рычагъ, палка — der Hebebaum, Stock, Knüttel.

ырчакта (v) [Tel., von ырчак+ла]
бить палкою — mit einem Knüttel, Stocke schlagen, prügeln.

[1]ырчы [Sag., von ыр+чы]
пѣвецъ — der Sänger.

[2]ырчы [Kkir.]
товарищъ — der Gefährte.

ырҷаі [Kkir.] = ырчаіт
скалить зубы — die Zähne fletschen; аузӯн ырҷајып тур онъ стоялъ смѣясь — er stand grinsend da.

ырҷаіт (v) [Bar.] = ырчаіт.

ырз [Kir.]
подходящее — das Passende; ырзыңмы? подходитъ-ли это тебѣ? — ist dies passend für dich? ырзын табалмады онъ ничего подходящаго не могъ найдти — er konnte nichts Passendes für sich finden.

ыржаі (v) [Kir.] = ырҷаі.

ырба [Tel. Leb. Kumd.]
убѣгать, обратиться въ бѣгство, удалиться, вырваться — fliehen, die Flucht ergreifen, sich entfernen, sich losreissen.

ырмак [ايرماق, ермакъ, ἑρμάκ (Osm.)]
большая рѣка — ein grosser Fluss, der Strom; чок сāіl улу ырмаӷы буландырыр сильные притоки мутятъ и большую рѣку (много враговъ вредятъ и высокопоставленному) — viele Zuflüsse trüben auch den Strom (viele Feinde schaden auch dem Hochgestellten) (Spr.); кызыл ырмак, јашыл ырмак названія рѣкъ въ Турціи — Benennungen von Strömen in der Türkei; ырмак јылдызы созвѣздіе Эридана на южномъ полушаріи — das Sternbild Eridanus am südlichen Sternenhimmel.

ыл (v) [Kir.] = il
повѣсить — aufhängen.

ылаі [Kir.] = лаі
мутная, грязная вода, илъ — schmutziges, trübes Wasser, Schlamm.

ылау [Kas. Kir., vergl. ылаӷ, ылӧ, ула, уна, улак]
1) (Kas.) лошадь съ телѣгой, возъ — ein Pferd mit einem Wagen, eine Wagenfracht, Fuhre; бір ылау утын алдым я купилъ возъ дровъ — ich habe eine Fuhre Holz gekauft; мыны алып барар ӧчӧн дӯрт ылау кірäк чтобы увезти это, понадобится четыре телѣги — um dies abzuführen braucht man vier Fuhrwerke.
2) (Kas. Kir.) подводы — die Gespanne, die von der Gemeinde oder der Krone gegeben werden; ылау чірäті (räti) міндä теперь моя очередь поставить подводы — ich bin jetzt an der Reihe die Pferde zu stellen; ылау кімгä тіді? кто долженъ дать подводы? — wer hat das Gespann zu stellen? ылау шыӷа-туӷун ҷер (Kir.) почтовая станція — die Poststation.

ылауka [Kir., = russ. лавка]
лавка — der Laden.

ылаучы [Kas., von ылау+чы]
ямщикъ для подводовъ — der Kutscher, der die Gespanne führt.

ылак [Kir.] = лак
козлёнокъ, однолѣтняя козуля — das Zicklein, ein einjähriges Rehkalb.

[1]ылал [ايلال (Uig.), = arab. جلال]
прощай! — lebe wohl! ылал дäп туруп чыкты Öктӯлміш-ä прощаясь Эктюльмишъ всталъ и ушелъ — Abschied nehmend stand Ocktülmisch auf und ging hinaus (K B., 141,27, 161,6).

[2]ылал (v) [Kkir.]
визжать, ревѣть — wimmern, heulen.

ылас [Kir.]
замаранный, запачканный — beschmutzt, befleckt.

ыласта (v) [Kir., von ылас+ла]
запачкать, запачкать — beschmutzen, beflecken.

ылаш (v) [Schor. Sag.]
гудѣть, шумѣть (о пчелахъ) — sausen, summen (von Bienen).

ылам [Tel. W.]
тѣмъ дальше, со временемъ — je mehr, je länger, mit der Zeit; ылам jăндаи-прāт тѣмъ дальше, тѣмъ больше становится — mit der Zeit wird er immer grösser.

ылō [Kkir., vergl. ылау, ыля, улак]
вьючное животное, лошадь, употребляемая для возки тяжестей — ein Lastthier, Packpferd (Gegensatz zum Reitpferde); атын ылō кыламын, азыҕын атка тартамын коня его я сдѣлаю вьючнымъ животнымъ и навьючу на него провіантъ его — sein Reitpferd mache ich zum Lastthiere und belade es mit seinem Mundvorrathe (P. d. V. V, 64,104).

[1]ылы [ايلى, ᠶᠯᠶ (Osm.)] = jылы, jолу
теплый — warm, lauwarm; ылы су теплая вода — warmes Wasser.

[2]ылы (v) [ايليق, ᠶᠯᠶᠭ (Osm.)]
1) быть теплымъ — warm sein.
2) застывать (о каленомъ желѣзѣ) — abkühlen (von glühendem Eisen).
3) быть усталымъ — ermüdet, abgemattet sein.

[1]ылык [Osm.] = ырык.

[2]ылык [ايليق, ᠶᠯᠶᠭ (Osm.)] = ылы
теплый — warm, lauwarm.

[3]ылык [سجدتى (Uig.)]
благосостояніе — das Wohlbefinden; ылык колза сакла аҷунны кіжі! если ты желаешь благосостоянія, берегись отъ міра! — wenn du Wohlbefinden erstrebst, hüte dich vor der Welt! (K. B. 26,1).

ылыклан (v) [ايليقلق, ᠶᠯᠶᠭᠯᠠᠨᠭ (Osm.), von ылык+лан]
быть теплымъ, нагрѣваться — warm werden, sich erwärmen.

ылыклык [ايليقلق (Osm.), von ылык+лык]
теплота — die Wärme.

[1]ылын (v) [ايلنمق, ᠶᠯᠶᠨᠮᠭ (Osm.), von ылы+н]
1) нагрѣваться, сдѣлаться теплымъ — warm werden, sich erwärmen.
2) уставать, ослабѣть — schwach, matt werden, ermüden.

[2]ылын (v) [Kir., von ыл+ын]
быть вѣшаннымъ, висѣть — aufgehängt sein, hängen, hängen bleiben; көзӯм ылынды глаза мои закрываются, я начинаю засыпать, я засыпаю — meine Augen schliessen sich, ich fange an einzuschlafen.

ылыныс (v) [Kir., von ылын+ш]
прицѣпиться другъ къ другу — aneinander hängen bleiben.

ылыныстыр (v) [Kir., von ылыныс+тыр]
прицѣпить другъ другу — machen, dass die Dinge aneinander hängen bleiben.

ылыт (v) [ايلتمق, ᠶᠯᠶᠲᠭ (Osm.), von ылы+т]
нагрѣвать, сдѣлать теплымъ — warm machen, erwärmen.

ылыҷа [ايليجه (Osm.)]
теплый ключъ, водолечебница — eine warme Quelle, Wasserheilanstalt.

ылыҷак [ايليجاق, ᠶᠯᠶᠵᠭ (Osm.)]
теплый, тепленькій — warm, ein wenig warm.

ылыҷаклык [ᠶᠯᠶᠵᠭᠯᠭ (Osm.), von ылыҷак+лык]
тепловатость — die Wärme.

ылыҷы [ايليجى (Osm.)] = ылыҷа.

ылкы [ايلقى (Osm.), vergl. jылкы] = ылҕы
лошади, которыя живутъ на свободѣ, стадами — in Freiheit, heerdenweise lebende Pferde.

[1]ылҕа (v) [Tel. Alt. Leb. Bar.]
выбирать — aussuchen, auswählen; jакшызын ылҕап алдым я выбралъ себѣ лучшаго изъ нихъ — ich habe mir den Besten von ihnen ausgewählt.

²ылҕа (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. уила, уҕла, ҷыла, јыҕла]
плакать — weinen; палазы ылҕап-чā (Sag.) ребенокъ его плачетъ — sein Kind weint (P. d. V. II, 216,1452).

³ылҕа (v) [ايلغامق (Osm.)]
ѣхать галопомъ, пустить лошадь въ галопъ — galoppiren, ein Pferd galoppiren lassen.

¹ылҕаі (v) [Tel.]
постарѣть — alt werden; ылҕаіҕан чаҕтаҕы ӯлым мой въ старости прижитый сынъ — ein im Alter mir gewordener Sohn.

²ылҕаі [Tel., von ¹ылҕа+а]
одинъ только, весь — ganz allein, ganz und gar; ылҕаі чабак одни только чебаки (другихъ рыбъ не было) — ganz allein kleine Fische (keine anderen Fische waren darunter).

ылҕан (v) [Bar., von ¹ылҕа+н]
быть выбраннымъ — ausgewählt sein.

ылҕар [ايلغار (Osm.), vergl. ³ылҕа+р]
быстрый ходъ, бѣгъ, галопъ, нападеніе, набѣгъ — schneller Lauf, der Galopp, das Galoppiren, ein plötzlicher Angriff, der Ueberfall; ылҕар ітмäк быстро нападать, сдѣлать набѣгъ — einen plötzlichen Reiterangriff machen, überfallen.

ылҕарла (v) [ايلغارلق (Osm.), von ылҕар+ла]
быстро нападать, сдѣлать набѣгъ — einen plötzlichen Reiterangriff machen, plötzlich überfallen.

ылҕарҷы [ايلغارجى (Osm.)]
курьеръ, нарочный — der Courier, Express-Bote; ылҕарҷылар легкій отрядъ, иррегулярная конница для нападенія и разграбленія страны — eine leichte Reitertruppe, ein Haufen irregulärer Reiterei, die ein Land überfällt, um es auszuplündern.

¹ылҕат (v) [Tel. Leb. Bar., von ¹ылҕа+т]
заставить выбрать, передать для выбора — auswählen lassen, zum Auswählen übergeben.

²ылҕат (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ²ылҕа+т]
заставить плакать, огорчать — weinen machen, betrüben, in Kummer versetzen.

ылҕач [ايلغاج (Osm.)] = ылҕар.

ылҕас (v) [Sag. Koib., von ²ылҕа+ш]
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen; ылҕаспіннäң kel тӱстӱläр плача упали они — weinend fielen sie herab (P. d. V. III, 315,434).

ылҕаш (v) [Schor. Ktsch.] = ылҕас.

¹ылҕы [ايلغى (Osm.)] = ылкы.

²ылҕы [Kir. Budg., vergl. ³ылҕаі, ылҕыі]
ылҕы кара совсѣмъ черный — ganz schwarz, pechschwarz.

¹ылҕыі [Kir. Tel.] = ылҕаі
совсѣмъ — ganz und gar; ылҕыі тус (Tel.) одна только соль, совсѣмъ пересоленный — ganz versalzen.

²ылҕыі [Schor. W.]
связный, неколкій, сучковатый (лѣсъ) — knorrig, mit Aesten versehen, (Holz) das sich nicht leicht spalten lässt.

ылҕын [ايلغين (Osm.)]
гребенщикъ — der Tamarisken-Baum; ak ылҕын бѣлый гребенщикъ — die weisse Tamariske; аҷы ылҕын горькій гребенщикъ — die bittere Tamariske.

ылҕынлык [ايلغينلق (Osm.), von ылҕын+лык]
плантація гребенщиковъ — die Tamarisken-Plantage.

ылҕынҷар [ايلغينجار (Osm.)]
дикая вишня — die wilde Kirsche.

ылҕым-салҕым [ايلغم سالغم (Osm.)]
миражъ — die Luftspiegelung.

ылтан [Kir.] = ултаҥ
подошва — die Sohle.

ылтарак [Kir., vergl. ылтан]
стелька изъ травы, которую вкладываютъ въ сапогъ — die Grassohlen, die in die Stiefel gelegt

4186

werden; кіз ылтарак стелька изъ войлока – die Filzsohle.

ылтарык [Tel. Schor.]
1) (Tel.) подошва — die Sohle.
2) (Schor.) стелька — die Zwischensohle.

ылтам [Tel. Schor. Bar.] = ултам, ҷыбдан скоро — schnell.

ылтамаш [Tel., von ылтам-+-аш] торопливо — eilig, flink; ылтамаш тілдў скороговорка — schnell sprechend.

ылтымаш [Tel. W.] = ылтамаш.

ылдам [Kumd. W.] дядя (старшій братъ отца) — der Onkel (der ältere Bruder des Vaters).

ылдыр (v) [Kir.] = ілдір заставить повѣсить — aufhängen lassen.

ылдї [Kir. Kkir.] внизъ — abwärts, zur Niederung; jakасына кармашты—ӧрдӧ сўрӧп кетті деіт – ылдї сўрӧп кеттї деіт онъ взялъ его за шиворотъ, таскалъ его вверхъ по горѣ, таскалъ его внизъ — er pakte ihn beim Kragen, zerrte ihn bergaufwärts, zerrte ihn zur Niederung herab (P. d. V. V, 67,206).

ылчы (v) [Tel.] раздавливать, давить — zerdrücken, drücken.

ылчыр [Schor. Sag. Kumd.] слабый, немощный, нетвердый, шаткій — schwach, kraftlos, nicht fest, wackelig; ылчыр алчыр id.

ылчыра (v) [Schor. Sag., von ылчыр-+-а] слабѣть — schwach werden.

ылбаңна (v) [Sag.] шататься, качаться, колебаться — schwanken, wackeln, schaukeln.

ылбаңнат (v) [Sag.] колебать, шатать—wackelig machen, schaukeln.

ылбыр (v) [Sag.] прѣть (подъ мышками), завѣтриться (о губахъ) — schwitzen (von der Achselhöhle), aufspringen (von den Lippen).

ылбырт [Tel., von ылбыр-+-т] завѣтриваніе губъ — das Aufspringen der Lippen.

ылбыс [Schor.]
1) блуждающій огонь — das Irrlicht.
2) одинъ изъ духовъ — ein Geist.

[1]ыт [Soj.] = іт собака—der Hund; ытты сўрӭӓ ӧскӓ чӓргӓ кӧр-кӧр! mai-mai! cok! тӓр (Soj.) когда гонятъ собаку въ другое мѣсто, то говорятъ: керъ-керъ! май-май! сокъ!—wenn man einen Hund an eine andere Stelle treibt, so sagt man: kör-kör! mai-mai! sok!

[2]ыт (v) [Soj. Kom. (?), ﺳﺪ (Uig.), vergl. ыстабын (Jak.), ferner ыс, І] 1) посылать — schicken; іґї чыда Чурӈӓ̄нны ыда пӓрӓр (Soj.) черезъ два года онъ посылаетъ Юргана — über zwei Jahre schickt er den Jurgan; jалавачлыкка ытку ӓр нӓгў дӓк кӓрӓгін ajyp˝ (Uig.) она говоритъ, какой долженъ быть человѣкъ, котораго отправляютъ на посольство — es sagt, wie der Mensch beschaffen sein soll, den man als Gesandten fortschickt (K. B. 9,9); нӓчӓ сӧсläдім сӧс маңа ӓмді пўт — ыдаjын (jiбӓрӓі) тӓзӓ ыт, каны тутса тут! сколько я высказывалъ словъ, вѣрь имъ; если ты хочешь (меня) выслать, вышли, если оставить, оставь! — wie viele Worte ich gesprochen habe, glaube ihnen, willst du (mich) fortsenden, so sende mich fort, willst du (mich hier) behalten, behalte! (K. B. 40,21).

2) отпустить отъ себя — loslassen, von sich fort lassen; кадыклан тірікліктӓ мал ашну ыт! будь твердымъ при жизни, раньше всего удали отъ себя имущество! — werde fest bei Lebzeiten, vor Allem lass die Habe von dir! (K. B. 150,3).

3) допустить — einlassen; пајык ӓпкӓ атма чыӈарма тіжін! не пускай своихъ женщинъ въ низкій домъ, не выпускай ихъ изъ дома!—

4186

lass deine Frauen nicht in ein niedriges Haus eintreten, lass sie nicht aus dem Hause gehen! (K. B. 54,10).

4) подвигать, вести впередъ — vorwärts bringen; обут ол ыдуклы камук нäңсізін — обутсуслук äргä äді täңсізін стыдъ подвигаетъ впередъ всякаго неимущаго, безстыдство совсѣмъ неподходящее для мужчины — die Scham bringt jeden Besitzlosen vorwärts, die Schamlosigkeit ist durchaus unpassend für den Mann (K. B. 65,8).

5) употребляется въ Саянскомъ нарѣчіи какъ вспомогательный глаголъ, точно такъ какъ ыс въ Сагайскомъ и I въ Алтайскомъ нарѣчіяхъ — wird im Soj. als Hülfszeitwort gebraucht, grade wie ыс im Sag. und I im Alt.: кадыңны піңäк-пілä käзіб-ыт! разсѣкай свою жену ножемъ! — schneide deine Frau mit einem Messer in Stücke! ат парҕаштың сһын-мыіҕакты кырыб-ыткан, кіштің karазын паза кырыб-ыткан, тілгіңің кызылын паза кырыб-ыткан послѣ того, какъ онъ ушелъ, убилъ мараловъ, онъ убилъ черныхъ изъ соболей, онъ убилъ красныхъ изъ лисицъ — nachdem er nun fortgegangen, tödtete er Marale, tödtete er die schwarzen der Zobel, tödtete er die rothen der Füchse; суҕҕа кіргäш палык полыб -ыдыш тур когда онъ вошелъ въ воду, онъ сдѣлался рыбою — als er in das Wasser kam, wurde er zu einem Fische.

ыта'ат [Ad., = arab. طاعت]

послушаніе — der Gehorsam, die Unterwürfigkeit.

ыткы [Tob.]

стругъ — der Hobel.

ытта [אִיתָּא (Kar. T.)]

дѣдъ — der Grossvater.

ыттыр (v) [Soj., von ыт-+-тыр] = ыстыр

велѣть посылать — schicken lassen.

ыдык [يدكنر (Uig.), vergl. ызык, ыjык] = ыдук

1) посланная отъ Бога судьба — das von Gott geschickte Verhängniss; сäніңдін ajытkai муны пір пajат — пajат ыдыҕы пар jімä äзіс ат! единый Богъ пусть удалитъ это отъ тебя, злое имя есть также судьба, данная Богомъ! — möge der einige Gott von dir dieses (das Böse) entfernen, der schlechte Name ist auch ein Verhängniss Gottes! (K. B. 163,8); саңа полза аҕыр пajат ыдыҕы — пajат ыдыҕы ол jазуклук аҕы можетъ быть трудна для тебя судьба, данная тебѣ Богомъ, судьба Божья неминуема для грѣшнаго — schwer mag dir das Verhängniss Gottes sein, das Verhängniss Gottes ist für den Sündigen unvermeidlich (K. B. 149,15); тіläк арзу сӱрмäк äді кät кадык — тадык ыдыҕы пар jарынлык кадык — тадыkka тадыксыс сӱӈӱккä аңык — аҕышka äніш, ол äдіскä падык достигнуть своихъ желаній, это очень трудно, назначенію наслажденія слѣдуетъ завтрашное затрудненіе, ибо послѣ наслажденія слѣдуетъ недостатокъ наслажденія, послѣ сладкаго горькое, послѣ поднятія опусканіе, послѣ высокаго низкое — das Erreichen aller Wünsche ist schwierig, auf die Verleihung des Genusses folgt morgen eine Schwierigkeit, denn auf Genuss folgt der Mangel des Genusses, auf Süsses Bitteres, auf Aufsteigen folgt Herabsinken, auf Hohes Niederes (K. B. 174,29).

2) посланный (Богомъ), счастливый, благословенный, благій — (von Gott) gesendet, glücklich, gesegnet; Äліктін ӱгӱш öктї ыдык салам — ыдурмäн саңа ai уҕужы тамам! отъ Элика я передаю тебѣ много похвалъ и благія привѣтствія, о ты мудрѣйшій! — von Elik überbringe ich dir vieles Lob und treffliche Grüsse, o du sehr Weiser! (K. B. 112,8); пу ігі кылыктын ыдык кут каңар — чыҕаілык jолун äр өзінгä аңар отъ этихъ двухъ нравовъ убѣгаетъ благо и счастіе, (черезъ нихъ) человѣкъ открываетъ себѣ путь бѣдно-

сти — vor diesen beiden Gewohnheiten entfliehet das gesegnete Glück und (durch sie) eröffnet sich der Mann den Weg der Armuth (K. B. 54,3).

ыдыклык [ـدكدنر ـيجنر (Uig.), von ыдык+лык]
назначенный судьбою — vom Schicksal bestimmt; ыдыклык турур ну ölўм nälrўлўк — öді kälmägінцä äp ölmäc кўлўк назначена судьбою эта смерть, это извѣстно, до назначеннаго времени герой не умретъ — vom Schicksal bestimmt ist der Tod, das ist bekannt, ehe seine Zeit gekommen, stirbt nicht der Held (K. B. 81,26).

ыдын [ـدكدنر (Uig.), von ыт+н]
удалить отъ себя — von sich fortstossen; узалык (ـدە ـ يجنر) öзіндін ыдынмыш кöні справедливый удаляетъ отъ себя небрежность — der Gerechte entfernt von sich die Nachlässigkeit (K. B. 61,10).

ыдыбак [ـدكدوشنر (Uig.), ≈ arab. اتّفاق]
согласный между собою — einig; маџын алымлары камуўы ыдыбак полдылар всѣ ученые Мачина были между собою согласны — alle Gelehrten von Matschin waren darüber einig (K. B. 2,14).

ыдыс [Kir., vergl. ädіc, ädіш]
сосудъ — das Gefäss.

ыдыш [Kom.]
отправленіе — die Sendung (ydis 9).

ыдук [ـدكصنر (Uig.)] = ыдык
K. B. 55,11; ыдук ол ну näklік арыклык tіläp это царство — судьба Божья, оно требуетъ чистоты — ein Verhängniss ist diese Herrschaft, sie fordert Reinheit (K. B. 75,18).

ыдра (v) [Kir.]
разсыпаться, раздѣлиться — sich zerstreuen, sich zertheilen.

ычка (v) [Tel.]
пытѣть отъ напряженія, напрягаться — vor Anstrengung ächzen, stöhnen, alle seine Kräfte anstrengen.

ычкат (v) [Tel., von ычка+т]
заставить пытѣть отъ напряженія, заставить кого-либо напрягать свои силы — vor Anstrengung ächzen lassen, Jemand sich anstrengen lassen.

ычкын (v) [Tel. Kas., ـدرنتدر (Uig.)] = ыкчын
вырваться, распуститься — sich losreissen, losschnellen, aufgehen (von Knoten); сöзін кät кўдäссä til ычкынмаза! пусть онъ бережетъ свое слово, чтобы языкъ не вырвался! — er möge sein Wort behüten, dass die Zunge sich nicht loslöse! (K. B. 87,30).

ычкындыр (v) [Kas., von ычкын+дыр]
отпускать (птицу) — (einen Vogel) fliegen lassen.

ычкыр [Tel. Kkir.] = ыкчыр
гачникъ — die Hosenschnur.

ычкылык [Kas., von ычкы(?)+лык]
якота, отрыжка — das Schnucken, das Aufstossen; мінї ычкылык тетю я якаю — ich habe das Schnucken.

ыџа [Leb. Kumd.] = уча
спина — der Rücken.

ыџала (v) [Leb. Kumd., von ыџа+ла]
лежать на спинѣ — auf dem Rücken liegen.

ыџкан (v) [Bar.]
стонать, охать — ächzen, seufzen.

ыџкандыр (v) [Bar.]
заставить стонать — ächzen machen.

ыџкын (v) [Bar. Kom.]
вырваться, распуститься, развязаться (узелъ) — sich losreissen, aufgehen (von einem Knoten).

ыџкыр [Kom.] = ычкыр.

¹ыс [Kir. Sag. Koib., vergl. ыс (Jak.)] = ыш
дымъ, копоть, сажа, угаръ, чадъ — der Rauch, Russ, Dunst, Dampf; ыс шыккан (Kir.) угарно — es ist Dunst; терä ыска коіды

(Kir.) онъ коптилъ кожу — er hat das Leder durchräuchert.

ыс (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. ыт, і]

1) посылать — senden; мäнī таңда пō-ok ызар (Schor.) онъ меня опять завтра пошлетъ сюда — er schickt mich morgen wieder hierher; ыскан нäг нанмäнда паза пір Казак Пурут тäн пацка аймактың пір муң серін пу јергä ыскан (Ktsch.) когда посланный человѣкъ не возвратился, онъ послалъ туда тысячу воиновъ изъ другаго народа, называемаго Казакъ Пурутъ — als der abgeschickte Beamte nicht zurückkehrte, schickte er abermals tausend Krieger eines Kasak Purut genannten anderen Volkes (P. d. V. II, 375,25); Ак Кан тајы пічік ыс-тыр дядя его, Бѣлый Царь, посылалъ письмо — sein Onkel, der weisse Zar, schickte einen Brief (P. d. V. II, 378,29); ыскан кізі (Sag.) посолъ — der Bote, der Gesandte.

2) отпускать, уволить — entlassen, freilassen; ыспассым сені! (Sag.) я не отпущу тебя! — ich lasse dich nicht los! iri кōр пўрў кадарыңар! пу пала kapakka көрўнмін парып ыспассын! (Ktsch.) сторожите, вы два сѣрыхъ волка, чтобы этотъ ребенокъ не исчезъ изъ глазъ, не отпускайте его! — ihr beide grauen Wölfe wachet, dass dieses Kind nicht den Augen entschwinde! lasset es nicht entfliehen! (P. d. V. II, 389,357).

3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, онъ ставится послѣ дѣепричастія на п, выражая, что дѣйствіе начинается послѣ препятствія, внезапно, неожиданно или съ большой энергіею; часто прибавленіе этого вспомогательнаго глагола не перемѣняетъ вовсе значенія — als Hülfszeitwort wird es an das Gerundium auf п von anderen Zeitwörtern gehängt und bedeutet dann, dass die Handlung nach einem Hindernisse oder plötzlich beginnt, unerwartet vor sich geht oder mit grosser Energie und Bestimmtheit ausgeführt wird; häufig ist die Anwendung dieses Hülfszeitworts ohne jeden Einfluss auf die Bedeutung: Амыр Саран Кырңысты сўрўб-ыскан (Ktsch.) Амуръ Саранъ теперь приступилъ къ преслѣдованію Киргизовъ — Amur Saran machte sich jetzt an die Verfolgung der Kirgisen (P. d. V. II, 378,14); ол төзбігўн алыб-ысты, паланы алып пäр-чадыр тогда она сняла тюфякъ и дала ребенка — da nahm sie nun die Matraze fort und gab das Kind (P. d. V. II, 108,708); ыс какъ вспомогательный глаголъ употребляется у цѣлаго рода опредѣленныхъ глаголовъ, главнымъ образомъ послѣ слѣдующихъ — ыс wird als Hülfszeitwort bei einer Reihe ganz bestimmter Zeitwörter angewendet, die hauptsächlichen Zeitwörter dieser Art sind: a) глаголы, выражающіе движеніе — Zeitwörter der Bewegung: парыб-ыс уйти — fortgehen; чўрўб-ыс удалиться — sich entfernen; сегірїб-ыс ускакать — fortsprengen; турўб-ыс стать на ноги — sich auf die Füsse stellen; чўгўрўб-ыс убѣжать — fortlaufen; паныб-ыс возвратиться — zurückkehren; качыб-ыс убѣжать — entfliehen; оілаб-ыс бѣжать — laufen; сўрўб-ыс преслѣдовать — verfolgen; сыңыб-ыс выйдти — herausgehen; мўнўб-ыс вскочить на лошадь — auf's Pferd springen; b) дѣйствія, произведенныя членами тѣла, руками, ногами, ртомъ, языкомъ, головой и т. д. — Handlungen, die mit dem ganzen Körper oder Gliedern des Körpers (Händen, Füssen, Kopf, Mund, Zunge) ausgeführt werden: салыб-ыс отпустить, бросать, стрѣлять — loslassen, werfen, schiessen; алыб-ыс снять — fortnehmen; чадыб-ыс лечь — sich hinlegen; сāб-ыс ударить — schlagen; сілігїб-ыс трестись — sich schütteln; кыскырыб-ыс кричать — schreien; ічїб-ыс выпить — austrinken; сыңырыб-ыс свистѣть — pfeifen; кыіңылаб-ыс кричать — schreien;

улаб-ыс выть – heulen; тӱзӱрӱб-ыс уронить — umwerfen; кӧдӱрӱб-ыс поднять — aufheben; таштаб-ыс бросить — fortwerfen; тӓб-ыс кнуть ногой — mit Füssen treten; кыстаб-ыс прижать — zusammendrücken; ацнаныб-ыс валиться — sich wälzen; чунуб-ыс вымыть — waschen, адыб-ыс стрѣлять — schiessen; тудузӱб-ыс схватиться — sich fassen; кӱрӓзӧб-ыс бороться — ringen; тӱб-ыс родить — gebären; сертіб-ыс дать щелчокъ — knippsen; ачыб-ыс открыть — öffnen; c) глаголы, выражающіе перемѣну состоянія — Zeitwörter, die eine Aenderung des Zustandes ausdrücken: тарыныб-ыс сердиться — zornig werden; катkырыб-ыс разсмѣяться — laut auflachen; езіріб-ыс опьянѣть — trunken werden. Дѣепричастіе на a этого вспомогательнаго глагола, соединенное съ вспомогательнымъ глаголомъ пӓр, выражаетъ всегда начало дѣйствія — das Gerundium auf a dieses Hülfszeitwortes verbunden mit dem Hülfszeitwort näp drückt stets den Anfang einer Handlung aus (vergl. jibäp, ҷibäp), z. B.: тартыб-ыза-берді онъ началъ тянуть — er fing an zu ziehen; парыб-ыза-бертір онъ отправился въ путь — er hat sich auf den Weg gemacht; тудузӱп-ыза-бердіläр они начали сражаться — sie begannen zu kämpfen. На верхнемъ Абаканѣ въ нѣкоторыхъ говорахъ форма ыза переходитъ въ ізä, если предыдущій глаголъ имѣетъ палатальные гласные — in einigen Mundarten des oberen Abakan tritt ein Lautwechsel ыза in ізä ein, wenn das vorhergehende Zeitwort palatale Vocale enthält, z. B.: jӱгӱрӱб-ізä-бӓрді, тебӧнӧб-ізä-бӓрді (конь) началъ стучать копытами — (das Pferd) fing an mit den Hufen zu stampfen.

ысан (v) [אִיסָנְמָק (Kar. L.)] = ышан
повѣрить, довѣрять — glauben, vertrauen.

ысанц [אִיסָנְצ (Kar. L.), von ысан+ч] = ышанч
довѣріе — das Zutrauen; да ысанцы jӱз ӓтӱвцӱläрніп тасполады да уничтожается довѣріе лицемѣровъ — und es vergeht das Vertrauen der Heuchler (H. 8,13).

ысандыр (v) [אִיסָנְדִירְמָק (Kar. L.), von ысан+дыр] = ышандыр
внушить довѣріе — Vertrauen einflössen.

¹ысы [اصی, ایسی, ⲉⲥⲓ, ἡσὴ (Osm.), vergl. icci, ыссык, ыстык, ыслык, ӱзӱ]
1) жаркій, горячій, знойный — heiss; ысы от имбиръ, перецъ — der Pfeffer, Ingwer; ысы баҕа жаба — die Kröte.
2) жаръ — die Hitze.

²ысы (v) [Kir.]
сильно нагрѣваться, становиться жаркимъ, знойнымъ — heiss werden; кӱн ысып käldї день становился жаркимъ — es ist ein heisser Tag geworden.

¹ысык [اصیق (Osm.)]
высушенныя, жареныя зерна кукурузы и другія хлѣбныя зерна — gedörrter oder gebrannter Mais oder Getreidekörner.

²ысык [Kir.]
возбуждающій сожалѣніе, жалкій — Mitleid erregend, erbärmlich.

ысын (v) [اصنمق (Osm.), von ысы+н]
1) нагрѣваться — heiss werden, warm werden.
2) возбуждаться, подружиться, чувствовать привязанность — sich erregen, in seinen Gefühlen warm werden, starke Hinneigung haben, sich befreunden.

ысыр (v) [اصرمق, ⲉⲥⲩⲣⲙⲁⲕ, ἡσηρμὰκ (Osm.)]
1) кусать, разорвать зубами — beissen, mit den Zähnen zerreissen; ысыран іт дішіні көстӱрмӓз собака, которая кусаетъ, не показываетъ зубовъ — ein bissiger Hund zeigt nicht seine Zähne; пірä ҷібі ысырмак кусать какъ блоха, быть безобиднымъ, безвреднымъ — wie ein Floh beissen, unschädlich sein; өпӱп ысырмак цѣлуя кусать, обнимать

комплиментами — küssend beissen, durch anscheinend freundliche Reden Jemand kränken; авуч ысырмак кусать кулакъ, обнаружить сильный гнѣвъ — heftig erzürnt sein, sehr aufgebracht sein; пармак ысырмак кусать пальцы, быть удивленнымъ — die Finger beissen, erstaunt sein.

2) жечь (о крапивѣ) — brennen (von der Nessel).

3) вредить репутаціи кого-либо, порицать, нападать (словами) — Jemandes Ruf schädigen, tadeln, mit Worten angreifen.

ысырҕан [اصرغان, ըսըրղան (Osm.), von ысыр+ҕан]

кусающій, злой, обидный — beissend, böse, kränkend; ысырҕан оту крапива — die Brennnessel; ысырҕан балыҕы названіе морской рыбы — der Name eines Seefisches.

ысырҕын [اصرغين (Osm.), von ысыр+ҕын]

прыщи, краснота, образующаяся вслѣдствіе жара или лихорадки — die Hitzbläschen, rothe Flecken, die durch das Fieber veranlasst werden.

ысырт (v) [اصرتمق, ըսըրթմաղ (Osm.), von ысыр+т]

заставить кусать, натравить собаку — beissen lassen, die Hunde auf Jemand hetzen.

ысырма [اصرمه, ըսըրմա (Osm.)]

укушеніе, обжога — der Biss, die Brandwunde.

ысыт (v) [Kir., اصيتمق, ըսըթմաղ (Osm.)]

1) нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

2) (Osm.) возбуждать, оживлять — erregen, beleben.

3) лежать въ лихорадкѣ, горячкѣ — das Fieber haben, fiebern.

ысытма [اصيتمه (Osm.), von ысыт+ма] = сітмä (Krm.)

лихорадка, горячка — das Fieber, hitzige Fieber; Фірäңк ысытмасы горячка — das hitzige Fieber; ölўм ысытмасы смертельная лихорадка — das Todesfieber; улаjу ысытмасы продолжительная лихорадка — das anhaltende Fieber; бір ґўн ашыры ысытма перемежающая лихорадка — das Wechselfieber; ґізli ысытмасы скрытная лихорадка — das schleichende Fieber; jahуд ысытмасы жидовская лихорадка, боязнь, трусливость — das Judenfieber, die Furcht, Feigheit; ысытмадан калкып täplämäjä дўшмäк встать отъ лихорадки и впасть въ горячку, изъ огня да въ полымя — vom Fieber genesen und am Typhus erkranken, aus dem Regen in die Traufe (Spr.); шімді сäні ысытмаjа алдырым! я напущу на тебя лихорадку! (угроза) — ich bringe dir ein Fieber bei! (Drohung); мäні ысытма тутту я захворалъ лихорадкою — ich bin am Fieber erkrankt.

ысытмалан (v) [اصيتمه لنمق (Osm.), von ысытма+лан]

страдать лихорадкою, горячкою — das Fieber haben, fiebern.

ысыцak [اصيجاق, ըսըճաղ (Osm.)] = сыцak

1) жаркій, горячій — heiss; ajaҕa ысыцak су дöкмäк вылить теплую воду на ноги, принимать хорошо гостя — auf die Füsse warmes Wasser giessen, einen Gast gut empfangen; каны ысыцak адам горячій человѣкъ — ein heissblütiger Mensch.

2) жаръ, горячая дружба — die Hitze, heisse Freundschaft; ысыцаҕа карны дajанур? противостоитъ-ли снѣгъ жару? — kann der Schnee der Hitze widerstehen? (Spr.).

3) теплый ключъ — eine heisse Quelle; ысыцаҕа ґітмäк купаться въ теплыхъ ключахъ — in ein warmes Mineralbad gehen.

ысканца [اصقانجه (Osm.), vom ital. scambia]

смѣна съ вахты — die Ablösung der Schiffswache.

ыскар [Kkir.] = ызҕар
сильный холодъ — die schneidende Kälte.

ыскара [اصغره (Osm.), vom griech. ἐσχάρα]
рѣшетка — das Gitter; матбах ыскарасы рашперъ — der Rost zum Braten; тäзінті ыскарасы скамейка для ногъ въ видѣ рѣшетки — eine Fussbank in der Form eines Gitters.

ыскарлат [اصفرلات (Osm.), vom ital. scarlatto]
1) красное венеціанское сукно — rothes venezianisches Tuch.
2) яркій, красный, алый, шарлаховый — hochroth, scharlachroth.

ыскат [Kir.]
подарки, которые дѣлаютъ во благо души умершаго — die Sühngeschenke, die man macht, um dem Seelenheil eines Verstorbenen zu nützen.

ыскамбіl [اصفامبيل (Osm.)]
карты для игры — die Spielkarten.

ыскы (v) [Tel.] = ыксы
икать — das Schnucken haben.

[1]ыскын (v) [Sag.] = ычкын.

[2]ыскын [Kir.]
свѣтъ лица, лицо, рожа — die Gesichtsfarbe, das Gesicht, die Fratze.

ыскынсыз [Kir., von ыскын+сыз]
уродъ — die Missgeburt; ai ыскынсыз! о ты уродъ! — o du Missgeburt!

ыскыр (v) [Kir.]
свистѣть, шипѣть — pfeifen, zischen.

ычар [Ad., = arab. اظهار]
обнародываніе — die Publikation, Veröffentlichung.

ысна [Tüm.]
penis.

ысраф [Ad., = arab. اصراف]
мотовство, преувеличиваніе — die Verschwendung, Uebertreibung.

ысрык [اصريق, ᠡᠰᠷᠢᠭ (Osm.), von ысыр+k]
1) укушеніе, обжога — der Biss, die Brandwunde.
2) обида — das Unrecht, die Kränkung.

[1]ысла (v) [Krm. Ad., اصلامق, ᠡᠰᠯᠠᠮᠤ (Osm.)]
1) помочить — anfeuchten, nass machen.
2) (Osm.) бить палкою — mit einem Stocke schlagen, prügeln, die Bastonnade geben.

[2]ысла (v) [Tob.]
шипѣть — zischen.

ыслак [Krm., اصلاق (Osm.), von ысла+k]
сырой, мокрый — feucht, nass; ыслак сулак jäp' сырая, хорошо орошенная земля — ein feuchtes, gut bewässertes Land; kypy ilä ыслак-та janap (Krm. K.) вмѣстѣ съ сухими (дровами) горитъ и сырыя, вмѣстѣ съ виновнымъ страдаетъ и невинный — mit trockenem (Holze) brennt auch nasses (Holz), der Unschuldige leidet auch mit dem Schuldigen (Spr.).

ыслаклык [اصلاقلق (Osm.), von ыслак+лык]
сырость, мокрота — die Feuchtigkeit, Nässe.

ыслах [Ad.] = ыслык.

ыслахлых [Ad.] = ыслаклык.

ыслah [Osm., = arab. اصلاح]
1) ыслah ханä исправительный домъ — das Korrektionshaus.
2) (nach Mallouf) хорошо — gut, wohl; näk ыслah очень хорошо — sehr gut; бу тӯтӯн ыслah дäjil это не лучшій табакъ — dies ist nicht der beste Tabak; ыслahындан вäр бана! дай мнѣ лучшаго! — gieb mir besseren!

ыслан [Ad. Krm., اصلانق, ᠡᠰᠯᠠᠨᠭᠤ (Osm.), von ысла+н]
быть мокрымъ, сырымъ, помоченнымъ — feucht, nass sein, angefeuchtet werden; ысланмышын jaмурдан пärвасы jok (Osm.) вымоченный не боится дождя — der Durchnässte fürchtet nicht den Regen (Spr.); jaҕмурдан ысланмышыц тамчыдан kopkycы нä? (Krm. K.) вымокшій отъ дождя будетъ-ли

бояться капли? — wird sich der vom Regen Durchnässte vor einem Tropfen fürchten?

ысланты [اصلانتى (Osm. B. d. M.), von ыслан+ты]
краска — die Farbe.

ысландыр (v) [Ad., von ыслан+дыр]
помочить — anfeuchten, nass machen.

ыслат (v) [اصلات (Ad.), von ысла+т]
помочить — nass machen.

ысладыш [اصلاديش (Osm.), von ыслат+ш]
тѣлесное наказаніе, ударъ палкою — die Stockschläge, Prügelstrafe.

ыслык [اصليق, ϲ‍ыслыϥ (Osm.)]
свисть, сигналъ свисткомъ (на корабляхъ) — der Pfiff, das Pfeifen, das Signal mit der Pfeife (auf Schiffen); ыслык чалмак свистѣть — pfeifen, eine Melodie pfeifen; саӈыра ыслык чанарсын ты свистишь глухому на ухо, ты предпринимаешь безполезное дѣло — du pfeifst einem Tauben in's Ohr, du unternimmst etwas Unnützes (Spr.); ыслык вярмяк дать сигналъ свисткомъ — ein Signal mit der Pfeife geben.

ыслам [Ad., = arab. اسلام]
исламъ — der Islam.

[1]ыста (v) [Kir.] = уста, ушла
хватить — fassen, ergreifen; колмян ыстады онъ хватилъ руками — er hat mit den Händen gefasst; ораза ыстаӈан кiсi человѣкъ, который держитъ постъ — ein Mensch, der das Fasten hält; кашады десяц колӯмнан ыстан тур! если ты боишься, что я убѣжу, то держи меня за руку! — wenn du fürchtest, dass ich entfliehe, so fasse mich bei der Hand! (P. d. V. III, 286,23).

[2]ыста (v) [Kir. Sag. Koib., von ыс+ла]
дымить, быть угарнымъ, коптить — rauchen, dunsten, Russ ansetzen, räuchern; терä ыстады (Kir.) онъ коптитъ кожу — er räuchert das Leder: ыстаӈан терä копченая кожа — geräuchertes Leder.

[3]ыста [Schor. W.]
награда — die Belohnung.

ыстакан [Kas., aus dem russ. стаканъ]
стаканъ — das Glas (zum Trinken); бiр ыстакан чаi стаканъ чаю — ein Glas Thee.

ыстан [Kas., aus dem russ. станъ]
1) станъ — der Bezirk; бiзнiӈ ыстанмызда въ нашемъ станѣ — in unserem Bezirke.
2) верстакъ, токарный станокъ, ткатскiй станокъ — die Hobelbank, Drehbank, der Webstuhl.

ыстанаваi [Kas., aus dem russ. становой]
становой приставъ — der Bezirksvorsteher.

ыстал (v) [Kir.]
быть захваченнымъ — ergriffen werden.

ыстала (v) [Schor. W., von ыста+ла]
наградить — belohnen.

ыстат [Kir., von ыста+т]
велѣть хватить, заставить хватить — fassen, ergreifen lassen; аӈа төрӧ мени ыстатты старшiй султанъ велѣлъ меня схватить — der Bezirkssultan liess mich ergreifen, festsetzen; ыстатма сенi! не дай себя схватить! — lass dich nicht fangen!

Ыстамбыл [Ad.] = Ыстамбул.

Ыстамбул [Osm. Krm. (die Karaimen sprechen Істамбол), aus dem griech. εἰς τὴν πόλιν]
Константинополь — Konstantinopel.

ыстыхара [Ad. Kas., vom arab. استخاره]
1) (Ad.) гаданіе, открывая книгу (корана Хадисовъ) — das Aufschlagen eines heiligen Buches (des Korans oder der Aussprache Mohammeds) zum Erforschen, ob ein beabsichtigtes Unternehmen Erfolg haben wird.
2) (Kas.) гаданіе посредствомъ сновидѣнія, примѣненіе сновидѣнія къ обстоятельствамъ жизни — das Wahrsagen aus Träumen, das Geträumte auf die Zufälle des Lebens anwenden.

ысторлап [איסטורלפ (Kar. Krm. K.)] = ыстырлаб
этимъ словомъ переводятъ Крымскіе Караимы по традиціи слово תְּרָפִים — mit diesem Worte

übersetzen die Karaimen der Krym nach Ueberlieferung das hebr. Wort תְּרָפִים; да оғурлады Рахäл ол ысторлапларны (Genes. 31,19) и украла Рахель домашніе идолы — und es stahl Rachel jene Hausgötzen.

ыстоп [Sag., aus dem russ. штофъ]
штофъ — ein Maass für Flüssigkeiten.

ыстык [Kir.] = icci, ысы, ыссык
жаркій — heiss; бӱгӱн кӱн ыстык екäн сегодня жарко — heute ist es heiss; ыстык сӱ горячая вода — heisses Wasser; Ыстык-кӧл озеро Иссыкуль (горячее озеро) — der See Issikul (heisser See).

ыстыктык [Kir., von ыстык+лык]
жаръ — die Hitze.

ыссык [Kkir.] = ыстык.

ыссыктык [Kkir.] = ыстыклык.

ыстыр (v) [אִיסְטִירְמָק (Kar. L.)] = ыштыр
собирать — versammeln.

ыстығ [Sag., von ыс+лығ]
угарный, чадный — dunstig, räucherig, nach Dampf, Dunst riechend.

ыстырын (v) [אִיסְטִירִינְמָק (Kar. L.), von ыстыр+н] = ыштырын
собираться — sich versammeln.

ыстырлаб [Osm., = arab. اسطرلاب]
астролабій — Astrolabium.

ысцак [Krm. K.] = ысыцак, сыцак
жаркій, горячій — heiss; каны ысцак адам симпатичный человѣкъ — ein sympathischer Mensch; ысцаӈа вармак ходить въ баню — in die Badstube gehen.

ысшы [Kir., von ыс+чы]
умѣющій коптить кожу — der Leder zu räuchern versteht.

ыспа [Küär., vom russ. изба]
изба, домъ — das Haus, die Hütte.

ыспалығ [Küär., von ыспа+лығ]
имѣющій избу, домъ — ein Haus, eine Hütte habend.

ыспáсыба [Sag., vom russ. спасибо]
спасибо, благодарю — ich danke.

ыспашт (v) [אִיסְפַּשְׁטְמָק (Kar. L.), vom russ. спасти+ät]
спасти — retten; ол мäні ыспашттi сувдан онъ меня спасъ изъ воды — er hat mich aus dem Wasser gerettet.

ыспраiныk [Alt. Leb., = russ. исправникъ]
исправникъ — der Ortsrichter.

ысмарла (v) [Krm., اصارلق, ἐσμαρλᾶκ, ἠσμαρλαμάχ (Osm.)]
1) поручить, дать порученіе, рекомендовать — beauftragen, einen Auftrag geben, recommandiren, empfehlen; аллаһа ысмарладык мы поручили васъ Богу (говорится при прощаніи) — wir haben euch Gott befohlen (Abschiedsformel); пу ішні саңа ысмарладым (Krm.) я тебѣ поручилъ это дѣло — ich habe dir diese Sache übergeben.
2) прощаться — sich empfehlen, Abschied nehmen.

ысмарлаjыцы [اصارلاجى (Osm.), von ысмарла+а+чы]
рекомендующій, поручитель — der Empfehlende, Auftraggeber, Testator.

ысмарлан (v) [اصارلانق (Osm.), von ысмарла+н]
быть поручену — beauftragt sein; ысмарланмыш іш порученіе — der Auftrag.

ысмарлама [اصارلامه (Osm.), von ысмарla+ма]
порученіе, комиссія — der Auftrag, die Besorgung; ысмарлама һаӈ путешествіе въ Мекку по порученію — die Wallfahrt nach Mekka im Auftrage eines Anderen.

ысмарлат (v) [اصارلانق (Osm.), von ысмарла+т]
заставить дать порученіе, проститься — empfehlen lassen, Abschied nehmen lassen.

ыз (v) [Kir.]
сшивать — zusammennähen; ызған бау тесма,

считая изъ полосы матеріи — ein aus einem Streifen Zeug zusammengenähtes Bindeband.

ыза [Kir., = arab. ايذا]
досада, гнѣвъ — das Unbehagen, der Zorn, die Entrüstung.

ызаі (v) [Sag. W.]
улыбаться — lächeln.

ызакар [Kir., von ايذا+كار]
сердитый — zornig.

ызакур [Kir.] = ызакар.

ызарлы [Kom., vom pers. آزار+лы]
обидный — beleidigend.

ызалан (v) [Kir., von ыза+лан]
досадовать, сердиться, разгорячиться — sich ärgern, zornig werden, sich ereifern.

ызыі [Leb.]
трезвый, умѣренный, скупой — nüchtern, mässig, geizig.

ызык [Sag. Koib. Ktsch., vergl. ыдык, ыjык]
1) посвященный Богу, посвященный на жертву — Gott geweiht, zum Opfer geweiht; ызык ат посвященная на жертву лошадь — ein zum Opfer geweihtes Pferd.
2) жертва — das Opfer; ызык тағ жертвенная гора (гора на Лбаканѣ) — der Opferberg (ein Berg am Abakan).

ызығ [Schor. Sag. W., von ыс+ғ]
служеніе для посылокъ — der Botendienst; ызығға чӱргän онъ служитъ для посылокъ — er thut Botendienste.

ызын (v) [حذب (Uig.)]
чувствовать себя хорошо, находиться въ состояніи удовольствія — sich wohl befinden, sich in einem angenehmen Zustand befinden (être à son aise); табук сӧс аӈырлап ызындым сäні почитая тебя словами и службою, я чувствовалъ себя хорошо — dich im Dienste und in Worten ehrend, befand ich mich wohl (K. B. 32,33); ызынза äр-ат кӧӈлӱ äткӱ полуп если войска въ хорошемъ расположеніи духа, тогда они довольны — befinden sich die Mannschaften in guter Gemüthsstimmung, so sind sie glücklich (K. B. 78,9); ызынур äр-ат кӧр паӈырзак полур войска довольныя всегда привязаны — die zufriedene Mannschaft ist stets hingebend (K. B. 85,6); кӱläр jӱс ізік сӧскä jалӈук азыс — ызынса пу jалӈук полур кул азыс человѣкъ любитъ улыбающееся лицо и теплое слово, если человѣкъ доволенъ, тогда онъ бываетъ хорошимъ рабомъ — der Mensch liebt ein lächelndes Antlitz und ein warmes Wort; wenn der Mensch sich wohl befindet, ist er ein guter Sklave (K. B. 92,8); пу ігі кылыкта ызынур кіжі въ этихъ двухъ дѣйствіяхъ человѣкъ находитъ удовольствіе — an diesen beiden Handlungsweisen findet der Mensch Wohlgefallen (K. B. 121,20); пу мунча ызынмак ажу томлымак — тіläк ігі полды аі äрзік чумак! во всѣхъ удовольствіяхъ и страданіяхъ (человѣкъ) имѣетъ два желанія, о ты благородный потомокъ! — im Wohlbefinden und im Leiden hat (der Mensch) zwei Wünsche, o du edler Sprоss! (K. B. 133,29).

ызыӈас [Sag. W.]
плишка — Motacilla (Vogel: Bachstelze).

ызыjан [Leb. Alt., vergl. russ. изъянъ]
потеря, несчастіе — der Verlust, das Unglück; поjымның палым ызыjан полды я потерялъ свой собственный медъ — mein eigener Honig ist verloren gegangen.

ызырҕа [Sag., vergl. russ. серьги]
серьги — der Ohrring.

ызырҕалығ [Sag., von ызырҕа+лығ]
снабженная серьгами, невѣста — die mit Ohrringen versehene, die Braut.

ызылда (v) [Kir. Kkir.]
1) (Kir.) жужжать — summen.
2) (Kkir.) раздаваться (о звукахъ флейты) — ertönen (von den Tönen der Rohrpfeife).

ызылдат (v) [Kkir., von ызылда+т]
играть на флейтѣ — auf der Rohrpfeife spielen; ызылдатпаі нары тарт! иди прочь и не

играй больше на флейтѣ! — gehe fort und spiele nicht mehr auf der Flöte!

ызым [Schor. W.]

1) лѣса рыболовная — die Angelleine.

2) шнурокъ отъ настороженнаго ружья, приготовленнаго преимущественно для медвѣдя— die Schnur eines aufgestellten Selbstschusses (hauptsächlich gegen Bären aufgestellt).

ызҕар [Kir.]

проницательный холодъ — die durchdringende Kälte; сӯктӯҥ ызҕара маҕан тiдi я насквозь прозябъ — ich bin ganz erfroren; сунӯҥ ызҕары ҳолодъ воды — die Kälte des Wassers.

[1]ызҕыз [Kir.] = [1]ызҕыш.

[2]ызҕыс (v) [Kir.] = [2]ызҕыш.

[1]ызҕыш [Kas.]

ссора — der Streit, Zank.

[2]ызҕыш (v) [Kas., vergl. ыжҕыс]

говорить въ гнѣвѣ, ругаться, браниться, кричать, противорѣчить, спорить — im Zorne sprechen, schimpfen, zanken, schreien, widersprechen, sich zanken.

ызjан [אִיזְיָן (Kar. T.)] = ызыjан

вредъ — der Schaden; барт ызjаным я потерпѣлъ убытокъ — ich habe Schaden erlitten.

ыззан [אִיזָּן (Kar. L.)] = ызjан.

ыззанлы [אִיזָּנְלִי (Kar. L.), von ыззан+лы]

вредный — schädlich, Schaden bringend; да кi бi ыззанлы болмаҕаi! и пусть Бій не дѣлаетъ вредъ! — möge der Bi keinen Schaden bringen! (D. 6,3).

ызба [Kom., aus dem Slav.]

домъ — das Haus.

ызбандыт [ايزباندید (Osm.), aus dem ital. sbandita]

разбойникъ, пиратъ — der Räuber, Pirat.

ызбандытлык [ايزباندیدلیق (Osm.), von ызбандыт+лык]

разбойничество, пиратство — das Räuber-, Banditen-, Piratenwesen; ызбандытлыҕа гäзмäк разбойничать — Raubzüge unternehmen.

ыш [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]

копоть, дымъ, угаръ — der Russ, Dampf, Dunst; ышка кадырарҕа коптить — räuchern; ыш чыкты угарно стало — es ist Dunst (Kohlendunst).

ышан (v) [Kas. Kom., אִישָׁנְמַק (Kar. T.)]

вѣрить, довѣрять — Glauben, Zutrauen haben; мiн сiҥа ышанмадым (Kas.) я не вѣрилъ тебѣ — ich habe dir nicht geglaubt.

ышанырлык [Kas., von ышан+ыр+лык]

вѣроятный, чему можно вѣрить — wahrscheinlich, woran man glauben kann, glaubwürdig.

ышаныч [Kas., von ышан+ч]

вѣра, довѣрie — der Glaube, das Zutrauen.

ышанычлы [Kas., von ышаныч+лы]

вѣрный, надежный — wahrhaft, zuverlässig.

ышанычсыз [Kas., von ышаныч+сыз]

ненадежный — unzuverlässig.

ышанычсызлык [Kas., von ышаныч+сыз+лык]

ненадежность — die Unzuverlässigkeit.

ышандыр (v) [Kas., von ышан+дыр]

увѣрять — glauben machen, versichern.

ышанч [אִישָׁנְצ (Kar. T.)] = ышаныч

довѣрie, надежда, предметъ надежды — das Zutrauen, die Hoffnung, etwas, worauf man seine Hoffnung setzt; муна kopkӯвыi сäнiн ышанчыi! вотъ твоя боязнь и твое довѣрie! — da ist deine Furcht und dein Zutrauen! (H. 4,6).

[1]ышы (v) [Kas.]

тереть, натирать, чесать — reiben, einreiben, kratzen.

[2]ышы (v) [ایشیق, ڕشىق (Osm.)]

сверкать — funkeln, leuchten.

[1]ышык [Kas. Tüm.]

тайный, скрытый — heimlich, verborgen.

[2]ышык [ایشیق (Osm.)] = ышых

щель — die Spalte, der Riss.

ышыкла (v) [Kas., von ышык+ла]
прикрывать, защищать — bedecken, beschützen.

ышыклан (v) [Kas., von ышыкла+н]
укрываться подъ чѣмъ, прислониться — sich vor etwas bergen, sich an etwas anlehnen; цаҥгырдан ышыкланды онъ укрывался отъ дождя — er schützte sich vor dem Regen.

ышых [Ad.] = ²ышык
1) щель — die Spalte, der Riss.
2) свѣтъ — das Licht; ышыхта на воздухѣ — draussen; ышыха чыкмак выйдти на воздухъ — in die Luft hinausgehen; гӱнäш ышыҕы солнечный свѣтъ — das Sonnenlicht.
3) свѣтлый — hell.

ышыхлан (v) [Ad., von ышых+лан]
дѣлаться свѣтлымъ — hell werden.

ышыхландыр (v) [Ad., von ышыхлан+дыр]
дѣлать свѣтлымъ, освѣщать — hell machen, erleuchten.

ышыхлых [Ad., von ышых+лых]
свѣтъ — die Helligkeit.

ышын (v) [ايشينمق, ᲧᲔᲮᲨᲘᲜᲛᲧ (Osm.), von ышы+н]
блестѣть, сверкать — glänzen, funkeln, leuchten.

ышыла (v) [ايشيلمق (Osm.)]
блестѣть, сверкать — glitzern, funkeln, glänzen, leuchten.

ышылат (v) [ايشيلتمق (Osm.), von ышыла+т]
заставить сверкать, блестѣть — funkelnd, glitzernd, glänzend machen.

ышылык [ايشيلق (Osm.)]
слабый свѣтъ, проблескъ — ein schwaches Licht, der Abglanz.

ышкы [Kas., von ышы]
стругъ — der Hobel.

ышкыла (v) [Kas., von ышкы+ла]
стругать — hobeln, abhobeln.

¹ышкын (v) [Kas.]
чесаться обо что, тереться — seinen Körper an etwas reiben, sich abreiben; сыҕыр арбаҕа ышкына корова чешется о телѣгѣ — die Kuh reibt sich am Wagen.

²ышкын (v) [Schor.] = ычкын.

ышкына [ايشقنه (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch.

¹ышкыр [Kir.]
верхній край брюкъ — der obere Rand der Hose; ышкыр бау гачникъ — die Hosenschnur.

²ышкыр (v) [ايشقير (Osm.)]
искать — suchen.

³ышкыр (v) [Osm.]
свистѣть — pfeifen.

ышыла (v) [Bar., von ыш+ла]
выпускать дымъ, коптѣть — Russ, Rauch machen.

ышта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]
дымить, коптѣть — rauchen, Russ ansetzen.

ыштан [Alt. Tel., aus dem russ. «штаны», was seinerseits aus dem türk. iч-тон entstanden ist]
подштанники — die Unterhosen.

ыштын [ايشطين (Osm.)]
лампа изъ жженной глины — eine Lampe aus gebranntem Thon (s. B. d. M. I, 227).

¹ыштыр [Kas.]
опортки, онн — die Fusslappen.

²ыштыр (v) [אִישְׁטִירְמָק (Kar. T.)]
сложить, собирать — zusammenlegen, sammeln; äгэр кäссэ да бäкlэсэ да ыштырса да кім өзгэ тӱсlӱ kaitaралырмо? если онъ проходитъ или задержитъ или собираетъ, кто другой можетъ мѣшать? — wenn er vorüberzieht, festhält und sammelt, wer anders wird es wehren können? (H. 11,10).

ыштырын (v) [אִישְׁטִירִנְמָק (Kar. T.), von ыштыр+н]
собираться — sich versammeln.

ыштырҕak [Schor. W.]

негодяй, злодѣй — der Taugenichts, Bösewicht.

[1]ыжык [Schor. W.]
влажность, сырость; мокрый — die Feuchtigkeit, Nässe; nass.

[2]ыжык [Tel. W.]
тихій, спокойный — ruhig, still; ыжык jäp тихое, безвѣтренное мѣсто, пристанище, убѣжище — ein windstiller Ort, Ruheort, Zufluchtsort; кудаідың ыжыңында jадым (Miss.) я живу подъ кровомъ Божіимъ — ich lebe im Schutze Gottes.

[3]ыжык [حيجنر (Uig.)] = ышых
свѣтлый, блестящій — hell, glänzend; ыжык jўзлўк ол кöр камукка сäвўк человѣкъ съ свѣтлымъ лицомъ милъ для всѣхъ — ein Mensch mit hellem Antlitze ist Allen angenehm (K. B. 71,17).

ыжңыс (v) [Kir., vergl. ызңыш]
спорить, ругаться — zanken, streiten.

ыпра (v) [ايرامق (Osm.)] = упра (Krm.)
разодраться, разорваться, износиться — zerreissen, entzwei gehen, zerschleissen, vertragen werden.

ыпран (v) [ايرنماق (Osm.), von ыпра+н] = ыпра.

ыпрат [ايراتمق (Osm.), von ыпра+т] = упрат (Krm.)
разодрать, разорвать, износить — zerreissen, entzwei machen, vertragen (von Kleidern).

ыба [Kir., = arab. اباء]
почтеніе — die Ehrfurcht.

ыбадат [Kir., = arab. عبادت] = ібäдäт.

ыбыр-сыбыр [Kir.]
тайкомъ — heimlich.

ыбрат [Kir., حوعصر (Uig.), = arab. عبرة]
примѣръ, модель — das Beispiel, Vorbild; ўгўш ыбрат алңыл да ачкыл көзўң! бери много примѣровъ изъ ней и открывай глаза! — nimm viele Beispiele daraus und halte deine Augen offen! (K. B. 8,3); саңа ползу ыбрат оңыңыл ämi! пусть оно служитъ для тебя примѣромъ, читай все! — es möge dir als Beispiel dienen, lies du Alles! (K. B. 176,14).

ыбрык [ᠪᠷᠶᠺ (Osm.), = arab. ابريق]
кувшинъ, кружка — die Kanne, der Krug; kahvä ыбрыңы кофейникъ — die Kaffeekanne.

ыблык [ابليق (Osm.)] = ымлык
каплунъ — der Kapaun.

ыблыкла (v) [ابليقلق (Osm.), von ыблык+ла]
каплунить, класть пѣтуха — einen Hahn kapaun.

ыблыс (v) [Kir.]
быть смѣшаннымъ, запутаннымъ — vermischt, verworren sein; кўндўң ңаунў бўгўн ыблысышты сегодня дождь и снѣгъ идетъ — heute ist verändertes Wetter, es schneit und regnet zusammen.

ыблыстыр (v) [Kir., von ыблыс+тыр]
путать слова, говорить безъ связи — die Worte verwechseln, ohne Zusammenhang sprechen; енді көп сöiläмä ыблыстырдың-ңоі! не говори больше, ты совсѣмъ заврался! — du rede nicht mehr viel, du redest ganz verworrenes Zeug (lauter Lügen)!

ыфтыра [Ad. Krm., = arab. افترا]
ложь, клевета — die Lüge, Verleumdung; ыфтырадан адам öläрмі? — öläp! умретъ-ли человѣкъ отъ клеветы? — да, умретъ! — stirbt der Mensch durch eine Verleumdung? ja, er stirbt! (Spr. K.).

ым [Kir. Bar. Tob. Kas.]
1) знакъ, сдѣланный рукою — ein mit der Hand gegebenes (heimliches) Zeichen.
2) (Kas.) мимика, знакъ, данный движеніемъ лица — ein Wink, den man durch eine Bewegung des Gesichts, einer Grimasse giebt.

[1]ымак [Sag.] = ныбак, ңумак
сказка — das Märchen.

[2]ымак [Tob., vergl. ыпак]
ласковый, пріятный — angenehm, einnehmend;

ымак кӱн пріятный день — ein angenehmer Tag.

ымаклан (v) [Tob., von ымак+лан] становиться пріятнымъ — angenehm werden, sich aufheitern; кӱн ымакланды стала пріятная погода — es ist angenehmes Wetter geworden.

ымакчы [Sag., von ымак+чы] сказочникъ — der Märchenerzähler.

ыман (v) [ايانق (Osm. B. d. M.)] 1) бодрствовать, беречь, ходить за кѣмъ, покровительствовать — wachen, bewachen, behüten, pflegen, protegiren.

2) увѣрять, дать гарантію, успокоить — versichern, garantiren, beruhigen.

ыман [بديمَ (Uig.), = arab. ايمان] вѣра — der Glaube; сӱҷӱлмä мäниҷдін пу ыман тоны! не сними съ меня одежду вѣры! — ziehe mir nicht das Kleid des Glaubens aus! (K. B. 23,24); кӱдäссӱ оҕан täҥрі ыманымыс — кӧдӱрзӱ пала пітнä пу äзіс іс! пусть Господь Богъ сохраняетъ нашу вѣру, пусть онъ избавитъ насъ отъ несчастія грѣха и злобы! — möge Gott der Herr unseren Glauben hüten, möge er von uns Unglück, Sünde und Böses fortnehmen (K. B. 183,27).

ымарат [بديمصر (Uig.), = arab. عمارت] публичное зданіе, крѣпость для защиты страны, защита — öffentliches Gebäute, Festung zum Schutze eines Gebietes, der Schutz; мäлікäп каруҕы ма аспап тӧзä — пу täртібу шäрті ымарат ӧзä для благосостоянія и имущества королей служатъ эти правила защитою — für den Wohlstand und die Macht der Fürsten dienen diese Vorschriften und Regeln als Schutz (K. B. 6,7).

ымы-тämä [Tel.] восклицаніе одобренія — Ausruf des Beifalles.

ымын (v) [ايمنمق (Osm.)] заботиться о самомъ себѣ, думать о своей защитѣ — für sich selbst Sorge tragen, an seine eigene Vertheidigung, sein eigenes Wohl denken, auf der Hut sein.

ымырт [Sag.] = нубурт, jумурт черёмуха — der Faulbeerbaum.

ымыртка [אימירטקא (Kar. T.)] = jумуртка яйцо — das Ei.

ымыт (v) [ـدمدمـ (Uig.) (vielleicht іміт?)] двигаться, шататься — sich bewegen, wackeln; камук ӱч адаклык ымытмас полур все, что стоитъ на трехъ ногахъ, не шатается — Alles was auf drei Füssen steht, wackelt nicht (K. B. 42,15); кіжі аслы äткӱ унытмас (ـمتدمدم) полур — кіжі уркы кӧҥli ымытмас полур человѣкъ хорошаго происхожденія не забудетъ этого и потомокъ (хорошихъ) людей не непостояненъ въ своихъ мысляхъ — der Mensch von guter Herkunft vergisst es nicht und der Nachkomme (guter Menschen) ist nicht veränderlichen Sinnes (K. B. 64,20); аҷынды Älік көр, кӧдӱрді өрӱ — полуп äрді äбрäн, ымытты нару сжалился (надъ нимъ) Эликъ и поднялъ его, судьба его исполнилась, онъ двигался впередъ — da erbarmte (sich seiner) Elik, hob ihn empor, sein Schicksal erfüllte sich, er kam vorwärts (K. B. 64,25, vergl. äбрäн p. 937, wo die Uebersetzung zu verbessern ist); паҕа көрдӱ ӱlҕӱ (ـمص ـدن) ымытмыш пажы онъ смотрѣлъ на (созвѣздіе) вѣсы и двигалъ голову свою — er schaute nach (dem Sternbild) der Waage, es bewegte sich ihr Haupt (K. B. 137,84).

ымырыл (v) [Kir.] быть смятенъ — zerdrückt, zerknittert werden.

ымырт [Kir.] сумерки — die Dämmerung; ымырт ҷабылып көз баіланды настали сумерки и глазамъ ничего не видно стало — die Dunkelheit brach ein und nichts war zu sehen.

ымызҕан (v) [ايميزغانمق, اميزغنمق, ըմբզ-ղանմաղ (Osm.)] дремать — einschlafen, schlummern; ojаныk-

лык-ilä ымызданмак ikän между сномъ и пробужденіемъ — zwischen Schlafen und Wachen liegen; ымызданмыш атäш тлѣющій огонь — ein glimmendes Feuer.

ымна (v) [Bar., von ым-+-ла]
дать знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand geben.

ымла (v) [Kas. Tob., ـمـلـ (Uig.), von ым-+-ла] = ымна
дать знакъ (рукою, глазами) — ein Zeichen, einen Wink geben, winken; паӈып көрді Älik көзін ымлады Эликъ смотрѣлъ (на него), мигнулъ ему глазами — es schaute Elik (auf ihn), winkte ihm mit den Augen (K. B. 41,8); орун пäрді олтур täjў ымлады онъ далъ ему мѣсто и сдѣлалъ ему знакъ, чтобы сѣлъ — er wies ihm einen Platz an und winkte ihm, sich zu setzen (K. B. 43,7); ымлап сöйläщä (Kas.) онъ говоритъ мимикой — er spricht mit Mienen.

ымда (v) [Kir.] = ымла
дать тайкомъ знакъ — ein heimliches Zeichen geben.

ымзы [Kas. Budg.]
сумерки — die Dämmerung; іртäгї ымзы разсвѣтъ — die Morgendämmerung.

I.

[1]I [Kas.]
междометіе — ein Ausruf; I алла! о Боже! — o Gott!

[2]I [Ad.] = ic
запахъ — der Geruch.

[3]I [Kir.]
дубленая кожа — gegerbtes Leder.

[4]I [Sag. Koib.] = іді, ігä, іä
хозяинъ, господинъ — der Herr, Wirth; езäрїн ізїнїң кырїнда артысты, чўгäн ізїнїң кырїнда артысты сѣдло она положила возлѣ своего хозяина, уздечку она положила возлѣ своего хозяина — seinen Sattel legt es neben seinen Herrn, den Zaum legt es neben seinen Herrn (P. d. V. II, 114,912); kaізы бдўргäн менїң імнї? кто убилъ моего хозяина? — wer hat meinen Herrn getödtet? (P. d. V. II, 114,989); по алтын бргбнўң ізі kaізы полjаң? кто хозяинъ этого бѣлаго дворца? — wer ist der Wirth dieses weissen Schlosses?

[5]I [Koib.]
глухарь — der Auerhahn.

[6]I (v) [Kas. Kir. Kkir. Tel.] = äг, äң
1) нагибать, наклонить — herabbiegen, herabbeugen; ат башын ігäн (Kas.) лошадь нагнула голову внизъ — das Pferd hat den Kopf herabgebogen; моінўн іjїп турды (Kir.) опуская шею онъ стоялъ тамъ — den Hals herabbeugend stand er da.
2) (Kkir.) поклоняться кому, обратиться къ кому, говорить съ кѣмъ — sich zu Jemand neigen, sich an Jemand wenden, zu Jemanden reden; kара іңгäн салса ібäгäн — башына даңкан тібäгäн если поставишь черный верблюдъ самку, то онъ не обратится къ ней, и палка не достигла его головы — stellst du eine schwarze Kameelstute hin, so wendet er sich nicht zu ihr, seinen Kopf hat kein Stock getroffen (P. d. V. V, 17,369).

[7]I (ijі) (v) [Kas.]
выпинять и выѣзать (о волосахъ), выпадать, гнить — ausfallen, ausgehen (von Haaren), ausfaulen; сакалы ігäн борода его рѣдка стала — sein Bart ist ausgegangen; чäчїм ігäн мои волосы выпадали — mir sind die Haare ausgegangen; ігäн ҷон заквашенная кожа — eingesäuertes Leder.

[8]I (v) [Kir.]

извинить, исполнить просьбу — verzeihen, eine Bitte erfüllen.

ᵍī (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kom., אייىب (Kar. L. T.)] = ыс, ыт]

1) посылать, отпускать — schicken, ablassen; jўрўш кіжідäң мäн абыска пічік ійäін (Tel.) съ попутчикомъ я пошлю къ священнику письмо — mit einer Gelegenheit will ich dem Priester einen Brief übersenden (P. d. V. I, 140,7); мäн сäні ўігö ійä-бäрдім! (Alt.) я тебя послалъ домой! — ich habe dich nach Hause geschickt! īгäн кіші, īгäп älчī (Alt.) посланный, посланникъ — der Abgesandte, Gesandte, Bote: сäн таӈы кілäчіңні бізгä īдің ärді! (Kom.) и ты посылалъ къ намъ тоже своихъ челобитчиковъ! — und du hast auch uns deine Bittsteller zugesendet! (Jarl. d. T.); ол бäрўвчў jаңӈур jўзў ўстўнўн jäрпін, да ījўвчў сўвлар jўзў ўстўнä орамларпын (Kar. L.) онъ есть дающій дождь на землю и посылающій воды на улицы — er ist es, der den Regen auf die Erde lässt und die Wasser auf die Strassen schickt (H. 5,10).

2) (Kar. L. T.) отпускать — loslassen, freilassen; ійä бäр мäні! отпусти меня! — lass mich los!

3) въ алтайскомъ и телеутскомъ нарѣчіяхъ употребляется какъ вспомогательный глаголъ, указывающій на однократное и оконченное дѣйствіе — im Altai- und Teleut-Dialecte wird es allgemein als Hülfszeitwort gebraucht, um eine einmalig eintretende oder vollendete Handlung auszudrücken: 1) главнымъ образомъ послѣ глаголовъ, выражающихъ движеніе — hauptsächlich nach Zeitwörtern, die eine Bewegung ausdrücken: jўрўб-īдī онъ шелъ — er ging; нарыб-īдī онъ ушелъ — er ging fort; кäліб-īдī онъ пришелъ — er kam; jўрўб-īдī онъ убѣжалъ — er lief fort; jäлīб-īдī онъ ускакалъ рысью — er trabte davon; кірīб-īдī онъ вошелъ — er trat ein; чыӈыб-īдī онъ вышелъ — er kam heraus; учўб-īдī онъ улетѣлъ — er flog davon; 2) послѣ глаголовъ, выражающихъ дѣйствіе, совершенное руками — bei Zeitwörtern, die eine mit den Händen ausgeführte Thätigkeit ausdrücken: таштаб-īдī онъ бросилъ — er warf fort; салыб-īдī онъ положилъ — er legte hin; саӈыб-īдī онъ билъ — er schlug; jўнўб-īдī онъ мылся — er wusch sich; сунўб-īдī онъ протянулъ — er reichte dar; кезіб-īдī онъ отрѣзалъ — er schnitt ab; ачыб-īдī онъ открылъ — er öffnete; тудўб-īдī онъ держалъ — er hielt fest; 3) послѣ глаголовъ, выражающихъ дѣйствія, произведенныя другими органами тѣла или всего тѣла — nach Zeitwörtern, die eine Bewegung ausdrücken, die mit anderen Organen des Körpers oder mit dem ganzen Körper ausgeführt wird: jадыб-īдī онъ жилъ — er wohnte; турўб-īдī онъ стоялъ — er stand; көрўб-īдī онъ видѣлъ — er sah; уӈўб-īдī онъ слушалъ — er hörte; сöілöб-īдī онъ говорилъ — er sprach; кыілаб-īдī онъ проворчалъ — er brummte; z. B. пака оттурўп кожоңдоб-ійät (Alt.) лягушка сѣла и пѣла пѣсню — der Frosch setzte sich und sang ein Lied; аӈыш ja ädіб-алып аңдап парыб-īдī, сіңнізі ік ädіб-алып кäндір ірїб-īдī онъ сдѣлалъ деревянный лукъ и пошелъ на охоту, его сестра сдѣлала веретено и пряла коноплю — er machte aus Holz einen Bogen und ging auf die Jagd, seine Schwester machte eine Spindel und spann Hanf (P. d. V. I, 10,9); кудаі тўкўргäнī көрдў, арлап полбīн салды, кіжінī äбірїб-īгäн (Tub.) Богъ видѣлъ, что онъ былъ оплеванъ, не могъ его чистить, и перевернулъ его (какъ перчатку) — Gott sah, wie er bespieen war, er konnte ihn nicht reinigen, daher kehrte er ihn um (wie einen Handschuh) (P. d. V. I, 262,6); öбögön шыідам алып, öӈўläп käläт; äртäні кödўргäн кіжі кäчкідä ыкчына салып ійät, пödўнä тўр пäрä учўб-ійät

старикъ взялъ дубину и подкрадывался, утромъ онъ поднялъ ее и опустилъ ее вечеромъ; перепелъ вспорхнулъ и полетѣлъ — der Alte nahm einen Knüttel und schritt herbei, am Morgen hebt er ihn auf und legt ihn am Abend nieder; da flog die Wachtel schwirrend davon.

4) если ijä-бäp прибавляется какъ вспомогательный глаголъ къ дѣепричастію на п, тогда онъ придаетъ значеніе, что дѣйствіе начинается — wird ijä-бäp als Hülfsverbum an das Gerundium auf п gefügt, so giebt es dem Verbum eine inchoative Bedeutung: парыб -ijä-бäрдї (Alt.) онъ началъ уходить — er begann fortzugehen; көзўн ачыб-ijä-бäргäндä когда онъ началъ открывать глаза — als er die Augen zu öffnen begann.

iă [Bar. Kir. Küär. Ktsch. Koib.] = ⁴ї, ē, іді, irä

хозяинъ, господинъ — der Wirth, Hausherr.

iäк [Tob. Kir.] = äк

подбородокъ — das Kinn.

iäкi [Kir.] = екi.

iäкшä (v) [Kir.] = -екшä.

iäкпäl (v) [Kir.] = -екпäl.

iäңкäi (v) [Kir.] = еңкäi.

iäңкiлдä (v) [Kir.] = еңкiлдä.

iäңгiз (v) [Kir.] = еңгiз.

iäңгiмä [Kir.] = äңгiмä.

iäңрä (v) [Kir.] = еңрä.

iäңдiр (v) [Kir.] = еңдiр.

iäңбäк [Kir.] = еңбäк.

¹iän [Kir.] = ен.

²iän [Bar. Kir.] = än.

пустой — leer.

iännä (v) [Bar., von iän-+-lä]

сдѣлать пустымъ — öde machen.

iännän (v) [Bar., von iän-+-lä-+-н]

опустѣть — leer machen, öde werden.

iäнтiк (v) [Kir.] = ентiк.

iäндäc [Kir.] = ендäc.

iäнді [Kir.] = ендi.

iäндір (v) [Kir.] = ендір.

iäншїн [Kir.] = еншїн.

¹iäp [Tob. Kir.] = äp, äjäp

сѣдло — der Sattel.

²iäp (v) [Tob. Krm.] = äp

1) (Krm.) достигнуть, дойти — erreichen, einholen, erlangen, ankommen; äl iäрмäк имѣть въ чемъ-либо успѣхъ — in etwas Erfolg haben; akı iäрмäк понимать — verstehen; akı iäpip шäi дäril эта вещь совершенно непонятна — dieses Ding ist ganz unverständlich.

2) (Tob.) сопровождать, идти съ кѣмъ-либо вмѣстѣ — begleiten, mit Jemanden zusammen gehen.

³iäp [Kir.] = ³ep.

iäpäн [Kir.] = ⁶epäн.

iäpäнжi (v) [Kir.] = epäнжi.

iäpi (v) [Kir.] ⁴epi.

¹iäpiк (v) [Kir.] = ⁶epiк.

²iäpiк [Kir.] = ⁴epiк.

¹iäpiн [Kir.] = ³epiң.

²iäpiн [Kir.] = ⁷epiн.

iäpil (v) [Krm.] = äpil

пріѣхать — ankommen.

iäpiт (v) [Kir.] = ³epiт.

iäpiш (v) [Krm.] = äpiш.

iäpў̄ [Kir.] = epў̄.

iäpкä [Kir.] = ³epкä.

iäpкäк [Kir.] = ³epкäк.

iäpкälä (v) [Kir.] = epкälä.

iäpгä [Kir.] = ³epгä.

iäplä [Tob., von iäp-+-lä]

осѣдлать — satteln.

iäpт (v) [Kir.] = äpт.

¹iäpтä (v) [Kir.] = ³epтä.

²iäpтä [Kir.] = epтä.

iäpтäң [Kir.] = epтäң.

iäpтäн [Kir.] = epтäн.

iäpтї [Kir.] = äpтї.

4186

iärtip (v) [Kir.] = ³ертір.
iärdip (v) [Krm.] = ärdip.
iärbäң [Kir.] = ербäң.
iärbäңdä (v) [Kir.] = ербäңдä.
iärmäk [Kir.] = ²ермäк.
iäl [Kir.] = ²el.
iälä (v) [Kir.] = ³elä.
iäläk [Kir.] = ⁶eläk.
iälў [Kir.] = elў.
iäldäc (v) [Kir.] = eldäc.
iälmi [Kir.] = elmi.
iälжipä (v) [Kir.] = elжipä.
iälnälä (v) [Kir.] = elnälä.
¹iät [Kir.] = ³ет.
²iät (v) [Kir.] = ⁶ет.
iätäk [Kir.] = ²етäк.
iätäktä (v) [Kir.] = етäктä.
iätti [Kir.] = etti.
iädi [Kir.] = ³едi.
iädic [Kir.] = edic.
iädräi (v) [Kir.] = едräi.
¹iäc [Kir.] = äc
высокій, великій — hoch, erhaben.
²iäc [Kir.] = ³ec.
³iäc (v) [Kir.] = ⁸ec.
iäcän [Kir.] = ecän.
iäcik [Kir.] = ecik.
iäcip (v) [Kir.] = ³ecip.
iäcipїk [Kir.] = ²ecipїk.
iäcipkä (v) [Kir.] = ecipkä.
iäcil (v) [Kir.] = ¹ecil.
iäcit (v) [Kir.] = ecit.
iäckäp (v) [Kir.] = ¹eckäp.
iäcki [Kir.] = ²ecki.
iäcnä (v) [Kir.] = ecnä.
iästi [Kir.] = ¹estї.
iäз (v) [Kir.] = ³ec.
iäзў [Kir.] = äзў.
iäздїp (v) [Kir.] = ездїp.
¹iäш [Kir.] = ³еш.
²iäш (v) [Kir.] = ⁶еш.
iäшäң [Kir.] = ешäң.
iäшkä [Kir.] = ешkä.
iäшki [Kir.] = ешki.
iäжä [Kir.] = ежäl.
iän [Kir.] = ³еп.
iäптä (v) [Kir.] = ⁴eптä.
iäптї [Kir.] = eптї.
iäпсїз [Kir.] = епсїз.
¹iäм [Kir.] = ⁵ем.
²iäм (v) [Kir.] = ⁷ем.
iämän [Kir.] = ³емän.
iämäc [Kir.] = ³емäc.
iämїз (v) [Kir.] = ²емїз.
iämїзїk [Kir.] = емїзїk.
iämiздїk [Kir.] = емiздїk.
¹Ik [Tel.] = ыjыk, ызык, ыдык
посвященный Богу, назначенный для жертвоприношенія — Gott geweiht, zum Opfer bestimmt; Ik at лошадь, посвященная Богу — ein Gott geweihtes Pferd; пу at Ik полды эта лошадь посвящена Богу — dieses Pferd ist Gott geweiht.
²Ik [Koib., vergl. iğliğ]
струнный инструментъ — ein Saiteninstrument.
²ik [ايق (Dsch.)] = ык
теченіе, по теченію — die Strömung, nach der Strömung hin.
⁴ik (v) [ايقماق (Dsch.)] = ык
течь — fliessen.
ikik [ايقيق (Dsch.), von ik+k]
текущій — fliessend.
ikiн [ايقين (Dsch.), von ik+н]
внизъ по рѣкѣ — flussabwärts.
ikiш [ايقيش (Dsch.), von ik+ш]
теченіе — die Strömung; ikiш бірlän по теченію — der Strömung nach.
ikliğ [ايقليغ (Dsch.), vergl. ²Ik]
скрипка — die Geige.
Ikta (v) [Tel., von Ik+ла]
посвящать Богу, назначать для жертвопри-

ношенія — Gott weihen, zum Opfer bestimmen.

iɣaч [ایغاچ (Dsch.)] = jыɣaч, jiɣaч.

iɣla (v) [ایغلاماق (Dsch.)] = jыɣla, jiɣla.

iɣlat (v) [ایغلاتماق (Dsch.), von iɣla+т] = jыɣlat, jiɣlat.

iɣlaш (v) [ایغلاشماق (Dsch.), von iɣla+ш] = jыɣlaш, jiɣlaш.

[1]ік [Tel. Alt. Leb. Schor. Kkir. Küär., ایك (Osm. Dsch.)]

1) веретено — die Spindel; ігі чäвірмäк (Osm.) вертѣть веретено — die Spindel drehen; ік чäвірäк (Osm.) вертящая веретено, женщина — die Spindel drehende, eine Frau; бу іш ігі чырпмak дäjildір (Osm.) это дѣло не то что вертѣть веретено, это не легкое дѣло — das ist etwas Anderes als Spindeldrehen, das ist eine schwierige Sache; ік tolyci (Dsch.) шерсть на веретенѣ — die Wolle auf der Spindel.

2) гвоздь, стержень, втулка, тычка — der hölzerne Pflock, Stempel, Spund; дäjірмäн ігі (Osm.) деревянный гвоздь, на которомъ держится жерновъ — der hölzerne Pflock, welcher den Mühlstein hält; ік ташы (Osm.) верхній жерновъ, вертящійся на гвоздѣ — der obere Mühlstein, der sich um den Pflock dreht (der untere Mühlstein heisst алт ташы); ok ігі (Tel.) древко стрѣлы — der Pfeilschaft; täkäpläjін ігі (Osm.) колесная ось — die Radachse.

[2]ік [ایك (Osm. veralt.)] = ij

запахъ, благоуханіе — der Geruch, Wohlgeruch (Lh. قوقو ای ایبد ایس).

[3]ік [ـدعـ (Uig.), ایك (Dsch.)] = jік

болѣзнь — die Krankheit, das Uebel; nilik nilzä удру äpip ärдä ік если у него есть знанія, тогда исчезаетъ у человѣка болѣзнь — hat er Kenntnisse, so schwindet beim Manne die Krankheit (K. B. 16,26); ігін ämläмäzä кіжі täpк ölўp если человѣкъ не лечитъ своей болѣзни, то навѣрно умретъ — heilt der Mensch seine Krankheit nicht, so stirbt er sicherlich (K. B. 16,27); ajy пäрдім ämді ігім äм ämім я назвалъ теперь свою болѣзнь и свое лекарство — ich habe jetzt meine Krankheit und mein Heilmittel genannt (K. B. 40,20); aɣыр полды köɳli kadыk тутты ік тяжело мое сердце, тяжкая болѣзнь овладѣла мною — schwer ist mein Sinn, eine heftige Krankheit hat mich erfasst (K.B. 46,9); саɳа jaлɣус ärмäc пу ік ai öнўр! не только у тебя одного эта болѣзнь, о прекрасный! — nicht dir allein ist diese Krankheit, o Trefflicher! (K.B. 47,2); одаɳы ігінгä оды кім кылур? кто приготовляетъ лекарство противъ болѣзни врача? — wer bereitet die Medicin gegen die Krankheit des Arztes? (K. B. 84,28).

[4]ік [ایك (Dsch. Budg.)]

Тюркменъ чистой крови — ein Turkmene reiner Raçe.

[5]ік (v) [Kas. Tob. Bschk.] = äк

пахать, посадить дерево, разсадить посредствомъ корней — ackern, beackern, Bäume pflanzen, Wurzeln einpflanzen; ігін ікмäк (Kas.) пахать поле — das Feld pflügen; арыш, бөдөі ікмäк сѣять рожь, пшеницу — Roggen, Waizen aussäen; aɣач ікті онъ посадилъ деревья — er hat Bäume gepflanzt.

[1]ікä [ایکه (Dsch. Osm., selten gebr.)] = äгä, ijä, iä, ä

господинъ, хозяинъ — der Herr, Wirth.

[2]ікä (v) [Kkir., vergl. aika]

трясти, взбалтывать — schütteln, durcheinander schütteln.

[3]ікä [Tara, Kür., ایکه (OT.)] = ікі, ігі, äккі, екі

два — zwei.

ікäў [Kas., ایکاو (OT.)] = ікäгў, екäў

оба, два — alle beide, zwei; біз ікäў булдык (Kas.) мы въ двоемъ были — wir waren zu zweien da.

ікäўlän [ایکاولان (OT.), von ікäў+län]

оба — beide.

ікäгў [ایکاگو (Dsch.), von ікі+äгў]
оба, два вмѣстѣ — beide, zwei zusammen.

ікäм [Kir.]
добродушный, пріятный — gutmüthig, angenehm.

[1]ікі [Tar. Ad. Bar., ایکی (Dsch.), ایکی, ikï (Osm.)] = igi, äki, eki
два — zwei; ікі парä äілämäк (Osm.) раздѣлить на двѣ части — in zwei Theile theilen; ікіміз (Osm.) мы двоемъ — wir zwei; ікісі оба, одинъ и другой — beide, der eine und der andere; ікі аӷызлы (ā'злы) кылыч обоюдуострый мечь — ein zweischneidiges Schwert; ікі аӷызлы (ā'злы) адам (Osm.) лгунъ — ein Lügner; ікі аӷызлы тўфäнк (Osm.) двуствольное ружье — eine Doppelflinte; ікі дä бір (Osm.) два плюсъ одинъ — zwei plus eins; ікі ікі дважды два — zwei mal zwei; ікі кат (Osm.) двойной — doppelt; ікі гўндä бір (Osm.) одинъ разъ въ два дня, черезъ день, рѣдко — einmal in zwei Tagen, über einen Tag, selten; ікі чіфтä kaik (Osm.) лодка съ двумя парами веселъ — ein Boot mit zwei Paar Rudern; ікі ajaклы (Osm.), ікі ajaklik (Tar.) двуногій — zweifüssig; ікі аврätli (Osm.) имѣющій двухъ женъ — zwei Frauen habend, Bigamist; ікі jўзlў кäгіт (Osm.) бумага, гладкая съ обѣихъ сторонъ — auf beiden Seiten geglättetes Papier; ікі тўрlў (Osm.), ікі тўрlўк (Tar.) двоякій — zweierlei; ікі jўзlў (адам) (Osm.) двуличный человѣкъ, лицемѣръ — ein Heuchler; ікі jўзlўlўк (Osm.) лицемѣріе — die Heuchelei; ікі бўкlў (Osm.) въ двѣ нитки, тикъ — (ein Gewebe) mit doppelten Fäden, der Zwilch; ікі тўсlў (Osm.) двуличный, напр. двуличная матерія — in zwei Farben schillernd; ікі jафраклы двулистикъ (растеніе) — das Zweiblatt (eine Pflanze); ікі кардаш каны (Osm.) кровь двухъ братьевъ (растеніе) — das Blut zweier Brüder (eine Pflanze), crocus, sanguis draconis; ікі арїда kaldї (Tar.) онъ остался въ сомнѣніи — er blieb im Zweifel.

[2]ікї [Kas.] = [1]ікі.

ікін [ایکیر (Dsch. OT.), von ік+н] = ігін.

ікін-бірін [ایکین برین (OT.)]
по двѣ и по одному — zu zweien und einem.

[1]ікінді [ایکندی, ikïndi (Osm.)]
1) молитва передъ захожденіемъ солнца — das Gebet vor Sonnenuntergang; ікінді äзаны призывъ къ вечерней молитвѣ — der Ruf zum Nachmittagsgebete.
2) время послѣобѣденное — die Nachmittagszeit; ікіндідäн соӈра (сōра) дўкäн ачмаk открывать лавку вечеромъ, не вовремя исполнять дѣла — des Abends den Laden öffnen, etwas zur Unzeit thun (Spr.).

[2]ікїндї [Kas.] = ігінді
время передъ закатомъ солнца — die Zeit vor Sonnenuntergang; ікїндї намаз молитва передъ закатомъ солнца — das Gebet vor Sonnenuntergang.

ікіндін [ایکیندین (Osm.), von ікінді+н]
вечеромъ, по вечерамъ — des Abends (vor Sonnenuntergang).

ікїнчї [Kas. Tar., ایکینچی (OT.), von ікї+нчї]
второй — der zweite; ікїнчї мäртäбä кілдїм (Kas.) я пришелъ второй разъ — ich bin zum zweiten Mal gekommen.

ікінӌі [Osm. Ad.] = ікїнчї
1) второй — der zweite; ікінӌі алтмышлы учитель (мюдеррисъ) восьмой степени — ein Lehrer (Müderris) des achten Ranges (B.d.M.).
2) помощь, вспомогательный — die Hülfe, helfend (Hülfs-).

ікінӌї [Tob.] = ікїнчї.

ікінӌіläі [Tob.]
во второй разъ — zum zweiten Male, abermals.

ікінзі [Bar.] = ікінчі.

ікір [ایکیر (Dsch.), vergl. mong. ᠶᠡᠷᠪᠡ] = іккäрä, iric

двойники — die Zwillinge.

ікірäр [ایکیرار (Dsch.)] = ікімäр.

ікілä (v) [ایکیلمك, ᠡᠭᠡᠯᠡᠮᠦᠭ (Osm.), von ікі-+-lä]
удвоить — verdoppeln.

ікілäн (v) [Bar., von ікілä-+-н]
удвоиться — sich verdoppeln.

ікілäндїр (v) [Bar., von ікілäн-+-дїр]
удвоить — verdoppeln.

²ікїläп [Kas.]
1) дважды — zweimal; ікілäп ӧчӧп аны кӱрдїм я видѣлъ его два или три раза — ich habe ihn zwei oder drei mal gesehen.
2) около двухъ — ungefähr zwei.

ікїлї-мікїлї [Kas.]
не совсѣмъ въ умѣ, не находящійся въ положеніи, въ которомъ долженъ быть, туда-сюда — nicht ganz bei Sinnen, nicht ganz in dem Zustande, in dem man sein soll; ікїлї-мікїлї булып тороӧбыз мы находимся въ неопредѣленномъ положеніи, въ нерѣшительности — wir befinden uns in einer unbestimmten Lage, wissen nicht, wie wir uns zu verhalten haben.

¹ікілік [ایکیلك (Osm.), von ікі-+-лік]
1) имѣющій цѣну, вѣсъ или мѣру двухъ единицъ (піастръ, окка, аршинъ) — den Werth, das Gewicht, den Umfang von zwei Maasseinheiten (Piaster, Okka, Arschin) habend.
2) раздѣленіе на двое (въ противуположность برلك) — die Zweitheilung (Gegensatz von برلك біріік die Einheit).
3) (Bar.) двойственность, сомнѣніе — die Zweiheit, der Zweifel.

ікілїкläн (v) [Bar., von ікілїк-+-лäя]
быть въ сомнѣніи, сомнѣваться — im Zweifel sein, zweifeln.

ікіз [ایکیز, ᠡᠭᠡᠴ (Osm.), von ікі-+-з] = äкіз, äгіз, äгіс
двойники — die Zwillinge; ікіз тоӷурмак (Osm.) 1) родить двойниковъ — mit Zwillingen niederkommen; 2) чувствовать сильную боль — heftige Schmerzen haben.

ікізäк [Tar., von ікі-+-äк]
двойники — die Zwillinge.

ікізli [ایکیزلو (Osm.), von ікіз-+-li]
образующій пару — paarweise zusammengehend; ікізli шамдан подсвѣчникъ съ двумя свѣчками — ein Armleuchter mit zwei Lichten.

¹ікішäр [ایکیشر, ᠡᠭᠡᠴᠡᠷ (Osm.), von ікі-+-(ш)-+-äр]
по два — zu zweien.

²ікїшäр [Kas.] = ікімäр
ӧјӧмӧ ікїшäр ікїшäр кірдїläр они вошли въ мой домъ по парно — sie traten paarweise in mein Haus ein.

ікїшäплäп [Kas., von ікїшäр-+-лä-+-п]
два раза — zweimal; ікїшäплäп сукалядым я два раза перепахалъ — ich habe zweimal umgepflügt; ңіпнї ікїшäплäп іпттїм я вдвое разъ крутилъ шнуровъ — ich habe die Schnur zweimal gedrillt.

Ікім [Kir.]
выгодный, полезный — vortheilhaft, günstig, nützlich; Ікім сӧз онан есіттім я слышалъ отъ него полезныя слова — ich habe von ihm nützliche Worte vernommen; Ікімгä кӧндӱм я призналъ слова другого полезными для себя, я соединился съ нимъ — ich hielt die Worte eines Anderen für vortheilhaft für mich, ich habe mich ihnen angeschlossen.

ікӱ [Bar.] = ікäӱ.

ікκäl (v) [Soj.] = äккäl.

ікκäлдїр (v) [Soj.] = äккäлдїр.

ікκäрä [Koib.] = ікäр
двойники — die Zwillinge; ікκäрä бала id.

ікκäläң [Sag.]
оба — beide.

ікκӧläң [Koib.] = ікκäläң
ікκӧläң кучактастылар, ікκӧläң оксаныстылар оба обнимались, оба цѣловались — beide umarmten sich, beide küssten sich.

іккі [Sag. Koib. Ktsch. Tub.] = ікі, екі, ігі
два — zwei.

іккінчї [Sag.] = ікїнчї
второй — der zweite.

іккінчїзїн [Sag.]
во второй разъ — zum zweiten Male.

ікkili [Tel.]
музыкальный инструментъ въ родѣ скрипки — ein der Geige ähnliches musikalisches Instrument.

ікkіс [Sag.] = ікіз.

іккібäзі [Sag.] = äккіläзі
оба, одинъ и другой — beide, der Eine und der Andere.

ікlä (v) [ـدىمـ (Uig.), ايكلاماك (Dsch.), von ік-+-lä] = jіklä
заболѣть — krank werden, krank sein; öлўр äрді äрзä kамук іклäрäн — кіжі калмаҕаі äрді рузы jäгäн если всякій заболѣвшій умеръ бы, то не оставалось бы людей, употребляющихъ пищу — wenn jeder Erkrankte sterben würde, so würde kein Speise geniessender Mensch mehr übrig bleiben (K. B. 47,30); калы іклäзä от одаҕы пäрўр — одаҕы ігїнгä оды кім кылур? если онъ захвораетъ, тогда лекарь ему даетъ лекарство, но кто приготовляетъ лекарство противъ болѣзни лекаря? — wenn er krank wird, so giebt der Arzt ihm Medizin, wer aber bereitet Medizin gegen die Krankheit des Arztes? (K. B. 84,28).

ікläт (v) [ـدىمك (Uig.), von іклä-+-т] = jіklät.

ікlік [ـدىمـ (Uig.), von ік-+-lік] = jіklік
болѣзненный, больной, хворый, хилый — kränklich, krank, siech; niliксіс кіжі парча іклік полур — ігїн äмläмäзä кіжі тäрк öлўр всѣ незнающіе больные, если не лечатъ болѣзнь его, человѣкъ навѣрно умретъ — alle Unwissenden sind Kranke, heilt man seine Krankheit nicht, so stirbt der Mensch unbedingt (K. B. 16,27).

ікlінч [ـدىمشر (Uig.), von ікі-+-lä-+-інч] = ігіlінч
второй, во вторыхъ — der zweite, zweitens; аҕыҕ-дын наза кäлді іклінч оҕгаі послѣ этого является вторымъ Юпитеръ — nach diesem erscheint als zweiter der Jupiter (K. B. 16,2).

ікті [Soj.] = ін іцнä, ігні, ігін
плечо — die Schulter.

іктїр (v) [Kas., von ік-+-тїр]
заставить пахать — beackern, säen lassen; нїчä дісäтїн ігїн іктїрäсїн? сколько десятинъ пашенъ ты пашешь? — wie viel Desjätinen Land bearbeitest du (durch Arbeiter)? былтыр бөҕдөі іктїрмäдїм въ прошломъ году я не сѣялъ пшеницы — im vorigen Jahre habe ich keinen Waizen säen lassen.

ікчі [ايكچى, كەرەك (Osm.), von ік-+-чі]
дѣлающій веретено — der Spindelverfertiger.

ікчіl [ـدىمجى (Uig.), von ік-+-чіl]
болѣзненный — kränklich; ўгўш jäкli jалҕук көр ікчіl полур кто много ѣстъ, тотъ часто болѣетъ — wer viel isst, der ist oft krank (K. B. 132,42).

ікмäк [Kas. Tob. Bschk., von ік-+-мäк, vergl. äкмäк, äтмäк, öтпöк]
1) хлѣбныя зерна — das Getreide; аҕам ікмäк-білä сатў ітä мой братъ торгуетъ хлѣбомъ — mein Bruder handelt mit Getreide; ікмäк амбары хлѣбный амбаръ — der Getreidespeicher; быjыл ікмäк уҕды въ нынѣшнемъ году хлѣбъ хорошо уродился — in diesem Jahre ist das Getreide gerathen.
2) печеный хлѣбъ — das gebackene Brot; кара ікмäк, арыш ікмäгї ржаной хлѣбъ — das Schwarzbrot, Roggenbrot; ak ікмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot, Waizenbrot; ікмäк катысы корка хлѣба — die Brotrinde; ікмäк jөмшөҕы мякишъ хлѣба — die Brotkrume; ікмäкнїң біт jаҕы верхняя сторона хлѣба — die obere Seite des Brotes; ікмäкнїң тўш

jaңы нижняя сторона хлѣба — die untere Seite des Brotes; туба ікмäк лепешка — ein Pfannkuchen aus Brotteig; катын ікмäк ізä женщина поставила тѣсто — die Frau rührte den Teig ein; ікмäк бäса она мѣситъ тѣсто — sie knetet den Teig; ёідӧ ікмäк пїшїpäläp они пекутъ хлѣбъ дома — sie backen das Brot zu Hause; ікмäк пїшкäн хлѣбъ поспѣлъ (хлѣбъ на поляхъ поспѣлъ) — das Brot ist gar (das Getreide ist reif); бал ікмäгї уза, хлѣбина — das Bienenbrot; мін аның ікмäқ тӧзӧн кӱп кӱргäн я много благодѣяній отъ него получилъ (я видѣлъ много хлѣба и соли отъ него) — ich habe von ihm viel Gutes erfahren, viele Wohltaten erhalten (ich habe viel Brot und Salz von ihm gesehen); ікмäк тӧзлӧ кіщї, ікмäк тӧзӧ кіқ, ҫомарт кіщї щедрый, гостепріимный человѣкъ — ein freigiebiger, gastfreier Mensch; ікмäккä бір! дай на водку! дай на чай! — gieb mir ein Trinkgeld!

3) ікмäк-тыр дѣло такъ, я это утверждаю, клянусь — die Sache verhält sich so, so ist es; ікмäк ӧрсӧн! ей Богу! — wahrhaftig!

ікмäклї [Kas. Tob., von ікмäк+лї]
имѣющій хлѣбъ — Brot habend; пу ікмäклї ҫір это хлѣбопахатное мѣсто, мѣсто богатое хлѣбомъ — das ist Ackerland, ein brotreiches Land; ікмäклї кіщї зажиточный человѣкъ — ein wohlhabender Mann; ікмäклї ат лошадь, которая кормится овсомъ — ein Pferd, welches mit Hafer gefüttert wird.

ікмäкчäн [Kas., von ікмäк+чäн]
щедрый — freigiebig; ікмäкчäн тӧсчан кіщї щедрый, гостепріимный человѣкъ — ein freigiebiger, gastfreier Mensch.

ікмäкчї [Kas., von ікмäк+чї]
булочникъ, пекарь — der Brotbäcker.

ікмäкчїлїк [Kas.]
пекарное ремесло — das Bäckerhandwerk.

ікмäт [حكمت (Uig.), = arab. حكمت]
ученость — die Gelehrsamkeit; ärimläpгä ікмäт азык кылмады — nörўläpгä nilri älik тутмады ученымъ не помогла ученость, мудрыхъ не поддерживало ихъ знаніе — den Gelehrten half ihre Gelehrsamkeit nicht, die Weisen unterstützte nicht ihr Wissen (K. K. 50,17).

ixpä [Tar., aus dem arab. اقرار]
сознаніе — das Geständniss; ixpä kilді онъ сознался — er hat ein Geständniss abgelegt; растїбілäн ixpä käl! ты сознайся и говори правду! — du gestehe die Wahrheit! (P. d. V. VI, 48,2).

ixpäм [Tar., aus dem arab. اكرام]
оказанное почтеніе, привѣтствіе — die Ehrenbezeugung, Begrüssung; ixpäм kildiläp они привѣтствовали его — sie begrüssten ihn, empfingen ihn mit Ehrenbezeugungen.

ixläc [Tar., aus dem arab. اخلاص]
милость, доброжелательство, желаніе — die Gnade, Güte, Wohlgefälligkeit, der Wunsch; ixläcім бар я желаю, чувствую влеченіе, довѣріе — ich wünsche, fühle Neigung, habe Vertrauen zu etwas; ixläcім jok я не желаю — ich wünsche nicht; ixläc kilcaң если ты мнѣ окажешь милость — wenn du mir die Gnade erzeigst; ixläc кўідым я посвятилъ себя, охотно занимался чѣмъ — ich habe mich einer Sache ganz hingegeben, habe mich gern damit beschäftigt.

ixlім [Tar., aus dem arab. اقليم]
страна, міръ — die Welt, Gegend, diese Welt; бу ixlімдä кішіläp люди этого міра — die Leute dieser Welt.

ixтikат [Kür., = arab. اعتقاد]
вѣра — der Glaube; ixтikат кылмаімын я не вѣрю — ich glaube nicht.

ixтijäp [Tar., = arab. اختيار]
свободная воля, воля, свободное распоряженіе, сила, вліяніе — der freie Wille, der Wille, die freie Verfügung, die Gewalt, das Ansehen; ixтijäpім jok я не могу — ich kann nicht.

iĭ (v) [Sag. Koib.] = äk, äŋ, äг
согнуть — zusammenbiegen; I туттý онъ согнулъ — er hat zusammengebogen.

irä (v) [Kas. Bar. Tob. Sag.] = ärä
пилить подпилкомъ — feilen.

iräў [Kas. Bar. Tob.] = äräў
подпилокъ — die Feile.

iräĭ [Sag.] = iräў.

[1]iräн (v) [ايكنيك (Osm. veralt.), nach Z. refl. von äk «krümmen», dann wäre äriн auszusprechen]
мучиться родами, родить — Geburtsschmerzen haben, gebären (Lh. طوغران حيوان ولد چقق ايچون نفسى قصوب صقنديلق).

[2]iräн [Kir., von I]
кругъ у верхняго отверстія юрты — der runde Holzreifen beim Rauchloch der Jurte.

irägўн [سدرمر (Uig.), von iri]
оба — beide; irägўн аŋунда кäдäр imläpi дѣла этой (книги) относятся къ обоимъ міранъ — das (im Buche) Verhandelte bezieht sich auf beide Welten (K. B. 5,9); tiläккä täräp ол пу jаŋлык кіжі — irägўн аŋунда äдікli (سكدف يدف) іжі такой человѣкъ достигаетъ своихъ желаній и исполняетъ дѣла въ обоихъ міракъ — ein derartiger Mensch erlangt seine Wünsche und führt seine Geschäfte in beiden Welten aus (K. B. 21,19); iri тўрlўк көр ол пу äзіс jimä — irägўннi пірдäк äзіскä cімä! двоякаго рода эти злые, не принимай обоихъ за однихъ! — zweierlei verschiedener Arten sind diese Bösen, du halte beide nicht für einerlei Bösel (K. B. 35,31).

iräp [Bar.] = äŋäp
охотничья собака — der Jagdhund.

iräp [ايكار (Dsch.)] = äräp.

iräpläн [ايكارلانمك (Dsch.)] = äräpläн.

iräplät [ايكارلانمك (Dsch.)] = äräplät.

[1]iräplik [ايكارليك (Dsch.)] = äräplik.

[2]iräplik [Kom., ايكرليك (Dsch.)]
1) (Dsch.) кислый, ѣдкій — sauer, scharf (Calc. Wrt. زمخت).
2) (Kom. 140) зависть — der Neid.

iräpш (v) [Tüm.]
заниматься чѣмъ-либо, вникнуть — sich mit etwas befassen, sich einlassen.

iräl (v) [Kas.]
стереться — sich abreiben, abschleifen; ат даŋасы irälгän подковы у лошади стерлись — die Hufeisen des Pferdes sind abgerieben.

[1]iri [Schor., سدرى (Uig.)] = äkki, eki, äri, iki
два — zwei; iri кадын ärді кўдäгў iri у него были два тестя и два зятя — er hatte zwei Schwiegerväter und zwei Schwiegersöhne (K. B. 13,3).

[2]iri [Schor. W., vergl. äŋäk]
челюсть — der Kiefer.

[1]iriн [Bar.] = äriн
плечо — die Schulter.

[2]iriн [Kas. Tob. Bschk.] = äriн
1) пашня — der Acker; iriн çip (Kas.) id.; iriн ікмäк, салмак, сёрмёк пахать — ackern, pflügen; iriн сёргён кіші земледѣлецъ — der Ackerbauer; iriн вакты страда — die Zeit der Ackerarbeiten.
2) хлѣбъ на пашнѣ и въ амбарѣ — das Getreide auf dem Felde und im Speicher; iriн піштi хлѣбъ поспѣлъ — das Getreide ist reif; iriн çiнi собраніе хлѣбовъ, праздникъ жатвы — das Einsammeln des Getreides, das Erntefest; iriн башаклары колосья хлѣба — die Kornähren; iriн ёлгёрмёгän хлѣбъ не удачно вышелъ — das Getreide ist nicht gerathen; нічä бўлмä тулы iriнi jäta? сколько амбаровъ, наполненныхъ хлѣбомъ, у него? — wie viele mit Getreide gefüllte Speicher hat er?

[3]iriн (v) [Sag., von iĭ-г-н] = äŋiн, äriн
гнуться — sich zusammenbiegen.

[4]iriн (v) [אירינמיש (Kar. L.)] = jўгўн

кланяться, молиться — sich verneigen, anbeten; да ігініңіз абакка алтын кі турғузду Небукаднäцар ол бі! да поклонитесь этому идолу, который царь Навуходоносоръ поставилъ! — und betet den Götzen an, den Nebukadnezar, der König, aufgestellt hat! (D. 3,55).

ігіннäн (v) [Bar., von ігін-+-läн]
взять на свое плечо — auf seine Schulter nehmen.

ігіннäндĭр (v) [Bar., von ігіннäн-+-дĭр]
положить кому нибудь на плечо — Jemandem auf die Schulter laden.

ігĭннĭк [Kas.] = ігĭнлĭк.

ігĭнлĭк [Kas. Tob.]
пашня, поле — der Acker, das Feld; пу ігĭнлĭк цір тӧрӧл это мѣсто не годится для пашни — dieses Land taugt nicht zum Ackerbau.

ігінді [سدرختكن (Uig.), von іґі-+-н-+-ді]
ігінді ai второй мѣсяцъ — der zweite Monat (Uig.-Chin. Wrt. 16, a 二月, vielleicht fehlerhaft für سدرختبن ігіңці).

ігінч [سدرختبر (Uig.), von іґі-+-нч]
второй — der zweite; ігінч пап вторая глава — das zweite Capitel (K. B. 8,6); он ігінч пап двѣнадцатая глава — das zwölfte Capitel (K. B. 8,14); ايكنج كيچيك كونكول لوك بولور (Rbg. 34,20) во вторыхъ они не высокомѣрны — zweitens sind sie demüthig.

ігĭнчĭ [Kas., von ігĭн-+-чĭ]
земледѣлецъ, хлѣбопашецъ, земледѣлецъ — der Ackerbauer, Landmann; ігĭнчĭ халк земледѣльцы — die Ackersleute; калада ігĭнчĭ тӧрмӧілар въ городахъ не живутъ земледѣльцы — in den Städten wohnen keine Ackerbauer.

ігіңці [Schor., سدرختبن (Uig.)] = ігінч
второй — der zweite; ігіңці кут таулат турур второе есть счастіе — das Zweite ist das Glück (K. B. 3,20).

ігіңці [Tara] = ігінчі.

ігірті [ايكرتى (Osm.)] = jігірті
рёвъ, мычаніе — das Gebrüll.

ігірңін [ايكرجين (Osm.)]
неопредѣленный, нерѣшительный — unbestimmt, unentschlossen, stockend.

ігірңінлік [ايكرجينلك (Osm.), von ігірңін-+-лік]
неопредѣленность, нерѣшительность, замедленіе — die Unbestimmtheit, Unentschlossenheit, Zögerung.

ігірмä [ايكيرمه (Dsch.), אִיגִירְמֶי (Kar.T.)] = jігірмä
двадцать — zwanzig.

ігірмі [ايكرمى (Osm.)] = jігірмі.

ігірміңці [ايكرمينجى (Osm.)] = jігірміңці.

ігӯл (v) [Sag., von іг-+-л] = äгіл, іл
быть согнутымъ — zusammengekrümmt sein.

ірілäзі [Schor., von ірі-+-лä-+-зі]
оба — beide.

[1]ірілĭк [Schor.]
1) двойственность — die Zweiheit.
2) сомнѣніе — der Zweifel; ірілĭктä калдым я остался въ сомнѣніи — ich blieb im Zweifel.

[2]ірĭлĭк [Kas. Bar. Kir., von ірі(= äгірі)-+-лік, vergl. äірілік, ізгӯлӯк, äткӯлӯк]
1) (Kas. Bar.) добро — das Gute; андан ірĭлĭк кӯрмäссін (Kas.) отъ этого добра не увидишь — davon wird dir nichts Gutes kommen; ірĭлĭк кӯр! (Kas.) пусть тебѣ будетъ награда за это! (выраженіе благодарности) — möge es dir vergolten werden! (Ausdruck des Dankes für eine erzeigte Wohlthat).
2) (Kir.) красота, драгоцѣнность — die Schönheit, Kostbarkeit; ai ірĭлĭгім! о моя милая! (ласкательное слово) — o mein Liebchen! (Schmeichelwort).

ірĭлĭклĭ [Kas., von ірĭлĭк-+-лі]
доброкачественный — von guter Beschaffenheit; ірĭлĭклі нäрсä хорошая вещь, обѣщающая долгое существованіе — ein Ding, das ein langes

Bestehen verheisst; бу кäўшнї а́л, тавары бік ïrïlïklï! вотъ эти галоши купи, кожа, изъ которой они сдѣланы, самая лучшая! — diese Galoschen kaufe, das Leder, aus dem sie gemacht sind, ist vortrefflich!

ïrïlïklÿ̄ [Bar.] = ïrïlïklï
добродѣтельный — wohlthätig; ïrïlïklÿ̄ кіжі добрый человѣкъ — ein wohlthätiger Mensch.

ïrïlïktä (v) [Schor., von ïrïlïk-+-lä]
быть въ сомнѣніи, не знать что дѣлать — zweifeln, in Zweifel sein, schwanken.

ïrïlïktät (v) [Schor., von ïrïlïktä-+-t]
возбудить сомнѣніе — Zweifel hervorrufen.

ïrïlïnч [سدرجتسر (Uig.)] = ïklïnч
ïrïlïnч jолы Älik підік ытмыжын Otkurмышка ajyp она говоритъ, какъ Элякъ во второй разъ послалъ письмо Откурмышу — es sagt, wie Elik zum zweiten Male zu Otkurmysch einen Brief schickte (K. B. 9,20).

ïrïlчän [Sag., von ïr-+-l-+-чän]
гибкій — biegsam.

[1]ïrït [ايكيت (Osm. Dsch.), אִירִיט (Kar. L.)] = jirït
ïrït katын (Kar. T. L.) молодая женщина — eine junge Frau; ïrït kыz (Kar. L. T.) молодая дѣвица — ein junges Mädchen.

[2]ïrït [אִירִיט (Kar. L.)] = ўгўт
совѣтъ — der Rath, die Unterweisung; kaitыnыz iritimä! муна анлатамäн сізгä клägімні! слушайте моего совѣта, вотъ я изъясню вамъ свою просьбу! — folget meinem Rathe, ich theile euch meine Bitte mit! (Spr. 1,23).

ïrïtlä (v) [אִירִיטְלִיטִיק (Kar. L.)]
совѣтовать — einen Rath geben, unterweisen.

ïrïtlïk [ايكيتليك (Dsch.)] = jirïtlïk.

[1]ïrïc [Kom., vergl. ïr]
запахъ — der Geruch.

[2]ïrïc [Schor.] = äric
близнецы — die Zwillinge.

ïrïz [Tob. Kas., ايكيز (Osm.)] = ïrïc
ïrïz тапты (Kas.), ïrïz тоўурду (Osm.) она родила близнецовъ — sie gebar Zwillinge.

ïrïzäk [Simb.] = ïrïz.

ïrўн [ايكون (Dsch.)] = ïrïn, ärïn.

ïrнä [Bar. Kom., ايكنه (Osm. Dsch. Krm.)] = ïnä, ijnä
игла — die Nadel; ïrнäнің кöзў̄ (Bar.) ушко иглы — das Nadelöhr.

ïrнälïk [Bar., ايكنەلك (Dsch.)]
игольникъ — die Nadelbüchse.

ïr̄nï [Sag.] = ïrïn
плечо — die Schulter.

ïrрä (v) [ايكرەمك (Osm.)]
мычать — brüllen (von Kälbern).

ïrрän (v) [Krm., ايكرنمك (Osm. Dsch.)] = ïrän
чувствовать отвращеніе — einen Widerwillen fühlen; jämäktän ïrрänмäk (Krm.) чувствовать отвращеніе отъ ѣды — Widerwillen gegen das Essen haben, an Appetitlosigkeit leiden (S. S. تنفر. إستكراه ايتمك اجتناب وپرهيز ايتمك); ïrрänä-ïrрänä съ отвращеніемъ — mit Widerwillen.

ïrрänŋ [ايكرنج (Osm. Dsch.), von ïrрän-+-= ïränŋ
отвращеніе — der Widerwille, Abscheu.

ïrрänŋlïk [ايكرنجلك (Osm. Dsch.), von ïrрänч-+-lïk] = ïrрänŋ.

ïrрïk [ايكريك, اكريك (Osm.), vergl. арык]
водопроводъ, каналъ для орошенія полей — die Wasserleitung, ein Kanal zum Bewässern der Felder.

ïrрïm [ايكريم (Osm.)] = ärrïm
подушка изъ войлока, прикрѣпленная къ сѣдлу — ein am Sattel befestigtes Kissen aus Filz.

ïrдä [ايكدە (Osm. Dsch.)] = jirдä
грудная ягода — Jujube, rothe Brustbeere (zizypha rubra) (Lh. غبيرا سنجد جوبدانه اكشى پستنك اغاجى ، چچكى صارى و معطر پيرقلارى اقجيل اولور); ҳошаб ïrдäci (B.d.M.) jujube pour tisane; ïrдä мівäci-ilä чäpäзläнip

онъ довольствуется грудными ягодами для десерта, онъ живетъ очень просто — er begnügt sich mit Brustbeeren zum Dessert, er lebt sehr einfach (Spr.).

ігдін [ایکدین (Osm.)]
испорченный, гнилой — verdorben, faul, verfault (hauptsächlich von Eiern gesagt).

ігдіч [ایکدیج (Dsch. Osm.)] = ӑгдің, ӑідің.

ігдіңлӑ (v) [Dsch., von ігдің-+-лӑ] = ӑгдіңлӑ.

ігдіш [اِکدِش (Osm.), = pers.]
турокъ, у котораго мать была индіанкой — ein Türke, dessen Mutter eine Indierin ist.

іґбӑк [Schor. W.]
тонкая часть сережекъ — der dünne Theil des Ohrrings.

іґмӑн [Sag. W., vergl. іңмӑн]
нашивки на плечахъ женской рубахи — die Stickereien auf den Schultern der Frauenhemden.

[1]ің [Tara, Tob. Kas.] = ӑгін, ін
плечо — die Schulter; іңінӑ алды онъ взялъ на плечо — er hat es auf die Schulter genommen.

[2]ің [Kas.] = ӑн
ширина матеріи — die Breite des Zeuges; іңіндӑн по ширинѣ — der Breite nach.

[3]ің (v) [Bar.] = ӑг, ӑң, іг
согнуться — sich beugen, sich herabbeugen.

[4]ің (v) [Simb.] = оң
полинять, терять цвѣтъ — ausbleichen, die Farbe verlieren.

[5]ің [Kas.] = ӑң
частица, прибавляемая къ прилагательнымъ для обозначенія превосходной степени — eine Partikel, die vor Eigenschaftswörter gesetzt wird, um den Superlativ zu bezeichnen; ің матур чічӑк самый красивый цвѣтокъ — die allerschönste Blume.

іңӑ [Ktsch.] = інӑ, інӑ, ігнӑ
иголка — die Nadel.

іңӑк [Tar. Bar., اینکاك (Dsch. OT.)] = ӑңӑк
подбородокъ, челюсть — das Kinn, der Kiefer; مرطومی‌نینك ایکی یانیدا یوقاریغی اینکاکیده ایکی اولوغ تیشی بار (Bb. 356,11) съ двухъ сторонъ хобота, въ верхней челюсти, находятся два большихъ зуба — zu beiden Seiten des Rüssels befinden sich im Oberkiefer zwei grosse Zähne.

іңір [Alt.]
вечерняя заря, сумерки, вечеръ — die Abendröthe, Dämmerung, der Abend; іңірдӑ вечеромъ — abends.

іңіргӑ [Tel.]
чапракъ — die Satteldecke.

іңіргї [Alt., von іңір-+-гї]
вечерній — abendlich.

іңірдӑгї [Alt., von іңір-+-дӑ-+-кї]
вечерній — abendlich.

іңїлзӑ (v) [Bar., von ің-+-л-+-зӑ]
согнуться — sich beugen.

іңіш (v) [Tar., von ің-+-ш]
согнуться — sich herabbeugen, sich zusammenbiegen.

іңіштӯр (v) [Tar., von іңіш-+-тӯр]
согнуть, заставить согнуться — herabbeugen, sich herabbeugen, zusammenbiegen lassen.

іңкӑі (v) [Bar., von ің-+-кӑі]
согнуться, наклониться — sich beugen, sich herabbiegen.

іңкӑіт (v) [Bar., von іңкӑі-+-т]
согнуть — herabbiegen.

іңкӑк [Bar., von іңкӑі-+-к]
согнутый — zusammengekrümmt.

іңгӑ [Kom.]
тонкій, узкій — fein, dünn.

іңгӑі (v) [Tara] = іңкӑі.

іңгӑіт (v) [Tara] = іңкӑіт.

іңгӑк [Tara, von іңгӑі-+-к] = іңкӑк.

іңгїр-міңгїр [Kas.]
сумерки — die Abenddämmerung.

[1]іңнӑ [Schor. Käär.] = ӑгін, ігін, ігні

плечо — die Schulter.

²іңнӓ (v) [Schor. Sag. Koib., von ің-+-lӓ]
положить на плечо, дать кому нести на плечахъ — auf die Schulter laden, Jemandem Etwas auf der Schulter tragen lassen.

іңнӓн (v) [Schor. Sag. Koib., von іңнӓ-+-н]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen, auf den Schultern tragen; оңлан аны туттў, іңнӓнїп алды мальчикъ схватилъ его и положилъ себѣ на плечо — der Knabe packte ihn und lud ihn auf die Schulter.

іңнӓлїк [Bar.]
коромысло (насѣкомое) — die Wasserjungfer, Libelle (ein Insekt).

¹іңнї [Kas., von ің-+-lї]
широкій (о матеріи) — breit (von Zeugen); іңнї шіт широкій ситецъ — breiter Kattun.

²іңні (v) [Koib. Ktsch.] = іңнӓ.

іңнїк [Schor.]
румяны — die rothe Schminke.

іңніктӓ (v) [Schor., von іңнік-+-lӓ]
румянить — schminken.

іңніктӓн (v) [Schor., von іңнік-+-lӓ-+-н]
румяниться — sich schminken.

іңніктїґ [Schor., von іңнік-+-lїґ]
румяненный — geschminkt.

іңlӓ (v) [Kas.] = іңнӓ.

іңlӓн (v) [Kas.] = іңнӓн.

¹іңlї [Kas.] = іңнї.

²іңli [אילליי (Kar. L.)] = ällі
пятьдесятъ — fünfzig.

іңліңці [אילליינצי (Kar. L.), von іңli-+-нчі]
пятидесятый — der fünfzigste.

іңlїк [Tob.] = іңнік
румяны — die rothe Schminke.

іңlїкlї [Tob., von іңlїк-+-lї] = іңніктїґ.

іңдӓр (v) [Sag.]
уронить, разломать (домъ, юрту), уничтожить, разбить — umwerfen, einreissen (eine Jurte, ein Haus), vernichten, zertrümmern.

іңдӓpil (v) [Sag., von іңдӓр-+-l]
разрушаться, развалиться — einstürzen, einfallen, zusammenfallen.

іңдір (v) [Bar., von ің-+-дір]
согнуть — herabbeugen.

іңсӓ [Tob. Kas.] = ӓңсӓ
затылокъ — der Nacken.

іңсїз [Kas., von ің-+-сїз]
узкій (о матеріи) — schmal (von Zeug).

іңзӓк [Sag.]
узкій — schmal.

іңмӓ [Sag.] = іңнӓ
плечо — die Schulter.

іңмӓн [Sag.] = іңмӓ.

ij [ايك, ايك (Osm.)] = іг.

ijä [Kas.] = iӓ, ӓ, ärä
хозяинъ — der Herr, Wirth; ёі ijäcї хозяинъ дома — der Hauswirth; кітап ijäcї владѣтель книги, авторъ — der Besitzer eines Buches, der Autor.

ijäк [Kas.] = іңӓк, äңäк
подбородокъ — das Kinn.

ijärў [ياكو (Osm.)] = äjärў
бокъ — die Seite.

¹ijäp [Kas. Bar.] = äräp
сѣдло — der Sattel.

²ijäp (v) [Kas.] = iäp, äp
1) слѣдовать — folgen; аңам міңа ijäpїн барды мой старшій братъ слѣдовалъ за мною — mein älterer Bruder ist mir gefolgt.
2) подражать, дѣлать такъ какъ другой дѣлаетъ — nachahmen, Jemandem etwas nachthun; аңар ijäpin ішлämä! не подражай дѣйствіямъ его! — ahme seine Thaten nicht nach!

ijäplä (v) [Bar. Kas., von ijäp-+-lä]
осѣдлять — satteln.

ijäplän (v) [Kas. Bar., von ijäplä-+-l]
быть осѣданнымъ — gesattelt sein; ijäplängän at осѣданная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäplї [Kas., von ijäp-+-lї]
осѣданный, снабженный сѣдломъ — gesattelt,

mit einem Sattel versehen; ijäplї ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäläн (v) [Kas.]
взять во владѣніе — in Besitz nehmen, sich aneignen.

ijї [Kas., vergl. ögў, iarў, äiri]
да, совершенно такъ! — ja, jawohl!

ijiнti [Tel. Kumd., von i]
1) отпущенникъ — der Freigelassene.
2) уідің ijiнtїai (Alt.) вторичный спускъ коровьяго молока послѣ доенія для теленка — das zweite Abziehn der Milch, nachdem man die Kuh für das Kalb gemolken.

ijipti [ایکرتی (Osm.)] = iripti
мычаніе — das Gebrüll, Geblöck.

[1]ijil (v) [אִיְילְמַיִכ (Kar. L. T.), von i+l]
быть посланнымъ, отпущеннымъ — geschickt werden, entlassen werden; ол вахтта алнындан анын ijilді käcäгi колнун да бу јазысы бälгiptiлді въ это время была послана отъ него часть руки и было показано это письмо — zu dieser Zeit wurde von ihm gesendet ein Theil der Hand und diese Schrift wurde geoffenbaret (D. 5,24).

[2]ijil (v) [אִיְילְמַיִכ (Kar. L.)]
желать, стремиться — wünschen, streben.

ijilä (v) [Ad.]
пахнуть — riechen.

ijit [Ad.] = jirit, irit
сильный, крѣпкій — kräftig, stark.

ijic [אִיִים (Kar. T. L.)] = ic
запахъ — der Geruch; ijicіндän сувлардан јасарады да біттірäді бутак орнатылған täpäk кібік онъ поправляется отъ запаха водъ и образуетъ вѣтви, какъ посаженное дерево — von dem Geruche des Wassers gedeiht er und treibt Zweige wie ein eingepflanzter Baum (H. 14,9).

ijicli [אִיִיסְלִי (Kar. L. T.), von ijic+li] = icli
пахучій — einen Geruch habend.

ijickä [אִיִיסְכִימִיכ (Kar. L. T.), von ijic+kä]
нюхать, чуять — riechen, spüren.

ijiш [אִיִיש (Kar. L. T.)]
жертва — das Opfer; кі болѓаілар јувутувцулар ijiшін kaбуллукларның täнрісінä кöкläрнін чтобы они приносили пріятныя жертвы Богу небесъ — dass sie darbringen möchten angenehme Opfer dem Gotte der Himmel (Esr. 6,10).

ijpän (v) [ایکرانمك, ایكرمكلك (Osm.)] = їгpän.

ijнä [ایکنه, ایكنه (Osm.)] = iнä
1) игла, колючка — die Nadel; топлу ijнä булавка — die Stecknadel; дікіш ijнäci иголка — die Nähnadel; пул ijнäci иголка для пришитія блестокъ — eine Nadel zum Annähen von Flittern; јорѓан ijнäci большая игла для стеганія одѣялъ — eine grosse Nadel zum Steppen von Decken; олта ijнäci острый конецъ удильнаго крючка — die Spitze des Angelhakens; дамак ijнäci удильный крючекъ — der Angelhaken; älмас ijнäci игла съ алмазомъ для прикрѣпленія шали — eine Nadel mit einem Brillantknopf zum Anstecken des Shawls; шіш ijнä вязальная игла, спица — die Stricknadel; ca'at ijнäci часовая стрѣлка — der Uhrzeiger; кыблä ijнäci магнитная стрѣлка — die Kompassnadel, Magnetnadel; дўмäн ijнäci магнитная стрѣлка корабельнаго компаса — die Magnetnadel des Schiffskompasses; ijнä дäliji, ijнä јўрдўci игольное ушко — das Nadelöhr; ijнä ilä iш iшlämäk работать иголкою, жить шитьемъ — mit der Nadel arbeiten, vom Nähen leben; ijнä ilä kyjy kazmak копать колодецъ иголкою, напрасно трудиться — mit der Nadel einen Brunnen graben, sich unnütz abmühen; ijнä уџунда дыр это зависитъ отъ конца иголки (порицаніе, обращенное къ портному за то, что онъ плохо шилъ) — das hängt von der Nadelspitze ab (eine tadelnde Redeweise, die man dem Schneider gegenüber

anwendet, wenn man sich über Fehler beim Nähen beklagt); ijnä jämiш ıt ґïbi онъ какъ собака, проглотившая иголку, онъ очень худощавый — er ist wie ein Hund, der eine Nadel verschluckt hat, er ist sehr mager, klapperdürr. 2) жало насѣкомыхъ — der Stachel der Insekten; ары ijnäci жало пчелы — der Stachel der Biene; ары ijnäcінін japacы ужалъ пчелы — der Bienenstich; jылан ijnäci жало змѣи — der Schlangenstachel.

ijnälä (v) [ایکنەلەك, ԻյնաԼԱՔ (Osm.), von ijnä-+-lä]
проколоть иголкою — mit der Nadel durchstechen, Nadelstiche machen.

ijnäli [ایکنەلو, ԻյնաԼԻ (Osm.), von ijnä-+-li]
снабжённый иголкою, жаломъ — mit einer Nadel, einem Stachel versehen; ijnäli тўфäңк игольчатое ружье — ein Zündnadelgewehr; ijnäli karыnңa муравей съ жаломъ — eine Ameise mit einem Stachel; ijnäli фычы бочка съ иголками, мѣсто, гдѣ опасно работать — ein Fass mit Nadeln, ein zum Arbeiten gefährlicher Ort.

ijnälik [ایکنەلك, ԻյնաԼԻՔ (Osm.), von ijnä-+-lik]
игольникъ, булавочникъ — die Nadelbüchse.

ijnädan [ایکنەدان, ԻյնադաՆ (Osm.), von ijnä-+-дан] = ijnälik.

ijnäңi [ایکنەچی, ԻյնաՃԻ (Osm.), von ijnä-+-чi]
игольщикъ, продавецъ иголокъ — ein Nadelfabrikant, Nadelhändler.

ijä [Soj. Koib. Ktsch.] = iңä
мать — die Mutter; ijäзїнің пазына cok-jaдыр, ijäзї ылңады, сыктады (Ktsch.) онъ ударилъ мать по головѣ, мать его плакала и рыдала — er schlug den Kopf seiner Mutter, seine Mutter weinte und jammerte (P. d. V. II, 462,2840).

ijärä [Koib. Ktsch.] = iчärä
кишка — der Darm.

ijic [Alt.]
на здоровье! (говорится, если кто-нибудь чихаетъ) — zum Wohlsein! (Zuruf beim Niesen).

[1]in [Bar. Tob.] = än
ширина, ширина матеріи — die Breite, die Breite des Zeuges.

[2]in [Tel. Schor. Leb. Sag. Kir. Kkir. Krm. Kom., ايڭ (Uig.), اين, ԻՆ, ïv (Osm. Dsch. OT.), אין (Kar. L. T.)]
нора, берлога, въ которыхъ живутъ животныя — die Höhle der Thiere; ajўnuң iңї (Alt.), aпшak iңї (Schor.) берлога медвѣдя — die Bärenhöhle; ічäp jäp iніnä кірäp онъ ѣстъ и пьетъ и входитъ въ свою нору — er ist und trinkt und geht in seine Höhle (Kom. 145); он iгi (دڭرد = دڭرد) бгäк äп нулар мің адын — kajy iгi äбlік, kajy піргä in (Uig.) двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ (для планетъ) тысяча различныхъ домовъ, нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ по два дома, нѣкоторые вмѣстѣ одну нору — die zwölf Zodiakbilder sind (für die Planeten) tausend verschiedene Häuser, einige haben zwei Häuser, andere zusammen eine Höhle (K. B. 16,8); jaңы сў tälim полза azpak cänің — тоңушка äбämä japak кöp інің! (Uig.) если непріятельское войско многочисленно и твое незначительно, не стремись къ битвѣ, ищи себѣ удобное убѣжище! — ist des Feindes Heer zahlreich, das deine geringer, so eile nicht zum Kampfe, suche dir einen passenden Zufluchtsort! (K. B. 88,7).

[3]in [Kir.]
мѣтка въ ухѣ домашнихъ животныхъ какъ знакъ собственности каждаго отдѣленія рода — ein Zeichen, das in die Ohren der Hausthiere geschnitten wird und als Eigenthumszeichen der Abtheilungen der Geschlechter gilt.

[4]in [Alt. Kir. Kas., אין (Kar. L. T.)] = igin, igni etc.
плечо — die Schulter; jajў jўktönöpңö, inім

палӯ полып-јат (Alt.) если я (иду) пѣшкомъ и навьючу себя (мясомъ), то мое плечо будетъ въ ранахъ — wenn ich zu Fuss gehend (das Fleisch) auf mich auflade, wird meine Schulter voll Wunden sein (P. d. V. I, 11,22); інінӓ јӯктӧнӯб-алды (Alt.) онъ взялъ его на плечо — er nahm es auf die Schulter; ін бажы (Tel.) плечо — die Schulter.

[5]ін [Kkir.]

ak ін охотничья птица — der Jagdvogel.

[6]ін (v) [Kas. Sag. Tob. Koib. Kys. Bar., اینمك, ᵬѣᵲᵲѣᵽ (Osm.)] = ӓн

1) спускаться, опускаться — herabsteigen, herabkommen, sich herablassen; Кор'ӧн пӣ-ӻамбарӻа інгӓн (Kas.) коранъ низошелъ къ пророку — der Koran ist zum Propheten herabgekommen; таґдаң ініп пардьı (Kys.) онъ спускался къ горы — er stieg vom Berge herab.

2) (Sag.) плыть внизъ по рѣкѣ — flussabwärts fahren; кӓмі сӯнаң ініп актьı лодка плыла внизъ по рѣкѣ — das Boot trieb stromabwärts.

3) (Kas.) войдти — hineingehen, einsinken, eindringen; балаӻа ҷан індї душа вошла въ ребенка (въ чревѣ матери) — (im Mutterleibe) drang die Seele in das Kind (es wurde lebendig); öі ҷіргӓ іпгӓн домъ осѣлъ въ землю — das Haus ist in den Boden eingesunken; кара каӻазӻа інгӓн чернила всосались въ бумагу — die Tinte ist in das Papier eingedrungen.

[7]ін [Abak., אין (Kar. L. Madyr)] = ӯн

голосъ — die Stimme; ініп ӓшіттім (Kar. L.) я слышалъ его голосъ — ich habe seine Stimme gehört.

[1]інак [ایناق (Dsch. OT.), ᠨᠥᠬᠥᠷ (Mong.), vergl. ынак, ынан]

1) другъ, пріятель, товарищъ — der Freund, Bekannte, Gefährte.

2) довѣренное лицо, приближенный слуга — eine Vertrauensperson, ein vertrauter Diener.

3) совѣтникъ, министръ — ein Rathgeber, Minister.

[2]інак (v) [ایناقلاق (Dsch.)]

подружиться — sich befreunden.

інаклік [ایناقلیق (Dsch.), von інак+лык]

1) дружба, товарищество — die Freundschaft, Genossenschaft.

2) обязанность, званіе приближеннаго къ Хану — der Ruf und die Würde eines dem Chane nahestehenden.

інаӻ [ایناغ (Dsch.)] = інак

главный начальникъ въ провинціи послѣ Хана, соправитель, меньшій братъ царствующаго Хана въ Хивѣ — der Oberbefehlshaber in der Provinz nach dem Chane, der Mitregent, der jüngere Bruder des Chan's von Chiwa (Vamb.).

інах [ایناغ (Dsch. Bdg.)] = інак

1) титулъ старшинъ узбекскихъ племенъ до установленія ханскаго достоинства — der Titel der Stammältesten der Usbeken bis zur Begründung der Chanswürde.

2) въ Бухаріи высшій военный чинъ послѣ Кушъ-беки — in Buchara der höchste Militärrang nach dem Kusch-begi.

інан (v) [ایناناق (Dsch. OT.)] = ынан

вѣрить, довѣрять — glauben, Zutrauen schenken.

інандур (v) [ایناندورماق (Dsch.)]

увѣрять — glauben machen, Vertrauen einflössen.

інанil (v) [ایناندیلماق (Dsch.)]

находить вѣру, быть вѣроятнымъ — geglaubt werden, Glauben finden, wahrscheinlich sein; اینانیلور سوز слово, заслуживающее довѣріе — ein glaubwürdiges Wort; اینانیلماس سوز слово, незаслуживающее довѣрія, невѣроятное — ein unwahrscheinliches Wort, ein Wort, das keinen Glauben verdient.

інанч [اینانچ (Dsch. OT.), von інан+ч]

вѣра, довѣріе, надежда — der Glaube, das Zutrauen, die Hoffnung.

4186

inanчlik [اينانچليق (Dsch.), von inanч-+-lik]
вѣрный, надежный — zuverlässig, wahr.

inanчsiz [اينانچسيز (Dsch.), von inanч-+-siz]
невѣрный, ненадежный — unzuverlässig, unwahr.

inanчsizlik [اينانچسزليق (Dsch.), von inanч-+-siz-+-lik]
недовѣріе, ненадежность — der Mangel an Zutrauen, die Unzuverlässigkeit.

inal [اينال (Dsch.)]
царь, ханъ (у дикокаменныхъ Киргизъ по указанію Рашидъ-эддина и Абульгазія) — der Fürst, Chan (bei den Kara-Kirgisen nach Raschid-eddin und Abulghasi) (S. S. بمغولی محرم (خاص ' مستشار ' شهزاده . شيخ قبيله . سردار). По указанію Рашидъ-эддина одинъ изъ двухъ царей киргизскихъ назывался орус inal — nach Raschid-eddin hiess der eine der beiden Kirgisenfürsten орус inal (d'Ohsson histoire des Mongols I, p. 103); قرغز ايلی توراسينه اينال‌دير مغول وتاجيك پادشاه تيكان ديك اولوقندا تورالاری اورس اينال تيكان ايردی (Abgh. 42) владѣтель киргизскаго народа называется inal, этотъ титулъ тотъ-же, что у Монголовъ и Таджиковъ титулъ «падыша». Въ это время владѣтель ихъ былъ Орусъ-иналъ — der Herrscher der Kirgisen heisst inal, dies ist derselbe Titel wie «Padischah» bei den Mongolen und Tadschik. Zu jener Zeit war ihr Herrscher Orus-Inal.

inalчik [اينالچيق (Dsch.), von inal-+-чik]
князь — der Fürst, Prinz (S. S. شهزاده ' بيك (دره پكی).

inam [اينام (Dsch.)] = inan
inam kilmak (اينام قيلماق) вѣрить — Glauben schenken; شرط نامه خطمزده يازغان سوزلاركا اينام قيلغای (Jarl. Krm.) пусть вѣрятъ словамъ, написаннымъ въ нашей грамотѣ! — man traue den Worten, die in diesem unserem Erlasse niedergeschrieben sind!

inamlik [اينامليق (Dsch.), von inam-+-lik]
довѣренный — vertraut; اينامليق قوليمز нашъ довѣренный слуга — unser vertrauter Diener.

[1]inä [Bar.] = äna, ана
мать — die Mutter.

[2]Inä [Kas. Tel. Alt. Kir. Ad.] = ijnä, ignä
иголка — die Nadel; kan Inäsï (Kas.) большая игла — die Packnadel; тамбыр Inäsï (Kas.) игла для вышиванія — die Sticknadel; чуқмарлы Inäsï (Kas.) булавка — die Stecknadel; Inä karaɣy (Kas.) коромысло (насѣкомое) — die Libelle; Inä sapla! вдѣнь нитку! — fädle die Nadel ein! Inä ïšï работа иглою — die Nadelarbeit; Inä čänčïr urun jyk (Kas.) нѣтъ мѣста, куда бы можно было воткнуть иглу — es ist keine Stelle, wo man eine Nadel hineinstecken könnte, es kann kein Apfel zur Erde fallen (Spr.); Inä tašlasaŋ kŭrïnïr если иглу бросишь, она видна; очень прозрачный — wenn man eine Nadel hinwirft, ist sie zu sehen; sehr durchsichtig; Inäniŋ ŭdŭ (Tel.) игольное ушко — das Nadelöhr; Inä tutkan kolymdy ïšmïš ätpäɣäp! (Alt.) руку мою, которая держала только иголку, не сгибайте туда и сюда! — bieget nicht meine Hand hin und her, die nur die Nadel gehalten! (P. d. V. I, 14,148).

[3]inä (v) [Sag. W., vergl. [2]in]
пятнать, положить мѣтку — beflecken, ein Zeichen anbringen, merken.

inäi [Sag. Koib.] = änäi
старуха, жена — eine alte Frau, die Frau, die Ehefrau.

inäilïr [Sag.]
женатый — verheirathet.

inäŭli [ايناولی (?) (Dsch. V.)]
дырявый — löcherig.

[1]inäk [اناك (Dsch.)] = ini
младшій братъ — der jüngere Bruder.

[2]inäk [Kkir. Küär. Tel. Tob. Schor. Tar., سنف (Uig.), (Chin.-Uig. Wrt. 29, b), ايناك

4186

(Dsch.), اينك, انك, ɸɛɦɐ, ivèx (Osm. Ad.)] = näк
корова — die Kuh; вäфасыз дост сўтсўз інäк (Osm.) другъ безъ довѣрія какъ корова безъ молока — ein Freund ohne Vertrauen ist wie eine Kuh ohne Milch (Spr.).

[3]інäк [Tel., vergl. інік, іннїк, іңнік]
румяны — die rothe Schminke.

інäктä (v) [Tel., von інäк-+-lä]
румянить — schminken.

інäктäн (v) [Tel., von інäктä-+-н]
румяниться — sich schminken.

[1]інäктӯ [Tel.]
нарумяненный — geschminkt.

[2]інäктӯ [Tel.]
имѣющій корову — eine Kuh habend.

інäкчі [Tar. Tel., اينا كچى (Dsch.), von інäк-+-чі]
пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

[1]інäгä [اينا كا (Dsch.)] = інäк
младшій братъ — der jüngere Bruder.

[2]інäгä [اينا كا (Dsch. OT.), von інä]
кормилица — die Amme.

інäн [اينان (Dsch.)] = інгäн.

інäл (v) [Kas.]
умолять, настойчиво просить — heftig bitten, mit Bitten bestürmen, anflehen; бік кӯп інälгäндäн суңгына мінї ңібäрдї онъ отпустилъ меня только послѣ того, какъ я долго упрашивалъ его — er liess mich nur los, nachdem ich ihn lange gebeten hatte.

інälїк [Kas., von інä-+-лік]
какое-то насѣкомое — ein Insekt.

інälдɪр (v) [Kas., von інäл-+-дір]
заставить долго просить — lange und heftig bitten lassen; інäлдірмä мінї! не заставь меня долго просить! — lass mich nicht lange bitten!

інät (v) [اينا تماك (Dsch.)]
холостить — castriren (S. S. اكديش اخته اينتمك).

інäшлä (v) [اينا شلاماك (Dsch.)]
склониться, сгибаться — sich herabbeugen (S. S. اينيشلك اينيشه تمابل اينتمك).

інi [Tar. Tel. Alt., اينى (Dsch. OT.), ابنى, ɸɛɦ (Osm. Ad.), سڭتن (Uig.)]
младшій братъ — der jüngere Bruder (— Uig.-Chin. Wrt. 35, a); аға інi (Tar.) братья — die Brüder (S. S. كچوك قرداش ' برادر خورد).

інік (v) [اينيقماق (Dsch.)]
слушаться — gehorchen.

інік [Bar.] = інäк
румяны — die rothe Schminke.

інір [اينبر (Dsch.)]
клещи — die Schmiedezange.

інілті [ايكلتى, ɸɛɦlɸ (Osm.), vergl. інлä, ايكلمك]
1) стонъ, рыданіе — das Seufzen, die Klage; бір інілті бір ѓӯрӯлтӯ ѓälip (Osm.) то слышался стонъ, то жалоба — es waren Seufzer und Klagen zu hören (N. 67).
2) эхо — das Echo, der Wiederhall.

інілді [ايكلدى (Osm.)] = інілті.

інілдіli [ايكلديلو (Osm.), von інілді-+-li]
имѣющій эхо, звонкій (пустое пространство, комната, сводъ) — ein Echo habend, wiederhallend, schallend (von grossen, leeren Räumen).

інїт (v) [سڭدك (Uig.), vielleicht auch äніт zu lesen, vergl. інäл (Kas.), інтїк (Kas.)]
сильно желать, скучать по комъ — heftig wünschen, sich sehnen; нір Ai-толды атлык äр ärді тäдік — äжітті ну чавлук інітті jідік былъ человѣкъ умный, по имени Ай-толды, онъ слышалъ про этого славнаго и сильно желалъ (его видѣть) — es war ein einsichtsvoller Mann, Namens Ai-toldy, er hörte von diesem Berühmten und wünschte heftig (ihn zu sehen) (K. B. 26,19).

інїч [Kas., von [3]ін-+-їч]
подкладка рубашки на плечахъ — das Futter des Hemdes auf den Schultern.

іиїчлї [Kas., von інїч-+-лї]

съ подкладкой на плечахъ (о рубашкѣ) — auf den Schultern gefüttert (von Hemden).

iнічлік [Kas., von iніч-+-лік]
матерія, необходимая для подкладки рубашки на плечахъ — das zu einem Hemde nöthige Futter auf den Schultern.

iніш [Kas., vergl. äніш]
широкій ручеекъ (больше чѣмъ јылҕа) — ein breiter Bach (grösser als јылҕа); iніш јулын кӱрсät! покажи мнѣ дорогу къ ручейку! — zeige mir den Weg zum Bache.

iніш [Tob.] = äніш
входъ, дверь — der Eingang, die Thür.

iнгä [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. інä, ігнä]
иголка — die Nadel; iнгäні сапта! вдѣвай нитку въ иголку! — fädele die Nadel ein!

iнгäн [Kir. Kkir., اينكان (Dsch. Uig.); = mong. ᠡᠭᠦᠨᠴᠢ]
верблюдица, самка верблюда — ein weibliches Kameel, die Kameelstute (S. S. دوه‌نك بو تاغدين بير اينكان ;(ديشيسى . تيلاق ماده چيقارغيل قيزيل توكلوك بوغاز بولسون (Rbg. 67,28) произведи изъ этой горы верблюдицу, пусть она будетъ рыжая и беременная! — bringe aus diesem Berge eine Kameelstute hervor, sie möge rothhaarig und trächtig sein!

[1]iнгір [Tüm.]
немного, не очень хорошо — ein wenig, nicht sehr gut.

[2]iнгір [אינגיר (Kar. T.)] = іңір
вечеръ — der Abend, die Abenddämmerung; тандан iнгіргä дäін јанчыладырлар отъ утра до вечера они разбиваются — vom Morgen bis zum Abend werden sie zertrümmert (H. 4,20).

iнгіз (v) [Tara, von iн-+-гіз]
заставить войти, впускать — hineingehen lassen, einzutreten heissen.

iнji-конjо [Alt. (in Märchen)]
приданое — die Mitgift (der Frau).

iнji-конjолӯ [Alt. (in Märchen), von iнji-+-конjо-+-лӯ]
снабженная приданымъ — mit Mitgift versehen, eine Aussteuer habend; iнji-конjолӯ алҕачамны öрö төмөн ätпäҕäр! не давайте никуда (ни вверхъ, ни внизъ) мою обрученную, имѣющую приданое! — gebet nirgend wohin (nicht nach oben, nicht nach unten) meine mit Mitgift versehene Braut! (P. d. V. I, 15,156).

[1]iннä [Leb. Soj., vergl. інä, ігнä]
иголка — die Nadel.

[2]iннä (v) [Simb., von iн(äн)-+-лä]
разложенный для бѣленія холстъ сложить по ширинѣ — die zur Bleiche ausgelegte Leinwand der Breite nach zusammenlegen.

iнно [אינו (Kar. L.)]
только — nur; нämä да алмаҭ, iнно бу іц нäрсäні алды онъ ничего не взялъ, только эти три вещи взялъ — er nahm nichts, nur diese drei Dinge nahm er.

[1]iннік [Kas.] = інік, іңік, інäк
румяна — die rothe Schminke; кыз iннік јаҕынды дѣвица нарумянилась — das Mädchen hat sich geschminkt.

[2]iннік [Kas., von iн-+-лік]
поперечные шесты въ заборахъ — die Querstangen in den Umzäunungen.

iннӯ [Bar., von iн-+-лӯ]
широкій — breit.

[1]iнлä (v) [سنمك (Uig.), von [3]iн-+-лä]
дѣлать знакъ — ein Zeichen machen, winken; кіріп турлу Ai-толды удру öрö — Älік iнläді кälril (يسدحر) олтур пäрӯ Ai-толды вошелъ и сталъ противъ него, тогда Элікъ дѣлалъ знакъ, чтобы онъ подошелъ ближе и сѣлъ — Ai-toldy trat ein und stand ihm gegenüber, da winkte ihm Elik, er möge näher kommen und sich zu ihm setzen (K. B. 32,4).

[2]iнлä [ايكلمك, ᠡᠭᠦᠯᠡᠬᠦ (Osm.), vergl. ініlді]
1) стонать, жаловаться — seufzen, klagen;

kыз inläjä ыkышlaja ґidin ōlanын cōilädi ґibi äві булар (Osm. N. 198) стеная и плача дѣвица отправилась и нашла домъ, какъ говорилъ ей юноша — das Mädchen ging stöhnend und jammernd und fand das Haus, wie ihr der Jüngling gesagt hatte.

2) раздаваться (эхо или голосъ) — wiederhallen, schallen.

inläät (v) [ايكلەتمك (Osm.), von inlä-+-t]

1) заставить стонать, жаловаться — seufzen, klagen lassen.

2) произвести эхо, звукъ — einen Wiederhall verursachen, schallen machen.

inlї [Tara, von in-+-li]

широкій (о матеріяхъ) — breit (von Stoffen).

intїk (v) [Kas., vergl. iniт]

1) сильно желать — heftig wünschen; cуɣa intїktїm я сильно жажду — mich durstet heftig; akчaɣa intїktї онъ сильно нуждался въ деньгахъ — er brauchte nothwendig Geld; kўґїrgä intїgämin мнѣ крайне желательно видѣть его — ich wünsche sehr ihn zu sehen.

2) спѣшить — sich beeilen; ölgörgörcin intїkmä! ты окончишь во время, не спѣши! — du wirst zeitig genug fertig, beeile dich nicht zu sehr! intїgїn cөpөma! ты не такъ много проси! — dränge du nicht so mit deinen Bitten!

3) захлебываться — sich verschlucken; ашарɣa intїkmä! не захлебывайся при ѣдѣ! — verschlucke dich nicht beim Essen! ul kiшї intїgїn ўlgän этотъ человѣкъ утонулъ — jener Mensch ist ertrunken.

intihā [Tar., = arab. انتها]

конецъ, окончаніе — das Ende, die Beendigung; kудаінің intihācі jok Богъ безъ конца — Gott ist ohne Ende.

intir (v) [Tara] = inгic.

intizām [Krm., = arab. انتظام]

рядъ, порядокъ — die Reihe, Ordnung.

[1]indä (v) [Tar., سحتمك (Uig.), ايندامك (Dsch.), אינדַיטַיכ (Kar. L. T.), von in (urspr. Zeichen vergl. [3]in) -+-lä, im Kar. L. ist ўnlä mit inlä verschmolzen]

1) дать знакъ, кивнуть, призвать, звать, пригласить — ein Zeichen geben, winken, rufen, herbeirufen, einladen; Ālik nir kўn Ai-толдыны indädi (Uig.) однажды призвалъ Элікъ къ себѣ Ай-толды — eines Tages rief Elik den Ai-toldy zu sich (K. B. 38,22); тузулмak уɥун индăр ăрзä Ālik — мäніңдä тузулɥу уɥуш jok nilik (Uig.) если Элікъ меня призываетъ, чтобы быть полезнымъ, то нѣтъ у меня ни ума, ни знанія, чтобы быть полезнымъ — wenn Elik mich herbeiruft, um Nutzen zu bringen, so habe ich weder Verstand, noch Wissen, um damit zu nützen (K. B. 109,6); jaɥын täkti тўшti jўrip пардыол — кабуkkа täгin indädi колды jол (Uig.) онъ приблизился, слѣзъ (съ лошади), подошелъ, онъ достигъ двери, звалъ (далъ знакъ) и просилъ впустить его — er kam nah, stieg (vom Pferde) und schritt vorwärts, er erreichte die Thür, rief (gab ein Zeichen), bat um Eintritt (K. B. 179,26); حلال طعامغه ايندادیم بیبادینك ایدی حرامغه مینی نیچوك ايندارسين (Rbg. 38,7) я пригласилъ тебя (кушать) чистую пищу, а ты не ѣлъ, какъ ты меня теперь пригласишь на нечистое? — ich lud dich zu reiner Speise ein, du aber assest nicht, wie ladest du mich jetzt zu Unreinem ein? طعاملار طيار قيلدی اولاری ايكا ايندادی (Rbg. 162,1) она приготовила пищу и пригласила ихъ въ свой домъ — sie bereitete Speise und lud sie in ihr Haus ein.

2) (Kar., von ўn-+-dä) издавать звукъ, называть — einen Ton von sich geben, nennen; nächik indämä säni? (Kar. L.) какъ тебя звать? — wie soll man dich nennen? wie heisst du?

3) (Tar.) приманить — anlocken, mit Leckspeise anlocken.

4) (Dsch. Bdg.) обратить свое вниманіе на,

дать знакъ согласія — ein Zeichen des Einverständnisses geben, seine Aufmerksamkeit einer Sache zuwenden; هر نیچه قیچقیردیم ایرسه او هیچ ایندامادی сколько я ни кричалъ, онъ не обратилъ никакого вниманія — wie viel ich auch rief, er beachtete es durchaus nicht.

²**індä** (v) [Alt., von ін-+-lä]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen; індäп алын jўктöнўп алды онъ взялъ его на плечо и пошелъ — er lud ihn auf die Schulter und trug ihn fort.

індäў [ایندار (Dsch.), von індä-+-ў]
1) призываніе знакомъ, даваніе знака согласія (кивкомъ головы) — das Herbeirufen durch ein Zeichen, der Ausdruck des Einverständnisses (durch Nicken mit dem Kopfe) (S. S. اشارت الله دعوت ایتمك . قبول ایجون ایجون اكمك).
2) какой-то плодъ, дающій масло — eine Oel gebende Frucht (S. S. سیسامه بکزر بر نوع دانه‌دور یاغینی سوررلر); родъ проса, изъ котораго приготовляется масло, очень горькое и душистое — eine Art Hirse, aus der man ein sehr bitteres, wohlriechendes Oel bereitet (Vamb.).

¹**індäн** (v) [Tar., von індä-+-н]
быть приманеннымъ — durch Lockspeise angelockt werden.

²**індäн** (v) [Alt., von індä-+-н]
носить на своемъ плечѣ — auf seiner Schulter tragen; індäнїп алды онъ взялъ себѣ на плечо — er hat es auf seine Schulter genommen.

індäl (v) [אינדילמיש (Kar. L.), von ін (= ўн) -+-дä-+-l]
1) (Kar. T.) быть названнымъ — genannt werden.
2) (Kar. L.) звучать — tönen; äшіттілäр бар уўуслар аваздын біргінін чалынадоған індäлädоған катрос, сапка, псантäрін всѣ народы слышали звуки трубъ и звучащихъ китаръ, самбукъ и псалтырей — alle Völker hörten die Töne der Hörner und der tönenden Zithern, Sambeken und Psalter (Dan. 3,7).

індäт (v) [אינדירמיש (Kar. L. T.), von індä -+-т]
заставить звать — rufen lassen.

¹**індї** [Bar. Tob. Kas., ایندی (Dsch.)] = äнді
теперь — jetzt.

²**інді** [ـدنكن (Uig.)] = هندی
индѣйскій — indisch; paji інді индѣйскій раїа — der indische Rajah (K. B. 14,28).

індїк [Kys., vergl. ⁶ін (v)] = ылдї
внизъ, внизъ по горѣ — abwärts, nach unten, bergabwärts.

індїгї [Kas. Tob. Bar., von інді-+-кі]
теперешній — jetzig; індїгїдäн суң (Kas.) позже чѣмъ теперь — später als jetzt; індїгї кішілäр теперешніе люди — die jetzigen Leute.

індін [Tar.] = ö-гўн-дін кін
послѣ-послѣзавтра, черезъ три дня — überübermorgen, nach drei Tagen.

індїр (v) [Kas. Sag. Koib., ایندیرمك, ايندرمك (Osm.), von ⁶ін-+-дір] = äндір
1) провести внизъ, гнать внизъ, заставить идти внизъ — herabbringen, herabtreiben, herabsteigen lassen; jўк індірмäк (Osm.) выгружать — abladen; гämі індірмäк (Osm.) пускать въ воду корабль, подчиняться — ein Schiff vom Stapel lassen, sich unterwerfen.
2) (Sag. Koib.) вести внизъ по рѣкѣ — flussabwärts transportiren.

індірбäс [Sag.]
рябина — die Eberesche.

інділлік [Tar., von ідін-+-лік]
день послѣ послѣзавтра, четвертый день — der Tag nach übermorgen, der Tag über drei Tage.

інч (v) [اینچمك (Dsch. V.)] = jäнч
разбить, разломать, раздробить — zerschlagen, zerstossen, zerstückeln.

¹**інчä** [Tar.] = іңў

драгоцѣнный камень — der Edelstein.

²інчä [اینچه (Dsch.), vergl. інчкä]
тонкій — dünn, fein.

інчі [اینچی (Dsch. V. Chokand)]
кокетка — ein kokettes Weib; інчі чінчі кокетство — die Koketterie, Ziererei.

інчікä [Tar., vergl. інчкä]
тонкій — schmal, schlank, fein.

інчкä [سنجرلـ (Uig.), اینچکا (Dsch.), אינְצְכָיא (Kar. T.)]
тонкій — dünn, fein; اینچکا کیشی хитрый человѣкъ — ein listiger Mensch; اینچکا اون برلا یغلامق плакать тонкимъ голосомъ — mit feiner Stimme weinen, wimmern; Пајадын (وحسکنتر) табук ңіплä пулмас кулы — ädі інчкä јол пу табукчы јолы (Uig.) службою не находитъ рабъ своего Бога, дорога служителя очень узкая дорога — durch den Dienst findet der Sklave nicht seinen Gott, denn der Weg des Dieners ist ein sehr schmaler Weg (K. B. 114, 11); төрӯ äм тоӈу бӈді інчкä табук — улук аңып ätсä аңар ол кабук (Uig.) если великій Аджибъ исполняетъ законъ, правила и точную службу, то они открываютъ ему путь — wenn der grosse Hadshib Gesetz, Regel und Richtschnur und genauen Dienst ausführt, so eröffnen diese ihm den Weg (K. B. 92,14); пу маны уӈун адым Аі-толды täп — адады ііліклік сӧзӯн інчкä äп (Uig.) ради этого знающій назвалъ мое имя Ай-толды, слова его вѣрны — deswegen nannte mich der Wissende Ai-toldy mit dem Worte und dies ist ganz richtig (K. B. 40,19); بیلی اینچکا بوینی اوزون (Rbg. 143,8) его талья тонкая, шея длинная — seine Taille ist dünn, sein Hals lang.

інчкäläн (v) [اینچکالانماك (Dsch.), von інчкä -+-läн]
тонѣть, утончаться — dünn werden.

інчкälік [اینچکالك (Dsch.), אינְצְכָילִיכ (Kar. T.)]
тонкость, хитрость — die Dünnheit, Feinheit, Schlauheit; اینچکالك بیرلا мелочнымъ образомъ, подробно, хитро обдуманно — in kleinlicher Weise; genau, eingehend, fein durchdacht.

інчкір (v) [اینچقیرماق (Dsch.)] = ынчкыр
плакать, всхлипывать — weinen, schluchzen, wimmern.

інчкіпік [اینچقریق (Dsch.), von інчкір-+-k]
всхлипываніе — das Schluchzen.

іңӌä [اینجه, ϱϱϱ (Osm. Ad. Krm.)]
1) тонкій, субтильный, деликатный, слабый — dünn, fein, subtil, delikat, schwach; іңӌä аӷры (Osm.) незначительная боль — ein kleiner Schmerz; іңӌä ысытма легкая лихорадка — ein leichtes Fieber; іңӌä іш тонкая работа, искусная работа — eine feine Arbeit, eine künstliche Arbeit; іңӌä хасталык (Osm.) деликатная болѣзнь, чахотка — die feine Krankheit, Schwindsucht; іңӌä саз (Osm.) маленькая скрипка — eine kleine Geige; іңӌä фікр тонкая мысль, хитрость, лукавство — ein feiner Gedanke, die Schlauheit, Ränke; іңӌä караул (Osm.) маленькій отрядъ — ein kleines Detachement; іңӌä кäсім худощавый — mager, fleischlos; іңӌä бälli (Osm.) имѣющій тонкую талью — eine feine Taille habend; іңӌä älämäк тонко просѣять, тонко изслѣдовать — fein durchsieben, genau untersuchen.
2) точный, подробный — genau, detaillirt; ішї іңӌädän іңӌäjä сормак (Osm.) изслѣдовать до самыхъ мелочей — ganz genau untersuchen.

іңӌälä (v) [اینجه‌لمك (Osm.), von іңӌä-+-lä]
сдѣлать тонкимъ, утончать — fein machen.

іңӌäläн (v) [اینجه‌لنمك (Osm.), von іңӌälä -+-н]
1) сдѣлаться тонкимъ — fein werden.
2) стараться быть тонкимъ, элегантнымъ — fein sein wollen, elegant sein wollen, affektiren.
3) говорить изысканнымъ языкомъ, употре-

блять иностранныя слова — geziert sprechen, Fremdwörter und schwülstige, nicht allgemein gebräuchliche Redewendungen anwenden; изъ такихъ словъ приводитъ — von solchen Redensarten erwähnt B. d. M. I, 244 nach Lh. hammam almak = суда гірмäк, шäмäндäфäр = дäмір жолы, візітä = зіjарäт.

inǫälik [اينجەلك (Osm.), von inǫä-+-lik]
тонкость, худощавость, деликатность, хитрость — die Feinheit, Magerkeit, Delikatesse, Schlauheit, Geriebenheit.

inǫäǫik [اينجەجك (Osm.), von inǫä-+-čik]
очень тонкій — sehr fein.

inǫi (v) [اينجيمك (Osm.)]
1) получить легкое поврежденіе, переломъ — eine leichte Beschädigung erleiden, sich etwas brechen (ein Bein, das Schlüsselbein etc.) (Lh. پرماق كميك قول قيرلمق).
2) страдать, терпѣть, имѣть боль — leiden, Kummer haben, Schmerz haben.

¹inǫik [اينجيك (Osm. Ad.), von inǫi-+-k]
1) (Osm.) легкій переломъ, незначительное поврежденіе — ein leichter Bruch, eine unbedeutende Verletzung.
2) (Ad.) оскорбленіе, печаль — die Beleidigung, der Kummer.

²inǫik [اينجيك (Osm. B: d.)]
1) ножная мышца — die Muskel am Beine.
2) тонкая кость — ein feiner Knochen (Lh. ساقك اينجنده اولان سكير وانك اينجنده كميكى طلناب قلم قورو ايچيك قلمك آلتنده اولان دودوك كميكى).

inǫiriz [اينجيكز (Osm.), von in-+-qiriz] = inǫiz
маленькая нора, яма — eine kleine Höhle, Grube.

¹inǫin [اينجين (Osm.), von inǫi-+-n]
огорченіе, печаль — die Sorge, der Kummer.

²inǫin (v) [Krm., اينجينمك (Osm.), von inǫi-+-n]
печалиться, быть въ отчаяніи, безпокоиться — sich Kummer machen, in Verzweiflung sein, sich beunruhigen; inǫinmiш оскорбленный, печальный, угрюмый — beleidigt, traurig, verdriesslich.

¹inǫïp, inǫip [Kas. Kom., اينجير (Osm. Krm.), = pers. انجير]
винная ягода — die Feige; inǫïp aғačy (Kas.) смоковница — der Feigenbaum; čičäk inǫip (Osm.) дикая смоковница — ein wilder Feigenbaum; inǫip kuшy, inǫip dilän (Osm.) виноягодникъ — ein Vogel; inǫipdän jumшak (Osm.) мягче чѣмъ винная ягода, очень мягкій — weicher als eine Feige, sehr weich; kypy inǫip сушеная винная ягода — trockene Feigen; kyтy inǫipi (Osm.) фиги въ коробочкѣ, лучшій сортъ фигъ — Büchsen-Feigen, die beste Sorte von Feigen; jaбан inǫip aғačy (Osm.) дикая смоковница — ein wilder Feigenbaum.

²inǫip (v) [اينجيرماك (Dsch.)]
стонать — seufzen.

inǫil [Ad.] = ¹inǫip.

inǫiplän (v) [اينجيرلانمك (Osm.), von inǫip-+-lä-+-n]
переспѣвать (о винныхъ ягодахъ) — überreif werden (von Feigen).

inǫit (v) [اينجيتمك (Osm.), von inǫi-+-t]
причинить печаль, боль — Kummer verursachen, Schmerzen hervorbringen.

inǫitmä [اينجيتمه (Osm.), von inǫit-+-mä]
1) невылечимая болѣзнь, водянка, мочеизнурительная болѣзнь — eine unheilbare Krankheit, die Wassersucht, Zuckerkrankheit; бäni inǫitmä, inǫitmä бäni ракъ — der Krebs, Krebsschäden.
2) невыносимая боль — unerträglicher Schmerz.

inǫiz [Osm.] = inǫiriz.

inǫy [اينجو, (Osm.)]
жемчугъ — die Perle; inǫy данäсі жемчужина — eine Perle; jалан inǫy (Osm.) бусы — falsche Perlen, Glasperlen; inǫy дізісі

(Osm.) нитка жемчугу — eine Perlenschnur.

іңцулу [اينجولو (Osm.), von іңцу+лы]
украшенный жемчугомъ — mit Perlen verziert.

іңцӱ [اينجو (Dsch.), vergl. іңji] = ăнчі
1) царское помѣстіе — die fürstliche Domaine.
2) служитель, всякій добровольно вступающій въ услуженіе къ Беку на его содержаніе — ein Diener; Jeder, der freiwillig in den Dienst eines Beg's tritt und von ihm unterhalten wird.

іңцӱlік [اينجوليك (Dsch.), von іңцӱ+лік]
служеніе — die Dienstbarkeit, das Dienstverhältniss.

іңцӱк [اينجوك (Dsch.)]
голень — das Schienbein.

[1]**іңці** [Tob.]
молоки — die Milch der Fische.

[2]**іңці** [Tob.] = ăнчі.

іңцілă (v) [Tob.]
присвоить — sich eine Sache aneignen.

іңцкă [Kom., אינְצַבְיא (Kar. L.)] = іңчкă
узкій, тонкій — schmal, eng, dünn (Kom. 87); да баӈы ӱстӱнă іңцкă бутаӈы цыӈады (Kar. L.) и надъ садомъ его возвышаются тонкія его вѣтки — und über seinen Garten erheben sich seine dünnen Zweige (H. 8,16).

іңцкăлă (v) [אינְצַבְילִימִיק (Kar. L.), von іңцкă+лă]
точно понимать — genau verstehen; тораның сырын іңцкăлăмăк точно понимать тайны торы — die Geheimnisse der Tora genau verstehen.

іңзі [Bar.] = ăнчі, іңji, vergl. іңцӱ
приданое — die Mitgift.

іңзік (v) [Bar.]
успокоиваться, привыкнуть — sich beruhigen, sich gewöhnen.

іңзіктір (v) [Bar., von іңзік+тір]
успокоивать — beruhigen.

іңзілă (v) [Bar., von іңзі+лă]
дать приданое — Mitgift geben, ein Mädchen ausrüsten.

[1]**ір** [Kir., vergl. ірің]
гной — der Eiter.

[2]**ір** [Kas. Tob.] = ăр
1) мужъ, мужчина — der Mann, Ehemann; ір кіші мужчина — die Mannesperson; ір бала мальчикъ — der Knabe; кыз іргă барӈан дѣвица вышла замужъ — das Mädchen hat sich verheirathet; аӈам ір жіттї, ір булды братъ мой достигъ возраста мужчины — mein Bruder ist zum Manne erwachsen.
2) герой — der Held, ein tapferer Mann; ір кіші id.
3) ір-дăвăі (Simb.) женщина, гоняющаяся за мужчинами — mannssüchtig, männertoll.

[3]**ір** [Kir.]
какое-то растеніе съ синими цвѣтами, употребляемое какъ лекарство противъ кашля — eine Pflanze mit blauen Blumen, die als Arzenei gegen den Husten gebraucht wird.

[4]**ір** [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = іңір
вечеръ — der Abend; ірдă вечеромъ — abends.

[5]**ір** [ایر (Dsch.), אִיר (Kar. T.)] = ыр, жыр
пѣсня — das Lied.

[6]**ір** (v) [Kkir.]
собирать, согнать въ одно мѣсто — zusammenbringen, zusammentreiben (auf eine Stelle).

[7]**ір** (v) [ایرمك, ἐρμάϱ, ἱρμὲκ (Osm.)] = ăр
достигнуть, получить, дойти — erreichen, wohin gelangen, erhalten.

[8]**ір** (v) [אִירְמַיִק (Kar. L.)] = ӱр
дуть — blasen.

[9]**Ір** (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kir. Tob. Sag. Koib.]
1) прясть — spinnen; сінізї ік ăдіп алып кăндір ірїп-ідї (Alt.) сестра его приготовила веретено и пряла нитки изъ конопли — seine Schwester machte sich eine Spuhle und spann Hanf (P. d. V. I, 10,12); кăндір ірїп шӱн

ädiп jazan-jat (Tel.) напрявъ льна, плететъ сѣти — er spann Hanf und strickte Netze.
2) (Alt.) пѣть сказки — Märchen singen.

ipak [ایراق, ᠠᠶᠢᠷᠠᠭ, ipax (Osm. Dsch.)] = ырak, jырak
далекій — fern, weit.

ipakла (v) [ایراقلامق (Osm.), von ipak-+-ла]
удалить — entfernen.

ipaklaн (v) [ایراقلانمق (Osm. Dsch.), von ipakла-+-н]
удалиться — sich entfernen.

ipaklaш (v) [ایراقلاشمق (Osm. Dsch.), von ipakла-+-ш]
удалиться вмѣстѣ, удалиться другъ отъ друга — sich zusammen entfernen, sich von einander entfernen.

ipaklык [ایراقلیق (Osm.), von ipak-+-лык]
даль — die Weite, Ferne.

ipax [Tar. Ad.] = ipak.

ipaxlaн (v) [Tar.] = ipaklaн.

ipaɣ [ایراغ (Dsch.)] = ipak.

ipaɣlык [ایراغلیق (Dsch.)] = ipaklык.

iраn [ایران (Dsch.)]
Иранъ — Iran.

iranlik [ایرانلیق (Dsch.), von iраn-+-lik]
иранецъ — ein Iranier.

iрadä [Ad., = arab. ارادہ]
желаніе — der Wunsch, Wille.

iрazī [Tar., = arab. راضی]
согласенъ — übereinstimmend; kudāi iрazī bolsun! будь Богу угодно, благодарю! — möge es Gott gefallen, ich danke! aңa biz iрazī-biz мы довольны этимъ, мы благодаримъ за это — wir sind damit zufrieden, wir danken dafür.

iрazīlik [Tar., von iрazī-+-lik]
довольствіе, согласіе, благодарность — die Zufriedenheit, Uebereinstimmung, der Dank.

ipä (v) [Tara] = epä
распороть — aufschlitzen.

ipäўl [ایراول (Dsch.), Bb. schreibt ىراول und ىراول, vergl. karayл, aus ip-+-koл (войско)]
авангардъ — die Avantgarde; ایراول قیلیب (Abg.) служа авангардомъ — als Avantgarde dienend; اول بیش یکیت بیزنینك ایراولکا باردی (Abg.) эти пять молодцовъ служили для насъ авангардомъ — diesé fünf Jünglinge dienten uns als Vorposten.

īpäk [Kir. Kkir.]
желѣзо, которымъ отскабливаютъ кожу — ein Eisen zum Abschaben des Leders.

īpäktä (v) [Kir. Kkir., von īpäk-+-lä]
отскабливать кожу ирекомъ — das Leder mit dem Irāk abkratzen.

ipäң [Koib. Ktsch.] = ipiң, ipin
гной — der Eiter, die Fäulniss.

ipäңnä (v) [Koib. Ktsch., von ipäң-+-lä]
гноить — eitern, faulen, in Fäulniss gerathen.

[1]īpän (v) [Kas.] = ўipän.

[2]ipän [Sag., von ipi-+-gän]
гнилой — faul; ipän сўт творогъ — der Quark.

ipälä (v) [Sag.] = äpälä
мучить — quälen, martern.

ipäläl (v) [Sag., von ipälä-+-l]
быть мучимымъ — gequält, gemartert werden.

ipäläн (v) [Sag., von ipälä-+-н]
мучиться — sich quälen, sich plagen.

ipälät (v) [Sag., von ipälä-+-т]
заставить мучить — quälen lassen.

ipäli [Ad., = ایلارو]
раньше — früher.

īpät (v) [Kas.] = ўipät.

īpämjїk [Koib., von īp, vergl. ärmäčik, örmäčik]
паукъ — die Spinne.

ipämsїn (v) [Tob.]
гордиться, чваниться — stolz sein, sich gross thun, sich brüsten.

ipämsў̄ [Tob.]
гордый, спѣсивый — stolz.

[1]ipi [Krm. Kir., ᠠᠶᠢᠯ, ipi (Osm. Ad.)]

4186

1) большой, грубый, толстый — gross, dick, grob; ipi cözlў (Osm.) грубіянъ — ein grober Mensch.

2) (Kir.) крупный — grosskörnig, grobkörnig.

²ipĭ [Kas.] = ¹ipi

крупный — gross, grobkörnig; ipĭ бāрāңгi крупный картофель — grosse Kartoffeln; ipĭ халĭк крупный народъ — ein grosser Menschenschlag; ipĭ jаңгыр крупный дождь — ein starker Regen; өннө ipĭ тарткан мука молота крупно — das Mehl ist grob gemahlen.

³ipi (v) [Bar., vergl. ārgi] = āpi

быть старымъ, поношеннымъ — alt, abgetragen sein.

⁴ipi (v) [Tara, ايريباك (OT.), אִירִיבַּיִם (Kar. L.)] = āpi, ipĭ

растаять — schmelzen (intr.), zerfliessen, zerrinnen; да ipiп kättĭ мāндiн ус (Kar. L.) и стекъ съ меня разумъ — und mein Verstand ist von mir fortgeflogen (H. 30,22); kap ipiдĭ (Tara) снѣгъ растаялъ — der Schnee ist geschmolzen.

⁵ipĭ (v) [Kas.] = ⁴ipi.

⁶ipi (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

гнить, киснуть, испортиться — faulen, in Fäulniss übergehen, sauer werden, verderben; сӱт ipiгāн (Kir.) молоко скисло — die Milch ist sauer geworden; ipiгāн ет (Kir.) испорченное мясо — verfaultes Fleisch.

⁷ipi (v) [אִירִיבַּיִם (Kar. L.)] = jўpў.

¹ipiк [Tel. Sag. Koib.] = ipк

баранъ — der Hammel; ipiк koi id.

²ipiк [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Kir. Tob.]

1) гнилой, кислый, испорченный — faul, gefault, säuerlich, verdorben.

2) (Tob.) закваска изъ овсянаго киселя для выдѣлки кожи — ein Sauerteig aus Haferbrei zum Einsäuern des Leders.

3) выдѣланная закваскою кожа — ein mit Sauerteig gegorbenes Leder = ipiк täpi.

³ipiк [ايريك (Dsch.)] = ipi

грубый, крупный — grob, grosskörnig.

⁴ipĭк [Kas. Tara] = āpiк

свобода, расположеніе собою, по собственной волѣ — die Freiheit, das freie Verfügen über sich selbst; ipĭк ачыңыз! (Kas.) теперь вы свободны, теперь вы можете поступить какъ хотите! — jetzt seid ihr frei, könnt ihr über euch verfügen, wie ihr wollt!

⁵ĭpiк [Sag., vergl. ⁴ipiк, āpiк]

ĭpiк полĭмма? что я могу сдѣлать? — was kann ich dazu thun?

⁶ipiк (v) [Kir., vergl. ⁶ip] = ўрўк, ўрк

испугаться, остановиться, не идти дальше — zurückschrecken, anhalten, nicht weiter gehen.

⁷ipiк (v) [Simb. Misch.]

худѣть, изнуряться — mager werden, abgemattet, angegriffen sein.

ipiкĭl (v) [Kir., von ipiк-+-l, vergl. ⁶ip]

остановиться — stehen bleiben.

ipĭкlĭ [Kas., von ipiк-+-li]

свободный, своевольный, добровольный — frei, eigenwillig, freiwillig; ipĭкlĭ ipiксĭз-гĭнā кiлдiм волей неволей я пришелъ — ich bin gekommen, obgleich ich eigentlich nicht wollte.

ipiктā (v) [Tel. Alt. Leb., von ipiк-+-lā]

гнить — faulen, verderben.

ipiктĭp (v) [Tara] = āpiктĭp.

ipĭксĭз [Kas., von ipĭк-+-сĭз]

несвободный, несвоевольный — unfrei, unfreiwillig, in seiner Freiheit beschränkt, gegen den Willen.

ipĭксĭзlā (v) [Kas., von ipĭк-+-сiз-+-lā]

1) не дать свободы, строго держать — keine Freiheit geben, streng halten; улымны ipĭксĭзlāдiм я строго держалъ своего сына — ich habe meinen Sohn streng gehalten.

2) насильствовать — Gewalt anthun; ipĭксĭзläп алды онъ силою взялъ у меня — er hat es mir mit Gewalt abgenommen.

ipiĭ [Schor.] = ²ipiк

гнилой (о деревѣ) — faul (von Holz).

ipigän [Tel., von ipi-+-gän]
творогъ, остающійся на днѣ котла послѣ выкуриванія вина изъ молока — der Käse, der nach der Destillation des Milchbranntweines im Kessel zurückbleibt.

ipiң [Tel. Krm., von [6]ipi-+-ң] = ipin
гной, матерія — der Eiter, die Materie; ipiң чыкты образовался гной — es hat sich Eiter gebildet.

ipiңkrä (v) [Kir. von ipiң-+-pä]
образоваться (объ осадкѣ) — einen Niederschlag bilden; кымыз ipiңkrän кетїнтї отъ кумыса образуется осадокъ на днѣ посуды — im Kumyss bildet sich ein Bodensatz.

ipiңnä (v) [Sag. Koib.] = ipiңdä.

ipiңdä (v) [Tel. Tub. Kom., von äpiң-+-lä]
гноиться — Eiter bilden, schwären.

[1]ipїn [Kas. Tara] = äpin
губа — die Lippe; öskö ipїn верхняя губа — die Oberlippe; ackы ipїn нижняя губа — die Unterlippe.

[2]ipin [ايريك, ايرين, ipiv (Osm. Ad.)] = ipiң
гной — der Eiter, die Materie in Geschwüren.

[3]ipїn (v) [Kas., ايرينماك (OT.)] = äpin
лѣниться, нерадѣть — faul sein, faullenzen; ipnämїn (Kas.) мнѣ лѣнь — ich bin zu faul dazu; jakшы įшlä ipїnmä! (Kas.) работай хорошо, не будь лѣнивымъ! — arbeite wie es sich gehört, sei nicht faul!

ipinnä (v) [Ad.]
гноиться — schwären.

[1]ipinnї [Ad.] = ipinlї.

[2]ipїnnї [Simb.] = äpinlї
имѣющій губы — Lippen habend; калын ipїnnї съ толстыми губами — mit dicken Lippen.

ipinlä (v) [ايريكلمك, ipinlämek (Osm.), von ipin-+-lä] = ipinnä.

ipinläш (v) [ايريلاشمك, ipinlämek (Osm.), von ipinlä-+-ш] = ipinnä.

[1]ipinli [ايريكلو, ipinlü (Osm.)]
съ гноемъ, гнойный — eiternd, mit Eiter gefüllt; ipinli japa гніющая рана — eine eiternde Wunde.

[2]ipїnli [Kas.] = [2]ipїnnї.

ipїnўčän [Kas., von ipїn-+-ў-+-čän]
лѣнивый — faul.

ipїnčäk [Kas., ايرينچاك (OT.)] = ipinўjään.

ipinцäk [Tara] = ipinўčän.

[1]ipil (v) [Kir., vergl. [6]ip, ipikil]
собираться въ кучу — sich in einen Haufen versammeln.

[2]ipil (v) [אִירִילְמַיִם (Kar. L.)] = ўpўl
быть дутымъ — geblasen werden.

ipili [ايريلو, ipirlü (Osm)]
имѣющій что то крупное, смѣшанный съ крупнымъ — zum Theil grobkörnig, mit groben Körnern gemischt; ipilї уфакlы крупный и мелкій — grob- und feinkörnig, gemischt.

ipilän (v) [ايريلانمك, ipirlänmek (Osm.)]
дѣлаться крупнымъ — grobkörnig werden.

ipiläш (v) [ايريلاشمك, ipirlämek (Osm.)] = ipilän.

ipilik [ايريلك, ipirlik, iplik (Osm.), von ipi-+-lik]
толщина, большой размѣръ, грубость — die Grosskörnigkeit, Dicke, das Grosssein, die Grobheit.

[1]ipїt (v) [Kas. Tob. Tar., von ipi-+-t] = äpit
плавить, расплавливать; топить — schmelzen (tr.), aufthauen machen; kejoш карны ipїttї солнце уничтожило весь снѣгъ — die Sonne hat den ganzen Schnee schmelzen gemacht; timїp ipїtmäk плавить желѣзо — Eisen schmelzen.

[2]ipit (v) [Tel. Alt. Kir., von [6]ipi-+-t]
причинить броженіе, гніеніе — faul machen, Fäulniss verursachen.

ipitkä [Kir. Sag., von ipit-+-kä]
1) (Kir.) кислота, употребляемая для закваски кумыса — eine Säure zum Säuern des Kumyss.
2) (Sag.) творогъ — der Quark, weisser Käse.

ipitnik [Tob.]
пирогъ изъ рыбы — die Fischpastete.

ipiṇä [ايريجه, ايرجك (Osm.), von ipi-+-čä]
немного крупный — ein wenig gross, ein wenig zu gross, zu grob, zu grosskörnig.

[1]ipim [اريش (Osm.)] = arym
дышло — die Deichsel; араба ipimi id.

[2]ipĭm (v) [Kas. Osm.] = äpim
1) достигнуть, дойти — erreichen, erlangen, erhalten; мырадыма ipĭmtĭm (Kas.) я достигъ своего желанія — ich habe meinen Wunsch erreicht.
2) (Osm.) касаться до чего-либо — etwas berühren.

ipĭmtĭp, ipimtip (v) [Kas. Osm., von ipĭm-+-tĭp] = äpimtip
1) (Kas.) заставить достигнуть, дѣйствовать такъ, чтобы другой достигъ своего желанія — machen, dass Jemand das Gewünschte erlangt, Jemandem Genüge thun; катыңны ipĭmtirdĭm я доставилъ твое письмо, какъ слѣдуетъ, на мѣсто назначенія — ich habe deinen Brief, wie es sich gehört, an seinen Bestimmungsort gebracht; катынын ipĭmtĭrmädĭ онъ не удовлетворилъ своей жены — er hat seiner Frau nicht Genüge geleistet.
2) (Osm.) довести, заставить прикасаться — etwas zu einem anderen Gegenstande bringen, berühren lassen.

[1]ipim [ايرم (Dsch. Tar.)] = ырым, рым
хорошее и дурное предзнаменованіе — ein gutes und ein böses Omen; enĭ ipim kildĭ онъ принялъ это за хорошее предзнаменованіе — er hat das für ein gutes Vorzeichen genommen; munĭ ipimda jaman körditäp (Tar.) они смотрѣли на это какъ на дурное предзнаменованіе — sie sahen dies als ein böses Vorzeichen an.

[2]ipim [Tel. W.]
заливъ, затонъ, плёсо, мѣсто, удобное для рыбной ловли — eine Bucht, Stelle, die zum Fischefangen geeignet ist.

ipimčik [ايريجك (OT.)] = ipimčik.

ipimčik [Tob.]
творогъ — der Quark, weisser Käse.

ipimšik [Kir.]
какая-то пища изъ кислаго молока — ein Gericht, das aus saurer Milch bereitet wird.

[1]ipȳ [Tüm. Kas., von ipi-+-ȳ]
таемый, немерзлый — aufgethaut, geschmolzen, nicht gefroren, балчык ipȳ булды (Kas.) земля была еще не замерзшая — die Erde war noch nicht gefroren.

[2]ipȳ [Tob. Kas., vergl. [2]ipĭn, äpin]
1) лѣность, лѣнивo — die Faulheit, faul.
2) тихо, медлѣнно — langsam, leise; ipȳ-ginä тихонько, едва слышно — ganz leise, kaum hörbar.

ipȳlä (v) [Tob., von ipȳ-+-lä]
быть лѣнивымъ, лѣниться — faul sein, faullenzen.

ipȳlän (v) [Tob., von ipȳlä-+-n]
становиться тихимъ, притихнуть — leise werden, aufhören (vom Geräusch), still werden.

[1]ipk [Tel.] = ipik
баранъ — der Hammel.

[2]ipk (v) [Kkir., ايركماك (Dsch.), ايرگمك (Osm.), vergl. [6]ip] = [6]ipik, ȳrk
1) (Dsch.) испугаться, вздрогнуть, вскакивать съ мѣста — auffahren, plötzlich aufspringen, erschrecken.
2) (Osm.) собираться на одномъ мѣстѣ (песокъ), стоять, застояться, остановиться (о запруженной водѣ или о человѣкѣ предъ затрудненіями) — sich an einer Stelle sammeln (Sand, Wasser), sich setzen, sich ablagern, stehen bleiben (vom Wasser), anhalten (vom Menschen, wenn er auf Schwierigkeiten stösst).

[1]ipkä [Kas. Tob.] = äpkä

нѣжный, балованный — zärtlich, zart, verzärtelt; ірка бала любимецъ, любимое дитя — der Liebling, das Lieblingskind; ірка булып ўскан ребенокъ выросъ ползуясь нѣжными заботами родителей — ein Kind, das unter zärtlicher Behandlung der Eltern aufgewachsen ist.

²**ірка** [ایرکا (Dsch.), vergl. ір]
веретено — die Spuhle.

іркäк [Kas.] = **äркäк**
самецъ — das Männchen (von Thieren); іркäк ат, арслан лошадь самецъ, левъ самецъ — ein männliches Pferd, ein männlicher Löwe.

іркäнді [ایرکاندی (Osm.), von ірк] = **іркінді**
лужа — die Pfütze.

іркäл (v) [Kir., von ірїп кäл]
остановиться, стоять — anhalten, stehen bleiben.

іркäлä (v) [Kas. Tob., von ірка-+-лä] = **äркäлä**
изнѣжить, баловать — zärtlich behandeln, verzärteln.

іркäлäў [Kas., von іркälä-+-ў]
изнѣженіе — die Verzärtelung.

іркäläн (v) [Kas., von ірка-+-лä-+-н]
полагаться на любовь или нѣжность кого-либо — auf Jemandes Liebe, Zärtlichkeit vertrauen, sich verlassen; ул кімгä іркäлäні? на кого онъ полагается? — an wem, denkt er, einen Halt zu haben?

іркäläндїр (v) [Kas., von іркäлän-+-дїр]
баловать — verziehen, aus Liebe zu gut halten; сін балаңны іркäлäндїрмä! ты не балуй своего ребенка! — verhätschele du dein Kind nicht!

іркäлїк [Kas., von ірка-+-лїк] = **äркäлїк**
баловаиіе, нѣжность — die Zärtlichkeit; іркäлїк бїлäн-гїнä төрс его сильно балуютъ — er wird sehr verzärtelt, von allen Seiten verzärtelt.

¹**іркäч** [ایرکاچ (Dsch. Osm.)] = **äркäч**
козелъ — der Bock (S. S. ایغیری ,کچی).

²**іркäч** [ایرکاچ (Osm.), von ірк-+-äч]
удивленный — erstaunt, erstarrt.

іркі (v) [ایرکیمك (Osm.)] = **ірк**.

іркїн [Kas., von ірїк-+-ін]
1) широкій, пространный — breit, geräumig; урыным іркїн у меня много мѣста — ich habe viel Platz.
2) свободный, ни въ чѣмъ не имѣющій препятствій — frei, ungebunden, ungehindert; ўз іркїн jўрі-төрҕон кіші человѣкъ, который живетъ совершенно такъ, какъ ему хочется — ein Mensch, der ganz so lebt, wie es ihm gefällt.

іркїннä (v) [Simb.] = **іркїнлä**.

іркїннäт (v) [Simb.] = **іркїнлäт**.

іркїннäш (v) [Simb., von іркїн-+-лä-+-ш]
жить вмѣстѣ какъ хочется, вмѣстѣ шататься — zusammen leben wie es behagt, zusammen im Freien sich herumtreiben; бік іркїннäшмäгїз! не шатайтесь слишкомъ много! — treibt euch nicht zu viel umher!

іркїннїк [Simb.] = **іркїнлїк**.

іркїнлä (v) [Kas.]
1) быть свободнымъ (отъ занятій), быть ни чѣмъ не стѣсненнымъ, быть свободнымъ отъ заботъ — frei von Geschäften sein, ungebunden, durch Nichts behindert sein, frei von Sorgen sein.
2) идти на вольный воздухъ — in's Freie gehen; hawa jakшы іркїнläп jўрік! погода хороша, пойдемте гулять (на воздухъ)! — es ist schönes Wetter, lasst uns in's Freie gehen!

іркїнлät (v) [Kas., von іркїн-+-лä-+-т]
освободить, дать волю, дозволять дѣлать что хочется, пускать кого-нибудь на вольный воздухъ — befreien, frei lassen, Jemanden nach seinem Gutdünken handeln lassen, Jemanden in's Freie lassen.

іркїнлїк [Kas., von іркїн-+-лїк]
1) широкое пространство — die Weitläufigkeit,

Geräumigkeit; öjömdö іркĭнлĭгĭм jyk мой домъ тѣсный — mein Haus ist eng.

2) свобода — die Freiheit, Ungebundenheit; міп сіңа іркĭнлĭк бірдĭм! я тебѣ предоставилъ полную свободу! — ich habe dir volle Freiheit gelassen!

іркінді [Osm.] = іркăндĭ.

іркіl (v) [Kkir., ايركيلمك (Osm.), vergl. ірікіl, von ірк+l]

1) (Osm.) остановиться, накопляться (о водѣ) — stehen bleiben, sich anstauen (vom Wasser); іркілгăн су стоячая вода, лужа — stehendes Wasser, eine Pfütze; су іркілін калды (турду) вода застоялась — das Wasser ist stehen geblieben, hat sich gesammelt.

2) (Osm.) быть удивленнымъ, удивляться — erstaunt, erstarrt sein.

3) (Kkir.) быть испуганнымъ — aufgescheucht werden.

іркілä (v) [Kir.]

собираться — sich versammeln.

іркўңдăк [ايركونجاك (Dsch.)]

качели — die Schaukel.

ірдa (v) [ايرغاماق (Dsch.)] = ырдa

скакать — springen, hüpfen.

ірдai [Tar.] = ырдai

какой-то кустарникъ — ein Strauch.

ірдak [ايرغاق (Dsch.)] = ырдak

большой крючокъ, удочка — ein grosser Haken, eine Angel.

ірдaн (v) [Tar., ايرغانماق (Dsch.), von ірдa+н]

шататься, двигаться туда и сюда — taumeln, hin und her schwanken, sich bewegen; шамалда ірдaндĭ оно двигается по вѣтру — es flattert im Winde.

ірдат (v) [Tar., ايرغاتماق (Dsch.), von ірдa+т] = ырдат

двигать туда и сюда, шатать — hin und her bewegen, schütteln.

ірдi [ايرغى (Dsch.)] = ірдai

بر نوع سوكوت (S. S.).

[1]ірґä [Kir. Tel.]

1) (Kir.) нижняя часть рѣшетки у юрты — der untere Theil des Jurtengitters; ірґä салды они поставили рѣшетку юрты — sie stellten das Jurtengitter auf; ірґä конуска џаксы jep это удобное мѣсто, чтобы поставить юрту — das ist ein passender Ort zum Aufstellen der Jurte.

2) (Tel.) порогъ — die Thürschwelle.

[2]ірґä [Tob.]

прядение — das Spinnen.

[1]ірґăк [Tara, Tob.] = ăркăк, іркăк

мужчина, самецъ — der Mann, das Männchen.

[2]ірґăк [ايركاك (Dsch.)]

степень, достоинство, чинъ — der Rang, die Rangstufe, Würde (Calc. Wrtb. = مرتبه).

ірґăн (v) [Ad.]

имѣть отвращение — Widerwillen, Abscheu haben.

ірґäнä [ايركانه (Dsch.), vergl. ірґä]

принадлежность палатки — etwas zum Zelte Gehöriges (T. حركا اسبابى Calc. Wrt. دريكه مثل پهانه ميباشد); дверцы въ родѣ деревяннаго засова — eine Thür wie ein Holzeinsatz.

ірґändір (v) [Ad., von ірґăн+дір]

возбудить отвращение — Widerwillen, Abscheu einflössen.

ірґälăш (v) [Kas.]

ссориться, браниться, упрекать другъ друга — sich zanken, schimpfen, sich gegenseitig Vorwürfe machen.

ірґĭн [Tüm.] = іркĭн

удовольствие, воля — die Lust, der Gefallen, freier Wille; ўс ірґĭнңä добровольно — freiwillig.

ірґўр (v) [ايركورماك (Dsch.)]

довести, дать достигнуть — bis wohin bringen, erreichen lassen.

ірнăў [Kas., von [1]ірĭн]

край (круглой посуды, горшка, бочки) — der Rand (eines runden Gefässes, eines Topfes, eines Fasses); қаңғыр бік катты қауған кісмәкнің ірпәўwіндән су тулған пошелъ сильный дождь, бочки наполнены до края — es hat sehr stark geregnet, die Fässer sind bis zum Rande mit Wasser gefüllt.

ipla (v) [ایرلاماق Dsch.] = jырла, қырла
пѣть, кричать съ радости — singen, jauchzen, frohlocken.

iplä (v) [Bar.]
прясть — spinnen.

iplän [Tob.] = äplän
кротъ — der Maulwurf.

iplї [Kas., von ip-+-lї]
замужній, имѣющій мужа — verheirathet, einen Mann habend; iplї катынлы кілдїлäр они пришли оба, мужъ съ женою — sie kamen beide, Mann und Frau.

iplїк [Kas., von ip-+-lїк]
сила мужа (въ отношеніи къ женѣ) — die Mannheit, Manneskraft (in Beziehung zur Frau); iplїгї jyk імїш онъ страдаетъ мужскимъ безсиліемъ — er ist impotent.

iptä [Kas. Tob. Bar.] = äptä
1) утромъ, по утру, рано — am Morgen, morgens, früh; iptґўк рано утромъ — früh am Morgen; iptä кілдїм я утромъ пришелъ — ich bin am Morgen gekommen.
2) утро — der Morgen; iptä-бїläн утромъ — am Morgen; iptä-бїläн кӧн äібät булды, бузылып кіттї утромъ была хорошая погода, теперь погода испортилась — heute früh war schönes Wetter, jetzt ist das Wetter schlecht geworden; iptäсїн кічїн ішлї онъ работаетъ съ утра до вечера, онъ занятъ цѣлый день — er arbeitet von morgens früh bis abends spät, er ist immer beschäftigt.

iptän [Schor. Bar.] = iptä
рано — früh am Morgen.

iptägї [Kas., von iptä-+-gї]
ранній — früh, frühzeitig; iptägї аш завтракъ — das Frühstück; iptägї кӧн завтрашній день — der morgige Tag.

iptälїk [Kas., von iptä-+-lїk]
все что относится до утра — Alles auf den Morgen Bezügliche; iptälїk аш завтракъ — das Frühmahl, Frühstück; iptälїk іш работа, которую слѣдуетъ исполнить утромъ — eine Arbeit, die man am Morgen zu verrichten hat.

iptїn [Tob.]
гумно — die Tenne.

iptпäk [Alt., von ipіt-+-mäk]
пища изъ молока и кумыса — eine Speise aus Milch und Kumyss.

ipdä [Osm.]
узнать, убѣдиться — sich erkundigen, überzeugen.

ірдägї [Schor. Sag., von ір-+-dä-+-gї] = ыңырдаңы
вечерній — abendlich.

ірчäк [Sag. Koib. Ktsch., von ір-+-чäк]
веретено — die Spuhle (zum spinnen).

ірчїк [Sag.] = ірчäк, їк.

ipqai (v) [ایرجایماك (Dsch.)] = ырчai
быть видимымъ, торчать (о зубахъ) — hervorstehen (von den Zähnen).

ipqaіт (v) [ایرجاینماك (Dsch.), von ipqai-+-т]
скалить зубы — die Zähne fletschen.

ipc [Ad., = arab. ارث]
наслѣдство — die Erbschaft.

ipcäk [Kas., von ip-+-cäk] = äрзäк
женщина, гоняющаяся за мужчинами — mannssüchtig, mannstoll.

ipclä (v) [Ad., von ipc-+-lä]
наслѣдовать — erben.

ipcläн (v) [Ad., von ipclä-+-н] = ipclä.

ipcші [Ad.] = ارثچی
наслѣдникъ — der Erbe.

ipni [Kir. Budg.]
самый низкій — das niedrigste; кымызның

ірпісї самый низкій сортъ кумыса — die niedrigste Sorte des Kumyss.

ірбäн [Sag.] = ірмäн
богородская трава — Quendel-Thymian.

ірбіс [Tel. Leb.]
рысь — eine Luchsart (felis irbis).

ірвам [ارۋام (Dsch.), aus dem Arab.]
ловкость, умѣніе обходиться оружіемъ, храбрость — die Geschicklichkeit, Behendigkeit, schnelles Herumdrehen, Geschicklichkeit in Anwendung der Waffen, Tapferkeit.

ірмäк [Kas. Tob. Tara] = äрмäк
забава, утѣшеніе — die Unterhaltung, die Belustigung; ірмäк кылып утырамыз мы пріятно проводимъ свое время разговорами — wir verbringen unsere Zeit mit angenehmer Unterhaltung.

ірмäклä (v) [Tob. Kas. Tara] = äрмäктä
говорить, бесѣдовать — sprechen, unterhalten.

ірмäкläш (v) [Tob. Tar.]
бесѣдовать, разговаривать — sich unterhalten, sich besprechen.

ірмäн [Tara, Kür.] = äрмäң, ірбäн
богородская трава, трава очень полезная для корма лошадей — Quendel-Thymian, ein sehr vortheilhaftes Gras zum Futter für die Pferde.

[1]il [Kas. Bar. Tob., ايل (Osm.)] = äl
1) (Bar. Kas.) народъ, племя — das Volk, der Volksstamm; il урысыз булмас, тау бӱрїсїз булмас (Kas.) нѣтъ народа безъ воровъ, нѣтъ горы безъ волковъ — kein Volk ist ohne Diebe, kein Gebirge ohne Wölfe.
2) (Kas.) жители деревни, приходъ, деревня — die Dorfeinwohnerschaft, Gemeinde, das Dorf; біздä-гїнä тӱгӱл il-біläн не мы одни (страдаемъ), но и цѣлый народъ — nicht wir allein (leiden), sondern auch die ganze Gemeinde; кала ilї (Kas.) городскіе жители — die Stadtbewohner; сала ilї деревенскіе жители — die Dorfleute; ilїмдін бір карт кілдї изъ моей деревни пришелъ старикъ — ein Alter ist aus meinem Dorfe gekommen; il арасына чыкты (Kas.) это распространилось между жителями — dies hat sich unter den Leuten verbreitet; калын il густое населеніе, большое село — eine dichte Bevölkerung, ein grosses Dorf; il сӱзїндäн чыкмады онъ дѣйствовалъ согласно съ мнѣніемъ общества — er hat im Sinne der ganzen Gemeinde gehandelt.

[2]il [ايل (Dsch.)] = јыл
годъ — das Jahr.

[3]il [ئل (Uig.)]
1) мѣсто около двери, мѣсто, гдѣ сидятъ простые люди (противоположное: тӧр почетное мѣсто) — die Stelle bei der Thür, die Stelle in der Jurte, wo das gemeine Volk Platz nimmt (Gegensatz: тӧр der Ehrenplatz); біліксіскä тӧрдä орун полза кӧр — пу тӧр ilгä саны (بسزمن) il-ӧк (يخطف) полды тӧр — калы пilгäгä täксä ілдін äжӱк (يسبقف) — пу il полды тӧр-дä (тӧрдä) таӈы käс jäрін (ججحص)! если незнающій занялъ почетное мѣсто, тогда считай почетное мѣсто низкимъ, тогда низкое мѣсто есть почетное; но если достанется мудрецу самое низкое мѣсто, тогда оно сдѣлается почетнымъ (низкое мѣсто находится въ переднемъ углу), хвали это мѣсто! — wenn der Unwissende den Ehrenplatz einnimmt, dann halte den Ehrenplatz für die niedrige Stelle, dann ist der unterste Platz der geehrteste; wenn aber der Weise den untersten Platz einnimmt, dann ist dieser zum Ehrenplatze geworden (ist die niedrige Stelle am Ehrenplatz), lobe dann seinen Platz! (K. B. 19,11—12).
2) низко поставленный, низкій — der Niedriggestellte, Niedrige; таӈы пір саран ол кіжідä ili! — пу ӱч нäң ӱчäгӱ пiliксіс jолы еще другой есть скупой, онъ самый низкій изъ людей! дорога незнающаго идетъ по этимъ тремъ вещамъ — noch ein Anderer ist der Geizige, er ist der Niedrigste unter den Menschen!

4186

der Weg des Unwissenden führt durch diese drei Dinge (K. B. 65,16); уцуслук тăгўргăі il ăткăі кудуң! оно приносить тебѣ презрѣніе и унижаетъ твое счастье! — es bringt dir Verachtung und erniedrigt dein Glück! (K. B. 118,16).

⁴il (v) [Kom. Tar. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., ـلـي (Uig.), ايلماك (Dsch. OT.), ⱞⰻⰾⱑ, ïlмèx (Osm.), אִילְמִיכ (Kar. T. L.)]

1) повѣсить, привѣсить — anhängen, aufhängen; кўмўс jўгäняïн аттаң алды, пір аңыска il -салды (Sag.) онъ снялъ серебрянную узду съ коня и повѣсилъ на дерево — er nahm den silbernen Zaum vom Pferde ab und hing ihn an einen Baum; алтын ilчірбă паг ăткăн, езăрдің алын kазына il салҕан (Sag.) онъ сдѣлалъ золотую цѣпь и повѣсилъ ее къ лукѣ сѣдла — er verfertigte eine goldene Kette und hing sie an den Sattelknopf; тонымды кадўҕа ildïм (Alt.) я повѣсилъ свою шубу на гвоздь — ich hing meinen Pelz an den Nagel; мăнІ кöзІгă ildІ (Tar.) онъ смотрѣлъ на меня какъ на себѣ равнаго — er hat auf mich wie auf seines Gleichen gesehen (er fesselte mich an sein Auge).

2) (Tar. Sag.) бросаться на дичь (о хищныхъ птицахъ), нападать — auf das Wild stossen (von Raubvögeln), angreifen; карчіҕа öрдăккă ildІ (Tar.) кстребъ бросился на утку — der Habicht hat auf die Ente gestossen; малды мўс -мïнă ilïп сбын ak талаіҕа тастап чадыр (Sag.) маралъ подхватилъ скота и бросилъ въ бѣлое море — das Maral spiesste das Vieh auf seine Hörner auf und warf dasselbe in's weisse Meer.

3) (Dsch. V.) запирать — zuschliessen; kапуні il! запри ворота! — schliesse das Thor!

4) (Osm.) встрѣтить, наткнуться на кого — Jemandem begegnen, auf Jemand stossen, Jemanden treffen.

⁵il (v) [ـلـي (Uig.)] = ăн

опускаться — herabsinken; толуклы jазар, ол аңыклы ilăр — тоңуклы падар ол joруклы jадар (حكمي) наполняющееся уменьшается, подымающееся опускается, восходящее заходитъ, двигающееся останавливается — das sich Füllende nimmt ab, das Aufsteigende sinkt herab, das Aufgehende geht unter, das Gehende legt sich hin (K. B. 46,4); kajy кім тоңар ăрзă öлгў кăрăк — kajy нăң аңар ăрзă ilгў кăрăк кто родился долженъ когда нибудь умереть, все что подымается должно когда-нибудь и опуститься — wer geboren ist muss einmal sterben, alles Aufsteigende muss einmal herabsinken (K. B. 47,8); öc ilў-бăрўрмăн öc ăрксіс полуп я самъ падаю, такъ какъ я безсиленъ — ich sinke herab, da ich kraftlos bin (K. B. 47,18); jарамаза тапkы кўнінгă ilўр (فروترشود) если служба его не годится, то онъ съ каждымъ днемъ спускается — passt sein Dienst nicht, so sinkt er mit jedem Tage herab (K. B. 134,87).

⁶il (v) [Tel. Sag. Koib. Kir. Kom.] = ăril

1) согнуться, сгибаться — sich herabbeugen, sich niederbeugen, niedergebeugt, gebogen sein; аңаң Ilïп-тір (Kom.) дерево согнуто — das Holz ist gebogen.

2) (Kir.) быть вѣжливымъ — höflich sein.

¹Ила (v) [Tel. Kkir., אִילָמַק (Kar. T.)] = ыıла

плакать, рыдать — weinen, jammern; аның кöзўнің jажын көрölö піс токтодыналбаі Ilai-ok пăрдік (Tel.) когда мы видѣли его слезы и мы не могли удержаться и начали плакать — als wir seine Thränen erblickten, vermochten auch wir uns nicht zu halten und fingen zu weinen an (P. d. V. I, 125,17); Ілап та jўрдўм, кубуксўп да jўрдўм (Tel.) я плакалъ и радовался — ich habe geweint und mich erfreut (P. d. V. I, 113,9).

²Ила (v) [Kir.]

растирать, просѣять — zerreiben, durchsieben.

4186

Ilan [Tar., ايلان (Dsch. OT.)] = jылан
змѣя — die Schlange; Ilan ötī (Tar.) змѣиная желчь, какое-то растеніе — die Schlangengalle, eine Pflanze; у оӈулыī көрӯп Ilallap öltӯргäli kac (قصد) kilдī (Tar.) когда змѣи увидѣли этого молодого человѣка, они хотѣли его убить — als die Schlangen den Jüngling sahen, wollten sie ihn tödten (P. d. V. VI, 132,26).

Ilallik [Tar., von Ilan+lik]
богатый змѣями — schlangenreich.

Ilat [ايلات (Dsch.), arab. plur. von äl (il)]
жители, народъ — die Bewohner, Völkerschaft.

Ilat (v) [Tel. Kkir., von Ila+т]
заставить плакать, огорчать — weinen machen, in Trauer versetzen, betrüben, kränken.

ilaӈ [Tar., = arab. علاج]
средство, помощь — das Mittel, die Hülfe; бу iштä ilaӈī jok тамъ нечего дѣлать — da ist nichts zu thun; бір ilaӈī тапмедī онъ не нашелъ никакого средства — er hat keine Mittel gefunden.

Ilaш (v) [Tel., von Ila+ш]
плакать вмѣстѣ — zusammen weinen; nic ok ададаӈ аірылӷан öксӱс калӷан палдар окшоп Ilажып jада-ӷалдык мы остались какъ сироты, оставшіеся послѣ отца и плакали — wir blieben wie vom Vater nachgelassene Waisen zurück und weinten (P. d. V. I, 125,25).

Ilамзыра (v) [Tel., von Ila+м+зыра]
почти плакать, быть очень печальнымъ — fast weinen, weinerlich gestimmt sein.

[1]ilä [سيله (Uig.), = arab. حيله]
хитрость, проницательность, средство — die Schlauheit, der Scharfsinn, die List, das Mittel; нäгӯ пар аӈунда аӈар iläзіс (سيله سيله) — нäгӯ ilä пар кім аӈар чаразыс — камук нäӈгä ilä удуп чара пар — мäгäр кім öлӯмгä öлӯм iläзіс что есть на свѣтѣ, противъ котораго нѣтъ хитрости, какая хитрость, противъ которой нѣтъ средства? противъ всякаго дѣла можно найти средство хитростью, кромѣ противъ смерти, смерть не поддается никакой хитрости — was ist in der Welt, wogegen es keine List giebt, was giebt es für Listen, gegen die es keine Mittel giebt? gegen jedes Ding kann man Listen und Mittel ersinnen, ausser gegen den Tod, denn der Tod unterliegt keiner List (K. B. 49,33); аныӈдын адын jok саӈа кӱч ilä! никто кромѣ Его не можетъ тебѣ дать силы и проницательности! — ausser von Ihm kommt dir von Niemand Kraft und Scharfsinn! (K. B. 53,11); пajат пäргä пäкcіс саӈа кӱч ilä! Богъ безъ сомнѣнія тебѣ дастъ силу и проницательность! — Gott giebt dir ohne Zweifel Kraft und Scharfsinn! (K. B. 58,18); нäгӯ тäр äжіткіl ilä атлыӈы! слушай, какъ говоритъ извѣстный своею хитростью! — höre, wie der durch seine List Berühmte spricht! (K. B. 86,32).

[2]ilä [Tel. Alt.]
ясный, понятный, отчетливый, прозрачный — klar, deutlich, genau, durchsichtig.

[3]ilä [Bar.]
послѣ, потомъ — nachher, später.

[4]ilä [Seld. Ad. Trkm., ايله, ايله, ايله (Osm.), vergl. бірlä, бilä, мінä, пінä, мäн, пäн] = iläн
послѣслогъ, соединяющійся непосредственно съ корнемъ, за исключеніемъ личнаго мѣстоименія, гдѣ онъ слѣдуетъ за родительнымъ падежемъ — Postposition, die an den Stamm der Substantiva gehängt wird, nur nach den persönlichen folgt er auf den Genitiv: бäнім ilä, сäнін ilä, анын ilä, бізім ilä (aber бізläр ilä), сізін ilä (aber сізläр ilä).
а) соединеніе «съ, къ, съ кѣмъ» — Begleitung «mit, zugleich mit»: сäнін ilä ґäлдім я съ тобою пришелъ — ich bin zugleich mit dir gekommen; бабасы ilä варан адам (Osm.) человѣкъ, который пошелъ съ его отцомъ — der Mensch, der mit seinem Vater gegangen

ist. Часто ilä ставится вмѣсто неимѣющагося союза «и» — häufig ersetzt dieses comitative ilä die dem türkischen fehlende Conjunction «und», z. B. اول جهاندا قوللە سلطان قلر (Seld. 109) въ этомъ мірѣ останутся рабы и султаны — in dieser Welt bleiben Sklaven und Sultane zurück; جفت اولالر ايرككيلا ديشلر (Seld. 136) совокупляются попарно мужчины и женщины — es paaren sich die Männer und Weiber (Männchen und Weibchen); хоџа-ilä шаjирд бäрабäр їїттiläр (Osm.) учитель и ученики пошли вмѣстѣ — die Lehrer und die Schüler gingen zusammen.

b) выражаетъ орудіе «черезъ, посредствомъ» — drückt den Instrumental aus, also «mit, durch, mit Hülfe»: kaläm-ilä jazmak (Osm.) писать перомъ — mit der Feder schreiben; ijнä ilä дікмäк (Osm.) шить иголкою — mit der Nadel nähen; هر نسنايا اننك كوزيله باق (Seld. 75) смотри на всякую вещь своими глазами! — schaue auf jedes Ding mit seinen Augen! Въ связанной рѣчи выпадаетъ часто слогъ «i» и второй слогъ ل дѣлается настоящимъ окончаніемъ — in der fliessenden Rede fällt oft die erste Silbe «i» aus und die zweite ل wird zur wirklichem Affix: ат-ла statt ат-ilä, гöз-lä statt гöз-ilä; такимъ-же образомъ — gleichfalls бäнiм-lä, анын-ла.

[5]ilä (v) [Kas. Tob. Baschk.] = älä

просѣять, процѣдить — durchsieben, durchseihen, он ilädї онъ просѣялъ муку — er hat das Mehl gesiebt.

[6]ilä [Kas., ايلەماك (Dsch.)] = [7]їlä

дубить кожу — das Leder gerben; тірї, кўн ilämäk id.

[7]їlä (v) [Kir. Bar. Tel., von ї+lä] = [6]ilä

1) квасить кожу, мять и выдѣлывать шкуру овчины, сдѣлать тѣсто для намазки овчинъ — das Leder säuern, das Leder weich reiben, Teig zum Einsäuern des Leders bereiten.

2) (Kir.) мѣсить — kneten; нан їlädї она мѣсила хлѣбное тѣсто — sie hat den Brodteig geknetet.

[8]ilä (v) [Tub. Schor. Sag.]

1) (Tub.) сломаться, испортиться — zerbrechen, entzweigehen, verderben.

2) (Schor. Sag.) похудѣть, отощать, обнищать, бѣдствовать — mager werden, abmagern, arm werden, verarmen, in Noth gerathen.

[9]їlä (v) [yylarmen (Kom. 30), von ї (= ic) +lä]

пахнуть — riechen.

[10]ilä (v) [Ad.] = äilä.

iläi [ايلاى (Dsch.)]

передняя часть — das Vordertheil, die Vorderseite; iläjiміз (Dsch.) что находится передъ нами — was sich vor uns befindet; iläjiндä (Dsch.) передъ нимъ — vor ihm; بير بير ايلايمكا كلدى (Dsch.) по одиночкѣ они пришли ко мнѣ — sie kamen einzeln zu mir; ايلاى لاريكا طعام قويدى لار (Dsch.) они поставили передъ ними пищу — sie stellten vor ihnen Essen hin; ايلاييدا نيجه كيشى حاض بولدى (Dsch.) нѣсколько человѣкъ представились ему — einige Leute stellten sich ihm vor; سونينك ايلايين باغلادى (Rbg. 94,23) онъ запрудилъ воду (такъ что не могла течь впередъ) — er staute das Wasser (dass es nicht vorwärts fliessen konnte).

iläicä [ايلايسه (Dsch.), von iläi]

вездѣ, гдѣ бы то ни было — überall, wo es auch sei (هركجا Calc. Wrt.).

[1]iläў [Baschk., von il+äў]

волость — der Dörferdistrikt; iläў башы волостной староста — das Distrikt-Haupt; iläў jazўсы волостной писарь — der Distrikt-Schreiber.

[2]їläў [Kir., von їlä+ў]

дубленіе, выдѣлываніе кожы — das Gerben, Weichmachen des Leders.

iläўчi [Kas., von iläў+чi]

кожевникъ — der Gerber.

ılăўcĭз [Kir., von ılăў-+-cĭз]
недубленная, невыдѣланная кожа — ungegorbenes, rohes Leder.

[1]ilăк [Kas. Tob. Bar. Dsch. V., von ilă-+-к]
рѣшето — das Sieb; ҷёкӧ ilăк (Kas.) рѣшето изъ мочалки — das Bastsieb; ҷіз ilăк (Kas.) рѣшето изъ проволока — das Drathsieb; кыл ilăк (Kas.) рѣшето изъ конскихъ волосъ — das Haarsieb; ӧн ilărĭ (Kas.) рѣшето для просѣиванія муки — das Mehlsieb.

[2]ilăк [ايلاك (Dsch. V.)]
тесемка, нитка, связь — das Band, der Faden (zum Anbinden).

[3]ilăк (v) [Tüm. Tob., von il-+-ăк]
прицѣпиться — hängen bleiben, sich in einem Netze fangen.

[1]ilăklă (v) [ايلاكلاماك (Dsch. V.), von ilăк-+-lă]
привязать — anbinden.

[2]ilăklă (v) [Bar., von ilăк-+-lă]
процѣдить — sieben.

ilăксăн [Sag. Koib.]
зеленая ящерица — die grüne Eidechse.

ilărўн [Tob.]
лагунъ — ein Holzgefäss.

ilăңnă (v) [Bar., von ilăң(?)-+-lă]
двигаться туда и сюда (о чѣмъ либо очень удаленномъ, чего нельзя различать) — sich hin und her bewegen (von einem sehr entfernten Gegenstande, den man nicht unterscheiden kann).

[1]ilăн (v) [ايلانماك (Osm. Bdg.)]
проклинать — fluchen, verwünschen (بد دعا ايتماك ، لعنت اوقومق).

[2]ilăн [ايلان (Osm.)] = [4]ilă
послѣслогъ: съ, посредствомъ (см. ilă) — Postposition: mit, vermittelst (vergl. ilă).

[3]ilăн (v) [سخيمز (Uig.), ايلانماك (Dsch.), Bdg. giebt dieses Wort für Kas. an, in Kasan wird inăl gesprochen, aber ايلانماك geschrieben, vergl. [7]ilă und [8]ilă]
1) быть возбужденнымъ, трепетать, мучиться — erregt sein, vor Aufregung zittern, sich abhärmen; кӧрўп пуштўм ӧскă ilăнді (دريغ خوردم) ӧзўм — căpildim саңа (صبركردر) măн тӧгăлді jўзўм (Uig.) когда я это видѣлъ, я сердился, былъ возбужденнымъ, настаивалъ и мое лицо омрачилось — als ich dies sah, zürnte ich, war erregt, ich beharrte (in meinem Verlangen nach) dir, mein Antlitz schwand (K. B. 42,8); măгўlўк усандың тіріклік ăдіп — măгўгă ilăнўрсăн ămді ӧlin? (Uig.) какъ ты довѣрялъ, когда ты былъ живымъ, и что ты теперь трепещешь, когда ты умрешь? — wie hast du Vertrauen gehabt, als du lebtest, und was bist du jetzt erschüttert, da du stirbst? (K. B. 50,24); сӧзўм тутса туткыл калы тутмаза — ilăнмă măніңдін азык полмаза! (Uig.) исполняй мое слово, если ты не исполнишь, не мучись, когда отъ меня пѣтъ выгоды! — halte mein Wort, wenn du es nicht hälst, so härme dich nicht, wenn du von mir dann keinen Vortheil hast! (K. B. 169,7).
2) (Dsch.) неотступно просить, умолять, надоѣдать просьбами — anflehen, eifrig bitten, durch Bitten langweilen.

[4]ilăн (v) [Tel. W.]
пріучаться, поваживаться — sich woran gewöhnen.

ilăнў [ايلانو (Dsch.)]
докучованіе просьбами — das Lästigfallen durch Bitten.

ılăндıp (v) [Tel., von ılăн-+-dıp]
пріучить — Jemanden an Etwas gewöhnen.

ilăнчăк [ايلانجاك (Dsch.)]
докучный — lästig fallend (durch Bitten).

ilăңч [ايلانج (Osm. Bdg.), von ilăн-+-ч]
проклинаніе — die Verwünschung (قارغش بد دعا); ilăңч вăрмăк проклинать — verwünschen.

[1]ilăp (v) [Tel., von ilă-+-p]

быть яснымъ, раскрытымъ — klar, deutlich sein.

²ilär (v) [Kir.]
бредить (въ горячкѣ) — phantasiren (bei einer Krankheit).

iläpi [ايلارو, ᠶᠢᠯᠠᠷᠤ, ilɛpi (Osm.), von il-+-+-äpi, vergl. iläi] = ilräpi
впередъ, впереди, раньше — vor, nach vorn, früher; iläpi ŕitmäk, ŕäčmäk идти впередъ — vorwärts gehen; iläpi ŕäčirmäk вести впередъ — vorwärts bringen; iläpi komak предпочитать — vorziehen; iläpi olmak быть впереди, превозойти — vorn sein, überholt haben; iläpi оланлар предки — die Vorfahren; iläpi сўрмäk толкать впередъ — vorwärts stossen; iläpi ŕäläńläp_ возвышенные, высокопоставленные — die vorwärts gekommen sind, die Hochgestellten; iläpi ca'at часы, которые идутъ впередъ — eine Uhr, die vorgeht; iläpidä olmak стоять во главѣ — an der Spitze stehen; iläpidä bäjan олунур выше изъяснено — es ist oben erklärt worden.

iläpikі [ايلاريكى (Osm.), von iläpi-+-kі]
находящійся впереди — vorn befindlich, vorder; iläpikі хандак передній ровъ — der vordere Graben.

iläpilä (v) [ايلارولامك (Osm.), von iläpi-+-lä]
идти впередъ — vorwärts schreiten.

iläpiqä [ايلاروجه (Osm.), von iläpi-+-čä]
немного впередъ — ein Wenig voraus.

iläpў [Osm.] = iläpi.

iläрт (v) [Tel., von iläp-+-т]
разъяснить, раскрывать — deutlich machen, klar machen, aufdecken.

¹iläт (v) [Tub., سيصر (Uig.), von ilä-+-т]
разбить, портить, уничтожать, истреблять — zerbrechen, entzweimachen, vernichten, verbrauchen; нäчä туттум äрзä аны мäн kадык — ол анqа тірäнді ілätті табык сколько я ни держалъ его крѣпко, онъ столько же противился и пренебрегалъ службою — wie lange ich auch jenen festgehalten habe, solange widersetzte er sich und vernachlässigte den Dienst (K. B. 111,13); бзўң тўнjä котса мусајыт полур — мujан äткў мундын ілätсä полур! если ты самъ оставишь міръ, то это дурное дѣло, доброе и дурное можно отъ него удалить! — wenn du selbst diese Welt verlässt, ist es eine böse That, Böses und Gutes kann man von ihr (der Welt) entfernen! (K. B. 114,1); аqыр савчыларын ілättї ölўм послѣ этого смерть уничтожила Его пророковъ — später vernichtete der Tod seine Propheten (K. B. 136,29); чыqaima ölўр-ök jimä пai ölўр — ікі бöз ілäдўр kара jäр полур бѣдный долженъ умереть какъ и богатый, два куска бумажной матеріи они испортятъ и будутъ черной землею — der Arme muss sterben wie auch der Reiche, zwei Stücke Baumwollenzeug verbrauchen sie und werden zur schwarzen Erde (K. B. 180,29).

²iläт (v) [Kas., von ilä-+-т]
заставить просѣять — durchsieben lassen.

³iläт (v) [Kas., von ilä-+-т]
заставить дубить кожу — Leder gerben lassen.

ilädä [Tel. Koib. Sag.]
много, довольно, достаточно — viel, genügend, hinreichend.

ilächäk [Kkir.]
рѣшето — das Sieb.

iläc (v) [אילים (Kar. L.)] = ўläm, ¹iläm.

iläc-miläc [Kas.]
1) человѣкъ обыкновеннаго ума, не имѣющій большаго таланта, посредственный человѣкъ — ein Mensch von gewöhnlichem Verstande, von nicht ausserordentlichen Talenten, ein Durchschnittsmensch.
2) непостоянный, малый — ein unbeständiger Mensch, ein Mensch von nicht festem Charakter.

iläcläh (v) [Kas., von iläc-+-lä-+-н]
обратить все свое вниманіе на что, только думать объ одномъ — seine ganze Aufmerksam-

keit auf etwas richten, nur einen Gedanken haben; кӱңлїн кызларӈа иläслäнїп jӱрі онъ только заботится о дѣвицахъ, всѣ его мысли обращены на дѣвицъ — er hat seinen ganzen Sinn auf Mädchen gerichtet, er denkt an nichts Anderes, als an die Mädchen.

[1]iläш (v) [Tar.] = ӱläш
раздѣлять — theilen.

[2]iläш (v) [Kas., vergl. [4]iläн]
привыкать къ какому либо мѣсту, часто ходить въ чей либо домъ — sich an einen Ort gewöhnen, sich wohin gewöhnen, oft in das Haus Jemandes gehen; кӱрші тауклары ӧjӧмӧзгӧ iläшкäнläр курицы сосѣда всегда приходятъ къ намъ — die Hühner des Nachbars halten sich immer bei uns auf; бу бала бізгä iläшкäн этотъ ребенокъ привыкъ къ намъ — dieses Kind hat sich an uns gewöhnt; сычканлар кіші ӧjӧнӧ iläшкäнläр мыши живутъ въ домахъ человѣка — die Mäuse leben in den Häusern der Menschen.

iläшін (v) [אִילַשִׁינְמַיִכ (Kar. L.), von iläс -+-н]
быть раздѣленнымъ между нѣсколькими лицами — unter mehreren Personen vertheilt sein; да турӈуздулар ол kohäнläрні iläшінмäкläрїндä ӧзläрінін и они поставили этихъ священниковъ по ихъ степенямъ — und man setzte die Priester ein nach ihren Ordnungen.

iläштїр (v) [Kas., von iläш-+-тїр]
пріучить, прикормить — an sich gewöhnen, an einen Ort gewöhnen; бу ітнї ӱзїмä iläшїр' алмадым я не могъ пріучить къ себѣ этой собаки — ich konnte diesen Hund nicht an mich gewöhnen.

iläштӱр (v) [Tar., von iläш-+-тӱр]
раздѣлить — abtheilen, vertheilen.

iläмнї [Kas.] = ijämні.

iläмlї [Kas.] = ijämні.

iläмсїз [Kas.] = ijämсїз.

iläмсїзlїк [Kas.] = ijämсїзlїк.

[1]ili (v) [אִילִימַיִכ (Kar. L.)] = ӱlӱ'
брить — rasiren.

[2]Ili [Tar., ايلى ايله (Dsch. OT.)]
рѣка Или — der Fluss Ili.

[3]ilї [Kas.] = ӧlӱ̄, ilik
ширина пальца — die Fingerbreite; бір ilї ширино̀ю въ одинъ палецъ — einen Finger breit.

[1]ilik [ايليك, ʃʃʃʃ (Osm.), von il-+-к]
петля для пуговицъ — das Knopfloch, die Knopföse.

[3]ilik [Tar,] = [3]ilї, ӧlӱ̄, äli
ширина пальца — die Fingerbreite; пір ilik, ікі ilik id.

[3]ilik [ايليك (Dsch. V.), von il-+-к]
запертый — geschlossen.

[4]ilik [Bar.] = älik
козуля — das Reh.

[5]ilik [Tar., ايليك (Dsch. OT.), ʃʃʃʃ (Osm.), אִילִיכ (Kar. L.)] = jilik
1) мозгъ въ костяхъ — das Knochenmark; ilik ґібі нафіс (Osm.) нѣжный какъ мозгъ — zart wie das Knochenmark; ilik сызламак (Osm.) страдать спиннымъ мозгомъ — eine Krankheit am Rückenmark haben; ilijä ишлämäк (Osm.) войдти до мозга, имѣть большое вліяніе — bis auf's Mark eindringen, einen grossen Einfluss haben; кämікläрі доп-долу ilik-тір кости его полны мозгомъ, онъ лопается отъ жира — seine Knochen sind voll Mark, er platzt vor Fett; ilik jaӈы жиръ въ мозгѣ костей — das Knochenmarkfett; төшläрі толар сӱттäн да iliri сӱjäкläрінін бӧräwpäр (Kar. L.) ихъ груди полны молокомъ и кости ихъ напитаны мозгомъ — ihre Brüste sind voll Milch und ihre Knochen strotzen vor Mark (H. 21,29).
2) (Tar. Dsch.) кости ногъ и рукъ — die Knochen, die Extremitäten (Arme und Beine); بير مغول بير اوكوزنى ايليك سونكاكى بر اق اوزون بوز بغلاب توغنينك يغاچينى توبيدين اونكاروب كيلنوردى (Bb. 122,21) одинъ Монголъ привязалъ къ мозговой кости (ногѣ) быка длинный бѣлый хлыстъ и продѣвъ чрезъ него

древнее знамени, привезъ его — ein Mongole band an einem Marksknochen eines Ochsen ein langes weisses Stück Baumwollenzeug, steckte durch denselben einen Fahnenstock und brachte ihn her.

[6]**ilik** [Tara, Kūr., يىدەڭ (Uig.)]
первый, вопервыхъ, раньше — der erste, zuerst, früher; полу-пärді äбрäн ilik пärді такт — туда пäрзў täңpi пу такт пiplä пакт (Uig.) судьба исполнилась, вопервыхъ она дала ему тронъ, пусть Богъ ему дастъ и вмѣстѣ съ тономъ счастіе — das Schicksal erfüllte sich, zuerst gab es ihm den Thron, möge Gott zugleich mit diesem Throne ihm auch das Glück verleihen (K. B. 14,26).

[1]**iliklä** (v) [ايليكلمك (Osm.), von ilik+lä]
застегнуть — zuknöpfen.

[2]**iliklä** (v) [Tar., von ilik+lä]
мѣрить шириною пальца — nach Fingerbreiten messen.

iliklän (v) [ايليكلنمك (Osm.), von ilik+lä+n]
застегнуться — sich zuknöpfen.

ilir [Sag.] = ölў
ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass).

ilirim-saɣma [ايليكيم ساغمه (Osm.)]
радуга — der Regenbogen.

[1]**ilin** (v) [Tar. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir., يىدىڭ (Uig.), ايلينماك (Dsch. OT.), ᠶᠢᠯᠢᠨᠮᠠᠬ (Osm.), אִילִינְמַיִ (Kar. L. T.), von il+n]
1) зацѣпиться, повиснуть — anhängen, hängen bleiben, sich an Etwas anhängen; маңа кім ilinzä тудармäн аны! кто зацѣпится ко мнѣ, того я держу! — wer sich an mich hängt, den halte ich fest! (K. B. 33,18); чаба кылды täрсäн, ilinmä маңа! — мäниңдiн чабазы пу тўнjä саңа (Uig.) ты говоришь, что я тебя мучилъ, не зацѣпись за меня! отъ меня досталось тебѣ мученіе этого міра — du meinst, dass ich dir Leiden bereitet, hänge dich nicht an mich! von mir ist dir das Leiden dieser Welt gekommen (K. B. 47,14); пулярныңъ tilingä ilinmä адаш! (Uig.) товарищъ, не прицѣпляйся къ рѣчамъ ихъ! — Freund, hänge dich nicht an ihre Reden! (K. B. 126,4); ilinip 歸服 (Chin.-Uig. Wrtb. 107,8) ايليس وسوسەسيغه ايلينكان (Rbg. 10,13) она запуталась въ искушеніи дьявола — sie verwickelte sich in die Verführungen des Teufels; izäңgä ilïndï (Sag.) онъ повисъ на стремени — an den Steigbügeln hängend; ўлчактың äдäɣінäң кармаɣы ilïndï (Alt.) его крючокъ зацѣпился за полу мальчика — sein Haken blieb an dem Rockschoosse des Knaben hängen (P. d. V. I, 33,122); кі ilinip awɣa ajakлары-бiлä (Kar. L.) чтобы онъ зацѣпился ногами за неводъ — dass er mit seinen Füssen im Netze hängen bleibt (H. 18,8); да сакlар ajaɣынны сäнiн ilinmäктäн! (Kar. L.) и онъ сохранитъ твою ногу отъ зацѣпленія — er bewahrt deinen Fuss vor dem Hängenbleiben (Spr. 3,26).
2) (Tar. Osm. = ilil) быть повѣшеннымъ, быть привязаннымъ — angehängt, befestigt werden.
3) (Osm.) быть пристегнутымъ — leicht angeheftet sein.
4) (Osm.) быть безъ вѣры и религіи — ohne Glauben und Religion sein.

[2]**ilin** (v) [ايلينماق (Dsch.), von ili+n] = jылын
быть теплымъ, погрѣться — warm sein, sich wärmen.

ilindi [ايلينىدى (Osm.), von ilin+di]
пристежка — die Heftnath.

ilindir (v) [Kom., אִילִינְדִירְמַיִ (Kar. L. T.)]
повѣсить — anhängen; алаі бізні ilindirді сäвмäклігінің тузаɣы! (Kom. 189,18) и такъ привлекли (къ нему) узы его любви! — so hat uns die Fessel seiner Liebe (an ihn) befestigt (angehängt)! ilindirädir услуларны устатлыкlары бiлä (Kar. T.) онъ

запутывает умных въ ихъ ловкости — er verstrickt die Klugen in ihre Künste (H. 5,13).

ilinčək [אִילִינְצִיכ (Kar.T.), von ilin-+-čäk] петля, путы — der Fallstrick, die Schlinge; ilinčəri iz ўстўнä его петля находится на тропинкѣ — seine Schlinge liegt auf der Fusssteige (H. 18,10).

ilinǯäk [אִילִינְצִיכ (Kar. L.)] = ilinčək.

ilïl (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Schor. Kir. Kkir., von il-+-l, vergl. ilïn 2)] быть повѣшеннымъ, зацѣпиться — aufgehängt werden, hängen bleiben; aǧamka ilïldï (Schor.) онъ зацѣпился за дерево — er blieb am Baume hängen.

ilit [ايليتماق (Dsch.), von ili-+-т] = jылыт нагрѣвать — erwärmen.

ilïčak [ايليجاق (Dsch.), von ili-+-čak] = jылычak довольно тепло — ziemlich warm.

ilic [אִילִים (Kar. L.)] = ²ilim.

ilict [ايليست (Dsch.)] старикъ — der Greis (پير Calc. Wrt.).

¹ilim (v) [Tar., سيخير (Uig.), ايليشك (Dsch. OT. Kom.), ايلمك (Osm.), von il-+-m] 1) зацѣпиться за что — an etwas hängen bleiben; köz ilimmäk прицѣпиться глазами — die Augen auf etwas richten, etwas genau betrachten; köŋўl ilimmäk (Osm.) держаться умомъ за что-нибудь, сильно любить — sich mit den Sinnen an etwas festhalten, etwas heftig lieben; хатыр ilimmäk (Osm.) мѣнять образъ мыслей, быть непостояннымъ — veränderlichen Sinnes sein, unbeständig sein; kыз арабын gözўnä ilimir (Osm. N. 52) дѣвица нравится арабу — das Mädchen fällt dem Araber in die Augen.

2) наткнуться другъ на друга, встрѣчаться, касаться — auf einander stossen, sich treffen, sich berühren; jaǧuza čärikkä ilimcä äpi — tözўnčä tägimkў karuшca äpi (Uig.) когда приблизишься къ войску и герои другъ съ другомъ сразятся, тогда надо нападать по всей линіи — wenn man sich dem Heere nähert und wenn ihre Helden aneinander gerathen, so muss man auf der ganzen Linie angreifen und in den Kampf gehen (K. B. 88,28); bir järdä ilimtik (Krm.) мы встрѣтились на одномъ мѣстѣ — wir trafen uns an einer Stelle.

3) (Osm.) остановаться на одномъ мѣстѣ, медлить — an einer Stelle anhalten, zögern; bir järdä ilimmäk остановиться, временно жить, сомнѣваться, безпокоиться — anhalten, sich zeitweise aufhalten, zweifeln, unruhig sein; бунда ilimäčäk jäp joktyp! здѣсь не мѣсто медлить — hier ist keine Stelle zum Anhalten, Zögern.

²ilim [Alt.] = ўlўш мокрый, сырой — feucht, nass.

³ilim [אִילִיש (Kar. L.)] = ilic, ўlўш честь — die Ehre; cini услулар ilim алады-лар, balä tälilär kätirädilär korlukny честь получаютъ умные, а глупые достигаютъ стыда — die Klugen erlangen Ehre, aber die Dummen Schande (Spr. 3,35).

ilimik [ايليشيك (Osm.), von ilim-+-к] 1) привязанность, связи любви и дружбы — die Anhänglichkeit, Bande der Freundschaft und Liebe; ilimik käsmäk разрывать связи съ кѣмъ, разойтись — die Beziehungen zu Jemand lösen, sich veruneinigen.

2) (Bdg.) камень преткновенія, сомнѣнія — der Stein des Anstosses, der Zweifel, Skrupel.

3) препятствіе — das Hinderniss.

ilimiksiz [ايليشكسر (Osm.), von ilimik-+-siz] 1) безъ всякой привязанности, незаботливый, невѣрный — ohne Anhänglichkeit, unbekümmert, ungetreu, unverlässlich.

2) безъ сомнѣнія — ohne Zweifel; ilimiksiz hican чистый счетъ — eine klare Rechnung.

ilimin (v) [ايليشنمك (Osm.), von ilim-+-н] зацѣпиться — hängen bleiben; ajaǧы-la dala ilimingmiш зацѣпившійся ногою за вѣтку, на-

ходящійся въ критическомъ положеніи — Jemand, der mit dem Fusse an einem Aste hängen geblieben ist, Jemand, der sich in einer kritischen Lage befindet.

iliштip (v) [ايليشدرمك, ﻫﻠﻴﺸﺪﺭﻣﻚ (Osm.), von ilиш-+-tip]
зацѣпить, привязать — anhängen, anbinden; канцajы iliштipді (Osm.) онъ зацѣпилъ крючкомъ, дѣло удалось, онъ дѣйствовалъ успѣшно — er hat den Haken festgehakt, er reussirte in seinem Unternehmen.

iliман [Osm.] = liман.

ilimун [Osm.] = limун.

ilimунлук [Osm.] = limунлук.

ilў [Bar.] = ölў, ilik
ширина пальца (какъ мѣра) — die Fingerbreite (als Maass); nip ilў, ўч ilў въ ширину одного пальца, трехъ пальцевъ — einen Finger breit, drei Finger breit.

ilki [ايلغى (Dsch.)] = jылкы.

ilkiчi [OT., von ilki-+-чi] = jылкычы.

ilga (v) [ايلغاماق (Dsch. OT.)]
идти впередъ, сдѣлать нападеніе, предпринять походъ — vorwärts gehen, einen Angriff machen, einen Ausflug, Feldzug unternehmen.

[1]ilgap (v) [ايلغارماق (Dsch.), von ilga-+-p]
скоро идти, спѣшить — schnell gehen, eilen.

[2]ilgap (v) [ايلغار (Dsch. OT.)]
летучій отрядъ, конница, посланная въ непріятельскую страну, легкая кавалерія — ein fliegendes Corps, eine Reiterabtheilung, die in das feindliche Land geschickt ist, leichte Reiterei.

ilga (v) [Tar., ايلغاماق (OT.)] = ылга
выбирать — auswählen.

ilgan (v) [Tar., ايلغانماق (OT.), von ilga-+-н]
быть выбраннымъ — ausgewählt sein.

ilgat (v) [Tar., ايلغاتماق (OT.), von ilga-+-т]
заставить выбрать — auswählen lassen.

ilgaш (v) [Tar., ايلغاشماق (OT.), von ilga-+-ш]
вмѣстѣ выбирать — zusammen auswählen.

ilgi [ايلغى (Dsch.)] = ilki.

ilk [Krm., ايلك, ﻫﻠﻚ, ﻟﻚ (Osm.), אילך (Kar. L.)]
первый — der erste, allererste; ilk käppä первый разъ — das erste Mal; ilk äввäl, ilk башта раньше всѣхъ — früher als Alle, ganz im Anfange; ilk оғлы первый сынъ — der Erstgeborene; ilk бähар начало весны — der Frühlingsanfang; ilk базар базар-дыр первая торговля — главная торговля — der erste Handel ist der beste Handel; ilk атылан таш узak дўшäр первый камень дальше летитъ — der zuerst geworfene Stein fällt am Weitesten. ilk äwwäl въ самомъ началѣ — ganz zu Anfang (Spr.); cілағын ошол Jähowаны малынданда ilкіндäн бар бітішіннін! (Kar. L.) почитай Бога твоимъ богатствомъ да первороженными! — ehre Gott mit deiner Habe und mit den Erstlingen deines Nachwuchses (Spr. 3,9).

ilкі [Tüm. Tob. Kom., vergl. ilk]
первый, прежній, раньше — der erstere, der frühere, zuerst; ilкі бурун (Kir.) въ давнѣйшее время — in den frühesten Zeiten; ilкі jаз ai (Kom.) первый весенній мѣсяцъ — der erste Frühlingsmonat.

ilкін [ايلكين, ﻫﻠﻜﻦ (Osm.), von ilk-+-ін]
въ самомъ началѣ — zu allererst.

ilklik [ايلكلك, ﻫﻠﻜﻠﻚ (Osm.), von il-+-lik]
начало, первое мѣсто — der Anfang, die erste Stelle.

ilгä (v) [ايلكا (Dsch. V.), von [1]il-+-гä]
застегивать — zuknöpfen (S. S. ' پيوند ' عقده ' باغ ايتمك ' باغلامق ' بند ايتمك).

ilgä (v) [Alt.] = älä
просѣять, просѣвать — sieben, durchsieben.

ilгäi (v) [Tara, Tüm.]
предчувствовать — vorherahnen.

ilgäк [Alt., von ilgä-+-к]
рѣшето — das Sieb.

ilгäк [Kir., ايلكاك (Dsch.), von ilгä-+-к]

4186

1) (желѣзный) крюкъ для вѣшанія — ein (eiserner) Haken zum Aufhängen.

2) (Dsch. V.) пуговица — der Knopf (S. S. توكمه ' عروه ' حلقه اسيرغه زنجير).

ilräklä (v) [ايلكا كلاماك (Dsch.)]

повѣсить на крюкъ — an einem Haken aufhängen.

¹ilräp (v) [ايلكارماك (Dsch.), vergl. älräp, vielleicht ist nur ilräp (von ¹il-+-räp) zu lesen und die Bedeutung «in die Hand nehmen» ist durch eine falsche Ableitung veranlasst]

присоединять, овладѣть — in Besitz nehmen, Besitz ergreifen (S. S. ضبط قبض ايتمك ' سانكا تيكمس كه ايلكارسانك ;(قاورامق ' طوتمق يمن‌نى ' جيريك تارتيب طمع قيلسانك عدن‌نى тебѣ не годится, если ты хочешь овладѣть Еменомъ, чтобы ты выступилъ войскомъ съ желаніемъ взять Аденъ — es geziemt sich nicht, dass, wenn du Jemen dir aneignen willst, du mit einem Heere ausziehst und darnach strebst, Aden zu nehmen.

²ilräp [אילנ׳ר (Kar. L.)] = ÿlräp, ÿlkäp

плеяды — die Plejaden.

³ilräp [Tar.]

раньше — früher.

ilräpi [Tel. Kom. Küär., ايلكارى (Dsch. ÖT.), von ilk-+-äpi, vergl. iläpi]

раньше, прежде — eher, früher (S. S. ايلرو ' (قدام ' يبل ' اول ' مقدم ' پيش ' نخست ' ابتدا); ilräpi parï käräk (Küär.) надо ѣхать впередъ — man muss voraus reiten; андан јулдуз ilräpi барды (Kom. 161,9) оттуда звѣзда шла впереди ихъ — von dort ging der Stern vor ihnen her.

ilɣäpi [Tel.] = ilräpi

лучшій, совершенный — der Bessere, Vollkommene. Въ соединеніи съ прилагательнымъ оно замѣняетъ сравнительную и превосходную степень — in Verbindung mit einem Adjectivum steht es zum Ausdrucke des Comparativs oder Superlativs: ilɣäpi jakшы лучше, лучшій — besser, der Beste; ilɣäpi ak санāлу наичистѣйшій, наисвятѣйшій — der Allerreinste, Allerheiligste (Miss.).

ilräpÿ [ايلكارو (Dsch.)] = ilräpi.

ilräpki [Tar., ايلكاركى (Dsch.)]

прежній, раньше случившійся — früher, in früherer Zeit geschehen.

ilrälä (v) [Kir., von il-+-rälä]

зацѣпиться за что нибудь, придраться, дразнить — sich an etwas anhäkeln, verfängliche Reden machen, necken.

ilräläc (v) [Kir., von ilrälä-+-ш]

жить близко другъ къ другу, быть близкими сосѣдями — dicht beieinander wohnen, nahe Nachbarn sein.

ilräläш [Kkir., von ilrälä-+-ш]

тѣсный — dicht gedrängt.

ilräcäk [Tob.]

прилежный — fleissig.

ilrïp [Kkir., von il-+-rip (гур)]

кто любитъ хватать, зацѣпляться (говорится какъ похвальный эпитетъ хищныхъ птицъ) — der zu packen liebt, gern sich anhäkelt (ein lobendes Epitheton der Raubvögel); кырɣыидан ilrïp пол! будь ты ловче чѣмъ ястребъ! — sei du flinker beim Packen, als der Habicht!

ilrilïk [Schor., von älik (Hand)] = ältäk

перчатка — der Handschuh.

ilrïч [Kkir.]

украшенный поясъ — ein schön geschmückter Gurt.

ilrïc [Koib., von il-+-ric]

крючекъ — der Haken.

ilrïз (v) [Kir., von il-+-rïз]

повѣсить — aufhängen, anhängen.

ilrÿi [ايلكوى (Dsch.)]

нѣжно воспитанный — zärtlich erzogen (Calc. Wrt. نازپرور); élevé dans la mollesse (P. d. C.).

iljipmä [Alt., vergl. iljipbä, ilчärbä, ilɥipbä]

4196

цѣпь — die Kette.

iljipбä [Koib.] = iljipmä.

[1]illä [Osm.]

въ самомъ дѣлѣ — in der That (N. 52).

[2]illä [Bar.] = illi, illik

пятьдесятъ — fünfzig.

illänǯï [Bar., von illä-+-нчї]

пятидесятый — der fünfzigste.

illäш (v) [ايللاشماك (OT.), von [4]il-+-lä-+-ш]

заключать союзъ — eine Vereinigung eingehen, eine Allianz schliessen.

illäштўр (v) [ايللاشتورماك (OT.), von illäш -+-тўр]

заставить заключить союзъ, примирить — eine Allianz stiften, versöhnen.

[1]illï [Kas.] = ölў, ilў

ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass).

[2]illï [Kas. Tob. Baschk.]

пятьдесятъ — fünfzig.

illik [ايللك (OT.)] = [2]illi, illä, älli

пятьдесятъ — fünfzig.

illigінчі [ايللكينچى (OT.), von illik-+-інчі]

пятидесятый — der fünfzigste.

illiў [Koib. Sag. Ktsch.] = ölў, [1]illï.

illïнчї [Kas., von illï-+-нчї]

пятидесятый — der fünfzigste.

illïlïk [Kas., von illï-+-lïk]

illïlïk täңкї полтинникъ — ein halber Rubel (= 50 Kopeken).

[1]ilt (v) [Kas. Tob. Bar.] = ält

увести — fortbringen; кўtäpïn iltti онъ унесъ — er hat fortgetragen; tёjёn iltti онъ увезъ на телѣгѣ — er hat es auf einem Wagen fortgeschafft; jitäklän iltti онъ увелъ за руку — er hat ihn bei der Hand fortgeführt; iltïn mapдан, kіtkän онъ ушелъ и взялъ это собой — er ist fortgegangen und hat es mit genommen; бўрїгїмнї kaiда iltтїгїз? куда вы дѣвали мою шапку? — wo habt ihr meine Mütze hingethan?

[2]ilt (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch.] = ärilt

гнуть внизъ, согнуть — herabbeugen, niederbeugen, zusammenbiegen.

ilti [ايلتى (Dsch.)]

жена брата — die Schwägerin (Frau des Bruders).

[1]iltïp [Kas.] = ältip

мерлушка — das Lammfell; ak iltïp бѣлая мерлушка — ein weisses Lammfell; kapa iltïp черная мерлушка — ein schwarzes Lammfell (= kapa кўl); iltïp бўрїk шапка изъ черной мерлушки — eine Mütze aus schwarzen Lammfellen.

[2]iltïp (v) [Kas., von ilt-+-ïp] = ältip

заставить увести, посылать съ кѣмъ либо — fortbringen lassen, mit Jemand schicken; kітабыңны малаiңа iltïpïpмäн я пошлю тебѣ твою книгу съ этимъ мальчикомъ — ich schicke dir dein Buch mit diesem Knaben.

iltïш (v) [Kas., von ilt-+-ш]

помогать при отсылкѣ — beim Fortschaffen helfen, zusammen fortbringen.

iltïшläi [Kas., von iltiш-+-lä-+-ä]

мін сіңа iltïшläi кірäрмїн я зайду къ тебѣ и принесу по пути — ich komme zu dir mit heran und bringe es dir zugleich mit.

iltіпат [Tar., = arab. التفات]

милость, оказаніе милости — die Gnade, Gnadenbezeugung; хан аңа tola iltіпат kildї царь оказалъ ему много милостей — der Chan erwies ihm viele Gnade; каннің iltіпетї болса если ханъ будетъ такъ милостивъ — wenn der Chan so gnädig sein wird.

iltўp [ايلتور (Dsch. V.), von il-+-тур, ebenso wie быltыр aus бір-jыл-тур] = быltыр

прошлый годъ — vergangenes Jahr.

iltpa (v) [ايلتراماق (Dsch.)] = jыltpa

блистѣть, сверкать — glänzen, funkeln.

iltpak [ايلتراق (Dsch.), von iltpa-+-k]

блескъ, сверканіе — der Glanz, das Funkeln.

ilтpaklik [ايلتراقليق (Dsch.), von ilтpak-+-lik]
блестящій, сверкающій — glänzend, funkelnd.

ilдam [Tar., ايلدام (Dsch. OT.)] = ылтам, jылдам, цыбдан
скорый, быстрый — schnell, flink, hurtig.

[1]ildä (v) [Alt.]
дубить кожу — gerben.

[2]ildä (v) [Ad.]
стонать — seufzen.

[1]ildip (v) [Kir., von il-+-dip] = ägildip
гнуть внизъ, согнуть — herabbeugen, niederbeugen.

[2]ildïp (v) [Kir., ايلدرمك (Osm.), von il-+-dïp]
1) (Kir.) повѣсить — aufhängen, anhängen.
2) (Osm.) привязать, прикрѣпить — anbinden, befestigen.

ildïpïm [ايلديريم (Dsch.)] = jылдырым
молнія — der Blitz.

ildïz [ايلديز (Dsch.)] = jылдыс
корень — die Wurzel (Calc. Wrtb. = بيخ); ليمو ايلديزيني مسموم قاباتيب ايچسه مضرتيني دفع قيلور ايميش (Bb. 371,21) говорятъ, что если отравленный выпиваетъ кипяченый (въ водѣ) корень лимона, то уничтожаетъ вредное дѣйствіе (яда) — man sagt, dass, wenn ein Vergifteter eine Citronenwurzel (im Wasser) aufkocht und austrinkt, er die Schädlichkeit (des Giftes) aufhebe; بوزه قيلورلار بير كيم ديكان نيمه بار اوتلار ايلديزين‌دين (ايلديزيندين) وبعض ادويادين قيليب تورلار (Rbg. 323,2) они дѣлаютъ бозу, они приготовляютъ ее изъ корней какого то растенія (растенія названнаго بيركيم или پيركيم?) и изъ лекарственныхъ травъ — sie machen Bosa, diese bereiten sie aus den Wurzeln einer Pflanze (der بيركيم oder پيركيم genannten Pflanze?) und aus anderen Arzneipflanzen.

ildïm [ايلديم (Osm. selt.)]
кающійся — reuig.

ildïmlïk [ايلديملك (Osm.), von ildïm-+-lïk]
раскаяніе — die Reue.

ildŭr (v) [يلدرمق (Uig.), von [5]il-+-dŭr]
принести внизъ — hinunterbringen; kalы cöcläjŭ nilmäsa til cözŭn — jажыл көктä äpäй көр ildrŭr özŭn если языкъ не умѣетъ говорить свои слова, хоть (человѣкъ) на синемъ небѣ, онъ приведетъ его внизъ — wenn die Zunge ihre Worte nicht zu sprechen versteht, so bringt sie den Menschen herab, wenn er auch im blauen Himmel sich befände (K. B. 44,26); älik сунза ärdäm nilä äp täriп — улук так пажын jäprä ildrŭr алып если человѣкъ съ искусствомъ берется за дѣло, онъ можетъ вершину высокой горы привести внизъ къ землѣ — wenn der Mensch mit Geschicklichkeit sich an die Sache macht, so kann er des hohen Berges Gipfel zur Erde herabbringen (K. B. 96,26).

ilчï [Kas.] = älчi
посолъ, вѣстникъ — der Gesandte, Bote.

ilцäpбä [Schor.] = iljipбä
цѣпь — die Kette.

ilчipбä [Tel.] = ilцäpбä.

ilцipбä [Sag.] = ilцäpбä
цѣпь — die Kette; ilцipбä kyjak кольчужная броня — ein Kettenpanzer.

ilцï [Tar. Tob.] = älчi, ilчï.

ilzi [Bar.] = älчi, ilчï.

ilzïlä (v) [Bar., von ilzï-+-lä]
посылать посла — einen Boten absenden.

ilшik [ايلشيك (Dsch.)]
парусъ судна — das Schiffssegel (Calc. Wrt. بادبان كشتى).

ilжïpä (v) [Kir.]
быть слишкомъ мягкимъ, быть сваренным въ кашу — zu weich sein, zu Brei gekocht sein.

ilбap [Dsch. V.]
кипѣть — sprudeln, hervorquellen, kochen.

ilбapc [ايلبارس (Dsch.)] = jолбарс
барсъ — der Bars, Tiger.

ilбасун [ايلباسون (Dsch.)]
редъ утокъ — eine Art Ente.

ilбāк [Alt. Schor., von il-+-бāк]
1) (Alt.) инструментъ для выдалбливанія деревянныхъ сосудовъ — ein Instrument zum Aushöhlen von hölzernen Gefässen.
2) (Alt.) большой крюкъ — ein grosser Haken.
3) (Schor.) петля, застежка, тесьма — die Oese, Schleife, das Bindeband.

ilбi [Tel.]
колдовство — die Zauberei, Hexerei.

ilбїк [Sag.] = ilбāк.

ilбїктā (v) [Sag., von ilбїк-+-lā]
привязать, застегнуть — zubinden, zuknöpfen.

ilбilā (v) [Tel., von ilбi-+-lā]
колдовать, волшебствовать — zaubern, hexen.

ilбic [Tob.]
тигръ — der Tiger.

ilмi [Tar., = arab. علم]
знаніе, наука — die Wissenschaft, Kenntnisse; обдан молленің ilмicї тола у хорошаго муллы много знаній — ein tüchtiger Mulla hat viele Kenntnisse; ilмicї бар онъ ученый — er ist gelehrt; оғlїнї мāхтāпкā бāрдї, ікі jil охудї, hāмā ilмінї білдї, jāтміш ікі кысма сöз білдї онъ отдалъ своего сына въ школу, тамъ онъ учился два года и изучилъ всѣ науки, изучалъ 72 различныхъ языка — er gab seinen Sohn in die Schule, dort lernte er zwei Jahre und wusste nun alle Wissenschaften, kannte 72 verschiedene Sprachen (P. d. V. VI, 74,7).

ilмā [ايلمه (OT.), von ⁴il-+-mā]
цѣпное шитье — der Kettenstich.

ilмāк [ايلماك (Osm.), von ⁴il-+-мāк]
петля, узелъ — eine Schleife, ein Knoten; ilмāк бағламак завязать узелъ — einen Knoten machen.

ilмāкlā (v) [ايلماكلمك (Osm.), von ilмāк-+-lā]
привязать, прикрѣпить, завязать узелъ — anbinden, befestigen, anknoten.

ilмāкli (v) [ايلماكلو (Osm.), von ilмāк-+-li]
привязанный, прикрѣпленный — angebunden, befestigt.

iлmilik [Tar., von علم-+-lik]
знающій, ученый — kenntnissreich, gelehrt; ilmilik molla ученый мулла — ein gelehrter Mulla.

[1]іт [Ad. Dsch. Tar. OT. Krm. Kom. Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Küär., سحصر (Uig.), ايت, 𐰃𐰍, іт (Osm.), אית (Kar. L. T.)] = ід, ыт
собака — der Hund (狗 Uig.-Chin. 24, b); уңарын (حرسنسنر) уңурмас сāнің кушларың ҷорыклы jўрітмāс кöр азрың ідің (Uig.) лѣтающимъ не даютъ лѣтать твои птицы, бѣгающимъ звѣрямъ не даетъ бѣгать твоя собака — die fliegenden (Vögel) lassen nicht fliegen deine (Jagd)vögel, die laufenden Thiere lässt dein Jagdhund nicht laufen (K.B. 152,28, vergl. ағыр, wo der Vers falsch citirt ist); качырāчы іт (Tel.) гончая собака — ein Windhund; істāчі іт, jытчы іт (Tel.) охотничья собака — ein Jagdhund, Spürhund; іт ўрāдір (Kom.) собака лаетъ — der Hund bellt; іт ўгрājāдір (Kom.) собака ворчитъ — der Hund knurrt; іт оғлу іт (Osm.) собачій сынъ (ругательство) — Hundesohn (Schimpfwort); іт дірнāji (Osm.) шумящее собраніе — eine lärmende Versammlung; іт сўрўсў (Osm.) толпа собакъ, шумящая толпа — ein Haufen Hunde, ein lärmender Haufen; іт jылы (jili, ңылы) годъ собаки (одиннадцатый годъ цикла) — das Hundejahr (das elfte Jahr des Thiercyclus); jаман іт сāмірзā jаныпа кіжі jутпас! (Tel.) если дурная собака жирѣетъ, она не пускаетъ близко къ себѣ человѣка! — wenn der schlechte Hund fett wird, so lässt er keinen Menschen sich nahe kommen! (P. d. V. I, 3,30); тўп іт (Osm.) дворняшка — der Hofhund; іт палыңы (Tel.) щанна (рыба) — eine Fischart; іт балык (Kir.) тюлень — der Seehund; іт балыңы (Osm.)

какое-то насѣкомое — ein Insekt (arab. دعموص, طلع); іт сіңäгі (Osm.) родъ мухъ — eine Fliegenart; іт ала каз (Kir.) какая-то птица, строющая свое гнѣздо на землѣ — eine Vogelart, welche ihre Nester auf der Erde baut; іт тумчўўў (Tel.), іт пурдў (Schor.), іт буруну (Osm.), іт бурун (Tob.), іт мурун (Kir.) шиповникъ — die Hagebutte (rosa canina); іт ödў (Tel.) собачки (растеніе) — eine Pflanze (agrimonia); іт коңун (OT.) родъ дыни — eine Art Melone (cucumis melo); іт хіjары (Osm.) колоквинтъ — der bittere Kürbis, die Koloquinte; іт сігäк (Kir.) какое-то растеніе — eine Pflanze; іт ўзўмў (Osm.) дикій виноградъ — wilder Wein; іт ўзў (Ad.) порша животныхъ — die Räude; іт дішli (Osm.) имѣющій длинные передніе зубы — lange Vorderzähne habend; іт дірсäji (Osm.) ячмень въ глазу — das Gerstenkorn im Auge; іт тіс тартып тіккän (Kir.) обрубленный — mit Kreuzstichen gesäumt; іт älli ат (Osm.) кривоногая лошадь — ein krummbeiniges Pferd; бу діjарда іт ґäзмäз (Osm.) здѣсь даже собака не гуляетъ, это совершенно пустая мѣстность — hier läuft nicht einmal ein Hund umher, hier ist keine lebende Seele zu finden (Spr.).

[3]іт [ايد (Dsch.), سحك (Uig.)] = іс, jіт (Uig.), jыт

запахъ, благоуханіе — der Geruch, Wohlgeruch; مشك ايدى اندين كيلور (Bb. 166,17) отъ него происходитъ запахъ мускуса — er verbreitet einen Moschusgeruch; ايدى نرنج ايديكا اوخشار (Bb. 372,17) запахъ его похожъ на запахъ померанца — sein Geruch gleicht dem Geruche der Pomeranze; тўмän тō чäчäкläр jазылды кўlä — jыбар тодды кäбўр аңун іт-пilä (Uig.) десять тысячъ цвѣтовъ всѣ своимъ запахомъ открылись и мускусъ и камфара наполнили міръ — zehntausend Blüthen haben sich alle geöffnet und Moschus und Kampfer haben die Welt mit ihrem Dufte erfüllt (K. B. 14,4); kajузы іді пiplä табнур табук — kajy кöрк мäңіс пiplä ачты (سبهلى) кабук иногіе изъ нихъ (цвѣтковъ) служатъ своимъ запахомъ, другіе служили ему (открыли дверь) красотою своею — einige von ihnen (den Blumen) thaten Dienste mit ihrem Wohlgeruche, andere dienten ihm (öffneten die Thür) mit ihrem schönen Antlitze (K. B. 14,31).

[3]іт [Kas. Tob. Baschk. Bar.] = ät

мясо — das Fleisch; іт аш (Kas.) пища изъ мяса — die Fleischspeise, das Fleischgericht; кёз кёнё іт аш кўп булыр (Kas.) осенью употребляютъ много мяса въ пищу — im Herbste geniesst man viele Fleischspeisen (іт аш всякая пища, вареная съ мясомъ, въ противопол.: kapa аш пища безъ мяса — іт аш ist jede Speise, die mit Fleisch gekocht ist, im Gegensatze zu kapa аш Speise ohne Fleisch); ат іті, jылкы іті (Kas.) конина — das Pferdefleisch; сір іті говядина — das Rindfleisch; kyi іті баранина — das Schaffleisch, Hammelfleisch; куш іті дичь — das Geflügel; тəзlə·іт (Kas.) солонина — das Salzfleisch; іт шурпасы (Kas.) бульонъ — die Fleischbrühe.

[4]іт (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Ad. Krm., اينماك (Dsch.), ᠠᠳᠠᠭᠠ (Osm. OT.)] = іт толкнуть, двигать — schieben, fortstossen; اتا سال (Dsch.) толкни впередъ! — stoss vorwärts! іті-вäрмäк (Osm.) id.; езікті камчы-мына іт-чадыр (Sag.) онъ плетью отворяетъ дверь — er stösst die Thür mit der Knute auf; ідä салыб-ідї (Alt.) онъ толкнулъ — er hat gestossen, fortgestossen; сарai ол аңун пil пу кacканч jäpi — нäгў ползa мундын нару іт! jўpi! за домъ принимай этотъ міръ, за пріобрѣтенное мѣсто, во всякомъ случаѣ потомъ толкни его прочь, иди дальше! — halte diese Welt für ein Haus, einen (zeitweise) erworbenem Platz, stoss sie auf jeden Fall später von dir, ziehe weiter! (K. B. 58,33).

⁵іт [Tar., يدك (Uig.), ايتماك (Osm. Dsch.)] = jіт, ӯт

1) теряться — verloren gehen.

2) скрыться, удалиться — verschwinden, fortgehen; بو ياغيلاردين بعضی‌سی باشينی اليب ايتيلار (Bb. 486,9) нѣкоторые изъ этихъ бунтовщиковъ, спасая свою голову, убрались — einige von diesen Rebellen retteten ihren Kopf und machten sich aus dem Staube; حق يوليدين چيققان ايتی وتوز بارغان مقصودغه يتی (Dsch.) кто вышелъ съ пути правды, потерянъ, а кто шелъ по прямой дорогѣ, достигъ своего желанія — wer vom Wege des Rechts abgewichen ist, der ist verloren, wer aber auf dem graden Wege gegangen ist, der hat seinen Wunsch erreicht.

⁶іт (v) [Kas. Tob. Krm., vergl. ät, ід, кыл]

1) сдѣлать — thun, machen; jyk іттї (Kas.) онъ уничтожилъ — er vernichtete; бар іттї (Kas.) онъ сотворилъ — er hat erschaffen; алла jykны бар іттї Богъ сотворилъ все изъ ничего — Gott hat Alles aus dem Nichts erschaffen; нämä ітäін? (Kas.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich dabei thun?

2) главнымъ образомъ употребляется для образованія глаголовъ изъ арабскихъ и персидскихъ именъ существительныхъ и изъ русскихъ глаголовъ — wird hauptsächlich zu Bildungen von Verben aus arabischen und persischen Substantiven oder aus russischen Verben (Infinitiven) gebraucht: päхмät іт (Kas.) благодарить — danken; ёмёт іт надѣяться — hoffen; гӯläіт іт гулять — spazieren gehen; pішат іт (Kas.) рѣшать — entscheiden; тірät іт (Kas.) потерять — verlieren.

іта'ун [ايتاون (Dsch.), = mong.] куропатка — das Rebhuhn.

ітäк [Kas. Bar. Tob.] = ätäk, ädäk подолъ — der Rockschooss, Saum (eines Kleides); ітäгїцä ал! (Kas.) бери въ подолъ! — nimm es in den Rockschooss!

ітäклä (v) [Kas. Bar., von ітäк+lä] взять въ подолъ — in den Rockschooss nehmen, im Rockschosse tragen.

ітäклї [Kas., von ітäк+lї] имѣющій подолъ — einen Rockschooss habend.

ітäклӯ [Bar.] = ітäклї.

¹ітäн [Tur.] = ідäн полъ — der Fussboden.

²ітäн (v) [ايتماك (Dsch.)] начать что нибудь — etwas beginnen.

ітäнці [Tur., von ітäн+чі] дѣвочка, которая моетъ полъ, служанка — ein Mädchen, das den Fussboden wäscht, eine Dienstmagd.

ітäр (v) [Kir. Kkir. Tar., von іт+äр] толкать прочь — fortstossen; kol-бilä äшікнї ітärді (Tar.) онъ рукою ударилъ въ дверь — er hat mit der Hand die Thür aufgestossen.

ітärт (v) [Kir. Kkir. Tar., von ітär+т] заставить оттолкнуть — fortstossen lassen.

ітälгі [Kkir. Kir.] хищная птица, мышеловъ, кречетъ — ein Raubvogel, der Mäusegeier, Falke.

ітälгӯ [ايتالكو (Dsch. OT.)] = ітälгі охотничья птица — eine Art Jagdvogel (Calc. Wrt. چرغ, S. S. چرغ بر نوع شكار قوشيدر).

¹іті [Krm. Ad., ايتى, ايكنى, ΙΡΙ, iti (Osm.), אי'מי (Kar. T.)] = ітік

1) острый, заостренный — scharf, spitz, schneidend; іті кылыч острая сабля — ein scharfer Säbel; іті сöз (Osm.) острая рѣчь, обидныя слова — eine beissende, beleidigende Rede; іті адам (Osm.) ядовитый, безстыдный человѣкъ ein schneidender Mensch, ein unverschämter, frecher Mensch.

2) (Kar. T. S.) острie — die Schärfe, Schneide; да ол jумушчу оланларны кырдылар кылыч ітісіндэн (Kar. T.) и они убили этихъ рабочихъ остріемъ меча — und sie tödteten diese Arbeiter mit der Schärfe des Schwertes (H. 1,15).

²iti (v) [ايتيماك (Osm. Ad. Dsch.)]
быть острымъ, сдѣлаться острымъ — scharf sein, scharf werden, sich zuspitzen.

¹itik [ايتيك (Dsch. Ad.), von iti]
1) острый — scharf, spitz.
2) скорый, быстрый — schnell, eilig (vergl. pers. تيز).

²itik [ايتيك (Dsch.), von ⁵it]
потерянный, заблудившійся — verloren, verirrt.

²itĭk [Kas.] = ätik, ӧдӱк
сапогъ (съ каблукомъ) — der Stiefel mit Hacken (vergl. čitĭk = ič itĭk).

itikla (v) [ايتيكلاماك (Dsch.), von itik-+-la]
подгонять, возбуждать — antreiben, anspornen.

itĭklĭ [Kas., von itĭk-+-lĭ]
имѣющій сапоги, въ сапогахъ — mit Stiefeln versehen; itĭklĭ kiši namaz okyi almac въ сапогахъ человѣкъ не можетъ молиться — der Mensch darf nicht in Stiefeln beten.

itĭklĭk [Kas., von itĭk-+-lĭk]
кожа, необходимая для пары сапоговъ — das Leder, das zu einem Paar Stiefel nöthig ist.

itĭkčĭ [Kas., von itĭk-+-čĭ]
сапожникъ — der Schuhmacher.

tĭkči [Tob.] = itĭkčĭ.

¹itĭn [Tob.]
льняное сѣмя — die Leinensaat.

²itĭn (v) [Kir., von it-+-n]
давить впередъ, рваться впередъ — nach vorne drängen.

itĭnšäk [Kir., von itĭn-+-čäk]
животное, которое рвется, тянетъ впередъ, когда его водятъ за поводомъ — ein Thier, das nach vorn drängt, wenn man es am Zügel führt; alӈy tӱӧӈ itĭnšäk täp kötkö sokпa kelinšäk! потому что передній твой верблюдъ тянетъ впередъ, не бей его по задницѣ, невѣста! — weil dein vorderes Kameel nach vorn drängt, schlage es nicht auf den Hintern, o Bräutchen!

itip (v) [ايتيرماك (Dsch.)]
разрывать — zerreissen.

itil (v) [ايتلمك (Ad.), von it-+-l]
быть толкаемымъ, убраться — fortgestossen werden, sich davon machen; itil ӈähänämä! убирайся къ черту! — schere dich zum Teufel!

itilä (v) [ايتيلامك (Osm.), von it-+-lä]
сдѣлаться острымъ — scharf werden, sich zuspitzen.

¹itili [ايتيلى (Dsch.)]
хроническая болѣзнь — eine chronische Krankheit.

²itilĭ [איתילי (Kar. L. T.), von iti-+-lĭ]
имѣющій острie — eine Schneide habend; äki itilĭ kылыч обоюдоострый мечъ — ein zweischneidiges Schwert (Spr. 5,4).

itiш (v) [Krm. Ad., ايتيشمك, ⱨⱏⱁⰻⱄⰽ (Osm.), von iti-+-ш]
давить другъ друга — sich gegeneinander drängen, sich drängen; itiшĭп турдулар (Krm.) они толкнулись въ толпѣ — sie standen in dichtem Gedränge.

itibäp (v) [ايتيويرمك (Osm.), von itä-+-bäp]
давить впередъ — vorwärts drängen.

itim [ايتيم (Osm.), von it = ait]
пѣніе — der Gesang,

itka [ايتقا (Dsch.)]
базарная площадь — der Marktplatz.

itkäl [Kkir.
пѣна на бульонѣ, жиръ, плавающій на бульонѣ — der Schaum auf der Brühe, die Fettaugen.

itkälly [Kkir., von itkäl-+-ly]
жирный (супъ) — mit Fettaugen versehene (Brühe).

itkälä (v) [Kas., von ⁶it-+-kälä]
сдѣлать какъ нибудь — etwas irgend wie thun.

itkilä (v) [Küär., von ⁴it-+-kilä]
ударить, толкать — stossen.

itkic [Sag., von ⁴it-+-kič]
снѣго-очистительный инструментъ — ein Instrument zum Schneereinigen.

іткӯр (v) [ايتكورماك (Dsch.V.), von ітік+ӯр] = ӧткӯр
заострить, сдѣлать острымъ, заточить — scharf, spitz machen, schleifen.

ітla (v) [ايتلاماق (Dsch. L. T.)]
требовать, просить — bitten, fordern.

[1]ітlӓ (v) [ايتلاماك (Dsch.), von іт+lӓ]
пахнуть, имѣть (хорошій) запахъ — riechen, duften, einen (schönen) Geruch haben.

[2]ітlӓ (v) [אִיתְלַיְמִיכ (Kar.L.), von іті+lä]
заострить — zuspitzen, schärfen.

ітӀэ (v) [אִיתְלַיְמִיכ (Kar. T.)] = [2]ітlӓ.

ітläн (v) [Kom., von [5]іт+lӓ+н]
потеряться — verloren gehen; ітläнмішläрні табӯсап (Kom. 215,5) чтобы отыскать потерянныхъ — um die Verlorenen aufzusuchen.

ітläч [Kas., von [2]іт+läч]
масистый, толстый, жирный (о животныхъ) — fleischig, dick, fett (von Thieren).

[1]ітlӣк [Kas., von [2]іт+lӣк]
что употребляется на мясо — was des Fleisches wegen gebraucht wird; ітlӣк хаіван убойный скотъ — das Schlachtvieh, Vieh, welches des Fleisches wegen geschlachtet wird, das schon zum Schlachten genügend fett ist.

[2]ітlік [Tara, Tur., vergl. ät (Habe)]
амбаръ — der Speicher.

іттї [Kir., von іт+li]
имѣющій собаку — einen Hund habend; іттї аулап шыкты онъ пошелъ на охоту съ собакою — er ging mit einem Hunde auf die Jagd.

іттӯ [Tel. Alt., von іт+lӯ] = іттї
äккі іттӯ кіжіні кӧрдӯм я видѣлъ человѣка съ двумя собаками — ich sah einen Menschen, der zwei Hunde bei sich hatte.

[1]іттік [Kir., von іт+lік]
собачье поведеніе, низость — die hündische Schlechtigkeit, niederträchtiges Betragen; іттік кылма! не дѣйствуй по собачьи! — handle nicht hündisch, schlecht!

[2]іттік [Tar., ايتيك (Dsch.), vergl. іті]
1) острый, рѣжущій — scharf, spitz, schneidend; іттік kiliч острый мечъ — ein scharfes Schwert.
2) скорый, быстрый — schnell, schnellfliessend.

іттїр (v) [Kas., ايتدرمك (Osm.), von іт+тӯр]
велѣть сдѣлать, заставлять сдѣлать — machen lassen, befehlen, dass man mache; сатӯ іттїрдї (Kas.) онъ велѣлъ прикащикамъ торговать — er liess seine Commis Handel treiben; бізгӓ бу ішкї іттїрмілӓр (Kas.) они не дозволяютъ сдѣлать это — sie erlauben uns dieses nicht zu thun; халк сатӯ іттїрмӓдї (Kas,) народъ не дозволялъ ему торговать — das Volk erlaubte ihm nicht zu handeln.

іттӯр (v) [ايتدورماك (Dsch.)] = іткӯр
заострить, точить — schärfen, zuspitzen, schleifen.

ітчэк [אִיתְצַיְכ (Kar. T.), von [1]іт+чӓк]
маленькая собака — ein kleiner Hund, Hündchen.

ітцӓк [אִיתְצַיְכ (Kar. L.)] = ітчэк.

ітпӓк [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = ӓтпӓк, ӓтмӓк, ӧтпӧк, ӓкмӓк
хлѣбъ — das Brot.

ітмӓк [Tob.] = ітпӓк.

[1]ід [ايد, ايت, ivт (Osm.)] = [2]іт
благоуханіе — der Wohlgeruch; ід аӷачы благовонное дерево — ein wohlriechendes Holz.

[2]ід (v) [Krm.] = іт
сдѣлать — machen (ідӓн, ідӓр, ідічӓк, ідмӓс, ідміш aber ітті, іттік).

[1]ідӓ [Ad.]
грудная ягода — die Brustbeere.

[2]ідӓ [Sag.]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[3]ідӓ [Küär.]
сила — die Kraft.

[4]ідӓ [حكم (Uïg.)] = ігӓ, іді
господинъ, хозяинъ — der Herr, Besitzer; кідӓп ідӓзі сочинитель книги — der Verfasser des Buches (K. B. 18,2); уӷушлук пілікlік пӓк

4186

ărміш ăм ол (سـرچـ) — tilăp ărміш ărдăм ідăлăрін ол онъ въ самомъ дѣлѣ умный и знающій князь, онъ желаетъ имѣть заслуженныхъ людей — er ist in der That ein kluger und wissender Fürst, er wünscht verdienstvolle Leute um sich zu haben (K. B. 26,28).

ідăн [Kas.] = ітăн, ăдăн
полъ — der Fussboden, die Diele; буjay ідăн крашенный полъ — eine gestrichene Diele; ідăн тактасы доска пола — die Dielenbohle; ідăн асты подполье — der Keller unter dem Fussboden des Zimmers.

ідăннї [Simb.] = ідăнli.

ідăнlї [Kas., von ідăн+li]
съ поломъ — gedielt.

ідăзă [Alt.]
отверстіе въ пороховницѣ — die Oeffnung im Pulverhorn.

іді [سـدگـ (Uig.), ایدی ایدی (Dsch.), vergl. ijă, irä, ă, ідă]
господинъ, хозяинъ, Богъ — der Herr, Besitzer, Gott; улуклук ідізі оған сулқалал владѣтель всего величія Богъ прославленный — der Herrscher der Erhabenheit ist Gott, der Glorreiche (K. B. 4,18); ai jăp кök ідізі калајык-nilă! о ты владѣтель земли и неба со всѣми тварями! — o du Herr der Erde und des Himmels mit allen Geschöpfen! (K. B. 4,14); төрăткăн jігіткăн кăқұрғăн ідім! о Господи, который все сотворилъ, выростилъ и провелъ! — o du mein Herr, der Alles geschaffen hat, aufwachsen liess und vorübergeführt hat! (K. B. 10,20); камук парча муқлук төрăділміжі — муцы jok іді пір, аңар jok ăжі всѣ, которые онъ сотворилъ, печальны, одинъ Богъ только есть безпечальный, у него нѣтъ товарищей — Alle, die er erschaffen hat, sind kummervoll, nur der eine Gott ist nur der Gramlose, er hat keine Gefährten (K. B. 10,24); ai тăўлăт ідізі ну тăўлăт nilă — турајын тăзă, тур! сăн ăткў tilă! о ты имѣющій счастіе, если ты хочешь оставаться счастливымъ, то живи и желай только добраго! — o du Besitzer des Glücks, wenn du in Glück leben willst, so lebe und erstrebe nur das Gute! (K. B. 30,1); пăріштă підір кул нăгў кылмыжын — іді удру ajyp (سـدگـن) парын ол іжін (سـرجـ) (если онъ умираетъ) ангель записываетъ все, что этотъ рабъ сдѣлалъ и даетъ отчетъ предъ Богомъ о всѣхъ его дѣяніяхъ — (wenn er stirbt) so schreibt der Engel alle Thaten des Knechtes auf und berichtet vor Gott über alle seine Thaten (K. B. 79,28); ساقیش‌سیز اوکتی‌لار (ایزکولار) ایزی عز و جلغه (Rbg. 1,2) безчисленную похвалу Богу, будь онъ восхваленъ! — unzähliges Lob sei Gott, er sei gelobt und gepriesen! ایزیکا سپارلاب ایزیدین توفیق استعانت تیلاب (Bb. 5,19) довѣряя Богу и прося у него помощи — auf Gott vertrauend und von Gott Hülfe erbittend; ایدی قوت Іді-кут названіе уйгурскихъ князей въ XIII-мъ столѣтіе — die Benennung der Herrscher der Uiguren im XIII. Jahrhundert; اویغور الی‌نینك پادشاهی ادی قوت (Abg.) Иди-Кутъ, властитель Уйгуровъ — Idi-Kut, der Herrscher der Uiguren; معلوم بولسون کیم ایدی قوت‌نینك معنی‌سی مغول تیلندا دولت‌لیك تیماك بولور (Abg.) извѣстно, что значеніе слова Иди-кутъ въ монгольскомъ языкѣ (sic!) значитъ счастливый — es ist bekannt, dass im Mongolischen (sic!) das Wort Idi-kut «der Glückliche» bedeutet (eigentlich: Herr-Glück).

[1]ідік [ایدیك (Osm.)] = ăдік, ітік
сапогъ — der Stiefel.

[2]ідік [سـدگـ (Uig.), vergl. ітік, іттік]
скорый, скоро — schnell; пір Ai-толды атлык ăр-ărді тăдік — ăшітті ну чавлук іністї ідік жилъ умный человѣкъ по имени Ай-тольды, онъ слышалъ про этого знаменитаго (князя) и спѣшилъ къ нему — es lebte ein kluger Mann mit Namen Ai-Toldy, der hörte

von diesem berühmten (Fürsten) und begab sich schnell zu ihm (K. B. 26,19).

ідін (v) [Krm., ايدنمك (Osm.), von іт-+-н] = ädin.

[1]ідір (v) [Alt. Leb., von ī-+-дір]
заставлять пѣть сказки — Märchen singen lassen.

[2]ідўр (v) [Kir., von ī-+-дір]
гнуть — biegen, krumm biegen.

[3]ідўр (v) [Kom., von ī(ыт) -+-дір]
быть посланнымъ — geschickt werden; Габріел Фäріштä ідірді тогда былъ посланъ ангелъ Гавріилъ — da wurde der Engel Gabriel abgesandt (Kom. 215,5).

ідірgän [Tel. Sag.]
гумно — die Tenne; ідірgän ajы (Tel.) сентябрь — der September.

[1]idїl [Kas.] = ädil
большая рѣка, преимущественно рѣка Волга — ein grosser Strom, besonders die Wolga; ak idїl рѣка Кама или Бѣлая — der Fluss Kama und ihr Nebenfluss die Bjelaja; kara idїl Волга — die Wolga; Ука idїl рѣка Ока — der Fluss Okka.

[2]idil (v) [Sag., von іт-+-l]
двигаться туда и сюда, подвигаться — sich hin und her bewegen, sich fortbewegen.

[3]idil (v) [ايدلمك (Osm.Krm.), von іт-+-l] = ädil
быть сдѣланнымъ — gemacht werden; ашаgа jad idilmiш выше упомянутое — das Obenerwähnte.

idilin (v) [ايدلنمك (Osm.), von idil-+-н] = idil.

idilчäk [Kas., von idil-+-чäk]
маленькая рѣка — ein kleiner Fluss.

idic [Sag.] = ädiш
буракъ, ведро, посуда — ein Gefäss aus Birkenrinde, Eimer, kleines Gefäss; elїr idic aragы асты она перегоняла пятьдесятъ ведръ водки — sie destillirte fünfzig Eimer Branntwein; idic kамыс всякая посуда — allerlei Gefässe.

[1]idiш [ايديش (Dsch.)] = ädiш
сосудъ, ваза — das Gefäss, die Vase; чiнi idiш китайская ваза — eine chinesische Vase.

[2]idiш [ايديش (Dsch. Osm.), von іт-+-ш] = ätiш, ädiш
дѣяніе, дѣятельность — das Thun, Handeln; zijarät idiшi (Osm.) приготовленія для путешествія въ Мекку — die Vorbereitungen zur Mekkafahrt.

[3]idiш (v) [ايديشمك (Osm.), von іт-+-ш]
сдѣлать что нибудь взаимно — sich etwas gegenseitig thun; jardam idiшmäk другъ другу помогать — einander beistehen.

idli [ايدلو (Osm.), von id-+-li]
благовонный — wohlriechend; idli jaғ благовонное масло — wohlriechendes Oel.

idўr (v) [ـدكمر (Uig.)]
домогаться — erstreben; könilikkä täk (ол) körzä tўnja täңä — idўrzä kaңar, kacca jaшшур саңа (люди) смотрятъ на порядокъ міра какъ на справедливость (но это невѣрно), если ты домогаешься его, онъ бѣжитъ, если ты бѣжишь (отъ него), онъ прилѣпляется къ тебѣ — (die Leute) schauen auf die Weltordnung wie auf die Gerechtigkeit (das ist aber nicht richtig), strebst du nach ihr, so flieht sie, fliehst du sie, so hängt sie sich an dich (K. B. 57,30); jaғыцы jыракчы кiжi ол тўңi — jaғы сығуңы äм idўrgän уңы воины всѣ эти . . . (удалители?), побѣдители врага домогались конца — diese Krieger sind alle . . . (Entferner?), die Besieger des Feindes haben das Ende erstrebt (K. B. 86,29); näңä мің табукчы табынды jылын — чығар чан бдіндä idўrді jолын! сколько тысячъ слугъ служили ему (всѣ эти) годы и они домогались своей дороги въ то время, когда душа выходила! — wie viele tausend Diener dienten ihm die Jahre hindurch und sie haben ihren (wahren) Weg erstrebt, zu der Zeit, wo ihre Seele enteilte! (K. B. 114,12);

jaңыда азык jok iдӱргil шilik — азык полмас ішкä тäгӱрмä älik! врагъ не приноситъ никакой пользы, стремися къ знанію, къ безполезнымъ дѣламъ не протягивай руки! — der Feind bringt keinen Vortheil, strebe du nach Wissen, nach nutzlosen Dingen strecke deine Hand nicht aus! (K. B. 121,31); äдi jakшы aiмыш кылынңы cilik — шilik шiplä ішкä iдӱрмiш älik! очень хорошо говорилъ кроткій въ своихъ дѣйствіяхъ, который знаніемъ домогался дѣла! — sehr gut hat gesprochen der im Handeln Gelassene, der mit Wissen das Geschäft erstrebt hat! (K. B. 126,21).

[1]іч [Ad. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Kkir. Tar., سحر (Uig.), اچ (Dsch. OT.), اچ, ﻉ, ﺡ (Osm.), ᠶᠡᠭ (Kar. T.), vergl. іч, іш, ic]

1) внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil eines Dinges; нä іч таш шilikli (واضح جدا) ai ak-ул-jakын (حق اليقين) ты, знающій внутреннее и внѣшность, о Боже (искренняя истина)! — du, der du das Innere und Aeussere kennst, o Gott (unfehlbare Wahrheit)! (K. B. 11,1); тажы täк іцi ол іцi täк тажы — пу jаңлык полур ол кöнi чын кiжi! (Uig.) внѣшность его какъ и внутренность и внутренность какъ внѣшность, таковымъ бываетъ справедливый, истинный человѣкъ! — sein Inneres ist wie sein Aeusseres und sein Aeusseres wie sein Inneres, derartig ist der gerechte, wahre Mensch! (K. B. 35,17); ӱi іч (Tel.) внутренность дома — das Innere des Hauses; бадам іч, ңавіз іч (Osm.) ядро миндаля, орѣха — der Kern der Mandel, der Nuss; äкмäк іч (Osm.) мякоть хлѣба — die Krume des Brotes; ода іч (Osm.) внутренность комнаты — das Innere des Zimmers; са'ат іч (Osm. Krm.) внутренность часовъ — das Uhrwerk; іч чäкмä (Osm.) рыданіе — das Schluchzen; долма кузу іч (Osm.) фаршъ въ ягненкѣ — der Füllsel in einem gefüllten Lamme; іч jаман кiжi (Alt.) дурной человѣкъ — ein böser Mensch.

Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣлоги и нарѣчія — es bildet mit den Possessiv-Affixen in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien:

a) dat. ічiнä во внутрь, въ (съ вин. пад.) — hinein, in (mit d. acc.): ӱi ічiнä кiрдi (Tel.) онъ вошелъ въ домъ — er ist in das Haus gegangen; шähäр ічiнä кiрдi (Osm. Krm.) онъ вошелъ въ городъ — er ist in die Stadt gegangen.

b) locat. ічiндä, ічiдä во внутри, въ (съ предл. пад.), о мѣстѣ и времени — drinnen, innerhalb, in (mit dem dat.), von Ort und Zeit: камуk іш іцiндä пулур раңады (Uig.) (какъ народъ) во всѣхъ дѣлахъ находитъ спокойствіе — (wie das Volk) bei allen Geschäften Ruhe findet (K. B. 7,2); халk ічiндä (Osm.) среди народа — unter dem Volke; аз вакіт ічiндä (Osm.) черезъ немного времени — in einiger Zeit; тон ічiндä äр jӱрäр аны käм шiläр? (Alt.) въ шубѣ живетъ человѣкъ, но кто его знаетъ? — im Pelze lebt ein Mann, aber wer kennt ihn? Кадын ічiндä (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Катуньи, при Катуньи — im Flussgebiete der Katunja, an der Katunja; јол ічiндä (Tel.) на дорогѣ, во время путешествія — auf dem Wege, zur Zeit der Reise; көбӧгӧнӱң ічiндä пыжырарым (Tub.) я ихъ хочу жарить въ печкѣ — ich will sie im Ofen braten (P. d. V. 1, 284,39); ічiндä кӧрмӧстӱ (Tel.) имѣющій внутри злой духъ — von einem bösen Geiste besessen; ол кӱн ічiндä (Tel.) въ тѣ дни — in jenen Tagen; бір гiцä ічiндä (Osm.) однажды ночью — in einer Nacht.

c) abl. ічiндäн, ічiдiн (Dsch.), ічiнäң (Alt.) извнутри, изъ — aus dem Innern heraus: аiлдың ічiнäң чыкты (Tel.) онъ вышелъ

изъ среди аула — er ging aus dem Aule heraus; ōi ічідін (Tar.) изъ дома — aus dem Hause.

2) внутренность человѣка, брюхо, животъ, душа, сердце — das Innere des Menschen, der Bauch, Leib, Sinn, das Herz; ічім ӯрӯп-jат (Alt.) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; ічім ӯрӯ полды (Alt.) id.; іч aӷpici (Tar.) боль въ животѣ — die Leibschmerzen; ічі аңа aӷpідī (Tar.) онъ сожалѣлъ его — er bemitleidete ihn; ічī ашты (Alt.) онъ голоденъ — er ist hungrig; ічім ӧтті (Tar.), ічім кӓтті (Dsch.) у меня поносъ — ich habe den Durchfall; ічī сӯрдī (Tar.) онъ принялъ слабительное — er nahm ein Abführungsmittel ein; іч-jаӷы (Osm.) сало изъ внутренностей животныхъ — das Bauchfett, der Talg.

3) (Uig.) подкладка — die Fütterung, die innere Seite eines Pelzes; садыкчы jok ӓрзӓ аңун кӓскӯңі — каңан кӓткäі ӓрдің кара кіш іңі? если бы не было торговцевъ, странствующихъ по землѣ, когда ты могъ бы одѣвать мѣхо́вую подкладку изъ чернаго соболя? — gäbe es keine Kaufleute, die die Welt durchziehen, wann könntest du dann anziehen Pelze aus schwarzem Zobel? (K. B. 126,34).

4) (Osm. Krm.) внутренній — innerlich, inwendig; іч тон (Osm.) нижнее, исподнее платье, штаны — die Unterhosen; іч ҷӓңк (Osm.) внутренняя война — ein innerer Krieg; іч бӓлбӓӯ (Kkir.) внутренній поясъ, гачникъ — der innere Gürtel, die Hosenschnur; іч кур (Osm.) гачникъ — die Hosenschnur; іч кала (Osm.) цитадель — die Cidatelle; іч кабук (Osm.) внутренняя кожа подъ скорлупой — die innere Haut der Früchte, innerhalb der Schale; іч кӯвäjӯ (Osm.) зять, который живетъ у тестя — ein Schwiegersohn, der im Hause seines Schwiegervaters wohnt; іч оӷлан (Osm.) пажъ въ дворцѣ — ein Page im Palaste; іч аӷа чиновникъ, служащій внутри дворца — ein Beamter der inneren Gemächer des Palastes; іч ода (Osm.) внутреннія комнаты гарема — die inneren Gemächer des Harems.

²іч (v) [Tar. Kkir. Krm. Alt. Tel. Leb., ايچمك (Uig.), ايچماك (Dsch. OT.), ايچمك, ⱨɛ̈ʃɬɥ, ɨtζμɛ̀x (Osm. Ad.), אִיצְמִיכ (Kar. T.)]

1) пить — trinken; ajaktaң су ічтїм (Tel.) я выпилъ воды изъ чашки — ich habe aus einem Napfe Wasser getrunken; чаі ічäін (Alt.) я хотѣлъ бы чай пить — ich möchte Thee trinken; ічіп jібäрдің (Dsch.) ты выпилъ за разъ — du hast auf einmal ausgetrunken; іч дäдіläp-сä чäшмäji курут дäмäдіläp (Osm.) они говорили, чтобы ты пилъ, но они не велѣли тебѣ осушить ключъ — sie sagten, du mögest trinken, sie befahlen aber nicht, dass du die Quelle trocken machest (Spr.); тӯтӯн ічмäк (Osm.), чыбык ічмäк (Osm.) курить табакъ — Tabak rauchen; сора сора ічмäк (Osm.) пить по глоткамъ - langsam schlürfen, schluckweise trinken; кан ічмäк (Osm.) отмстить — sich rächen; анд ічмäк (Osm.), анг ічмäк (Krm.), шäрт ічмäк (Tel.) дать присягу — einen Eid schwören; ічїп көр! (Tel.) отвѣдай! — probire! koste! сыӷырңа ічмäк (Osm.) пить какъ быкъ, много пить — wie ein Ochs trinken, viel trinken; дäвäңä ічмäк (Osm.) пить какъ верблюдъ, осторожно пить — wie ein Kameel trinken, vorsichtig trinken; чаі ічкäн ajak (Tel.) чайная чашка — eine Theetasse; көчӧзӯ сӯп парӷанда іттäр анаң ічä-пäрäг (Tel.) если похлебка остыла, тогда собаки выпиваютъ ее — wenn die Brühe kalt geworden ist, so trinken die Hunde davon; сӧндо -до ічкäім (Tel.) послѣ этого я хочу пить — darauf will ich trinken.

2) (ösil. Dial.) кушать, ѣсть (особенно кушанье, которое хлебаютъ ложками) — essen (besonders von Speisen, die man mit dem Löf-

fel isst); ічкäн ажың аш ползын! ічäр jі-рің көп ползын! (Tel.) пищу, которую ты ѣшь, пусть идетъ для тебя пищею! пусть тебѣ будетъ много пищи и питья! — die Speise, die du geniessest, möge dir zuträglich sein! mögest du viel zu essen und zu trinken haben! ічäрӈä курсак jok, кіjäрӈä тон jok (Alt.) у нихъ не было пищи для ѣды, не было одежды, чтобы одѣваться — sie hatten keine Speise zum Essen, sie hatten keine Kleider, um sich anzuziehen (P. d. V. I, 10,5); اش ايچيب كيچ نماز پيشين آندين آنلاندوق (Bb. 306,17) послѣ того, какъ мы поѣли, мы выѣхали оттуда во время вечерней молитвы — als wir gegessen hatten, brachen wir von dort zur Zeit des Abendgebetes auf.

³іч [אִיץ (Kar. L.)] = ӱч
три — drei.

ічä [Alt.] = ічäрä
внутренность, кишка — die Eingeweide, der Darm.

ічäі [ايچاى (OT.)] = ічä.

ічäк [ايچاك (Dsch. V. OT.)] = ічäрä.

ічäрä [Kūr. Kum., von іч]
внутренность, кишка — die Eingeweide, der Darm.

ічäрäн [Tub.] = чäрäн
кумысъ — der Kumiss, die gegohrene Stutenmilch.

ічäн [Alt., von іч-+-?-+-ін]
нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

ічäгӱ [ايچاكو (Dsch.)] = ічäрä.

ічäрі [Krm., ايچارى (Osm.), von іч-+-äрі, vergl. ічкäрі]
1) внутри, во внутрь — innerhalb, drinnen, hinein; Бäчтäн ічäрі ґäчтілäр (Osm.) они ѣхали черезъ Пештъ на Вѣну — sie reisten über Pest hinaus nach Wien; пäнцäрäдäн іцäрі гірді (Osm.) онъ вошелъ черезъ окно — er ist durch das Fenster hineingestiegen.
2) внутренняя часть дома — der innere Theil des Hauses (d. h. die Wohnräume der Familie); ічäрісі id.

ічäрґӱ [ايچارکو (Dsch.)]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

ічäрдä [ايچارذا (Osm.), von ічäрі-+-дä]
внутри — drinnen.

ічäрдäкі [ايچاردا کى (Osm.), von ічäрі-+-дä-+-кі]
находящійся внутри — drinnen befindlich.

¹ічік [ايچيك (Dsch. V.)]
зимняя кофта, шубка женщинъ — eine Winterjacke, ein kurzer Pelz der Frauen.

²ічік [Kom., von ³іч-+-к] = ічкі
пьянство — die Sauferei, der Trunk.

ічікli [אִיצִיכְלִי (Kar. L.), von ²іч-+-к-+-li]
что слѣдуетъ пить, что можно пить — was getrunken werden kann oder soll.

¹ічін [אִיצִין (Kar. L. T.), von іч-+-н]
внутри, въ — drinnen, in (Präp.); карт упраклар ічін въ старыхъ платьяхъ — in alten Kleidern.

²ічін [ايچون (Osm.), אִיצִין (Kar. L.)] = ічӱн, ӱчӱн, учун
ради — wegen; халк ічін ради людей — wegen der Leute; бäнім ічін (Osm.), мäнің ічін (Kar. L.) ради меня — meinetwegen; сäнің ічін ради тебя — deinetwegen; аның ічін ради его — seinetwegen, ihretwegen; бізім ічін ради насъ — unseretwegen; нä ічің (нічін) отчего — weswegen; кälмäсін ічін (Osm.) чтобы онъ не пришелъ — damit er nicht käme.

ічіндäґі [Alt. Tel., von іч-+-н-+-дä-+-гі]
находящійся внутри — drinnen befindlich.

ічінчі [אִיצִינְצִי (Kar. L.), von іц-+-інчі] = ӱчӱнчӱ
третій — der dritte.

ічір (ү) [Tel. Alt. Osm. Ad. Krm., אִיצִיר (Kar. T.)]
дать пить, заставлять пить, напоить, пригласить пить — zu trinken geben, trinken lassen, tränken, zum Trinken auffordern; анд ічірмäк (Osm.) заставлять дать присягу — schwören

lassen; сув арыґанҕа ічірмәді да ачтаґанҕа ајамадыі ӧтмәкні! (Kar. T.) жаждущаго ты не поилъ водою и не далъ хлѣба голодному! — du gabst nicht Wasser zu trinken dem Durstigen und du verweigertest Brot dem Hungrigen! (H. 22,7).

ічірґі [Tar. Kūr.]
чапракъ — die Schabrake.

ічіл (v) [ايچيلمك (Dsch.), von ²іч-+-л]
быть выпиваему — ausgetrunken werden.

ічірт (v) [Tel., von ічір-+-т] = ічір
напоить — tränken, zu trinken geben.

ічіт (v) [ايچتماك (Dsch.), von ²іч-+-т] = ічір.

ічіҷі [ايچيجى, ᠡᠴᠢᠭᠴᠢ (Osm.), von ²іч-+-ä-+-ҷі]
пьющій, пьяница — der Trinker, Trunkenbold.

ічіш (v) [ايچيشماك (Dsch.), von ²іч-+-ш]
пить вмѣстѣ — zusammen trinken.

ічім [ايچيم O(sm. Dsch. Ad.), von ²іч-+-м]
глотокъ — ein Zug, Schluck (beim Trinken); аґызыма бір ічім су алмадым (Osm.) я не взялъ въ ротъ ни капли воды — ich habe keinen Schluck Wasser in den Mund genommen.

ічімli [ايچيملو (Osm.), von ічім-+-li]
что можно пить, что пріятно пить — trinkbar, was man trinken kann, was angenehm zu trinken ist.

ічўн [Krm., ايچون (Osm.)] = ічін
ради — wegen; бәнім ічўн ради меня — meinetwegen.

ічўр (v) [ايچورماك (Dsch. OT.), von ²іч-+-ўр, vergl. ічір]
дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken.

ічўрт (v) [ايچورتماك (Dsch.), von ічўр-+-т]
велѣть дать пить, напоить — Jemandem zu trinken geben lassen, tränken lassen.

ічкін (v) [ايچقينماق)Dsch.)] = ычкын
быть удивленнымъ — erstaunt sein (L. T. = متحير اولماق).

ічкур [ايچقور (Dsch. OT.), von ¹іч-+-кур]
гачникъ — der Hosengurt.

ічкә [Kkir.] = ічкә
тонкій, маленькій — dünn, klein.

ічкәр [Tel. Tar., von ¹іч-+-кәрі] = ічкәрі
внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil.

ічкәрі [Tel. Kom., سخرىن (Uig.), ايچكارى (Dsch: OT.), אִיצְכִירִי (Kar. T.), von ¹іч-+-кәрі, vergl. ічәрі]
внутри, внутрь — innerhalb, hinein (內 Chin.-Uig. Wrt. 76, b); ічкәрі пас! (Tel.,) ступай внутрь, ступай дальше! — gehe hinein, gehe weiter!

ічкәрі [אִיצְכִירִי (Kar. T.)] = ічкәрі
комната — das Zimmer.

ічкәрігі [ايچكاريكى (Dsch.), von ічкәрі-+-кі]
находящійся внутри — innen befindlich.

ічкәрў [ايچكارو (Dsch.)] = ічкәрі
внутри, во внутрь — drinnen, hinein; ічкәрў-рәк дальше во внутрь — weiter hinein.

ічкәрўlә [ايچكارولا (Dsch.), von ічкәрў-+-lä]
внутри — drinnen.

ічкәркі [Tar., von ічкәр-+-кі] = ічкәрігі.

ічкәрґў [Tel.] = ічкәрігі.

ічкәрlә (v) [Tel., von ічкәр-+-lä]
войти во внутрь, войти, приблизиться — sich in's Innere begeben, hineingehen, eindringen, sich nähern.

ічкәрlік [Kkir., von ічкәр-+-lік]
внутренность — das Innere.

ічкәртін [Tel., von ічкәр-+-тін]
изъ внутри — aus innen heraus.

ічқәчі [Tel., von ¹іч-+-кәчі]
пьяница — der Trunkenbold.

¹ічкі [Kkir. Dsch., von ¹іч-+-кі]
внутренній — innerlich; ічкі дост задушевный другъ — der Busenfreund; ічкі кәнтләр (Dsch.) внутренніе города — die inneren Städte (Jarl. d. Klg.); ايچكى شهر داروغه بكلاريم (Jarl. d. Sead. G.) мои начальники внутреннихъ городовъ — meine Befehlshaber der inneren Städte; ічкі бәк (Dsch.) придворный чиновникъ — ein

Hofbeamter; ічкі jak внутренняя сторона, страна — die innere Seite, innere Gegend.

²ічкі [Krm., ايچكي, אִיצְכִי (Osm.), אִיצְכִי (Kar. T.), von ²іч-+-кў]

1) питье — der Trank, das Getränk; да вінасындан ічкісінін аныш (Kar. T.) и питье отъ вина его — und den Trank von seinem Weine (Dan. 1,5).

2) (Tel.) пьянство — die Trunkenheit.

3) (Kar. T.) попойка — das Trinkgelage; да әдіңәчіккі ашып кетсәіділәр ол ічкі кўнләрі и случилось, когда прошли дни пиршества — und es geschah, als die Tage des Trinkgelages vorbei waren (H. 1,5).

4) (Osm.) глотокъ — der Schluck; бір ічкі су одинъ глотокъ воды — ein Schluck Wasser.

ічкіl [ايچلك (Osm.)]

подавленная ненависть — unterdrückter Hass, Zorn.

ічкіләі [אִיצְכִילַי (Kar, T.), von ічкі-+-ләі]

покой, комната — das Zimmer, Gemach.

ічкічі [אִיצְכִיצִי (Kar. T.), von ічкі-+-чі]

пьяница — der Trunkenbold, Trinker.

ічкіңі [ايچكجى, אִיצְכִיגִי (Osm.), von ічкі-+-чі] = ічкічі.

ічкў [ايچكو (Dsch.)] = ічкі

питье — das Trinken, der Trank; ант ічкў принятіе присяги — das Leisten des Eides.

ічкўр (v) [ايچكورمك (Dsch. V.), von ²іч-+-кўр] = ічір

дать пить, напоять — zu trinken geben, tränken; ант ічкўрмәк дать присягу — den Eid auferlegen.

ічкўлә (v) [ايچكولامك (Dsch.), von ічкў-+-лә]

попивать — zechen, viel und oft trinken.

ічкўлўк [ايچكولوك (Dsch.), von ічкў-+-лўк]

питье — der Trank.

ічрә [ايچره (Dsch. Osm. Ad. OT.), von ¹іч-+-рә]

1) внутренность — das Innere; ічрәсіндә внутри его — in seinem Innern.

2) внутри, во внутрь — drinnen, hinein, баң ічрә (Dsch.) въ саду — im Garten.

ічрәдәкі [ايچره داكى (Dsch.), von ічрә-+-дә-+-кі]

внутренній — innerlich, innen befindlich.

ічрў [ايچرو (Dsch.)] = ічрә.

ічлі [ايچلو (Osm.), von ¹іч-+-lі]

имѣющій сердце, наполненный ненавистью, злопамятный — ein Herz habend, von Grimm erfüllt sein, nachtragend.

ічтір (v) [ايچترمك (Dsch.), von ²іч-+-тір] = ічір.

ічтӯ [Tel. Alt. Kom., von іч-+-lӯ]

имѣющій внутренность, имѣющій мысль, сердце — ein Inneres habend, einen Sinn, Gedanken, ein Herz habend; ak ічтӯ благодарный, невинный, чистый — dankbar, unschuldig, rein (vom Sinne); kapa ічтӯ злой, злонамѣренный — böse, böswillig; јаман ічтӯ (Tel.) = kapa ічтӯ.

ічмаса [Kas., von ميچ-+-нямә-+-ісә]

по крайней мѣрѣ — wenigstens.

ічмәк [ايچماك (OT.)]

подстилка подъ сѣдло — die Satteluntерlage.

іңәбәт [Tar., = arab. اجابة]

исполненіе — die Erfüllung, das Inerfüllunggehen; тіләгім іңәбәт болдї мое желаніе исполнилось — mein Wunsch ist in Erfüllung gegangen.

іңә [Schor. Sag.]

мать — die Mutter.

іңәгә [Leb.] = ічә.

іңәгў [ايچكو (Uig.), von іч-+-ә-+-гў] = ічәгә

внутренности — die Eingeweide (腸 Chin.-Uig. Wrt. 51, a).

іңәң [Sag.] = ізәңәң

матушка — Mütterchen.

іңән [Tob.] = ічән.

іңәлїґ [Sag. Schor., von іңә-+-лїґ]

имѣющій мать — eine Mutter habend.

4186

iŋin [ـــ (Uig.), von iч-+-н]
внутри — drinnen (去 Chin.-Uig. Wrt. 109, b).

iŋiltin [ـــ (Uig.), von ²iч-+-il-+-тін]
внутри — innen; iŋiltin кўдăр ăl пудун кўчлăрін — тажыртын (ـــ) арытkыл karakчы jăpin! внутри уничтожай насильниковъ у народа, внѣ вычисти мѣста разбойниковъ! — drinnen vernichte die Gewaltsamen unter dem Volke, draussen reinige die Plätze der Räuber! (K. B. 157,32).

iŋiч [ـــ (Uig.)]
горшокъ для варенія пищи — der Kochtopf (= 鍋 Chin.-Uig. Wrt. 59, b).

iŋim [ـــ (Uig.), von iч-+-м]
питье — der Trank, das Trinken; tözўгä tărip jăm iŋimdin tadыk! ты доставляй всѣмъ удовольствіе пищи и питья! — Allen mögest du den Genuss des Trankes und der Speise gewähren! (K. B. 126,10); karын toткуŋa jä kamyk jăm iŋim — käpăk arba jop тут тодурду аŋым! пища и питье необходимы, пока ты не насытишься, дай ячменную кашу, чтобы насыщать мой голодъ! — man braucht Speise und Trank nur bis der Bauch satt wird, daher gieb Gerstenbrei, um meinen Hunger zu stillen! (K. B. 135,7).

iŋўp (v) [ـــ (Uig.), von iч-+-ўp] = iчip
дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken; aŋын kотмас (ـــ) ол пу kамук тынлыŋын — jăдўрўр iŋўрўр тöзў ŋанлыŋын (ـــ) онъ не оставляетъ голоднымъ никого изъ одушевленныхъ, онъ всѣхъ ихъ кормитъ и напаиваетъ — er lässt keinen Beseelten hungrig, er giebt Speise und Trank allen Beseelten (K. B. 4,16); jабык jарлыŋаŋыл iŋўp пăp пăгў! будь милостивъ съ бѣднымъ, напои его, дай (ему все), о господинъ! — erbarme dich des Elenden, gieb ihm zu trinken, gieb ihm (alles Nöthige), o Herr! (K. B. 28,1).

iŋpă [ـــ (Uig.)] = iчpă
внутри — drinnen, in; пу Пуŋра kан ол ваŋыт iŋpă муны — jimă kан тiлiŋă пу аймыш муны въ это время этотъ Бугра Ханъ сообщилъ эту (книгу) на языкѣ всѣхъ Хановъ — zu dieser Zeit hat dieser Bugra Chan dieses (Buch) in den Sprachen aller Fürsten mitgetheilt (K. B. 5,15).

¹iŋ [Bar. Kom. Küär. Tob., אִיִּ (Kar. L.)] = ¹iч
внутреннее, внутренная часть — das Innere, der innere Theil.

²iŋ (v) [Küär. Bar. Tob. Kom.] = iч.

³iŋ [אִיִּ (Kar. L.)] = ўч
три — drei.

iŋăт (v) [Tüm., von ²iŋ]
желать ѣсть — Lust zu essen haben.

¹iŋik [Tob., von ¹iŋ]
нижнее платье — das Unterkleid.

²iŋik (v) [Tob., von ¹iŋ-+-к]
быть кормимымъ вмѣстѣ съ кѣмъ, ласкаться — schmarotzern, bei Jemand mit gefüttert werden.

iŋiкtip (v) [Tob., von iŋik-+-tip]
кормить, воспитывать кого наряду съ кѣмъ — Jemanden nebenbei mit auffüttern.

iŋkă [Bar.] = ăчki
коза — die Ziege.

¹iŋki [Tara, Tob.] = iŋkă.

²iŋki [אִיִּצְכִי (Kar. L.)] = iчki
1) питье — der Trank.
2) пиршество — das Trinkgelage.

iŋkip (v) [Tara, Tob., von ¹iŋ]
отрыгать — aufstossen, rülpsen.

iŋkipik [Tob. Tar., von iŋkip-+-к]
отрыжка — das Aufstossen, Rülpsen.

iŋkipiklă (v) [Tob.] = iŋkip.

iŋkiŋї [Tob., אִיִּצְכִיִּצִי (Kar. L.), von iŋki-+-чi]
пьяница — der Trunkenbold.

iŋci [אִיִּצְכִי (Kar. L.), von iŋ-+-ci]
всѣ трое — alle drei.

iŋшi [Kar. L.] = iŋci.

4196

іцмäк [Tob.]
кожаныя рукавицы — lederne Fausthandschuhe.

іҙä [Küär.] = іцä.

іҙік [Bar., von іц+ітік] = чітік
ичиги — weiche Tatarenstiefel, die in Galoschen getragen werden.

іҙмäк [Bar.] = іцмäк
шерстяная рукавица, которую носятъ въ кожаной — ein wollener Handschuh, der in einem ledernen Fausthandschuh getragen wird.

[1]іс [Kas. Bar. Tob.] = äс
мышленіе, память — das Denkvermögen, Gedächtniss; ісĭ jyk (Kas.) онъ ничего не думаетъ — er denkt an Nichts; ісĭмä тёштё (Kas.) мнѣ пришло на умъ — es ist mir eingefallen; ісĭңдäн чыкты-мы? (Kas.) забылъ-ли ты? — ist es dir entfallen? бу сӱз ісĭмдäн чыккан (Kas.) я забылъ это слово — ich habe dieses Wort vergessen; ісім кіттĭ я удивился — ich gerieth in Verwunderung; іс кітäплĭк іш замѣчательное дѣло — eine wunderbare Sache; ісĭңä ал! (Kas.) помни это! — denke daran!

[2]іс [Kas., ىس (Uig.), ايس (Dsch.), vergl. іт, јыт]
1) запахъ — der Geruch; хуш іс, јакшы іс (Kas.) пріятный запахъ, благоуханіе — ein angenehmer Geruch, der Wohlgeruch; äшäкĭ іс (Kas.) гадкій запахъ — ein übler Geruch; сасы іс (Kas.) гнилой запахъ — ein fauler Geruch; бөрнөм іс төімөі я не слышу запаха — ich habe einen schlechten Geruchssinn.
2) (Kas.) угаръ — der Dunst, Kohlendunst; міңа іс тĭдĭ, башка іс тĭдĭ я угорѣлъ — ich habe Dunst bekommen; мĭштäн іс чыкты печка угарна — der Ofen dunstet.

[3]іс [Kir.] = [2]іс.

[4]іс [Kir., ىس (Kar. L.)] = іш
работа, дѣло — die Arbeit, das Geschäft; бу менің ісім емäс (Kir.) это дѣло до меня не касается — diese Sache geht mich nichts an; іс істäдĭ (Kir.) онъ работалъ — er arbeitete; ісĭң бомаса цат! (Kir.) если у тебя дѣла нѣтъ, ложись! — wenn du nichts zu thun hast, so lege dich nieder! el ісĭ общественное дѣло — ein öffentliches Geschäft.

[5]іс [Tar., ايس (Dsch. Osm.)] = ыс
сажа, копоть — der Russ, Qualm; іс карасы (Osm.) id.

[6]іс [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., ىس (Uig.), vergl. із, ің]
1) слѣдъ — die Spur; аңдың ізĭ (Tel.) слѣдъ дичи — die Spur des Wildes; сäзіксіс käрäк пäккä сув пашчызы (ىرىسىد) — јарашмас јаҕыдын көдӱрзä ізі (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать слѣдъ непримиримаго врага — stets braucht der Fürst einen Heerführer, um die Spur des unversöhnlichen Feindes zu vernichten (K. B. 81,10); кіжілікні пілгӱ көнілік іс ол (Uig.) знать существо человѣка, это есть слѣдъ (признакъ) справедливости — des Menschen Thun zu kennen, das ist eine Spur (Merkzeichen) der Gerechtigkeit (K. B. 35,20); јаңысла алардың ізĭ мäнің јӱрäҕімдä посконҕо назылҕандĭ калды (Tel.) только слѣдъ ихъ остался въ моемъ сердцѣ какъ отпечатокъ на воскѣ — in meinem Herzen ist nur die Spur derselben wie ein Wachsabdruck zurückgeblieben (P. d. V. I, 113,11).
2) (Uig.) поведеніе — der Lebenswandel; таҕы пірі өткӱнч полур пу äзіс — кіжі äткӱ полза пузар пу-да іс есть еще злой, который только по временамъ золъ, если человѣкъ добръ, то этотъ портитъ его поведеніе — es ist noch ein Böser, der nur zeitweilig böse ist, ist der Mensch gut, so verdirbt dieser seinen Lebenswandel (K. B. 35,33); ізі көргӱ парца кылынцы тӧзі его поведеніе и всѣ дѣянія его красивы — sein ganzer Wandel und alle seine Thaten sind schön (K. B. 124,11).

[7]ɪc [Koib. Sag.] = ec, ät
товаръ, собственность — die Waare, das Eigenthum.

[8]ɪc [ایس (Dsch.)]
хлѣбъ, печеный для поминки умершаго — das zum Todtenmahle gebackene Brot.

[9]ic (v) [Kas.] = ec, äc
дуть (о вѣтрѣ) — wehen (vom Winde); ɥil icä вѣтеръ дуетъ — der Wind weht.

[10]ic (v) [Sag. Koib.] = iч
пить — trinken (iзїп, iɥiп, iчїп).

[11]ic (v) [Kir.] = iш
толстѣть, распухнуть — dick werden, anschwellen.

[12]iċ [Baschk.] = iч.

[13]iċ (v) [Baschk.] = iч.

icapɣa [ایسارغه (OT.)] = icipɣa
серьги — die Ohrgehänge.

icäк [Kir., von ic+äк]
опухоль — die Geschwulst.

icän [Kas. Tob.] = äcän
здоровый, въ хорошемъ состояніи — wohl, in gutem Zustande; icänмїсїн? (Kas.) какъ ты поживаешь? — wie geht es dir, wie befindest du dich? icän бул! (Kas.) прощай! — lebe wohl! аɣам icän төрω братъ мой здоровъ — mein Bruder befindet sich wohl.

icännäш (v) [Simb.] = icänläш.

icännік [Simb.] = icänlік.

icänläш (v) [Kar. Tob., von icän+lä+ш]
поздороваться — sich begrüssen; аның бiläн icänläшiп чык! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

icänlік [Kas., von icän+lік]
здоровье — das Wohlsein, die Gesundheit.

icäp [Tur.]
глупый — dumm.

icän [Kas. Kir., = arab. حساب]
1) вычисленіе, счетъ, балансъ — das Zählen, die Berechnung, Bilanz; icän аларɣa кірäк? (Kas.) мы должны свести свои счеты! — wir müssen uns berechnen! icäбї чыкмаɣан! разсчетъ нашъ невѣренъ! — die Berechnung ist nicht richtig herausgekommen!
2) мысль, размышленіе — der Gedanke, Sinn; icän iтсäңчї! обдумай это! — bedenke dies! überlege dies!

icänlä (v) [Kas., von icän+lä]
1) считать, разсчитать — zählen, berechnen; інäсїндäн ɥiбїнä чаклы icänlї-төрɣω кiшї человѣкъ, который все (отъ иголки до нитки) точнѣйшимъ образомъ разсчитываетъ, скупой — ein Mensch, der Alles (von der Nadel bis zum Zwirn) auf's Genaueste berechnet, genau, geizig.
2) обдумать, размышлять — nachdenken, nachgrübeln; icänläп төрдe-дω, бїр сӱз äйтмäдi онъ стоялъ и думалъ и не говорилъ ни одного слова — er stand da und dachte nach, sprach aber nicht ein Wort.

icänläў [Kas]
разсчетъ — die Berechnung.

icänläўчäн [Kas., von icänlä+ў+чäн]
разсчетливый, скупой — berechnend, genau, geizig; jукны барны icänläўчäн кiшї скупой человѣкъ, эгоистъ — ein geiziger, selbstsüchtiger Mensch.

icänläш (v) [Kas., von icän+lä+ш]
разсчитаться, привести свои счеты въ порядокъ — sich berechnen, seine Rechnungen in Ordnung bringen.

icänlї [Kas., von icän+lї]
1) разсчитанный, счетомъ приведенный въ порядокъ — berechnet, durch Rechnung bestimmt, ausgerechnet.
2) разсчетливый, скупой — berechnend, geizig, genau.

icäпшік [Kir.]
человѣкъ, предсказывающій погоду — ein Wetterprophet.

icäм [ایسام (Osm.)]
жаркій — heiss.

4186

icik [ايسيق (Dsch. V.), vielleicht iccik]
рана обжога — die Narbe einer Brandwunde.

icin (v) [Dsch.] = iccin.

[1]icip [ايسير (Dsch. V.)]
охотничья птица — ein Jagdvogel.

[2]icip (v) [Dsch.] = iccip.

[3]icĭp (v) [Kas., von ic+p] = äcip
терять способность къ мышленію (ic), опьянѣть — das Denkvermögen (ic) verlieren, sich betrinken, berauscht sein, trunken sein; apakы ịчĭn icĭpdĭ онъ напился — er hat sich betrunken; istän icĭpgän онъ терялъ память отъ угара — er ist vom Dunste betäubt; kywanычtan icĭpĭn kittĭm ы ịшläpgä dä bịlmädĭm я совсѣмъ растерялся отъ радости и не зналъ, что дѣлать — ich hatte vor Freude den Kopf verloren und wusste nicht, was ich thun sollte.

icĭpĭk [Kas., von icĭp+k]
пьяный — betrunken, betäubt.

icĭpĭklän (v) [Kas., von icĭpĭk+lä+n]
опьянѣть — sich betrinken, berauschen.

icĭpĭklĭk [Kas., von icĭpĭk+lĭk]
пьянство, опьяненіе — die Trunkenheit, Betäubung.

icĭpў̄чän [Kas., von icĭp+ў̄+чän]
легко пьянѣющій — ein Mensch, der leicht betrunken wird.

icipɣa [ايسيرغه (Dsch.)] = ысырɣa
серьги — die Ohrgehänge.

icipɣan (v) [ايسيرغانماق (Dsch.), vielleicht iccipɣan]
краснѣть отъ стыда, стыдиться — vor Scham roth werden, erröthen, sich schämen.

icipɣandыr (v) [ايسيرغاندرماق (Dsch.), von icipɣan+dыr]
возбуждать, разсердить — erröthen machen, Schamröthe in's Gesicht treiben, erregen, erzürnen.

icĭpt (v) [Kas., von icĭp+t]
сдѣлать пьянымъ — betrunken machen, betäuben; apakы kịшĭnĭ icĭptä водка дѣлаетъ человѣка пьянымъ — der Branntwein berauscht den Menschen.

icĭptkĭč [Kas.]
крѣпкій напитокъ, водка — ein starkes, berauschendes Getränk, der Branntwein.

icit (v) [ايسيتماق (Dsch. O.)] = iccit.

icĭm [Kas., = arab. اسم]
имя — der Name.

icĭmlĭ [Kas., von icĭm+lĭ]
имѣющій имя, извѣстный — einen Namen habend, berühmt.

icĭmlä (v) [Kas., von icĭm+lä]
дать имя, называть — einen Namen geben, benennen.

icĭmlän (v) [Kas., von icĭm+län]
получить имя, называться, сдѣлаться извѣстнымъ — einen Namen erhalten, benannt werden, berühmt, bekannt werden.

icў̄ [Kūr., von [9]ic+ў̄]
icў̄ болды прошло, изчезло — es verging, verfloss.

ickala [اصقالا (Osm.), vom ital. scala, vergl. ickälä]
гамма (въ музыкѣ) — die Tonleiter.

ickit (v) [Tar.]
свистѣть — pfeifen.

ickitky [Tar., von ickit+ky]
свистокъ — die Pfeife (zum Pfeifen).

ickpa [אִסְקְרָא (Kar. T.), vom russ. искра]
искра — der Funke (H. 5,7).

[1]ickä [Tob., vergl. ickĭ]
старый — alt.

[2]ickä (v) [ايسكاماك (Dsch.)] = icnä
зѣвать — gähnen.

[3]ickä (v) [Tob.]
тянуть, рвать, теребить — ziehen, zerren, zausen, reissen.

[4]ickä (v) [Kir., ايسكا (Dsch. OT.), von [2]ic+kä]
нюхать, обнюхать — beriechen, beschnüffeln.

ickäk [Kkir., ايسكاك (OT.)]

маленькіе щипцы — eine kleine Zange, Pinzette.

іскäнä [Ad.]
долото — der Meissel.

іскäнцä [Ad., = pers. شکنجه]
пытка — die Folter.

іскäнцäлä (v) [Ad.]
подвергать пыткамъ — foltern.

[1]іскäр [Kir., von [4]іс-+-käр]
работящій, хорошій работникъ — arbeitsam, ein guter Arbeiter.

[2]іскäр (v) [Kas., von [1]іс-+-käр]
почувствовать, замѣчать — fühlen, bemerken, wahrnehmen; бір нäрсä-дä іскäрмäдім я ничего не замѣтилъ (не почувствовалъ) — ich habe nichts bemerkt (gefühlt).

іскäрт (v) [Kas., von [2]іскäр-+-т]
дать почувствовать, дѣлать замѣтнымъ — fühlen lassen, bemerken lassen; бірдä іскäртмінчä алып кіттї онъ взялъ это такъ, что я ничего не замѣтилъ — er hat es so genommen, dass ich nichts bemerkte; тішімнї бірдä іскäртмінчä сурды онъ вытащилъ мнѣ зубъ такъ, что я ничего не чувствовалъ — er zog mir so den Zahn aus, dass ich nichts fühlte; іскäртмäстäн вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

[1]іскäлä [ایسکاله (Osm.), vom ital. scala]
веревочная лѣстница у корабля — die Schiffstreppe, Strickleiter; іскäлä јан лѣвая сторона корабля — die linke Seite des Schiffes.

[2]іскäлä (v) [Kir., ایسکالاماك (Dsch. V.), von [2]іс-+-käлä]
нюхать, обнюхивать, цѣловать — beriechen, beschnüffeln, küssen.

іскäтä [اسکنه (Osm.)]
какая-то желтая птичка — ein gelbes Vögelchen.

іскäс (v) [Kir., von іскä-+-ш]
обнюхивать другъ друга — sich gegenseitig beriechen.

іскäш (v) [ایسکاشماك (OT.), von іскä-+-ш]
= іскäс.

іскäмlä [اسکامله (Osm.), vom griech. σχάμνι, = latein. scamna, russ. скамья]
стулъ, сидѣніе — der Stuhl, Sitz; јемäк іскäмläсі столовая доска — die Tischplatte; äбä іскäмläсі (vergl. äбä); іскäмlä аѧасы придворный слуга султана, носящій табуретъ, на который султанъ становится, когда садится на лошадь — ein Hofbedienter des Sultans, der den Schemel trägt, auf den der Sultan sich stellt, wenn er zu Pferde steigt.

[1]іскї [Kas. Bar. Tob.] = äскі
старый (давно въ употребленіи), давній, изношенный — alt (schon lange im Gebrauch), langjährig, verbraucht, abgetragen; іскї дус старый другъ — ein alter Freund; іскї заман старое время — die alte, gute Zeit; ӧјӧ бїк іскї его домъ очень ветхій — sein Haus ist sehr baufällig; іскї ікмäк черствый хлѣбъ — altes Brot; іскї аі убывающая луна — der abnehmende Mond; аі ікї іскї булды второй день убывающей луны — der zweite Tag des abnehmenden Mondes.

[2]іскї [Kas. Simb.]
пеленка — die Windel; баланы іскіґä тӧрӧläр завертываютъ ребенка въ пеленки — man wickelt das Kind in Windeln.

[3]іскі [Sag.] = ескі
весло — das Ruder.

[4]ічкі [Baschk.] = äчкі, ічкі
коза — die Ziege.

іскінä [Tar.] = іскäнä
долото — der Meissel.

іскїр (v) [Kas. Bar., von іскї-+-р]
дѣлаться старымъ, износиться — alt werden, verbraucht werden; кімїм іскїрдї платье мое износилось — mein Rock ist abgetragen; іскїрґäн старый, изношенный — veraltet, verbraucht, abgetragen.

іскїрт (v) [Kas. Bar., von іскїр-+-т]

износить, держать долго — verbrauchen, alt werden lassen, lange gebrauchen.

[1]ičnä (v) [Kas. Tob. Bar.] = äčnä

1) нюхать — riechen, beriechen.

2) зѣвать — gähnen.

[2]ičnä [אִיסְנָא (Kar. L.)] = ўčnä.

ičnät (v) [Kas., von ičnä-+-т]

1) дать понюхать — zu riechen geben, riechen lassen.

2) заставлять зѣвать, наскучать — gähnen machen, langweilen.

ičpik [Tara, Tob.] = icipik.

ičpiklik [Tara, Tob.] = icipiklik.

ičla (v) [ايسلاماك (Dsch. OT. Osm.), von [5]ič-+-la] = ысла

прокоптить — räuchern.

ičlan (v) [ايسلانماق (Dsch. OT.), von ičla -+-н]

закоптиться — geräuchert werden.

[1]iclä (v) [Türkm. V.]

хотѣть, стремиться — wollen, streben.

[2]iclä (v) [אִיסְלִיטִיב (Kar. L.), von [4]ič-+-lä] = imlä

работать — arbeiten.

[3]iclä (v) [ايسلاماك (Dsch.), von [2]ič-+-lä]

нюхать, обнюхивать — riechen, beriechen.

iclän (v) [Kas., von [2]ič-+-lä-+-н]

пахнуть, вонять, имѣть дурной запахъ, испортиться (о кушаньяхъ, съѣстныхъ припасахъ) — riechen, übel riechen, einen schlechten Geruch annehmen, verderben (von Speisen); ит iclän-gän говядина испортилась — das Fleisch ist verdorben.

[1]iclï [Tob., von [1]ič-+-lï]

умный, разумный — verständig, vernünftig.

[2]iclï [Kas., von [2]ič-+-lï]

имѣющій запахъ — einen Geruch habend; хуш iclï имѣющій хорошій запахъ, благовонный — einen schönen Geruch habend, wohlriechend; äшäкї iclï имѣющій дурной запахъ — übelriechend; iclï maі благовонное масло — wohlriechendes Oel; iclï göl душистый цвѣтокъ — eine wohlriechende Blume.

iclў [Bar., von [1]ič-+-lў] = [1]iclï

разумный — verständig.

ičт [אִישְׁט (Kar. L.)] = ўčт.

[1]ištä [Krm. Tar. Alt. Leb. Sag. Koib., ـدېكمك (Uig.), استمك, ᠠᠰᠢᠭᠠᠬᠤ (Osm. Ad.), ايستماك (Dsch. OT.), von ič-+-lä]

1) = izlä (Alt. Leb. Sag. Koib.) слѣдить, идти по слѣдамъ — einer Spur folgen.

2) (Tar. OT. Dsch. Uig.) искать — suchen; ацун путны ištän (ـدېكمك) аны арзулар (Uig.) народъ этого міра ищетъ его и стремится къ нему — das Volk dieser Welt sucht ihn und verlangt nach ihn (K. B. 26,16).

3) (Dsch.) исполнить приказаніе — einen Befehl ausführen; ايزى عز وجلدين برليغ كيلدىكيم اول سونك بولغان قيزنى حارثغه ببركيل ديب واول رسمنى ايستادى (Rbg. 8,14) отъ всевышняго Бога получено было приказаніе, чтобы онъ далъ послѣднюю дѣвицу Гарису, и онъ исполнилъ это приказаніе — von Gott dem Erhabenen kam der Befehl, dass er das zuletzt geborene Mädchen dem Harith gebe, und er befolgte diese Vorschrift.

4) (Osm.) требовать, желать, хотѣть — verlangen, wünschen, wollen; ištäp ištämäz непремѣнно — unbedingt, nolens volens; оңа сöз ištärmi? нужно-ли это сказать? — muss man dies sagen? ištämäz онъ не хочетъ — er will nicht; ištäjänin бір jўзў, вармäjänің ікі jўзў стыдно спросить, а два раза стыднѣе отказать — es ist eine Schande zu fragen und eine doppelte Schande abzusagen (Spr.); ištäp-ištäp (wie pers. خواه خواه) то-то — bald-bald; ištäp ґöңlўң käңіш дут ištäp дар! будь то щедрымъ, то бережливымъ! — sei bald freigiebig, bald genau; ištäp ґälcin, ištäp ґälmäcin пусть онъ придетъ или не придетъ — möge er kommen oder nicht

kommen; ictäp o ictäp бу .будь это тотъ или другой, хоть то или другое — möge es dieser sein oder jener, sei es das oder etwas anderes; шімді бäш са'ата он дäкікä ictäjўp не достаетъ десяти минутъ до пяти часовъ — es fehlen zehn Minuten an fünf Uhr; ilм örgänmäjä чok ämäk ictäp учиться наукамъ требуетъ много труда — die Wissenschaft zu erlernen fordert viel Arbeit.

[2]ictä (v) [Kir., von iш-+-lä] = iштä
работать — arbeiten.

[3]ictä (v) [Ad.] = уста
схватить — ergreifen, fassen.

[5]ictä (v) [Sag. Koib., von ic-+-lä]
дубить посредствомъ дыма — mit Hülfe des Rauches gerben; ictän терä дубленная кожа — gegorbenes Leder.

ictäiцi [ايستيجى (Osm.)] = ictäўчi.

ictäўчi [ايستاوجى (Dsch.), von [1]ictä-+-ў-+-чi]
проситель — der Bittsteller; عيب ايستاوجى клеветникъ — der Verleumder.

[1]ictäк [Krm., ايستاك, ايستەك (Osm.), von [1]ictä-+-к]
желаніе, требованіе — der Wunsch, das Verlangen; ictäк iтмäк желать, хотѣть — wünschen, wollen.

[2]Ictäк [Kir.]
Башкирецъ — der Baschkire.

ictäkli [ايستاكلو, ايستەكلى (Osm.), von [1]ictäк-+-li]
имѣющій желаніе — einen Wunsch habend; ictäkli ат горячая лошадь — ein feuriges Pferd, ein Pferd, das immer vorwärts will.

ictäгўчi [ايستاكوجى (Dsch.)] = ictäўчi.

[1]ictän (v) [استانمك (Osm.), von ictä-+-н]
себѣ желать — sich wünschen.

[2]ictän (v) [Kir., von ic-+-lä-+-н]
начать пахнуть, начинать гнить, испортиться — zu riechen anfangen, in Fäulniss übergehen, verderben.

ictänä [Tel. Bar., vom russ. стѣна]
стѣна — die Wand.

ictänil (v) [ايستانلمك (Osm.), von ictä-+-н-+-l]
быть желаемымъ, приглашеннымъ — gewünscht werden, eingeladen werden; ictänilän jäpä гіt äp äilämä иди туда, куда тебя приглашаютъ и не стыдись — gehe dorthin, wohin man dich einladet und schäme dich nicht (Spr.).

ictäl [Küär. Schor., vom russ. столъ]
столъ — der Tisch.

[1]ictät (v) [Tar., ايستاتماك (Dsch. OT.), von ictä-+-т]
заставлять искать — suchen lassen.

[2]ictät (v) [Sag. Koib., von ictä-+-т]
заставлять дубить — gerben lassen.

ictän [Küär., vom russ. степь]
степь — die Steppe.

[1]ictі [Kir., von ic-+-lі]
имѣющій запахъ — einen Geruch habend.

[2]ictі [Sag. Koib., von ic(iч)-+-i]
его внутренность — sein Innere̊s (vergl. ўстў асты); ictіндä внутри — innerhalb; ictіндän изъ внутри — von innen; ictінä во внутрь — hinein.

ictік (v) [Kir., von iш-+-тік]
быть прилежнымъ — arbeitsam, fleissig sein.

ictрäк [אִיסְטְרֵיכ (Kar. L.)] = ўстрäк
выше, надъ — höher, über; да äшіттім оnол ол кішіні, кімгäн ол ak упракларда кі ictрäк сўларына ол Нілнін и я слышалъ этого человѣка, одѣтаго въ бѣлое платье, который (стоялъ) надъ водою этого Нила — und ich hörte diesen Mann, der in weisse Kleider gekleidet war und über dem Wasser des Nils (stand).

[1]icci [Tob. Krm., ايسّى (Osm. Ad.)] = ыссы, ўзў, ыстык
горячій — heiss; icci от (Osm.) имбирь — der Ingwer.

[2]iccі [سده ٧ (Uig.)] = عزّى
значеніе — das Ansehen; пajат пäрзä icci

jok ол kajadы если Богъ дастъ значеніе, то оно безконечное — wenn Gott Ansehen giebt, so ist es endlos (K. B. 148,16).

²icci (v) [Tar., ايسيماك (Dsch.)]
быть горячимъ — heiss sein.

iccik [Tar., ايسّيق (Dsch.)]
горячій — heiss.

icciklik [Tar., von iccik+lik]
жара — die Hitze.

iccig [ايسّيغ (Dsch.)] = iccik.

icciglik [ايسّيغليق (Dsch.)] = icciklik.

iccin (v) [Tar. Ad., ايسّنماك (Dsch. OT.), איססינמיש (Kar. T. L.), von icci+н]
нагрѣваться, сдѣлаться жаркимъ — sich erhitzen, heiss werden; kызыткан вахтларында käciläдiрläр, iccinгän вахтларында äkciläдiрläр (Kar. T.) когда они были раскалены, они уничтожились, когда они нагрѣлись, они уменьшились — als sie erhitzt wurden, schwanden sie, als sie sich erwärmten, nahmen sie ab (H. 6,17).

iccilä (v) [ايسّيلامك (Osm.), von icci+lä]
нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

iccilän (v) [ايسّيلەنمك (Osm.), von iccilä+н]
нагрѣваться — sich erwärmen, heiss werden.

iccit (v) [Tar. Ad., ايسّيتماك (Dsch. OT.)]
нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

iccitmä [Ad.] = ičcitmä
горячка, лихорадка — das hitzige Fieber, Wechselfieber.

iccičipä (v) [Tob., von icci+cipä]
чувствовать жаръ — Hitze fühlen.

icпäk [Kir., von iш+mäk]
распухшій, толстый — geschwollen, dick; icпäk баш толстоголовый — ein Dickkopf; icпäk köз распухшіе глаза — geschwollene Augen.

icпir [اسبير (Osm.), vom ital. sbirra]
слуга при лошадяхъ, конюхъ, кучеръ — ein Diener, der die Pferde zu besorgen hat, Stallknecht, Kutscher.

icбaти [اسبانى (Osm.), vom ital. spade]
трефы — Treffle (im Kartenspiel).

icбäpi [اسبرى (Osm.)]
соколъ, который трудно обучается — ein Falke, der schwer zu dressiren ist.

icм [Kas. Ad., اسم (Osm.), = arab. اسم]
имя — der Name; сінің ісмің кім? (Kas.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? ат ісмін білмäймін (Kas.) я не знаю какъ его зовутъ, какъ это называется — ich weiss nicht wie er heisst, wie man dieses Ding nennt.

icмi [Tar. Ad.] = icм.

¹iз [Tar. Sart. Kir. Kkir. Kom. Krm., ايز, ايڕ, ايڒ (Osm. Dsch. OT.), איז (Kar. T. L.)] = ic, iз
слѣдъ — die Spur; täkäplik izläpi (Osm.) слѣды колесъ, колея — die Radspuren; izläpiнä, izläpi-lä гitмäk (Osm.) вступить въ слѣды кого либо, слѣдовать за кѣмъ — in Jemandes Fussspuren treten, Jemandem nachgehen, nachfolgen; iзiн jitўрмäk (Ad.) терять слѣды — die Spur verlieren; iзiнä бapмak (Dsch.), iзiнä бacмak (Osm.), iзiнä yimak (Osm.) слѣдовать за кѣмъ либо — Jemandem folgen iзiндäн (Kir.) по его слѣдамъ — seiner Spur nach; izläpiн jолларыныи барадырлар (Kar. T. L.) они слѣдуютъ по слѣдамъ его пути — sie folgen den Spuren seines Weges (H. 6,18); бу барды iзi jok (Kom. 145,12) онъ ушелъ и не оставилъ слѣдовъ — er ging und hinterliess keine Spur; it ay iзiнä кирдi (Kir.) собака попала на слѣдъ дичи — der Hund fand die Spur des Wildes.

²iз (v) [Kas.] = äз
1) мѣшать, развести (тѣсто) — einrühren, zusammenrühren; камыр іздї она развела тѣсто — sie hat den Teig eingerührt.
2) раздавить, размельчать, растереть, растолочь

— zerdrücken, zerstückeln, zerstossen, zerreiben, zerklopfen; буjay ізді онъ растеръ краску — er hat die Farbe zerrieben; ҷiläк ізді онъ раздавилъ ягоды — er hat die Beeren zerdrückt; atka башak ізді онъ раздавилъ колосья для лошадей — er hat Aehren als Futter für die Pferde zerdrückt; сінің іштіңні ізäрмін! я тебя проучу (твое дѣло разомну)! — ich werde es dir beibringen (deine Sache zusammenrühren)!

3) развести — auflösen; тәзнә сӯда ізді́м я развелъ соль въ водѣ — ich habe das Salz im Wasser aufgelöst; сӯҧa ізгäн шікір сахаръ, разведенный въ водѣ — im Wasser aufgelöster Zucker.

[3]із (v) [Kir.]
сшить — zusammennähen; ізгäн бау завязка, сшитая изъ тряпки — ein aus einem Stück Zeug genähtes Bindeband.

[4]із (v) [אִיְּמִיכ (Kar. L.)] = ўз
разрывать, уничтожать — zerreissen, vernichten; jазыкларынны цадака бäрмäк-бiлä ізäрсäн! ты уничтожилъ бы свои грѣхи подаяніями! — du mögest deine Sünden durch Almosengeben vernichten! (Dan. 4,24).

іза [Dsch. Tar. OT., = arab. إيذاء]
стыдъ — die Scham; tola іза тарттім (Tar.) я весьма стыдился — ich habe mich sehr geschämt.

Ізах [אִיְּקִי (Kar. T.)] = jузак
замóкъ — das Schloss (der Thüre).

Ізäн (v) [Kkir.]
быть виновнымъ, виноватымъ — schuld sein.

[1]Ізä (v) [Kir. Kas.]
1) пилить тупымъ ножомъ — mit einem stumpfen Messer durchfeilen (schneiden).

2) бас ізäідї онъ киваетъ головою — er nickt mit dem Kopfe, er schüttelt den Kopf; кул ізäмäк (Kas.) манить рукою, дѣлать знаки руками — mit der Hand winken, ein Zeichen geben; кул ізäгäч кілдї (Kas.) онъ подошелъ, когда я далъ ему знакъ рукою — er kam, als ich ihm mit der Hand gewinkt hatte.

[2]ізä (v) [Bar., von ic (äc) + ä]
понимать, помнить — verstehen, sich erinnern, gedenken.

[3]ізä [Sag.] = езä
да такъ, конечно — so ist es, das ist fertig, abgethan.

ізäңä [Kūr.] = ўзäңі
стремя — der Steigbügel.

ізäңі [Sag. Koib. Ktsch.] = ізäңä.

ізäңгў [Bar.] = ізäңä.

[1]ізäн [Kir.]
трава, любимая верблюдами — eine Pflanze, die die Kameele zu fressen lieben.

[2]ізäн (v) [Sag.] = езäн.

[3]ізäн (v) [Bar., von ізä + н]
понимать, помнить — verstehen, sich erinnern.

[4]ізäн [Bar., vergl. езäн, äзäн, äcäн, icäн]
здоровый, невредимый — wohl, gesund, wohlbehalten.

ізäннä (v) [Bar., von ізäн + lä] = äзäндä
кланяться — begrüssen.

ізäйнäш (v) [Bar., von ізäнlä + щ]
другъ другу кланяться — einander begrüssen.

ізäр [Tara, Kūr.]
глупый — dumm.

ізäр [Sag.] = езäр.

ізäрlä [Sag.] = езäрlä.

ізäрlїг [Sag.] = езäрlїг.

[1]ізät [Tar., = arab. عزّت]
почтеніе — die Ehrenbezeugung; ізät kildї онъ оказалъ почтеніе — er machte ihm Ehrenbezeugungen.

[2]ізät (v) [Bar., von ізä + т]
напоминать — an etwas erinnern.

ізätlä (v) [Tara, von ізät + lä]
превосходить — übertreffen, hervorragen.

ізätläт (v) [Tara, von ізätlä + т]
сдѣлать лучше — besser machen, machen, dass ein Ding etwas Anderes übertrifft.

4186

iзäцäц [Sag., statt iцäцäц]
матушка — Mütterchen.

iзäс [Kys.]
надежда — die Hoffnung.

[1]iзän [Koib. Ktsch.] = зän
карманъ — die Tasche.

[2]iзän [Tüm., = arab. حساب]
число, счетъ — die Zahl, das Zählen; iзän алды онъ счелъ — er hat es gezählt.

iзänlä [Tüm., von iзän+lä]
считать — zählen.

iзi (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib.]
быть горячимъ, жаркимъ — heiss werden, sich erhitzen; jai полдоныи jарды iзiцäнiнäц пўлдў (Alt.) что лѣто настало, онъ зналъ, потому что плечо его нагрѣвалось — dass Sommer war wusste er, weil sein Schulterblatt heiss wurde (P. d. V. I, 14,118); кўн iзiрi (Tel.) юговостокъ — der Südosten; äдi iзiп jат (Tel.) тѣло его стало горячо — sein Körper ist heiss.

[1]iзiк [Sag.] = езiк
дверь — die Thür.

[2]iзiк [سدهف (Uig.)]
1) горячій — heiss (熱 Chin.-Uig. Wrt. 13,a); ўцўщi пу кўн токса jäргä iзiк — чäцäк jаслур анда тўмäн мiц тўзiк въ третьихъ, если это солнце восходитъ, тогда жарко становится на землѣ, и раскрываются безчисленные разноцвѣтные цвѣты — drittens, wenn die Sonne sich erhebt, dann wird es heiss auf der Erde und zahllose bunte Blumen entfalten sich (K. B. 34,18); iзiк артса täргiн соɣык iч öз-ä — соɣык ардар äрзä iзiгiн туза — jигiт äрзä jажыц jac äрзä jылыц — соɣык iшкä (سدهف ب) тутқыл iзiдўр каныц — jажыц кырқта кäчсä кўс ai äрзä кўс — iзiк näц пiлä сäп өзўц тапкы (тапкаi?) тус — jажыц алтыыш äрзä өдўц äрзä кыш — iзiк iшкä тутқыл соɣык кылма iш! если жаръ въ тебѣ беретъ верхъ, то пей только холодное, но если увеличивается холодъ, то выгоды имѣешь отъ жаркаго, если ты юноша и годы твои (образуютъ) весну (жизни), тогда употребляй холодное, оно согрѣваетъ твою кровь, если годы твои перешли за сорокъ и составятъ осень (жизни), тогда ты можешь пользоваться и теплымъ, но если ты доживешь до шестидесяти и время твое зима, тогда употребляй горячее, не употребляй холоднаго! — hat die Hitze in dir die Ueberhand, so trinke nur Kaltes, nimmt das Kalte aber Ueberhand, so bringt dir das Warme Nutzen, bist du im Jünglingsalter und deine Jahre (bilden) den Frühling (des Lebens), dann wende nur Kaltes an, es wird dein Blut erwärmen, hast du die Vierziger überschritten und du bist im Herbste des Lebens, so kannst du auch Heisses mit Nutzen gebrauchen, bist du aber ein Sechziger und deine Zeit ist der Winter, so wende nur Heisses an, vermeide das Kalte! (K.B. 131,32). Въ переносномъ смыслѣ — in übertragener Bedeutung: кöрў алды аɣып орун пäрдi тöр — iзiк (شيرين) сöcläдi сöс тiлiн акcы кöр Аджинъ его принялъ, посадилъ его на почетное мѣсто, и уста его говорили ему пріятныя (теплыя) слова языкомъ — es empfing ihn der Hadschib, wiess ihm den Ehrenplatz an, sein Mund, siehe, redete zu ihm angenehme (warme) Worte mit der Zunge (K. B. 28,27).
2) iзiк ушуц жизнь — das Leben (?) (性命 Chin.-Uig. Wrt. 93, b).

iзiг̃ [Schor. Leb. Sag.] = iзiк, ўзў̃
жаркій, горячій — heiss; iзiг̃ агры горячка — das heisse Fieber.

iзiн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., سدهز (Uig.), von iзi+н]
нагрѣваться, сдѣлаться жаркимъ — sich erwärmen, heiss werden; äлiн артса (سكسه ب) паiза тўс öцдi урун — iзiнзä (سدهشه ب) äр ат кöцli äткў полун! пусть увеличивается его народъ, пусть онъ богатѣетъ, живя по вѣр-

4186

нымъ правилами, пусть нагрѣваются умы его воиновъ, пусть они будутъ добры! — möge er an Volk zunehmen und reich werden, indem er nach grader Richtschnur lebt, mögen seine Mannschaften gut sein und ihre Gemüther sich erwärmen! (K. B. 78,9); ізінӯр äp ат көр паӈырзак полур — паӈырзак кіжіläр табукcак полур! смотри, воины испытываютъ теплоту (душевную) и милостивы, милостивые люди всегда хорошо служатъ! — siehe, die Mannschaften erwärmen sich und sind barmherzig, barmherzige Leute sind stets dienstfertig! (K. B. 85,6); кӯläр jӯс ізік сöскä jалӈук азыс — ізінсä пу jалӈук полур кул азыс! для улыбающагося лица и пріятнаго слова человѣкъ хорошъ, если человѣкъ согрѣтъ, онъ будетъ хорошимъ слугою! — für ein lächelndes Antlitz und ein warmes Wort ist der Mensch gut, ist der Mensch erwärmt, so wird er ein trefflicher Knecht! (K. B. 92,8).

[3]ізін (v) [Sag.]

надѣяться на кого, имѣть довѣріе къ кому — auf etwas hoffen, sich auf Jemand verlassen, Jemandem vertrauen; кӯзӯӈä ізінмä кудаіӈа ізін! не надѣйся на свою силу, надѣйся на Бога! — vertraue nicht auf deine Kraft, vertraue auf Gott!

ізіндӣг [Sag., von ізін]

надежный — zuverlässig.

ізінч [אִיזִינְץ (Kar. T.)]

непріятный — unangenehm.

[1]ізӣр (v) [Sag.] = ічӣр

напоить — tränken, zu trinken geben.

[2]ізӣр (v) [Bar.] = äcip, icӣp

напиться — sich betrinken, sich berauschen; Козы Көрпөӈ ічтӣ, ізірді Козы Керпецъ пилъ и напился — Kosy Kögröz trank und wurde betrunken (P. d. V. IV, 16).

ізірік [Bar,, von ізір+к]

пьяный — betrunken.

ізірт (v) [Bar., von ізір+т]

напоить, сдѣлать пьянымъ — betrunken machen, berauschen; аны ізіртӣп öлтӯрбöк käräk его надо напоить и потомъ убить — man muss ihn betrunken machen und dann tödten (P. d. V. IV, 36,32).

[1]ізіл (v) [ابزيلماك (OT.)]

много говорить, болтать — viel reden, schwatzen.

[2]ізіл (v) [Bar., אִיזִילְמַיִכ (Kar. L.)] = ӱзӯл

рваться, раздробляться — zerreissen, in Stücke zerfallen, zerrissen werden.

[3]ізӣл (v) [Kas., von із+л]

1) быть растертымъ, раздавленнымъ — zerrieben, zerdrückt, eingerührt werden.

2) быть разведеннымъ — aufgelöst werden, sich auflösen; шікӣр чäідä ізӣлä сахаръ растворяется въ чаѣ — der Zucker löst sich im Thee auf.

ізӣлӯ̄чäн [Kas., von ізӣл+ӯ̄+чäн]

растворимый — lösbar; тіз ізӣлӯ̄чäн легко растворимый — leicht lösbar; ізӣлӯ̄чäн тӧгӧл нерастворимый — unlöslich.

ізіт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., سدك (Uig.)]

нагрѣвать — erwärmen, erhitzen (K. B. 131,33), vergl. unter ізік.

[1]ізӯ̄ [Bar. Kum.] = ізік, ізіг.

[2]ізӯ̄ [Kas.]

нагрудникъ, надѣваемый снизу подъ платье татарками, вышитый позументами и лентами, грудь женскаго платья; этотъ ізӯ̄ украшается также монетами — ein Brustlatz, der unter dem Kleide von den Tatarinnen getragen wird, er ist gewöhnlich mit Tressen oder Bändern besetzt, das Bruststück des Frauenkleides; der ізӯ̄ wird auch mit Münzen verziert; кӯлмäк ізӯ̄wi id.; укалы ізӯ̄ прорѣзъ рубашки, обшитый позументомъ (у женщинъ) — der mit Tressen besetzte Brustlatz des Frauenhemdes; täӈкäлӣ ізӯ̄ тотъ же самый прорѣзъ, обшитый монетами — ein eben solcher Latz, der mit Münzen benäht ist.

ізӯlї [Kas., von ізӯ-+-lї]
имѣющій нагрудникъ — einen Brustlatz habend (von Hemden).

ізӯlїк [Kas., von ізӯ-+-lїк]
все что необходимо для украшенія груди женскихъ рубашекъ — Alles, was zum Besatze oder Schmucke des Brustlatzes der Frauenhemden nöthig ist oder gebraucht wird.

[1]ізгі [ایزکی (Dsch.)]
звукъ голоса — der Ton der Stimme; tatlik ізгі сладкій голосъ — eine süsse Stimme; ізгізі tatlik мелодичный — melodisch.

[2]ізгї [Kas. Kir., das durch die Schriftsprache erhaltene und der dschagataischen Orthographie nach gelesene Uigurische Wort ӓtkӯ]
набожный, добрый, прекрасный, щедрый — fromm, gottesfürchtig, gut, trefflich, freigebig; ізгїläp святые — die Heiligen.

ізгїläн (v) [Kas., von ізгї-+-lä-+-н]
сдѣлаться набожнымъ, добрымъ, щедрымъ — fromm, gut, freigebig werden; бу кішї ізгїläніп кіткӓн этотъ человѣкъ сдѣлался набожнымъ — dieser Mensch ist fromm geworden.

ізгїлїк [Kas., von ізгї-+-лїк]
набожность, доброта, щедрость, добродѣяніе — die Frömmigkeit, Gottesfurcht, Vortrefflichkeit, Freigebigkeit, Wohlthätigkeit; міңа бу баіның ізгїлїгї тїjä я получаю подаянія (благодѣяніе) отъ этого богача — ich erhalte Wohlthaten von diesem Reichen.

ізгїлїклї [Kas., von ізгїлїк-+-lї]
щедрый, благодѣтельный — freigebig, wohlthätig.

ізгӯ [ایزکو, ایذکو (Dsch.)] = ізгі.

ізгӯläн (v) [ایزکولانماك, ایذکولانماك (Dsch.)] = ізгіläн.

ізгӯлік [ایزکولیك, ایذکولیك (Dsch.)] = ізгілік.

ізғур (v) [ایزغورماق (OT.)] = ызғыр
свистѣть — pfeifen.

ізн [Ad., = arab. اذن]
дозволеніе — die Erlaubniss; атамың ізнінӓн кӓттїм я ушелъ съ дозволенія своего отца — ich bin mit der Erlaubniss meines Vaters fortgegangen.

ізрä [Sag.]
ядро — der Kern (einer Nuss).

ізlä (v) [Krm., ایزلاماك (Dsch. OT.), ایزلیك, ꕉꕇꕤꕇꕤꕇ (Osm. Ad.), אִיזְלִימִיכ (Kar. L.), von із-+-lä] = iclä, ictä, іздӓ
идти по слѣду, слѣдить, искать — einer Spur folgen, ausspüren, suchen; ауның ізїн ізlӓп гіттї (Krm.) онъ разыскивалъ слѣдъ дичи — er folgte der Spur des Wildes.

ізlə (v) [אִיזְלִימִיכ (Kar. T.)] = ізlä.

ізläп (v) [ایزلانماك (Dsch.), von із-+-lä-+-l]
обыскиваться, разыскиваться, быть преслѣдуему — gesucht werden, untersucht werden, verfolgt werden.

ізläт (v) [ایزلانماك (OT.), von ізlä-+-т]
заставлять слѣдовать, посылать кого либо въ слѣдъ за другимъ, велѣть искать — verfolgen lassen, Jemanden über einen Anderen herschicken, suchen lassen.

ізläш (v) [ایزلاشماك (OT.), von ізlä-+-ш]
вмѣстѣ искать — zusammen suchen.

іздä (v) [Kir. Kkir., von із-+-lä] = iclä, ictä, ізlä
искать — suchen; іздӓп кӧр! разыскивай! — suche nach! іздӓсӓм-дӓ таппадым я не нашелъ его, хотя и искалъ — ich habe ihn nicht gefunden, obgleich ich ihn gesucht habe; ташша т'сӯн іздӓп кетіптї паршивый пошелъ искать исполненія своего сновидѣнія — der Grindkopf zog fort um die Erfüllung seines Traumes zu suchen; сӓн бірдӓмӓ іздӓп парасын ты ищешь что-нибудь — du suchest irgend etwas (P. d. V. III, 296).

іздӓт (v) [Kir. Kkir., von іздӓ-+-т]
заставлять искать — suchen lassen.

іздӓмӓ [Kir., statt ешмек(ميچ)-+-нӓмӓ]

что-нибудь — irgend etwas; іздämй тапсаң если ты что-нибудь найдешь — wenn du irgend etwas findest; іздämä jok рѣшительно ничего нѣтъ — es ist durchaus nichts da; іздämä албадым я ничего не взялъ съ собой — ich habe nichts mit mir genommen.

iззät [Ad. Krm., = arab. عزّت]

1) милость — die Gnade.

2) честь, почесть — die Ehre, Ehrenbezeugung.

iзбä [ايزبه (Osm.), aus dem Slav. изба]

подполье, погребъ подъ землею, изба, земляпка ein Keller unter dem Hause, die Hütte, Erdhütte; iзбä jäp грязное жилище — eine schmutzige Wohnung.

iзма [Tar., ايزمه (OT.)]

петля для застегиванія — eine Oese zum Zuknöpfen.

iзмä [ايزما (OT.)]

разговорчивый, болтливый — gesprächig, redseelig, geschwätzig.

[1]iш [Kir.] = iч

1) внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil eines Dinges; ішїндä внутри — innen; баjы ўідўң ішїндä төсöктö цатты мужъ ея лежалъ въ домѣ на тюфякѣ (перинѣ) — ihr Mann lag im Hause auf dem Lager (P. d. V. III, 313,11); ішїндäн изнутри — von innen heraus; ішїнä вовнутрь — hinein.

2) желудокъ, внутренности — der Magen, die Eingeweide; ішїм öттў я страдалъ поносомъ — ich hatte den Durchfall; аттың ішїн п̇шak-п̇інäн царып цібäрді она разрѣзала брюхо лошади ножемъ — sie schlitzte mit dem Messer den Bauch des Pferdes auf (P. d. V. III, 317).

[2]iш [Kas.] = äш, еш

1) товарищъ — der Gefährte; дусы ішї кўп у него много друзей — er hat eine grosse Freundschaft, viele Freunde; ішїм кушым бар у меня много друзей — ich habe viele Freunde.

2) парный, пандантъ — das Gegenstück, Pendant (wie pers. جفت); аңа ішї jok ему нѣтъ подобнаго — es existirt zu ihm kein Gegenstück.

[3]iш [Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kkir. Krm. Ad. Kom., ايش (Uig.), ايش (Dsch.), ايش, ايش, ايش (Osm.), איש (Kar. L. T.)] = ің, ic

1) работа, дѣло — die Arbeit, das Geschäft, die Sache, Angelehenheit; іш ішлämäк (Osm.) работать — arbeiten; іш кыjды, ättї (Tel.) онъ работалъ — er arbeitete; cänің ўjўңдä іжїң jok підір? cän пō нäрäк каттаізың! (Tel.) развѣ у тебѣ дома нѣтъ дѣла, къ чему ты все шляешься здѣсь? — hast du zu Hause Nichts zu thun, dass du dich hier immer herumtreibst? (P. d. V. I, 121,2); мäн аның jанында іжїм іштäңінчä jўрўп тыңдаі ўрäндім (Tel.) работая возлѣ него свою работу, я научился отъ него со слуху — während ich an seiner Seite meine Arbeiten ausführte, habe ich nach dem Gehör gelernt (P. d. V. I, 119,5); іш іштäргä jарамас (Kkir.) онъ не годенъ для работы — er taugt nicht zur Arbeit; jараклык äрäнгä пуjурды іжі (Uig.) онъ поручилъ свою работу годному человѣку — er trug seine Arbeit einem tüchtigen Manne auf (K. B. 6,11); кўмўш ішкä тутса тўгäл алңынур — сöзўм ішкä туткыл кўмўш кacканур (Uig.) если ты употребишь серебро, то оно всё израсходуется, если ты употребишь мое слово, ты пріобрѣтешь серебро — wenn du Silber anwendest, so geht es zu Ende, wenn du mein Wort anwendest, so gewinnst du Silber (K. B. 18,1); сынамыш кіжі пілді äл кўн іжі (Uig.) испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erprobte Mensch kennt die Ange-

legenheiten des Volkes (K. B. 18,25); niliklik käräk kyлza näkläp iжi — kamykka japamac niliксic кiжi (Uig.) необходимъ знающій человѣкъ, чтобы исполнять дѣла князей, незнающій человѣкъ ни для какихъ дѣлъ не годится — man braucht einen wissenden Menschen zum Ausführen der Geschäfte der Fürsten, ein unwissender ist zu Allem untauglich (K. B. 91,4); iшiм jok (Alt.) у меня нѣтъ дѣла — ich habe Nichts zu thun; iш ол-дур кi (Osm.) дѣло въ томъ, что — die Sache ist die, dass; iш тутмак (Krm.) предпринимать какое-либо дѣло — eine Sache unternehmen; iш тут! (Ad.) продолжай это дѣло! — fahre fort! iш туттурдум (Ad.) я заказалъ что нибудь — ich habe etwas machen lassen; iшä japap (Krm.) онъ годенъ для дѣла — er taugt zur Arbeit; iшä japaмаз кiшi (Krm.) негодный человѣкъ — ein untauglicher Mensch; iш болды! (Kkir.) это дѣло! — das ist eine Sache, wie es sich gehört! iш гöрмäк, iшä бакмак (Osm.) заниматься дѣломъ — sich mit einer Sache beschäftigen, ein Geschäft betreiben: iш iчiндä iш вар (Osm. Krm.) въ дѣлѣ заключается дѣло, тутъ скрывается секретъ — in dieser Sache ist eine Sache, dahinter steckt ein Geheimniss; iш ола падышаһым! (Osm.) iш олсун! (Krm.) это безполезно, невозможно, мой другъ! — das ist unnütz, unmöglich, mein Lieber; iш бiтiрмäк (Osm.) довести дѣло до конца — eine Sache zu Ende bringen; iш jапмак (Osm.) устроить дѣло — eine Sache einrichten; iш iштäн кäчiптiр (Krm.) все уже кончено, дѣло уже погибло безповоротно, что нѣтъ больше возможности его поправить — die Sache ist zu Ende, da ist Alles verloren, bei der Sache ist nichts mehr zu thun; iш iшi ачар (Osm.) это дѣло повело къ новому дѣлу — diese Sache veranlasste eine andere; iш ўзäрiндä булунду (Osm.) его поймали при совершеніи преступленія — er wurde auf frischer That ertappt; iш кiсвäти, iш лiбасы (Osm.), iш рубасы (Krm.) рабочее платье — das Arbeitskleid; iш ўстў (Tob рабочее время, страда — die Arbeitszeit, Zeit der Feldarbeit; iшiң башы (Osm.) главное дѣло — die Hauptangelegenheit; iшi äрбабыш iшлäтмäli! (Osm.) надо передать работу хорошему рабочему! — man muss die Arbeit einem tüchtigen Arbeiter übertragen! iш äрi (Osm.) дѣловой человѣкъ, чиновникъ, служащій — ein Geschäftsmann, Beamter, ein im Dienste stehender; iш кўнi (Kom.) рабочій день — ein Arbeitstag, die Werktage; äl iшi (Osm.) ручная работа — die Handarbeit; чарк iшi (Osm.) машинная работа — die Maschinenarbeit; достлык iшi (Krm.) услуга друга — ein Freundschaftsdienst; устаз iшi (Osm.) мастерская работа — das Meisterstück; сузäн iшi (Osm.) вышивка — die Stickerei; кылбыдан iшi (Osm.) вышивка золотыми нитками — eine Stickerei mit Goldfäden; äl iшi (Kkir.) общественныя дѣла — die Gemeindeangelegenheiten; äl iшi (Krm. Osm.) чужое дѣло — eine fremde Angelegenheit; болɣу-дäк iш (Dsch.) возможность, возможное — die Möglichkeit; iш ѓўч (Osm.) занятіе — die Beschäftigung; iшi ѓўчў окумак тыр (Osm.) онъ ничего не дѣлаетъ, только читаетъ — er thut Nichts, als lesen; ابلیکی ایشکا یتتی کیلیب هیچ ایش قیلا المادیلار (Bb. 77,2) онъ нѣтъ успѣхъ въ этомъ дѣлѣ, они пришли и ничего не могли дѣлать — er hatte bei dieser Sache Erfolg, sie kamen und konnten nichts ausrichten.

2) (Dsch. Ad.) битва — die Schlacht; iш кўнi (Dsch.) день битвы — der Schlachttag; iш kipi (Dsch.) поле битвы — das Schlachtfeld; ایش کونی بورخش اوزا جولاب اوروب یوز نومان اعدا چیریکین سیندوروب въ день битвы онъ напалъ на Бурхыша и разбилъ сто тысячъ непріятельскаго войска — am Schlachttage überfiel er Burchisch und

vernichtete hundert Tausend des feindlichen Heeres.

3) (Dsch.) мелодія, музыкальная пьеса — eine Melodie, ein Musikstück; بر نوبت بديع الزمان ميرزانينك صحبتى دا بر ايش نى نى دين خوب چيقارور قل محمد عجك دا اول ايش نى چيقارا الماس دير كيم عجك ناقص سازدور شيخى فى الحال قل محمدنينك ايليكى دين عجك نى اليب اول ايش نى عجك دا خوب وپاكيزه چالور (Bb. 229,10) однажды онъ игралъ въ присутствіи Бадигъ-аззаманъ Мирзы на флейтѣ мелодію, Куль Мухаммедъ не могъ играть эту пѣсню на эджекѣ (скрипкѣ), потому что эджекъ недостаточный музыкальный инструментъ, Шейхъ тотчасъ взялъ эджекъ изъ рукъ Куль Мухаммеда и хорошо и чисто сыгралъ эту пьесу на эджекѣ — einstmals spielte er in Gesellschaft des Badi' azzaman Mirsa eine Melodie auf der Flöte, Kul Mohammed vermochte nun dieses Musikstück nicht auf dem Edschek zu spielen, da das Edschek ein sehr mangelhaftes Musikinstrument ist, der Scheich nahm sogleich das Edschek Kul Mohammed aus der Hand und spielte sofort auf dem Edschek die Melodie schön und rein; ايش باغلامق сочинить музыкальную пьесу — eine Melodie componiren.

[4]iш [Kir., = pers: هيچ]

либо — irgend; iш немä (iждämä) ҫок ничего нѣту — Nichts ist da; iш кiмдi көрмөдўм я никого не видалъ — ich habe Niemand gesehen; iш бiр келмäптi никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

[5]iш (v) [Kas. Bar. Tob.] = äш

1) вить веревки, связывать — zusammendrehen, Stricke festdrehen, zusammenbinden; бау iштiläp (Kas.) они вили веревку — sie drehten einen Strick.

2) грести (веслами) — rudern; iшкäк iштiläp они гребли — sie ruderten.

3) разнимать, разрушать, разбросать — auseinandernehmen, einreissen, auseinanderreissen; ärдäнäni iштiläp они развалили полѣнницу дровъ — sie haben den Holzstoss umgeworfen; бiчäнiї iшмä! не разбрасывай стога сѣна! — wirf den Heuschober nicht auseinander! бу öi iшäргä кiрäк! надо разрушить этотъ домъ! — man muss dieses Haus einreissen! iшäрсiн бук башын (или просто — oder nur: iшäрсiн)! ты только разбросаешь грязь, ты не можешь довести это дѣло до конца, ничего не подѣлаешь! — du wirst nur den Schmutz auseinanderwerfen, du kannst diese Sache doch nicht zu Ende führen, es ist ein unnützes Unternehmen!

[6]iш (v) [Kir. Schor.] = iч

пить — trinken; кымызды iшiп бiттiрдi (Kir.) онъ выпилъ весь кумысъ — er hat allen Kumys ausgetrunken; iшiп ҫiбäр! (Kir.) выпей! — trinke aus!

[7]iш (v) [Alt. Tel.] = äҷiш, äгiш

гнуть, согнуть — biegen, zusammenbiegen.

[8]iш-мiш [Alt.]

гнутie туда и сюда — das Hin- und Herbiegen; iнä туткан колымды iш-мiш ätпäҷäр! руки моей, которая только держитъ иглу, не гните туда и сюда! — bieget meine Hand, die (bis jetzt) nur die Nadel gehalten, nicht hierhin und dorthin! (P. d. V. I, 14,143).

[9]iш [אישׁ (Kar. L.)] = ic

запахъ — der Geruch.

[1]iшан [Kas. Tob., ايشان (Dsch.), pers. = «они — sie»]

святой, набожный, Ишанъ — der Heilige, ein frommer Mann, der Ischan.

[2]iшан (v) [ايشانماق (Dsch. OT.)] = ышан, ыжан

вѣрить, имѣть довѣріе, надѣяться, уповать — glauben, Zutrauen haben, hoffen auf (S. S. اينانمق ' اعتقاد تصديق اعتا اعتماد اينمك ' يقين و باور ايلمك).

iшanil (v) [ايشانيلماق (Dsch.), von iшан+л]

быть заслуживающимъ довѣрія, быть принятымъ за вѣрное — geglaubt werden, glaubwürdig sein (S. S. معتمد و معتبر توتيق پسند دلنشين اينمك).

ішандур (v) [ايشاندورماق (Dsch. OT.), von ішан-+-дур]
заставлять вѣрить, внушать довѣріе — glauben machen, Glauben, Zutrauen einflössen.

ішанч [ايشانج (Dsch.), von ішан-+-ч]
довѣріе, вѣра, надежда — der Glaube, das Zutrauen, die Hoffnung.

ішанчі [ايشانجى (OT.), von ішан-+-чі]
личность, къ которой имѣютъ довѣріе — eine Zutrauen einflössende Persönlichkeit.

ішанмаɣур [اشانماغور (Dsch.), von ішан-+-ма-+-ɣур]
незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig (S. S. منكر اينانمز ' معاند ' قنغير).

ішä [ايشمك, ᎨᏦᏰᏣᏆ (Osm. Ad.)]
мочиться — uriniren; kan ішämäk кровью мочиться, родить (о дѣвицѣ) — Blut uriniren, gebären (von einem Mädchen); mizar ўзäрінä ішämäk мочиться на могилѣ, осквернять — auf einem Grabe pissen, entweihen, profaniren.

ішäi (v) [Kas.]
увеличиваться, умножаться — viel werden, sich vermehren.

ішäit (v) [Kas., von ішäi-+-т]
увеличить, умножить — vermehren, viel machen, vergrössern.

[1]ішäк [Kir., vergl. ічäгä, ічäк]
кишка — der Darm; ашшы ішäк тонкая кишка — der Dünndarm; tok ішäк толстая кишка — der Dickdarm.

[2]ішäк [Kas.] = äшäк
оселъ, бранное слово для лѣниваго и глупаго — der Esel, ein Schimpfwort für einen Faulen und Dummen; ішäккä тўшäк jäicäң тўгäрäп төшӧр если ты постелишь тюфякъ подъ осломъ, онъ свалится съ него — wenn man unter einem Esel eine Matratze ausbreitet, so rollt er herunter (Spr.).

ішän (v) [Tob. Tüm.] = ішан.

ішäнїl (v) [Tüm.] = ішанıl.

ішäніц [Tüm.] = ішанч.

ішändір (v) [Tob. Tüm.] = ішандір.

ішät (v) [ايشاتمك (Osm.), von ішä-+-т]
заставлять мочиться, сильно испугать — pissen lassen, Jemanden erschrecken, sehr aufregen.

[1]іші (v) [Dsch.] = ішä.

[2]іші [ايشى (Dsch.), von [2]іш-+-і]
дѣльный, хорошій рабочій — tüchtig, ein guter Arbeiter; іші ігіт дѣльный молодецъ — ein tüchtiger, junger Mann; іші ат сильная, годная въ дѣло, въ работу лошадь — ein starkes, tüchtiges Pferd.

[3]іші (v) [Tar., vergl. ic (Kir.)]
пухнуть — anschwellen; kolim ішігän рука моя распухла — meine Hand ist geschwollen.

[4]Іші [Kir., von І-+-чі]
дубильщикъ — der Gerber.

[5]іші (v) [אִישְׁמַיִם (Kar. L.)] = ўшў
мерзнуть — frieren.

ішік [ايشيق (Dsch.)]
блестящій, свѣтъ — glänzend, die Helle, das Licht.

ішіɣ [ايشيغ (Dsch.)] = ішік.

[1]ішік [Kir., von [1]іш-+-к]
шуба съ верхомъ — ein überzogener Pelz.

[2]ішїк [Tar. Kas. Tob.] = äшік
дверь — die Thür; ішїк алды (Kas.) дворъ — der Hof (склоняется обыкновенно — wird gewöhnlich declinirt: ішїк алды, ішїк алдының, ішїк алдыɣа, ішїк алдыны, ішїк алдыдан); ішїктän кірді (Kas.) онъ вошелъ въ дверь — er ist durch die Thüre eingetreten; ішїккä чыкты (Kas.) онъ вышелъ въ дверь — er ist durch die Thüre hinausgegangen; ішїк jycaклы дверь заперта на ключъ — die Thüre ist verschlossen; ішїккä

kak! ачсынлар! (Kas.) стучи въ дверь, пусть отворятъ! — klopfe an die Thüre, man möge öffnen!

ішіклі [Kas., von ішік-+-лі]
снабженный дверью — mit einer Thür versehen.

ішіклік [Tar. Dsch., von ішік-+-лік] = ішікli снабженный дверью — mit einer Thür versehen; екі ішікli öi домъ о двухъ дверяхъ — ein Haus mit zwei Thüren; ішіклік typalik вблизи — in der Nähe; ішіклік typalik jäpдін қäлдім я пришелъ изъ очень близкаго мѣста — ich kam aus nächster Nähe.

[1]ішін [ایشین (Dsch.)] = jäшін
молнія — der Blitz.

[2]ішін (v) [Tob. Tara, von іш-+-н, vergl. äш]
ѣхать въ лодкѣ — auf dem Wasser fahren.

ішір (v) [Kir.] = ічір
напоить, дать пить — tränken, zu trinken geben.

[1]ішіл [Kas., von [5]іш-+-л]
1) быть свитымъ (о веревкѣ) — zusammengedreht werden (von Stricken).
2) распадаться, разрушаться — einfallen, zusammenstürzen; öjöм ішілгäн мой домъ обрушился — mein Haus ist eingestürzt; jap ішілcä мында jöрö алмаслар если берегъ обвалится, то нельзя будетъ здѣсь ходить — wenn das Ufer einstürzt, kann man hier nicht passiren.

[2]ішіл (v) [Tar., ایشیلماك (Dsch. OT.), von ішіт-+-л, vergl. іштіл] = іштіл, äшітіл
слышаться, быть слышнымъ, быть распространеннымъ (о слухѣ) — gehört werden, vernehmbar sein, verbreitet sein (von Gerüchten); көптін бу хабäр ішілäптұ (Tar.) давно уже говорилось объ этомъ — davon hörte man schon seit lange.

[3]ішіл [Kas., am linken Wolga-Ufer] = іштіл.

ішіт (v) [Tar. Kas., ایشتمك (Osm.)] = äшіт
1) слышать — hören; бу кішінi ішіттім (Kas.) я слышалъ объ этомъ человѣкѣ — ich habe von diesem Menschen gehört; анын таушын ішітмäдім (Kas.) я не слышалъ его голоса — ich habe seine Stimme nicht gehört; мäн аны äтідäн ішіттім (Kas.) я слышалъ это отъ папы — ich habe dies von Papa gehört; мін андан качанда jаман сұз ішітäм (Kas.) я слышу отъ него всегда дурныя рѣчи — ich höre von ihm immer schlechte Reden; лакырды ішітмäк (Osm.) слышать порицаніе — Tadel hören (von Jemand); ішітмäздäн ғäлміш (Osm.) онъ дѣлалъ, какъ будто не слыхалъ — er that, als ob er es nicht gehört hat.
2) слушаться — gehorchen; сін мінім сұзімнi ішіт! (Kas.) слушай, послѣдуй моему слову! — gehorche mir, befolge meine Rede! ішіттімі сұзімнi? атасына äіттімі? (Kas.) слушался-ли онъ моимъ словамъ и сказалъ-ли онъ своему отцу? — hat er meinen Worten gehorcht und hat er es seinem Vater gesagt?

ішітіл (v) [Kas., von ішіт-+-л] = äшітіл
слышаться, быть слышнымъ — gehört werden, verbreitet sein (von Gerüchten); ұзің каітып jіткäнчä хäбäрің ішітілді раньше чѣмъ ты возвратился, слышно было о твоемъ возвращеніи — ehe du zurückgekehrt warst, verbreitete sich die Nachricht von deiner Rückkehr.

ішіттір (v) [Kas., von ішіт-+-тір] = äшіттір
дать слышать, сообщать — hören lassen, mittheilen; сін аңа бу сұзläрнi ішіттірмінчä калма! ты непремѣнно сообщи ему это! — theile du ihm dies unbedingt mit! ул міңа сұз ішіттірä я слышу, что онъ дурно говоритъ обо мнѣ — ich höre, dass er von mir schlecht spricht; ціл таушыцны міңа ішіттірмі вѣтеръ не дозволяетъ мнѣ слышать твоихъ словъ — der Wind erlaubt mir nicht deine Worte zu verstehen.

ішітмäзläн (v) [ایشیتمازلانمك (Osm.), von ішіт-+-мäз-+-lä-+-н] = äшітмäзläн

дѣлать какъ будто не слышишь — thun als ob man nicht hört.

ішітмäзлік [ایشیتمازلك (Osm.), von ішіт-+-мäз-+-лік] = äшітмäзлік
дѣланіе вида, какъ будто не слышишь — das Sichtaubstellen.

іш'дil (v) [ایشیدیلمك, իշիտիլմէկ (Osm.), von ішіт-+-l] = äшітіl
быть слышаннымъ — gehört werden; ішіділмäміш һабäр joктур бу ҷіһанда нѣтъ въ этомъ мірѣ извѣстія, котораго нельзя было бы слышать — ungehört ist kein Gerücht in dieser Welt.

ішідіҷі [ایشیدیجی (Osm.), von ішіт-+-і-+-чі]
слушатель — der Zuhörer.

[1]ішім [ایشیم (Dsch.)] = jашын
молнія — der Blitz.

[2]ішім [Tara]
плетеніе — das Geflecht.

ішкі [Tar., = arab. عشق]
любовь къ Богу, набожность, любовь — die Liebe zu Gott, Gottergebenheit, Liebe; ішкінің дäрдї страданія отъ любви — die Liebesleiden

ішкір (v) [ایشقیرماق (Dsch.)]
свистѣть — pfeifen.

ішкірік [ایشقیریق (Dsch. V.)]
кувшинъ, чаша — der Krug, eine Art Trinkgefäss.

ішкіріш [ایشقیریش (Dsch.), von ішкір-+-ш]
свистъ, знакъ свистомъ — der Pfiff, das Zeichen durch Pfeifen.

ішкілік [Tar., von ішкі-+-lik]
набожный, преданный Богу — fromm, gottergeben.

ішкäк [Kas., von [5]іш-+-кäк] = äшкäк
весло — das Ruder.

ішкäклї [Kas., von ішкäк-+-li]
снабженный веслами — mit Rudern versehen; ішкäклї кімä лодка на веслахъ — ein Ruderboot.

ішкäкчі [Kas., von ішкäк-+-чі]
гребецъ — der Ruderer.

ішкäнä [Ad.]
бульонъ съ полусваренаго мяса; этотъ бульонъ отливается и мясо опять ставятъ на огонь, этотъ бульонъ (ішкäнä) употребляется для питья или для приготовленія кушаній — eine Brühe von halb ausgekochtem Fleisch; diese Brühe (ішкäнä) wird darauf abgegossen und das Fleisch von Neuem zum Kochen aufgesetzt. Sie (ішкäнä) wird entweder zum Trinken oder zur Bereitung anderer Speisen verwendet.

ішкäнсї (v) [Kir., von іш-+-кäн-+-сї]
представляться пьющимъ — thun als ob man trinkt.

ішкäрі [Tar.] = ічкäрі
внутри, внутренній — innerhalb, inwendig.

ішкäзар [ایشکزار (Osm. Ad.), von іш-+-pers. كزار]
дѣльный рабочій — ein tüchtiger Arbeiter.

ішкäмбä [ایشکامبه (Osm.), = pers. شكنبه]
внутренности — die Eingeweide.

[1]ішкі [Bar. Tob.] = ішкäк
весло — das Ruder.

[2]ішкі [ایشکی (Dsch. V.)]
родъ камыша, ростущій на берегахъ Аму-Дарьи — eine Art Schilf, das an den Ufern des Amu-Darja wächst.

[3]ішкї [Kir., von іш-+-кі] = ічкі
внутренній, находящійся внутри — innerlich, drinnen befindlich; сырдағы ҷўргöн äскäргä — карамады бу батыр — ішкї камалға кірдї ҷелїгїп на войска, стоящія внѣ крѣпости, этотъ герой не обратилъ вниманія, онъ прямо поскакалъ во внутреннюю крѣпость — das draussen stehende Heer beachtete dieser Held nicht, er sprengte direct in die innere Festung (P. d. V. III, 121,20).

ішкїн [Bar., ایشکین (Dsch.), von [5]іш-+-кїн]
1) рысь лошади — der Trab des Pferdes.
2) теченіе воды — die Strömung des Wassers.

ішкїннä (v) [Bar., von ішкін-+-lä]
идти рысью — traben.

ішкїнчї [Bar., von ішкїн-+-чї]
рысакъ — der Traber.

ішкіl [ایشکیل (Osm. Krm.), vom arab. شكل]
1) сомнѣніе, подозрѣніе — der Zweifel, Argwohn, Verdacht.
2) (Krm. Kas.) брезгливость (изъ опасенія заразиться какой либо прилипчивой болѣзнью) — die Vorsicht (aus Furcht, von irgend einer Krankheit angesteckt zu werden); ішкіl ітмäк быть брезгливымъ изъ опасенія заразиться; воздерживаться отъ какого-либо дѣйствія изъ суевѣрнаго страха, привлечь какое-либо несчастіе — vorsichtig sein, aus Furcht vor einer ansteckenden Krankheit; eine Handlung nicht ausführen aus abergläubischer Furcht, durch diese Handlung ein Unglück heraufzubeschwören.

ішкіllän (v) [ایشکیللنمك (Osm.), von ішкіl-+-lä-+-н] = äшкillan
быть въ сомнѣніи, имѣть подозрѣніе — im Zweifel sein, Verdacht, Argwohn haben.

ішкїlländір [ایشکیللندرمك (Osm.), von ішкїl-+-län-+-дір] = äшкilländір
возбудить сомнѣніе, подозрѣніе — Zweifel, Argwohn erregen.

ішкіllік [ایشکللك (Osm.), von ішкіl-+-lік]
состояніе сомнѣнія, подозрѣнія — der Zustand des Zweifelns oder Argwohns.

ішкіз (v) [Kir., von іч-+-кіз]
дать пить, дать ѣсть, накормить — zu essen geben, zu trinken geben, füttern, nähren.

ішна (v) [ایشناماق (Dsch.), von ішін-+-a]
блестѣть, сверкать — glänzen, funkeln, strahlen.

ішнар [ایشنار (Dsch.), von ішна-+-р]
блестящій — glänzend.

[1]ішlä (v) [Tar. Ad. Krm. Kom., ایشلمك (Uig.), ایشلاماك (Dsch. OT.), ایشلمك, ἰσλεμὲκ (Osm.), אישלימק (Kar. L.), von іш-+-lä]
1) работать, заниматься, дѣйствовать — arbeiten, sich beschäftigen, handeln; уҕуш піlä ішlä kамук іш кäдӱк — пілік піlä näklä пу пілміш äдӱк (حكمه)! (Uig.) исполняй всякое дѣло съ умомъ и знаніемъ укрѣпляй знакомое дѣло! — führe jedes Geschäft mit Verstand aus und mit Wissen befestige die bewusste That! (K. B. 17,1); älік урмыш ішкä паҕып ішlämіш (Uig.) руку онъ приложилъ къ работѣ и дѣйствовалъ осмотрительно — er legte die Hand an die Arbeit und arbeitete mit Vorsicht (K. B. 19,4); іш ішlämäк (Osm. Krm.) работать — arbeiten; ішlä-дїҕан вакыт (Tar.) рабочее время — die Arbeitszeit; чарк ішlämäз (Osm.) машина не идетъ — die Maschine arbeitet nicht; ґämі ішläр бір су (Osm.) судоходная рѣка — ein schiffbarer Fluss; ішläр ґämі (Osm.) судно безъ парусовъ — ein Schiff ohne Segel; ішläjän дämір ышылар ішlämäjän пасланыр, кальр (Osm.) работающее желѣзо блеститъ, переработающее ржавѣетъ — das arbeitende Eisen glänzt, das nicht arbeitende rostet (Spr.).
2) (Osm.) дѣйствовать — wirken; аның сӧзӱ ішläjор его слова дѣйствуютъ — seine Worte wirken; атäш ішläр (Osm.) пожаръ усиливается — der Brand wird stärker; ілijä ішlämäк (Osm.) дѣйствовать до мозга, сдѣлать глубокое впечатлѣніе — bis auf das Mark wirken, einen tiefen Eindruck machen; ok ішlämäз орман (Osm.) лѣсъ, въ которомъ и стрѣла не дѣйствуетъ, густой лѣсъ — ein Wald, wo der Pfeil nicht wirkt, ein dichter Wald; тіптäн ішlämäк (Krm. K.) сдѣлать что изподтишка, вести тайныя интриги, строить тайныя козни — etwas heimlich thun, heimliche Intrigen, Ränke schmieden.
3) (Osm.) быть посѣщаему, оживленнымъ (объ улицахъ) — belebt sein (von einer Strasse);

бу mäixanä äji imläjip (Krm. K.) этотъ кабакъ бойко торгуетъ (хорошо работаетъ) — diese Schenke wird stark besucht (arbeitet gut).

4) (Osm.) гнить, образовать гной (о ранѣ) — eitern, Eiter ansetzen (von einer Wunde, einem Geschwüre).

5) просачиваться, проникнуть — sich einsaugen, durchdringen; бу дувардан су imläp (Krm. K.) черезъ эту стѣну просачивается вода — das Wasser dringt durch diese Wand, diese Wand ist feucht.

²imlä (v) [ايشلاماك (Dsch.)]

сверкать, блестѣть — glänzen, funkeln, strahlen.

imläk [ايشلاك (Dsch. Ad. Krm.), von imlä-+-k]

1) прилежный, дѣльный, опытный — fleissig, thätig, erfahren.

2) = imlik; imläk jol большая, оживленная дорога — ein sehr besuchter Weg, eine belebte Strasse; imläk jäp (Krm.) бойкое мѣсто — ein besuchter Ort.

¹imlän (v) [Kas., von im-+-län]

увеличиваться, умножаться — sich vermehren, viel werden; zunehmen.

²imlän (v) [Krm., ايشلانماك, ᠠᡳᠰᡥᠯᠠᠮᠠᡴᡳ (Osm.), von im-+-län]

1) быть сдѣланнымъ, сработаннымъ — gearbeitet, gefertigt sein.

2) (Krm. K.) практиковаться, пріобрѣтать въ чемъ опытность, усовершенствоваться посредствомъ упражненія — sich üben, in etwas Erfahrung erwerben, sich durch Uebung vervollkommnen; бу ҷäppax näk imländi этотъ хирургъ пріобрѣлъ большую опытность въ своемъ искусствѣ — dieser Chirurg hat eine grosse Fertigkeit in seiner Kunst erworben.

imlät (v) [Tar. OT. Ad. Krm., سديمك (Uig.), ايشلاتماك, ᠠᡳᠰᡥᠯᠠᠪᡠᡵᡴᡳ (Dsch. Osm.)]

1) заставлять работать — arbeiten lassen; säziksiz käräk polsaj altun kümüš — özüm imlädäjin täzä män ÿgÿš (Uig.) всегда необходимо золото и серебро, если ты хочешь его часто пускать въ дѣло (если я говорю, что я хочу заставлять его много работать) — immerwährend hast du Gold und Silber nöthig, wenn du es kräftig arbeiten lassen willst (wenn ich sage, ich will es viel arbeiten lassen) (K. B. 27,12); uy küč kuvat imlät Älik imiŋä (= imingä) — тува ätsÿ sändin узун jашыца! (Uig.) заставляй работать силу (свою) для дѣлъ Элика, пусть онъ молится о долгой жизни для тебя! — lass deine Kraft arbeiten für des Elik Geschäfte, damit er Gebete halte wegen deiner, für ein langes Leben! (K. B. 165,8); чаркы imlätmäk (Osm.) привести колесо въ движеніе, вести свои дѣла успѣшно — das Rad in Bewegung setzen lassen, seine Geschäfte vortheilhaft führen.

2) (Krm. K.) содержать какое либо заведеніе — irgend ein Geschäft führen; mäixanä imlätmäk содержать кабакъ — eine Schenke halten.

imläш (v) [ايشلاشماك (Dsch. Osm. Ad.), von imlä-+-ш]

работать вмѣстѣ — zusammen arbeiten.

imläwči [אישלעוּבּצי (Kar. T.)]

работникъ — der Arbeiter; jäp imläwči земледѣлецъ — der Landbauer.

imläm [Tar., von imlä-+-м]

прилежаніе — die Arbeitsamkeit, der Fleiss.

imlämä [ايشلامه (Osm.)]

1) вышивка — die Stickerei.

2) фасонъ (платья) — die Façon (eines Kleides); libac imlämäci id.

imlämälï [ايشلامه‌لو (Osm.), von imlämä-+-li]

вышитый — gestickt; köšäläpi imlämäli mändil платокъ съ вышитыми углами — ein in den Ecken gesticktes Tuch.

imlämči [Tar., von imläm-+-či]

прилежный, работящій — fleissig, arbeitsam.

[1]ішli [ایشلو (Osm.), von іш+li]

1) имѣющій работу — eine Arbeit habend; ішli-ґўчli важный, занятый — wichtig, beschäftigt.

2) сработанный, вышитый — gearbeitet, verfertigt, gestickt; сырма ішli вышитый золотыми нитками — mit Goldfäden durchzogen.

[2]ішlї [Kas., von іш+lї]

много, многочисленный — viel, zahlreich; ішlї ɋамаɣат многочисленная семья — eine zahlreiche Familie; су бік ішlї вода очень высока — das Wasser steht sehr hoch; haiwanлары бік ішlї у него очень много скота — er hat sehr viel Vieh.

[3]Ішli [אישלי (Kar. L.)] = icli

благовонный — wohlriechend.

ішlік [ایشلك, ᏂᏃᏞᎮ (Osm. Dsch.)]

работающій, имѣющій много дѣла, занятый, годный (для дѣла) — arbeitend, sehr beschäftigt, der viel zu thun hat, tüchtig, brauchbar; ішlік jол оживленная улица — eine belebte Strasse; ішlік ɸуруш аукціонъ — die Auktion, der öffentliche Verkauf; ішlік jазу хорошій почеркъ — eine gute, geübte Handschrift; ішlік кылыч острая сабля — ein scharfer Säbel; ішlік чубук хорошо вычищенная трубка — eine gut gereinigte Pfeife (die man ohne weitere Vorbereitungen gleich rauchen kann); ішlік адам дѣльный человѣкъ, человѣкъ, знающій свое дѣло — ein tüchtiger, in Geschäften geübter Mensch.

ішт [אישט (Kar. L.)] = ўст

поверхность — die Oberfläche, das Obere; јохт упраɣы іштін ічнä на немъ платья нѣтъ — er hat kein Kleid auf seinem Körper.

іштан [Tar., ایشتان (Dsch.), von іч+тон]

подштанники — die Unterhosen.

іштä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kkir.] = ішlä

работать — arbeiten; кўн тўн іштäп јат (Alt.) онъ работаетъ день и ночь — er arbeitet Tag und Nacht; іш іштäіргä нilбäс (Tel.) онъ не умѣетъ работать — er versteht nicht zu arbeiten; сäн абыс тäп, абыска каттап іш јakшы іштäбäi-јазың! (Tel.) ты все бѣгаешь къ священнику, а работы свои исполняешь не хорошо! — du läufst immer zum Priester, aber deine Arbeiten führst du nicht gut aus! (P. d. V. I, 123,18).

іштäɳкäi [Alt., von іштä] = іштämкäi

работящій — arbeitsam.

іштälік [Tar.]

обжорливый — gefrässig.

іштäl (v) [Tel.]

быть сработаннымъ, сдѣланнымъ — gemacht, gefertigt werden.

[1]іштäт (v) [Kkir., von іч+lä+т]

пришить подкладку къ платью — ein Kleid füttern.

[2]іштäт (v) [Alt. Tel. Küär., von іштä+т]

велѣть работать, заставлять сдѣлать — befehlen, dass man arbeite, arbeiten lassen, machen lassen, zu arbeiten erlauben.

іштächі [Tel., von іштä+чі]

прилежный, работящій — fleissig, arbeitsam.

іштämкäi [Tel. Leb., von іштäм+käi] = іштäɳкäi, іштächі.

[1]ішті [ایشتی (Dsch. V.)]

мячикъ, деревянный шаръ — ein Ball, eine Holzkugel.

[2]іштї [Schor., durch Analogie von ўстў, асты gebildet, als ob der Stamm ічін wäre, vergl. ішт]

его внутренность — sein Inneres; іштїндä внутри — innen; іштїннäɳ изнутри — von innen heraus; іштїнä во внутрь — nach innen hinein.

[1]іштїр (v) [Bar., von іш+тїр] = äштїр

велѣть вить, заставлять вить веревку — einen Strick drehen lassen.

[2]іштїр (v) [אישטירמיך (Kar. T.)]

выбирать — auswählen.

іштрāк [אִישְׁטְרִיךְ (Kar. L.)] = ўстрä
надъ — oberhalb, über.

ішчі [ﺟﻴﺸﻰ (Uig.), ایشچی (Dsch. Osm.), von іш+чі]
рабочій, служащій — der Arbeiter, Dienende; калы āткў полза пудун пашчызы — kamuk ätkŭ polдy anың ішчізі (Uig.) если правитель народа добръ, то и всѣ его служащіе добры — wenn der Führer des Volkes gut ist, so sind auch alle seine Dienenden gut (K. B. 36,17).

ішсіз [Krm. Ad., ایشسز (Osm. Dsch.)]
безъ работы, свободный — ohne Arbeit, unthätig, müssig; ішсіз вакыт досугъ — die Musse.

ішсізлік [ایشسزلك (Osm. Ad.)]
досугъ, свобода отъ работы — die Unthätigkeit, Musse.

ішші [אִישְׁשִׁי (Kar. L.)] = icci
жарко — heiss.

ішшін (v) [אִישְׁשִׁינ (Kar. L.)]
нагрѣваться — sich erwärmen, warm werden.

ішмäлі [Kas., von іш+мä+li]
волнистый, кудрявый — wellig, kraus.

ішмāт [ﺟﻴﺸﻤﻪ (Uig.), = arab. حشمة]
почтеніе — die Hochachtung; кўлўк ärзік ārнің полур ішмāді — ну ішмāт нілä ол кіжі ўрмäді пріятный, храбрый, прекрасный человѣкъ находитъ почтеніе, почтеніемъ этотъ человѣкъ достигаетъ и уваженія — der tapfere, treffliche Mann findet Hochachtung, mit der Hochachtung (erwirbt er) auch Ehrfurcht (K. B. 91,15).

іжāн (v) [ﺟﻴﺴﻦ (Uig.), vergl. ышан, ішан, vielleicht ist auch ыжан zu lesen, dann ist die Endung гў in 157,19 in ŋу umzuändern]
довѣрять — Zutrauen haben, vertrauen; підіктä підірмāн мунуŋы сöзўн — підіккä іжāнмä кадыклан öзўн! въ письмѣ я стану писать все это словами, но не довѣряй письму (т. е. не думай, что письмо достаточно), старайся самъ (поддерживая словами своими выраженную въ письмѣ просьбу)! — im Briefe werde ich Alles (wie es sich gehört), niederschreiben, vertraue du aber dem Briefe nicht (d. h. denke nicht, dass der Brief ausreichend ist), bemühe dich auch selbst (indem du durch Worte das Anliegen meines Briefes unterstützest)! (K. B. 111,26); пір ішні ігāгўгä аіма тілін — іжāнгў полур іш калур кылмадын (ﺟﺰ — — ﺟﺠﻰ = кылмактын)! не говори то же самое дѣло обоимъ (годному и негодному человѣку), а то вѣрное дѣло остается неисполненнымъ! — sage nicht ein und dieselbe Sache beiden (dem Tauglichen und Untauglichen), denn so bleibt die zuverlässige Sache ungethan! (K. B. 157,19).

іжің [ﺟﻴﺪﻨﻊ (Uig.)]
китайская мѣра — die chinesische Metze (升 Uig.-Chin. Wrt. 59, a).

іжік [אִיזִיכ Kaz. L.] = ўзўк
кольцо — der Ring.

іжін (v) [Bar.] = äшін, ішін
плыть въ лодкѣ — auf dem Wasser fahren.

іжў̄ [Bar.]
коса — der Zopf.

іждäмä [Kir., von ﺟﻴﺞ+нämä] = іздämä.

ʻіп [Krm., ایپ, ﭖ (Osm. Ad. Dsch.)] = jіп, ціп
шнурокъ, веревка — die Schnur, der Bindfaden, Strick; біна іпі, чірпі іпі шнурокъ архитектора, плотника — die Messschnur, das Senkblei; іп цамбасы плясунъ на канатѣ — der Seiltänzer; іпі сапы jok безъ начала и безъ конца — ohne Anfang und ohne Ende; інä ʻälmäk попасть на висѣлицу — gehängt werden; іптän качкан (іпіні сўрўjän) онъ чуть не попалъ на висѣлицу, бродяга, негодяй — er ist dem Tode durch den Strick entgangen, ein Taugenichts, Hallunke; іптän

kypmak поясъ изъ веревки, бѣдность — ein Gürtel aus einem Stricke, die Armuth; ip kырмак сердиться — sich erzürnen; ip дізмäк нанизать на шнурокъ, устроить — auf eine Schnur aufreihen, arrangiren, in Ordnung bringen; ip ұұу конецъ веревки, дѣйствующее средство, изъясненіе — das Ende der Schnur, ein wirksames Mittel, die Erklärung; ipiң ұұуны качырмак (Krm. K.) выпустить изъ рукъ конецъ веревки, увлечься чѣмъ нибудь безразсудно, безповоротно, запутаться въ своихъ дѣлахъ, предаваться своимъ страстямъ —das Ende des Strickes aus der Hand lassen, sich einer Sache ganz hingeben, von einer Sache sich fortreissen lassen, sich in Geschäfte verwickeln (so dass man nicht wieder herauskommen kann), seinen Leidenschaften fröhnen, maasslos sein; ip боғазына! (Krm. K.) петлю ему на шею! (восклицаніе, употребляемое, когда говорятъ о человѣкѣ, нравственно испорченномъ и неисправимымъ) — er verdient den Strick! (Ausruf einem verdorbenen und schlechten, unverbesserlichen Menschen gegenüber); онлар бір бірінің ipiнä асылаҷаклар (Krm. K.) они готовы повѣситься одинъ на веревку другаго (говорится о людяхъ солидарныхъ между собою или беззавистно преданныхъ другъ другу, по большей частью въ дурномъ смыслѣ) — sie sind bereit sich einer am Stricke des Anderen zu erhängen (wird von Leuten gesagt, die ganz für einander eintreten, einander ergeben sind, gewöhnlich aber im üblen Sinne); ip парасы вäрмäк защищать кого либо противъ несчастія — Jemanden vor einem Unglück schützen; ip ip аллаh! хоть повѣситься! (восклицаніе отчаянія — man möchte sich erhängen! (Ausruf der Verzweiflung).

²ip [Kas. Bar.] = äp

1) удобство — das Passendsein, Bequemlichkeit; ібї jyk (Kas.) неподходящій, неимѣющій удобствъ, толку — unpassend, unbequem, ohne Einsicht; кандаланың маjы jyk — кызығызының ібї jyk хлопъ безъ жиру, дѣвка безъ толку — eine Wanze hat kein Fett, ein Mädchen hat keine Einsicht (Spr.).

2) (Bar.) миръ, согласіе — die Eintracht.

³ip (v) [Tara, Kür.]

дуть (о вѣтрѣ) — wehen (vom Winde).

ipä [Tar.] = ipap

благоуханіе — der Wohlgeruch.

ipap [ايپار (Dsch. V.)]

благоуханіе, мускусъ — Wohlgeruch, Moschus.

ipälik [Tar.]

благовонный — wohlriechend.

ipäk [ايپك, ᠠᠶᠢᠫᠠᠭ (Osm.), ايپاك (Dsch.)] = jipäk

шелкъ — die Seide; ham ipäk сырецъ — die Rohseide; kaінатмыш ipäk, ak ipäk вареный шелкъ — die gekochte Seide; ipäk курду, ipäk бöҷäji шелковичный червь — der Seidenwurm, die Seidenraupe; ipäk кузасы коконъ — der Cocon; häp бір ipäk кумашы-дыр все это шелковая матерія, это все одно — das ist Alles Seidenzeug, das ist Alles eins; ipäk шарабы тутовый сиропъ — der Maulbeersyrup; ipäk чäчäji портулакъ — der Portulak; алдың ipäk саттың ipäk ты продалъ безъ барыша — du hast ganz ohne Vortheil verkauft; ipäk ґібі катын дама прекраснаго поведенія, честная женщина — eine Dame von vortrefflicher Führung, eine ehrbare Frau.

ipi [Kas. Simb.]

хлѣбъ — das Brot.

ipik [ايپيك (Osm.)] = ібік.

¹ipiн (v) [ايپيناك (Dsch. V.)]

двигаться, дергать — sich bewegen, zappeln.

²ipiн [ايپن (Dsch.)]

свѣтлый, ясный — hell, klar (Calc. Wrth. بتفخیم کسرهٔ همزه و کسرهٔ بای فارسی روشن).

¹ipla (v) [ايپلامك, ᠠᠶᠢᠫᠯᠠᠮᠠᠬᠤ (Osm. Ad.), von ¹ip+lä]

привязать на веревку — anbinden.

²inlä (v) [Kas. Bar. Tob., von ²in-+-lä] = ämlä, ämtä

1) дѣлать удобнымъ — passend, bequem machen; inläп утыр! (Kas.) садись удобно! — setze dich bequem hin! сіп inläбрäк kapa! смотри болѣе внимательно! — sieh es dir genauer an!

2) coitum cum femina facere; бу кызны inläдім я имѣлъ сношеніе съ этой дѣвицею — ich habe mit diesem Mädchen ein sehr nahes Verhältniss gehabt.

inläн (v) [Kas., von ²inlä-+-l]

сдѣлаться удобнымъ — bequem werden; хазыр урын inläнді чанада теперь это мѣсто въ саняхъ стало удобнымъ — jetzt ist der Sitz im Schlitten bequem geworden.

inläт (v) [Bar., von ²inlä-+-т]

сдѣлать удобнымъ, уподобить — passend machen, anpassen.

inläш (v) [Bar., von ²inlä-+-ш]

подходить другъ къ другу — zu einander passen.

inläштïр (v) [Bar., von ²inlä-+-ш-+-тïр]

составить сломанное — etwas Zerbrochenes zusammenfügen.

¹inlï [Kas. Tob., von ¹in-+-lï]

удобный — passend, bequem; бу kalам бïläн jазарда inlï iкäн этимъ перомъ удобно писать — es lässt sich mit dieser Feder bequem schreiben; inlï кіші дѣльный человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.

²inlï [ايپلو, խիլի (Osm. Ad.), von ²in-+-lï]

съ веревкою, привязанный — mit einem Stricke, angebunden.

inlik [ايپلك, խիլիգ (Osm.), von ¹in-+-lik]

1) нитка крученая — ein gedrehter Faden; jўн inliji шерстяная нитка — ein Wollenfaden; памбук inliji бумажная нитка — ein Baumwollenfaden; inlik бäз ниточная ткань — ein Zwirngewebe; памбук inliji ilä бағламақ привязать на бумажную нитку, предпринять безполезное дѣло — an einen Baumwollenfaden anbinden, eine unnütze Sache beginnen; inlik hанä прядильный домъ (тюрьма) — das Spinnhaus (Gefängniss).

2) (es ist fraglich, ob dieses von ¹in oder ²in abzuleiten ist) мясистый, толстый — fleischig, dick; inlik ат толстая лошадь — ein dickes Pferd; inlik пäinipi какой-то жирный сыръ — eine Art fetter Käse.

inlikläн (v) [Ad., von inlik-+-lä-+-н]

расползаться по ниткамъ, распуститься, износиться — sich in Fäden auflösen, zertragen werden, zerreissen.

inliцik [ايپليجك (Osm.), von inlik-+-чик]

filaria medinensis.

intäш [Kas. Tob., in (=äп, äв, ўi) -+-таш] другъ, товарищъ — der Freund, Gefährte, Genosse; intäшïм jyk у меня нѣтъ друга — ich habe keinen Freund und Genossen, ich stehe ganz allein; intäш-бiläн juлда чыкты (Kas.) онъ отправился въ путь вмѣстѣ съ товарищемъ — er hat sich mit seinem Gefährten auf die Reise begeben.

intäшlï [Kas., von intäш-+-lï]

1) съ товарищемъ — mit einem Gefährten.

2) женатый — verheirathet; intäшlï булдыңмы älï? женатъ-ли ты теперь? — bist du jetzt verheirathet? intäшlï iträргä кірäк надо его женить — man muss ihn verheirathen.

intäшläн [Kas., von intäш-+-lä-+-н] жениться — sich verheirathen, eine Frau nehmen.

incід [ايپسيد (Osm. Z.)] спицы у колесъ — die Radstäbe.

¹incіз [ايپسز (Osm.), von ¹in-+-cіз] безъ связи — ohne Band, ohne Verbindungen.

²incїз [Kas., von ²in-+-cїз] неудобный, трудный — unbequem, Schwierigkeiten verursachend; пу incїз іш iкäн это непріятное дѣло — das ist unbequem.

incїзlä (v) [Kas., von in-+-cіз-+-lä] дѣлать неудобнымъ — unbequem machen.

іппäк [Sag.] = іпäк
хлѣбъ — das Brot.

[1]іба [Kir.]
благовоспитанность, вѣжливость — die Wohlerzogenheit, Höflichkeit, Sitte.

[2]ібä [Ad., = arab. اباء]
непослушаніе — der Ungehorsam; ібä кылды онъ не слушался — er gehorchte nicht.

ібäц [Tara] = äбäш
немного — ein Wenig.

[1]ібі (v) [Tar., ايبيماك (Dsch.)]
сдѣлаться мягкимъ — weich werden.

[2]ібі (v) [Dsch.]
кушать — essen.

ібік [ايبك (Osm.)] = іпік
1) хохолъ — der Schopf; һорос ібіji гребень у пѣтуха — der Hahnenkamm.
2) амаранта — die Amaranthe.

ібікli [ايبكلى (Osm.), von ібік+li]
хохлатый — mit einem Schopfe, Kamme versehen.

ібін [ايبين (Dsch. C.), vergl. іпін]
блестящій — glänzend.

ібір (v) [Bar.] = äбір
вертѣть, вертѣть кругомъ — drehen, ire Kreise drehen.

ібірlс (v) [Bar., von ібір+l]
вертѣться — herumgedreht werden, sich drehen.

[1]ібіт (v) [Tar., ايبيتمك (Dsch.), von ібі+т]
смягчить, обновить, освѣжить — weich machen, erneuern, frisch machen, auffrischen.

[2]ібіт (v) [אִיבִיטְמַיִכ (Kar. T.)] = jібіт
провести — hindurchführen, dahinfahren lassen (H. 37,8).

ібра [ابرا (Osm.), aus dem Arab.]
ібра кäдады квитанція — die Quittung; ібра äтмäк выдавать квитанцію, расписаться — eine Quittung ausstellen, quittiren.

ібралащ (v) [ابرالاشمق (Osm.), von ібра+ла+ш]
квитировать, расписаться — quittiren.

ів (v) [ايومك, ⱨⱟⰿⰿⰽ (Osm.), vergl. äв]
спѣшить — eilen; jälin івмäк скоро шагать — schnell schreiten; івмäjilä jол алынмаз торопясь, непройдешь дороги; тише идешь, дальше будешь — durch Eilen legt man den Weg nicht zurück, Eile mit Weile (Spr.).

iw [אִיוּ (Kar. L.)] = jiw, ÿw, jÿw
домъ — das Haus; да ол тäнрі толтуруп-äді iwläрін нäмäттäн и Богъ наполнилъ ихъ дома благодѣяніями — und Gott erfüllte ihre Häuser mit Gütern (H. 22,18).

івäjäн [ايوكان (Osm.), von ів, äв]
поспѣшный, проворный — eilig, hurtig, flink.

іві [ايوى (Osm.), von ів+і] = äві
поспѣшность — die Eile.

івік [ايويك (Osm. ungebräuchl.), von ів+к]
родъ коньковъ — eine Art Schlittschuhe.

iwpäн (v) [אִיבְּרִינְמַיִכ (Kar. L.)] = ÿірäн, öгрäн
учиться, быть опытнымъ — lernen, erfahren sein; да iwpändiläр бар усну и они учились всѣмъ искусствамъ — und sie hatten erlernt alle Künste (D. 1,4).

iwpäніwчі [אִיבְּרִינְיְבְצִי (Kar. L.), von iwpäн+iw+чі]
ученикъ — der Schüler.

iwpät [אִיבְּרִימַיִכ (Kar. L.)] = ÿірät, öгрät
учить — lehren; iwpätініз мäні да мäн тыjылajым! научите меня и я воздержусь! — ihr belehret mich und ich schweige! (H. 6,24).

iwpätiwчі [אִיבְּרִימִיבְצִי (Kar. L.), von iwpät+iw+чі]
учитель — der Lehrer.

івдір (v) [ايودرمك (Osm.), von ів+дір] = äвдір
подгонять, заставить торопиться — antreiben, zur Eile antreiben.

івці (v) [ايوجى (Osm.), von ів+чі] = äвці
поспѣшный, шагающій скоро — der Eilende, der grosse Schritte macht, schnell geht.

4186

[1]ім [Alt. Tel.]

1) знакъ собственности на ушахъ животныхъ — ein Eigenthumszeichen am Ohre des Hausthieres.

2) знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand, Wink.

[2]ім [Kas.] = ăм

народное лекарство, симпатическое средство — ein Volksmittel, Sympathiemittel; ім ітăргă кірăк! надо употребить симпатію! — man muss Sympathie anwenden!

[3]ім (v) [Kas.] = ăм

сосать — saugen; імă-төрҕон бөзөу телёнокъ, который у матери сосетъ — ein saugendes Kalb, Milchkalb; бала ананың сётён іммăс ребенокъ не беретъ груди матери — das Kind saugt nicht an der Brust der Mutter.

Іман [Dsch. Osm. Kas., سجسز (Uig.), = arab. ايمان]

истинная вѣра — der wahre Glaube; аллаҕа Іман кітĭрмăк (Kas.) вѣрить въ Бога — an Gott glauben; дёнjă Іманы (Kas.) мамонъ, деньги — der Mammon, das Geld, die irdischen Güter; ăрбабі Іман (Osm.) правовѣрные — die Rechtgläubigen; Імана ґălмăк (Osm.) принимать истинную вѣру, принимать исламъ — den richtigen Glauben annehmen, sich zum Islam bekehren; въ переносномъ смыслѣ: исправиться въ поведеніи, измѣниться въ поведеніи къ лучшему — in übertragenem Sinne: sein Betragen bessern, sich zum Besten bekehren; дінă Імана ґălмăз бір адам (Krm. K.) человѣкъ неисправимый, человѣкъ, котораго никакъ нельзя склонить къ чему-нибудь — ein unverbesserlicher Mensch, ein Mensch, der durch nichts sich umstimmen, überreden lässt; Іман іт (Osm.) вѣрить, сознаваться — glauben, die Wahrheit gestehen; көні jол өзălă туда -бăр мăні — сўҷўлмă мăніҷдін пу іман тоны! (Uig.) держи меня на истинной дорогѣ, не снимай съ меня одежды вѣры! — halte mich auf dem richtigen Wege, nimm nicht von mir die Glaubenskleidung! (K. B. 23,24); кўдăссў Оҕан тăҷрі іманьмыс! (Uig.) пусть Богъ сохранитъ нашу вѣру! — möge Gott unseren Glauben behüten! (K.B.183,27).

Імана [Kas.]

подать, подушный, подать, данная на душу, податная душа — die Kopfsteuer, jeder Kopf der Steuer zahlt; ёjёмёздө біш Імана въ нашемъ домѣ пять податныхъ душъ — in unserem Hause wird von fünf Menschen die Kopfsteuer erhoben; біздă патшаҕа Імана тўлібіс и мы платимъ царю подать — auch wir zahlen dem Kaiser Abgaben.

Іманалык [Kas., von Імана-+-лык]

все что относится къ подушной подати — Alles was sich auf die Kopfsteuer bezieht; бір Іманалык ҷір участокъ земли, который причитывается на податную душу — so viel Landantheil, wie in der Gemeinde auf den besteuerten Kopf kommt.

Іманны [Kas.] = Іманлы.

Іманлы [Kas., ايمانلو (Osm.)]

вѣрующій — gläubig.

Імансыз [Kas. Krm., ايمانسز (Osm.), von Іман -+-сыз]

1) невѣрующій, безбожный — ungläubig, gottlos.

2) лютый, сердитый — grausam, heftig; дінсізің хаккындан імансыз ґălip (Krm. K.) нечестивецъ получитъ свое возмездіе отъ безбожника (говорится, когда два дурныхъ человѣка вредятъ другъ другу) — der Ungläubige erhält seine Vergeltung vom Gottlosen (wird gesagt, wenn zwei schlechte Menschen einander Schaden zufügen) (Spr.).

імансызлык [ايمانسزلق (Osm.), von імансыз-+-лык]

лютость — die Grausamkeit, Heftigkeit.

імарăт [Tar., = arab. عمارت]

общественное зданіе, дворецъ — ein öffentliches Gebäude, Palast.

imam [Kas. Tob. Osm. Dsch., = arab. امام]
духовникъ (мусульманскій) — ein mohammedanischer Geistlicher; Imam ölāṇāk, jўzў kўlāṇāk (Osm.) Имамъ и умираетъ съ улыбающимся лицомъ — der Imam stirbt mit lächelndem Gesichte (Spr.); imamlap ŏdāiṇidir духовники отвѣчаютъ (за грѣхи мусульманъ) — die Imame sind verantwortlich (für die Sünden der Moslim) (Spr.); imam ävi (Osm.) арестантскій домъ — das Arresthaus; imam bajыlды демьянки, жаренные въ маслѣ — in Butter gebratene Tolläpfel.

imamä [امامه (Osm.)]
1) большіе бусы на четкахъ — die grossen Perlen am Rosenkranze.
2) мундштукъ изъ янтаря — eine Pfeifenspitze aus Bernstein.

imamäṇi [امامجی (Osm.), von imamä-+-ṇi]
фабрикантъ мундштуковъ изъ янтаря — der Verfertiger der Pfeifenspitzen aus Bernstein.

imamlыk [املق (Osm.) von imam-+-lыk]
должность имама — das Amt eines Imams; imamlыk kыldan inṇä bä kыlыčtan käskin bir köprў-dўr должность имама есть мостъ, который тоньше волоса и острѣе меча — das Amt eines Imams ist eine Brücke, die dünner ist als ein Haar und schärfer als ein Schwert (Spr.).

imä [سمه (Uig.)] = jimä
совсѣмъ — ganz und gar; jaŋыnlыk täzä cän imä uskы jok что касается близости (къ князю), въ ней нѣтъ никакой пользы — was das (dem Fürsten) Nahstehen betrifft, so bringt es keinerlei Vortheil (K. B. 32,82).

[1]imän [Bar. Kas.] = ämän
1) (Bar.) тополь — die Pappel.
2) (Kas.) дубъ — die Eiche.
3) (Kas.) imän бармак указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]imän (v) [Bar., ایمانماك (Dsch.), אִימַנְמַיִס (Kar. L.)]
1) стыдиться — sich schämen.
2) (Bar.) бояться — sich fürchten.

imänў̄ [Bar., von imän-+-ў̄]
боязнь — die Furcht.

imänlik [Kas., von imän-+-lik]
дубнякъ — das Eichenwäldchen.

imändir [Bar., אִימַנְדִירְמַיִס (Kar. L.), von imän-+-dir]
стыдить — beschämen; da joxtu imändipiwči и нѣтъ никого, который пристыдилъ бы его — und es ist Niemand da, der ihn beschäme.

imänč [אִימַנְצ (Kar. L. T.)]
стыдъ, срамъ — die Scham, die Beschämung; tыjўwun imänčim äšitämän я услышу увѣщаніе за мой стыдъ — ich höre die Ermahnung meiner Scham (H. 20,3).

[1]imär (v) [Kir.]
согнуть — umbiegen.

[2]imär (v) [Kkir.]
толкать, гнать — stossen, forttreiben; jыlkыny imärĭp keldi онъ пригналъ лошадей — er trieb die Pferdeheerden herbei.

imät [אִימַיִס (Kar. L.), אִימַחְלַר (Kar. T.)] = ўmmät
народъ — das Volk, die Nation; sizgä aitabыs улуслар imätläp da tilläp къ вамъ мы обращаемся, племена, народы и языки — an euch wenden wir uns, ihr Stämme, Völker und Nationen.

imik [ایمك (Osm.)]
мягкій промежутокъ между частями черепа до окончательнаго затвердѣнія костей — die weichen Stellen zwischen den Theilen des Schädels bis zur vollkommenen Vereinigung der Knochen.

imĭn [Kas., = arab. ایمن]
безопасный, въ хорошемъ состояніи, здоровый и невредимый, какъ слѣдуетъ — ungefährlich, unverletzt, sicher, bei gutem Wohlsein, wie es sich gehört; imĭn ittĭ онъ оградилъ его отъ всякого несчастья — er schützte ihn vor jeder Gefahr, jedem Unglücke; mыnda imĭn bulдum

я здѣсь огражденъ — hier bin ich sicher; імің төрөмысың? поживаешь-ли ты хорошо? — geht es dir gut?

іміннік [Kas.] = іміңік.

іміңік [Kas., von імің-+-лік]
безопасность, здоровье — die Sicherheit, das Wohlsein.

іміңчілік [Kas., von імің-+-чі-+-лік] = іміңлік.

¹імір [ایمر (Osm.)]
імір јамыр сөйлămăк говорить неохотно, непонятно, вполголоса, тихо — ungern sprechen, unverständlich, mit halber Stimme, leise sprechen.

²імір (v) [Kkir.] = імăр
угнать — vertreiben.

імірт [Kir. Bdg.] = іңір
сумерки — die Dämmerung.

імірткі [Kir. Bdg., von імірт-+-кі]
во время сумерокъ — zur Zeit der Dämmerung.

іміс (v) [Tob., von ім-+-з]
дать сосать — säugen.

іміз (v) [Kas., von ім-+-з]
дать сосать — saugen lassen, sä̆ugen; балаңа імчăк іміз! дай грудь ребенку! — gieb dem Kinde die Brust!

імізгăн (v) [ایمزکنمك (Osm.)]
гаснуть, выгорѣть — zu Ende brennen, ausgehen, erlöschen.

іміш [Kas., vergl. іді, aus der osmanischen Schriftsprache eingedrungen]
какъ будто такъ — als ob es so ist; атам кілгăн іміш мой отецъ кажется пріѣхалъ, говорятъ, что мой отецъ пріѣхалъ — mein Vater wird wohl angekommen sein, man sagt, mein Vater soll angekommen sein; ішіткăн іміш онъ должно быть слышалъ это — er hat es wohl gehört.

¹імгăк [Kas. Bar.] = емгăк
затрудненіе, забота, трудъ — die Schwierigkeit, Sorge, Noth, Mühe; імгăк тарткан кіші человѣкъ, который много терпѣлъ, много трудился — ein Mensch, der viel erlitten hat, der stets angestrengt arbeiten musste.

²імгăк [Bar. Tob.] = ăмгăк
ползанье — das Kriechen.

імгăклă (v) [Bar., von ²імгăк-+-лă]
ползать — kriechen.

імгăклăн (v) [Kas., von ¹імгăк-+-лă-+-н]
терпѣть страданія, затрудненія, нужду — Leiden ertragen, Noth ausstehen, Mühe haben; јулда бік імгăкланіп бі̡ттік мы совсѣмъ измучились на дорогѣ — wir sind auf unserer Reise ganz heruntergekommen.

імгăклӯ [Bar., von ¹імгăк-+-лӯ]
измученный — gequält.

імгăклі [Kas., von ¹імгăк-+-лі]
трудный, затруднительный, причиняющій безпокойство — mühevoll, schwierig, Unruhe verursachend.

імгăн (v) [Kas., vergl. ¹імгăк]
причинять себѣ вредъ — sich Schaden zufügen.

імгăт (v) [Kas., vergl. ¹імгăк]
вредить кому (чему) нибудь — Jemandem (einem Dinge) Schaden zufügen; гөлнө імгăттің ты испортилъ цвѣтокъ — du hast die Blume verdorben; күп јөрөп атның аја̡ың імгăттім долгою ѣздою я испортилъ ногу лошади — durch den langen Ritt habe ich dem Fusse des Pferdes Schaden zugefügt; аур тимірні күтăрің кулны імгăттї онъ поднялъ тяжелое желѣзо и повредилъ себѣ руку — er hob das schwere Eisen auf und beschädigte sich dabei die Hand.

імгăттір (v) [Kas., von імгăт-+-тір]
заставлять вредить — beschädigen lassen; арбаның күпчăгін імгăттірмă! не допусти, чтобы они испортили колеса телѣги! — lass die Räder des Wagens nicht beschädigen!

імнă (v) [Sag. Simb. Bar.] = імлă.

імнăў [Kas.] = імлăў.

імнăўчі [Kas.] = імлăўчі.

імнän (v) [Bar., von імнä-+-н]
вылечить себя — sich heilen, sich heilen lassen.

імнät (v) [Kas. Simb.] = імлät.

імнїґ [Bar.] = ämдік
дикій, непослушный, необученный, недрессированный — wild, unbändig, nicht abgerichtet, nicht dressirt.

імрän (v) [ايمرنمك, իմրիդմիք (Osm.)]
сильно желать — heftig wünschen.

імрändїр (v) [اير ندرمك, իմրիդտիրմիք (Osm.), von імрän-+-дір]
сдѣлать, чтобы что нибудь было желательно, возбуждать охоту, желаніе — etwas wünschenswerth machen, Lust erregen.

імlä (v) [Kas., von ²ім-+-lä] = ämlä
лѣчить симпатическимъ средствомъ, заговаривать болѣзнь — mit Sympathie heilen, eine Krankheit besprechen.

імläў [Kas., von ²імlä-+-ў]
заговариваніе (болѣзни) — die Besprechung (einer Krankheit).

імläўчї [Kas., von ²імläў-+-чї]
заговаривающій (болѣзни) — der Besprecher (einer Krankheit).

імчäк [Kas., von ²ім-+-чäк] = ämчäк
грудь, женская грудь — die Brust, Frauenbrust; іт імчäгї нарывъ подъ мышкой — ein Geschwür in der Achselhöhle; імчäк баласы грудной ребенокъ — ein Brustkind; імчäк башы соска — die Brustwarze; катын імчäк бірді балаға женщина дала грудь ребенку — die Frau gab dem Kinde die Brust.

імчі [Kas., von ²ім-+-чі] = ämчі
человѣкъ, который умѣетъ лѣчить или заговариваетъ болѣзнь — ein Mensch, der Krankheiten zu heilen oder zu besprechen versteht; імчї катын женщина, умѣющая лѣчить — eine Frau, die zu heilen versteht.

імцäк [Tara] = імчäк.

імці [Tara] = імчї.

імзäк [Bar.] = імчäк.

імзі [Bar.] = імчі.

імсїз [Kas.; von ²ім-+-сїз]
безъ лекарства, неизлѣчимый (противъ чего нѣтъ лѣкарства) — ohne Heilmittel, unheilbar (wogegen es kein Heilmittel giebt).

імшäк [Kas.] = імчäк.

імбат [ايباد (Osm.)]
хорошій, попутный вѣтеръ — guter, günstiger Wind.

іммät [Tar., vom arab. اُمّة]
послѣдователь пророка, магометанинъ — ein Anhänger des Propheten, ein Muhammedaner; худäнің kyлї, Мohammätнің іммätї рабъ Божій и послѣдователь Магомета — ein Diener Gottes und Nachfolger Muhammeds (die Tarantschi wenden іммät nie auf andere Propheten an, so sagen sie Аісенің кішісї «die Anhänger Jesu»).

I.

іgä (v) [Kas.] = ägä
чистить подпилкомъ — feilen.

іgäў [Kas., von igä-+-ў]
подпилокъ — die Feile.

іgäўlä (v) [Kas., von іgäў-+-lä]
чистить подпилкомъ — mit der Feile reinigen, feilen.

іңїр [Kas.] = ыңыр
сумерки — die Dämmerung.

іjä [Kas.] = iä
господинъ, хозяинъ — der Herr, Wirth; jepт іjäсї глава дома — der Hausherr; öі іjäсї: 1) домохозяинъ — der Hauswirth; 2) духъ дома, домовой — der Hausgeist; су іjäсї госпо-

водяной, водяной, какое-то мифическое существо — der Herr des Wassers, eine mythische Persönlichkeit.

ijäk [Kas.]
подбородокъ — das Kinn.

ijäqkï [Kas.]
ива — die Weide.

ijäqkïlïk [Kas., von ijäqkï-+-lïk]
ивникъ — das Weidengestrüpp.

ijäp [Kas.] = äräp
сѣдло — der Sattel; ijäp sal! положи сѣдло! — lege den Sattel auf; ijäp al attan! сними сѣдло съ лошади! — nimm dem Pferde den Sattel ab!

ijäp (v) [Kas.]
слѣдовать за кѣмъ (дат.) — Jemandem folgen (Dat.); miña ijärgän kiši человѣкъ, который слѣдуетъ за мной — ein Mensch, der mir folgt.

ijäpÿ̈čän [Kas., von ijäp-+-ÿ̈-+-čän]
постоянно слѣдующій за кѣмъ, неотвязчивый — stets einem Anderen folgend, aufdringlich.

ijärčän [Kas., von ijäp-+-čän, bei den Karaimen der Krim: ijärčän kardaš сводный братъ — Kinder aus der ersten Ehe solcher Eheleute, die nur durch die Verheirathung der Eltern in Verwandtschaft treten] = ijäpÿ̈čän.

ijäplä (v) [Kas., von ijäp-+-lä]
осѣдлать — satteln; atïn ijäpläp saldï онъ осѣдлалъ свою лошадь — er sattelte sein Pferd.

ijäplät (v) [Kas., von ijäplä-+-t]
велѣть осѣдлать — satteln lassen.

ijäplï [Kas., von ijäp-+-lï]
съ сѣдломъ, осѣданный — mit einem Sattel, gesattelt; ijäplï at осѣданная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijärčïn [Kas., vergl. ijärčän]
дѣти жены, пасынокъ — Stiefkinder des Mannes.

ijälän (v) [Kas., von ijä-+-lä-+-n]
пріучиться, привыкнуть къ кому либо — sich an Jemand gewöhnen (dat.); ït kišigä ijälänä, mačï öjögö собака привыкаетъ къ человѣку, кошка къ дому — der Hund gewöhnt sich an den Menschen, die Katze an das Haus.

ijäländïr (v) [Kas., von ijälän-+-dïr]
кого нибудь пріучить къ себѣ — Jemanden an sich gewöhnen.

ijälï [Kas., von ijä-+-lï]
имѣющій господина, хозяина — einen Herrn, Wirth, Besitzer habend.

ijäm [Kas.] = iläm
красота, наружность, какъ она должно быть, удобство — die Schönheit, das Aussehen, wie es sein soll, das Passendsein; bu išniŋ ijämï jyk это дѣло совершенно негодно — dieses Ding ist ganz unpassend.

ijämnä (v) [Kas.] = ijämlä.

ijämnän (v) [Kas.] = ijämlän.

ijämnändïr (v) [Kas.] = ijämländïr.

ijämnï [Kas.] = ijämlï.

ijämnïk [Kas.] = ijämlïk.

ijämlä (v) [Kas., von ijäm-+-lä]
сдѣлать что нибудь такъ, чтобы оно имѣло хорошій видъ, чтобы оно соотвѣтствовало требованіямъ, чтобы оно нравилось — etwas so machen, dass es ein gefälliges Aeusseres hat, dass es den Anforderungen entspricht, dass es gefällt.

ijämlän (v) [Kas., von ijämlä-+-n]
сдѣлаться красивымъ, получить пріятный видъ, сдѣлаться удобнымъ — hübsch, angenehm werden, ein gefälliges Aeusseres annehmen, tauglich werden; öjöŋöz ijämläniŋ kitkän ваmъ домъ теперь получилъ красивый видъ — jetzt hat euer Haus ein gefälliges Aeusseres erhalten.

ijämländïr (v) [Kas., von ijäm-+-län-+-dïr]
украшать, улучшать, осчастливить — schön machen, schmücken, verbessern, beglücken.

ijämlï [Kas., von ijäm-+-lï]
красивый, подходящій — schön, passend.

ijämlïk [Kas., von ijäm-+-lïk]

красота — die Schönheit.

ịjämcïs [Kas., von ịjäm-+-cïs]

1) гадкій, дурной, неподходящій, негодный — hässlich, schlecht, untauglich, unpassend, ungeziemend; ịjämcïs öi гадкій домъ — ein hässliches Haus; ịjämcïs kыz kimgä jakшы kўrïnïr? кому можетъ нравиться дѣвица некрасивой наружности? — wem kann ein hässliches Mädchen gefallen?

2) сильный; весьма — heftig, stark; sehr; ịjämcïs ɋil сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind; ịjämcïs jaɋыr сильный дождь — ein heftiger Regen; ịjämcïs jakшы очень хорошо — sehr gut.

ịjämcïslik [Kas., von ịjäm-+-cïs-+-lik]

некрасивая наружность, гадость, негодность — die Hässlichkeit, Schlechtigkeit, Untauglichkeit.

ịn [Tara, Kas.] = ịn

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

ịnä [Tara] = inä

игла — die Nadel.

ịnï [Kas.]

младшій братъ — der jüngere Bruder; aɋa ịnï братья — die Brüder; kajын ịnï младшій шуринъ — der jüngere Schwager.

ịnïlï [Kas., von ịnï-+-lï]

имѣющій младшаго брата — einen jüngeren Bruder habend; aɋalы ịnïlï тєрɷлар они живутъ вмѣстѣ, оба брата — sie leben zusammen, die beiden Brüder.

ịp (v) [Tara] = ip.

ịpï (v) [Kas.]

таять — schmelzen; jaz кёнёндɷ kap bïlä без ịpï весною таютъ снѣгъ и ледъ — im Frühling schmelzen Eis und Schnee.

ịpït (v) [Kas., von ịpï-+-t]

заставить таять, плавить — schmelzen machen, schmelzen (tr.); kejɷш tïcä, karны ịpïtä если солнце на снѣгъ свѣтитъ, то оно его заставляетъ таять — wenn die Sonne ihn trifft, so macht sie den Schnee schmelzen; mïčtä kurɣашын ịpïttï онъ плавилъ олово въ печкѣ — er hat das Zinn im Ofen geschmolzen.

ịpïtïl (v) [Kas., von ịpï-+-t-+-l]

быть расплавленнымъ — geschmolzen sein; ịpïtïlgän kurɣашын расплавленное олово — geschmolzenes Zinn.

ịpïmčïk [Kas.]

творогъ — der Quark, weisse Käse.

ịplä (v) [Kas.]

прясть — spinnen.

ịl (v) [Tara, Kas.] = il

1) повѣсить — aufhängen.

2) захватить, зацѣпить (крючкомъ, петлею, рукою) — anhäkeln (mit einem Haken, einer Schlinge, der Hand), etwas festhalten.

ịlăk (v) [Kas., von ịl-+-ăk]

попасть (въ капканъ, петлю) — hängen bleiben (an einem Haken), in eine Falle, eine Schlinge gerathen.

ịlïkï [Kas.] = ilk

1) прежде, раньше — früher; андан ịlïkï kildïm я пришелъ раньше его — ich bin früher als er gekommen; minnän ịlïkï alma! не бери раньше меня! — nimm nicht früher als ich! kilmästän ịlïkï раньше чѣмъ онъ пришелъ — ehe er gekommen war; kўrïnmästän ịlïkï раньше чѣмъ онъ былъ видѣнъ — ehe er sichtbar wurde, zu sehen war.

2) прежній — früher; ịlïkï ɋыллarда въ прежніе годы — in früheren Jahren.

ịlïkïgï [Kas., von ịlïkï-+-gï]

прежній, первый — früher, der erste.

ịlïkïnčï [Kas., von ịlïkï-+-nčï]

прежній, первый — der frühere, der erste.

ịlïktän [Kas., von ịlïkï-+-tän]

прежде, издавно, изстари — früher, längst, vor langer Zeit.

ịlïktïn [Kas.] = ịlïktän.

ịlgäk [Kas., von ịl-+-gäk]

крюкъ у дверей, петля (для вдѣванія пуговицъ) — die Thürangel, Oese (für den Knopf).

ịlrăpĭ [Kas., vergl. ilikі]
прежде, прежній — früher, der frühere.

ịlrăpĭчĭ [Kas., von ịlrăpĭ-+-чĭ]
прежде — früher.

ịlrăртăнӱк [Kas., von ịlrăpĭ-+-тăн-+-ok]
искони, сначала — von früher her, von frühester Zeit, von Anfang an.

ịlпălă [Kas.]
вывѣдывать, разузнавать, хитрить — ausforschen, nachstöbern, schlau sein; ịlпăлăп ăіт скажи это по хитрѣе — drücke dich in der Rede schlau aus; ịlпăлăп сорᴐ выспрашивай его — suche ihn auszuforschen.

ịlпăчĭн [Kas.]
хитрый, вывѣдывающій, шпіонъ — schlau, ein Kundschafter, Spion; ịlпăчĭн катын хитрая женщина — eine schlaue Frauensporson.

ịlмă [Kas., aus dem Russ.]
ильма (дерево) — die Ulme (Baum).

ịlмăк [Kas., von ịl-+-măк]
петля для пуговицы — das Knopfloch, die Oese (für den Knopf).

[1]ịт [Kas.] = іт
собака — der Hund; ата ịт кобель — der Köter; ана ịт сука — die Hündiц; ịттăн туӈан сукинъ сынъ (ругательство) — Hundesohn (Schimpfwort); ịт ічăгᴦсі берёзка — eine Pflänze; ịт балыӈы ершъ — der Kaulbarsch; ịт бөjөнө шиповникъ — die Hagebutte; ịт шөмөртө дерево, употребляемое для краски — ein Holz, das zum Färben gebraucht wird.

[2]ịт (v) [Kas.] = іт
толкнуть, оттолкнуть — schieben, stossen, fortschieben; ịтĭп кĭрт! вдѣнь! — schiebe hinein! ịтĭп ҷібăр! столкни съ мѣста! — rücke es von der Stelle fort!

ịтăн (v) [Tara] = ідăн
полъ — der Fussboden des Zimmers.

ịтĭн (v) [Kas., von ịт-+-н]
отодвинуться — fortrücken.

ịтlăн (v) [Kas., von ịт-+-lă-+-н]
1) сердиться (какъ собака), кричать на кого — zornig werden (wie ein Hund), Jemanden anschreien; нік міңа ịтlăнăсĭн? что ты кричишь на меня? — was schreist du mich an?
2) скоро, съ жадностью схватить что нибудь — etwas schnell, heftig anpacken, ergreifen; акча ịтlăнĭп алды онъ такъ и бросился на деньги — er riss das Geld schnell an sich.
3) упорствовать, неуступать, долго тягаться — halsstarrig sein, nicht nachgeben, lange processiren.

ịтlĭк [Kas., von ịт-+-lĭк]
низость, гадкость — die Niederträchtigkeit, die Schlechtigkeit; ịтlĭк кылма! ты не дѣлай низости! — begehe keine Niederträchtigkeit! бу ніндăі ịтlĭк! что это за низость! — was ist das für eine Schlechtigkeit!

ịттір (v) [Kas., von ịт-+-тір]
велѣть толкнуть, сдвинуть — schieben, stossen, fortstossen lassen.

[1]ịч [Kas.] = іч
внутренность — das Innere; ịчĭнă во внутрь — hinein; ịчĭндă внутри — drinnen; ịчĭндăн изъ внутри — von innen heraus; ịчĭндăн чыкарды онъ это выдумалъ — er hat dies ausgedacht; ӧ ịчĭндăн чыкты онъ вышелъ изъ дома — er kam aus dem Hause; халк ịчĭндă между народомъ — unter dem Volke; карын ịчіндă въ утробѣ — im Leibe (der Mutter); біălăі ịчĭ подкладка рукавицъ — das Futter der Handschuhe; ịчĭ арӯ кішї человѣкъ съ чистой душой — ein Mensch von reinem Sinne; ịчĭн пічĭк біlăін? какъ мнѣ знать его мысли? — wie soll ich seine Gedanken verstehen? ịч ауртӯ рѣзь въ желудкѣ — das Leibschneiden; ịчĭм аурта: 1) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; 2) я горюю — ich habe Kummer; ịч кітă со мной поносъ — ich habe den Durchfall.

[2]ịч (v) [Kas.] = іч
пить — trinken; ịчĭп туідым я напился — ich

habe mich satt getrunken; ịчӣп ҷiбӑрдӣ онъ выпилъ сразу, залпомъ—er trank es mit einem Zuge herunter; аракы ịчӑ онъ пьетъ (онъ пьяница) — er trinkt (ist ein Trinker); ịчкӑн кiшӣ пьяница — der Trinker; ант ịччӣ онъ присягалъ — er hat einen Schwur geleistet.

ịчӑк [Simb.] = ịчӑгӣ.

ịчӑгӣ [Kas., von ịч]

кишки — die Eingeweide, Gedärme, der Darm.

ịчӣр (v) [Kas., von ịч-+-ӣр]

напоить, дать пить — tränken, zu trinken geben, vorsetzen; аны чаi ịчӣрдiм я напоилъ его чаемъ — ich habe ihm Thee vorgesetzt, ihn mit Thee bewirthet; ат ịчӣргӑ барам я иду напоить лошадей — ich werde die Pferde tränken; ịчӣрмӑ мӑнӣ! не принуждай меня пить! — zwinge mich nicht zu trinken! мӑн аны ịчӣрмӑдiм я не дозволилъ ему пить — ich erlaubte ihm nicht zu trinken.

ịчӣрӣл (v) [Kas., von ịчӣр-+-л]

1) быть напоену — getränkt werden.

2) у крещеныхъ татаръ: подаваться въ церкви (о святыхъ дарахъ) — bei den getauften Tataren: vertheilt werden (vom Abendmahl in der Kirche); чiркӑўдӑ свӑшчӑнiк кулыннан свӑты дары кiшiлӑргӑ ịчӣрiлӑ въ церкви подаются людямъ святые дары священниками — in der Kirche wird den Leuten aus der Hand des Priesters das Abendmahl ertheilt.

ịчӣрт (v) [Kas., von ịчӣр-+-т]

заставить напоить, напоить — tränken lassen, zu trinken geben; сiн аҷар аракы ịчӣртмӑ! ты не давай ему пить водки! — gieb du ihm keinen Branntwein zu trinken! мӑн аны чаi ịчӣрттiм я его напоилъ чаемъ — ich habe ihn mit Thee bewirthet.

ịчӣмнӣ [Kas.] = ịчӣмлӣ.

ịчӣмнӣк [Kas.] = ịчӣмлӣк.

ịчӣмлӣ [Kas., von ịчӣм-+-лӣ]

годный для питья — trinkbar.

ịчӣмлӣк [Kas., von ịчӣм-+-лӣк]

питье, напитокъ — der Trank, das Getränk.

ịчӣмсӣрӑ (v) [Kas., von ịчӣм-+-сӣрӑ]

выпить немного — ein wenig trinken; бу кiшӣ ịчӣмсӣрӣ этотъ человѣкъ иногда пьетъ водку — dieser Mensch trinkt manchmal Branntwein (er ist kein Trunkenbold, es kommt aber vor, dass er manchmal über den Durst trinkt).

ịчкӑрӣ [Kas., von ịч-+-кӑрӣ]

внутри — innerhalb, drinnen.

ịчкӑрiгӣ [Kas., von ịчкӑрӣ-+-кi]

находящійся внутри — innerhalb befindlich.

ịчкӑлӑ (v) [Kas., von ịч-+-кӑлӑ]

немного пить, выпивать по временамъ — ein wenig trinken, zeitweise Branntwein trinken; хӑзiр ул јаҷыдан ịчкӑлӣ башлаҷан онъ опять началъ выпивать по временамъ — er hat wieder angefangen manchmal über den Durst zu trinken.

[1]ịчкӣ [Kas., von ịч-+-кӣ]

внутренній — innerlich; ịчкӣ кiм нижнее платье — das Unterkleid.

[2]ịчкӣ [Kas., von ịч (v) -+-кӣ]

питье (водка) — das Getränk (der Branntwein); ӧjӧмдӧ hiч ịчкӣ тапмiсын въ моемъ домѣ ты никогда не найдешь крѣпкихъ напитковъ — in meinem Hause findest du niemals berauschende Getränke.

ịчкӣлiк [Kas., von ịчкӣ-+-лiк]

крѣпкій напитокъ, водка — ein berauschendes Getränk, der Branntwein.

ịчкiчi [Kas., von ịчкӣ-+-чi]

пьющій водку — der Branntweintrinker.

ịчлӣ [Kas., von ịч-+-лӣ]

имѣющій внутренность, содержаніе — ein Inneres, einen Inhalt habend; ịчлӣ кiсмӑк бочка, которая содержитъ или можетъ содержать много — ein Fass, das viel enthält oder viel fassen kann; ịчлӣ кiшӣ злой человѣкъ — ein böser Mensch; ịчлӣ тун шуба съ подкладкой — ein gefütterter Pelz; ịчлӣ тышлы бiӑлӑi двойная руковица — ein doppelter Handschuh.

4186

ịчlĭк [Kas., von ịч-+-lĭк]
подкладка одежды — das Kleiderfutter.

ịц [Tara]
сажа — der Russ.

ịcĭ [Kas.] = icci, ịccĭ
горячій, жаркій, жаръ — heiss, die Hitze; ịcĭ кӧн жаркій день — ein heisser Tag; ҷai ịcĭ ікăн, tĭmă! чай горячъ, не трогай его! — der Thee ist heiss, rühre ihn nicht an! ịcĭ сал! поддай жару, полей воды на камни въ банѣ! — giesse Wasser auf die Steine in der Badstube!

ịcĭlă (v) [Kas., von ịci-+-lă]
погрѣть, разгорячить — warm machen, heiss machen.

ịcĭlăн (v) [Kas., von ịcĭlă-+-н]
согрѣться, разгорячиться — heiss werden, sich erhitzen.

ịckănҷă [Kas., = pers. شکنه]
тиски — die Presse.

ịckămjă [Kas., vom russ. скамья]
скамья, стулъ, сидѣніе — die Bank, der Stuhl, der Sitz.

ịckrĭпkă [Kas., aus dem Russ.]
скрипка — die Geige.

[1]ịccĭ [Kas.] = ịcĭ.

[2]ịccĭ (v) [Tara, vergl. ịccĭ ịcĭ]
согрѣться, разгорячиться — heiss werden sich erhitzen.

ịccĭlă (v) [Kas.] = ịcĭlă.

ịccĭlăн (v) [Kas.] = ịcĭlăн.

ịccit (v) [Tara, von ịcci-+-т]
согрѣть, разгорячить — heiss machen, erhitzen.

ịз [Kas.] = ic
слѣдъ — die Spur; анын hiч ịзї калмаҷан отъ него не осталось слѣда — von ihm ist keine Spur zurückgeblieben; ịт ịзїн тапмады собака не нашла его слѣдовъ — der Hund fand seine Spur nicht; ịзїндăн кітті онъ пошелъ по его слѣдамъ — er folgte seiner Spur nach.

ịзăр [Kas., = arab. ازار]
поясъ — der Gürtel; ічкї ịзăр внутренній поясъ, подвязываемый сверхъ рубашки — der innere Gürtel, der über das Hemd gebunden wird.

ịзăplĭк [Kas., von ịзăp-+-lĭк]
нитки для пояса — ein Faden zur Herstellung des Gürtels.

ịзlă (v) [Kas., von ịз-+-lă]
выслѣдить, искать — nachspüren, suchen.

ịзlăў [Kas.]
поиски — das Aufsuchen, die Untersuchung.

ịзlĭк [Kas., von ịз-+-lĭк]
слѣдъ, путь — die Spur, der Pfad.

ịш [Kas.] = iш
вещь, дѣло, работа — die Sache, das Geschäft, die Arbeit; kул ịшї рукодѣлие — die Handarbeit; ịш өстӧ рабочая пора, страда — die Zeit der Feldarbeit; ịшїм кӯп у меня много дѣлъ — ich habe viel zu thun; ịшіҥ бil! знай свое дѣло! — bekümmere dich um deine Geschäfte! ịштă jатmak быть при работѣ — bei der Arbeit sein; ịш будды дѣло удалось — die Sache ist gerathen; ịш ịшlăдї онъ работалъ — er arbeitete; бӧгӧн аҷар ịшїм тӧштӧ я имѣлъ сегодня съ нимъ дѣло — ich hatte heute mit ihm zu thun; Алла сакласын! ịшіҥ аҷар тӧшмӧсїн! не дай Богъ тебѣ имѣть дѣло съ нимъ! — Gott behüte dich, mit ihm etwas zu thun zu haben!

ịшăм [Kas.] = шăм
свѣча — das Licht.

ịшăмдăl [Kas., = pers. شمعدان]
подсвѣчникъ — der Leuchter.

ịшĭp (v) [Kas.]
двигать, подвигать — rücken, fortrücken.

ịшĭт (v) [Kas.] = iшit, ăмit
слышать — hören.

ịшĭттĭp (v) [Kas.] = ịшĭттĭp
заставить слушать, сообщать — hören lassen, mittheilen.

ịшlă (v) [Kas., von ịш-+-lă]
работать — arbeiten; ịш ịшlămăк id.; ҷip

ịшläгän кịшї земледѣлецъ — der Feldarbeiter, Ackerbauer; ні ịшlїсїн? какъ ты поживаешь? — wie geht es dir? ол міндä кенlӧп ịшlї онъ работаетъ у меня поденщикомъ — er steht bei mir in Tagarbeit; ịшläп табарҕа тырыш! старайся заработать честнымъ трудомъ! — bemühe dich durch Fleiss zu erarbeiten! ịш ịшläп тўlädї онъ заработалъ свой долгъ — er hat seine Schuld abgearbeitet.

ịшläў [Kas., von ịш-+-lä-+-ў]
работа — die Arbeit; ҷір ịшläў земледѣліе — die Feldarbeit, der Ackerbau.

ịшläўчän [Kas., von ịшläў-+-чän]
склонный къ постоянной работѣ, работящій — arbeitsam, der zu arbeiten liebt.

ịшläўчї [Kas., von ịшläў-+-чї]
работникъ — der Arbeiter; ҷір ịшläўчї земледѣлецъ — der Ackerbauer; кенlӧп ịшläўчї поденщикъ — der Tagelöhner.

ịшläjä [Kas., vom russ. шлея]
шлея — das Pferdegeschirr.

ịшläт (v) [Kas., von ịшlä-+-т]
заставить работать, дать работать — arbeiten lassen, eine Arbeit auftragen; ịшїмнї japатмады, kaiтapa ịшläттї работа моя ему не понравилась, онъ велѣлъ передѣлать — meine Arbeit fand nicht seinen Beifall, er liess sie mich umarbeiten; баі кішїläр акчаны ịшläтäläр богатые пускаютъ свои капиталы въ оборотъ — die Reichen lassen ihr Geld arbeiten.

ịшläпä [Kas., vom russ. шляпа]
шляпа — der Hut.

ịшläмсїрä (v) [Kas., von ịшlä-+-м-+-сїрä]
немного работать — ein wenig arbeiten.

ịшчän [Kas., von ịш-+-чän]
работящій — arbeitsam.

ịшчї [Kas., von ịш-+-чї]
работникъ — der Arbeiter; ул кўп ịшчї тетҩ онъ держитъ много работниковъ — er hält viele Arbeiter.

ịшсїз [Kas., von ịш-+-сїз]
безъ работы, не имѣющій работы, праздный, бездѣльникъ — ohne Arbeit, arbeitslos, müssig, der Nichtsthuer; ул ịшсїз jӧрї онъ праздно живетъ — er hat keinerlei Geschäfte; ịшсїз булса нічїк кӧпӧн кўрäр? какъ онъ можетъ питаться безъ работы? — wie kann er seinen Unterhalt gewinnen ohne zu arbeiten?

ịшсїзlїк (v) [Kas., von ịш-+-сїз-+-lїк]
праздность — die Musse, der Müssiggang.

ҷblic [Kas., = arab. ابليس]
дьяволъ — der Teufel.

У.

¹у [ـق ـصو (Uig.)]
сонъ — der Schlaf; тудыk пастың сän (ـدكنف ـىق) удру олтурҕуҕа — сӧзўм тыңламадың ма кӧңlўн уҕа ты давилъ тудыкъ (панцырь?), сидя насупротивъ меня, не слушалъ моихъ словъ и (склонилъ) мысли ко сну — du drücktest den Tudyk (Panzer?) zusammen, mir gegenüber sitzend, und hörtest nicht auf meine Worte und (wendetest) deinen Sinn zum Schlafe (K. B. 32,34); jўс урза jаҕыҕа бу сӯ башчызы — одуk турҕу тўн кўн кӧдўрзä узы! пусть этотъ полководецъ обращаетъ лицо къ непріятелю, пусть онъ бодрствуетъ и день и ночь удаляетъ отъ себя сонъ! — möge der Heerführer dem Feinde sein Antlitz zuwenden, möge er stets wachsam sein und Nacht und Tag den Schlaf von sich halten! (K. B. 87,11); käңä jатса jатkak узында арыk (ـدعنـ)! пусть онъ поздно лежитъ на постели въ глубокомъ снѣ! — möge er spät auf seinem Lager im festen Schlafe liegen! (K. B. 93,25).

²ӯ [Tel.] = ау, аӈ
1) сѣть съ большими петлями, въ которыхъ зацѣпляются рыбы — ein Netz mit grossen Löchern, in welchen die Fische hängen bleiben; ӯ тартты онъ разставилъ сѣти — er hat das Netz ausgestellt.
2) охотничья тенета для ловли соболей — ein Jagdnetz zum Zobelfang.
3) охота за звѣрьми съ помощью тенетъ — Jagd auf wilde Thiere mit Netzen.
4) деревянный остовъ юрты, на который разосланъ войлокъ — das Stangengerippe der Jurte, über welches die Filzdecken ausgebreitet werden.

³ӯ [Tel. Alt. Kir.] = ō, уа, ау, аӈу
ядъ — das Gift.

⁴ӯ [Kkir.]
красивый — schön.

⁵ӯ [Schor.] = ӓп, ӓв, ӧi, ӱi, ӱг̄
домъ — das Haus.

⁶ӯ уібаш [Tel.]
все вмѣстѣ — Alles mit einander.

⁷у (v) [Tel.]
быть слишкомъ старымъ, быть престарѣлымъ — zu alt sein, steinalt sein.

⁸у (v) [Kas. Bar.]
мѣсить, растирать, мять, катать — kneten, zerreiben, zerdrücken, mangeln; бујау умак растирать краски — die Farbe zerreiben; тӓмӓкӓ умак размять, растирать табакъ — den Tabak zerreiben; кімгӓ јабышкан балчыкны у! растирай грязь, которая пристала къ платью! — reibe den Schmutz ab, der am Kleide haften geblieben ist! катын кір уды женщина стирала бѣлье — die Frau hat Wäsche gewaschen; кӱзїңнї ума! не три глаза! — reibe deine Augen nicht!

⁹ӯ (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ⁸у
1) мять, размять, растирать — zerdrücken, zerreiben; ізӓбінӓң аӈ-от алды, аны ӯп келїп салды она вынула бѣлое растеніе изъ своего кармана и размяла — sie nahm ein weisses Kraut aus ihrer Tasche und zerrieb es.
2) закрыть глаза — die Augen zusammenkneifen, zudrücken.

¹уа [Küär.] = ²ӯ
ядъ — das Gift.

²уа (v) [Tara] = ⁸у, ⁹ӯ
раздавить, сжимать рукою — mit der Hand zerdrücken, zusammenpressen.

¹уак [Tob. Bar.] = ӧk, уфак
1) мелкій, разбитый на мелкіе куски, размельченный — fein zertheilt, in feine Stücke zertheilt, zerbröckelt, kleinkörnig.
2) маленькій, молодой — klein, jung.

²уак [Tel. Kumd.]
репейникъ — die Klette.

уан (v) [Kir., اوانىاق (Dsch.)] = абын
успокоиться, перестать плакать — sich beruhigen, zu weinen aufhören (von kleinen Kindern).

уандыр (v) [Kir., von уан-+-дыр] = абындыр
успокаивать ребенка — ein Kind beruhigen.

уар [Tara, vom russ. варъ]
варъ — das Pech.

уал (v) [Bar. Tara, von уа-+-л]
разбиваться, разломиться — zerbrechen, zerbröckeln, in kleine Stücke zerfallen.

уала (v) [Bar.]
растирать, раздавить, мѣсить — reiben, zerreiben, zerdrücken, kneten.

уалак [Kumd.]
голубой — hellblau.

уалыг̈ [Küär.] = ӯлӯ
ядовитый — giftig.

¹уат (v) [Kir., اوانىاق (Dsch.), vergl. уан] = уандыр, абыт
успокаивать ребенка — ein Kind beruhigen.

²уат (v) [Kas. Küär. Bar., von уа-+-т] = ӧт, уфат
разбить, разломать, размельчить — zerschlagen, zerbrechen, in kleine Stücke zerschlagen.

уатыл (v) [Kas., von уат-+-л]
разбиваться, разломаться — in kleine Stücke zerschlagen werden, entzwei gehen.

уадыл (v) [Küär.] = уатыл.

уас [Küär.] = ӧс, авыч, ӧч, ӯч
горсть — eine Handvoll.

уазыр [Kir., = arab. وزير]
везирь — der Wesir.

уапа [Kir., = arab. وفا]
вѣрность — die Treue.

[1]**yi** [Alt. Tub. Tar., اوى (Dsch. OT.)] = ут (Uig. Dsch.)
1) (Alt. Tub.) корова — die Kuh; yi ijïнтïзï молоко, оставшееся послѣ доенія въ вымени коровы для теленка — die Milch, die nach dem Melken im Euter der Kuh für das Kalb zurückbleibt; Кару-аттӯ каның кадын kapa yiҕa міндрälä пӯлады (Alt.) онъ привязалъ жену Кара-атту хана къ черной коровѣ — er band die Frau des Kara-attu Chan auf eine schwarze Kuh fest (P. d. V. I, 60,35).
2) (Tar. OT. Dsch.) быкъ — der Ochs; бір yï täpici (Tar.) бычья шкура — die Ochsenhaut; قالين اوى وكاوميش توشتى много быковъ и буйволовъ попались въ ихъ руки — viele Ochsen und Büffel fielen in ihre Hände (Bb. 181,6); اوينينك خامى‌دين ارغامچى قيليب сдѣлавъ веревки изъ бычачьей кожи — Stricke aus Ochsenleder machend (Bb. 404).

[2]**yi** [Kas.] = oi
мысль, размышленіе, сужденіе, мнѣніе — der Sinn, das Nachdenken, Urtheil, die Meinung; бу ішнї уjӯҥа да кітїрмä! ты и не думай объ этомъ! — daran wage auch nicht zu denken! бу іш уjӯмдан чыкты я это забылъ — dies ist mir aus dem Sinn gekommen; кӯҥлїнä yi тӧшкӧн ему пришло на умъ — ihm ist in den Sinn gekommen, es fiel ihm ein; yiҕa калды онъ сталъ размышлять — er verfiel in Nachdenken; тӧп yi главная мысль — der Grundgedanke.

[3]**yi** [Kas.] = oi, от
низменность, долина, оврагъ — die Niederung, das Thal, die Vertiefung, Schlucht.

[4]**yi** (v) [اويماق (Dsch. OT.), اويمق, اويمق (Osm.)] = ут
1) слѣдовать за кѣмъ — Jemandem folgen; аның сӧзӯнä yima! (Osm.) не слѣдуй его словамъ! — folge nicht seinen Worten! ҷähana yima! не слѣдуй за міромъ! — folge nicht der Welt, hänge dich nicht an die Welt!
2) подражать, соображаться — Jemandem nachahmen, sich Jemandem anpassen; зäман саҥа yiмаса сän замана yi (Osm.) если время не соображается съ тобою, ты соображайся съ временемъ — wenn die Zeit sich dir nicht anpasst, so passe du dich der Zeit an; ايتورلار كيم امامغه اويدوم امام اولتورسا اولتوراتورور تورسا توراتورور говорятъ: «я соображаюсь съ имамомъ»; если онъ садится, то садятся, если онъ встаетъ, то встаютъ — man sagt, ich richte mich nach dem Imam, d. h. wenn er sich setzt, so setzt man sich, wenn er aufsteht, so steht man auf (Abg. 17,2).
3) походить, быть похожимъ — gleichen, ähnlich sein; заман замана yiмаз (Osm.) одно время не похоже на другое — eine Zeit gleicht nicht der anderen.
4) быть такъ, какъ слѣдуетъ быть; быть дешевымъ — so sein, wie es sich gehört; passend sein, billig sein; ішім yjap (Osm.) мое дѣло въ ходу, идетъ какъ слѣдуетъ — meine Angelegenheit ist im Gange, geht wie es sich gehört, vorwärts.

[5]**yi** (v) [Tub.]
стегать — steppen.

[6]**yi** (v) [Kas.] = oi
1) (= oi) вырѣзать, выдолбить, отрѣзать — ausschneiden, aushöhlen, abschneiden.
2) пробраться, прорубить, пронзить — durchbrechen, durchhauen, durchkommen, durchdringen; уjып чапмак прорубить — durchhauen;

täräzä yiды онъ прорубилъ окно — er hat ein Fenster durchgebrochen (durch die Wand).

yik [اويق (Osm.)]
холмъ — der Hügel.

yikı [Tar., von yjy-+-kı] = yiky
сонъ — der Schlaf; yikıcı kattık kişi человѣкъ, имѣющій крѣпкій сонъ — ein Mensch, der einen festen Schlaf hat.

yikıчан [Tar., von yikı-+-чан] = yikyзak
человѣкъ, который любитъ спать, сонуля — ein Mensch, der zu schlafen liebt, eine Schlafmütze.

yiky (v) [Tel. Alt. Kir. Kkir., اويقو (Dsch. OT. Sart.), مۇيقۇ (Osm.), von yjy-+-ky] = yjyky, eike
сонъ — der Schlaf; yikym kälді (Alt.) я усталъ, я хочу спать — ich bin müde, ich möchte schlafen; yiky бар kіжі (Tel. Kir.) человѣкъ, имѣющій крѣпкій сонъ — ein Mensch, der einen festen Schlaf hat; yikyң кеттімä? (Kir.) проснулся-ли ты? — bist du munter geworden? yikyja далмак (Osm.) крѣпко спать — in tiefem Schlafe liegen; yikym вар (Osm.) я хочу спать, мнѣ спится — ich möchte schlafen, ich bin schläfrig; салкындӯ кӱндä äнчӱ jok — саӈыштӯ кӱндä yiky jok (Tel.) въ вѣтренные дни нѣтъ спокойствія, нѣтъ сна въ дни заботы — an windigen Tagen hat man keine Ruhe, an sorgenvollen Tagen hat man keinen Schlaf (P. d. V. I, 2,12); yikyja вармак (Osm.) уснуть — einschlafen; yiky kopkутмак (Osm.) крѣпко спать и храпѣть — fest schlafen und schnarchen; yikyда гӧрмäк (Osm.) во снѣ видѣть — im Traume sehen; yikyда käзмäк (Osm.) быть лунатикомъ — nachtwandeln; yikyja дӱшмäк (Osm.) уснуть — einschlafen.

yikyla (v) [اويقولاماق (Dsch. OT.), von yiky-+-ла]
усыплять — einschläfern.

yikylan (v) [اويقولانماق (Dsch.), von yikyла-+-н]
уснуть — einschlafen.

yikylat (v) [اويقولاتماق (Dsch. OT.), von yikyла-+-т]
усыплять — in Schlaf bringen.

yikylaш (v) [اويقولاشماق (Dsch. OT.)]
спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.

yikyлӯ [Kir.] = yikyлӯ.

yikyлӯ [Tel. Alt. Kir.]
имѣющій сонъ, сонный — Schlaf habend, schläfrig; yikyлӯ урӯ сонливость, спячка — die Schlafsucht.

yikylyk [اويقولوق (OT.)] = yikyлӯ.

yikyчы [Tel., von yiky-+-чы]
соня, сонуля — der Langschläfer, Schläfer; yikyчы jаман kіжінї yiӈузарым мäн салкын я, вѣтеръ, разбужу злаго соню — ich, der Wind, wecke die bösen Langschläfer (P. d. V. I, 225,10).

yikyӈy [اويقوجى (Osm.)] = yikyчы
сонный человѣкъ, кто много и крѣпко спитъ, лѣнивый — schläfrig, der Schläfer, ein Mensch, der viel und fest schläft.

yikyсӯра [Kir., von yiky-+-сыра]
говорить во снѣ — im Schlafe sprechen.

yikyсӯз [Kir., اويقوسز, مۇيقۇسىز (Osm.), von yiky-+-сыз]
безсонный — schlaflos; yikyсуз комак (Osm.) отнимать сонъ — den Schlaf rauben.

yikyсузлык [اويقوسزلق (Osm.), von yikyсуз-+-лык]
безсонница — die Schlaflosigkeit.

yikyзak [Tel.]
любящій спать, соня — der zu schlafen liebt, eine Schlafmütze.

yikyзän [اويقوسزن (Osm.), von yiky-+-зän] = yikyӈy.

yikyшӯ [Kir.] = yikyчы.

yikyшӯл [Kir., von yiky-+-шул] = yikyчы.

yikумчыл [Kumd.] = yikyчы.

yikky [Alt. Tel.] = yiky.
yikkyлӯ [Alt. Tel.] = yikyлӯ.
yikkyчы [Alt. Tel.] = yikyчы.
yikkyзak [Alt. Tel.] = yikyзak.
yikkyчыл [Kumd.] = yikyчыл.
yikла (v) [Küär.] = yikta.
yikta (v) [Kir. Kkir. Tel. Leb., von yiky+ла] спать — schlafen; yiktaі-бäрді (Tel.) онъ заснулъ — er ist eingeschlafen; yiktап калды (Tel.) онъ спалъ — er schlief; мäн ämдi yktaiн, täдї, мäн тоɣус jыл yiktармын (Alt.) я теперь хочу спать, говорилъ онъ, и буду спать девять лѣтъ — ich will jetzt schlafen, sprach er, und werde neun Jahre schlafen (P. d V. I, 104,661).
yiktat (v) [Tel. Kir. Leb., von yikta+т] заставлять спать, усыплять, класть въ постель (дѣтей), дозволять спать — schlafen lassen, einschläfern, zum schlafen bringen, in's Bett legen (Kinder), befehlen, dass Jemand schlafen gehe, zu schlafen erlauben.
yixy [Ad.] = yiky.
yiɣac (v) [Kir.] = yiɣaш.
[1]yiɣaш (v) [اويغاشاق (Dsch.), von [4]yi+ka +ш] быть сходнымъ, гармонировать — ähnlich sein, harmoniren.
[2]yiɣaш [اويغاش (Dsch.)] = yiɣун.
[1]yiɣӯ [Tel.] = oiɣӯ
1) бдѣніе, бодрствованіе — das Wachen, die Wachsamkeit.
2) бдительный, бодрый — wach, wachsam.
[2]yiɣy [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Bar., اويغو (Dsch.)] = yiky.
yiɣyjў [Koib. Ktsch.] = yikyчы.
[1]yiɣўн [Krm., اويغون, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨ (Osm. Dsch.), von [4]yi+ɣун]
1) подходящій, выгодный, согласный, сообразный — passend, vortheilhaft, einverstanden, entsprechend; yiɣун баһа (Krm.) подходящая цѣна — ein passender (billiger) Preis; нä äji нä yiɣун, рас kälmiшläр (Osm.) какъ хорошо и кстати, что они теперь пришли — wie gut und wie passend ist es, dass sie jetzt gekommen sind.
2) (Dsch.) гармонія, музыкальный инструментъ — die Harmonie, ein Musikinstrument.
[1]yiɣун (v) [Tel. Leb.] = охан, oiɣан, ojан проснуться — aufwachen, erwachen.
[2]yiɣун (v) [اويغوناق (Dsch.), von [4]yi+кун] подражать — nachahmen.
yiɣунлук [اويغونلق, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨᠯᠤᠭ (Osm.), von yiɣун+лык] удобство, выгода, дешевизна — das Passendsein, Vórtheilhaftigkeit, Billigkeit; cäc yiɣунлуɣу гармонія — die Harmonie.
yiɣунсус [Krm., اويغونسز, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨᠰᠤᠭ (Osm.), von yiɣун+сыз] неподходящій, невѣрный, невыгодный, ошибочный — unpassend, unrichtig, unvortheilhaft, fehlerhaft.
yiɣунсузлук [اويغونسزليق, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨᠰᠤᠭᠯᠤᠭ (Osm. Krm.), von yiɣун+сыз+лык]
1) неподходящее, невыгода, несогласіе, раздоръ — das Unpassendsein, Unvortheilhaftigkeit, Uneinigkeit, der Zwist.
2) возстаніе, сопротивленіе — der Aufstand, die Widersetzlichkeit.
[1]yiɣур [Dsch. V., von yi+ɣур]
1) послушный, поддающійся — nachgiebig, gehorsam.
2) (Dsch. Alɣ.) слѣдующій за кѣмъ, послѣдователь, союзникъ — der Anhänger, Verbündete.
[2]Уiɣур [ايغور, اويغور (Dsch.)] Уйгуръ — der Uigure (حدننصن = 高昌 гао-чаң Chin.-Uig. Wrt. 46, b); мäн Уiɣурның каɣаны поламäн я ханъ Уйгуровъ — ich bin der Chan der Uiguren (Par. 12,7).
yiɣyla (v) [اويغولاماق (Dsch.), von yiɣу+ла] = yikta.
yiɣулӯ [Bar.] = yikyлӯ.

уіҕулуғ [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Schor. Leb.] = yikулӯ.

уіҕучі [اویغوچی (Dsch.), von yi] = уіҕур
последователь — der Anhänger.

уіҕуҷы [Sag.] = yikучы.

уіҕуҷул [Sag.] = yikузак.

уіҕузӯ [Bar.] = yikучы.

уіҕузӯл [Bar.] = yikузак, yikучыл.

уіҕус (v) [Tel.] = охат, оіҕат, ојат
разбудить — aufwecken.

уіҕузӯн (v) [Tel., von уіҕус+н]
проснуться — aufwachen, sich ermuntern.

уіҕуш (v) [اویغوشماق (Dsch.)]
быть ленивым, апатичным — faul, apathisch sein (S. S. كاهل اولمق اویوشمق).

уін [Kas.] = оін, одун

1) игра, забава, развлечение — das Spiel, die Unterhaltung; уін көлкө игра и смѣхъ — Spiel und Lachen; карта уіны карточная игра — das Kartenspiel; бу іш уін төгӧл чыныңны äіт! это не шутка, говори правду! — das ist kein Scherz, sprich die Wahrheit!

2) музыка — die Musik; уін куралы музыкальный инструментъ — ein Musikinstrument.

уіна (v) [Kas., von уін+а] = оіна

1) играть — spielen; карта уінадыонъ игралъ въ карты — er spielte Karten; іскрїпкä уіна! играй на скрипкѣ! — spiele die Geige! балалар ішїк алдыда уінӏлар ребята играютъ на дворѣ — die Kinder spielen auf dem Hofe; ут уінӏ огонь мерцаетъ — das Feuer flackert, jӧрӧгӏ уінӏ его тошнитъ — ihm ist übel, er empfindet Uebelkeit; кулың-бїlä уінама! не давай воли рукамъ! — halte deine Hände im Zaum, verübe keine Thätlichkeiten!

2) шутить, глупости дѣлать — scherzen, Dummheiten machen; уінап äіттӏ онъ сказалъ это въ шутку — er sagte dies im Scherze; уінама балам! перестань шалить, дитя мое! — mache keine Dummheiten, mein Kind!

уінау [Kas., von уіна+у]
игра, игривость — das Spielen, die Spielerei.

уінаучан [Kas., von інау+чан]
игривый — spielerisch.

уінакла [Kas., von уінак+ла]

1) наигрывать — spielen, herumspielen; бала уінаклап кітä ребенокъ играетъ въ чревѣ матери — das Kind bewegt sich im Mutterleibe; jӧрӧк уінаклӏ сердце сильно бьется — das Herz schlägt heftig.

2) кувыркаться, подпрыгивать — Sprünge machen, sich umdrehen; ат уінаклӏ лошадь прыгаетъ и шалитъ — das Pferd macht Sprünge, ist unruhig; кӯгäчїн hауда уінаклады голубь кувыркается на воздухѣ — die Taube dreht sich in der Luft.

уінат (v) [Kas., von уіна+т]
заставлять играть — spielen lassen; кызыңны кӯп уінатма! не дозволяй дочери своей много играть! — erlaube nicht deiner Tochter viel zu spielen! кӯз уінатма! не подмигивай глазами! — zwinkere nicht mit den Augen, mache keine verliebten Blicke!

уінатӯчы [Kas., von уінат+ӯ+чы]
кӯз уінатӯчы подмигивающій глазами, соблазняющій взоромъ — mit den Augen zwinkernd, verliebte Blicke zuwerfend.

[1]уінаш [Kas., von уіна+ш] = оінаш
любовникъ, любовница — der Geliebte, die Maitresse; die Buhlerei; уінаш катын (кыз) любовница — die Maitresse; уінаш кылды онъ блудничалъ — er buhlte; уінаштан тапкан бала незаконнорожденный ребенокъ — ein uneheliches Kind; уінашка ынаныш ірсїз калдым я повѣрила любовнику и осталась безъ мужа — ich vertraute dem Geliebten und bin ohne Mann geblieben (Spr.).

[2]уінаш (v) [Kas.] = оінаш
играть вмѣстѣ — zusammen spielen; малаілар уінашалар мальчики играютъ вмѣстѣ — die Knaben spielen miteinander.

уінаштыр (v) [Kas., von уіна+штыр]

часто играть — oft spielen.

уінашлык [Kas., von уінаш-+-лык]
блудъ, любодѣяніе — die Buhlerei, Unzüchtigkeit; уінашлык ітмă! не прелюбодѣйствуй! — du sollst nicht ehebrechen! уінаштан тӯған незаконнорожденный, внѣ брака рожденный — unehelich geboren, ausser der Ehe geboren.

уінашчы [Kas., von уінаш-+-чы]
блудный — unzüchtig.

уінлы [Kas., von уін-+-лы]
имѣющій игру — ein Spiel habend; уінлы саҕат часы съ игрою, съ курантами — eine Spieluhr; уінлы чынлы башыма сукты онъ ударилъ меня въ голову какъ будто въ шутку, но сдѣлалъ это совершенно серьезно — er schlug mich auf den Kopf, als ob er dies im Scherze thäte, that es aber im vollen Ernste.

уінчак [Kas., von уін-+-чак]
любящій играть, игривый, шутливый — ein Mensch, der zu spielen liebt, spielerisch, scherzhaft.

уінчы [Kas., von уін-+-чы]
игрокъ, музыкантъ — ein Spieler, Musikant, Spielmann.

уінчык [Kas., von уін-+-чык]
дѣтская игрушка — das Kinderspielzeug.

[1]уіла (v) [Alt., vergl. аҕла, јыҕла, јыла, іла]
плакать — weinen; паза уілады, уілады онъ опять плакалъ и плакалъ — wieder weinte, weinte er (P. d. V. I, 11,24); Кӯн-кăн уілады, Кӯн-кăның катты уілады Кюнъ-ханъ плакалъ и жена его плакала — es weinte Kün-Chan und es weinte seine Frau (P. d. V. I, 49,662).

[2]уіла (v) [Kas., von уі-+-ла] = оіла
думать, размышлять, воображать — denken, nachdenken, sich vorstellen; уілап чыҕарды онъ выдумалъ — er hat sich ausgedacht, hat erfunden, hat entdeckt; уілап карады онъ обдумалъ — er hat sich die Sache überlegt; кӯп уілама ішің ішлă! не думай много, но работай! — du denke nicht viel nach, sondern thue deine Arbeit!

уілау [Kas., von [2]уіла-+-у]
размышленіе — das Nachdenken.

уілаучан [Kas., von [2]уілау-+-чан]
много размышляющій, мечтатель — viel nachdenkend, ein Träumer.

уілан (v) [Kas., von [2]уіла-+-н] = оілан
размышлять про себя — bei sich nachdenken.

[1]уілат (v) [Kas., von [2]уіла-+-т] = оілат
заставлять думать — nachdenken lassen.

[2]уілат (v) [Alt., von [1]уіла-+-т]
заставлять плакать, огорчить, разсердить, обижать — weinen machen, betrüben, ärgern, kränken.

[1]уілаш (v) [Alt., von [1]уіла-+-ш]
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

[2]уілаш (v) [Kas., von [2]уіла-+-ш] = оілаш
посовѣтоваться — sich berathen.

уілаштыр [Kas., von [2]уіла-+-штыр]
часто думать — oft denken.

[1]уілы [Kas., von [2]уі-+-лы] = оілы
имѣющій низменности, овраги, углубленія — mit Niederungen, Schluchten, Vertiefungen versehen; уілы чөкөрлю ҷір неровная мѣстность — unebenes Land.

[2]уілы [Kas., von [2]уі-+-лы]
имѣющій мысль, задумчивый — Gedanken habend, nachdenklich.

уілук [اويلق, ᠤᠶᠯᠤᠭ (Osm. Bosn.)]
бедро, внутренняя часть бедра, пахи — der Schenkel, die innere Seite des Schenkels, die Weichen; уілук ăтлăрі мясо на бедрахъ — das Fleisch an den Schenkeln; уілук кăміјі бедровая кость — der Schenkelknochen.

уілук [اويلوق (Dsch.)] = уілук.

уітта (v) [Schor. Leb. W., von ују] = ујукта
спать — schlafen; уіттаба! не спи! — sei wach! азаҕым уіттаі-барды нога моя онѣмѣла — mein Fuss ist eingeschlafen.

уіттат (v) [Schor. W., von уітта-+-т]

усыплять — einschläfern; азаңыңны уіттатпа! не давай онѣмѣть ногѣ! — lass deinen Fuss nicht einschlafen!

уідык [Kas., von уі-+-дык] = оідык

1) маленькое углубленіе, маленькая долина — eine kleine Vertiefung, ein kleines Thal.

2) уідык-уідык по мѣстамъ, мѣстами — stellenweise; уідык-уідык јаңыр јауды по мѣстамъ шелъ дождь — es regnete stellenweise; уідык-уідык арыш уңған по мѣстамъ (не вездѣ) рожь уродилась — der Roggen ist nur stellenweise (nicht überall) gerathen.

уідыр (v) [Kas., von уі-+-дыр] = оідыр

1) заставлять выдолбить — aushöhlen lassen.

2) заставлять прорубить, пронзить — durchhauen, durchbrechen, durchbohren lassen; тәрәзә уідырды онъ велѣлъ прорубить окно — er liess ein Fenster durch die Wand brechen.

уідур (v) [اویدرمق, ایدرمك (Osm.), von уі-+-дур]

1) заставлять слушаться, слѣдовать, подражать — gehorchen, folgen, nachahmen lassen; сөзүнә уідурмады онъ не принудилъ его слушаться его словъ — er zwang ihn nicht seinen Worten zu folgen.

2) сдѣлать подходящимъ, удобнымъ, приспособлять — passend machen, anpassen, so machen, dass etwas passt; анахтар капуја уідурду онъ приладилъ замокъ къ двери — er hat das Schloss zur Thüre passend gemacht, der Thür angepasst.

3) (Krm. K.) выдумать (говорится о людяхъ-всезнайкахъ, которые любятъ разсуждать о всякомъ предметѣ, знакомымъ и незнакомымъ и не останавливаются ни предъ какой трудностью) — ausdenken, in's Gelach hinein sprechen (wird von Leuten gesagt, die Alles zu wissen meinen und über Alles reden und urtheilen); Фірәнкчә білмәсәң уідур уідур! если ты не знаешь по французски, то выдумывай и говори! — wenn du nicht französisch zu sprechen verstehst, so sprich beliebig ausgedachte Wörter!

4) воображать, выдумать, изобрѣсти — ausdenken, erfinden.

уідурма [اویدرمه, ایدرمه (Osm.), von уідур-+-ма]

фикція, выдумка, изобрѣтеніе — die Fiktion, das Ausgedachte, die Erfindung.

уічы [Alt. Tel., von уі-+-чы]

пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

уічылык [Kas., von уі-+-чы-+-лык]

способность къ размышленію — das Denkvermögen.

уіңу [Osm.] = ујуңы

подражатель — der Nachahmer.

уісыз [Kas., von уі-+-сыз]

безразсудный, безсмысленный — ohne Urtheil, ohne Nachdenken.

уісу [Kas., von уі-+-су] = оісу

низменность, лугъ — die Niederung, Wiese.

уісал [اویصال (Osm.), von уі]

согласный, послушный — einwilligend, einverstanden, gehorsam.

уіпал (v) [Kkir.]

гибнуть, пропасть — untergehen, umkommen.

уіба (v) [Schor.] = уіма

спутывать, клочить, пачкать — verwickeln, verwirren, beschmutzen.

уібал (v) [Schor., von уіба-+-л]

спутываться, клочиться — verwickelt werden, sich verwickeln, sich verwirren; уібалған спутанный — verwirrt.

[1]уіма [اویمه (Osm.), von уі-+-ма]

подражаніе, выдумка, разсказъ, пародія — die Nachahmung, Erfindung, Erzählung, Parodie.

[2]уіма (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = уіба

марать, пачкать — beschmutzen, beschmieren.

уімак [Kas.] = оімак

1) наперстокъ — der Fingerhut.

4186

2) мѣра для жидкостей = 2 золотника — ein Maass für Flüssigkeiten = 2 Solotnik.

yimakла (v) [Kas., von yimak-+-ла]
1) надѣвать наперстокъ — einen Fingerhut aufsetzen.
2) мѣрить наперсткомъ — mit dem Fingerhute messen.

yimaklы [Kas., von yimak-+-лы]
снабженный наперсткомъ — mit einem Fingerhute versehen.

yimaғyp [اويماغور (Dsch. V.), von yi-+-ма-+-ғyp, vergl. yiғyp]
сопротивляющійся — widerspenstig.

yimaл (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch., von yima-+-л] = yibaл
быть запачканнымъ — beschmutzt sein.

yimyp [Kas. Bdg., von yi]
котловина — der Thalkessel.

yimыp [Kas. O., von yi-+-мыр]
полукруглое долото — ein gekehlter Meissel.

[1]**yk** [Alt. Leb., vergl. mong. يەس]
родъ, имя, происхожденіе — das Geschlecht, die Familie, Herkunft; yғы jok kiжi (Alt.) человѣкъ безъ рода — ein Mensch, der seine Vorfahren nicht kennt; yktaң ykka анды полғон изъ рода въ родъ такъ было — von Geschlecht zu Geschlecht war es so.

[2]**yk** [يەتنر (Uig.), vergl. yk «verstehen»]
мнѣніе, значеніе, пониманіе — die Meinung, Bedeutung, das Verständniss; kөpәp kөc japyғы oғyл kыс yғы блескъ видящаго глаза есть понятіе «сынъ и дочь» — der Glanz des sehenden Auges ist der Begriff «Sohn und Tochter» (K. B. 49,14); yғынча kamykka бзўң әткў kыл — саңа әткў полғai сәзік тутмағыл! дѣлай добро всѣмъ, на сколько они понимаютъ, это для тебя будетъ хорошо, ты никогда не останавливайся! — thue Gutes Allen, so viel sie es verstehen, das wird für dich gut sein, mache nie eine Unterbrechung! (K. B. 122,21).

[3]**yk** [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
войлочный чулокъ — der Filzstrumpf.

[4]**yk** [Kas. Tob.] = ok
1) стрѣла — der Pfeil; yk атты онъ пустилъ стрѣлу — er schoss den Pfeil ab; yk timïpï оконечность стрѣлы — die Pfeilspitze.
2) жало — der Stachel; ңылан уғы языкъ, жало змѣи — die Zunge der Schlange; көрт уғы жало у насѣкомыхъ — der Stachel der Insekten; кўз уғы зрачекъ — die Pupille.

[5]**yk** [Kas.] = ok
1) = [2]ok 1), 2), 3).
2) (послѣ дѣепричастія на kач — nach dem Gerundium auf kач) тотчасъ, только что — sogleich, sobald als; miңa karaғач-yk tanïды онъ меня узналъ тотчасъ, какъ только посмотрѣлъ — er erkannte mich sofort, als er mich gesehen hatte; ёidөn чыkkач-yk төштөм я тотчасъ упалъ, какъ только вышелъ изъ дома — sobald ich aus dem Hause getreten war, fiel ich sogleich hin; iртä төрғөч-yk кітärсін! какъ только утромъ встанешь, сейчасъ ты отправишься! — du machst dich früh auf den Weg, sobald du nur aufgestanden bist! kулға алғач-yk сынды только что онъ взялъ его въ руку, онъ сломался — es zerbrach, sobald er es in die Hand genommen hatte.

[6]**ȳk** [Kir.]
шесты, образующіе крышу юрты — die Dachstäbe der Jurte.

[7]**yk** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kkir. Kir. Tar., اوقماق (OT.), يەتنر (Uig.), vergl. mong. يەسۈشۈ]
1) слушать — hören; сән әмді уғуб-ал! (Tel.) послушай теперь! — höre mir jetzt zu! (P. d. V. I, 198,2); мән сä karыlardaң ykkan пojымның уғымды kучындап пäрäін! (Tel.) я тебѣ хочу разсказать, что я слышалъ отъ стариковъ о своемъ родѣ! — ich will dir jetzt erzählen, was ich über mein Geschlecht

von den Alten gehört habe! (P. d. V. I, 113,18); уӯарларӯа уӯар сӧс, ykпас jаманӯа улук сӧс для слушающихъ эти слова достойныя быть слышанными, для дурныхъ, которые не слушаютъ, слова пустыя — für die, die hören wollen, sind es Worte, die werth sind, gehört zu werden, für die Schlechten, die nicht hören wollen, sind es leere Worte (P. d. V. I, 204,6); clärdä нä уӯар табыш пар? (Tel.) что у васъ слышно? — was ist bei euch zu hören? уӯарын ykканыбыс (Alt.) слышать мы слышали — wir haben wohl gehört; урун (ﺍﺭﻭﻥ) пärдïӈ ашну, мäн олтурмадым — орун jok маӈа, сäн муны yk! täдim (Uig.) ты далъ мнѣ сначала мѣсто, но я не сѣлъ, у меня нѣтъ мѣста, ты слушай, это говорилъ я! — du wiesest mir einen Platz an, ich aber setzte mich nicht; für mich giebt es keinen Platz, das höre du! sagte ich (K. B. 33,14).

2) (Uig.) понимать, разумѣть — vernehmen, verstehen, einsehen; уӯушлук уӯар ол niliklik nilӯр — nilikli уӯыклы tiläккä täгip разумный понимаетъ, знающій знаетъ, понимающій и знающій достигаетъ своего желанія — der Verständige versteht, der Wissende weiss, wer da versteht und weiss, der erreicht seinen Wunsch (K. B. 16,24); муны äштïп ykcy jädik кылзу кӧс! пусть онъ это слушаетъ и понимаетъ и смотритъ на это! — er möge dieses hören, verstehen und sein Auge darauf richten! (K. B. 34,1); Älik aiды yktym мäн ämдi сӧзӯӈ Эликъ сказалъ, я понялъ теперь твои слова — Elik sprach, ich habe jetzt deine Worte verstanden (K. B. 34,32); täцikläp пiдiктä пiдiмiш муны — пiдктä jok ärзä кiм ykkai аны? персіяне писали это въ книгѣ, если бы это не было написано, кто могъ бы это понять? — die Perser haben dies in der Schrift geschrieben, wäre es nicht in der Schrift, wer möchte es verstehen? (K. B. 19,31).

[1]ykā [Tel., von yk]

то, что стоитъ слушать, миѳъ, сага — das Hörenswerthe, eine alte Erzählung, eine Sage.

[2]yka [Kas. Kir.]

серебряный или золотой галунъ — eine silberne oder goldene Tresse; бӧгӧklӧ yka узкая тесьма съ золотыми украшеніями — ein schmales Band mit Goldverzierungen; jасты yka широкій золотой позументъ — breite Goldborten; чын yka родъ позумента (изъ настоящаго золота или серебра) — eine Art Borte (aus echtem Golde oder Silber); yka чачak (чäчäк) золотая бахрома — die Goldfranzen; yka чäкtï онъ вышилъ золотомъ — er hat mit Gold gestickt; yka тӧтѡлар они обшиваютъ золотомъ — sie besetzen (den Rock) mit Goldborten; aläзi yka, jäli yka, мышура yka поддѣльный позументъ — unechte, nachgemachte Borten und Tressen.

ykaӈчыл [Sag., von yk]

тотъ, который слышитъ, что говорятъ на другомъ мѣстѣ, колдунъ — ein Mensch, der da hört, was an einem anderen Orte gesprochen wird, ein Wahrsager.

[1]ykала (v) [Kir., von yka-ı-ла]

1) (Kir.) обшить позументомъ — mit Goldborten benähen.

2) (Kas.) вышивать серебромъ или золотомъ — mit Gold oder Silberfäden sticken.

[2]ykала (v) [Kir.]

растирать, тереть — reiben, zerreiben; кӧзӯӈдӯ ykалады онъ тебя обманываетъ — er betrügt dich.

[3]ykäла (v) [Tel., von ykä-ı-ла]

сообщать старые разсказы, преданія — alte Erzählungen, Sagen erzählen.

ykäлан (v) [Tel., von ykäла-ı-н]

быть разсказчикомъ старыхъ преданій — ein Sagenerzähler sein.

ykалат (v) [Kir., von ykала-ı-т]

заставлять обшить позументомъ — mit Goldborten benähen lassen.

ykалы [Kas. Kir., von yka-+-лы]
обшитый позументомъ — mit goldenen Tressen, Borten benäht.

ykāлыґ [Leb. Schor.] = ykāлӯ.

ykāлӯ [Tel., von ykā-+-лӯ]
1) достойный слушанья, пріятно слушать, интересный — hörenswerth, angenehm zu hören, interessant.
2) знающій легенды, преданія; краснорѣчивый — alte Sagen kennend; beredt.
3) традиціонный — durch Tradition überliefert, traditionnell.

ykачык [Kas., von yka-+-чык]
золотыя бахромки, кисточки — goldene Troddeln.

ykазнаі [Kir., aus dem Russ.]
указный мулла — ein von der Regierung bestätigter Mulla.

ykохац-ăт (v) [אוקוחַצ אימַטיק (Kar. L.), aus dem Polnischen]
нравиться, любить другъ друга — einander gefallen, sich lieben.

ykы (v) [Kas.] = okы
1) читать, учиться читать — lesen, lesen lernen; муны kaіда ykыдың? гдѣ ты это читалъ? — wo hast du dies gelesen? кітаптан ykыдым я читалъ въ книгѣ — ich habe es in einem Buche gelesen; наху, мантык ykыҕан шăкірт ученикъ, который изучалъ грамматику и логику — ein Schüler, der die Grammatik und Logik gelernt hat; сабак ykыі онъ беретъ уроки, учитъ урокъ — er nimmt Stunden, lernt seine Lektion; сіндăн ykымадым дам-муллаdан ykыдым я не у тебя учился, а учился у главнаго учителя — ich habe nicht bei dir gelernt, sondern bei dem Ober-Mulla; ул бік ykыҕан кіші это очень ученый человѣкъ — das ist ein sehr gelehrter Mensch; ул ykымаҕан нăрсă онъ совершенно безграмотный — er ist ganz ungebildet, hat nie eine Schule besucht.
2) говорить на распѣвъ, читать наизусть — auswendig hersagen, recitiren; намазыңны ykыдыңмы? молился-ли ты уже? — hast du schon dein Gebet gehalten? мулла nikah ykыды мулла совершилъ бракъ — der Mulla segnete die Ehe ein.

[1]ykын (v) [Kas., von ykы-+-н]
про себя читать, говорить съ самимъ собою, наизусть говорить — für sich lesen, mit sich selbst sprechen, auswendig hersagen; ăllă ykыныn jöрі онъ ходитъ и говоритъ про себя — er geht und spricht mit sich selbst.

[2]ykын (v) [Kas.]
быть смиреннымъ — demüthig sein.

ykырлык [Kas., von ykы-+-р-+-лык]
достойный, чтобы быть читаннымъ, доступный для чтенія — lesenswerth, was man zu lesen im Stande ist, zum Lesen erhalten kann.

ykырді [Kas. O.]
долженствующій быть прочитаннымъ — was gelesen werden muss; ykырдыjын ykыдык мы читали то, что слѣдуетъ читать — wir haben das (vom Gesetz) Vorgeschriebene gelesen.

ykыл (v) [Kas., von ykы-+-л]
быть читаннымъ — gelesen werden; ікінді ykылдымы? кончена-ли уже полуденная молитва? — ist schon das Mittagsgebet vorüber? бу кітаn хăзір кӯп ykыла эта книга теперь читается много — dieses Buch wird jetzt viel gelesen.

ykылҕала (v) [Kas., von ykыл-+-ҕала]
читаться много, часто — oft und viel gelesen werden.

ykыт (v) [Kas., von ykы-+-т] = okыт
заставлять читать, преподавать, учить — lesen lassen, unterrichten; атам мінї кӧндӧз ykытмї мой отецъ мнѣ не дозволяетъ читать днемъ — mein Vater erlaubt mir nicht am Tage zu lesen; мулла бу бӯlмăдă ykыта мулла преподаетъ

въ этой комнатѣ — der Mulla unterrichtet in diesem Zimmer; мулланың катыны кызларны ykыта жена муллы учитъ дѣвочекъ — die Frau des Mulla lehrt die Mädchen; тукта, мін сінї ykытамын! постой, я тебя проучу! — warte, ich werde dich lehren!

ykытӯчы [Kas., von ykыт-+-ӯ-+-чы]
учитель — der Lehrer.

ykыттыр (v) [Kas., von ykыт-+-тыр]
отдать въ ученіе — zum Unterricht abgeben; улымны муллаҙа ykыттырдым я отдалъ своего сына муллѣ въ ученіе — ich habe meinen Sohn zum Mulla in die Lehre gegeben; кызларны біз мädрäсäдä ykыттырмїмїз! мы не отдаемъ дѣвочекъ для ученія въ медресе! — wir geben unsere Töchter nicht zum Lernen in die Medresse ab!

ykыш (v) [Kas., von ykы-+-ш]
читать вмѣстѣ, учиться вмѣстѣ — zusammen lesen, zusammen lernen.

ykыштыр (v) [Kas., von ykы-+-штыр]
1) немного учиться, немного читать — ein wenig lesen, unzureichend lesen, ein wenig lernen.
2) часто читать — oft lesen.

ykыштырҙала (v) [Kas., von ykыштыр-+-ҙала] = ykыштыр.

ykым [Kas., von ykы-+-м]
1) достойный прочтенія — lesenswerth.
2) чтеніе — das Lesen.

ykымалы [Kas., von ykы-+-ма-+-лы]
достойный прочтенія — lesenswerth.

ykымыш [Kas., von ykы-+-мыш] = ykымышлы.

ykымышлы [Kas., von ykы-+-мыш-+-лы]
ученый, образованный, начитанный — gelehrt, gebildet, belesen.

ykымышсыз [Kas., von ykы-+-мыш-+-сыз]
неученый — ungelehrt.

ykымсыра, ykымсра (v) [Kas., von ykым-+-сыра]
немного почитать — ein wenig lesen.

[1]yky [وقو] (Osm.)]
кукушка — der Kuckuck.

[2]ykӯ [Kas.]
чтеніе, лекція, умѣніе читать, грамотность — das Lesen, die Lektion, die Kenntniss des Lesens.

ykyat [Kas., aus dem russ. ухватъ]
ухватъ — der Topfhalter, die Topfgabel.

ykумчан [Tar., von yk-+-м-+-чан]
кто много слыхалъ, опытный, умный, мудрый — ein Mensch, der viel gehört hat, erfahren, klug, weise.

ykkä [Tel.] = yka.

ykkанцыы [Sag.] = ykанцыы.

ykkäлыӯ [Leb.] = ykäлыӯ.

ykkäлӯ [Tel.] = ykäлӯ.

ykkäла (v) [Tel.] = ykäла.

ykkäлан (v) [Tel.] = ykäлан.

ykkyp [Alt. Tel., von yk-+-kyp]
послушный — gehorsam; кулаҙы ykkyp кіжі ykсун! (Tel.) кто имѣетъ уши слушать, да слышитъ! — wer Ohren zum Hören hat, der höre! (Miss., Matth. 11,15); улӯҙа ykkyp пол! будь послушенъ высокопоставленнымъ! — sei gehorsam den Hochgestellten!

ykkулак [Kumd.]
четкій, легко понимающій — deutlich, leicht verstehend; сöс ykkулак послушный — gehorsam.

ykkулук [Bar., von yk-+-ky-+-лук]
имѣющій хорошій звукъ, голосъ, такъ, что его легко слышать — eine tüchtige, laute Stimme habend, so dass man leicht gehört und verstanden wird.

ykра [Kas.]
какая-то болѣзнь рогатаго скота — eine Krankheit des Hornviehes.

ykралы [Kas., von ykра-+-лы]
больной болѣзнью укра — an der Krankheit

Ukra leidend; ykралы сĭр больная корова — eine kranke Kuh.

ykpyk [Bar.]

укручина для поимки лошадей — eine Stange mit einer Schlinge zum Einfangen der Pferde.

ykpykла (v) [Bar., von ykpyk-+-ла]

поймать, ловить лошадей укручиной — Pferde mit dem Ukruk einfangen.

ykla (v) [اوقلاماق (Dsch.)] = yхла, yикла, yikta

спать — schlafen.

yкла (v) [Kas., von ⁴yk-+-ла]

стрѣлять изъ лука — mit dem Bogen schiessen; yклап ўлтĭрдĭ онъ его застрѣлилъ стрѣлою — er hat ihn mit einem Pfeile erschossen.

yклay [Kas.]

скалка, катокъ — der Cylinder, die Walze, das Mangelholz; äi yклay jөткөн іт-кĭбĭк! о ты, который подобенъ собакѣ, проглотившей скалку! (такъ бранятъ худощаваго, прямодержащагося человѣка) — o, du bist wie ein Hund, der ein Mangelholz (eine Elle) verschluckt hat! (so schimpft man einen mageren Menschen, der sich sehr grade hält).

yклayла (v) [Kas., von yклay-+-ла]

катать, валять — rollen, walzen, mangeln.

yклы [Kas., von ⁴yk-+-лы]

имѣющій стрѣлу — einen Pfeil habend.

¹ykта (v) [Tel. Kumd., von ¹yk-+-ла]

возстановить родъ, основать родъ — ein Geschlecht gründen, aufrecht erhalten.

²ykта (v) [Kkir.] = yхла, yкла, yikta.

³ykта (v) [Bschk. Bdg.]

нападать, устремиться — ausfallen, stürmen.

¹yktў [Alt. Tel., von ³yk-+-лў]

имѣющій чулки — Strümpfe habend.

²yktў [Alt. Tel., von ¹yk-+-лў]

родовитый, хорошаго происхожденія — ein Geschlecht habend, von guter Herkunft; jakшы yktў благородный — wohlgeboren; yktў jaiзаң сайзанъ по крови, по происхожденію — ein Saisan von Geblüt, dem die Saisanwürde von seinem Vorfahrer überkommen ist.

yktўr [Leb.] = yktў.

yktўp (v) [Bar., صنتكمن (Uig.), اوقتورماق (OT.), von ⁷yk-+-тур]

1) дать слушать, сообщить — hören lassen, mittheilen; jана yктурајын Äлікkä шу сөс (Uig.) я еще хочу сообщить это слово Элику — ich will dem Elik noch dieses Wort mittheilen (K. B. 28,15).

2) дать понимать — verstehen machen; сăн аідың маңа kут-ма пilгil măні — саңа yктуру кыядым ykkыл муны! ты говорилъ мнѣ, знай, что я счастіе, я тебя уразумилъ это и ты слушай меня! — du sprachst zu mir, wisse es, dass ich das Glück bin, ich habe es dir verständlich gemacht, höre du es! (K. B. 42,9).

ykca (v) [אוקסמק (Kar. L.)] = oкша, өхшө

быть подобнымъ — ähnlich sein.

yкcал (v) [אוקסלמק (Kar. L.), von ykca-+-л]

быть подобнымъ — ähnlich sein; да аітты мана заманындан галутның yкcалған іңгіргă заманына дăін jулунмакның ол тўгăл ол yкcаған кўнгă и онъ говорилъ мнѣ отъ времени плѣненія до подобнаго вечера, т. е. до времени спасенія, совсѣмъ до подобнаго дня — er sprach zu mir von der Zeit der Gefangenschaft bis zu dem ähnlichen Abende, d. h. bis zur Zeit der Errettung, im Ganzen bis zum ähnlichen Tage (D. 8,14).

ykcат (v) [אוקסמק (Kar. L.), von ykca-+-т]

дѣлать подобнымъ, уподоблять — ähnlich machen, gleich machen.

yкcатыл (v) [אוקסמילמק (Kar. L.), von yкcат-+-л]

быть уподобленнымъ, подходить — ähnlich gemacht sein, gleichen; да улғаіды цăрікі ўстўнă Jicpa'ăлнін yкcатылғанлар цăрікіңă ол көкläрнін, да тўсўрдў jăргă ол цăріктăн да ол kohăнläрдăн yкcатылғанлар ол јулдузларға, да басты аларны и

опъ (рогъ) выросъ надъ войскомъ Израиля, которое уподобляется (въ текстѣ) небесному войску и бросилъ на землю (многіе) изъ войска и священниковъ, которые (въ текстѣ) уподобляются звѣздамъ и задавилъ ихъ — es (das Horn) wuchs empor über dem Heere Israels, das (im Texte) verglichen wird mit dem Heere des Himmels, und warf zur Erde (viele) vom Heere und den Priestern, die (im Texte) verglichen werden mit den Sternen, und warf sie nieder (D. 8,10).

ykсым [Alt. Schor. Leb. Tel.]
лукъ — die Zwiebel; таран ykсым id.; jäp ykсымы чеснокъ — der Knoblauch.

ykсум [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = ykсым.

ykша (v) [Tob.]
рычать, ревѣть — brüllen.

ykшы (v) [Kas.]
1) икать, рыгать, чувствовать тошноту — den Schluckauf haben, rülpsen, Uebelkeit haben.
2) (Kas. O.) горевать, печалиться — Kummer haben, traurig sein.

ykшыт (v) [Kas., von ykшы-+-т]
произвести отрыжку, тошноту — den Schluckauf verursachen, aufstossen machen.

ykшӯ [Kas., von ykшы-+-ӯ]
отрыжка, тошнота — der Schluckauf, die Uebelkeit.

ykшыл [Kir., von yk-+-шыл]
послушный — gehorsam.

ykпы [صنوبر (Uig.), = arab. صنبي]
тотъ свѣтъ — das Jenseits; jӯрi iкi ақун адаҙын (بكدب) tilä — äpän tӯnjä ykпы iгiгӯн nilä живи и желай славы двухъ міровъ, человѣку принадлежатъ оба, этотъ міръ и другой — lebe und erflehe den Ruhm beider Welten, dem Manne gehören beide, diese Welt und das Jenseits (K. B. 134,24).

ykмak [Tel. Kumd., von yk-+-mak]
слухъ, вѣсть — das Gerücht, die Nachricht; pakka ykмakka чтобъ и дальніе услышали — für die Weiten zu hören.

ykмаш (v) [Kas.]
спекаться, слѣпиться — sich zusammenballen, zusammenkleben.

yxla (v) [اوخلاماق (Dsch. OT.)] = yклады, yikta
спать — schlafen (S. S. اويقو . تنوم ايتمك نايم راقد يخبر اولمق).

yxlat [اوخلاتماق (Dsch. OT.), von yxла-+-т]
усыплять — einschläfern.

yxlam (v) [اوخلاشق (OT.)]
спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.

yxlaп [Kas., aus dem Russ.]
охлупень, конь (кровельный) — die Dachfirste.

yxтyp (v) [Tar., von yk-+-тур]
дать слышать, сообщить, научать, учить — hören lassen, mittheilen, belehren, lehren.

[1]yxша [אוחשמק (Kar. L.)] = okmak
сходство, подобіе — die Aehnlichkeit, Gleichheit; yxшасы бар малахнын есть сходство съ ангеломъ — es ist eine Aehnlichkeit mit einem Engel.

[2]yxша (v) [אוחשמק (Kar. T.)]
быть подобнымъ, сходнымъ — ähnlich, gleich sein; тӓнэштiрдi мӓni балчыхка да yxшадым топрахка да кӯлгэ онъ сдѣлалъ меня подобнымъ глинѣ, я былъ похожъ на землю и на пепелъ — er machte mich dem Thone gleich, und ich war ähnlich der Erde und der Asche (H. 30,19).

yxшaл (v) [אוחשלמק (Kar. T.), von yxша -+-л]
быть похожимъ, подобнымъ — ähnlich sein, ähneln.

yxшat (v) [אוחשמק (Kar. T.), von yxша -+-т]
дѣлать подобнымъ — ähnlich machen.

yxшatыл (v) [אוחשמילמק (Kar. T.), von yxшat-+-л] = yкcатын.

[1]yr (v) [Sag. Schor.]

блекнуть, вянуть — welk werden, welken.

²уӯ [Schor.] = ӓв, ӱi, öi, ӯ]
домъ, юрта — das Haus, die Jurte.

¹уӷ [اوغ (Dsch.)] = ⁶ӯk
шесты, образующіе крышу юрты — die Dachstäbe der Jurte (S. S. آلاچوقك فوقاى چوبلرى).

²уӷ [اوغ (Dsch.)] = yk
войлочный чулокъ — der Filzstrumpf.

³уӷ (v) [اوغق (Dsch.)] = ӯ
мять, растереть — zerdrücken, zerreiben.

¹уӷа [Schor.]
весьма, очень — sehr.

²уӷа [Schor., vergl. ӱi]
куча, костеръ — der Haufen, Scheiterhaufen; уӷа сал складывать въ кучу — auf einen Haufen zusammenlegen.

уӷал (v) [صننيح (Uig.), von уӷ (уп) + ал]
понимать — verstehen; нӓгӱ тӓр ӓшіткіl ӓмді көкчін саӷал — köni cözläміш көр муны сӓн уӷал! слушай, какъ теперь говоритъ сѣдобородый, онъ справедливо говорилъ, ты понимай это! — hören, wie jetzt der Graubärtige spricht, er hat gerecht gesprochen, du verstehe dies! (K. B. 132,5).

¹ӯӷала (v) [Kas., von ӯ + ӷала]
часто тереть, гладить — häufig reiben, glätten; нік кӱзіңнї ӯӷалісін? что ты такъ часто трешь глаза? — was reibst du immer deine Augen?

²уӷала (v) [Bar.]
охотиться — jagen.

ӯӷалаштыр (v) [Kas., von уӷала + штыр] = уӷала.

уӷачы [Tel., von yk + a + чы]
1) слушатель — der Hörer, Zuhörer.
2) послушный, внимательный — gehorsam, aufmerksam.

уӷаңы [Leb.] = уӷачы.

уӷырла (v) [Kas.] = урла
красть — stehlen.

уӷырлык [Kas., von уӷыр + лык]
воровство — der Diebstahl; уӷырлык іткӓн кіші человѣкъ, занимающійся воровствомъ — ein Mensch, der Diebereien ausführt.

уӷыл (v) [صننيح (Uig.), von yk + л] = уӷул
тӱжӓдім тӱжӱмдӓ аңылды маңа — ölӱрӱм уӷылды маңа ai тоңа! я видѣлъ сновидѣніе и во снѣ мнѣ открылось, мнѣ понятно стало, что я умру, о великій! — mir träumte, im Traum wurde es mir offenbar und mir wurde verständlich, dass ich sterben müsse, o, du Grosser! (K. B. 170,37).

уӷыч [Kas., von у + ӷыч]
терка — das Reibeisen.

уӷу [Schor.] = ӱгӱ
филинъ — der Uhu.

уӷук [صننتنر (Uig.), von yk + k]
умъ, разумъ — der Verstand; төрӓtti, ӓдірді (ایردى) саңу (انش) jäl (باد) ӱгӱ (اب) kok (خاك) — аңар пӓрді ӓрдӓм nilik ök уӷук онъ сотворилъ и сдѣлалъ (его) изъ огня, воздуха, воды и земли, и далъ ему ловкость, знаніе, мысль и разумъ — er schuf und machte ihn aus Feuer, Luft, Wasser und Erde, und gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Geist und Verstand (K. B. 16,18).

уӷун [Schor., vergl. уӷу]
стогъ сѣна — der Heuschober.

уӷур [اوغور, ᠤᠯᠭᠤᠷ (Osm.)] = оӷур.

уӷурлу [اوغورلو, ᠤᠯᠭᠤᠷᠯᠤ (Osm.), von оӷур + лу] = оӷурлу.

уӷурлук [اوغورلق, ᠤᠯᠭᠤᠷᠯᠤᠭ (Osm.)] = оӷурлук.

уӷурсуз [اوغورسز, ᠤᠯᠭᠤᠷᠰᠤᠭ (Osm.), von оӷур + сыз] = оӷурсуз.

уӷурсузлук [اوغورسزلق, ᠤᠯᠭᠤᠷᠰᠤᠭᠯᠤᠭ (Osm.), von оӷурсуз + лык] = оӷурсузлук.

уӷул (v) [Alt. Tel., صننيح (Uig.), von yk + л]
1) быть слышаннымъ, слышаться — gehört werden, zu hören sein; уӷӱлбаi-ӷалды (Tel.)

4186

не было слышно — es war nicht zu hören; jaна aiды Ӓйік уӈулды пу сӧс — таӈы пір сӧзӱм пар аны aізун (سدكصص) ӧс! опять говорилъ Элікъ, это слово слышано (мною), у меня есть еще слово, ты скажи его! — abermals sprach Elik, dieses Wort ist (von mir) gehört, ich habe aber noch ein Wort zu sagen, dieses sage (mir)! (K. B. 45,3).

2) быть понятымъ — verstanden werden; пу тӱнjӓ іңіндӓ тірілдің ӱгӱш — пілік пілдің ӓрдӓм, уӈулды уӈуш долго ты жилъ въ этомъ мірѣ, ты усвоилъ знаніе и ловкость и умъ понять (тобою) — lange hast du in dieser Welt gelebt, du hast Wissen und Geschicklichkeit erworben und der Verstand ist (von dir) verstanden worden (K. B. 50,4); пілішмӓс кіжін сӓн пілӓjін тӓзӓ — пілiжін ajыткыл уӈулза паза если ты хочешь узнать незнакомаго человѣка, дай ему называть своихъ знакомыхъ, тогда онъ самъ будетъ понять — willst du einen Unbekannten erkennen, so lasse dir seine Bekannten nennen, und er ist erkannt (K. B. 80,21).

уӈулда (v) [اوغولدامق, ᠤᠭᠤᠯᠳᠠᠮᠤᠰᠢᠬ (Osm.)]
кричать, издавать звукъ — schreien, einen Ton von sich geben.

уӈулды [اوغولدی, ᠤᠭᠤᠯᠳᠤᠯ (Osm.)]
шумъ, вой — das Brausen, Sausen.

уӈут [Schor., اوغوت (OT.)]
солодъ — das Malz.

уӈуттыг [Schor. W., von уӈут-+-лыг]
имѣющій солодъ — mit Malz vermischt; угуттыг тӓртмӓк лепешка изъ толокна, солода и сала, жаренная на сковородѣ — ein Gebäck aus gedörrter Gerste, Malz und Fett, das auf der Pfanne gebraten wird.

[1]уӈус (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ук-+-с]
дать слышать, сообщить, доносить, доложить — hören lassen, mittheilen, angeben, verklagen; уӈуза аіт! (Tel.) говоря въ слухъ! — sprich laut! (dass man es hören kann).

[2]уӈус [Leb.]
бревно, положенное поперекъ рѣчки, которое служитъ мостомъ — ein über einen Fluss gelegter Balken, der als Brücke benutzt wird.

[3]уӈус [Schor. W.]
соръ — der Schmutz, Unrath.

[4]уӈус [صنصص (Uig.), vergl. ӱс]
первое молоко послѣ того, какъ корова отелилась — die erste Milch, nachdem die Kuh gekalbt hat, die Kälbermilch; көксӱндін уӈусны ічін, мундын артыкрак ічмӓді онъ только пилъ первое молоко изъ ея груди, потомъ онъ болѣе (молока) не пилъ — er trank nur die erste Milch aus ihrer Brust, darauf trank er keine Milch mehr (Par. 1,9).

уӈуста (v) [Schor. W., von уӈус-+-ла]
сорить — beschmutzen.

[1]уӈуз [اوغوز (Dsch. C.)]
деревянная ступка — ein hölzerner Mörser.

[2]уӈуз [اوغوز (OT.)] = [4]уӈус.

уӈуза (v) [Sag. Koib., von уг]
размять, раздробить на части, размельчать — zerknittern, in kleine Stücke zertheilen, zerbröckeln.

уӈузал (v) [Sag., von уӈуза-+-л]
быть размятымъ, раздавленнымъ, размельченнымъ — zerdrückt, zerknittert, zerbröckelt werden.

уӈузачы [Tel., von уӈус-+-а-+-чы]
доносчикъ — der Angeber.

уӈузаңы [Leb.] = уӈузачы.

уӈузӯ [Tel. Leb.]
доносъ — die Angeberei.

[1]уӈуш [اوغوش (Dsch.)]
внукъ — der Enkel; سین بو شداد اوغوشی سن (Rbg. 176,12) ты внукъ этого Шадада — du bist der Enkel dieses Schadad.

[2]уӈуш [صنصص (Uig.), von ук-+-ш]
умъ, разумъ — der Verstand; ӱңӱңці аӈыл уӈуш

äрӱр третье есть аҕыл, т. е. умъ — das dritte ist аҕыл, d. h. der Verstand (K. B. 4,1); пілікні пäдӱк пil уҕуш ok (صنعي يصنر) улуk — пу ігіп пäдӱдӱр ӧдӱрміш kулуk знаніе считай высокимъ дѣломъ, умъ великимъ, черезъ эти два возвышается избранный рабъ — das Wissen halte für etwas Hohes, den Verstand für etwas Erhabenes, durch diese beiden wird der auserwählte Knecht erhoben (K. B. 16,22); уҕуш пiplä iшlä kамуk іш кäдӱк — пілік пiplä näklä пу пілміш äдӱк! умомъ совершай всѣ дѣла, знаніемъ укрѣпляй сознательное дѣйствіе! — mit Verstand führe all deine Geschäfte aus, mit Wissen befestige die verstandene That! (K. B. 17,1); пілігін уҕужуп іжін ішläр äр мужъ, который совершилъ свои дѣла умомъ и знаніемъ — der Mann, der seine Geschäfte mit Verstand und Wissen ausgeführt hat (K. B. 61,29).

уҕушлуk [صنعي يصنر (Uig.), von уҕуш +луk]
умный, разумный — klug, verständig; пу машрыk mälігі маҷынлыk näгі — пілікlік уҕушлуk аҷунда jäгі царь востока владѣтель Маджинскій, онъ самый знающій и разумный во всемъ свѣтѣ — dieser Herrscher des Ostens, der Herr von Madschin, er ist der gebildetste und klügste auf dieser Welt (K. B. 5,4); паҕырзакны ӧктӱ уҕушлуk ӱҕӱш ученый много хвалилъ милосердаго — der Kluge lobte den Barmherzigen viel (K. B. 75,4); уҕушлуk кіжі уркы (صبر صنعي) äткӱ урук — кобар каіда полза пӱ калмас kурук разумный человѣкъ, который хорошаго происхожденія, возвышается вездѣ и не остается не при чемъ — der verständige Mensch, der von guter Herkunft ist, steigt überall empor, geht nicht leer aus (K. B. 78,18).

уҕушсыс [صنعي يصنر (Uig.), von уҕуш +сус]
неблагоразумный — unverständig; кідäп kадрыны ма пілікlік пілӱр — уҕушсыс кіжідін адын нä кälӱр достоинство книги знаетъ только знающій, отъ неблагоразумнаго что можно ожидать — der Wissende allein kennt den Werth eines Buches, was kann von dem Unverständigen Anderes kommen (K. B. 5,12).

уҕра [ուղրամագ (Osm.)] = оҕра.

уҕраі (v) [Kom.]
ворчать (о собакѣ) — knurren (vom Hunde); іт уҕраjа дыр (Kom. 224) собака ворчитъ — der Hund knurrt.

уҕрak [Schor. W.]
сушеная рыба — getrocknete Fische.

уҕрат (v) [ուղրաթմագ (Osm.)] = оҕрат.

[1]уҕру [اوغرى, ուղրը (Osm.)] = оҕры
воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber.

[2]уҕру [اوغرى, ուղրու (Osm.)]
линія, черта — die Linie, der Strich; ӱ̇ӱн угрусы восточная сторона, востокъ — die östliche Seite, der Osten; саман уҕрусы млечный путь — die Milchstrasse.

уҕрулуk [ուղրուլուգ (Osm.)] = оҕрылык
воровство — der Diebstahl.

уҕрун [ուղրուն (Osm.)] = оҕрун
уҕруп уҕрун потихонько — ganz leise, ganz langsam.

уҕрулајын [ուղրուլայըն (Osm.)] = оҕрылајын.

[1]уҕла (v) [اوغلامق, ուղլամագ (Osm.)] = уҕулда
шумѣть — brausen, sausen.

[2]уҕла (v) [Leb. Kumd.] = jыҕла, уіла
плакать — weinen.

уҕлат (v) [Leb. Kumd., von уҕла+т]
заставлять плакать; огорчать, разсердить, обижать — weinen machen, erzürnen, bekümmern, kränken.

уҕлады [Osm., von уҕла] = уҕулды
шумъ, ревъ — das Brausen, Sausen.

уҕлаш (v) [Leb., von уҕла+ш]

вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

уӈлап [Kas., vom russ. охлупъ]
бревно, подпирающее крышу — der Stützbalken des Daches.

уӈлаба [Sag. Ktsch. Leb. Schor., vom russ. оглобля]
оглобля — die Femerstange am Wagen.

уӈлама [Koib.] = уӈлаба.

уӈламур [اوغلامور (Osm.)]
липа — die Linde.

уӈдур (v) [اوغدورماق (Dsch.), ١٠٨ уӈ+дур] = ӯдур
заставить мять, размять, раздробить, размельчать — zerdrücken, zerreiben, zerknittern, zerbröckeln lassen.

уһылда (v) [Kas.]
шумѣть — sausen; уһылдап кälді онъ съ шумомъ приблйзился — er kam herangesaust.

[1]уӈ [Kas. Leb. Soj. Tara] = оӈ
1) правый — recht, rechts; уӈ кул правая рука — die rechte Hand; уӈ ajak (Kas.) правая нога — der rechte Fuss; уӈ jak (Kas.) правая сторона — die rechte Seite; уӈда на право — rechts; уӈдан (Kas.) съ правой стороны — von rechts; пустауның уӈы (уӈ jаӈы) (Kas.) правая сторона сукна, лицевая сторона — die rechte Seite des Tuches.
2) хорошее, все, что есть какъ слѣдуетъ — das Gute, Richtige, Alles, was, wie es sich gehört, ist; іш уӈӈа кіттї (Kas.) дѣло пошло какъ слѣдуетъ, дѣло идетъ къ лучшему — die Sache geht gut, verbessert sich; хөдөі ärбір ішіңнї уӈӈа ӌібärсін ійї! Господь да направитъ всякое твое дѣло на путь правый! — möge Gott alle deine Angelegenheiten auf den richtigen Weg leiten! ішнің уӌы (Kas.) удача въ дѣлѣ — das Gedeihen einer Sache; ашлыктың уӌы (Kas.) хорошій урожай — eine gute Ernte.

[2]уӈ (v) [Kas. Tara] = [4]оӈ
удаваться — gerathen, gedeihen; ішің уӈсын пусть твое дѣло идетъ какъ слѣдуетъ — möge deine Angelegenheit gut vorwärts gehen; jyлың уӈсын! я желаю тебя хорошаго пути! — möge deine Reise glücklich sein! сатӯ уӈмады торговля не пошла удачно — der Handel ging schlecht; бу ӌыл ашлык уӈды въ этомъ году хорошій урожай — in diesem Jahre ist eine gute Ernte, ist das Getreide gerathen; мін ашлыктан уӈдым я получилъ хорошій урожай — ich habe eine gute Ernte gehabt; мін патірдан уӈдым мнѣ посчастливилось съ квартирою — ich habe mit meiner Wohnung Glück gehabt.

[3]уӈ (v) [Kas. Leb. Koib.] = [3]оӈ
линять, терять цвѣтъ, глянецъ — ausgehen (von Farben), die Farbe, den Glanz verlieren; пустау kуjашka уӈӈан (Kas.) сукно выцвѣло на солнцѣ — die Farbe des Tuches ist in der Sonne ausgegangen; ӯп пардьі (Leb.) цвѣтъ выцвѣлъ — die Farbe ist ausgegangen.

уӈа (v) [Schor. W.] = уӈна.

уӈан (v) [Schor. W.] = уӈӈан.

уӈаі [Kas. Tob. Tara] = оӈаі
1) удобный, подходящій, способный — passend, fähig, bequem; утырырӈа уӈаі (Kas.) удобный для сидѣнія — zum Sitzen bequem; ӱзіңä уӈаіны карарсын (Kas.) смотри, какъ для тебѣ удобнѣе — sieh zu, wie es dir bequemer ist; ішуӈаіӈа кіттї дѣло пошло лучше — die Sache ging besser.
2) часто — häufig; мін аның-бїlän уӈаі кӱрішämін я вижусь съ нимъ часто — ich sehe ihn häufig.
3) (Kas. O.) вѣрный путь — der richtige Weg; мін уӈаіӈа каітырӈа ӓзір я готовъ обратиться на истинный путь — ich bin bereit den Weg des Heils zu betreten; уӈаідан бөрөлды онъ отвратился съ праваго пути — er hat den Weg der Ehre (Gerechtigkeit) verlassen.

уӈаіла (v) [Kas., von уӈаі+la]

4186

устроить, пристроить, сдѣлать удобнымъ — etwas einrichten, herstellen, bequem herrichten, anbequemen.

уңаілат (v) [Kas., von уңаіла-+-т]
заставлять устроить — herrichten lassen.

уңаілаш (v) [Kas., von уңаіла-+-ш]
удобно себя устроить — sich bequem einrichten (gewöhnlich von mehreren).

уңал (v) [Kas., von уң-+-ал]
1) нравиться — gefallen.
2) выздоравливать — heilen (von Wunden); уңалмас јара неизлечимая рана — eine unheilbare Wunde.

уңар (v) [Kas.] = уңғар.

уңаша [Kir.]
одинъ, самъ по себѣ — allein, allein für sich.

уңычан [Kas., von уң-+-чан]
удающійся, имѣющій успѣхъ — gedeihend, Erfolg haben; уңычан іш дѣло, которое должно удаться — eine Sache, die offenbar gedeihen muss.

уңыш [Kas., von уң-+-ш]
успѣхъ, урожай — das Gedeihen, der Erfolg, die gute Ernte.

уңышлы [Kas., von уң-+-ш-+-лы]
обѣщающій успѣхъ, урожай, плодоносный — Erfolg, eine gute Ernte versprechend, fruchtbar; уңышлы џір плодоносное мѣсто — ein fruchtbares Land.

уңӯчан [Kas., von [3]уң-+-ӯ-+-чан]
линючій — leicht ausgehend (von der Farbe).

уңка [Kir., Salemann vergleicht es mit dem pers. عنّه]
стоячая бабка (при игрѣ) — der stehende Knöchel (beim Spiel).

уңку [Kkir.]
конусообразная труба копья, въ которую вставляется древко — die kegelförmige Röhre bei der Lanzenspitze, in die der Schaft des Speeres befestigt wird.

уңғаі [Kas.] = уңаі.

уңғаіла [Kas.] = уңаіла.

уңғаілат (v) [Kas.] = уңаілат.

уңғаілаш (v) [Kas.] = уңаілаш.

уңғак [Kas., von уң-+-ак]
линяющій, легко теряющій цвѣтъ, линючій — ausgehend, leicht die Farbe verlierend.

уңғал [Kas.] = уңал.

уңған [Kas., von [2]уң-+-ған]
дѣльный человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.

уңғар (v) [Kas., von [2]уң-+-ғар]
дать успѣхъ, сдѣлать споркимъ — gedeihen lassen, vortheilhaft machen.

уңгу [Kir.] = уңку.

уңгру [Kir.]
кривой ножикъ для рѣзанія дерева — ein gebogenes Schnitzmesser.

уңгрула (v) [Kir., von уңгру-+-ла]
рѣзать ножомъ (дерево) — Holz schnitzen.

уңна (v) [Schor. Sag.] = оңно
знать, имѣть знаніе — wissen, kennen, Kenntniss haben; позы парған чӓрїнї уңнабан -чар самъ онъ не знаетъ страны, куда ѣдетъ — er kennt selbst das Land nicht, wohin er reitet; уңнабас кіжі безтолковый человѣкъ — ein unwissender, unverständiger Mensch; уңнабаста нечаянно, безъ намѣренія — zufällig, ohne zu wissen, ohne zu wollen.

уңнат (v) [Schor., von уңна-+-т]
научить кого нибудь чему нибудь — Jemandem etwas beibringen, machen, dass Jemand etwas weiss.

уңнағадык [Schor., von уңна]
понятно — verständlicher Weise.

уңлы [Kas., von уң-+-лы]
1) имѣющій правую, лицевую сторону (о тканяхъ) — eine rechte Seite habend (von Zeugen).
2) что имѣетъ правое — was etwas nach rechts Gehörendes hat; уңлы суңлы на право и на лѣво — rechts und links; бїалаі уңлы суңлы кіді онъ надѣлъ перчатку наоборотъ — er zog den Handschuh auf die falsche Hand (den rech-

ten auf die linke Hand); уңлы суңлы чабаклады онъ далъ ему плюху по правой и по лѣвой щекѣ — er gab ihm rechts und links Ohrfeigen.

уңлу [אוללוּ (Kar.T.)] = улу, улуk, улуғ
великій, большой — gross, erhaben; уңлу кіші знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; уңлу jол большая, почтовая дорога — die grosse Strasse, Poststrasse.

уңлулух [אוללולוּק (Kar. T.), von уңлу+лук]
величина — die Grösse.

уңту (v) [Alt.] = унут, умут
забыть — vergessen; аіткан сӧзўңдў уңтўп салдым я забылъ, что ты говорилъ — ich habe vergessen, was du gesagt hast.

уңтул (v) [Alt., von уңту+л]
забываться — vergessen werden, in Vergessenheit gerathen.

уңдаі [Sag., von уң+даі]
образъ дѣйствія — die Art und Weise; каіді уңдаіман какъ, какимъ образомъ — wie, auf welche Weise.

[1]уңдыр (v) [Kas., von [3]уң+дыр]
свести, вывести (цвѣтъ) — ausbleichen machen (die Farbe), die Farbe ausziehen; куjаш уңдырды солнце свело (краску) — die Sonne hat die Farbe ausgezogen.

[2]уңдыр (v) [Kas., von [2]уң+дыр]
произвести успѣхъ, произвести урожай — gedeihen lassen, gerathen lassen; алла ашлыкны уңдырсын! дай Богъ хорошій урожай! — möge Gott eine gute Ernte geben! алла тағала уңдырмаса hіч іш уңа алмас безъ помощи Бога никакое дѣло не можетъ преуспѣть — ohne dass Gott sein Gedeihen giebt, kann keine Sache Erfolg haben.

уңду (v) [Sag.] = уңту.

уңдул (v) [Sag.] = уңтул.

уңжу (v) [Soj.]
превратить, преобразовать — verwandeln.

уңжул (v) [Soj., von уңжу+л]
превратиться, преобразоваться — sich verwandeln.

[1]уjа [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Kir., اوية (Dsch. OT.)]
гнѣздо птицъ, нора животныхъ — das Nest der Vögel, die Höhle der Thiere; куш уjа тартты (Tel.) птица свила гнѣздо — der Vogel baute ein Nest; кўчўлăр сӧзўн мăн уғўп — кўчағашка уjа тарттым (Alt.) послушавъ слова маленькихъ (людей), я вилъ гнѣздо на маленькихъ деревьяхъ — ich hörte auf die Worte der kleinen Leute und baute mein Nest in einem kleinen Baume (P. d. V. I, 221, XI, 3); ҷаным уjадан шыға ҷазды (Kir.) чуть душа моя не выскочила изъ гнѣзда, я чуть не умеръ отъ страха — meine Seele ist mir beinahe aus dem Neste entflohen, ich starb fast vor Angst, Schreck; кӧс уjазы (Tel.) орбита глаза — die Augenhöhle; уjадағы ігі палазы кыскырызыш-чадырлар (Sag.) его два дѣтеныша, находящіеся въ гнѣздѣ, кричали — seine beiden Jungen schrien im Neste.

[2]уjа [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = ўjă, ўă
1) суставъ — das Gelenk.
2) колѣно, поколѣніе — die Generation; четті уjа тӧнчă (тӧгўнчă) до седьмаго поколѣнія — bis zur siebenten Generation.

уjау [Kas., von уі, vergl. уjан, уjат] = одак, ojay
бодрый, неспящій, трезвый, осторожный — wachend, wachsam, nüchtern, vorsichtig; уjау тӧрмӧk не спать, бодрствовать — nicht schlafen, wachen; уjау булып тӧрдӧ онъ былъ внимателенъ, остороженъ — er war aufmerksam, vorsichtig; бар ішіңдă дă уjау бул! будь предусмотрительнымъ во всѣхъ дѣлахъ своихъ! — sei du in allen deinen Geschäften sorgsam! ісрікмісін уjаумысын? пьянъ-ли ты или трезвъ? — bist du betrunken oder nüchtern?

уjаулан (v) [Kas., von уjау+ла+н]

4186

сдѣлаться трезвымъ, осторожнымъ—nüchtern, vorsichtig werden, sich ermuntern.

уjауландыр (v) [Kas., von уjаулан+дыр] будить, вытрезвить — wach, munter machen, ermuntern, ernüchtern; ісрїк кіші уjауланған суң когда пьяный человѣкъ вытрезвился als der Betrunkene nüchtern geworden war.

уjаулык [Kas., von уjау+лык] бодрствованіе, трезвость, аккуратность, честность — das Wachen, die Wachsamkeit, Nüchternheit, Sorgfalt.

уjак (v) [Uig., اویاقماق (Dsch.)] заходить (о звѣздахъ) — untergehen (von Sternen (S. S. باتمق ' ایتمك غروب شمس نجوم); بیر انجادین سونك كوردی بو یولدوز اویاقدی (Rbg. 75,16) черезъ нѣкоторое время онъ видѣлъ, что звѣзда эта зашла — nach einiger Zeit sah er, dass dieser Stern untergegangen war; قیجان ای نقی اویاقتی ایرسه ایدی (Rbg. 75,21) когда луна опять зашла, тогда онъ говорилъ — als der Mond abermals untergegangen war, sprach er.

уjаң [Tel. W.] слабый, немощный—schwach, elend; ät уjаң плоть немощна — das Fleisch ist schwach (Miss. Matth. 26,41).

уjан (v) [Kas., nach dem Lh. und nach B. d. M. ist im Osm. auch уjанмак zu sprechen, ebenso bietet Ar. T. W. ոյանմագ] = ojан проснуться — erwachen, aufwachen; уjанып тор! проснись, бодрствуй! — wache auf, wache! уjанып кіттїм я проснулся — ich erwachte.

уjан-буjан [Tar.] всяческій — allerlei; уjан-буjанлері всѣ, безъ исключенія — Alle, ohne Ausnahme.

уjаныk [ոյանըգ (Lh. B. d. M.)] = ojаныk.

уjаныклык [ոյանըգլըգ (Osm.)] = ojаныклык.

уjаныш (v) [Kas., von уjан+ш] быть полусоннымъ, дремать (не спать и не быть проснувшимся) — im Halbschlafe sein (nicht schlafen und nicht wach sein).

уjанӯ [Kas., von уjан+ӯ] просыпаніе — das Erwachen.

уjанӯчан [Kas., von уjан+ӯ+чан] не крѣпко спящій, легко пробуждающійся, чуткій — nicht fest schlafen, keinen festen Schlaf habend, leicht erwachend; аналар уjанӯчан булалар, палалары кыімылдаса-ғына ішітäläр у матерей чуткій сонъ, чуть дѣти зашевелятся, онѣ слышатъ — die Mütter haben einen leisen Schlaf, wenn ihre Kinder sich nur bewegen, hören sie.

уjанғала (v) [Kas., von уjан+ғала] часто просыпаться — häufig aufwachen.

уjандыр [ոյանդրմագ (Osm. Lh. B. d. M.)] = ojандыр.

уjар [Kumd. W.] блѣдный — blass.

уjал [Alt. Leb. Kir. Bar., اویالماق (Dsch. OT.)] стыдиться, чувствовать стыдъ — sich schämen, Scham fühlen (über etwas) (Abl.); jаңымды jамандаі ол Орустаң уjалып jӯрдӯм (Tel.) хуля свою вѣру, я стыдился русскихъ — meinen Glauben für schlecht haltend, schämte ich mich vor den Russen (P. d. V. I, 115,2); уjалбас кіші (Tel.) безстыдный человѣкъ — ein schamloser, frecher Mensch; уjалбас jӯс! безстыжій лобъ! — du frecher Kerl!

уjала (v) [Alt. Leb. Tel. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von [1]уjа+ла] вить гнѣздо, гнѣздиться — ein Nest bauen, nisten.

уjала (v) [اویالاماق (Dsch.)] = уjала.

уjалан (v) [Tel. Leb. Kkir. Kir., von уjала+н] вить для себя гнѣздо — sich ein Nest bauen, sich einnisten.

уjалан (v) [اویالانمق (Dsch.)] = уjалан.

уjалт (v) [Tel. Alt. Leb. Kir., von уjал+т]

стыдить — beschämen; yjaлтма менї! (Kir.) не стыди меня! — beschäme mich nicht!

yjaлчāk [Alt., von yjaл-+-чāk]
стыдливый, легко стыдящійся, обидчивый — verschämt, der sich leicht schämt, empfindlich.

yjaлчāн [Tel., von yjaл-+-чāн] = yjaлчāk.

yjaлцаң [Leb., von yjaл-+-цаң] = yjaлчāk.

yjaлžak [Bar.] = yjaлчāk.

yjaлžaң [Bar.] = yjaлчāk.

yjaлшak [Kir.] = учалчāk.

[1]yjat (v) [Kas. Tob. Tara, vergl. yjan]
разбудить — aufwecken, erwecken; мылтыкның таушы yjатты мінї (Kas.) шумъ выстрѣла изъ ружья разбудилъ меня — der Knall des Gewehrs erweckte mich; ўзїмдāн yjанaлмїмын сін мінї yjат! (Kas.) я самъ не могу проснуться, ты разбуди меня! — ich kann von selbst nicht aufwachen, du wecke mich!

[2]yjat [Tar. Kir. Kkir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Tob., اوياث (Dsch. OT.)]
стыдъ — die Scham, Schande (S. S. حيا ' شرم عيب قباحت ' حجاب); yjатың jok екāн (Kir.) ты не знаешь стыда — du hast keine Scham und Schande; yjат болмаса, айтаін (Kir.) если дозволено, я хочу говорить — wenn es erlaubt ist, will ich reden; yjатka сал! yjатka калдыр! (Tel.) стыди его! — beschäme ihn! yjатka калцан (Tel.) онъ стыдился — er war beschämt; yjат цеплāpi (Kir.) дѣторродные члены — die Schamtheile.

[3]yjat (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اوياتماق (Dsch. OT.), vergl. yjaл]
стыдиться — sich schämen (S. S. اوتانمق ' حجالت چكمك ' حجاب اينمك ' محجوب اولمق); yjатпас кіші (Schor.) безстыдный человѣкъ — ein schamloser Mensch.

yjатыл (v) [Kas., von [1]yjат-+-л]
быть разбуженнымъ, проснуться — erweckt werden, aufwachen, erwecken.

yjатыш (v) [Kas., von [1]yjат-+-ш]
другъ друга будить — einander erwecken.

yjатлык [Tob., von [2]yjат-+-лык]
стыдливость; дѣло, за которое слѣдуетъ стыдиться, постыдный поступокъ — die Schamhaftigkeit; eine Sache, deren man sich zu schämen hat, eine schändliche Handlung.

yjatlik [Tar., اوياتليق (Dsch.), von [2]yjат-+-lik]
что возбуждаетъ стыдъ, безстыдный, постыдный — was Scham erregt, schamvoll, anstössig, schändlich; yjatlik іш постыдное дѣло — eine Sache, deren man sich zu schämen hat.

yjatliğ [اوياتليغ (Dsch.)] = yjatlik (S. S. اوتانشلو . شرمكين . عيبلو).

yjатлў [Bar.] = yjatlik.

yjатты [Kir.] = yjatlik.

yjаттыґ [Sag. Koib. Ktsch.] = yjatlik.

[1]yjаттыр (v) [Kas., von [1]yjат-+-тыр]
заставлять разбудить, заставлять разбудить себя — aufwecken lassen, sich aufwecken lassen, befehlen, dass man wecke.

[2]yjаттыр (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär., von [2]yjат-+-тыр]
стыдить — beschämen.

yjаттў [Alt. Tel.] = yjatlik.

yjаттур (v) [Tar.] = yjаттыр.

yjатjыл [Koib. Ktsch.] = yjалчāk
стыдливый — schamhaft.

yjатчан [Tar.] = yjатjыл.

yjатчыл [Sag. Schor.] = yjатjыл.

yjатцыл [Küär.] = yjатjыл.

yjатсыз [Kir., von yjат-+-сыз]
безстыдный — schamlos.

yjатсыздык [Kir., von yjат-+-сыз-+-лык]
безстыдность, безстыдство — die Schamlosigkeit.

yjатсіз [Tar., اوياتسز (Dsch. OT.)] = yjатсыз.

yjatcizlik [اوياتسزليق (Dsch.)] = yjатсыздык.

yjада (v) [Tel. W.]

уставать, ослабѣвать, истощаться — schwach werden, müde werden, ermatten.

адат (v) [Tel. W.]
ослабить, погубить — schwächen, zu Grunde richten.

jадын (v) [Schor,, von yjат+ын]
стыдиться — sich schämen.

jын [Kas.] = yiн
игра, забава, развлеченіе, музыка — das Spiel, der Zeitvertreib, die Zerstreuung, Musik; уjынҕа чык! выходи играть (тебѣ очередь)! — du tritt ein (beim Spiel)! уjыннан чынҕа чыкты изъ пустяковъ вышло большое — aus einer Kleinigkeit ist eine grosse Sache entstanden.

¹yjy (v) [Kir. Krm., اويوماق (Dsch. OT.), اويومق, ույումաք (Osm.), von y, vergl. уду]
1) (Osm. Krm. OT. Dsch.) спать — schlafen; уjудукта (Krm.) во снѣ — im Schlafe; kojy yiky yjумak (Krm.) крѣпко спать — einen festen Schlaf thun, fest schlafen.
2) онѣмѣть — einschlafen (von Gliedern); jäрдä jатып аjаҕым уjуду (Krm.) когда я лежалъ на землѣ, нога моя онѣмѣла — als ich an der Erde lag, ist mir der Fuss eingeschlafen.
3) (Kir. Dsch.) сдѣлаться твердымъ (о жидкостяхъ), свернуться (молоко) — fest, steif werden, erstarren, gerinnen; сӱт уjуҕан (Kir.) молоко свернулось — die Milch ist geronnen.

²yjӯ [Tara]
стеганіе, вышивка — das Steppen, die Stickerei.

¹yjyk [اويوق, ույուգ (Osm.), von yi+k]
шпалеры для винограда — das Spalier für die Weinreben.

²yjyk [اويوق (Osm. Bosn. 307)]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

³yjyk [Tob. Kir., اويوق (Dsch.), vergl. yk]
1) чулокъ — der Strumpf.
2) (Kir.) валенокъ — der Filzstiefel.

⁴yjyk [Bar.] = ыjык
лошадь, посвященная Богу — ein Gott geweihtes Pferd (nach heidnischer Sitte).

⁵yjyk (v) [Kir., اويوقماق (Dsch. V.)]
1) (Dsch. V.) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch).
2) (Kir. Bdg.) бѣгаться (о собакахъ и волкахъ) — sich begatten (von Hunden und Wölfen).

¹yjykac [Kir.]
соотвѣтствующій, симметричный — entsprechend, symmetrisch.

²yjykac (v) [Kir.]
быть соотвѣтствующимъ, симметричнымъ — entsprechen, symmetrisch sein.

yjyky [ايوقو, ույուգու (Osm.), von yjy+ky, vergl. yiky]
сонъ — der Schlaf; yjykyда карламак храпѣть во снѣ — im Schlafe schnarchen; yjykym вар я усталъ, мнѣ спать хочется — ich bin müde, ich möchte schlafen; yjykyja доiду онъ выспался — er hat sich ausgeschlafen; äji yjyky чалдым я долго спалъ — ich habe lange geschlafen.

yjykyҷy [ايوقوجى (Osm.), von yjyky+чi]
кто много спитъ, соня — ein Langschläfer, eine Schlafmütze.

yjykyсуз [ايوقوسز (Osm.), von yjyky+суз]
безсонный — schlaflos; jатakta yjykyсуз jаттым я лежалъ въ постели безъ сна — ich lag schlaflos im Bette.

yjykyсуздук [ايوقوسزلق, ույուգուսուզլուգ (Osm.), von yjyky+суз+лык]
безсонница — die Schlaflosigkeit.

¹yjykла (v) [ايوقلامق, ույուգլամաք (Osm.), von yjyky+ла]
немного спать, дремать — ein wenig schlafen, schlummern.

²yjykla (v) [اويوقلاماق (Dsch.)] = ухла, yikta
спать — schlafen.

yjyклан (v) [اويوقلانمق (Osm. Bosn.)]
уснуть — einschlafen.

yjyкта (v) [Alt., von yjyky-+-ла] = yjyкla
спать — schlafen; ӯл акчазын оітто урӯбіді yjyктаі-бӓрдї молодой человѣкъ положилъ деньги назадъ и уснулъ — der Jüngling legte das Geld (in den Kasten) zurück und schlief ein (P. d. V. I, 8,26).

yjyктат (v) [Alt., von yjyкта-+-т]
усыплять — einschläfern.

[1]yjyӻ [اويوغ (Osm.), von yjy]
стоячій (о водѣ) — stehend (vom Wasser).

[2]yjyӻ (v) [اويوغمق (Osm.)] = yjy.

yjyң [اويونك (Dscb. Z.)]
перья на стрѣлѣ — die Federn am Pfeile (LT. پر تیر).

yjyңкы [Kas.]
сорванный — abgerissen.

yjyjyңy [اويويجى, اويويجى (Osm.), von yjy-+-a-+-ңi]
спящій — der Schlafende; чок yjyjyңy аз біліңі-дір кто много спитъ, мало знаетъ — wer viel schläft, weiss nur wenig (Spr.).

yjyн (v) [اويونماق (Dsch. Osm.), von yjy-+-н]
свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); اينورلار سوت اويوندى (Abg. 17,1) говорятъ: молоко свернулось — man sagt: die Milch ist geronnen.

yjyнтыk [Tob. Kas.]
1) вырѣзанный кусокъ матеріи — ein ausgeschnittenes Stück Zeug.
2) yjyнтыk су лужи, которыя весною остаются на лугахъ — die Wassertümpel, die im Frühjahre auf den Wiesen stehen bleiben.

yjyнту [اويونتى (Osm.)] = yjyнду.

yjyндi [اويوندى (Dsch.)] = yjyнду
(S. S.) دعوت النيه‌راق . ضيافته كيدن . سومساك . شلقين . عارسز.

yjyнду [اويوندى (Osm.), von yi]
1) человѣкъ, который слѣдуетъ за другимъ, послѣдователь, ученикъ — ein Mensch, der einem Anderen nachfolgt, Nachfolger, Schüler, Anhänger.
2) прихлебатель, дармоѣдъ — ein Parasit.

yjyрaл (v) [اويرالماق (Dsch.), von yjy]
уставать, ослабѣвать — müde werden, ermatten, einschlafen; قانلارى اويرالدى крылья его опустѣли — seine Flügel erschlafften.

yjyрyk-муjyрyk [اويوروق موبوروق (Dsch. von yjy]
одинъ послѣ другаго — einer nach dem andern, hintereinander (S. S. منعاقبا يكديكرينك . متواليا . پى در پى حسبنى وينه ;(ايزينچه بعضى‌لارنى اويوروق موبوروق بولارنينك كومكى‌كا يبارديك (Bb. 403,3) мы послали имъ на помощь Гуссейна и другихъ людей, одного послѣ другаго — wir schickten ihnen den Hussein und andere Leute, einen nach dem anderen, zu Hülfe.

yjyl (v) [اويولمق (Dsch.), von yjy-+-л] = [5]yjyk.

yjyл (v) [Kas., von yi-+-л]
быть выдолбленнымъ, прорѣзаннымъ, пробитымъ — ausgehöhlt, durchschnitten, durchbrochen, durchhauen sein.

yjyлyш (v) [اويولوشماق (Osm.), von yjy-+-л-+-ш]
запекаться (о крови) — gerinnen (vom Blute).

yjyлӻaла (v) [Kas., von yi-+-л-+-ӻала]
быть пробитымъ, прорубленнымъ на многихъ мѣстахъ — an vielen Stellen durchhauen, durchbrochen sein.

[1]yjyт (v) [Tel. W.]
гнѣвить, возбудить гнѣвъ другаго — Jemanden erzürnen, Jemandes Zorn erregen; улудӯ yjyтпа! не прогнѣви старшихъ! — errege nicht den Zorn der Grossen!

[2]yjyт (v) [اويوتمق, [illegible] (Osm. Bosn. Dsch. OT.), von yjy-+-т]
1) усыплять, уложить спать, дать спать — einschläfern, sich schlafen legen (ein Kind), schlafen lassen.

2) (OT. Dsch.) заставлять свернуться, прокиснуть (о молокѣ) — das Gerinnen der Milch verursachen, gerinnen machen.

[1]yjytky [Kir., von yjyt-+-ky]
закваска для искусственнаго приготовленія простокваши — ein Mittel zum künstlichen Gerinnenmachen der Milch.

[2]yjytky (v) [Kir. Bdg.]
быть раздутымъ — auseinandergeweht werden (vom Winde).

yjyдўл (v) [Kir., von yjy-+-т-+-л]
быть свернутымъ (о молокѣ) — geronnen sein (von der Milch); yjyдўлҕан сўт свернутое молоко (посредствомъ yjytky) — durch ein künstliches Mittel geronnene Milch.

yjyҕy [اويجى (Osm.), von yi-+-a-+-чы]
подражатель, послѣдователь — ein Nachahmer, Anhänger.

yjyз [اويز, ميچك (Osm. Bosn.)]
1) чесотка, сыпь — die Krätze, der Ausschlag; чаҕă yjyзy золотуха — Skropheln; фірăҥк yjyзy сифилисъ — die Syphilis, die Venerie; аҕач yjyзy болѣзненное состояніе коры и листьевъ деревьевъ — ein krankhafter Zustand der Rinde und der Blätter der Bäume; yjyз оту имя растенія — Name einer Pflanze.
2) имѣющій чесотку, сыпь — krätzig, aussätzig; yjyз олмак горѣть отъ нетерпѣнія — vor Ungeduld brennen.

yjyзлy [ايوزلو (Osm.)]
чесоточный, прокаженный — krätzig, aussätzig.

yjyзлyk [ايوزلوق (Osm.), von yjyз-+-лyk] = yjyз.

[1]yjyш (v) [اويشمق, ميچمك (Osm.), von yi-+-ш]
походить другъ на друга, соглашаться, быть единодушнымъ — einander gleichen, sich nach einander richten, einmüthig sein, in Eintracht leben.

[2]yjyш (v) [اويشمق (Osm. Dsch.), von yjy-+-ш]
1) = yjy (Dsch.); اويشقان قان (Dsch.) запекшаяся кровь — geronnenes Blut; yjyшмыш (Bosn.) свернувшійся — geronnen.
2) спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.
3) быть апатичнымъ — apathisch sein.
4) онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen (von den Gliedern).
5) (Dsch.) сходиться, быть въ согласіи — übereinkommen, in Frieden leben.

yjyшyk [اويشق, ميچمك (Osm.), von yjyш-+-k]
1) онѣмѣвшій (о членахъ) — erstarrt, eingeschlafen (von Gliedern).
2) тихій, лѣнивый — langsam, faul.

yjyшyклyk [اويشقلق, ميچمكلك (Osm.), von yjyш-+-k-+-лык]
1) онѣмѣніе членовъ — das Einschlafen der Glieder.
2) лѣнь, медленность — die Faulheit, Langsamkeit.

yjyштyр [اويشترمق, ميچدرمك (Osm.), von yjyш-+-тыр]
заставлять онѣмѣть — einschlafen machen, erstarren machen.

[1]yjyшмa [اويشمه (Osm.), von yjyш-+-ма]
1) онѣмѣніе членовъ — das Erstarren, Einschlafen der Glieder.
2) свертываніе (молока) — das Gerinnen (der Milch).

[2]yjyшмa [اويشمه (Osm.), von yi-+-ш-+-ма]
договоръ — der Vertrag.

yjyмa [اويومه (Osm.), von yjy-+-ма]
сонъ — der Schlaf, das Schlafen; yjyмa ода спальня — das Schlafzimmer.

yja [Koib. Ktsch.] = yча
поясница, спина, задняя часть лошади — das Kreuz, der Rücken, Hintertheil des Pferdes.

yjy [Soj.] = yч
конецъ — das Ende.

[1]yjyk (v) [Koib.] = yчyk
летѣть — fliegen.

[2]yjyk [Schor., aus dem Russ. «утюгъ»]

утюгъ — das Plätt-, Bügeleisen.

³**ууук** [Koib. Ktsch.] = учук
нитка — der Faden.

ууукта (v) [Schor., von ³ууук-+-ла]
гладить утюгомъ — mit dem Plätteisen plätten, bügeln.

ууукла (v) [Koib. Ktsch., von ууук-+-ла]
вдѣвать нитку — einen Faden einfädeln.

уууктығ (v) [Koib. Ktsch., von ууук-+-лығ]
быть вдѣтымъ (о ниткѣ) — eingefädelt sein (von dem Faden).

уууктўр (v) [Koib. Ktsch., von ¹ууук-+-тур]
заставлять летѣть, отпускать — fliegen lassen, frei lassen (einen Vogel).

¹**ун** [Kas. Bschk. Tob. Tüm.] = он
десять — zehn.

²**ун** [Alt. Tel. Leb. Tub. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Krm. Kom., اون, مڭ, ѳн (Osm. Ad. Dsch.), אוּן (Kar. L. T.)]
мука — das Mehl; кара ун ржаная мука — das Roggenmehl; ак ун (аӈ-ун) пшеничная мука — das Weizenmehl; нас-уну (Osm.) крупчатка — das feinste Weizenmehl; äсмäр ун (Osm.) темная мука, низкій сортъ муки — braunes Mehl, grobes Mehl (niedrigste Sorte); ун капан (ун капӯ) хлѣбный базаръ въ Константинополѣ — der Markt in Konstantinopel, wo Mehl verkauft wird; ун басмак (Osm. Krm.) мѣсить тѣсто — Teig kneten; баскан ун (Krm.) тѣсто — der Teig; так пасkан ун (Osm.) крутое тѣсто — fester Teig; häп пір ун äкмäji-дір (Osm.) весь хлѣбъ изъ одной муки, это все одно и тоже — das ist alles Brot von einerlei Mehl, das sind ganz gleiche Dinge (Spr.); јарысы ун, јарысы кäпäк (Osm.) половина мука, половина отрубей, это столь же хорошо, какъ и дурно — es ist halb Mehl, halb Kleie, an dieser Sache ist ebenso viel gut wie schlecht (Spr.); häман дäјірмän алтына ґірін ун олмадым, јокса нä вар ісä häп олдум я всѣмъ былъ, только не попалъ подъ мельницу и не сдѣлался мукою, я все терпѣлъ, что человѣкъ можетъ терпѣть — Alles bin ich gewesen, nur unter die Mühle bin ich nicht gerathen und zu Mehl geworden, ich habe erduldet, was ein Mensch nur erdulden kann (Spr.); اون قيلغيل تيدى اون قيلدى يبين‌مو تيدى بوق بوغورغيل تيدى (Rbg. 26,13) приготовь муку! сказалъ онъ, онъ приготовилъ муку. Долженъ-ли я ѣсть? Нѣтъ, мѣси тѣсто! говорилъ онъ — bereite das Mehl! sagte er, er machte Mehl. Soll ich es essen? Nein, knete Teig daraus! sagte er; ун тартмак (Krm.) молоть муку — Mehl mahlen.

³**ӯн** [Tel.] = уӈун
стогъ сѣна — der Heuschober.

⁴**ӯн** (v) [Kas., von ӯ-+-н]
1) тереться, умываться — sich reiben, waschen.
2) мучиться, истязаться — sich grämen, sich selbst quälen.

¹**унä** [Tel. Alt.] = унаӈа, улä, улак
подводы — das Pflichtgespann, die Pferde, welche eine Gemeinde einem durchreisenden Beamten zu stellen hat; адаі Макарјаны Маімä аппарарӈа мäнäӈ täсäтнік упä чыӈарарда (Tel.) когда десятникъ отъ меня требовалъ подводы, чтобы отвести отца Макарія въ Майму — als der Desjatnik von mir ein Pflichtgespann forderte, um den Pater Makarii nach Maima zu bringen (P. d. V. I, 118,24).

²**уна** (v) [Tar. Kir. Kkir. Krm. Kom., سڭم (Uig.), اوناماق (Dsch. OT. Sart.), اونامق, مڭѣшшаӷ (Osm. Ad.)]
быть довольнымъ, одобрять, соглашаться, принимать, быть послушнымъ (вин.) — annehmen, auf etwas eingehen, einverstanden sein, folgen, folgsam sein (Acc.), Gefallen haben an etwas; اول قيزنى اونامادى باريب ناموغ ايچيندا مونكوشدا اولتوروب طاعتغه مشغول بولدى (Rbg. 8,16) эта дѣвица ему не понравилась, 4186

онъ сѣлъ въ уголъ ада и сталъ молиться — dieses Mädchen gefiel ihm nicht, daher setzte er sich in einen Winkel der Hölle und beschäftigte sich mit Beten; يىلان قورقتى اونامادى (Rbg. 21,7) змѣя испугалась и не согласилась — die Schlange erschrack und war nicht einverstanden.

унаӷа [Kumd.] = унӑ.

унаӷала (v) [Kumd.] = унӑла.

уңаӷачы [Kumd.] = унӑчы.

унар [Kas., von ун-+-ар] = онар по десяти — zu zehn, je zehn.

унартындан [Kas., von ун-+-арт-+-н-+-дан] по десяти, послѣ десяти — zu zehn, nach je zehn.

унӑла (v) [Tel. Alt., von унӑ-+-ла] = унӑла ѣхать на подводахъ — auf Postpferden fahren.

унат (v) [Tar. Kir. Kkir. Krm., اوناتماق (Dsch. OT.)]

1) заставлять принимать, соглашаться, одобрять — annehmen lassen, einverstanden sein lassen, folgen lassen, Gefallen erregen.

2) (Kir.) нравиться, показаться подходящимъ — gefallen, passend erscheinen.

унӑчы [Tel. Alt., von унӑ-+-чы] = улӑчы подводчикъ, ямщикъ — der Kutscher eines Pflichtgespannes, Postknecht.

унас (v) [Kir., von уна-+-ш] нравиться другъ другу, понимать другъ друга — sich gegenseitig gefallen, Gefallen an einander finden, sich gegenseitig verstehen.

унынчы [Kas.] десятый — der Zehnte.

уныт [صنحمر (Uig.)] = унут.

уну (v) [صنو (Uig.), vergl. уна und ану] приспособляться — sich anpassen; ajур ai оӷул мӑн парурмӑн муну — саңа коттум орнум пары нӑң уну! онъ говоритъ: о сынъ мой, я отправляюсь, смотри! тебѣ я оставилъ свое мѣсто, ты приспособляйся ко всѣмъ дѣламъ! — er spricht: ich gehe jetzt, mein Sohn, sieh! dir liess ich meinen Platz zurück, du passe dich allen Dingen an! (K. B. 49,12); нiлiксiс тоӷар ӑр нiлiк өгрӑнӯр — нiлiк пулза удру kамук iш унур человѣкъ родится незнающимъ и учится знанію, если онъ находитъ знаніе, онъ приспособляется ко всѣмъ дѣламъ — der Mensch wird ohne Wissen geboren, erlernt darauf das Wissenswerthe, findet er nun das Wissen, so ist er empfänglich für alle Dinge (K. B. 65,29); нiлiк нiплӑ jалңук пӑзӯп (صبصص) чаплыныр — кiжiлӑрдӑ ӯстӑр, kамук iш унур знаніемъ украшаетъ себя человѣкъ, дѣлается знаменитымъ, онъ выдѣляется между людьми и принимаетъ всѣ дѣла — der Mensch schmückt sich mit Wissen und wird berühmt, er thut sich unter den Menschen hervor und ist empfänglich für alle Dinge (K. B. 91,7); кӧзi тоk чыӷai ӑрзӑ паiӷa санур — пajуза кiжi тӑгмӑ iшкӑ унур если бѣдный доволенъ, его считаютъ за богатаго, если онъ богатѣетъ, то онъ приспособляется ко всѣмъ дѣламъ — wenn der Arme zufrieden ist, so hält man ihn für reich, wird er darauf reich, so ist er für alle Dinge fähig (K. B. 95,28); сӧзiн кӓстi Өктӯлмiш аiды: муну — пу jаңлук полур пӑк, табукчы уну! Эктюльмишъ прервалъ свою рѣчь, говоря: смотри, таковы бываютъ князья, слуга долженъ приспособляться (къ нимъ)! — Oektülmisch brach seine Rede ab, sprach: sieh, derartig sind die Fürsten, du, Diener, musst dich (ihnen) anpassen! (K. B. 119,22).

унух [אונוך (Kar. L. T.), vom russ. внукъ] потомство — die Nachkommenschaft; болмас анар унух да болмас праунука улусунда, да болмас калдык тiрiлмiшлӑрiндӑ не остается ни внука и правнука въ его народѣ, да не останется потомка въ ихъ жизни — es bleibt kein Enkel und Urenkel bei seinem Volke und es bleibt kein Ueberbleibsel bei ihrem Leben (H. 18,19).

унун (v) [حضر (Uig.), von уну-+-н]
соображаться, быть готовымъ — sich anpassen; bereit sein; ädi artuk ärdäm talu är käräk — örgi köцli таза унунза jўрäк (для везира) необходимъ мужчина избранный и очень ловкій, его умъ долженъ быть чистый и сердце его на мѣстѣ — (für einen Vesir) braucht man einen trefflichen Mann von grosser Geschicklichkeit, dessen Sinn und Geist rein ist und dessen Herz am rechten Flecke ist (K. B. 78,15); nilipcän tiriklik ölўmgä турур — унуцды ölўm-ök (حضر) ödingä köjўr ты знаешь, что жизнь существуетъ для смерти, смерть готова и въ свое время явится — du weisst, dass das Leben für den Tod da ist, der Tod ist bereit, er holt dich zu seiner Zeit (K. B. 100,31).

унут (v) [Krm. Tar. Tel. Koib. Küär. Bar. Kom., حضر (Uig.), اونوتماق (Dsch.), اونوتمق, مونمقسق (Osm. Ad.), אונוטמק (Kar. T.), vergl. ун табын (Jak.), مەيشىسىن (Mong.)] = умут, уңту, унту
1) забыть — vergessen; унудўп салды (Tel.) онъ забылъ — er hat vergessen; ўрäнчіклäpi калаш аларға унудуп салдылар (Tel.) ученики его забыли взять хлѣбъ съ собою — seine Schüler hatten vergessen Brot mit sich zu nehmen (Miss.); бäні дуʻаңдан унутма! (Osm.) не забывай меня въ своихъ молитвахъ! — vergiss nicht mich in deinen Gebeten zu erwähnen! пäк сäвän унутмас (Osm.) кто глубоко любитъ, не забываетъ — wer heftig liebt, vergisst niemals; пу тўркчä kожуклар тўзäттім саңа — оңырда унутма тува кыл маңа! (Uig.) я сочинилъ для тебя эти стихи по турецки, когда ты читаешь, не забывай, молись за меня! — diese Verse habe ich auf türkisch für dich verfasst, wenn du (sie) liest, vergiss nicht, bete für mich! (K. B. 8,2); ägäp aitсам унутajым завалымны (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе — wenn ich sage: ich will vergessen meines Kummers (H. 9,27).
2) (Osm.) извинить, пренебрегать — verzeihen, vernachlässigen.

унутул (v) [Krm., اونوتولماق (Dsch.), von унут-+-л] = унудул
забываться — vergessen werden.

унутуччу [אונוטוּבְּצוּ (Kar. T.), von унут-+-уч-+-чы]
забывающій — der Vergessende; унутуччу täңріні забывающій Бога, безбожный — der Gottvergessene, Gottlose (H. 8,18).

унутучцу [אונוטוּבְּצוּ (Kar. L.)] = унутуччу.

унуткан [اونوتقان (Osm.), von унут-+-кан]
забывчивый — vergesslich.

унуткак [Tar., von унут-+-как]
забывчивый — vergesslich.

унуткар (v) [Tel., von унут-+-кар]
забываться, находиться въ забывчивости — sich vergessen, vergesslich sein.

унуткын [اونوتقين (Osm.)] = унуткан.

унуткулук [Kür. Tara, von унут-+-ку-+-лук]
забывчивый — vergesslich.

унуттўр (v) [Tel. Tar. Koib. Tob., اونوتتورماق (Dsch.), אונוטטוּרמק (Kar. L. T.), von унут-+-тур]
заставить забыть — vergessen machen, aus dem Gedächtniss bringen; да bilгін кі унуттурғаi ädi сана täнрі jазығындан! (Kar. L.) такъ ты знай, что Богъ извиняетъ тебѣ твои грѣхи! — und wisse, dass Gott vergessen macht deine Sünden! (H. 11,6).

унутчäk [Tel., von унут-+-чäk] = унуткак.

унутчän [Tel., von унут-+-чän] = унуткак.

унутцак [Bar.] = унуткак.

унутцаклык [Bar., von унут-+-чак-+-лык]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

унутмаклык [اونوتمق لق (Osm.), von унут-+-мак-+-лык]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

унудӯ [Tel., von унут+ӯ]
забвеніе, забывчивость — das Vergessen, die Vergesslichkeit.

унудул (v) [Tel., اونودلمق (Osm.), von унут+л] = унутул
забываться — vergessen werden; ґӓчміш тӓз унудулур (Osm.) прошлое легко забывается — das Vergangene wird leicht vergessen (Spr.).

унудуҷу [اونودوجی (Osm.), von унут+а+чы]
забывчивый — vergesslich; мусафір ґібі унудуҷу забывчивый какъ гость — vergesslich wie ein Gast.

унучӓk [Tel.] = унутчӓk.

унузӓk [Küär.] = унутчӓk.

унынчы [Kas.] = онынчы
десятый — der Zehnte.

унынцы [Tob.] = унынчы.

[1]ункар (v) [Tel.]
находиться въ полусонномъ состояніи, заснуть — im Halbschlafe sein, einnicken, einschlafen.

[2]ункӓр (v) [Tel. W.] = ункар.

унҕун اونغون (Dsch.)] = онҕун oder оңҕун
1) знакъ собственности на скотѣ — das Eigenthumszeichen am Vieh (Zenk.).
2) (bei Raschid-eddin اونغون oder اونقون. Houtsma [Wien. Ztschr. f. d. Kunde d. Morgenl. 11. Bd., 229] liest nach Seldğuknâme уіҕун (اویغون) птицы, чтимыя у тюркскихъ племенъ — Vögel, die den einzelnen Türkstämmen heilig sind.

унна̧k [Sag. Koib.] = унтак
мелко размолотый, мелкій — fein zerrieben, feinkörnig.

уннап [Simb.]
съ десяти, около десяти — ungefähr zehn, um zehn herum.

унныk [Simb.] = унлык
унныk тӓңкӓ десятирублевая бумажка — der Zehnrubelschein; унныk акча десятикопѣечная монета, гривенникъ — Zehnkopekenstück.

унла (v) [اونلاماق (Osm.), von ун+ла]
посыпать мукою — mit Mehl bestreuen.

унлап [Kas.] = уннап.

унлык [Kas., von ун+лык] = унныk.

унлук [اونلوق (Osm.), von ун+лык]
мучной ящикъ — der Mehlkasten; унлук сычӓны мышь, живущая въ мучномъ ящикѣ — eine Maus, die im Mehlkasten lebt; унлук сычаным дӧнмӓк быть похожимъ на мучную мышь, быть обсыпаннымъ мукою — einer Mehlkastenmaus ähneln, mit Mehl bestreut sein (Spr.).

[1]унтак [Tel. Alt., von ун+так]
мелко размолотый, мелкій — fein zerrieben, feinkörnig, fein.

[2]унтак [Kas.]
усал унтак всякая сволочь — allerlei Gesindel.

унтаҕаі [Simb.] = [2]унтак.
урус унтаҕаі всякій русскій — allerlei Russen; бізда урус унтаҕаі кӱп у насъ много всякихъ русскихъ — bei uns wohnen allerlei Russen.

унту (v) [Alt. Leb. Schor.] = унут.

унтут (v) [Alt. Leb. Schor.] = унуттур.

унтучак [Alt.] = унутчӓk.

унтуҷак [Schor. Leb.] = унутчӓk.

ундак [Bar.] = [1]унтак.

ундул (v) [Bar.] = унудул.

ӯндыр (v) [Kas., von ӯн+дыр]
мыть кого либо — Jemanden waschen.

унчук (v) [Tel. Alt., von ӱн+чык]
произвести звукъ — einen Ton hervorbringen, eine Stimme von sich geben (употребляется почти исключительно въ отрицательной формѣ въ значеніи «молчать» — wird fast ausschliesslich in der negativen Form in der Bedeutung «schweigen» angewendet); унчукпа! молчи! — schweige! унчукпаҕан кіжі ӱічӓ кара таштаң калар человѣкъ, который молчитъ, остается невреднымъ, хоть камень величиною

съ домъ упадетъ на него — ein Mensch, der schweigt, bleibt unversehrt, wenn auch ein Stein von der Grösse eines Hauses auf ihn herabfällt.

унчуктыр (v) [Tel., von унчук-+-тыр]
употребляемый въ отрицательной формѣ — in der negativen Form angewendet: унчуктырба заставить молчать — zum Schweigen bringen.

унчуҕўш (v) [Tel. W., von ун-+-чык-+-ш]
говорить другъ съ другомъ — miteinander sprechen.

[1]**ур** [Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. اور, اوڑ (Osm. Ad.), = mong. ᠤᠷ]
опухоль, наростъ — die Geschwulst, das Gewächs; ät уру (Osm.) золотушная опухоль — eine Skrophelbeule; jaҕ уру (Osm.) золотушное нагноеніе — eine Skropheldrüse; дамар уру растяженіе крововозвратной жилы — eine Venenerweiterung; боҕаз уру (Osm.) зобъ — der Kropf.

[2]**ӯр** [Alt. Tel.] = аҕыр, аур
тяжелый, трудный — schwer, schwierig, gewichtig; ajaҕы ӯр kat (Tel.) беременная женщина (женщина съ тяжелыми ногами) — eine schwangere Frau (eine Frau mit schweren Füssen); ӯр пасты онъ угнеталъ, отягощалъ — er bedrückte, fiel zur Last; пу іш ӯр ämäc это дѣло не трудно — dieses Geschäft ist nicht schwierig; ӯр jӯк тяжелое бремя — eine drückende, schwere Last.

[3]**ӯр** [Tel.] = ӯры, оҕры
воровство — der Diebstahl.

[4]**ур** (v) [Tar. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., سمن (Uig.), اورماق (Dsch. OT.), אורמק (Kar. L. T.), = өр, wур, вур
1) (Kir. Tar. Kkir. Dsch. Uig. Kar. L. T.) бить, ударить — schlagen, einen Schlag geben; jaраксысны jыкҭы äлігін уруп — äзізін jыратты äліндін сӯрӯп (Uig.) негоднаго онъ ударилъ рукой и повалилъ, злаго онъ удалилъ и выгналъ изъ народа — den Unglücklichen schlug er mit der Hand und warf ihn nieder, den Bösen entfernte er und vertrieb ihn von seinem Volke (K. B. 25,18); да урду Јовны јаман чыбан бiла (Kar. T.) и онъ поразилъ Іова проказою лютою — und er schlug den Hiob nieder mit bösen Geschwüren (H. 2,7); аны катты урдылар (Kom. 171,2) они сильно его били — sie schlugen ihn heftig; рас аіткін дäп аҕзіҕа зӯваза урӯдӯ (Tar.) его бьютъ въ лицо зибазою (китайскій инструментъ для пытокъ), чтобы онъ говорилъ правду — man schlägt ihn mit dem Süwasa (chinesisches Marterinstrument) in's Gesicht, damit er die Wahrheit sage (P. d. V. VI, 42,33); Алда урсӯн! (Kir.) пусть Богъ тебя накажетъ! — möge Gott dich bestrafen! баш урду (Dsch. Tar.) онъ билъ челомъ — er schlug mit dem Kopf auf den Boden; бу бärläр hämicі ханнің хетіҕа тоҕус кata сӧгӯдäп, тоҕус кata баш урӯдӯ (Tar.) всѣ эти беки передъ указомъ хана девять разъ кланяются и девять разъ бьютъ челомъ — alle diese Beke machen vor dem Befehle des Chans neun Kniebeugungen und schlagen neun Mal mit dem Kopf auf die Erde (P. d. V. VI, 35,1).

2) поставить, положить, дать (имя, законъ) — stellen, hinlegen, geben (einen Namen, ein Gesetz); камук пу кідäпні алып öclämiш — казына іцінда уруп кіслämiш (Uig.) всѣ они усвоили себѣ эту книгу, положили въ сокровищницу и хранили ее — sie Alle haben sich dieses Buch angeeignet, haben es in ihre Schatzkammern gelegt und bewahrt (K. B. 5,5); пулут көкräді урды näӯбät туҕы — jажын јашлады тартты каҕан туҕы (Uig.) облако гремѣло, онъ поставилъ сторожевое знамя, молнія засверкала, она открыла ханское знамя — die Wolke donnerte, er stellte die Wachtfahne auf, der Blitz leuchtete, er ent-

4196

rollte des Fürsten Fahne (K. B. 14,20); біліклік кім ärзä аңун näкläpi — төрў ätкў урмыш кіжі jäкläpi (Uig.) тѣ изъ князей сего міра, которые были мудрыми, дали хорошіе законы, они были лучшими изъ князей — die Fürsten dieser Erde, die weise waren, gaben treffliche Gesetze, sie waren die trefflichsten der Leute (K. B. 19,1); тägмä пірі пір тўрлўк ат лаңан урдылар (Uig.) каждый изъ нихъ далъ другое имя и прозвище — jeder von ihnen gab (dem Buche) einen anderen Namen und Beinamen (K. B. 3,5); кідän ады урдум кудатку пілік (Uig.) я назвалъ эту книгу Кудатку-Биликъ — ich habe dieses Buch Kudatku-Bilik genannt (K. B. 22,7); пу оң älкің урңыл сол älкің öзä! (Uig.) положи правую руку на лѣвую! — lege die rechte Hand auf die linke! (K. B. 116,25); ебірін jўрўп езäр урдў (Ktsch.) обходя кругомъ, онъ положилъ сѣдло — herumgehend legte er den Sattel auf; езäр урбан атка езäр ур-чадыр (Sag.) онъ положилъ сѣдло на лошадь, которая не носила никогда сѣдла — er legte den Sattel auf das Pferd, das nie einen Sattel getragen hatte; кушка кыл ур-чäр (Schor.) онъ поставилъ силки для птицъ — er stellte Vogelschlingen aus.

3) обратить — hinwenden, zuwenden; калы мундак ärзä jорык удру ур! — jорык удру урза кіжін jокладур! если это такъ (что болтовня вредитъ человѣку), то дѣйствуй согласно этому, если ты такъ поступишь, тогда (слово) это возвыситъ человѣка! — wenn es so ist (dass zu vieles Sprechen Schaden bringt), richte deinen Wandel darnach, thust du dies, so erhebt (das Wort) den Menschen! (K.B. 17,15); jўс урды Älікkä пу пілгä тäдік (Uig.) этотъ мудрый и умный обратилъ свое лицо къ Элику — dieser weise Kluge wendete sein Antlitz dem Elik zu (K. B. 27,6); аңар (сän) бң ур андын ätкў kälip! (Uig.) ты обращайся къ нему лицомъ, отъ него происходитъ добро! — du wende dein Antlitz ihm zu, von ihm kommt das Gute! (K. B. 19,8); älік урмыш ішкä, паңын ішläміш кто руку наложилъ на дѣло и осторожно его исполнилъ — der die Hand an die Sache legte und sie vorsichtig ausführte (K. B. 19,4); калы тілгä уруп көр öлзä кіжі — öлўм jok аңар äм тірілміш іжі (Uig.) если человѣкъ сочинилъ умныя слова (обратился къ языку) и потомъ умеръ, для него нѣтъ смерти, его дѣло остается живымъ — wenn der Mensch gute Reden verfasst hat (sich der Zunge zuwandte) und dann stirbt, so ist ihm kein Tod, denn seine Thaten leben fort (K. B. 20,15).

4) (östl. Dialecte) наливать — eingiessen; арakkы урўп пäрдї (Tel.) онъ налилъ ему водки — er goss ihm Branntwein ein; поза ур! (Schor.) наливай брагу! — giesse Bier ein! ог-ур! (Schor.) лей пули! — giesse Kugeln! чігän араңа пўскä уруп салды (Leb.) онъ налилъ кумысъ и водку въ рогъ — er goss Kumyss und Branntwein in das Horn.

5) (Tel.) приставить — anfügen.

[4]ур (v) [Kas. Tob.] = ор

косить, жать — mähen, ernten; урып урмадым жать то я не жала — gemäht habe ich nicht; урўп бітірдї онъ окончилъ жатву — er hat die Ernte beendet; урўп-чапмак (= ур) жать — mähen.

[1]ура (v) [Kas. Tob.] = ора

1) (Tob.) завернуть, обмотать — umwickeln, einwickeln, umhüllen.

2) (Kas. Troj.) обманывать, лгать — betrügen, lügen.

[2]ура (v) [Alt. Tel. Sag.]

1) (Alt. Tel.) остановиться, перестать — anhalten, stillhalten, aufhören; ураңар! (Tel.) перестаньте! — höret auf!

2) (Sag.) кончаться, разломаться, разорвать-

ся — aufgehen, zu Ende gehen, entzwei gehen, zerreissen.

²ўра (v) [Tel. W.] = ²ура.

урау [Kas. Troj.]
обманъ — der Betrug.

ураут [اوراوت (Dsch.)] = ураӷут
женщина — die Frau (Samachschari 18,2, 3,12—19,2).

урак [Tob. Kas. Bschk.] = орак
серпъ — die Sichel; чалӷы урак (Bschk.) литовка, коса — die Sense; урак ёстё, урак вакты (Kas.) время жатвы — die Erntezeit; уракта во время жатвы — zur Erntezeit; арыш ураӷы (Kas.) жатва ржи — die Roggenernte.

уракла (v) [Tob. Kas.] = оракла
косить, жать — ernten, mähen.

уракчы [Tob. Kas.] = оракчы
жнецъ — der Schnitter, der Mäher; уракчы катын жница — die Schnitterin, Mäherin; уракчы ҷіны праздникъ жатвы — das Erntefest.

ураӷун [حصنصر (Uig.), vergl. орожон]
какое-то горькое питье, водка (?) (противопоставляемое сладкому сахару) — ein bitteres, scharfes Getränk, Branntwein (?) (offenbar ein Gegensatz zu dem süssen Zucker); пäдўк пір jäнчкäк(ні) äліктä тудар — солындын ураӷун (حصب حصر) оңындын шäгäр въ рукѣ онъ держитъ большой кинжалъ, на лѣво отъ него стояла водка (?), на право сахаръ — in der Hand hielt er einen grossen Dolch, zu seiner Linken stand Branntwein (?), zur Rechten Zucker (K. B. 41,12); ўӷўҷізі оңуӊ нä ол пу шäкäр — солундын ураӷун нä ол пу сäгäр? третье на право отъ тебя, что это за сахаръ, а на лѣво урагунъ, что это за ядъ? — zu deiner Rechten was ist das für Zucker, und zu deiner Linken der Uragun, was ist das für ein Gift (K. B. 42,1); шäкäр ол кіжі пір аӊар кўч тäгіп — тёрў пулза мäндін кабукта кäліп — шäкäр дäк сўӷіjў парур ол кіжі — сäвўнчлўк полур парӷа jазлур кыжы — ураӷун jімä ол кіжілäр іӷäр — бзі кўчкі äрзä кёнідін каӷар — маӊа кäлзä тўтчі тёрў пäрзä мäн — ураӷун іӷäр-дäк іӷäр кёрзä мäн сахаръ имѣетъ такое значеніе, если люди терпятъ отъ насилія и приходятъ, то находятъ у моей двери отъ меня законы, наслаждаясь ими, какъ будто сахаромъ, уходятъ эти люди, они тогда веселы и ихъ зима исчезаетъ, а урагунъ пьютъ всѣ тѣ люди, которые дѣлаютъ насиліе и удалятся отъ справедливости; когда они приходятъ ко мнѣ, то я даю имъ законы, и они терпятъ отъ нихъ, какъ будто пили урагунъ, если они меня видятъ — der Zucker hat diese Bedeutung, wenn die Leute Gewaltthätigkeiten erleiden, so finden sie, wenn sie kommen, bei meiner Thür von mir Entscheidungen, sie gehen dann von mir, gleichsam mit Zucker versüsst, sie sind dann fröhlich und ihr Winter schwindet; aber alle die Leute werden (bei mir) Uragun trinken, die selbst Gewaltthätigkeiten ausüben und von der Gerechtigkeit abweichen, wenn sie alle zu mir kommen und ich Gesetze gebe (d. h. wenn ich sie richte), so ist es, als ob sie Uragun trinken, wenn sie mich sehen (K. B. 42,25—28).

ураӷут [اوراغوت (Uig.)] = ураут, урawут
женщина — die Frau; оӷул ураӷуты (اوغول اوراغونى) жена сына, невѣстка — die Schwiegertochter (Samachschari 19,14, 36,5, 37,9, 16, 38,4, 11, 15, 17, 14,9, 15,13, 17,16). Это слово встрѣчается только нѣсколько разъ въ казанскомъ изданіи Рабгузи, но въ лондонской рукописи большею частью اوراغوت вмѣсто خاتون — dieses Wort findet sich nur vereinzelt in der Kasanischen Ausgabe des Rabghusi, während in der Londoner Handschrift gewöhnlich statt خاتون sich اوراغوت findet, z. B. Rbg. 273,6, nach der Londoner Handschrift (die Abweichungen

der Kasaner Aussprache stelle ich in Klammern): موسی طورغه باریب دیدار تیلاکلی باروردا بیر اوراغوت (خاتون) ایاردی موسی تاغغه جیقتی اول اوراغوت (خاتون) بیر تاش توبیندا اولتورور ایردی لٰکِن تُرکی خطابی کیلدی ایرسه اول اوراغوت (خاتون) ایکی‌کوزین چیقاردی موسی تاغدین اینیب کیلدی ایرسه کورار کیم اوراغوت اولتورور ایکی کوزی چیقمیش موسی انکا قایده ایردینك تیدی اوراغوت (خاتون) ایدی دیدار اومانی کلدیم (دیدار کورکالی کیلیب ایردیم.

¹ уран [Bar.] = урāн
крикъ — der Schrei.

² урāн [Tel. Kir., اوران (Dsch.)]
1) крикъ — das Geschrei.
2) (Dsch. Kir.) военные крики, пароль — das Kriegsgeschrei, Losungswort, die Parole. У киргизовъ каждое племя имѣетъ свой урāн, такъ что люди одного рода съ этимъ крикомъ вступаютъ въ бой, или узнаютъ другъ друга, когда заблудились или встрѣчаются ночью — bei den Kirgisen hat jedes Geschlecht ein eigenes urān, dass sie ausstossen, wenn sie einen gemeinschaftlichen Angriff machen oder an dem sie sich erkennen, wenn sie sich verirrt haben oder sich bei dunkler Nacht begegnen; напр. Табынцы — z. B. die Tabyner rufen: постаḍан! (ковшикъ — die Schöpfkelle); Таминцы — die Tamyner: kapa бӯра (черный верблюжій жеребецъ — schwarzer Kameelhengst); Кердеры — die Kerderer: koṇa Акмат; Байбактинцы — die Baibakty: дāӯ kapa (великій черный — der grosse Schwarze) etc. Обычай этотъ старинный, какъ мы видимъ изъ Бабуръ-наме — diese Sitte ist sehr alt, das sieht man aus dem Bb. 129,20: اوران ایکی یوسونلوغ بولور بیر اولکیم هر قومنینك اورانی بارویتا بیر اولکیم بارچه جریك بیر اوران قوبارلار اکر ایش

وقتی بولسا هرکیم اوز اورانی بلان قیچقیریب اوز خلقینی تاپارلار اول اوروش‌تا اوران تاشکند وسیرام ایدی اکر تاشکند دیسه‌لار ینه بیراو سیرام دیسه بیلکایلار کیم اوز

خلقی دور уранъ бываетъ двоякаго рода: первый уранъ есть кликъ, который употребляетъ каждый родъ, а второй есть лозунгъ, который относится ко всему войску. Когда начинается военное дѣло, тогда каждый выкрикиваетъ свой уранъ и находитъ свой народъ. Въ этомъ сраженіи уранъ былъ «Ташкендъ» и «Сейрамъ», если одни говорили «Ташкендъ» и другіе отвѣчали «Сейрамъ», то знали, что встрѣтились одноплеменцы — es giebt zweierlei Urane, der erste Uran ist ein Ruf der, ausschliesslich jedem Volksstamme angehört, ein anderer Uran ist derjenige, den man dem ganzen Heere zuertheilt. Geht es in die Schlacht, so ruft jeder seinen eigenen Uran aus und findet dadurch sein eigenes Volk. In diesem Kampfe war der Uran «Taschkend» und «Seiram», wenn einer «Taschkend» sagte, und der andere ihm «Seiram» antwortete, so wussten sie, dass die eigenen Leute zusammengetroffen waren.

уранна (v) [Schor. W., von уран-+-ла] = уранла
кричать, пѣть (о пьяныхъ), плакать (о ребятахъ) — schreien, singen (von Betrunkenen), schreien (von Kindern).

уранла (v) [Bar., von уран-+-ла]
кричать — schreien.

урāнлаш (v) [اورانلاشماق (Dsch.), von урāн -+-ла-+-ш]
крикнуть другъ другу свой уранъ — sich aus der Ferne den Uran zurufen.

урāнда (v) [Kir. Tel., von урāн-+-ла] = уранла
1) (Tel.) кричать, вопить, пѣть — schreien, lärmen, singen.

2) (Kir.) испускать военные крики — den Kriegsruf ausstossen.

урāндас (v) [Kir., von уранда-+-ш]
вмѣстѣ испускать военные крики — in Gemeinschaft das Kriegsgeschrei ausstossen.

урāндаш (v) [Tel., von урāн-+-ла-+-ш]
перекликиваться — sich gegenseitig zurufen.

[1]урат (v) [Tel. Alt., von ура-+-т]
1) остановить кого-либо — Jemanden anhalten, aufhalten.
2) заставить перестать, приказать, чтобы перестали — aufhören lassen, befehlen, dass man aufhöre.

[2]урат (v) [اوراتماق (Osm. veralt.)]
1) чистить, вымести — reinigen, auskehren.
2) проглотить, съ жадностью ѣсть — verschlingen, begierig herunterschlucken.

ураттыр (v) [Tel., von урат-+-тыр]
заставить остановить кого-либо — Jemanden aufhalten lassen.

урадыл (v) [Tel., von урат-+-л]
быть остановленнымъ — aufgehalten werden.

урас [Kür.] = ураз
счастіе, счастливое предзнаменованіе — das Glück, die glückliche Vorbedeutung.

ураслӯ [Kür., von урас-+-лӯ]
счастливый — glücklich.

ураз [Dsch. Kas.] = урас.

ураза [Kas., = pers. روزا]
постъ — das Fasten; еле ураза (christl. Tat.) великій постъ — die grossen Fasten; ураза тотто онъ постился — er fastete; уразаӈа кірді онъ вступилъ въ постъ, заговѣлся — zu fasten beginnen; ураза ачты онъ прекратилъ постъ, разговѣлся — er hörte auf zu fasten, beendigte das Fasten.

уразлы [Kas., von ураз-+-лы]
счастливый — glücklich.

уразlik [اورازلیق (Dsch.), von ураз-+-lik] = уразлы.

уравут [اوراووت (Dsch.)] = урадут.

урам [Tob. Kas.] = орам
улица — die Strasse; таш jапkан урам мощенная улица — eine gepflasterte Strasse; урам ташы булыжникъ — der Pflasterstein; мāн аны урам чыккынча озоттым я сопроводилъ его до улицы — ich habe ihn bis auf die Strasse begleitet.

урамлап [Kas., von урам-+-ла-+-п]
по улицамъ — durch die Strassen.

ӯры [Bar. Tel.] = оӯры
1) (Bar.) воръ — der Dieb.
2) (Tel.) воровство — der Diebstahl; ӯры ātпā! не воруй! — stehle nicht, begehe keinen Diebstahl!

урын [Kas. Tara] = орын
1) мѣсто — die Stelle, der Platz; ҫерт урны усадьба, усадебное мѣсто — das Grundstück; ҫеклар урны кровать — das Bett; урын jāi! (Kas.) постели постель! — mache das Bett zurecht! кермоп урны мѣсто для жертвоприношенія — die Opferstelle.
2) должность — die Stelle, das Amt; урын таптыл онъ нашелъ мѣсто — er hat ein Amt erlangt; урындан чыкма! не оставь своего мѣста! — verlass deinen Dienst nicht!

урынлы [Kas., von урын-+-лы]
1) имѣющій мѣсто, должность — eine Stelle, ein Amt habend.
2) подходящій, удобный, находящійся на вѣрномъ мѣстѣ, вовремя — passend, entsprechend, rechtzeitig, am rechten Flecke befindlich.

урындаш [Kas., von урын-+-даш].
товарищъ по мѣсту, коллега — Jemand, der mit einem Andern denselben Platz inne hat, College.

урындык [Kas., von урын-+-лык]
стулъ — der Stuhl; канатлы урындык кресло — der Lehnstuhl.

урынчык [Kas., von урын-+-чык]
мѣстечко, удобное мѣстечко — ein Plätzchen, bequemes Plätzchen.

урынсыз [Kas., von урын-+-сыз]

1) неимѣющій мѣста, должности — keine Stelle, kein Amt habend.

2) неподходящій, непристойный — unpassend, ungehörig; урынсыз äitäсін ты говоришь неприлично — du sprichst, wie es sich nicht passt; näрсäні урынсыз kуjычан нераха, кто бросаетъ свои вещи куда-бы ни попало — liederlich, unordentlich.

урыннаш (v) [Kas., von урын-+-ла-+-ш]
помѣститься — Platz finden.

урыннаштыр (v) [Kas., von урыннаш-+-тыр]
помѣстить — eine Stelle anweisen.

урынтын [Kas., von урын-+-тын]
тайно — heimlich; урынтын бізгäк изнурительная, продолжительная лихорадка — ein anhaltendes, zehrendes Fieber.

урыс [Kas.] = орыс
русскій — russisch, der Russe; урыс чаӈысы русская коса — die Sichel, Sense; урыс тіlі русскій языкъ — die russische Sprache; урыс kакысы свербигузъ — die Wallwurz; урысча по русски — auf russisch; урысча сӱйläшä онъ говоритъ по русски — er spricht russisch.

урыссыман [Kas., von урыс-+-сыман]
склоненъ къ русскому, живущій по русски — dem Russen geneigt sein, auf russische Art leben.

урыш (v) [Kas., von ур-+-ш]
вмѣстѣ съ кѣмъ либо жать, помогать жать — zusammen mähen, beim Mähen helfen.

[1]ӱру (v) [Alt. Tel.] = ауры, аӈры
быть больнымъ, болѣть — krank sein, schmerzen; ӱрыбас jäрім jok у меня нѣтъ мѣста, которое не болитъ — es ist an meinem Körper keine Stelle, die nicht schmerzt; пажым ӱруіт у меня голова болитъ — ich habe Kopfschmerzen; jаман урӱ ӱруды онъ сильно захворалъ — er ist heftig krank geworden; мäніӈ дä тіжім ӱруіт и у меня зубы болятъ — auch ich habe Zahnschmerzen.

[3]ӱрӱ [Tel. Alt., von ӱру-+-ӱ]
болѣзнь, больной — die Krankheit, krank; ӱрӱ кіжі больной человѣкъ — ein kranker Mensch; ӱрӱм jаман полды со мной худо стало — ich bin sehr krank geworden, meine Krankheit hat zugenommen; ӱзӱ ӱрӱ горячка — das hitzige Fieber.

[3]уру [Tob.] = ур
опухоль — die Geschwulst.

[4]уру [Kir. Kas.]
воръ — der Dieb; пу ӌердä уру кӧп (Kir.) здѣсь много воровъ — hier giebt es viele Diebe.

[5]урӱ [Kir., vergl. урук] = рӱ
племя, родъ, родовое имя — das Geschlecht, der Geschlechtsname; урӱӈ кім? какого ты рода, какое у тебѣ родовое имя? — von welchem Geschlechte bist du, wie heisst dein Geschlecht?

[1]уӌук [Tar. Kom., اوروق (Dsch.), ـحمحمنـ (Uig.)] = уруӈ, урӱ
1) (Tar.) сѣмя — der Samen; пугдінің уӌукі пшеничное зерно — die Weizenkörner; уӌук тукум сѣмя для посѣва — der Samen zum Aussäen (種 Chin.-Uig. Wrt. 21,b).

2) потомство, родство, племя — die Nachkommenschaft, Verwandtschaft, das Geschlecht; ai äткӱ кылынч аслы (ـسـيـحـ) äткӱ уӌук! (Uig.) о ты доброе дѣяніе, ты прекраснаго происхожденія! — o du gute That, o du von guter Herkunft! (K. B. 15,9); kамук ärpiläр äзіс уркы полур всѣ кривые суть дурнаго происхожденія — alle Krummen sind von schlechter Herkunft (K. B. 42,19).

[2]уӌук [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., = mong. ـحمحمـ, mndsch. урӈан] = укӌук
1) шестъ съ петлею для ловли лошадей — eine Stange mit einer Schlinge zum Einfangen der Pferde; уӌук азӱ клыкъ — der Eckzahn.

2) (Sag.) длинный ремень съ петлею, которымъ ловятъ лошадей — ein langer Riemen mit einer Schlinge, mit dem man die Pferde einfängt, Lasso.

³ӯрук [Tel. W.] = урук, укрук.

уруклук [حصنّ (Uig.), von урук +-лук]

хорошаго рода, благородный — von guter Herkunft, edelgeboren; уруклук кӑрӑк ӑм саӈы јок кӧні необходимъ человѣкъ хорошаго происхожденія, незапятнанный, справедливый — man braucht einen Menschen von guter Herkunft, einen fleckenlosen und gerechten (K. B. 78,17).

урукта (v) [Sag. Koib. Ktsch. Alt. Tel. Schor., von урук+-ла]

поймать лошадь уруконъ — ein Pferd mit dem Uruk einfangen; уруктап алды id.

уруксыс [حصنّ (Uig.), von ¹урук +-сыс]

безъ рода, низкаго происхожденія — ohne Geschlecht, von niedriger Herkunft; уруксыс кіжілӑр арыксыс полур — арыксыс вӑзір гӑ (حسن) јараксыс полур люди низкаго происхожденія нечисты, нечистые негодны для визиря — Leute von niedriger Herkunft sind unrein, unreine Leute sind untauglich zu Weziren (K. B. 78,25).

уруӈ [اوروغ (Dsch. OT.)] = ¹урук

уруӈ тукkан родство, родственникъ — die Verwandtschaft, der Verwandte.

уруī [Soj.] = ¹урук

дитя — das Kind; урӯм мое дитя — mein Kind.

ӯруӈkai [Tel. W., von ӯру-+-?]

больной, способный чувствовать боль — für Schmerzen empfänglich; кіжінің ӑдї ӯруӈkai тѣло человѣческое чувствуетъ боль — der Körper des Menschen fühlt den Schmerz.

¹урун (v) [Sag. Koib., حصنّ (Uig.), اورونماق (Dsch. OT. Ad.), von ур-+-н]

1) толкаться обо что, задѣвать за что-либо, встрѣчаться съ чѣмъ-либо — auf etwas stossen, anstossen, etwas treffen, begegnen; сӑбӯк јӯс урунды пӑжінці сӑбіт (Uig.) съ веселымъ лицомъ встрѣчаетъ насъ пятая (планета) Венера — mit fröhlichem Antlitz kommt uns als fünfter (Planet) die Venus entgegen (K. B. 16,5); ӑзіclік ӑніш тӑк нӑ ӑнзӑ тӑгір — ӑвікli, урунуклы аксар (منشر) аӈыр (Uig.) зло — опусканіе, кто опускается (наконецъ) достигаетъ (дна), кто спѣшитъ и спотыкается, послѣ этого хромаетъ — das Böse ist ein Herabsinken, wer herabsinkt, stösst (endlich) auf den Boden, wer eilt und stolpert, wird zuletzt hinken (K. B. 36,29); ӧрӯӈ (حصنف) полды ӑрзӑ пу сач ҍаш саӈал — урунӈу пузукчы ӧлӯмгӑ тӯгӑl волосы, брови и борода стали свѣтлыми, теперь человѣкъ долженъ встрѣтиться съ гибельною смертью — die Haare, die Brauen und der Bart sind hell geworden, jetzt muss (der Mensch) sicherlich dem vernichtenden Tode entgegen treten (K. B. 47,25); сӑбінчläprä (يستنشر يمن ڭ) абныш ӯгӯш кӯlгӯӈі (يصمن) — сыӈытка урунӈу (حصننق) аја ӧlгӯӈі! кто смѣялся много при встрѣчѣ съ радостью, тотъ долженъ встрѣчаться съ печалью, о ты смертный! — wer viel gelacht hat, wenn er auf Freuden stiess, der muss auch auf Jammer treffen, o du Sterblicher! (K. B. 48,31); кіжілік уӈун ат урунды кіжі отъ человѣчности человѣкъ получилъ свое имя — von der Menschlichkeit erhielt der Mensch seinen Namen (K. B. 63,22); ол ацук пілӑ ӑр урунза јӯрӑк человѣкъ встрѣчается съ своемъ сердцѣ горемъ въ — auf die Trauer stösst der Mensch in seinem Herzen (K. B. 89,12); кіжі іммӑді полза мундак кӑрӑк — пајат тапкы кызза урунза јӯрӑк стремленіе человѣка должно быть та-

ковое, пусть онъ исполняетъ службу Божію и пусть тронется его сердце — die Sorge des Menschen muss eine solche sein, er muss Gott dienen und sein Herz muss gerührt sein (K. B. 107,24); кіжігä јанут кыл кіжілік тäці — јанутлук уџун ат урунды кіжі! отвѣчай человѣку человѣчностью, ради такого возмездія онъ получилъ имя человѣкъ— erwidere dem Menschen mit Menschlichkeit, wegen solcher Erwiderung ist ihm der Name Mensch geworden (K. B. 167,29); урунды тоџунды аџытты јажы онъ ударился и бился и далъ течь слезамъ — er stiess sich und schlug sich und liess seine Thränen fliessen (K. B. 179,34); чібäргä алыпка ok урунчадыр (Sag.) стрѣла попала въ двадцать героевъ — der Pfeil traf die zwanzig Helden; ураја бураја урунуп (Ad.) толкаясь туда и сюда—sich hin- und herstossend; алып өлгän јергä урун-јадыр (Ktsch.) онъ встрѣтилъ мѣсто, гдѣ умерли герои — er stiess auf eine Stelle, wo Helden gestorben waren; тегіргä чазын урунды (Sag.) пламя поднялось до неба — die Flamme erhob sich bis zum Himmel.

2) (Dsch. Kir.) топтать ногами землю, имѣть безпокойную походку (о лошадяхъ) — den Boden mit den Füssen stampfen, einen unruhigen Gang haben (von Pferden).

²урун [Kir.]

тайкомъ — heimlich; урун сöз тайныя слова — heimliche Worte; урун келäді онъ посѣщаетъ тайкомъ невѣсту (говорится о женихѣ) — er besucht heimlich die Braut (wird vom Bräutigam gesagt).

урунук (v) [Tel. Kumd., von урун-+-к]

удариться, биться обо что, спотыкаться — an etwas stossen, anstossen, stolpern.

урунӯш (v) [Tel. Kumd., اورونشاق (Dsch. OT. Sart.), von урун-+-ш] = урнуш

встрѣчаться, толкаться другъ съ другомъ — sich begegnen, treffen, aufeinanderstossen, aneinander anprallen.

урунтӯн [Kir., von ²урун-+-тын]

тайкомъ — heimlich.

урундӯ [Tel.]

подставленный, прикрѣпленный; приставка — etwas angesetztes, angestecktes; der Vorstoss.

урундӯр (v) [Kys., von урун-+-дур]

попасть — treffen.

урундӯла (v) [Tel., von урундӯ-+-ла]

приставить, прикрѣпить — anstecken, ansetzen.

урундӯлан (v) [Tel., von урундӯла-+-н]

быть подставленнымъ — angesetzt sein.

урунч [حرشتر (Uig.), von урун-+-ч]

возбужденіе — die Aufregung; кöзі тоқ кіжі ішкä ілмäс (حریص) урунч — урунч алза (ілзä?) (حرص) аџып пулур пäк кӯлінч — урунч ол пузуклы оџармыш (حرص بخیل) іжін—урунч пäк кыџур ол пожурмыш (حریص وحریص) іжін довольный человѣкъ не берется за дѣло слишкомъ горячо, если Аджиџъ слишкомъ горячо берется за дѣло, князь находитъ насмѣшку, возбужденіе портитъ удавшееся дѣло, но возбужденіе и укрѣпляетъ шаткія дѣла — der zufriedene Mensch macht sich nicht mit Uebereifer an die Geschäfte, wenn der Hadschib sich eifrig an die Geschäfte macht, so findet der Fürst Spott, die Erregtheit verdirbt schon gelungene Geschäfte, doch befestigt auch Erregtheit schwankende Geschäfte (K. B. 90,27); урӯнч ілмäзä кылза (حریص) парча іжін — јаџутса пägінгä јарамыш іжін! пусть онъ не возбуждается и исполняетъ всѣ дѣла, пусть онъ допускаетъ къ своему князю только подходящее! — er möge nicht zu erregt sein und möge alle seine Geschäfte ausführen, er möge seinem Herrn nur das Passende nahe kommen lassen! (K. B. 92,29); өзӯң полза аџып урунч алмаџу — чыџаі туз јäдімläр сöзін тыңлаџу!

если ты будешь аджибомъ, не будь слишкомъ горячимъ, выслушай слова бѣдныхъ, вдовъ и сиротъ! — wenn du Hadschib wirst, so sei nicht zu heftig, höre die Worte der Armen, Wittwen und Waisen an! (K. B. 119,11).

уруншак [Kir.]
безпокойный (о лошадяхъ) — unruhig (von Pferden).

урўл (v) [Tel. Sag. Koib., von ур-+-л]
быть ударенным, быть положенным — geschlagen werden, getroffen werden, aufgelegt werden; алтын езäр урўл-пар тыр (Sag.) золотое сѣдло было положено на лошадь — der goldene Sattel wurde dem Pferde aufgelegt.

урул [اورولماق (Dsch.)] = урул.

ўрўлў [Tel., von ўрў-+-лў]
болѣзненный — krankhaft, kränklich.

урулўк [Kir., von уру-+-лык]
воровство — der Diebstahl.

урулух [אורוּלוֹק (Kar. T.), von уру-+-лык] = урулук.

ўрут (v) [Tel. Alt.]
подвергнуть болѣзни — eine Krankheit verursachen.

[1]урус [اوروس, عرس (Osm.)] = урыс, орус
русскій — der Russe.

[2]урўс [Sag. Koib. Kir., von ур-+-ш]
драка, сраженіе, ссора — die Prügelei, der Kampf, der Streit; Кусаін урўс салды ашўланып (Kir.) Хуссайнъ сражался съ гнѣвомъ — im Zorne kämpfte da Hussain (P. d. V. III, 746,48); Кäрбäлäдä урўска џатты деідї (Kir.) около Кербала пустился онъ въ бой — bei Körbala begab er sich in den Kampf (P. d. V. III, 747,48).

[3]урус (v) [Sag. Koib. Kir., אורוּסמק (Kar. L.), von ур-+-ш, vergl. уруш]
драться, сражаться, ссориться — sich prügeln, kämpfen, sich zanken; катўланып урўсўп алды деідї (Kir.) онъ напрягался и сражался — er strengte sich an und kämpfte (P. d. V. III, 747,48).

урускак [Kir. Sag. Koib., von урус-+-как]
ссорливый, драчунъ — ein Zänker, Raufbold, zänkisch.

[1]уруш [Tar. Kkir. Tel. Alt. Leb. Schor. Krm. Kom., صدمه (Uig.), اوروش (Dsch. OT.), אורוש (Kar. T.)]
драка, ссора, борьба — die Prügelei, der Zank, Streit; јаҕы ол пу пор јимä (صدمه ـسـ) алтун кўмўш — кылыңцы тудуш ол кылыҕы уруш врагъ всего богатства (золота и серебра) это вино, его природное свойство драка и дѣяніе его ссора — ein Feind jedes Reichthums (von Gold und Silber) ist dieser Wein, sein Naturell ist Streit und sein Handeln Zank (K. B. 84,17); täбiclik полур пу кабукта ўгўш — täбiс kaiда полза тудуш ол уруш вражды много у дверей (князя), гдѣ враги, тамъ и ссора и драка — Feindschaft ist viel bei den Thüren (der Fürsten), wo Feinde sind, da ist auch Zank und Streit (K. B. 122,11); فرشته كوب من يلغوز اوروش قيلغو يراغيم يوق (Rbg. 18,10) ангеловъ много, а я только одинъ, и у меня ничего нѣтъ, чтобы сражаться — der Engel giebt es viele, ich bin aber nur allein, und ich habe keine Waffen, mit denen ich kämpfen könnte; بوعرب بيرلا اوروش قيلارغه بيزكا بير ملك كيراك (Rbg. 63,7) чтобы сражаться съ этими арабами, намъ нуженъ царь — um mit diesen Arabern zu kämpfen, brauchen wir einen König.

[2]уруш (v) [Tel. Alt. Ktsch. Schor. Leb. Tar. Kkir., اوروشماق (Dsch. OT.), אורוּשמק (Kar. T.), von ур-+-ш] = урус
сражаться, драться — kämpfen, sich prügeln; уруштўлар, тудуштўлар — шабыштылар, адыштылар (Schor.) они сражались, схватились, дрались и стрѣлялись — sie kämpften und fassten sich, sie schlugen aufeinander los und schossen (P. d. V. I, 338,244); алардың мін-

gän аттары — урӱшkан улу пары (Tel.) верховыя ихъ лошади были высокія боевыя буланыя — ihre Reitpferde waren kampfbereite hohe Falben (P. d. V. I, 168,32).

урушkak [Tar. Ktsch., von уруш-+-kak] = урyckak.

урушkän [Alt. Tel., von уруш-+-kän] драчливый, буйный — händelsüchtig, zänkisch.

уруштур (v) [اوروشتورماق (Dsch. OT.), von уруш-+-тур] заставить сражаться — kämpfen lassen.

урушчak [Tob., von уруш-+-чak] = урушkak.

урушчän [Tel. Kumd., von уруш-+-чän] = урушkak.

урушчы [Alt. Tel., von уруш-+-чы] драчунъ — der Raufbolg, Zänker.

урушцаң [Bar., von уруш-+-цаң] = урушkak.

урушцы [Bar.] = урушчы.

урум [اورم (Dsch.)] ударение, искусство въ борьбѣ — das Schlagen, die Kunst des Kämpfens; اه اورم ah-урум стоны — das Seufzen; نیچا اه اورم نی اول ایشیکا لایق (Rbg. 4,18) сколько стоновъ понадобилось для этого дѣла — wieviel Seufzer zu dieser Arbeit passend waren.

ӯpkai [Tel., von ӯры] больной, болѣзненный — krank, kränklich.

урkура (v) [Kkir., von ур-+-кура] хвататься, драться — sich packen, sich prügeln.

урҕан [اورغان, ورڤش (Osm. Bosn.)] толстая веревка — ein dicker Strick; урҕан боҕазында итѣющій веревку на шеѣ — der einen Strick am Halse hat; урҕан сычмak находиться долгое время въ отхожемъ мѣстѣ — lange seine Nothdurft verrichten; урҕандан, іштän зіадä дämäk говорить, что хуже чѣмъ повѣсить — sagen, dass man lieber gehängt werden möchte; урҕаны атылды его веревка отпущена (говорится о мошенникѣ, который непремѣнно попадетъ на висѣлицу) — sein Strick ist herabgeworfen (sagt man von einem Taugenichts, der sicher an den Galgen kommt); урҕан уңунда олан малы бäjänmäm я не хочу богатства, находящагося на концѣ веревки, я не хочу богатства, если я долженъ всего бояться — ich will keine Reichthümer, die am Ende des Strickes hängen (die ich immer fürchten muss); урҕаны бокlaja jазды его чуть чуть не повѣсили — man hätte ihn fast gehängt, er ist kaum dem Stricke entwischt; урҕана ун сӱрмäк натирать муку на веревку, сдѣлать невѣрные предлоги — falsche Vorwände machen; бксӱс урҕаны какое-то вьющееся растеніе — eine Schlingpflanze.

урҕаңцы [اورغانچی (Osm.), von урҕан-+-чы] веревочникъ — der Seiler.

урҕачі [اورغاچی (Dsch. OT.)] женщина, женскій, самка — eine Frauensperson, das Weib, die Frau, das Weibchen (von Thieren); بوری و اورغاچی بوری تیماك بولور (Abg. 64,9) это значитъ волкъ и волчица — das heisst der Wolf und die Wölfin.

урҕашы [Kir.] = урҕачі женщина, самка — die Frau, das Weibchen (von Thieren); менің ікі балам, бірсі урҕашы бірсі еркäк у меня двое дѣтей, одна дѣвочка и одинъ мальчикъ — ich habe zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter; ңаман еркäкті ңаксы урҕашы асраіды дäгän мынау! (Kir.) изъ этого ты видишь, что хорошая женщина возвышаетъ гадкаго мужчину! — daraus siehst du, wie eine gute Frau einen schlechten Mann vorwärts bringt! (P. d. V. III, 296,7); урҕашы іт сука — die Hündin.

урҕун [اورغون (Osm.), von ур-+-кын] 1) ударенный, раненный — geschlagen, getroffen, verwundet; сӱд урҕуну страдающій

4186

английской болѣзнью — an der englischen Krankheit leidend.

2) ама — die Grube; урӈун авы .охота посредствомъ ямы — eine Jagd mit Fallgruben.

урӈула (v) [Tel., von ур-+-кыла]
часто выливать, высыпать — oft ausgiessen, ausschütten.

урӈулал (v) [Tel., von урӈула-+-л]
быть часто выливаемымъ — oft ausgegossen werden.

[1]урна [Tel.]
вставка — der Einsatz.

[2]урна (v) [Tob. Leb., von урын] = орна
занимать мѣсто, находиться на мѣстѣ — eine Stelle einnehmen, sich an einer Stelle befinden.

урнала (v) [Tel., von урна-+-ла]
вставить, вшить — einsetzen, einnähen; урналаі jälim дӑдї вклеить — einkleben.

урнат (v) [Tob. Tara, von урна-+-т] = орнат
дать вещи или лицу мѣсто — einer Person oder einer Sache eine Stelle anweisen, etwas irgend wohin stellen.

урнаш (v) [Kas., von урна-+-ш] = орнаш
занимать мѣсто, поселяться, садиться, устроиться, вступить въ должность — eine Stelle einnehmen, Platz nehmen, sich setzen, sich ansiedeln, ein Amt antreten, sich einrichten, an Jemandes Stelle treten; jаңы фатіргӑ урнашын булмїмын я не могу еще устроиться въ своей новой квартирѣ — ich kann mich noch nicht in meinem neuen Quartier einrichten.

урнаштыр (v) [Kas., von урнаш-+-тыр]
поставить, посадить на свое мѣсто, дать мѣсто, должность, помѣстить — an seine Stelle bringen, eine Stelle anweisen, ein Amt geben, an seine Stelle bringen; сӳӓкні урнаштырды онъ вправилъ кость — er hat den Knochen eingerenkt.

урнаштырыл (v) [Kas., von урнаштыр-+-л]
получить мѣсто — einen Platz angewiesen erhalten.

урнаштырт (v) [Kas., von урнаштыр-+-т]
приказать дать мѣсто — eine Stelle anweisen lassen.

урныk (v) [Tob., von урын-+-ык] = урна.

урныктыр (v) [Tob., von урныk-+-тыр] = урнат.

урныла (v) [Tel. W.] = ур
поставить, приставить — anfügen, ansetzen.

урну (v) [Schor.] = урӯн
встрѣчать, толкаться обо что — begegnen, auf etwas stossen, treffen.

урнуk (v) [اورنوقماق (Dsch.)] = урныk
неожиданно встрѣтить дѣло, неожиданно попасть въ несчастіе — auf etwas unerwartet stossen, plötzlich in Bedrängniss gerathen (S. S. على العجله فورا ايش كورمك ، فجاءة اولمق ، بغتة بر ايشه تونولمق).

урнӯс (v) [Sag. Koib.] = урнӯш.

урнӯстӯр (v) [Sag. Koib.] = урнӯштӯр.

урнӯш (v) [Ktsch., von урну-+-ш]
встрѣчаться, наталкиваться, толкаться другъ съ другомъ — sich begegnen, aufeinander stossen, zusammentreffen; тоӈус кїк урнӯштӯ онъ угодилъ на девять оленей — er traf zufällig neun Hirsche.

урнӯштӯр (v) [Ktsch., von урнуш-+-тыр]
свести, доставить на мѣсто — zusammenbringen, machen, dass man sich begegne, zu einer Stelle bringen.

[1]ӯрла (v) [Bar. Tel., von ӯр(у)-+-ла] = оӈурла
красть — stehlen.

[2]урла (v) [Alt. Leb. Kir. Kumd. Kas., אוּרְלַמַק (Kar. L. T.)] = ӯрла
красть, похитить — stehlen, entwenden; кажы пірдӑ урлаін тӑӈӑндӑ (Alt.) всякій изъ нихъ старается украсть что-то — indem Jeder die Absicht hat, etwas zu stehlen (P. d. V.

I, 151,17); jылан нäрґäн аґачты куртуjак урлап парды (Kumd.) старуха украла кусокъ дерева, который змѣя ей дала — die Alte stahl das Holz, welches ihr die Schlange gegeben hatte.

урлаучы [Kas., von урла-+-ӯ-+-чы]
воръ — der Dieb.

[1]урлан (v) [اورلانىق, աւրլանալ (Osm.), von ур-+-ла-+-н]
распухнуть — anschwellen, eine Geschwulst bilden.

[2]ӯрлан (v) [Tel., von ӯр-+-ла-+-н]
сдѣлаться тягостнымъ, тяжелымъ, чувствовать тягость — schwer werden, eine Schwere fühlen.

ӯрландыр (v) [Tel., von ӯрлан-+-тыр]
обременять, отягощать, сдѣлать тяжелымъ — schwer machen, erschweren.

урлат (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Kir. Kas.]
заставить красть, дать у себя красть — stehlen lassen, bei sich stehlen lassen; урлада -ґälä jaiзаңның jарґы суразӓ (Tel.) если ты требуешь разбирательства у Зайсана, давъ себя обокрасть — wenn du bei dem Saisan dein Recht suchst, nachdem du dir es hast stehlen lassen (P. d. V. I, 152,8); андадӑ карӯдан пололбоі урладыш іш каладык (Tel.) и все-таки мы не могли уберечь и были обокрадены — dennoch vermochten wir nicht Wache zu halten und wurden bestohlen (P. d. V. I, 151,18).

урлаштырґала (v) [Kas., von урла-+-штыр -+-ґала]
потаскивать разныя вещи, воровать — häufig stehlen, lange Finger haben.

урлаwчы [אורלַבְּצי (Kar. T.), von урла-+-w -+-чы]
воръ, воровской — der Dieb, diebisch.

урлӯ [Tölös]
урлӯ аңыш pinus cembra.

ӯрлык [Tel. Alt., von ӯр-+-лык]
тяжесть, трудность — die Schwere, die Schwierigkeit.

[1]урлук [Kir., von ӯры-+-лык]
1) кража, воровство — der Diebstahl, das Diebeshandwerk; урлук кылды онъ занимался воровствомъ — er trieb Diebstahl.
2) краденное добро — das gestohlene Gut.

[2]урлук [Kom., אורלוק (Kar. L.)] = өрлөк
сѣмя — der Same.

урлух [אורלוח (Kar. T.)] = [2]урлук.

[1]урт [Tel. Alt. Kir. Tob.]
часть между зубами и щеками — der innere Theil der Mundhöhle zwischen den Zähnen und den Backen, die Backentasche; уртту тампаjып (Kir.) надувая щеки — seine Backen aufblasend.

[2]урт [Kir., von [4]ур]
человѣкъ, придирающійся ко всему, сварливый, драчунъ — Jemand, der sich an Alles anhäkelt, ein Zänker, Raufbold.

[3]урт [اورت (Dsch.), vielleicht fehlerhaft für بورت]
жилище — die Wohnung (L. T. منزل).

[4]ӯрт [Tel.] = [1]урт.

урта [Tob. Kas.] = орта
середина, средній — die Mitte, der Mittlere; урта бармак средній палецъ — der Mittelfinger; урта буілы средняго роста — mittleren Wuchses; пу урамның уртасындан кічӑр онъ проходитъ по срединѣ улицы — er geht über die Strasse; уртадан бӯлдї онъ раздѣлилъ пополамъ — er hat in die Hälfte getheilt; тӯн уртасы полночь — die Mitternacht; сöjöнöч уртасында на верху счастія — im höchsten Glücke; бiлiмнї кiшiлӑр уртасында төрөсыз вы находитесь въ средѣ ученыхъ — ihr befindet euch unter Gelehrten, gehört zu den Gelehrten.

уртак [Kas., von урта-+-кы] = ортак
общій, пополамъ, участникъ, товарищъ — gemeinschaftlich, der Theilnehmer an einem

gemeinschaftlichen Unternehmen; уртак буларан іш общее дѣло — eine gemeinschaftliche Angelegenheit; бізгä уртак булсын! пусть это принадлежитъ намъ всѣмъ вмѣстѣ! — möge es uns gemeinschaftlich angehören! уртак малны їт jip общее имущество ѣдятъ собаки — gemeinschaftlichen Besitz frisst der Hund (Spr.).

уртакла (v) [Kas., von уртак-+-ла]
совмѣстно владѣть — zusammen besitzen.

уртаклык [Kas., von уртак-+-лык]
общее дѣло, общество, кампанія — eine allgemeine, gemeinschaftliche Sache, eine Gesellschaft, ein Compagnie-Geschäft.

уртаклаш (v) [Tob., von уртак-+-ла-+-ш]
быть участникомъ (въ предпріятіи, въ выгодѣ) — ein Theilnehmer seiu, theilnehmen (an einer Unternehmung, einen erlangten Profit).

уртаклы [Kas., von уртак-+-лы]
предметъ совмѣстнаго владѣнія — ein Ding, welches einen gemeinschaftlichen Besitz bildet.

уртакчы [Kas., von уртак-+-чы]
средній; товарищъ, участникъ — der mittlere; der Gefährte, Theilnehmer (an einer gemeinschaftlichen Angelegenheit).

уртакшыл [Tob., von уртак-+-шыл]
перпендикулярный — lothrecht, perpendikulär.

уртала (v) [Kas. Tob., von урта-+-ла]
дѣлить пополамъ, поставить между, принимать въ посредники — in die Hälfte theilen, in die Mitte stellen, als Vermittler annehmen.

урталаі [Kas., von урта-+-ла-+-а]
пополамъ, посрединѣ — in die Hälfte, durch die Mitte, mitten hindurch.

[1]урташ [Kas.]
пополамъ, вмѣстѣ — gemeinschaftlich, zusammen.

[2]урташ (v) [Tob.]
быть участникомъ — Theilnehmer sein, Theil haben.

уртkал [Kir.]
горячій, дикій (о лошадяхъ) — feurig, wild (von Pferden).

уртkы [Alt.] = абыртkы
напитокъ, приготовляемый изъ ячменя — ein Getränk, das aus Gerste bereitet wird.

уртла (v) [Tob., von урт-+-ла]
надувать щеки — die Backen aufblasen.

[1]уртта (v) [Alt. Tel. Kir., von урт-+-ла]
наполнять ротъ — den Mund vollnehmen, einschlürfen.

[2]ӯртта (v) [Tel.] = [1]уртта.

[1]уртган (v) [Alt. Tel. Kir., von урт-+-ла-+-н] = [1]уртта.

[2]ӯрттан (v) [Tel.] = [1]уртган.

урда (v) [Kkir.] = урла.

урдат (v) [Kkir.] = урлат.

урдур (v) [اوردورمق (Dsch.), von ур-+-дур]
заставить бить, ударять — schlagen lassen; توقماق بيرلا اوردورور ايردى (Rbg. 87,18) онъ заставилъ ударить себя колотушкою — er liess sich mit einem Schlägel schlagen.

[1]урчы [Alt. Leb., von уры-+-чы]
воръ, воровскій — der Dieb, diebisch; урчы іт собака-воровка — ein diebischer Hund.

[2]ӯрчы [Tel. Kumd.] = урчы.

[1]урчук [اورچوق (Dsch.)]
веретено — die Spindel.

[2]урчук [Kumd. W.]
бѣда, гибель — die Noth, Bedrängniss.

ӯрцык [Kom.]
стрекоза — die Grille.

урцук [Tara] = урчук.

урсан [Sag.]
водяная крыса — die Wasserratte.

ӯрзын (v) [Tel. Kumd., von ӯр-+-зын]
считать труднымъ, тягостнымъ — für schwierig, beschwerlich halten.

уршук [Kir.] = урчук.

урпан [Kas. Bdg.]
глазомѣрно — nach Augenmaass.

урпанла (v) [Kas., von урпан+ла]
дѣлать по глазомѣру — nach Augenmaass thun; урпанлап бӯлдї онъ раздѣлилъ глазомѣрно — er hat nach Augenmaass getheilt.

урбак [Bar.]
отруби — die Kleie.

урбаӷ [اورباغ (Dsch.)]
дрожжи — die Hefe (S. S. خمير صولو دوشديكى وقت قابنه ياپشامق اوزره سرپيلان اون; Calc. Wrt. خشكى كه براى خميرى باشد).

[1]**урма** [اورما (Dsch.)]
маленькій пузырь, образующійся на кожѣ, валдырь — eine kleine Blase, die in der Haut entsteht.

[2]**урма** (v) [Tel. W.] = урман.

[1]**урман** [Kas.] = орман
лѣсъ — der Wald; урман аӷачы ель — die Tanne; урман бїтї клещъ — die Zwecke; урман алмасы (Mesch.) дикое яблоко — ein wilder Apfel; урман аӷасы лѣсной духъ, лѣшій — ein Waldgeist, böser Geist; kapa урман дремучій лѣсъ — ein dichter Wald.

[2]**урман** (v) [Tel., von урма+н]
тлѣть, ветшать, изнашиваться, быть испорченнымъ долгимъ употребленіемъ — abgenutzt, verbraucht werden, vertragen werden, durch langen Gebrauch verdorben sein.

урманлы [Kas., von урман+лы]
лѣсистый — waldreich; урманлы ӌір лѣсистая мѣстность — eine waldreiche Gegend.

урманлык [Kas., von урман+лык]
лѣсистая мѣстность — eine waldige Gegend.

урманчы [Kas., von урман+чы]
лѣсникъ — der Waldwächter.

урманчык [Kas., von урман+чык]
маленькій лѣсъ, роща, чаща — ein kleines Wäldchen, ein Hain.

урманбас [Tel., von урман+бас]
нетлѣнный — was nicht verdirbt, nicht vergeht.

урмат [Tel. W., von урма+т]
убытокъ, разореніе — der Verlust, die Vernichtung; урмадын төлөдӯ онъ уплатилъ убытки — er hat den Verlust bezahlt.

урматтӯ [Tel. W., von урмат+тӯ]
убыточный — unvortheilhaft, Verlust bringend; jӯрӈӓн јолым уматтӯ полды я ѣздилъ и терпѣлъ убытки — meine Reise war unvortheilhaft, ich bin gereist und habe Verluste erlitten.

[1]**ул** (v) [Sag. Koib.] = ула, улу
выть (о собакахъ) — heulen (von Hunden).

[2]**ул** [Kas. Tob.] = ол
1) тотъ — jener; склоняется — wird declinirt: аныӈ, аӈар (аӈа), аны, анда (vergl. dass.), андан (vergl. dass.) алар; бу кішїнї төгөл ул кішїнї кӯрдїм я видѣлъ не этого человѣка, а того — ich habe nicht diesen Menschen gesehen, sondern jenen.
2) онъ, она, оно — er, sie, es; ул кілдї онъ пришелъ — er ist gekommen.

[3]**ӯл** [Alt. Tel. Bar.] = оӈул, оӈл, ул]
сынъ, мальчикъ — der Sohn, Knabe; аныӈ ӯлдары он ӓкі полӷон — артык сӯӷонї Осіп полӷон (Tel.) у него было двѣнадцать сыновей, самый любимый изъ нихъ былъ Іосифъ — er hatte zwölf Söhne, der geliebteste von ihnen war Joseph (P. d. V. I, 190,16); ӯлы јokko ӯл полоін (Alt.) я хочу быть сыномъ тому, кто не имѣетъ сына — dem Sohnlosen will ich ein Sohn sein; ӯл-јаш маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe; ӯлба кыспа? мальчикъ-ли это или дѣвочка? — ist dies ein Knabe oder ein Mädchen? ӯлдар! молодцы! (такъ обращаются къ молодымъ людямъ, особенно къ прислугѣ) — Jungen! (ein Anreden an junge Leute, besonders Dienstboten); ӓнчізїн алар ӯлы сынъ-наслѣдникъ — der Sohn, der die Hinterlassenschaft erbt; кӯјӯ тӯшкӓн ӯл юноша, только что женившійся — ein junger Mann, der eben geheirathet hat; ӯлӯныӈ кызы внучка (отъ сына) — die Enkelin (vom Sohne).

⁴ул [Kas. Kir.] = ³ӯл
сынъ — der Sohn; улның улы внукъ (отъ сына) — der Enkel (vom Sohne); улның кызы внучка — die Enkelin; улыңны ёйлӧндір! жени своего сына! — verheirathe deinen Sohn! асрау ул пріемный сынъ — ein angenommener Sohn, Pflegesohn.

⁵ӯл (v) [Sag., von ӯ+л]
мять, сжимать — zusammendrücken; сарыг аттыг Сарыг хан алтын сірӓдӓ одуруп іккі колын ӯлӯп чадыр Сарыгъ ханъ, имѣющій желтаго коня, сидя на золотой кровати, сжималъ руки — Sarug Chan, mit gelbem Pferde, sass auf dem goldenen Bette und presste die Hände zusammen (P. d. V. II, 120,1085).

¹ула [ولا (Dsch. V. OT.), = mong. ᠤᠯᠠᠭᠠ]
горка, возвышеніе — ein kleiner Berg, eine Anhöhe.

²улӓ [Tel.]
край между стѣной и поломъ — die Kante zwischen der Wand und dem Fussboden; айлның улӓсы id.

³улӓ [Leb. Tub.] = улак, улау, улӧ, унӓ
подвода — das Pflichtgespann.

⁴ула (v) [Kys. Bar. Kas.] = улу
выть (о волкахъ и собакахъ) — heulen (von Wölfen und Hunden); алтын тӯктӯг сарыг адаі улаб-ысса, кыс канның кулаңына äccilïn парар, табрак улӓлакта пазын кäзӓ ат (Kys.) если рыжая собака съ золотой шерстью завоетъ, тогда царь-дѣвица услышитъ, пока она еще не завыла, скорѣе отсѣки ей голову — wenn der gelbe Hund mit goldenem Haare zu heulen anfängt, so hört es der Mädchen-Fürst, daher musst du ihm den Kopf abschlagen, ehe er zu heulen anfängt (P. d. V. II, 643,1551).

⁵ула [Tel., von ӯ+ла]
1) охотиться (тенетами), ловить рыбу (неводомъ) — jagen (mit der Schlinge), Fische fangen (mit dem Netze).
2) охотиться на дикихъ звѣрей — auf wilde Thiere Jagd machen.

⁶ула (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Kem., ـولا (Uig.), ولا (Osm.)] = ула
1) соединять — zusammensetzen, vereinigen; zusammendrehen; сынӈан ajakты улады (Tel.) онъ составилъ сломанную чашку — er hat den zerbrochenen Napf zusammengesetzt; кäндір ула! (Tel.) соединяй концы волокна, прясучивай! — vereinige das Ende des Fadens (mit den Linnenfasern), spinn an! улап парзын (Schor.) пусть идутъ одинъ за другимъ, гусемъ — es möge einer hinter dem Andern gehen, eine ununterbrochene Reihe bildend, im Gänsemarsch gehen; кіжі кім оӈыза käpäклäп тілäп — улук сӧзлäгӯ ашну сӧзнӯ улап (Uig.) кто призываетъ людей, желая достигнуть необходимаго, тотъ долженъ говорить прекрасныя, связныя слова — wer die Leute aufsucht, um das Nöthige zu erlangen, muss gut sprechen, die Worte verbindend (K. B. 43,13); муну адрылур мäн сäніңдін пу кӯн — улаjу парыр мäн ӧгӯнчӯн муцун! смотри, я разстанусь сегодня съ тобою и отправлюсь съ раскаяніемъ и скорбью для соединенія (съ Богомъ)! — siehe, heute trenne ich mich von dir und gehe in Reue und Kummer, um mich (mit Gott) zu vereinigen! (K. B. 46,30); камук täңсіс іштä тыдуклы обут — камук äткӯ ішкä улаклы обут это стыдъ, который удерживаетъ отъ всякаго нехорошаго дѣла, это стыдъ, который соединяетъ со всякимъ хорошимъ дѣломъ — ist die Schande, die von jeder schlechten That zurückhält, ist die Schande, die mit jeder guten That vereinigt (K. B. 77,6); арык пол (ـولـ) пу куткып арыклык тілäр — сӯзӯк пол (ـولـ) пу täӯлät`сӯзӯккä улар! будь чистымъ, это счастіе стремится къ чистотѣ, будь прозрачнымъ, оно соединяется съ прозрачнымъ! — sei rein, das Glück strebt nach

Reinheit, sei durchsichtig, das Glück vereinigt sich mit dem Durchsichtigen! (K. B. 84,24); mäni ol ödŭrdi äŋ ašnu tilän — анын öс nilip полды көŋlŭn улап онъ меня желалъ съ самаго начала и выбралъ меня, я узналъ его такимъ образомъ, что я соединился мысленно (съ нимъ) — er hat mich zuallererst gewünscht, dadurch erkannte ich ihn, dass ich mit meinem Sinne mich (mit ihm) vereinigte (K. B. 135,26); köŋŭl nir Пajatka уладым köni (Uig.) справедливо обращалъ свой умъ на Бога Единаго — gerecht richte ich meinen Sinn auf Gott allein (K. B. 135,16).

2) (Uig.) соединить съ собою, домогаться, пріобрѣсти — mit sich vereinigen, erlangen, erwerben; nälŭk tärdiŋ ämdi nu kalγu näŋiŋ — nägŭrä уламадың артук näŋiŋ? для чего собиралъ ты такое имущество, которое должно оставаться, для чего ты не пріобрѣлъ лучшее имущество? — wozu hast du dir Habe gesammelt, die zurückbleiben muss, wozu hast du dir nicht bessere Habe erworben? (K. B. 50,25); äzistin kŭdäskil ула ätkŭgä! берегись злаго, привлекай къ себѣ добраго! — hüte dich vor dem Bösen, verbinde dich mit dem Guten! (K. B. 52,22); улуклук улајын täzä sän özŭŋ если ты хочешь пріобрѣсти величіе — wenn du die Grösse erlangen willst (K. B. 120,6).

3) (Tel.) показать пальцемъ на кого-нибудь, направлять лукъ, ружье на кого-нибудь — mit dem Finger auf Jemand zeigen, sein Geschoss auf Jemand richten; ŭränčiktäpi jap колы-была улапты (Tel. Miss.) онъ указалъ рукою своею на учениковъ своихъ — er zeigte mit seiner Hand auf seine Jünger.

4) (Kkir.) наложить на себя — sich aufladen, sich aufbürden.

[1]yla (v) [Tar., اولاماق (Dsch. OT.)]

1) (Dsch. OT.) соединять — verbinden, vereinigen.

2) (Tar.) сучить веревку — einen Strick zusammendrehen; čiŋnī čikka ylŭca (Tar.) если они скручиваютъ камышъ, если они сплетаютъ камышъ — wenn sie Schilf zusammendrehen, zusammenflechten.

улаі [Tel., von ула-+-а]

попутно — auf demselben Wege, in derselben Richtung.

[1]улау [Kas., von ула-+-у]

вой — das Heulen, Geheul.

[2]улау [Kir.] = улă, улак

подвода — das Pflichtgespann.

улаула (v) [Bar., von [2]улау-+-ла]

посылать кого-нибудь въ разныя стороны, безпрестанно давать кому-либо порученія — Jemanden hin und her schicken, Jemandem fortwährend Aufträge ertheilen, ihn nicht zur Ruhe kommen lassen.

улаулаzаŋ [Bar., von улаула-+-чаŋ]

человѣкъ, который любитъ посылать людей во всѣ стороны — ein Mensch, der gern Aufträge ertheilt, die Leute hin und her schickt.

улауда (v) [Kir.]

вести на подводахъ — auf Pflichtpferden weiter befördern.

улаушы [Kir.]

подводчикъ, ямщикъ или сопровождающій подводы — der Kutscher oder Begleiter der Pflichtpferde, der Führer einer Karawane.

улауzы [Bar.] = улаушы.

[1]улак [Alt. Tel., אולק (Kar. L.)] = лак oder улак

только что родившійся козленокъ до перваго года — ein neugeborenes Zicklein bis zum ersten Jahre; да муна улаγы ол äŋkiläрnin käläді (Kar. L.) и вотъ приходятъ козлята этихъ козъ — und siehe, da kommen die Zicklein jener Ziegen (Dan. 8,5).

[2]улак [Tel. W.]

засада, скрытное мѣсто, удобное для тайнаго наблюденія — der Hinterhalt, die Lauer; улак

4186

ӧі удобное время — eine passende Gelegenheit; анаң пӓрі ол аны пӓріб-ӏjӓргӓ улак ӧjӯн пӓдрӓді (Tel. Miss.) съ того времени онъ искалъ удобнаго случая предать Его — und von dieser Zeit suchte er eine passende Gelegenheit ihn zu verrathen (Matth. 26,16).

[3]улак [Kas.]

1) желобъ — eine Wasserröhre.

2) корыто для лошадей — ein Trog für Pferde; урус улак ругань — ein Schimpfwort.

[4]ӯлак [Bar.]

мальчикъ — ein Knabe.

[5]ylak, улак [Tar. Kom., اولاق (Dsch. Osm.)] = улаҕ, улау, улӓ

1) (Tar. Dsch.) всякое домашнее животное, которое служитъ для перевозки тяжестей, для навьючиванія и для возки телѣгъ и саней — jedes Hausthier, welches zum Transporte von Sachen gebraucht wird, ein Lastthier, Saumthier, Thier, welches den Wagen oder Schlitten zieht (Calc. W. چهارپایه); мал бакмӣҕан kalmaklarnің albені ӧз yleҕі bilän mic kenідін Кӯрӓгӓ mic тошӣдӯ (Tar.) Калмыки, которые не служатъ сторожами при стадахъ, перевозятъ на собственныхъ животныхъ мѣдь изъ мѣдныхъ рудниковъ въ Кульджу — diejenigen Kalmücken, die nicht bei den Heerden als Wächter dienen, haben Kupfer aus den Kupferminen nach Kuldscha auf ihren eigenen Lastthieren zu transportiren (P. d. V. VI, 53,18).

2) (Osm.) курьеръ, скороходъ — der Courier, Eilbote; улак барірӓрі почтовыя лошади, курьерскія лошади — die Courier-Pferde, Postpferde; піjадӓ улак нарочный — der Eilbote; улакла ӏітмӓк отправляться курьеромъ — als Courier gehen; улак ӏібі да'іма варып ӏӓлмӓктӓ-дыр онъ ѣздитъ все взадъ и впередъ, какъ курьеръ — er fährt beständig hin und her, wie ein Courier, er ist stets in Bewegung, ruht nie von der Arbeit aus (Spr.).

[6]улак (v) [Kir.] = лак упасть — hinfallen.

[7]улак (v) [Bar.]

заблуждаться — sich verirren.

улаклы [Kas., von улак-+-лы]

снабженный желобомъ, снабженный корытомъ — mit Wasserröhren versehen, mit einem Troge versehen.

улаклык [اولاقلق (Osm.), von улак-+-лык]

занятіе курьера, почта — die Beschäftigung eines Couriers, die Post; улаклык-ilӓ ӏітмӓк занимать должность курьера — als Courier dienen.

улактӓ [Alt., von улак-+-ла]

родить козлятъ — Zicklein werfen.

улактӯ [Alt., von улак-+-лӯ]

имѣющій козленка — ein Zicklein habend.

[1]улактыр (v) [Bar. Kas., von улак-+-тыр]

1) (Bar.) ввести кого нибудь въ заблужденіе, увести — Jemanden in die Irre führen, fortführen.

2) (Kas.) отослать куда либо далеко, сбыть съ рукъ — sich von Jemand losmachen; мін аны улактырдым я его сбылъ съ рукъ — ich habe mich von ihm losgemacht.

[2]улактыр (v) [Kir., von улак-+-тыр] = лактыр

бросать, разбросать, опрокинуть — hinwerfen, auseinanderwerfen, umwerfen.

улакчы [سیمنشرن (Uig.), von улак-+-чы]

конюхъ — der Stallknecht, der Pferdeknecht (馬夫 Uig -Chin. Wrt. 41, b).

улаӯ [Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch.] = [3]улӓ.

ylaҕ [اولاغ (Dsch. Sart. OT.)]

1) = улак.

2) (Ad.) оселъ — der Esel.

улаҕы [Leb.] = [2]улӓ.

ylaҕlik [اولاغلیق (OT.), von улаҕ-+-lik]

имѣющій вьючныхъ животныхъ — Lastthiere habend.

улаӯчы [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von улаӯ-+-чы] = улӓчы

ямщикъ, подводчикъ — der Postknecht, Kutscher eines Pflichtgespanns.

улаґна (v) [Schor., von улаґ+ла] = улаґла.

улаґла (v) [Sag. Koib., von улаґ+ла] = улāла.

улаң [Tar., اولانك (OT.), = mong. حمر] = олоң, колоң

подпруга — der Bauchriemen der Pferde; улаң бешī (Tar.) пряжка — die Schnalle.

улајат [Kir., vom arab. ولايت]

страна, округъ — das Land, der Bezirk.

[1]**улан** [Tel. Kumd. Schor.]

большой берестяный круглый коробъ, вмѣщающій 25 пудовъ зернового хлѣба, употребляемый при посѣвѣ — ein grosses rundes Gefäss aus Birkenrinde, das 25 Pud Getreide fasst, das beim Aussäen gebraucht wird.

[2]**ӯлан** [Tel.] = оӈлан

юноша, молодой человѣкъ (отъ 12—50 лѣтъ) —ein Jüngling, ein junger Mann (von 12—50 Jahren).

[3]**улан** [Kir. Kas., אולן (Kar. L. T.)] = ӯлан, оӈлан

1) (Kas. Kar. L. T.) молодой человѣкъ, ребенокъ — ein junger Mensch, ein Kind; ір улан (Kas.) мальчикъ — der Knabe; кыз улан (Kas.) дѣвочка — das Mädchen; ҷаным таныӈысыз болды катыныма да сӱвāplirim уланларына курсаӈымныи (Kar. T.) душа моя противна моей женѣ и любовь моя дѣтямъ моего чрева — meine Seele ist zuwider meinem Weibe und meine Liebe den Kindern meines Leibes (H. 19,17).

2) (Kir.) взрослый — gross, erwachsen; балам улан болды мой сынъ взрослый — mein Kind ist erwachsen; кыз уланӈа цеттī дѣвушка стала невѣстой — das Mädchen ist erwachsen.

[4]**улан** (v) [Tel. Tar., حمر (Uig.), اولانماق (Dsch.), اولانمق, اولانسق (Osm.), von ула+л(н)]

1) (Osm. Uig.) быть соединеннымъ, прикрѣпленнымъ — vereinigt, verknüpft, befestigt sein; кају ач кајузы јалаҷмыш полур — kajy katky nipla уланмыш полур (Uig.) одинъ голодный, другой голый, третій погруженный въ горе — der Eine ist hungrig, der Andere entblösst und noch ein Anderer in Kummer befangen (K. B. 148,20).

2) (Osm. Tar.) быть присученнымъ при прядѣ — angesponnen, angedreht werden (beim Spinnen).

3) (Dsch. Uig.) обратиться — sich zuwenden; пајат тапкынӈа пу уланмыш ӧзӱм—кіжі (حدمتى) тапкы кылмак јарарму тӱзӱм я предался службѣ Богу, достойно-ли мнѣ заниматься службою для людей — ich habe mich dem Dienste Gottes zugewendet, ist es für mich passend, den Menschen Dienste zu leisten (K.B. 106,1); пуларда кајуӈа уланза пу сӧс—āді корkну аіну табук кылӈу ӧс къ которому изъ нихъ это слово обращается, тотъ долженъ боясь исполнять свою службу — an wen unter diesen sich dieses Wort wendet, der soll in grosser Furcht seine Dienste leisten (K. B. 116,18); тӱнāк ол пу тӱнјā іҷі ok јылан — муны кот јазук чын аҷунӈа улан! темница этотъ міръ, онъ полонъ змѣями, ты оставь грѣхи, обратись къ истинному міру! — ein Gefängniss ist diese Welt, ihr Inneres ist (voll von) Schlangen, lege diese, d. h. die Sünde bei Seite, wende dich der wahrhaften Welt zu! (K. B. 154,6); اى عزرائيل دوست دوستقا اولانماقنى اوناماس مو بولور (Rbg. 109,5) о Эзраилъ, развѣ не можетъ другъ быть склоненъ къ другу? — o Esrail, kann der Freund nicht dem Freunde geneigt sein?

4) (Dsch.) достигнуть — erreichen, erlangen; جان كوكسيكا كيلدى علم وحكمت اولاندى (Rbg. 13,7) душа дошла до груди и онъ постигъ знанія и мудрости — die Seele kam bis zur Brust und er erlangte Wissen und Weis-

4186

heit; اولكانلار اوجماقنه اولاندى (Rbg. 282,15) тѣ, которые умерли, достигли рая — die gestorben sind, haben das Paradies erlangt.

5) (Tel.) направиться куда либо, ѣхать отъ мѣста до мѣста неостанавливаясь — irgend wohin gehen, von Ort zu Ort fahren ohne anzuhalten; иңірҕі уланҕан аҕылдаң ӓртӓңҕі уланҕан аҕыл артык утро вечера мудренѣе — was man am Morgen ausdenkt, ist besser, als das am Abend erdachte (man muss jede Sache beschlafen) (Spr.).

ўланак [Tel., von ўлан-+-ak]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Junge.

уланчык [Kas., von улан-+-чык]

маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

уларыі [Tel., vergl. ⁶ула]

слѣдуя другъ за другомъ, къ ряду — auf einander folgend, in einer Reihe; ўч кӱн уларыі паірам полҕон три дня сряду были праздники — drei Tage hintereinander war Feiertag.

¹улӓр (v) [Tel.]

бредить, во снѣ говорить — phantasiren, im Schlafe sprechen; улӓрыш пазыш јўрӓттӓн лунатикъ — ein Mondsüchtiger, Nachtwandler.

²улар (v) [Alt.] = улӓр.

уларў [Tölös W.]

дикая курочка — ein wildes Huhn.

улӓрт (v) [Tel. W.]

острить (о словѣ), подкрашивать рѣчь забавными словами — Witze machen, seine Reden durch Scherzworte würzen.

улӓрчак [Tel., von улӓр-+-чак]

лунатикъ — ein Nachtwandler.

улӓрчан [Tel.] = улӓрчак.

ylal (v) [اولالاق (Dsch.), vergl. улуҕ]

увеличиваться, выpости — gross werden, erwachsen.

улӓла (v) [Tob. Leb. Alt., von улӓ-+-ла]

отвезти на подводахъ — auf einem Pflichtgespanne fortführen.

улалыштра (v) [Schor. W., vergl. ⁶ула]

гуськомъ, другъ за другомъ привязать — in einer Reihe hinter einander anbinden.

ylat (v) [اولاتماق (Dsch.), von yla-+-т]

заставить соединять — verbinden lassen.

улачук [?] = алачук. (Mel. Asiat. T. X, 223).

улӓцы [Leb. Tub.] = улаучы.

¹улаш, ylaш [Tel., اولاش (Dsch.), von ула-+-ш] = улашу

1) (Tel.) попутно, по одному и тому направленію — auf demselben Wege, in derselben Richtung.

2) (Dsch.) сряду, постоянно, всегда, вообще — hintereinander, ununterbrochen, immer, überhaupt; آريغ حورنى كوردى اولاش اوينايور (Rbg. 163,16) онъ увидѣлъ прекрасныхъ гурій, постоянно играющихъ — er sah die herrlichen Huri, die stets spielenden.

²улаш (v) [سجمك (Uig.), اولاشماق (Dsch.), اولاشمق, ايشلاشمك (Osm. Ad.), von ула-+-ш]

1) соединяться, прикасаться, достигать, доходить (до мѣста), встрѣчаться — sich vereinigen, anlangen, erreichen (einen Ort), zusammenkommen, sich begegnen; даҕ даҕа улашмаз инсан инсана улашыр (Osm.) гора не сходится съ горою, но человѣкъ съ человѣкомъ — ein Berg kommt nicht mit einem Berge zusammen, aber ein Mensch mit einem Menschen.

2) быть въ связи съ кѣмъ либо, имѣть сношенія между собою, быть въ любовныхъ сношеніяхъ — mit Jemanden in Verbindung sein, untereinander verkehren, in Liebe aneinander hängen; нӓцӓмӓ јажаза өз өлгў турур — улашмыш ӓт-өзлӓр узал көр турур (Uig.) сколько ты ни живешь, ты долженъ умереть, кто привязанъ къ имуществу, бываетъ небрежнымъ — wie lange du auch lebst, du musst einst sterben, wer an der Habe hängt, ist nachlässig (K. B. 175,19); цаным улашты аллаһа душа моя

привязана къ Богу — meine Seele hängt an Gott; улашан (Osm.) человѣкъ, привязанный къ другому, помощникъ, кліентъ — Jemand, der an einen Anderen hängt, Gehülfe, Schützling.

3) (Dsch.) соединиться другъ съ другомъ, обратиться другъ къ другу — sich miteinander vereinigen, sich zu einander wenden; ابراهيم بارچه ايتلارنى توغرادى تورت تاغ باشينكا قوذدى باشلارين ايلكيكا اليب اوندادى تنكرى يرليغى بيرلا اوچيلار موادا تيكما بيرى‌نينك اينى ايتيدين توكى توكيدين ايريليب باشلاريغه اولاشتى‌لار تيريليب (Rbg. 108,4) Ибрагимъ изрубилъ мясо (четырехъ птицъ) на мелкіе куски, положилъ его на вершины четырехъ горъ, головы же ихъ онъ взялъ въ свою руку и позвалъ ихъ, тогда всѣ прилетѣли по приказанію Бога, на воздухѣ мясо каждой изъ нихъ отдѣлилось отъ мяса другой, перья одной отъ перьевъ другой и присоединились къ ихъ головамъ и птицы ожили — Ibrahim zerhackte alles Fleisch (der vier Vögel) in kleine Stücke und legte es auf die Gipfel von vier Bergen, die Köpfe aber nahm er in seine Hand und rief sie herbei, da flogen sie auf den Befehl Gottes herbei, in der Luft trennte sich das Fleisch eines jeden Vogels von dem der anderen und die Federn trennten sich von den Federn und vereinigten sich mit den Köpfen und die Vögel wurden lebendig.

4) (Osm.) быть прилипчивымъ (о болѣзни), быть заразительнымъ — anhaften, anstecken (von Krankheiten); таʒун ѓібі улашыр бір мараз это заразительная болѣзнь, какъ чума — dies ist eine ansteckende Krankheit, wie die Pest.

²ylaш (v) [اولاشاق (Dsch.), von yla-+-ш] вытѣ выть — zusammen heulen.

улашык [اولاشيق, ܐܘܠܐܫܝܩ (Osm.), von улаш-+-k]

1) прилежащій, смежный — angrenzend, benachbart.

2) заразительный — ansteckend.

улашыклык [اولاشيقلق (Osm.), von улашык -+-лык]

1) сопредѣльность — das Angrenzen, das Benachbartsein.

2) заразительность — die Ansteckung.

улашыр (v) [اولاشيرمق (Osm.), von улаш-+-р] = улаштыр.

улашу [اولاشو (Dsch.), von улаш-+-у] = ¹улаш

сряду, постоянно, всегда, вообще — neben einander, in einer Reihe, ununterbrochen, immer; اوتوز كون اولاشو روزه توتديلار они постились тридцать дней сряду — sie fasteten dreissig Tage hintereinander; اول اولاشو تفكرده ايردى اولاشو سوزلاماس ايردى (Rbg. 490,19) онъ постоянно находился въ размышленіи и вообще не былъ разговорчивъ — er war immer nachdenkend und redete überhaupt nicht.

ylaшkан [اولاشغان (Osm.)]

заразительный — ansteckend.

улаштыр (v) [اولاشترمق, ܐܘܠܐܫܬܪܡܩ (Osm.), von улаш-+-тыр] = улашыр

заставить соединить, дойти, сообщать, свести — vereinigen lassen, ankommen, hingelangen, zusammenkommen lassen, mittheilen, eine Ansteckung verursachen.

улаштыры [اولاشترى (Osm.)]

сряду, вслѣдствіе, постоянно, всегда — hintereinander, in Folge, beständig.

улаба [Tel. W.]

прозорливецъ, провѣщатель — Jemand, der einen scharfen Blick hat, ein Wahrsager.

¹улам [ـحمـ (Uig.)]

1) благосостояніе (?), привѣтъ — das Wohlsein (?), der Gruss; турут ол ӧдӱрміш разуӆа салам — jimä ämläpingä salam äm улам! избранному пророку привѣтъ, всѣмъ

его товарищамъ поздравленіе и привѣтъ! — Gruss sei dem auserwählten Propheten und allen seinen Gefährten sei Glückwunsch und Gruss! (K. B. 4,18); сәнің төрт әшіңә тұмән мің салам — тәгұрзұ̈ кәзұксіс тудажы улам! твоимъ четыремъ товарищамъ десять милліоновъ привѣтовъ и ихъ друзьямъ безпрерывное благословеніе! — deinen vier Gefährten möge er zukommen lassen zehn Millionen Heilswünsche und ihren Freunden unendliche Segenswünsche! (K. B. 11,21); далѣе — ferner: z. B. K. B. 13,14—55,25; дуват колды каҕас кӧдұрдұ̈ калам — Älikkä підік пашлады сӧз улам онъ потребовалъ чернилицу и бумаги, поднялъ перо и началъ письмо къ Эликку привѣтомъ — er forderte das Tintenfass und Papier, erhob die Feder und begann einen Brief an Elik mit der Grussformel (K. B. 106,19); ӧлұмгä азык кылды ärзä от äм — одаҷы туру калҕаі ärді улам если лѣкарство приносило-бы пользу противъ смерти, тогда лѣкари оставались-бы въ живыхъ — wenn die Arzenei Nutzen bringen möchte gegen den Tod, dann blieben die Aerzte am Leben (K. B. 50,18).

2) склонность — die Hinneigung; кіҷік оҕлан jok (حسّ) көр оҕушка улам — јажы јәтмәгіңä јұ̈рімäс калам маленькій мальчикъ не имѣетъ склонности къ грамотѣ, пока онъ не выростетъ, онъ не будетъ владѣть перомъ — der kleine Knabe hat keine Hinneigung zum Lesen, ehe er nicht erwachsen ist, bewegt sich seine Feder nicht (kann er nicht schreiben) (K. B. 20,18).

²**улам** [Bar. Sag. Koib., لم (Osm.)]

1) (Bar.) часто — oft.

2) (Osm.) улам-улам по группамъ; другъ за другомъ слѣдуя — in Gruppen, schaarenweise; auf einander folgend, einer nach dem Andern.

3) (Koib. Sag.) много, значительно, болѣе, еще — viel, bedeutend, mehr, noch dazu; улам тың сильнѣе — stärker; улам аідас все больше и больше — immer mehr und mehr; улам кара всѣ черные — alle schwarzen; улам сајын каждый разъ, постоянно — jedes Mal, immerwährend; ат улам кұ̈стäп-тір лошадь продолжала ржать — das Pferd fuhr fort zu wiehern.

³**улам** [Kom.]

посредствомъ — mit Hülfe, durch (m. Abl.); андан улам бар барца болҕан турур (Kom. 211,a) черезъ него сдѣлалось все, что существуетъ — durch ihn ist Alles entstanden, was da ist; біз азамлар ұ̈цұ̈н, даҕы бізім оңымыз ұ̈цұ̈н көктäн äніп ары тындан улам ärдäң ана Маріамдан тäн алып кіші болуп турур (Kom. 211,8) ради насъ, людей, ради нашего блага онъ сошелъ съ неба и посредствомъ Святаго духа изъ дѣвственнаго тѣла матери Маріи взявъ свое тѣло, сдѣлался человѣкомъ — um uns, der Menschen willen und unseres Heiles wegen stieg er vom Himmel herab, nahm aus der jungfräulichen Mutter Maria mit Hülfe des heiligen Geistes seinen Körper und wurde zum Menschen; бұ̈гұ̈лärдäн улам сӧзläп турур (Kom. 212,7) онъ говоритъ (намъ) чрезъ мудрецовъ — er spricht durch die Weisen (zu uns).

¹**улама** [Tel., aus dem russ. оглобля]

оглобля — die Femerstange am Wagen.

²**улама** [لمه (Osm.), von ула-+-ма]

веревка, цѣпь — der Strick, die Kette; улама јонца названіе растенія — Name einer Pflanze.

уламда (v) [Tel.]

переходить отъ одного мѣста къ другому, перепрыгивать съ одного дерева на другое (о бѣлкахъ), таскаться по домамъ — von einem Orte zu einem anderen gehen, von einem Baum auf den anderen springen (von Eichhörnchen), sich in den Häusern umhertreiben.

уламдачы [Tel., von уламда-+-а-+-чы]

шатающійся безъ дѣла по юртамъ — ein Mensch,

der, ohne Geschäfte zu haben, sich in den Jurten herumtreibt.

уламдаічы [Tel.] = уламдачы.

улы (v) [(Uig.)]

1) подчиниться, поддаваться — sich unterwerfen, unterliegen; тудуп чалды јәргә аҕыр јік кәліп — тўжәккә кіріп јатты муҥлук улып сильная болѣзнь бросила его на землю, онъ легъ на постель и терпѣлъ мученія — eine heftige Krankheit warf ihn zu Boden, er legte sich in's Bett und unterlag den Qualen (K. B. 46,11); өлўм тутмас әргән өлўмгә абын — тіріклік парында табук кыл јаҕын — әҥәл кәлзә тутса өгўнч аскы jok — каҥанда улыза кара јәр кадын! пока смерть не схватила тебя, приготовляйся къ смерти, пока ты живъ, предавайся службѣ, когда смерть придетъ к тебя захватитъ, тогда нѣтъ пользы отъ раскаянія, когда-нибудь ты долженъ покориться ей подъ черной землей — bevor der Tod dich erfasst, bereite dich auf den Tod vor, so lange du lebst, weihe dich dem Dienste (Gottes), kommt der Tod und erfasst dich, so hilft keine Reue, einst musst du dich (ihm) unterwerfen unter der schwarzen Erde (K. B. 56,19); пу ілә пілўр әргә арслан улыр человѣку, знающему хитрость, и левъ подчиняется — dem Menschen, der die List kennt, ist der Löwe unterthan (K. B. 87,7); кәҥәш піплә кылҕу kамук ім пілін — өгўнді кәҥәшмәклік іштә улып! ты долженъ совершать всѣ дѣла, извѣдавъ ихъ посредствомъ совѣщанія, хвалимъ тотъ, который неудачу терпитъ въ дѣлѣ, несмотря на то, что дѣйствовалъ по совѣту! — du musst deine Geschäfte ausführen, nachdem du durch Berathung Alles erkannt hast, es wird gelobt, wer bei einem Geschäfte unterliegt, das er (gehörig) berathen hat! (K. B. 160,26); kapak урма тўнјәгә coklyk кылып — калыр пу парарзән өгўнчкә (—) улып! не обращай глаза свои съ жадностью на этотъ міръ, онъ останется, а ты уйдешь, сокрушенный раскаяніемъ! — richte deine Augen nicht mit Gier auf diese Welt, sie bleibt, aber du gehst der Reue unterliegend davon! (K. B. 174,1); јолуҥ оҥҕа кәлзә әділді іжіҥ — калы солҕа кәлзә улы чал пажын! если твой путь идетъ на право (вѣрно), тогда твои дѣла идутъ успѣшно, но если онъ идетъ на лѣво (неудачно), тогда ты подчинись и опусти голову! — wenn dein Weg nach rechts geht, so gelingen deine Geschäfte, wendet er sich aber nach links (gelingen dir die Geschäfte nicht), so unterwirf dich und senke dein Haupt (füge dich in das Unvermeidliche)! (K. B. 57,18).

2) горевать, плакать — in Kummer sein, weinen; сөзін кәстї оҕлын куҥуп јыҕлады — улыды јәнә өк өгўнчләр јәді онъ прервалъ свою рѣчь, обнялъ сына и заплакалъ, онъ горевалъ и сильно раскаивался — er unterbrach seine Rede, umarmte seinen Sohn und weinte, er jammerte und fühlte heftige Reue (K. B. 60,31); кіжі нәҥі алма јана төкмә кан — пу ікі јазуктын улыр чыкса ҷан! не присвоивай себѣ имущества другихъ, не проливай крови, ради этихъ двухъ грѣховъ горюетъ душа, когда она выходитъ! — eigne dir nicht die Habe Anderer an und vergiesse kein Blut, wegen dieser beiden Sünden leidet die Seele, wenn sie fortzieht! (K. B. 57,16); нәгў јәр әжіткіл өлўкli әбәр — өлўгіндә өгнўр улыклы пәк әр! слушай, какъ говоритъ умирающій странникъ (на жизненномъ пути), князь, который при смерти раскаивается и плачетъ! — höre, wie da spricht der sterbende Lebenswanderer (wörtlich: der Eilende), der Fürst, der im Sterben Reue empfand und weinte! (K. B. 61,1); улыма сән әмді сәрінгіл, тыдын — тірікkә чыҕыш jok өлўмгә адын! не плачь, будь твердымъ и владѣй собою, жизнь

не имѣетъ другаго исхода, кромѣ смерти! — weine nicht jetzt, sei standhaft und halte dich, das Leben hat keinen anderen Ausgang, als den Tod! (K. B. 179,31).

улыт (v) [يىدىك (Uig.), von улы+т] огорчать, заставить плакать — Kummer verursachen, weinen machen; jänä пір til älкi пужы öпкälік (سوڭ يىدىك) — улыдур кіжін сöксä ачса тілін еще одно, это — ярость и злоба въ отношеніи языка и рукъ, человѣкъ огорчаетъ людей, если онъ бранится и начинаетъ говорить — noch eines ist Zorn und Wuth in Bezug auf Zunge und Hände, er kränkt die Leute, wenn er schimpft und zu reden anfängt (K. B. 21,29); äзіс тутма кылғын ai älкi узун — äзіс кылк улыдур іґärґў аґун! не имѣй дурнаго нрава, о длиннорукій (т. е. могущественный), дурной нравъ заставляетъ плакать въ обоихъ міpахъ! — habe kein schlechtes Naturell, o du, der du einen mächtigen Arm hast, ein böses Naturell macht weinen in beiden Welten! (K. B. 59,16); äзіс ärpä кўчкäі, кöдўрмä аны — älік пärмä ilrä улыткai сäні! если онъ золъ, онъ будетъ употреблять насиліе, его не возвышай, не давай ему власти надъ народомъ, онъ огорчитъ тебя! — ist er böse, so wird er Gewaltthat üben, erhebe ihn nicht, gieb ihm keine Gewalt über das Volk, er wird dich in Kummer stürzen! (K. B. 157,7); сäніц орнуцца пір äзіс орнаґai — пудун-ok улыткai пір äнч ьтмаґai злой человѣкъ займетъ твое мѣсто, онъ огорчитъ народъ и не дастъ ему покоя — deinen Platz wird ein Böser einnehmen, er wird das Volk kränken und ihm keine Ruhe geben (K. B. 163,6); äзіслік тілäзä бір äзіс кылын — ол äзіс јануды улытка пілін! если ты желаешь зла, то и совершай зло, знай, что возмездіе зла то, что оно (все) должно приносить горе! — wenn du das Böse wünschest, so musst du auch das Böse vollführen, die Vergeltung des Bösen ist das, dass es Kummer bereiten muss, wisse! (K. B. 179,2).

[1]улу [Tel. Alt. Schor. Leb. Kir. Kkir. Krm. Kom., اولو, ملمه (Osm. Ad.), vergl. ylyk, улуґ, улуґ] большой, великій — gross, erhaben; улулар (Tel.) высокіе сановники — die Vornehmen; улу пі (Alt.) императоръ — der Kaiser; мäн пірlä öрö кудаі тäп, тöмöн улу пім тäп санаґаным я надѣюсь на Бога, живущаго вверху, и на моего царя, живущаго внизу — ich hoffe auf Gott in der Höhe und auf meinen Kaiser hier unten (P. d. V. I, 145,29); улу јол (Tel.) почтовая дорога — der grosse Postweg; улу аба дѣдъ, предокъ — der Grossvater, Vorfahr; улу санälў, улу саґыштў, улу кўндў (Tel. Alt.) гордый, высокомѣрный — stolz, hochmüthig; улу санады (Tel.) онъ былъ гордымъ — er war hochmüthig; улу сöс аітпа! (Alt.) не отвѣчай гордо! — gieb keine stolze Antwort! ўрänчіктäрі улу таґарқадылар (Tel. Miss.) ученики его сильно изумились — seine Jünger wunderten sich sehr; улу даґ (Osm.) высокій хребетъ — ein hohes Gebirge; улу аґач (Osm.) высокое дерево — ein hoher Baum; улу адäм (Osm. Krm.) высокопоставленный — ein Hochgestellter; улу аталары (Kir.) его предки — seine Vorfahren; улу орта (Osm.) широкое море — das weite Meer; äі улу падыша! (Krm.) о великій государь! — o du erhabener Kaiser! улу цамі (Krm.) главная, соборная мечеть — die Hauptmoschee; اولو اتالارينه سيورغال وصدقه قيليب (Kut. Jarl.) предкамъ ихъ мы оказали благосклонность и милость — ihren Vorfahren haben wir Gnade und Gunst erwiesen; улу сöзў јäрä дўшмäз дўнја дурдукча (Osm.) слова великихъ не падаютъ на землю, пока свѣтъ стоитъ — die Worte der Grossen fallen nicht zur Erde, so lange die Welt steht (Spr.);

улу сӯнц сӯнділӓр (Kom. 162,8) они сильно порадовались — sie freuten sich sehr; улу баһа (Kom. 209,7) высокая цѣна — ein hoher Preis; улу күн (Kom.) праздникъ — der Feiertag; улу цӓрік көрӯнді (Kom. 159,10) видно было большое войско (ангеловъ) — es war ein grosses Heer (von Engeln) zu sehen.

²улӯ [Bar.] = улу.

³ӯлӯ [Tel. Alt., von ӯ+лӯ]
ядовитый — giftig; ӯлӯ аш (Tel.) отравленная пища — vergiftete Speise.

⁴улу (v) [Alt. Tel. Kir. Soj. Küär. Kom., vergl. ул, ула, = mong. ᠤᠯᠤᠨ]
выть — heulen; јätti пӧрӯ база улуды (Alt.) тогда выли также и семь волковъ — da heulten auch die sieben Wölfe; іттің улуҙаның пӧрӯ есітпӓс, пӧрӯнӯң улуҙаның теңрі есітпӓс (Kir.) вой собаки не слышитъ волкъ, вой волка не слышитъ Богъ — der Wolf hört nicht des Hundes Geheul und Gott hört nicht des Wolfes Geheul (Spr.).

¹улук, ylyk [Tar., سيحنّ (Uig.), اولوق (Dsch.)] = улу
великій, большой — erhaben, gross; су ylyk кӓлді (Tar.) вода поднялась — das Wasser ist gestiegen; ylyk кіші (Tar.) старый человѣкъ — ein alter Mann; jemi ylyk (Tar.) старый — alt; улук сауцызы (Uig.) великій его пророкъ — sein erhabener Prophet (K. B. 2,7); јімӓ кім тілӓсӓ полур ол улук (Uig.) всякій, кого онъ желаетъ, будетъ великимъ — Jeder, den er wünscht, wird gross (K. B. 4,17); пу мӓшрік ӓліндӓ улуклар (Uig.) знатные люди западнаго народа — die Grossen des westlichen Volkes (K. B. 5,21); улук күндӓ көргіт аларның јүзін! (Uig.) покажи ихъ лица въ день страшнаго суда! — zeige ihr Antlitz am Tage des jüngsten Gerichtes! (K. B. 11,22); јімӓ тутты ӓш тост јаҙын кылды ӧс — улукка кіцікнӓ ацук тутты јӯс всѣхъ онъ сдѣлалъ себѣ друзьями и поставилъ ихъ близко къ себѣ, лицо свое онъ держалъ открыто для великихъ и малыхъ — Alle nahm er zu Freunden an und brachte sie sich nah, für die Grossen und Kleinen hatte er ein offenes Antlitz (K. B. 28,6).

²улук [Kir. Tel.]
дурной, негодный, незнающій — schlecht, untauglich, unwissend; уҙарларҙа уҙар сӧс — укпас јаманҙа улук сӧс (Tel.) для слушающихъ это слово достойно быть слышаннымъ, для дурныхъ, неслушающихъ, оно негодное слово — für den Hörenden ist es ein hörenswerthes Wort, für den Schlechten, nicht zuhörenden, ein unnützes Wort (P. d. V. I, 204, III, 1,2).

улукkан [Türkm. V.]
великій, могучій — gross, mächtig.

ylykla (v) [Tar., von ylyk+la]
высоко цѣнить, величать, чтить — hochstellen, hochschätzen, achten, ehren.

ylyklat (v) [Tar., von ylyk+la+т]
заставить величать, почитать — hochstellen, hochschätzen lassen.

ylyklyk, улуклук [Tar., سيحنّ يحنّ (Uig.), اولوغلوق (Dsch.), von улук+лык]
величина — die Grösse; тӓңрі ӓзӓвӓцӓлгӓ кім улуклук ідізі.... турур (Uig.) прославленному Богу, который есть владѣтель величія — ihm, Gott dem gepriesenen, der der Herr aller Grösse ist (K. B. 2,1).

ylykcin (v) [اولوغسينماق (Dsch.)]
себя высоко цѣнить, быть гордымъ — sich für hoch halten, stolz sein.

улуксык [سيحنّ يحنّ (Uig.), von улук+сык]
высокомѣрный — hochmüthig; улуксык күбӓс көр кіжі ол туры — күнінгӓ пады (جحد) ол күбӓслік куры (جحد) высокомѣрный и гордый — врагъ людей, каждый день онъ опоясывается поясомъ гордости — der Hochmüthige und Stolze ist der Feind der

Menschen, täglich bindet er sich den Gürtel des Stolzes um (K. B. 66,20); улуксык бäдӱк тутса näкläр көңӱl — cäзiкciс уңуслук көрӱр ai оӈуl! если князья держать свой духъ высокомѣрно и высоко, то они навѣрно увидятъ униженіе, о сынъ! — wenn die Füsten ihren Sinn hoch und stolz halten, so werden sie sicherlich Erniederung sehen, o Sohn! (K. B. 85,1).

улуксу (v) [Kir., von улук-+-су]
быть великимъ, ставить себя высоко — gross sein, sich gross machen.

улуксун (v) [Kir., von улук-+-су-+-н] = улуксу.

ӱluӻ (v) [اولوغ (Dsch. OT.)] = ylyk.

улуғ [Soj. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = улу, улук, улуӻ
великій, большой — gross, erhaben; улуғ-ai (Schor.), улуғ kырлас ai (Sag.), улуғ iзiғ ai, улуғ cуak (Küär.) имена мѣсяцевъ (cp. ai) — Monatsnamen (vergl. ai); улуғ көлӱг (Schor.) гордый, важный — stolz, wichtig thuend; өрө Кудаi улуғ, но чäрдä ak Кан улуғ (Sag.) вверху Богъ великъ, здѣсь на землѣ же Бѣлый царь — oben ist Gott der höchste, hier auf der Erde aber der weisse Zar (Spr.); улуғ езiрдi (Sag.) онъ сильно напился — er war stark betrunken; улуғ көrläдi (Sag.) она громко пѣла — sie hat laut gesungen.

улуғла (v) [Schor. Sag. Koib.] = улула.

улуғлан (v) [Schor. Sag. Koib.] = улулан.

улуғлал (v) [Schor. Sag. Koib.] = улулал.

ӱluӻla (v) [اولوغلاماق (Dsch. OT.)] = улула.

улурkан (v) [Tel., von улу-+-рka-+-н]
гордиться, ставить себя высоко — sich für hoch halten, stolz sein.

улурkанчык [Tel., von улурkан-+-чык]
любящій величаться, гордый — ein Mensch, der sich gross zu machen sucht, stolz, hochfahrend.

улула (v) [Tel. Alt. Kumd. Krm., اولولامق (Osm. Ad.), von улу-+-ла]
величать, почитеть — hochhalten, ehren, achten.

улулан (v) [Tel. Alt. Kumd., اوللنمق (Osm.), von улула-+-н]
величаться, кичиться, хвастаться — sich hochhalten, sich grossmachen, prahlen.

улулал (v) [Tel. Alt. Kumd., von улула-+-л]
почитаться, быть почитаемымъ — hochgeachtet, geehrt werden.

улулат (v) [Tel. Alt. Kumd., von улула-+-т]
увеличить, усилить — vergrössern, gross machen.

улуландыр (v) [Tel., von улулан-+-дыр]
высоко чтить — hoch achten.

Улулӱ [Tel., von улу-+-лӱ]
названіе притока рѣки Маймы на Алтаѣ и находящейся тамъ миссіи — der Name eines Nebenflusses des Maima im Altai und der an diesem Flusse liegenden Mission.

улулук [Tel. Alt. Kumd. Kir. Krm., اولولق (Osm. Ad.), von улу-+-лук]
величіе, величина, могущество, вліяніе — die Grösse, Macht, der Einfluss.

улуда [Schor. W., von улуғ-+-ода]
дядя, старшій братъ отца — der Onkel, der ältere Bruder des Vaters.

улудын (v) [Schor.]
стонать, охать — seufzen, ächzen.

улуңа [اولوجه, ᠠᠯᠪᠠᡩᡠ (Osm.), von улу-+-ча]
старшій, начальникъ — ein Oberer, Vorgesetzter; улуңаларның сöзläрiн дутмajын не обращая вниманія на слова старшихъ — ohne auf die Befehle der Vorgesetzten zu achten.

улус [Tel. Alt. Kom., اولوس (Osm. Ad.), אולום (Kar. T.), vergl. mong. ᠤᠯᠤᠰ, in K. B. wird stets اولوس geschrieben (siehe dasselbe)]
1) народъ — das Volk (Chin.-Uig. W. 6, b); äl улузумды уiӻуsыш üäр! (Alt.) разбуди

мой народъ! — erwecke mein Volk! (P. d. V. I, 110,885); канчы ăl jon улус чыҕып кăлді (Alt.) сколько людей и народа вышли оттуда — wie viel Volk und Leute kamen von dort heraus (P. d. V. I, 39,815); кăртідінму кі сізсіз улус? (Kar. T.) вѣрно-ли, что вы народъ? — ist es sicher, dass ihr ein Volk seid? (H. 12,2); улус парчан jілды (Tel.) весь народъ собрался — alles Volk hat sich versammelt; kазарт (?) кăчă кан таимыш kapa улуска jajылмыш — ол от-тур (Kom. 146) ночью кровь капала подъ котломъ (?) и распространилась между чернымъ народомъ. — Это есть огонь — in der Nacht trŏpfelte Blut unter dem Kessel (?) und verbreitete sich unter dem schwarzen Volke. — Das ist das Feuer.

2) (Osm.) соединеніе нѣсколькихъ великихъ племенъ — die Vereinigung mehrerer grosser Volksstämme; арба'ат ул-улусат (اربعات الاولوسات) четыре великихъ тюркскихъ племени Средней Азіи — die vier grossen türkischen Stämme in Mittel-Asien (B. d. M. I, 193); chaque oulous se divise en ايل il (ăl) peuplades; chaque peuplade en اويماق ouimac (oimak) tribus, chaque tribus en بوى boï, sous-tribus, et celle-ci en ourong familles (Lh. هر اولوس نيجه ايله و هر ايل نيجه اويماغه و هر اويماغ نيجه بويه واوروغه تقسيم اولنور).

ylyc [اولوس (Dsch.)] = улус.

улуш [ـــــ (Uig.), אולוש (Kar. L.)] = улус

народъ — das Volk; kajy кăнт улуш орду kаршы jăp-ă — кідăпкă бгўн ат адамышлар-а (Uig.) всѣ, города, народы, орды, дворцы и страны дали книгѣ другое (свое особое) имя — Alle, Städte, Völker, Ordu, Paläste und Länder gaben dem Buche andere Namen (K. B. 5,18); одинъ разъ въ K. B. встрѣчается и ـــــ улус — einmal kommt im K. B. auch улус vor: бўгўн пу бзўи кăнт улуска кіріп — кадылҕу пудунҕа пу kурҕа тăгіп если я сегодня пошелъ бы въ народъ и смѣшался бы съ людьми, достигнувши (высокой) степени — wenn ich heute unter das Volk träte und mich unter die Leute mischte, einen (hohen) Rang einnehmend (K. B. 124,1); Kar. L. stets: אולוש (vergl. H. 2,12 —34,20).

улҕа (v) [ـــــ (Uig.), اولغاماق (Dsch.), von улук+а] = улҕаi

увеличиваться, сдѣлаться большимъ — gross werden, sich vergrössern; кімің улҕаҕу полза оҕлы кызы — аҕар jаплаҕу полды муҥлук бзі у кого сынъ и дочь становятся большими (подрастаютъ), у того увеличиваются заботы — wessen Sohn und Tochter gross werden, dessen Sorgen vergrössern sich (K. B. 51,9).

улҕаi, ylҕai (v) [Kir. Kūr. Kom. Krm. Tar., اولغاياق (Dsch. OT.), אוּלְגָאי (Kar. L. T.)] увеличиваться, сдѣлаться большимъ — sich vergrössern, gross werden; да ăді ăсă баслыҕын ас, да сонҕун сăпін улҕаіды (Kar. L.) и было начальное твое мало и послѣдующее увеличивалось — dein früheres war wenig, aber dein Folgendes wurde gross (H. 8,7).

улҕаіт, ylҕait (v) [Kir. Kūr. Tar. Kom. Krm., اولغايتماق (Dsch. OT.), אוּלְגָיִיטְמָק (Kar. L. T.), von улҕаi+т] увеличивать, сдѣлать большимъ — gross machen, vergrössern.

ylҕan (v) [اولغانماق (Dsch.)] = ylҕai.

ylҕандыр (v) [اولغاندورماق (Dsch.), von ylҕан+дыр] = ylҕait.

ylҕat (v) [اولغاتماق (Dsch.), von ylҕa+т] = ylҕait.

улла (v) [ـــــ (Uig.), von улу+ла] = улҕа

увеличиться, старѣть — sich vergrössern, alt werden; карымас пу ăткў нăҥă jылласа — ăзіclік ідірміш (jідірміш?) нăҥă уллаза не старѣетъ добро, сколько бы лѣтъ оно ни жило, а зло погибнетъ, сколько бы оно ни

увеличилось — das Gute wird nicht alt, soviel Jahre es auch lebt, das Böse geht aber stets zu Grunde, soviel es auch (scheinbar) zunimmt (K. B. 22,2).

уллы [Kas., von ул-+-лы]
имѣющій сына — einen Sohn habend; аталы уллы отецъ и сынъ — Vater und Sohn; аналы уллы мать и сынъ — Mutter und Sohn; уллу käräз соты съ личкой — Honigwaben mit Larven.

уллык [Kas., von ул-+-лык]
1) обязанность сына — die Sohnespflicht, die Sohnschaft.
2) усыновленіе — die Adoption eines Sohnes; уллыкка алмак усыновить — einen Sohn adoptiren, Jemanden an Sohnes statt annehmen.

уллу [אוּלְלוּ (Kar. L. T.), wird jetzt уңлу gesprochen, da jedes лл = ңл] = улу.

уллулух [אוּלְלוּלוּח (Kar. L. T.)] = уңлулух, улулук.

уллух [אוּלְלוּח (Kar. T.)] = улу.

уллухлух [אוּלְלוּחְלוּח (Kar. T.)] = улулук.

ulta [اولتا (OT.)]
ошибочный, неправильный, невѣрный — fehlerhaft, incorrekt, falsch.

улҕа (v) [Schor.] = jыҕла
плакать — weinen.

улҕакчы [Schor., von улҕа-+-кчы]
плакса — Jemand, der immer weint.

улҕачак [Sag.] = оҕлычак
мальчикъ — der Knabe.

улҕат [Schor., = russ. ухватъ]
ухватъ — ein Eisen, mit dem man den Topf vom Feuer hebt, die Ofengabel.

ултаң [Alt. Küär.]
подошва — die Sohle am Stiefel.

ultaң [Tar., اولتانك (Dsch. OT.)] = ултаң
1) подошва — die Sohle; čākniң ultęi (Tar.) шина на колесѣ — die Radschiene.
2) (P. d. C.) espèce de plateau de bois et de roseaux sur lequel on met des fruits pour les exposer en vente.

ултаңыш [Alt.]
подошвы изъ травы, стелька — die Grassohle, Brandsohle.

ултан [Kir. Tel.] = ултаң.

ултарак [Küär.] = ултаңыш.

ултармыш [Töl.] = ултаңыш.

ултам [Alt. Leb.] = ылдам, ҷыбдан
скорѣе, скоро — schnell, flink.

ултук [Schor. W.]
тупой — stumpf.

ултуң [Sag. Koib. Ktsch.] = ултаң.

ултурук [Koib. Ktsch.] = ултарак.

ултык [Tob.]
икра — der Fischrogen, Kaviar.

[1]ултыр [Tob.]
икра — der Fischrogen.

[2]ултыр (v) [Tob.] = олтур.

ултырт (v) [Tob.] = олтурт.

ултыс (v) [Tob.] = олтурт.

ултра (v) [Tob.]
быть слабымъ — schwach, gebrechlich sein.

ултрак [Bar. Kir.] = ултарак.

улда [Schor.] = улуда
1) старшій братъ отца — der ältere Bruder des Vaters.
2) медвѣдь — der Bär.

[1]ӯлдан (v) [Tel., von ӯл-+-да-+-н]
1) усыновлять — als Sohn annehmen, adoptiren.
2) держать какъ сына, обходиться съ кѣмъ либо какъ бы съ собственнымъ сыномъ — wie einen Sohn halten, Jemanden wie einen Sohn behandeln, liebevoll gegen Jemand sein.

[2]улдан (v) [Kir.] = ӯлдан.

[1]ӯлдандыр (v) [Tel., von ӯлдан-+-дыр]
1) заставить усыновить, отдать своего сына другому для усыновленія — adoptiren lassen, seinen Sohn einem Anderen an Sohnes statt überlassen.

2) дать себя усыновить — sich adoptiren lassen.

³улдандыр (v) [Kir.] = ¹ӯлдандыр.

улдалыг̃ [Schor., von улда-+-лыг̃]
имѣющій дядю — einen Vatersbruder habend.

улдӯ [Kir.] = ӯлдӯ.

ӯлдӯ [Tel., von ӯл-+-дӯ]
имѣющій сына — einen Sohn habend.

улдуц [Sag.] = ултуц.

улдурук [Kir.]
икра — der Fischrogen.

ӯлдык [Kas.] = ултык
икра — der Fischrogen, Kaviar; балык ӯлдыцы id.

ӯлдыклан (v) [Kas., von ӯлдык-+-лан]
икриться — Rogen auslassen.

улдуз [Ad.] = јылдыз, јулдуз
звѣзда — der Stern.

ӯлчак [Tel. Alt., von ӯл-+-чак]
мальчикъ — ein Knabe.

ӯлчацаш [Tel. Alt., von ӯл-+-чак-+-аш]
мальчишка, сыночекъ — das Söhnchen, Knäblein.

улсыз [Kas., von ул-+-сыз]
неимѣющій сына — keinen Sohn habend; улсыз кыссыз кіші человѣкъ бездѣтный — ein Mensch, der keine Kinder hat.

¹ут [Kas. Tob.] = от
огонь — das Feuer; ут цак, ут цандыр! разведи огонь, затопи! — mache Feuer an, heize ein! ут цандырып ізлäсäндä аны тапмассын ты даже съ фонаремъ не отыщешь его — du wirst ihn selbst mit der Laterne vergeblich suchen (Spr.); ут кабытты онъ раздулъ огонь — er blies das Feuer an; ут сал! разведи огонь, затопи! — mache Feuer an! ут тӯрттї онъ поджегъ — er legte Feuer an; ут тӯртӯчї поджигатель — der Brandstifter; ут ӧр! раздувай огонь! — blase das Feuer an! ут чыкты вспыхнулъ пожаръ — es ist ein Brand entstanden, Feuer ist ausgebrochen; ат ајацындан ут чыцца искры вылетаютъ изъ подъ копытъ лошади — Funken sprühen unter den Hufen des Pferdes hervor; аузындан ут чäчä онъ выпускаетъ огонь изо рта, онъ говоритъ крайне ѣдко — er streut Feuer aus seinem Mund, seine Reden sind verletzend, beissend; ут кӯз огненные глаза — feurige Augen; ут ташы кремень — der Feuerstein; ут чакты онъ высѣкъ огонь — er schlug Feuer an; ут тамызмак достать огня посредствомъ лучинки — mit einem Spahn Feuer nehmen; ут шäӯläci зарево огня — der Glanz des Feuers, das Leuchten eines Feuers; ут чаклады огонь сверкалъ — das Feuer leuchtete auf; ут уіныі огонь сверкаетъ, мелкаетъ — das Feuer flackert; кӯзї ут уіныі глаза его сверкаютъ огнемъ — seine Augen blitzen wie Feuer.

²ут [Kas. Tob.]
трава — das Gras, Kraut; ігäр уты (Kas.) осока — das Riedgras; кӯз уты (Kas.) трава, изъ которой дѣлаютъ порошокъ для леченія глазъ — ein Kraut, aus dem man ein Pulver zur Heilung von Augenkrankheiten macht.

³ӯт [Tel. Schor.] = уцут
солодъ — das Malz.

³ӯт (v) [Tel.] = абыт
качать, успокоить ребенка — wiegen, schaukeln, ein Kind beruhigen.

⁴ут (v) [(Uig.)] = уі
слѣдовать за кѣмъ, подражать — nachfolgen, nachahmen, nachgehen (удуп-käl = 迎 夾 Chin.-Uig. Wrt. 100, b); тіläр ärді ämді пу јацлык кіжі — уда парэа кылза пу näкläр іжі онъ желалъ теперь такого человѣка, который бы слѣдовалъ за нимъ и исполнялъ бы княжескія дѣла — er wünschte jetzt einen solchen Menschen, der ihm nachfolge und die Geschäfte der Fürsten ausführe (K. B. 30,21); улардын наруцы кылын пар коду — пу ӱчкä уда пар тацы ол јаду оставляя все, что къ нимъ не относится, дѣйствуй, слѣдуй за

ними тремя, они также ...— alles ausser ihnen Liegende bei Seite lassend, handle, folge diesen dreien, auch sie ... (K. B. 98,11); нägӱ̆чä кӱӈärсäн мäні пäрк тудуп — Älikkä табын тäп сӧзӱ̆мні удуп? для чего ты принуждаешь меня такъ сильно, говоря, слѣдуй моему слову и служи Элику? — was drängst du mich so heftig, indem du sprichst: folge meinen Worten und diene dem Elik? (K. B. 114,30); туруп чыкты Откурмыш андын jӱрӱ̆п — уду чыкты Älik узаду парып Откурмышъ всталъ и вышелъ оттуда, вслѣдъ за нимъ вышелъ и Эликъ и проводилъ (его) — Otkurmysch stand auf und ging von dort heraus, Elik folgte ihm und begleitete ihn heraus (K. B. 154,31); анунмыш турур пу ӧлӱ̆м тутkалы — ӧзӱ̆ӈ утмаӷы сäн удып jатkалы! на готовѣ стоитъ смерть, чтобы схватить тебя, ты не слѣдуй ей для того, чтобы спать! — der Tod steht auf der Lauer, um dich zu ergreifen, folge ihm nicht, um zu schlafen! (K. B. 179,8).

⁵ут (v) [Krm. Tar. Kir. Kkir. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., سدك (Uig.), اونماق, مرمق (Osm. Ad.), اونماق (Dsch. OT.)] = от

1) (Uig.) побѣдить — besiegen; нägӱ̆ täp äжiткil аӈун тутkуӈы — кылыч палту пiплä jаӷын уткуӈы! слушай, какъ говоритъ владѣтель міра, побѣждающій врага мечомъ и топоромъ! — höre, wie da spricht der Beherrscher der Welt, der mit Schwert und Beil den Feind besiegt! (K. B. 85,24); улук мäп тägӱ̆ӈiні утты ӧлӱ̆м — пäдӱ̆к мäн тägӱ̆ӈiні тутты ӧлӱ̆м смерть побѣдила называющаго себя великимъ, смерть схватила называющаго себя высокимъ — der Tod hat den sich gross Nennenden besiegt, der Tod hat den sich hoch Nennenden erfasst (K. B. 136,24).

2) выиграть, обыграть — gewinnen (im Spiel); оінап-одурлар, карт оінадылар пäрк туӈмазын ус-салды (statt ут салды) тоӷус пакча картты тоӷус туӈманы ус-салы (Sag.) они играли, играли въ карты, сестра обыграла брата на девять колодъ картъ, на девять она выиграла отъ брата — sie spielten spielten Karten, die Schwester gewann vom Bruder, die neun Päckchen Karten gewann sie ihrem Bruder ab (P. d. V. II, 43,17); алтъ бäлактың казыӷын тозу удӱ̆п алчык (Sag.) у шести мальчиковъ выигралъ онъ всѣ бабки — allen sechs Knaben gewann er die Knöchel ab.

ута (v) [Kas., von ут-+-а]

колоть, обчищать — jäten; ашлык утадылар они кололи хлѣбъ — sie haben das Getreide vom Unkraut gereinigt.

утау [Tob. Kas.]

1) осотъ — die Distel.

2) колотье — das Jäten, Reinigen; утауӈа тӧштӧлӧр они начали колоть, приступили къ колотью — sie begannen zu reinigen, machten sich an das Reinigen (eines Feldes, eines Beetes u. s. w.).

утан (v) [Krm., اوتانمق, مرمكمق, οὐταν-μάχ (Osm. Ad.), vergl. обут]

стыдиться, смущаться, краснѣть — sich schämen, verwirrt sein, erröthen; утанан стыливый — schamhaft; утананын оӷлы кызы алмаз сынъ стыдливаго не беретъ дѣвицу — der Sohn eines (schamvollen) Bescheidenen nimmt kein Mädchen; утанмаз не имѣющій стыда, безстыдный, безсовѣстный — Jemand, der sich nicht schämt, schamlos, unverschämt; утанмаз jӱз тӱ̆кäнмäз сӧз безстыдный говоритъ много — der Unverschämte spricht viel (Spr.); сакалындан утанмаз не стыдиться своей бороды, быть безчестнымъ — sich seines Bartes nicht schämen, schamlos sein; софрадан утанан ач калыр кто стыдится за столомъ, остается голоднымъ — wer

sich bei Tische schämt (bescheiden ist), bleibt hungrig (blöde Hunde werden nicht satt).

таныл (v) [اوتانلق (Osm.), von утан-+-л]
стыдиться, имѣть стыдъ — sich schämen, Schande haben; утанылмаз онъ не имѣетъ стыда, онъ безстыдный — er hat keine Scham und Schande.

утанҕан [اوتانغان (Osm.), von утан-+-ҕан]
скромный, стыдливый — schamvoll, bescheiden.

утандыр (v) [اوتاندرمق (Osm.)]
пристыдить, заставить краснѣть — beschämen, in Verwirrung setzen, erröthen machen.

утаныцы [اوتانيجى (Osm.), von утан-+-а-+-чы]
стыдливый — schamvoll.

утанцык [Osm., von утан-+-чык]
стыдливый, цѣломудренный — schamvoll, keusch.

утанмаклык [اوتانمقلق (Osm.), von утан-+-мак-+-лык]
стыдъ, стыдливость — die Scham, Schande.

утанмазлык [اوتانمازلق (Osm.), von утан-+-маз-+-лык]
безстыдство — die Schamlosigkeit, Frechheit.

утаных [Ad., von утан-+-х]
стыдливый — schamvoll, verschämt.

утаныхлых [Ad., von утаных-+-лых]
стыдливость — die Verschämtheit.

утар [Kas. Bschk., von ут-+-ар]
1) (Kas.) скотный дворъ — der Viehhof; мал утарда скотъ на скотномъ дворѣ — das Vieh ist auf dem Viehhofe.
2) (Bschk.) хуторъ — das Vorwerk, die Meierei; утар кӱтмäк держать хуторъ — ein Vorwerk halten.

утын [Kas. Tob.] = одун
дрова — das Brennholz; аҕач утын, кулац утын полѣнница — die aufgeschichtete Brennholzscheite; утын jарҕа (Tob.), утын аҕачы полѣно — der Holzkloben; утын кісмäк (Kas.) рубить дрова — Holz fällen; утын кісӱчі (Kas.) дровосѣкъ — der Holzfäller, Holzhauer; утын jармак (Kas.) колоть дрова — das Holz klein machen, spalten; буі утын (Kas.) трехполѣнныя дрова — lange Holzkloben; утын ціны куча дровъ — ein Holzhaufen; утын сатӱчы торговецъ дровами — der Holzhändler.

утынлы [Kas. Tob., von утын-+-лы]
богатый дровами — holzreich.

утынлык [Kas. Tob., von утын-+-лык]
дровяной дворъ — der Holzhof, Holzplatz.

утыр (v) [Kas., vergl. олтӱр, оттур, одур]
сидѣть, садиться, остановиться, жить — sich setzen, sitzen, sich aufhalten, wohnen; атаның уң цаҕында утырды онъ сидѣлъ по правой сторонѣ отца — er sass zur rechten Seite des Vaters; апка, äбäткä утыр! садись за столъ! — setze dich zum Essen! jуҕары утыр! садись выше! — setze dich auf einen höheren Platz, rücke herauf! урын тапмадым утыр'алмадым я не нашелъ мѣста и не могъ сѣсть — ich fand keinen Platz und konnte mich nicht setzen; кӱптäн салада утыра онъ уже давно живетъ въ деревнѣ — er wohnt schon lange im Dorfe; утырҕан кыз дѣвушка засидѣвшаяся — ein Mädchen, das sitzen geblieben ist.

утырҕыч [Kas., von утыр-+-ҕыч]
мѣсто сидѣнія, стулъ, скамейка — ein Sitz, Stuhl, eine Bank; утырҕычка утыр! садись на стулъ! — nimm auf einem Stuhle Platz!

утырт (v) [Kas., von утыр :-т]
1) посадить — hinsetzen; барчаларын кӱчіріп утыртканлар они ихъ всѣхъ переселили — sie haben sie Alle übersiedeln lassen; мäн аны утырттым я ему предложилъ стулъ — ich bot ihm einen Stuhl an; ул бакчада ун аҕач утыртты онъ посадилъ десять деревьевъ въ саду — er hat zehn Bäume im Garten gepflanzt; таукны цомерткаҕа утырт! посади курицу на яйцы! — lass das Huhn brüten! öстӧл öстӧнӧ ашны утырт!

кушанья кушать на столъ! — stelle die Speisen auf den Tisch!

2) надувать betrügen; ул мині бік нық утыртты отъ меня жестоко надулъ — er hat mich schrecklich betrogen; јüз тäңкäгä утыртты отъ меня надулъ на сто рублей — er hat mich um hundert Rubel betrogen.

утыртма [Кан., von утырт-+-ма]
начиненная кишка — ein vollgestopfter Darm; іт утыртма колбаса — die Wurst; јарма утыртма кишка, начиненная кашею — die Grützwurst.

утырма [Кан., von утыр +-ма]
сидѣніе — das Sitzen; утырмаға барам я ѣду въ гости, т. е. я ѣду у кого посидѣть или пожить — ich gehe, fahre zum Besuch, d. h. ich gehe, um bei Jemand etwas zu sitzen oder mich längere Zeit aufzuhalten.

утыз [Кан. Tara]
тридцать — dreissig.

утызынчы [Кан., von утыз +-ынчы]
тридцатый — der dreissigste.

утызынчы [Tara] — утызынчы.

утур [Tub.] — утру
напротивъ — gegenüber.

утуру [Kar. I.] — утру.

утурла [Kar. I., von утуру +-ла]
противиться, мѣшать — entgegentreten, überfallen, утуру келдилер мині кырыкы кулар алмаш ол мени жүзтамыр ин — es überfielen mich gegen vierzig Tage [II. 30,3].

утурлаш [Tub., von утуру +-ла +-ш]
противиться, противорѣчить — sich widersetzen, widersprechen.

утурлаштыр [Tub., von утуру +-ла +-ш +-тыр]
противить, сопротивлять — der Widersacher, Rivale.

[illegible] [Kas., von [illegible]]
[illegible] — [illegible].

утуз (v) [اوتوزماق (Dsch.)] = утуз
проиграть — verlieren.

уткан (v) [اوتقاناق (Dsch.)] = утан.

уткандур (v) [اوتقانذورماق (Dsch.), von уткан-+-дур] = утандыр.

уткар (v) [Tel.]
встрѣтить, идти на встрѣчу — begegnen, entgegen gehen.

уткары [Tel.]
насупротивъ, на встрѣчу; противолежащій — gegenüber, entgegen; gegenüber liegend.

уткарӯ [Tel., von уткар-+-ӯ]
встрѣча — die Begegnung.

утказ (v) [Tar., اوتقازماق (OT.), von ут-+-каз]
проиграть — verlieren (im Spiel).

[1]утку (v) [Tel. Alt., vergl. утру, уткар]
выйти на встрѣчу, встрѣчать — entgegen gehen, begegnen, empfangen; гороттоғылардын ончозы Ісуска уткуп чыктылар (Miss.) весь городъ вышелъ на встрѣчу Іисусу — die ganze Stadt ging Jesus entgegen; ӧ уткуп чығыңар! вы идите ему на встрѣчу — gehet ihm entgegen!

[2]утку (v) [Bar.]
желать непремѣнно идти куда нибудь — unbedingt wohin gehen wollen.

[3]утку [Tel. Alt.]
поэтическій прiемъ, остроумная прибавка слова въ стихахъ (прибѣгательное чрезъ утку употребляется главнымъ образомъ у Телутовъ, но и въ нѣкоторыхъ вѣтвяхъ Алтая; чаще всего говорится утку, обращаясь къ новымъ неожиданнымъ прилагательнымъ, какимъ-нибудь нелѣпостямъ или вообще чему съ намѣренiемъ — komische, witzige Anrede, meist in Versen [illegible] Anreden sind hauptsächlich bei den Teleuten im Gebrauch, aber auch in einigen Gegenden des Altai, besonders gegen neu angekommene Russen, wenn man ihnen die neue Sache mit Russisch übersetzt).

уткула (v) [Tel. Alt., von утку-+-ла]
встрѣчать незнакомаго остроумными словами — einen Neuangekommenen mit witzigen Reden begrüssen.

уткулаш (v) [Tel., von уткула-+-ш]
вести шутливый разговоръ — ein Kampfspiel mit witzigen Reden und Antworten ausführen.

уткӱчак [Kir., von ут-+-ку-+-чак]
всегда выигрывающій въ игрѣ — Jemand, der immer beim Spiel gewinnt.

уткуз (v) [Tar., اونقوزماق (Dsch. OT.)] = утказ, утуз
быть побѣжденнымъ, проиграть — besiegt werden, verlieren (im Spiel).

утра (v) [Kas. Bdg., von ут] = откар
пасти, кормить скотъ — weiden lassen, füttern (das Vieh).

утрау [Kas. Küär. Tara]
островъ — die Insel.

утраулап [Kas., von утрау-+-ла-+-п]
по островамъ — über Inseln.

утраулы [Kas., von утрау-+-лы]
съ островами, имѣющій острова — mit Inseln, inselreich; утраулы кӱl озеро, на которомъ находятся острова — ein See, in welchem sich Inseln befinden.

утраулык [Kas., von утрау-+-лык]
мѣсто, гдѣ много острововъ — eine inselreiche Gegend.

утрылаш (v) [Tob. Budg.] = утурлаш.

утрыш (v) [Kas., von утыр-+-ш]
сидѣть вмѣстѣ — zusammen sitzen.

утру [اوترو (Dsch.)] = удру
напротивъ, на встрѣчу — gegenüber, entgegen; انكا اوترو كلىب приходя ему на встрѣчу — ihm entgegen kommend; اوترو چيق выйди ему на встрѣчу! — gehe du ihm entgegen! اوترو چيقىش встрѣчаніе — das Entgegenkommen; اوترو تورماق стоять напротивъ — gegenüberstehen; لوط كافرلارغه اوترو يوردى (Bb. 116,15) Лотъ вышелъ на встрѣчу невѣрнымъ — Lot ging den Ungläubigen entgegen.

утла (v) [Kas. Tob., von ут-+-ла] = отла
кормить скотъ травою, пастись — das Vieh mit Gras füttern, weiden; атларым-утлап jӱрläр мои лошади пасутся по лугу — meine Pferde weiden auf der Wiese; мал утлаган jip пастбище — ein Weideplatz.

утлау [Tüm., von утла-+-у]
пастбище — der Weideplatz.

утлан (v) [Tob., von утла-+-н]
ѣсть траву, пастись — Gras fressen, weiden.

утландыр (v) [Tob., von утлан-+-дыр]
пасти, пустить на пастбище — auf die Weide lassen, treiben.

утлат (v) [Kas., von утла-+-т] = утландыр.

утлы [Kas. Tob., von ут-+-лы]
1) богатый травой — grasreich; утлы jip мѣсто, обросшее травою — ein grasreicher Platz.
2) пылающій огонь, горящій, горячій — Feuer habend, brennend, feurig; утлы кӱмӧр горячіе уголья — feurige Kohlen; мӧч утлымы? огонь есть-ли въ печкѣ? — ist noch Feuer im Ofen?

утлык [Kas., von ут-+-лык]
ясли — die Futterraufe, Krippe.

ӱттӱ [Kum.] = уӷуттӱ.

уттур (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär., von ут-+-тур]
дать кому выиграть въ игрѣ, проиграть — Jemanden im Spiel gewinnen lassen, verlieren.

уттурт (v) [Alt. Tel.]
сдѣлать, чтобы кто-нибудь проигралъ — Jemanden verlieren machen.

уд [اود (Osm. Budg.), vergl. утан, утанмак]
стыдъ — die Scham; уд jäpi, уд jäpläpi половые органы — die Schamtheile; уд чäкмäк стыдиться — sich schämen.

[1]**уда** (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kom. Kir.]

1) медлить, ждать — warten, zögern; удабаі, удабас немедленно, скоро — unverzüglich, sogleich; удабаі кäлгäн онъ возвратился скоро — er ist schnell zurückgekommen; аідып удады (Tel.) онъ продолжалъ говорить — er fuhr zu sprechen fort; äкі кӱн удаса (Kom.) два дня сряду — zwei Tage hintereinander.

2) (Kir. Budg.) опередить — überholen.

²удā [Kom. 232]

еще — noch.

удāн [Tel. Alt. Leb.] = удаӈан

продолжительно, долго, давно, медленно, поздно — lange während, lange, seit langer Zeit, langsam, spät; удāн полбоі въ непродолжительномъ времени, вскорѣ — in kurzer Zeit, bald.

удāндаӈы [Alt., von удāн-+-да-+-ӈы]

поздній, что будетъ черезъ долгое время — spät, was nach langer Zeit sein wird.

удāндӱ [Alt., von удāн-+-дӱ]

долго продолжающійся, медленный — lange hingezogen, zögernd.

удазын [Soj., vergl. mong ᠤᠳᠠᠰᠤᠨ]

шелковый шнурокъ — eine seidene Schnur.

удабыш [Schor.]

подорожникъ (птица) — ein Vogel (vergl. W. 396).

уды (v) [ᠤᠳᠤᠬᠤ (Uig.)]

спать — schlafen; jӱрімäс, нä jатмас, удымас, одук — нä мäӈзäк нä jаӈзак кäдӱрмäс бодук онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, (всегда) бодръ, ни лицо, ни внѣшній видъ его не показываютъ краски (не имѣютъ цвѣта) — er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, ist (immer) wach, weder sein Antlitz noch sein Aeusseres bieten eine Farbe (K. B. 11,7); удыр ärдің ärзä тур ач (ᠵᠢᠳᠠᠭᠠᠷ) муӈа (ᠵᠤᠭᠰᠤᠭᠠ) кӧз — äжітмäдің ärзä äжіт мäндін сӧс! если ты спалъ, встань, открой глаза, если ты не слышалъ, слушай отъ меня слово! — wenn du geschlafen hast, stehe auf, öffne die Augen nach ihr (der Welt), wenn du nicht gehört hast, höre von mir die Worte (K. B. 14,17); узанма ai Älik, удыма одун — ӧзӱӈдін кäдін äткӱ адың кодун! не медли, о Элик, не спи, бодрствуй, послѣ себя оставь хорошее имя! — zögere nicht, o Elik, schlafe nicht, wache, lasse nach dir einen guten Namen zurück! (K. B. 108,22); удыза ну jалӈук тӱжäр-ӧк ну тӱш когда человѣкъ спитъ, то онъ видитъ сонъ — wenn der Mensch schläft, so sieht er Träume (K. B. 125,15); узанма, одук тур удыма одун — ӱдыр кӧс одук тут одунзу уны! не довѣряйся, будь бодрымъ, не спи, бодрствуй, держи открытымъ спящій глазъ и бодрствуй во время сна! — vertraue nicht, sei wachsam, schlafe nicht, wache, halte selbst das schlafende Auge wach und wache im Schlafe! (K. B. 150,28); саӈынч katky niplä удымады кӧс отъ заботъ и печали не закрывались глаза — vor Kummer und Sorgen schliefen die Augen nicht ein (K. B. 154,35).

ӱдыр (v) [Kas., von ӱ-+-дыр]

заставить тереть, растирать — reiben, abreiben, zerreiben lassen.

удыт (v) [ᠤᠳᠤᠭᠤᠯᠬᠤ (Uig.), von уды-+-т]

заставить спать, причинить сонъ, укладывать спать, усыплять — schlafen lassen, Schlaf verursachen, schlafen legen, einschläfern; кіӵік кул jiгітläр полуӈ кät jäді — калы jӱс ӱбӱрзä удыдур оды молодые солдаты очень храбры, но какъ только отворачиваютъ лица (отъ врага), у нихъ ослабѣваетъ (засыпаетъ) пылъ — die jungen Soldaten sind sehr schneidig, wendet man aber ihr Antlitz (vom Feinde) ab, so schläfert dies ihr Feuer ein (K. B. 88,21); jаӈыс (ᠵᠢᠨᠴᠢᠭᠡᠯᠡᠬᠦ) jäр сацытса jана täplӱмäс — одуксӱс удытса адын täplӱмäс если разбросать черную землю, ее нельзя собрать, если дозволять спать (солдатамъ), нельзя собрать

лотадей — wenn man (die schwarze) Erde zerstreut, kann sie nicht wieder gesammelt werden, wenn man (die Soldaten) fahrlässig schlafen lässt, können die Pferde nicht gesammelt werden (K. B. 89,8, vergl. одуксыс, wo dasselbe Beispiel in fehlerhafter Uebersetzung aufgeführt ist); кіҷік оғлан ärgän кылынч äткӱ тут — улуклукка täксä удыдур пу от! пока ты молодъ, дѣйствуй хорошо, когда ты старости достигнешь, она усыпитъ огонь (жизни)! — so lange du jung bist, thue gute Handlungen, erreichst du das Alter, so schläfert es dieses (Lebens)feuer ein! (K. B. 133,24); узанма удытмазу каплат (ǟläc) кӱні! не довѣряй, пусть небрежность не дастъ тебѣ проспать эти дни! — vertraue nicht, möge die Nachlässigkeit dich nicht die Tage verschlafen lassen! (K. B. 149,8); удытмыш көңӱлні ацун каплады небрежность этого міра усыпила умъ — die Fahrlässigkeit dieser Welt hat den Sinn eingeschläfert (K. B. 161,29).

уду (v) [Soj.] = уды, уjу, узу
спать — schlafen.

удук [Tel., vergl. уды und удун]
глупый, слабоумный, помѣшанный, болтунъ, пустомеля — dumm, schwachköpfig, verworren, Schwätzer.

удун (v) [Tel., vergl. уды]
говорить пустое, болтать — leeres Zeug sprechen, schwatzen.

удур [Tel. Leb. Soj. Sag.] = ӱдуру, удру, удра
1) насупротивъ, противъ чего, навстрѣчу — entgegen, gegenüber, zur Begegnung, турä удур (Tel.) противъ дома — dem Hause gegenüber; Äplik Маңды-Шірä удур кäлдӱ, Маңды-Шіряні отпыла сокқон, качырдан Эрликъ вышелъ навстрѣчу Маңды-Шіре, огнемъ ударилъ его, прогналъ — Erlik ging dem Mangdy-Schirä entgegen, schlug ihn mit Feuer, vertrieb ihn (P. d. V. I, 163,35); удур аітпа маңа! не противорѣчь мнѣ! — widersprich mir nicht! аілңа кälгändä удур чыктым (Tel.) когда онъ дошелъ до юрты, я вышелъ ему навстрѣчу — als er bis zur Jurte kam, da ging ich ihm entgegen.
2) (Tel.) удур . . . удур сколько . . . столько, когда . . . тогда — wieviel . . . soviel, wann . . . dann; удур мän ak-кäлдім удур алар jäдіläр сколько я привезъ, столько они съѣли — wieviel ich gebracht habe, soviel haben sie aufgegessen.

удур-дӧдӱр [Kys. Sag.]
другъ съ другомъ, по разнымъ сторонамъ — untereinander, nach verschiedenen Seiten.

удура [Alt. Leb., vergl. удур]
насупротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen.

удураш (v) [Tel., von удур-+-а-+-ш] = удурлаш
встрѣчать — begegnen.

удуру [Alt.] = удура.

удурла (v) [Tel. Sag. Koib., von удур-+-ла]
встать противъ кого, быть противъ кого, встрѣчать кого — sich Jemandem gegenüberstellen, Jemandem entgegen sein, entgegen gehen, begegnen.

удурлас (v) [Sag.] = удурлаш
итти другъ другу на встрѣчу — einander entgegengehen.

удурлаш (v) [Tel., von удур-+-ла-+-ш]
встрѣчаться, быть готовымъ къ взаимному нападенію, встать другъ противъ друга въ борьбѣ, нападать другъ на друга — sich begegnen, sich schlagfertig halten, sich zum Kampfe einander gegenüberstellen, auf einander losgehen, sich angreifen; jолда удурлаштыбіз (Tel.) мы встрѣтились на дорогѣ — wir trafen uns auf dem Wege; удурлажып чыңып jадылар они напали другъ на друга — sie griffen einander an.

удул (v) [Tel., vergl. удук]

быть слабоумнымъ, быть не въ полномъ умѣ — blödsinnig, schwachsinnig sein, nicht bei vollem Verstande sein.

удулт (v) [Tel., von удул-+-т]

сдѣлать слабоумнымъ, отнять умъ у кого — Jemanden blödsinnig machen, Jemanden um den Verstand bringen.

удӯчы [Tel., von ут-+-ӯ-›-чы]

кто выигрываетъ — der Gewinner.

удуш [Mad. W.]

ступня ноги — der Fuss.

удра [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = удур

1) насупротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen; удра пардым я пошелъ ему навстрѣчу — ich ging ihm entgegen; удра-сык -партыр (Sag.) онъ напалъ на него — er warf sich auf ihn; удра ыскан кізі (Sag.) человѣкъ, посланный ему навстрѣчу — ein ihm entgegen geschickter Mensch; адазы ӯлын көрӯп удра чыкты (Tel.) когда отецъ увидѣлъ сына, онъ вышелъ ему навстрѣчу — als der Vater seinen Sohn sah, ging er ihm entgegen; ā удра сӧс аідып-тура (Sag.) онъ началъ прекословить ему — er fing an ihm zu widersprechen; удра аттанды (Sag.) онъ отправился ему навстрѣчу — er ritt ihm entgegen.

2) противный, противостоящій — entgegenstehend, widrig; удра салкын (Sag.) противный вѣтеръ — ein widriger Wind; алардың удра чанында (Sag.) на противной сторонѣ — auf der gegenüberliegenden Seite.

удру [صدىو (Uig.)] = удур, удуру, удра, утру

1) противолежащій, противный — gegenüberliegend; кӓдін ӧндін ӓрмӓс нӓ солдын оңдын — нӓ астын нӓ ӱстӱп нӓ удру орун у него нѣтъ ни «впереди», ни «назади», ни «направо», ни «налѣво», ни «внизу», ни «вверху», ни «напротивъ» — für ihn existirt kein Hinten, kein Vorne, kein Rechts, kein Links, kein Unten, kein Oben und kein Gegenüber (K. B. 11,8).

2) насупротивъ, навстрѣчу, въ направленіи къ, для (съ дат. пад.) — gegenüber, entgegen, in der Richtung nach, für (mit dem Dativ); јажык ніплӓ удру јаӈышса толур если онъ находится въ противостояніи съ солнцемъ, тогда онъ бываетъ полнымъ — wenn (der Mond) mit der Sonne in Opposition steht, so erscheint er voll (K. B. 16,7); калы мундак ӓрзӓ јорык удру ур — јорык удру урза кіжін јокладур если это такъ, то иди ему навстрѣчу, если онъ идетъ навстрѣчу, то онъ возвышаетъ человѣка — wenn es so ist, so gehe du ihm entgegen, wenn (der Mensch) ihm entgegen geht, so erhebt es den Menschen (K. B. 17,15); уӈуш кӓлзӓ удру јӱрір (صدىو) тӧрӱ көр если явится умъ, то навстрѣчу ему идетъ законъ — kommt der Verstand, so kommt ihm das Gesetz entgegen (K. B. 18,4); нӓгӱгӓ јараклык көрӱнзӓ кулы — аӈар удру ачку аӈырлык јолы къ чему его слуга кажется способнымъ, въ томъ направленіи слѣдуетъ открыть ему дорогу чести — wozu sein Diener passend zu sein scheint, nach der Richtung hin möge er ihm den Weg der Ehre öffnen (K. B. 68,8); пудунда талузы кӓрӓк алп ӓдім — пӓдӱк ішкӓ удру пу полза тӓдім! для геройскаго подвига нуженъ лучшій изъ народа, онъ одинъ годится для высокаго дѣла, говорю я! — für die Heldenthat ist der Beste des Volkes nöthig, für ein hohes Werk passt er (allein), so sage ich! (K. B. 75,19); кіжі пілмӓзӓ ӧгрӓнӱр көр пілір — пілік удру јалӈук тілӓккӓ тӓгір чего человѣкъ не знаетъ, тому онъ учится и узнаетъ, въ стремленія къ знанію человѣкъ достигаетъ своего желанія — was der Mensch nicht weiss, das lernt er, dann

weiss er es, wenn (der Mensch) sich dem Wissen zuwendet, dann erreicht er den Wunsch (K. B. 115,17).

3) напротивъ того, съ другой стороны, вслѣдствіе этого — hingegen, andererseits, in Folge dessen; оӈыцы ол ärді Пajаттын саӈа — сäн удру көні joлӈа кірдің төӈä! онъ Богомъ былъ назначенъ для тебя чтецомъ, ты со своей стороны вошелъ на прямой путь, о великій! — er war dir von Gott als Leser eingesetzt, du hingegen kamst (in Folge seines Lesens) auf den rechten Weg, o du Grosser! (K. B. 12,5); nilik nilsä удру äpip ärdä ік если человѣкъ пріобрѣтаетъ знаніе, то вслѣдствіе этого исчезаетъ въ немъ болѣзнь — wenn der Mensch Kenntnisse erwirbt, so schwindet dadurch in ihm die Krankheit (K. B. 11,26); уӈуш polza ärgä көр ackы ўгўш — nilik nilsä удру пулур äp көзўш если человѣкъ имѣетъ умъ, то это ему очень полезно, если онъ съ другой стороны имѣетъ знаніе, то онъ находитъ выгоду — hat der Mensch Verstand, so bringt dieser ihm grossen Nutzen, hat er Kenntnisse, so findet er in diesen andererseits einen Nutzen (K. B. 16,30); älin тутмыш (ـمكرم) удру пajумыш kara если (князь съ одной стороны) держитъ народъ (въ порядкѣ), тогда съ другой стороны простой народъ богатѣетъ — hält (der Fürst einerseits das Volk (in Ordnung), so wird andererseits das gemeine Volk reich (K. B. 19,5); оӈул кыстын удру ада пір адын отецъ со своей стороны не то, что сынъ или дочь — der Vater hingegen ist ein anderer, als Sohn und Tochter (K. B. 49,17); саӈа ма сäзіксіс käрäк пу кіжі — äділsä анын удру поксуӈ іжі такой человѣкъ тебѣ всегда нуженъ, черезъ него напротивъ того должны исполняться дѣла твоего горла — ein solcher Mensch (d. h. der Ackerbauer) ist dir stets nöthig, durch ihn müssen hingegen die Geschäfte deiner Kehle ausgeführt werden (d. h. ihre Pflicht ist, für die nöthige Speise zu sorgen) (K. B. 126,12).

удрун [ـمكرمن (Uig.), von утру+н]

напротивъ того, вслѣдствіе этого — dagegen, hingegen, in Folge dessen; käціп парды удрун jабалык nilä — пу калмыш кўнўӈ nipлä ўзрўӈ tilä если ты напротивъ того провелъ свою жизнь въ пустякахъ, тогда слѣдуетъ тебѣ просить извиненія во время оставшихся для тебя дней — wenn du hingegen dein Leben unnützt vergeudet hast, so bitte um Verzeihung während der Tage, die dir noch nachbleiben (K. B. 23,8); кім ärsä ölўп (ـمعمى) котса äткў төрў — адын пäкті удрун адаӈын ӧрў кто послѣ смерти своей оставляетъ хорошія правила, тотъ вслѣдствіе этого укрѣпилъ славою свое имя на высотѣ — wer nach seinem Tode gute Gesetze hinterlässt, der hat in Folge dessen durch seinen Ruhm seinen Namen in der Höhe befestigt (K. B. 59,14).

удруӈы [ـمكرمن (Uig.), von удру+ӈы]

напротивъ стоящій — gegenüberstehend, gegenüberliegend; jaӈы (ـمتنن) пу jaӈыда нäгў удруӈы? какъ долженъ стать врагъ противъ врага? — wie soll der Feind dem Feinde gegenüberstehen? (K. B. 83,18); пу ігі турур пу аӈун тудруӈы — оза кäчміш іштä кälip удруӈы эти два удерживаютъ міръ, (въ которомъ) послѣ раньше сбывшихся дѣлъ слѣдуетъ другое (противостоящее) дѣло — diese beiden sind es, die die Welt in Ordnung halten, in der auf die vorher vergangene eine andere (gegenüberstehende) Sache folgt (K. B. 98,17); кіші удруӈы ашka сунма älik — ӧзўӈ удруӈы jä, ai кылӈы cilik! пищу, находящуюся передъ другимъ человѣкомъ, не бери, кушай то, что находится передъ тобою, о ты чистый! — nimm nicht die Speise, die vor einem Anderen steht, iss das vor dir Ste-

4186

hende, o du Reiner! (K. B. 118,31); кіжі удруҕы тўрмäк алма тäгў—öс удру нäгў äрзä алҕу јäгў (K. B. 131,6).

[1]уч [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Krm. Dsch., سحر (Uig.), אוץ (Kar.)]
1) острый конецъ—das spitze Ende; пычактың учў (Tel.) острый конецъ ножа — die Spitze des Messers; اوچ كوسترماك (Osm.) показать острые концы, вырасти изъ земли (о растеніяхъ)—die spitzen Enden zeigen, aus der Erde hervorwachsen (von Gräsern, Getreide etc.).
2) конецъ, передній конецъ, начало — das Ende, das vordere Ende, der Anfang; учka јäттрä, учўна јäттрä (Tel.) до конца — bis zu Ende; учka јäттрä чıдım (Tel.) я дописалъ до конца — ich habe bis zu Ende geschrieben; уҕы-кырı көрўнмäс ak талаі ak-чадыр (Schor.) тамъ течетъ бѣлое море, конецъ и берегъ котораго не видны — dort fliesst das weisse Meer, dessen Ende und Ufer nicht sichtbar sind; учунаҥ (Tel.) съ начала—von Anfang an; äҥ учўнда (Tel.) въ самомъ началѣ— beim ersten Anfang; kajy äвгä кірзä пу аі тäрк чыҕар—јоҕары уҕун тäрк падарын паҕар въ какой домъ (созвѣздіе) эта луна входитъ, она непремѣнно и выходитъ, своимъ верхнимъ-концомъ и раньше она заходитъ — in welches Haus (Sternbild) dieser Mond eintritt, sicher verlässt er es wieder, mit seinem oberen Ende geht er zuerst auch unter (K. B. 40,16); öлўп пір (بدرس) (сäpip? сäҥір? cirip?) (mein College Salemann schlägt vor بدن سعصى zu lesen) уҕы јок тўбў (Uig.) смерть есть одинъ... (?) безъ начала и конца — der Tod ist ein... (?) ohne Anfang und Ende (K. B. 48,26); нäдір кўчўм кі ышанҕаімын? нäдір учум кі чыдатқаімын ҕанымны? (Kar. T.) что моя сила, чтобы я могъ надѣяться на нее, и что мой конецъ (моя цѣль), чтобы я могъ свою душу укрѣпить для него?—was ist meine Kraft, dass ich mich auf sie verlassen könnte, und was ist mein Ende (Ziel), dass ich für dasselbe meine Seele bewahren könnte? (H. 6,11); јäмэсэ учумму дäін білмэгінін кўчlў тäҥрінін јатіlэрсін? (Kar. T.) или достигнешь ли ты предѣла знанія сильнаго Бога? —. oder wirst du das Ende des Wissens des mächtigen Gottes erreichen? (H. 11,7); нäгінчэ коіҕаісыз учлар сöзlэрҙэ? (Kar. T.) когда вы кончите слова? — wann macht ihr den Worten ein Ende? (H. 18,2).

[2]уч [اوچ, ـوچ, ὀτζ (Osm.), = pers. اوج]
закладъ, залогъ — die Wette; уча комак держать пари — eine Wette eingehen, wetten; уч-ilä оінамак играть на пари — wetten.

[3]ӯч [Kas.] = ауч, öч
горсть, пригоршня — eine Handvoll; ӯч тöбö ладонь — die Handfläche; бір ӯч акча горсть денегъ — eine Handvoll Geld.

[4]уч (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Krm., اوچاق (Osm. Ad.), سحر (Uig.), אוצמק (Kar. T.)]
1) летѣть — fliegen; көгіш турна көктä ўнін јаҥулар — тізілміш тäдір тäк уҕар јälгўläр (Uig.) сѣрые журавли подымаютъ свои голоса на небѣ, какъ нанизанные на шнурокъ они летаютъ — die grauen Kraniche lassen ihre Stimme am Himmel ertönen, sie fliegen wie eine aufgereihte Schnur dahin (K. B. 14,8); уҕуклы јаруклы тыныклы нäҕä — тірilгў сäніҥдін кўlän пір нäҕä (Uig.) летающіе, бѣгающіе, всѣ оживленныя существа живутъ и радуются благодаря тебѣ— alles Fliegende und Laufende, alle belebten Wesen leben und freuen sich durch dich eine Zeit lang (K. B. 11,18); اول اوچار ابردی آدم سونکینچا بارور ابردی (Bb. 25,10) онъ летѣлъ и слѣдовалъ за Адамомъ — er flog und folgte Adam; учўп пäр (Tel.) улетать — fortfliegen; учўп käl (Tel.) прилетать — herbeifliegen; учўп чык (Tel.) взлетать — in die Höhe fliegen; учўп ı (Tel.) улетать — fort-

fliegen; kушkачak учӯб-ıдı (Alt.) птичка улетѣла — das Vögelchen flog davon; учар куш (Tel.) птицы — die Vögel; учар куштың ұjазы пар (Tel.) птицы небесныя имѣютъ гнѣзда — die Vögel unter dem Himmel haben Nester (Miss.); пала куш учат, конор аӈачын таппаіт (Tel.) молодая птица летаетъ, а гдѣ сѣсть, не знаетъ — der junge Vogel fliegt hin und her und findet keinen Baum, auf den er sich setzen kann; канатлы куш ґібі учмак (Osm.) летать какъ крылатая птица — wie ein beflügelter Vogel fliegen; учан куш аӈда тутулур (Osm.) даже летающія птицы попадаются въ сѣти — auch die fliegenden Vögel fangen sich im Netze (Spr.); учмак бilмäн ajak-ла jӯрӯрӯм (Osm.) я не умѣю летать и хожу на своихъ ногахъ — ich kann nicht fliegen, ich gehe auf meinen Füssen (Spr.); كوز اوچماغی (Dsch.) нервное движеніе глазъ — das Zucken der Augen; كونكل اوچماغی (Dsch.) трепетаніе сердца — das schnelle Herzklopfen; اغزیمدین اوچتی (Dsch.) у меня сорвалось съ языка — es ist mir unversehens entschlüpft (ein Wort); رنكی اوچماق (Dsch.) блѣднѣть — erblassen; هوشی اوچماق (Dsch.) потерять умъ — den Verstand verlieren.

2) (Osm. Ad. Kar. T.) упасть, обрушиться — umfallen, einstürzen; дам учту (Ad.) стѣна обрушилась — die Wand ist eingestürzt; дамдан учту (Krm. K.) онъ слетѣлъ (упалъ) съ крыши — er ist vom Dache gefallen; jep учӯп тӯштӯ (Kar. T.) крутой берегъ обвалился — das steile Ufer ist eingestürzt.

[1]уча (v) [Tel., von уч+а]

заострить, сдѣлать острый конецъ — zuspitzen; eine Spitze machen.

[2]уча [Alt. Tel. Schor. Sag. Krm., اوچا (Dsch. OT.)]

1) задокъ, крестецъ, спина (у животныхъ и людей) — das Hintertheil, Kreuz, der Rücken (bei Thieren und Menschen) (у древнихъ турковъ эта часть считалась почетнымъ кушаніемъ, ей угощали хановъ, вельможъ и другихъ знатныхъ лицъ; во всѣхъ сибирскихъ курганахъ находятъ кости спиннаго хребта животныхъ, которыя мертвымъ клались какъ пища въ могилу; изъ этого видно, что эта часть животныхъ считалась у всѣхъ тюркскихъ племенъ почетною пищею. У Алтайцевъ свату передается жареный задокъ барана и называютъ эту почетную церемонію «уча» — bei den alten Türken wurde dieser Theil der Thiere als eine Ehrenspeise betrachtet, die man den Chanen und angesehenen Leuten vorsetzte; in allen Gräbern (Kurganen) Sibiriens findet man neben den Todten die zusammenliegenden Knochen des Rückenstückes von Thieren; dies beweist, dass der Rücken, das Kreuzstück, von Alters her bei allen türkischen Stämmen als ein Ehrenstück betrachtet wurde. Bei den Altajern übergiebt man das gebratene Hintertheil eines Schafes dem Brautwerber als Ehrengabe und nennt auch die Ehrenbezeugung der Ueberreichung desselben уча) (въ تاريخ الانبيا говорится о Авраамѣ, Budg.); واول اوی اتمامغه بیتكاندین سونكره شكر قیلیب اوچاسین كعبه دیواریغه قویوب تفاخر قیلدی и когда эта корова поспѣла, онъ возблагодарилъ (Бога) и положилъ ея спину на стѣну каабы и хвастался (этимъ) — und als diese Kuh gar war, dankte er und legte den Rücken auf die Mauer der Kaaba und brüstete sich.

2) (Alt.) мясо дичи, которое получаетъ человѣкъ, встрѣчающій охотника, застрѣлившаго животное, но еще не снявшаго съ него кожы (если животное не съѣдобное, тогда онъ получаетъ даже шкуру) — das Fleisch des Wildes, welches der dem Jäger Begegnende erhält, wenn ersterer ein Wild geschossen hat und noch nicht die Haut abgezogen hat (ist das geschossene Thier

nicht essbar, so erhält der Begegnende sogar das Fell).

3) (Dsch.) поднора, защита, покровительство — die Stütze, der Schirm, die Gönnerschaft; اول اوچامدادور онъ моя защита — er ist mein Schutz; малыныз hăм ўзіміз уча турӈан кўlіміз (Bschk. Bdg.) наше озеро, поддерживающее нашъ скотъ и насъ самихъ — unser See, der unser Vieh und uns erhält.

4) (V. Chokand) убѣжище — der Zufluchtsort.

учak [اوچاق (Osm. B. d M.)]

ползучее растеніе — eine Kletterpflanze.

учан [اوچان (Dsch.)]

корабль, большое судно — ein Schiff, grosses Fahrzeug; اوجان ياصاماق строить судно — ein Schiff bauen.

[1]учар [اوچار (Dsch.), بازار (Calc.W.)]

рынокъ — der Markt.

[2]учар [Tel. W., von уч-+-р]

водопадъ — der Wasserfall.

учары [اوچاری (Osm. B. d. M.)]

похабный; трусъ, негодяй — ausschweifend, obscön; ein Feigling, Taugenichts.

учарчak [اوچارچاق (Dsch.)] = учурчak

ключевая кость — das Schlüsselbein.

учала (v) [Tel. Alt., von уча-+-ла]

1) обратиться спиной кому-нибудь — Jemandem den Rücken zukehren.

2) принимать отъ охотника «уча» (см. [2]уча 2) — den Utscha (s. [2]уча 2) in Empfang nehmen.

учалан (v) [Tel. Alt., von учала-+-н]

лежать на спинѣ, обратиться спиной къ кому нибудь — auf dem Rücken liegen, mit dem Rücken Jemandem zugekehrt sein.

учалт (v) [اوچالتمق (Osm. Ad.)]

открыть знамя — das Banner aufrollen; عزيمت علمين اوچالدوب открывая знамя отправленія, отправляясь — die Fahne des Aufbruches entfaltend (Derbend-nameh).

учу (v) [Sag., von уч]

падать — fallen.

[1]учук [Tel. Alt. Schor. Sag. Kkir.]

1) (Tel. Alt. Schor.) нитка, жила, струнка — der Faden, die Sehne, Saite.

2) (Sag.) конецъ нитки — die Spitze des Fadens.

3) (Kkir.) пикъ, верхушка горъ — die Bergspitze, der Berggipfel; сайлыш келкăн бос учук высоко подымающаяся сѣрая верхушка горъ — die sich hoch erhebende graue Bergspitze.

[2]учук [اوچوق (Osm.)]

пузырьки, образующіеся на губахъ (отъ жара, лихорадки) — die Hitzbläschen, die sich auf den Lippen bilden (vom Fiebern, Hitze); учук тутмak имѣть трескающіяся губы (отъ лихорадки) — aufgesprungene Lippen haben (vom Fieber).

[3]учук [اوچوق (Dsch.), von уч-+-k] = учуш

полетъ — der Flug (des Vogels).

[4]учук (v) [Sag., von уч-+ чык] = уч

летать — fliegen; аттың табанынаӈ саӈын учук-чадыр у коня изъ подъ копытъ искры летятъ — Funken fliegen unter den Hufen des Pferdes hervor; кус учук-чадыр птица летитъ — der Vogel fliegt; учуӈўб-ысты онъ вспорхнулъ — er flog auf.

учукла (v) [اوچوقلمق (Dsch.)]

быть раздутымъ, трескаться (о губахъ послѣ лихорадки) — geschwollen sein, aufgesprungen sein (von den Lippen nach dem Fieber).

учуклу [اوچوقلو (Dsch.), von уч] = уӈуклы

имѣющій полетъ, летающій — einen Flug habend, fliegend.

учукта (v) [Sag., von учук-+-ла]

сдѣлать острый конецъ у нитки, надѣвать нитку — ein spitzes Ende am Faden drehen, einfädeln.

учуктур [Sag., von учук-+-тур]

заставить летать, отпускать — fliegen machen, fliegen lassen.

учуӈ [اوچوغ (Dsch.)] = учук.

учуӈуш [Sag., von учук-+-ш]

полетъ — der Flug; das Fliegen.

учӯн [Tel. Ait., von уч-+-н] = ӱчӯн, ӯӌӯн, уӌуя, ічӯн

1) для, ради, по, по причинѣ — wegen, um willen (m. gen.); мäнің учӯн ради меня — meinetwegen; аның учӯн оттого — deswegen, паірамның учӯн кäлдім я пришелъ ради праздника — ich bin des Feiertags halber gekommen; судӯң учӯн турдӯк мы остановились изъ-за рѣки — des Flusses halber haben wir Halt gemacht; крäскä тӯшпäӌäн кіжіläр нäнің учун пурӯлӯ полын jарыkka кірбäс? почему же некрещеные будутъ виновны и не войдутъ въ рай? — weshalb werden denn die Ungetauften schuldig sein und nicht in's Himmelreich kommen? (P. d. V. I, 139,33); ончо аймактардың кілінчäктäрі учӯн täңäрäдäң jäрӌä тӯшкäн онъ ради грѣховъ всѣхъ народовъ сошелъ съ неба на землю — wegen der Sünden aller Völker ist er vom Himmel zur Erde herabgestiegen (P. d. V. I, 139,22).

2) если учӯн слѣдуетъ за причастіемъ глагола, то имъ выражается союзъ «потому что» — wenn учӯн mit einem Participium verbunden ist, so drückt es die Conjunction «weil» aus: алдыртkан учӯн кäлдї онъ пришелъ потому, что его требовали — er kam, weil man ihn hatte holen lassen; Täңäрä-каннның аібылаӌаны учӯн кäлдї онъ пришелъ потому, что это приказалъ Тенгере-Канъ — er kam, weil Tengere-Chan dies befohlen hatte; jаңыста Ісусту көрӧр учӯн ämäс, Лазарды -дä көрӧргӧ кäлдіläр (Tel.) они пришли не только чтобы видѣть Іисуса, но и чтобы видѣть Лазаря — sie kamen nicht nur um Jesus, sondern auch um Lazarus zu sehen (Miss.).

[2]учун (v) [Krm. Kar., اوجونمق (Osm.), اوجونماق (Dsch.), von уч-+-н]

1) (Osm.) вздрогнуть, быть испуганнымъ — zusammenfahren, erstaunt, erschreckt sein.

2) (Dsch. V.) а) впасть въ эпилептическія судороги — in epileptische Krämpfe fallen; b) убѣжать отъ страха — aus Furcht entfliehen.

[1]учур [Alt. Tel. Kum. Tar., اوجور (Dsch.)]

1) значеніе, смыслъ, содержаніе, сущность; разсказъ, исторія, объясненіе, изслѣдованіе дѣла — der Sinn, die Bedeutung, der Inhalt; die Erzählung, Erklärung, das Verständnis, die Untersuchung; аның учурӯ нä полор? что это значитъ? — was hat das zu bedeuten? учурӯ jok это не объясненіе, необъяснимо — das ist keine Erklärung, unerklärlich; сӧстӯң учурӯ значеніе, сущность слова — die Bedeutung, der Sinn eines Wortes; паланың учурӯн парып пужулап сурап уӌӯӌар! пойдите и тщательно развѣдайте о младенцѣ! — gehet hin und fraget Alles genau in Betreff des Knaben! (Miss.); суббот кӯндä ӯрӯ jазарӌа учурӯ пар-ба? можно-ли исцѣлять въ субботы больныхъ? — darf man am Sabbath Kranke heilen? (Matth. 12,10. Miss.); аш чачkан кіжä тӯндäш аіткан сӧстӯң учурӯн уӌӯӌар! вы выслушайте теперь значеніе притчи о сѣятелѣ! — höret jetzt die Erklärung des Gleichnisses vom Sämann! (Miss.); кадытту кіжінің учурӯ анді полза, кіжі албаӌаны jакшы (Tel.) если такова обязанность женатаго человѣка къ женѣ, то лучше не жениться — wenn die Pflichten des verheiratheten Mannes solche sind, so ist es besser, sich nicht zu verheirathen (Miss.); судаң кіжі канің тӯлаттан-дыр, аның учурӯн мä аідып пäр? какимъ образомъ человѣкъ можетъ родиться отъ воды, изъясни мнѣ это? — wie kann der Mensch vom Wasser geboren werden, erkläre mir dies? (P. d. V. I, 139,20); учурӯна чыkпаі это нельзя объяснить — das lässt sich nicht erklären.

2) (Dsch.) время, эпоха — die Zeit, Epoche; بو اوجوردا (Mir A. Sch.) въ это время — zu dieser Zeit.

3) (Krm. Kar. K.) случай, происшествіе, событіе — der Zufall, das Ereigniss; кі болса сӓндӓ кіші, кі болмаса тӓміз учурындан гӓпӓнің если будетъ у тебя человѣкъ, который не будетъ чистъ вслѣдствіе случая ночи (т. е. такого случая, который случается ночью, т. е. coitie и полуціи) — und wenn bei dir sein wird ein Mensch, der nicht rein ist in Folge eines Zufalles der Nacht (d. h. in Folge eines Coitus oder einer Pollution).

²учур [اوچور (Dsch. Z.)] = учкур
скоро летающій — schnellfliegend.

³учур (v) [Alt. Tel. Tar., اوچورمق (Osm.), von уч-+-р]
1) (Alt. Tel. Tar.) заставать летать — fliegen lassen; кі куштӯ учӯрдӯ онъ отпустилъ обѣихъ птицъ — er liess beide Vögel fliegen; салкын пічікті учурдӯ вѣтеръ унесъ письмо — der Wind trug den Brief fort.
2) (Osm.) взлетать — in die Höhe fliegen.
3) разрушаться — einstürzen.
4) (Osm.) красть, воровать — rauben, stehlen.

учура (v) [Tel. Tar. Kkir. Krm. Kar.]
1) (Tel. Tar. Kir.) встрѣчать — entgegenkommen, begegnen.
2) (Krm. Kar.) случиться съ кѣмъ либо — Jemandem zustossen (vergl. урча 2).

учурат (v) [Tar. Kkir., von учура-+-т]
посылать навстрѣчу — entgegen schicken.

¹учураш [Tel.]
встрѣча — die Begegnung.

²учураш (v) [Tel. Tar. Kkir., von учура-+-ш]
встрѣтиться — sich begegnen, zusammentreffen.

учурут (v) [اوچرتمق (Osm.), von учур-+-т]
заставить летать — fliegen lassen.

учурутма [اوچرتمه (Osm.), von учурут-+-ма]
то, что пускаютъ летѣть, змѣй (бумажный) — was man fliegen lässt, ein Drachen aus Papier.

учуруцу [اوچرجی (Osm.), von учур-+-у-+-цу]
возбужденный, говорящій гиперболами, говорунъ — erregt, in Hyperbeln sprechend, ein Schwätzer.

учурум [Krm. Kar., اوچروم, مرچمرمل (Osm.), von учур-+-м]
обрывъ, крутая скала, пропасть — ein Abhang, steiler Felsen, eine Schlucht; учурумдан турмак (Krm. K.) висѣть на волоскѣ — sich kaum halten können, an einem Haare hängen, am Rande eines Abgrundes stehen.

учурумлук [اوچرومليق, مرچمرملق (Osm.), von учурум-+-лук = учурум.

учурт (v) [Osm.] = учурут.

учуртма [Osm.] = учурутма.

учурла (v) [[Tel., von учур-+-ла]
изъяснить, разсказать — auseinandersetzen, erklären, erzählen.

учурлат (v) [Tel., von учурла-+-т]
заставить разъяснить — erklären lassen.

¹учурлаш (v) [Tel., von учурла-+-ш]
объясниться между собою — sich untereinander erklären.

²учурлаш [Tel., von учурла-+-ш]
однозначущій, подобный по содержанію — eine gleiche Bedeutung habend, gleichbedeutend.

учурлӯ [Tel. Krm. K., von учур-+-лӯ]
1) (Tel.) содержательный, имѣющій содержаніе смыслъ, законность, основаніе — bedeutungsvoll, sinnreich, gesetzlich, gehörig, passend; Кӓсарӈа калан саларӈа учурлӯ-ба jok-па? позволительно-ли давать подать Кесарю? — ist es recht, dass man dem Kaiser Zins gebe? (Matth. 22,17. Miss.); аны ӧлтӓрӈӓ учурлӯ! его слѣдуетъ убить! — er muss getödtet werden! мынді учурлӯ сӧс укпадым я не слышалъ такого содержательнаго слова — ich habe ein so sinnreiches Wort nicht vernommen.

2) (Krm.) подвергнутый случайностямъ, опасный — den Zufällen unterworfen, gefährlich.

учурчак [اوچورچاق (Dsch.)] = учарчак
грудная кость; ключица — das Brustbein, Schlüsselbein.

учуҷу [اوچجی (Osm.), von уч-+у-+ҷу]
летающій — der Fliegende.

учуз [Krm., اوچوز (Dsch.)] = уҷуз, уҷус
дешевый — billig; учуз сатты (Krm.) онъ дешево продалъ — er hat billig verkauft; учуз кыіматы бійă по дешевой цѣнѣ — für einen billigen Preis; бу рубаны учуз алдым (Krm.) это платье я дешево купилъ — ich habe dieses Kleid billig gekauft.

учузлан (v) [اوچوزلانماق (Dsch.), von учуз-+лан]
дешеѣть — billig werden, im Preise fallen.

учузлат (v) [اوچوزلاتماق (Dsch.), von учузла-+т]
дѣлать дешевымъ — billig machen, den Preis herabdrücken.

учузлик [اوچوزلیق (Dsch.), von учуз-+лик]
дешевизна — die Billigkeit, eine Zeit, wo Alles billig ist.

учўш [Tel. Alt. Tar., اوچوش (Osm. Dsch.), von уч-+ш]
летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug; карчыҕаның учўжўнаң, калабастың пазыҕынаң ястреба (узнаешь) по полету, молодца по походкѣ — den Habicht (erkennst du) am Fluge, den tüchtigen Menschen am Gange (Spr.) (P. d. V. I, 1,3).

учкан [اوچقان (Dsch. V.), von уч-+кан]
птица — der Vogel.

учкала [Krm., اوچقالاماق (Dsch. V.)]
1) (Krm. K.) летать туда и сюда, летать не въ опредѣленныя направленія — hierhin und dorthin fliegen, nicht nach einer bestimmten Richtung fliegen.
2) (Dsch.) имѣть сострадание — Mitleid, Erbarmen haben.

учкалат [اوچقالاتماق (Dsch.), von учкала-+т]
дружественно обходиться съ кѣмъ — Jemanden freundlich behandeln.

учкаш (v) [Tel. Alt. Kkir., von уча-+?]
ѣхать на одномъ конѣ вмѣстѣ съ другимъ, сѣвши позади, сѣсть позади кого на лошадь — sich zu einem Anderen hinten auf's Pferd setzen, hinter Jemand sitzend, mit einem Anderen auf einem Pferde reiten; мă ушкажып оттур! (Tel.) садись позади меня на лошадь! — setze dich hinter mich auf's Pferd! ушкажып пардылар (Tel.) они ѣхали на одномъ конѣ — sie ritten auf einem Pferde.

учкаштыр (v) [Tel. Alt. Kkir., von учкаш-+тыр]
посадить къ себѣ на одного коня — hinter sich auf's Pferd sitzen lassen; ўлўмнў учкаштырып-алдым я посадилъ сына своего за собою на лошадь — ich setzte meinen Sohn hinter mich auf's Pferd.

учкун [اوچقون, اوچقن (Osm. Dsch.), von уч]
искра — der Funke.

учкунлук [اوچقونلق (Dsch.)]
1) скоро летающій — schnellfliegend.
2) мечущій искры — Funken sprühend.

[1]**учкур** [Tel. Alt., اوچغر (Dsch.), von уч-+кур]
быстро летающій — schnell fliegend, flüchtig.

[2]**учкур** [Krm., اوچقور (Osm. Dsch.), von іч-+кўр]
внутренній поясъ, гашникъ — der Hosengurt, die Hosenschnarre; учкура jакын (Krm.-K.) скаредный — anstössig.

учкурлук [اچقورلق (Osm.), von учкур-+лык]
маленькая палка, которою вдѣваютъ гашникъ въ панталоны — ein kleiner Stab, mit dem man die Hosenschnur durch die Hosen zieht; кăсă учкурлуҕу гашникъ у кошелька — die Schnur bei der Börse.

учхун [אוצכון (Kar. T.)] = учкун

искра — der Funken; учхун балалары маленькія искры — die kleinen Funken, Fünkchen; да адам тувдан дыр kiнga да учхун балалары бijiк бʏдiрiэр учма человѣкъ родился для мученія и искорки летаютъ высоко — der Mensch ist zur Qual geboren und die Fünkchen sprühen in die Höhe (H. 5,7).

учра (v) [Kar. Krm. K., اوچراماق (Dsch. OT.)] = учура

1) (Dsch.) встрѣтить — begegnen; بولدا اوچ كيشى‌كا اوچرادم на дорогѣ я встрѣтился съ тремя лицами — auf dem Wege bin ich drei Menschen begegnet; دشت آرا اوچرادى بيراو كوزيكا на равнинѣ его взору встрѣтился одинъ человѣкъ — in der Ebene begegnete Jemand seinem Auge.

2) (Kar. Krm. K.) встрѣчаться, случиться — zustossen, treffen; да учраса ана ӧlʏм jолда и если случится съ нимъ на дорогѣ смерть — und wenn ihm unterwegs der Tod zustösst (Gen. 42,38).

учраш (v) [اوچراشماق (Dsch.), von учра + ш] встрѣтиться — sich begegnen.

учру [اوچرو (Dsch.), vergl. учур] нынѣшнее время, время, близкое къ настоящему, не давно прошедшее — die jetzige Zeit, eine Zeit, die dem Jetzt nahe liegt, eine nicht lange vergangene Zeit; بو اوچرودا нынѣ, недавно — jetzt, vor nicht langer Zeit.

учрум [اوچروم (Osm.)] = учурум.

учрумлук [اوچرومق (Osm.), von учрум + лук] = учурумлу.

учла [اوچلاماق (Dsch.), entstanden aus авычла, аучла] = ушла, уста

схватить, держать — ergreifen, fassen.

учтiмак [اوچتماق (Dsch.), это слово я встрѣтилъ только въ одной старой рукописи Рабгузія, гдѣ оно встрѣчается постоянно — dieses Wort habe ich nur in einer der alten Handschriften des Rabguzi gefunden, es ist dabei dort durchgängig gebraucht] = учмак

[1]учсуз [אוצסוז (Kar. T.), von уч + суз] безконечный — endlos, unendlich; учсуз казна безконечное сокровище — ein endloser Schatz.

[2]учсуз [אוצסוז (Kar. T.)] = учуз.

учсузлан (v) [אוצסוזלנמק (Kar. T.)] = учузлан.

учсузлук [אוצסוזלוק (Kar. T.)] = учузлук.

учма [اوچمه (Osm. Dsch.), von уч + ма]

1) (Osm.) летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.

2) (Dsch.) крутой обрывъ, крутая скала, пропасть — ein steiler Abhang, steiler Felsen, die Schlucht; وقاچوردا تاغ يولى‌غه اوچراب اينيش واوچمه بيركا يولوقوب اوزى تشويش بيله بو اوچمه‌دين توشتى (Bb. 52,10) во время бѣгства онъ попалъ на горную дорогу и наткнулся на обрывы и пропасти, такъ что онъ съ трудомъ выбрался изъ этихъ пропастей — während seiner Flucht kam er auf einen Bergweg und stiess daselbst auf Senkungen und Schluchten, so dass er mit Mühe aus den Schluchten herauskam; ناری بانی اوچمه ايدى كيتار يرى هم يوق ايدى на другой сторонѣ былъ обрывъ, такъ что нельзя было тамъ ѣхать — an der anderen Seite war ein Abhang, so dass man dort nicht passiren konnte.

3) (Dsch. V. Chokand, خبر Calc. Wrtb.) извѣстіе — die Nachricht, Neuigkeit.

4) шелковица — der Maulbeerbaum (توت Calc. Wrtb.).

[1]учмак [اوچماق (Dsch. V.)] = учма 2).

[2]учмак [Tar. Kkir., اوچماق, ⁂, ἀτζμάκ اوچمق (Dsch.)]

рай — das Paradies; адам учмакы (Osm.) земной рай — das irdische Paradies; jakmï kiшiläp учмакka kiрäp jaman kiшiläp

4196

тамукка (Tar.) хорошіе люди попадутъ въ рай, дурные въ адъ — die guten Menschen kommen in's Paradies, die Bösen in die Hölle.

учмаклы [اوچماقلی, اوچقلی, (Osm.)] блаженные, жители рая — die Seligen, Paradiesbewohner.

уҷ [Krm., اوج, (Osm. Ad.)] = **уч**

1) острый конецъ — die Spitze, das zugespitzte Ende; пычак уҷу острый конецъ ножа — die Spitze des Messers; пармак уҷу конецъ пальца — die Fingerspitze; мямя уҷу титька — die Brustwarze; мызрак уҷу оконечникъ пики — die Lanzenspitze; ip уҷу конецъ нитки — das Ende (die Spitze) des Fadens; ip уҷуны jibäрмäк (Krm) опустить конецъ нитки, увлечься чѣмъ нибудь, неудержимо идти, дѣйствовать на пропалую — das Ende des Fadens loslassen, sich in eine Sache stürzen, sich ganz seinen Eingebungen hingeben; сöзӱ dili уҷунда дыр слова его на концѣ языка, онъ всегда готовъ къ отвѣту — sein Wort ist auf seiner Zungenspitze, er ist immer zur Antwort bereit; dilim уҷунда тура (Krm.) это находится на концѣ моего языка, мнѣ вращается на языкѣ (я не могу только припомнить) — dies befindet sich auf der Spitze meiner Zunge, es schwebt mir auf der Zunge; kaläм уҷунда калды это на концѣ пера осталось (говорится о пропущенномъ словѣ) — dies ist auf der Federspitze geblieben (wird von einem beim Schreiben ausgelassenem Worte gesagt); äl уҷу-la jапышмак трогать концемъ пальца — mit der Fingerspitze berühren; ҫöз уч ilä бакмак (Osm.), ҫöз уҷундан бахмак (Ad.) смотрѣть съ угломъ глаза, смотрѣть исподлобья, украдкою — vom Winkel des Auges betrachten, heimlich hinblicken.

2) конецъ — das Ende; бір уҷунда на одномъ концѣ — an einem Ende; гöjӱn бір уҷунда на одномъ концѣ деревни — an dem einen Ende des Dorfes; уҷдан уҷа отъ одного конца до другого — von einem Ende zum anderen; уҷ уҷа прикасаясь концами, въ соединеніи — sich mit dem Ende berührend, vereint; уҷуну алмак рѣшать, судить — entscheiden, richten; уҷ вäрмäк показаться однимъ концомъ — an einem Ende erscheinen, ein Ende sehen lassen; баш уҷунда совсѣмъ близко — ganz nahe; уҷуну качырмак (Osm. Krm.) быть испорченнымъ, потерять голову, увлечься неудержимо — ruinirt sein, den Kopf verlieren, unaufhaltsam fortgerissen werden; баш уҷуну динläмäк слушать съ близкаго мѣста, держаться въ близи — aus der Nähe hören, sich in der Nähe halten; häp käc äji уҷуну кäндijä чäкäр каждый беретъ хорошій конецъ себѣ — Jeder nimmt das gute Ende für sich; уҷуна чыкмак (Krm.) довести что либо до конца, преодолѣвъ всѣ трудности; успѣть въ чемъ — etwas bis zu Ende führen, indem man alle Schwierigkeiten überwindet; bei einer Angelegenheit Erfolg haben.

3) причина — die Ursache; уҷундан ради, изъ — wegen, aus; häcäд уҷундан изъ зависти — aus Neid; тама' уҷундан бälaja дӱшмäк попасть въ несчастіе изъ-за жадности — aus Habsucht in's Unglück gerathen.

[1]**уҷа** [Leb. Schor., اوجا, (Osm.), سحم (Uig.)] = **уча**

1) (Leb. Uig., Uig.-Chin. Wrtb. 50, b 昔 fehlerhaft سحسم) = уча.

2) (Osm.) бедро — der Schenkel; уҷа käмiji бедровая кость — der Schenkelknochen; уҷасы каба бір кары женщина съ широкими бедрами — eine Frau mit breiten Schenkeln.

[2]**уҷа** (v) [Leb.] = уча.

уҷајык [سحرسدنر (Uig.), von **уч**] убѣгающій — entfliehend, flüchtig; jана кылҷы ärзäl кылынҷын (يڭيدڭ عدنر) jajык — näri niplä турмас тӱгäl уҷајык нравъ (міра) низкій, дѣятельность его не

годна, съ князьями онъ не остается, всегда убѣгаетъ — der Welt Naturell ist schlecht, an Thun ist sie niedrig, bei den Fürsten bleibt sie nicht, ist immer flüchtig (K. B. 101,7).

уԛар [حرس (Uig), von уч-+-ар]

1) летающій, птица — der Fliegende, Vogel (K. B. 152,28, vergl. das Beispiel unter учур).

2) размахъ, скачекъ — der Schwung, Sprung; äрік öксä ілкіп көр арслан тудар — адык öксä удру уԛарын (حرسدتن) jäдäр! хвали сильнаго, смотри, онъ какъ левъ хватаетъ (добычу) руками, хвали же его, онъ (добычу), какъ медвѣдь, однимъ взмахомъ достигаетъ! — lobe den Starken, sieh, er fasst wie ein Löwe (die Beute) mit den Tatzen, lobe ihn, er fasst wie ein Bär (die Beute) mit einem Schwunge! (K. B. 89,14).

уԛала (v) [Leb.] = учала.

уԛалан (v) [Leb.] = учалан.

уԛык [حرجتن (Uig.), fehlerhaft = куԛык] созвѣздіе рака — das Sternbild des Krebses (K. B. 16,19).

[1]уԛук [Leb.] = учук

нитка, жила — der Zwirn, Faden, die Sehne.

[2]уԛук [حرجتن (Uig.)] = ук

чулокъ — der Strumpf (襪 Chin.-Uig. Wrtb. 62, b).

[3]уԛук (v) [حرجتن (Uig.)] = [4]учук

улетать, исчезнуть — fortfliegen, sich verflüchtigen, schwinden; удып парды азрак одунды jана — уԛукмыш көмӱр-дäк karaԛу тӱн-ä онъ уснулъ немного и опять проснулся, тогда исчезла черная какъ уголь ночь — er schlief ein wenig, erwachte wiederum, da war die Kohlen gleich schwarze Nacht entschwunden (K. B. 113,6); tіpіklіk уԛукса jäдilзä jажыԛ если эта жизнь исчезнетъ и твой вѣкъ кончится — wenn dein Leben schwindet und dein Alter zu Ende geht (K. B. 146,18); tіpіklіk уԛукты jӱгӱм аԛрыды жизнь исчезла, отъ моего бремени я болѣлъ — mein Leben ist entschwunden, von meiner Last empfand ich Schmerzen (K. B. 161,31).

уԛун [Leb. Schor., حرص (Uig.)] = учун, ӱчӱн, ічӱн

ради, для — wegen, um willen; аныԛ уԛун Jузуп kac аԛып тäп ады аԛунда jадыԛмыш (حتجحدم) турур поэтому имя его Юсуфъ-хäсъ-аджибъ распространилось по всему свѣту — deshalb ist sein Name Jusuf-châss-hadshib in der ganzen Welt verbreitet (K. B. 3,17); пу маԛны уԛун көр аԛырлар аны! изъ-за этого, смотри, почитаютъ его! — deswegen, siehe, ehrt man ihn! (K. B. 7,13); камук katkузы ärді ӱммät уԛун — кудулмак tiläp ärді раԛjат уԛун онъ все заботился о (своихъ) приверженцахъ и желалъ спасенія для (своего) народа — alle seine Sorgen waren für die Anhänger, er wünschte die Errettung für das Volk (K. B. 12,9); tіpіklіk уԛун мäн tiläдім аԛун ради жизни я желалъ міра — für das Leben erstrebte ich die Welt (K. B. 161,34).

[1]уԛур [Leb.] = учур.

[2]уԛур (v) [Leb., حرص (Uig.), von уч-+-ур] заставить летать, отпускать — fliegen lassen; уԛарын (حرسدتن) уԛурмас сäніԛ кушларыԛ — jорыклы jорытмас көр асрыԛ ідіԛ птицамъ не дозволяютъ летать твои охотничьи птицы, звѣрямъ не дозволяютъ бѣгать твои охотничьи собаки — die Vögel lassen deine Jagdvögel nicht fliegen, das Wild lassen deine Jagdhunde nicht laufen (K. B. 152,28); уԛурԛу пуларын (حرسدتن) jолын гутса кät — аныԛ jолԛа кірзä ноjун äксä кät! ихъ (т. е. охотничьихъ птицъ) отпускай летать, но дорогѣ пусть хорошо ловятъ (дичь), если ты (съ собаками) идешь на дорогу, пусть онѣ постоянно наклоняютъ шéи свои! — du musst diese (d. h. die Jagdvögel) fliegen lassen, dass sie auf dem Wege tüchtig (Wild)

ergreifen, wenn du mit jenen (d. h. den Hunden) dich auf den Weg machst, müssen sie stets den Hals niederbiegen (K. B. 180,20).

уҷус [سحيص (Uig.)] = учус

недостойный, незначительный — gering, werthlos; пу тӧрт нӓң уҷус тутма јӓкҫӓк јӯрі! не считай этихъ четырехъ недостойными, иди осторожно! — diese vier achte nicht gering, gehe vorsichtig! (K. B. 20,27); сӓні білзӯ удру јӯзӯң кӧрзӯні — уҷус тутмазупы аӈыр тутсуны! пусть тебя знаютъ, пусть смотрятъ въ твое лицо, пусть не презираютъ тебя, пусть почитаютъ! — sie mögen dich kennen, dein Antlitz anschauen, sie mögen dich nicht verachten, sondern ehren! (K. B. 29,18); ӓзіclік уҷус ол аны кылдаҷы — јавус ол ӓзіclӓр кылур ӓр іжі (سحيص)! презрѣнно зло и тотъ, который его дѣлаетъ, эти злые совершаютъ всѣ злыя дѣла! — verächtlich ist das Böse und die, welche es thun, diese Bösen thuen nur schlechte Thaten! (K. B. 36,26); уҷуска аӈырлык аныңдын тӓгір — кіҷіккӓ улуклук ол ӓтсӓ алыр и презрѣнному отъ него достается честь, если онъ малому даетъ величіе, то этотъ его принимаетъ — auch dem Verachteten kommt von ihm Ehre, wenn er dem Kleinen Grösse bereitet, so nimmt er sie an (K. B. 52,1); кіҷігі сӓвіткӓн карызы ӓм ол — уҷус ӓнчсіс ӓмгӓр јаӈызы ӯгӯп онъ радуетъ и малыхъ и старыхъ, онъ мучитъ многихъ своихъ враговъ, презрѣнныхъ и безпокойныхъ — er erfreut die Jungen und Alten und quält seine vielen Feinde, die geringen und unruhigen (K. B. 72,6); тыныңны аӈыр тут пу тӯнјӓ уҷус! почитай душу, этотъ свѣтъ презрѣненъ! — halte die Seele hoch, diese Welt ist verächtlich! (K. B. 175,8); тілӓзӓ аӈыр тут тілӓзӓ уҷус! или почитай ее или презирай! — entweder halte sie hoch oder verachte sie! (K. B. 63,25).

уҷусла (v) [سحيص (Uig.), von уҷус + ла]

унизить, сдѣлать ничтожнымъ, презирать — erniedrigen, niedrig machen, verachten; кіжін тіl уҷуслар, парыр ӧс пажы языкъ унижаетъ человѣка, его голова пропадаетъ — die Sprache erniedrigt den Menschen, sein Kopf geht dahin (K. B. 17,4).

уҷуслук [سحيصلق (Uig.), von уҷус + лук]

униженіе, презрѣніе — die Erniedrigung, Verachtung, Geringschätzung; пужар отка парма пӓгіңгӓ јавук — калы пардың ӓрзӓ ӯҷуслӯк ӓнук! не иди близко къ огню и къ твоему князю, если ты близко подойдешь, тебѣ грозитъ униженіе! — brennendem Feuer und deinem Fürsten gehe nicht nahe, gehst du nahe, so ist Erniedrigung für dich bereit! (K. B. 41,23); улуксык пӓдӯк тутса пӓкläр кӧңӯl — сӓзіксіс уҷуслук кӧрӯр ai оӈул! если князья высокомѣрно держатся, они видятъ непремѣнно униженіе, о сынъ мой! — wenn die Fürsten stolz und hochmüthig sind, werden sie unbedingt Erniedrigung sehen, o Sohn! (K. B. 85,1).

уҷуз [Krm. Kar., اوجوز, اوجوز (Osm. Ad.)] = учуз, уҷус

дешевый — billig; уҷуз сатмак дешево продавать — billig verkaufen; уҷуз сатан тӓз сатар кто дешево продаетъ, скоро продаетъ — wer billig verkauft, verkauft schnell (Spr.); уҷуз куртулмак дешево отдѣлаться — billig davonkommen; уҷуз ӓт датсыз олур (Osm.) дешевая говядина безъ вкуса — billiges Fleisch ist geschmacklos (Spr.); учуз ӓтпін шорбасы (чорбасы, сорбасы) татымаз (Krm. K.) супъ, приготовленный изъ дешеваго мяса, не можетъ быть вкуснымъ — die Suppe, die aus billigem Fleische gekocht ist, kann nicht schmackhaft sein (Spr.); уҷуз алыҷы татлы јämäz кто дешево покупаетъ, не ѣстъ слад-

каго — wer billig kauft isst nicht Süsses (Spr.); уңуз көрмәк, булмак находить, считать дешевым — billig finden, für billig halten.

уңузла (v) [اوجوزلامق, مڵڵڵ

³уза [Küär.] = уча.

¹узук [Küär.] = учук.

²узук [Bar.]

1) болѣзнь пузыря (такъ что человѣкъ не можетъ мочиться) — ein Blasenleiden (bei dem der Mensch nicht uriniren kann).

2) гонорреа — der Tripper.

узун [Küär. Bar.] = учун.

уҕур [Bar. Küär.] = учур.

узура (v) [Bar.] = учра

встрѣтиться — begegnen.

узураш (v) [Bar.] = учраш.

узуш [Bar.] = учуш

летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.

¹ус [Sag.] = уч

острый конецъ, конецъ — die Spitze, das Ende.

²ӱс [Bschk.] = уч.

³ӱс [Tel. Alt.] = аҕз, ас, ос, ауз

ротъ, отверстіе — der Mund, die Oeffnung; ӱс ач! (Tel.) открой ротъ! — mache den Mund auf! ӱзындан пір сӧс чыкпады онъ не говорилъ ни одного слова — kein Wort kam aus seinem Munde, er sprach kein Wort; судуң ӱзӱ (ыалтырі) устье рѣки — die Mündung des Flusses; Кӓр Јутпаның ӱзӱна кірӓ ҕонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ чудовища Керъ-Ютпа — er trat nun in den Mund des Kär-Jutpa (P. J. V. I, 38,283).

⁴ӱс [Kir.] = ӱш, ӧч, авыч, ауч

горсть — die hohle Hand, eine hohle Hand voll; кос-ӱс пригоршня — die zusammengelegten Hände als Maass.

⁵ус [Kom., ـصـ (Uig.), اوص, ـسـ, ӑσ (Osm.), اوس (Dsch. Ad.), אוס (Kar. L. T.)]

разумъ, разсудокъ, умъ, мудрость — der Verstand, ein richtiges Urtheil, der Geist, Sinn, die Weisheit; Ӓлік ӓнч ӓзӓнін тірілзӱ узун — аҕар мӓн полајын улук ну узун! (Uig.) пусть Эликъ долго живетъ спокойно и здорово, я для него хочу быть съ этой великой мудростью! — möge Elik lange in Frieden und Wohlsein leben, für ihn will ich in dieser grossen Weisheit bleiben! (K. B. 111,4); сӓвӓ пакты ӓрзӓ сӓн усны абыт! (Uig.) если онъ съ любовью смотритъ на тебя, успокой свой умъ! — wenn er dich liebend anschaut, so beruhige deinen Geist! (K. B. 16,5); ӧлӓдірлӓр да тӱвӱл ус бila (Kar. T.) они умрутъ и лишатся мудрости — sie sterben und ihre Weisheit ist dahin (H. 4,21); ус бӓhасы (Osm.) цѣна мудрости, опытъ — der Preis der Weisheit, die Erfahrung.

⁶ус [Tel. Alt. Schor. Leb. Soj. Kom., ـصـ (Uig.)]

ловкость, искусство, искусная работа, ремесло — die Geschicklichkeit, Kunst, künstliche Arbeit, das Handwerk; kajy нӓң тӱс ӓрзӓ камуҕы ус ол — камӱк ус (ـصـ) көрӱ пӓрзӓ кылҕы тӱс ол (Uig.) каждая вещь, которая гладка, показываетъ искусство, если смотришь на искусственное произведеніе, (то видишь что) оно гладко — jede glatt gearbeitete Sache zeigt Kunst, schaust du eine künstliche Arbeit an, so ist sie immer glatt (K. B. 42,18); tili ус кӓрӓк ма көңӱллӱк кӓрӓк — сӧзӱ ус кӓрӓк артук өклӱк кӓрӓк необходимъ человѣкъ искусный въ рѣчи и съ душой, необходимъ искусный ораторъ и умный — man braucht einen mit der Zunge geschickten und seelenvollen Menschen, man braucht einen Wortgewandten und Klugen (K. B. 96,39); ус кіжі (Uig.) художникъ, ремесленникъ — der Künstler, Handwerker (Uig.-Chin. Wrtb. 43, a 匠人); таҕы пір кодузы пу услар турур — tipilгӱ тілӓп ӓлкін услук кылур еще другіе люди, это ремесленники, они исполняютъ свое ремесло рукою, чтобы поддерживать жизнь — noch eine andere Art Leute sind die Handwerker, sie machen mit der Hand ihre Arbeiten, um ihr Leben zu unterhalten (K. B. 127,22); көп полып чӧп полҕончо — ас ползын ус ползын (Alt.) чѣмъ много, но негодно, лучше и мало, но искусно — anstatt

viel zu sein und Untaugliches, sei es wenig, aber es sei Kunstvolles (P. d. V. I, 196,14); тӓбір узы (Schor.), тӓмір cokkon ус кіжі (Alt. Tel.) кузнецъ — der Schmied; ағаш ус кіжі (Alt.) плотникъ — der Zimmermann.

[7]ӯс [Kom.] = уӈус
первое молоко — die Kälbermilch.

[8]ӯс (v) [Leb.]
проснуться — aufwachen.

ус-кол [Alt. Tel.]
указательный палецъ — der Zeigefinger.

[1]уса (v) [Kir. poet.] = окша
быть сходнымъ — ähnlich sein.

[2]уса (v) [Tar., vergl. суса]
жаждать, желать пить — dursten, Durst haben.

усаі (v) [אוּסָאיִמָק (Kar. T.), von [5]ус]
сдѣлаться умнымъ — klug werden.

[1]усак [Kas.] = осак
осина — die Espe.

[2]усак [اوساق (OT.), von уса-+-к]
жаждущій — durstig.

[3]усак [Kir.] = ушак, унтак
мелкій, размолотый — fein, kleinkörnig, fein zermahlen; уп усак очень мелкій — fein zertheilt.

[4]усак [Tüm.]
далекій — weit.

усаклы [Kas., von усак-+-лы]
осиновый — espen-; усаклы кywак осиновые кусты — das Espengestrüpp.

усаклык [Kas., von усак-+-лык]
осиновая роща — das Espengehölz.

усаксар [Kas., von усак-+-сар]
осиновая роша — das Espenwäldchen.

усаӈан [Kir., von уса-+-кан]
похожій — ähnlich.

[1]усан [Kas. (Büchersprache), اوصان (Osm.), اوسان (Dsch.)]
1) скучный, надоѣдливый — langweilig, überdrüssig.
2) (Dsch.) лѣнивый — faul.

[2]усан (v) [اوصانق, ... (Osm. Dsch.)] = осан (Krm.)
скучать, имѣть отвращеніе — sich langweilen, Abneigung, Ekel empfinden; балык судан усанырса бӓн даны бу іштӓн усанырмын если рыба заскучаетъ въ водѣ, тогда и мнѣ надоѣстъ эта работа — wenn dem Fisch das Wasser zuwider wird, so wird mir auch diese Arbeit zuwider (Spr.).

[3]усан [Tob. Kas.]
тетерька — das Birkhuhn; кара усан косачъ — der Birkhahn.

усаныӌы [اوصانیجی (Osm.), von усан-+-ы-+-чы]
скучающій, имѣющій отвращеніе — sich langweilend, Ekel empfindend.

усанлык [اوصانلیق (Osm.), von усан-+-лык]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ekel; усанлыӌым вар мнѣ скучно, я имѣю отвращеніе — mir ist langweilig, ich empfinde Langeweile, mich ekelt.

усандыр (v) [اوصاندرمق (Osm.), von усан-+-дыр]
надоѣдать, наскучать, причинять отвращеніе — langweilen, zuwider machen, Ekel verursachen.

усандырыӌы [اوصاندریجی (Osm.), von усандыр-+-ы-+-чы]
надоѣдающій, наскучивающій — langweilend, Ekel erregend.

усанӌ [اوصانج (Osm.), vergl. усан]
отвращеніе — der Ekel.

усал [Tob. Kas., اوسال (Dsch. OT. Ad.)] = узал, осал
1) (Dsch. Ad.) откладывающій, медлящій, нерадѣющій, небрежный — aufschiebend, langsam, ohne Sorgfalt, nachlässig; چو باردی کیشی سورکالی شرح حال ' که اوز خدمتین نیوچون ایتمیش اوسال тогда отправился человѣкъ изслѣдовать обстоятельства, почему онъ небрежно исполнялъ свою службу — alsbald ritt ein Mensch, um die Umstände zu untersuchen,

weshalb er seinen Dienst nachlässig ausführte (S.S.); كوپروكى‌كا كيشى قويماق كيراك ايدى; كوپروكگا هر كيشى قويمادوك بى‌تجربه‌ليقدين موندان اوسال‌لار بولدى (Bb. 136,6) слѣдовало бы поставить людей на мостъ, но мы не поставили людей на мостъ, такія небрежности происходили отъ (нашей) неопытности — man hätte Leute auf der Brücke aufstellen müssen, aber wir stellten auf der Brücke keine Leute auf, diese Nachlässigkeit geschah wegen unserer Unerfahrenheit.

2) (Tob. Kas. OT. Chok.) злой, безсовѣстный — böse, schlecht, ränkesüchtig, gewissenlos; усал іт (Kas.) злая собака — ein böser Hund; усал іш кылма! не дѣлай дурныхъ дѣлъ! — handle nicht böse, schlecht! усал нијәтї бар злонамѣренный — böswillig; усал іш кылма! (Kas.) не дѣлай дурныхъ дѣлъ! — handle nicht schlecht! усалдан усал тӯwар, усал білән дӯнjә тулар (Kas.) отъ дурного родится дурное, дурнымъ наполняется свѣтъ — vom Schlechten wird Schlechtes geboren, von Schlechtem ist die Welt voll (Spr.); усал іштән төгөл, усал сӯздәндә сакlан! (Kas.) берегись не только дурныхъ дѣлъ, но и дурныхъ словъ! — hüte dich nicht nur vor schlechten Thaten, sondern auch vor schlechten Worten!

усалла (v) [Kas. Bdg., von усал+ла] развращать, сдѣлать негоднымъ; порицать, охуждать — böse machen, verderben; tadeln, schlecht machen.

усаллан (v) [Kas., von усал+ла+н] сдѣлаться дурнымъ, злымъ, разсердиться — schlecht, böse werden, zornig werden; ауру усаллана башлады больной впалъ въ агонію (началъ метаться) — bei dem Kranken haben sich die Todeskrämpfe eingestellt; кӯңіl усалланды напала тоска на сердце — tiefe Kümmerniss erfasste ihn.

усалланыш (v) [Kas., von усаллан+ш] разсердиться другъ на друга — auf einander böse, zornig sein.

усалландыр (v) [Kas., von усаллан+дыр] сдѣлать злымъ, разсердить — böse machen, zornig machen; аракы адамны усалландыра водка дѣлаетъ человѣка злымъ, сердитымъ — der Branntwein macht den Menschen böse, zornig.

усаллык [Kas., von усал+лык] злость, злоба, гадость, безсовѣстность — die Bösheit, Böswilligkeit, Schlechtigkeit, Ränkesucht, Gewissenlosigkeit; усаллыңы бар онъ злой, гадкій — er ist böse, schlecht; усаллыңыдан кылды онъ это сдѣлалъ изъ злости — er hat es aus Bosheit gethan.

усат (v) [Tar., اوسانماق (OT.), von уса+т] причинить жажду — durstig machen, Durst verursachen; туз кішінї усатедї (Tar.) соль производитъ жажду — das Salz macht den Menschen durstig.

усыр (v) [Kas.] = осыр.

усырт (v) [Kas.] = осырт.

[1]усун [اوسون (Dsch.), vergl. mong. ᠤᠰᠤᠨ] вода — das Wasser (S. S. ما ، آب ، صو).

[2]усун [اوصوك (Osm. B. d. M.), vergl. усан] чувствующій скуку, отвращеніе — Langeweile, Ekel, Ueberdruss, Widerwillen empfindend.

[3]усун (v) [Kir.] = сун

1) выставлять, высовывать часть тѣла (руку, грудь, лобъ, шею) — einen Theil des Körpers (die Hand, Brust, Stirn, den Hals) vorstrecken; кіжігä кол усунду онъ сунулъ руку кому — er streckte gegen Jemand die Hand aus; моінун усундӯ алдаңа онъ предоставилъ шею (т. е. преклонилъ голову) Богу, умолялъ Бога — er bot den Hals Gott dar, er flehte Gott an.

2) дать, предоставить, предлагать кому изъ вѣжливости — Jemandem etwas aus Höflichkeit anbieten, überlassen, darreichen; конакка усуңандан кін іш! ней только тогда, ког/

4186

ты уже предложилъ гостю! — trinke erst, nachdem du dem Gaste angeboten hast!

3) просить извиненія, извиниться — um Entschuldigung bitten, sich entschuldigen.

усунлук [اوصوكلق (Osm. B. d. M), von усун-+-лук]

скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ekel; Ueberdruss, Widerwillen.

усундўр (v) [Kir., von усун-+-дыр]

1) заставить предлагать, предоставить другому — einem Anderen anbieten, darreichen lassen.

2) заставить извиниться — sich entschuldigen lassen.

усул [Krm., اصول (Osm.), = arab. اصول]

1) манера, образъ, принципъ, правило, система — die Art und Weise, das Princip, die Regel, das System.

2) спокойствіе, мягкость, вѣжливость — die Ruhe, Freundlichkeit, Höflichkeit, das Wohlwollen; усул-ыла тутмак дѣйствовать, говорить мягко, вѣжливо — freundlich, höflich sprechen, handeln; усул-ыла вѣжливо — höflich, freundlich.

3) (Krm.) ловкость, ловкій способъ, надлежащій способъ — die Geschicklichkeit, eine leichte Methode, die Art der Handlungsweise, die den Verhältnissen entspricht; усул ilä благоразумнымъ способомъ — auf vernünftige Weise.

¹yckan (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = yckyn, ojan

просыпаться — aufwachen.

²yckan (v) [Tob.] = озɣан.

¹yckap (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = yckat, oiɣap, ojad

разбудить — aufwecken.

²yckap (v) [Sag.] = учкастыр, yckаштыр

взять кого сзади къ себѣ на лошадь — Jemanden hinter sich auf's Pferd nehmen.

yckat (v) [Schor.] = ¹yckap

разбудить — aufwecken.

yckac (v) [Sag. Koib.] = учкат

ѣхать съ кѣмъ на одномъ конѣ — mit Jemandem zusammen auf einem Pferde reiten.

yckастыр (v) [Sag.] = ²yckap.

ycky [Kom., vielleicht умку]

скребница — das Schabeisen.

yckyн (v) [Ktsch.] = yckan.

yckyp (v) [Ktsch.] = ¹yckap.

yckym [Tel.] = ykcym

чеснокъ — der Knoblauch; jäp yckymў id.

усну [אוסנו (Kar. T.)] = ўстўндä

надъ — über (mit dem Genit.); ачувланмадый анын усну онъ не разсердился на него — er wurde über ihn nicht zornig.

усрак [Tob. Tüm. Kas.]

бздунъ, страдающій расположеніемъ желудка къ вѣтрамъ, пердунъ (vulg.) — ein Mensch, der oft Winde loslässt, Furzer.

усрык [Kas.] = осрык

вѣтры — der Furz, die Blähung.

услан (v) [اوصلانمق, اوصلانمق (Osm.), von ус-+-ла-+-н]

сдѣлаться благоразумнымъ, скромнымъ, мудрымъ — vernünftig, bescheiden, weise werden (Lh. عقل باشه كلمك ، تربيه اولمق ، علم كلمك); äl сучундан усланмак сдѣлаться мудрымъ, увидѣвъ ошибки другихъ — durch die Fehler Anderer weise werden.

услат (v) [اوصلاتمق, اوصلاتمق (Osm.), von ус-+-ла-+-т]

сдѣлать разумнымъ, мудрымъ, скромнымъ, образумить — weise, klug, vernünftig, bescheiden machen, wieder zur Vernunft bringen (Lh. تأديب ايتمك).

услу [Kom., اوصلو, اوصلو (Osm.), אוסלו (Kar. T.), von ус-+-лу]

разсудительный, справедливый, мудрый, скромный — vernünftig, überlegt, gerecht, weise, bescheiden, ruhig; услу ат (Osm.) спокойная лошадь, обученная лошадь — ein ruhiges Pferd, ein dressirtes Pferd; кімсä häp ca'ат услу ол-

маз никто не бываетъ всегда разумнымъ — Niemand ist immer vernünftig (Spr.); däli олмајынча услу ґäчänmäz (Osm.) если-бы не было дураковъ, умные не могли бы жить — wenn es keine Narren gäbe, würden die Klugen nicht leben können; услу сычан бір дälijä ынанмаз (Osm.) разумная мышь не довольствуется одной норкою — eine vernünftige Maus begnügt sich nicht mit einem Loche (Spr.).

услулук [اوصلولق, مسلملق (Osm.), von услу+лык]
благоразуміе, мудрость, сдержанность, вѣжливость, скромность — die Vernünftigkeit, Weisheit, Ruhe, Bescheidenheit, Höflichkeit (Lh. ' رشادت ' تمكين ' مسكنت ' سكونت ' حلم ' مكانت).

услуџа [اسلوجه (Osm.), von услу+џа]
разумно, скромно, спокойно — vernünftig, bescheiden, ruhig; услуџа отур! сиди скромно! — sitze ruhig!

[1]услук [اوسلوق (Dsch.)]
смятеніе, шумъ — die Verwirrung, der Lärm, Tumult (S. S. ' فتنه ' افسار ' اختلال ' شورش).

[2]услук [سحر يصنعه (Uig.); von ус+лук]
искустная работа, работа ремесленника — das Kunstwerk, die Arbeit eines Handwerkers (vergl. ус. K. B. 127,22).

[1]уста [Tel. Leb. Küär. Bar. Kir. Tar., اوستا (Dsch. OT.), اوسته, مسپس (Osm.), von ус] = устаз, устат, өстө
1) (Tel.) ремесленникъ — der Handwerker.
2) (Kir.) кузнецъ — der Schmied.
3) (Osm.) мастеръ, начальникъ надъ рабочими — der Meister, Oberaufseher über die Arbeiter; устаның чäкäџі бін алтын молотокъ мастера стоитъ тысячу золотыхъ — der Hammer des Meisters ist tausend Goldstücke werth (Spr.); уста алдадан аіlар ґälді вотъ пришли мѣсяцы, надувающіе мастера (зимніе мѣсяцы) — da sind die Monate, die den Meister täuschen (die Wintermonate) (Spr.); дўlґäр устасы плотничный мастеръ — ein Zimmermeister; уста башы главный мастеръ — der Obermeister; ашчы устасы главный поваръ — der Küchenmeister; көшä устасы главный въ артелѣ рабочихъ или купцовъ — der Chef einer Arbeiter-Gruppe oder einer Vereinigung von Kaufleuten; јäнішäрі устасы начальникъ янычаровъ — ein Janitscharen-Chef; чäшnіґір устасы начальница надъ столомъ султана — die Aufseherin über den Tisch des Sultans; чämашыр устасы начальница надъ гардеробомъ султана — die Oberaufseherin über die Garderobe des Sultans; hämam устасы смотрительница надъ баней — die Badeaufseherin.
4) (Osm.) учитель, профессоръ — der Lehrer; Professor; шäґірд олмајынца уста олмаз кто не былъ ученикомъ, не будетъ учителемъ — wenn man nicht Schüler gewesen ist, kann man nicht Lehrer werden (Spr.).
5) (Osm.) искусный, знающій, ловкій, выдающійся — künstlerisch, geschickt, gewandt, hervorragend in etwas; нä уста адäм! какой искусный человѣкъ! — was für ein geschickter Mensch! пу іштä уста олду онъ мастеръ въ этомъ дѣлѣ — er versteht dies ganz ausgerechnet.
6) (Osm. Arm. W.) хозяйка гостинницы — die Gastwirthin.

[2]уста (v) [Kir.] = ушла
схватить — ergreifen; џакамны устаушў äді онъ хотѣлъ меня схватить за воротникъ — er wollte mich am Kragen packen; мäнї безґäк устады у меня лихорадка — mich hat das Fieber gepackt.

[3]уста (v) [Sag.] = учла
заострить — zuspitzen.

[4]ўуста (v) [Tel., von ўс+ла]
1) упоминать — erwähnen.
2) божиться — schwören.

[5]ўуста (v) [Kir., von ўс+ла]
мѣрить горстями — mit der hohlen Hand messen.

устаулы [Kir., von устау+лы]

захваченный, задержанный, арестованный — gefasst, festgesetzt, arretirt.

устакъар [اوستاكار (Osm.), von уста-+-кар]
1) мастеръ своего дѣла, эртистъ — Jemand, der eine Sache vortrefflich versteht, ein Meister, Künstler.
2) хитрый — schlau, listig.

устакъарчылык [اوستاكارچىلىق (Osm.)]
хитрость — die Schlauheit, List.

[1]ӯстан (v) [Tel., von ӯста-+-н]
помнить — sich erinnern.

[2]устан [Schor. Koib. Sag.]
водяная крыса — die Wasserratte.

[1]устал [Kumd., vom russ. столъ] = остол
столъ — der Tisch.

[2]устал (v) [Kir., von уста-+-л]
быть захваченнымъ — ergriffen werden; усталӈан подержанный — gebraucht.

усталак [Kumd., von устал-+-ак]
скамья — die Bank.

устара [اوستاره (Dsch.)] = устура
бритва — das Rasirmesser.

устарт (v) [Bschk., von уста-+-р-+-т]
велѣть поймать — fassen, ergreifen lassen.

усталык [اوستالىق, ىسىلىق (Osm.), von уста-+-лык]
1) мастерство, большое искусство — die Meisterschaft, grosse Kunst.
2) достоинство мастера — der Meisterstand, die Meisterwürde.
3) искусная работа мастера — das Meisterstück; усталык ишi id.
4) взносъ, который дѣлается начальнику артели — die Zahlung, die man dem Chef einer Corporation leistet.

усталыклы [اوستالقلو (Osm.), von усталык-+-лы]
прекрасный, мастерская (о работѣ) — ausgezeichnet, äusserst künstlich ausgeführt (von einer Arbeit).

[1]устат [Kir., אוסתאת (Kar. T.), = pers. اوستاد]
1) (Kir.) учитель — der Lehrer, Lehrmeister
2) (Kar. T.) умный, хитрый — klug, schlau
устатрах ӓдi адамдан онъ былъ умнѣе людей — er war klüger als die Leute (H. 5,12).

[2]устат (v) [Kir., von уста-+-т]
велѣть схватить — greifen lassen.

устаттык [Ad.] = усталык.

устатлых [אוסתתלך (Kar. L. T.), von устат-+-лых]
умъ, хитрость — die Klugheit, Schlauheit.
бӓрмӓ тӓттiкläргӓ устатлыхны чтобы дать глупому умъ — um dem Einfältigen Klugheit zu geben (Spr. 1,4).

устад [Ad.] = уста, устаз.

устадлык [Osm.] = усталык.

устадсыз [اوستادسز (Osm), von устал-+-сыз]
безъ мастера, неловкій — ohne Meister, ungeschickt.

устас (v) [Kir., von уста-+-ш]
схватить другъ друга, схватить вмѣстѣ — sich packen, zusammen greifen.

устам [صىحىم (Uig.), = pers. أسنام]
ajak пӓрдi тамӈа ат устам кӓзӯт онъ далъ ему (знаки достоинства везира): чашку, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm (die Zeichen der Wezirwürde): die Schale, das Siegel, das Pferdegeschirr und den Kesüt (?) (K. B. 68,19); jӓдӯрзӓ, iӵӯрзӓ, кӓдӯрзӓ кӓдiм — ат устам, кол оглан пӓдӯрзӓ (ىىصىىب) tälim! пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою, чтобы конница и пѣхота значительно увеличились! — er möge ihnen zu essen und zu trinken geben und sie kleiden, damit die Reiterei und das Fussvolk sich tüchtig vermehre! (K. B. 81,20).

ӯстӯ [Tel. Alt., von ӯл-+-лӯ]

имѣющій ротъ, отверстіе — einen Mund, eine Oeffnung habend.

устук [Schor. W.]
колѣно — das Knie.

устухан [Tar. Kkir., = pers. استخوان]
кость — der Knochen.

устухаллик [Tar.]
съ костями — mit Knochen versehen.

[1]**устӯ̆р** [Sag. Koib., von [6]ус+лыӈ]
прекрасно работанный, искусный, ловкій — schön gearbeitet, kunstvoll, geschickt; устӯ̆р кол указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]**устӯ̆р** [Sag., von [1]ус+лыӈ]
острый, заостренный — spitz, zugespitzt.

устуӈан [Tob., ist ein altes, im Np. nicht bekanntes Wort; استه Knochen, Leichnam + خان Haus. Salemann]
сарай; домъ, гдѣ выставляются трупы — das Leichenhaus.

устуӈун [Sag.] = устӯ̆р
бедро, колѣно — der Schenkel, das Knie.

устура [Tar., اوستورا (Dsch. Ad.), اوسترە (Osm.), = pers. استره]
бритва — das Rasirmesser; устура кабы футляръ для бритвы — ein Futteral für das Rasirmesser; устура тутунмак бриться — sich rasiren.

устурелик [Tar.]
футляръ для бритвы — das Rasirmesserfutteral.

устурук [Kir., vom russ. стругъ]
стругъ — der Hobel; устурук тарт строгать — hobeln.

устурлап [ستورلاب (Osm.), = arab. اسطرلاب]
астролябія — das Astrolabium.

устурпа [اوستربا (Osm.), Z. I, 122]
посохъ пастушій — der Hirtenstab.

устубаӵ [اوستوبج (Osm.) für اسفیداج]
бѣлила — die weisse Farbe.

уссуз [אוסכוז (Kar. T.), von [5]ус+суз]
немудрый, глупый — unweise, einfältig (H. 26,8).

успаных [Ad., = pers. اسپناغ]
шпинатъ — der Spinat.

успу [אוסכוז (Kar. L.)] = ушпу
этотъ — dieser.

усмакла (v) [اوسمافلامق (Dsch.)]
закрываться вуалью — sich hinter einem Schleier (einem Vorhang) verbergen (S. S. پرده آرقەسنده کندیسنی اخفا ایتمك ، کیزلانمك ، پنهان اولمق).

[1]**уз** [اوز (Osm. Dsch.)] = [2]ус
ловкій, способный — gewandt, geschickt, fähig; аз олсун уз олсун чок олуп jawuz олаӵаӈына пусть будетъ мало и хорошо, чѣмъ много и худо — möge es lieber wenig und gut sein, als viel und untauglich; اوزکیشی (Dsch.) человѣкъ ловкій — ein fähiger Mensch; اکرچه سوزیکا اوز ایدی قیلیچی‌غه زبون‌راق ایدی (Bb. 108,17) хотя онъ былъ ловокъ въ словахъ, онъ былъ слабѣе въ отношеніи къ мечу — wenngleich er geschickt in Worten war, war er schwächer in Bezug auf das Schwert.

[2]**уз** (v) [اوزماق (Dsch.)]
1) хвастаться, хвалиться — sich rühmen, prahlen.
2) пѣть узанъ — den Usan singen.

[3]**уз** (v) [Kas.] = оз
обогнать, мимо ходить, проходить, предшествовать; проходить (о времени) — überholen, vorbeigehen, vorausgehen; vergehen (von der Zeit); капка тёбёндӧн уздым я прошелъ мимо воротъ — ich bin bei dem Thore vorbeigegangen; ул міннӓн узды онъ обогналъ меня — er hat mich überholt; мінің атым узып кіттї моя лошадь обогнала всѣхъ — mein Pferd hat alle überholt; аӵам узып парды, мін кічкӓшӓін калдым мой братъ поѣхалъ впередъ, я остался до вечера — mein Bruder fuhr voraus, ich blieb bis zum Abend; намаз вакты узды время молитвы прошло — die Zeit des Gebetes ist vorbei; ӓндї ул іштӓн вакыт узды время

для дѣйствія прошло — die Zeit zum Handeln ist verpasst; узды јаш вакты прошла молодость — die Jugend ist dahin; сӱздӓн узма! ты не нарушай слова! — brich dein Wort nicht! awыл артқлы узҕаннар они проѣхали черезъ деревню — sie sind durch das Dorf gefahren.

[1]уза (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); узӓн сӱт кислое молоко, простокваша — die saure Milch.

[2]уза (v) [Sag., von [1]ус+а]
заострить — zuspitzen.

[3]уза (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kkir., اوزاماق (Uig.), اوزامق (Dsch.Ad.), ɵzamax (Osm.)]
1) продолжаться долго, удлиняться — lange währen, lange dauern, sich ausdehnen, verlängern; kajy iшkä ävcä узар кӓч калур — ävä кылмыш iшläp ӧгӱнчӱк полур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ ты спѣшишь, оно долго продолжается и остается (неоконченнымъ), поспѣшно исполненное дѣло причиняетъ раскаяніе — wenn du in einer Sache eilst, so dauert sie lange und bleibt (unbeendigt), eilig ausgeführte Sachen bringen Reue (K. B. 30,6); äsicläp jaҕын полза näkläp таба — узады äsic älkі älgä тоба (Uig.) если злые близко къ князьямъ, то руки злыхъ распространяются и это приноситъ вредъ народу — stehen die Bösen den Fürsten nahe, so breitet sich ihre Hand aus und bringt dem Volke Schaden (K. B. 36,12); ӧзӱңдін улукка тілін узама! (Glosse: لجاغ مكن) (Uig.) не говори слишкомъ долго съ людьми, которые выше тебя! — sprich nicht zu lange mit Leuten, die höher stehen, als du (K. B. 123,29); tälim пар пу јаңлык саза cöc узар (Uig.) есть еще много такихъ людей, но слишкомъ долго ихъ перечислять — es giebt noch viele derartiger Leute, es würde aber zu weit führen, alle zu nennen (K. B. 127,25); ӧкі јатты артук узады тӱні (Uig.) онъ спалъ лежалъ, и ночь продолжалась слишкомъ долго — er lag selbst und die Nacht währte zu lange (K. B. 139,27); тіріклік кысады, узады саҕынч — пару артты соқлук, сӱрӓді сӓвінч (Uig.) жизнь сократилась и увеличилось горе, скупость увеличилась и исчезла радость — das Leben verkürzte sich, der Kummer verlängerte sich, der Geiz nahm zu, es schwand die Freude (K. B. 183,19); тарыклык турур тӱнjä Älik куды — тарыза узар ӓр тіріlгӱ ӧді! (Uig.) этотъ міръ есть вспаханное поле, о счастливый Эликъ, если человѣкъ пашетъ, тогда удлиняется время его жизни! — die Welt ist ein Ackerfeld, o glücklicher Elik, wenn der Mensch (sie) beackert, so verlängert sich seine Lebenszeit (K. B. 57,14); شاخ وبرك اوزاغان سايى برك سبزراق بولادور (Bb. 369,28) чѣмъ болѣе удлиняются вѣтви и листья, тѣмъ листья становятся зеленѣе — je länger die Zweige und Blätter werden, desto intensiver wird die grüne Farbe der Blätter.
2) оставаться долго, медлить — lange bleiben, zögern; узабан кälгӓн (Schor.) онъ скоро возвратился — er kam unverzüglich zurück; узама наjым! (Alt.) не оставайся слишкомъ долго, мой другъ! — bleibe nicht zu lange, mein Freund!
3) (Tar. Kir.) далеко ходить, далеко уходить — weit gehen, weit fortgehen, sich weit hinziehen.

узаі (v) [Tob. Tüm.]
быть длиннымъ, распространяться — lang sein, sich ausdehnen.

узаіт (v) [Tob. Tüm.]
удлинять, сдѣлать длиннымъ — lang machen, verlängern.

[1]узак [Kir. Tel.]
1) галка — die Dohle.
2) (Tel.) сычъ (самка) —

узак [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kom., سحسنتر (Uig.), اوزاق (Dsch.), عوزوق (Osm. Ad.), von уза-+-к]

1) долгій, поздній — lang, spät; ӱjӱңдӓ узак оттырдык (Tel.) мы долго сидѣли въ твоемъ домѣ — wir haben lange in deinem Hause gesessen; jaжың узак ползын! (Tel.) да будетъ жизнь твоя продолжительна! — möge dein Leben lange währen! узакка сала пӓргӓн (Alt.) онъ на долго ушелъ — er ist für lange fortgegangen; парыңдын (وبعنف ص) узаӈы кону парӈуӈы — jäді, тотты, киндыӧлӱп парӈуӈы (Uig.) кто дольше изъ васъ (на этой землѣ) былъ въ гостяхъ, тотъ ѣлъ, наѣлся, напился, а потомъ всетаки долженъ былъ умереть — wer am längsten von euch (auf dieser Erde) als Gast verweilte, der hat gegessen, ist satt geworden, hat seinen Durst gelöscht und doch musste er sterben (K. B. 151,18); اوزاق اغرو (Dsch.) долгая, продолжительная болѣзнь, чахотка — eine schleichende, langwierige Krankheit, das Siechthum, die Schwindsucht; узак хатырлы (Tob.) памятливый — der lange im Gedächtniss behält.

2) далекій, дальній — weit, weit entfernt; узак jäpä салмак (Osm.) посылать далеко — weit fortschicken; кулактан узак далеко отъ слуха — weit vom Hörkreis; узактан көрдӱм (Krm.) я видѣлъ его издалека — ich habe ihn von Weitem gesehen; узактан дawул сäсi хош ṙälip (Osm.) издалека и бой барабана пріятно звучитъ — von Weitem ist auch der Ton der Trommel schön anzuhören; узак jолӈа чыкты (Krm.) онъ отправился въ дальній путь — er hat sich auf einen weiten Weg gemacht.

узакla (v) [Krm., اوزاقلامق (Dsch.)]
длить, медлить, мѣшкать — verlängern, in die Länge ziehen, zögern.

узаклан [Dsch., von узак-+-ла-+-н]
продлиться — sich hinziehen.

узакландыр (v) [Dsch., von узаклан-+-дыр]
отложить — aufschieben.

узаклаш (v) [Krm., اوزاقلاشمق (Dsch. Osm.)]
удалиться — sich entfernen.

узаклык [Krm., سحسنتيجنتر (Uig.), اوزاقلق (Osm. Dsch.), von узак-+-лык]

1) дальность, даль, отдаленность, разстояніе — die Ferne, weite Entfernung, Länge.

2) (Uig.) выносливый — ausdauernd; jолак ат узаклык турур пу ӓт-өс выносливыми бываютъ сухіе лошади, какъ и все имущество — ausdauernd ist ein mageres Pferd, grade wie die Habe (K. B. 102,26).

узах [Ad., אוזאח (Kar. L. T.)]

1) (Kar. L. T.) длинный (о времени и предметахъ) — lang (von der Zeit und Gegenständen); узах кӱнlӱ имѣющій длинные дни — lange Tage habend (H. 12,12).

2) (Ad.) далекій — weit, weit entfernt.

узахла (v) [Ad., von узах-+-ла]
удалить — entfernen.

узахлаш (v) [Ad., von узахла-+-ш]
удалиться — sich entfernen.

узахлых [Ad., von узах-+-лык]
дальность, далекое разстояніе — die Weite, eine weite Entfernung.

узаӈат [Schor., von узаӈ-+-от] = **озоӈот**
ножичная трава — das Schuhheu.

[1]узан [Bar.]
тетеря — das Birkhuhn.

[2]узан [Schor. W.]
наплечникъ изъ козлиной шкуры, шерстью наружу, надѣваемый звѣроловами въ мокрую погоду — ein Schulterkragen aus Rehfell mit dem Haare nach aussen, den die Jäger bei nassem Wetter umhängen.

[3]узан [اوزان (Dsch.), von уз]
родъ стиховъ безъ опредѣленнаго размѣра (вѣроятно какъ киргизскій цыр) — eine Art Dichtung ohne strenges Versmaass (gewiss wie das kirgisische цыр) (vergl. P. d. C. 61).

⁴**узан** (v) [Tel., von ус]

1) съ искусствомъ работать — künstlich verfertigen.

2) быть мастеромъ, художникомъ — ein Künstler, Meister sein.

⁵**узан** (v) [Krm., سەپەت (Uig.), اوزانمق, ساڤماق (Osm.), vergl. узаі, узар]

1) протягиваться, растягиваться — sich ausstrecken, sich dehnen; узанып јатмак (Osm.) лежать во всю длину роста — ausgestreckt liegen; аркасы ўзрä узанмак растянуться на спинѣ — sich auf dem Rücken ausstrecken; чī їўн їібі узанмак (Osm.) растягиваться какъ сырая кожа — sich ausdehnen wie ein nasses Fell (Spr.).

2) (Osm.) достать растягиваясь — sich ausstreckend erreichen; käді узанмадыҕы ціgäрä мурдар дäр кошка называетъ печень, которую не можетъ достать, грязною — die Katze nennt die Leber, die sie nicht erreichen kann, schmutzig (Spr.); колуң узан мазыш! (Krm. K.) да не простретея далѣе твоя рука, рукамъ своимъ воли не давай! — möge deine Hand sich nicht weit ausstrecken, halte deine Hände im Zaum!

3) (Uig.) предаваться, довѣрять, полагаться на что, быть неосторожнымъ, небрежнымъ — sich auf etwas verlassen, auf etwas Vertrauen setzen, sorglos sein, unvorsichtig, nachlässig sein; то ныҕмат јäдўрдўң тіріклік јäдің — тöгäр ол тіріклік узанма ўгўш! ты доставлялъ людямъ много наслажденій, наслаждался жизнью, но эта жизнь проходитъ, ты много ей не довѣряйся! — viele Genüsse hast du den Leuten bereitet, hast das Leben genossen, aber dieses Leben geht dahin, vertraue nicht zu viel! (K. B. 47,28); узанма јарынлық іжіңні äдін! не довѣряй помощи, самъ дѣлай свои дѣла! — vertraue nicht auf Hülfe, führe deine Geschäfte selbst aus! (K. B. 53,9); ынанма тіріклікkä јäлдäк käцäр — узанма! пу тўнјäдäн öс täрк käцäр не довѣряй этой жизни, она проходитъ какъ вѣтеръ, не довѣряй, непремѣнно ты покинешь этотъ міръ! — vertraue nicht dem Leben, es entflieht wie der Wind, traue ihm nicht, du selbst gehst unbedingt aus dieser Welt! (K. B. 53,4); öлўмгä узанма көңўl тут тірік! не будь неостороженъ въ отношеніи къ смерти, окинь свою душу! — übersiehe nicht den Tod, halte deinen Sinn lebendig! (K. B. 57,4); узанма тірікліккä артук саҕын — тіріклік öлўмгä äді ok јаҕын! не довѣряйся жизни, хорошенько подумай, жизнь очень близка къ смерти! — vertraue nicht dem Leben, besinne dich, das Leben steht dem Tode sehr nahe! (K. B. 57,22); ајур ai тірік сäн узанма, одун — узандым öгўнцўн јадурмäн пілін! онъ говоритъ: пока ты живъ, не будь небрежнымъ, проснись! я былъ небрежнымъ, теперь знай, я живу въ раскаяніи — er spricht: so lange du am Leben bist, sei nicht nachlässig, sei wach! ich war nachlässig, jetzt lebe ich in Reue, wisse (K. B. 59,2); äді артук öдрўм käрäк пу кіжі — калы узанза бäккä äтлўр іжі необходимъ для этого великій избранникъ; если онъ довѣрится князю, дѣла его будутъ удачны — dazu braucht man einen sehr auserwählten Menschen, hat er Vertrauen zum Fürsten, dann gehen seine Geschäfte von Statten (K. B. 90,4); узанма öзўң сäн мäніңдін паза — ынанма пу тўнјäгä пўтмä öз-ä! не довѣряйся мнѣ, не вѣрь этому міру и не полагайся на него! — verlass du dich nicht auf mich, traue dieser Welt nicht und glaube nicht an sie! (K. B. 47,15); öлўмўң пілікli (سەيدەسەيدەسەيدەس

der Tod erfasst dich, dann findest du durch deine Worte keinen Vortheil (K. B. 48,27).

узан [اوزان (Osm.)]

болтунъ, хвастунъ — der Schwätzer, Prahler.

узандур (v) [سىڭكمن (Uig.), von узан+дур]

сдѣлать довѣряющимъ, неосторожнымъ — Jemandem Vertrauen einflössen, ihn zur Unachtsamkeit verleiten; узанма jaғыңa, jaғyk турма кät — jaғыңны узандур! аныдурға jат! не будь неосторожень въ отношеніи къ врагу, не становись близко къ нему, но ты его сдѣлай неосторожнымъ и готовь все необходимое! — sei nicht fahrlässig in Bezug auf den Feind, halte dicht nicht zu nahe bei ihm auf, mache deinen Feind (lieber) sicher und bereite (Alles) vor! (K. B. 122,27).

узанчі [اوزانچى (Osm.)]

пѣвецъ узана — ein Usan-Sänger.

узар (v) [אוזַרְמַק (Kar. L.), vergl. узун]

удлиниться, сдѣлаться длиннымъ — sich verlängern, lang werden.

узарт (v) [אוזַרְטְמַק (Kar. L.)]

удлинить — verlängern.

узал [سىڭ (Uig.), vergl. ³узан] = усал, осал

небрежный, неосторожный — unvorsichtig, nachlässig, sorglos; узал полма näкläр көjäр от турур — көjäр отка jакса аңар jут турур! не будь небрежнымъ, князья какъ горящій огонь, кто близко стоитъ у огня, тому это приноситъ вредъ! — sei du nicht unvorsichtig, denn Fürsten sind wie brennendes Feuer, wer zu nahe dem brennenden Feuer steht, der leidet Schaden! (K. B. 33,7).

узал (v) [اوزالاق (Dsch.), von уза+л]

простираться — sich ausdehnen.

узаллык [سىڭ يحنّر (Uig.), von узал+лык]

небрежность, неосторожность — die Nachlässigkeit, Unvorsichtigkeit; пу сакlыктын артты пу näкläр äli — узаллык (سىڭ يحنّر) кірў пусты näкläр улы эта осторожность увеличиваетъ число подданныхъ князей, неосторожность уничтожаетъ опору князей — die Wachsamkeit vergrössert das Volk der Fürsten, wo Nachlässigkeit eindringt, vernichtet sie die Grundlage der Fürsten (K. B. 82,2); пірі кўч пірізі узаллык кылур — пу іri пilä näк älin ардадур одинъ изъ нихъ дѣлаетъ насиліе, другой небрежность, черезъ эти два (порока) князь губитъ свой народъ — der eine thut Gewalt an, der andere begeht Nachlässigkeiten, durch diese beiden Dinge richtet der Fürst sein Volk zu Grunde (K. B. 82,5); пу сакlык пilä санчты näкläр jaғы — узаллык пilä ўсті näкläр пағы — узал полса näкläр іжін пўдрўмäс — узал näк пўдўн näлгў näклік jämäс — сак äр тўтчі ätніп узаллык пузар — узал полмағыл jaғын кім пазар? бдительностью побѣждали князья враговъ, небрежностью уничтожали князья свое счастіе; если князья небрежны, то они не могутъ провести свои дѣла; небрежный князь навѣрно не наслаждается своей властью; бдительному человѣку все удается, онъ искореняетъ небрежность; не будь небрежнымъ! ибо кто тогда побѣдитъ врага? — durch die Wachsamkeit besiegten die Fürsten die Feinde, durch die Nachlässigkeit vernichteten sie ihr Glück; sind sie nachlässig, so können sie ihre Geschäfte nicht zu Ende führen; der nachlässige Fürst geniesst sicherlich nicht seine Herrschaft; der Wachsame führt alles aus und vernichtet die Nachlässigkeit; sei nicht nachlässig! wer soll somit den Feind niederhalten? (K. B. 82,7).

узат (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kkir. Kom. Krm., سىڭ (Uig.), اوزاتماق (Dsch. OT.), ازاتق, ուզաթմաք (Osm. Ad.), von уза+т]

1) удлинить, удержать, продолжать, от-

4186

жить, медлить — in die Länge ziehen, lange machen, hinhalten, zögern, festsetzen; калы канчазыс пil узатма сӧзӯң! (Uig.) знай, теперь, что онъ безъ мѣры, не говори много объ этомъ! — wisse nun, dass er ohne Maass ist, sprich nicht zu viel darüber! (K.B. 11,17); пajат кімгä пärзä уӯуш ӧк пilік — ӯгӯш äткӯlӯккä узатты (مرسكن) älік кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому даетъ онъ силу къ многимъ добрымъ — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gab, dem giebt er Gewalt, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); iri нäң турур кімдä полза, Älік — аңар пärмäril іш узатма älік! есть двѣ вещи, у кого онѣ бываютъ, о Элікъ, тому не передавай дѣлъ, не давай ему силы (не удлиняй ему рукъ)! — es giebt zwei Dinge, wer diese hat, o Elik, dem übergieb nicht deine Geschäfte, gieb ihm keine Gewalt (verlängere ihm nicht den Arm)! (K. B. 92,80); кылыч пiplä näкläp узадур älік (Uig.) съ мечомъ въ рукахъ князья сильны (удлиняютъ руки) — mit dem Schwerte in der Hand sind die Fürsten mächtig (verlängern sie die Hand) (K. B. 85,22); кадажыны көрді узаду jадур — чӧгäзі тӯжäнміш jäңін jастанур (Uig.) онъ видѣлъ своего друга, онъ лежитъ растянувшимъ, свой чюге онъ разостлалъ и какъ подушку подложилъ свой рукавъ — er sah seinen Freund, er liegt ausgestreckt da, er hatte einen Tschögä ausgebreitet und benutzte den Aermel als Kopfkissen (K. B. 170,21); äl узатмак (Osm.) простирать руку, быть несправедливымъ, деспотомъ, протягивать руки, красть — den Arm verlängern, ungerecht, despotisch sein, die Hand ausstrecken, stehlen; äl узатмактан äl ачмак jäк·дір (Osm.) лучше милостыню просить, чѣмъ красть — es ist besser zu betteln, als zu stehlen (Spr.); ajak узатмак удлинить ногу, презирать — den Fuss verlängern, verachten; чähpä узатмак (Osm.) удлинить лицо, быть растроеннымъ — das Gesicht verlängern, beunruhigt sein; дil узатмак (Osm.) удлинить языкъ, обижать, клеветать — die Zunge verlängern, beleidigen, verlästern, verleumden; älіні узатса äріпір (Osm.) если онъ только протянетъ руку, онъ можетъ достать — er braucht nur die Hand auszustrecken, um es zu erlangen; чілбäрі бäрк узатма! не отпускай слишкомъ много повода, не будь слишкомъ требователенъ! — lass nicht zu lang die Zügel schiessen, sei nicht zu pretentiös! jолларыны узатмак (Osm.) удлинить свои пути, переходить свою границу, обижать своего сосѣда — seine Wege verlängern, über seine eigenen Grenzen hinausgehen, den Nachbar beeinträchtigen.

2) провожать, быть проводникомъ — begleiten, führen; узадып клäт, узадып прäт (Tel.) онъ провожаетъ — er begleitet; палазы-была адазы äнäзї чыңат, палазын узадып їдї (Alt.) вмѣстѣ съ сыномъ вышли мать и отецъ, они сопровождали его — mit dem Kinde kam auch sein Vater und seine Mutter heraus, sie begleiteten ihn; кадажы узатты көр Öктӯлмӯжін — тудусты таңы сӧс ӧзӯ пilміжін (Uig.) другъ сопровождалъ Эктюльмыша и они тамъ разговаривали о своихъ дѣлахъ — sein Freund begleitete den Oektülmysch und sie unterhielten sich dort von ihren Angelegenheiten (K. B. 109,37); یا عیسی مین سینی اوزانغلی مین یوقاری کوتارو کلورمن یعنی سینی دنیادین چیقاریب کوکا اغدوراین تیدی (Rbg. 409,19) о Іисусъ, я хочу тебя сопровождать, тебя взять на верхъ, это значитъ, я хочу тебя вывести изъ этого міра и поднять тебя на небо! — o Jesus, ich will dich begleiten, will dich nach oben mitnehmen, d. h. ich will dich aus dieser Welt fortführen und in den Himmel erheben!

3) проводить повѣнчанную дѣвицу въ аулъ жениха, выдать замужъ — die Braut in den Aul des Bräutigams führen, verheirathen; اوج قیزنی اوزانیب دیر (Abg.) онъ выдалъ сво-

ихъ трехъ дочерей замужъ — er verheirathete seine drei Töchter; узаткан кыз (Kir.) дочь, выданная замужъ — die verheirathete Tochter; кызымды узаттым (Kir.) я выдалъ дочь свою замужъ — ich habe meine Tochter verheirathet.

4) (Uig.) медлить, откладывать — zögern, hinhalten; узатма іжіңсäн kамук ішкä тäк — нäгўгä узадур сäн кылҕу іжің — узатмаҕыл ішні! кäҷäр тäрк јажың не откладывай своихъ дѣлъ, начинай всякое дѣло! для чего ты хочешь откладывать свои дѣла, не откладывай ихъ, твой вѣкъ непремѣнно пройдетъ! — schiebe deine Geschäfte nicht auf, greife alle Geschäfte an, wozu willst du deine nöthigen Geschäfte aufschieben, schiebe die Geschäfte nicht auf, denn dein Leben schwindet unbedingt dahin! (K. B. 156,22, 28); بوش سوز اوزاتماق برلان (Dsch.) давать пустыя обѣщанія — mit leeren Worten hinhalten.

узаттыр (v) [Tel., von узат+тыр]
велѣть сопровождать, водить — führen, begleiten lassen.

узаттур (v) [اوزاندورماق (Dsch.)] = узаттыр.

узатчы [Tel., von узат+чы]
провожатый — der Führer, Begleiter.

узадан [اوزادان (Osm.), von узат+ан]
удлиняющій — verlängernd; сач узадан большая струна музыкальнаго инструмента — die grosse Saite eines Musikinstrumentes (vergl. B. d. M. I, 160).

узадыл (v) [Tob., سەسكى (Uig.), اوزادلق ոլզատըլմաղ (Osm.), von узат+ыл]
1) быть удлиняему — verlängert werden; тіліңні кўзäткil, кўзäділді паш — сöзўңні кызурҕыл, узадылды јаш! (Uig.) береги свой языкъ и сбережется голова, сокращай слова свои и удлинится твоя жизнь! — hüte deine Zunge und es wird dein Kopf bewahrt, verkürze deine Worte und es wird dein Leben verlängert! (K. B. 17,16); узадылмыш (Osm.) продолженный — verlängert.
2) (Tob.) быть провожаемымъ — begleitet, geführt werden.

узадын (v) [Tel. Leb., von узат+ын]
дозволять себя удлинить — sich verlängern lassen, sich lang machen lassen.

узадым [Tel., von узат+ым]
1) продолженіе — die Fortsetzung.
2) сопровожденіе — die Begleitung.

узадымдў [Tel., von узадым+лў]
1) растянутый — langgezogen, verlängert.
2) достойный сопровожденія — werth begleitet, geführt zu werden.

узä [אוזי (Kar. L.), aus dem russ. уже]
уже — schon.

узын (v) [Kas., von уз+ын]
1) увлекаться чѣмъ-нибудь, доводить до крайности, выходить за предѣлы — irgend etwas übertreiben, zu weit gehen; узынма, узынма! ҷітäр не бери слишкомъ много! будетъ — nimm nicht zu viel! es ist genug; узынып уінї онъ слишкомъ много играетъ — er spielt zu viel.
2) дѣлать глупости, шутить, дѣлать то, что не слѣдуетъ, выходить за предѣлы — Scherz treiben, Dummheiten begehen, etwas Ungehöriges thun.

узындыр (v) [Kas., von узын+дыр]
1) заставить слишкомъ много дѣлать, взять — zu viel thun, nehmen lassen.
2) заставить дѣлать глупости, недостойное — Dummheiten, Ungehöriges thun lassen; нäк баланды узындырын ҷібäрäсін? что ты дозволяешь своему сыну дѣлать глупости? — was erlaubst du deinem Sohne solche Dummheiten zu machen?

узыл (v) [Kas., von уз+ыл]
быть обогнаннымъ — übertroffen, überholt werden.

узычан [Kas., von уз]
кто хочетъ идти все впередъ — wer immer

vorwärts will, vorwärts drängt; ўзычан ат горячая лошадь — ein feuriges Pferd; узычан кіші ревностный человѣкъ — ein eifriger, ehrgeiziger Mensch.

[1]узыш (v) [Kas., von уз-+ш]

1) проходить другъ мимо друга — aneinander vorübergehen.

2) перегонять другъ друга — einander überholen; бір бірїндäн узыша алмїлар никто изъ нихъ не можетъ перегнать другого — keiner von ihnen kann den anderen überholen; ўлчäшїп узышалар они держать пари — sie halten eine Wette.

[2]узыш [Kas., von уз-+ш]

1) прохожденіе мимо — das Vorübergehen, Vergehen (die Zeit).

2) дѣйствіе опереженія — das Ueberholen.

узышў [Kas., von [1]узыш-+ў]

бѣгъ, бѣганіе въ запуски — der Wettlauf.

узышлаі [Kas., von узыш-+-ла-+-а (das Verbum узышла ist nicht im Gebrauch)]

1) проѣзжая по дорогѣ мимо другого мѣста (Abl.) — auf dem Wege an einem anderen Orte (Abl.) vorbeifahrend.

2) мимоходомъ, при случаѣ — beiläufig, bei Gelegenheit, gelegentlich; узышлаі сіңа кірäрмäн при случаѣ я зайду къ тебѣ — gelegentlich werde ich bei dir vorsprechen.

узышлї [Kas.] = узышлаі.

узу (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = уду, ују спать — schlafen; ўгўгä кäлїп кірїп узудў (Schor.) онъ пришелъ домой и легъ спать — er kam nach Hause und legte sich schlafen; оңлучак ігі тўнгä jäттір узуп. Но санап узудўң, ігі кўнгä узудўң? мальчикъ спалъ двое сутокъ. О чемъ ты думалъ, что спалъ, что спалъ сряду два дня? — der Knabe schlief zwei Tage und Nächte. Was dachtest du, dass du schliefst, dass du zwei Tage schliefst? узуб-ысты онъ уснулъ — er schlief ein; сä узарға уіғу пірбäс! такъ я не дамъ тебѣ спать! — ich lasse dich nicht schlafen! Кара кы кыpк jыл узäн Кара Ханъ спалъ сорок лѣтъ — Kara Chan schlief vierzig Jahre; нўн карада но узубадың? что ты не спалъ эту ночь? — was hast du heute Nacht nicht geschlafen?

узун [Tar. Krm. Kom. Kir. Kkir. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib., سـوجـر (Uig.), اوزون (Dsch. OT.), سـوجـر (Osm.), vergl. уcун (Jak.), entsprechender Verbalstamm уза] долгій, длинный — lang; пojы узун кіжі (Alt.) человѣкъ высокаго роста — ein hochgewachsener Mensch; узун jол длинная дорога — ein langer Weg; кыска полғынча узун ползын (Tel.) чѣмъ быть короткимъ, лучше быть длиннымъ — besser lang als kurz (Spr.); тämірдї ползо кыска käс! ағачты ползо узун käс! (Alt.) если желѣзо, то коротко отрѣзай, если дерево, то длинно отрѣзай! — wenn es Eisen ist, so schneide es kurz ab, wenn es Holz ist, so schneide es lang ab! (P. d. V. I, 5,64); älik til узун кылды пäрді ўгўш руку и языкъ онъ сдѣлалъ длинными и далъ мнѣ много (онъ далъ мнѣ силу дѣйствовать рукою и языкомъ) — er hat meine Hand und meine Zunge lang gemacht und mir viel gegeben (er hat mir Macht gegeben mit dem Arm und der Zunge zu handeln) (K.B. 48,6); узун jаш (Alt.) долгая жизнь — ein langes Leben; jачың сенің узун сағызың сенің кыска (Ktsch.) твои волоса длинны, а умъ твой коротокъ — lang sind deine Haare, aber kurz ist dein Verstand (P. d. V. II, 494,78); jашы узун болсун! (Osm.) пусть онъ долго живетъ! — möge er ein langes Leben haben! уп узун (Osm.) очень длинный — sehr lang; اوزون تيللك (Dsch.), узун дilli (Osm. Krm.) длинноязычный, нескромный въ рѣчахъ, злорѣчивый — der eine lange Zunge hat, unbescheiden, der seine Zunge nicht im Zaume hält, scharf in Worten, verleumderisch;

узун сёзлў (Osm.) длиннорѣчивый — wer lange Reden zu halten liebt; узун кірпіклі (Osm.) съ длинными рѣсницами — mit langen Wimpern; узун коллу (Krm,) длиннорукій, часто дающій волю своимъ рукамъ — der eine lange Hand hat, der seine Hände anzuwenden liebt, sich gern in Prügeleien einlässt; узун ачуwлы (Krm. Kar. K.) долготерпливый — der sich nicht leicht erzürnt, langmüthig (Exod. XXXIV, 6); узун мішä (Osm.) большой лѣсъ — ein grosser Wald; äli узун (Osm.) съ длинной рукой, склонный къ воровству — langhändig, langfingerig, diebisch; узун кулактан хабäр алмак (Osm.) издалека получить извѣстіе — eine Nachricht aus weiter Ferne erhalten; узун гўнläр (Osm.) длинные дни года — die langen Tage des Jahres; узун чäкмäк (Ad.) длиться долго, тянуться — lange währen, sich lange hinziehen; узун боілы узун сакаллы акмак олур люди длиннаго роста и съ длинной бородой глупы — Leute von hohem Wuchse mit langen Bärten sind dumm (Spr.); узун узады очень долго продлилось, очень длиннымъ было — sehr lange dauerte es, es war sehr lang; узунунца (Osm. Krm.) по всей длинѣ, по длинѣ — der Länge nach; узун узадыја салмак протянуть вдоль — der Länge nach ausstrecken; اوزون ایشك (Dsch.) длинный оселъ (игра) — der lange Esel (ein Gesellschaftsspiel) (vergl. P. d. C. 64); اوزون حسن (Dsch.) прозвище знаменитаго хана бѣлыхъ барановъ (اق قویونلو) Абунасръ-Музаффаръ-эддина — Spitzname des berühmten Chans der «Weiss-Schafe», Abunasr-Musaffar-eddin.

узунлук [Krm., اوزونلق (Osm. Dsch.), von узун-+-лук]
длина — die Länge; узунлуғуна (Osm.) по длинѣ — der Länge nach.

узундук [Kir.] = узунлук.

узунца [اوزونجه (Osm.), von узун-+-ца]
довольно долго, долгонько — ziemlich lang, länglich.

узунзў [Tel.] = узунца.

узут (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
заставить спать, дозволять спать, усыплять, уложить спать — schlafen lassen, einschläfern, zu Bett bringen.

узўчан [Kas., von уз-+-ў-+-чан]
желающій опередить, имѣющій возможность опередить — einer, der gern zuvorkommt, einer, der fähig ist, zuvorzukommen.

узғала (v) [Kas., von уз-+-ғала]
часто, иногда проходить — oft, manchmal vorbeigehen; älläı пічік узғалі мунда вакыт! какъ время часто безъ всякой цѣли проходитъ! — wie oft die Zeit so ohne allen Zweck vergeht!

узғынчы [Kas., von уз-+-ғынчы]
проходящій мимо, перегоняющій, прохожій, проѣзжій, странникъ — der Vorübergehende, Ueberholende, Durchreisende, Wanderer.

узғучі [اوزغوچی (Dsch.)] = узанчі.

узлаш (v) [اوزلاشق (Osm.), von уз-+-ла-+-ш]
мириться, заключить миръ — sich einigen, sich versöhnen, Frieden schliessen.

узлаштыр (v) [اوزلاشدرمق (Osm.), von узлаш-+-тыр]
примирять, помогать заключить миръ — versöhnen, Frieden schliessen helfen.

узлашма [اوزلاشمه (Osm.)]
узлашма сänäді (سندی) конкордатъ, заключеніе мира — das Concordat, der Friedensschluss.

уздыр (v) [Kas., von уз-+-дыр]
1) посылать впередъ, заставить кого либо опередить — Jemanden vorausschicken, Jemanden überholen lassen.
2) пропускать, пропускать впередъ — Jemanden vorbeigehen lassen, vorausgehen lassen; пу кўпірдäн уздырмілар черезъ этотъ мостъ

не пропускаютъ — man lässt Niemanden über diese Brücke gehen.

3) идти впередъ, дѣлать успѣхи (въ торговлѣ, при ученіи) — vorwärts kommen, Fortschritte machen (beim Handel, beim Lernen); ул малаі бӣк уздырды этотъ мальчикъ сдѣлалъ большіе успѣхи — dieser Knabe hat grosse Fortschritte gemacht; ну кіші уздырҕан ікӣнчӣ кібӣтнӣ ача этотъ человѣкъ сдѣлалъ успѣхи, уже вторую лавку открываетъ — dieser Mensch hat's vorwärts gebracht, er eröffnet schon den zweiten Laden.

4) опередить, превзойти — überholen, übertreffen; бу малаі таш ырҕытып уздырды этотъ мальчикъ бросилъ камень дальше — dieser Knabe hat den Stein weiter geworfen.

5) провести, выполнить — verbringen, ausführen; ӱмрні төрөп уздырды онъ провелъ жизнь — er verbrachte sein Leben; бäірамны сөјөнөчтө уздыр! проводи весело праздникъ! — verbringe den Feiertag vergnügt! туі уздырмаk участвовать на пиру — ein Gelage mitmachen; вакытны бушка уздырма! не пропускай времени безъ дѣла! — lass die Zeit nicht unbenutzt vorübergehen! öі урнын уздырды онъ справлялъ жертвоприношеніе домовому — er hat das Opfer dem Hausgeiste dargebracht.

уздырыш (v) [Kas., von уздыр+ш]
стараться опередить другъ друга — sich gegenseitig zu überholen suchen; малаілар ырҕытып уздырышалар мальчики стараются бросить дальше — die Knaben suchen sich im Werfen zu übertreffen; ат уздырышалар лошади бѣгутъ въ перегонку — die Pferde laufen um die Wette.

уздырӯ [Kas., von уздыр+ӯ]
препровожденіе, исполненіе — das Verbringen, Ausführen.

уздырҕала [Kas., von уздыр+ҕала]
провести время такъ себѣ, кое какъ — seine Zeit irgend wie, so so, la la zubringen; бäірамны нічӣк уздырҕалісы, акча јуk уже можно было пріятно провести праздники, а (бѣда) нѣтъ денегъ — man könnte schon die Feiertage erträglich zubringen, aber (was soll man thun) wir haben kein Geld.

[1]уш [Kir. Schor.] = уч.

[2]уш [Kas. Kom., = pers. هوش]
память, понятливость, умственная способность, смѣкалка, изобрѣтательность — das Gedächtniss, die Gelehrigkeit, geistige Fähigkeit, Anlage, der Scharfsinn, Erfindungsgeist.

[3]ӯш [Alt.]
инструментъ, орудіе — das Instrument, Werkzeug.

[4]ӯш [Alt. Tel.] = авыч, оч, ӯс
горсть — die hohle Hand; пір ӯш kузуk горсть орѣховъ — eine Hand voll Nüsse; кож-ӯш пригоршня — die zusammengelegten Hände als Maass.

[5]ӯш (v) [Tel. Kas., von ӯ+ш]
1) (Kas.) вмѣстѣ тереть, стирать бѣлье, помогать кому-либо при стиркѣ — zusammen reiben, Wäsche waschen, Jemandem beim Wäschewaschen helfen.

2) (Tel.) кӧс ӯшты онъ теръ (куксилъ) глаза — er rieb die Augen.

3) спуститься, свалиться, склочиться (о волосахъ) — sich verwirren, verheddern, sich verfilzen (von Haaren).

[6]уш [Kom.] = јӱш
влажный — feucht.

[1]уша [Krm.] = [2]уча 2)
обыкновенно говорятъ: gewöhnlich sagt man: уша баілаіды онъ требовалъ свой уча — er forderte seinen Utscha.

[2]уша (v) [Kas. Küär. Tara, אוּשָׁמַק (Kar. T.), Kas. auch өшө]
1) быть похожимъ — ähnlich sein; кі тäнрі алнына ушаідыр аітма который какъ

будто говорилъ предъ Богомъ — der gleichsam vor Gott gesprochen (H. 34,31).

2) (Tob.) сравняться — gleichkommen.

ушаі (v) [אוּשִׁיָּק (Kar. L.)] = уша

быть похожимъ, подражать — ähnlich sein nachahmen; барḡын кӱмурсткаḡа äі äрінчік көргӱн jолларын анын да ушаіḡын! иди къ муравью, о лѣнивый, смотри на его дѣйствія и подражай! — geh zu der Ameise, o Fauler, sieh ihr Thun (ihre Wege) und thue es ihr gleich! (Spr. 66).

ушак [Tob. Kom. Krm., اوشاق (Dsch. OT.), مڕشق (Osm. Ad.), vergl. ушат, ушал] = ушах, ушаḡ, ужак

1) (Dsch. OT. Kom.) мелкій — kleinkörnig, fein zertheilt; ушак пул мелкія деньги, мелочь — das Kleingeld; ушак ун мелкая мука — das feine Mehl.

2) (Dsch. OT. Krm.) малый, невысокаго роста — klein, klein von Gestalt; یغاچ اراسینده اوشاق سچقان پیدا بولدی کیمه‌نی تیشتی (Rbg. 49,1) между деревомъ появилась маленькая мышь и сдѣлала дыру въ лодкѣ — zwischen dem Holze zeigte sich eine kleine Maus und machte ein Loch in das Boot; قارینجغه منکیزلیك اوشاق (Rbg. 19,11) малы какъ муравьи — klein wie die Ameisen.

3) (Tob.) человѣкъ мелкаго ума, мелочный человѣкъ, клеветникъ — ein Mensch von unbedeutendem Geiste, ein kleinlicher Mensch, der Verleumder.

4) (Osm. Krm.) молодой, ребенокъ, мальчикъ, молодой человѣкъ, молодой слуга, пажъ — jung, das Kind, der Knabe, Jüngling, junger Diener, der Page; äв ушаḡы (Osm.) домочадцы, жены и дѣти, жители дома — die innere Familie, die Frauen und die Kinder, die Hausbewohner, Hausgenossen; ат ушаḡы конюхъ, грумъ — der Stallknecht, Groom; кул ушаḡы полицейскій служитель, сыщикъ — der Polizeidiener, Polizeispion; кыз ушаḡы дѣвочка — ein Mädchen; көпäк ушаḡы. молодая собака, щенокъ — ein junges Hündchen; ушак капан коршунъ — der Geier.

ушакла (v) [Tob., اوشاقلامق (Dsch. OT.)]

1) раздѣлять на мелкіе куски, размелчить — in kleine Theile zertheilen, fein zerreiben; акца ушаклаḡа käрäк (Tob.) надо размѣнять на мелкую монету — man muss es in Kleingeld umwechseln.

2) ябедничать, клеветать, сплѣтничать — verleumden, klatschen.

ушакчы [Kas. Tob.]

сплѣтникъ — der Verleumder, Klätscher.

ушакчі [اوشاقچی (Dsch. V.)]

лавочникъ, разнощикъ — ein Kleinhändler, Hausirer.

ушакцы [Kom.]

разрушитель — der Zerstörer.

ушах [Ad.] = ушак.

ушаḡ [اوشاغ (Dsch. Osm.)] = ушак

1) (Dsch.) = ушак.

2) (Osm. Z.) agasillis; ушаḡ каданы (اوشاغ قدانی) id; чадыр ушаḡы gummi ammoniacum.

ушан (v) [اوشانماق (Dsch.)]

раздробляться — in Stücke zerfallen.

ушанда [Tob., von уш+анда]

тамъ же — eben daselbst.

ушандак [Kas. Tob., von уш+андак] = ошандак

такимъ же образомъ, подобно тому, равно — auf eben solche Weise, ebenso, ähnlich.

ушанды [اوشاندی (Osm.)]

собраніе, сборище, куча людей — die Versammlung, der Auflauf, die Menge.

ушандыр (v) [اوشاندرماق (Dsch.), von ушан+дыр]

раздробить — in kleine Stücke zerschlagen.

[1]ушал (v) [Tob. Kom., vergl. ушат]

раздробляться, распадаться на мелкіе куски,

быть раздробленнымъ — in kleine Stücke zerschlagen sein, zerbröckeln.

²ушаl (v) [اوشالماق (Dsch. OT.)]
раздробляться, измельчаться — zerbröckeln, zerfallen; اوشالغان قلم раздробленное перо — die zerbrochene Feder; اول كيمه اوشالوب (Mir Ali Sch.) когда корабль разбился — als das Schiff zerschellte; بت‌لارى اوشاليش تورور (Rbg. 78,10) его идолы были разбиты — seine Götzen waren zertrümmert.

³ушал [Kas., von уш+ал] = ошал, ошол
этотъ, тотъ — dieser, jener; ушал кіпіні кӱрмәдім я не видалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen nicht gesehen.

¹ушала (v) [Kkir., vergl. ӯш]
давить, тереть — drücken, reiben; Сайкалдын бӧрын ушалаін дәсә болмады ничего не помогло оттого, что она старалась мять брюхо Сайкала (чтобы уменьшить боль при родахъ) — es half nichts, dass sie den Leib der Saikal zu reiben versuchte (um die Geburtswehen zu erleichtern).

²ушала (v) [Kir.] = учала.

ушалт (v) [Tob.] = ушат
раздроблять, размелчать — in kleine Stücke zerbrechen, zerschlagen; пу тәңкәні ушалт! размѣняй этотъ рубль! — wechsle diesen Rubel in Kleingeld.

¹ушат [Kas., aus dem Russ.]
ушатъ — der Zuber.

²ушат (v) [Kas. Tob., von уша+т] = укшат
сдѣлать ровнымъ, подобнымъ — ähnlich, gleich machen.

³ушат (v) [اوشاتماق (Dsch. OT.)]
раздроблять, измелчать, разстроить, разбить — fein zertheilen, in kleine Stücke zerschlagen, verderben, zerschlagen, zerbrechen; نوخای پیادو نیزه بیله سانچاردا نیزه‌نینك ستای‌تین (سنانین) اوشاتیب تاشلادی (Bb. 298,14) когда онъ, Нохай-піяде, кололъ его копьемъ, раздробилъ наконечникъ копья — als Nochai-Pijade (den Löwen) mit einer Lanze stach, zerbrach er die Lanzenspitze; اوشاتماق ایستاسانك بو بندلارنكنی ، مقيّد اولما اندا اوشبودور يند (L. T.) если ты хочешь разрывать эти твои узы, то не будь связаннымъ ими, это мой совѣтъ! — wenn du diese deine Bande zerbrechen willst, dann lass dich von ihnen nicht fesseln, dies ist mein Rath! كفارنينك بت‌لارى‌نى داغى اوشاتتى (Mir A. Sch.) онъ разбилъ идолы невѣрныхъ — er zerbrach die Götzen der Ungläubigen.

ушаш [Tob.] = ошкош, ушкаш, укшаш
подобный, похожій — ähnlich, gleich.

ушы [Kas. Tob.] ош, ошу, осу
этотъ — dieser.

ушу [Tüm.] = ушы.

¹ушук [Tar., von ишi]
опухоль — die Geschwulst.

²ушук [اوشوق (OT.)]
много, очень много — viel, sehr viel.

³ушук [Kas., von уш+ок]
этотъ самый — derselbe; ушук заман кілді пришло такое время — es ist eine solche Zeit gekommen.

ушунда [Tüm.] = ушанда
здѣсь — hier.

ушундак [Tüm.] = ушандак.

ушунді [اوشوندى (Dsch.)] = ошунды
скорое, внезапное нападеніе — ein schneller, plötzlicher Angriff (S. S. بغتة ، ناكهانى هجوم تسلط ، آكسزين بردن بره هجوم).

ушулук [اوشولوق, اوشيلوق (Dsch.)]
1) подозрѣніе, предположеніе — der Argwohn, die Annahme (S. S. ظن ، تصور ، فرض ، كمان).
2) клевета — die Verleumdung (Calc. Wrt. تهمت).

ушур (v) [Kir.] учур.

ушура (v) [Kir.] = учура.

ушулум [اوشولوم (Dsch.)]
жестокость, насиліе — die Gewaltthat, Grausamkeit (Calc. Wrt. ظلم وستم).

ушус [Kir.] = учуш.

ушка [اوشقه (Dsch. P. d. C.), entweder lautet dies Wort ӯшка, zusammengezogen aus абушка, oder es ist ein Schreibfehler für ابوشقه]
мужъ — der Ehemann (S. S. 'ار، زوج ' شوهر يامان تيلليك بولسا اوشقه كونكلى ;(اپشقه اندين ياراليغ ' يامان ايشليك بولسا ايركا اندين يوز قرالیغ если языкъ ея злой, то отъ этого сердце мужа съ раною, если поведеніе ея дурное, у мужа лицо чернѣетъ (позоръ на голову мужа) — wenn ihre Zunge böse ist, so ist davon das Herz des Mannes verwundet, ist aber ihr Thun böse, so ist das Gesicht des Mannes geschwärzt (voll Scham).

ушкат [Kir. Bdg.]
кустарникъ — der Strauch.

[1]ушкаш (v) [Tar.]
встрѣтиться, сходиться — sich treffen, sich begegnen.

[2]ушкаш (v) [Schor.] = учкаш.

[1]ушкаштыр (v) [Tar.]
свести, доставлять, заставить встрѣтиться — zusammenbringen, zusammenführen, sich begegnen lassen.

[2]ушкаштыр (v) [Kkir.] = учкаштыр.

ушкы [Kas.]
стругъ — der Hobel; ушкысы ӯтмäi на стругъ тупо — der Hobel fasst nicht.

ушкыла (v) [Kas., von ушку-+-ла]
потереть — reiben; арқамны ушкыла! потери мнѣ спину! — reibe mir den Rücken!

ушкылан (v) [Kas., von ушкыла-+-н]
тереться — sich reiben; зурлар jанында ушкылана онъ трется около великихъ людей — er treibt sich unter Hochgestellten herum, er sonnt sich im Glanze von Vornehmen.

[1]ушкун [Tar., von уч-+-кун] = учкун
искра — der Funke.

[2]ушкун [اوشقون (Osm.)]
щавель — der Sauerklee.

[1]ушла (v) [Tar.] = учла
заострить — anspitzen.

[2]ушла (v) [اوشلاماق (Dsch.)] = учла, уста
хватать — greifen, packen.

ушлаi [Kas., von ушы-+-лаi]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; ушлаi бу iш булмас такимъ образомъ это дѣло не идетъ — so geht die Sache nicht.

ушлан (v) [Kas., von уш-+-ла-+-н]
поумнѣть, навостриться, сдѣлаться понятливымъ — klug werden, an Scharfsinn zunehmen, gelehrig werden.

[1]ушлат (v) [Tar., von [1]ушла-+-т] = учлат
заставить заострить — zuspitzen lassen.

[2]ӯшлат (v) [اوشلاتماق (Dsch.), von [2]ушла-+-т]
заставить хватать — fassen lassen.

ушлы [Kas., von уш-+-лы]
понятливый, остроумный, скорый въ работѣ — klug, gelehrig, scharfsichtig, schnell bei der Arbeit; малаjың ушлы iкäн твой мальчикъ шустрый — dein Knabe ist umsichtig.

ушнур [Bar., vom deutschen «Schnur» durch Vermittlung des Russischen]
правило, лотъ (у мореплавателей) — die Richtschnur, das Senkblei.

[1]ушта [Kir. Kkir. Alt. Tel.] = учла
заострить — zuspitzen.

[2]ӯшта (v) [Alt. Tel., von ӯш-+-ла]
мѣрить горстями — mit der hohlen Hand messen; ӯштап ал! бери горстями! — miss mit der hohlen Hand! ӯштап пäр! дай мнѣ горстями! — miss mir mit der hohlen Hand zu!

[1]ушту (v) [Tel.]
выдернуть, снять, стащить — herausreissen, abnehmen, abreissen.

[2]уштӯ [Kir.] = учту, учлу, учлы
острый — spitz.

[3]уштӯ [Alt. Tel.] = уштӯ, учлы

уштуғ [Schor. Leb.] = уштӯ, учлы.

ушшак [Tar.] = ушак
мелкій, размолотый — klein, kleinkörnig, feinzertheilt; ушшак ун мелкая мука —

feines Mehl; ушшак пут пальцы на ногахъ — die Zehen am Fuss; ушшак кол пальцы на рукѣ — die Finger an der Hand; ушшак халк простой народъ — das gemeine Volk.

ушшакla (v) [Tar., von ушшак-+-la]
раздробить, размелчать, разбить на куски — fein zertheilen, zerstückeln, in Stücke schlagen.

ушбу [Kas. Krm. Kar., von уш-+-бу]

ушмунча [اوشونچه (Dsch.), von уш-+-мунча]
нѣсколько, столько — so viele, einige.
вотъ этотъ, выше упомянутый — dieser hier, der obenerwähnte.

ӯжа (v) [Alt.]
мять руками, разминать, тереть, протирать — mit den Händen drücken, kneten, reiben; тäрä ӯжап-jат онъ минетъ кожу — er reibt das Leder weich; көзӯңңӯ ӯжаба! не три глаза! — reibe dir die Augen nicht!

ужак [Schor. Bar., سجسنز (Uig.)]
1) малый, мелкій — klein; jäгӯ алза, ташла (?), ужак jанцула — ізік ашны ӯрмä сäн аксың біlä! если ты пищу берешь (разрѣзай ее на мелкіе куски), бери ихъ на вилку, не дуй ртомъ на горячую пищу! — wenn du die Speise nimmst (so schneide sie klein), stecke sie auf die Gabel und blase nicht mit dem Munde die heisse Speise! (K. B. 131,9).
2) (Bar.) клевета, доносъ — die Verleumdung, Angeberei.

ужакла (v) [Bar., von ужак-+-ла]
клеветать, доносить — verleumden, angeben.

ужакта (v) [Schor.]
ябедничать, сплетничать, злословить — verleumden, klatschen, Böses reden.

ужакчы [Schor., سجسنز عن (Uig.)]
ябедникъ, сплетникъ — der Verleumder, Angeber; пірізі ужакчы, тоңак кылӷуцы — пірі ігі jӯзlік кіжі умдуцы одинъ изъ нихъ ябедникъ, искажатель словъ, другой лицемѣръ, жадный — der eine ist der Verleumder, der Wortverdreher, der andere ist der Heuchler, der Begehrliche (K. B. 122,38); ужакчы кіжіn кылма öскä jаӷын! не пускай близко къ себѣ ябедника! — lass den Verleumder dir nicht nahe kommen! (K. B. 150,16).

ужакцы [Bar.] = ужакчы.

ӯжал (v) [Alt., von ӯжа-+-л]
разминаться, растереться — zerknittert, zerdrückt, zerrieben werden.

ужат (v) [سجسك (Uig.)] = ушат
раздроблять, разбить — zerstückeln, zerbrechen; tili сöстä jасса ужадур тіжін если его языкъ въ словахъ ошибется, онъ сломаетъ ему зубы — wenn seine Zunge beim Worte sich irrt, zerbricht es ihm die Zähne (K. B. 93,6).

ужук [Tel.]
озноб, отмороженіе — der Frost, das Erfrieren.

ужмак [Kir.] = учмак
рай — das Paradies.

уп (v) [Kas. Tob.] = оп
1) всасывать въ себя — einsaugen.
2) проглотить — verschlucken; ңір мінї упсын! пусть земля меня поглотитъ! — möge mich die Erde verschlingen! (Spr.).
3) глотать съ жадностью, прожирать — mit Begierde verschlucken, verschlingen, fressen; ул кіші убып ашї этотъ человѣкъ ѣстъ съ жадностью — er verschlingt mit Heisshunger.
4) много и безъ пользы уничтожать — viel und ohne Nutzen verbrauchen; самавар кӯңір уба самоваръ уничтожаетъ много углей — der Ssamowar verbraucht viele Kohlen.

упlка [Kas., vom russ. опойка]
опойка, юфтовая кожа — das Juchtenleder.

упкак [Tob. Tara, von уп-+-kak]
болото — der Sumpf.

упкын [Kas., von уп-+-кын]
1) пропасть, бездна, провалъ — die Untiefe, der Strudel, die Schlucht, der Schlund.

2) обжора — ein Vielfrass, Fresser.

упкынлы [Kas., von упкын+лы]
имѣющій пропасти, бездны — wo Untiefen, Schluchten sind; упкынлы кӱl озеро, въ которомъ находятся пропасти — ein See mit Untiefen, Strudeln.

упрах [אופְרָק (Kar. T.)]
платье — das Kleid, der Rock.

упран (v) [אופְרַנְמַק (Kar. L. T.)] = обран
распадаться, вянуть — zerfallen, vermodern, verwelken; да ол адам чірігän аӈач кібік упранадыр упрах кібік кі ашады аны курт и этотъ человѣкъ тлѣетъ какъ гнилое дерево, какъ платье, которое моль ѣстъ — und dieser Mensch zerfällt wie ein fauler Baum, wie ein Kleid, dass die Motte frisst (H. 13,28); дä bäli бік тау-да упранадыр и высокая гора распадается — und der hohe Berg stürzt ein (H. 14,18); да jапраӈы анын упранады и листья его вянутъ — und seine Blätter welken hin (Ps. 1,3).

упрат (v) [Krm. Kar., אופְרַמַק (Kar. L. T.), von упра+т] = обрат
1) изнашивать (платье), изъѣдать, источать — vertragen (Kleider), verzehren, verbrauchen; упратты тänімні да тäрім (Kar. Jer. 3,4) онъ изъѣдалъ мое тѣло и мою кожу — er hat meinen Körper und meine Haut zerfressen.
2) провести (время), проводить до конца — verbringen, verleben (die Zeit), zu Ende bringen; упратадырлар jахшылыхта кӱнläрін и они проведутъ свои дни счастливо — und sie verbringen ihre Tage in Gutem (H. 21,18); да äгäр тынласа да куллук äтсäläр упрадырлар кӱнläрін jахшылык біла да jылларын чäбäплікläр біла если они будутъ слушаться и подчиняться, тогда проживутъ дни свои въ счастіи и годы свои въ удовольствіи — wenn sie gehorchen und sich unterwerfen, so verbringen sie ihre Tage in Glück und ihre Jahre in Lust (H. 36,11).

упрачых [אופְרָצִיק (Kar. T.), von упра+чык]
маленькое платье, платьце — das kleine Kleid, Kleidchen.

упрам [Kas., aus dem Russ.]
упрямый — eigensinnig, halsstarrig; упрам кіші упрямый человѣкъ — ein eigensinniger Mensch; упрам булма дустым! не будь упрямъ, мой другъ! — sei nicht eigensinnig, mein Freund!

упрамлык [Kas., von упрам+лык]
упрямство — der Eigensinn.

упта [Schor.]
упта балык язь — das Rothauge, die Plötze.

уптала (v) [Schor., W.]
приладить, устроить — herrichten, einrichten.

уптыр (v) [Kas., von уп+тыр]
1) заставить всасывать — einsaugen lassen.
2) заставить проглотить — verschlucken lassen.

упта [Tar. Kkir.] = опа
румяны, бѣлила, мѣлъ — die Schminke, weisse Farbe, Kreide.

уба [Soj.]
старшая сестра — die ältere Schwester.

убаім [Kir.]
скучаніе, тоска — die Sehnsucht.

убаімда (v) [Kir.]
скучать о чемъ — Sehnsucht haben nach etwas, sich sehnen.

убак [Alt.]
репейникъ — die Klette.

убал [Kas. Kkir., arab. وبال]
1) грѣхъ — die Sünde.
2) (Kkir.) потеря, несчастіе — der Verlust, das Unglück.

убаллы [Kas.]
грѣшный — sündig.

убалды [Kkir.]
несчастный — unglücklich.

убыр [Kas., von уп+р]

миѳическое существо — ein mythisches Wesen; убыр карчык вѣдьма, колдунья — die Hexe, Zauberin; убыр кіші колдунъ — der Zauberer.

убырлы [Kas., von убыр+лы]
человѣкъ, одержимый убыромъ — ein Mensch, der von einem Ubyr gequält wird.

убыл (v) [Kas., von уп+л]
1) быть всасываемымъ, поглощеннымъ — eingesaugt, verschluckt werden.
2) провалиться — einstürzen.

убым (v) [Kas.]
вмѣстѣ пожирать — zusammen verschlucken, fressen.

убрук [اوبروق (Osm.), vergl. russ. овражъ]
глубокая долина, низменная земля, низменность — ein tiefes Thal, eine Niederung.

уф [اوف (Osm.)]
восклицаніе усталости, горя: уфъ, ахъ! — ein Ausruf der Müdigkeit und des Kummers: o weh, ach! уф уф äilämäk охать, вздыхать, горевать — seufzen, aufseufzen, Kummer haben.

уфак [Krm., اوفاق, بوفاق (Osm.)] = yak, увак, ӧk
1) малый, мелкій — klein, fein, feinzertheilt; уфак акча мелкія деньги — die Scheidemünze; уфак jaѓмур мелкій дождь — ein feiner Regen; äкмäк уфаѓы крошки хлѣба — die Brocken, Brodkrümel; уфак täфäк мелочи — die Kleinigkeiten; уфак балык мелкая рыба — ein kleiner Fisch; ун уфак мелкій какъ мука — pulverisirt, fein wie Mehl; уфак täкнä судно съ низкимъ бортомъ — ein Fahrzeug mit niederem Borde.
2) (Krm.) мелкая монета — das Kleingeld, die Scheidemünze; jанымда уфак булунмады при мнѣ не нашлось мелкой монеты — ich hatte kein Kleingeld bei mir.

уфаклы [اوفاقلو (Osm.), von уфак+лы]
смѣшанный съ мелкимъ — mit Feinem gemischt; ipili уфаклы малые и большіе вмѣстѣ, мелкое и крупное перемѣшано — Grosses und Kleines durcheinander, Grobes und Feines gemischt.

уфаклык [اوفاقلق (Osm.), von уфак+лык]
обрѣзанная монета — eine beschnittene, nicht vollwerthige Münze.

уфан (v) [اوفانمق (Osm.)]
быть мелкимъ, размолотымъ — kleinkörnig, feinzertheilt sein (wie Mehl, Staub).

уфанды [اوفاندی (Osm.), von уфан+ты]
крошки хлѣба — die Brodkrümel.

уфал (v) [Osm.] = уфан.

уфалт (v) [اوفالتمق (Osm.)]
раздробить — fein zertheilen.

уфалты [Osm.]
мелкія крошки — kleine Krümel.

уфат (v) [اوفاتماق (Osm.)]
раздробить, размолоть — fein zertheilen, fein zerstossen, zermahlen; дӧjӱп уфатмак истолочь — zerstossen.

уфадыл (v) [اوفادلمق (Osm.), von уфат+л]
быть раздроблену — zerstossen, feinzertheilt sein.

уфаџык [اوفاجق (Osm.), von уфа+џык]
очень мелкій — sehr fein; уфаџык täфäџік только самыя мелкія вещи — lauter ganz kleine Dinge.

уфакла (v) [اوفاقلامق (Osm.), von уфак+ла]
разломать — zerbrechen, zerstossen.

уфла [اوفلامق (Osm.), von уф+ла]
стонать, охать, тяжело дышать — stöhnen, seufzen, schwer athmen.

уфтан [اوفتاناق (Dsch.)] = утан
стыдиться — sich schämen; اوفتانادینکمو تنکریمین تیماکا تیو یونس سوردی (Rbg. 358,10) Юнусъ спросилъ его: не стыдишься ли ты называться Богомъ? — Junus fragte ihn: schämst du dich nicht, dich Gott zu nennen?

ува [Tar. Ad., vergl. jыва (Tschuw.)] = yja

гнѣздо — das Nest.

увак [Tar.]

раздробленный, мелкій — zerstückelt, zerbrochen, feinzertheilt.

[1]увал [Tar.] = обал

вредъ, поврежденіе, потеря — der Schaden, die Beschädigung, der Verlust.

[2]увал (v) [Tar.] = уфал, ува

раздробиться — zerbrechen, zerbröckeln.

увала (v) [Tar., von ува-+-ла]

строить гнѣздо — ein Nest bauen.

увалт (v) [Tar.] = уват.

уват (v) [Tar.]

раздробить, разломать, разрушать — zerbrechen, zerschlagen, abbrechen, zerstückeln.

[1]уw [אוּב (Kar. L. T.)] = aw, ay, ȳ

неводъ — das Netz; уwy кылawуланын паутина — das Spinngewebe (H. 8,14).

[2]уw (v) [אוּבָמָק (Kar. L. T.)]

скучать, желать — lechzen, sich sehnen; кул кібік кі увадыр кöлäгäні какъ рабъ, который ищетъ тѣнь — wie ein Sklave, der nach dem Schatten lechzt (H. 7,2).

[3]уw [אוּב (Kar. T.)] = ȳ, ay, аӈу

ядъ — das Gift; кі оклары кӱчлӱ тäнрінін катымда кі уwлары ічäдір ҷаным ибо стрѣлы всемогущаго Бога во мнѣ и ядъ ихъ пьетъ моя душа — denn die Pfeile des allmächtigen Gottes sind in mir und ihr Gift trinkt meine Seele (H. 6,4); ашы аѣнын курсакларында чуwуруlур уwуна аӈдаһарларѣын ічіндä пища его превращалась въ животѣ (ихъ) въ ядъ, (находящійся) внутри драконовъ — seine Speise verwandelte sich in ihrem Leibe in das Gift, (das sich befindet) im Innern der Drachen (H. 20,14).

уwах [אוּבָק (Kar. T.)] = уфак, уак

мелкій — klein; чаіпар борлалы кібік уwах jämішїн онъ сбрасываетъ подобно винограду свои мелкія ягоды — er wirft wie der Weinstock seine kleinen Früchte ab (H. 15,33).

уwанц [אוּבָנְצ (Kar. L.)] = уwунч.

уwанцлык [אוּבָנְצְלִיק (Kar. L.), von уwанч-+-лык]

утѣшеніе — der Trost; аздыму сäндä бу уwанцлыклар? такъ мало для тебя значатъ эти утѣшенія? — sind für dich so wenig diese Tröstungen? (H. 15,11).

уwал (v) [אוּבָלָמָק (Kar. T.)]

разломаться, раздробиться — zerbrochen werden, zerfallen.

уwалт (v) [אוּבָלְמָמָק (Kar. T.)]

срубить — abhauen; аітыр-äді: уwалтыныз төрäкні, да кäшініз бутакларын анын! онъ говорилъ: срубите дерево и отрѣзайте его вѣтви! — er sprach: hauet den Baum um und schneidet seine Zweige ab! (D. 4,11).

уwуӈлу [אוּבוּלְלוּ (Kar. T.), von уwул-+-лу]

имѣющій сына — einen Sohn habend.

уwунч [אוּבוּנְצ (Kar. T.)] = уwанц

утѣшеніе — der Trost; да болӈаі äді пу уwунчым это было бы мнѣ утѣшѣніе — dies sollte mein Trost sein (H. 6,10).

уwунчлук [אוּבוּנְצְלוּק (Kar. T.)] = уwанцлык.

уwул [אוּבוּל (Kar. L. T.)] = оӈул

сынъ — der Sohn; да тувдулар анар jäді уwуӈлар да ӱч кызлар и родились ему семь сыновей и три дочери — und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren (H. 1,2).

уwут (v) [אוּבוּטְמָק (Kar. L. T.), von уw-+-т]

утѣшить — trösten; да іштірілділäр біргä кälмä jуwатма да уwутма аны и они рѣшили придти вмѣстѣ, чтобы успокоить и утѣшить его — und sie beschlossen zusammen zu kommen, um ihn zu beruhigen und zu trösten (H. 2,11); да болсун бу уwутмакларыныз орнуна! да пусть они будутъ вмѣсто вашихъ утѣшеній! — und möchten sie an Stelle eurer Tröstungen treten! (H. 21,2).

уwуч [אוּבוּץ Kar. L. T.)] = ауч

рука, внутренная сторона руки — die Hand; die innere Hand, Handfläche; арытсаідым уwучларымны если я чистилъ-бы мои руки — wenn ich gereinigt hätte meine Hände (H. 9,30).

ywyc [אוּבְּיִם (Kar. T.), vom russ. овесъ] овесъ — der Hafer.

ywла (v) [אוּבְּלָמָק (Kar. L. T.)] ловить — erjagen, einfangen (H. 38,39).

[1]ум [Tel. Schor.] тайный знакъ — ein heimliches Zeichen.

[2]ум [اوم (Dsch. V.)] = ун мука — das Mehl; ум ätмäк раздробить, размельчать — zermalmen, zerstäuben.

[3]ум (v) [Krm., صم (Uig.), اومق, ممك, ἀμμάκ (Osm.)] надѣяться, ожидать — hoffen, erwarten; кіцік полза амын улук сäрінгä — саламат пулунза умуп каірынңа (يمن سعدنك)! пусть малый довѣряетъ великому, пусть онъ находитъ спокойствіе, надѣясь на его милость! — der Kleine möge vertrauen dem Grossen und möge Heil finden, auf seine Gnade hoffend! (K. B. 143,2); пілікlік сöзіні уммышча (صحيم عم) ӯгӯ! (Uig.) говори слова знающаго, какъ долго ты надѣешься! — rede das Wort des Wissenden, so lange du hoffst! (K. B. 150,5); näцä кät näк äрзä joңak тыңламас — аңуцы ара кірзä сäрпӯ уммас (صيمه) чѣмъ лучше князь, тѣмъ менѣе слушаетъ онъ клеветы, если клеветникъ тогда вмѣшивается, онъ не надѣется остаться — je besser der Fürst ist, desto weniger hört er die Verleumdung an, wenn dann der Verleumder (Verbitterer) sich einmischt, so hat er keine Hoffnung zu bleiben (K. B. 166,34); бу іш тäн хаір уммам (Osm.) я не ожидаю ничего хорошаго отъ этого — ich erwarte nichts Gutes von dieser Sache; уммадыңын jäрдäн ылан чыкар (Osm.) змѣя выходитъ изъ мѣста, откуда ты не ожидаешь — die Schlange kommt aus einer Stelle hervor, wo du es nicht erwartest (Spr.); умуп маһрум олмак ґӯчдӯр печально надѣяться и не достигать — es ist traurig in seiner Hoffnung getäuscht zu werden (Spr.); уммаз таш баш japap (Krm.) разобьетъ голову камень, отъ котораго этого вовсе не ожидалъ — ein unerwarteter Stein zerschlägt den Kopf (Spr.); мусафір умдуңуны jäмäз, булдуңуны jäр (Krm.) гость ѣстъ не то, что ожидаетъ, а то, что находитъ — der Gast isst nicht das, was er erwartet, aber das, was er findet (Spr.); хедымдан оңлан умар (Osm.) она ожидаетъ ребенка отъ евнуха — sie erwartet einen Sohn von einem Eunuchen (Spr.); äjiliji ум! бäтäрдäн сакын! надѣйся на хорошее, отъ лучшаго берегись! — hoffe auf das Gute, vor dem Besseren hüte dich! (Spr.).

[1]ума [אוּמָא (Kar. L.)] народъ — das Volk; кі бар улус умада til кі аітса jалңанлыкны тäңріläрі ӯстӯнä кто изъ всѣхъ народовъ, націй и языковъ говоритъ ложь о ихъ Богѣ — wer von allen Völkern, Nationen und Sprachen sagt Lügen über ihren Gott (D. 4,29).

[2]ӯма [Kas., von ӯ + ма] 1) круглое продолговатое тѣсто, родъ лапши — runde längliche Teichstücke, eine Art Nudeln. 2) брюшина — das Bauchfell.

умаі [Schoi. W.] добрый духъ, хранитель младенцевъ; духъ, который беретъ душу умершихъ — ein guter Schutzgeist der Kinder; der Geist, der die Seelen der Verstorbenen fortführt. Обыкновенно говорятъ — gewöhnlich sagt man: умаі äнäзі, умаі äнчäзі, умаі іцäзі.

умак [صيمنك (Uig.), اوماق (Dsch.)] племя, фамилія, родъ — das Geschlecht, die Familie, der Stamm (姓 Uig.-Chin. Wrt. 92, b); قبيله معناسندا در كه روايت ايدرلركه بنايى بر قبيله‌ده بر قز سومش‌دخى بو بيتى

دمش بيت جفانى جانغه تالاى آلدينكز الاى‌مو بولور، سيز ينك اوماقدا بيكلر رسمينكيز بولاى‌مو بولور (L. T.) за душу вы взяли тяжелую контрибуцію, такъ-ли слѣдуетъ? о дѣвицы, въ вашемъ племени такъ-ли поступаютъ? — für die Seele habt ihr einen schweren Tribut genommen, gehört sich das? handelt man so, o ihr Mädchen, bei eurem Geschlechte? وينه كل و نوروز لطفى‌ده كلور بيت كيليب خاقان چين ايلچى‌لارى هم ، اوماقدين هر بيرى خاقان اعظم (L. T. 119) пришли послы китайскаго хана, отъ своего племени всякій изъ нихъ былъ великій ханъ — es kamen die Gesandten des chinesischen Chans, seiner Herkunft nach war ein Jeder ein grosser Chan; هر جماعت باشقه باشقه اوماق بولديلار واوروق اتين كوتارديلار تنكريم بويورسه بارچاسينى ايغومز تورور اوماق‌نينك معنى‌سى سونكاك تيماك بولور تورك خلقى بير كيشيدين سورسه اينور اوماقينك نى تورور دير و سونكاكينك نى تورور تيماك بولور (Abg. 33,5) каждая семья образовала сама по себѣ умакъ, и они носили имя своего происхожденія, если Богу угодно будетъ, мы обо всѣхъ ихъ станемъ говорить. Значеніе слова умакъ есть «кость», если тюрки спрашиваютъ человѣка (о его происхожденіи), они говорятъ: какой твой умакъ? и это значитъ: какая твоя кость (родъ)? — jede Familie bildete einen besonderen Umak und diese führten die Namen ihrer Abstammung, wenn es Gott gefällt, werden wir über alle diese berichten. Die Bedeutung von Umak ist «Knochen», wenn die Türken Jemanden (nach seiner Abstammung) fragen, so sagen sie: welches ist dein Umak? und das heisst: welches ist dein Knochen (Geschlecht)?

умаклан (v) [اوماقلانماق (Dsch.), von умак +ла+н]
соединяться племенами, собираться вмѣстѣ — sich zu Stämmen vereinigen, sich versammeln; اوشمونچه بيله سمرقند كيشى‌سى اوماقلانيب سلطان على مرزانينك اوتروسيغه چريك تارتيب چيقتيلار (Bb. 48,12) столько-то жителей Самарканда соединились и выступили войскомъ противъ султана Али-мирзу — so und so viel Einwohner von Samarkand thaten sich zusammen und zogen mit einem Heere gegen den Sultan Ali-Mirza aus.

умаклик [اوماقليق (Dsch.), von умак+лик]
имѣющій умакъ, принадлежащій къ умаку — einen Umak (Stamm) habend, zu einem Umak gehörend.

умаӈ [اوماغ (Dsch.)] = умак.

умаӈлан (v) [اوماغلانماق (Dsch.)] = умаклан.

умаӈлиӈ [اوماغليق (Dsch.)] = умаклик.

уман (v) [اومانماق (Dsch.)] = ум
надѣяться, уповать — hoffen, sich verlassen auf; ايدى چيقار بولسه بشارت اومانور если (душа) выходитъ, она надѣется на радостную вѣсть — wenn (die Seele aus dem Körper) fortgeht, so hofft sie auf eine gute Botschaft.

уманч [اومانچ (Dsch.), von уман+ч]
надежда — die Hoffnung; اجابتغه اومانچيم بار (Rbg. 148,1) я имѣю надежду на согласіе — ich habe Hoffnung auf Einwilligung.

уманӌ [اومانچ (Ad.)] = уманч.

умар [Tel. Kas.]
1) рѣка Обь — der Fluss Ob; Ak-Умар, Умар-Ыімар, Умар-Јумар (Tel.) id.; Ak-Умардың појында Ärтішкä тӱшкäн сулардың пӱӈӱндä јурттап турӈанлар (Tel.) они жили по рѣкѣ Оби и на берегахъ рѣкъ, впадающихъ въ Иртышъ — sie wohnten am Ob und an den Ufern der in den Irtysch fallenden Flüsse (P. d. V. I, 113,21).
2) (Kas.) большая рѣка — ein grosser Strom.

умарта [Kas.]
колода для пчелъ — ein Bienenstock; көртлө умарта колода съ пчелами — ein Bienenstock, in dem Bienen leben; умарта көртө пчела —

die Honigbiene; умарта карĭмыз мы занимаемся пчеловодствомъ, рѣжемъ медъ — wir beschäftigen uns mit Bienenzucht, wir schneiden Honig.

умарталы [Kas., von умарта+лы]
пчеловодъ, имѣющій пчелъ — ein Bienenzüchter, Jemand, der Bienenstöcke hat.

умаl (v) [اومالاق (Dsch. P. d. C.)]
стать головой внизъ — mit dem Kopfe nach unten stehen, auf dem Kopfe stehen.

умала (v) [Tel. W.]
умалап аĭт наизустъ говорить — auswendig hersagen; умалап ат стрѣлять на угадъ — ohne zu zielen schiessen.

умач [Kas. Tar., اوماچ (Dsch. OT.)] = омач
1) (Kas.) пища изъ тѣста въ видѣ шариковъ — eine Speise aus Teig, eine Art Nudeln, runde Teigstücke.
2) (Tar. Dsch. OT.) мучной супъ — eine Mehlsuppe.

умаӈы [اوماجی (Osm.)] = умма.

умыр (v) [Kas.]
хватить руками, выдергивать, откусывать — mit der Hand packen, herausreissen, abbeissen (ein grosses Stück); умырып ал id.

умырык [Kas., von умыр+k]
что захвачено рукою, отломанный, обломокъ — was mit der Hand gepackt ist, eine Hand voll, das abgebrochene, herausgerissene Stück.

умырыл (v) [Kas., von умыр+л]
быть отломаннымъ, оторваннымъ — abgebrochen, abgerissen werden; jap умырылды берегъ былъ оторванъ — das Ufer war abgerissen (am Wasser).

умыл (v) [Kas.]
окунуться — untertauchen.

умылдрык [Tara] = омулдрук
подгрудникъ (у лошадей) — der Brustriemen (der Pferde).

умыт (v) [ـمـيـدـ (Uig.)]
успокоить, дать надежду — beruhigen, Hoffnung geben; улуш кăнт іӈіндă арыт пу оӈурын — умыт арӈыжын јолда амын јорык! среди племенъ и городовъ (все) очищай отъ воровъ, успокаивай караваны и (дай) имъ по дорогамъ спокойное путешествіе! — innerhalb der Stämme und der Städte reinige (alles) von Dieben und beruhige ihre Karawanen, lass sie auf den Wegen sichere Reise haben! (K. B. 157,31).

умун (v) [ـمـيـنـ (Uig.), اومنق (Osm.), von ум+н]
имѣть надежду, уповать — Hoffnung haben, sich auf etwas verlassen, rechnen; кіӈік ăрзă умнур саӈал өнгӱгă — саӈал өнзă умнур узун полӈуӈа (Uig.) если человѣкъ малъ, онъ имѣетъ надежду, что борода выростетъ, если борода выросла, онъ надѣется, что она станетъ длинной — wenn der Mensch jung ist, hofft er, dass ihm ein Bart wachse, wenn der Bart gewachsen ist, hofft er, dass er lang wird (K. B. 103,16).

умунч [ـمـيـنـچـ (Uig.), اومونچ (Dsch.), von умун+ч] = уманч
надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; саӈа-ок сыӈындым умунчум саӈа (Uig.) тебѣ я подчиняюсь, на тебя имѣю надежду — dir unterwerfe ich mich, auf dich habe ich meine Hoffnung (gesetzt) (K. B. 11,19); өлірмăн өгӱнӱп азык јок өгӱнч — ідім ракмадыӈа адын јок умунч (Uig.) я умираю раскаиваясь, отъ раскаянія нѣтъ пользы, кромѣ милости моего Бога, нѣтъ другой надежды — ich sterbe in Reue, aber die Reue bringt keinen Vortheil, es giebt keine andere Hoffnung, ausser der Gnade meines Gottes (K. B. 56,13); сӧзін кыӈуӈы бăккă тутма умунч! (Uig.) не надѣйся на князя, лукаваго въ словахъ! — setze nicht deine Hoffnung auf einen Fürsten, der falsch in Worten ist! (K. B. 77,11).

умунчлук [حرصتربصتنر (Uig.), von умунч +-лык]
надежда — die Hoffnung; пу кӱн öclän Älik мäні індäді — умунчлук та тäўläт маңа kур пады сегодня Элікъ позвалъ меня и присвоилъ себѣ, надежда и счастіе опоясили меня — heute hat mich Elik gerufen und mich sich angeeignet, die Hoffnung und das Glück haben mich umgürtet (K. B. 63,9).

умунчlik [اومنچليق (Dsch.)] = умунчлук
исполненный надеждою — von Hoffnung erfüllt.

умунчсус [حرصتربصه (Uig.), von умунч +-сус]
безнадежный — hoffnungslos; пу Ai-толдының кӧр jirі аӈруды — умунчсус полуп чаңда ilгӱ (حجدم) поды болѣзнь этого Ай-тольды увеличилась, не было надежды, чтобъ тѣло могло удержаться за душою — die Krankheit des Ai-toldy, siehe, nahm zu, es war hoffnungslos, dass der Körper sich an die Seele klammern konnte (K. B. 48,1).

умунц [Kom. Kar. L.]
надежда — die Hoffnung; ол кац äінäк умунцумыз этотъ крестъ наша единственная надежда — dieses Kreuz ist unsere einzige Hoffnung (Kom. 209,9).

умуртка [Tara] = омуртка.

¹умул [اومول (Dsch.), vergl амул]
спокойный — gelassen; الچق اومول توزون قيليق (Rbg. 4,12) онъ скромнаго, спокойнаго, ровнаго характера — er ist von bescheidenem, gelassenem, gleichmässigem Naturell.

²умул (v) [اومولنق (Dsch. Ad.), اولمق (Osm.), von ум-+-л]
1) (Dsch.) быть въ надеждѣ — in der Hoffnung sein.
2) (Osm.) быть ожидаему, желаему — gewünscht, erwartet werden.

¹умут (v) [اوموتنق (Dsch. Ad.), von ум-+-т]
обнадеживать, утѣшать — Hoffnung erregen, trösten.

²умут (v) [Kir. Sag., = mong. حرصتربصتنر] = умду, унут, унту
забывать — vergessen; умутпа мені! не забудь меня! — vergiss mich nicht!

умутшак [Kir., von умут-+-чак]
забывчивый — vergesslich.

умутӯ [Kir., von умут-+-ӯ]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

умутўл (v) [Kir., von умут-+-л]
забываться — vergessen werden.

умудун [اومودون (Dsch. P. d. C.)]
широкія брюки — weite Hosen.

умус [Sag.]
соръ — der Kehricht, Schmutz.

умуска [Sag.]
щепка — der Spahn.

умуста (v) [Sag., von умус-+-ла]
сорить — schmutzig machen.

умуу [Koib., Ktsch.] = умчы.

умрау [Kas. Tara]
грудь (животныхъ) — die Brust (von Thieren); умрау гі грудная кость — der Brustknochen, das Schlüsselbein.

умраулы [Kas. Tara]
съ сильной грудью — mit starker Brust; умраулы ат лошадь съ широкой грудью — ein Pferd, dass eine breite Brust hat.

умта (v) [Kir., vergl. ун, унта]
размелчать, раздроблять — fein zertheilen, zu Pulver zerstossen.

умтак [Kir.] = унтак.

умтыл (v) [Kas.]
рваться — wohin stürmen, fortgenommen werden; маным умтыла душа моя рвется — meine Seele drängt es dahin.

умтул (v) [Kir.] = умтыл
1) бросаться на кого-нибудь, нападать, скоро ѣхать — sich auf Jemand werfen, stürzen, Jemand angreifen, schnell reiten, galoppiren.

4186

2) имѣть намѣреніе что нибудь сдѣлать, стараться, хотѣть — die Absicht haben etwas zu thun, wollen, beabsichtigen, sich bemühen.

умда (v) [Tel. Kum., von ум-+-ла, vergl. imlä] дать тайный знакъ (рукою или глазами), манить къ себѣ, дѣлать мимы — ein Zeichen (mit der Hand, den Augen) geben, herbeirufen, herbeilocken, Jemandem eine Miene machen.

умды [ـمـلـدى (Uig.)] = умду.

умдыцы [ـمـلـدىـچـى (Uig.)] = умдуцы.

[1]умду (v) [Sag.] = умут
забывать — vergessen.

[2]умду [ـمـلـدو (Uig.), von ум-+-ды, auch умды]
страсть, желаніе — die Begierde, Leidenschaft; кім äрзäні умду кылур äрзä кул — аның бошлуҕы көр öлӱм ніплä ол всякаго человѣка можетъ страсть сдѣлать рабомъ, (тогда) только при смерти она оставляетъ его — jeden Menschen kann wohl die Leidenschaft zu (ihrem) Sklaven machen und dann verlässt sie ihn erst mit dem Tode (K. B. 95,32); пajат пäрзä ігі ацун äткӱзі — аҕа кälзӱ арзу тіläк умдузы! пусть Богъ дастъ ему добро обоихъ міровъ, пусть поднимается его сила желанія! — möge Gott ihm alles Gute beider Welten geben, möge die Stärke seiner Wünsche steigen! (K. B. 167,32); jaҕынлык тіläзä тӱці öс тägӱ — көңӱл умдызын сал тipil ai пägӱ! домогайся дружбы равныхъ тебѣ людей, страсти оставь и живи, о князь! — du mögest nach Freundschaft der dir gleichen Leute streben, lass ab von der Begierde und lebe, o Fürst! (K. B. 123,20).

умдузус [ـمـلـدو ـسـز (Uig.), von умду -+-сус]
безъ страстей, безъ желаній — ohne Leidenschaft, ohne Begierde; көзі ток käpäk-тä öзі умдузус нужно человѣка довольнаго и неимѣющаго страстей — man braucht einen genügsamen Menschen und der keine Begierden hat (K. B. 98,22).

умдуцы [ـمـلـدوچـى (Uig.), von умду -+-чы, auch умдыцы]
имѣющій сильное желаніе, страстный — Begierde habend, begierig, leidenschaftlich; кіжі умдыцы (ـجـنـلـدوچـى) полза полды полун — сojурҕа аны сän ai көргі тӧлун — нäцä дä пäк äрзä кул ол умдуцы — кіжі дä ігі умдуцы ол тӱці! если человѣкъ жадный, тогда происходитъ смятеніе, ты удовлетвори ихъ (слугъ твоихъ), о красотой полный; будь онъ князь, онъ будетъ рабомъ, если онъ страстный, оба есть люди (князь и рабъ), а люди всѣ страстны! — wenn der Mensch gierig ist, dann entsteht Verwirrung, gieb ihnen (deinen Dienern) zur Genüge, o du an Schönheit Voller, wenn er auch ein Fürst ist, er wird zum Sklaven, wenn er gierig ist, aber beide (Fürst und Sklave) sind Menschen und alle Menschen sind gierig! (K. B. 98,24—25); jана умдыцы ніплä полма jaвук — сäзіксіс саңа пу jaңы полҕai-ok — қалы умдызы полза ол умдыцы — адаҕai сäні ол іні ja ацы (ـسـلـدى)! не дружись съ жаднымъ, онъ тебѣ будетъ всегда врагомъ, жадный всегда требуетъ, онъ всегда тебя будетъ называть старшимъ или младшимъ братомъ! — schliesse nicht Freundschaft mit dem Begehrlichen, er wird dir stets ein Feind sein, der Begehrliche begehrt stets und wird dich stets älterer oder jüngerer Bruder nennen (dir stets schmeicheln)! (K. B. 121,14—15).

умдур (v) [ـدرمـق‌اومـ (Osm.), von ум-+-дур]
обнадежить, утѣшать — Hoffnung geben, trösten.

умчы [Tel.]
рожокъ для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

умчыла (v) [Tel., von умчы-+-ла]
дать ребенку рожокъ — ein Kind mit dem Saughorn füttern.

умца [اوجه (Osm. Bdg.)]
слово, которымъ пугаютъ дѣтей — ein Wort, mit dem man Kinder erschreckt (= بوجو Kam.).

умцу [Schor. Sag.] = умчы.

умцула (v) [Schor. Sag.] = умчыла.

умзу [Küär.] = умчы.

умзула (v) [Küär.] = умчыла.

умсан (v) [اومسانمق (Osm.), von ум+са+н]
имѣть надежду, полагаться, ожидать — Hoffnung haben, vertrauen, erwarten.

умсун (v) [اومسونماق (Dsch.), von ум]
надѣяться — hoffen (Calc. Wrtb. giebt die Bedeutung نا اميد شدن, dies ist wohl ein Versehen, wie умсан und die Wörter умсунч und умсунчсуз beweisen).

умсунч [אומסונג (Kar. T.) = умунч]
надежда — die Hoffnung; умсунчуі тӯгälliгі jолларінын твоя надежда была невинность твоего поведенія — deine Hoffnung war die Unschuld deines Wandelns (H. 4,6); да умсунчу jӯз ätӯwчӯläрнін тасполадыр и надежда лицемѣровъ исчезаетъ — und die Hoffnung der Heuchler geht zu Grunde (H. 8,13).

умсунчсуз [אומסונגסוז (Kar. T.), von умсунч+суз]
безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos; да тawусуддулар умсунчсуз и они кончатся безъ надежды — und sie endigen ohne Hoffnung (H. 7,6).

умсунц [אומסונצ (Kar. L.)] = умсунч.

умсунцсус [אומסונצסוז (Kar. L.)] = умсунчсуз.

умза (v) [Alt. Tel. Leb.]
стремиться, желать — streben nach etwas, begehren.

умзан (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von умза+н]
1) желать, стремиться, просить — wünschen, begehren, streben, bitten, ersuchen.
2) употребить на работу — zu einer Arbeit anstellen.
3) обѣщать — versprechen.

умзанӯ [Tel. Alt.]
желаніе, стремленіе — der Wunsch, das Streben.

умзандыр (v) [Tel. Alt., von умзан+дыр]
заставить кого нибудь желать, возбудить желаніе у кого нибудь — Jemanden zum Wünschen drängen, einen Wunsch bei Jemanden erregen.

[1]умма [اوما (Osm.)] = умацы
существо миѳическое, которымъ пугаютъ дѣтей — ein mythisches Wesen, mit dem man die Kinder schreckt.

[2]умма [اوما (Osm.), von ум+ма]
надежда — die Hoffnung; умманың illätinä (علتنه) оӯрамак терпѣть муки ожиданія — die Qualen der Erwartung erdulden.

ӯ.

[1]ӯ [Bar. Schor. Alt. Kir. Simb., vergl. än, äв, äw, ӯi, öi]
1) (Bar. Schor. Simb.) домъ — das Haus; ӯгӯ (Bar.) его домъ — sein Haus; ӯ jjäcї (Simb.) домовой — der Hausgeist; апшыjak ӯгӯнä нанды (Schor.) старикъ возвратился домой — der Alte kehrte nach Hause zurück; одыг ӯ (Schor.) станъ, шалашъ — die Jägerhütte.
2) (Alt. Bar. Kir.) ӯ кіжі; (Alt. Bar.) женщина — die Frau; ӯ кіci(Kir.) id.

[2]ӯ (v) [Sag.] = ӯ
растереть — zerreiben.

[3]ӯ (v) [Alt. Tel.] = ӯi
накоплять — anhäufen.

ўăн [Bar.]
упрямый — eigensinnig.

ўăнлĭк [Bar.]
упрямство — der Eigensinn.

ўăдă [Kir., = arab. وعده]
опредѣленный срокъ — eine festgesetzte, bestimmte Frist; ўădăгă keldĭm я къ сроку пріѣхалъ — ich bin zu der bestimmten Frist eingetroffen.

ўăц [Küär.] = ŏч, ŏцăч
дыхательное горло — die Luftröhre.

ўăc [Kür.]
наутъ — die Pferdebremse.

ўăзip [Kir., = arab. وزير]
везиръ — der Wezir; nip kan болдў, каныц bip ўăзipĭ болдў жилъ царь и у него былъ везиръ — es lebte ein Fürst, der hatte einen Wesir (P. d. V. III, 332,9).

[1]**ўi** [اوى (Osm.), vergl. ўн]
голосъ, звукъ, крикъ — die Stimme, der Ton, das Geschrei; ўi вярмăк издавать звукъ — einen Ton von sich geben.

[2]**ўi** [Alt. Tel. Leb. Kir., اوى (Dsch. OT.)] = ăп, ăб, ăв, ăw, ŏi, ў̄, ўг
1) домъ, юрта — das Haus, die Jurte; кĭc ўi (Kir.) юрта изъ кошмы — die Filzjurte, das Filzzelt; aҕaш ўi (Kir.) деревянный домъ — ein Holzhaus; тас ўi (Kir.) каменный домъ — ein Steinhaus; käpägä ўi (Kir.) юрта съ рѣшеткою — eine Gitterjurte; кош ўi (Kir.) маленькая путевая юрта — ein kleines Filzzelt zur Reise; ўігŏ (Kir.), ўіҕŏ (Alt.), ўіҕă (Tel.) домой — nach Hause; ўіҕŏ janып-jat (Alt.) онъ возвращается домой — er kehrt nach Hause zurück; ўідŏн чыкты (Alt.) онъ вышелъ изъ дома — er trat aus dem Hause; алты kанат ўi (Kir.) юрта о шести крыльяхъ — eine Jurte mit sechs Gitterstücken; ўi тiктi (Kir.), ўi турҕўстў (Alt.) онъ поставилъ юрту — er hat seine Jurte aufgestellt; ўi бастырды (Kir.) онъ укрѣпилъ юрту веревкою — er hat die Jurte mit Stricken befestigt; од-ўi (Alt.) конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte; jаман-дă ползо ўjў̆ң ползын — jamăн-дă ползо кŏчŏң ползын! (Tel.) хоть и худой, да пусть будетъ твой домъ, хоть и постная каша, пусть будетъ твоя каша! — wenn's auch schlecht ist, es möge dein eigen Haus sein, wenn's auch Fastengrütze ist, es möge deine eigene Grütze sein! (P. d. V. I, 2,18); kapачkы ўi (Tel.) темница — das Gefängniss. 2) (Kir. Tel.) женщина — die Frau; ўi кiжi (Tel. W.) беременная женщина — eine schwangere Frau; ўlкŏн ўj (Kir.) старшая жена — die ältere Frau; кiшi ўi (Kir.) младшая жена — die jüngere Frau; ўjў̆ сыныk кiсi (Kir.) вдовецъ — der Wittwer.

[3]**ўi** (v) [Kir.] = [3]**ў̄**
накоплять — aufhäufen; ўjў̆п тастады онъ бросилъ все въ одну кучу — er hat Alles auf einen Haufen geworfen; ўігŏн цер куча земли — ein Erdhaufen; ўігŏн тас: 1) каменная куча — ein Steinhaufen (= обŏ Alt.); 2) горный проходъ на дорогѣ изъ Коксинской станицы въ Кулджу — ein Bergpass auf dem Wege zwischen der Kosakenstation Koksu und Kuldscha.

[4]**ўi** [Tel.] = ŏi, ў̄
стереться, уничтожаться, погибнуть — sich abreiben, vernichtet werden, untergehen.

[5]**ўi** (v) [Tob., vergl. ўгў̆]
пѣть, рецитировать — singen, recitiren; jумak ўjăдi онъ разсказываетъ сказку — er erzählt ein Märchen.

[6]**ў̄i** [Sag. Koib. Ktsch.] = ŏi, ŏrăi
ў̄i aбa отчимъ — der Stiefvater; ў̄i iцă мачиха — die Stiefmutter; ў̄i пала пасынокъ или падчерица — das Stiefkind.

ўikў̆ [اويكو (Dsch.)]
небрежность — die Nachlässigkeit (S. S. غفلت تنبالك كاهللك بى پروالق).

ўігăн [Kum.] = ўгŏн, jўгăн

узда — der Zaum; ўігäн сук надѣть узду — den Zaum anlegen.

ўігäндä (v) [Kum., von ўігäн-+-lä] = ўгöндö
обуздить, надѣть узду — aufzäumen (ein Pferd).

ўіpäн (v) [Krm.] = ўгpäн, öгpäн
учиться — lernen.

ўіpäнчік [Krm., von ўіpäн-+-чік]
ученикъ — der Schüler.

ўіpät [Krm., vergl. ўіpäн]
учить — lehren.

ўіpätў̈чі [Krm., von ўіpät-+-ў̈-+-чі]
учитель — der Lehrer.

ўілä [اويله (Osm. Dsch.), nach B. d. M. öілä]
полуденное время — die Mittagszeit; ўілä намазы полуденная молитва — das Mittagsgebet; ўілä та'амы обѣдъ — das Mittagessen; ўілä вакты полуденное время — die Mittagszeit; ўілä уікусу (Osm.) сонъ послѣ обѣда — der Nachmittagsschlaf; ўілä каранлысы (Osm.) человѣкъ, который днемъ не видитъ, не хочетъ принять никакого соображенія — ein Mensch, der des Tages nicht sieht, eigensinnig, sich durch keine Gründe überzeugen lässt; ўілä азады выходъ изъ школы во время обѣда — die Mittagspause in der Schule.

ўілäін [اولاين (Osm.)]
во время обѣда — zur Mittagszeit.

[1]**ўіläн** [اويلن (Osm.)] = ўілä.

[2]**ўіläн** (v) [Tob. Tara, von ўі-+-lä-+-н]
устроить домъ, основать семью, жениться — sich ein Haus einrichten, einen Hausstand einrichten, sich verheirathen (vom Manne); улўм ўілäнмäгäн мой сынъ еще не женатъ — mein Sohn ist noch nicht verheirathet.

ўілändїp (v) [Tob. Tara, von ўіläн-+-дїp]
женить кого нибудь — verheirathen (einen Mann); улўмду ўілändїpїpгä käpäк я долженъ женить сына — ich muss für meinen Sohn eine Frau nehmen.

ўілälік [اويلهلك (Osm.), von ўілä-+-lік] = öілälік
полуденный путь — eine halbe Tagereise.

ўілö (v) [Kkir.]
дуть — blasen.

[1]**ўілў̈** [Kir., von ўі-+-lў̈]
имѣющій домъ, семейство, женатый — ein Haus, eine Familie habend, verheirathet.

[2]**ўілў̈** [Tel., von ўі-+-lў̈] = ўілў̈.

ўіт (v) [Tel., von ўі-+-т] = öіт
стереть, уничтожать — abreiben, vernichten.

ўідä (v) [Tel. W.]
проводить, указать дорогу — führen, den Weg zeigen.

ўідäгä [Bar. Tel. Kumd., vergl. ў̈, ўі]
женщина — die Frau.

ўідўpä [Schor., von ўі-+-тўpä]
домохозяйство, домашняя утварь — die Wirthschaft, der Hausrath.

ўіцäк [Tub., von ўі-+-чäк]
срубъ надмогильный — das Balkengerüst auf dem Grabe.

ўізäк [Tel., von ўі-+-сäк]
домосѣдъ; человѣкъ, который любитъ свой домъ, имѣетъ привязанность къ своему дому — ein Haushocker; ein Mensch, der sein Haus liebt, Anhänglichkeit an sein Haus hat.

ўібöн [Kkir.]
пила, сабля, мечъ — die Feile, der Säbel, das Schwert.

[1]**ўк** [اوك (Dsch.), vergl. тўк]
волосы на тѣлѣ человѣка — die kurzen Haare auf dem Körper des Menschen (Calc. Wrtb. موی تن, S. S. انسانك بدننده كى قيللر).

[2]**ўк** (v) [Koib.] = ўі
гибнуть — zu Grunde gehen.

[3]**ўк** (v) [Kir.] = ўі
молоть, размолоть, растирать, гладить — mahlen, zermahlen, fein mahlen, zermalmen, zerreiben, reiben, streicheln.

[4]**ў̈к** [Sag.] = öк
брюхо животныхъ, брюшная часть шкуры — der Bauch der Thiere, der Bauchtheil des Fel-

les; езӓр ӯккӓ алды сӗдло свернулось — der Sattel ist heruntergerutscht (hängt am Bauche des Pferdes); езӓрнӗ ӯккӓ алдырды онъ заставилъ сѣдло свернуться, онъ убилъ героя — er hat den Sattel herabrutschen lassen, er hat den Helden getödtet.

ӯкӧ [Kir.]

дурной — schlecht.

ӯкӥн (v) [Kas.] = өгӯн

каяться, чувствовать раскаяніе, быть печальнымъ, печалиться, горевать — bereuen, Reue fühlen, traurig sein, trauern; ӯткӓн ішкӓ ӯкӥнӯ̈ фаіда бірмӗ не надо печалиться на счетъ прошедшихъ дѣлъ, безполезно каяться за прошлое дѣло — man soll über geschehene Dinge nicht traurig sein; ӯкӥнмӓ дустым! не печалься, другъ мой! — sei nicht traurig, mein Freund! мін аны кӯрмӓгӓнӗмӓ бік ӯкӥндӥм я очень жалѣлъ, что не видѣлъ его — es that mir sehr leid, dass ich ihn nicht gesehen habe.

ӯкӥнӥрлік [Kas, von ӯкін-+-р-+-лік]

достойный раскаянія — was man zu bereuen hat, bereuenswerth.

ӯкӥнӥч [Kas., von ӯкін-+-ч] = өгӯнч

раскаяніе, печаль — die Reue, Trauer.

ӯкӥндӥр (v) [Kas., von ӯкін-+-дӥр]

возбудить раскаяніе въ комъ (вин.) — Jemanden zur Reue veranlassen, Reue erwecken.

ӯкӥнӥчлӥ [Kas., von ӯкінӥч-+-лӥ]

имѣющій раскаяніе, что производитъ раскаяніе, печаль — Reue habend, Reue, Trauer verursachend; ӯкӥнӥчлӥ көн булды это былъ печальный день — das war ein trauriger Tag; ӯкӥнӥчлӥ бала ребенокъ, который намъ причинилъ много печали — ein Schmerzenskind.

ӯкӥнӥш (v) [Kas., von ӯкін-+-ш]

вмѣстѣ печалиться — zusammen trauern.

ӯкӥнӯ̈ [Kas., von ӯкін-+-ӯ̈]

раскаяніе — die Reue, das Bereuen.

ӯкір (v) [Kas.] = өгӯр

1) кричать, громко плакать — schreien, laut weinen, lamentiren, jammern; дуӈыз ӯкірӓ свинья визжитъ — das Schwein schreit; аjӯ ӯкірӓ медвѣдь ревetъ — der Bär brüllt; ӯкрӥп ӈылӥ онъ громко плачетъ, рыдаетъ — er weint laut, lamentirt.

2) быть сильнымъ — stark, heftig sein; мічтӓ ут ӯкрӥп јана въ печкѣ огонь сильно горитъ — das Feuer brennt heftig im Ofen; урман ӯкрӥп төрω лѣсъ очень густъ — der Wald ist sehr dicht.

ӯкірӓ [Kas. O., im Ziwilschen Kreise]

молебенъ — das Tedeum.

ӯкірт (v) [Kas., von ӯкір-+-т]

1) заставить кричать, плакать — schreien machen, weinen lassen.

2) въ соединеніи съ другими глаголами ӯкірт даетъ имъ усиленное значеніе, переводимое только прибавленіемъ различныхъ нарѣчій — in Verbindung mit anderen Verben giebt ӯкірт denselben eine Verstärkung der Bedeutung, die nur durch verschiedene Adverbien fixirt werden kann: ӯкіртӥп төрωбыс мы живемъ очень весело — wir leben sehr vergnügt; Казанның чіт урамларында бурун вакытта ӯкіртӥп талаӈанлар прежде открыто грабили на дальнихъ улицахъ Казани — früher hat man in den entlegenen Strassen von Kasan die Leute offen beraubt.

ӯкӯ [Kir., اوکو (Dsch.)] = ӯгӯ

1) маленькая сова — eine kleine Eule; اوکو پاپالاق сова — die Eule.

2) перья совъ, которыя дѣти носятъ на шапкахъ и чаплашкахъ — Eulenfedern, die die Kinder auf den Mützen und Käpseln tragen.

ӯкӯлӧ (v) [Kir.]

стонать — seufzen.

ӯкӯлӧт (v) [Kir., von ӯкӯлӧ-+-т]

заставить стонать, обижать — seufzen machen, beleidigen, beeinträchtigen.

ӯккӓс [Tel.]

охотничья сѣть — das Jagdnetz.

ўккäстä (v) [Tel.]
сѣтью охотиться — mit einem Jagdnetze jagen.

ўккў [Tölös] = ўкў
сова — die Eule.

ўккўрт [Schor. W.] = кўкўрт
горючая сѣра — der Schwefel.

[1]**ўккўс** [Sag.] = öксўс
сирота — die Waise; кўн ўккўс јаны сѣверъ — der Norden, die Nordseite.

[2]**ўккўс** [Koib. Sag. Ktsch.]
скачекъ, махъ — der Sprung, Satz, Schwung; Кан Мергäн тегірнің алтында ўккўс едіп јортыб-ысты Ханъ Мергэнъ подъ небомъ сдѣлалъ скачекъ и ускакалъ — unter dem Himmel machte Chan Mergän einen Sprung und ritt davon; Казар Пазар іккі адаі ўккўс едіп ізїнäң істäп, сўрўп перір ak kulunnў Казаръ и Пазаръ, двѣ собаки, сдѣлали скачекъ и по слѣдамъ послѣдовали за бѣлымъ жеребенкомъ — Kasar und Pasar, die beiden Hunde, sprangen davon, folgten der Spur und verfolgten das weisse Füllen (P. d. V. II, 395,536); іккі адаі ўккўс салчык кабарңа обѣ собаки бросались на него, чтобы схватить его — die beiden Hunde warfen sich auf ihn, um ihn zu fassen.

ўккўстä (v) [Sag. Koib., von ўккўс+lä]
скакать, броситься на кого либо — springen, einen Sprung machen, sich auf Jemand werfen.

ўккўзä (v) [Sag.]
качаться, колебаться — schaukeln, schwanken.

ўккўзäт (v) [Sag., von ўккўзä+т]
махать — schwingen.

ўкрїн (v) [Kas., von ўкір+н]
кричать на кого, безпокоить — auf Jemand schreien, beunruhigen; міңä ўкрїнмä! сінің міндä ішің јук! оставь меня въ покоѣ, тебѣ нѣтъ дѣла до меня! — lass mich in Ruhe, ich habe mit dir nichts zu theilen!

ўктäl (v) [Sag., von ўк+lä+l]
нагибаться до брюха лошади — sich bis zum Bauche des Pferdes herabbeugen.

ўктў (v) [Schor. W., vergl. ўгўш]
умножаться, увеличиваться — sich vergrössern, sich vermehren, zunehmen.

ўктўм [حدكم (Uig.)]
порокъ — das Vergehen, Verbrechen; кімі сäвзä пäк аібы (سدود وبب) ärдäм полур — кімі сäвмäзä ärдäм ўктўм полур кого любитъ князь, того пороки будутъ добродѣтелями, кого онъ не любитъ, того добродѣтели будутъ пороками — wen der Fürst liebt, dessen Fehler werden zu Tugenden, wen der Fürst nicht liebt, dessen Tugenden werden zu Fehlern (K. B. 29,12); ідўп cöcläді cöc пу ўктўм (Glosse: حدكم öктäм) тілің! довольно говорилъ твой языкъ объ этихъ недостаткахъ! — genug hat deine Zunge von diesen Gebrechen gesprochen! (K. B. 33,27).

ўкчä [Kas.] = öкчä
каблукъ — der Hacken; käўш, ітїк ўкчäсі каблуки у галошъ или сапоговъ — die Hacken an den Galoschen oder an den Stiefeln; ўкчäң кўтїр! подымай каблуки, убирайся скорѣе! — hebe deine Hacken auf, mache dass du fortkommst! ўкчäң јалтрат! дай блестѣть каблукамъ, убирайся скорѣе! — lasse deine Hacken glänzen, mache dass du fortkommst!

ўкчälї [Kas., von ўкчä+lї]
снабженный каблуками — mit Hacken versehen; ўкчälї ätїк сапогъ съ каблукомъ — ein Stiefel mit einem Hacken; бїк ўкчälї käўш галоши съ высокими каблуками — Galoschen mit hohen Hacken.

ўкцä [Tara, Misch.] = ўкчä.

ўкцälї [Tara, Misch.] = ўкчälї.

ўксä (v) [Tob. Sag.] = öксä.

ўксін [Kas. Bdg.]
дикій чеснокъ — wilder Lauch.

ўксіс [Tob.] = ўксіз.

ўксїз [Kas.] = öксўс, öксўз, ўккўс

сирота — die Waise; ӯксӏз бала id.; ӯксӏз катын одинокая женщина, вдова — eine alleinstehende Frau, Wittwe.

ӯксӯн (v) [Kom.]
помнить — sich erinnern.

ӯксӯндӧ (v) [Kkir.]
гордиться, гордо ходить — stolziren, stolz einhergehen.

ӯксӯс [Schor.] = ӧксӯе
сирота — die Waise; кат ӯксӯс калды женщина осталась вдовою — die Frau ist als Wittwe zurückgeblieben.

ӯкпӓ [Sag.] = ӧкпӓ.

ӯкпӓлӏ̄ [Sag.] = ӧкпӓлӯ.

[1]ӯ̄ [Schor. Soj.] = ӯ, ӯгӯ, ӯі, ӧі, ӓв
домъ — das Haus.

[2]ӯ̄ (v) [Sag.] = ӯк.

[3]ӯ̄ (v) [Sag. Koib.]
закрывать глаза — die Augen schliessen, zudrücken.

[4]ӯ̄ (v) [Sag. Koib.] = ӯі, ӯ
накопить — aufhäufen.

ӯгӓ [Schor.] = ӯгӯ
куча — der Haufen.

ӯгӓі [Tob.] = ӧі, ӧгӓі.

ӯгӓјік [Krm.] = ӯвӓјік
дикій голубь — die wilde Taube.

ӯгӓн [Tob.] = ӯӌӓн, јӯгӓн
узда — der Zaum.

ӯӌӓн [Tel.] = ӯӌӧн, ӯгӧн, јӯгӓн, ԛӯгӧн
узда, уздечка — der Zaum, das Zäumchen; ӯӌӓн сук! надѣнь узду! — lege den Zaum an, zäume auf!

ӯгӓнлӓ (v) [Tob., von ӯгӓн+лӓ]
взнуздать — aufzäumen (ein Pferd).

ӯгӓнлӏ [Tob., von ӯгӓн+лӏ]
взнузданный — gezäumt.

ӯӌӓндӓ (v) [Tel.] = ӯгӓнлӓ.

ӯӌӓндӓл (v) [Tel., von ӯӌӓндӓ+л]
быть взнузданнымъ — aufgezäumt werden.

ӯӌӓндӯ [Tel., von ӯӌӓн+лӯ] = ӯгӓндӏ.

ӯгӓзі [Schor., von ӯ̄г+ӓзі]
хозяйка, жена — die Wirthin, Frau.

ӯгӓмӓ [عالم (Uig.), = arab. عالم]
ученый — der Gelehrte; Маԛын мӓлигӏнің ӯгӓмӓлӓрі ученые царя Мачинскаго — die Gelehrten des Fürsten von Matschin (K. B. 3,7); чын ӯгӓмӓлӓрі китайскіе ученые — die Gelehrten von China (K. B. 2,10); кылыныԛы кары көрзӓ јажы јігіт — аԛар муԛлук ӓрзӯн ӯгӓмӓ јігіт хотя по дѣйствіямъ своимъ онъ кажется старымъ, онъ всетаки, по лѣтамъ своимъ, юнома; хотя у него много страданій, онъ всетаки молодой ученый — sein Thun mag alt erscheinen, er ist an Jahren ein Jüngling, möge er viele Leiden haben, er ist doch ein junger Gelehrter (K. B. 72,3).

ӯӌӧн [Alt.] = ӯгӓн.

ӯгӧн [Bar.] = ӯгӓн.

ӯгӧннӧ (v) [Bar. Kumd.] = ӯгӓнлӓ.

ӯгӧннӧл (v) [Bar.] = ӯӌӓндӓл.

ӯгӧннӯ̄ [Bar.] = ӯгӓнлі.

ӯӌӧндӧ (v) [Alt.] = ӯӌӓндӓ.

ӯӌӧндӧл (v) [Alt.] = ӯӌӓндӓл.

ӯӌӧндӯ̄ [Alt.] = ӯгӓнлӏ.

ӯгӧл (v) [Kkir., vergl. [2]ӯк]
разбиваться, разломаться — zerbrechen, zu Schaden kommen.

[1]ӯгі [صدى (Uig.)] vergl. ӯккӯ, ӯгӯ
сова — die Eule; ӯгідӓк (сарык куш) узус полза тӯнлӓ сају! пусть онъ будетъ каждую ночь безъ сна какъ сова! — möge er jede Nacht schlaflos sein wie die Eule! (K. B. 86,27).

[2]ӯгӏ [Kas.] = ӯгӓі, ӧі, ӧгӧі
ӯгӏ ата отчимъ — der Stiefvater; ӯгӏ ана мачиха — die Stiefmutter; ӯгӏ бала, ӯгӏ кыз падчерица — die Stieftochter; сір ӯгӏ бузау імізӓ корова даетъ сосать чужому теленку — die Kuh lässt ein fremdes Kalb saugen.

[3]ӯгӏ [Misch.]
боб — die Bohne.

ўгїн (v) [Kär. — огўн
раскаиваться, горевать — bereuen, jammern.
ўгїнці [Tara] = ökўнчў.
ўгір (v) [Tara] = ўкір
звать — rufen.
ўгірт (v) [اوكيرتماك (Dsch.)]
качать — wiegen, schaukeln (trans.).
ўгїлä (v) [Kas., von ўгї-+-lä]
отнимать отъ сосцовъ — von der Mutter entwöhnen (von Lämmern).
ўгїläн (v) [Kas., von ўгїlä-+-н]
отвыкнуть отъ матери — sich von der Mutter entwöhnen.
ўгїт [Kas.] = öгўт
1) совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; ўгїт бірдім я далъ ему совѣтъ — ich habe ihm einen Rath gegeben; ўгїтїмнї алмады, тыңламады онъ не принялъ, не слушалъ моего совѣта — er hat meinen Rath nicht angenommen, nicht befolgt.
2) проповѣдь — die Predigt (get. Tat.).
ўгїтлä (v) [Kas.]
давать наставленіе, назидать — ermahnen, einen Rath geben; ўгїтлän äйткän (get. T.) онъ проповѣдь сказалъ — er hat eine Predigt gehalten.
ўгїтläў [Kas., von ўгїт-+-lä-+-ў]
увѣщаніе — das Ermahnen.
ўгїтläш (v) [Kas., von ўгїт-+-lä-+-ш]
совѣтоваться — sich berathen.
ўгітчän [Kas., von ўгїт-+-чän]
человѣкъ, который любитъ давать совѣты — ein Mensch, der Rathschläge zu geben liebt.
ўгічім [Kür.]
горе — der Kummer, Jammer.
ўгіз [Kas.] = öгўз
быкъ — der Stier, Bulle; пічкän ўгіз холощеный быкъ — der Ochs; äi ўгіз! ругательное слово (глупый человѣкъ, безстыдный человѣкъ) — ein Schimpfwort (dummer Mensch, unverschämter Mensch); ўгіз кібік буласын ты большой какъ быкъ — du bist gross und stark wie ein Ochs; ўгіз-кўк öідö jата онъ лѣнивъ, все дома лежитъ какъ быкъ — er ist faul, liegt immer wie ein Ochs im Hause; Самар ўгізäї! ты самарскій быкъ (ты большой лѣнивый человѣкъ)! — du bist ein Samaraer Ochs (du bist ein grosser fauler Mensch)! ўгіз кўзї названіе какого то растенія — der Name einer Pflanze.

[1]**ўгў** [صدع (Uig.)]
вода — das Wasser (als Element); töpättї ärді (سكدصس mit Gl. ايردى) сащу (انش) jäl (باد) ўгў (اب) kok (خاق) онъ сотворилъ его (человѣка) изъ огня, воздуха, воды и земли — er hat ihn (den Menschen) aus Feuer, Luft, Wasser und Erde erschaffen (K. B. 16,17).

[2]**ўгў** (v) [اوكوماك (Dsch.)]
смягчить — weich machen (S. S. يومشتمق).

[3]**ўгў** [Schor. Soj. Bar. Sag. Krm., اوكو (Dsch.)]
сова, филинъ — die Eule, der Uhu.

[4]**ўгў** [اوكو (Dsch. V.)]
ночной чепецъ — die Nachthaube (S. S. كيچه كلاهى).

[5]**ўгў** (v) [اوكوماق (Dsch.)] = [4]ўг, ўі
собрать въ кучу, накопить — auf einen Haufen legen, aufhäufen (L. T. جمع ايلوب يغمق, Calc. Wrtb. تودة كردن).

[1]**ўгўн** [اوكون (Dsch. OT.)]
приготовленный для мельницы хлѣбъ — gewerfeltes Korn, das für die Mühle bereitet ist.

[2]**ўгўн** [Schor., von [4]ўг-+-н]
куча, стогъ — der Haufe, Schober; ўгўн ташtады онъ клалъ въ кучу — er hat einen Haufen gemacht.

[3]**ўгўн** (v) [יניניגמיב (Kar. T.)] = jўгўн
молиться предъ кѣмъ — Jemanden anbeten; да муна ўгўнмäсäніз и если вы не молитесь предъ ними — und wenn ihr sie nicht anbetet (D. 3,15).

[1]**ўгўр** (v) [Schor.] = ўр
дуть — blasen.

²ўгўр (v) [ـحدرحب (Uig.), اوكورماك (Dsch. OT.), vergl. äбўр, äвўр]
отворачиваться, отворачивать лицо — sich abwenden, sich wegwenden, das Gesicht abwenden (S. S. 'دوندرمك, 'ايكارمك, 'چويرمك, قاينارمق); тўнjäдäн jўс ўгрўп пірінгä табы полмыжын ajyp (Uig.) онъ говоритъ, какъ онъ отрекся отъ міра и подчинился одному (Богу) — es sagt, wie er sich von der Welt abgewendet und sich dem Einen (Gott) ergeben hat (K. B. 133,6); кобы кут ўгўрмäді сäндін jўзўн (Uig.) пустое счастіе не отворачивало отъ тебя своего лица — das leere Glück hat von dir sein Antlitz nicht abgewendet (K. B. 178,4).

ўгўрўл (v) [اوكورولمك (Dsch.), von ўгўр-+-l]
отворачиваться, вертѣться — sich abwenden, sich drehen.

ўгўрўш (v) [اوكوروشمك (Dsch.), von ўгўр-+-ш]
вертѣться вмѣстѣ — sich zusammen drehen.

ўгўрт (v) [اوكورتماك (Dsch. OT.), von ўгўр-+-т]
заставить вертѣть — drehen lassen.

ўгўл (v) [اوكولمك (Dsch.), von ўгў-+-l]
быть собраннымъ въ кучу — aufgehäuft sein.

¹ўгўт [איוגיוּת (Kar. T.)] = öгўт
совѣтъ, наставленіе, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung Vorstellung; тынлаңыз ўгў-тўмнў! слушайте мой совѣтъ! — höret auf meinen Rath! (H. 13,6).

²ўгўт [Tar.]
чистый, несмѣшанный (о хлѣбѣ) — rein, unvermischt (vom Getreide).

ўгўтlä [איוגיוּטלימיש (Kar. T.), von ўгўт-+-lä]
наказывать — bestrafen, strafen; муна сандыр кішіґä кі ўгўтläєä аны тäнрі благо тому человѣку, котораго Богъ наказываетъ — Heil dem Menschen, den Gott bestraft (H. 5,17).

ўгўс [ـحدرص (Uig.), = 判 (Uig.-Chin.W.)]
рѣка, рѣчка — der Fluss, Strom; көп ўгўсläр много рѣкъ — viele Flüsse (K. B. Anh. 192 = Par. 3,2); kajy арт ажар көр ўгўсläр кäңäр иной проходитъ черезъ горы и переправляется черезъ рѣки — mancher überschreitet Berge, sieh, und setzt über Flüsse (K. B. 67,18); kypyk кумңa okшap пу jaлңyk өзі — ўгўс кірзä тулмас пу соклук көзі на сухой песокъ похожъ этотъ человѣкъ, хоть рѣка вливается въ него, алчные глаза его не наполняются — trockenem Sande gleicht dieser Mensch, wenn auch ein Fluss in ihn hineinfliesst, so füllt er nicht seine gierigen Augen (K. B. 103,19); аңыр кылңa тының ai nilri ўгўс! (gl. дарja) сдѣлай душу свою вѣской, о ты рѣка знанія! — mache deine Seele gewichtig, o du Strom des Wissens! (K. B. 175,8).

ўгўш (öгўш?) [ـحدرص (Uig.), اوكوش (Dsch.)]
много, множество — viel, zahlreich, die Menge (S. S. بى حد, Calc. W. بسيار); уңуш полза ärдä көр ackы ўгўш если у мужчины есть умъ, то отъ этого ему много выгоды — wenn der Mann Verstand hat, bringt's ihm viel Vortheil (K. B. 16,31); ўгўш öкті täңpiгä! много похвалъ Богу! — viel Lob sei Gott! (K. B. 2,11); ўгўш ібрät алңыл-да ачкыл көзўң! бери много примѣровъ и открывай глаза! — nimm dir viele Vorbilder und öffne deine Augen! (K. B. 8,3); аңар пärді täңpi аңырлык ўгўш ему далъ Богъ много почета — ihm hat Gott viel Ehre erwiesen (K. B. 12,14); اول علمى اوكوش ديدارى كوسوش (Rbg. 37,2) у него много знаній, видъ его пріятный — sein Wissen ist viel, sein Ansehen angenehm.

¹ўгўм [ـحدرصم (Uig.), = arab. حكم]
приказаніе — der Befehl; нäрäк (ـمحدصب) katky ärзä нäрäк пу сыңыт — пajат ўгўм піплä сыңытны аңыт! для чего это горе, для чего этотъ плачъ? по приказанію Бога

оставь этотъ плачъ! — wozu ist der Kummer, wozu der Jammer? nach Gottes Befehl lasse den Jammer! (K. B. 51,19).

[2]ўгўм [اوكوم (Dsch. Bdg.), von [5]ўгў-+-м]
громадный, взгроможенный — gross, gewaltig; دريا سويى اوكوم تاغ تيك بولوب вода рѣки была какъ громадная гора — das Wasser des Flusses war wie ein mächtiger Berg (سراج القلوب Kas. 1864, p. 56).

ўгрӓ [Sag. Koib. Ktsch., اوكرا (Dsch.)]
бульонъ, супъ изъ мелкой крупы, жидкая каша — die Suppe, Brühe, Suppe mit feiner Grütze (اوكرا آشى; S. S. رشته اشى وشعريه).

[1]ўгрӓн (v) [Kom., von ўгўр]
отворачиваться, имѣть отвращеніе — sich abwenden, Abscheu haben; ўгрӓнӓдi кiшi кӓлӓпӓндӓн нӓцiк тӓңрi ўгрӓнiр даӷы фӓрiштӓлӓр jазыклы кiшiдӓн какъ человѣкъ имѣетъ отвращеніе къ прокаженному, такъ Богъ и также ангелы имѣютъ отвращеніе къ грѣшнымъ людямъ — wie der Mensch Ekel hat vor den Aussätzigen, so hat Gott und auch die Engel Ekel vor den sündigen Menschen (K. 164,7—8).

[2]ўгрӓн [Sag. Koib. Ktsch.] = өгрӓн
учиться — lernen.

ўгрӓнiс [Sag. Koib., von ўгрӓн-+-ш]
ученіе — die Lehre.

ўгрӓнчiк [Sag. Koib.]
1) ученикъ — der Schüler.
2) навыкъ, привычка — die Gewohnheit, Angewöhnung.

ўгрӓт (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. ўгрӓн]
учить — lehren.

ўгрӓтчi [Sag., von ўгрӓт-+-чi]
учитель — der Lehrer.

ўгрӓшil (v) [اوكراشلماك (Dsch.)]
собираться, соединяться — zusammenkommen, sich vereinigen, sich sammeln.

ўгрўн (v) [Schor. W.]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein, sich belustigen.

ўгрўнўш [Schor. W., von ўгрўн-+-ш]
радость — die Freude.

ўгрўнўштўр [Schor. W., von ўгрўнўш-+-lўг]
радостный — freudig.

[1]ўң [Sag. Koib.] = өң
цвѣтъ, краска — die Farbe; ўң пӓрлыг мягкій, добросердечный — weichherzig, mitleidig.

[2]ўң (v) [Tob. Kas. Tara] = өң
линять, терять цвѣтъ — ausbleichen, die Farbe verlieren, den Glanz verlieren.

[3]ўң (v) [Kom.]
копать — graben.

ўңўр [Kir. Kkir.]
яма, пещера — die Grube, Höhle.

ўңўрөi (v) [Kkir., von ўңўр-+-ӓi]
образовать яму — ein grosses Loch bilden, eine Grube, Höhle bilden.

ўңўl (v) [Kir.
пристально смотрѣть, не сводить глазъ съ кого либо — starr ansehen, den Blick von Jemanden nicht abwenden.

ўңкўi (v) [Kkir., vergl. ӓңкӓi]
кланяться — sich beugen, sich verneigen.

ўңкўр [Tar. Kkir., vergl. ўңўр]
1) яма, пещера — die Grube, Höhle.
2) низменность — die Niederung.
3) ўңкўр болӷон ўптөрўн (Kkir.) спрятанное его добро — seine verborgene Habe.

ўңгӓ [Tob.] = өңгө
другой — ein anderer; ўңгӓ кiшiнi кўрмӓдiм никого другого я не видалъ — keinen Anderen habe ich gesehen.

ўңгӓр (v) [Kas., von ўңгӓ-+-р]
сдѣлаться инымъ, перемѣниться — ein anderer werden, sich verändern.

ўңгӓрт (v) [Kas., von ўңгӓр-+-т]

сдѣлать другимъ, измѣнить — anders machen, verändern, umändern.

ўңгäрттïр (v) [Kas., von ўңгäрт+тïр]
заставить перемѣнить, передѣлать — verändern, umändern lassen.

ўңгў [Kkir.]
всѣ — alle.

ўңнä (v) [Sag. Koib., von ўң+lä]
красить — färben.

ўңнäl (v) [Sag. Koib., von ўң+lä+l]
быть крашеннымъ — gefärbt sein.

ўңнўг [Sag. Koib., von ўң+lïг]
цвѣтной, крашенный — farbig, gefärbt.

ўңрä (v) [Tüm.]
сдѣлаться пустымъ, пустѣть — hohl werden, leer werden, leer sein.

ўjä [Tel. Schor. Leb., vergl. mong.] = уja
1) членъ, суставъ — das Glied, Gelenk; ўjä ўjäзïндäн аiрыңар! (Tel.) отдѣлите суставъ отъ сустава! — trennt Glied von Glied!
2) поколѣніе — die Generation; пу сōндоңы ўjäмä чорчок ползын! (Tel.) пусть это будетъ преданіемъ для позднѣйшихъ моихъ потомковъ! — das möge eine Tradition für meine späteren Nachkommen (für die künftigen Geschlechter) sein!

ўjäi [Ad.] = ўгäi.

[1]ўjäк [أويق (Bosn.)] = ўгäjік
горлица — die Turteltaube.

[2]ўjäк [Kas.] = öjök
брюшная часть шкуры — das Bauchstück des Felles; кўк ўjäк сиводушка (лисица) — eine Art Fuchsfell.

ўjäңi [Tob.]
тальникъ, ива — der Weidenbaum.

[1]ўjäн [اويان (Dsch.)] = ўгäн, ңўгöн.

[2]ўjäн [Schor. W.]
непроворный — unbeholfen.

ўjäl (v) [Schor.]
ломаться, разломаться — zerbrechen, entzweigehen.

ўjälä (v) [Tel., von ўjä+lä]
расчленить, раздѣлить на равномѣрныя части, на стихи — zertheilen, in gleiche Stücke theilen, in Verse eintheilen; ўjälän аit говорить въ стихахъ — in Versen sprechen, Verse machen.

ўjälïг [Schor. Leb.] = ўjälў.

ўjälў [Tel., von ўjä+lў]
имѣющій суставы, состоящій изъ раздѣльныхъ суставовъ — Glieder habend, aus von einander getrennten Gliedern bestehen.

ўjö [Alt.] = ўjä.

ўjök [Kir.] = öjäк.

ўjöңкў [Kir.] = ўjäңi
родъ дерева — eine Baumart.

ўjölö (v) [Kir.]
лежать, не быть въ состояніи вставать — liegen, nicht aufstehen können.

ўjölў [Alt.] = ўjälў.

ўjöз (v) [Kir.]
изъ-за мухъ и другихъ насѣкомыхъ перекочевывать къ прохладнымъ мѣстамъ (лѣтомъ со скотомъ спасаться отъ насѣкомыхъ) — im Sommer mit dem Vieh wegen der Fliegen und anderer Insekten an kühlere Orte übersiedeln (sich vor den Insekten retten).

ўjöздö (v) [Kir.]
что нибудь сдѣлать своимъ домомъ — etwas zu seinem Hause machen.

[1]ўjў (v) [Tel.]
гибнуть, износиться — untergehen, verderben, zu Ende getragen werden.

[2]ўjў (v) [Kir.]
уснуть, онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen, absterben (von Gliedern).

ўjўк [اويوك (Osm. Dsch. B. d. M.), von ўi+к] = öjўк
искусственное возвышеніе, холмъ — ein künstlicher Erdhaufen, Hügel.

ўјўкlä (v) [اويوكلمك (Osm.)]
накопить — aufhäufen.

[1] ўјўр [صدصص (Uig.), vergl. öipö]
каша — der Brei; шäкäр алва jäkli ja арба ўјўр — käцä jатса таңда jана аш полур хоть ты ѣшь сахаръ и сласти или ячменную кашу — если ты вечеромъ ляжешь, утромъ ты опять голоденъ — ob du eine Zuckerspeise oder Gerstenbrei issest, wenn du dich am Abend hinlegst, am Morgen bist du doch wieder hungrig (K. B. 103,5); шäкäplik jäдiң сän ацун ныɣматы — (ў)jўр арба (حص ـصص) jädim (мän) өзўм таɣады — iгäгўн тодуп көр näцä jаттымыс — käцiп парды kалмыш кўнўм саɣаты ты ѣлъ сахарную пищу, наслажденіе этого міра, я ѣлъ ячменной каши вдоволь, оба мы жили нѣсколько времени насыщаясь, и вотъ прошли часы остававшихся мнѣ дней — du hast Zuckerspeise gegessen, die Genüsse dieser Welt, ich ass Gerstenbrei im Ueberfluss, beide haben wir, sieh, eine Zeit lang uns sättigend gelebt, und vergangen sind die Stunden meiner übriggebliebenen Tage (K. B. 103,7).

[2] ўјўр [اوبور (Dsch.)] = ўр
стадо — die Heerde.

[3] ўјўр [Kir., اويورمك (Dsch.), vergl. ўгўр, اوكورماك und äбip]
вертѣть — drehen; ختای خلقی یاو بولوب چنکز خان دین یوز اویوردی (Abg. 129,11) (in der Kas. Ausg. steht اوكوردی) китайскій народъ сталъ враждебнымъ Чингизъ-Хану и отворачивалъ отъ него лицо — das chinesische Volk wurde feindlich gesinnt gegen Tschingis-Chan und wendete von ihm sein Antlitz ab.

ўјўрўl (v) [اويورولمك (Dsch.), von ўјўр+l]
быть вращаемымъ, вертѣться — herumgedreht werden, sich drehen.

ўјўрт (v) [اويورتماك (Dsch.), von ўјўр+т]
заставить вертѣть — drehen lassen.

ўјўртlä (v) [اويورتلامك (Dsch.), vergl. ödўр]
выбирать, браковать — auswählen, brackiren (S. S. ايتمك سچمك . نصب . انتخاب كزيده).

ўјўрмä [اويورمه (Dsch.), von ўјўр+мä]
флюгеръ, вихрь - die Wetterfahne, der Wirbelwind.

ўјўрмöкўl [Kir.]
родъ картежной игры — ein Kartenspiel.

ўјўl (v) [Kir., von ўi+l]
накопляться — sich aufhäufen, anhäufen; бу цердä көп kум ўјўlгöн на этомъ мѣстѣ накопилось много песку — an dieser Stelle hat sich viel Sand aufgehäuft.

[1] ўјўт [Kkir.]
умный — klug.

[2] ўјўт (v) [Kir., von ўi+т]
заставить накопить — anhäufen lassen.

ўјўтlä (v) [اويوتلمك (Osm.)] = ўјўртlä
выбирать — auswählen.

ўјўш [Leb.] = jўш, ўlўш
сырой, влажный — nass, feucht.

ўјўштä (v) [Leb.]
намочить — anfeuchten, nass machen.

[1] ўjäp [Koib.]
подолъ платья — der Rockschooss.

[2] ўjäp [Koib.] = ўчäp
всѣ три — alle drei.

ўjўн [Koib.] = учуң, учун
ради, за — wegen.

[1] ўн [Kir. Tar. Kkir. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom., صدر (Uig.), اون (Dsch.), ﻫﻦ (Osm.), אוּן (Kar. T.)]
1) голосъ, звукъ — der Klang, Ton, ein heller Ton, die Stimme; кіжінің ўнў (Tel.) человѣческій голосъ — die menschliche Stimme; ўнў jok (Tel.) безъ голоса, нѣмой — tonlos, stumm; көгіш турна көктä ўнін jаңгулар — тізілміш тäдір täк уцар jälкўläp — улар кош ўнін тартты ўндäräжін — сіліксіс оɣыр täк көңўl пärміжін — ўнўн атты käклік кўлä kатkура — кызыл Казы Кан täк kажы кап kара (Uig.) сѣрые журавли подаютъ свой голосъ на небѣ, они носятся по

воздуху какъ нанизанныя ожерелья, шумя они тянутъ свои походныя пѣсни, какъ нечистые разбойники преслѣдуютъ они свои цѣли; все жалуясь издаетъ свой голосъ куропатка, которая черноброва какъ Кызылъ-Газы-Ханъ — die grauen Kraniche lassen am Himmel ihre Stimmen erschallen, sie fliegen dahin gleich einer aufgereihten Perlenkette, lärmend lassen sie ihre Reiselieder (Kriegslieder) erschallen, wie unreine Räuber denken sie nur an ihre Unternehmungen; stets klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor, das schwarze Brauen hat wie Kysyl-Gazy-Chan (K. B. 14,8—10); ӧlӯм тутты, кӓсті пу сӧс піплӓ ӯн (Uig.) смерть охватила (насъ) и отрѣзала эти слова и голосъ — der Tod erfasste (uns) und schnitt diese Worte und Stimme ab (K. B. 48,18); азыk кылмады ол бӓдӯміш ӯні возвышенный его голосъ не принесъ никакой пользы — seine erhobene Stimme brachte keinen Vortheil (K. B. 145,29); ӯн сал! (Tel.) говори громко! — sprich laut! ол куштардың ӓткӓн ӯндӓрін кандı тӓп аідаін? (Tel.) какъ я выражу пѣніе этихъ птицъ? — wie soll ich die Stimme dieser Vögel wiedergeben? بیيك اون (Dsch.) громкій звукъ — ein lauter Ton; اون كيلدى (Dsch.) послышался голосъ — es erschallte eine Stimme; ӯн ітмӓk (Krm.) голосить — einen Ton von sich geben, laut schreien; ӯнӯ карыlды (Tob.) онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

2) (Osm. Uig.) слава, извѣстность — das Renommé, der Ruf; куру ӯн поддѣльная извѣстность — ein falsches Renommé, ein falscher Ruf; kамуk ӓlгӓ толды кӧр аты ӯні (Uig.) по всему народу распространились его имя и слава — über das ganze Volk breiteten sich sein Name und sein Ruf aus (K. B. 66,6).

[2]ӯн [Sag.] = ӧн.

[3]ӯн [Bar.] = ӓгіш, ігнӓ
плечо — die Schulter.

[4]ӯн [Tel. Sag.] = ун
стогъ сѣна — der Heuschober; ӯн ташта метать сѣно въ стогъ — das Heu zu einer Schober zusammenkehren.

[5]ӯн (v) [Soj., vergl. ӧн]
подниматься вверхъ — in die Höhe steigen.

[6]ӯн (v) [Tar.] = ӧн
выходить, выпускать ростки — hervorkommen, aufsprossen; јазда от јӓрдін ӯнӓдӯ весною трава произрастаетъ изъ земли — im Frühling spriesst das Gras aus der Erde hervor; салԍан бугдаі јӓрдӓн ӯнмӓдӧ посѣянная пшеница не вышла изъ земли — der ausgesäete Weizen ist nicht aufgegangen.

ӯнӓгӓш [Schor. W.]
щенокъ — ein junger Hund.

ӯнӓplік [صدنيدص (Uig.), von ӯнӓр (= pers. هنر)+lік]
ловкій — gewandt, geschickt; паԍа кӧр кідӓпні пу ӓткӓн кіжі — ӯнӓplік ӓр ӓрміш кіжілӓр пажы! смотри на человѣка, который сочинилъ эту книгу, онъ былъ искуснымъ человѣкомъ, главою людей! — siehe auf den Mann, der dieses Buch verfasst hat, er war ein geschickter Mann, ein Haupt der Menschen! (K. B. 7,4).

ӯнӧ [Kir., vergl. [5]ӯн]
ӯнӧ бојӯ совсѣмъ, отъ одного конца до другого — ganz und gar, von einem Ende zum anderen.

ӯнгӓ [Tob.] = ӯԍгӓ, өԍгӓ
другой — der Andere.

ӯнгӯр [Tel., von ӯн+гӯр]
голосистый — eine laute Stimme habend.

ӯннӓн (v) [Schor., von ӯн+lӓ+н]
получить голосъ — eine Stimme bekommen.

ӯннӧ (v) [Bar., von ӯн+lӓ]
издавать голосъ — seine Stimme ertönen lassen, einen Laut von sich geben.

ӯннӧш (v) [Bar., von ӯн+lӓ+ш]

кричать другъ другу — einander zurufen, zusammenschreien.

ўннў̄ [Bar., von ўн-+-lў̄]
имѣющій голосъ — eine Stimme habend.

ўннўг̄ [Sag. Koib.] = ўннў̄.

ўнlä (v) [اونلامك, ᠤᠨᠯᠠᠮᠤ (Osm.), von ўн-+-lä]
кричать, звать, громко пѣть — schreien, rufen, laut singen.

ўнläн (v) [اونلانمك (Osm.), von ўнlä-+-н]
издавать голосъ, звучать — eine Stimme von sich geben, eine Stimme haben, ertönen, erschallen, wiederhallen.

ўнläт (v) [اونلاتمك (Osm.), von ўнlä-+-т]
заставить громко пѣть, кричать, звать — rufen, schreien lassen, laut singen lassen.

ўнlў [اونلو, ᠤᠨᠯᠤ (Osm.), von ўн-+-lі]
имѣющій голосъ; извѣстный, знаменитый — eine Stimme habend; bekannt, berühmt; äp ўнlў аврат женщина съ мужскимъ голосомъ — eine Frau mit einer Männerstimme.

ўнlўк [صنيصف (Uig.), von ўн-+-lўк]
имѣющій голосъ, вѣскій (о словѣ) — eine Stimme habend, gewichtig (von Worten); jўзі кöркі кöркlўк (صنيصف) käpäk ма кўlўк — туѓан äрзік ўнlўк сöзі бälгўlўк необходимъ человѣкъ красивый, храбрый, благороднаго происхожденія и извѣстный вѣскими словами — man braucht einen Menschen von schönem Antlitze, einen Tapferen, von edler Herkunft und einen durch gewichtige Worte bekannten (oder: einen Berühmten, durch seine Worte Bekannten) (K. B. 91,18).

ўндä (v) [Kom., صنكب (Uig.), اوندامك (Dsch.), אוּנְדַיְמַיְ (Kar. T.), von ўн-+-lä]
подавать голосъ, кричать, звать — einen Ton von sich geben, schreien, rufen; öräp адын ўндäп ўнін турѓузуп они громко хвалятъ его имя, возвышая его голосомъ — sie loben laut seinen Namen und erheben ihn mit ihrer Stimme (K. B. 14,29); Älik аіды: ўндä! маңа кірзўні — табукка көрўнзўн мäні көрзўні! Эликъ говорилъ: позови его, пусть онъ войдетъ ко мнѣ, пусть онъ является на службу, пусть увидитъ меня! — Elik sprach: rufe ihn, er möge zu mir eintreten, er möge zum Dienste erscheinen, möge mich sehen! (K. B. 30,29); Älik ўндäді пір кўн Öктўlмішін однажды Эликъ позвалъ Эктюльмиша къ себѣ — eines Tages rief Elik den Oektülmysch zu sich (K. B. 65,1); ölўм кäлді ўндäр парыр мäн муңун — саңа кälгä анда паза сäн анун! смерть пришла, зоветъ меня и я съ горестью отправляюсь, и къ тебѣ она прійдетъ, поэтому готовься! — der Tod ist gekommen, ruft mich und ich gehe in Kummer fort, auch zu dir wird er kommen, darum halte dich bereit! (K. B. 176,15).

ўндäрäш [صنكسس (Uig.), von ўндä]
шумъ — der Lärm, das Getöse; улар кош (ﻱﺼﺼ) ўнін тартты ўндäрäжін шумно они тянутъ свои походныя пѣсни — lärmend lassen sie ihre Reiselieder (Kriegslieder) erschallen (K. B. 14,9).

ўндäн (v) [Tel., von ўндä-+-н]
образоваться (о голосѣ) — Stimme bekommen.

ўндəl (v) [אוּנְדִילְמַיְ (Kar. T.), von ўндä-+-l]
быть названнымъ — genannt werden; ралот ўндäлгäн ташлар камни, называемые ралотъ — die Ralot genannten Steine (H. 28,18).

ўндəт (v) [Kom., אוּנְדַיְמַיְ (Kar. T.)]
заставить звать — rufen lassen.

ўндäш (v) [Tel., von ўндä-+-ш]
подавать голосъ, отдавать голосъ, откликнуться — einander zurufen, Ruf und Gegenruf erschallen lassen (von Reisegefährten, die sich verloren haben).

ўндö (v) [Kir., von ўн-+-lä, es ist zu bemerken, dass die Kirgisen das Wort ўн nicht mehr kennen]
подавать голосъ, говорить — einen Laut, Ton

von sich geben, sprechen; ӱндӧмӧi кірдi онъ вошелъ, не говоря ни слова — ohne ein Wort zu reden trat er ein.

ӱндӧт (v) [Kir., von ӱн-+-лä-+-т]
заставить говорить — sprechen lassen, zum Reden bringen.

ӱндӧс [Kir., von ӱн-+-дäш]
единогласно, люди, сообщающіе свои мысли и намѣренія другъ другу — einstimmig, Leute, die einander Meinungen und Gedanken mittheilen.

ӱндӯ [Tel., von ӱн-+-lӯ]
имѣющій голосъ, звучащій — eine Stimme habend, tönend.

ӱндӱр (v) [Soj.] = öндӱр
вывезти, выставить, поставить, заставить выходить, вырости — herausbringen, herausnehmen, aufstellen, emporsteigen, emporwachsen lassen.

ӱндӱчi [اوندوجى (Dsch.)]
глашатай—der Rufer; اكر اجلنينك اوندوجيسى كيلماسه (Abg.) если глашатай смерти не придетъ — wenn der Rufer des Todes nicht kommt.

ӱнцӱ [حنزوى (Uig.)] = iнцӱ
жемчугъ — die Perle (珠 Chin.-Uig. Wrtb. 66, b).

ӱнцкä [איונצכיא (Kar. L.)] = iнчкä
тонкій—dünn; ӱнцкä бутаӷын аныи курутады тонкую вѣтвь его высушиваетъ — er dörrt seinen dünnen Ast (H. 15,30).

[1]ӱр [Kas. Tob.] = öр, öрö
1) (Tob.) выше лежащая часть — der höher liegende Theil.
2) постепенное возвышеніе, постепенно подымающійся — die allmählige Erhebung, allmählig aufsteigend; ӱргä каршы мiнäргä уӈаiсыз (Kas.) трудно подниматься вверхъ на гору — es ist beschwerlich bergauf zu fahren; бу параход ӱрдäн кiлä (Kas.) этотъ пароходъ идетъ сверху — dieses Dampfboot kommt von oben her (d. h. den Fluss abwärts); ӯр мiнäсi бар дорога постепенно подымается — der Weg steigt allmählig auf.
3) маленькое возвышеніе, холмъ — eine kleine Erhöhung, ein Hügel; öjöм ӱрдä тора мой домъ находится на возвышенномъ мѣстѣ, на холмѣ — mein Haus steht auf einer Anhöhe, einem Hügel.

[2]ӯр, ӯр [Koib. Sag. Ktsch. Küär., vergl. mong. ᠤᠷᠤ]
долго, давно тому назадъ — lange, vor langer Zeit; ӯрбä аспа? давно ли это случилось или недавно? — ist es lange her oder erst vor kurzem geschehen? ӯрбä аспа тудусканлар. кара чердäӈ кӧдӱрдӱ долго ли мало ли они боролись (послѣ того, какъ они нѣкоторое время боролись), онъ подналъ ихъ съ черной земли — ob sie lange oder kurze Zeit gerungen (nachdem sie einige Zeit gerungen hatten), hob er sie von der schwarzen Erde auf (P. d. V. II, 235,501); jеті талаiны кеjiп одур, ас полӷанда ӱр ӈолӷанда, алнында ат арӷазы näl jадыр (Ktsch.) черезъ семь морей онъ переѣхалъ, долгое ли время прошло, короткое ли время прошло, передъ нимъ стоялъ горный хребетъ, подобный спинѣ лошади — über die sieben Meere setzte er, ob lange Zeit vergangen, ob kurze Zeit vergangen, da lag vor ihm ein Bergrücken, wie der Rücken eines Pferdes (P. d. V. II, 405,896).

[3]ӯр [Tel. Alt. Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = öгӱр
1) куча, толпа, стадо, табунъ — der Haufen, die Schaar, Heerde; бiр ӯр мал (Kir.) всѣ лошади, которыя ходятъ съ однимъ жеребцомъ — alle Pferde, die mit einem Hengste gemeinschaftlich weiden; ӯр мал (Alt.) домашнія животныя, которыя живутъ въ табунахъ — Hausthiere, die heerdenweise leben; аiӷыр ӯрӱн таштабаi-jат (Tel.) жеребецъ не бросаетъ своего стада — der Hengst verlässt seine Heerde nicht; калың ӯр карӷа

(Tel.) большая стая воронъ — eine grosse Schaar von Krähen.

2) общество, знакомство, родство — die Gesellschaft, die Bekanntschaft, die Sippschaft, die Sippe.

⁴ўр (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Küär. Schor. Kom. Tob., اورماق (Dsch.), אוּרְמַיִם (Kar. L. T.)]

1) дуть — blasen; от ӧчӧ-бäрäр, ўр! (Alt.) огонь потухнетъ, дунь! — das Feuer wird ausgehen, blase! тоскыра ўрўб-ӥ! (Tel.) раздувай (пузырь)! — blase sie auf (die Blase)! ўрўп-ҷібäрдї (Kir.) онъ сдулъ — er hat es fortgeblasen; ўрўп-кірттї (Kir.) онъ вдулъ — er hat es voll Luft geblasen, hineingeblasen; ўрмäгіндäн kахырының тäнрівін тасполдылар (Kar. L.) дуновеніемъ гнѣва Божьяго они погибли — durch das Wehen des Zornes Gottes kamen sie um (H. 4,9).

2) лаять (о собакахъ) — bellen (von Hunden); іт ўрäдір (Kom. 134) собака лаетъ — der Hund bellt; таіңандарым нäгä ўрät? сімäкчäктäр чыңып көрўңäр! тіт (Tel.) онъ говорилъ: почему лаютъ мои собаки? вы, слуги, выйдите и посмотрите! — er sprach: warum bellen meine Hunde? ihr, Diener, gehet hinaus und sehet nach! (P. d. V. I, 98,448); ауылың іттäрї ўрўп-ҷібäрдїläр (Kir.) собаки аула залаяли — die Hunde des Auls fingen an zu bellen; адаі ўрмäзїн! (Sag.) пусть собаки не лаютъ! — mögen die Hunde nicht bellen!

⁵ӯр (v) [Alt., dialektisch, vergl. ўфўр] = ⁴ўр
дуть — blasen.

⁶ӯр (v) [Kkir.]
махать — schwingen.

⁷ўр (v) [Kas. Tob.] = öр

1) плести — flechten; kыз чäчїн ўрдў дѣвица заплетала свои волосы — das Mädchen flocht ihr Haar; абзар іjäсї ҷараткан атынын ҷалын ўрä домовой завиваетъ гривы любимыхъ лошадей — der Geist des Stalles verfilzt die Mähne seiner Lieblingspferde.

2) пускать ростки (о картофелѣ, лукѣ и кореньяхъ, хранимыхъ въ погребѣ) — auskeimen (von Kartoffeln, Zwiebeln und anderen Wurzeln, die im Keller aufbewahrt werden).

⁸ӯр (v) [Tob. Tara]
ползать въ травѣ (о муравьяхъ) — im Grase hin und her kriechen (von Ameisen).

¹ўрä [Misch. Simb. Tub. Schor.]

1) жидкая каша — ein dünner Grützbrei; бөрчөk ўрäсї гороховая каша — ein Erbsenbrei; jасмыk ўрäсї каша изъ чечевицы — ein Linsenbrei; тансыkka тары ўрäсїдä тäмнї була голодному нравится и просяная каша — dem Hungrigen scheint selbst Hirsebrei schmackhaft (Spr.); öjö бїk ўрäсї сыik домъ его высокъ, а каша его жидка — sein Haus ist hoch und sein Grützbrei dünn (Spr.).

2) (Tub. Schor.) кашица изъ мелкой крупы на молокѣ — Brei aus feiner Grütze mit Milch; äттїг ўрä каша съ мясомъ — ein Grützbrei mit Fleisch.

²ӯрä [Tel. Alt., von ӯр]
стадо, партія, толпа — die Heerde, der Haufe, die Schaar; ӯрä jўргäн ӯлдары молодцы, товарищи — junge Leute, die in Freundschaft leben, Gefährten; ӯрä kыстары подруги — die Freundinnen.

³ӯрä (v) [Bar., von ӯр]
звать кобылу (о жеребцѣ) — die Stute rufen (vom Hengste),

⁴ўрä [Kas. Schor., vergl. ¹ўр] = öрä

1) стоя — aufrecht (adv.); ат ўрä төрө лошадь на дыбы встаетъ, никого близко къ себѣ не пускаетъ — das Pferd bäumt sich, lässt Niemand sich nahe kommen; ajak ўрä төрө онъ стоитъ на ногахъ — er steht auf seinen Füssen, er steht aufrecht; ул ҷакын кілмї, ўрä төрө этотъ человѣкъ не близко

подходитъ, онъ упрямъ — dieser Mensch kommt nicht nahe, er ist eigensinnig.

2) (Schor.) возвышенность, верхъ, вверху — die Erhöhung, hochgelegene Stelle, oben, herauf.

[5]ўрä (v) [Sag. Tel. Schor., von [2]ўр+ä]

1) быть долго въ употребленіи, быть старымъ, ветхимъ, изношеннымъ — lange im Gebrauche sein, alt sein, verbraucht sein, abgenutzt sein; ўрäн кеп старое, изношенное платье — ein altes, vertragenes Kleid.

2) расточиться, истратиться, промотаться, разориться, гибнуть, испортиться — sich ausgeben, vergeudet werden, untergehen, umkommen, verderben; ўрäбäс (Miss.) нетлѣнный — was nicht vergeht, ewig bleibt.

3) умереть — sterben.

[6]ўрä (v) [اورمك, իւրհմհք (Osm.)]

изобильно расти, вырастать въ изобиліи, увеличиваться, умножаться — in Ueppigkeit wachsen, leicht, üppig aufspriesen, sich vergrössern, sich vermehren, sich vervielfältigen.

[1]ўрäк [اوراك (Dsch.)] = jўрäк

сердце — das Herz.

[2]ў̄рäк [Schor.]

могила — das Grab.

[1]ўрäн [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

1) сѣмя, плодъ, зерно — der Same, die Frucht, Saat, das Korn; пўткäн ўрäн (Tel.) плодъ — die Frucht; ўрäнї jok, ўрäнї пўтпäс (Tel.) безплодный — unfruchtbar; ўрäн куртўпўң араҕы (Schor.) вино, выкуренное изъ остатковъ отъ посѣяннаго хлѣба и распиваемое съ общими благопожеланіями сохраненія нивъ отъ червей — ein Branntwein, der aus von der Saat übriggelassenem Getreide gebrannt wird und dann unter allgemeinen Segenswünschen für die Bewahrung des neuausgesäeten Getreides vor dem Kornwurm getrunken wird.

2) потомство, поколѣніе — die Nachkommenschaft, Generation; істїнäң сыккан ўрäн чоҕул (Sag) у него нѣтъ потомства, вышедшаго изъ его внутренности — er hat keine Nachkommenschaft, die aus seinem Innern hervorgegangen ist; Ak-Канҕа ўрäнї чоҕул у Акъ-Хана нѣтъ потомства — Ak-Chan hat keine Nachkommen; ўрäндäң ўрäнгä (Tel.) изъ рода въ родъ — von Generation zu Generation.

[2]ўрäн [Koib.] = ўрўң

обухъ топора и ножика — der Axtrücken, Messerrücken.

[3]ў̄рäн (v) [Tel. Tub. Küär.] = öгрäн, ўгрäн, ўірäн

учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; орус тілїн kaідаң ў̄рäндїң? гдѣ ты учился по-русски? — wo hast du die russische Sprache erlernt? сäнїң кўчў карандажың ў̄рäнзä полҕоі, тäдї, сäн пойыңның іжїң пil! katka jалкў кіжі ў̄рäнäттäн достаточно и того, если младшій братъ твой научится грамотѣ, а ты знай свое дѣло! говорилъ онъ, грамотѣ учатся лѣнивцы — es genügt, wenn dein jüngerer Bruder lernt, du wisse nur deine eigenen Geschäfte! sagte er, lesen lernen nur faule Leute (P. d. V. I, 118,6); сäн пойым ў̄рäндїм täп аітпаҕын! не говори, что ты самъ учился! — sage nicht, dass du es selbst gelernt hast! (P. d. V. I, 119,6); істäгäнім äпäм-бїlä адама — ў̄рäпгäнім пойыма что я заработалъ, это для отца и матери, чему я научился, это для меня самого — was ich erarbeitet habe, ist für Vater und Mutter, was ich erlernt habe, ist für mich selbst (P. d. V. I, 6,89); пічikkä ў̄рäнїп јалкыды ему лѣнь стало учиться грамотѣ — er war zu faul um lesen zu lernen; ўрäнäр кäмі јäттї настало время учиться — die Zeit, wo man lernen muss, ist herangekommen; ў̄рäнäттäн ўі училище — die Schule; мä кўн саін käläргä ўрäндїң ты привыкъ каждый день ко мнѣ приходить — du hast dich daran gewöhnt, täglich zu mir zu kommen; кудаі полышмаза

кіжі нӓгӓ-дӓ ӱ̄рӓнӓлбӓс безъ помощи Бога человѣкъ ничему не можетъ научиться — ohne Gottes Hülfe kann der Mensch durchaus nichts erlernen.

ӱ̄рӓнӣш [Tel., von ӱ̄рӓн-+-ш]
ученіе, привычка — die Lehre, die Gewohnheit.

ӱ̄рӓнӯ [Tel., von ӱ̄рӓн-+-ӯ]
ученіе, привычка — die Lehre, Gewohnheit.

ӱ̄рӓннӓ (v) [Schor. Koib. Sag. Ktsch. Küär.] = ӱ̄рӓндӓ.

ӱ̄рӓннӣ̄ [Schor. Koib. Ktsch. Sag. Küär.] = ӱ̄рӓндӯ.

ӱ̄рӓндӓ (v) [Tel., von ӱ̄рӓн-+-лӓ]
сѣять — säen, aussäen.

ӱ̄рӓндӯ (v) [Tel., von ӱ̄рӓн-+-lӯ]
имѣющій сѣмя, потомство — Samen habend, Nachkommenschaft habend.

ӱ̄рӓнчӣ [Kumd.]
плиска, трясогузка — die Bachstelze.

ӱ̄рӓнчӣк [Tel., von ӱ̄рӓн-+-чӣк]
ученикъ — der Schüler; адаі Макарїаның ӱ̄рӓнчӣктӓрӣнӓ парып ӱ̄рӓнӣп jӱрдӱм я ходилъ къ ученикамъ отца Макарія и учился у нихъ — ich ging zu den Schülern des Pater Makarius und lernte bei ihnen (P. d. V. I, 120,32); ӱ̄рӓнчӣктӓрдің аккызы лучшій, старшій изъ учениковъ — der beste, älteste von den Schülern.

ӱ̄рӓртӣн [Sag., von ӱ̄р]
сверху — von oben herab.

ӱ̄рӓл (v) [Tel. Schor. Sag., von ӱ̄рӓ-+-l]
истратиться, погибнуть, истощаться, разорятьсяя — ausgegeben werden, untergehen, zu Ende gehen, zu Grunde gehen; jӧжӧзӯ ӱ̄рӓлдӣ онъ лишился имущества — er hat sein Vermögen verloren.

ӱ̄рӓлӓ (v) [Tel. Tub., von ӱ̄рӓ-+-лӓ] = ӱ̄рлӓ
составить стадо — eine Heerde bilden, sich zu einer Heerde zusammenfinden.

ӱ̄рӓлӓш (v) [Tel. Tub., von ӱ̄рӓлӓ-+-ш]
соединиться въ стадо — sich zusammenschaaren, eine Heerde bilden.

ӱ̄рӓлт (v) [Tel., von ӱ̄рӓл-+-т]
израсходовать, растратить — ausgeben, verschwenden.

[1]ӱ̄рӓт [Tel. Sag. Koib., von ӱ̄рӓ-+-т]
1) (Tel.) разорить, расходовать, растратить — zu Ende bringen, ausgeben, verschwenden.
2) (Sag. Koib.) долго употреблять, растаскать, износить (одежду) — lange gebrauchen, tragen; vertragen (Kleider).

[2]ӱ̄рӓт (v) [Tel. Tub. Küär., vergl. ӱ̄рӓн] = ӱ̄грӓт, ӧгрӓт, ӱ̄ірӓт
учить, преподавать — lehren, unterweisen, unterrichten; ол-ло-бо ӱ̄рӓткӓнӣ? этому-ли только онъ тебя научилъ? — ist dies Alles, was er dich gelehrt hat? абыс пістї Орус тілїн jӓттрӓ пілбӓс кіжілӓрдї канїп ӱ̄рӓтсїн? какъ бы священникъ сталъ учить насъ, незнающихъ достаточно русскаго языка? — wie sollte der Priester uns unterrichten, die wir die russische Sprache nicht ordentlich verstehen? (P. d. V. I, 131,5); ол ӧбӧӈӧн ӯлчаӈын пашка jӓргӓ ӱ̄рӓдӓргӓ пӓрӓт этотъ старикъ далъ своего мальчика въ другую страну, чтобы его тамъ учили — dieser Alte gab seinen Knaben in ein anderes Land, damit man ihn dort unterrichte (P. d. V. I, 186,10); мӓн сӓ ӱ̄рӓдӓрїм! я тебя проучу! — ich werde es dir beibringen, dich lehren (mir zu gehorchen).

[3]ӱ̄рӓт (v) [اورانماق, Խրիմտել (Osm.), von ӱ̄рӓ-+-т]
увеличить, размножать — vergrössern, vervielfältigen.

ӱ̄рӓтчӣ [Tel.] = ӱ̄рӓдӯ̄чӣ.

ӱ̄рӓдӓ̄чі [Tel.] = ӱ̄рӓдӯ̄чі.

ӱ̄рӓдїї̄ [Tub.] = ӱ̄рӓдӯ̄.

ӱ̄рӓдїї̄ӌі [Tub.] = ӱ̄рӓдӯ̄чӣ.

ӱ̄рӓдӯ̄ [Tel., von ӱ̄рӓт-+-ӯ]

обученіе, преподаваніе — die Lehre, der Unterricht.

ўрāдўчӣ [Tel., von ўрāдў-+-чӣ]
учитель, преподаватель — der Lehrer.

ўрāч [Tub.] = öргāч, öркāч
горбъ у верблюда — der Höcker beim Kameel.

ўрāчā [Kas.]
боковые слеги, отвосы у дровней и саней, отводы у саней — die Flügel am Schlitten; чананың ўрāчāсӣ id.; арбаның ўрāчāсӣ боковые шесты у телѣги — die Seitenhölzer beim Wagen.

ўрāчāлӣ [Kas., von ўрāчā-+-лӣ]
снабженный отводами — mit Flügeln, Seitenhölzern versehen; ўрāчāлӣ чана сани съ отводами — ein Schlitten mit Flügeln.

ўрӧк [Kir.] = ўрдāк
утка — die Ente; различные виды — verschiedene Arten: коңур ўрӧк; шўрўгöі ўрӧк чирокъ — die Kriecherente.

ўрӧктў [Kir., von ўрӧк-+-лі]
богатый утками — entenreich; ўрӧктў кāл озеро полное утками — ein See voller Enten.

[1]**ўрӧн** [Alt. Bar. Kir.] = ўрāн.

[2]**ўрӧн** (v) [Alt. Kir.] = ўрāн
учиться — lernen; āш кімдāн ўрӧнāлмāісӣн (Kir.) ни отъ кого ты не можешь учиться — du kannst von Niemanden was lernen.

ўрӧннӧ (v) [Bar.] = ўрāннā.

ўрӧндӧ (v) [Alt.] = ўрāндā.

ўрӧндӧс [Kir., von ўрӧн-+-дāш]
два брата или сестры, которые безъ промежутка одинъ послѣ другого родились — zwei Geschwister, die unmittelbar nach einander geboren sind; сіңлім маңан ўрӧндӧс полды младшая моя сестра родилась тотчасъ послѣ меня — meine jüngere Schwester ist gleich nach mir geboren.

ўрӧнчўк [Alt.] = ўрāнчӣк.

ўрӧншў [Kir.] = ўрāнчӣк.

ўрöт (v) [Kir. Alt.] = ўрāт
учить, преподавать — lehren, unterrichten: ким сӧздў саңан кім ўрöттў? айт шымшыңды — адам ўрöткöн ңок мені, кудаі аузўм салды (Kir.) этому слову кто тебя научилъ? говори правду! человѣкъ меня не научилъ. Богъ мнѣ вложилъ въ уста — wer hat dir dieses Wort gelehrt? sage die Wahrheit! mir hat kein Mensch dieses gelehrt, Gott hat es mir in den Mund gelegt (P. d. V. III, 292,23).

ўрöтў [Kir.] = ўрāдў.

ўрӧдў [Alt.] = ўрāдў.

ўрöтўшў [Kir.] = ўрāдўчӣ.

ўрāдўчў [Alt.] ўрāдўчӣ.

ўрĭн (v) [Kas., von ўр]
тянуться, чтобы достать что нибудь — sich ausrecken, ausstrecken, um etwas zu erreichen; kaja сін ўрĭнāсің? куда ты тянешься? — wonach reckst du dich aus?

ўрĭндĭ [Kas., von ўр-+-н-+-дĭ]
ростокъ, отростокъ — der Keim; бāрāңгі ўрĭндĭсі картофельные ростки — die Kartoffelkeime; кіскāн урынңа таңы паңы ўрĭндіläп чыңа башлады въ разрѣзанномъ мѣстѣ еще новые ростки стали показываться — an der Stelle, wo man (die Kartoffel) zerschnitten hatte, fingen sich wieder neue Keime an zu zeigen.

ўрĭл [Kas., von ўр-+-л]
завиться, запутаться (о гривѣ лошади) — verfilzt sein (von den Mähnen der Pferde).

ўрĭм [Kas., von ўр-+-м]
1) женская коса — der Weiberzopf; чāч ўрĭмĭ дѣвичій головной уборъ, косы съ лентами, бляхами и монетами — ein Kopfschmuck der Mädchen mit Bändern, Flittern und Münzen.
2) плетенка, связка — das Geflecht, das zusammengeflochtene Bündel; суңан ўрĭмĭ связка луковицъ (какъ продаютъ ихъ на Волгѣ) — ein Geflecht, Bündel Zwiebeln (die Zwiebeln werden an der Wolga in einem arschinlangen Geflechte verkauft).

4196

рїмlă (v) [Kas., von ўрїм-+-lă]
продавать плетенками — geflechtweise verkaufen; базарда суўанны ўрїмlăn саталар на базарѣ луковицы продаютъ плетенками — man verkauft die Zwiebeln auf dem Markte in geflochtenen Bündeln.

[1]ўрў (v) [اوروماك, ᠬᠤᠷᠬᠤᠯᠠᠬᠤ (Osm.), vergl. [4]ўр]
лаять — bellen.

[2]ўрў (v) [איורומַכ (Kar. T.)] = jўрў
итти, двигаться — gehen, sich bewegen; да барды ўрўмă и онъ шелъ — und er ging (H. 22,15).

[3]ўрў [Tob.]
желвакъ, опухоль — die Geschwulst.

[4]ўрӯ [Schor. W.] = ўрă, ўрўң
обухъ топора — der Axtrücken.

[5]ўрў [Türkm. V.] = ірік, ірк
холощеный баранъ — ein verschnittener Widder, Hammel.

[6]ўрӯ [Tel. Bar.] = ўр, ўрă
стадо, табунъ — die Heerde, Pferdeheerde.

[7]ўрў [Schor. W.]
скромный, степенный — bescheiden, gelassen.

[1]ўрўк [اوروك (Dsch. V.), von ўр-+-к]
надутый, пустой внутри — aufgeblasen, inwendig hohl, leer.

[2]ўрўк (v) [Kir. Tob.] = ўрк
испугаться, вздрогнуть, бѣситься (о животныхъ) — erschrecken, auffahren, scheu werden, wild werden (von Thieren); кышкырма ат ўрўкмăсїн! (Kir.) не кричи, какъ бы лошади не испугались! — schreie nicht, damit die Pferde nicht scheu werden!

[3]ўрўк (v) [Schor. W., von ўр-+-к]
раздуваться, подниматься, расшириться, распространиться — aufgeblasen sein, sich aufblasen, sich erheben, breit werden, sich verbreiten.

ўрўктўр (v) [Kir., von ўрўк-+-тўр]
пугать, встревожить — erschrecken, in Schreck setzen, aufscheuchen, in Unruhe versetzen.

ўрўктўргўш [Kir., von ўрўктўр-+-кіч]
пугало — die Vogelscheuche.

ўрўкшї (v) [Kumd.] = [3]ўрўк.

ўрўґмă [Sag.]
сметана — die saure Sahne; чак ўрўґмăсї сливки — die Sahne.

ўрўң [Tel.] = ўрă, ўрӯ
обухъ топора — der Axtrücken.

ўрўңмă [Schor.] = ўрўґмă.

ўрўн (v) [Sag. Kys. Koib.]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein.

ўрўндўр (v) [Sag. Kys. Koib., von ўрўн-+-дўр]
радовать — erfreuen, fröhlich machen.

ўрўнчїк [Schor. Sag., von ўрўн-+-чїк]
веселый — fröhlich.

[1]ўрӯl (v) [Bar.] = ăвірil
вертѣться, кружиться (о водѣ) — sich im Wirbel herumdrehen (vom Wasser).

[2]ўрўl (v) [Kir. Tel., איורולַמיב (Kar. L. T.), von ўр-+-l]
быть дутымъ — geblasen werden.

ўрўlөін [Kkir.] = аіналаіи
о мой дорогой! — o mein Lieber! (Schmeichelwort).

ўрӯlї [Kas., von ўр-+-ӯ-+-lї]
заплетенный, свалявшійся — zusammengeflochten, verfilzt.

ўрўт (v) [איורומַמיב (Kar. L. T.)] = jўрўт
заставить ходить, водить — gehen lassen, führen (Blinde); јаланҕачларны ўрўтăдірläр упраксыз голышей они заставляютъ ходить безъ платья — die Nackten lassen sie ohne Kleider gehen (H. 24,10); ўрўтăдір ахалыкларны täліртіп онъ вводитъ князей въ заблужденіе — or führt die Fürsten in die Irre (H. 12,19).

ўрўc (v) [Sag. Koib.] = ўрўш

вмѣстѣ лаять — zusammen bellen; адаі чаксы ўрўс-чадыр (ўрўш-шадыр) хорошія собаки залаяли — die guten Hunde bellten.

[1]ўрўш [اوروش (Osm.), von ўрў-+-ш]
лаяніе — das Bellen.

[2]ўрўш (v) [Tel., von ўр-+-ш]
1) вмѣстѣ дуть — zusammen blasen.
2) вмѣстѣ лаять — zusammen bellen.

ўрўм [Tob., von ўр-+-м] = ўрім
плетень, заплетенное, плетеніе — das Geflecht, Flechtwerk.

ўрўмă [Sag.] = ўрўґмă
сливки, сметана — der Rahm, die Sahne, saure Sahne.

ўрўмlă (v) [Tob., von ўрўм-+-lă]
плести плетень — ein Flechtwerk machen.

[1]ўрк (v) [Tar. Kir. Krm., اوركماك (Dsch. OT.), اوركمك, اوركمك (Osm.), vergl. ўрўк]
испугаться, вздрогнуть, бѣситься (о животныхъ) — erschrecken, zusammenfahren, scheu werden; قچان جبرئيل عليه السلام صالح قومى‌غه آواز قيلدى ايرسا صالح قومى اوركوب بيغيلغان ديك بيغيلدى‌لار (Rbg. 72,15) когда Джебраилъ, будь онъ благословенъ! крикнулъ на народъ Салиха, то народъ Салиха испугался и всѣ упали — als Dschebrail (er sei gesegnet!) das Volk des Salih anschrie, so erschrak das Volk des Salih heftig und alle stürzten zu Boden; ат ўркўп кетті (Kir.) лошади испугались — die Pferde wurden scheu; ăl ўркўп кетті (Kir.) народъ встревожился — das Volk gerieth in Schrecken; ўркўп дадылмак (Krm.) разбрестись отъ испуга (стадо) — vor Schreck auseinanderlaufen (die Heerde).

[2]ўрк [(Uig.)]
испугъ, боязнь — die Furcht, der Schrecken, die Scheu; ai тўнjă цамалы, улуклукка көрк — ai мўlкăткă нуры тадык, куртка ўрк! о ты красота міра, ты украшеніе величія, его свѣтъ для власти наслажденіе, для черня страхъ! — o du Schönheit der Welt, d. Zierde für die Grösse, ihr Licht ist für die Herrschaft ein Genuss, für den Wurm ein Schrecken (K. B. 14,25); көңўl til тöрўтті көні сöz уқуп — сöзі ăгрі полза, кўjăр ўрк уқуп сердце и языкъ онъ сотворилъ для справедливыхъ словъ; если слова несправедливы, онъ горитъ изъ страха — Sinn und Zunge hat er erschaffen für gerechte Worte, sind die Worte ungerecht, so entbrennt (der Mensch aus Furcht (K. B. 45,11); амуллук öрўкlўк полур пăккă көрк — ну пăклік іжіндă ну ол таҙы ўрк украшеніе для князя спокойствіе и привѣтливость, но и страхъ нуженъ въ дѣлахъ князя — Gelassenheit und Freundlichkeit sind ein Schmuck des Fürsten, aber es bedarf bei den Herrscher-Geschäften auch der Furcht (K. B. 76,17); камук ăзіс ішкă обут полды ўрк для всѣхъ дурныхъ дѣлъ стыдъ служитъ страхомъ — für alle bösen Thaten ist die Scham ein Schrecken (K. B. 77,7).

[1]ўркă [اروكه (Dsch.)]
веретено — die Spindel.

[2]ўркă [Sag. Koib.]
сурынка — ein kleines Steppenthierchen, das in Erdlöchern wohnt; сојаң ўркăзї сурокъ — das Murmelthier.

ўркăк [Tar., اوركاك (Dsch. OT.), اوركمك (Osm.)]
пугливый — scheu, schreckhaft; ўркăк ат (Osm.) пугливая лошадь — ein scheues Pferd; ўркăк адам (Osm.) человѣкъ, который легко пугается — ein schreckhafter, feiger Mensch; ўркăк ăдămli (Osm.) дикій человѣкъ, человѣкъ, который дичится — ein scheuer, verschämter Mensch, ein Mensch, der sich vor fremden, unbekannten Leuten scheut.

ўркăң (v) [Tel., von ўрк]
взъерошиться (о пѣтухѣ, филинѣ) — die Federn aufplustern (vom Hahne, von der Eule).

ўркän [Tel. Schor.]
1) искра — der Funke.
2) (W.) ногтоѣда — ein Nagelgeschwür, der Nagelwurm.

ўркäр [اوركار (Dsch.), bei P. d. C. اوركاو ist gewiss ein Schreibfehler des Manuskriptes] = ўркöр.

ўркöк [Kir.] = ўркäк.

ўркöн [Alt.] = ўркäн.

ўркöр [Kir.] = ўркäр, ўlкäр
плеяды (созвѣздіе) — die Plejaden.

[1]**ўркў** (v) [Tel., von ўрк]
испугаться, вздрогнуть — erschrecken, erschreckt zurückfahren; ады ол тостў сўрäтмäдäң ўркўi-ҕälä, мöкўп jўрä-бäрдї конь, испугавшись волка, на которомъ везли бересту, побѣжалъ и сталъ биться — sein Pferd, durch die Schleife mit Birkenrinde erschreckt, bäumte sich und ging durch (P.d.V.I,129,18).

[2]**ўркў** [اوركو (Dsch.)] = ўрк
страхъ, испугъ — der Schrecken, die Furcht.

ўркўк [Bar., اوركوك (Osm.)] = ўркäк.

ўркўкlўк [اوركوكلك, اوركوكلق (Osm.), von ўркўк+lўк]
страхъ, боязливость — der Schrecken, die Furchtsamkeit.

ўркўн [اوركون (Osm.), vergl. [5]ўрä]
наводненіе — die Ueberschwemmung.

ўркўнтў [اوركونتى (Osm.), von ўркў+н+ті]
страхъ, суматоха, общій страхъ — der Schreck, Alarm, die allgemeine Erregtheit.

ўркўндў [اوركوندى (Osm.)] = ўркўнтў.

ўркўнч [اوركونج (Dsch.), von ўрк+нч, vergl. ўрўк]
испугъ, пугливость, одичалость — der Schreck, die Scheuheit, Entfremdung.

ўркўнчäк [Tel., von ўрк+н+чäк]
пугливая лошадь — ein scheues Pferd.

ўркўl (v) [اوركولمك (Dsch.)]
вертѣться кругомъ — sich rund herum drehen, rund herum gehen; بعضى لار كيم بياق يوروب اوركولورلار ايدى بير اوركولكونچه تانك اتار ايدى (Bb. 113,3) нѣкоторые изъ нихъ пѣшкомъ обошли весь кругъ, и не успѣли окончить круга, какъ показалась заря — einige von ihnen machten die ganze Runde zu Fuss, aber bevor sie einmal herumkamen, zeigte sich die Morgenröthe; يخشى لارى هم يمانغه اوركولديلار (Bb. 272,14) и добрые изъ нихъ обратились въ дурныхъ — und auch die Guten von ihnen wendeten sich dem Bösen zu; اوركانج قلعه‌سينى كوندا كچه مشعل بيرلا اوركولوب سقلار ايردى (Abg.) крѣпость Ургенчъ онъ сторожилъ, обходя вокругъ нея днемъ и ночью съ факелами — er bewachte die Festung Uergendsch, indem er am Tage und des Nachts mit Fackeln rund um dieselbe herumging.

ўркўт (v) [Tel. Tar. Kir., اوركوتماك (Dsch. Osm.)]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen; сän парыи kojoн ўркўт! (Tel.) ступай и спугни зайца! — gehe und und scheuche den Hasen auf! kojoнды it ўркўттў (Tel.) собака испугала зайца — der Hund scheuchte den Hasen auf.

ўркўткўц [Bar., von ўркўт+кўч]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

ўркўткўш [Tel.] = ўркўткўц.

ўркўчäн [Tel., von ўркў+чäн] = ўрўнчäк
пугливый — schreckhaft, scheu.

ўркўз (v) [اوركوزمك (Dsch. V.)]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen.

ўркlä (v) [صدرمق (Uig.), von ўрк+lä]
испугать, внушить страхъ — erschrecken, Furcht einjagen; kajy näк cak äрзä älin näкläдi — jaҕы noiны jанчты ўзä ўркläдi если властитель остороженъ, онъ укрѣпляетъ свой народъ, побѣждаетъ враговъ и внушаетъ страхъ — wenn der Fürst wachsam ist,

befestigt er sein Volk, besiegt den Feind und flösst (Allen) Furcht ein (K. B. 77,18).

[1]ўргä [Ad.] = ўркäр
плеяды — die Plejaden.

[2]ўргä [Sag. Koib., اورگا (Dsch.)] = öргö
дворецъ, палата, юрта героя — das Schloss, der Palast, die Heldenjurte (S. S. 'چادر 'خيمه 'پروين 'ثريا 'خرگاه).

[1]ўргäн [Küär.] = ўркäн
искра — der Funke.

[2]ўргäн [Schor.] = öргäн
колъ — der Pflock, Pfahl.

[3]ўргäн (v) [Sag. Koib., اورگانمك (Dsch.)] = öргäр, öргäн
учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen (S. S. تعليم ايتمك 'اليشق 'ازبرلمك).

ўргäнцік [Schor., von ўргäн-+-чік]
1) ученикъ — der Schüler.
2) привычка — die Gewohnheit.

ўргäніш [Schor., von ўргäн-+-ш]
ученіе — die Lehre, das Lernen.

ўргäт (v) [Schor., اورگانمك (Dsch.), vergl. ўргäн]
учить, преподавать — lehren, unterrichten (S. S. تعليم يدريش ايتمك 'اليشديرمق).

ўргäсўн [اورگسون (Dsch.)]
шипъ — der Stachel (S. S. 'جنكل 'تيكان 'خوار 'مغيلان).

ўрђöн [Alt.]
имя мѣсяца — ein Monatsname; улў ўрђöн октябрь — der Oktober; кўчў ўрђöн ноябрь — der November.

ўргї (v) [Kas.]
быть успѣшнымъ, счастливымъ, умножаться — gedeihen, glücklich sein, sich vermehren.

ўргїт (v) [Kas.]
осчастливить, умножать — glücklich machen, beglücken, vermehren.

[1]ўрђў [Tel. Alt.]
кора кустарника «тая», употребляемая для зажиганія огня — der Rindenbast des Tajastrauches, mit dessen Hülfe man Feuer anmacht.

[2]ўрђў [Alt. Tel.]
сонливость, дремота, усталость — das Ringen mit dem Schlafe, die Schläfrigkeit, Müdigkeit.

[3]ўрђў (v) [Tel. W.]
отдыхать (на дорогѣ), давать отдыхъ себѣ и конямъ — auf dem Wege ausruhen, sich und den Pferden auf der Reise Zeit zum Ausruhen geben.

[1]ўргўн [اوركون (Dsch.), von ўрк-+-н]
возмущеніе, мятежъ — die Erhebung, der Aufstand, die Meuterei (L. T. طغيان).

[2]ўргўн (v) [Schor.] = ўрўн
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein.

ўргўнцäк [Schor., von ўргўн-+-чäк]
веселый — fröhlich.

ўргўр [اوركورماك (Dsch.), vergl. ўрђўlä]
дремать, засыпать — schläfrig sein, einschlafen.

ўрђўlä (v) [Tel., von ўрђў-+-lä]
быть сонным, дремать, засыпать — mit dem Schlafe ringen, schläfrig sein, einnicken.

ўрђўläічі [Tel., von ўрђўlä-+-äчі]
сонливый, лѣнивый — schläfrig, faul.

ўрђўläт (v) [Tel., von ўрђўlä-+-т]
сдѣлать сонным, усыпить — schläfrig machen, einschläfern.

ўрђўlö (v) [Alt.] = ўрђўlä.

ўрђўlöт (v) [Alt.] = ўрђўläт.

ўрђўlöчў [Alt.] = ўрђўläічі.

ўргўlјі [Tel.]
всегда, безпрестанно, вѣчно — immer, beständig, fortwährend, ewig; ўргўlјі јажына не всю свою жизнь — für sein ganzes Leben.

ўргўт (v) [Tob. Tara]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen, scheu machen.

ўргўдä (v) [Tar.]
быть сонным — schläfrig sein.

ўргўдäгäк [Tar.]

сонливый — schläfrig, schlafsüchtig.

ўргўш [Schor., von ўрк-+-ш] = ўргўн
тревога, смятение — der Alarm, die Erregung, Aufregung, Verwirrung.

ўрнäк [Kas.]
образецъ, модель — das Muster, Modell.

[1]ўрлä (v) [Tar.] = öрлä.

[2]ўрлä (v) [Kas., von ўр-+-лä]
1) ползти вверхъ — in die Höhe kriechen; тараkан jуҕары таба ўрлї тараканъ ползетъ вверхъ — die Schabe kriecht (an der Wand) in die Höhe; балыклар äргä таба ўрлїläр рыбы плывутъ вверхъ — die Fische schwimmen flussaufwärts.
2) двигаться, идти впередъ — sich nach vorne, vorwärts bewegen.
3) загорѣть (объ углѣ) — anbrennen (von Kohlen); кўмїр ўрлї угли разгораются — die Kohlen brennen an; самовар ўрläдї самоваръ разгорѣлся — die Kohlen im Ssamowar sind angebrannt; ällä нимläп самовар ўрläмї, кўмїр чїгä-дїр ахры что же дѣлать, самоваръ не разгорается, пожалуй угли отсырѣли — was ist zu thun, der Ssamowar will nicht brennen, die Kohlen sind wahrscheinlich nass geworden; ут ўрläп бара огонь идетъ дальше — das Feuer greift um sich.

ўрläт (v) [Kas.]
заставить расти, садить — wachsen lassen, pflanzen.

ўläc (v) [Sag. Koib., von ўр-+-лä-+-ш]
жить стадами, стаями, табунами — in Menge, Schaaren, heerdenweise zusammenleben.

ўläстїр (v) [Sag. Koib., von ўläc-+-тїр]
держать свой скотъ стадами — sein Vieh heerdenweise weiden lassen.

ўläш (v) [Tel. Ktsch.] = ўläc.

ўläштїр (v) [Tel. Ktsch.] = ўläстїр.

ўрлї [Kas., von ўр]
1) бугристый, холмистый (о мѣстности) — uneben, hügelig (von einem Lande).
2) вверху, вверхъ — in die Höhe, oben; шатлаными ўрлї кырлы сікїрä онъ прыгаетъ отъ радости — er springt vor Freuden bis an die Decke.

ўрлїк [Tob., von ўр-+-лїк]
крыша — das Dach.

[1]ўрт (v) [Sag.] = öрт.

[2]ўрт [Sag. Koib. Tob. Kas.] = öрт
пожаръ, пожаръ на лугахъ — der Wiesenbrand, die Rohdung, der Brand (Feuerschaden).

ўртä (v) [Kas.]
дразнить — necken.

ўртäк [Sag. Koib. Ktsch.] = ўрäк, öрдäк
утка — die Ente.

[1]ўртäн [Tob.]
снѣжная ласица — das Schneewiesel.

[2]ўртäн (v) [Kas., von ўртä-+-н]
раскаиваться, сердиться, быть возбужденнымъ (на случившееся прежде дѣло, на сдѣланный поступокъ) — bereuen, über etwas Geschehenes, eine frühere Handlung erregt, ärgerlich sein.

ўртäніш (v) [Kas., von ўртäн-+-ш]
вмѣстѣ раскаиваться, сердиться — etwas zusammen bereuen, sich über etwas zusammen ärgern, erregt sein.

ўртäш (v) [Kas., von ўртä-+-ш]
дразнить другъ друга — sich necken.

ўртўң [Küär.] = ўрўң
обухъ топора — der Axtrücken.

ўртўн [Schor.]
гумно — die Tenne; ўртўн ajы октябрь — der Oktober.

ўрттä (v) [Sag. Koib., von ўрт-+-лä] = öрттä
сожигать — anzünden; туразын от одунўп ўрттäп-чадыр онъ подложилъ подъ домъ огонь и зажегъ его — er legte unter das Haus Feuer und steckte es in Brand.

ўрдäк [Kas.] = öрдäк, ўртäк
утка — die Ente; кїк ўрдäк, кыр ўрдäгї ан-

кая утка — die wilde Ente; ӧй, ҷорт ӱрдӓгӣ домашняя утка — die Hausente; ата ӱрдӓк утка самецъ, селезень — der Enterich; ана ӱрдӓк утка самка — die Ente.

ӱ̄рдӓ [Sag., von ӱ̄р-+-дӓ]
давно — längst.

ӱ̄рдӓгӣ [Sag., von ӱ̄р-+-дӓ-+-кӣ]
давнѣйшній — längst vergangen.

ӱрдӓнкӱч [Kas.]
могильщикъ (жукъ) — der Todtengräber (ein Käfer).

ӱрдӣр (v) [Kas., von ӱр-+-дыр]
заставить плести — flechten lassen.

ӱрдӱн [Leb. Sag.]
наковальня — der Ambos.

ӱрчӣ (v) [Kas., von ӱр-+-чӣ]
удаваться, увеличиваться — gedeihen, zunehmen, mehr werden; мал ӱрчӣ скотъ увеличивается — der Viehstand nimmt zu; ул кӣшӣнӣң умартасы бік ӱрчӣгӓн колоды (пчелъ) этого человѣка сильно умножились — die Bienenstöcke dieses Menschen haben sich bedeutend vermehrt; ӣшлӣ, ӣшӣ бӣрдӓ ӱрчӣмӣ онъ работаетъ да работаетъ, а дѣло не идетъ впередъ — er arbeitet und arbeitet, aber seine Arbeit kommt nicht vorwärts.

ӱрчӣт (v) [Kas., von ӱрчӣ-+-т]
умножать, увеличивать — zunehmen lassen, sich vermehren lassen, vergrössern; малны ӱрчӣтӓ онъ увеличиваетъ свой скотъ — er vergrössert seinen Viehstand; ормонны кӣсмӣ, ӱрчӣтӓ онъ лѣсъ не вырубаетъ, а даетъ ему разрости — er fällt den Wald nicht und lässt ihn sich vermehren; сӱзӣ ӱрчӣтӓ онъ много говоритъ — er spricht viel; ул ӱрчӣтӣп äітä id.; ішлӣм, ішлӣм ӱрчӣтӣп булмӣ я работаю и работаю, но не двигаюсь съ мѣста — ich arbeite und arbeite, komme aber nicht von der Stelle.

ӱрчӣм [Kas., von ӱрчӣ-+-м]
плодородность — die Fruchtbarkeit.

ӱрчӣмлӣ [Kas., von ӱрчӣм-+-лӣ]
плодородный, спорый — fruchtbar.

ӱрчӱк [اورجوك (Dsch. V.)]
заливъ, мысъ — der Meerbusen, das Vorgebirge.

ӱрчӱчӓп [Kas., von ӱрчі-+-ӱ̄-+-чӓп]
плодовитый — fruchtbar.

ӱ̄рсӧк [Kir., von ӱ̄р-+-сӓк]
скотъ, привыкшій жить въ стадѣ — Vieh, das in der Heerde zu leben gewohnt ist, liebt.

ӱ̄рзӓк [Bar.] = ӱ̄рсӧк.

ӱрсӱп [Schor.]
спорый — ausgiebig, vortheilhaft.

ӱрпӓк [Kom.]
украшеніе на платьяхъ — ein Schmuck an Kleide.

ӱрпӧ (v) [Kkir.]
разсердиться, разгнѣваться — sich erzürnen, zornig werden.

ӱрпӧт (v) [Kkir., von ӱрпӧ-+-т]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

ӱрпӱк [Kir.]
молодой беркутъ — ein junger Berkut; aus -ӱрпӱк id.

ӱрпӱр [اوربورمك (Osm.)]
1) биться, стать на дыбы — wild werden, sich bäumen (von Pferden).
2) тереться, тереть шкуру (о лошадяхъ) — sich reiben, sein Fell reiben (von Pferden an einem Pfosten).

ӱрмӓ [Kas., von ӱр-+-мӓ]
вьющееся растеніе — eine Schlingpflanze; ӱрмӓ гӱл родъ цвѣтка — eine Blume (die Winde).

ӱрмӓкӱч [Simb.] = ӱрдӓнкӱч
могильщикъ (жукъ) — der Todtengräber (ein Käfer).

ӱрмӓкчӓ [Kas., von ӱр]
паукъ — die Spinne.

ӱрмӓкцін [Tob.] = ӱрмӓкчӓ.

ӱрмӓлӓ (v) [Kas., von ӱрмӓ-+-лӓ]
1) ползать — kriechen; бала ӱрмӓлӓп jӧрӣ

ребенокъ ползаетъ на полу — das Kind kriecht am Boden.

2) виться (о вьющихся растеніяхъ) — sich windend (um einen Stock, Baum), schlingend emporwachsen (wie der Hopfen, der Epheu etc.).

ўl (v) [Kas. Bar. Tob. Koib. Sag.] = öl
умереть — sterben; ўlä jаздым (Kas.) я чуть чуть не умеръ — ich bin beinah gestorben; ул кіпі akча өчөн ўlä (Kas.) этотъ человѣкъ любитъ деньги больше, чѣмъ жизнь — dieser Mensch liebt das Geld mehr als sein Leben; індї міннäң соң ўlгөннөр tірilбäзїн! (Bar.) теперь послѣ меня пусть умершіе не оживаютъ! — mögen jetzt nach mir die Verstorbenen nicht auferstehen! (P. d. V. III, 58,26); ўlўп калды (Bar.) онъ умеръ — er starb; ўlгäн кіпїнің өстөндä укыдылар (get. Tat. Kas.) читать надъ покойникомъ — das Todtenamt abhalten.

²ўl [Schor. Koib.] = öl, höl, ўlўш
мокрый, влажный — nass, feucht; ўl полды онъ сталъ мокрымъ — er ist nass geworden.

³ўl (v) [Sag. Koib., von ўr + l]
накопляться, образовать кучу — sich aufhäufen, anhäufen, einen Haufen bilden.

ўlä (v) [Tar. Tel. Schor. Leb. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär., سدم (Uig.), اولاماك (Dsch. OT.)]
дѣлить на части, надѣлить, отдѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen, zutheilen, abtheilen; сөзін кäстї, ачгы аңы казнаңы (سنڈ سنڑ) — ўläді өгўш näң чыңаілар аңы (Uig.) онъ прервалъ свою рѣчь, щедро открылъ свою казну и надѣлилъ бѣдныхъ многими благами — er brach seine Rede ab, öffnete freigiebig seinen Schatz und vertheilte unter die Armen zahlreiche Habe als Lohn (K. B. 45,21); чыңаіңа ўläді ўгўш näң тавар — азык кылңаму täп саңынды аңар онъ раздѣлилъ между бѣдными много различнаго имущества, онъ заботился о нихъ, думая, что можетъ быть это принесетъ имъ пользу — er vertheilte unter die Armen viel Habe und viele Güter und war für sie besorgt, denkend, es wird ihnen Vortheil bringen (K. B. 47,34); сыңыт котты Ai-Толды näрді өгін — кумару ўläді төзігä нäгін (Uig.) Ай-Толды оставилъ свой плачъ, передалъ свой умъ, онъ раздѣлилъ его всѣмъ какъ завѣщаніе — Ai-Toldy liess ab von seinen Klagen, gab seinen Verstand, er vertheilte ihn an Alle als sein Vermächtniss (K. B. 61,4); ўläп näp! (Tel.) удѣли! — theile zu! чонына аткан аң ўläп чадыр — чонына аткан кус ўläп чадыр (Sag.) между народомъ своимъ онъ раздѣлилъ застрѣленную дичь, между народомъ своимъ онъ раздѣлилъ застрѣленныхъ птицъ — unter seinem Volke vertheilte er das geschossene Wild, unter seinem Volke vertheilte er die geschossenen Vögel; кыс кізä сä араңа ўläргä чарабас (Sag.) неприлично для тебя, дѣвушки, потчевать водкою — es ist unpassend für dich, ein Mädchen, Branntwein vorzusetzen; Абакаі Каттыр аткан аңны ўläп jадыр, пајына көп näрбїн jадыр, joңына ас näрбїн jадыр, праі пір täң ўläп jадыр, узунну ўзä кäзїп ўläп jадыр, jалбаңын чара кäзїп ўläп jадыр (Ktsch.) Абакай-Каттыръ дѣлитъ застрѣленную дичь, богатому она не даетъ много, бѣдному не даетъ мало, всѣхъ она поровну надѣляетъ, длинныя части она разрываетъ, широкія она разсѣкаетъ, и все раздѣляетъ — Abakai-Kattyr vertheilt das geschossene Wild, dem Reichen giebt sie nicht viel, dem Armen giebt sie nicht wenig, Allen theilt sie das Gleiche zu, die langen Stücke zerreisst sie, die breiten Stücke zerschneidet sie und vertheilt Alles (P. d. V. II, 533,58).

ўläксä [Kas. Budg., von ўl]
падаль — das Aas.

ўläң [Tara] = ölöң
растеніе — die Pflanze.

ўлаңкăi [Tel.]
мелкая, мулявка — ein ganz kleiner Fisch.

[1]ўлăн [Kas.] = ўлăң, ӧлӧң
растение, трава — die Pflanze, das Gras; чабыра ўлăн богородская трава — der Quendelthymian.

[1]ўлăн [Schor.] = ўлăңкăi.

[2]ўлăн (v) [Kas.] = ӧилӧн.

ўлăннї [Simb.] = ўлăнлї.

ўлăннїк [Simb.] = ўлăнлїк.

ўлăнлї [Kas., von ўлăн-+-лї]
покрытый травою, обросшій травою, богатый травою — mit Gras bewachsen, grasreich.

ўлăнлїк [Kas., von ўлăн-+-лїк]
мѣсто, обросшее травою — ein mit Gras bewachsener Platz; ўлăнлїк ңip id.

ўлăплїк [Sag., von ўл-+-ăр-+-лїк]
чему надлежитъ умереть — was sterben muss, sterblich; das Sterben.

ўлăт [Kas., von ўл-+-ăт]
моръ, моровая язва, холера — das Sterben, die Epidemie, Cholera; ат, кiжi ўлăтї общая смертность лошадей, людей — ein allgemeines Sterben der Pferde, Menschen.

[1]ўлăс [Sag. Koib. Ktsch.] = ўлăш.

[2]ўлăс (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ўлăш.

[1]ўлăш [Tel. Leb. Küär. Schor., اولاش (Dsch.)]
часть, доля, надѣлъ — der Theil, zukommende Theil, Antheil; каборто ўлăш (Tel.) ровно половина — genau die Hälfte; ӳч ўлăштїң пір ўлăжї (Tel.) третья часть — der dritte Theil, ein Drittel; jăттї ўлăштїң ӳч ўлăжi (Tel.) три седьмыхъ — drei siebentel; мă бір ўлăш тїбăдї (Tel.) мнѣ ничего не досталось — ich habe Nichts erhalten; ўлăш тăргiнi (Tel.) молитва съ раздачею (пищи) — ein Gebet mit Vertheilung (von Speise); пaдaның ўлăжi (Tel.) кусочекъ жертвеннаго мяса, который влагается хозяиномъ жертвы своею рукою въ ротъ своему родственнику; эти кусочки отсылаются и къ отсутствующимъ, и кладутся посланнымъ прямо въ ротъ по окончаніи послѣдняго — ein kleines Stück des Opferfleisches, welches der Wirth des Opferthieres den Verwandten eigenhändig in den Mund steckt; diese Stücke werden auch an Abwesende geschickt und von dem Ueberbringer in den Mund derjenigen Personen gesteckt, die ihm der Wirth bezeichnet hat.

[2]ўлăш (v) [Tel. Schor. Küär. Tar. Kom., سحيم (Uig.), اولاشماك (Dsch. OT.), אולאשמיש (Kar. L. T.)]
1) дѣлиться между собою — unter sich vertheilen; мусулман мусулман пiлă ол кадaш — кадaшка кадыша ўлăш ăткўлăш! мусульманинъ съ мусульманиномъ товарищи, съ товарищемъ несталкивайся, дѣлите между собою и дѣлите другъ другу благодѣянія! — ein Muselmann ist mit dem Muselmann Gefährte, gerathet nicht (feindlich) an einander, theilet (eure Habe), erweiset einander Gutes! (K. B. 156,10); малым ăлiм ўлăмăлїк! (Tel.) раздѣлимъ между собою мой скотъ и мой народъ! — lass uns zwischen uns mein Vieh und mein Volk vertheilen! تيومى سويدى‌لار تمام قوم حاضر بولدى‌لار پارچه پارچه قيليب اولاشتى‌لار (Rbg. 70,4) они убили верблюда въ присутствіи всего народа, раздѣлили его на куски и раздѣлили его между собою — sie schlachteten das Kameel in Gegenwart des ganzen Volkes, schnitten es in kleine Stücke und vertheilten es unter sich.

2) раздѣлить, дѣлить, раздавать по частямъ — theilen, vertheilen (分 Uig.-Chin. Wrtb. 103, b; S. S. تقسيم ايتمك ، بولشمك ، پايلاشمق); ابراهيم نمرودنينك النون كوموشيدين درويش‌لاركه اولاشتى (Rbg. 88,4) Ибрагимъ роздалъ дервишамъ часть золота и серебра Нимруда — Ibrahim vertheilte von dem Gelde und Silber des Nimrod unter die Derwische; сурамцыларда бір нан ўлăшă бірдї (Tob.)

она раздѣлила одинъ хлѣбъ между нищими — sie vertheilte ein Brot unter die Bettler.

ләшін (v) [איולישינמיכ (Kar. T.)]

между собою раздѣлить — unter sich vertheilen; ўләшінәјік арамызҙа тән бу хоҷалыхны! мы раздѣлимъ это имѣніе поровну между собою! — lasst uns dieses Herrengut gleichmässig unter uns vertheilen!

ўläшкўlä (v) [اولاشكولاماك (Dsch.), von ўläш-+-kä-+-lä]

раздѣлить на многія части — in viele Theile zertheilen.

ўläшlік [اولاشليك (Dsch.), von ўläш-+-lік]

участвующій въ дѣлежѣ — betheiligt, der Theilhaber.

ўläштір (v) [اولاشديرماك (Dsch.), von ўläш-+-tір]

раздѣлить, заставить раздѣлить — vertheilen, vertheilen lassen; اموالنى مستحق‌لارغه اولاشتيردى (Nev.) онъ раздѣлилъ свое имущество между достойными — er hat seine Habe unter die Würdigen vertheilt.

ўläм [Misch. Kas.]

растеніе, трава, высокая трава — die Pflanze, das Gras, Kraut, hohes Gras.

ўlämні [Misch., von ўläm-+-li] = ўlänlї.

ўlämнік [Misch., von ўläm-+-lік] = ўlänlїк.

[1]**ўlö** [Bar.]

бабушка — die Grossmutter, Grosstante.

[2]**ўlö** (v) [Bar. Alt.] = ўlä.

ўlöң [Bar.] = ўläң, ölöң.

[1]**ўlöc** [Kir.] = ўläш.

[2]**ўlöc** (v) [Kir.] = ўläш.

ўlöстўр (v) [Kir.] = ўläштір.

[1]**ўlöш** [Alt.] = ўläш.

[2]**ўlöш** (v) [Alt.] = ўläш.

ўlї [Kas., von [1]ўl]

мертвый — gestorben, todt.

ўlїк [Kas., von ўl-+-к]

1) трупъ, умершій — der Leichnam, die Leiche, der Verstorbene.

2) гной — der Eiter.

ўlїкläн (v) [Kas., von ўlїк-+-lä-+-н]

наполняться гноемъ — sich mit Eiter füllen, Eiter bilden, eitern (von Wunden).

ўlїklї [Kas., von ўlїк-+-lї]

гноящійся, полный гноя (рана) — eiternd, voll Eiter.

ўlїläн (v) [Kas., von ўlї-+-lä-+-н]

сдѣлаться мертвымъ — ersterben, absterben.

ўlїм [Kas. Tob., von ўl-+-м]

смерть — der Tod; пу өідө ўlїм ҷітїм jok въ этомъ домѣ никто не умеръ — in diesem Hause ist Niemand gestorben.

ўlїмтїк [Kas.]

вещь, приготовленная самимъ умершимъ при жизни на случай смерти — Dinge, die der Verstorbene bei Lebzeiten für seinen Todesfall vorbereitet hat.

ўlїмдїк [Kas., von ўlїм-+-lїк]

1) все что относится къ смерти — Alles was auf den Tod Bezug hat (die Leichenkleider, Leichengeräthe, Leichenceremonien etc.).

2) трупъ — der Leichnam.

ўlїмсїз [Kas., von ўlїм-+-сїз]

безсмертный — unsterblich; кішїнїң ҷаны ўlїмсїз человѣческая душа безсмертна — die menschliche Seele ist unsterblich; святый ўlїмсїз бізнї ҷарлыка! святый безсмертный помилуй насъ! — heiliger Unsterblicher erbarme dich unser! (Miss.).

ўlїмсрä (v) [Kas., von ўlїм-+-сїрä]

обмирать — absterben.

ўlў [Tel. Kumd. Bar., von ўlä-+-ў]

часть, доля, надѣлъ — der Theil, Antheil; пу пічіктїң ўч ўlўдән бір ўlўдї кычырды (Tel.) онъ прочелъ третью часть этой книги — er hat den dritten Theil dieses Buches durchgelesen; јәткән ўlў (Tel.) доставшаяся часть — der zugetheilte Antheil.

[1]**ўlўк** [Bar., von ўl-+-к]

мертвый, мертвое тѣло, трупъ — der Todte, die Leiche, der Leichnam.

²ўlўk [ـــحيصـــ (Uig.), vergl. ўlä]

удѣлъ, надѣлъ, пай — der zufallende Theil, Antheil; niliксic karaŋy турур nälгўlўk — jўpi ai niliксic nilik ал ўlўk! незнающій слѣпъ, это извѣстно, ты живи, незнающій, и пріобрѣтай знаніе! — der Unwissende ist blind, das ist bekannt, lebe, o Unwissender, und erwirb Wissen! (K. B. 17,20, vergl. 19,20); ögўn nідіміш cöc nідідім тўгäl — оŋыклы уŋуклы özўч ўlкі ал! хваля я написалъ всѣ эти слова, ты читающій и понимающій бери свою часть! — lobend habe ich das geschriebene Wort bis zu Ende geschrieben, du Lesender und Verstehender nimm deinen Antheil daran! (K. B. 183,29); mäniцmä kылынцым ny ол nälгўlўk — tözўгä täräp парча мäндіи ўlўk мои дѣйствія таковы, это извѣстно, и всѣмъ отъ меня достается доля — so ist mein Handeln, das ist bekannt, und Allen fällt von mir ein Antheil zu (K. B. 34,16); äт öc ўlкі парца noŋустын кірўр — ny чан ўlкі тын cöc кул(ŋ)актын (ـــنـــ ـــحـــ) урур надѣлъ (который мы получаемъ) отъ имущества проходитъ чрезъ глотку, но надѣлъ (который мы получаемъ) отъ души, (т. е.) истинное слово проходитъ чрезъ уши — aller Antheil (den wir) von den Reichthümern (erhalten), kommt (uns) durch die Kehle, aber der Antheil (den wir) von der Seele (erhalten), (das heisst) das wahre Wort, er kommt (uns) durch das Ohr (K. B. 44,10); özўч nai полаjын täзäч nälгўlўk — köніліктä пулды ny naiлар ўlўk если ты желаешь быть богатымъ, то извѣстно, что въ справедливости богатые только находятъ (вѣрный) надѣлъ — wenn du reich zu werden wünschest (so vergiss nicht, dass) die Reichen nur in der Gerechtigkeit (ihren wahren) Antheil erhalten (K. B. 53,28); najat кімгä кылза ынajат ўlўk — тілäккä täгіп полды атлык кўlўk кого Богъ надѣлитъ своею милостью, тотъ достигаетъ своего желанія будетъ извѣстнымъ героемъ — wenn Gott seine Gnade zu Theil werden lässt, der erreicht seinen Wunsch, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); najaттын анда ол уŋуш nälгўlўk-уŋуштын пулур äрмің äткў ўlўk отъ Бога (достался человѣку) такъ разумъ, отъ разума человѣкъ получаетъ тысячу хорошихъ надѣловъ — von Gott (kommt dem Menschen) dort der Verstand bekanntlich, vom Verstande findet der Mensch tausend gute Antheile (K. B. 70,19); aŋырлык пулajым täзä nälгўlўk (ـــحيصـــ ـــحيصـــ) — парыцŋа käді ол! кöдўрдўц ўlўk! если ты хочешь достигнуть почтенія, то извѣстно, что надо быть привѣтливымъ ко всѣмъ, тогда ты получишь свой надѣлъ! — wenn du Ehre erlangen möchtest, das ist klar, so sei du gegen Alle leutselig, dann hast du deinen Antheil empfangen! (K. B. 123,7).

ўlўkлік [ـــحيصـــ ـــحـــ (Uig.), von ўlўk +лік]

имѣющій надѣлъ — seinen Antheil habend.

ўlўkсіс [ـــحيصـــ ـــحـــ (Uig.), von ўlўk +сіс]

неимѣющій надѣла — keinen Antheil habend; уŋушсус кіжіläр ўlўkсўс турур неразумные люди не имѣютъ надѣла — die unvernünftigen Leute haben keinen Antheil (K. B. 20,16).

ўlўгä [اولوكه (Dsch. V.)] = ўlгў

вѣсы — die Wage.

ўlўч [اولونك (Dsch.)]

древко стрѣлы — der Pfeilschaft.

ўlўp [Tel.]

желѣзное орудіе въ родѣ утюга для расправленія шва, утюгъ — ein Eisen (Art Plätteisen) zum Glätten der Näthe, das Plätteisen.

ўlўplä (v) [Tel. von ўlўp +lä]

расправлять шовъ приспособленнымъ кускомъ

желѣза, гладить утюгомъ — die Näthe mit dem Eisen glatt machen, plätten.

lўpläl (v) [Tel., von ўлўplä+l]
быть расправлену желѣзкой, быть глажену утюгомъ — ausgeplättet sein, geplättet sein.

lўчăн [Kas., von ўl+ў+чăн]
слабаго здоровья — von schwacher Gesundheit; аныц балалары ўлўчăн его дѣти всѣ умираютъ — seine Kinder sterben alle (werden sehr schwach geboren).

ўlўc [Koib.] = ўläш.

ўlўш [Schor., سلوش (Uig.), اولوش (Dsch. Osm.), vergl. ўläш, ўлўк]
1) (= ўлўш) часть, доля, надѣлъ — der Theil, Antheil; ولیکن دورت اولوش‌دین بیرینی قیل (Dsch.) а сдѣлай по крайней мѣрѣ четвертую часть! — und führe du wenigstens den vierten Theil aus! سیندین اکر تیلاسا کل حسن اولوشی عجب توکول (Dsch.) не удивительно, если отъ тебя, розы, требуютъ удѣла красоты! — es ist nicht wunderbar, o Rose, wenn man von dir Schönheit verlangt! یاونینك بیر اولوشی قالیب‌تی بیر اولوشی قاچیب کتکان ایرکاندور (Abg.) часть непріятелей осталась, часть убѣжала — ein Theil der Feinde blieb zurück, ein Theil entfloh; اولوش بهادری (بهادرلیق اولوشی) (Bb. 39,3) такъ называется доля пищи, которую во время пира получалъ, по обычаю монголовъ, тотъ, кто одинъ выступалъ противъ непріятеля и нанесъ ударъ саблею — so wurde bei den Mongolen der Antheil an Speise genannt, der demjenigen bei einem Gastmahle dargereicht wurde, der allein gegen den Feind vorging und einen Säbelhieb ausführte; äldăn gälăn ўлўш олмаз, олсада вактында гälмäз (Osm.) что получается отъ чужихъ, не дѣлается собственностью (надѣломъ), и если дѣлается, то не въ добрый часъ — was von Fremden kommt, ist kein vortheilhafter Erwerb (Antheil), und wenn es einer wird, kommt er nicht zur rechten Zeit; äläi ўлўш алдым өзўмэ jалăаn аіларны да кыінлы кäчэлэр саналдылар маја (Kar. I.) и такъ я взялъ себѣ въ удѣлъ лживые мѣсяцы и были присчитанныи мучительныя ночи — und so nahm ich mir selbst als Antheil lügnerische Monate und qualvolle Nächte wurden mir zugezählt (II. 7,3); карăалăai ўлўшлэpi jäрдэ (Kar. T.) проклинаются ихъ участки на землѣ — ihr Besitz (Antheil) auf dem Lande wird verflucht (H. 24,18); бунді-дыр ўлўшў раша адамнын тäнріdэн такова есть участь (надѣлъ) злаго человѣка отъ Бога — so ist das Schicksal (der Antheil) des bösen Menschen von Gott (H. 20,19); тäгäр полды иäккä кöр ämгäк öгўш — äpic колза ämгäк тäгўрlік ўлўш (Uig.) князю досталось много мученій, хотя онъ желаетъ спокойствія, ему достается мученіе — dem Fürsten fielen viele Leiden zu, wünscht er sich auch Ruhe, sein Schicksal (der von ihm erlangte Antheil) ist doch Leid (K. B. 25,13), нälўк тäрdім ärді пу алтун кўмўш — нälўк кылмадым мäн чыăаіăа ўлўш? (Uig.) какъ я собралъ все это золото и серебро? какъ я не далъ (надлежащую) часть бѣднымъ? — wie habe ich nur dieses Gold und Silber gesammelt? wie habe ich den Armen nicht seinen Antheil zukommen lassen? (K. B. 48,15); пajатка шўгўр кылăу ämді öгўш — пудунă тöрў кылăу äткў ўлўш (Uig.) Богу слѣдуетъ принести много благодарности, для народа слѣдуетъ дать хорошіе законы, (которые для него) хорошій удѣлъ — Gott muss man viel Dank darbringen und für das Volk Gesetze machen, (die für dasselbe) ein guter Antheil (sind) [man könnte auch ämді = حمدی auffassen, dann wäre zu übersetzen: man muss Gott (Preis sei ihm viel) danken. S.] (K. B. 65,85).
2) (Dsch.) часть войска, эскадронъ — eine Heeresabtheilung, Schwadron.

[2]ўlўш [Schor. Alt.] = ўl, höl
влажный, мокрый — feucht, nass.

[3]ўlўш (v) [Kas., von ўl-+-ш]
умереть другъ за друга — für einander sterben; бірї бірсї өчён ўlўшäläр они готовы умереть другъ за друга — sie sind bereit für einander ihr Leben zu lassen.

[4]ўlўш (v) [اولوشماك (Dsch.)] = ўрўш
лаять вмѣстѣ, лаять другъ на друга — zusammen bellen, einander anbellen.

[5]ўlўш (v) [اولشمك, اولوشمك (Osm.)]
дѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen.

ўlўштўў [Tel.]
смоченный — angefeuchtet.

ўlўштўр (v) [اولشدرمك (Osm.), von ўlўш-+-тўр]
заставить дѣлить — theilen lassen.

ўlўфäр [اولوفر (Osm.), = arab. نيلوفر]
ненуфаръ — nymphaea.

ўlўwўч [איולוניץ (Kar. T.)] = ўlгўч, ўlкäч
бритва — das Rasiermesser.

ўlўм [Bar.] = ölўм, ўlїм
смерть — der Tod.

ўlўмнўў [Bar., von ўlўм-+-lўў]
смертный, смертельный — sterblich, tödlich.

ўlк (v) [Ad] = ўрк
испугаться, вздрогнуть — erschrecken, scheu werden, zurückfahren.

ўlкä [Tel.]
войлочная юрта съ рѣшетчатымъ верхомъ и низомъ — eine Filzjurte mit Gittergestell für Dach und Wand.

[1]ўlкäн [Tel.]
конецъ пальца — die Fingerspitze.

[2]ўlкäн [اولكان (Dsch.)] = ўlкöн
большой — gross.

ўlкäр [Tel., اولكار (Osm.)] = ўркäр
1) (Osm.) рядъ, линія — die Reihe, der Faden, die Linie.
2) плеяды — die Plejaden (Sternbild).

ўlкäч [اولكج (Osm.)]
бритва — das Rasiermesser.

ўlкöi (v) [Kir., vergl. ўlкöш]
сдѣлаться большимъ, увеличиваться, быть большимъ — gross werden, sich vergrössern, gross sein.

ўlкöjўт (v) [Kir., von ўlкöi-+-т]
увеличить, сдѣлать большимъ, возвысить — gross machen, vergrössern, erheben.

ўlкöн [Kir.]
высокій, большой, великій — hoch, gross, erhaben; ўlкöн таулардың басында кар көрўнäді на вершинахъ высокихъ горъ виднѣется снѣгъ — auf den Spitzen der hohen Berge ist Schnee zu sehen; ўlкöн аҕасы ўїдöн шыккан старшій его братъ вышелъ изъ дома — sein ältester Bruder ist ausgegangen; кäлїн ўlкöндöрдўң атын атамас молодая жена не называетъ старшихъ по имени — die junge Frau nennt nicht die älteren (Verwandten) bei Namen; ол бала ämäс ўlкöн кіcі это не ребенокъ, а взрослый человѣкъ — das ist kein Kind, das ist ein erwachsener Mensch; ўlкöнгö кірсäң калдыда — ас куўлўў täгäскä, ўlкöн бїläр калҕанда — куллар кірдї кеҷäскä если ты входишь въ домъ знатнаго человѣка, тогда положатъ пищу на большое блюдо, когда выходятъ знатные люди, тогда слуги собираются на совѣтъ — trittst du bei einen vornehmen Mann ein, so wird Speise auf grosse Schüsseln gelegt, verlassen die angesehenen Leute das Haus, so sammeln sich die Dienstleute zum Rathe (P. d. V. III, 1,1); т'сö калып атыңның дäмїн алдыр, аулў ўlкöн каның табылҕандаi! слѣзай съ лошади и дай отдыхать коню, такъ какъ ты наткнулся на аулъ великаго хана! — da steige ab und gönne deinem Pferde Ruhe, da du zum Aule eines grossen Chan's gekommen bist! (P. d. V. III, 239,152).

ўlкöндўк [Kir., von ўlкöн-+-lўк]

высота, величіе — die Höhe, Grösse, Erhabenheit.

ўлкӧншўлўк [Kir.; von ўлкӧн-+-чі-+-лік]
величіе, важность — die Erhabenheit, Grösse, Wichtigkeit.

ўлкӧр [Alt.] = ўлкäр.

ўлкў [اولكو (Osm.)] = ўлгў, ӧлгў
вѣсы — die Waage (veralt. Wort).

[1]ўлгä [Sag., von ўл-+-гä]
куча — der Haufen.

[2]ўлгä [Schor. Sag.]
1) (Sag.) выкройка (сапожная) — das Stiefelmaass.
2) (Schor.) цѣль для стрѣльбы — die Scheibe (zum Schiessen).
3) (Sag.) законъ — das Gesetz.

Ўлҕäн [Tel.]
Ульгень, высшее доброе божество Телеутовъ — Uelgän, die höchste gute Gottheit der Teleuten; ончозынаң jäн парчаның адазы Паі Ўлҕäн, аны іштрä Äплік выше всѣхъ отецъ всѣхъ (твореній) Бай Ульгень, ниже его Эрликъ — der Höchste von Allen, der Vater aller (Geschöpfe) ist Bai Uelgän, auf ihn folgt der Erlik (P. d. V. I, 138,15).

[1]ўлгäр [Sag.]
полка — das Fach, Regal (um etwas darauf zu stellen).

[2]ўлгäр [Schor. Leb. Sag. Koib.] = ўлкäр
плеяды — die Plejaden.

[3]ўлҕäр [Tel.]
мудрое изреченіе, пословица, притча — ein weiser Ausspruch, eine Sentenz, ein Sprüchwort, Gleichniss (Miss.); сӧс ўлҕäрі, ўлҕäр сӧс id.; ажы туҙўнўң учўн ämді мäн сä ўлҕäр аідып пäрäін въ благодарность за твое угощеніе я хочу тебѣ сообщить пословицу — zum Dank für deine Bewirthung will ich dir ein Sprüchwort mittheilen (P. d. V. I, 198,1).

[4]ўлгäр [Sag. Koib., vergl. ўлҕäр]
ложныя слова, ложь — die Aufschneiderei, das Lügen.

[5]ўлгäр [اولكار (Osm.)]
ворса новой ткани, фруктовъ, пушистость шерстяной матеріи — der Flaum auf neuen Stoffen, auf Wollenzeugen, auf Früchten.

ўлгäплä (v) [Sag. Koib., von ўлгäр-+-лä]
врать, лгать — aufschneiden, lügen.

ўлгäрсіз [اولكرسز (Osm.), von ўлгäр-+-сіз]
безъ ворсы — ohne Flaum; ўлгäрсіз шафталы персики безъ ворсы, родъ персиковъ — Pfirsiche ohne Flaum, glatte Pfirsiche, eine Art Pfirsiche.

ўлгö [Kir. V.]
1) рѣка, поросшая камышомъ — ein mit Schilf bewachsener Fluss.
2) (Nogai V.) загороженное мѣсто, укрѣпленіе — ein eingezäunter Platz, eine Befestigung.

Ўлҕӧн [Alt.] = Ўлҕäн.

ўлгӧр [Bar.] = ўлкäр, ўлкӧр.

ўлгӧлў [Kir., von ўлгӧ-+-лў, vergl. ўлҕäр]
ўлгӧлў сӧс мудрое изреченіе съ древнихъ временъ — ein weiser Ausspruch, eine Sentenz aus alter Zeit (большею частью въ стихахъ — zum grössten Theil in Versen, siehe Proben derselben: P. d. V. III, 4,4).

[1]ўлҕў [Alt. Tel.]
1) мѣра, образецъ, модель (по которымъ работаютъ) — das Maass, Muster, Modell (nach welchen man arbeitet).
2) сапожная выкройка — das Stiefelmaass.
3) задняя кожа у сапога — das Hackenleder am Stiefel.
4) обычай, вѣра, правило, законъ — die Sitte, der Glaube, die Regel, das Gesetz.

[2]ўлгў [Sag. Koib. Schor., vergl. ӧлгў] = ўлҕў
1) число — die Zahl; ўлгўаў чок көп мал безчисленное множество скота — eine zahllose Menge Vieh.
2) (= ўлҕў 4) заповѣдь, опредѣленіе, должность — das Gebot, die Bestimmung, das Amt.

4186

[1]ўlrўp [اولكور (Dsch.)] = ўlкäp.

[2]ўlrўp (v) [Kir. Tar., vergl. ölröp]
поспѣвать, достигать, быть во время готовымъ — zur rechten Zeit ankommen, erreichen, zur rechten Zeit fertig sein; ўlrўpмöдўм (Kir.) я не поспѣлъ — ich bin zu spät gekommen; ўlrўpдiцiзмў? (Tar.) готовы-ли вы? — seid ihr fertig?

[3]ўlrўp [ولكور (Uig.)] = ўlräp
изреченіе — die Sentenz; пiлijў тўгäттiм пу сöз ўlrўp-ä я до конца написалъ эти прекрасныя изреченія — ich habe diese trefflichen Worte bis zu Ende geschrieben (K. B. 183,28).

ўlrўplä (?) (v) [ولكورلا (Uig.), von ylrўp -+-lä]
служить образцомъ — als Muster dienen; jылбар кiзläзä сäн jiдi uilrўpäp — nilik кiзläзä сäн тili ўlrўpläp (ولكورلاب) если ты скрываешь мускусъ, его запахъ даетъ себя знать, если ты скрываешь знаніе, языкъ его обнаруживаетъ — wenn du Moschus verbirgst, lässt sein Geruch ihn erkennen, wenn du das Wissen verbirgst, so legt die Sprache von ihm Zeugniss (Muster) ab (K. B. 20,31).

ўlrўpт (v) [Tar. Kir.]
содѣйствовать къ поспѣванію, готовить что нибудь во время, подгонять — machen, dass man zur rechten Zeit ankomme, zur rechten Zeit fertig werden, etwas zur rechten Zeit vollenden, antreiben, zur Eile antreiben.

ўlrўpцi [Tar., vergl. ўlrўlцi]
цѣликомъ, всецѣло, цѣлое — ganz und gar, Alles, das Ganze; ўlrўpцi akкäläмämў, jepiмni akкäläмämў? долженъ ли я все тебѣ принести или только половину? — soll ich dir Alles bringen oder nur die Hälfte?

ўlrўl [Kir.]
все вообще, общая цѣна — der Durchschnittspreis, Alles im Ueberschlage.

ўlrўlä [Tob., von ўlrў-+-lä]
кроить по выкройкѣ — nach einem Muster zuschneiden.

ўlrўlö [Kir.] = ўlrўlä.

ўlrўlцi [Kir., von ўlrўl-+-цi]
безъ разбора — ohne Auswahl im Ueberschlage.

ўlrўч [Ad.] = ўlкäч, ўlўwўч
бритва — das Rasirmesser.

ўlχтўp (v) [Ad., von ўlк-+-тўp] = ўpктўp
испугать — erschrecken (tr.), scheu machen.

ўlцäц [Bar.]
старикъ, старуха — ein alter Mann, Greis, eine alte Frau.

ўlтip (v) [Tob., von ўl-+-tip] = öltўp
убивать — tödten, morden.

ўlтўp (v) [Bar.] = ўlrip.

ўlдў [Alt. Leb. Tob.]
мечъ, сабля — das Schwert, der Säbel.

ўlдўpўк [Kir.]
шестъ въ кибиткѣ, для развѣшиванія платья — eine Querstange in der Jurte (die zwischen die Dachstäbe eingeklemmt wird, um Kleider darauf zu hängen).

ўlдўpўк [Kir.] = ўддырык
икра (рыбы) — der Fischrogen, Kaviar.

ўlдўpўктў [Kir., von ўlдўpўк-+-lў]
съ икрою — Rogen habend (von Fischen).

ўlдўlў [Alt. Tel., von ўlдў-+-lў]
имѣющій при себѣ мечъ — ein Schwert bei sich habend.

ўlдўlўў [Leb.] = ўlдўlў.

ўlчä (v) [Kas.] = ölчä
мѣрить, измѣрять, вѣсить — messen, ausmessen, wiegen, abwiegen; аршынлап, кулашлап, кадаклап (кiрвäцкäläп) ўlчäмäк мѣрять аршиномъ, саженью, вѣсить фунтами — nach Arschinen, nach Faden (Klafter) messen, nach Pfunden abwiegen; асып ўlчäдi онъ взвѣсилъ — er hat es abgewogen; сажiн салып ўlчiläp они измѣряютъ саженями — sie messen nach Faden; кiм ўlчäдi онъ обмѣривалъ, обвѣшивалъ — er betrog beim Messen,

4186

Wiegen; ўlчäп-кінä сўläш! говори не слишкомъ много, говори осторожно! — sprich nicht zu viel, sprich deine Worte abwägend! ўlчäп бірді онъ смѣрилъ, свѣсилъ — er hat abgemessen, abgewogen; ўlчäп бакмак примѣрить — anpassen.

ўlчäў [Kas., von ўlчä-+-ў, vergl. ölў]
мѣра, вѣсы; измѣриваніе — das Maass, die Wage; das Messen; ўlчäў алды онъ мѣрку взялъ — er hat abgemessen; ўlчäўläр (Kas. Get., der Pl. ist durch das Russische veranlasst) вѣсы — die Waage.

ўlчäўlї [Kas., von ўlчäў-+-lї]
измѣренный, извѣстный по объему и вѣсу — abgemessen, abgewogen, nach Maass oder Gewicht bekannt.

ўlчäўчäн [Kas., von ўlчäў-+-чäн]
точный, педантичный, скупой — genau, pedantisch, geizig.

ўlчäт (v) [Kas., von ўlчä-+-т]
заставить мѣрить, вѣсить — messen, wiegen lassen; ышанмасаң ўlчäтїп кара! если ты не вѣришь, вели мѣрить! — wenn du nicht glaubst, so lass nachmessen!

ўlчäш (v) [Kas., von ўlчä-+-ш]
вмѣстѣ мѣрить, биться объ закладъ — zusammen messen, wetten, etwas um die Wette thun.

ўlчäщў [Kas., von ўlчäш-+-ў]
закладъ, пари — die Wette.

ўlцä (v) [Misch. Tob. Tara]
1) мѣрить, вѣсить — messen, wiegen.
2) (Tara) дѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen.

ўlцäў [Misch.] = ўlчäў.

ўlцäўlї [Misch.] = ўlчäўlї.

ўlцät (v) [Misch.] = ўlчäт.

ўlцäш (v) [Misch.] = ўlчäш.

ўlзö (v) [Bar.] = ўlчä.

ўlзöў [Bar.] = ўlчöў.

ўlзöўlў [Bar.] = ўlчäўlї.

ўlзöт (v) [Bar.] = ўlчät.

ўlпöршöк [Kir.]
оболочка сердца — der Herzbeutel, die Herzhülle.

[1]ўт [Alt. Tel. Schor.]
1) пробуравленное отверстіе, пустота въ трубѣ — das durchgebohrte Loch, die Höhlung in der Röhre; тумчуктуң ўдў ноздря — das Nasenloch.
2) игольное ушко — das Nadelöhr.

[2]ўт [Sag. Koib. Ktsch. Tob. Bar. Kas.] = öт
желчь — die Galle; jакшы кара ўтї сытылмасын! (Kas.) хорошенько смотри, чтобы желчь не расплылась! (чтобы для тебя не вышло непріятности) — siehe gut nach, dass die Galle nicht auseinanderfliesst! (dass du nicht hinterher davon Unannehmlichkeiten hast).

[3]ўт (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tob. Bar. Kas.] = öт
1) проходить, пройдти — durchgehen, durchkommen, vorübergehen, passiren; ціп іпäдäн ўтмї (Kas.) нитка не проходитъ чрезъ игольное ушко — der Faden geht nicht durch das Nadelöhr (thue dich nicht hervor, warte bis du an die Reihe kommst) (Spr.); ціl, цаңгыр ўтä (тундан) вѣтеръ, дождь проходитъ (черезъ шубу) — der Wind, der Regen dringt durch (den Pelz); кағазға кара ўтä (Kas.) чернила проходятъ чрезъ бумагу — die Tinte schlägt durch das Papier; іч бір кішї ўтä алмаслык jул непроходимая дорога — ein unpassirbarer Weg; іцäшнї ўт! проходи черезъ рѣку! — gehe durch den Fluss! ўтä төрғон кағаз пропускательная бумага — das Löschpapier; бу мал ўтмї (Kas.) этотъ товаръ не имѣетъ покупателей — diese Waare findet keinen Absatz, geht nicht; ўтä чыккан очень, весьма — sehr, ausserordentlich; ўтä чыккан jакшы (Kas.) очень хорошо — sehr gut; ўтä чыккан усал (Kas.) очень злой — sehr schlecht; ўтä акып кіттї оно протекло — es

ist durchgeflossen; ӱтӓ кӱрӓлмӓслік карацгы глубокій мракъ — eine undurchdringliche Finsterniss; ӱтӓ кӱрӏнӓ прозрачно — es ist durchsichtig; ул кіжі дёнjӧдӓн ӱттӏ этотъ человѣкъ умеръ — dieser Mensch ist gestorben; інӓ кӱзӏндӓн ӱткӓн нӓрсӓ (Kas.) это протертый калачъ — das ist ein sehr geriebener Kerl.

2) проходить (о времени) — vergehen, vorübergehen (von der Zeit); jацыдан бір кӧн ӱттӏ (Kas.) снова прошелъ день — abermals ist ein Tag vergangen; кӱп вакыт (баӷыт) ӱттӏ много времени прошло — es ist eine lange Zeit vergangen, es ist schon lange her; ӱткӓн jыл (Кӓs.) прошлый годъ — im vergangenen Jahre; ӱткӓн кӏч прошлую ночь — in der vergangenen Nacht.

3) быть острымъ — scharf sein; пычаӷым, палтам ӱтӓ мой ножъ, топоръ острый — mein Beil, Messer ist scharf; ӱткӓн кылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; пычак, балта ӱтмӏ (Kas.) ножъ (топоръ) тупъ — das Messer (Beil) ist stumpf, schneidet nicht; аныӊ сӱзӏ ӱтӓ (Kas.) его слово дѣйствуетъ — sein Wort thut seine Wirkung.

⁴ӱт (v) [Tar.] = ут

потеряться — verloren gehen.

⁵ӱт (v) [Kir; Kom., اوتماك (Dsch.)]

палить — sengen, absengen.

⁶ӱт [Kür.]

паукъ — die Spinne.

ӱтӓ (v) [Simb. Kas.]

исполнить, платить — ausführen, vollbringen, bezahlen; намаз ӱтӓдӏ онъ совершилъ свою молитву — er hielt sein Gebet ab; бурычын ӱтӓмӓдӏ онъ не уплатилъ своихъ долговъ — er bezahlte seine Schulden nicht.

ӱтӓ̄н (v) [Simb. Kas.]

раскаиваться — bereuen; аӊар бік ӱзӏмдӓ ӱтӓнӓмӏн я очень раскаиваюсь въ этомъ дѣлѣ, я очень сожалѣю объ этомъ дѣлѣ — ich bereue diese Sache sehr, es thut mir sehr leid.

ӱтӓlӏ [Kas.]

ӱтӓlӏ кӱрӏнӓ это прозрачно — es ist durchsichtig.

ӱтӏн (v) [Kas.] = ӧтӱн

просить, умолять — bitten, flehen; сіндӓн ӱтінӓмін я тебя прошу — ich bitte dich (Bittform in Briefen); кілӱwіӈізнӏ ӱтӏнӓбіс мы имѣемъ честь просить Васъ пожаловать къ намъ — wir ersuchen Sie, uns mit ihrem Besuche zu beehren; Алла таӷаладан узун jаш ӱтӏнӓбіз мы молимъ Бога о долгой жизни — wir bitten Gott um ein langes Leben.

ӱтӏнӱ̄ [Kas., von ӱтӏн+ӱ̄]

умоленіе, просьба — das Flehen, die Bitte; ӱтӏнӱwі буjынча булӷан іш это исполнилось по его просьбѣ — das ist seiner Bitte gemäss in Erfüllung gegangen.

ӱтӏнӏч [Kas., von ӱтӏн+ч]

просьба — die Bitte; мінім сіндӓн ӱтінӏч ім бар у меня есть просьба до тебя — ich habe eine Bitte an dich.

ӱтӏнӏчлӏ [Kas., von ӱтӏн+ч+лӏ]

проситель — der Bittsteller.

ӱтӏр (v) [Kas., von ӱl+тӏр] = ӧltӱр

убить, умертвить, причинять смерть — tödten, morden, die Ursache des Todes sein; аны ӱтӏргӓн кіші его убійца — sein Mörder; ӱтӏрӓ-төрӷон аӷрӱ (jара) смертельная болѣзнь (рана) — eine tödtliche Krankheit (Wunde).

ӱтӏрӏш (v) [Kas., von ӱтӏр+ш]

другъ друга убивать — sich gegenseitig tödten.

ӱтӏрӱ̄чӏ [Kas., von ӱтӏр+ӱ̄+чӏ]

убійца — der Mörder; кішӏ ӱгірӱ̄чі человѣкоубійца — der Todtschläger.

ӱтірт (v) [Kas., von ӱгір+т]

заставить убить — tödten lassen.

ӱтірткӏч [Kas., von ӱтір+кӏч]

орудіе убійцы — das Mordinstrument.

4196

ўтїрттїр [Kas., von ўтїрт-+-тїр]
велѣть кому, заставить убить — befehlen, dass Jemand tödten lasse.

ўтilrў [اوتلكو (Dsch.)] = ітälrў.

ўтїч [Kas.] = ötўнч
заемъ — das Leihen, Borgen; ўтїчгä алдым я взялъ въ займы — ich habe geliehen, leihweise entnommen; ўтїчкä бірдїм я далъ въ займы — ich habe verliehen, leihweise gegeben.

ўтїм [Tob., von ўт-+-м]
проходъ, сбываніе товара — der Durchgang, die Gangbarkeit (der Waare); бу таварның ўтїмі jук этотъ товаръ не идетъ — diese Waare ist nicht gangbar; ўтїмнї кўрмäдїм я не видѣлъ прохода — ich sah keine Möglichkeit hindurch zu kommen.

ўтїмлї [Tob.]
легко сбывающійся (товаръ) — leicht gangbare (Waare).

ўтў [اوتو (Osm.)] = ötў.

[1]ўтўк [Bar.] = ötўк, ätік
сапогъ — der Stiefel.

[2]ўтўк [Simb., vom russ. утюгъ]
утюгъ — das Plätteisen, Bügeleisen.

ўтўклä (v) [Simb., von ўтўк-+-lä]
гладить утюгомъ — plätten, ausplätten, bügeln.

ўтўргў [اوتورگو (Dsch.)]
долото — der Meissel.

ўтўрмö [Bar., aus dem russ. тюрьма]
темница, тюрьма — das Gefängniss.

ўтўрмöлö (v) [Bar., von ўтўрмö-+-lö]
арестовать, посадить въ тюрьму — einkerkern, in's Gefängniss werfen.

[1]ўткäр (v) [Kas., von [3]ўт-+-käр]
1) провести черезъ что — durch etwas hindurchbringen; ңіпнї інä кўзїндäн ўткäр! продѣнь нитку! — fädle den Faden ein! бакчадан ўткäрдї мінї онъ меня провелъ чрезъ садъ — er hat mich durch den Garten geführt
2) провести время — die Zeit verbringen; вакытны бушка ўткäрмä! не проводи времени безъ дѣла! — bringe deine Zeit nicht unnütz zu! іш ңук көн ўткäрў чітїн трудно провести день безъ работы — es ist schwer einen Tag ohne Arbeit zu verbringen.
3) заострить — scharf machen; пычакны ўткäр! заостри ножъ! — mache das Messer scharf!

[2]ўткäр [Tüm., [3]von ўт-+-käр]
острый — scharf; кўс ўткäр кішї человѣкъ, имѣющій острый глазъ, хорошо видящій — ein Mensch, der gute Augen, einen scharfen Blick hat.

ўткäрў [Kas., von ўткäр-+-ў]
провожденіе — das Verbringen; бäірäмнi ўткäрў тўрысында сöілä! говори о провожденіи праздника! — erzähle, wie du den Feiertag verlebt hast!

ўткäл [Kas. Bdg.]
проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth.

ўткäз (v) [Kas., von ўт-+-käз]
мимо провести — vorbeibringen; ңырлап вакыт ўткäздік мы провели время въ пѣсняхъ — wir haben uns die Zeit mit Singen vertrieben; аш ўткäздіңізмä? устроили ли вы обѣдъ? дали ли вы обѣдъ? — habt ihr ein Gastmahl hergerichtet, veranstaltet?

ўткäздїр (v) [Kas., von ўткäз-+-дїр]
заставить провести время — die Zeit verbringen lassen, hindurchbringen lassen; тённёміңа јазыксыз ўткäздїр! дай мнѣ провести ночь безъ грѣха! — lass mich die Nacht ohne Sünde verbringen!

ўткїн [Kas., von [3]ўт-+-кїн]
1) острый — scharf; ўп ўткїн очень острый — sehr scharf; ўткїн ңчак острый ножъ — ein scharfes Messer; кылычы ўткїн тöгёл мечъ его не острый — sein Schwert ist nicht scharf.
2) остроумный, умный, хитрый — scharfsinnig, klug, schlau; ул бік ўткїн кішї ікäн это очень хитрый человѣкъ — das ist ein sehr schlauer Mensch.

ўткінпäн (v) [Simb.] = ўткінлäн.

ўткінник [Simb.] = ўткінлік.

ўткінлäн (v) [Kas., von ўткін-+-lä-+-н]

1) заострить — scharf machen;ікі jaғынпанда ўткінлäнгäн кылыч обоюдоострый мечъ — ein zweischneidiges Schwert.

2) сдѣлаться хитрымъ — schlau werden, gewitzigt werden; дөнjөдä jөрөп—ўткінлäнäсін живя на свѣтѣ, сдѣлаешься хитрымъ — wenn man in der Welt lebt wird man gewitzigt.

ўткінлік [Kas., von ўткін-+-лік]

умственная способность, понятливость, хитрость—geistige Anlage, Fähigkeit, ein leichtes Verständniss, der Scharfsinn, die Schlauheit; ўткінлігі бар онъ умный, хитрый человѣкъ —der ist mal klug, schlau; hіч ўткінлігі jyk онъ никакихъ способностей не имѣетъ — er ist ganz ohne geistige Anlagen.

ўткір [Tara, von ³ўт-+-käp] = ўткäp

острый — scharf.

ўтlä (v) [Kas., von ²ўт-+-lä]

отрыгаться, чувствовать тошноту—aufstossen, Uebelkeit fühlen, sich überessen.

ўтläт (v) [Kas., von ўтlä-+-т]

причинить, произвести тошноту — Aufstossen erregen, Uebelkeit verursachen; сіміз іт ашасаң ўтläтä если ты ѣшь жирное мясо, оно причинитъ тошноту — wenn du fettes Fleisch issest, verursacht es Uebelkeit.

ўтläш (v) [Kas., von ³ўг]

пройдти — hindurchgehen; інä калын пустаудан ўтläшмі иголка слишкомъ толста, она не проходитъ чрезъ сукно — die Nadel ist zu dick, sie geht nicht durch das Tuch.

ўттä (v) [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Schor., von ¹ўт-+-lä]

просверлить, продѣть — durchbohren, ein Loch bohren; кыстар кулак ўттäп-чадырлар (Schor.) дѣвицы прокалываютъ себѣ уши — die Mädchen bohren sich Löcher durch die Ohren; черті пöрўнўң тумчуўнаң ўттäді (Sag.) онъ прокололъ носы семи волкамъ (и продѣлъ веревки) — er durchbohrte die Nasen der sieben Wölfe (und zog einen Strick hindurch).

ўттäl (v) [Tel. Sag. Koib., von ўттä-+-l]

быть просверленнымъ — durchbohrt sein.

ўттäс [Sag. Koib., von ўттä-+-ч]

сверло — der Bohrer.

ўттö (v) [Alt.] = ўттä.

ўттöl (v) [Alt.] = ўттäl.

ўттў̈г [Sag. Koib., von ²ўг-+-lў̈т]

имѣющій желчь, умный, разумный — klug, verständig, einsichtsvoll, Galle habend.

ўттўр [Sag. Koib. Ktsch. Tara, von ²ўт-+-тўр] = ўткäр

провести — hindurchbringen.

ўттў̈ш [Tel. Alt., von ўттä-+-гў̈ч]

сверло — der Bohrer.

ўтпöк [Leb.] = ітмäк, öтмöк, äкмäк

хлѣбъ — das Brod.

ўтпöс [Alt.] = ўтмäс

тупой (о рѣзательныхъ инструментахъ) — stumpf (von Schneidewerkzeugen).

ўтмäс [Tob. Kas., von ўт-+-мäс] = ўтпöс, öтмäс

тупой — stumpf; ўтмäс пычак кäсмі тупой ножикъ не рѣжетъ — ein stumpfes Messer schneidet nicht.

ўтмäсläн (v) [Kas., von ўтмäс-+-lä-+-н]

тупѣть, сдѣлаться тупымъ — stumpf werden, sich abstumpfen.

ўтмäсläндір (v) [Kas., von ўтмäс-+-läн-+-дір]

сдѣлать тупымъ — stumpf machen.

ўтмöк [Bar.] = ўтпöк.

¹ўдä [Schor. W.]

кожаная подложка подъ рубчатую плиту (пасмак), чтобы растираемое (соль и т. д.) не валилось на полъ—eine lederne Unterlage, die man unter den Reibstein (пасмак) legt,

damit das Zerriebene (Salz u. s. w.) nicht auf die Erde fällt.

²ўдä [Tel.]
отдыхъ (днемъ на дорогѣ) — das Rasten (auf der Reise am Tage).

ўдäгä [Tel.] = ўi, ў
женщина, хозяйка — die Frau, Wirthin.

ўдäлä (v) [Tel., von ²ўдä+lä]
отдыхать днемъ на дорогѣ — während der Reise am Tage rasten; ўдäлäттäн jäp таппадыk мы не нашли мѣста, удобнаго для дневнаго отдыха — wir fanden keinen passenden Platz, um Rast zu machen.

ўдäс (v) [Sag. Koib.]
провожать — das Geleit geben; Суксағалkан атka мўнўп аларды ўдäзіп пардыСуксагалъ-Ханъ сѣлъ на конь и проводилъ ихъ — Suksagal-Chan stieg zu Pferde und gab ihnen das Geleit.

ўдäш (v) [Ktsch. Kys.] = ўдäс.

¹ўдö [Alt.] = ²ўдä.

²ўдö [Alt., von ўт+ä] = ўттö
просверлить — durchbohren.

ўдöгö [Bar.] = ўдäгä.

ўдöр (v) [Kir, vergl. ²ўдä]
кочевать или ѣхать такъ, что ночуютъ на половинѣ пути (обыкновенно отправляются часовъ въ пять и останавливаются вечеромъ въ девять часовъ, а на другое утро выступаютъ со свѣтомъ и опять останавливаются около десяти часовъ) — in der Weise reisen oder übersiedeln, dass man auf der Mitte des Weges eine Nachtruhe macht (gewöhnlich bricht man zwischen vier und fünf Uhr auf und macht zur Nachtruhe um neun Uhr Halt, dann bricht man früh am Morgen auf und erreicht das Ziel etwa morgens zehn Uhr).

ўдöрўм [Kir., von ўдöр+м]
разстояніе отъ 20 до 25 верстъ, которое проходятъ, ночуя на половинѣ пути — eine Entfernung von etwa 20—25 Werst, die man erreicht, wenn man in der Nacht eine Rast macht.

ўдöl (v) [Alt.] = ўттöl
быть просверленнымъ — durchbohrt sein.

ўдіl [Simb., vom russ. удѣлъ]
ўдіl амбары общественный хлѣбный магазинъ (устроенный первоначально удѣльнымъ вѣдомствомъ) — der Getreidespeicher des Dorfes.

¹ўдўк [Küär., vergl. ¹ўт]
просверленное отверстіе, игольное ушко — ein gebohrtes Loch, das Nadelöhr.

²ўдўк [Schor.] = äдік, ätік, öдўк
сапогъ, обувь — der Stiefel, das Schuhwerk; kылтык ўдўк на босую ногу — barfuss.

²ўдўр (v) [Schor. Sag., von ўl+тўр] = öлтўр, öттўр
убить, умертвить — tödten, morden; ўдўргäн кізі (Sag.) убійца — der Mörder.

ўдўрä [Schor.] = удра, удур
напротивъ, навстрѣчу — entgegen, gegenüber; ўдўрä аітты онъ противорѣчилъ — er widersprach; ўдўрä чатчаң противоположный — gegenüberliegend; ўдўрä салқын встрѣчный, противный вѣтеръ — ein widriger Wind.

ўдўрälä (v) [Schor., von ўдўрä+lä]
идти навстрѣчу — entgegen gehen.

ўдўрälät (v) [Schor., von ўдўрä+lä+т]
посылать навстрѣчу — entgegen schicken.

ўдўрäläш (v) [Schor., von ўдўрälä+ш]
встрѣчаться, сходиться — sich begegnen, sich treffen.

ўдўрlў (v) [Schor.] = ўдўрälä.

ўдўрlät (v) [Schor.] = ўдўрälät.

ўдўрläш (v) [Schor.] = ўдўрäläш.

ўдўрläштір (v) [Schor., von ўдўрläш+тір]
заставить встрѣтиться — begegnen lassen, machen, dass sich zwei Leute treffen.

ўдўт [Kir., = arab. هدهد]
удодъ (птица) — der Wiedehopf.

ўдўш [Bar.] = ўтіч

долгъ, заемъ — die Schuld, das Leihen; ўдўшкö алырға взять въ долгъ — leihweise entnehmen, leihen; ўдўшкä пäрäргä дать въ долгъ — leihweise geben, verleihen.

ўдўшlö (v) [Bar., von ўдўш+lä]
впасть въ долги — in Schulden gerathen.

ўдўшlöш (v) [Bar.]
помогать другъ другу въ работѣ — sich gegenseitig bei der Arbeit beistehen.

ўдрä [Schor.] = ўдўрä.

ўдрälä (v) [Schor.] = ўдўрälä.

ўдрäläт (v) [Schor.] = ўдўрäläт.

ўдрäläш (v) [Schor.] = ўдўрäläш.

ўдрāчі [Sag. Schor., von ўдўр+ä+чі]
убійца — der Mörder.

ўдрўш [Schor., von ўдўр+ш]
убиваніе, убійство — die Tödtung, der Mord.

ўдрўштўг [Schor., von ўдрўш+lўг]
убійственный — tödtlich.

[1]ўч [Alt. Tel., Leb. Kkir. Tar. Krm. Ad., سكز (Uig.), اوچ, ﻫﻮﺯ, üç (Osm. Dsch. Tar.), אוץ (Kar. T.)] = ўш, ўс, öч, ўц, іц
1) три — drei; ўці jackы jуллус, ўці jaiґы ііl — ўці кўскі jуллус, ўці кышкы ііl — ўчі от, ўці су ўці полды jäl — ўці кäлді тобрak, ацун полды äl (Uig.) три изъ нихъ весеннія звѣзды, три лѣтнія, знай, три изъ нихъ осеннія, три зимнія, знай, три изъ нихъ изъ огня, три изъ нихъ изъ воды, три изъ нихъ изъ воздуха, три изъ нихъ изъ земли, такъ устроилось спокойствіе міра — drei von ihnen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, wisse, drei Herbststerne und drei Wintersterne, wisse, drei sind Feuer, drei Wasser, drei Luft und drei sind Erde, so entstand die Eintracht der Welt (K. B. 16,12); ўч мыіґak (Tel.) поясъ Ориона — der Gürtel des Orion; ўч поілў jаңыс кудаі (Tel. Miss.) тріединый Богъ — der dreieinige Gott; ўч каттап (Tel.) трижды — dreifach; ўч кат (Tel.) тройной — dreidoppelt; ўч пашка (Tel.) троякій — dreierlei; ўч-он (Tel.) тридцать — dreissig; اوچ مينك بيل عمر كيچوردى (Rbg. 9,...) онъ жилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre; ўчтä бір (Osm.) одна треть — ein Drittel; ўч башлы (Osm.) о трехъ главахъ — dreiköpfig; ўчў бір сачajak всѣ три образуютъ треножникъ, они понимаютъ хорошо другъ друга — alle Drei bilden den Dreifuss, sie sind in gutem Einvernehmen, verstehen einander (Spr.); ўчўн бірі кäлді (Osm.) одинъ изъ трехъ пришелъ, время завтрака настало — von den dreien ist einer gekommen, es ist jetzt Frühstückszeit; ўч учлу съ тремя остріями — dreizackig; ўч тўрлў (Osm.) троякій — dreierlei; ўч көшä (Osm.) треугольникъ — das Dreieck; ўч көшäli (Osm.) треугольный — dreieckig; ўч кўндä бір (Ad.) черезъ три дня — über drei Tage; ўч кälicä (Ad.) Эджміадзинскій армянскій монастырь — das armenische Kloster zu Edshmiasin; اوچ يغراق (Dsch.) троелистникъ (растеніе) — das Dreiblatt (eine Pflanze).
2) (Dsch.) кровный родственникъ въ нисходящей линіи (т. е. родные, двоюродные и троюродные родственники) — Blutsverwandte in absteigender Linie (d. h. Verwandte dreier Generationen (Sohn, Enkel, Urenkel); حسن قلى قانلى لارى واوجلارى يوق ايردى (Abg.) у Хассана-Кули не было кровныхъ родственниковъ — Hassan-Kuli hatte keine Blutsverwandten.

[2]ўч (v) [Alt. Tel. Kir. Tar. Kas.] = öч
1) гаснуть — ausgehen, erlöschen (vom Feuer).
2) (Kas.) оканчиваться, выходить — ausgehen, zu Ende gehen; бакчада алма аґач ўчтї въ саду всѣ яблочныя деревья пропали — im Garten sind alle Apfelbäume ausgegangen; тараkан ўчтї тараканы всѣ пропали — die Schaben sind alle umgekommen; ашлык ўчтї хлѣбъ совершенно пропалъ — das Getreide ist vollständig verdorben.

ўч [Kas. Kūrd.] = ӧч
месть, гнѣвъ — die Rache, der Zorn; мін сіндӓн бу ўчні алмішча калмам! я непремѣнно за это отмщу тебѣ! — ich werde mich unbedingt dafür an dir rächen! (wörtl.: bleibe nicht, ohne meine Rache genommen zu haben); ўч kaitарды онъ отмстилъ — er hat sich gerächt; ўч kaitарўчан мстительный — rachsüchtig; мін сіңа ўч ітмӓдім я тебѣ ничего дурнаго не сдѣлалъ — ich habe dir nichts Schlechtes angethan; арабызда ўч булды между нами страшная вражда — wir leben in ärgster Feindschaft.

ўчäi [Tar.] = ічä
кишка — der Darm; ачік ўчäi тонкая кишка — der Dünndarm; jaғlık ўчäi толстая кишка — der Dickdarm, Fettdarm.

ўчäў [Kūr., اوچاو (Dsch.)] = ўчärў.

ўчäк [Tar.]
нора, берлога, зимнее жилище животныхъ — die Höhle (der Thiere), der Aufenthaltsort für den Winter; ejik ўчäккä кірді медвѣдь спрятался въ свою берлогу — der Bär hat sich in seine Höhle verkrochen.

ўчärў [اوچاکو (Dsch.)]
всѣ три — alle drei, drei insgesammt.

ўчäр [Kūr., اوچار (Dsch.)]
по три — zu dreien; ўчäр ўчäр все по три — stets zu dreien.

ўчälä [اوچالا (Dsch.)] = ўчўlä.

ўчӧ [Kkir.] = ўчärў.

ўчӧн [Alt. Tölös, von ўч-+-он]
тридцать — dreissig.

ўчік (v) [Kas. Simb., von ўч-+-к]
сердиться, разсердиться — sich ärgern, ärgerlich werden; нігä ўчігäсің? на что ты сердишься? — worüber ärgerst du dich?

ўчікlä (v) [Kas. Simb.]
дразнить, раздражать — necken, erregen.

ўчікläш (v) [Kas., von ўчікlä-+-ш]
дразнить другъ друга — sich necken; бірін бірі ўчікläшälар они дразнятъ другъ друга — sie necken sich.

ўчіктір (v) [Kas., von ўчік-+-тір]
разсердить, возбудить гнѣвъ — Jemanden ärgern, in Zorn bringen.

ўчінчі [اوچینچی (Dsch.)]
третій — der Dritte.

ўчір (v) [Kas., von ўч-+-р]
1) уничтожать — vernichten, ausrotten.
2) перестать держать что-либо — aufhören etwas zu halten; тауk (сарык) ўчірдім я пересталъ держать курицъ (барановъ) — ich halte keine Hühner (Schafe) mehr.

ўчў [Alt. Tel.] = ўчärў
тройственность — die Dreiheit; ўчўзў три изъ многихъ — drei von vielen.

ўчўн [Tar.] = учун, ічўн
ради — um willen, мӓнім ўчўн ради меня — meinetwegen; енің ўчўн ради него, по этому — seinetwegen, deswegen; енің ўчўн кälмӓдї оттого онъ не пришелъ — deswegen ist er nicht gekommen.

ўчўнчї [Tel. Alt., von ўч-+-н-+ чї]
третій — der Dritte.

ўчўнцi [Leb.] = ўчўнчї.

ўчўнцў [اوچونجی (Osm.)] = ўчўнчї.

[1]**ўчўр** (v) [Tel., von ўч-+-р]
погасить — auslöschen, ausmachen (Feuer).

[2]**ўчўр** (v) [Leb. Kumd.]
лаять — bellen.

ўчўl (v) [Tel., von ўч-+-l]
гаснуть — ausgehen (vom Feuer).

ўчўlä [Tel.]
всѣ три — alle drei; ўчўläзі всѣ трое изъ нихъ — alle drei von ihnen.

ўчўläң [Tel.] = ўчўlä.

ўчўlўк [Tel.]
Троица — die Dreieinigkeit (Miss.).

ўчўci [اوچوسی (Dsch.)]
всѣ три — alle drei.

ўчўш (v) [ᠤᠴᠤᠰᠬᠠᠬᠤ (Osm.)]

биться о закладъ, держать пари — wetten, eine Wette eingehen.

ўчўм [Tel., von ўч-+-м]
погашеніе (огня) — das Ausgehen (des Lichtes).

ўчкăр (v) Kas., von ўч-+-кăр] = ўчїр
уничтожить — vernichten; ўнўңдў ўчкăр! молчи! — schweige!

ўчкўндўр [Krm.]
свекла — die rothe Rübe; бу нă шї алмалы кыр кырмызы? ўчкўндўр бăңзăi что это за красная вещь? она похожа на свеклу? — was ist das für ein feuerrothes Ding? es gleicht einer feuerrothen Rübe (P. d. V. VII, 2).

ўчlă (v) [اوچلمك (Osm.), von ўч-+-lă]
1) раздѣлить на три части — in drei Theile theilen.
2) отдать на аренду за три процента дохода — in Arende geben für drei Procent.

ўчlăнчi [اوچلانجى (Dsch.), von ўч-+-lă-+-нчi]
третій — der Dritte.

ўчlămă [اوچلمه (Osm.), von ўчlă-+-mă]
1) веревка, свитая въ трое — ein dreifach gedrehter Strick.
2) трилистникъ — das Dreiblatt.

ўчlї [Kas., von ўч-+-lї] = ӧчlў
возбужденный, сердитый (противъ кого) (вин.) — erregt, zornig (gegen Jemand) (Dat.); ул міңа ўчlї онъ на меня сердитъ, онъ желаетъ мнѣ отмстить — er ist auf mich zornig, er möchte sich an mir rächen

ўчlў [اوچلو (Osm.), von ўч-+-lў]
тройной — dreifach.

ўчlўк [اوچلك (Osm.), von ўч-+-lўк]
группа изъ трехъ лицъ, состоящее изъ трехъ, монета изъ трехъ піастровъ — eine aus drei bestehende Gruppe, Etwas aus drei Theilen, Dingen Bestehendes, ein Dreipiasterstück.

ўңă [Schor.]
бабушка по отцу — die Grossmutter von Vaters-seite; улуґ ўңă id.

ўңўк (v) [Schor.]
зябнуть — frieren.

ўңўн [Schor. Sag.] = ўчўн
ради — um willen, halber, wegen.

ўңўнч [حصه (Uig.), von ўч-+-нч]
третій — der Dritte; ўңўнң пап третья глава — das dritte Capitel (K. B. 8,7).

ўңўнңi [حصه‌سى (Uig.), von ўч-+-нчi]
третій — der Dritte; ўңінңi кӧрўт кăлді кӧкшін jўрір третьимъ идетъ Марсъ, онъ двигается медленно (?) — der dritte ist der Mars, er bewegt sich langsam (?) (K. B. 16,3).

ўңўргă [Schor.]
потникъ, войлокъ подъ сѣдломъ — die Filzdecke, die unter den Sattel gelegt wird.

ўңўргălă (v) [Schor., von ўңўргă-+-lă]
положить потникъ подъ сѣдло — eine Filzdecke unter den Sattel legen.

ўңўш (v) [Schor., von ўч-+-ш] = ўчӧш.

[1]ўц [Bar. Tob. Küär.] = ўч
три — drei.

[2]ўц [Bar. Tob.] = ўч, ӧч
месть, ненависть — die Rache, der Hass.

ўцă (v) [Tob. Tara] = ӧчӧ.

ўцăў [Kom.] = ўчăў.

ўцăш [Tob. Tara] = ӧчӧш.

ўцўн [Kom.] = ўчўн, учун.

ўцўнцi [Kom.] = ўчўнчi.

ўцlік [Kom.] = ўчўlік.

ўзăґ [Küär.] = ўчăi
кишка — der Darm.

ўзӧ (v) [Bar.] = ӧчӧ.

ўзӧў [Bar.] = ўчăгў.

ўзӧш (v) [Bar.] = ӧчӧш
жить во враждѣ — in Feindschaft miteinander leben.

ўзӧжўш (v) [Bar., von ўчӧш-+-ш]
враждовать, драться — sich anfeinden, sich prügeln.

ўзўр (v) [Bar.] = ўчўр.

ўзўргӧ [Bar.] = ўңўргă.

ўзўрмӧк [Bar., von ўзўр-+-мăк]

мстительный — rachsüchtig.

ӱзlӯ [Bar.]

враждебный — feindlich.

[1]**ӱс** [Sag. Koib.] = ӱч

три — drei.

[2]**ӱс** [Sag.]

крикъ для возбужденія вниманія собакъ — ein Ruf zum Anfeuern, Hetzen der Hunde.

[3]**ӱс** [Bar. Tob.] = öс

самъ — selbst.

[4]**ӱс** [Sag. Koib.] = öч

месть, вражда, непависть — die Rache, Feindschaft, der Hass.

[5]**ӱс** [Alt. Tel. Soj. Sag. Koib.]

топленое сало, масло, жиръ — geschmolzenes Fett, der Talg, die Butter.

[6]**ӯс** [Sag. Koib.] = ӧч

дыхательное горло — die Luftröhre.

[7]**ӱс** (v) [Tar.] = сӱс

бодать рогами — mit den Hörnern stossen.

[8]**ӱс** (v) [Sag. Koib.] = öч, ӱч

гаснуть (объ огнѣ) — ausgehen (vom Feuer).

[9]**ӱс** (v) [Kas. Tob. Bar.] = öс

1) расти (о растеніяхъ и животныхъ) — wachsen (von Pflanzen und Thieren); туҕан ӱскäн jip (Kas.) страна, гдѣ человѣкъ родился и выросъ — das Land, wo man geboren und aufgewachsen ist; ӱсїн ҷіткäн (Kas.) взрослый — erwachsen; пу тупракта ніч нäрсä ӱсмї на этой почвѣ ничего не растетъ — auf diesem Boden wächst durchaus nichts; баілыҕы кёндӧ ӱсä его богатство растетъ съ каждымъ днемъ — sein Reichthum wächst mit jedem Tage.

2) кӱҥїl ӱсä онъ хорошо чувствуетъ себя, онъ веселъ, онъ въ хорошемъ расположеніи духа — er fühlt sich wohl, ist heiter, aufgelegt zu etwas; бір дä кӱҥлїм пу ішкä ӱсмї я рѣшительно не чувствую охоты къ этому — ich fühle mich durchaus nicht dazu aufgelegt.

[10]**ӱс** [Kir. Tel.] = ӱст

верхняя часть — der Obertheil.

[11]**ӱс** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ﻳﺴ (Uig.)] = ӱз

разрывать, разломать, уничтожать — zerreissen, auseinanderreissen, vertilgen, vernichten; ӱзӱп ал! (Tel.) сорви! — reiss ab! ӱспäі (Tel.) не прерывая, безпрестанно — ohne abzubrechen, ununterbrochen; саҥыскан kyipyҕyҥ ӱзӱӧ-ізін! (Tel.) пусть сорока оторветъ тебѣ хвостъ! — möge die Elster deinen Schwanz abreissen! taikkaны ӱзӧ атты (Alt.) онъ разбилъ стрѣлою высокую гору — er zerschoss mit dem Pfeile den hohen Berg; алып jaksы Картаҕа-Мäргän пір алыптыҥ пазын ӱзä тартты, тастаҷык, пір алыптыҥ kолын ӱзä тартты, тастаҷык прекрасный герой Картага-Мергенъ у одного богатыря оторвалъ голову и бросилъ, у другого богатыря оторвалъ руки и бросилъ — der treffliche Held Kartaga-Mergän riss von einem Helden das Haupt ab und warf es fort, riss dem anderen Helden den Arm ab und warf ihn fort (P. d. V. II, 512,709); ölöҥ оттьі ӱзӱӧ-ідї (Alt.) онъ нарвалъ травы — er pflückte das Gras ab; Кäн-Пӱдäі ончозын ölöҥ-чїлäн чапkан ӱлдӱ бїлä ӱстӱ (Alt.) Канъ-Пудей все истребилъ мечомъ какъ косятъ траву — Chan-Püdäi vernichtete Alles mit dem Schwerte, wie man das Gras abmäht; ончозын ӱзӧ соkты онъ все разбилъ — er zerschlug Alles; пу сӧс ішкä туткыл, сӧзӱҥ мунда ӱс! (Uig.) приложи это слово къ дѣлу и прерывай здѣсь свое слово! — wende dieses Wort an und brich hier deine Rede ab! (K. B. 16,23); паҕа кӧрзä пäкläр кӧр арслан саны — пазынза ӱзäр паш сорар öс kаны (Uig.) если ты смотришь на князей, считай ихъ львами, на кого они бросаются, тѣхъ головы разбиваютъ и высасываютъ изъ нихъ кровь — wenn du die Fürsten betrachtest, halte sie für Löwen, auf wen sie sich werfen, dem zerschmettern sie das

Haupt und saugen sein Blut (K. B. 33,8); кадыклан, одук (ـــــدُ ganz undeutlich und corrigirt) тур, ўзä-пас käцä! (Uig.) укрѣпляйся, будь остороженъ и нападай вечеромъ! — verstärke dich, sei vorsichtig und greife abends an! (K. B. 88,9); табынза аӈырла! jazyk кылза ўс! если онъ служитъ (хорошо), почитай его! если онъ дурно поступаетъ, уничтожай его! — wenn er (gut) dient, so ehre ihn! richtet er Schaden an, vernichte (ihn)! (K. B. 120,20); näpäk ärdi näklik ny jaӈlyk jўri — ny katky saӈynч ўsti köӈlўm kögi? (Uig.) отчего эта власть такое бремя? это горе и эти заботы вырвали корень моей души — weshalb ist die Herrschaft eine solche Last? der Kummer und die Sorgen haben die Wurzeln meines Gemüthes ausgerissen (K. B. 155,10).

[12]ўс [Schor. Sag.]
рысь — der Luchs (felis lynx).

ўсў (v) [Kir.] = ўжў
зябнуть, замерзать — frieren, erfrieren.

ўсўк [Kir.] = ўжўк
замерзшій — erfroren.

ўсӯчäн [Kas., von ўс-+-ӯ-+-чäн]
что хорошо растетъ — gut wachsend; усак аӈачы ўсӯчäн осина легко и вездѣ растетъ — die Espe wächst überall und schnell.

[1]ўскä [Sag.] = öчкi, äчкi
коза — die Ziege.

[2]ўскä [Schor. Sag.] = öзгä
другой, иной — ein Anderer; анаӈ ўскä иначе — auf andere Weise, ausserdem; анаӈ ўскä кіжі кälбäгäн (Schor.) кромѣ него никто не пришелъ — ausser ihm ist Niemand gekommen.

ўскäр [Koib.]
глухой — taub.

ўскäс [Schor. W.] = ўскўс, öксўс.

ўскö [Kir.]
большое шило — eine grosse Ahle, ein Stechbohrer.

ўскölö (v) [Kir.]
проколоть, пронзить — durchstechen, durchbohren.

ўскїр (v) [Tob., von ўс-+-кїр]
дать вырости, воспитать — wachsen lassen, aufziehen.

ўскїрїм [Tüm., von ўс-+-кїр-+-м]
молодой — jung.

ўскўр (v) [Sag. Koib.]
брызгать ртомъ — aus dem Munde spritzen, prusten.

ўскўрä [اوسكره (Osm.)]
глубокая чашка — eine tiefe Schale.

[1]ўскўl [Soj.]
куропатка — das Haselhuhn.

[2]ўскўl [اوسكول (Osm.)]
тонкій ленъ — ein sehr feiner Flachs; ўскўl бäзі очень тонкая льняная ткань — ein sehr feines leinenes Gewebe.

ўскўlў [Krm. K.] = [2]ўскўl.

ўскѝўф (ўскѝуф?) [اوسكوف (Osm.), vergl. russ. скуфья]
старинная шапка — eine alte Art von Mütze (vergl. B. d. M. I, 56).

ўскўп [اوسكوف (Dsch.)] = ўскѝуф
шапка, надѣваемая на голову ястреба — die Kappe, die man dem Falken über den Kopf zieht.

ўскўс [Schor.] = öксўс
сирота — die Waise; ўскўс калды онъ остался сиротой — er ist als Waise nachgeblieben; ўскўс jaны сѣверная сторона — die Nordseite.

ўснў [איוסנין (Kar. T.), von ўс, ўст, statt ўстў, von ўсўн-+-ä (vergl. алны und алды, von алын-+-ы)]
на, надъ — auf; ат ўснў на лошади — auf dem Pferde; jäp ўснў на землѣ — auf der Erde.

ўслўк [اوسلك (Osm.), von ўст-+-lўк]

вуаль или головной уборъ, украшенный блестками, носимый турецкими женщинами — ein Schleier oder Kopftuch, der mit Flittern geschmückt ist, wie ihn die türkischen Frauen tragen.

ўснă (v) [سحدیشم (Uig.)]

противорѣчить — widersprechen; niliklik сöзi кöр äжiт ўснăмă — ajытмаста ашну сöзўң сöclämä! слова знающаго выслушивай и не противорѣчь, не говори раньше, пока тебѣ не дозволятъ говорить! — des Wissenden Wort höre mit an und widersprich nicht, sprich nicht früher, als man dich zum Reden auffordert! (K. B. 43,12); öзўңдiн улукка тiлiн ўснăмă (لجامع مکن) — чуван кылғу jäрдä арын (درشت) сöclämä! кто старше тебя, тому не противорѣчь, не говори упрямо, если тебѣ приходится отвѣчать! — dem, der höher steht, als du, widersprich nicht, wenn du zu antworten hast, sprich nicht hartnäckig! (K. B. 123,29) (dasselbe Citat ist unter уза auf Seite 1755 falsch aufgeführt).

[1]**ўст** (v) [Küär., von ўс+т]

разрывать — zerreissen; ўстўп пардыонъ разорвалъ — er hat zerrissen.

[2]**ўст** [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Krm., اوست (Dsch. OT.), فوق (Osm. Ad.), אירקמ (Kar. T.); meiner Ansicht nach ist dieses Wort ursprünglich ўс (siehe [10]ўс), das т am Ende des Stammes ist entweder durch eine falsche Theilung aus ўс+тiп (Uig.) aus dem ўстўп (Uig.) in ўст+ўп entstanden oder aus ўс wurde cas. adv. ўсўп gebildet (vergl. Kar. T. ўснў), der dann als selbständiger Stamm zu ўстў statt ўснў wurde (vergl алын und алды)]

1) верхняя часть, поверхность — der Obertheil, die Oberfläche, Aussenseite; алг ўст iтмäк (Osm.) поставить вверхъ дномъ — das Obere zu unterst kehren; ўст алмак (Kom.) одержать верхъ — die Oberhand bekommen; мäктўп ўстў (Osm.) конвертъ письма, адресъ — das Briefcouvert, die Briefadresse; нäкмäз ўстў (Osm.), сўт ўстў (Tel.) сливки — die Sahne (vergl. wienerisch: Obers); дам ўстў (Osm.) терраса надъ домомъ — die Terrasse auf dem Hause; сў ўстў (Tel.) поверхность воды — die Oberfläche des Wassers; баш ўстў (Osm.) темя головы — der Scheitel; ўсттäн обложт äттiм (Kar. T.) я завернулъ снаружи — ich habe von aussen umwickelt; ajak ўстў (Osm.) верхъ ноги — das Blatt des Fusses.

Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣслоги и нарѣчія — es bildet mit den Pronominalaffixen in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien:

a) (dat.) ўстўнö, ўстўнä, ўстiгä на (съ вин. пад.), вверхъ — auf, über; ан ўстўнö (Alt.) сверхъ того — ausserdem; ончозы ўстўнö пардыонъ всѣ бросились на него — Alle warfen sich auf ihn; көзў тiгäн палазының ўстўнä чыбык тудар (Tel. Miss.) надъ любимымъ сыномъ онъ держитъ розгу — er hält den Stock über den geliebten Sohn; мунда таш ўстўнä таш калбас (Tel.) ни одного камня не останется на камнѣ — kein Stein bleibt über dem andern; аның ўстўнä колың салғын! (Tel.) возложи на него свою руку! — lege deine Hand auf ihn! iттiң ўстўнö кыска оттурўп алды (Alt.) кошка сѣла на собаку — die Katze setzte sich auf den Hund; тағ ўстiгä мiндi (Tar.) онъ поднялся на гору — er stieg auf den Berg; зäit jағы ғiбi да'iма ўстўнä ғälip (Osm.) онъ все всплываетъ наверхъ какъ масло — er steigt immer nach oben wie Oel; ўстўнä вурмак (Osm.) прибавить — hinzufügen; ўстўнä вармак (Osm.) итти навстрѣчу, нападать — Jemandem entgegengehen, angreifen; ўстўнä алмак (Osm.) тянуть весла; принимать на свой

счетъ — die Ruder einsetzen; auf sich beziehen; бу сŏзўн ўстўнă алды онъ принялъ это слово на свой счетъ — er bezog dieses Wort auf sich; баш ўстўнă! (Osm. Krm.) радъ стараться! (употребляется при выраженіи готовности оказать услугу или исполнить какое либо приказаніе) — ich bin zu ihren Diensten! (wird angewendet, um die Bereitwilligkeit auszudrücken, einen Dienst zu erweisen oder einen Befehl zu erfüllen).

b) (loc.) ўстўндō, ўстўндă, ўстīдă на, надъ, верху — auf, über, oben; Алтаі сынның ўстўндō (Alt.) на хребтѣ Алтая — auf dem Rücken des Altai; jăрдің ўстўндō канча алыптаң Кăн-Пўдăі артык болды Ханъ-Пудей былъ превосходнѣе всѣхъ героевъ на землѣ — der Chan-Püdăi war vorzüglicher als alle Helden auf der Erde; jăрдің ўстўндă сăннăң артык алып чоқул (Sag.) на землѣ нѣтъ героя лучше тебя — auf der Erde ist kein besserer Held als du; ўінўң ўстўндă (Tel.) надъ домомъ — auf dem Hause; ўстўндă чамча jok (Tel.) на мнѣ нѣтъ рубахи — ich habe kein Hemd an mir; нăнің ўстīдă олтуруптў? (Tar.) на чемъ онъ сидитъ? — worauf sitzt er? рузгăр ўстўндă олду онъ имѣетъ вѣтеръ надъ собою, онъ счастливъ — er hat den Wind über sich, er ist vom Glücke begünstigt.

c) ўстўннăң, ўстўндăң, устўннōң, ўстīдің съ, сверху — von, von oben; су ўстўннōң кас учўп jат (Alt.) съ воды, надъ водою летитъ гусь — eine Gans fliegt vom Wasser her, über das Wasser hin; аттың ўстўннăң кыіқырды (Tel.) онъ кричалъ съ лошади — er schrie vom Pferde herab; jықач ўстīдің тўштī (Tar.) онъ упалъ съ дерева — er fiel vom Baume herab; ăцілінің ўстўндăн ақырның астындан (Krm. K.) посредственный (употребляется о людяхъ, неспособныхъ къ серьезному труду или старающихся какъ нибудь отдѣлаться отъ работы или исполняющихъ ее слишкомъ небрежно, кое-какъ) — mittelmässig (dieser Ausdruck wird auf Leute angewendet, die keine harte Arbeit ausführen können, sich gerne einer Arbeit entziehen oder eine Arbeit schlecht ausführen).

d) (Comit.) ўстў-бīлă, ўстī-бīлă надъ — drüber hin; кōк пулут ўстў-бīлă учтў (Tel.) онъ летѣлъ надъ синими облаками — er flog über die blauen Wolken dahin.

2) верхній — oberhalb, obenbefindlich; ўст кат (Osm.) верхній этажъ — die obere Etage; ўст дудақы (Osm.) верхняя губа — die Oberlippe; ўст тарафыны баілашырыз (Osm.) мы беремъ себѣ еще кое-что сверхъ комплекта — wir nehmen uns noch ein Mehr als uns zukommt; ўст чыкмак (Osm.) превзойти — überwinden, übertreffen; алт ўст бāз матерія, которая съ обѣихъ сторонъ одинакова — ein Zeug, das oben und unten gleich ist; ўст либасы (Osm.) родъ персидскаго жилета — eine Art persische Weste.

[1]ўстă (v) [Sag. Koib., von ўс-+-lă] = ōчlă враждовать, ненавидѣть, отистить — anfeinden, hassen, rächen.

[2]ўстă (v) [Sag. Koib., von ўс-+-lă] = ōчlă стонать, хрипѣть — ächzen, röcheln.

ўстăк [ ] (Uig.), von ўс] возвышающійся, превосходный — hervorragend, erhaben; узун кăч jажазу ai ўстăк Älik! пусть долго живетъ превосходный Эликъ! — möge der hervorragende Elik lange leben! (K. B. 69,13); äзăн äпч тірilгil ai ўстăк Älik! живи ты въ благополучіи и спокойствіи, о превосходный Эликъ! — lebe du gesund und in Frieden, o erhabener Elik! (K. B. 75,6); өзі чыкса, көрўң, өгўш турмаза — табукта кіжі сөзі (сŏзă) ўстăк паза! пусть онъ самъ выходитъ, смотри же, но пусть онъ долго не остается, въ службѣ рѣчь человѣка очень важна! — möge er selbst herausgehen, sehet, aber sich nicht lange aufhalten,

im Dienste ist die Rede des Menschen wichtig! (K. B. 93,30).

ўстälä (v) [اوستەلمك, ⱨⱁⱃⱏⱄⱅⱁⱃⱐ (Osm.)]
1) добавить, увеличивать — hinzufügen, vergrössern.
2) превосходить, одерживать верхъ, побѣдить — übertreffen, Oberhand haben, besiegen.

ўстäс (v) [Sag. Koib., von ўстä-+-ш] = öчтäш
враждовать между собою, жить во враждѣ — sich gegenseitig anfeinden, in Unfrieden leben.

ўстö (v) [Bar., von ўст-+-ä]
платить проценты — Zinsen zahlen.

ўстöў [Bar., von ўстö-+-ў]
проценты — die Zinsen.

ўстöl [Bar. Tara, vom russ. столъ]
столъ — der Tisch.

ўстїр (v) [Kas., von ўс-+-тїр] = öстўр
1) дать рости, произрастать, не мѣшать росту — wachsen lassen, das Wachsthum nicht hindern; акатсаны ўстїрмїläр, кырка төрҩлар акаціямъ не даютъ расти, ихъ обрѣзываютъ — die Akazien lässt man nicht wachsen, man beschneidet sie.
2) увеличивать — vergrössern; jөртөн ўстїргäн онъ увеличилъ свой домъ, сдѣлалъ пристройку къ дому — er hat sein Haus vergrössert, hat einen Anbau an seinem Hause gemacht; бакчаны ўстїргäн онъ увеличилъ свой садъ — er hat seinen Garten vergrössert.

ўстїрт (v) [Kas., von ўстїр-+-т]
дать возможность произрастать — durch Vermittelung Jemandes wachsen lassen; Хөдҩі кіші артклы төрlө ашлыкны ўстїртä Господь при посредствѣ людей роститъ различныя хлѣбныя растенія — der Herr lässt mit Hülfe der Menschen allerlei Getreide wachsen.

ўстў [Alt. Tel. Kumd., von ўст-+-ў]
верхній — ober; ўстў орто (Tel.) надъ — oberhalb; ўстў ärдін täңäрä jапшыра — ўстў ärдін кадў-была кадаі алала его верхнюю губу онъ гвоздемъ крѣпко прикрѣпилъ къ небу — seine Oberlippe fest an den Himmel, seine Oberlippe mit einem Nagel befestigte er (P. d. V. I, 38,288).

ўстўг [Sag. Koib., von ўс-+-lўг] = öчlік, öчтў
мстительный, враждебный, ненавистный — rachsüchtig, feindlich, gehässig.

ўстўгї [Tel. Kumd., von ўст-+-ў-+-кі]
верхній — oberhalb befindlich; ўстўгї пажынаң тўмäн тўжўрä съ верху до низу — von oben bis unten.

ўстўңі [حدىكحتر (Uig.), von ўстўн-+-гі]
верхній — ober, obenbefindlich (Chin.-Uig. Wrt. 40,8).

ўстўңў [Alt. Tel., von ўстўн-+-кі] = ўстўңі, ўстўгі
на верху находящійся, верхній — obenbefindlich, ober.

ўстўңкї [Tar., von ўстўн-+-кї]
верхній — ober; ўстўңкї тамак небо во рту — der Gaumen.

ўстўк (v) [Schor., von ўст-+-к]
нападать — angreifen.

ўстўгўш (v) [Schor., von ўстўк-+-ш]
нападать другъ на друга — einander angreifen.

ўстўн [حدىكحمر (Uig.)]
1) вверху — oben, oberhalb (上 Uig.-Chin. Wrtb. 76,8); пулардін äң ўстўн сäкäндіс jўрір выше всѣхъ изъ нихъ двигается Сатурнъ — höher als alle diese bewegt sich der Saturn (K. B. 16,1); уңуш орны ўстўн мäjіңдä (ينتخب حر) турур — аңыр нäң уңун орны пашта турур мѣсто разума находится вверху въ твоемъ мозгу, такъ какъ онъ такая важная вещь, что мѣсто его въ головѣ — des Verstandes Platz befindet sich oben in deinem Gehirn, da er eine so wichtige Sache ist, hat er seinen Platz im Kopfe (K. B. 70,28).

2) (Osm.) верхній, побѣдитель, имѣющій предъ другими выгоды — der Obere, Ueberwinder, wer vor Anderen den Vorzug hat; ўстўн ґälмäк взять верхъ, побѣдить — die Oberhand, gewinnen, besiegen.

3) (Osm. = Kas. өсөн) гласный знакъ фатха — das Vokalzeichen Fatcha. Читаютъ складами — man buchstabirt: äliф ўстўн a, бі ўстўн ба элифъ съ фатхою а, би съ фатхою ба — elif mit dem Fatcha a, bi mit dem Fatcha ba; ўстўн täпвінlї id.

ўстўнlä (v) [اوستونلەمك (Osm.), von ўстўн +lä]
читать съ фатхою — mit dem Fatcha lesen.

ўстўнlўк [اوستونلك (Osm.), von ўстўн+lўк]
перевѣсъ, превосходство, высшее значеніе — das Uebergewicht, Hervorragen, die höhere Bedeutung.

ўстўндäкі [اوستوندەكى (Dsch.)] = ўстўндäгї.

ўстўндäгї [Tel. Schor. Sag., von ўст+н+дä+кі]
находящійся вверху — der obenbefindliche; Алтын-Канның ўстўндäгї малы алт'он тäгрінің төзў öттўр (Sag.) вверху находящійся скотъ Алтынъ-Хана проникалъ до шестидесятаго неба — das oben lebende Vieh des Altyn-Chan's erhob sich bis zum sechszigsten Himmel; köl ўстўндäгї кастар (Tel.) гуси, находящіеся на озерѣ — die auf dem See befindlichen Gänse.

ўстўндöђї [Alt.] = ўстўндäгї.

ўстўндöгў [Kir.] = ўстўндäгї.

ўстўрўш [Schor., aus dem russ. стругъ — der Hobel, стружки — die Hobelspähne]
стругъ — der Hobel.

ўстўрўштä (v) [Schor., von ўстўрўш+lä]
стругать — hobeln.

ўстўртўн [Kkir., von ўст]
вверхъ, вверху — nach oben, oberhalb.

ўстрäl (v) [Kas.]
ползать — kriechen.

ўстlä (v) [اوستلەمك (Osm. Krm.), von ўст+lä]
прибавить, продолжать, повторить — hinzufügen, fortsetzen, ein Uebriges thun, wiederholen.

ўстlўк [اوستلك (Osm.), von ўст+lўк]
1) вверху находящееся — etwas obenbefindliches.

2) сверхъ платья одѣтое, плащъ, вуаль — was man über den Kleidern trägt, ein Mantel, Schleier.

ўсмä [Kür. Tara]
состоящій изъ отдѣльныхъ кусковъ, составной — aus einzelnen Stücken bestehend, zusammengesetzt.

ўсмöкчў [Alt., von ўс]
ангелъ смерти, смерть (олицетворенная) — der Todesengel, der Tod (personificirt).

[1]ўз [Tar.] = jўз
лицо — das Gesicht; ўзї jok кішї гадкій, безстыдный человѣкъ — ein schlechter, frecher Kerl; ўзї чоң болдї онъ вліятельное, почетное лицо — er ist eine einflussreiche, angesehene Persönlichkeit; кішідің yjalмаѓан кішінің ўзї kelін кто не стыдится людей, тотъ безстыденъ (того лицо толстое) — wer sich nicht vor den Menschen schämt, ist ein unverschämter Mensch (dessen Antlitz ist dick).

[2]ўз [اوز (Dsch.)] = jўз
сто — hundert.

[3]ўз [Kas.] = öз
самъ — selbst; ўзїм кўрмäдїм я самъ этого не видалъ — ich habe es selbst nicht gesehen; мін біlмäн ўзїң біl! я не знаю, ты самъ это знай! — ich weiss es nicht, du wisse es selbst! ўз туның кїмї онъ не надѣваетъ своего собственнаго платья — er zieht nicht seinen eigenen Rock an.

[4]ўз (v) [اوزماك (Dsch. OT. Ad. Osm.)] = jўз

плавать — schwimmen; суда ўзіп кәтті (Dsch.) онъ плавалъ по водѣ — er schwamm auf dem Wasser.

²ўз (v) [Kir.]

уплатить свой долгъ — seine Schuld bezahlen.

³ўз (v) [Tar. Krm. Kir. Kom., اوزماك (Dsch.), ﻮﺯﻣﻖ (Osm. Ad.), אויזמַיק (Kar. L.)] = ўс

1) разрывать, сдирать — zerreissen, abreissen; боінун ўзмәк (Osm.) сломать шею — den Hals brechen; дәріјі ўзмәк (Osm.) содрать кожу — die Haut abziehen; өлўмнің бауларыны ўздў бізгә көкнўң каны (Kom. 204,14) узы смерти для насъ разорвалъ владѣтель неба — der Herr des Himmels hat für uns die Bande des Todes zerrissen; ңіптї ўздўм (Kir.) я разорвалъ нитку — ich habe den Faden zerrissen; јўрәјіні ўзмә! (Osm.) не разрывай себѣ сердца, не отчаявайся! — zerreiss dir das Herz nicht, verzweifle nicht! јўрәјін ўзмәк (Krm. Kar. L.) томить кого либо (медленностью, продолжительнымъ ожиданіемъ) — Jemanden ermüden, aus dem Häuschen bringen (durch Langsamkeit, langes Warten etc.); ўмўт ўздў (Kir.) онъ уничтожилъ надежду — er hat die Hoffnung zerrissen, alle Hoffnung verloren; кі ўзўп алыр тәнрі ңаныи (Kar. L.) что Богъ уничтожаетъ его душу — dass Gott seine Seele vernichtet (H. 27,8).

2) (Osm.) причинить мученіе, мучить — Leiden verursachen, quälen.

ўзә [اوزه (Dsch.)] = ўзра, өзә

на, надъ — über, auf, oberhalb.

¹ўзәк [Tob. Kas. Tara, von ўз]

1) сердцевина растенія, дерева, ядро — das Innere, das Mark einer Pflanze, eines Baumes, der Kern eines Dinges; кібән ўзәгї (Kas.) сердцевина кучи стоговъ — das Innere eines Garbenhaufens; ўзәгїм өзөлдө (Kas.) мое сердце разорвалось, я глубоко страдалъ — mein Inneres ist zerrissen, ich bin erschüttert, litt schrecklich; ўзїңнїкї ўзәктә, кішїнїкі кіштәктә своя рубашка ближе къ тѣлу — Jeder ist sich selbst der Nächste.

2) (Tob.) животъ — der Bauch.

²ўзәк [Schor.]

твердый снѣгъ, поднимающій лыжи — der harte Schnee, der die Schneeschuhe zu tragen vermag.

ўзәкәі [Kas.] = ¹ўзәк.

ўзәклән (v) [Kas.]

1) образовать стебель (о хлѣбѣ) — in den Halm schiessen (vom Getreide).

2) дѣйствовать только въ серединѣ — nur in der Mitte seine Thätigkeit entwickeln; Ідіl ўзәкләнїп аға Волга только течетъ въ серединѣ, по берегамъ она покрыта льдомъ — die Wolga fliesst nur in der Mitte, an den Ufern ist sie mit Eis bedeckt.

ўзәңә [Tel. Schor.]

стремя — der Steigbügel.

ўзәңі [Tel.] = ўзәңә.

ўзәңгә [Tar., اوزانكه (Dsch.)] = ўзәңә.

ўзәңгі [Tob. Kom., اوزانكى (Osm.)] = ўзәңә

стремя — der Steigbügel; ўзәңгі ағасы (Osm.) офицеръ императорской гвардіи, имѣющій обязанность держать стремя, когда султанъ садится верхомъ — ein Officier der kaiserlichen Garde, der die Pflicht hat den Steigbügel zu halten, wenn der Sultan zu Pferde steigt; ўзәңгі кајышы (бағы) стремянные ремни — die Steigbügelriemen; ўзәңгі nijaläci (Osm.) прощальный кубокъ — der Abschiedsbecher; ўзәңгі јавукламак терять стремя — aus dem Steigbügel kommen; папуш ўзәңгі (Osm.) котелъ — der Kessel; ајағы ўзәңгідә дір (Osm.) онъ готовъ отправиться — er ist zur Abreise bereit; ўзәңгіјі өпмәк, ўзәңгіјә чарылмак (Osm.) оказать честь, просить, умолять — eine Ehrenbezeugung erweisen, anflehen; ўзәңгіјі басы-вармәк

4186

(Osm.) помогать — helfen, Hülfe leisten; ўзäңrijä бäрк бас! крѣпко держись въ стременахъ, не отклоняйся отъ дѣла! — halte dich fest in den Steigbügeln, lass nicht ab!

ўзäңrilä (v) [اوزنكيلمك (Osm.), von ўзäңri-+-lä]
подгонять лошадь ударами стременъ — das Pferd durch das Anschlagen der Steigbügel anspornen.

ўзäңrilї [اوزنكيلو (Osm.) von ўзäңri-+-lї]
со стременами — mit Steigbügeln versehen.

ўзäңrў [ـصدبسنع (Uig.), اوزانكو (Dsch.)]
стремя — der Steigbügel; кара тапса пäккä пäдўjў кобар — ўзäңrў адар ол аңару аӷар (Uig.) если народъ почитаетъ князя, онъ возвышается, онъ станетъ въ стремя, подымается потомъ — wenn das Volk den Fürsten ehrt, wird er erhöht, er tritt in den Steigbügel, steigt darauf empor (K. B. 174,19).

[1]ўзäн [اوزانمك (Dsch.)]
разорваться, сдѣлаться старымъ — zerreissen, verbraucht werden, alt werden.

[2]ўзäн [Sag., vergl. ўзäк]
сердцевина дерева — das Mark des Baumes.

[3]ўзäн-бäзäн [اوزن بزن (Osm.)]
1) украшеніе — der Schmuck, die Ausschmückung.
2) хитрость — die List.

[4]ўзäн [Kas., vergl. ўзöн]
низменность, долина — die Niederung, das Thal.

[5]ўзäн (v) [اوزنمك (Osm.)]
1) тратить трудъ, стараться, желать — sich Mühe geben, sich befleissigen, wünschen.
2) стараться летать (о молодыхъ птицахъ) — die ersten Flugversuche machen (von jungen Vögeln).

ўзäндір (v) [اوزندرمك (Osm.), von ўзäн-+-дір]
возбудить, возбуждать желаніе — anregen, antreiben, den Wunsch erregen.

[1]ўзäр [Sag., von ўч-+-äр] = ўчäр
втроемъ, по три — zu dreien, je drei.

[2]ўзäр [Tel., اوزر (Osm. Krm.), von ўс, ўст]
верхняя часть, поверхность — der obere Theil, die Oberfläche; мäктўп ўзäрi (Osm.) адресъ письма — die Briefadresse; ўзäрї ал (Tel.) застать, захватить врасплохъ — über etwas kommen, überraschen; ўзäрї (Tel.) сверхъ — noch dazu; ä ўзäрї сверхъ того — noch ausserdem; мунаң ўзäрi ал! сверхъ этого возьми! — nimm noch ausserdem; аларӷа ўзäрї пір кіжі іґäнім (Tel.) я кромѣ нихъ еще одного человѣка послалъ — ich habe ausser ihnen noch einen Menschen geschickt; пардың парылар пäрїläр, ўзäрї кожылар (Tel.) всякому имѣющему дается и еще прибавляется — Jedem Besitzenden wird gegeben und noch hinzugefügt (Miss.); көрмöскö пажырарына ўзäрї, паза пір јаманы пар полӷон (Tel.) кромѣ идолопоклонства у него былъ еще одинъ грѣхъ — ausser der Abgötterei hatte er noch eine Sünde (Miss.); ä ўзäрї акча пäрді онъ сверхъ того ему еще денегъ далъ — er gab ihm ausserdem noch Geld.
Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣслоги и нарѣчія — es bildet mit den Pronominalaffixen in den verschiedenen Casus Postpositionen und Adverbien: ўзäрімä (Osm.) надо мною — über mir; нä ўзäрінä лазым? что я при этомъ могу дѣлать? — was kann ich dabei thun? ўзäрінä käл! (Tel.) напади на него, застань его врасплохъ! — überrasche ihn, überfalle ihn! ңäңк ўзäрїндä (Krm.) во время войны — während des Krieges; ämр ўзäрїнä вслѣдствіе его приказанія — nach seinem Befehle.

ўзäрä [Schor.] = ўзäрi
взаимно — gegenseitig; ўзäрä äрбäк täштї они сговорились — sie haben sich verabredet.

[1]ўзäрї [Tel.] = ўзäрä
взаимно — gegenseitig, einander; ўзäрї äрмäк-

тäжїп сговорившись — sich verabredet habend; ўзäрї јаман көрўжäр они ненавидятъ другъ друга — sie können sich nicht leiden, hassen sich; ўзäрї појыҕар јакшы көрўҕäр! любите другъ друга! — liebet einander!

²ўзäрі [Tel.]
изъясненіе — die Erklärung.

ўзäрlік [اوزرلك (Osm.)]
рута (растеніе) — die Raute (eine Pflanze); ўзäрlік токуму сѣмя руты — der Same der Raute.

¹ўзäл (v) [اوزلك (Osm.)]
увеличиться (о болѣзни) — zunehmen, heftig werden (von einer Krankheit).

²ўзäл (v) [ـصدپـ (Uig.), vergl. ўзўl]
гибнуть — vergehen, untergehen; маңа узанса кім ўзäлїп öläр кто мнѣ довѣряется, погибаетъ и умираетъ — wer mir sich anvertraut vergeht und stirbt (K. B. 33,34); јідўр цан ўзäлзä если исчезнувшая душа удаляется — wenn die vergängliche Seele davongeht (K. B. 74,15); тыпур цан ўзäлзä умут тут улук! если дышащая душа исчезнетъ, крѣпко надѣйся! — wenn die athmende Seele entschwindet, fasse grosse Hoffnung! (K. B. 77,24).

ўзäläң [Sag.]
трое, втроемъ — alle drei, zu dreien.

ўзök [Bar.] = ўзäк
1) сердцевина дерева, внутренняя часть (вещи) — das Mark des Baumes, das Innere (eines Dinges).
2) брюшная часть шкуры (противоположное: apka) — der Bauchtheil des Felles (zum Gegensatz von apka «das Rückenstück»).
3) ось (у телѣги) — die Wagenachse.

ўзöңö [Alt.] = ўзäңä.

ўзöңў [Kir.] = ўзäңä.

ўзöңгў [Kir.] = ўзäңä.

ўзön [Bar.]
рѣчка, ручей — das Flüsschen, der Bach.

ўзї [Tar., von ўз+ї, vergl. ўзäр]
на этой сторонѣ находящійся, предыдущій — diesseitig, vorhergehend; сунің ўзїдä по этой сторонѣ воды — diesseitig vom Flusse; дäрјäнің ўзїдін кäлдім я пришелъ съ этой стороны рѣки — ich bin von diesseits des Flusses gekommen; өлгäннің ўзїдä раньше чѣмъ онъ умеръ — bevor er gestorben war.

¹ўзў [Mad. W.]
внутренность, нутро — das Innere, innerhalb.

²ўзў̄ [Tel. Alt., von ізі+ў̄] = ізіг̄, icci, ыссы, ыстык
1) жаркій, горячій — heiss; ўзў̄ сў̄ горячая вода, кипятокъ — das heisse Wasser; ўзў̄ ўрў̄ горячка — das hitzige Fieber; ўзў̄ көрді онъ любилъ пламенно — er liebte heftig; пў̄н кў̄н ўзў̄ полды сегодня очень жарко — heute ist es sehr heiss; ўстў̄нä ўзў̄ каінап турҕан казанды äт мін уруп салды Тарданак Тарданакъ вылилъ на него горячій, кипящій котелъ, мясо и выварку — Tardanak goss über ihn den heissen, kochenden Kessel, das Fleisch und die Brühe (P. d. V. I, 29,95).
2) жаръ — die Hitze; јäн ўзў̄ большой жаръ, Іюль — die grosse Hitze, der Juli; кічїк ўзў̄ малый жаръ, Іюнь — die kleine Hitze, der Juni.

¹ўзўк [اوزوك (Dsch. Tar. OT.)] = јўзўк
кольцо, перстень — der Fingerring.

²ўзўк [Bar. Kir.]
1) (Bar.) крыша — das Dach.
2) (Kir.) войлокъ, которымъ покрывается юрта — die Filzbekleidung der Jurte; јоҕары ўзўк войлокъ, которымъ покрывается крыша юрты — die Filzdecke des Daches der Jurte; төмöнгў ўзўк нижній войлокъ, которымъ покрывается рѣшетка юрты — die untere Filzdecke, mit der man die Gitterwand der Jurte bedeckt.

³ўзўк [Mad. W.]
леса, лесина удильная — eine Angelruthe.

⁴ўзўк [Tel. Kir., von ўз-+-к, = mong. حصيصا]
1) оторванный кусокъ, отрывокъ, промежутокъ, перерывъ — ein abgerissenes Stück, Zwischenraum; пўдўң ўзўҕў (Tel.) обрывокъ веревки — das abgerissene Stück eines Strickes; аҕаштың ўзўҕў промежутокъ въ лѣсу, поляна въ лѣсу — ein Zwischenraum im Walde, eine lichte, baumlose Stelle im Walde; ўзўҕў пор ползо если есть промежутокъ — wenn ein Zwischenraum besteht; ўзўҕў jok (Tel.) безпрерывный — ununterbrochen, fortlaufend.
2) проливъ, узкое мѣсто рѣки, рѣка, соединяющая два озера — eine Meerenge, eine schmale St e im Flusse, ein Fluss, der zwei Seen verbi det.
3) (Tel. Kom.) азбука, букварь — das Alphabet, ABC-Buch, Lesebuch; кажы пірдä ўзўктäң көрўп ўрäнïп jўрдўм иногда я глядя на букварь учился — manchmal lernte ich indem ich auf das Lesebuch sah (P. d. V. I, 118,20); адаі Макарja пір ўзўктў колына тудўнўп алып мäнïң алдыма jўктаі пазып käлäлä, кўлïмзïрäнïп аіттьі: пу ўзўктäң ўч сöс танызаң, мäн сä мыны алкап пäрäін отецъ Макарій взялъ одинъ букварь въ руку, приблизился ко мнѣ и говорилъ улыбаясь: если ты можешь прочесть три слова изъ этого букваря, то я подарю его тебѣ съ моимъ благословеніемъ — Pater Makarius nahm eines der Lesebücher in seine Hand, trat nah an mich heran und sprach lächelnd: wenn du drei Worte aus diesem Buche lesen kannst, so schenke ich es dir mit meinem Segen (P. d. V. I, 118,32); jä ўзўккä ўрäндіңöä? ну, выучилъ ли ты азбуку? — nun, hast du das Alphabet erlernt? (P. d. V. I, 119,34).
4) отрывочный, недостаточный — unvollständig; بعضى‌نينك سوزى اوزوك بعضى‌نينك مقصودلرى اوكسوك (Rbg. 5,15) слова нѣкоторыхъ изъ нихъ недостаточны, предначертанія другихъ слишкомъ коротки — die Worte der Einen sind unvollständig, die Bestrebungen der Anderen sind zu kurz.

ўзўкlўк [حصيصا يحصا (Uig.)]
точный, осторожный — genau, bedächtig; ўзўклўк käрäк тутса äткў көңўl — äöä kымаза ішкä täксä көңўl! необходимъ человѣкъ осторожный, благонамѣренный, пусть не дѣйствуетъ поспѣшно, пусть вполнѣ предается дѣлу! — man braucht einen Bedächtigen, Wohlgesinnten, er möge nicht voreilig handeln, sondern seinen Sinn den Geschäften zuwenden! (K. B. 76,16).

ўзўксўс [حصيصاڤ (Uig.), von ўзўк -+-сіз]
постоянный, непрерывный, одинаковый — beständig, unaufhörlich, gleichmässig; көңўl тўс ўзўксўс Пајатка саңын! съ ровнымъ сердцемъ всегда думай о вѣчномъ Богѣ! — mit gleichem Sinne denke stets an den unwandelbaren Gott! (K. B. 155,24).

ўзўґ [Leb.] = ўзў.

ўзўн [Sag. Koib.] = ўчўн, учун
ради, для, за, по причинѣ — wegen, für.

ўзўндў [اوزندى (Osm.)]
скука, горе — die Langeweile, der Kummer.

ўзўнчі [Sag.] = ўчўнчі
третій — der Dritte.

¹ўзўр [حصيصا (Uig.), = arab. عذر]
извиненіе, прощеніе — die Vergebung, Verzeihung, Entschuldigung; пänт пäрïп öз ўзрін колур онъ даетъ совѣтъ и самъ проситъ извиненія для себя — er giebt einen Rath und bittet um Vergebung für sich (K. B. 10,17); cöcläмішкä öc ўзрін колур онъ проситъ извиненія за то, что онъ говорилъ — er bittet um Vergebung, weil er gesprochen hat (K. B. 18,2); пу калмыш кўнўң піплä ўзрўң тілä! проси извиненія для себя во всѣ оставшіеся дни! — bitte für dich um Verzeihung während der dir gebliebenen Tage! (K.B. 23,8); кäчўрдўм мäн анда сäпің ўзрўңї тогда я

тебѣ прощалъ согласно твоимъ извиненіямъ — dann habe ich dir verziehen deinen Entschuldigungen gemäss (K. B. 42,11).

[2]ўзўр [اوزر (Osm.)] = ўзäр.

[3]ўзўр [Sag. Koib.]

спорый, выгодный — vortheilhaft, viel ausgebend; ўзўр сібäчкä свѣчка, которая долго горитъ — ein Licht, welches lange brennt; ўзўр кäп платье, которое долго носится — ein Kleid, das sich gut trägt und lange hält.

[4]ўзўр [Sag. W.]

пола — der Rockschooss.

[5]ўзўр (v) [Sag. Koib.] = ўчўр

погасить — auslöschen.

ўзўрö [Alt.] = ўзäрä, ўзäр

сверхъ того — noch obendrein.

ўзўргä [Koib.]

потники — die Filzstücke, die unter den Sattel gelegt werden.

ўзўргäн [Schor. Sag. W.]

икра — der Fischrogen.

ўзўl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., اوزولماك (Dsch. OT. Tar. Kir. Kkir.), اوزلمك, ئوزلمك (Osm. Krm. Ad.), אויזולמַיִיך (Kar. L. T. Kom.), von ўс (ўз) +l]

1) разрываться, лопать, исчезать, погибать — zerreissen, abreissen, reissen (intr.), verschwinden, vergehen, untergehen; jарҕы ўзўlгäн (Tel.) судъ кончился — das Gericht ist zu Ende; тäмір чылбыр тат jiп ўзўлдў (Tel.) желѣзный поводъ порвался отъ ржавчины — der eiserne Leitstrick ist vom Roste zerfressen und gerissen; арҕа ўзўлдў (Alt.) прекратилась всякая возможность на спасеніе — jede Möglichkeit der Rettung ist verschwunden; кара таш тоҕус jäрдäң ўзўläр (Tel.) черный камень сломается въ девяти мѣстахъ — der schwarze Stein wird an neun Stellen zerbrechen; ўзўlбäi (Tel.), ўзўlбäн (Schor.), ўзўlбїн (Sag.) безпрерывно — ununterbrochen; ўзўlбäс не рвущійся, вѣчный — unzerreissbar; ўзўlбäс jуртўң ползын! да будетъ домъ твой долговѣченъ! — möge dein Haus lange bestehen! kockын колдаr ўзўlдї (Sag.) подфея и подпруга порвались — der Schwanz- und der Bauchriemen rissen entzwei; чіпчä тыны ўзўlбїн калды (Sag.) душа его, тонкая какъ нитка, не оторвалась — seine Seele, die wie ein Faden dünn ist, riss nicht ab; ўзöңгў баў ўзўlгöн (Kir.) стремянный ремень разорвался — der Steigbügelriemen ist gerissen; кўнläрім аштылар, саҕышларым ўзўlдїlэр (Kar. T.) мои дни прошли и мысли мои исчезли (порвались) — meine Tage sind dahin und meine Gedanken sind verschwunden (zerrissen) (Il. 17,11).

2) (Osm.) быть изношеннымъ, быть больнымъ, слабѣть — vertragen, verbraucht werden, krank sein, schwach werden.

ўзўlä [Tel., von ўзў-+lä]

1) лѣчить руки или ноги, держа ихъ въ свѣже заколотомъ животномъ — ein Thierbad nehmen.

2) потчивать жертвою — mit einem Opfer bewirthen; ўзўттäрдi ўзўläдї онъ потчивалъ души умершихъ жертвою — er hat die Seelen der Verstorbenen mit einem Opfer bewirthet.

ўзўlўңкў [Kir., von ўзўl]

разломанный — zerbrochen.

ўзўlўш [اوزولوشمك (Dsch.), von ўзўl-+ш]

разсчитаться, расквитаться — sich berechnen, Abrechnung halten, seine Beziehungen unterbrechen.

ўзўт [Tel. Alt. Sag. Koib. Soj., das in die Dsch. Wörterbücher aufgenommene Wort اورت (böser Geist) ist gewiss ein in der ersten Quelle eingedrungener Schreibfehler, also gewiss اوزت zu lesen]

1) душа умершаго, которая послѣ смерти является въ домъ, гдѣ онъ жилъ; она производитъ шумъ въ домѣ и можетъ входить въ

тѣло, живущихъ въ домѣ, и причинять имъ боль — die Seele des Verstorbenen, die nach dem Tode in dem Hause erscheint, in dem er gelebt hat, sie kann allerlei Geräusch im Hause verursachen, kann sogar in den Körper der im Hause Wohnenden eindringen und ihnen Schmerzen verursachen; кам ўзўт салды, чыҕарды шаманъ выгоняетъ душу умершаго изъ дома — der Schaman verjagt die Seele des Verstorbenen aus dem Hause.

2) (Dsch.) злой духъ, дьяволъ — der böse Geist, Teufel.

3) (Tel.) названіе различныхъ растеній — Name verschiedener Pflanzen: ўзўт аҕажы кустарникъ съ мягкою сердцевиною — ein Strauch mit weichem Marke; жимолость — Lonicera; бузина — der Hollunderstrauch (sambucus nigra); ўзўт таҕызы (Sag.) жимолость — Lonicera; ўзўт кызылҕады (Sag.) ягоды жимолости — die Beeren der Heckenkirschen; ўзўт ныбырты (Schor.), ўзўт јымырды (Tel.) крушина — rhamnus frangula; ўзўт кужў пѣтушекъ — ein kleiner Vogel.

[1]ўзўм [Bar., von ўс+м]

ростъ — der Wuchs, das Wachsen.

[2]ўзўм [اوزوم (Dsch. Tar.), اوزم (Osm. Ad. Krm.)] = өзўм

1) виноградъ — der Wein (Pflanze); ўзўм салкымы (Osm. Dsch.) виноградная гроздь — die Weintraube; ўзўм асмасы виноградная лоза — die Weinrebe; ўзўм чыбыҕы виноградное дерево — der Weinstock; ўзўм дәнәсі виноградная ягода — die Weinbeere; ўзўм чәкірдәји (Osm.) зерлышко виноградное — die Körner der Weinbeeren; ўзўм дәрмәк, кәсмәк (Osm.) собирать виноградъ — Weinlese halten; ўзўм бакчасы (Krm.) виноградникъ — der Weingarten; ўзўм шірәсі (Krm.) виноградный сокъ — der Rebensaft; куру ўзўм (Osm.) сушеный виноградъ, изюмъ — die Rosinen; куш ўзўмў (Osm.) коринки — die Korinthen; кішміш ўзўмў (Osm.) кишмишъ — kleine Weinbeeren ohne Steine. Различные сорта — verschiedene Arten: чәкірдәксіс ўзўм (Osm.) виноградъ безъ косточекъ — eine Sorte Weintrauben ohne Kerne; кадын пармак ўзўм съ продолговатыми ягодами — mit länglichen Beeren; чавуш ўзўмў, міскәт ўзўмў мускатъ — der Muskat; гўрўд ўзўмў, рәзакі ўзўм; кыш ўзўмў виноградъ, сохраненный на зиму — Weintrauben, die sich für den Winter aufbewahren lassen; фәрәнк ўзўмў (Osm.) черная смородина — die schwarze Johannisbeere; дікән ўзўмў, бәкташы ўзўмў (Osm.) крыжовникъ — die Stachelbeere; біз ґірмәз ўзўм очень густой виноградъ — sehr dicht zusammengedrängte Weinbeeren; діш камыртыран ўзўм очень кислый виноградъ — sehr saure Weintrauben; јавру ўзўм виноградъ безъ зернышекъ — Weinbeeren ohne Kerne; чумбур ўзўм плодъ дикаго винограда — die Frucht des wilden Weines; баҕа ўзўм ґәтірмәк сдѣлать что нибудь безполезное — etwas Unnützes thun (Spr.); бәісіз баҕының ўзўмў татлы олур виноградъ изъ виноградника, неимѣющаго хозяина бываетъ сладокъ — der Wein aus einem herrenlosen Weinberge ist süss (Spr.); ўзўмў јә — дә баҕын сорма! (Osm.) кушай виноградъ и не спрашивай о его садѣ! — iss die Weintraube und frage nicht nach ihrem Garten! (Spr.).

2) (Osm.) плоды различныхъ растеній — die Früchte verschiedener Pflanzen; мөрсін ўзўмў сѣмена мирты — der Myrthensaame; дафнә ўзўмў плоды лавроваго дерева — die Früchte des Lorbeerbaumes; сарма ўзўмў ягоды плюща — die Epheubeeren.

ўзнўк [اوزنك, اوزنوك (Osm.)]

повтореніе, возвратъ болѣзни — der Rückfall einer Krankheit.

ўзўмлў [اوزملو (Osm.), von ўзўм+li]

производящій виноградъ, имѣющій виноградъ —

weinreich, mit Weintrauben bedeckt; ўзўмlў асма лоза съ виноградомъ — eine Rebe mit Weintrauben.

ўзўмцў [اوزومچی (Osm.), von ўзўм-+-чі] виноградарь, собиратель винограда — ein Weinbauer, Winzer.

ўзгä [Kas.] = öзгä другой, иной — ein Anderer, anders; ўзгачä иначе, другимъ образомъ — auf andere Weise.

ўзгäр (v) [Tob. Kas., von ўзгä-+-äр] измѣниться, принимать другой видъ — sich verändern, eine andere Form annehmen.

ўзгäрў [Kas., von ўзгäр-+-ў] измѣненіе — die Veränderung; ai ўзгäрў фазы луны — die Mondphasen.

ўзгäрт (v) [Kas., von ўзгäр-+-т] измѣнить — verändern; öjöн ўзгärттї онъ перестроилъ свой домъ — er hat sein Haus umgebaut.

ўзгäрмäзlік [Kas., von ўзгäр-+-мäз-+-lік] неизмѣняемость — die Unveränderlichkeit.

ўзгälä (v) [Kas., von ўзгä-+-lä] перемѣнить мѣсто — den Platz wechseln; урын ўзгälädїм я перемѣнилъ свое мѣсто — ich habe meinen Platz gewechselt.

ўзгачä [Kas., von ўзгä-+-чä] иначе, другимъ образомъ — auf andere Weise.

ўзгўн [اوزكون (Dsch.), von ўз-+-кін] вода, чрезъ которую можно только переправляться вплавь — ein Wasser, über welches man nur schwimmend passiren kann.

ўзгўнlў̆к [اوزكونلك (Osm.)]
1) горе, слабость, болѣзнь — der Kummer, die Schwäche, Krankheit.
2) зернышки различныхъ растеній, употребляемыя для куренія при лѣченіи болѣзней — die Saamenkörner verschiedener Pflanzen, die zur Räucherung bei der Heilung von Krankheiten verwendet werden.

ўзгўч [اوزكج (Osm.)] веревочная лѣстница — die Strickleiter.

ўзгўчі [اوزكوجی (Ad.), von ўз-+-гў-+-чі] плаватель, пловецъ — der Schwimmer.

ўзрä [اوزره, ᠬᠡᠷᠡᠭ (Osm. Dsch.), vergl. öзä] на, надъ, по, сообразно, — auf, gemäss, nach; бу услуп ўзрä такимъ образомъ — auf solche Weise; дäдўji ўзрä сообразно тому, что онъ говорилъ — seiner Rede gemäss; кадыр олдуқў ўзрä по возможности — nach Vermögen; ajak ўзрä турдў онъ стоялъ на ногахъ — er stand auf den Füssen; бары кошын ўзрä надъ всей арміей — über die ganze Armee; бу hал ўзрä согласно такимъ обстоятельствамъ — gemäss diesen Umständen; älim käldjji ўзрä сколько отъ меня зависитъ — soweit es von mir abhängt; муhарäбä ўзрä олмак быть въ военномъ положеніи — sich im Kriegszustande befinden; їітмäк ўзрä -jім я готовъ къ отъѣзду — ich bin auf dem Punkte abzureisen; äilämämäk ўзрä такъ какъ онъ не могъ этого сдѣлать — da er es nicht thun konnte, da er nicht im Stande war es zu thun.

ўзlї [Kas.] мягкій и вязкій — weich und zähe (vom Teig und Kitt); ўзlї балчык мягкая, вязкая глина — weicher Lehm.

[1]**ўзlік** [Kas., von ўз-+-lік] собственность, родство, принадлежность — das Eigenthum, die Eigenthümlichkeit, Verwandtschaft, Zugehörigkeit; ул кімінің ўзlігї барма? есть-ли у этого человѣка кто нибудь, который ему близокъ по родству? — hat dieser Mensch irgend Jemand, der ihm verwandtschaftlich nahe steht?

[2]**ўзlік** [اوزلك (Dsch.), von ўзўl-+-к] разлука, прощаніе — die Trennung, der Abschied.

[3]**ўзlік** [Tar., von ўз (=jўз) -+-lік] = jўзlік зажиточный, имѣющій значеніе — wohlhabend, angesehen.

[1]ўздўр (v) [Kir. Tar., اوزدرماك (Dsch.), von ўз-+-дір]
велѣть разорвать — zerreissen lassen, vernichten lassen.

[2]ўздўр (v) [Tar., اوزدرماك (Dsch. OT.)]
велѣть плавать — schwimmen lassen; بهره نينك ياوغيدا بير تيركز انيمى بيردين كوپراك كذر يوق ايدى اوزدوروب اوتار ايديلار (Bb. 289,20) не далеко отъ Бехре, на разстояніи нѣсколько болѣе одного удара стрѣлою, невозможно было переправиться, поэтому они переправлялись (всѣ) вплавь — in der Nähe von Bechre auf einer Ausdehnung, die grösser als ein Pfeilschuss ist, konnte man nicht übersetzen, daher gingen sie herüber, indem sie (ihre Thiere) schwimmen liessen.

ўзсїн (v) [Kas., von ўз-+-сін]
приблизиться къ кому либо, вести себя какъ близко стоящій къ другому, навязываться кому-либо — sich Jemandem nähern, sich so aufführen, als ob man Jemandem nahe stände, sich Jemandem aufdrängen; ул міңа ўзсїндї онъ мнѣ навязался — er hat sich mir aufgedrängt.

[1]ўш [Soj. Leb. Schor. Kir.] = ўч
три — drei.

[2]ўш [Ktsch. Kys.] = өч
месть — die Rache.

[3]ўш [Ktsch.] = ө̄ч
дыхательное горло — die Luftröhre.

[4]ўш (v) [Kir. Schor.] = ўч
1) (Kir.) летать — fliegen.
2) (Schor.) упасть, повалиться — umfallen, hinstürzen.

[5]ўш [Schor. Ktsch.] = ўч
гаснуть (объ огнѣ) — ausgehen (vom Feuer).

[6]ўш (v) [اوشمك, ᠤᠰᠢᠬᠤ (Osm.), von ў-+-ш]
прибѣжать, собраться въ одно мѣсто, толпиться — herbeilaufen, sich versammeln, vereinigen, einen Auflauf machen; ўшўп јаныпмак собираться въ одну кучу, кучею пристать (какъ мухи, пчелы) — sich auf einen zusammendrängen (wie Fliegen, Bienen).

[7]ўш (v) [Schor. Tel., vergl. ўш]
1) (Schor.) нѣжать, избалтывать, мять, бивать валькан изъ шишекъ кедровые — mischen, zusammenschütteln, zusammendrücken, die Cedernüsse aus dem Zapfen Mangelhölzern herausdrücken.
2) (Tel.) истереть въ порошокъ, молоть, молочь (табакъ и др.) — zu Pulver zerreiben, zermahlen, zerstossen (Tabak etc.).

ўшак [اوشك (Osm.)]
рысь — der Luchs.

[1]ўшан [Kas., اوشان, اوشن (Osm. veralt.)]
1) (Osm.) лѣнь, апатія, небрежность — die Faulheit, Apathie, Nachlässigkeit.
2) (Kas.) лѣнивый (большею частью о лошади) — faul (hauptsächlich von Pferden); у бік ўшан онъ очень лѣнивъ — er ist sehr faul.

[2]ўшан (v) [اوشنمك (Osm.)]
быть лѣнивымъ, апатичнымъ, небрежнымъ — faul, apathisch, nachlässig sein; ўшананін оғлу кызы јок у лѣниваго нѣтъ ни сына ни дочери — der Faule hat keinen Sohn und keine Tochter (Spr.).

ўшаніклік [اوشنيكلك (Osm.)] = ўшалық.

ўшангін [اوشنكين (Osm.), von ўшан-+-гін]
лѣнивый, апатичный, небрежный — faul, apathisch, nachlässig.

ўшандір (v) [اوشندرمك (Osm.), von ўшан-+-дір]
едѣлать лѣнивымъ, небрежнымъ — faul, apathisch, nachlässig machen.

ўшаң [اوشنج (Osm.)] = ўшангін.

ўшанлік [اوشنلك (Osm.), von ўшан-+-лік]
нерадѣніе, лѣность, апатія — die Nachlässigkeit, Faulheit, Apathie.

ўшар (v) [اوشارماك (Dsch.)]
подвинуть, заставить итти впередъ — fortbewegen, vorwärts bringen, vorwärts gehen lassen.

ўшбўў [Kir.] = ўчärў
всѣ трое — alle drei.

[1]ўшў (v) [Tar. Kom., اوشوماك (Dsch. OT.), اوشيمك, ﺍﻭﺷﻴﻤﻚ (Osm. Ad, Krm.), אוישינמיש (Kar. T.)]
1) зябнуть, дрожать отъ холода, мерзнуть — frieren, vor Kälte zittern, erfrieren; ўшўjорум (Osm.) мнѣ холодно — mich friert; ўшўдўм (Osm. Krm.) я озябъ — ich bin durchgefroren; ўшўjўп донмак (Osm.) замерзнуть — erfrieren; jўнў біттікчä ўшўдў (Osm.) ему холодно, несмотря на то, что перья у него выросли (говорится о скупомъ, накопившемъ богатства и всетаки желающемъ пріобрѣсти новыя) — er friert, obgleich ihm schon die Federn gewachsen sind (wird von einem Reichen gesagt, der Reichthümer zusammengebracht hat und noch immer nach Erwerb neuer Schätze strebt) (Spr.).
2) (Kar. T.) простудиться — sich erkälten.

[2]ўшў (v) [Tob.]
пробуравить буравчикомъ — mit dem Bohrer durchbohren.

[1]ўшўк [Tar. Tob., اوشوك (Dsch.)]
озябшій, замерзшій — erfroren.

[2]ўшўк [Kkir.] = шўк
тихо, молча — still; ўшўк jат! лежи тихо! (не говоря ни слова) — liege still!

[1]ўшўн [Kir.] = ўчўн, учун, уџун
ради, для — wegen, um willen.

[2]ўшўн (v) [Tob., von ўшў-+-н]
чувствовать холодъ, сдѣлаться холоднымъ — Kälte fühlen, kalt werden.

ўшўнгälä (v) [Tob., von ўшўн-+-gälä]
чувствовать небольшой-озноб — ein Fröstеln empfinden.

[1]ўшўр (v) [Kir.] = учур
заставить летѣть — fliegen lassen.

[2]ўшўр (v) [اوشرمك (Osm.), von ўш-+-р]
1) собирать людей въ кучу — die Leute auf einen Haufen zusammenbringen; бір імä ämälä ўшўрмäк собирать работниковъ для работы — die Arbeiter zur Arbeit zusammenbringen.
2) заставить нападать, нападать, сдѣлать нападеніе — angreifen lassen, angreifen; душмана кылыч ўшўрмäк нападать на врага съ саблями — den Feind mit dem Säbel angreifen; äl ўшўрмäк класть руки на кого — Jemandem die Hände auflegen, Hand an Jemand legen.

ўшўт (v) [Tar., اوشتمك (Osm. Dsch.), von ўшў-+-т]
дѣлать холоднымъ, заставить мерзнуть — frieren machen, erfrieren lassen.

ўшўттўр [اوشتدرمك (Osm.)] = ўшўт.

ўшўтмä [اوشتمه (Osm.), von ўшўт-+-мä]
озноб, дрожь — die Kälte, der Frost, der Schüttelfrost.

ўшкä [Tar. Tob., vergl. [2]ўшў]
буравчикъ — der Bohrer.

ўшкälä (v) [Tar., von ўшкä-+-lä]
буравить — bohren, ein Loch bohren.

ўшкälät (v) [Tar., von ўшкälä-+-т]
заставить буравить — bohren lassen.

ўшкў [Schor.] = äчкі
домашняя коза — die Hausziege, Ziege.

[1]ўшкўн [Kir.] = учкун
искра — der Funken.

[2]ўшкўн [Kkir., vergl. ўшкä]
какой-то инструментъ — ein Instrument (ein Bohrer?).

ўшкўjўк [Schor. W.]
сѣра въ ушахъ — der Ohrenschmalz.

[1]ўшкўр [Kir., von ўш-+-кўр]
скоро летающій — schnellfliegend.

[2]ўшкўр (v) [Kir. Tara]
шипѣть, издавать свистящій звукъ — zischen, einen pfeifenden Ton von sich geben.

ўшкўрўн (v) [Küär.]
стонать — seufzen.

ўштä [Krm.]

4186

. вотъ! смотри! — da! siehe da! ӱштä ал jӱзӱгӱӈ! вотъ, бери свое кольцо! — da, nimm deinen Ring!

[1]ӱштӱ [Schor. W.]
плечо — die Schulter.

[2]ӱштӱ (v) [Soj.]
вынимать — herausnehmen.

ӱжäлä [Schor., von ӱч-+-лä] = ӱжäläӈ
всѣ трое — alle drei; ӱжäлä кäлiп пар ыза пäрдiläр всѣ трое пришли — alle drei kamen (P. d. V. I, 354,185).

ӱжäläӈ [Schor.] = ӱчäläӈ
трое, всѣ три — zu dreien, alle drei.

ӱжӱ (v) [Tel. Schor. Leb.] = [1]ӱшӱ
замерзнуть, отморозить члены — erfrieren, sich erfrieren; колым ӱжӱдӱ̈ я отморозилъ руки — ich habe mir die Hände erfroren.

ӱжӱк [Tel.] = ӱшӱк
отмороженный, замерзшій — erfroren.

ӱжӱгäн [Tel.]
замерзаніе — das Erfrieren.

ӱжӱгäндӱ̈ [Tob., von ӱжӱгäн-+-lӱ̈]
отмороженный — erfroren.

ӱжӱн [Bar., vergl. ӱштӱ]
плечевая кость — der Schulterknochen.

ӱжӱт (v) [Tel. Schor., von ӱжӱ-+-т]
велѣть отморозить — erfrieren lassen, machen.

ӱжӱ̈р (v) [Schor.] = öчӱр
погасить — auslöschen (vom Feuer).

ӱжӱмä [Tar.]
тутовое дерево — der Maulbeerbaum. Различные виды — verschiedene Arten desselben: кара ӱжӱмä, ак ӱжӱмä, чекiр ӱжӱмä, сурӈуч ӱжӱмä.

[1]ӱп (v) [Kas.] = öп
цѣловать — küssen; аузындан ӱптӱ̈, бiтiндäн ӱптӱ̈ онъ цѣловалъ въ ротъ, въ щеку — er küsste auf den Mund, auf die Wange; iшанларның кулын ӱбäläр ишанамъ цѣлуютъ руки — man küsst den Ischanen die Hand.

[2]ӱп [Tel. Leb. Schor. Kir.]
1) (Schor. Kir.) собственность, имѣніе — Eigenthum, Besitzthum.
2) (Tel.) наслѣдство послѣ умершаго — Hinterlassenschaft, Erbschaft; ӱбӱ̈н адам унаслѣдовалъ — er ererbte; ӱбӱ̈н кäл онъ оставилъ послѣ себя — er hat hinterlassen; пäläн ӱпкä jадып-jат онъ любитъ жить даровщину — er liebt von fremdem Geschenke zu leben (ohne sich selbst abzumühen).
3) (Kir.) извѣстное, назначенное мѣсто — bestimmter, vorherbezeichneter Platz; ӱ̈ пердä табышалы мы въ назначенномъ мѣстѣ должны встрѣтиться, найти другъ друга — wir müssen uns an einer vorherbezeichneten Stelle treffen.

ӱпкä [Kaś. Tob. Tara] = öпкä
1) легкое — die Lunge; iт кӱрмäгäнгä ӱпкi тансык кто мяса не видалъ, тотъ радъ, если ему достанутся легкія — wer kein Fleisch zu sehen bekommt, der ist zufrieden, wenn er eine Lunge ergattert (Spr.).
2) гнѣвъ, сердитость — der Aerger, Zorn; сiца ӱпкä төтөмын я сердитъ на тебя — ich bin auf dich ärgerlich; ӱпкäсiндä аны кӱрмäдi въ гнѣвѣ своемъ онъ не видѣлъ его — in seinem Aerger sah er ihn nicht.

ӱпкäлä (v) [Kas. Tob. Simb. Tara]
быть сердитымъ, возбужденнымъ противъ кого — ärgerlich sein, erregt sein gegen Jemand; нiк ӱпкäлi? на что онъ сердится? — weshalb ist er ärgerlich? кiмгä ӱпкäлiсiн? на кого ты сердишься? — auf wen bist du ärgerlich? über wen hast du dich geärgert? аузың кiк булӈач кӱзгӱгä ӱпкäлäмä! если ротъ твой кривой, то не сердись на зеркало, что ротъ кривъ! — wenn du einen schiefen Mund hast, so ärgere dich nicht über den Spiegel! (Spr.).

ӱпкäläӱ [Kas., von ӱпкäлä-+-ӱ̈]
возбудимость — die Erregbarheit.

ӱпкäläӱчäн [Kas., von ӱпкäläӱ-+-чän]
кто легко сердится, обижается, легко воз-

буждается — wer sich leicht ärgert, leicht erregbar.

ıкäлäт (v) [Kas., von ўпкälä-+-т]
возбудить гнѣвъ, разсердить, обидѣть — in Aerger versetzen, ärgern, erzürnen.

пкäцi [Tar., von ўпкä-+-чi]
сердитый — jähzornig.

птĭр (v) [Kas., von ўп-+-тĭр]
заставить цѣловать — küssen lassen.

птӯ [Tel.]
получившій наслѣдство — der eine Erbschaft empfangen hat.

ўпчў [Leb.]
рожокъ (для дѣтей) — das Saughorn.

[3]**ўпчў** [Kkir.]
тесьмы для привязыванія, пришитыя къ платьямъ вмѣсто пуговицъ — Bänder zum Binden, die an die Kleider genäht werden und statt der Knöpfe dienen.

[3]**ўпчў** [Tel. Leb., von ўп-+-чi]
наслѣдникъ — der Erbe.

[4]**ўпчў** [Alt.]
ўпчў тон крытая шуба — ein Pelz mit Ueberzug.

ўпчiн [اوپچين (Dsch.), vergl. бпчiн, опчiн] = ўпчў
панцырь — der Panzer.

ўпчiнлĭк [اوپچينلك (Dsch.)]
снабженный панцыремъ — gepanzert.

ўпчўлä (v) [Leb., von ўпчў-+-лä]
кормить дѣтей рожкомъ — die Kinder mit dem Saughorn füttern.

ўпчўлö (v) [Kir., von ўпчў-+-лä]
связывать связки — die Bindebänder zubinden.

ўбĭчäн [Kas., von ўп]
кто любитъ цѣловать — wer zu küssen liebt; акча кірсä ӯч табаңын ўбĭчäн когда онъ получаетъ деньги, онъ всегда цѣлуетъ себѣ ладонь — wenn er Geld erhält, küsst er sich stets die Handfläche (Spr.).

[1]**ўбĭш** [Kas., von ўп-+-ш] = бпўш
поцѣлуй — der Kuss; бар ішläрĭ ўбĭш-тä көчөш они только и дѣлаютъ что цѣлуются и обнимаются — sie denken nur an's Küssen und Umarmen.

[2]**ўбĭш** (v) [Kas., von ўб-+-ш]
цѣловаться — sich küssen.

ўбўк [اوبوك (Dsch.)]
хохолъ на головѣ птицы — der Schopf auf dem Kopfe des Vogels; ўбўк kушу какая-то птица — eine Vogelart.

[1]**ўбўр** [Sag.]
орт' ўбўрў какъ разъ середина — grade die Mitte.

[2]**ўбўр** (v) [Schor. Sag. Koib.] = ўфўр
1) дуть — blasen, pusten; тостура ўбўрўбысты онъ раздулъ — er hat auseinandergeblasen.
2) лаять — bellen.

ўбўрт (v) [Schor., von ўбўр-+-т]
заставить дуть, поддувать мѣхами — blasen lassen; machen, dass etwas blase; mit dem Blasebalg anfachen.

ўбўрткўш [Schor., von ўбўрт-+-кўч]
мѣхи — der Blasebalg.

ўф [اوف (Osm.)]
звукъ дуновенія — der Laut des Blasens; ўф-тўф дäмäк сильно дуть — heftig blasen.

[1]**ўфўр** [اوفور (Osm.)]
сильно дующій — heftig blasend; рузгʻар ўфўр ўфўр äсäр вѣтеръ сильно дуетъ — der Wind bläst heftig.

[2]**ўфўр** (v) [اوفورمك (Osm. Ad.)]
1) дуть — blasen; кўl ўфўрäн дующіе на пепелъ — die die Asche anblasen (scherzhafte Bezeichnung für Frauen); көрўк гібі ўфўрўр онъ дуетъ какъ мѣхи — er bläst wie ein Blasebalg; інсан гʻа ысыцak гʻа соук ўфўрўр человѣкъ дуетъ то на горячее, то на холодное — der Mensch bläst bald auf Heisses, bald auf Kaltes (Spr.).

2) брызгать ртомъ — mit dem Munde spritzen, prusten.

ўфўрўнтў [اوفورنتی (Osm.)]
вещь легкая, которую вѣтеръ подымаетъ, пылинка — ein leichtes Ding, das man fortblasen kann, ein Staubkorn.

ўфўрўl (v) [اوفورلمك (Osm.), von ўфўр+l]
быть сдутымъ — fortgeblasen, aufgeblasen werden; ўфўрlўlмўш бош толум надутый, пустой мѣшокъ, вещь пустая, негодная — ein aufgeblasener, leerer Sack, ein unnützes Ding.

ўфўрўмlўк [اوفورملك (Osm.)] = ўфўрўнтў.

ўфlä (v) [اوفلامك (Osm.), von ўф+lä]
сильно дуть, дуть — heftig blasen, blasen; атäшi ўфlämäk раздувать огонь — das Feuer anblasen.

ўфтўрў [اوفترو (Osm.)]
названіе растенія — eine Pflanze.

[1]ўвäi [اوكلی (Osm.)] = ўгäi
ўвäi баба отчимъ — der Stiefvater; ўвäi ана мачиха — die Stiefmutter; ўвäi бабалары өлўр, бір аз сора ўвäi анасы да өлўр отчимъ ея умираетъ, и черезъ нѣсколько времени умретъ мачиха ея — ihr Stiefvater stirbt und nach einiger Zeit stirbt ihre Stiefmutter (N. 138).

[2]ўвäi (v) [اوكلمك (Osm.)]
ворковать (о горлицѣ) — girren (von der Turteltaube).

ўвäjік [اوكيك, اويك, իւկյկը (Osm.)]
горлица, дикій голубь — die Turteltaube, wilde Taube.

ўвäс [اوس, իւկս (Osm.)]
рябина — die Eberesche; ўвäс аҕаҷы дерево рябиновое — der Ebereschenbaum; јабан ўвäс дикая рябина — die wilde Eberesche.

ўвäз [اوز (Osm.)] = ўвäс.

ўвöi [Bar.] = ўвäi.

ўмäк [Sag.]
ползаніе — das Kriechen.

ўмäктä (v) [Sag., von ўмак+lä]
ползать на брюхѣ, ползать на четверень-
auf dem Bauche kriechen, auf allen V
kriechen; сыкты олак төчäдäн у
ўмäктäп пар-чä вышелъ мальчикъ из
и пополз къ нимъ на четверень
schlüpfte der Knabe aus dem Baumstu
kroch dorthin auf allen Vieren (V. d. V
227,251).

ўмўт [Kir. Bar., vom pers. امید]
1) (Kir.) надежда — die Hoffnung; ўмў
ўзўlдў у меня нѣтъ надежды — ich habe
Hoffnung verloren; ўмўтўм бар у меня
надежда — ich habe Hoffnung; ўмўт етті
надѣялся — er hoffte.
2) (Bar.) мысль — der Gedanke.

ўмўтlä (v) [Bar., von ўмўт+lä]
думать, мыслить — denken, nachdenken.

ўмўтlў [Bar., von ўмўт+lў]
много думающій — der viel denkt.

ўмўттў [Kir., von ўмўт+lў]
надежный — hoffnungsvoll.

ўмўтсўз [Kir., von ўмўт+сіз]
безнадежный — hoffnungslos.

ўмўд [իւմիտ (Osm.), = pers. امید] = умут
1) надежда — die Hoffnung; ўмўд кäсмäк терять надежду — die Hoffnung verlieren; ўмўд тутмак имѣть надежду — Hoffnung haben; ҷан вар ўмўд вар пока человѣкъ еще живъ, онъ надѣется — so lange man lebt, hat man Hoffnung; өлўнҷä ўмўдў кäсмä! пока живешь, не теряй надежды! — so lange du lebst, verliere nicht die Hoffnung!
2) предусмотрительность — die Voraussicht; даһа шімдідäн ўмўт олуна білір пока можно предвидѣть, что ... — bis jetzt kann man voraussehen, dass ...

ўмўдlä (v) [امیدلامك, իւմիտլկլը (Osm.)]
надѣяться — hoffen.

ўмўдlў [امیدلو (Osm.), von ўмід+lў]
1) имѣющій надежду — hoffnungsvoll.

2) подающій надежду — was Hoffnung giebt, weraef man hoffen kann.

мўд-бахыш [امید بخش (Osm.)] = ўмўд-lў 2).

мўдсўз [امیدسز (Osm.)]
безнадежный — hoffnungslos.

мўдсўзlўк [امیدسزلك (Osm.)]
безнадежность — die Hoffnungslosigkeit.

ўмір [Tüm., = arab. عمر]
1) жизнь — das Leben.
2) время — die Zeit; кäн ўмірläр долгое время — eine lange Zeit.

ўмгў [اومكو (Dsch.)] = ўмгäн.

ўмгäн [اومكان (Dsch.)]
грудь лошади — die Brust des Pferdes.

ўмгäнlік [اومكانلیك (Dsch.), von ўмгäн+lік]
широкогрудый — eine breite Brust habend.

ўмбöт [Kir., = arab. امّت]
послѣдователи религіи Магомета — die Bekenner der Religion Muhammeds; сінаін бірінші Кудаі, екінші сінаін Мукамбäт, бірінä біз кул болдўк, бірінä ўмбöт болдўк я хочу вѣрить во первыхъ въ Бога, во вторыхъ въ Магомета, для перваго мы рабы, для второго послѣдователи — wir wollen glauben zuerst an Gott und dann an Mohammed, dem Ersten sind wir Sklaven, dem Zweiten Anhänger (P. d. V. II, 46,9).

ўммäт [عربك (Uig.), اومّت (Osm. Ad. Krm.)] = ўмбöт
послѣдователи (религіи) — die Bekenner (einer Religion); адазын аназын jолук кылды ол — тiläк ўммäт ärдi, аңа пäрдi jол (Uig.) отца и мать свою онъ отдалъ въ жертву, его заботой были послѣдователи, для нихъ онъ приготовилъ дорогу — seinen Vater und seine Mutter brachte er als Opfer dar, seine Sorge war seine Gemeinde, ihr bereitete er den Weg (K. B. 12,6); камук каткусы ärдi ўммäт уцун вся забота его была на счетъ своихъ приверженцевъ — alle seine Sorgen waren auf seine Gemeinde gerichtet (K. B. 12,9).

Алфавитный указатель

тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами.

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

Alphabetisches Verzeichniss

türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter.

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen und tatarischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

ا

اب äп 916—918.
ابا аба 620.
ابادان абадан 624.
ابادانچيليق абаданчilik 625.
ابادانلق абаданлык 625.
ابادانليق абаданlik 625.
اباد абад 624.
ابادچيليق абатчilik 624.
ابادليق абатlik 624.
ابازا абаза 625.
اباش äбäш 930.
اباشلا äбäшlä 930.
اباشله äбäшlä 930.
اباغا абаҕа 622.
اباغه абаҕа 622.
اباق абак 621.
اباقا абака 622.
اباكه äбäгä 928.
اباكو äбäгў 928.
ابال обал 1158.
ابالامق абала 624.
ابالق абалак 624.
اباماق аба 620.
ابامق аба 620.
ابانديرمق абандыр 623
ابانك абаң 623.
ابانمق абан 623.
ابانوز абаноз 624.
ابانوس абанос 623.
اباو äбäў 927.
ابای абаі 621.
ابايسز абаісыз 621.
ابايسزلق абаісыздык 621
ابايلامق абаіла 621.
ابايلى абаілы 621.
ابايى äбäji 928.
ابتراتمق антрат 617.
ابتراش антраш 617.
ابتراشمق антраш 617.
ابتراق антрак 617.
ابتراقلانمق антраклан 617.
ابتراو антрау 617.
ابتمك ібіт 1569.

ابجد äбҗät 936.
ابچی äпчі 923.
ابچیلیك äпчilік 924.
ابچیماق апчі 618.
ابد äбäд 929.
ابدار абдар 635.
ابدارا абдара 635.
ابدارلق абдарлык 635.
ابدال абдал 635.
ابداللق абдаллык 635.
ابدان абдан 634.
ابدراش абдраш 636.
ابدراشماق абдраш 636.
ابدراماق абдра 635.
ابدراو абдрау 635.
ابدست абдäст 635.
ابدستسز абдäстсіз 635.
ابدستلیك абдäстлік 635.
ابراش абраш 633.
ابراشلق абрашлык 933.
ابرشین äбрішін 936.
ابرکنه äбрікнä 935.
ابرو äбрў 936.
ابرو абры 633, абуір 631.
ابروی абру 633.
ابری äбрі 935.
ابریق ыбрык 1404.
ابریسز äбрісіз 936.
ابرسزلك äбрäсізлік 936.
ابریلمك äбрілä 935.
ابز абыз 629.
ابزی абзі 636.
ابسا апса 618.
ابسایق апсаі 618.
ابسالانمق апсалан 618.
ابسز äпсіз 924.
ابسك äпсік 924.
ابسم äпсäм 924.
ابسیك äпсік 924.
ابش абыш 630.
ابشاق абышак 630.
ابشاقلق абышаклык 630.
ابشمق абыш 630.
ابشق апшык 619.
ابصا апса 618.
ابصایق апсаі 618.
ابصطای абыстаі 629.
ابصه апса 618.
ابصهلانمق апсалан 618.
ابصمق апса 618.
ابطال абдал 635.
ابطاللق абдаллык 635.
ابطراش антраш 617.
ابطراشمق антраш 617.
ابطراق антрак 617.
ابطرامق антра 617.
ابظ абыз 629.
ابظی абзі 636.
ابکای äпкäі 919.
ابلا абла 634.
ابلاق аблак 634.
ابلاك äблäк 936.
ابلامك äплä 920.
ابلق аблак 634.
ابلغ аблаг 634.
ابلوقه аблока 634.
ابله абла 634.
ابلیستومق ыблыстыр 1404.
ابلیسمق ыблыс 1404.
ابلق ыблык 1404.
ابلو äпli 920.
ابلی äпli 920.
ابلیق ыблык 1404.
ابلیك äплік 920.
ابم äбäм 930.
ابنیه äбніjä 934.
ابو абў 631.
ابور جوبور абур-дубур 631.
ابوز абуз 632.
ابوش абыш 630.
ابوشمق абыш 630.
ابوشقه абушка 632.
ابوق صابوق абук-сабук 631.
ابوغا абуда 631.
ابوغار абудар 631.
ابوغه абуда 631.
ابوکن äбўгän 933.
ابوله абула 631.
ابه аба 620, äбä 926.
ابهلك äбälік 929.
ابی äбі, äбі 931.
ابیر چوبور äбір-чўбўр 932.
ابیسین абысын 629.
ابیك ібік 1569.
ابیز абыз 629.

اپ ап 611.
اپ іп 1564, äп 916.
اپا апа 612, äпä 919.
اپار апар 613.
اپارا апара 613.
اپارالامق апарама 613.
اپارالی апаралы 613.
اپارتمق апарт 613.
اپارمق апар 613.
اپاز апаз 614.
اپازلامق апазла 614.
اپاق چاپاق апак-чапак 612.
اپال تاپال апал-тапал 614.
اپالاق апалак 613.
اپالق апалак 613.
اپاکسز апаңсыз 612, апансыз 613.
اپاکسزلق апаңсызлык 612, апансызлык 613.
اپاکسزین апаңсызын 613.
اپانسز апансыз 612.
اپای апаі 612.
اپاینه апаіна 612.
اپترامق антра 617.
اپرانمق ыпрат 1403.
اپراقمق ыпра 1403.
اپرانمق ыпран 1403.

اپرمق apar 613.
اپريمك äpri 920.
اپسيد ipcid 1568.
اپش apыш 614.
اپشاق apышak 614.
اپشاقلق apышakлык 614.
اپشق apшык 619.
اپشق apышak 614.
اپشمق apыш 614.
اپشيق apшык 619.
اپصا apca 618.
اپصايمق apcai 618.
اپطاللق apталлык 615.
اپلامك äplä 920.
اپلك iplik 1567.
اپلو ipli 1567.
اپليك äplik 920.
اپوش apуш 614.
اپوش apыш 614.
اپوشمق apыш 614.
اپه apa 612.
اپوشمق apыш 614.
اپيش apыш 614.
اپيشمق apыш 614.
اپيك ibik 1569.

ات at 441, ät 833, it 1498, öt 1259, 1260.
اتا ata 449.
اتادار atадар 456.
اتادارليق atадarlik 456.
اتاداش atадаш 457.
اتارليق atарлык 454.
اتاش ataш 457.
اتاشدرمق ataштыр 457.
اتاشمق ataш 457.
اتاغ ataғ 453.
اتاغلاشمق ataғlaш 454.
اتاغلاماق ataғla 453.
اتاغلانماق ataғlan 454.
اتاغليغ ataғlig 454.
اتاغليق ataғlik 454.
اتاق atak 452.
اتاقلاشماق ataklaш 454.
اتاقلاماق atakla 453.
اتاقلى ataклы 453.
اتاقليغ ataklig 453.
اتاقليق ataklik 453.
اتاك ätäk 839.
اتاكلامك ätäklä 841.
اتاكليك ätäklik 841.
اتاكه ätägä 842.
اتالا atala 455.
اتالامه atalama 455.
اتالانمق ataлan 455.
اتالق ataлык 455.
اتالىق ataлык 455.
اتالمق ataл 454.
اتالو ataлы 455.
اتاله atala 455.
اتالى ataлы 455.
اتاليغ ataliğ 456.
اتاليق atalik 456.
اتالينليغ atalinliğ 456.
اتالينليق atalinlik 456.
اتامق ata 452.
اتان atan 454.
اتاناق atanak 454.
اتانمق atan 454.
اتاولى ataулы 452.
اتاوليق ataулык 452.
اتاى ataі 452.
اتپاش atпаш 473.
اتچ ätäч 842.
اتدرمق aттыр 472.
اتدرمك ättip 846.
اترو утру 1709.
اتسز ätciз 646.
اتسز atсыз 473.
اتش atыш 460.
اتش ätäш 458.
اتشبار atäшбар 459.
اتشباز atäшбаз 459.
اتشبازلق atäшбазлык 459.
اتشدرمق atыштыр 461.
اتشمق atыш 461.
اتشكاه atäшkа 458.
اتشكده atäшkädä 459.
اتشلانمك atäшlän 459.
اتشلك atäшlik 459.
اتشدرمق atыштыр 461.
اتشمق atыш 461.
اتشمك ätiш 843.
اتشلامك ätiшlä 843.
اتغى atkы 465.
اتقارمق atkap 464.
اتقازمق atkаз 465.
اتقاماق atka 463.
اتقو atky 465.
اتقوچى atkyчi 466.
اتقولاش atkylaш 466.
اتقولاشمق atkylaш 466.
اتقولاق atkylak 466.
اتقولاماق atkÿla 466.
اتقى atkы 465.
اتقيچ atkыч 465.
اتقيزمق atkыз 465.
اتقيمق atkы 465.
اتك ätäk 839.
اتك ittik 1505.
اتكا ätägä 842, ätkä 844.
اتكاى ätkäi 844.
اتكلمك atkлamk 841.
اتكلك atkлik 841.
اتكلو atkлi 841.
اتكه atkä 842.
اتكو ätkÿ 844.
اتكورمك ätkÿp 845.
اتكوزمك ätkÿз 845.
اتكولك ätkÿlik 845.
اتلاشدرمق atлaштыр 469.
اتلام atлам 469.

اتلامق atla 467.
اتلاملانمق atlamlan 469.
اتلاملى atlamlы 469.
آتلامه atlama 469.
اتلاندرمق atlandыr 468.
اتلاندورماق atlandur 469.
اتلانشماق atlaniш 468.
اتلانمق atlan 468.
اتلنمق otla 1113.
اتلاو atlau 467.
اتلمك ätil 842.
اتلنمق atlan 468.
اتلو atlы 469.
اتلو ätli 845.
اتليغ atliğ 470.
اتليق atlik 471.
اتم atым 461.
اتم ätäm 842:
اتماجه atmaja 473.
اتماجى atmaǰы 473.
اتمش atmыш 473.
اتمق at 445.
اتمك ät 835.
اتمك ätmäk 847.
اتمكجى ätmäkči 847.
اتمكجيلك ätmäkčilik 847.
اتمه atma 473.
اتانمق utan 1704.
اتو atu 463.
اتوك ätük 844.
اتون atun 463.
اتيجى atыǰы 460.
اتيرمق attыr 472.
اتيز ätiz 843.
اتيز atiz 463.
اته ätä 839.
اته ata 449.
اتى ati 462.
اتيش atiш 463.
اتيشليغ atišlik 463.
اتيشماق atiш 463.

اتيشمك ätiш 843.
اتيشمك itiш 1504.
اتيغ atiğ 462.
اتيق atыk 459.
اتيقماق atik 462.
اتتيك ätik 842.
اتيلماق atil 463.
اتلمك ätil 842.
اتيم atым 461.
اتيملق atымlыk 462.
اتينشمق atыnыш 459.
اتيندرمق atындыr 459.
اتينمق atын 459.
اتينمك ätin 842.
اتيليغمق atылык 460.
اتيليقترمق atылыктыr 460.

اثر äcär 874.
اثرسز äcärsiz 874.
اثرلو äcärli 874.

اج aǰ 515, ач 501.
اجار ačar 503.
اجارچيليق ačarčilik 503.
اجاق ačak 502.
اجاقلاشمق ačaklaш 502.
اجامى aǰamі 517.
اجتمق aǰыt 523.
اجراتمق aǰrat 528.
اجراشمق aǰraш 528.
اجرامق aǰra 528.
اجريق aǰrik 528.
اجشمق aǰыш 424.
اجق aǰыk 519.
اجمق aǰыk 519.
اجمتراق aǰымtrak 525.
اجمترقلق aǰымtraklыk 525.
اجملى ačamli 503.
اجمق aǰ 516.
اجنمق aǰын 522.
اجو aǰy 526.

اجوز uǰuz 1738.
اجوزلنمق uǰuzlan 1739.
اجوزلق uǰuzlyk 1739.
اجون aǰun 526.
اجه äǰä 865.
اجى aǰы 519.
اجيتمق aǰыt 523.
اجيرامق aǰira 525.
اجيراتمق aǰirat 525.
اجيراتدورماق aǰirattur 525.
اجيراشماق aǰiraш 526.
اجيشماق aǰыш 524.
اجيغ ačiğ 510, aǰiğ 525.
اجيغلاندورماق ačiğlandur 510, aǰiğlandur 525.
اجيغلانماق ačiğlan 510, aǰiğlan 525.
اجيغليق ačiğlik 510, aǰiğlik 525.
اجيق aǰik 525, aǰыk 519, ačik 509.
اجيقسز aǰыksыz 521.
اجيقسزلق aǰыksыzlыk 521.
اجيقدرمق aǰыktыr 521.
اجيقلو aǰыklы 521.
اجيقلق aǰыklыk 521.
اجيقمق aǰыk 519.
اجيلاتمق aǰылat 523.
اجيلانمق aǰылan 523.
اجيلاندرمق aǰыlandыr 523.
اجيلو aǰылы 523.
اجيليق aǰылык 523.
اجيمق aǰы 519.
اجيمتراق aǰымtrak 525.
اجيمتراقلق aǰымtraklыk 525.
اجينيقلو aǰыnыklы 522.
اجينلامق aǰынla 522.
اجينمق aǰын 522.

اچ aч 501.
اچ iч 1511.
اچ ӱч 1871.
اچا äчä 862, ача 502.
اچار ачар 503.
اچارچيلىق ачарчilik 503.
اچاق ачak 502.
اچاقلاشماق ачaklaш 502.
اچاماى ачамаi 503.
اچراشمق учраш 1731.
اچرامق учра 1731.
اچاملى ачамli 503.
اچريع ачриғ 514.
اچيق ачык 504.
اچيقلق ачыклык 506.
اچقون учкун 1730.
اچقوچ ачкыч 513.
اچقيچ ачкыч 513.
اچقيلديم ачкildim 514.
اچكيچ äчкiч 865.
اچلق ачлык 514.
اچلمق ачыл 507.
اچلمه ачылма 508.
اچليق ачлык 514.
اچليك äчlik 865.
اچماق учмak 1732.
اچمالىق ачмalik 515.
اچماز ачмаз 515.
اچه ача 502.
اچىق ач 497.
اچمك äч 862.
اچو ачӯ 511.
اچوغ ачуғ 512.
اچوغلوغ ачуғluғ 512.
اچورماق ачур 512.
اچوق ачyk 512.
اچولاندرمق ачӯландыр 513.
اچولانشق ачӯланыш 513.
اچولانمق ачӯлан 512.
اچولانو ачӯланӯ 513.
اچولى ачӯлы 513.

اچى ачы 503.
اچى äчi 862.
اچينكى äчiткi 864.
اچيتماق ачiт 511.
اچيتمك äчit 864.
اچير ачip 510.
اچيراشمك äчipäш 864.
اچيرغانماق ачipғan 510.
اچيرغه ачipғa 510.
اچيرغين ачipғin 511.
اچيريغ ачipiғ 510.
اچيريق ачipik 510.
اچيشق ачiш 511.
اچيغ ачiғ 510.
اچيغلاتماق ачiғlat 510.
اچيغلاندورماق ачiғlandур 510.
اچيغلانماق ачiғlan 510.
اچيغليغ ачiғliғ 510.
اچيق ачik 509, ачык 504.
اچيقدرمق ачыктыр 506.
اچيقچى ачikчi 509.
اچيقلق ачыклык 506.
اچيقليق ачiklik 509.
اچيقمق ачык 505, ачik 509.
اچيك äчik 863.
اچيكمك äчik 863.
اچيكلاك äчikläk 864.
اچيكلاديم äчiklädim 864.
اچيكلانمك äчiklän 864.
اچيلماق ачыл 507, ачil 511.
اچيلمك äчil 864.
اچيلق ачылык 508.
اچيلى äчili 864.
اچيمك äчi 862.
اچينكرامك äчiцрä 864.

احمق ахмak 140, акмak 131, äхмak 708.
احمقلو ахмаклык 140, акмаклык 131.

اخ ax 131.
اخار ахар 131.
اخارلمق ахарла 131.
اخاق ахak 131.
اختا ахта 136.
اختاتماق ахтат 137.
اختاجى ахтаҷi 137.
اختاجيلىق ахтаҷilik 137.
اختارتمق ахтарт 137.
اختارمق ахтар 137.
اختاريش ахтариш 137.
اختاريشمق ахтариш 137.
اختاريلماق ахтарil 137.
اختارمق ахтар 137.
اختيار äхтijар 707, ähtijар 708.
اختيارلتمق ähtijарlat 708.
اختيارلق ähtijарлык 709.
اختيارلمق ähtijарла 708.
اختيارلنمق ähtijарлан 708.
اختيق ахтik 138.
آخر ахыр 132, ахip 134.
آخرة ахipät 134.
آخرغار ахырғар 134.
خرغى ахырғы 134.
آخرى ахыры 134.
اخساق ахсak 138.
اخسادورغه ахсадурғa 138.
اخسامق ахса 138.
اخساوورغه ахсаурғa 138.
اخسوم ахсум 139.
اخسوملاماق ахсумla 139.
اخسيل ахсil 139.
اخشاب ахшап 139.
اخشام ахшам 139.
اخشاملاتلق ахшамлат 140.
اخشاملق ахшамлык 140.
اخشاملمق ахшамла 139.
اخشامچى ахшамцы 140.
اخل ахal 132.
اخلات ахlat 136, äхlät 707.

اخلاط ахлат 136.
اخلامور ахламур 136.
اخور ахур 135, ахор 132.
اخورلمق ахурла 135.
اخوند ахунд, ахун 135.
آخيرت ахірät 134.
آخيرتلك ахірätlik 135.

اد ад 474.
ادا ада 476.
اداتمق адат 483.
ادارماق адар 481.
اداش адаш 484.
اداشچى адашчі 485.
اداشدرمق адаштыр 485.
اداشلق адашлык 485.
اداشمق адаш 484.
اداغ адағ 479.
اداغليغ адағliğ 479.
اداق адак 478, 479.
اداقليغ адакliğ 479.
اداقلق адаклык 479.
ادامق ада 474.
ادب ädäb 853, ädäp 851.
ادبچيلك ädäpčilik 852.
ادبسز ädäpsiz 852
ادبسزلانمك ädäpsizlän 853.
ادبسزلك ädäpsizlik 853.
ادبلمك ädänlä 852.
ادبلنمك ädänlän 852.
ادبلى ädänli 852.
ادبلىك ädänlik 852.
ادر адір 494.
ادرا адра 496.
ادسز атсыз 473.
ادك ädik 854.
ادلامق адла 497.
ادلمق адла 497.
ادلو адлы 497.
آدم адам 486, адäм 488.
ادمجاغز адамча'ыз 487.
ادمجه адамча 487.
آدمجيق адамчык 487.
آدمجك адäмчік 489.
آدمجل адамчыл 487.
آدمجيلاين адäмчіläin 489.
آدمچين адамчын 487.
آدمچيلق адамчilik 487.
آدمزاده адамзат 487.
آدمسز адамсыз 487.
آدمسزلق адамсызлык 487.
ادمق ад 474.
آدملق адамлык 486.
آدملك адäмlik 489.
آدميسزليك адäмісізlik 488.
ادنمك ädin 856.
اده ада 476.
ادهلو адалы 482.
ادهمك ада 474.
ادون адун 495.
ادونچى адунчі 495.
ادير адір 494.
ادير خان адірхан 494.
ادير غان адірғän 494.
ادير لاو адіplay 494.
اديق адык 489.
اديك ädik 854.
اديم адым 493, адім 495.
اديملاماق адіmla 495.
اديملمق адымла 494, адіmla 495.
ادين адін 494.
ادينمك ädin 856.
ادينه адіна 494.

اذار äzär 892.
اذاق адак 477, азак 558.
اذاقليق адаклік 479, азактыг 559.
اذان азан 560, äзан 888.
اذانچى азанчы 560, äзанчы 888.
اذكو äткў 844, азгў 899.
اذكولانمك äзгўlän 899.
اذكوليك äткўlўk 845, äзгўlўk 899.
اذين адін 494.
اذينه адіна 494.
ار äр 244.
ار äр 751—754, ыр 1365, ір 1456.
ارا ара 245.
ارابا араба 261.
ارابا جى арабаçы 262.
ارابا جيليق арабаçылык 263.
ارابه араба 261.
اراتا арата 258.
اراتمق арат 258.
اراتدرمق араттыр 258.
اراچه арача 258.
اراچه لامق арачала 258.
اراچيق арачік 258.
اراستا араста 259, арастä 259.
اراستق арастак 259.
اراسته арастä 259.
اراسته لك арастälik 259.
اراشان арашан 260.
اراشدرمق араштыр 260.
اراشدرمه араштырма 261.
اراشمق араш 260.
اراق ырак 1366.
اراقى аракы 249.
اراقيجى аракычы 250.
ارال арал 252.
ارالاتمق аралат 254.
ارالاش аралаш 255.
ارالاشدرمق аралаштыр 256.
ارالاشدورماق аралаштур 256.
ارالاشمق аралаш 256.
ارالامق арала 254.
ارالق аралык 257.

ارالو aralы 257.
ارالیغ araliğ 257.
ارالیق aralik 257.
ارامق ara 248.
اران äräп 757.
اران aran 251.
ارانلمق araныl 252.
ارانلك äräпlik 758.
ارانلی araпlы 252.
ارانمق aran 252.
اراول arayl 249.
ارایچی araïčі 249.
ارایش ara'iш 249.
اربا arba 335.
ارباب arbaб 338.
اربات arbat 337.
اربامق arbaш 337.
اربامق arbağ 336.
اربامچی arbağčі 336.
ارباق arbak 336.
اربافچی arbakčі 336.
اربالی arbalы 337.
اربالیق arbalык 337.
اربامق arba 335.
اربامق arbay 336.
اربه arba 335.
اربوغون arbōn 339.
اربوون arbōn 339.
ارپاقان arpakaп 334.
ارپه arpa 333.
ارپه‌جی arpaçы 334.
ارپه‌جیق arpaçык 335.
ارپه‌لق arpalык 334.
ارپه‌لمق arpala 334.
ارت art 308.
ارتا ärtä 790.
ارتاکی ärtägі 792.
ارتالمق ärtälä 793.
ارتاماق arta 309.
ارتان ärtäп 792.
ارتانك ärtäñ 792.
ارتاناماق artaп 309.
ارتایمق artaï 309.
ارتترمق arttыr 317.
ارتدرمق arttыr 317.
ارتدرشمق arttырыш 317.
ارتدرلمق arttырыl 317.
ارتدورماق arttur 317.
ارترمق artыr 313.
ارترلمق artырыl 313.
ارترلمه artырылma 313.
ارتق artык 310.
ارتقاری artkapі 316.
ارتقلی artklы 316.
ارتقی artkі 316.
ارتلاشمق artлaш 316.
ارتلامق artла 316.
ارتلانمق artлan 316.
ارتلمق artыl 313.
ارتلی artлы 316.
ارتماق artmak 317.
ارتمق art 306.
ارتمك äріt 770.
ارتمان ärtmän 793.
ارتمه artma 317.
ارتنه artына 312.
ارق örtў 1235.
ارتوغ artuğ 315.
ارتوغراق artuğrak 315, artыğrak 312.
ارتوق artyk 314, artык 310.
ارتوقسی artykcі 315.
ارتوقسیلق artykcilik 315.
ارتوقلامق artykla 314, artыkла 311.
ارتوقماچ artykмач 315.
ارتوقلیق artyklik 314.
ارته arta 309, ärtä 790.
ارتیش artiш 314.
ارتیشماق artiш 314.
ارتیق artык 310.
ارتیقلق artыклык 311.
ارتیلمق artil 314, artыl 313.
ارتینمق artin 314.
ارچیتماق arčіt 325.
ارچیشماق arčіш 325.
ارچیلمق arčыl 324.
ارچیماق arčі 325.
ارچیلمق arčы 324.
ارچین arčin 325.
ارخ ark 284.
ارد ard 318, 319.
اردالو ardaly 321.
اردرمق ardыr 323.
اردە arda 220.
اردەله ärdälä 794.
اردوج arduч 323.
اردیج ardыč 323.
اردین ardын 322.
ارزان arzan 329.
ارزانچیلك arzančilik 330.
ارزانلاندرمق arzanlandыr 329.
ارزانلانمق arzanlan 329.
ارزانلق arzanlык 329.
ارزو arzu 330.
ارزولامق arzula 330.
ارزولو arzuly 331.
ارزیتماق arzіt 330.
ارزیشماق arziш 330.
ارزیماق arzі 330.
ارسار arsar 326.
ارسارلانمق arsarlan 326.
ارساری arsarі 323.
ارسلان arslan 327.
ارسلانجی arslanči 329.
ارسلانلانمق arslanlan 328.
ارسلانی arslanі 328.
ارسون arsun 327.
ارسونك arsuñ 327.
ارسیتمق arsыt 327.

ارسبق arcы 326.
ارسز ärcіz 797.
ارش arш 331.
ارش арыш 278, 279.
ارشون аршун 333.
ارشونلاماق аршунla 333.
ارشين аршын 332.
ارشينداب аршындан 332.
ارسينلامق аршынла 332.
ارد ард 318.
ارغ apk 284.
ارغاتماق арғат 297.
ارغاج арғач 298.
ارغاچلامق арғачла 298.
ارغادال арғадal 298.
ارغاداللیق арғадallik 298.
ارغات ырғат 1371.
ارغاتماق арғат 297.
ارغاسون арғасун 298.
ارغالمق арғала 296.
ارغالیق арғalik 297.
ارغاماق арғамак 299.
ارغامچی арғамчі 299.
ارغامچین арғамчін 299.
ارغان арған 296.
ارغانچی арғанчі 296.
ارغاندی ырғанды 1371.
ارغانمق ырған 1371.
ارغاو арғаў 296.
ارغج арғач 298.
ارغدماق арғат 297.
ارغمچی арғамчі 299.
ارغه арға 295.
ارغه‌لامق арағала 296.
ارغوچاق арғучак 302.
ارغوچی арғучі 302.
ارغوشتك арғуштäк 302.
ارغوماق арғумак 303.
ارغون арғун 302.
ارغید арғыд 300.
ارغی арғы 299.
ارغیچاق арғїчак 301.
ارغیش арғіш 302.
ارغیماق арғімак 302.
ارق apk 284.
ارق ырк 1370.
ارق арык 269.
ارقا apka 285.
ارقاچ apkач 291.
ارقاداش apkадаш 291.
ارقاداشلق apkадашлык 291.
ارقاداشلو apkадашлы 291.
ارقار apkар 289.
ارقاغ apkағ 287.
ارقاق apkak 287.
ارقالاماق apkala 288.
ارقالانمق apkalan 288.
ارقالو apkалы 290.
ارقالوچ apkalyч 290.
ارقالیق apkалык 290.
ارقالیچ apkалыч 290.
ارقان apkан 288.
ارقانلامق apkанла 288.
ارقانلق apkанлык 288.
ارقرو apkыры 292.
ارقش apkіш 293.
ارقلق арыклык 271.
ارقلمق арыкла 270.
ارقلی apkлы 293.
ارقوری apkыры 292.
ارقوده apkуда 393.
ارقودق apkудак 293.
ارقوش apkуш 293.
ارقون apkун 293.
ارقه apka 285.
ارقه‌سز apkасыз 291.
ارقه‌لامق apkала 289.
ارقه‌لو apkалы 290.
ارقه‌لق apkалык 290.
ارقی аракы 249.
ارقیدق apkідак 293.
ارقیش apkіш 293.
ارقیلمق apkыл 292.
ارقیلو apkылў 292.
ارك ärк 775.
اریك ärік 763.
ارکلج ärкäч 780.
ارکلش ärкäш 780.
ارکلشمك ärкäш 780, ärгäш 785.
ارکاك ärкäк 777.
ارکان ärкän 779.
ارکانجه ärкäнцä 779.
ارکانجی ärкäнці 779.
ارکانلمك ärкäнlä 779.
ارکانلك ärкäнlік 779.
ارکچ ärкäч 780.
ارکك ärкäк 777.
ارککسی ärкäксі 779.
ارککلك ärкäклік 778.
ارککلو ärкäкli 778.
ارکلك äріклік 765.
ارکلیك äрклік 782.
ارکمك ärгä 784.
ارکن ärгän 785.
ارکن ärкän 779.
ارکه ärкä 776.
ارکه‌مك ärгä 784.
ارکونجاك ärкўнцäк 781.
ارکیرمك ärгір 786.
ارکیلمك ärкіl 781.
ارکین ärкін 780, ärгін 786.
ارکینمك ärкін 781.
ارکینه ärкінä 781.
ارلامق ырла 1372.
ارلك äрlік 788.
ارلمق арыл 275.
ارلو ärli 788.
ارلیك ärlік 788.
ارمادور армадор 340.
ارماغان армаған 339.
ارماق армак 339.
ارماك ärмäк 801.

ارماكلاشمك ärmäklāš 801.
ارمان арман 340.
ارمانليغ арманliğ 340.
ارمانليق арманlik 340.
ارمق ар 244, ара 248.
ارمق ырмак 1373, ур 1648.
ارمك ärмäк 801.
ارمك äр 755.
ارمكلاشمك ärmäklāš 801.
ارمنستان Ärmänistan 802.
ارمنى Ärmäni 802.
ارموذ армут, армуд 341.
ارموديه армудijä 341.
ارموز армуз 341.
ارن äрäн 757, äрін 766.
ارناتدرمق арнаттыр 304.
ارناتمق арнат 303.
ارنامق арна 303.
ارناك ärnäk 787.
ارناوت Арна'ут 303.
ارناوتلق Арна'утлук 303.
ارنلك äränlik 758.
ارنه арна 303.
ارو арӯ 282, ары 265, äрӯ 774.
ارواح аруаh 282.
ارونمق арут 284.
اروجان Аруџан 284.
اروسز арӯсыз 284.
اروسزلامق арӯсызла 284.
اروسزلانمق арӯсызлан 284.
اروسزلق арӯсызлык 284.
اروش арыш 278.
اروغ аруғ 283.
اروغدال аруғдал 283.
اروق арук 283, арык 269.
اروقچيليق арукчilik 283.
اروقلاتمق арыклат 270.
اروقلامق арыкла 270, арук-ла 283.
اروقلاتمق арыклан 270.
اروقلق арыклык 270.
اروقليق aryklik 283.
اروك äрӯк 774.
اروكسون äрӯксӯн 774.
ارولمق арыл 275.
ارولانمق арӯлат 284.
ارولاشمق арӯлаш 284.
ارولامق арӯла 283.
ارولاندرمق арӯландыр 284.
ارولانمق арӯлан 283.
ارولاو арӯлау 283.
ارولق арӯлык 284.
ارولك äрӯlik 775.
اروم ырым 1370.
اروماق ару 282.
اورون арун 283.
اورونمق арун 283.
اری ары 264, 266, 268, äрi 761.
اره араба 261.
اريتلمق арытыл 277.
اريتمق арыт 276.
اريتمك äріт 770.
اريچ äріч 770.
اريدجى äрідіçi 770.
اريراق арырак 274.
اريش арыш 278, 279, 281.
اريش äріш 772.
اريشدرمك äріштір 772.
اريشدورمك äріштӯр 773.
اريشلامق арышла 279.
اريشلى арышлы 279.
اريشمك äріш 772.
اريغ арiğ 280.
اريغلاتمق арiğlat 281.
اريغلشماق арiğlaш 281.
اريغلاماق арiğla 281.
اريغليغ арiğliğ 281.
اريغليق арiğlik 281.
اريغى арыğы 272.
اريق арык 268, 269, арik 279, 280.
اريقچى арikчi 280.
اريقسز арikсiз 280.
اريقچى арыкчы, арыкшы 271.
اريقسز арыксыз 271.
اريقلاتمق арыклат 270.
اريقلامق арыкла 270, арikla 280.
اريقلانمق арыклан 270, арiklan 280.
اريقليق арыклык 270, арik-lik 280.
اريقلاتمق арiklat 280.
اريقلالمق арiklal 280.
اريقمق арык 269.
اريك äрік 762.
اريك äрің 766.
اريكدرمك äріктір 765.
اريكلامك äріклä 764.
اريكلانمك äріклän 764.
اريكلك äріклік 765.
اريكليك äріклік 765.
اريكمك äрік 763.
اريلاشدورمق арылаштыр 275, арilaштур 281.
اريلاشماق арылаш 275, арi-laш 281.
اريلق арылык 276.
اريلمق арыл 275, арil 281.
ايلى арылы 275.
اريم äрім 773.
اريمچك äрімчäк 774.
اريمق ары 266.
اريمك äрi 761.
اورين äрін 766, арын 273.
اورينچ äрінч 768.
اورينچك äрінчäк 769.
اورينچلانمك äрінчlän 769.
اريناچيك äрінчlік 769.

اربنك äрің 766.
اربنكلامك äріңлä 766.
اربنكلانمك äріңлän 766.
اربنكلو äріңli 766.
اربنكليك äріңlік 766.
اربنمق арын 273.
اربنمك äрін 767.

از аз 555.
ازاجق азаҷык 562.
ازاد азат 561.
ازادلامق азадла, азатла 562.
ازادلانمق азатлан 562.
ازادلق азатлык 562.
ازار азар 560, äзäр 888.
ازارلانمق азарлат 561.
ازارلاشمق азарлаш 561.
ازارلامق азарла 560.
ازارلانمق азарлан 561.
ازارلاو азарлау 561.
ازارلى азарлы 361.
ازاشدرمق азаштыр 562.
ازاشمق азаш 562.
ازاغلاق азағlak 559.
ازاق азак 558, 559.
ازالتمق азалт 561.
ازالمق азал 561.
ازان азан 560.
ازاو азау 558, Азаw 563.
ازاولاق азаулак 558.
ازايتمق азаіт 558, äзäіт 889.
ازايتلمق азаітыл 558.
ازايمق азаі 557, äзäі 889.
ازبار азбар 581.
ازبان азбан 581.
ازبر äзбäр 901.
ازبرلتمك äзбäрläт 901.
ازبرلمك äзбäрlä 901.
ازبوى азбуі 581.
ازبه іzбä 1545.
ازتمق азыт 570, узат 1762.
ازجق азыҷык, азычык 570.
ازدرلمق аздырыл 581.
ازدرمق аздыр 580.
ازدرمك äздір 901.
ازدورماق аздур 581.
ازدورمك äздӯр 901.
ازراق азрак 578.
ازرغناق азірған 571.
ازغاشاق азғаш 574.
ازغاق азғак 573.
ازغال азғal 574.
ازغان азған 574.
ازغانه азғана 574.
ازغشمق азғаш 574.
ازغورماق азғур 577.
ازغوروش азғуруш 577.
ازغون азғун 576, азғын 575.
ازغونلاشماق азғунlaш 576.
ازغونلانماق азғунlан 576.
ازغونلق азғынлык 576.
ازغونليغ азғунliғ 576.
ازغونلمق азғунlik 576.
ازغيچ азғіч 576.
ازغيرماق азғыр, азғір 576.
ازغين азғын 575.
ازغينلانمق азғынлан 575.
ازغينلق азғынлык 576.
ازغينه азғына 575.
ازق азык 564.
ازقلامق азыкла 565.
ازقلاندرمق азыкландыр 566.
ازقلنمق азыклан 566.
ازقلو азыклы 566.
ازك äзік 894.
ازكلو äзікli 894.
ازكمش äзікміш 894.
ازكى äзгi 899.
ازكيل äзгil 899.
ازل äзäl 893.
ازلانمق аслат 579.
ازلامق азла 579.
ازلانمق азлан 580.
ازلق азлык 580.
ازلمك äзil 897.
ازلو азлы 580.
ازلوق азlyk 580.
ازليغ азліғ 580.
ازليق азlik 580, азлык 580.
ازم äзäм 894.
ازماز азмаз 582.
ازماق азмак 581.
ازماقلق азмаклык 582.
ازماقليق азмаklik 582.
ازمان азман 582.
ازماللاماق азmalla 582.
ازماولى азмаwлы 583.
ازمق аз 556.
ازمك äз 887.
ازمه азма 581, äзмä 902.
ازميش азмыш 583.
ازنا азна 577.
ازناماق азна 577.
ازناور азнаур 577.
ازنتى äзінті 895.
ازنكان äзінгän 895.
ازنكو ӱзäңgi 1890.
ازنكى ӱзäнгі 1890.
ازنمك äзін 895.
ازو азӯ 572, азы 564.
ازواى азваі 581.
ازوسز азусуз 573.
ازوغ азуғ 573.
ازوق азук 572, азык 564.
ازوقلاماق азukla 572.
ازوقلانماق азuklan 572.
ازولو азӯлу 573.
ازوقلوغ азuklyғ 572.
ازوقلوق азuklyk 572.
ازوقه азuka 572.
ازولى азӯлу, азӯлы 573.

ازی азы 564.
ازبجق азыцык 570.
ازیتمق азыт 570, азіт 571.
ازیرغانماق азірған 571.
ازیغ азіғ 571.
ازیغلیق азіғlik 571.
ازیق azik 571, азык 564.
ازیقتیرماق azіktір 571.
ازیقلیغ azikliğ 571.
ازیقلیق aziklik 571.
ازیقماق azik 571.
ازیقیشماق azikіш 571.
ازیلمك äzil 897.
ازیلی азылы 569.
ازین äzін 894.
ازینکان äzінгän 895.
ازینماشماق азінмаш 571.

اس ac 535, äc 869.
اساپقی acapki 537.
اساپقور acapkyp 537.
اسارماك äcäp 874.
اساروك äcäpўk 874.
اسان асан 536, äcän 873.
اسانلاشمك äcänläш 873.
اسانلامك äcänlä 873.
اسانلق асанлык 536.
اسانلك äcänlік 874.
اسانلیق acanlik 536.
اساو acay 536.
اسایتماق acaіt 536.
اسایمق acai 536.
اسب äcпi 886.
اسباب äспап 886.
اسبابچی äспапчі 886.
اسبانی ісбаті 1536.
اسبری ісбäрі 1536.
اسپر аспыр 554.
است аст 548.
استا уста 1749.
استار астар 550.
استارلامق астарла 551.
استارلق астарлык 551.
استارلو астарлы 551.
استاك істäк 1533.
استاکلو істäкli 1533.
استامك істä 1533.
استانلمك істänil 1534.
استانمك істän 1533.
استانه астана 550.
استر астар 550.
استرلق астарлык 551.
استرلمق астарла 551.
استك істäк 1533.
استکلو істäкli 1533.
استمك істä 1533.
استلی астлы 553.
استنلمك істänil 1534.
استنمك істän 1533.
استمك іссіт 1535.
استورا устура 1753.
استه аста 550.
استیرتین астыртын 557.
استیرمق астыр 553.
استیغ астіғ 553.
استیغان астіған 552.
استیلیغ астіліғ 553.
استین астын 552, астін 553.
اسر äcät 874.
اسجاق ысыцак 1390.
اسلحه äclähä 884.
اسدرمق астыр 553.
اسراتمق асрат 546.
اسراغو асраğy 546.
اسراغولاماق асраğyla 546.
اسراغولوق асраğylyk 546.
اسرالمق асрал 546.
اسرامق асра 542.
اسرامك äcрä 883.
اسرانمق асран 546.
اسرانتی асранты 546.
اسراو асрау 545.
اسرمك äcір 876.
اسروك äcрўк 883.
اسرومك äcрў 883.
اسره äcрä 883.
اسریك äcрік 883.
اسریمك äcрі 883.
اسز äccіз 886.
اسزلك äccізlік 886.
اسطر астар 550.
اسطرلمق астарлык 551.
اسطرلمق астарла 551.
اسطرلو астарлы 551.
اسقانمق аскат 543.
اسقار аскар 543.
اسقاق аскак 543.
اسقامق аска 543.
اسقورمق аскур 545.
اسقوروق аскурук 545.
اسقی аскы 543.
اسکارمك äскäр 879.
اسکامله іскämlä 1530.
اسکل ўскўl 1880.
اسکمله іскämlä 1530.
اسکی äскі 880.
اسکیتمك äскіт 882.
اسکیجی äскіці 882.
اسکیرتمك äскірт 882.
اسکیرمك äскір 881.
اسکیك äскік 881.
اسکیکلك äскіклік 881.
اسکیلتمك äскілт 882.
اسکیلمك äскіl 882.
اسکیلنمك äскілän 882.
اسکیمك äскі 881.
اسلام аслам 547.
اسلاملامق асламна 547.
اسلامچی асламцы 547.
اسلاملو асламнў 547.
اسلم äcläm 884.
اسلیق асыл 540.
اسلمك iclä 1531, äclä 884.

اسلو асылы 540.
اسلى äcli 884.
اسلنمق iclan 1531.
اسليق аслык 548.
اسليك äclik 884.
اسليليك äclilik 884.
آسمان асман 555.
اسمق ac 534.
اسمك äc 871.
اسمه асма 555.
اسمه‌جق асмаҕык 555.
اسمه‌لق асмалык 555.
اسن äcän 873.
اسنش äcnäm 883.
اسنك äcnik 883, äcnäk 882.
اسنلشمك äcänläm 873.
اسنلك äcänlik 874.
اسنلمك äcänlä 873.
اسنه‌لك äcnälik 883.
اسنه‌مك äcnä 882.
اسنه‌يش äcnäjim 882.
اسى äci 875.
اسّى icci 1534.
اسّيتمق iccit 1535.
اسيجاق ысыҕак 1390.
اسير äcip 876.
اسيرتمك äcipt 878.
اسيرجى äcipҷi 878.
اسيرغه acipga 541.
اسيركامك äcipgä, äcipkä 877.
اسيركانمك äcipgän 877.
اسيركاجى äcipgäjiҷi 877.
اسيرمك äcip 876.
اسيريك äcipik 876.
اسيغ aciğ 542.
اسيغسز aciğsiz 542.
اسيغلانماق aciğlan 542.
اسيغليغ aciğliğ 542.
اسيغليق aciğlik 542.
اسيق acik 541, 542.
اسّيق iccik 1535.

اسيقماق acik 542.
اسيلماق acil 542.
اسيلمك äcilä 879.
اسيله‌مك äcilä 879.
اسّيمق icci 1535.

اش aш 583, äm 902, im 1546.
اش اش aш aш 587.
اشانمق ашат 591.
اشاجك äшäҕik 907.
اشار ашар 590.
اشاراق ашарак 590.
اشارى ашарі 590.
اشاغه ашаҕа 589.
اشاغه‌جى ашаҕачы 590.
اشاغه‌داغى ашаҕадаҕы 590.
اشاغه‌قى ашаҕакы 589.
اشاغه‌لانمق ашаҕалат 590.
اشاغه‌لامق ашаҕала 589.
اشاغه‌لانمق ашаҕалан 589.
اشاغى ашаҕы 590.
اشاغيلانمق ашаҕылан 490
اشاغيلو ашаҕылы 590.
اشاق ушак 1773.
اشاقه ашака 589.
اشاك äшäк 905.
اشاكى äшäкі 906.
اشاكيلتمك äшäкілät 906.
اشاكيلشمك äшäкілäш 906.
اشاكيلمك äшäкілä 906.
اشاكيلنمك äшäкілän 906.
اشاكيلك äшäкілік 906.
اشالمق ашал 590.
اشامق аша 587.
اشام ашам 591.
اشامه ашама 591.
اشامماى ашамаі 591.
اشامساق ашамсак 591.
اشاندرمق ашандыр 590.
اشانمق ашан 590.

اشاو ашау 589.
اشاوچان ашawчан 591.
اشبه äшпä 913.
اشپز ашпäз 605.
اشتان иштан 1561.
اشتدرمك äшіттір 910.
اشتمق ушат 1775.
اشتلمك äшітіl 910, äштіl 913.
اشتمك äшіт 909.
اشتن иштан 1561.
اشتير ыштыр 1402.
اشجك äшäҕік 907.
اشجى ашчы 604.
اشخانه ашхана 600.
اشداش ашташ 604.
اشدرمك äштір 913.
اشدورمك äштӯр 913.
اشرمق ашыр 595.
اشسز äшсіз 913.
اششمق ашыш 596.
اششه ашышма 596.
اشق ашык 592, ушак 1773, ышык 1400.
اشقار ашкар 599.
اشقاق ашкак 598.
اشقاقلى ашкаклы 599.
اشقان ашкан 599.
اشقلامق ышыкла 1401.
اشقلانمق ышыклан 1401.
اشقين ашкын 599.
اشك äшäк 905, äшік 938.
آشكارا äшкäрä 910.
آشكارالمك äшкäрälä 910.
اشكاك äшкäк 910.
اشكامبه ішкämбä 1556.
اشكجك äшäкчік 907.
اشكچى äшäкчі 907.
اشكل äшкäl 910.
اشكلك äшäклік 906.
اشكللك äшкälлік 911.

اشكللندمك äškälländir 911.
اشكللنمك äškällän 911.
اشكلنمك äškläk 906.
اشكمبه iškämbä 1556.
اشكن äškin 911.
اشكون äškin 911.
اشكين äškin 911.
اشكينجى äškinči 912.
اشكينسز äškinsiz 911.
اشكينلو äškinli 911.
اشلاتمق ašlat 602.
اشلاق ašlak 602.
اشلامق ašla 601, ašla 602.
اشلامه ašlama 602.
اشلاندرمق ašlandyr 602.
اشلانمق ašlan 602.
اشلاو ašlay 602.
اشلتمك äšlät 912.
اشلغمق ašlaġ 602.
اشلق ašlyk 603.
اشلغلى ašlyklы 603.
اشلك äšlik 912.
اشلمق ašla 601, ašla 602.
اشلمك äšil 909.
اشلنمك äšlän 912.
اشلمك äšälä 907.
اشلو išli 1561.
اشليغ ašliġ 603.
اشليق ašlik 603.
اشليقچى ašlikči 603.
اشمق aš 586.
اشمك äš 904.
اشمه äšmä 914.
اشنا ašына 595.
اشنالق ašynalyk 595.
اشندرمق ašyndyr 595.
اشنمق ašын 594.
اشنمك äšin 909.
اشنه ašna, ašnä 600.
اشنه‌لامق ašnalы 600.
اشنه‌لانمق ašnalan 600.
اشنه‌لق ašnalyk 600.
اشنه‌جيليك ašnäčilik 600.
اشنه‌لك ašnälik 600.
اشنو ašny 601.
اشو ašū 597.
اشوتلى äšūwätli 910.
اشورماق ašur 598.
اشورمق ašыr 595.
اشورى ašыry 595.
اشوريلق ašырylyk 595.
اشوغراق ašuġrak 598.
اشوق ašyk 592, ašyk 597.
اشوقترماق ašuktur 598.
اشوقلامق ašykla 597.
اشوقلانماق ašyklan 597.
اشوقلوغ ašyklyġ 597.
اشوقلوق ašyklyk 597.
اشوقماق ašyk 597.
اشوله ašyla 598.
اشه‌لمك äšälä 907.
اشى ašы 591, 592, ašі 596.
اشيا äšja 912.
اشيتدرمك äšittir 910.
اشيتدورمك äšittür 910.
اشيتمك äšit 909.
اشيرمق ašыr 595.
اشيرى ašыry 595.
اشيريلق ašырylyk 595.
اشيسز ašysyz 596.
اشيغلمق ašyġyl 593.
اشيغنمق ašyġyn 593.
اشيغو ašyġū 594.
اشيغوچان ašyġūčan 594.
اشيغيچ ašyġyč 594.
اشيغيچان ašyġyčan 594.
اشيغيچلى ašyġyčlы 594.
اشيغينمق ašyġyn 593.
اشيق ašyk 992, ašik 596.
اشيقدرمق ašyktyr 593.
اشيقمق ašyk 593, ašik 597.
اشيك äšik 908.
اشيكلك äšiklik 908.
اشيلو ašylы 596.
اشيله‌نمق ašylat 596.
اشيله‌مق ašyla 596.
اشيله‌نمق ašylan 596.
اشيم äšim 910.
اشين äšin, äšäin 905.
اشيندرمق ašyndyr 595.
اشينمش ašynmyš 595.
اشينمق ašын 594, ašin 596.
اشينو ašny 601, ašiny 597.

اص Ac, ac 535.
اصبر aspыr 554.
اصبور aspыr 554.
اصپر aspыr 554.
اصپور aspыr 554.
اصدر astar 550.
اصدرلق astarlyk 551.
اصدرلمق astarla 551.
اصدرلو astarlы 551.
اصدرمق astыr 553.
اصرغان ysyrġan 1389.
اصرغين ysyrġyn 1389.
اصرتمق ysyrt 1389.
اصرمق ysyr 1388.
اصرمه ysyrma 1389.
اصتمق ysyt 1389.
اصتمه ysytma 1389.
اصتمه‌لنمق ysytmalan 1389.
اصقامبل yskambil 1391.
اصقرلات yskarlat 1391.
اصقره yskara 1391.
اصقمق asyk 538.
اصقورماق ackyr 545.
اصقوروق ackyryk 545.
اصقى ackы 543.
اصل asыl 539.
اصلاح ыslah 1392.
اصلاديش ыsladyš 1393.

اصلاق ыслак 1392.
اصلامق ысла 1392.
اصلانتى ысланты 1393.
اصلاندرمق ысландыр 1393.
اصلانمق ыслан 1392.
اصلسز асылсыз 541.
اصلسزلق асылсызлык 541.
اصللو асыллы 541.
اصلق ыслык 1393.
اصلندرمق асылындыр 541.
اصلمق асыл 540.
اصلنمق асылын 541.
اصلو асылы 540.
اصليق ыслык 1393.
اصمارلاتمق ысмарлат 1396.
اصمارلامق ысмарла 1396.
اصمارلامه ысмарламa 1396.
اصمارلانمق ысмарлан 1396.
اصمارلايجى ысмарлajыцы 1396.
اصمرلمق ысмарла 1396.
اصمرلنمق ысмарлан 1396.
اصمق ас 533.
اصمه асма 555.
اصمەجق асмацык 555.
اصمەلق асмалык 555.
اصنمق асын 538, ысын 1388.
اصى ысы 1388.
اصيتمق ысыт 1389.
اصيتمه ысытма 1389.
اصيجاق ысыцак 1390.
اصيق ысык 1388.

اط ат 440, 441.
اطا ада 476.
اطاق атак 453.
اطاقلاشمق атаклаш 453.
اطاقلامق атакла 453.
اطالو адалы 482.
اطلاتمق атлат 469.
اطلاشدرمق атлаш 469.
اطلام атлам 469.
اطلاملى атламлы 469.
اطلامق атла 467.
اطلاندرمق атландыр 468.
اطلانمق атлан 468.
اطلاو атлау 467.
اطلق атыл 459.
اطمق ат 445.
اطنه атна 466.
اطه ада 476.
اطەلو адалы 482.

اغ аӷ 141, 142.
اغا аӷа 143.
اغابانى аӷабаны 154.
اغاج аӷач 149.
اغاجچق аӷатчык 149.
اغاجق аӷацык 152.
اغاچسز аӷачсыз 152.
اغاچلامق аӷачла 151.
اغاچلانمق аӷачлан 151.
اغاچلاو аӷачлау 151.
اغاچلق аӷачлык 152.
اغاچلو аӷачлы 151.
اغاچلى аӷачлы 151.
اغاچليق аӷачлык 152.
اغاچه аӷача 150.
اغاچى аӷачы 151.
اغارتمق аӷарт 147.
اغارتمه аӷартма 147.
اغارتو аӷартӯ 147.
اغارتوچى аӷартӯчы 147.
اغاردلق аӷардыл 147.
اغاردىجى аӷардыцы 147.
اغارمق аӷар 145.
اغارمه аӷарма 148.
اغارى аӷары 146.
اغالانمق аӷалан 148.
اغالق аӷалык 148.
اغالنمق аӷалан 148.

اغالى аӷалы 148.
اغاليغ аӷалиӷ 148.
اغاليق аӷалык 148.
اغاون аӷаун 145.
اغاى аӷai 145.
اغايتمق аӷаiт 145.
اغايريق аӷаiрык 145.
اغايق аӷai 145.
اغاينى аӷаiны 145.
اغتمق аӷыт 166.
اغجيغز аӷцыӷыз 178.
اغداج аӷдач 178.
اغداجى аӷдацы 178.
اغدارماق аӷдар 178.
اغداروشماق аӷдаруш 178.
اغدالاشمق аӷдалаш 178.
اغدرمق аӷдыр 178.
اغر аӷыр 157.
اغرتمق аӷарт 147, аӷырт 162.
اغردلمق аӷардыл 147.
اغردىجى аӷардыцы 147.
اغرلاتمق аӷырлат 160.
اغرلاشدرمق аӷырлаштыр 161.
اغرلاشمق аӷырлаш 160.
اغرلامق агырла 159.
اغرلانمق аӷырлан 160.
اغرلق аӷырлык 161.
اغرمجى аӷрамчi 174.
اغرمق аӷыр 156.
اغروق аӷрук 176.
اغرو аӷру 176.
اغرومق аӷру 176.
اغرى аӷры 174, аӷрi 175.
اغريتمق аӷрыт 175, аӷрiт 176.
اغريدوس аӷрыдос 175.
اغريغ аӷриӷ 176.
اغريغو аӷриӷу 176.
اغريغليغ аӷриӷliӷ 176.

اغريق aġrìk 175, aġrık 174.
اغريچان aġrìkчan 175.
اغريقلو aġrıklı 175.
اغريلو aġrılı 174.
اغريمق aġrı 174, aġrì 175.
اغز aġz 179.
اغزسز aġızsız 168.
اغزلق aġızlık 169.
اغزلقلو aġızlıklı 169.
اغزلو aġızlı 168.
اغساق akcak 125.
اغساقلق akcaklık 125.
اغش aġış 169.
اغل aġıl 163.
اغلاتمق aġlat 177.
اغلاشمق aġlaш 177.
اغلامق aġla 177.
اغلتمق aġlat 177.
اغلش aġılış 165.
اغلشمق aġlaш 177.
اغلق aġlık 178.
اغللنمق aġıllan 165.
اغلمسه‌مق aġlamsa 178.
اغلمق aġla 177, aġıl 163.
اغليق aġlık, aġlik 178.
اغمق aġ 142.
اغن aġın 154.
اغناتمق aġnat 173.
اغناماق aġna 173.
اغنمق aġın 155.
اغو aġu, aġū 172.
اغور aġur 172.
اغورمق oġur 1011.
اغوز aġuz 173.
اغوزدرمق aġızdır 169.
اغوزمق aġız 168.
اغوستوس aġustus 173.
اغش aġış 169.
اغولامق aġula 173.
اغولو aġulı, aġulu 173.
اغولوق aġulık, aġūlık 173.
اغوم aġım 169, 170.
اغون aġūn 172, aġın 154.
اغونلامق aġınla 156.
اغونلی aġınlı 156.
اغونمق aġın 155.
اغی aġı 154.
اغیتمق aġıt 166.
اغیجه aġıca 167.
اغیچه aġıca 167.
اغیر aġır 157, aġìr 170.
اغیرتلق aġırtlık 162.
اغیرتمق aġırt 162.
اغیرتنکلق aġırtınçlık 162.
اغیرجه aġırca 162.
اغیرساق aġırsak 162.
اغیرساقلنمق aġırsaklan 162.
اغیرشاق aġırшak 162, aġìrшak 170.
اغیرشاقلانمق aġırшaklan 163.
اغیرلاتمق aġırlat 160.
اغیرلاشمق aġırlaш 160.
اغیرلاماق aġìrla 170, aġırla 159.
اغیرلانمق aġırlan 150.
اغیرلایش aġìrlaìш 171.
اغیرلتمق aġırlat 160.
اغیرلشدرمق aġırlaштır 161.
اغیرلشمق aġırlaш 160.
اغیرلمق aġırla 159.
اغیرلنمق aġırlan 160.
اغیرلیق aġırlık 161.
اغیرمق aġır 156.
اغیز aġız 168, aġìz 171.
اغیزسز aġızsız 168.
اغیزلق aġızlık 169.
اغیزلقلو aġızlıklı 169.
اغیزلو aġızlı 168.
اغیزلیق aġìzlik 171.
اغیزلیقلاماق aġìzlikla 171.
اغیزلیقلیغ aġìzliklìġ 171.
اغیزمق aġìz 168.
اغیش aġìш 171, aġış 169.
اغیل aġıl 163, aġìl 171.
اغیلاتمق aġılat 165.
اغیلامق aġıla 164.
اغیلاوچان aġılauчan 164.
اغیلچان aġılчan 166.
اغیللانماق aġìllan 171.
اغیللنمق aġıllan 165.
اغیلمق aġılı 164.
اغیلیش aġılış 165.
اغیم aġım 169, 170.
اغیماغان aġìmaġan 161.
اغیمتول aġìmtul 171.
اغیملو aġımlı 170.
اغین aġın 154, 155.
اغیناتماق aġìnat 170.
اغیناماق aġìna 170.
اغینجوق aġınzuk 156.
اغیندی aġında 156.
اغیندیلو aġındılı 156.
اغینغیچ aġınġıç 156.
اغینلامق aġınla 156.
اغینلی aġınlı 156.
اغینمق aġın 154.
اغینی aġını 170.
اغینیچیلیق aġınıçılik 170.

اق ak 88.
اقا aka 96.
اقاتورماق akatur 98.
اقار Akap 97.
اقارتماق akapt 98.
اقارماق akap 97.
اقاری akapы 98.
اقالیسی akalısı 98.
اقان akan 97.
اقای akai 97.

اقايتمق akaiṭ 97.
اقايمق akai 97.
اقايوچان akajӯчан 97.
اقتا akta 116.
اقتار aktar 118.
اقتارتمق aktart 119.
اقتارشمق aktarыш 118.
اقتارلمق aktarыл 118.
اقتارلمه aktarылма 118.
اقتارمق aktar 116.
اقتارمه aktarма 119.
اقتارو aktarӯ 118.
اقتاروچان aktarӯчан 118.
اقتان aktan 116.
اقترمق aktar 116.
اقتق aktыk 120.
اقتمق akыt 107.
اقتمه akытма 107.
اقتورمق aktur 121.
اقتوق aktyk 120.
اقتى aktы 120.
اقتيق aktыk 121.
اقچاچ akчач 122.
اقچل akчыл 124.
اقچه akча 121, akчä 123.
اقچەچق akчачык 121.
اقچەسز akчäsiz 123.
اقچەسزلك akчäsizlik 124.
اقچەلنمق akчалан 122.
اقچەلق akчалык 122.
اقچەلو akчäli 123.
اقچالك akчälik 123.
اقچەلى akчалы 122.
اقچوب akчуп 124.
اقچيل akчыл, akчil 124.
اقدارتمق aktart 119.
اقدارشمق aktarыш 118.
اقدارلمق aktarыл 118.
اقدارلمه aktarылма 118.
اقدارمق aktar 110.
اقدرمق aktar 110.
اقدورمق aktur 121.
اقران akran 110.
اقرانلق akranлык 111.
اقربا akraba 111.
اقربالق akрабалык 111
اقرتمق akыrt 101,
اقرتين akыrtыn 101.
اقرچاق akырчak 101.
اقرش akырыш 101.
اقرشمق akырыш 101.
اقرشو akырышӯ 101.
اقرمق akыr 100.
اقرن akырын 101.
اقرنلانمق akырынлан 101.
اقرو akырӯ 101.
اقروچان akырӯчан 101.
اقروش akырыш 101.
اقرى akры 112.
اقرين akырын 101, akрын 112.
اقساتمق akcat 126.
اقساغ akcaғ 125.
اقساق akcak 125.
اقساقلق akcakлык 125.
اقساقليق akcaklik 125.
اقسامق akca 124.
اقساوچان akcaучан 125.
اقسرش akcырыш 127.
اقسرق akcырык 127.
اقسرمق akcыр 126.
اقسق akcak 125,
اقسقلق akcakлык 125.
اقسمق akca 124.
اقسنقر akcанkар 126.
اقسوم akcум 127.
اقسوملامق akcумла 128.
اقسيرش akcырыш 127.
اقسيروش akcырыш 127.
اقسيريش akcырыш 127.
اقسيرق akcырык 127.
اقسيريق akcырык 127.
اقسيرمق akcыр 126.
اقسيل akcыл 127.
اقسيمال akcымал 127.
اقسيمان akcыман 127.
اقسين akcын 126, akcин 127.
اقسيون akciун 127.
اقش akыш 107.
اقشار akшар 128.
اقشارلامق akшарла 129.
اقشارلاوچى akшарлаучы 129.
اقشارلو akшарлы 129.
اقشارلى akшарлы 129.
اقشام akшам 129.
اقشامچى akшамчы 130.
اقشاملانمق akшамлат 130.
اقشاملامق akшамла 129.
اقشاملاين akшамлajын 129.
اقشاملق akшамлык 130.
اقشاملو akшамлы 130.
اقشدرمق akыштыр 108.
اقشم akшам 129.
اقسمق akыш 107.
اقصاتمق akcat 126.
اقصاق akcak 125.
اقصاقلق akcaклык 125.
اقصامق akca 124.
اقصاوچان akcaучан 125.
اقصيل akcыл 127.
اقصيمال akcымал 127.
اقصيمان akcыман 127.
اقطار aktar 118.
اقلاتمق aklat 113.
اقلاشدرمق aklaштыр 114.
اقلاشمق aklaш 114.
اقلاشو aklaшӯ 114.
اقلامق akla 112, 113.
اقلانمق aklan 113.
اقلام aklam 114.
اقلق aklык 114.

اقلىق akla 112.
اقلو aklы 114.
اقلى aklы 114.
اقليق aklыk 114, aklik 115.
اقمق ak 86.
اقمق akmak 131.
اقمقلق akmaklыk 131.
اقمه akma 131.
اقن akын 99.
اقنتى akынты 99.
اقنتيسز akындысыз 100.
اقنتيلو akынтылы 99.
اقنجى akынчы 100.
اقندى akынды 100.
اقنديسز akындысыз 100.
اقنديلو akындылы 100.
اقنمق akын 99.
اقوزمق akуz 109.
اقوش akыш 107.
اقوشاق akушak 109.
اقوشدرمق akыштыр 108.
اقوشمق akыш 107.
اقوق akyk 108.
اقيتمق akыt 107.
اقيتمق akыit 98.
اقيتمه akытma 107.
اقيجى akычы 107.
اقيرتمق akырt 101.
اقيرتين akыртын 101.
اقيرچاق akырчak 101.
اقيريش akырыш 101.
اقيريشمق akырыш 101.
اقيريشو akырышu 101.
اقيرمق akыр 100.
اقيرين akырын 101.
اقيرينلانمق akырынлан 101.
اقيرو akыру 101.
اقيروچان akыручан 101.
اقيش akыш 107.
اقيشدرمق akыштыр 108.
اقيشمق akыш 107.

اقيق akыk 98.
اقيمق akыi 98.
افين akын 99.
افينتى akынты 99.
افينجى akынчы 100.
افيندى akынды 100.
افينديلو akынтылы 99.
افنديسز akындысыз 100.
افينمق akын 99.
افييتمق akыit 98.
افييمق akыi 98.

الك äk 674, ik 1415.
الڭ aң 183, an 226, äң 709, 710, än 727.
الا äkä 676, ägä 694.
الاتمق äkät 678.
الاچى äkäči 678, ägäči 697.
الار ägäp 695.
الارانمق ägäpät 696.
الارچى ägäpči 697.
الارقوچى ägäpgўči 696.
الاركيجى ägäpgiči 696.
الارلانمق ägäplät 696.
الارلامق ägäplä 696.
الارليك ägäplik 696.
الڭارمق aңar 183, anar 229.
الارمق ägäp 696.
الڭارو anarы 229.
الارى äkäpi 677.
الڭارى anarы 229.
الاس ägäc 697.
الاك äkäk 677, ägäk 695.
الاڭاك äңäk 711, änäk 731.
الاكلامق ägäklä 695.
الاكو äkägў 677.
الال äkäl 677.
الالا äkälä 677.
الالانمق ägälät 697.
الالامق äkälä 677, ägälä 697.

الاله äkälä 677.
الاليلى äkäläli 677.
الامق äkä 676.
الاو äkäў 677, ägäў 695.
الاولان äkäўlän 677.
الانمق ägän 695.
اكت ögўt 1199.
اكتمك ägit 701.
اكتى äiti 668.
اكتيلك äitilik 668.
اكجه‌مك äkčä 685.
اكدرمق aңdыr 195, andыr 240.
اكدرمك ägdip 706, äidip 670.
اكده igdä 1430.
اكدى äidi 669.
اكديج äidiң 670.
اكديش äidiш 670.
اكديشلمك äidiшlä 670.
اكديلك äidilik 670.
اكر ägäp 695, 596, äjäp 721, 722.
اكراتى äipäti 660.
اكرارتمك ägräpt 704.
اكرارمك ägräp 704.
اكرانمك äkräң 683.
اكرانمك ägrän 704.
اكرتمق aңыrt 185, anыrt 232.
اكرتى äipäti 660.
اكرچه ägärčä 697.
اكرجى äjäpči 722.
اكرده ägärdä 696.
اكررتمك ägräpt 704.
اكررمك ägräp 704.
اكرك äipäk 660, ägrik 705.
اكرلامك äjäplä 722.
اكرلتمك ägäplät 696, äipilät 662, ägrilt 705.

اكرلمك äipilä 662, äjäplä 722, ärpil 705.
اكرلنمك äjäplän 722.
اكرلو äjäpli 722.
اكرلمك äräplik 696.
اكرم ärpim 705, äipim 663.
اكرمجى ärpimči 705.
اكرمق اڭير 184, انير 232.
اكرمك äräp 696, ärip 700, äip 660.
اكره äipä 660.
اكرى äipi 661, ärpi 704.
اكريتمك äipit 662.
اكريجه äipiqä 662, ärpiqä 705.
اكريجى äipiqi 663.
اكريك ärpik 705.
اكريلتمك äipilät 662, ärpilt 705.
اكريلتى äipilti 662.
اكريلك ärpilik 705, äipilik 662.
اكريلمك äipil 662, äipilä 662, ärpil 705.
اكريم ärpim 705, äipim 663.
اكريمچى ärpimči 705, äkrimči 484.
اكريمك äipi 662.
اكرين äkrin 684.
اكرينله äkrinlä 684.
اكز اڭير, اڭيز 185, انيز 233.
اكز äkiz 681, äriz 702.
اكزلو äkizli 681.
اكس eräc 697.
اكساملار äkcämlär 687.
اكستمك äkcit 689.
اكسر äkcär 686.
اكسرجى äkcärqi 686.
اكسرلامك äkcärlä 686.
اكسرلمك äkcärlä 686.
اكسز اڭسيز 197, انسيز 243.
اكسز äkciz 689.
اكسزلق اڭسيزلك 197.
اكسزين اڭسيزين 197.
اكسك äkcik 687.
اكسكسز äkcikciz 688.
اكسكلك äkciklik 688.
اكسكلمك äkciklä 688.
اكسكلو äkciklı 688.
اكسلتمك äkcilt 689.
اكسلمك äkcil, äkcilä 689.
اكسلەمك äkcilä 689.
اكسلەندرمك äkciländir 689.
اكسلەنمك äkcilän 689.
اكسمك äkci 687.
اكش öгўш 1200 (ўгўш).
اكش اڭيش 185, انيش 233.
اكشتمك äkmit 691.
اكشمك äkmi 690.
اكشى äkmi 690.
اكشيتمك äkmit 691.
اكشيلك äkmilik 691.
اكشيلمك äkmil 691.
اكشيلى äkmili 691.
اكشيترمك äkmitrmäk 691.
اكشيمسى äkmimci 691.
اكشيمك äkmi 690.
اكصرمق اڭسير 197.
اكصريق اڭسيريق 197.
اكصيرمق اڭسير 197.
اكصيريق اڭسيريق 197.
اكك äŋäk 711, äŋäk 731.
اككين äŋgin 736.
اككينلك äŋginlik 736.
اكل äŋil 714.
اكلاتمق اڭلاتمق انلات 191, انلات 236.
اكلاجى اڭلاجى انلاچى 193.
اكلادمش اڭلادمش انلادمش 192.
اكلاشلمق اڭلاشلمق انلاشلمق 192.
اكلاشمق اڭلاشمق انلاشمق 192, انلاشمق 236.
اكلامق اڭلامق انلامق 189, انلامق 236.
اكلامه اڭلامه انلامه 193.
اكلاملمق اڭلاملمق انلاملمق 191.
اكلانمق اڭلانمق انلانمق 191, انلانمق 236.
اكلاجيق اڭلاجيق انلاچيق 191.
اكلايش اڭلايش انلايش 191.
اكلايشلو اڭلايشلو انلايشلو 191.
اكلتمق اڭلتمق انلات 191.
اكلتمك اڭلتمك äŋlät 737.
اكلتمك اڭلتمك äjilt 725.
اكلجى اڭلجى انلاچى 000.
اكلشدرمك اڭلشدرمك äilättip 666, ärlättip 706.
اكلشمق اڭلشمق انلاشمق 192.
اكلشمك اڭلشمك äilätm 666, ärlätm 706.
اكلشمك اڭلشمك äŋlätm 737.
اكلك اڭلك äklik 685, äŋlik 737.
اكلمق اڭلمق انلا 189, انيلمق 185, انيلمق 232.

اكلمك äkil 680, äklä 684, äril 701, äilä 663.
اكلمه اڭلاما 193.
اكلنجه äilänčä 665.
اكلنجه‌لو äilänčäli 666.
اكلنچى ärlänčï 706.
اكلندرمك ärländïr 706, äiländïr 667.
اكلنمك äilän 664, äklän 684, ärlän 706.
اكلنمك äńlän 737.
اكلنيجى äilänïči 664.
اكلو äkli 685.
اكلو äuli 737, äqli 716.
اكلولتمك äńlilät 737.
اكلولشمك äńliläš 737.
اكلولك äńlilik 737.
اكلولنمك äńlilän 737.
اكلمك äklä 684, äilä 663.
اكله‌نمك äklän 684.
اكلى äqli 716.
اكليك äklik 685.
اكماك äkmäk 692.
اكماكچى äkmäkči 493.
اكماكچيلك äkmäkčilik 494.
اكماكسز äkmäksiz 494.
اكمق aq 183, an 226.
اكمك äk 674, äg 694, äq 710.
اكمك äkmäk 691.
اكمكچى äkmäkči 693.
اكمكچيلك äkmäkčilik 694.
اكمكسز äkmäksiz 694.
اكن ärin 698.
اكنتى äjänti 721.
اكندى äjändi 721.
اكنه ijnä 1436, ignä 1430.
اكنه‌جى ijnäči 1437.
اكنه‌دان ijnädan 1437.
اكنه‌لمك ijnälä 1437.
اكنه‌لك ijnälik 1437.
اكنه‌لو ijnäli 1437.
اكو ÿgÿ 1810.
اكورغه оңурға 1029, опурға 1044.
اكوز örÿz 1200.
اكوزمك örÿz 1200.
اكه äjä 720.
اكه äńä 730.
اكه‌لمك äjälä 723.
اكى äki 678.
اكيت äkïjät 679.
اكيتچى akïjätčï 679.
اكيتلامك äkïjätlä 679.
اكيتلى äkïjätlï 679.
اكيتمك äritt 701.
اكير ärip 700, äjip 724.
اكير äńip 734.
اكيرتمق اڭيرت 185, انيرت 232.
اكيرتمك äripт 700, äjipт 724.
اكيرك äjipäk 724.
اكيرمق اڭير 184, انير 232.
اكيرمك ärip 700, äjip 724.
اكيريجى äjipiči 724.
اكيز äkiz 681, äriz 702, 703.
اكيز اڭيز 233, اڭيز 185.
اكيزلو äkizli 681.
اكيش äjiš 725.
اكيشار äkišär 681.
اكيلتمك äjilt 725.
اكيلمق اڭيل 185, انيل 232.
اكيلمك äkil 680, äril 701, äjil 722.
اكيلنمك äjilän 722.
اكيليچ äjilič 725.
اكين äkin 679, ärin 698, äjin 723.
اكينچ äkinč 679.
اكينچى äkinči 680, äkinčï 680, ärinčï 700.
اكينچيلك äkinčilik 680.
اكيندرك äjindrik 724.
اكيندى äkindi 679.
اكينلك äkinlik 679, ärinlik 699.

ال al 349, al 350, äl 803, 806.
الا äla 809, ала 350, 351, ala 352.
الا بولا ала-була 353.
الا غولا ала-ғула 352.
الاب алап 366.
الابانده алабанда 366.
الابلامق алапла 366.
الابوته алабута 367.
الابورا алабура 367.
الابوغه алабуға 367.
الات älat 809.
الاجاق алаčak 363.
الاجاقلامق алаčakла 363.
الاجاقلو алаčaklы 363.
الاجق алаčak 363.
الاجقلمق алаčakла 363.
الاجقلو алаčaklы 363.
الاجه алаča 362.
الاجه‌لق алаčalык 363.
الاجه‌لمق алаčala 363.
الاجه‌لنمق алаčalan 363.
الاجه‌لو алаčalы 363.
الاچق алачak 362, алачык 362.
الاچوق alačyk 362.
الاچه алача 361, alача 362.
الاچيق алачык 362.
الارتمق аларт 360.
الارغه аларға 360.
الارمق алар, alap 360.
الازلاماق alazla 365.

الاس alac 364.
الاسلاماق الاسلاماق аласла, alacla 367.
الاسى الاسى аласы 364.
الاشا الاشا алаша 365.
الاشارتمق الاشارتمق алашарт 366.
الاشارمق الاشارمق алашар 366.
الاشلانماق الاشلانماق alaшlan 366.
الاشماق الاشماق alaш 365.
الاشمق الاشمق улаш 1684.
الاشه الاشه алаша 365.
الاق الاق улак 1679.
الاق بولاق الاق بولاق алак-булак 356.
الاق جولاق الاق جولاق алак-цулак 356.
الاق مالاق الاق مالاق алак-малак 356.
الاقان الاقان алакан 356.
الاقانلامق الاقانلامق алаканла 356.
الاقاق الاقاق alak 355.
الاقمان الاقمان алакман 357.
الاقيشاق الاقيشاق alakiш 356.
الالامق الالامق алала 361.
الالاندرمق الالاندرمق алаландыр 361.
الالانمق الالانمق алалан 361.
الاماق الاماق alamak 368.
الامان الامان alaман 368.
الامان الاخان الامان الاخان alaман-alaxан 369.
الاماني الاماني аламанцы 369.
الامانجيلق الامانجيلق аламанцылых 399.
الامانه الامانه аламана 369.
الامن الامن аламан 368.
الامه الامه алама 368.
الان الان алан 359, äläп 809.
الانچ الانچ alанч 359.
الانچق الانچق аланчык 359.
الانقى الانقى алаңкы 358.
الانك الانك алаң 357.
الانكقاسار الانكقاسار алаңкасар 358.
الانكقاسارلق الانكقاسارلق алаңкасарлык 358.
الانكقى الانكقى алаңкы 358.
الانكلامق الانكلامق алаңна 358.
الانكلاجيل الانكلاجيل алаңнаzыл 358.
الانمك الانمك äläп 809.
الاو الاو alay 355.
الاولانماق الاولانماق alaylan 355.
الاولق الاولق alaylik 355.
الاى الاى алаi 353, alai 354.
الايسه الايسه алаica 354.
الايش الايش алаiш 355.
الايغير الايغير алаiғыр 354.
الايلاماق الايلاماق alaila 354.
الايلو الايلو алаiлы 354.
الايمق الايمق alai 354.
الب الب alп 430, алып 384.
الباستاق الباستاق албастак 433.
الباستى الباستى албасты 434.
الباغوت الباغوت албағут 433.
الباق الباق алпак 431.
البان البان албан 433.
البانجي البانجي албанчi 433.
البتّه البتّه älбätä, älбättä 831.
البتلانمك البتلانمك älбätläп 831.
البوتو البوتو албуту 435.
البوراماق البوراماق албура 435.
البورتى البورتى албурti 435.
البورغا البورغا албурға 435.
البوروق البوروق албурук 435.
البيرغانچاق البيرغانچاق албырғанчак 435.
البيرغانچاقلانمق البيرغانچاقلانمق албырғанчаклап 435.
البيرغاندرمق البيرغاندرمق албырғандыр 435.
البيرغانمق البيرغانمق албырғап 435.
الپاغيت الپاغيت алпағыт 431.
الپاق الپاق алпак 431.
الپاق سالپاق الپاق سالپاق алпак-салпак 431.
الپان الپان алпап 431.
الپاوت الپاوت алпаут 430.
الپاوتسيمان الپاوتسيمان алпаутсыман 431.
الپاونلق الپاونلق алпаутлык 431.
الپلق الپلق алплык 432.
الپى سالپى الپى سالپى алпы-салпы 431.
التّ التّ алт 400.
التار التار altap 404.
التاغاچ التاغاچ алтағач 403.
التاغو التاغو altaғy 403.
التاغى التاغى altaғi 403.
التام التام алтам 404.
التامق التامق алта 402.
التان التان altan 403.
التان التان ältän 826.
التانلمك التانلمك ältänlä 826.
التاو التاو алтау 403.
التاولا التاولا altayla 403.
التاى التاى altai 403.
التايلانماق التايلانماق altailan 403.
التقارى التقارى алткары 411.
التلق التلق алтлык 411.
التميش التميش алтмыш 411.
التميشلق التميشلق алтмышлык 411.
التميشلو التميشلو алтмышлы 412.
التميشچى التميشچى алтмышынчы 411.
التمك التمك ält 824.
التن التن алтын 405.
التنچ التنچ алтынч 409.
التنچى التنچى алтынцы, алтынчы. 409.
التون التون алтын 405, altyn 411.
التونچق التونچق алтынцык 409.
التونچى التونچى алтынчы 409.
التونلاتمق التونلاتمق алтынлат 408.
التونلامق التونلامق алтынла 408.
التونلو التونلو алтынлы 408.
التونلى التونلى алтынлы 408.
التونليش التونليش altynliш 411.
التونلوق التونلوق altynlyk 411.
التونموغ التونموغ altynmuғ 411.
التى التى алты 405.
التيرى التيرى ältipi 826.

التيشار алтышар 410.
التيلاب алтылап 410.
التيلق алтылык 410.
التيلى алтылы 410.
التين алтын 405.
التينجى алтынцы 409.
التينچى алтынчы 409.
التينليق алтынлык 408.
الج алыц 378.
الجاپقوچ алцапкуч 426.
الجاشمق алцаш 426.
الجايمق алцаі 426.
الجق ылыцак 1376.
الجق алцык 427.
الجومق алцу 427.
الجوشمق алцуш 427.
الجيتماق алціт 427.
الجيماق алці 427.
الجيمق алцы 426.
الچاراق алчарак 424.
الچاق алчак 423.
الچاقلانمق алчаклат 424.
الچاقلامق алчакла 424.
الچاقلانمق алчаклан 424.
الچاقلق алчаклык 424.
الچاقلو алчаклы 424.
الچاقليغ alчakliğ 424.
الچالامق алчала 424.
الچق алчак 423.
الچقلنمق алчаклат 424.
الچقلق алчаклык 424.
الچقلمق алчакла 424.
الچقلنمق алчаклан 434.
الچقلو алчаклы 424.
الچمك ölч 1257.
الچو alчy 426.
الچوق алачык, alачyk 362.
الچى алчы, alчi 425, älчi 828.
الچيجى алчыцы 425.
الچيق alчik 425.
الچيلاشمك älчiläш 829.
الچيلامق алчыла 425.
الچيلك älчilik 829.
الچيلمق алчыла 425.
الچين alчin 426.
الدانمق алдат 416.
الداجى алдацы 417.
الدادجى алдадыцы 417.
الدار алдар 415.
الداراماق aldara 415.
الداراشاق aldараш 416.
الداشمق aldaш 418.
الداغ aldağ 414.
الداغو aldağy 414.
الداغوچ aldağyч 414.
الداغوچى aldağyчi 414.
الداق aldak 414.
الداقچى aldakчi 414.
الدام aldam 418, ildam 1495.
الدامچى aldamчi 418.
الدامق алда 412, alda 413.
الدانج алданц 415.
الدانجى алданцы 415.
الدانغيچ алданғыч 415.
الدانمق алдан 414, aldan 415.
الدانوچان алданӯчан 415.
الداو алдау 413.
الداوچان алдаучан 413.
الداوچى алдаучы 413.
الداوچيلق алдаучылык 413.
الدايجى алдajыцы 414.
الدايش алдajыш 414.
الدرتمق алдырт 421.
الدراشاق aldараш 416.
الدراماق aldara 415.
الدرتين алдыртын 421.
الدرمق алдыр 419.
الدرمك ildip 1495.
الدم ildam 1495, aldam 418.
الدمچى aldamчi 418.
الدنمق алдан 415.
الده äldä 827.
الدوان äldivän 828.
الدورمق алдыр 419, aldyp 422.
الديراتماق aldіpat 422.
الديراش aldіpaш 422.
الديراشلق aldіpaшlik 422.
الديراماق aldіpa 422.
الرو iläpi 1481.
الروجه iläpiцä 1481.
الرولمك iläpilä 1481.
الريكى iläpiki 1000.
الس алыс 379, улус 1696.
السز älciz, älciz 830.
السزلاندرمك älcizländip 830.
السزلانمك älcizlän 830.
السو алсу 428.
السيراتمك älcipät 830.
السيرامك älcipä 829.
السيمان алсыман 428.
السين алсын 428.
الش алыш 382.
الشدرمق алыштыр 383.
الشدرلمق алыштырыл 383.
الشق алышык 382.
الشقان алышкан 383.
الشقلق алышыклык 382.
الشك ilišik 1488.
الشمق алыш 381.
الشمك ilіш 1487.
الشيق алышык 383.
الشيقلق алышыклык 383.
الص алыс 379.
الطمش алтмыш 411.
الطى алты 405.
الغ alіğ 386, ylyğ 1695.
الغاچ ылғач 1378.
الغار ылғар 1377.
الغارجى ылғарцы 1377.
الغارلمق ылғарла 1344.

الغاشدرمق алғаштыр 393.
الغاشق алғаш 393.
الغامق ылға 1377, алға 392.
الغانچاق алғанчак 392.
الغانسيق алғансы 392.
الغش алғыш 395.
الغشلق алғышлык 396.
الغشلق алғышла 396.
الغشلو алғышлы 396.
الغم سالغم ылғым-салғым 1378.
الغن alғын 396.
الغنجار алғынҷар 394.
الغو alғy 396.
الغوت alғут 397.
الغور alғyp 396.
الغولوق alғylyk 396.
الغوليغ алғyliғ 396.
الغون alғyн 396.
الغونچق alғунчik 396.
الغه алға 392.
الغى алғы 393.
الغيت alғit 396.
الغير алғыр 394.
الغيرلانمق алғырлан 395.
الغيش алғыш, alғiш 395.
الغيشلامق алғышла, alғimla 396.
الغيشلق алғышлык 396.
الغيشلو алғышлы 396.
الغين алғын 394, alғiн 396.
الغينچاق alғiнчak 396.
الغينمق алғын 394.
القا алка 389.
القاب алкап 390.
القات alkat 390.
القاسيمان алкасыман 390.
القاش alkaш 390.
القالى алкалы 390.
القت alkit 392.
القش алкыш 391.
القشلق алкышла, alkiшla 391.
القشلنمق алкышлан 391.
القونتى алконтi 390.
القونمق алкон 390.
القه алка 389.
القهلى алкалы 390.
القى ылкы 1376.
القيت alkit 392.
القيش алkiш 392, алкыш 391.
القيشلامق алкышла 391.
القيشلانمق алкышлан 391.
القيشليق alkiшlik 392.
القيم алкым 391.
القيندرمق алкындыр 390.
القينمق алкын 390.
الك äläk 811, älik 815, ilk 1490, ölÿk 1249.
الكا ölkä 1253.
الكارمك älräp 822.
الكارى ilräpi 1491, ilräpï 1583.
الكجى äläkчi 812.
الكلشمك äläkläш 812.
الكلك äläklik 812.
الكلمك äläklä 811, 812.
الكم صاغمه äläjim-cämä 813.
الكن älkän 821.
الكه ölkä 1253.
اللانمق аллат 399.
اللاق аллak 398.
اللاق بولاق аллak-булak 398.
اللان аллан 399.
اللتمق улулат 1696.
اللشمك älläш 823.
اللنجى älliнçi 824.
اللنمك älläн 823.
اللنمق улулан 1696.
اللو аллы 400, älli 823.
الله älläh 822.
الله سمك älläh 823.
الله لاشق allalaш 399.
الى älli 823.
الليكällik 824.
الليكنجى älligiнчi 824.
الليلك älliliк 824.
الم алым 384.
الما алма 436, älma 832.
المات алмат 438.
المانج алмаҷык 439, älmaҷык 832.
الماس älmac 832.
الماش алмаш 439.
الماشدرمق алмаштыр 439.
الماشدورماق алмаштур 439.
الماشقورماق almaшkyp 439.
الماشق алмаш 439.
الماشو алмашÿ 439.
الماشورمق алмашыр 439.
الماشورلمق алмашырыл 439.
الماشولمق алмашыл 439.
الماشونمق алмашын 439.
الماق al 349.
المالق алмалык 438.
المالو алмалы 437.
المالیغ almaliғ 438.
المجق алмаҷык 438.
المش алмаш 438.
المشق алмаш 439.
الق ал 341, ула 1676.
المقلق алмаклык 437.
الك älä 809, 810, il 1473, ilmäk 1497.
المل älmäl 833.
الملو алымлы 385.
المه алма 436.
اليه älämijä 814.
الين алын 373.
النجى älliнçi 824.
النج алаич 359.

الثلق алынлык 378.
الثلا алынлы 378.
الثمق алын 376.
الو alaw 367, aläw 370, алӯ 387, äli 814.
الوان alван 436, älван 832.
الوچ alyч 388.
الوچه alyча 388.
الوچى алӯчы 388.
الوس алыс 379, улус 1696.
الوش алыш 382.
الوشدرمق алыштыр 383.
الوشمق алыш 381.
الوشنمق алышын 383.
الوشو алышӯ 383.
الوغ alyғ 388, улуғ 1695.
الوق alyk 388.
الوق سالوق alyk-čalyk 388.
الولندرمك äläwländip 371.
الولنمك äläwlän 371.
الولى äläwli 371.
الوم алым 384.
الومساق алымсак 385.
الونك alyң 388.
الونمق алын 376.
اله älä 809, ала 350, 351.
الهجق алаҷак 363.
الهجقلو алаҷаклы 363.
الهمك älä 809.
الى äli 814, ali 385.
اليج алыҷ 378, 379.
اليجه aliҷa 386.
اليجى алыҷы 379.
اليس алыс 379, alic 386.
اليسلق aliclik 387.
اليش алыш 382, aliш 387.
اليشدرمق алыштыр 383.
اليشدورماق aliштур 387.
اليشق алышык 382.
اليشقان алышкан 383.
اليشق алыш 381, aliш 387.
اليشيق алышык 382.
اليشيقلق алышыклык 382.
اليغ aliғ 386.
اليق алык 372, alik 386.
اليقلو алыклы 373.
اليك älik 815, 817.
اليك ällik 824.
اليكلشمك älikläш 817.
اليكلمك äliklä 817.
اليكى äliri 819.
اليكينجى älliriнчi 824.
اليم алым 384.
اليين алын 373, alin 386.
اليينجه alinчa 386.
اليناق alin 386.
اليينق алын 376, 377.
اليويرمك алывäр 384.

ام am 643, äm 944.
اما ämä 946.
امات амат 646.
امانيس аматыс 646.
امام амач 646.
اماجى ämäчi 951.
اماك ämäk 947.
اماكلامك ämäklä 947.
امال ämäl 949.
امالامك ämälä 951.
امام имам 1573.
امامليق имамлык 1573.
امامه имамä 1573.
امان аман 643, ämän 949.
امانت аманат 644, аманät 645, ämanät 946.
امانتلو аманатлы 644.
امانجيلق amanҷilik 645.
امانداص амандас 645.
امانلاشمق amanlašmak 645.
امانلق амanлык 645.
امجك ämҷäk 966.
امجه ämäҷä 951.
امجى ämächi 651, ämчi 966.
امچاك ämчäk 966.
امچى ämчi 966.
امدرمك ämdip 966.
امدى ämdi 965.
امديكاچه ämdigächä 965.
امرانمك ämrän 963.
امرينمق амрын 650.
امزرمك ämzip 967.
امزغانمق ымызған 1406.
امزك ämzäk 967.
امزمك ämzä 966.
امزەمك ämzä 966.
امزيرمك ämzip 967.
امزيك ämzik 967.
امزيكلو ämzikli 967.
امشمك ämiш 959.
امق umak 1788.
امك ämäk 947.
امك äm 945.
امكانمك ämgät 962.
امكاك ämgäk 960.
امكاكلامك ämgäklä 961.
امكاكلك ämgäklik 961.
امكامك ämgä 959.
امكانمك ämgän 962.
امكچى ämäkчi 948.
امكدار ämäkdar 948.
امكداش ämäktäш 948.
امكسز ämäksiz 949.
امكك ämgäk 960.
امككلمك ämgäklä 961.
امكلمك ämäklä 947.
املانمك ämlät 963.
املاك ämläk 963.
املامك ämlä 963.
املمك ämlä 963, ämil 957.
املوك ämlӯk 963, 964.
امق ym 1787.
امك äm 945.
امن ämän 949.
اموجه amuҷa 650.

امود амут 649.
امورود амурут 649.
اموز омуз 1169.
امول амул 649.
امولوق амуллук 900.
امه‌جه ämäcä 951.
اميتمك ämit 958.
امید ümüd 1912.
امیدسز ümüdsüz 1913.
امیدسزلك ümüdsüzlük 1913.
امیدلنمك ümidlän 1912.
امیدلی ümüdlü 1912.
امیر амыр 647.
امیزاك ämizäk 958.
امیزگاك ämizgäk 958.
امیزگای ämizgäi 958.
امیزلك ämizlik 958.
امیزمك ämiz 958.
امیش ämiš 959.
امیشمك ämiš 959.
امیك ämik 954.
امیلداش ämildäš 957.
امیلمك ämil 957.
امین ämin 954.
امینج ämiñc 956.
امینلك äminlik 955.

ان ан 225, än 726, in 1581, on 1042, ön 1338.
انا ана 226, 227.
اناج анаң 230.
اناجق анаңak 230.
اناجلامق анаңla 230.
اناختار анахтар 228.
انار анар 229.
اناری анары 229.
اناسون анасон 230.
اناغ инаң 1440.
انافور анафор 230.
اناق inak 1439.

انافتار anaktar 228.
اناك inäk 1442.
اناکه анакä 228, änärä 731.
انالق аналык 229.
انالك änälik 732.
انالو аналы 229.
انانج ынанч 1362.
انانمق انانمق ынандыр 1362.
انانلق ынаныш 1362.
انانمق ынан 1361.
اناو анау 228.
اناو مناو анау манау 228.
انای анаi 227.
انبار амбар 652.
انبارجی амбарчы 653.
انبارلامق амбарла 652.
انبارلو амбарлы 653.
انت ант 237.
انتاری антары 237.
انتلاشمق антлаш 238.
انتلق antlik 238.
انتمك änät 732.
انجاق аңak 242.
انجق аңak 242.
انجك äңäk 747.
انجو иңу 1454.
انجولو иңуly 1455.
انجه аңa 242, iңä 1452.
انجه‌لامك iңälä 1452.
انجه‌لك iңälik 1453.
انجیر äңir 748.
انجیلاین аңылajын 242.
انجیلین аңылajын 242.
انجه анча 241.
انچیلامك änčilä 746.
انچیلاین ančilajin 241.
اند анд 238.
اندا анда 238.
اندازه ändazä 738.
اندازه‌سز ändazäsiz 739.

اندازه‌سزلك ändazäsizlik 739.
اندازه‌لك ändazälik 739.
اندازه‌لمك ändazälä 738.
اندازه‌لنمك ändazälän 739.
انداغ андаң 239.
انداغی андаңы 239.
انداغین андаңын 239.
انداق андак 239.
انداقجه андакча 239.
اندام ändam 739.
انداملامق ändamla 739.
اندامملانمق ändamlan 740.
انداملو ändamlы 740.
اندای андаi 238.
اندابن андаын 239.
اندرلمك ändiril 743.
اندرمك ändir 744.
اندلاشمق антlaш 238.
اندلامق андла 241.
اندلو андлы 238.
اندوز андыз 241.
اندوق andyk 241.
اندە анда 238.
اندەمك ändä 740.
اندی андыi 239.
اندیب андіп 241.
اندیز андыз 240.
اندیق андік 240.
اندینه андіна 240.
انسات ансат 243.
انسز ансыз 243, änsiz 749.
انسزلك änsizlik 749.
انش äniš 734.
انشا аншa 243.
انشارلا аншарла 241.
انشته äništä 734.
انط ант 237.
انطاری антары 237.
انغاریه анңарja 235.
انغت анңыт 236.

انغوت аңғут 236.
انغور аңғур 236.
انغيت аңғыт 236.
انغيچ аңғыч 187.
انفيه änfijä 750.
انق anyk 231.
انقاريه ankarjä 235.
انقاط аңкат 186.
انك аң 182, 183, äң 709, 710, änik 733, änäk 731.
انكار аңгар 187, äнгär 735.
انكارا аңара 184.
انكاراك äнгäräk 735.
انكارالق аңаралык 184.
انكارو аңарў 184.
انكاك äңäk 711, äнгäk 735.
انكال äңгäl 714.
انكاى äңкäi 713.
انكبه äнгäbä 735.
انكبهلك äнгäbälik 736.
انكچى аңчы 196.
انكچيل аңчыл 196.
انكدوماق аңду 196.
انكديمق аңды 195, аңді 196.
انكدينمق аңдын 196.
انكراقى аңғraki 188.
انكراتمق аңрат 189.
انكراشمق аңраш 189.
انكراشمك äңräш 716.
انكرالانمق аңралан 189.
انكرامق аңра 189.
انكرامك äңrä 715.
انكرانمق аңран 189.
انكرانمك äңrän 716.
انكرايمق аңraі 189.
انكرتمق аңырт 185.
انكرك äнгäräk 735.
انكرمق аңыр 184.
انكرو аңру 188.
انكرەشمك äңräш 715.
انكرەمك äңrä 715.
انكرەنمك äңrän 715.
انكرى аңгрі 188.
انكز äңіз 712.
انكسامك äңcä 718.
انكسز аңсыз 197, аңсіз 198, äнcic 719.
انكسزلق аңсізlik 198.
انكسزين аңсізін 198.
انكسه äңcä 718.
انكسەلامك äңcälä 719.
انكش аңыш 185.
انكشلق аңышлык 185.
انكشمك äңіш 712.
انكغار аңғар 187.
انكغارا аңғара 187.
انكغارالق аңғаралык 187.
انكغارتمق аңғарт 187.
انكغارمق аңғар 187.
انكغارو аңғару 187.
انكغاروچان аңғаручан 187.
انكغان аңған 186.
انكغت аңғіт 187.
انكغر ыңыр 1358.
انكغرچاق ыңырчак 1358.
انكغرامق ыңра 1359.
انكغيت аңғіт 187.
انكغيرمق аңғыр 187.
انكغيماق аңғі 187.
انكقايمق аңкаі 186.
انكقاو аңкау 186.
انكقيتمق аңкыт 186.
انكقير аңкір 186.
انكقور аңкур 186.
انكقيل аңкыл 186.
انكقيمق аңкы 186.
انكل äңгäl 714.
انكلاتدورماق аңлаттур, аңлаттыр 192.
انكلاتقوزماق аңlatkуз 192.
انكلاتمق аңlat 192, аңлат 191.
انكلاشدورمق аңлаштыр 193.
انكلاشمق аңлаш 192.
انكلاغو аңlaғу 190.
انكلاغوچى аңlaғучі 190.
انكلاق аңlak 190.
انكلاقليق аңlaklik 190.
انكلالمق аңлал, аңlal 191.
انكلامق аңла 189, аңla 190.
انكلامك äңlä 716.
انكلانماق аңlan 191.
انكلانور аңланыр 191.
انكلانولمق аңланыл 191.
انكلاو аңлау 190.
انكلاوچان аңлаучан 190.
انكلاولى аңлаучы 190.
انكلتمق аңлат 191.
انكلق аңлык 193.
انكلمق аңла 189.
انكلمك äніклä 733.
انكلى äңli 716, аңлы 193.
انكليلق аңлылык 193.
انكليغ аңliғ 193.
انكليغليق аңliғlik 193.
انكليق аңlik 193.
انكليقليق аңliklik 193.
انكليقه äнгälika 735.
انكليك äңlik 717.
انكن iнгän 1445.
انكنار äнгінар 736.
انكول äнгў1 736.
انكه änägä 731.
انكيتماق аңіт 185.
انكير аңір 185.
انكيرتمق аңырт 185.
انكيرمق аңыр 184.
انكيرماك äңір 711.
انكيز äңіз 712, аңіз 185.
انكيش аңыш 185.

4186

انكيش يوغوش äңiш joңуш 713.
انكيشلق аңышлык 185.
انكيشمك äңiш 712.
انكيل äңil 711, äңril 714.
انكياق аңгi 187.
انكيمه äңгimä 714.
انكيمه‌لامك äңгimälä 715.
انكين äңгiн 736.
انكينار äнгiнар 736.
انكينلامك äнгiнlä 736.
انكينليك äнгiнlik 736.
انلاتمك änlät 737.
انلاشمك änläш 737.
انلامك änläн 737.
انلك änlik 737.
انلو änli 737.
انلولتمك änlilät 737.
انلولشمك änliläш 737.
انلولنمك änliläн 737.
انلولك änlilik 737.
انلى анлы 237.
انليدور änlidўр 738.
انمق упа 1640.
انمك än 727, änä 730.
انمه änmä 751.
انمه‌چى änmächi 751.
اننج ынанч 1362.
اننمق ынан 1361.
اننمك änän 732.
انوتمق анут 235.
انور änўр 735.
انوق анук 234.
انوقلامق анукла 234.
انوك änўk 735.
انولمق анул 235.
انونمق анун 234.
انه änä 729, ана 226.
انه‌سون анасон 230.
انه‌مك änä 730.
انى قونو äni кону 733.

انيجك äниҗik 734.
انيسى анысы 232.
انيسين анысын 232.
انيش äниш 734.
انيشته äништä 734.
انيصون анысон 233.
انيق аныk 231, аник 233.
انيقلامق аныкла 231.
انيقلانمق аныклан 231.
انيقماق аник 233.
انيمك äник 733.
انيكلمك äникlä 733.
انينمق анын 232.

او ав, aw 636, ay 66, o 967, ŏ 969, ов 1165, äв, äw 939, 940.
اوا ува 1784, ава 636.
اواتمق уат 1592, уват 1785.
اواتلمق уатыл 1593.
اواز awaз 638, ауаз 68.
اوازا ауаза 69.
اوازلامق awазла 639.
اوازلاشمق ауазлаш 69.
اوازلانمق ауазлан 69.
اوازلو awазлы 639, ауазлы 69.
اواق yak 1592, уак 1785.
اوالاماق уала 1785, уала 1592.
اوالاماق авala 638, уала 1585.
اوالاشماق авalaш 638.
اوالانماق авalан 68.
اوالتمق уалт 1785.
اوالمق уал 1785, уал 1592.
اواندرمق уандыр 1592.
اوانمق уан 1592.
اوبا оба, обä 1157.
اوباز обаз 1159.

اوباسز обасыз 1159.
اوباك öбäк 1312.
اوبال обал 1158, убал 1782.
اوباللى убаллы 1782.
اوباى جوباى обаi цубаi 1157.
اوبدرمك öптўр 1311, ўптïр 1909.
اوبر обур 1161, убыр 1782.
اوبراق обрак 1163.
اوبراماق обра 1163.
اوبرانماق обран 1164.
اوبرق обрук 1164.
اوبروق обрук 1164, убрук 1783.
اوبروق سوبروق обрук-субрук 1164.
اوبرولامق обрула 1164.
اوبرولمق обрула 1164.
اوبل обал 1158, убал 1782.
اوبللى убаллы 1782.
اوبمق оп 1155, уп 1780.
اوبمك öп 1308, ўп 1907.
اوبوت обут 1164.
اوبوتلق обутлук 1164.
اوبوتسز обутсуз 1164.
اوبوچين öбўчiн 1313.
اوبور обур 1161.
اوبورلانمق обурлан 1161.
اوبورلق обурлук 1161.
اوبوسون öбўсўн 1313.
اوبوش öбўш 1313.
اوبوك öбўк 1313, ўбўк 1910.
اوبولمك öбўl 1313.
اوبه оба 1157.
اوبيچان ўбïчän 1909.
اوبير убыр 1782.
اوبيرلى убырлы 1783.
اوبيش ўбiш 1910.
اوبيشمق убыш 1783.
اوبيشمك ўбiш 1910.

اوبیلمق убыл 1783.
اوپ öп 1308, ўп 1907.
اوپا опа 1155.
اوپایقه опаika 1155.
اوپتا упта 1782.
اوپچین опчін 1156, öпчін 1312, ўпчін 1909.
اوپچینلیك опчінlik 1156, öпчінlік 1312, ўпчінlік 1909.
اوپدرمق уптыр 1782.
اوپدرمك öптўр 1311.
اوپراتماق опрат 1156, упрат 1781.
اوپراق опрак 1156, упрах 1781.
اوپراماق опра 1156.
اوپرام упрам 1782.
اوپرملق упрамлык 1782.
اوپروق опрук 1156.
اوپش öпўш 1309.
اوپشدرمك öпўштўр 1309.
اوپشمك öпўш 1309.
اوپقاق упкак 1780.
اوپقین упкын 1780.
اوپقینلی упкынлы 1781.
اوپکا öпкä 1309, ўпкä 1908.
اوپکاچی öпкäчі 1311, ўпкäці 1909.
اوپکالاتمك öпкäлät 1311, ўпкäлät 1909.
اوپکالامك öпкäлä 1310, ўпкäлä 1908.
اوپکالاندورمك öпкäлändўр 1310.
اوپکالانمك öпкäлän 1310.
اوپکالاو ўпкäлäў 1908.
اوپکالاوچان ўпкäлäўчän 1908.
اوپکالك öпкälік 1311.
اوپکه öпкä 1309.

اوپلمك öпўl 1309.
اوپمق оп 1155.
اوپمك öп 1308.
اوپو öпў 1309.
اوپوتمق опут 1155.
اوپوش öпўш 1309.
اوپوشدرمك öпўштўр 1309.
اوپوشمك öпўш 1309.
اوپیقه упīка 1780.
اوت от 1096—1100, öт 1259, 1260, ут 1701, 1702, ўт 1862, аут 78, äвät 941.
اوتاتمق отат 1106.
اوتاتمك öтät 1265.
اوتاچی отацы 1106.
اوتار отар 1105, утар 1705.
اوتارلامق отарла 1106.
اوتارمق отар 1106.
اوتاشمق оташ 1106.
اوتاغ отаҕ 1104.
اوتاغا отаҕа 1105.
اوتاغات отаҕат 1105.
اوتاغاسی отаҕасы 1105.
اوتاغه отаҕа 1105.
اوتاق отак 1104.
اوتاقچی отакчы 1104.
اوتاك öтäк 1264.
اوتالامق отала 1106.
اوتالی ўтälї 1864.
اوتامق ута 1704, ота 1103.
اوتامك öтä 1264, ўтä 1863.
اوتانچی утаныцы 1705.
اوتانچق утанцык 1705.
اوتاندرمق утандыр 1705.
اوتانغان утанҕан 1705.
اوتانغن утанҕан 1705.
اوتانق утаных 1705.
اوتانقلق утаныхлых 1705.
اوتانلمق утаныл 1705.
اوتانمازلق утанмазлык 1705.

اوتانمق утан 1704.
اوتانمقلق утанмаклык 1705.
اوتانمك ўтän 1863.
اوتانیچی утаныцы 1505.
اوتاو отау 1103, утау 1704.
اوتایق отаі 1103.
اوتچ ўтїч 1865.
اوتچی отчы 1119.
اوتدرغالامق өттөрҕөла 1326.
اوتدرمق авыттыр 639, аутттыр 79, өттөр 1326.
اوتدرمك öттўр 1274.
اوتدرو өттөрў 1326.
اوتدروچان өттөрўчан 1326.
اوتدورمق өттөр 1326.
اوتر утур 1707.
اوترا отра 1112.
اوترار Отрар 1112.
اوتراق отурак 1108.
اوتراقلق отуракlык 1108.
اوتراقلی отуракlы 1108.
اوترامق утра 1709.
اوتران отраң 1112.
اوترانچی отранчы 1112.
اوترانمك отраң 1112.
اوترانمه отуранма 1108.
اوتراو отрау 1112, утрау 1709.
اوتراولاب утраулап 1709.
اوتراولق утраулык 1709.
اوتراولو утраулы 1709.
اوترتدرمك ўтїрттїр 1865.
اوترتکیچ ўтїрткїч 1864.
اوترتمق утырт 1706.
اوترتمك ўтїрт 1864.
اوترتمه утыртма 1701.
اوترش отуруш 1109.
اوترشمق утрыш 1709.
اوترشمك ўтїрїш 1864.
اوترغچ утырҕыч 1706.

اوترمق отур 1107, утыр 1706.
اوترمك ўтір 1864.
اوترمه утырма 1707.
اوترو отуру 1109, ӧтўрў 1266, ӧтрў 1272, утру 1719, өтрө 1326.
اوتروچی ўтірўчі 1864.
اوتروش отуруш 1109.
اوتروك ӧтрўк 1272.
اوتروكچی ӧтрўкчі 1272.
اوترولاشمق өтрөлөш 1326.
اوترولمق отурул 1109.
اوترم ӧтрўм 1272.
اوترندی ӧтрўнді 1272.
اوتری ӧтўрў 1266, ӧтрў 1272.
اوتریشمك ўтіріш 1864.
اوتریلاشمق утрылаш 1709.
اوتریم ӧтрўм 1272.
اوترینمك ӧтрўнді 1272.
اوتز отуз 1110, утыз 1707.
اوتزلق отузлык 1111.
اوتزنجی отузынчы 1110, утызынчы 1207.
اوتسز отсуз 1120, ӧтсўз 1275.
اوتسزین ӧтсўзін 1275.
اوتسوب отсуп, отсап 1119, 1120.
اوتش ӧтўш 1267, өтөш 1325.
اوتشمق өтөш 1325.
اوتشمك ӧтўш 1267.
اوتقارمق отқар 1111, утқар 1708.
اوتقازمق отқаз 1111, утқаз 1708.
اوتقاش отқаш 1111.
اوتقالامق өткөла 1326.
اوتقاندورمق утқандур 1708.
اوتقانمق утқан 1708.
اوتقش отқаш 1111.
اوتقو aутқу 78.
اوتقوچاق утқучак 1709.
اوتقورمق отқур 1111.
اوتقوزمق отқуз 1111, утқуз 1709.
اوتقومق утқу 1708.
اوتك ӧтўк 1265, өтөк 1344, ўтўк 1865.
اوتكار ўткäр 1866.
اوتكارشمك ӧткäріш 1269.
اوتكارمك ӧткäр 1268, ўткäр 1865.
اوتكاروكارو ўткäрў 1866.
اوتكازدرمك ўткäздір 1866.
اوتكازمك ўткäз 1866, ӧткäз 1269.
اوتكال ўткäл 1866.
اوتكانمك ӧткäн 1268.
اوتكچی ӧтўкчі 1265.
اوتكر ўткäр 1866.
اوتكرشمك ӧткäріш 1269.
اوتكرمك ўткäр 1268, ўткäр 1865.
اوتكزمك ўткäз 1866.
اوتكن ўткін 1866.
اوتكنلك ўткінлік 1867.
اوتكنمك ӧткäн 1268.
اوتكور ӧткўр 1270.
اوتكورلك ӧткўрlік 1270.
اوتكورمك ӧткўр 1270.
اوتكوزمك ӧткўз 1270.
اوتكول ӧткўl 1271.
اوتكون ӧткўн 1269.
اوتكونچ ӧткўнч 1270.
اوتكونمك ӧткўн 1270.
اوتكه ӧткä 1268.
اوتكير ўткір 1867.
اوتكين ўткін 1866.
اوتكينلنمك ўткінлän 1867.
اوتكينلك ўткінlік 1867.
اوتلانق утлат 1710.
اوتلانمك ўтлät 1867.
اوتلاش ӧтläш 1074.
اوتلاشمك ўтläш 1867, ӧтөlөш 1344.
اوتلاغ отлағ 1114.
اوتلاق отлak 1114.
اوتلاقیه отлakija 1114.
اوتلاك ӧтläк 1273.
اوتلامق отла, otla 1112, 1113, утла 1710.
اوتلامك ӧтөlө 1344, ўтlä 1867.
اوتلاندرمق утландыр 1710.
اوتلانمق отлан 1114, утлан 1710.
اوتلاو утлау 1710.
اوتلشمك ӧтläш 1274.
اوتلق отлук 1114, утлык 1710.
اوتلكو ӧтälгў 1265, ўтilгў 1865.
اوتلمق отла 1114, өтөл 1325, утул 1707.
اوتلمك ӧтlä 1274, ӧтўlä 1267, ӧтӧl 1344, äвätlä 942.
اوتلنمق отлан 1114.
اوتلنمك ӧтläн 1274, ӧтўläн 1267.
اوتلو отлу 1114, утлы 1710.
اوتلوغ otlуғ 1115.
اوتلوق отлук 1114.
اوتلهنمك ўтлät 1867.
اوتلهمك ўтlä 1867.
اوتلهشمك ўтläш 1867.
اوتلهكن ӧтläгän 1274.
اوتلی утлы 1710.
اونم ӧтўм 1267, ўгім 1865.

اوتماس ötmäc 1275, ўtmäc 1868.
اوتماسلندرمك ўtmäcländir 1868.
اوتماسلنمك ўtmäclän 1868.
اوتماك ötmäk 1275.
اوتماكچى ötmäkčі 1275.
اوتمسز ötўmsўz 1267.
اوتمق от 1102, өт 1325, ут 1702, 1703, авыт 639, аут 78, уват 1785.
اوتمك ötmäk 1275, öt 1260, 1263, ёт 1343, ўт 1862, 1863.
اوتملو ötўmlў 1267, ўtimli 1865.
اوتن утын 1705.
اوتنچ ötўnč 1266, ўtinič 1864.
اوتنچلى ўtiničli 1864.
اوتندرمق утандыр 1705.
اوتنلق утынлык 1706.
اوتنلى утынлы 1706.
اوتنمزلق утанмазлык 1705.
اوتنمق утан 1704.
اوتنمك ötўn 1265, ўtin 1864.
اوتنو ўtinў 1864.
اوتو ötў 1265, ётё 1343, өтӯ 1326, ўtў 1865.
اوتوجى ötўqў 1267.
اوتوچان өтӯчан 1325.
اوتور утур 1707.
اوتوراق otурak 1108.
اوتوراقلق otураклык 1108.
اوتورافلو otураклы 1108.
اوتورانمه otуранма 1108.
اوتورتمق отурт 1110, утырт 1706.
اوتوردرمق otурдур 1110.
اوتوردلمق otурдул 1110.
اوتورش отуруш 1109.
اوتورشمق отуруш 1109.
اوتورغان отурԍан 1109.
اوتورغچ утырԍыч 1706.
اوتورغو отурԍу 1109.
اوتورغوزمق отурԍуз 1110.
اوتوركو ётёргё 1344, ўtўrgў 1865.
اوتورلاشمق утурлаш 1707.
اوتورلامق утурула 1707.
اوتورلاوچى утурлауцы 1707.
اوتورلمق отурул 1109.
اوتورمق отур 1007, утыр 1706.
اوتورمك ётёр 1344.
اوتورمن ётёрмӧн 1344.
اوتورمه ётёрмӧ 1344, ўtўrmӧ 1865.
اوتورمه‌لامك ўtўrmӧlӧ 1865.
اوتورو отурў 1109, ötўrў 1266.
اوتوروش отуруш 1109.
اوتوروشمق отуруш 1109.
اوتوروك ötўrўk 1266.
اوتوروكچى ötўrўkčі 1266.
اوتورى ötўrў 1266.
اوتوز отуз 1110, утыз 1707.
اوتوزلق отузлук 1111.
اوتوزمق утуз 1708.
اوتوزمك ötўz 1267.
اوتوزنچى отузунцу 1110, утызынчы 1707.
اوتوش ötўš 1267, өтөш 1325.
اوتوشمق өтөш 1325.
اوتوشمك ötўš 1267.
اوتوك ötўk 1265, ётёк 1344, ўtўk 1865.
اوتوكچى ötўkčі 1265.
اوتوكلمك ўtўklä 1865.
اوتول ötўl 1267.
اوتولاشمك ётёлӧш 1344.
اوتولامك ötўlä 1267, ётёлӧ 1344.
اوتولانمك ötўlän 1267.
اوتولمق өтөл 1325, утул 1707.
اوتولمك ötўl 1627, ётёл 1344.
اوتوم ötўm 1267.
اوتومسز ötўmsўz 1267.
اوتومك ötў 1265.
اوتوملو ötўmlў 1267.
اوتون отун 1106, ötўn 1265, утын 1705.
اوتونچ ötўnč 1266.
اوتونلامق отунla 1106.
اوتونلوغ отунluԍ 1106.
اوتونلوق отунluk 1106.
اوتونمك ötўn 1265.
اوتونوچ ötўnўč 1266.
اوتونه ötўnä 1266.
اوتونيچ ötўnўč 1266.
اونه ötä 1263.
اونه‌تمك ötät 1265.
اونه‌جى ötäqi 1265.
اونه‌كى ötäki 1265.
اونه‌لى ўtäli 1864.
اونه‌مك ўtä 1863, ötä 1264.
اونى ötў 1265, ўtў 1865.
اونيچ ўtič 1865.
اونيرتدرمك ўtirttir 1865.
اونيزتمق утырт 1706.
اونيرتمك ўtirt 1864.
اونيرتمه утыртма 1707.
اونيرشمك ўtirіš 1864.
اونيرغچ утырԍыч 1706.
اونيركچ ўtirkič 1864.
اونيرمق утыр 1706.
اونيرمك ўtir 1864.
اونيرمه утырма 1707.
اونيروچى ўtirўči 1864.

اوتيز утыз 1707.
اوتيزنچى утызынчы 1707.
اوتيلكو ӱtilgӱ 1865.
اوتيم ӱtim 1865.
اوتيملى ӱtimlï 1865.
اوتين утын 1705.
اوتينلق утынлык 1706.
اوتينلى утынлы 1706.
اوتينمك ӱtïn 1864.
اوتينو ӱtïnӱ 1864.
اوتينيچ ӱtïnïч 1864.
اوتينيچلى ӱtïnïчlï 1864.
اوع авуқ 640, ауқ 81, ӧқ 1288, уқ 1732.
اوجا уқа 1734.
اوجاشمك ӧқäш 1289.
اوجاق оқак 1136, очак 1134.
اوجاقچى оқакчы 1137.
اوجاقلق оқаклык 1137.
اوجاقلو оқаклы 1137.
اوجامك ӧқä 1288.
اوجز уқуз 1738.
اوجزجى уқузқу 1739.
اوجزلانمق уқузлат 1739.
اوجزلامق уқузла 1739.
اوجزلاندرمق уқузландыр 1739.
اوجزلانمق уқузлан 1739.
اوجزلق уқузлук 1739.
اوجق оқак 1136.
اوجكز ӓвқӓз 943.
اوجلمق авуқла 640.
اوجلو уқлу 1734.
اوجماق уқмак 1739.
اوجنج ӱқӱнч 1876.
اوجورمق уқур 1736.
اوجورمك ӧқӱр 1289.
اوجوز уқуз 1738.
اوجوزجى уқузқу 1739.
اوجوزلتمق уқузлат 1739.
اوجوزلمق уқузла 1739.
اوجوزلندرمق уқузландыр 1739.
اوجوزلنمق уқузлан 1739.
اوجوزلوق уқузлук 1739.
اوجوق уқук 1735.
اوجه уқа 1734.
اوجى авқы 642, ауқу 81.
اوجيلق авқылык 642, ауқулук 81.
اوچ ӧч 1284, ӱч 1871, 1873, ёч 1344, оч 1326, уч 1719, ӱч 1720, ауч 80, авыч 639, awуч 640, ӧч 1133.
اوچا уча 1721, очо 1327.
اوچار учар 1723, ёчӧр 1344, ӱчär 1873.
اوچارچاق учарчак 1723.
اوچارلامك ёчӧрlä 1345.
اوچارى учары 1723.
اوچاش ӧчäш 1386.
اوچاشمك ӧчäш 1386.
اوچاغ очағ 1134.
اوچاغلاق очағлак 1134.
اوچاق очак 1134, учак 1723.
اوچاك ӧчäк 1285, ӱчäк 1873.
اوچاكلمك ӧчäклä 1285.
اوچاكو ӱчägӱ 1873.
اوچالامك ӱчälä 1873.
اوچالتمق учалт 1723.
اوچامك ӧчä 1285.
اوچان учан 1723.
اوچاو ӱчäӱ 1873, ёчӧӱ 1344.
اوچاولاشمك ёчӧӱläш 1344.
اوچاى ӱчäi 1873.
اوچتيماق учтымак 1731.
اوچراتمق очрот 1329.
اوچراشمق очрош 1329, учраш 1731.
اوچرالمق очрол 1329.
اوچرامق очро 1329, учра 1731.
اوچرم учрум 1731, учурум 1728.
اوچرمق учур 1727.
اوچرملق учурумлук 1728.
اوچرو учру 1731.
اوچروم учурум 1728, учрум 1731.
اوچريجى учуруқу 1728.
اوچز учуз 1729, очоз 1328.
اوچزلاندرمق очозлондыр 1329.
اوچزلانمق очозлон 1328.
اوچزلق учузлук 1729, очозлок 1329.
اوچسز очсоз 1330.
اوچسزلانمق очсозлон 1330.
اوچسزلق очсозлок 1330.
اوچش ӧчäш 1286.
اوچشمك ӧчäш 1286.
اوچق учук 1724.
اوچقاشدرمق учкаштыр 1730.
اوچقاشمق учкаш 1730.
اوچقالانمق учкалат 1730.
اوچقالاشدرمق очколаштыр 1329.
اوچقالامق учкала 1729, очкола 1329.
اوچقان учкан 1729.
اوچقر учкур 1730, очкор 1329.
اوچقرلق учкурлук 1730, очкорлок 1329.
اوچقور учкур 1730, очкор 1329.

اوچقورلق учкурлук 1730, өчкөрлөк 1329.
اوچقون учкун 1730, өчкөн 1329.
اوچقونلامق өчкөнлω 1329.
اوچقونلانمق өчкөнлωн 1329.
اوچقونلق учкунlyk 1730.
اوچقونلو өчкөнлө 1329.
اوچكارمك ӱчкӓр 1875.
اوچكدرمك ӱчӥктӥр 1874.
اوچكلاشمك ӱчӥкläш 1873.
اوچكلامك ӱчӥклӓ 1873.
اوچكمك өчӱк 1287, ӱчӥк 1873.
اوچكو өчкі 1288.
اوچكوندور ӱчкӱвдӱр 1875.
اوچكی өчкі 1288.
اوچلانمق өчлωт 1330.
اوچلامق өчлω 1329, учla 1731, өчla 1135.
اوچلامك ӱчлӓ 1875.
اوچلامه ӱчläмӓ 1875.
اوچلانچی ӱчläнчї 1875.
اوچلك өчlөк 1345, ӱчlӱк 1875.
اوچلو өчlө 1345, ӱчlӱ 1875, очлө 1330.
اوچلوك ӱчlӱк 1875, өчlөк 1345.
اوچلی ӱчli 1875.
اوچما учма 1732.
اوچماغ учмak 1732.
اوچماق учмak 1732.
اوچماقلی учмakлы 1733.
اوچمق уч 1720, өч 1326.
اوچمك ӱч 1872, өч 1285.
اوچمه учма 1732.
اوچنچ ӱчӱнч 1874.
اوچنچی ӱчӱнчӱ, ӱчінчі 1874, өчөнчө 1345.
اوچو өчӱ 1327.
اوچوجی учуцу 1729.
اوچوچان өчӱчан 1327.
اوچور учур 1726, 1727.
اوچورا өчөрω 1327.
اوچوراتمق өчөрωт 1328, учурат 1727.
اوچوراش учураш 1727.
اوچوراشمق учураш 1727, өчөрωш 1328.
اوچورالمق өчөрωл 1328.
اوچورامق өчөрω 1328, учура 1727.
اوچورتمك өчӱрт 1287.
اوچورتمق учурт 1728, учурут, учурат 1727.
اوچورتمه учурутма 1727.
اوچورچاق учурчak 1729.
اوچورشمق учураш 1727, өчөрөш 1328.
اوچورغالامق өчөрҕωла 1328.
اوچورلو учурлу 1728.
اوچورم учурум 1728.
اوچورمق учур 1327, өчөр 1327.
اوچورمك өчӱр 1287.
اوچورمه өчөрмω 1328.
اوچوروجی учуруцу 1728.
اوچوروشمق өчөрөш 1328.
اوچوروم учурум 1728.
اوچورومлق учурумлук 1728.
اوچوز учуз 1729, өчөз 1328.
اوچوزلانمق учузlат 1729.
اوچوزلاندرمق өчөзlωндыр 1328.
اوچوزلانمق өчөзlωн 1328, учузlan 1729.
اوچوزلق өчөзlөк 1329, учузlik 1729.
اوچوسامق өчөсω 1328.
اوچوسی ӱчӱci 1874.
اوچوشمق учуш 1729, өчөш 1329.
اوچوشمك ӱчӱш 1874.
اوچوغ учуҕ 1729.
اوچوق учук 1724, өчөк 1327, очук 1135.
اوچوقلامق учукla 1724.
اوچوقلانمق өчөклωн 1327.
اوچوقلق очуклук 1135.
اوچوقلمق учукla 1724.
اوچوقلو учуклу 1724, өчөкlө 1327.
اوچوك өчӱк 1287.
اوچوكچان өчӱкчӓн 1287.
اوچوكلامك өчӱклӓ 1287.
اوچوكمك өчӱк 1287.
اوچون учун 1725, ӱчӱн 1874, өчөн 1345.
اوچونچی ӱчӱнчі 1874.
اوچونرمق өчөнөр 1327.
اوچونكقرامق өчөңкөрω 1327.
اوچونمق учун 1725.
اوچی аучы 81, өчі 1135.
اوچیجی учуцу 1729.
اوچیرمك ӱчір 1874.
اوچیكدرمك ӱчіктір 1873.
اوچیكلشمك ӱчіклäш 1873
اوچیكلمك ӱчіклӓ 1873.
اوچیكمك ӱчік 1873.
اوچیلیق аучылык 81.
اوخ ох 1004.
اوخاتچی охатчі 1004.
اوخاتماق охат 1004.
اوخانمق охан 1004.
اوخراشمق охраш 1005.
اوخراق охрak 1005.
اوخرامق охра 1005.
اوخشانمق охшат 1006.
اوخشاش охшаш 1006.

اوخشاشليق oxшamlik 1006.
اوخشامق oxша 1005.
اوخشانمق oxшan 1006.
اوخشوش oxшуш 1007.
اوخشوق oxшуk 1006.
اوخشوماق oxшy 1006.
اوخلاب yxlan 1616.
اوخلاتمق yxlat 1616.
اوخلاشمق yxlaш 1616.
اوخلامق yxla 1616.
اوخلامور oxламур 1006.
اوخوتمق oxут 1005.
اوخور oxур 1004.
اوخورامق oxура 1004.
اوخولمق oxул 1004.
اوخومق oxy 1004.
اود од 1120, ӧд 1275, уд 1710.
اودا ода 1120, ӧдӓ 1276.
اوداتمك ӧдӓт 1278.
اوداجق одаҷык 1123.
اوداجى одаҷы 1123.
اودارشمق аударыш 80.
اودارلمق аударыл 80.
اودارمق аудар 79, авдар 642.
اودازين удазын 1711.
اوداشق одашык 1123.
اوداق одак 1122.
اوداك ӧдӓк 1278.
اودالق одалык, одalik 1122.
اودالمك ӧдӓl 1278.
اودالو одалы 1122.
اودامق уда 1710.
اودامك ӧдӓ 1276.
اودان аудан 79.
اودانمك ӧдӓн 1278.
اوداو одау 1121.
اودتمك ӧдӓт 1278.
اودرمق аудыр 80, ӯдыр 1712.
اودرمك ӧдӯр 1283.
اودرو удру 1715.
اودروغى удруӷы 1716.
اودشمك ӧдӓш 1278.
اودك ӧдӓк 1278.
اودلامق одла 1133.
اودلك ӧдlӯк 1284.
اودلىق одла 1133.
اودلمك ӧдӓl 1278.
اودلنمق одлан 1133.
اودلو одлу 1133, ӧдlӯ 1284.
اودن одун 1126, ӧдӯн 1281.
اودنج ӧдӯнӌ 1282.
اودنمك ӧдӓн 1278.
اودو ӧдӯ 1279.
اودورمق одур 1132.
اودورمك ӧдӯр 1283.
اودوق одук 1125.
اودوقسز одуксыс 1125.
اودقلق одуклук 1125.
اودوك ӧдӯк 1279.
اودوكچى ӧдӯкчi 1280.
اودوكسەمك ӧдӯксӓ 1280.
اودوكلك ӧдӯклiк 1280.
اودول одул 1132.
اودون одун 1126, 1127, ӧдӯн 1281.
اودونج ӧдӯнӌ 1282.
اودونجى одунҷы 1130.
اودونلق одунлук 1129, 1130.
اودونمق одун 1127.
اودونمك ӧдӯн 1281.
اوده ода 1120, ӧдӓ 1277.
اودەتمك ӧдӓт 1278.
اودەجى одаҷы 1123.
اودەشق одашык 1123.
اودەلق одалык 1122.
اودەلمك ӧдӓl 1278.
اودەلو одалы 1122.
اودەمك ӧдӓ 1276.
اودەنمك ӧдӓн 1178.
اودەيش ӧдӓjiш 1278.
اوديتمق удыт 1712, одыт 1123.
اوديل ӯdil 1870.
اوديمق уды 1711.
اودين одын 1124.
اودينمق одын 1123.
اور ор 1046, 1047, аур 71, ӓӯр 672, ур 1647, ӯр 1823, ӧр 1216, 1217.
اورا ора 1047, 1048, ӧрӓ 1217, ӯрӓ 1826.
اوراتمق орат 1052, урат 1655.
اوراتمك ӓӯрӓт 673.
اوراجق ораҷык 1051.
اوراچه ӯрӓчӓ 1831.
اوراچەلى ӯрӓчӓli 1831.
اورادان аурадан 72.
اوراز ураз 1655.
اورازلق uraslik 1655.
اورازلى уразлы 1655.
اورازه ураза 1655.
اوراغوت ураӷут 1652.
اوراغون ураӷун 1651.
اوراق орак 1049, урак 1651.
اوراقچى оракчы 1050, уракчы 1651.
اوراقلامق уракла 1651, оракла 1050.
اوراقلو ораклы 1050.
اوراك ӧрӓк 1218, ӧрӧк 1339, ӯрӓк 1827.
اوراكلى ӧрӧклi 1339.
اوراكه ӧрӓкӓ 1218.
اورال орал 1051.
اورالق оралык 1051.
اورالمق орал 1051.
اورالو оралы 1051.
اورام орам 1052, уран 1656.

اورامق ora 1048, ура 1650.
اوراملاب урамлаш 1656.
اوران оран 1050, урāн 1653, öрāн 1219.
اورانجك öрāнҷік 1219.
اورانچيك öрөнчїк 1339, öрāнчік 1219.
اورانسز орансыз 1051.
اورانسزلق орансызлык 1051.
اورانكار öрөңгāр 1339.
اورانكى öрөңгі 1339.
اورانكيلك öрөңгilik 1339.
اورانلاشمق урāнlаш 1654.
اورانلامق оранла 1050, уранла 1654.
اورانلو оранлы 1051.
اورانمك äўрāн 673, öрāн 1219, öрөн 1339.
اورانيچه ораныча 1050.
اوراو ураy 1651.
اوراوت ураут 1651.
اوراووت уравут 1655.
اورای орai 1048.
اورايمق аураi 71, äўрäi 673, орai 1049.
اورباغ урбағ 1673.
اورباق урбак 1673.
اورپانمك ўрпöт 1844.
اورپاق орпак 1077.
اورپاك öрпāк 1241, öрпөк 1341, ўрпāк 1844.
اورپاكلك öрпөклік 1341.
اورپاكلى öрпөкli 1341.
اورپامك ўрпö 1844.
اورپان урпан 1672.
اورپانلامق урпанла 1673.
اورپرمك öрпўр 1242, ўрпўр 1844.
اورپك ўрпўк 1844.
اورپمك öрпўр 1242,

اورپوك ўрпўк 1844.
اورت урт 1670, аурт 74, авурт 640, ўрт 1842, öрт 1233, өрт 1322.
اورتا орта 1064, урта 1670.
اورتاچاغليغ ортачағлиғ 1070.
اورتاچاقليق ортачаклик 1070.
اورتاش урташ 1671.
اورتاشمق урташ 1671.
اورتاشمك ўртāш 1842.
اورتاغ ортағ 1068.
اورتاق ортак 1067, уртак 1670.
اورتاقچى ортакчі 1063, уртакчы 1671.
اورتاقچيل ортакцыл 1068.
اورتاقشيل уртакшыл 1671.
اورتافلاشمق уртаклаш 1671, ортаклаш 1068.
اورتاقلاشى ортаклашы 1068.
اورتاقلامق уртакла 1671.
اورتاقلشمق ортаклаш 1068.
اورتاقلشى ортаклашы 1068.
اورتاقلق уртаклык 1671, ортаклык 1068.
اورتاقلى уртаклы 1671.
اورتالامق ортала 1069, уртала 1671.
اورتالانمق орталан 1069.
اورتالاى уртлаі 1671.
اورتالق орталык 1069.
اورتالمق ортала 1069.
اورتالنمق орталан 1069.
اورتامك öртä 1235, ўртä 1842.
اورتاميق ортамык 1070.
اورتان ўртāн 1842.
اورتانچه ортанца 1069.
اورتانجى ортанцы 1069.
اوتانچه ортанча 1068.

اورتانچى ортанчі 1068.
اورتانچيلك ортанчilik 1069.
اورتانشمك ўртāнш 1842.
اورتانك öртāң 1235.
اورتانمك ўртāн 1842, öртāн 1235.
اورتدرتمك öрттўрт 1237.
اورتدرمق аурттыр 74.
اورتدرمك öрттўр 1237.
اورتقال уртка 1671.
اورتقى аурткы 74.
اورتلاتمك аурткат 74.
اورتلامق аурткa 74, уртла 1672.
اورتلمك öртўl 1236, өртөl 1340.
اورتلو öртlў 1237, öртўlў 1235, авуртлу 640.
اورتمق аурт 73, орт 1064.
اورتمك öрт 1234, өрт 1340.
اورتنك ўртўң 1842.
اورتو öртў 1235.
اورتوجى öртўңў 1237.
اورتوك öртўк 1236.
اورتوكلك öртўклік 1236.
اورتولمك öртўl 1236.
اورتولو öртўlў 1235.
اورتونك ўртўң 1842.
اورتونمك öртўн 1236.
اورته орта 1064, урта 1670.
اورتەلق орталык 1069.
اورتەلمق ортала 1069.
اورتەلنمق орталан 1069.
اورتەمك öртä 1235.
اورتى öртў 1235.
اورج оруч 1059.
اورجسز оручсуз 1059.
اورجلو оручлу 1059.
اورچوچان ўрчўчāн 1844.
اورچوق урчук 1672, өрчөк 1322.

4186

اورچوقلو өрчөклө 1322.
اورچوك ӱрчӱк 1844.
اورچه پوچه اورچه орча-поца 1075.
اورچيتمك ӱрчӥт 1843.
اورچيم ӱрчӥм 1843.
اورچيمك ӱрчӥ 1843.
اورچيملى ӱрчӥмлӥ 1843.
اورچين орчін 1075.
اورد awурт 642.
اوردا орда 1072.
اورداك өрдӓк 1237, ӱрдӓк 1842.
اوردا كچيل өрдӓкчil 1238.
اوردا كلى өрдӓкli 1238.
اوردانكوچ ӱрдӓнкӱч 1843.
اوردرمق урдур 1672.
اوردرمك ӱрдӥр 1843.
اوردكچيل өрдӓкчil 1238.
اوردلو awуртлу 642.
اوردو орду 1072.
اوردو كنت Орду-кӓнт 1075.
اوردورمق урдур 1672.
اوردورمك өрдӱр 1239.
اوردوك өрдӱк 1238.
اوردولانمق ордулат 1075.
اورده орда 1072.
اورس өрс 1240, урыс 1657.
اورسا өрсä 1240, орса 1076.
اورسالامق орсала 1076.
اورسالامك өрсälä 1240.
اورسپو оруспу 1060.
اورسپى оруспу 1060.
اورسپيلق оруспулук 1060.
اورسه өрсä 1240.
اورسه لمك өрсälä 1240.
اورسه لنمك өрсälän 1240.
اورش уруш 1664.
اورشمق уруш 1664, урыш 1657.
اورشومك өршӱ 1241.
اورصه орса 1076.

اورغاچى урҕачі 1666.
اورغاريم орҕарым 1061.
اورغاقچى орҕакцы 1061.
اورغالامق аурҕала 73.
اورغان орҕан 1061, өрҕөн 1322, урҕан 1665.
اورغانجى орҕанцы 1061, урҕанцы 1665.
اورغون урҕун 1666.
اورفان орфан 1077.
اورفانه орфана 1077.
اورك өрк 1227, ӱрк 1835, бӓк 1218, ёрёк 1339.
اوركا өргä 1228, ӱргä 1839.
اوركانمك өргät 1229, ӱргät 1839.
اوركاندورمك өргättӱр 1229.
اوركاچ өркӓч 1227.
اوركادامك ӱргädä 1840.
اوركار ӱркӓр 1837.
اوركاريم өргäрім 1229.
اوركلسون ӱргäсӱн 1839.
اوركلش өркäш 1227.
اوركاشمك өргäш 1229.
اوركاك ӱркӓк 1836.
اوركالامك өргөlä 1340.
اوركامچى өргämчі 1229.
اوركان өркän 1227.
اوركانشمك өргäніш 1229.
اوركانمك өргän 1229, ӱргän 1839.
اوركنمك өркӱт 1228, өргät 1839, ӱркӱт 1838.
اوركچ өркӱч 1228, өргӱч 1231.
اوركچلنمك өргӱчlän 1231.
اوركچلوك өргӱчlӱк 1231.
اوركلمك ӱркlä 1838.
اوركمك өрк 1227, ёрёк 1339, ӱрк 1835.
اوركنتى өркӱнтӱ 1228.

اوركندى өркӱндӱ 1228.
اوركندىلك өркӱндӱlӱк 1228.
اوركو ӱркӱ 1837, өргӱ 1230.
اوركونكوچ ӱркӱткӱц 1836.
اوركونمك өркӱт 1228, ӱркӱт 1838, ӱргӱт 1841.
اوركوچ өркӱч 1228, өргӱч 1231, ёркёч 1340.
اوركوچلنمك өргӱчlän 1231.
اوركوچلو өркӱчlӱ 1228, өргӱчlӱ 1231.
اوركورمك ӱргӱр 1840.
اوركوزمك ӱркӱз 1838.
اوركوك ёркёк 1340, ӱркӱк 1837.
اوركوكلك ӱркӱклӱк 1837.
اوركولامك өргӱlä 123C.
اوركولمك өргӱlä 1230, ӱркӱl 1837.
اوركون ӱркӱн 1837, ӱргӱн 1840.
اوركونچ ӱркӱнч 1837.
اوركونتى ӱркӱнтӱ 1837.
اوركوندى ӱркӱндӱ 1837.
اوركه өркä 1218, өркä 1227, өргä 1228, ӱркä 1836, ӱргä 1839.
اوركى өргӱ 1230.
اوركيتمك ӱргіт 1839.
اوركيمك ӱргі 1839.
اورلاتمك ӱрlät 1841.
اورلاش өрläш 1233.
اورلاشدرغالامق урлаштырҕала 1669.
اورلاك өрläк 1232.
اورلامق урла 1668.
اورلامك ӱрlä 1841, өрlä 1232.
اورلانمق аурлан 73, урлан 1668.
اورلانمك өрläн 1233.

اورلاوچی урлаучы 1669.
اورلق аурлык 73, өрлөк 1322.
اورلك ўрlik 1842.
اورلمق өрөл 1321.
اورلمك өрälä 1219, өрўl 1225, ёрёl 1340.
اورلو ўрli 1841, аурлы 73.
اورلوق өрлөк 1322.
اورلوقلانمق өрлөклән 1322.
اورلوقلو өрлөклө 1322.
اورلوك ёрlёк 1340.
اورلەمك ўрlä 1841.
اورلی ўрli 1841.
اورم ўрім 1832, орам 1052, урам 1656.
اورما урма 1673.
اورماچی ормечі 1078.
اورماكچه ўрмäкчä 1844.
اورماكچین ўрмäкцін 1844.
اورمان орман 1077, урман 1673.
اورمانجی орманцы 1071.
اورمانچی урманчы 1673.
اورمانچیق урманчык 1673.
اورمانلق орманлык 1078, урманлык 1673.
اورمانلو урманлы 1673, орманлы 1077.
اورمانلیغ орманлің 1078.
اورمجك өрўмцäк 1226, өрмўчўк 1243.
اورمق ор 1047, аур 71, өр 1320, ур 1647, 1650.
اورمك өр 1217, ёр 1338, ўр 1825, äвäр 941, äврä 942, өрмäк 1242.
اورموجك өрмўчўк 1243.
اورموله‌مك өрмўlä 1243.
اورمه орма 1077, өрмä 1242, урма 1673, ўрмä 1844.
اورمه‌كوچ ўрмäкўч 1844.
اورمه‌لمك өрмälä 1242, ўрмälä 1844.
اورن орун 1057, орын 1055, орін 1056, урын 1656, өрän 1219.
اورناتلمق орнатыл 1062.
اورناتمق орнат 1062, урнат 1667.
اورناشدرتمق урнаштырт 1667.
اورناشدرلمق урнаштырыл 1667.
اورناشدرمق урнаштыр 1067, орнаштур 1063.
اورناشمق орнаш 1063, урнаш 1667.
اورناق орнак 1062.
اورناك өрнäк 1231, ўрнäк 1841.
اورناكلمك өрнäклä 1232.
اورنالامق урнала 1667.
اورنامق орна 1061, урна 1667.
اورنتین урынтын 1657.
اورنچ урунч 1662.
اورنچیق урынчык 1656.
اورنداش урындаш 1656.
اورندق урындык 1636.
اورنده өрўндä 1225.
اورنده‌لمك өрўндälä 1225.
اورندی өрўнді 1225.
اورنسز урынсыз 1656.
اورنشمق урунуш 1661.
اورندرمق урныктыр 1668.
اورنقمق урнык, урнук 1608.
اورنك өрнäк 1231, ўрнäк 1841.
اورنلاشدرمق урыннаштыр 1657.
اورنلاشمق урыннаш 1657.
اورنلو урынлы 1656.
اورنمق урун 1659, өрөн 1220.
اورنوشمق өрөнөш 1321.
اورنه äўрнä 673.
اورو ауру 72, уру 1658, өрў 1222, 1223, орў 1057, өрў 1322, ўрў 1833.
اوروت орут 1059.
اوروتمك өрёт 1340.
اوروج оруч 1059.
اوروچان өрўчän 1340.
اوروچسز оручсуз 1059.
اوروچلو оручлу 1059.
اوروچی өрўчы 1322.
اوروز оруз 1060.
اوروس орус 1059, өрўс 1226, урус 1663.
اوروساق орусак 1060.
اوروسپو оруспу 1060.
اوروسپولق оруспулук 1060.
اوروسزلق аурусызлык 73.
اوروش өрўш 1226, уруш 1664, өрөш 1321, ёрёш 1340, ўрўш 1835.
اوروشجاق урушчак 1665.
اوروشجان урушчän 1665.
اوروشچی урушчы 1665.
اوروشدرمق уруштур 1665, өрөштөр 1621.
اوروشمق өрөшөш 1321.
اوروشقاق урушкак 1665.
اوروشقالامق өрөшкөла 1321.
اوروشقان урушкän 1665.
اوروشلو өрөшлө 1321.
اوروشمق уруш 1664, өрөш 1321.
اوروشمك өрёшмäк 1340.
اوروشو өрөшў 1321.

اوروشوچان өрөшӱчан 1321.
اوروغ уруӈ 1659.
اوروق орук 1057, урук 1658.
اوروقسز уруксыз 1659.
اوروقسنمق ауруксун 73.
اوروقلامق орукіа 1057.
اوروقلق уруклук 1659.
اوروك ӧрӱк 1223, ӧрӧк 1339, ӱрӱк 1833.
اوروكلك ӧрӱкӏӱк 1224.
اوروكمك ӧрӧк 1339.
اوروللاندرمق ауруландыр 73.
اوروللق аурулук 73.
اوروللمق урул 1663, өрөл 1321.
اوروللمك ӧрӱл 1225, ӱрӱл 1834, ӧрӧл 1340.
اوروللو аурулу 73, өрӱлы 1322, ӧрӱлӱ 1225.
اوروللى ӱрӱлї 1834.
اوروم урум 1665, ӱрӱм 1835, ӧрӱм 1226.
اوروملك ӧрӱмԥак 1226.
اوروملچى ӧрӱмчі 1226.
اوروملق ауру 72.
اوروملك ӱрӱ 1833.
اوروململك ӱрӱмlä 1835.
اوروون орун 1057, урун 1661.
اوروونچ урунч 1662.
اوروونداوق орундук 1058.
اوروونشمق урунуш 1661, өрөнөш 1321.
اوروونك ӧрӱӈ 1224.
اوروونليغ орунліӷ 1055.
اوروونمق өрөн 1320.
اوروويش ӧрӱjӱш 1225.
اورە ӧрä 1217, 1218, ӱрä 1826, ора 1048.
اورەدان ауладан 72.
اورەكە ӧрäкä 1218.
اورەلمك ӧрälä 1219.
اورەمك ӱрä 1827.
اورى ӧрӱ 1222.
اوريجى ӧрӱԥӱ 1226.
اوريش урыс 1657.
اوريق awрык 640.
اوريقسنمق аурыксын 72.
اوريك äврік 942.
اوريلامق аврыла 641.
اوريلمق аврыл 641.
اوريلمك äврil 942, ӱрїl 1832.
اوريم ӱрім 1832.
اوريمق авры 640.
اوريملمك ӱрімlä 1833.
اورين орын 1055, урын 1656.
اورينداش урындаш 1656.
اورينده ӱрінді 1832.
اورينسز урынсыз 1656.
اورينلى урынлы 1656.
اورينمك ӱрін 1832.
اوز ӧз 1298, ӱз 1888, уз 1754, ауз 82, awз 642, äӱз 674.
اوزا оза 1143, ӧзä 1299, ӱзä 1889.
اوزاندورمق узаттур 1765.
اوزاتشمق өзотыш 1233.
اوزاتمق узат 1762, өзот 1333.
اوزاتو өзотӯ 1333.
اوزاتوچى өзотӯчы 1333.
اوزادان узадан 1765.
اوزادلمق узадыл 1765.
اوزاغى озаӷы 1144.
اوزاق узак 1757, өзок 1332.
اوزاقلاتمق өзоклат 1333.
اوزاقلاشمق узаклаш 1758.
اوزاقلامق узакла 1757, өзокла 1332.
اوزاقلاندرمق узакландыр 1758.
اوزاقلاتمق узаклан 1757.
اوزاقلق узаклык 1758.
اوزاك ӧзäк 1300, ӱзäк 1889.
اوزاكاى ӱзäкäі 1890.
اوزاكلانمك ӱзäклän 1890.
اوزاكلى ӧзäкli 1300.
اوزاكو ӧзägӱ 1301.
اوزالانمك өзӧлän 1348.
اوزالمق узал 1761.
اوزاله өзälä 1301.
اوزامق уза 1755, өзо 1332.
اوزان ӧзän 1301, узан 1758, 1761, ӱзän 1891.
اوزان بزن ӱзän бäзän 1891.
اوزانچى узанчі 1761.
اوزاندورمق узандур 1761.
اوزانك ӧзäң 1301.
اوزانكو ӱзäңgӱ 1891.
اوزانكه ӱзäңgä 1890.
اوزانكى өзӧңgї 1348, ӱзäңgі 1890.
اوزانكيلمك ӱзäңgilä 1891.
اوزانكيلى өзӧңgїli 1348, ӱзäңgili 1891.
اوزانمق узан 1759.
اوزانمك ӱзän 1891.
اوزايتمق узаіт 1756, өзоіт 1332.
اوزايمق узаі 1756, өзоі 1332.
اوزبك ӧзбäк 1306.
اوزبكلك ӧзбäклік 1306.
اوزت ӱзӱт 1898.
اوزدرشمق уздырыш 1771.
اوزدرغالامق уздырԥала 1771.
اوزدرمق оздур 1148, уздыр 1770.

اوزدرمك öздёр 1349, ўздўр 1903.
اوزدرو уадырў 1771.
اوزدك öздäк 1305.
اوزدكلمك öздäклä 1305.
اوزدن öздäн 1305.
اوزدنك öздäнк 1305.
اوزر ўзäр 1892, ўзўр 1897.
اوزرلك ўзäрlік 1893.
اوزره ўзрä 1902.
اوزسنمك ўзсін 1903.
اوزش узыш 1767.
اوزشلای узышлаі 1767.
اوزشمق узыш 1767.
اوزشو узышў 1767.
اوزغالامق узҕала 1770.
اوزغنچی узҕынчы 1776.
اوزغوچی узҕўчі 1770.
اوزغور озҕур 1148.
اوزك öзäк 1300, öзўк 1302, ёзёк 1348, ўзäк 1889.
اوزكا öзгä 1303, ўзгä 1901.
اوزكارتمك ўзгäрт 1901, öзгäрт 1304.
اوزكارمزلك ўзгäрмäзlік 1901.
اوزكارمك öзгäр 1304, ўзгäр 1901.
اوزكارو ўзгäрў 1901.
اوزكلك öзгäläк 1304, öзгälік 1304.
اوزكلمك öзгälä 1304, ёзгёlä 1349, ўзгälä 1901.
اوزكلنمك öзгälän 1304.
اوزكلو öзäкli 1300.
اوزكو öзгў 1304.
اوزكوچى ўзгўчі 1902.
اوزكون ўзгўн 1901.
اوزكونلك ўзгўнlўк 1901.
اوزكه öзгä 1303, ўзгä 1901.
اوزكى öзгў 1304..
اوزلاشدرمق узлаштыр 1770.
اوزلاشق узлаш 1770.
اوزلاشمك öзläш 1305.
اوزلاشمه узлашма 1770.
اوزلاك öзläк 1304.
اوزلامك öзlä 1304.
اوزلاندرمق аузландыр 84.
اوزلانمق аузлан 84, awлан 642.
اوزلانمك öзläн 1305.
اوزلشمك öзёlёш 1349, ўзўlўш 1898.
اوزلق ауалык 84.
اوزلقلامق ауалыкла 84.
اوزلكمك öзlёк 1349.
اوزلمق озыл 1147, узыл 1766.
اوزلمك ўзäl 1893, ўзўl 1897, öзlä 1304, öзёl 1349.
اوزلنمك öзläн 1305.
اوزلو öзlў 1305.
اوزلوسامك öзёlўcä 1349.
اوزلوق ауалук 84.
اوزلوك öзlўк 1305.
اوزلمك öзlä 1304.
اوزلى ўзlї 1902.
اوزليك ўзlік 1902.
اوزم öзўм 1303, ўзўм 1899.
اوزمچى öзўмчі 1754, ўзўмцў 1901.
اوزمق оз 1043, уз 1754.
اوزمك ёз 1348, ўз 1899.
اوزملو ўзўмlў 1900.
اوزملى ўзўмlў 1900.
اوزن узун 1768, öзän 1301, ёзён 1334.
اوزندرمق узындыр 1766.
اوزندرمك ўзäндір 1891.
اوزندى ўзўндў 1896.
اوزنك ўзнўк 1900.
اوزنكى ўзäнгі 1890.
اوزنكيلمك ўзäнгilä 1891.
اوزنكيلو ўзäнгili 1891.
اوزنمق узын 1766.
اوزنمك öзўн 1302, ўзäн 1891.
اوزنوك ўзнўк 1900.
اوزوت ўзўт 1898.
اوزوچان узўчан 1770.
اوزورتمك öзўрт 1302.
اوزورمك öзўр 1302.
اوزوش озуш 1141.
اوزوشمق озуш 1141.
اوزوق озук 1147.
اوزوقلق озуклуқ 1147.
اوزوك öзўк 1302, ёзёк 1348, ўзўк 1894.
اوزوكسز ўзўксіз 1896.
اوزوكلك ўзўклўк 1896.
اوزولشمك ўзўlўш 1898.
اوزولمك ўзўl 1897.
اوزون узун 1768, ёзён 1334.
اوزونجه узунца 1769.
اوزونلق узунлук 1769, ёзёнлёк 1334.
اوزونلو ёзёнлё 1334.
اوزه öзä 1299, ўзä 1889.
اوزوم öзўм 1303, ўзўм 1899.
اوزومجى ўзўмцў 1901.
اوزوملى ўзўмlў 1900.
اوزى ўзі 1894.
اوزيچان узычан 1766.
اوس ёс 1345, ус 1741, 1742, ўс 1877, ўвäс 1911.
اوساتمق усат 1746.
اوسارتماق осарт 1140.
اوسارماق осар 1139.
اوساق aycak 82, ycak 1743.
اوساقسار ycakcap 1743.
اوساقلق ycakлык 1743.

اوساقلى усаклы 1743.
اوساك öсӧк 1293.
اوسال усал 1744.
اوساللامق усалла 1745.
اوساللاندرمق усаландыр 1745.
اوساللانشمق усалланыш 1745.
اوساللانمق усаллан 1745.
اوسالليق усаллык 1776.
اوسان усан 1743, 1744.
اوسپاق оспак 1142.
اوسپاقلامق оспакта 1142.
اوست ӱст 1887, ёст 1346.
اوستا уста 1749, ёстω 1331.
اوستاد ёстωт 1332, устат, устад 1752.
اوستادلق устадлык 1752.
اوستادسز устадсыз 1752.
اوستاذ ёстωз 1332.
اوستارمق ёстωр 1331.
اوستاره устара 1751.
اوستاك öстäк 1298, ӱстäк 1884.
اوستاكار устакар 1751.
اوستاكارچيلق устакарчылык 1751.
اوستال ёстӧl 1347.
اوستالچى ёстӧlчi 1347.
اوستالق усталык 1751, ёстωлык 1332.
اوستالقلى усталыклы 1751.
اوستامك ёстӧ 1347.
اوستان öстäн 1298.
اوستانك öстäң 1298.
اوستاو ёстӧў 1347.
اوسترالجك ёстрӧlчiк 1347.
اوسترالمك ёстрӧl 1347.
اوسترامك ёстрӧ 1347.
اوستر پا устурпа 1753.
اوستره устура 1773.
اوستلك ӱстlӱк 1888.
اوستلمك ӱстlä 1888.
اوستوبج устубаҷ 1753.
اوستورا устура 1753.
اوستورالق устурelik 1753.
اوستورمك ёстёр 1347.
اوستوغان устуҕан 1753.
اوستون ӱстӱн 1886.
اوستوندا كى ӱстӱндäki 1887.
اوستونكى ӱстӱңi 1886.
اوستونلامك ӱстӱнlä 1887.
اوستونلك ӱстӱнlӱк 1887.
اوسته уста 1749.
اوستەلق усталык 1751.
اوستەلمك ӱстälä 1885.
اوستيرتمك ӱстiрт 1885.
اوسدرمك ёстёр 1347, ӱстiр 1885.
اوسرتمق усырт 1746.
اوسرمق усыр 1746.
اوسروك öсрӱк 1295.
اوسروكلك öсрӱклӱк 1295.
اوسرومك öсрӱ 1295.
اوسقان ускан 1747.
اوسكره ӱскӱрä 1880.
اوسكل ӱскӱl 1880.
اوسكوف ӱскӱф 1880.
اوسكول ӱскӱl 1880.
اوسكى öскi 1346.
اوسكيريم ӱскiрiм 1880.
اوسكيرمك ӱскiр 1880.
اوسلك ӱclӱк 1880.
اوسلو öclё 1346.
اوساق ос 1138.
اوسمقلامق усмакла 1759.
اوسمك öс 1291, ёс 1345, ӱс 1877, 1878.
اوسمه ӱсмä 1888.
اوسوچان ӱсӱчän 1879.
اوسولمق осуl 1141.
اوسوم öсӱм 1293.
اوسوملو öсӱмдӱ 1294.
اوسون осун 1140, ёсён 1345, усун 1746, awcyн 642.
اوسوندرمق усундур 1747.
اوسونمق усун 1746.
اوسيرتمق усырт 1746.
اوسيرمق усыр 1746.
اوش ош 1148.
اوشا оша 1149, ӱша 1772.
اوشاتمق ушат 1775, ёшωт 1334, ошат 1150.
اوشاتو ёшωтӱ 1334.
اوشارمك ӱшär 1904.
اوشاش ёшωш 1334, ушаш 1776.
اوشاشلى ёшωшлы 1334.
اوشاغ ошаҕ 1150, ушаҕ 1774.
اوشاغان ошаҕан 1150.
اوشاق oшak 1149, ушak 1773.
اوشاقچى ушакчы, ушакчi 1774.
اوشاقلامق oшakla 1149, ушакла 1774.
اوشاك ӱшäк 1904.
اوشال oшal 1150, ушал 1776.
اوشالتمق ушалт 1775, oшalт 1150.
اوشالمق oшal 1150, ушал 1774, ушal 1775.
اوشامق уша 1772, ёшω 1334.
اوشان ӱшän 1904.
اوشانج ӱшäңҷ 1905, ёшωңiч 1350.
اوشانچه ошанча 1150.
ошанда 1150.

اوشاندراق ошандак 1150, ушандак 1774.
اوشاندراغاچه ошандағача 1150.
اوشاندرمق ушандыр 1774.
اوشاندرمك ёшөндір 1350.
اوشاندی ушанды 1774.
اوشانمق ушан 1774.
اوشانمك ўшän 1904, ёшөн 1350.
اوشانوچان ёшөнўчän 1350.
اوشاو ошоу 1334.
اوشاولی ошоулы 1334.
اوشایمق ушаі 1773.
اوشبو ошпу 1153, ушбу 1779.
اوشتدرمك ўшўттўр 1906.
اوشتمك ўшўт 1905, ёшёт 1351.
اوشتمه ўшўтмä 1906.
اوشته ўштä 1906.
اوشدرمق овуштур 1166, ауштыр 86.
اوشرمك ўшўр 1905.
اوشق ушак 1773, ошак 1149.
اوشقاشدرمق ушкаштыр 1777.
اوشقاشمق ушкаш 1777.
اوشقون ушкун 1777.
اوشقه аушка 86, ушка 1777.
اوشقی ушкы 1777.
اوشقیلامق ушкыла 1777.
اوشك ўшäк 1904.
اوشکه ўшкä 1906.
اوشکه‌لتمك ўшкäлät 1906.
اوشکه‌لمك ўшкäлä 1906.
اوشکورتمك ёшкёрт 1351.
اوشکور ўшкўр 1906, 1351.
1351.

اوشکوروجی ёшкёрўчі 1351.
اوشکی ёшкё 1351.
اوشلاتمق ушlат 1778.
اوشلامق ушla 1778.
اوشلانمق ушлан 1778.
اوشلای ушлаі 1778.
اوشلی ушлы 1778.
اوشمق ауш 85, ўш 1772.
اوشمك ўш 1903, ўшў 1905.
اوشمنچه ошмунча 1153, ушмунча 1779.
اوشوندراق ошмундак 1153.
اوشیج ўшäнц 1905.
اوشین ўшän 1904.
اوشندرمك ўшändір 1904.
اوشنکلك ўшäніклік 1904.
اوشنکین ўшäнгін 1904.
اوشنلك ўшänlік 1904.
اوشنمك ўшän 1904, ўшўн 1905.
اوشو ошу 1151, ушу, ушы 1776, ёшў 1351.
اوشوتمك ўшўт 1905, ёшёт 1351.
اوشورمق ошур 1151.
اوشوق ошук 1151, ушук 1776.
اوشوقدورمق ошуктур 1151.
اوشوقمق ошук 1151.
اوشوك ўшўк 1905.
اوشول ошул 1551.
اوشولق ушулук 1776.
اوشولوم ушулум 1776.
اوشومك ўшў 1905, ёшё 1350.
اوشوندا ушунда 1776, ошунда 1151.
اوشوندا‌غی ошундағы 1151.
اوشوندراق ушундак 1776.
اوشوندی ушунді 1776.
اوشونکه‌لمك ўшўнгälä 1905.

اوشونمك ўшўн 1905.
اوص ус 1741.
اوصال осал 1140.
اوصاللامق осалла 1140.
اوصاللق осаллык 1140.
اوصامق уса 1743.
اوصان осан 1139, усан 1743.
اوصانج осанц 1139, усанц 1744.
اوصاندرمق осандыр 1139, усандыр 1744.
اوصاندرمی осандырыцы 1139, усандырыцы 1744.
اوصانلق осанлык 1139, усанлык 1744.
اوصانمق осан 1139, усан 1744.
اوصانمجی усаныцы 1744.
اوصراق осурак 1140, усрак 1748.
اوصرتمق усырт 1746.
اوصرش осуруш 1141.
اوصرق усрык 1748, осурук 1141.
اوصرمق осур 1140, усыр 1746.
اوصلاتمق услат 1748.
اوصلانمق услан 1748.
اوصلو услу 1748.
اوصلوجه услуца 1749.
اوصلوق услук 1749.
اوصلولق услулук 1749.
اوصورش осуруш 1141.
اوصورمق осур 1141.
اوصوروق осурук 1141.
اوصك усун 1746.
اوصكلق усунлук 1746.
اوط от 1096, 1100.
اوطوراق отурак 1108.

اوطورمق отур 1107.
اوطون одун 1120.
اوطونلق одунлук 1129.
اوطه ода 1120.
اوغ уғ 1617.
اوغا оға 1007.
اوغالاشترمق уғалаштыр 1617.
اوغالامق оғала 1007, уғала 1617.
اوغالانمق ауғалан 70.
اوغالمق уғал 1617.
اوغان оған 1007.
اوغچ уғыч 1618.
اوغدر уғдыр 1623.
اوغدرمق овдур 1166.
اوغر оғур 1010, уғур 1618.
اوغراتمق оғрат 1019, уғрат 1622.
اوغراش оғраш 1019.
اوغراشدرمق оғраштыр 1020.
اوغراشمق оғраш 1020.
اوغراق оғрак 1019.
اوغرامق уғра 1622, оғра 1018.
اوغرتمق оғурт 1014.
اوغرسز оғурсуз 1014, уғурсуз 1618.
اوغرسزلق оғурсузлук 1014, уғурсузлук 1618.
اوغرلاین оғурлајын 1013.
اوغرلتمق оғурлат 1013.
اوغرلق оғурлук 1013, уғырлык 1618.
اوغرلمق оғурла 1012, уғырла 1617.
اوغرلنمق оғурлан 1013.
اوغرلو оғурлу 1013, уғурлу 1618.
اوغرمق оғра 1018.
اوغرو оғру 1021, уғру 1622.
اوغرولاین оғрулајын 1021, уғрулајын 1622.
اوغرولق оғрулук 1021, уғрулук 1622.
اوغرولو оғрулу 1021.
اوغری оғры, оғрі 1020, уғру 1622.
اوغریلق оғрылык 1020, оғрilік 1021, уғрулук 1622.
اوغرین оғрін 1021, оғрун 1021, уғрын 1622.
اوغریچه оғрінча 1021.
اوغز оғуз 1017.
اوغزلق оғузлук 1017.
اوغشدرمق оғуштур 1018.
اوغشمق оғуш 1018.
اوغل оғл 1022, оғул 1015.
اوغلاب уғлап 1623.
اوغلادی уғлады 1622.
اوغلاق оғлак 1022.
اوغلامق уғла 1622.
اوغلامور уғламур 1623, оғламур 1024.
اوغلان оғлан 1022, оғlan 1023.
اوغلانجق оғланҷык 1029.
اوغلانلق оғланлык 1024.
اوغلمق овул 1166, уғыл 1618.
اوغلوق оғлук 1024.
اوغمچ оғмач 1024.
اوغن оғ 1007, ов 1165, уғ 1617.
اوغن оған 1007.
اوغنمق оғун 1010.
اوغنمه оғунма 1010.
اوغوت уғут 1619.
اوغور оғур 1010, 1011, уғур 1618.
اوغورتمق оғурт 1014.
اوغورچه оғурча 1018.
اوغورسز оғурсуз 1014, уғурсуз 1618.
اوغورسزلق оғурсузлук 1014.
اوغورلانمق оғурлат, оғурlat 1013.
اوغورلاشمق оғурлаш 1113.
اوغورلامق оғурла, оғурla 1012.
اوغورلانمق оғурлан 1013.
اوغورلاین оғурлајын 1013.
اوغورلق оғурлук 1013, оғурlyk 1014, уғурлук 1618.
اوغورلو оғурлу 1113, уғурлу 1618.
اوغورلولق оғурлулук 1014.
اوغورمق оғур 1011.
اوغوز оғуз 1017, уғуз 1620.
اوغوزلق оғузлук 1017.
اوغوس уғус 1620.
اوغوش оғуш 1017, уғуш 1620.
اوغوشدرمق оғуштур 1018, овуштур 1166.
اوغوشلق уғушлук 1621.
اوغوشمق оғуш 1018, овуш 1166.
اوغوق уғук 1618.
اوغوقلق оғуклук 1010.
اوغول оғул 1015.
اوغولاق оғulak 1015.
اوغولامق оғула 1015.
اوغولچامق оғулча 1016.
اوغولچیلامق оғulчila 1016.
اوغولدامق уғулда 1619.
اوغولدورق оғулдурук 1016.
اوغولدی уғулды 1619.

اوغوللق oğullyk 1016.
اوغوللو oğullu 1016.
اوغوللوغ oğullyğ 1016.
اوغولمق uğul 1618.
اوغومق oğu 1009.
اوغون oğun 1010.
اوغونمق oğun 1010.
اوغونمه oğunma 1010.
اوغيتچى oğytčy 1009.
اوغيتمق oğyt 1008.
اوغيجى oğyjy 1009.
اوغيچ uğyč 1618.
اوغيرلامق uğyrla 1617.
اوغيرلق uğyrlyk 1618.
اوغيلمق uğyl 1618.
اوغيمشچى oğymyšjy 1009.
اوغيمق oğy 1008.
اوغينجى oğynǯy 1008.
اوف of 1165, уф 1783, öf 1351, ŭf 1910.
اوفاتمق ofat 1165, уфат 1784.
اوفاجق ofaqak 1165, уфаqык 1784.
اوفادلمق уфадыл 1784.
اوفاق ofak 1165, уфак 1783.
اوفاقلامق уфакла 1784.
اوفاقلق ofaklyk 1165, уфаклык 1784.
اوفاقلى ofaklы 1165, уфаклы 1783.
اوفالتمق уфалт 1784.
اوفالتى ofaltы 1165, уфалты 1784.
اوفالمق ofal 1165, уфал 1784.
اوفاندى уфанды 1784.
اوفانمق ofan 1165, уфан 1784.
اوفتانمق öftön 1334, уфтан 1784.
اوفترو ŭftrŭ 1911.
اوفقرمق ofkыr 1165.
اوفكه öfkä 1313.
اوفكەلمك öfkälä 1313.
اوفلامق ofla 1165, уфла 1784.
اوفلمك ŭflä 1911.
اوفور ŭfŭr 1910.
اوفورتمق ofurt 1165.
اوفورلمك ŭfŭrlŭ 1911.
اوفورمك ŭfŭr 1910.
اوفورملمك ŭfŭrmlŭk 1911.
اوفورنتى ŭfŭrŭntŭ 1911.
اوق ok 988, 991, ayk 69, yk 1605, 1606.
اوقا oka 993, yka 1608.
اوقات okat 993, aykat 70.
اوقاتلى aykatlы 70.
اوقاچق ykačyk 1609.
اوقار aykar 70, okar 993.
اوقاق aykak 69.
اوقالامق okala 993, ykala 1008.
اوقالمق okalyk 993.
اوقالى okalы 993, ykalы 1609.
اوقامق awka 641.
اوقتورمق yktur 1614.
اوقچى okчy, okču 1001.
اوقچيل ykšыl 1615.
اوقچيلق okčulyk 1002.
اوقدر okadar 993.
اوقرا okra 999, ykra 1612.
اوقرالى okralы 1612.
اوقرامق okra 999.
اوقروق ykryk 1613.
اوقروقلامق ykrykla 1613.
اوقشاش okšaš 1003.
اوقشاشدرمق okšaštыr 1003.
اوقشاشمق okšaš 1003.
اوقشاق okšak 1003.
اوقشاقلق okšaklyk 1003.
اوقشامق okša 1002, ykša 1615.
اوقشو ykšŭ 1615.
اوقشيتمق ykšыt 1615.
اوقشيمق ykšы 1615.
اوققا okka 998.
اوققالق okkalyk 998.
اوققالى okkalы 998.
اوققولق ykkulyk 1612.
اوقلاغ oklağ 1000.
اوقلاغو oklağu 1000.
اوقلاغى oklağы 1000.
اوقلاق oklak 1000.
اوقلامق okla 999, okla 1000, ykla, ykla 1613.
اوقلانمق oklan 1000.
اوقلاو oklau 1000, yklau 1613.
اوقلاولامق yklaula 1613.
اوقلاوه oklava 1000.
اوقلق oklyk 1000.
اوقلى yklы 1613.
اوقماشمق ykmaš 1616.
اوقمق yk 1606.
اوقو okŭ 996, yky 1612.
اوقونمق okut 997.
اوقودوجى okudučy, okuduju 998.
اوقور okyp 997.
اوقورا okypa 997.
اوقورلق okyplik 997.
اوقوروق okypyk 997.
اوقوش okuš 998.
اوقوشتورمق okuštur 998.
اوقوشمق okuš 998.
اوقولمق okyl 997.
اوقومچان ykumčan 1612.
اوقومق oky 994.
اوقومش okumuš 998.

اوقونمق okyn 996.
اوقويجى okyjyqy 996.
اوقه oka 993, okka 998.
اوقه‌لق okalyk 993, okka-lyk 998.
اوقه‌لو okaly 993, okkaly 998.
اوقيندرمق ykyttyr 1610.
اوقيتمق okyt 994, ykyt 1610.
اوقيتوچى ykytŭčy 1611.
اوقيردى ykyrdy 1610.
اوقيرلق ykyrlyk 1610.
اوقيشدرغالامق ykyshtyrğa-la 1611.
اوقيشدرمق ykyshtyr 1611.
اوقيشمق ykysh 1611.
اوقيلغالامق ykylğala 1610.
اوقيلمق ykyl 1610.
اوقيم ykym 1611.
اوقيمالى ykymaly 1611.
اوقيمش ykymysh 1611.
اوقيمشسرامق ykymyshsyra 1611.
اوقيمشسز ykymyshsyz 1611.
اوقيمشلى ykymyshly 1611.
اوقيق awky 641, oky 994, yky 1609.
اوقينمق okyn 994, ykyn 1610.
اوك ök 1177, 1178, ŭk 1802.
اوك oq 1026, on 1213, oŋ 1202.
اوكا ökä 1179.
اوكات ögät 1194, öjät 1210.
اوكاچ ögäč 1194.
اوكار ävğar 942.
اوكارانمك ögäpät 1194.
اوكارانمك ögäpän 1194.
اوكارتمق oqart 1027, onart 1043.
اوكارتمك ögärt 1194.
اوكارلق ävğarlyk 942.
اوكارلمق oqarlyq 1028.
اوكارمق oqar 1027, onar 1043.
اوكاك ögäk 1193.
اوكالك ögälik 1194, öjälik 1210.
اوكالكه ögälgä 1194.
اوكان ŭgän 1807.
اوكاندره ögändŭrä 1194, öjändärä 1210.
اوكانلى ŭgänly 1807.
اوكاى ögäi 1192, ŭvăi 1911, ŭgäi 1807.
اوكايلك ögäilik 1193.
اوكايمك ŭvăi 1911.
اوكايمك ögäik 1193, ŭgäjik 1807, ŭvăjik 1911.
اوكت ökŭt 1180, öjŭt 1261, ŭgit 1809.
اوكتاتمك ögtät 1182.
اوكتاك ögtäk 1182.
اوكتال ögtäl 1182.
اوكتالامك ögtälä 1182.
اوكتالك ögtälik 1182.
اوكتالمك ögtäl 1182.
اوكتام ögtäm 1182.
اوكتامك ögtä 1181.
اوكتچان ŭgitčän 1809.
اوكتدرمك öjŭttŭr 1212.
اوكتلاشمك ŭgitläš 1809.
اوكتلامك ŭgitlä 1809, ŭjŭtlä 1211.
اوكتلاو ŭgitläŭ 1809.
اوكتمك ökŭt 1180, ögŭt 1199, öjŭt 1211.
اوكتولامك ögtŭlä 1185.
اوكتوم ŭgtŭm 1806.
اوكته ögtä 1182.
اوكتى ögti 1184.
اوكتيجى ögtiči 1185.
اوكتيلك ögtilik 1185.
اوكتيلمك ögtil 1184.
اوكجه اوڭجه öqä 1216.
اوكجه‌كى اوڭجه‌كى öqäki 1216.
اوكجه‌لك اوڭجه‌لك öqälik 1216.
اوكچه اوكچه ökčä 1186, 1187, ŭkčä 1806.
اوكچه‌لمك اوكچه‌لمك ökčälä 1187.
اوكچه‌لك اوكچه‌لك ökčälik 1187.
اوكچه‌لى اوكچه‌لى ŭkčälï 1806.
اوكدج اوڭدج öndŭč 1216.
اوكدل اوڭدل öndŭl 1216.
اوكدول اوڭدول öndŭl 1216.
اوكدين اوڭدين öndŭn 1216.
اوكديجه اوڭديجه öndŭnčä 1216.
اوكر ăjŭr 1211.
اوكرا ŭgrä 1813.
اوكرانمك ögrät 1201, öjrät 1174, ŭgrät 1813.
اوكراشلمك ŭgrämil 1813.
اوكرانچمك ŭgränčïk 1813.
اوكرانش ögränič 1201, öjränič 1174.
اوكرانمك öjrän 1174, ögrän 1200, ŭgrän 1813.
اوكرتمك ögrät 1201, öjrät 1174.
اوكردجى öjrädiči 1174.
اوكرغه اوڭرغه onurğa 1044.
اوكرلمك ögrŭl 1201.
اوكرمق اوڭرمق oqar 1027.
اوكرمك öjŭr 1211.
اوكرنش öjränič 1174.
اوكرنمك ögrän 1200, öjrän 1174, ŭkrin 1805.
اوكرولمك ögrŭl 1201.
اوكز ögŭz 1200, ŭgiz 1809.
اوكزا ögzä 1201.
اوكساك öksäk 1187.
اوكسالمك öksäl 1187.

4186

اوكسالى öксäli 1187.
اوكسرك öксӱрӱк, öксӱräк 1189.
اوكسرمك öксӱр 1189.
اوكسز öксӱз 1190, ӱксіз 1806.
اوكسزلك öксӱзлӱк 1190.
اوكسوتمك öксӱт 1190.
اوكسورامك öксӱräк 1189.
اوكسورتمك öксӱрт 1190.
اوكسورمك öксӱр 1189.
اوكسوروك öксӱрӱк 1189.
اوكسوز öксӱз 1190.
اوكسوزجه öксӱзцä 1191.
اوكسوزلك öксӱзлӱк 1191.
اوكسوك öксӱк 1189.
اوكسولمك öксӱl 1190.
اوكسومك öксӱ 1188.
اوكسه öксä 1187.
اوكسه‌لو öксäli 1188.
اوكسين ӱксін 1806.
اوكش öгӱш 1200.
اوكلاكه öклägä 1181.
اوكلامك öклä 1181.
اوكلانمك öклän 1181.
اوكلك öклӱк 1181.
اوكلمق онул 1044.
اوكلوك öклӱк 1181.
اوكمادیق онмадык 1046.
اوكمادیقلق онмадыклык 1146.
اوكمق оң 1025, 1126, он 1042.
اوكمك ök 1178, ög 1192, öi 1172, ӱк 1802.
اوكمن öкмäп 1192.
اوكمه öімä 1176.
اوكمه‌لو öімäli 1176.
اوكندره öjändäpä 1211.
اوكنمك öjӱn 1211.
اوكنمه öjӱнмä 1211.
اوكنيجى öjӱnӱцӱ 1211.
اوكو öгӱ 1195, öjӱ 1210, ӱкӱ 1803, ӱгӱ 1810.
اوكوت öгӱт 1199, öjӱт 1211, öкӱт 1180, ӱгӱт 1811.
اوكوچى öjӱтчӱ 1212.
اوكوندرمك öгӱттӱр 1199, öjӱттӱр 1212.
اوكونلامك öгӱтlä 1199, öjӱtlä 1212.
اوكونلانمق öгӱтlän 1199.
اوكونمق онут 1044.
اوكوتمك öкӱт 1180, öгӱт 1199.
اوكوجى öjӱцӱ 1212.
اوكودلمق öгӱдӱl 1199, öjӱдӱl 1212.
اوكوديجى öгӱдӱцӱ 1199, öjӱдӱцӱ 1212.
اوكور öгӱр 1197, öjӱр 1211.
اوكور اوكور öкӱр-öкӱр 1180.
اوكورت öjӱрт 1211.
اوكورتلمك öjӱртlä 1211.
اوكورتمك öкӱрт 1180, öгӱрт 1198, ӱгӱрт 1811, öjӱрт 1211.
اوكورچى öгӱрчі 1198.
اوكورشمك ӱгӱрӱш 1811.
اوكورغه оңурда 1044.
اوكورلمك ӱгӱрӱl 1811.
اوكورمك öкӱр 1180, öгӱр 1197, 1198, öjӱр 1211, ӱгӱр 1811.
اوكوز öкӱз 1180, öгӱз 1200.
اوكوزمك öгӱз 1200.
اوكوزه öгӱзä 1200.
اوكوس öкӱс 1180, ӱгӱс 1811.
اوكوش öгӱш 1200, ӱгӱш 1812, öjӱш 1212.
اوكوشلك öгӱшlӱк 1200.
اوكول öкӱl 1180, öгӱl 1199.
اوكولامك öгӱlä 1199.
اوكولدامك öгӱlдä 1199.
اوكولمق онул 1044.
اوكولمك öкӱl 1180, öгӱl 1199, ӱгӱl 1811.
اوكوم ӱгӱм 1813.
اوكومك öкӱ 1179, öгӱ 1194, ӱгӱ 1810.
اوكون öгӱн 1195, ӱгӱн 1810.
اوكونچ öгӱнч 1196, öкӱнӱч 1179.
اوكونچسز öгӱнчсӱз 1197.
اوكونچلك öгӱнчlӱк 1197.
اوكوندره öгӱндӱрä 1196, öjӱндӱрä 1211.
اوكوندورمك öгӱндӱр 1196, öкӱндӱр 1179.
اوكوندوروك öгӱндӱрӱк 1196.
اوكونلك öгӱllік 1199.
اوكونمك öкӱн 1179, öгӱн 1196.
اوكونمكلك öгӱнмäклік 1197.
اوكونوچ öкӱнӱч 1179.
اوكه öjä 1209, ögä 1192, öкä 1179.
اوكه‌لتمك öкälät 1179.
اوكه‌لمك öкälä 1179.
اوكه‌لندرمك öкäländір 1179.
اوكه‌لنمك öкälän 1179.
اوكه‌لو öкäli 1179.
اوكى ӱгі 1808.
اوكيت ӱгіт 1809.
اوكيتچان ӱгітчän 1809.
اوكيتلاشمك ӱгітläш 1809.
اوكيتلامك ӱгітlä 1809.
اوكيتلاو ӱгітläў 1809.
اوكيجى öjӱцӱ 1212.
اوكيچيم ӱгічім 1809.

اوكيرتمك öгірт 1194, ўгірт 1809, ўкїрт 1804.
اوكيرمك ўгір 1809, ўкїр 1803.
اوكيره ўкірā 1804.
اوكيز ўгїз 1809.
اوكيك öгäік 1193, ўгäjік 1807, ўвäjік 1911.
اوكيلامك ўгїлā 1809.
اوكيلانمك ўгїлäн 1809.
اوكيلك öгäілік 1193.
اوكيمك öгäі 1193.
اوكينج ўкїнїч 1803.
اوكينچلى ўкїнїчлї 1803.
اوكيندرمك ўкїндїр 1803.
اوكينرلك ўкїнїрлік 1803.
اوكينشمك ўкїнїш 1803.
اوكينمك ўкїн 1803, ўгін 1809.
اوكينو ўкїнў 1803.
اول ол 1078, ol 1080, ул 1674, äвäl 941, аул 79, öl 1246.
اولا yla 1675.
اولات öлät 1247, ўлät 1847.
اولانمق olat 1085, улат 1684.
اولاد äвлад 942.
اولادجغز äвладцäз 943.
اولادسز äвладсыз 943.
اولار aylap 77.
اولاش ўläш 1847, улаш 1684.
اولاشترى улаштыры 1686.
اولاشدرى улаштыры 1686.
اولاشدرمق улаштыр 1686, аулаштыр 77.
اولاشدرمك ўläштір 1849.
اولاشق olamik 1085, улашык 1685.
اولاشقان улашкан 1686.
اولاشغلق улашыклык 1685.
اولاشكولامك ўläшкўlä 1849.
اولاشلك ўläшlік 1849.
اولاشمق olam 1085, улаш 1684, ylam 1685, аулаш 77.
اولاشمك ўläш 1848.
اولاشو улашў 1686.
اولاشيرمق улашыр 1686.
اولاغ ylaғ 1680.
اولاغان олаған 1084.
اولاغلق ylaғlik 1680.
اولاق awлак 641, аулак 76, улак 1679, олак 1083, 1084.
اولاقچى улакчы 1680.
اولاقدرمق өлөктыр 1323, улактыр 1680.
اولاقسيمق аулаксы 76.
اولاقسيرامق аулаксыра 77.
اولاقلانمق аулаклат 76, awлаклат 642.
اولاقلامق аулакла 76.
اولاقلانمق аулаклан 76, awлаклан 642.
اولاقلق улаклык 1680.
اولاقلى улаклы 1680.
اولاقمق өлөк 1323, улак 1680.
اولاك äвläк 943, öläк 1246.
اولاكان олаған 1084.
اولاكسه ўläксä 1846.
اولالمق ylal 1683.
اولام ўläм 1849, olам 1085, улам 1686, 1687.
اولامش авламыш 642.
اولامق аула, ayla 75, awла 641, ola, öla 1083, ула 1676, yla 1677.
اولامك ўlä 1845.
اولاملك ўlämнік 1849.
اولاملى ўlämнї 1849.
اولامور оламыр 1085.
اولامه улама 1688.
اولان өлөн 1323, äвлан 942, ўläн 1847, улан 1681.
اولانجق уланчык 1683.
اولاندرمك äвläндір 943.
اولانك öläң 1246, улаң 1681, ўläң 1846.
اولانلك ўläнlік 1847.
اولانلى ўläнli 1847.
اولانلمق awланыл 642.
اولانمق awлан 1642, olan 1084, улан 1681.
اولانمك äвläн 943.
اولاو улау 1678, өлөу 1322.
اولاوچى өлөучы 1326.
اولاولامق улаула 1678.
اولايتمق өлөіт 1322.
اولايمق өлөі 1322.
اولپاق olпak 1096.
اولپرمك ölпäр, ölпўр 1259.
اولت ölўт 1250.
اولتاش аулташ 78.
اولتا ylta 1699.
اولتان өлтөн 1324.
اولتانك ултаң 1699.
اولتانلق өлтөнлык 1324.
اولترا oltpa 1992.
اولتراق өлтрөk 1324.
اولتراقلق өлтрөклык 1325.
اولتراقلى өлтрөклы 1325.
اولترق олтрук 1093.
اولتز oltуз 1092.
اولتورتمق oltурт 1092.
اولتورتمك öлтўрт 1256.
اولتورش oltуруш 1091.
اولتورشلق oltурушlyk 1091.
اولتورشمق oltуруш 1091.
اولتورغج олтурҕуц 1092.

اولتورغوچ олтурғуч 1092.
اولتورغوزمق oltурғуз 1092.
اولتوركوزمك öltўргўз 1256.
اولتورلمق oltурyl 1091.
اولتورلمك öltўрўl 1256.
اولتورم oltурум 1091.
اولتورمق олтур, oltур 1090.
اولتورمك öltўр 1255.
اولتوز oltуз 1092.
اولتوزنجى oltузінчі 1092.
اولته олта 1089, yлта 1699.
اولتيرتمق ултырт 1700.
اولتيرمق ултыр 1700.
اولتيسمق ултыс 1700.
اولتيق ултык 1700.
اولجا olцa 1094.
اولجار öлцăр 1258.
اولجاش öлцăш 1258.
اولجاشمك öлцăш 1259.
اولجغز öлцăз 1095.
اولجاك öлчăк 1257.
اولجاكلك öлчăклік 1257.
اولجالاشمق olцalaш 1095.
اولجالامق олцala 1094.
اولجامك öлцă 1258.
اولجه олца 1094.
اولچا olча 1093.
اولچانمك ўлчăт 1861.
اولچار olчар 1094.
اولچاش olчаш 1094.
اولچاشمق olчаш 1094.
اولچاشمك ўлчăш 1861.
اولچاشو ўлчăшў 1867.
اولچاق олчак 1093.
اولچاك öлчăк 1257.
اولچاكسز öлчăксіс 1257.
اولچاكلك öлчăклік 1257.
اولچامق olча 1093.
اولچامك öлчă 1257, ўлчă 1860.
اولچاو öлчăў 1257, ўлчăў 1861.
اولچاوچان ўлчăўчăн 1861.
اولچاولى ўлчăўli 1861.
اولچايش олчајыш 1094.
اولچلمك öлчўl 1258.
اولچمك öлч 1257.
اولچنمك öлчўн 1258.
اولچورمك öлчўр 1258.
اولچوم öлчўм 1258.
اولچوملامك öлчўмlă 1258.
اولچه olча 1093.
اولچى аулчы 78, öлчў 1257.
اولچيغاچ ауланығач 78.
اولچيغاس аулчығас 78.
اولداش аулдаш 78.
اولدرتمك öлдўрт 1257.
اولدرشمك öлдўрўш 1257.
اولدرمك öлдўр 1256.
اولدرىجى öлдўрўцў 1257.
اولدم олдăм 1093.
اولدورمق олдур 1093.
اولسز улсыз 1701.
اولشدرمك ўлăштір 1849.
اولشق улашык 1685.
اولشقلق улашыклык 1685.
اولشمق улаш 1684.
اولشمك ўлăш 1848.
اولطه олта 1089.
اولغاتمق ylғат 1698.
اولغامق ylғa 1698.
اولغاندورمق ylғандыр 1698.
اولغانمق ylған 1698.
اولغايتمق улғait 1698.
اولغايمق улғai 1698.
اولغور olғур 1088.
اولغورلق olғурlik 1088.
اولغون олғун 1088.
اولغونلق олғунлук 1088.
اولق olyk 1086.
اولقدر олкадар 1087.
اولقلو олукlу 1086.
اولقو олку 1087.
اولقولانمق олкулан 1087.
اولقولق олкулук 1087.
اولكا öлкă 1253.
اولكاچ ўлкăч 1855.
اولكار ўлкăр 1855, ўlгăр 1858.
اولكارسز ўlгăрсіз 1858.
اولكان ўлкăн 1855, öлкӧн 1342.
اولكچ ўлкăч 1855.
اولكمك ўлк 1855.
اولكو ўлкў 1857, ölгў 1253, 1254, öлгё 1342.
اولكور ўlгўр 1859.
اولكورتدرمك öлгёрттёр 1343.
اولكورتمك ölгёрт 1342, ўlгўрт 1853.
اولكورتوچان öлгёртўчăн 1343.
اولكورجى ўlгўрцi 1859.
اولكورشمك öлгёрёш 1342.
اولكورلامك ўlгўрlă 1859.
اولكورمك ўlгўр 1859, öлгёр 1342.
اولكوسز ölгўсўз 1255.
اولكولامك ölгўlă 1254, öлгёlö 1343, ўlгўlă 1859.
اولكولك ölгўlўк 1254, 1255, öлгёлёк 1343.
اولكولى öлгёlё 1343.
اولكونمك ölгўн 1254.
اولكه öлкă 1253.
اولكى ölгў 1254.
اوللامق улла 1698.
اوللق ауллык 78, уллык 1699.
اوللك öллўк 1255.
اوللو öллў 1255.

اوللى уллы 1699.
اولم ӧлӯм 1251, ӯлїм 1851.
اولمجيل ӧлӯмцӯl 1253.
اولنق ол 1080, овул 1166.
اولمقلق-олмаклык 1096.
اولمك ӧl 1243, ӯl 1845.
اوللو ӧлӯмлӯ 1252.
اولمسقلق олмамаклык 1096.
اولمه ӧlмӓ 1259.
اولن ӧlӓн 1247.
اولندرمك ӓвlӓндiр 943.
اولنك ӧlӓң 1246, улаң 1681.
اولنق олун 1087.
اولنمك ӓвlӓн 943.
اولنينكى аулныкы 77.
اولو ӧlӯ 1249, улу 1692, өлө 1323, авлу 642, ӓвli 943.
اولوت олут 1087, ӧlӯт 1250.
اولونمك ӧlӯт 1250.
اولوجه улуца 1696.
اولوجى ӧlӯцӯ 1250.
اولوچان ӯlӯчӓн 1853.
اولورلق олурлук 1087.
اولوس улус 1696.
اولوستوك ӧlӯстӯк 1251.
اولوسوماق өлөсөмөк 1324.
اولوسوماقلانمق өлөсөмөклан 1324.
اولوسومان өлөсөмөн 1324.
اولوش ӧlӯш 1251, ӯlӯш 1853, ӧlӧш 1341.
اولوشتاش ӧlӧштӧш 1342.
اولوشترمك ӯlӯштӯр 1855.
اولوشلى ӧlӧшlӧ 1343.
اولوشمك ӧlӧш 1341, ӯlӯш 1855.
اولوشو ӧlӧшӯ̈ 1341.
اولوشوچى ӧlӧшӯ̈чӣ 1342.
اولوغ ulуғ 1697.
اولوغلامق ulуғla 1695.
اولوفر ӯlӯфӓр 1855.
اولوق олук 1086, улук 1693.
اولوقسيق улуксык 1694.
اولوقسينمق ulуксiн 1694.
اولوقلانمق ulуклат 1694.
اولوقلامق ulукla 1694.
اولوقلق ulуклук 1694.
اولوقلو олуклу 1086.
اولوك ӧlӯк 1249, ӯlӯк 1850, 1851.
اولوكا ӯlӯгӓ 1852.
اولوكسز ӯlӯксiз 1852.
اولوكلك ӯlӯклiк 1852, ӧlӯклӯк 1250.
اولولانمق өлөлөт 1323.
اولولامق улула 1696, өлөлө 1323.
اولولاندرمق өлөлөндыр 1323.
اولولانمق улулан 1696, өлөлөн 1323.
اولولق улулук 1696, өлөлөк 1324.
اولوم ӧlӯм 1251, ӯlӯм 1855.
اولومجيل ӧlӯмцӯl 1253.
اولومسه ӧlӯмсӓ 1253.
اولومشوك ӧlӯмшӯк 1253.
اوللمك ӧlӯмlӯк 1252.
اوللمو ӧlӯмlӯ 1252.
اولومق улу 1693.
اولونك ӯlӯң 1852.
اولونكى ӧlӧңгӧ 1341.
اولونمق олун 1087.
اولهكلمك ола-ґӓl 1089.
اولى ӓвli 943, ӯli 1849.
اوليتمق улыт 1691.
اوليك ӓвlik 943, ӯlik 1849.
اوليكلانمك ӯlikлӓн 1850.
اوليكلمك олуґӓl 1087.
اوليكلى ӯlikli 1850.
اوليلانمك ӯlilӓн 1850.
اوليم ӯlim 1850.
اوليمتيك ӯlimtik 1850.
اوليمديك ӯlimdik 1850.
اوليمسراماك ӯlimсрӓ 1850.
اوليمسز ӯlimсiз 1850.
اوليمق улы 1689.
اوم ум 1787.
اوما ӯма 1788.
اوماق омац 1167.
اوماچه омаца 1167.
اوماچى умацы 1791.
اوماچ умач 1791.
اومار умар 1790.
اومارتا умарта 1790.
اومارتالى умарталы 1791.
اوماغ умаґ 1790.
اوماغلانمق умаґlан 1790.
اوماغليق умаґlik 1791.
اوماق омак 1166, умак 1788.
اوماقا омака 1166.
اوماقلانمق омаклан 1167, умаклан 1889.
اوماملق омаклik 1167, умаклik 1790.
اومالك ӧмӓк 1313.
اومالمق умal 1791.
اومانج уманц 1790.
اومانچ уманч 1790.
اومانمق уман 1790.
اومتلمق умтыл 1794.
اومتولمق өмтул 1172.
اومجه умца 1797, омча 1172.
اومدو умду 1795.
اومدوجى умдуцы 1796.
اومدورمق умдур 1796.
اومدوسز умдусуз 1795.
اومراو умрау 1794, омрау 1170.
اومراولامق омраула 1170.
اومراولق омраулук 1170.
اومراولو омраулу 1170.
اومراولى умраулы 1794.

4156

اومز omuz 1169.
اومسانمق umsan 1797.
اومسونمق umsun 1797.
اومسه ömsä 1316.
اومسەلك ömsälik 1316.
اومق ov 1165, ȳ 1591, ay 67, aw 636.
اومك äv 940.
اومكان ömgän 1315, ȳmgän 1913.
اومكانلك ömgänlik 1315, ȳmgänlik 1913.
اومكو ȳmgȳ 1913.
اوملدرق umyldryk 1791.
اوملمق umyl 1791.
اومق um 1787.
اومه umma 1798.
اومنج umunč 1792.
اومنچسز umunčsyz 1793.
اومنچلق umunčlik 1793.
اومنمق uman 1790, umun 1792.
اوموت omut 1169.
اوموتمق umut 1793.
اومودون umudun 1794.
اومورتقه omurtka 1168; umurtka 1793.
اومورلمق omurul 1168.
اومورمق omur 1168, ömär 1335.
اوموز omuz 1169.
اوموزلامق omuzla 1169.
اوموزلق omuzlyk 1169.
اومول umul 1793.
اومولمق umul 1793.
اومولدروك ömȳldrȳk 1314.
اومونج umunč 1792.
اومونچلیق umunčlik 1793.
اومونمق umun 1792.
اومه ömö 1352, ȳma 1788.
اومیتمق umyt 1791.

اومیرتقه omyrtka 1168.
اومیرق umyryk 1791.
اومیرلمق umyryl 1791.
اومیرمق umyr 1791.
اومید ȳmȳd 1912, ömöt 1352.
اومیدسز ȳmȳdsȳz 1913, ömötsöz 1352.
اومیدسزلانمك ömötsözlön 1352.
اومیدسزلك ȳmȳdsȳzlȳk 1913, ömötsözlök 1352.
اومیدلامك ȳmȳdlä 1912.
اومیدلاندرمك ömötlöndïr 1352.
اومیدلانمك ömötlön 1352.
اومیدلو ömötlö 1352, ȳmȳdlȳ 1912.
اومیرتقه omyrtka 1168.
اون un 1639, ön 1319, on 1042, ȳn 1818, ön 1338.
اوناتمق unat 1641, aunat 71, onat 1043.
اونار onar 1043, unar 1641.
اونارتیندان unartyndan 1641.
اوناشمق aunaš 71.
اوناغو onaȝu 1043.
اوناق aunak 70.
اونامق ona 1042, una 1640, auna 70.
اونان önän 1215.
اوناو onau 1043.
اونتاغای untaȝai 1646.
اونتاق untak 1646.
اونتدرمق unuttur 1644.
اونتمق unut 1643.
اونچاق aunčak 71.
اونداراش undaräš 1822.
اوندالق ondalyk 1045.
اوندامك ȳndä 1821, öndö 1338.

اونداو öndöȳ 1338.
اونداوچی öndöȳčï 1338.
اونداولی öndöȳli 1338.
اوندر ondur 1045.
اوندرمق ondur 1045, ȳndyr 1646.
اوندلمق unudul 1645.
اوندوجی ȳndȳǧï 1821.
اوندور ondur 1045.
اونغون unȝun 1645.
اونك on 1024, öȝ 1202, uȝ 1623.
اونكات oȝat 1029.
اونكاتی oȝatï 1031.
اونكاچ öȝäč 1206.
اونكارتدرمك ȳȝärttïr 1815.
اونكارتمك ȳȝärt 1814.
اونكارلمق oȝarul 1028.
اونكارمق oȝar 1027, uȝar 1625.
اونكارمك ȳȝär 1814.
اونكالتمق oȝalt 1028.
اونكالمق oȝal 1028, uȝal 1625.
اونكای oȝai 1026, uȝai 1624.
اونكایلاتمق uȝailat 1625.
اونكایلاشمق uȝailaš 1625.
اونكایلامق uȝaila 1624.
اونكتارمك öȝtär 1207.
اونكدا oȝda 1032.
اونكدایمق oȝdai 1032.
اونكدرمق uȝdyr 1627.
اونكدورمك öȝdȳr 1209.
اونكدی öȝdi 1207.
اونكدین öȝdin 1208.
اونكرامق oȝra 1031.
اونكرامك ȳȝrä 1815.
اونكغارمق oȝȝar 1030, uȝȝar 1626.

اونكغاق оңгак 1030, уңғак 1626.
اونكغالىق уңғал 1626.
اونكغان уңған 1626.
اونكغاى оңғаі 1030, уңғаі 1625.
اونكغايلاتىق уңғаілат 1626.
اونكغايلاشىق уңғаілаш 1626.
اونكغايلامق оңгаіла 1030, уңғаіла 1626.
اونكغرو уңғру 1626.
اونكغرولامق уңғрула 1626.
اونكغو уңғу 1626.
اونكه оңка 1030, уңка 1625.
اونكو уңку 1625.
اونكلامق оңla 1031.
اونكلامك öңlä 1206.
اونكلانىق оңlан 1032.
اونكلو öңlў 1207.
اونكلوك öңlўк 1207.
اونكلى уңлы 1626.
اونكىق оң 1025, 1026, уң 1623, 1624.
اونكىمك öң 1203, ўң 1814.
اونكو öңў 1205, öңгў 1206, önägi 1214.
اونكور ўңўр, ўңкўр 1814.
اونكوركه оңурға 1029.
اونكورمق оңур 1029.
اونكول öңгўl 1206, önägўl 1215.
اونكولدرمق оңулдур 1030.
اونكولشمك önägiläш 1214.
اونكولشىچى önägiläшчі 1214.
اونكولك önägilik 1214, öңўlўк 1205, öңгўlўк 1206.
اونكولىق оңул 1030.
اونكولىمك ўңўl 1814.
اونكون öңўn 1205.
اونكه öңгä 1206, ўңгä 1814.

اونكى öңі 1204, önägi 1214, öңгў 1206.
اونكيلشيچى önägiläшчі 1215.
اونكيلشمك öңгўläш 1206, önägiläш 1214.
اونكيلك öңгўlўк 1206, önägilik 1215.
اونكين öңін 1205.
اونكيچان уңычаң 1625.
اونكيش уңыш 1625.
اونكيشلى уңышлы 1625.
اونكين öңін 1205.
اونكيندو öңіндў 1205.
اونلاب унлап 1646.
اونلاتمك ўнläт 1821.
اونلامك ўнlä 1821.
اونلانمك ўнlän 1821.
اونلق онлук 1044, унлук 1646.
اونللك ўнlўк 1821.
اونلو ўнlў 1821.
اونمق он 1042, ўн 1640, аун 70, авын 639, уна 1640.
اونمك öн 1212, ўн 1820.
اونىچى онунцу 1044.
اونىچى онынчы 1043, онінчі 1044, унынчы 1641.
اونوتچاق өнөтчөк 1320, унутцак 1644.
اونوتچاقلاتىق өнөтчөклан 1320.
اونوتدرمق унуттур 1644.
اونوتقاق унуткак 1644.
اونوتقان унуткан 1644.
اونوتقين унуткын 1644.
اونوتلىق унутул 1643, өнөтөл 1320.
اونوتمق унут 1643, өнөт 1319.
اونوتمقلق унутмаклык 1644.

اونوتوچان өнөтўчан 1320.
اونودلىق унудул 1645.
اونودىجى унудуцу 1645.
اونومق уну 1641.
اونونجى онунцу 1044.
اونونچ онунч 1044.
اونونمق унун 1643.
اوودرمق овдур 1166.
اووس оус 988.
اووشترمق овуштур 1166.
اووشمق овуш 1166.
اووق ўk 1606.
اوولىق овул 1166.
اوولامق овла 1166.
اوومق ов 1165, ў 1691.
اوومه ўма 1788.
اوون авўн 639.
اووندرمق ўндыр 1646.
اووىمق ўн 1640.
اوه ова 1166.
اوەچ оваңык 1166.
اوى oi 969, yi 1593, 1594, ўi 1799, äві 942, öi 1335, öi 1171.
اويا oja 1033, yja 1628, өjө 1316.
اويات yjат 1631, өjөт 1317.
اوياتدرمق yjаттыр 1632.
اوياتدورمق yjаттур 1632.
اوياتسز yjатсіз 1632, өjөтсыз 1318.
اوياتسزلانمق өjөтсызлан 1318.
اوياتسزلق yjатсізlik 1632, өjөтсызлык 1318.
اوياتلق өjөтлык 1317, yjатлык, yjатlik 1632.
اوياتشق yjатыш 1631.
اوياتلى өjөтлы 1317.
اوياتليغ yjатliң 1632.

اویانلمق ujатыл 1631.
اویانمق ujат 1631, ojат 1036.
اویاجی ojaцы 1037.
اویارمق ojap 1036.
اویاریویرمك ojарывäр 1036.
اویاز öjöз 1337.
اویاغ ojaғ 1034.
اویاغلانمق ojaғlan 1034.
اویاغلیق ojaғlik 1034.
اویاق ojak 1033.
اویاقلانمق ojaklan 1034.
اویاقلیق ojaklik 1034.
اویافمق ujak 1629.
اویاك ўjäк 1815, öjäк 1210.
اویاكجیم öjäкчім 1210.
اویاكو öjärў 1210.
اویالامق ujала, yjala 1630, öjөла 1317, ojала 1036.
اویالاندرمق ojаландыр 1036.
اویالانمق ujалан, yjalan 1630, ojалан 1036.
اویالتقالامق öjөлткала 1317.
اویالتمق öjөлт 1317, ujалт 1630.
اویالجان öjөлчан 1317.
اویالمق ujал 1630, öjөл 1316, ojала 1036.
اویالی öjөлы 1317.
اویان ojан 1034, 1035, ўjän 1815.
اویان بویان ujан - бujан 1629.
اویاندرمق ojандыр 1036, ujандыр 1630.
اویانش ojаныш 1035.
اویانشمق ujаныш 1629.
اویانغالامق ujанғала 1630.
اویانق ojаныk 1035, ujаныk 1629.
اویانقلق ojаныклык 1035, ujаныклык 1629.
اویانکی ўjäңi 1815.
اویانلامق ojанла 1035.
اویانلمق ojанла 1035.
اویانلو ojанлы 1035.
اویانمق ojан 1034, ujан 1629.
اویانو ojанў 1035, ujанў 1630.
اویانوچان ujанўчан 1630.
اویاو ujay 1628.
اویاولاندرمق ujауландыр 1629.
اویاولانمق ujаулан 1628.
اویاولق ujаулык 1629.
اویبان ўiбön 1802.
اویبای oібai 985.
اویبایلانمق oібаілат 986.
اویبایلاشمق oібаілас 986.
اویبایلامق oібаіла 986.
اویپالمق yіпал 1604.
اویپانك oіпаң 985.
اویت ujат 1631.
اویتسز ujатсыз 1632.
اویتلق ujатlik 1631.
اویتمق ujат 1631.
اویجل oіжыл 985.
اویجو yіцy 1604.
اویچی yічы 1604.
اویچلق yічылык 1604.
اویداش öjдöш 1336.
اویداق oідak 984.
اویداکی öjдöгї 1336.
اویدرمق yідыр, yідур 1603, oідур 984.
اویدرمك öjдöр 1336.
اویدرمه yідурма 1604.
اویدیق yідык 1603.
اویرا öjрö 1335.
اویرانمك öjрöт 1335, ўjрät 1801, öjрöт 1174.
اویرانوچی öjрöтўчї 1336, ўjрätўчi 1801.
اویراچی öjрöчi 1336.
اویرالمق ujурал 1636.
اویرام öjрäм 1174.
اویران oіран 980.
اویرانچیك öjрöнчїк 1335, ўjрänчік 1801.
اویرانمك öjрöн 1335, ўjрän 1801, öjрän 1174.
اویرانوچی öjрöнўчi 1335.
اویرتمك öjрät 1174, ўjрät 1801.
اویرمق ojар 1036.
اویرنمك öjрän 1174.
اویروك öjрўк 1174.
اویره öjрö 1335.
اویز ujуз 1637.
اویزلو ujузлу 1637.
اویسز öїсöз 1336, уісыз 1604.
اویسو yicy 1604.
اویشدرمق ujуштур 1638.
اویشوق ujушук 1638.
اویشمق ujуш 1637.
اویشمه ujушма 1638.
اویصال yicал 1638.
اویغانمق oіғат 971.
اویغاش yіғаш 1597.
اویغاشمق yіғаш 1597.
اویغاغ oіғағ 970.
اویغاق oіғak 970.
اویغاقلق oіғaklik 970.
اویغان oіған 970, 971.
اویغانمغور oіғанмағур 971.
اویغو yіғу 1597.
اویغوچی yіғучї 1599.
اویغور Уіғур 1598.
اویغوشمق yіғуш 1599.

اویغولامق yiğyla 1598.
اویغولو yiğулу 1598.
اویغون yiğун 1597.
اویغونسز yiğунсуз 1598.
اویغونسزلق yiğунсузлук 1598.
اویغونلق yiğунлук 1598.
اویغونق yiğун 1598.
اویق ojyk 1039, yik 1595.
اویقلانمق ojyklan 1039.
اویقمق yjyk 1634.
اویقو yiky 1595.
اویقوجی yikyqy 1596.
اویقوزن yikyзän 1596.
اویقوسرامق yikycўpa 1596.
اویقوسز yikycуз 1596.
اویقوسزلق yikycузлук 1596.
اویقولانمق yikylat 1595.
اویقولاشمق yikylaш 1596.
اویقولامق yikyla 1596.
اویقولانمق yikylan 1596.
اویقولق yikylyk 1596.
اویقولی yikyлу 1596.
اویقی yikï 1595.
اویقیچان yikïчан 1595.
اویقیز oikiз 970.
اویك ўjäк 1815, öjäк 1210.
اویکا öirä 1173.
اویکالمك öirälä 1174.
اویکان öikän, öirän 1173.
اویکانمك öirän 1174.
اویکو ўikў 1800.
اویکونمك öikўн 1173.
اویکرانمك öipät 1174.
اویکرانمك öipän 1174.
اویکرانش öipäniш 1174.
اویکن öikän, öirän 1173.
اویکنمك öirän 1174.
اویکه öikä, öirä 1173.
اویکه‌جی öikäqi 1173.
اویکه‌لاندرمك öikäländir 1173.
اویکه‌لانمك öikälän 1173.
اویکه‌لندرمك öikäländir 1173.
اویکه‌لنمك öikälän 1173.
اویکه‌لو öikäli 1173.
اویکینای öirïnäi 1335.
اویلا öilä 1175.
اویلاتمق oilat 982, yiлат 1602.
اویلاشمق oilam 982, yiлаш 1602.
اویلاشدرمق yiлашгыр 1602.
اویلامق yiла 1601, oila 980.
اویلان öilän 1175.
اویلاندرمق oiландыр 982.
اویلاندرمك öilöndir 1336, ўiländir 1801, öiländir 1176.
اویلانمق oiлан, oilan 981, yiлан 1602.
اویلانمك ўilän 1801, öilän 1175, öilön 1336.
اویلانو öilönў 1336.
اویلاو yiлау 1602.
اویلاوچان yiлаучан 1602.
اویلاین öiläjin 1175, ўiläin 1801.
اویلغه ojyлqa 1041.
اویلك öilўk 1176.
اویلمق oila 980, ojy 1041.
اویلق yiлук 1602, oilyk 983.
اویلن öilän 1175, ўilän 1801.
اویلنمق oiлан 981.
اویلنمك öilän 1175.
اویلو oiлў 982.
اویلوك öilўk 1176.
اویله öilä 1175, öilö 1336, ўilä 1801.
اویله‌جه öiläqä 1176.
اویله‌لك öilälik 1176, ўilälik 1801.
اویلی yiлы 1602.
اویلین öiläin 1175.
اویم ojym 1041.
اویمات oimat 987.
اویماجی oimaqы 987.
اویماجیلق oimaqылык 988.
اویماچی oimaчы 987.
اویماغور yimaqyp 1605.
اویماق oimak 987, yimak 1604.
اویماقلامق yimakла 1605.
اویماقلی yimakлы 1605.
اویمالامق oimala 987.
اویمالو oimaлы 987.
اویمان oiман 987.
اویمیر yimyp 1605.
اویمق oi 970, yi 1594, yjy 1633, öi 1315.
اویمك öï 1335, ўi 1800.
اویملمق oimala 987, ojymла 1042.
اویمور yimyp 1605.
اویمه oima 986, yima 1604, yjyma 1638.
اویمه‌جی oimaqы 987.
اویمه‌جیلق oimaqылык 988.
اویمه‌لامق oimala 987.
اویمه‌لو oimaлы 987.
اویمیر yimыp 1605.
اوین oin 972, yin 1599, ojyn 1039, öjўn 1211, yjын 1633.
اوینانمق oinat 976, yinat 1600.
اوینانوچی yinatўчы 1600.
اوینانیجیق oinaqык 976.
اوینادلمق oinadыл 976.
اوینارقی oinapkы 976.

اويناش oinaш 977, уінаш 1600.
اويناشدرمق уінаштыр 1600.
اويناشچى oінашчі 978, уінашчы 1601.
اويناشچيل oінашчіl 978.
اويناشلامق oінашла 978.
اويناشلق уінашлык 1601.
اويناشماجى oінашмаџы 978.
اويناشمق oінаш 978, уінаш 1600.
اويناشمه oінашма 978.
اويناغوچ oінаӷуч 975.
اويناغوچلق oінаӷучlyk 975.
اوينق oінак 974.
اويناقلامق oінакла 975, уінакла 1600.
اويناقلق oінаклык 975.
اوينامق oіна 972, уіна 1599.
اويناو уінау 1599.
اويناوچان уінаучан 1600.
اوينايجى oінаjыцы 975.
اوينباز oінбаз 1041.
اوينجاق ojунцак 1040.
اوينجاقچى ojунцакчі 1041.
اوينجى oінӟы 979, ojунцу 1041.
اوينچاق уінчак 1601.
اوينچق уінчык 1601.
اوينچى oінчі 979, уінчы 1601, ojунчі 1040.
اوينش oінаш 977.
اوينشچى oінашчі 978.
اوينشلق oінашлык 978.
اوينشمق oінашмак 978.
اوينق oінак 974.
اوينلى уінлы 1601.
اوينمق oіна 972.
اوى өjӯ 1319, yjӯ 1633.
اويوتقو өjөткө 1319, yjytky 1634.
اويوتلامك ўjўtlä 1818.
اويونمق yjyт 1638, өjөт 1319.
اويوجو yjyцy 1637.
اويودلمق yjудул 1637.
اويور ўjўр 1817, öjöр 1337.
اويورالمق yjурал 1636.
اويورتلامك ўjўртlä 1817.
اويورتمك ўjўрт 1817.
اويورلمك ўjўрўl 1817, öjöröl 1337.
اويورمك ўjўр 1817, öjöр 1337.
اويورمه ўjўрмä 1818, öjöрмӧ 1337.
اويورمه‌لى öjöрмӧlї 1337.
اويوروق بويوروق yjypykбyjypyk 1636.
اويوز yjуз 1637.
اويوزلق yjузлyk 1637.
اويوزلو yjузлу 1637.
اويوش öjöш 1337.
اويوشدرمق yjуштур 1638, өjөштөр 1319.
اويوشق yjушyk 1638.
اويوشقلق yjушукlyk 1638.
اويوشمق yjуш 1637, өjөш 1319.
اويوشمه yjушма 1638.
اويوغ yjуӷ 1635.
اويوغمق yjуӷ 1635.
اويوق yjyk 1633, өjөk 1318, ojyk 1039.
اويوقاس yjykac 1634.
اويوقاسق yjykac 1634.
اويوقپاش өjөkпӧш 1319.
اويوقچان өjөkчӧн 1318.
اويوقلامق yjykла, yjykla 1634.
اويوقلانمق ojyклан 1039, yjyклан 1635.
اويوقلى өjөкlө 1318.
اويوقمق yjyk 1634.
اويوقو yjyky 1634.
اويوقوجى yjykyцy 1634.
اويوقوسز yjykусуз 1634.
اويوقوسزلق yjykусузлyk 1634.
اويوك ўjўk 1816, öjök 1336, öjўk 1211.
اويوكلامك ўjўklä 1816.
اويولشمق yjуlуш 1636.
اويولشمك öjöлöш 1337.
اويولغه ojуlӷa 1041.
اويولغه‌لامق ojуlӷала 1041, yjуlӷала 1636.
اويولمق yjуl, yjyl 1636, ojуl 1041.
اويولمك öjöl 1337, ўjўl 1819.
اويوم ojум 1041, öjöм 1337.
اويومق yjy 1633, өjө 1318.
اويومك ўjў 1816.
اويوملامق ojумла 1042.
اويومه yjума 1638.
اويون öjўн 1211, ojун 1039, yjын 1633.
اويونباز ojунбаз 1041.
اويونتى yjунту 1635.
اويونتيق yjунтык 1636.
اويونجاق ojунцак 1040.
اويونجاقچى ojунцакчы 1041.
اويونجى ojунцу 1041.
اويونچى ojунчі 1040.
اويوندى yjунду 1635.
اويونك yjуң 1635.
اويونكى yjуңкы 1635.
اويونمق yjун 1635.
اويويجى yjyjyцy 1635.
اويه yja 1628.
اويينمق ojіт 1039.
اويين yjын 1633.

ای ai 2, 3, äi 658, öi 1335.
ایا aja 199, 200, ijä 1434, ija 1578.
ایاق ajar 214.
یار ajap 211, ijäp 1434, ijäp 1579.
یارتی ajapт 211.
یارجان ijäpčän 1579.
یارجی ijäpčin 1579.
یاردلق ajapдыл 211.
یارلاتمك ijäplät 1579.
یارلامك ijäplä 1434, ijäplä 1579.
یارلانمك ijäpläп 1434.
یارلی ijäpli 1434. ijäpli 1579.
یارمق ajap 211.
یارمك ijäp 1434, ijäp 1579.
یاروجان ijäpўčän 1579.
یاز ajaз 215.
یازل ajазыл 216.
یازلی ajазылцы 216.
یازلامق ajазла 216.
یازلانمق ajазлаш 216
یازلق ajазлык 216.
یازلنمق ajазлап 216.
یازمق ajaз 216.
یازما ajазма 217.
یاس ajac 214.
یاسلامق ajacla 215.
یاش ajaш 217.
یاغ ajaғ 209.
یاغچی ajaғчi 209.
یاغلاشمق ajaғlaш 209.
یاغلامق ajaғla 209.
یاغلیغ ajaғliғ 209.
یاغلیق ajaғlik 209.
یاق ajak 201, 202.
یاقاق ajakak 205.
یاقجو ajakчў 208.
یاقچی ajakчi 208.
یاقداش ajakташ 208
یاقسز ajakсыз 208.
یاقلاشمق ajaклаш 206.
یاقلاندرمق ajaкландыр 206.
یاقلاندورمق ajaklaндур 206.
یاقلانمق ajaклаш, ajaklan 206.
یاقلامق ajakла 205.
یاقلق ajaклык, ajaklik 207.
یاقلنمق ajaклан 206.
یاقلو ajaклы 206.
یاقلی ajaклы 206.
یاقلیغ ajakliғ 207.
یاقلیق ajaklik 207.
یاقمق ajak 205.
یاك ijäk 1434, ijäk 1579.
یاكا äjärä 721.
یاكو ajärў 721, ijärў 1434.
یاكه äjärä 721.
یالامق ajала 213.
یالامه ajалама 213.
یالاندرمك ijäläндір 1580.
یالانمك ijäläп 1435, ijäläп 1579.
یالتمق ajalт 214.
یالغو ajалғу 213.
یالمه ajалама 213.
یالنمك ijäläп 1435.
یالو ajалы 213.
یالی ijälї 1580.
یام ijäм 1580.
یامسز ijämсіз 1581.
یامسزلك ijämсізlік 1581.
یامق aja 199.
یاملامك ijämlä 1580.
یاملاندرمك ijämläндір 1580.
یاملانمك ijämläп 1581.
یاملك ijämlїk 1581.
یاملی ijämlї 1581.
یان ajан 210.
یانچی ajанчы 210.
یانك ajaц 209.
یانکی ijäцкї 1579.
یانکیلك ijäцкїlїk 1579.
یانلامق ajанла 210.
یانمق ajан 209.
یاو ajay 200.
یاوجان ajayчан 200.
یاوسز ajayсыз 200.
یاوسزلانمق ajayсызлан 201.
یاوسزلق ajayсызлык 201.
یاولی ajayлы 200.
یاپ äп 916, ip 1565.
یاپاج ipäц 1569.
یاپار aipap 61.
یاپارلی aipapлы 61.
یاپاش äpäш 930.
یاپاغیش aipaғыш 61.
یاپداش ipтäш 1567.
یاپداشلانمك ipтämläп 1567.
یاپداشلی ipтämлї 1767.
یاپسز äпсіз 924.
یاپكل aipäкil 662.
یاپك ipік 1569.
یاپكلی ipікli 1569.
یاپلاتمك ipläт 1567.
یاپلاشدرمك ipläштїp 1567.
یاپلاشمك ipläш 1568.
یاپلامك äplä 920, ipla 1567.
یاپلانمك ipläп 1567.
یاپلمك äplik 920, iplik 1567.
یاپلكلنمك ipликläп 1567.
یاپلو äpli 920.
یاپلی ipli 1567.
یاپیتمك ipіт 1569.
یاپینمق aipын 62.
یاپین ipін 1569.
یاپیمك ipі 1569.
یاپ ip 1564, 1565.
یاپیار ipap 1566.
یاپیاك ipäк 1566.

ايپانك aipaq 59.
ايپسز äucis 924, iucis 1568.
ايپسزلامك iucislä 1568.
ايپسيد iucid 1568.
ايپك ipäk 1566.
ايپلامك ipla 1566.
ايپلك iplik 1567.
ايپلكلانمك iplikläп 1567.
ايپلو ipli 1567.
ايپليجك ipliqik 1567.
ايپن ipiп 1566.
ايپي ipi 1566.
ايپيك ipik 1566.
ايپينمك ipipiпmk 1566.
ايت ät 833, 839, it 1498, it 1500, ịt 1583; ajat 214.
ايتارتمك itärt 1502.
ايتارمك itär 1502.
ايتاق aitak 45.
ايتاك ätäk 839, itäk 1501.
ايتاكلامك ätäklä 841, itäklä 1502.
ايتاكلك ätäklik 641.
ايتاكلى ätäkli 641, itäklï 1502.
ايتالكى itälrў 1502.
ايتامك äitä 667.
ايتان ätäп 842, itäп 1502, ịtäп 1583.
ايتانچى itäпči 1502.
ايتاو ätäў 668.
ايتاون ita'un 1501.
ايتدرمق aittyr 48.
ايتدرمك äittir 669, ättir 846, ittïr 1506, ịttir 1584.
ايتدورمك aittur 49.
ايتدورمك äittўr 669, ittўr 1506.
ايتش aitыš 47.
ايتشدرمك äitïštïr 669.
ايتشلامك ätïšlä 643.
ايتشمق aitыš 47.
ايتشمك ätïš 843, äitïš 668, itïš 1504.
ايتقا aitka 47, itka 1504.
ايتقوچى aitkučï 48.
ايتك ätäk 839, itäk 1501, ätik 842, itik 1503.
ايتكال itkäl 1504.
ايتكالامك äitkälä 669, itkälä 1504.
ايتكورمك ätkўr 645, itkўr 1505.
ايتكوزمك ätkўz 645.
ايتلاچ itläč 1505.
ايتلامق aitla 48, ajыtla 222, itla 1505.
ايتلامك itlä 1505.
ايتلانمق aitlan 48.
ايتلانمك itläп 1505, ịtläп 1583.
ايتلك itlik 1505, ịtlik 1584.
ايتلكو itälrў 1502.
ايتلمق aitыla 46, aitla 48.
ايتلمك ätil 842, itil 1504, äitil 668, itlä 1505.
ايتلو ätlў 846, ajätli 218.
ايتمق ait 43, ыt 1380.
ايتمك äit 667, ät 835, it 1500, 1501, ịt 1583.
ايتن itïп 1503.
ايتنمق aitыn 46.
ايتنمك ätiп 842, itiп 1503, ịtïп 1583.
ايتوك ätўk 844, itïk 1503.
ايتوچان äitўčäп 669.
ايتى iti 1502.
ايتيرمك itip 1504.
ايتيز ätiz 843.
ايتيش äitïš 668.
ايتيشمق aitiš 47.
ايتيشمك äitïš 668, ätiš 843, itiš 1504.
ايتيشدرمك äitïštïr 669.
ايتيك itïk 1503.
ايتّيك ittik 1505.
ايتيكچى itïkči 1503.
ايتيكلامك itïklä 1503.
ايتيكلك itïklik 1503.
ايتيكلى itïklï 1503.
ايتيل Ätil 842.
ايتيلامك itilä 1504.
ايتيلمق aitil 47.
ايتيلمك äitïl 668, ätil 842, itïl, itilä 1504.
ايتيلامك itilä 1504.
ايتيلى itili 1504.
ايتيم itïm 1504.
ايتيمك iti 1503.
ايتين itiп 1503.
ايتينچاك itïпšäk 1503.
ايتينمق aitiп 47.
ايتينمك ätiп 842, itïп 1503, ịtïп 1583.
ايتيورمك itivär 1504.
ايجره iqrä 1522.
ايجورمك iqўr 1521.
ايجق aiqыk 57.
ايجيق aiqik 57.
ايجيلتين iqiltiп 1521.
ايجين iqiп 1521.
ايچ iч 1511, ịч 1584.
ايچاردا iчärdä 1516.
ايچارداكى iчärdäki 1516.
ايچارده iчärdä 1516.
ايچاركو iчärgў 1516.
ايچارى iчäri 1515.
ايچاك iчäk 1515, ịчäk 1585.
ايچاكان iчägäп 1515.
ايچاكو iчägў 1515.

ايچاكى içäki 1585.
ايچاى içäi 1515.
ايچمك içit 1517.
ايچنيرمك içtir 1520.
ايچدرمك içtir 1520.
ايچرو içrŭ 1520.
ايچره içrä 1519.
ايچره‌داكى içrädäki 1520.
ايچقاندرمق ыцкандыр 1384.
ايچقانمق ыцкан 1384.
ايچقور ычкыр 1384, içkur 1517.
ايچقيلق ычкылык 384.
ايچقيندرمق ычкындыр 1389.
ايچقينمق ычкын 1384, içkin 1517.
ايچكار içkär 1518.
ايچكاركى içkärki 1518.
ايچكارلك içkärlik 1518.
ايچكارو içkärŭ 1518.
ايچكارولا içkärŭlä 1518.
ايچكارى içkäri 1518, içkärï 1586.
ايچكاريكى içkärigi 1518, içkärïgï 1586.
ايچكالامك içkälä 1586.
ايچكو içkŭ 1515, içägŭ 1515, içki 1518.
ايچكورمك içkŭr 1519.
ايچكولامك içkŭlä 1519.
ايچكولوك içkŭlŭk 1519.
ايچكه içkä 1518.
ايچكى içki 1518, 1519, äçki 865, içkï 1583.
ايچكيجى içkiçi 1519.
ايچكيجى içkïçï 1586.
ايچكير içkïr 1522.
ايچكيرك içkïrïk 1522.
ايچكيركلامك içkïrïklä 1822.
ايچكيل içkil 1519.
ايچكيلك içkïlïk 1586.
ايچلك içlïk 1586.
ايچلمك içil 1517
ايچلو içli 1520.
ايچلى içli 1586.
ايچم içim 1517.
ايچماك içmäk 1520.
ايچمسيرامك içmsïrä 1586.
ايچملك içimlik 1585.
ايچملى içimli 1517, içïmlï 1585.
ايچمك iç 1514, iç 1584.
ايچورتمك içŭrt 1517.
ايچورمك içŭr 1517, içir 1516, içïr 1585.
ايچون içŭn 1517, için 1516.
ايچيجى içiçi 1517.
ايچيرتمك içïrt 1585.
ايچيركى içirgi 1517.
ايچيرلمك içïrïl 1586.
ايچيرمك içir 1516, içïr 1585.
ايچيشمك içiш 1517.
ايچيق aiчык 56.
ايچيمك içik 1516, iцik 1522.
ايچيكمك iцik 1522.
ايچيلق aiчылык 57.
ايچيلمك içil 1517.
ايچيم içim 1517.
ايچيملى içimli 1517.
ايخ ых 1357.
ايخلامق ыхла 1357.
ايد aiд 49, it 1499, id 1506.
ايدا aida 49.
ايداتمق aidat 50.
ايدار aidar 50.
ايدامق aida 49.
ايدان idän 1507, ädän 850.
ايدانلى idänli 1507.
ايدايچى aidaiцы 49.
ايدرمك idir 1509.
ايدز ädiz 859.
ايدش idiш 1510.
ايدشمك idiш 1510.
ايدك ädik 854, idik 1508.
ايدكو ätkŭ 844.
ايدل Ädil 857, idil 1509.
ايدلجاك idilčäk 1509.
ايدلجه ädilčä 857.
ايدلجيك ädilčik 857.
ايدلمك idil 1509.
ايدلنمك idilin 1509.
ايدلو aidlы 56, idli 1510.
ايدم aidым 55.
ايدمجى aidымцы 56.
ايدمك id 1506.
ايدن aidын 52, ädän 850, idän 1507.
ايدنسز aidынсыз 54.
ايدنلق aidынлык 54.
ايدنلندرمق aidынландыр 53.
ايدنلنمق aidынлан 53.
ايدنلو aidынлы 53.
ايدنمك idin 1509.
ايدورمك idŭr 1510.
ايدوك ädŭk 860.
ايده äidä 669, aida 49, idä 1506.
ايدى idi 1507.
ايديز ädiz 859.
ايديرلك ädizlik 859.
ايديش ädiш 859, idiш 1510.
ايديشجه ädiшči 860.
ايديشلك ädiшlik 859.
ايديشمك idiш 1510.
ايديق ыдык 1382.
ايديك idik 1508.
ايديل Ädil 857, idil 1509.
ايديلجه ädilčä 857.
ايديلجيك ädilčik 857.
ايديم aidым 55.
ايدين aidын 51. 52, ыдын 1383.

ايدينجيق aidыnčyk 54.
ايدينسز aidynsyz 54.
ايدينك aidyn 51, aidiń 56.
ايدينلاندرمق aidynlandyr 53.
ايدينلانمق aidynlan 53.
ايدينلق aidynlyk 54.
ايدينلو aidynly 53.
ايدينمك ïdïn 1509.
ايزكو äzgў 899, ätkў 844.
ايزكولك äzgўlўk 899, ätkўlўk 845.
ايزكولانمك äzgўlän 899.
ير air 25, är751, ir 1456, äjär 721
ايرا aira 25.
ايراتا airata 26.
ايراتمك irät 1458.
ايراغ iraġ 1457.
ايراغليق iraġlik 1457.
ايراتمق yrat 1367.
ايراق irak 147, yrak, yrax 1366.
ايراقلاشمق irakлaш 1457, yraxлaш 1366.
ايراقلامق irakла 1457.
ايراقلانمق irakлan, iraxlan 1457.
ايراقلق irakлyk 1457, yraxлyx 1366.
ايراك iräk 1458.
ايرالیق airalik 26.
ايرامسين irämsin 1458.
ايرامسو irämsў 1458.
ايرامق aira 25.
ايرامك irä 1457.
ايران airan 25, ärän 757, iran 1457.
ايرانلق iranlik 1457.
ايرانلك äränlik 758.
ايراول äräўl 755, iräўl 1457.
ايربى irni 1470.
ايرت airt 32.
ايرتا irtä 1469, ärtä 792.
ايرتاكى ärtägi 792, irtägi 1469.
ايرتالك irtälïk 1470.
ايرتالمك ärtälä 793.
ايرتان irtän 1469.
ايرتانك ärtäń 792.
ايرتقو airtkў 32.
ايرتلامق airtла 32.
ايرتلانمق airtлan 32.
ايرتلمق airtла 32, ajyrtла 221.
ايرتلنمق airtлan 32, ajyrtлan 221.
ايرتمق airt 32, ajart 211.
ايرتمك ärt 789.
ايرته ärtä 790, irtä 1469.
ايرتەلمك ärtälä 792.
ايرتى äiräti 660.
ايرتين yrtyn 1372, irtin 1470.
ايرجايتمق yrdait 1373, irdait 1470.
ايرجايمق yrdai 1373, irdai 1410.
ايردام ärdäm 794.
ايردامك irdä 1470.
ايرداملك ärdämlik 795.
ايرديجى airdyjy 32.
ايرساك irsäk 1470.
ايرسز ärsiz 797.
ايرش airyш 30.
ايرشترمك äriштir 773.
ايرشمك äriш 772, iriш 1463.
ايرشمق airyш 30.
ايرغات yrdat 1371.
ايرغاتمق irdat 1467.
ايرغاق yrdak 1371, irdak 1467.
ايرغاقلامق yrdakла 1371.
ايرغاقلو yrdaklы 1371.
ايرغالامق yrdala 1371.
ايرغامق yrda 1371, irdä 1467.
ايرغاندى yrdandy 1371.
ايرغانمق yrdan 1371, irdan 1467.
ايرغاى irdai 1467.
ايرغوچى airdučy 31.
ايرغى irdi 1468.
ايرغيتمق yrdyt 1372.
ايرغيلمق yrdyл 1372.
ايرغيمق yrdy 1372.
ايرق airyk 27, yryk 1367, yrk 1370.
ايرقات yrkat 1370.
ايرك ärik 762, irk 1464, irik 1459, ärk 775.
ايركّ ärik 766, iriń, irin 1461.
ايركا ärkä 776, irkä 1464, 1465.
ايركاچ ärkäč 790, irkäč 1465, 1466.
ايركالاشدورمك ärgäштўр 785.
ايركاشمك ärkäш 780, ärgäш 785.
ايركاك ärkäk 777, irkäk 1465, irgäk 1468.
ايركاكلك ärkäklik 778.
ايركالاشمك irgäläш 1468.
ايركالامك irkälä 1465.
ايركالاندرمك irkäländir 1465.
ايركالانمك irkälän 1465.
ايركالاو irkäläў 1465.
ايركالك irkälik 1465.

4018

ابركالمك irkäl 1465.
ابركامك ärgä 784.
ابركان ärgän785, ärkän779.
ابركانجه ärkänčä 779.
ابركانجى ärkänči 779.
ابركاندرمك irgändir 1468.
ابركاندى irkändi 1465.
ابركاللك ärgänlik 785.
ابركانمك ärgän 785, irgän 1468, ärkän 779.
ابركانه irgänä 1468.
ابركدرمك äriktir 765.
ابركسز ärksiz 783.
ابركسزلك ärksizlik 783.
ابركللك ärklik 782.
ابركللكلك ärkliklik 783.
ابركلمك irkil 1467.
ابركمك irk 1464, irik 1460, ärik 763, ärgä 784.
ابركن ärkän 779.
ابركنجه ärkänčä 779.
ابركنجى ärkänči 779.
ابركنلمك ärkänlä 779.
ابركنمك ärgän 785, irgän 1468.
ابركورمك irgŭr 1468.
ابركونجاك irkŭnčäk 1467.
ابركه ärkä 776, irkä 1464, 1465, irgä 1468.
ابركەمك ärgä 784.
ابركيلامك irkilä 1467.
ابركيلمك ärkil 781, irkil 1467.
ابركيمك irki 1466.
ابركين ärkin780, ärgin786, irkĭn 1466, irgĭn 1468.
ابركينلاتمك irkĭnlät 1466.
ابركينلامك irkĭnlä 1466.
ابركينللك irkĭnlĭk 1466.
ابركينمك ärkin 781, irkĭn 1466.

ابركينه ärkinä 781.
ابرلامق ipla 1469.
ابرلامك iplä 1469, ipla 1582.
ابرلان iplän 1469.
ابرلتمق airylt 29.
ابرلداتمق yrylдat 1368.
ابرلدامق yrylda 1368.
ابرلش airylyš 24.
ابرلشدرمق airylyštyr 29.
ابرلشمق airylyš 29.
ابرلشو airylyšŭ 29.
ابرلق airylyk 29.
ابرلك iplĭk 1469, äplik 788.
ابرلمازلق airylmazlyk 30.
ابرلمق airyl 28, ajyryl 221.
ابرلمك ipĭl 1462, äjäplä 722.
ابرلمه airylma 30.
ابرلو äjäpli 722.
ابرلى iplĭ 1469.
ابرم äirim 663, airym 30, yrym 1370, irim 1463.
ابرماچق airmačyk 33.
ابرماش airmaš 33.
ابرماق yrmak 1373.
ابرمالامق airmala 33.
ابرمچى yrymčy 1370.
ابرمچك irimčik 1464.
ابرماك ärmäk 801, irmäk 1471.
ابرماكلاشمك ärmäkläš 801, irmäkläš 1471.
ابرماكلامك irmäklä 1471.
ابرمان irmän 1471.
ابرمق aip 23, ajyr 221.
ابرمقلق airmaklyk 33.
ابرمك ip 1456, ip 1581, äp 753, 755
ابرمه airma 33.

ابرن aipan 25, äpän 757, äpin 767, irin, irĭn 1461.
ابرناك ärnäk 787.
ابرناو irnäў 1469.
ابرنمق yrym 1368.
ابرو aipў 31, ipў 1464, airy 26.
ابروچى aipўčy 31.
ابروق airyk 27, aipyk 31.
ابروقتى aipykti 31.
ابروقسو aipykcy 31.
ابروقلامق aipykla 31.
ابرولاشمق airylaš 28.
ابرولانمق airylan 28.
ابرولق airylyk 29.
ابرولو airyly 28.
ابرولى aipўly 31.
ابرولامك ipўlä 1464.
ابرولانمك ipўlän 1464.
ابرى airy 26, aipi 31, ipi 1458, 1459, ipĭ 1581.
ابريتكه iritkä 1463.
ابريتلمك ipĭtĭl 1581.
ابريتمق yryt 1368.
ابريتمك äpit770, ipĭt1581, ipĭt 1462.
ابريتنمك iritnik 1463.
ابريچ aipič 31.
ابريچه airyča 30, iričä 1463.
ابريس yrys 1368.
ابريسلو yrysly 1369.
ابريسقى yryskы 1369.
ابريسقيلو yryskыly 1369.
ابريش airyš 30.
ابريشته äriштä 772.
ابريشدرمك äriштir 773, iriштĭr 1463.
ابريشتورمك äriштўr 773.
ابريشمق airyš 30.

ايريشمك äpiш 772, iрїш 1463.
ايريق aipык 27, aipik 31.
ايريغلى ايريغلى aipыktы 27.
ايريك äpik 762, äpiн 767, iрїк 1459, 1460, iрiн 1461.
ايريكجان äpikцäн 766.
ايريكدرمك äpiктip 765, iрїктїр 1460.
ايريكسز iрїксїз 1460.
ايريكسزلامك iрiксiзлä 1460.
ايريكلامك äpiклä 764, iрiнлä 1461.
ايريكلانمك äpiклäн 764.
ايريكلشمك iрiклäш 1462.
ايريكلك äpiклiк 765.
ايريكلمك iрiклä 1461.
ايريكلنمك iрiклäн 1462.
ايريكلى äpikli 765, iрїклї 1460, iрiнli 1462.
ايريكمك äpik 763, iрїк 1469.
ايريلاشمق aipылаш 28.
ايريلاشمك iрiläш 1462.
ايريلانمق aipылан 28.
ايريلانمك iрilän 1462.
ايريلتمق aipылт 29.
ايريلش aipылыш 29, aipiliш 31.
ايريلشمق aipылыш 29, aipiliш 31.
ايريلشو aipылышў 29.
ايريلق aipылык 29.
ايريلك iрilik 1462.
ايريلمازلق aipылмазлык 30.
ايريلمش aipilмаш 31.
ايريلمق aipыл 28, aipil 31, ajыpыл 221.
ايريلمك iрїl 1462.
ايريلمه aipылма 30.
ايريلو aipылы 28, iрili 1462.
ايريليش aipiliш 31.
ايريليشمق aipiliш 31.
ايريم aipым 30, äipiм 663, äpiм 773, iрiм 1463, ыpым 1370.
ايريمچك äpiмчäк 774.
ايريمچى ыpымчы 1370.
ايريمچيك iрiмчiк 1464, iрїмчїк 1582.
ايريمك äipi 662, iрi 1459, äpi 761, iрї 1581.
ايرين äpiн 766, 768, iрїн, iрiн 1461.
ايرينجاك äpiнцäк 769.
ايرينجيك äpiнцiк 769.
ايرينچ äpiнч 768.
ايرينچاك äpiнчäк 769, iрiнчäк 1462.
ايرينچلانمك äpiнчläн 769.
ايرينچليك äpiнчлiк 769.
ايرينك äpiц 766, iрiц 1461.
ايرينكرامك iрїцкрä 1461.
ايرينكلك äpiцlik 766.
ايرينكلمك äpiцlä 766.
ايرينكلنمك äpiцläн 766.
ايرينلاشمك iрiнläш 1462.
ايرينلامك iрiнlä 1461.
ايرينلانمك iрiнläн 1462.
ايرينلو iрiнli 1462.
ايرينلى iрїнlї 1462.
ايرينمك äpiн 767, iрїн 1461.
ايرينوچان iрїнўчäн 1462.
ايز iз 1536, ịз 1587.
ايزار iзäp 1538, ịзäp 1587.
ايزارلك ịзäplїк 1588.
ايزامك iзä 1537.
ايزان iзäн 1538.
ايزانكو iзäцгў 1538.
ايزباندبت ызбандыт 1399.
ايزباندبتلق ызбандытлык 1399.
ايزبه iзбä 1545.
ايزدانمك iздät 1544.
ايزدامك iздä 1544.
ايزدرمك äздip 901.
ايزدورمك äздўp 901.
ايزغار ызғар 1399.
ايزغورمق iзғур 1543.
ايزغيش ызғыш 1399.
ايزغيشمق ызғыш 1399.
ايزكو äзгў 899, iзгў 1543.
ايزكولانمك äзгўлäн 899, iзгўлäн 1543.
ايزكولك äзгўлўк 899, iзгўлiк 1543.
ايزكى iзгї 1543.
ايزكيلانمك iзгїлäн 1543.
ايزكيلك iзгїлiк 1543.
ايزكيلكلى iзгїлiклї 1543.
ايزلاتمك iзлät 1544.
ايزلاشمك iзläш 1544.
ايزلامك iзlä 1544, ịзlä 1588.
ايزلانمك iзläн 1544.
ايزلاو ịзläў 1588.
ايزلدامق ызылда 1398.
ايزلك ịзlїк 1588.
ايزلمك iзil, iзїl 1542.
ايزلوچان iзїlўчäн 1542.
ايزما iзмä 1545.
ايزمق ыз 1396.
ايزمك iз 1536. äз 887.
ايزمه ajазма 217, äзмä 902, iзмä 1545.
ايزو äзў 898, iзў 1542.
ايزولك iзўlїк 1543.
ايزولى iзўlї 1543.
ايزيس äзiс 898.
ايزيلمك äзil 897, iзil 1542.
ايزينمق ызын 1397.

ايس ic 1523, 1524, äc 869, 871, ыс 1384.
ايسار icäp 1525.
ايسارغه icapḡa 1525.
ايسارمك äcäp 874.
ايساروك äcäpўк 874.
ايسام icäm 1526.
ايسان icän 1525, äcän 873.
ايسانلاشمك icänläш 1525, äcänläш 873.
ايسانلامك äcänlä 873.
ايسانلمك äcänlik 874, icänlik 1525.
ايستات istät 1534.
ايستاك istäk 1533.
ايستاكلى istäkli 1533.
ايستاكوچى istäkўči 1533.
ايستامك istä 1532.
ايستان ыстан 1394.
ايستاناواى ыстанавай 1394.
ايستانلمك istänil 1534.
ايستانمك istän 1533.
ايستاوچى istäўči 1533.
ايستايجى istäiči 1533.
ايسر icäp 1525.
ايسرامك äcpä 883.
ايسرتكيچ icirtkič 1528.
ايسرتمك äcirt 878, icirt 1527.
ايسرغه icirḡa 1527, icapḡa 1525.
ايسرك äcirik 876, icїrїk 1527, icpїk 1531.
ايسركلك icїrїklїk 1527, icpїklїk 1531.
ايسركلنمك icїrїklän 1527.
ايسرمك äcip 876, äcäp 874, icїp 1527.
ايسروچان icirўčän 1527.
ايسروك äcpўk 883.
ايسرومك äcpў 883.
ايسقيتق ickit 1528.
ايسقيتقو ickitky 1528.
ايسكارتمك ickärt 1529.
ايسكارمك ickär 1529, äckär 879.
ايسكاشمك ickäш 1530.
ايسكاك ickäk 1528.
ايسكالامك ickälä 1529.
ايسكاله ickälä 1529.
ايسكامك ickä 1528.
ايسكامله ickämlä 1530.
ايسكامبه ickämjä 1587.
ايسكانجه ickänčä 1529, ickänčä 1587.
ايسكانجه‌لامك ickänčälä 1529.
ايسكانه ickänä 1529.
ايسكه ickä 1528.
ايسكى äcki 880, ickї 1530.
ايسكيرتمك ickirt 1530.
ايسكيرمك äckir 881, ickir 1530.
ايسكيك äckik 881.
ايسكيلمك äckil 882.
ايسكيلنمك äckilän 882.
ايسكيمك äcki 881.
ايسكينه ickinä 1530.
ايسلامق icla 1531, ысла 1392.
ايسلامك iclä 1331, äclä 884.
ايسلانمق iclan 1531, ыслан 1392.
ايسلانمك iclän 1531.
ايسلى äcli 884, iclї 1531.
ايسليك äclik 885.
ايسليليك äclilik 885.
ايسمك ic 1525, äc 871.
ايسن icän 1525, äcän 873.
ايسنامك äcnät 883, icnät 1531.
ايسناك äcnäk 882.
ايسنامك äcnä 882, icnä 1531.
ايسنلشمك icänläш 1525, äcänläш 873.
ايسنلك icänlїk 1525, äcänlїk 874.
ايسنلمك icänlä 1525, äcänlä 873.
ايسو icў 1528.
ايسى ысы 1388, ici 1587.
ايسّى icci 1534, ici 1587.
ايسيتق icit 1528.
ايسّيتمك iccit 1535, iccїt 1587.
ايسّيتمه iccitmä 1535.
ايسير icip 1527.
ايسيرتكيچ icїrtkїč 1528.
ايسيرتمك äcipt 878, icїrt 1527.
ايسيرغاندرمق icirḡandыr 1527.
ايسيرغانمق icirḡan 1527.
ايسيرغه icirḡa 1527.
ايسيركامك äcirgä 877.
ايسيركانمك äcirgän 877.
ايسيرمك äcip 876, icip 1527.
ايسيريك icїrїk 1527, äcipik 876.
ايسيريكلانمك icїrїklän 1527.
ايسيريكلمك icїrїklїk 1527.
ايسيرمك icїp 1527.
ايسيروجان icirўčän 1527.
ايسّيسرامك iccicїrä 1535.
ايسّيغ iciǧ 1535.
ايسّيغلق iciǧlik 1535.
ايسيق icik 1527.

ایسّیق iccik 1535.
ایسّیقلق icciklik 1535.
ایسیلامك ācilä 879, içilä 1587.
ایسّیلامك iccilä 1535, içcilä 1587.
ایسیلانمك içilän 1587.
ایسّیلانمك iccilän 1535, içcilän 1587.
ایسیق ысы 1388.
ایسّیمك icci 1535.
ایسّینمك iccin 1535.
ایش iш 1545, 1546, āш 902, içш 1588.
ایشاتمك iшāt 1552.
ایشاك iшāk 1551, āшāk 905.
ایشاکچی iшākči 907.
ایشام içшām 1588.
ایشامدل içшāmdāl 1588.
ایشامك iшā 1552.
ایشان iшan 1550.
ایشانچ iшanč 1551, ышаныч 1400.
ایشانچی iшanči 1551.
ایشاندرمق ышандыр 1400.
ایشاندورمق iшандур 1550.
ایشانلمق iшanil 1550.
ایشاناغور iшanмаğур 1551.
ایشانمق ышан 1400, iшan 1550.
ایشانیچ ышаныч 1400.
ایشانیچسز ышанычсыз 1400.
ایشانیچسزلق ышанычсызлык 1400.
ایشانیچلی ышанычлы 1400.
ایشانیرلق ышанырлык 1400.
ایشایتمك iшāit 1551.
ایشایمك iшāi 1551.
ایشتالیك iштālik 1562.
ایشتان iштan 1561.
ایشتدرمك iштĭттĭр 1554, āшиттир 910, içшĭттĭр 1588.
ایشتدورمك āшиттўр 910.
ایشتلمك āшitil 913, iшĭтĭl 1554.
ایشتمازلانمك iшітмāзlān 1554.
ایشتمازلك iшітмāзlik 1555.
ایشتمك āшit 909, iшit 1553, āшit 910, içшĭt 1588.
ایشتی iшti 1562.
ایشتیر ыштыр 1402.
ایشجان içчān 1590.
ایشچی içчi 1590, iшči 1563.
ایشسیز içcĭz 1590, iшciз 1563.
ایشسزلك içcĭzlĭk 1590, iшcizlik 1563.
ایشطین ыштын 1402.
ایشقی ышкы 1401.
ایشقیریش iшkirіш 1555.
ایشقیرمق ышкыр 1402, iшkir 1555.
ایشقیرق iшkipik 1555.
ایشقیلامق ышкыла 1401.
ایشقینمق ышкын 1401.
ایشقینه ышкына 1402.
ایشك āшāk 905, iшāk 1551, āшik 908, iшĭk 1552.
ایشکازار iшkāзāp 1556.
ایشکاك iшkāk 1555.
ایشکاکچی iшkākčĭ 1555.
ایشکاکلی iшkākli 1555.
ایشکال āшkāl 910.
ایشکامبه iшkāмbā 1556.
ایشکانه iшkānā 1556.
ایشکچی āшākči 907.
ایشکل āшkāl 910.
ایشکللندرمك āшkāllāndір 911.
ایشکللنمك āшkāllān 911.
ایشکی iшki 1556.
ایشکیل iшkil 1557.
ایشکیللاندرمك iшkillāndір 1556.
ایشکیللانمك iшkillān 1556.
ایشکیللك iшkillik 1557.
ایشکین iшkin 1556.
ایشکینچی iшkinči 1556.
ایشلاتمك āшlāt 912, iшlät 1559, içlät 1589.
ایشلاشمك iшlāш 1560.
ایشلاك iшlāk 1559.
ایشلام iшlāм 1560.
ایشلامچی iшlāмči 1560.
ایشلامسیرامك içlāмsірā 1590.
ایشلامق ышла 1402.
ایشلامك iшlā 1557, 1559, iшlä 1588.
ایشلامه iшlämä 1560.
ایشلامه‌لو iшlämäli 1560.
ایشلانمك āшlān 912, iшlän 1559.
ایشلاو içlāў 1589.
ایشلاوچان içlāўчān 1589.
ایشلاوچی içlāўči 1589.
ایشلایه içlājä 1589.
ایشلتمك āшlät 912, iшlät 1559.
ایشلك iшlāk 1559, āшlik 912, iшlik 1561.
ایشلمك iшlä 1557, āшil 909, iшĭl 1553.
ایشلمه iшlämä 1560.
ایشلنمك iшlän 1559.
ایشلو iшli 1561.
ایشلی iшlĭ 1561.

ايشم imim 1555.
ايشمالى immäli 1563.
ايشمك äm 904, im 1549.
ايشنار imnar 1557.
ايشنامق imna 1557.
ايشنمك ämin 909.
ايشەمك imä 1552.
ايشى imi 1552.
ايشيتدرمك ämittir 909, imittir 1554.
ايشيتدورمك ämittür 910.
ايشيتلمك imitil 1554.
ايشيتمازلانمك imitmäslän 1554.
ايشيتمك ämit 909, imit 1553, ïmït 1588.
ايشيدلمك imidil 1555.
ايشيدىجى imidiqi 1555.
ايشيرمك ïmïr 1588.
ايشيغ imig 1552.
ايشيق ышык 1400, imik 1552.
ايشيقلامق ышыкла 1401.
ايشيقلاندرمق ышыхландыр 1401.
ايشيقلانمق ышыклан 1401.
ايشيقلق ышыхлык 1401.
ايشيك ämik 908, imïk 1552,
ايشيكلك ämiklik 908, imiklik 1553.
ايشيكلى imïklï 1553.
ايشيلاتمق ышылат 1401.
ايشيلامق ышыла 1401.
ايشيلق ышылык 1401.
ايشيلمك imil 1553, ämil 909.
ايشيلمه ämilmä 909.
ايشيم imim 1555.
ايشيمق ышы 1400.
ايشيمك imi 1552.
ايشين imin 1553.
ايشينمك ämin 909, ышын 1401, imin 1553.
ايص ыс 1384.
ايصرتمق ысырт 1389.
ايصرغان ысырған 1389.
ايصرغين ысырғын 1389.
ايصرمق ысыр 1388.
ايصرمه ысырма 1389.
ايصريق ысрык 1391.
ايصلادىش ысладыш 1393.
ايصلاق ыслак 1392.
ايصلاقلق ыслаклык 1392.
ايصلامق ысла 1392.
ايصلانتى ысланты 1393.
ايصلاندرمق ысландыр 1393.
ايصلانمق ыслан 1392.
ايصلق ыслык 1393.
ايصى ысы 1388.
ايصنمق ысын 1388.
ايصيتمق ысыт 1389.
ايصيتمه ысытма 1389.
ايصيتمەلانمق ысытмалан 1389.
ايصيجاق ысыҗак 1390.
ايصيرتمق ысырт 1389.
ايصيرغان ысырған 1389.
ايصيرغين ысырғын 1389.
ايصيرمق ысыр 1388.
ايصيرمه ысырма 1389.
ايصيق ысык 1388.
ايصينمق ысын 1388.
ايغاج iğač 1415.
ايغاق aiğak 14.
ايغاقچى aiğakčy 14.
ايغاقلامق aiğakla 14.
ايغدىج ыгдыш 1357 (= äidiq).
ايغديش ыгдыш 1357.
ايغر aiğyr 15.
ايغراق aiğyrak 16.
ايغرلامق aiğyrla 16.
ايغرلانمق aiğyrlan 16.
ايغرلق aiğyrlyk 16.
ايغرلو aiğyrly 16.
ايغل ايغل ыгыл-ыгыл 1356.
ايغلاتمق iğlat 1415.
ايغلاشمق iğlaš 1415.
ايغلامق iğla 1415.
ايغور yiğyr 1598, aiğyr 17.
ايغير aiğyr 15, aiğir 16.
ايغيراق aiğyrak 16.
ايغيرلامق aiğyrla 16.
ايغيرلانمق aiğyrlan 16.
ايغيرلو aiğyrly 16.
ايغيرلى aiğyrly 16.
ايغيرليغ aiğiriliğ 17.
ايغيرى aiğyry 16.
ايق aik 10, ajak 201, ajyk 218, ik 1414, ык 1353.
ايقاتمق aikat 12.
ايقاش aikaš 12.
ايقاشدرمق aikaštyr 12.
ايقاشمق aikaš 12.
ايقاق aikak 11.
ايقالدرمق aikaldyr 11.
ايقالشمق aikalyš 11.
ايقالمق aikal 11.
ايقامق aika 10.
ايقاو aikay 11.
ايقاوچان aikaučan 11.
ايقاوچى aikaučy 11.
ايقداش ajaktaš 208.
ايقدرمق aiktyr 14, ajyktyr 219.
ايقش ыкыш 1353.
ايقشلامق ыкышла 1353.
ايقل ايقل ыкыл-ыкыл 1353.
ايقلاتمق ajyklat 219, ыклат 1354.
ايقلاشمق ajaklaš 206.
ايقلامق ajakla 206, ajykla 219, ыкла 1354.

ايقلاندرمق ajaklandyr 206.
ايقلانمق ajaklan 206, ajyklan 219.
ايقلاو yklay 1354.
ايقلق ajaklyk 207, ajyklyk 219.
ايقلمق aikyl 13, ajakla 205, ajykla 219.
ايقلنمق ajaklan 206, ajyklan 219.
ايقلو ajaklы 206.
ايقلبغ iklig 1414.
ايقمق aik 10, ajyk 218, ik 1414, yk 1353.
ايقندى ykynty 1353.
ايقنمق ykyn 1353.
ايقو yiky 1595.
ايقير aikyr 13.
ايقيرمق aikyr 13.
ايقيرى aikyry 13.
ايقيس ykys 1353.
ايقيش aikyш 13, ykyш 1353, ikiш 1414.
ايقيشلامق ykyшla 1353.
ايقيق ikik 1414.
ايقيلمق aikyl 13.
ايقيلنمق aikylyn 13.
ايقين aikyn 12, ikin 1414.
ايقيندى aikynды 13, ykynды 1353.
ايقينمق ykyn 1353.
ايك ik 1415, 1416.
ايكا ärä 694, irä 1416.
ايكاچى ärächi 697.
ايكار äikär 659, ärär 695, irär 1425.
ايكارچى ärärchi 696.
ايكارشمك irärш 1426.
ايكاركوچه ärärgӱchi 696.
ايكاركيچى ärärgichi 696.
ايكارلاتمك ärärlät 696, irärlät 1425.
ايكارلامك ärärlä 696.
ايكارلانمك irärlän 1425.
ايكارلك ärärlik 696, irärlik 1425.
ايكارمك ärär 696.
ايكاس eräc 697.
ايكاسمك eräc 697.
ايكاك äkäk 677, äräk 695.
ايكاكلامك äräklä 695.
ايكاكو äkärӱ 677, ikärӱ 1417.
ايكاكون irärӱn 1425.
ايكالا äkälä 677.
ايكالاتمك ärälät 697.
ايكالامك ärälä 697.
ايكالمك iräl 1426.
ايكام ikäm 1417.
ايكامك erä 695, ikä 1416, irä 1425, iṛä 1577.
ايكان irän 1425.
ايكانمك ärän 695, irän 1425.
ايكاو äkäў 677, ikäў 1416, iräў 1425, iṛäў 1577.
ايكاولامك iṛäўlä 1577.
ايكاولان äkäўlän 677, ikäўlän 1416.
ايكت irit 1429.
ايكتلك iritlik 1429.
ايكتى iti 1502.
ايكچالمك ekchäl 685.
ايكچامك ekchä 685.
ايكچى ikchi 1422, ärächi 697.
ايكچيل ikchil 1422.
ايكدرمك iktir 422, äktir 685.
ايكده irgä 1430.
ايكديچ äidiṇ 670, irgich 1431.
ايكديجلامك irgiṇlä 1431.
ايكديش äidiш 670.
ايكدين irgin 1431.
ايكر ärär 697, irär 1425.
ايكرارتمك ärgärt 704.
ايكرارمك ärgär 704.
ايكرامك irgä 1430.
ايكرانج irgäng 1430.
ايكرانجلك irgängлik 1430.
ايكرانمك ärgän 704, irgän 1430.
ايكرتى irirti 1428, ijirti 1435.
ايكرجين irirgin 1428.
ايكرجينلك irirginlik 1428.
ايكرلانمك irärlän 1425.
ايكرلك irärlik 1425.
ايكرم irim 1430.
ايكرمى irimi 1428.
ايكرمينجى irimingi 1428.
ايكرنج irgäng 1430.
ايكرنجلك irgängлik 1430.
ايكرنمك irgän 1430.
ايكرەمك irgä 1430.
ايكرى ärgi 704.
ايكرى بوكرى ärgi-bögrӱ 705.
ايكريك irgik 1430, ärgik 705.
ايكريلمك ärgil 705.
ايكريلمك ärgilik 705.
ايكريم irgim 1430, ärgim 705.
ايكريمچى ärgimchi 705.
ايكشى äkshi 690.
ايكشيتمك äkshit 691.
ايكشيلك äkshilik 691.
ايكشيلمك äkshil 691.
ايكشيلى äkshili 691.
ايكشيمك äkshi 690.
ايڭلتى inilti 1444.
ايڭلتيلو iniltili 1444.
ايڭلدى inildi 1444.

ايكلمك äkil 680, iklä 1421.
ايكلمك inlä 1446.
ايكلنجى ärlänčï 706.
ايكلنچ iklinč 1422.
ايكلەتمك inlät 1447.
ايكلەمك ïnlä 1446.
ايكليك iklik 1421.
ايكماك ikmäk 1422.
ايكماكچان ikmäkčän 1423.
ايكماكچى ikmäkčï 1423.
ايكماكچيلك ikmäkčilik 1423.
ايكماكلى ikmäklï 1423.
ايكمك äk 674, ik 1416.
ايكن äkin 679, ägin 698, irïn 1426.
ايكنا irnä 1430, ijnä 1436.
ايكنجى ikinči 1418, äkinči 680.
ايكنچى ikinčï 1418.
ايكندى äkindi 679, ikindi, ikïndï 1418, igindi 1427.
ايكندين ikindin 1418.
ايكنمك irän 1425.
ايكنه irnä 1430, ijnä 1436.
ايكنەچى ijnäčï 1437.
ايكنەدان ijnädan 1437.
ايكنەلامك irnälä 1437.
ايكنەلك irnälik 1430.
ايكنەلو ijnäli 1437.
ايكو äjärÿ 721.
ايكون irÿn 1430.
ايكه ikä 1416.
ايكى äki 678, iki 1417, igi 1426, äiri 659.
ايكيت irit 1429.
ايكيتلك iritlik 1429.
ايكيتمك äritmak 701.
ايكير ärip 700, ikip 1418.
ايكيرار ikipär 1419.
ايكيرتمك äripr 700.
ايكيرمك ärip 700.
ايكيرمه irirmä 1428.
ايكيرمى irirmi 1428.
ايكيرمينجى irirminči 1428.
ايكيز äkiz 681, äriz 702, 703, ikiz 1419, irïz 1429.
ايكيزاك irïzäk 1430, ikizäk 1420.
ايكيزلى äkizli 681, ikizlï 1420.
ايكيس iric 1429.
ايكيشار ikïšär 1420.
ايكيشارلاب ikïšärläp 1420.
ايكيلامك ikilä 1419.
ايكيلان ikilän 1419.
ايكيلاندرمك ikiländir 1419.
ايكيلانمك ikilän 1419.
ايكيلك ikilik 1419, irïlïk 1428, äirilik 659.
ايكيلكلانمك ikiliklän 1419.
ايكيلكلى irïlïklï 1428.
ايكيلمك äril 701.
ايكيلەمك ikilä 1419.
ايكيلى ميكيلى ikili - mikili 1419.
ايكيلينچ irilinč 1429.
ايكيم ikim 1420.
ايكين irïn 1426, ikin 1418, äkin 679, ägin 698.
ايكينچ irinč 1427.
ايكينچى äginčï 700, irïnčï 1427, ikinčï 1418.
ايكيندى äkindi 679.
ايكيندين ikindin 1418.
ايكينلك irïnlïk 1427, äkinlik 679, äginlik 699.
ايل äl 803, il 1471, 1172, ail, ail 33.
ايلا aila 35.
ايلات älat 809, ilat 1475.
ايلانمك ilät 1482.
ايلارمك ilär 1481.
ايلارو ilärï 1481.
ايلاروجه ilärïčä 1481.
ايلارولامك ilärïlä 1481.
ايلارى ilärï 1481.
ايلاريكى ilärïki 1481.
ايلاس ميلاس iläc - miläc 1482.
ايلاسلانمك ilälän 1482.
ايلاش ailaš 40.
ايلاشدرمك ilältïr 1483.
ايلاشدورمك ilältÿr 1483.
ايلاشمك ilälš 1483.
ايلاشنمك ilälšin 1483.
ايلاق ailak 35, ылак 1374.
ايلاقچى ailakčы 35.
ايلاك ilälk 1479, ilälk 1582, älälk 811, äilälk 664.
ايلاكسز äilälksiz 664.
ايلاكلامك ilälklä 1479.
ايلاكمك ilälk 1479.
ايلامسز ilämsïz 1483.
ايلامسزلك ilämsïzlïk 1483.
ايلامق ailma 34, ıma 1474.
ايلامك älä 809, ilä 1477.
ايلاملى ilämlï 1483.
ايلان ilan 1475, ilän 1479.
ايلانا ailana 37.
ايلانچ ilänč 1480, ailanč 39.
ايلانچاك ilänčäk 1480.
ايلانچيك äilänčik 665.
ايلاندرلمك äiländiril 665.
ايلاندرمق ailandyr 38.
ايلاندرمك iländir 1480, äiländïr 665.
ايلاندورمق ailandur 39.
ايلانشمق ailanyš 38.
ايلانشمك äilänïš 665.
ايلانليق ilallik 1475.
ايلانمق ailan 36.
ايلانمك ilän 1479, äilän 664.

ايلانمه aiланма 39, äiläнмä 666.
ايلانمه‌لى äiläнмäli 666.
ايلانو aiланӯ 38, äiläнӯ 665, iläнӯ 1480.
ايلانوجان äiläнӯчäн 665.
ايلانوشمق ailanuш 38.
ايلانه äiläнä 664, aiлана 37.
ايلانه‌لى äiläнälï 664.
ايلاو iläӯ 1478, ылау 1374.
ايلاوچى iläӯчï 1478, ылаучы 1374.
ايلاوسز iläӯcіз 1479.
ايلاى iläi 1478.
ايلايسه iläicä 1478.
ايلبارس iлбарс 1496.
ايلبارمق iлбар 1496.
ايلباسون iлбасун 1497.
ايلباش aiлбаш 43.
ايلباشلى aiлбашлы 43.
ايلبس iлбіс 1497.
ايلپاچين iлпäчïн 1583.
ايلپالامك iлпäлä 1583.
ايلتراق iлтрак 1494.
ايلتراقلق iлтраklik 1495.
ايلترامق iлтра 1494.
ايلتشلاى iлтшлäi 1494.
ايلتشمك iлтіш 1494.
ايلتمك äлт 824, iлт 1493.
ايلتور iлтӯр 1494.
ايلتى iлti 1494.
ايلتير iлтір 1494.
ايلتيرمك iлтїр 1494.
ايلجيرامك iлжїрä 1496.
ايلچى iлчї 1496, älчi 828.
ايلچيلاشمك älчiläш 829.
ايلچيلك älчilік 829.
ايلدام iлдам 1497.
ايلدرم iлдірім 1495.
ايلدرمق aiлдыр 43.
ايلدرمك äiлдір 667, iлдір 1495.
ايلدز iлдіз 1495.
ايلدورمك iлдӯр 1496.
ايلدى ылдї 1379.
ايلديريم iлдірім 1495.
ايلديز iлдіз 1495.
ايلديم iлдім 1495.
ايلديملك iлдімlік 1496.
ايلرو iläpi 1481.
ايلرولمك iläpilä 1481.
ايلستمك älcіт 830.
ايلسز älcіз 830.
ايلشدرمك iлштір 1489.
ايلشمك iлш 1487.
ايلشيك iлшік 1488, iлшік 1496.
ايلشيكسز iлшіксіз 1488.
ايلغاتمق iлғат 1489.
ايلغاچ ылғач 1378.
ايلغار ылғар 1377, iлғар 1489.
ايلغارجى ылғарцы 1377.
ايلغارلامق ылғарла 1377.
ايلغارمق iлғар 1489.
ايلغاشمق iлғаш 1489.
ايلغامق ылға 1377, iлға 1489.
ايلغانمق ылған 1377, iлған 1489.
ايلغم سالغم ылғым-салғым 1378.
ايلغون ылғын 1378.
ايلغى ылғы 1378, iлғi 1490.
ايلغين ылғын 1378.
ايلغينجار ылғынцар 1378.
ايلغينلق ылғынлык 1378.
ايلق aiлак 35, aiлык 41.
ايلقچى aiлыкчы 42.
ايلقى ылкы 1376, ilki 1489.
ايلقيچى ilkiчi 1489.
ايلك älік 816, iлк 1490.
ايلكا iлгä 1490.
ايلكار iлгäр 1491.
ايلكارتانوك iлгäртäнӯк 1583.
ايلكاركى iлгäркі 1492.
ايلكارمك iлгäр 1491.
ايلكارو iлгäрӯ 1492.
ايلكارى iлгäri 1491, iлгäрї 1583.
ايلكاريچى iлгäрїчї 1583.
ايلكاساك iлгäcäк 1492.
ايلكاك iлгäк 1490, iлгäк 1582.
ايلكاكلامك iлгäклä 1491.
ايلكالاش iлгäлäш 1492.
ايلكالاشمك iлгäläc 1492.
ايلكالامك iлгäлä 1492.
ايلكامك iлгä 1490.
ايلكايمك iлгäi 1490.
ايلكلك iлклік 1490.
ايلكوى iлгӯi 1492.
ايلكى iлкi 1490.
ايلكيچ iлгіч 1492.
ايلكير iлгір 1492.
ايلكيزمك iлгіз 1492.
ايلكين iлкін 1490.
ايللاشدورمك iллäштӯр 1493.
ايللاشمك iллäш 1493.
الله iллä 1493.
ايللى iлli, iллї 1493.
ايللىك iллік 1493.
ايللىكنچى iллігінчi 1493.
ايللىلك iллілік 1493.
ايللينچى iллінчi 1493.
ايلماك ilмäк 1497, iлмäк 1583.
ايلماكلامك iлмäклä 1497.
ايلماكلى iлмäкli 1497.
ايلمق aiл 34, ajыл 221.
ايلمك älä 809, il 1473

1474, įl 1582, āil, āilā 663.

ايلمه ilmā 1497.

ايلنج ilāng 1480.

ايلنمق ailan 36, ылын 1376.

ايلنمك ilin 1485, 1486.

ايلو ailы 40.

ايله āilā 663, öilā 1175, ilā 1476, Ili 1484.

ايلەمك āilā 663, ālā 809, ilā 1477.

ايلى ылы 1375, ailы 40, Ili, ilï 1484.

ايلىتمق ilit 1487, ылыт 1376.

ايلىتمك ālit 819.

ايلىجاق ылыцak 1376.

ايلىجاقلق ылыцaклык 1376.

ايلىجه ылыца 1376.

ايلىجى ылыцы 1376.

ايلىچاق ilichak 1487.

ايلىست ilist 1487.

ايلىشدرمك iliштir 1489.

ايلىشمك ilish 1487.

ايلىشنمك iliшin 1488.

ايلىشيك iliшik 1488.

ايلىشيكسز iliшiksiz 1488.

ايليق ailyk 41, ылык 1375.

ايليقلانمق ылыклан 1375.

ايليقلق ылыклык 1376.

ايليك ālik 815—817, ilik 1484, 1485.

ايليكتان įlïktān 1582.

ايليكتين įlïktïn 1582.

ايليكلاشمك āliklāш 817.

ايليكلامك āliklā 817, iliklā 1485.

ايليكلانمك iliklān 1485.

ايليكى įlïkï 1582.

ايليكيكى įlïkïgï 1582.

ايليكيم صاغمه iligim - caġma 1545.

ايليكينچى įlïkïnchï 1582.

ايلىلمك ilil 1487.

ايليمان iliman 1489.

ايليمق ылы 1375.

ايليمون ilimun 1487.

ايلينمق ылын 1376.

ايلندرمك ilïndïr 1486.

ايلندى ilïndi 1486.

ايلينمك ilin 1485, 1486.

ايم ым 1404, ām 944, im 1571.

ايماتمق aimat 65.

ايمارمك imār 1574.

ايماس āmāc 952.

ايماق aimak 63, ымak 1404.

ايماقلانمق ымaклан 1405.

ايمالمق aimal 65.

ايمالو aimalў 65.

ايمام aimam 65.

ايمامق aima 63.

ايمان ыман 1405, iman 1571, imān 1573.

ايمانا imana 1572.

ايمانالق imanalyk 1572.

ايمانسز imansыz 1572.

ايمانسزلق imansыzlyk 1572.

ايماندرمك āimāndir 670, imāndïr 1574.

ايمانشمق aimanыш 65.

ايمانلك imānlik 1574.

ايمانلى imanlы 1572.

ايمانمق aiman 64, ыman 1405.

ايمانمك āimān 670, imān 1573.

ايمانو imānў 1574.

ايمباد imbat 1578.

ايمچاك āmchāk 966, imchāk 1577.

ايمچى imchi 1578, āmchi 966.

ايمدى āmdi 965.

ايمديكاچه āmdigāchā 965.

ايمر imir 1575.

ايمراندرمك imrāndir 1577.

ايمرانمك imrān 1577.

ايمرنمك imrān 1577.

ايمزغنمق ымызġan 1406.

ايمزكانمك imizgān 1575.

ايمزى ымзы 1408.

ايمش imish 1575.

ايمق ai 9, aja 199.

ايمك āmik 954, ï 1408.

ايمكاندرمك imgāttir 1576.

ايمكانمك āmgāt 962, imgāt 1576.

ايمكاك imgāk 1575, āmgāk 960.

ايمكاكلامك imgāklā 1576, āmgāklā 961.

ايمكاكلانمك imgāklān 1576.

ايمكاكلى imgāklï 1576.

ايمكاكليك āmgāklik 961.

ايمكامك āmgā 959.

ايمكانمك imgān 1576, āmgān 962.

ايمكيزمك emgïz 962.

ايملانمك āmlāt 963.

ايملامق ымла 1407.

ايملامك āmlā 963, imlā 1577.

ايملاو imlāў 1577.

ايملاوچى imlāўchï 1577.

ايمك āim 945, im 1571.

ايمن imïn 1574.

ايمنچيلك imïnchïlïk 1575.

ايمنلك iminlik 1575.

ايمنمق ымын 1405.

ايمه aima 63, imā 1573.

ايميتمق ымыт 1406.

ايميزاك āmizāk 958.

ايميزغانمق ымызġan 1406.

ايميزكانمك imizgān 1575.

ايميزكلى āmizgāi 958.

ايميزلك āmizlik 958.

4186

ايميزمك äміз 958, іміз 1575.
ايميسمك іміс 1575.
ايميك äмік 954, ік 1574.
ايميل аймыл 65.
ايمينمق ымын 1405.
اين ін 1438, ің 1581, äін 659.
اينا аіна 17, інä 1442.
اينانمك інäт 1443.
اينجى аінаҷы 21.
اينجيلق аінаҷылык 22.
اينغ інах 1440.
اينساز аінасаз 22.
اينسز аінасыз 22.
اينسزلق аінасызлык 22.
اينشلامك інäшлä 1444.
اينغ інаӷ 1440.
اينق аінак 18, ынак 1361, інак 1439.
اينقلق інаклик 1440.
اينقمق інак 1439.
اينك äінäк 659, 660, інäк 1442.
اينكا інägä 1443.
اينكچى інäкчі 1443.
اينال інал 1441.
اينالامق аінала 18, аінала 19.
اينالانمق аіналан 19.
اينالجق інальчік 1441.
اينالدرمك інäлдір 1443.
اينالك інäлік 1443.
اينالمق аінал 18.
اينالمك інäл 1443.
اينالو аіналы 19.
اينالىق аінелік 20.
اينام інам 1441.
اينامق аіна 18.
ايناملق інамлік 1442.
اينان ің äн 1443, ынан 1362.
اينانچ ынанч 1362, інанч 1441.
اينانچسز ынанчсыз 1363, інанчсіз 1441.
اينانچسزلق інанчсізлік 1441.
اينانچلق ынанчлык 1363, інанчлік 1441.
ايناندرمق ынандыр 1362.
اينانمق інандур 1440.
اينانلمق ынаныл 1362, інанıl 1440.
اينانمق ынан 1361, інан 1440.
اينالى інäӳlі 1442.
اينتق ынтык 1364.
اينتيقمق ынтык 1364.
اينتيكمك інтік 1447.
اينجك інҷік 1453.
اينجالامك інҷälä 1452.
اينجالاب інҷälän 1452.
اينجاليز ынҷалыз 1364.
اينجو інҷу 1454, інҷӳ 1455.
اينجوك інҷӳк 1455.
اينجولو інҷулу 1455.
اينجولك інҷӳлік 1455.
اينجه інҷä 1452.
اينجه‌جك інҷäҷік 1453.
اينجه‌لامك інҷälä 1452.
اينجه‌لانمك інҷälän 1452.
اينجه‌لك інҷälік 1453.
اينجيتمك інҷіт 1454.
اينجيتمه інҷітмä 1454.
اينجير інҷір 1454.
اينجيرلانمك інҷірlän 1454.
اينجيرمك інҷір 1454.
اينجيغين ынҷыӷын 1364.
اينجيقلامق ынҷыкла 1365.
اينجيك інҷік 1453.
اينجيكيز інҷігіз 1453.
اينجيمك інҷі 1453.
اينجين інҷін 1453.
اينچينمك інҷін 1453.
اينچ äнч 745.
اينچرانمك äнчрät 746.
اينچسز äнчсіз 747.
اينچقيرمق інчкір 1452.
اينچقيريق інчкірік 1452.
اينچكه інчкä 1451.
اينچكه‌لانمك інчкälän 1451.
اينچكه‌لك інчкälік 1451.
اينچلاندورمك äнчländур 747.
اينچلانمك äнчlän 747.
اينچلىك äнчlік 747.
اينچمك інч 1450.
اينچه інчä 1451.
اينچى інчі 1451.
اينچيكه інчікä 1451.
اينداملك індä 1447.
اينداندمك індän 1449.
اينداو індäў 1449.
اينددرمك індір 1490, äндір 753, інтір 1447.
اينددى інді 1450.
اينديكى індігі 1450.
اينديدين індін 1450.
اينديدنلك індіllік 1450.
اينسز äнсіз 749.
اينش ініш 1445, äніш 734.
اينق аjыныk 221.
اينقار ынkар 1364.
اينك äң 709, ің 1431, інäк 1442.
اينكاك äңäк 711, іңäк 1432, іңкäк 1432.
اينكان інгän 1445.
اينكايتمك еңкäіт 713, іңкäіт 1432.
اينكايمك еңкäі 713, іңкäі 1432.
اينكراشمك äңрäш 716.
اينكرامق ыңра 1359.
اينكرامك äңрä 715.
اينكرانمك äңрän 716.

4186

ایمك äв 940, iв 1570.
ایونمق ajyн 224.
ایوه aiва 63.
ایومك äвä 940.
ایوی äві 942.
ایویرمك äвір 942.
ایویك івік 1570.
ایه aja 199, ijä 1434, ijä 1578.
ایه‌کو äjägў 721.
ایی ajы 218, ijї 1435.
ییار ijäp 1434.
ییارلامك ijäplä 1434.
ییارلانمك ijäplän 1434.
ییارلی ijäpli 1434.
ییارمك ijäp 1434.
ییتمق ajыт 222.
ییجی ajыцы 223.
ییدوق ajыдyk 222.
ییرچاق ыjырчak 1360.
ییرشه ыjырпa 1360.
ییرشه‌لی ыjыршалы 1361.
ییغ ajiғ 223.
ییغلغ ajiғliғ 223.
ییق ajык 218, ыjык 1360, ajik 223.
ییقلق ajiklik 223.
ییلتمق ajilт 223.
ییلمق ajil 223.
ییلو ajылы 221.
ییم ajim 223.
ییون اویون ajын-ojyн 220.
ییندرمق ajындыр 221.
ییینق ajынык 221.
ییینمق ajын 220.

اینی iні 1444, ініі 1581.
اینیتمق aiныт, aiніт 23.
اینیتمك iніт 1444.
اینیچ iніч 1444.
اینیچلك iнічлік 1445.
اینیچلی iнічлі 1444.
اینیر iнір 1440.
اینیش äніш 734, iніт 1445.
اینیقمق iнік 1444.
اینیکمك äшік 733.
اینیلی ініілі 1581.
اینیمق aiны 22, aiні 23.
ایو ajy 223, ajы 218, äji 723, äв 939.
ایوا aiва 63, äiва 670.
ایوان aiван 63.
ایوتلمك äвätlä 942.
ایوجی iвці 1570, ajўцы 225.
ایوچی ajучы 225.
ایودرمك iвдір 1570.
ایورشمق ajyруш 225.
ایورمق ajyр 224.
ایورونمق ajyрyн 225.
ایوریك äврік 942.
ایوسز ajўсыз 225.
ایوق ajyk 224.
ایوکان iвäjän 1570.
ایولاشمك äjiläш 724.
ایولاندرمك äjiläндір 724, äвläндір 943.
ایولانمك äjiläн 724, äвläн 943.
ایولك äjilік 725, äвlік 943.
ایولو ajyлy 225.

اینسز äцсіз 719, iцсіз 1434.
اینکسه iцсä 1434, äцсä 718.
اینکشدورمك iцiштўр 1432.
اینکشمك äцiш 712, iцiш 1432.
اینکفای ыцғai 1359.
اینکفایلامق ыцғaiла 1359.
اینکقیل ыцкыл 1359.
اینکقیلدامق ыцкылда 1359.
اینکلامك äцlä 716.
اینکلك äцlік 717, iцlік 1433.
اینکلکلی iцlікlі 1433.
اینکلی iцlі 1433.
اینکیر iцір 1578.
اینکیرچاق ыцыршak 1385.
اینکیزمك äціз 712, eцгіз 714, iнгіз 1445.
اینکیل äцil 711.
اینلامك iнlä 1446.
اینلی iнlі 1447.
اینلیدور äнliдўр 738.
اینمق яіп 17, ajын 221.
اینمك ян 727, iн 1439.
اینه aiна 17, aiнä 22, äiнä 659, iнä 1442, iнä 1581.
اینه‌جی aiнaцы 21.
اینه‌ساز aiнaсаз 22.
اینه‌سز aiнaсыз 22.
اینه‌سزلق aiнaсызлык 23.
اینه‌لامك aiнaла 18, aiнala 19.
اینه‌لانمك aiнaлан 19.
اینه‌لق aiнaлык 19.
اینه‌لك aiнälік 22.
اینه‌لو aiнaлы 19.

Василий Васильевич Радлов

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСИХ НАРЕЧИЙ

в 4-х томах (восьми книгах)

том I (в 2-х книгах)

Подписано к печати 9/VIII 1963 г. **Формат 84×108¹/₁₆.** Печ. л. 65.75. Усл.-печ. л. 107.83
Уч.-изд. л. 96.99. **Тираж 3000 экз.** Зак. 4186. Цена 3 руб. 25 коп

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888—1911 г.г.
в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ
г. Люберцы, Октябрьский пр., 403